

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套教学法，学习者可以轻松掌握英语发音，提高听力和口语能力。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，为学习者提供优质的英语有声读物。该项目涵盖了从基础到高级的英语课程，满足不同层次学习者的需求。他希望通过这个项目，让更多的学习者能够接触到优质的英语教育资源，提高英语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的英语教育服务。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人  
双音阅读教育创始人  
双音阅读教育创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父  
注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年



# 目录

共 14 个章节

1. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000001

2. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000002

3. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000003

4. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000004

5. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000005

6. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000006

7. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000007

8. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000008

9. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000009

10. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000010

11. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000011

12. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000012

13. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000013

14. 天才的女儿们(the Daughters Of A Genius) 000014

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第1/14页

[ˈmɪsɪz] [dʒɔːrdʒ] [diː] [ˈhɔːn] [ˈveɪzi]  
**Mrs George de Horne Vaizey**  
太太 乔治 德 霍恩 韦泽

乔治·德·霍恩·韦齐夫人

" [ðə; ði] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ə; ei][ˈdʒiːniəs]  
**" The Daughters of a Genius**  
" 这 女儿们 的 一个 天才

《天才的女儿们》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .  
**" Chapter One .**  
" 章 一 .

“第一章。

[ʌnˈnoʊn] [ˈkʌznz] .  
**Unknown Cousins .**  
未知 表兄弟 .

未知的表亲。

" [wʌt] [ɪz][jɜː; jər] [ˈletər] , [maɪ] [dɪr] ?  
**" What is your letter , my dear ?**  
" 什么 是 你的 信 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你的信是什么？

[juː; jʊ] [siːm] [əˈnɔɪd] .  
**You seem annoyed .**  
你 似乎 恼怒 .

你看起来很生气。

[noʊ][bæd] [nuːz] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈtʃɛdwɜːrθ] [ˈmænər] ,  
**No bad news , I hope , " said the master of Chedworth Manor ,**  
不 坏的 消息 , 我 希望 , " 说 这 掌握 的 切德沃思 庄园 ,  
“希望没有坏消息,”切德沃斯庄园的主人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [iːt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ɜːrɪn] ,  
**looking across the table to where his wife eat behind the urn ,**  
寻找 穿过 这 桌子 到 在哪里 他的 妻子 吃 在后面 这 瓮 ,  
他望向桌子对面，妻子正躲在骨灰瓮后面吃饭。

[ˈfraʊnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .  
**frowning over the sheet which she held in her hand .**  
皱眉 超过 这 床单 哪个 她 握住 在 她 手 .

她皱着眉头，看着手里拿着的那张纸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈhænsəm] , [wel] - [prɪˈzɜːrv] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ˈækwɪlaɪn] [fɪtʃər] , [θɪn] [lɪps] ,  
**She was a handsome , well - preserved woman , with aquiline features , thin lips ,**  
她 曾是 一个 英俊的 , 出色地 - 保存完好 女士 , 和 鹰嘴豆 特征 , 薄的 嘴唇 ,

[ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [peɪl] ,  
**and eyes of a pale ,**  
和 眼睛 的 一个 苍白 ,

她是一位容貌姣好、保养得宜的女子，五官鹰钩，嘴唇薄，眼睛苍白。

[ɪnˈdefɪnət] [bluː] .  
**indefinite blue .**  
不定 蓝色的 .

无尽的蓝色。



[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðen] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['letər] [wið; wiθ][ə; ei] [saɪ] [ʌv; əv]  
**She looked up as he spoke , then threw down the letter with a sigh of**  
她 看起来 向上 作为 他 辐 , 然后 扔 向下 这 信 和 一个 叹 的  
[ɪm'peɪ](ə)ns) .  
**impatience .**  
不耐烦 .

她听他说话时抬起头，然后不耐烦地叹了口气，把信扔在了地上。

“ [oʊ] , [bæd] [nuːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !  
“ **Oh , bad news , of course !**  
“ 哦 , 坏的 消息 , 的 课程 !

“哦，当然是坏消息！”

[wen] [dɪd][wiː; wi][ˈevər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; ei][ˈhɑːlədeɪ] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]  
**When did we ever return from a holiday without finding something of the sort**  
什么时候 做过 我们 曾经 返回 从 一个 假期 没有 寻找 某物 的 这 种类  
[ə'weɪtɪŋ] [juː 'es] ?  
**awaiting us ?**  
等待中 我们 ?

我们什么时候度假回来过，没有发现过类似的事情在等着我们呢？

[ɪts] [frʌm; frəm] [ 'sti:vən ] ['tʃærɪŋtən] .  
**It's from Stephen Charrington .**  
它是 从 史蒂芬 查林顿 .

这是斯蒂芬·查林顿的作品。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [brɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] ,  
**He says he would have written before , but heard that we were abroad ,**  
他 说道 他 会 有 书面 前 , 但 听到 那 我们 是 国外 ,  
[ə'brɔːd] .  
他说他本来早就想写信了，但听说我们当时在国外。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][də'rekt] .  
**and did not know where to direct .**  
和 做过 不是 知道 在哪里 到 直接的 .

不知道该往哪里走。

['edgər][ɪz] [ded] .  
**Edgar is dead .**  
埃德加 是 死的 .

埃德加死了。

[hiː; hi][daɪd][ə; ei] ['fɔːrtnaɪt] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][ɑːn]['fraɪdeɪ] [wi:k] .  
**He died a fortnight ago , and the funeral was on Friday week .**  
他 死亡 一个 两星期 前 , 和 这 葬礼 曾是 在 星期五 星期 .

他两周前去世了，葬礼在下周五举行。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; ei][mæn] [huː] ['mærid] [ɪm'prɑːvɪdəntli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; ei][hjuːdʒ]['fæməli] [huː]  
**I never knew a man who married improvidently and had a huge family who**  
我 绝不 知道 一个 男人 WHO 已婚 轻率地 和 有 一个 巨大的 家庭 WHO  
[dɪd][nɑːt][daɪ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .  
**did not die before he reached middle age .**  
做过 不是 死 前 他 达到 中间 年龄 .

我从未见过哪个男人不慎结婚，组建了庞大的家庭，却能在中年之前去世。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; ei]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] .  
**It seems a judgment on them ; and here is another instance .**  
它 似乎 一个 判断 在 他们 ; 和 这里 是 其他 实例 .

这似乎是对他们的一种评判；这里还有另一个例子。

[ˈfɔːrti] - [naɪn][hɪz; ɪz][ləst] ['bɜːrθdeɪ] !  
**Forty - nine his last birthday !**  
四十 - 九 他的 最后的 生日 !

49岁是他最后一个生日！

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [ə'nlʌðər] ['twenti] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] .  
**He ought to have lived for another twenty years at least .**  
他 应该 到 有 居住地 为了 其他 二十 年 在 至少 .

他本应该至少再活二十年。

" [ˈmɪsɪz] [ˈlɒftəs] [ˈspʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði]  
**" Mrs Loftus spoke with an air of injury which seemed to imply that the**  
" 太太 洛夫图斯 辐 和 一个 空气 的 受伤 哪个 似乎 到 意味着 那 这  
[dɪˈsi:st] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [pɜr] [pərˈvɜ:rsəti] ,  
**deceased gentleman had died out of pure perversity ,**  
死者 绅士 有 死亡 出去 的 纯的 反常 ,

洛夫图斯夫人说话时带着一种受伤的神情，似乎暗示这位已故先生的死纯粹是出于邪恶的本性。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [ˌdɪsəˈpru:vɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**and her husband knitted his brows in disapproving fashion .**  
和 她 丈夫 针织 他的 眉毛 在 不赞同 时尚 .

她的丈夫皱起了眉头，一脸不赞同。

[ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [ˈtwenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈhɑ:rtləs] [ˈselfɪnəs] [kʊd; kəd]  
**Even after twenty - five years of married life his wife's heartless selfishness could**  
甚至 后 二十 - 五 年 的 已婚 生活 他的 妻子的 狠心 自私 可以  
[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtwɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:kt] [səˈpraɪz] [wen] ,  
**give him a twinge of shocked surprise when ,**  
给 他 一个 轻微疼痛 的 震惊 惊喜 什么时候 ,

即使结婚二十五年后，妻子冷酷无情的自私行为有时仍会让他感到一丝震惊和意外。

[æz; əz] [naʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əbˈtru:sɪvli] [dɪˈspleɪd] .  
**as now , it was obtrusively displayed .**  
作为 现在 , 它 曾是 突兀地 显示 .

就像现在这样，它被突兀地展示出来。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [meɪd] [noʊ] [kleɪmz] [tu:; tə] [fɪˈlænθrəpi] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm][ˈnæt(ə)rəl]  
**He himself made no claims to philanthropy , but one expected some natural**  
他 他自己 制成 不 索赔 到 慈善事业 , 但 一 预期的 一些 自然的  
[ˈfi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;  
**feeling from a woman ;**  
感觉 从 一个 女士 ;

他本人并未声称自己热衷慈善，但人们期望一位女性能流露出一些自然的同情心；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [ˈedgər] [ˈtʃærɪŋtən] [hæd; həd][hæd; həd] [klaʊz] [kleɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər]  
**and with all his faults , Edgar Charrington had had close claim on her**  
和 和 全部 他的 故障 , 埃德加 查林顿 有 有 关闭 宣称 在 她  
[ˈsɪmpəθi] .  
**sympathy .**  
同情 .

尽管埃德加·查林顿有很多缺点，但他还是赢得了她的同情。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][jər; jər] [ˈbrʌðər] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] [ˈdraɪli] .  
**" He was your brother , my dear , " he said dryly .**  
" 他 曾是 你的 兄弟 , 我的 亲爱的 , " 他 说 干巴巴地 .

“他是你的哥哥，亲爱的，”他冷冷地说。

" [aɪ] [səˈprouz] [ðə; ði] [pər] [ˈfeləʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][daɪd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [aɪ ˈti:] .  
**" I suppose the poor fellow would not have died if he could have helped it .**  
" 我 认为 这 贫穷的 同伴 会 不是 有 死亡 如果 他 可以 有 帮助 它 .

“我想，如果那个可怜的人能够阻止这一切发生，他就不会死了。”

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,  
**We have not seen anything of him for a long time ,**  
我们 有 不是 已见 任何事物 的 他 为了 一个 长的 时间 ,

我们很久没见到他的消息了。

[bʌt; bət][hi; hi] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi][ə; ei][moʊst] [ə'træktiv] ['feləʊ] .  
**but he used to be a most attractive fellow** .  
但 他 用过的 到 是 一个 最多 吸引人的 同伴 ；

但他以前可是个非常有魅力的家伙。

[aɪ] [θɔ:t] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] .  
**I thought he would have made his mark** .  
我 想法 他 会 有 制成 他的 标记 ；

我以为他会功成名就。

['nevər] [met] [ə; ei][mæn][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ɡɪfts] — ['peɪntɪŋ] , ['mju:zɪk] , ['raɪtɪŋ] ;  
**Never met a man with so many gifts — painting , music , writing ;**  
绝不 遇见 一个 男人 和 所以 许多 礼物 — 绘画 , 音乐 , 写作 ；

从未见过像他这样多才多艺的人——绘画、音乐、写作；

[hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][ʌp] [ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd][du:] ['i:kwəli] [wel] [ɪn] [i:tʃ] . " "  
**he used to take them up in turn , and do equally well in each** . " "  
他 用过的 到 拿 他们 向上 在 转动 , 和 做 同样地 出色地 在 每个 ； " "

他过去常常轮流学习这些科目，而且每项都学得很好。

" [bʌt; bət] [ɪk'sel] [ɪn] ['nʌθɪŋ] !  
" **But excel in nothing !**  
" 但 Excel 在 没有什么 ！

但是，你什么都做不好！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'du:ɪŋ] [ʌv; əv]['edgər] ;  
**That was the undoing of Edgar ;**  
那 曾是 这 撤销 的 埃德加 ；

这就是埃德加的致命弱点；

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu;; tə] [ki:p] [tu;; tə][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; ei] [taɪm] ,  
**he had not the application to keep to one thing at a time** ,  
他 有 不是 这 应用 到 保持 到 一 事物 在 一个 时间 ,

他没有一次只专注于一件事的习惯。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [bi;; bi] ['flaɪɪŋ] [ɔ:f] [tu;; tə] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .  
**but must always be flying off to something new** .  
但 必须 总是 是 飞行 离开 到 某物 新的 ；

但他必须时刻准备飞往新的目的地。

[ðæt] [dɪ'zæstrəs] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei] ['mɪlstoʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['præktɪkli]  
**That disastrous marriage was like a millstone round his neck , and practically**  
那 灾难性的 婚姻 曾是 喜欢 一个 磨石 圆形的 他的 脖子 , 和 几乎  
[du:md] [hɪm; ɪm][tu;; tə] ['feɪljər] .  
**doomed him to failure** .  
注定失败 他 到 失败 ；

那场灾难性的婚姻就像一块沉重的磨盘压在他的脖子上，几乎注定了他的失败。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] .  
**Oh , I know what you are going to say** .  
哦 , 我 知道 什么 你 是 去 到 说 ；

哦，我知道你要说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['elmə] ; [ænd; ənd][ju;; jʊ][əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,  
**There was nothing against Elma ; and you admired her , of course ,**  
那里 曾是 没有什么 反对 艾尔玛 ; 和 你 钦佩 她 , 的 课程 ,

[br'kəz, br'kɔ:z][i;; ji][wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['helpləs] ;  
**because she was pretty and helpless ;**  
因为 她 曾是 漂亮的 和 无助 ；

你对艾尔玛没有任何恶意；你当然很欣赏她，因为她漂亮又无助；

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪn'teɪn] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['su:ɪsaɪd][fɔ:r; fər][ˈedgər] , [wɪð; wɪθ]  
**but I shall always maintain that it was practically suicide for Edgar , with**  
但 我 将 总是 维持 那 它 曾是 几乎 自杀 为了 埃德加 , 和  
[hɪz; ɪz][boʊ'hi:miən] ['neɪtʃər] ,  
**his Bohemian nature ,**  
他的 波西米亚 自然 ,

但我始终认为, 对于埃德加这种天性放荡不羁的人来说, 这实际上无异于自杀。

[tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['penɪləs] [gɜ:rɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .  
**to many a penniless girl , with no influence to help him on in the world .**  
到 许多 一个 身无分文 女孩 , 和 不 影响 到 帮助 他 在 在 这 世界 .

对于许多身无分文的女孩来说, 她们没有任何人脉可以帮助他在这个世界上继续生活下去。

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔ:l][aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] .  
**How they have managed to live at all I can't imagine .**  
如何 他们 有 管理 到 居住 在 全部 我 不能 想象 .

我简直无法想象他们是怎么活下来的。

[hi:; hi] ['nevər] [kən'faɪdɪd] [ɪn][em'ɪ:ɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑ:t][ɪn'kwæɪərɪŋ] .  
**He never confided in me , and I made a point of not inquiring .**  
他 绝不 坦白 在 我 , 和 我 制成 一个 观点 的 不是 查询 .

他从未向我吐露过心事, 而我也刻意没有去打听。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] ,  
**To tell the truth , I lived in dread of his wanting to borrow money ,**  
到 告诉 这 真相 , 我 居住地 在 恐惧 的 他的 想要 到 借 钱 ,

说实话, 我一直很害怕他要借钱。

[ænd; ænd][wʌŋ][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [kleɪmz] .  
**and one has enough to do with one's own claims .**  
和 一 有 足够的 到 做 和 一个人的自己的 索赔 .

而且, 一个人光是陈述自己的主张就够忙的了。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ,  
**I think he was offended because we never invited the children ,**  
我 思考 他 曾是 被冒犯了 因为 我们 绝不 受邀 这 孩子们 ,

我认为他生气是因为我们从来没有邀请过孩子们。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['skersli] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [faɪv] ['jɪrz] .  
**for I have scarcely heard from him for the last five years .**  
为了 我 有 几乎 听到 从 他 为了 这 最后的 五 年 .

因为在过去的五年里, 我几乎没有收到他的任何消息。

['ri:əli] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]  
**Really , it was too great an experiment I can't imagine what they must be**  
真的 , 它 曾是 也 伟大的 一个 实验 我 不能 想象 什么 他们 必须 是  
[laɪk] ,  
**like ,**  
喜欢 ,

真的, 那是一项规模太大的实验, 我无法想象他们会是什么样子。

[brɔ:t] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][nekst][tu:; tə][noʊ][edʒu'keɪ(ə)n] .  
**brought up in that little village , with next to no education .**  
带来 向上 在 那 小的 村庄 , 和 下一个 到 不 教育 .

在那个村庄长大, 几乎没有接受过任何教育。

['soʊʃ(ə)l][ 'sævɪdʒɪz ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "   
**Social savages , I should say . "**  
社会的 野蛮人 , 我 应该 说 . "

我应该称他们为社会野蛮人。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðər; ðər] ?  
“ How many children were there ?  
“ 如何 许多 孩子们 是 那里 ?

“当时有多少个孩子？ ”

[aɪv] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] .  
I've forgotten how they come after the first two .  
我已经 被遗忘的 如何 他们 来 后 这 第一的 二 .

我已经忘了它们是如何接在前两个后面的了。

[ˈstiːvən] [ænd; ənd] [fɪˈlɪpə] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌjuːˈes][wʌnz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ]  
Stephen and Philippa visited us once long ago , and I remember thinking  
史蒂芬 和 菲利普 到访 我们 一次 长的 前 , 和 我 记住 思维  
[hɜːr; həɹ][æən; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈhænsəm] [tʃaɪld] ,  
her an uncommonly handsome child ,  
她 一个 不寻常地 英俊的 孩子 ,

斯蒂芬和菲利普很久以前来过我们家一次,我记得当时觉得她是个非常漂亮的孩子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [stænd][hɜːr; həɹ][ɪn] [ɡʊd] [sted] [naʊ] .  
with a spirit of her own , which will probably stand her in good stead now .  
和 一个 精神 的 她 自己的 , 哪个 将要 大概 站立 她 在 好的 坚定 现在 .

她有自己独特的精神,这或许会对她大有裨益。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈɪntərəstɪŋ] .  
The boy was not so interesting .  
这 男生 曾是 不是 所以 有趣的 .

这个男孩没什么意思。

[haʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər][ðər; ðər] [brɪˈsaɪdz] [ðɪːz] [tuː] ? “  
How many are there besides these two ? ”  
如何 许多 是 那里 除了 这些 二 ? ”

除了这两个人之外还有多少人？

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .  
“ Oh , I don't know .  
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦,我不知道。”

[ˈdʌzənz] !  
Dozens !  
几十个 !

几十个!

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [aɪ] [rɪˈmembər] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] [ˈlɒftəs] [ɪmˈpeɪfntli] .  
There was always a baby , I remember , ” returned Mrs Loftus impatiently .  
那里 曾是 总是 一个 婴儿 , 我 记住 , ” 返回 太太 洛夫图斯 不耐烦地 .

“我记得,这里总是有个婴儿,”洛夫图斯太太不耐烦地回答道。

“ [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left] [ˈɔːrfən] ,  
“ Goodness knows what is to become of them now that they are left orphans ,  
“ 善良 知道 什么 是 到 变得 的 他们 现在 那 他们 是 左边 孤儿 ,

“天知道他们现在成了孤儿,将来会怎么样。”

[wɪð; wɪθ] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .  
with practically no means of support .  
和 几乎 不 方法 的 支持 .

几乎没有任何生活来源。

[ˈstiːvən] [siːmz] [kwaɪt] [brɪˈwɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .  
Stephen seems quite bewildered with the responsibility .  
史蒂芬 似乎 相当 困惑 和 这 责任 .

斯蒂芬似乎对这份责任感到十分不知所措。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪŋz] ,  
**He says he is anxious to see us , as his father's nearest relations ,**  
他 说道 他 是 焦虑的 到 看 我们 , 作为 他的 父亲的 最近的 关系 ,  
他说他很想见我们, 因为我们是他父亲的至亲。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .  
**and to consult with us as to the future .**  
和 到 咨询 和 我们 作为 到 这 未来 .  
并就未来事宜与我们进行磋商。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [dɪˈklaɪn] [ɔ:l] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .  
**I think we had better decline all responsibility .**  
我 思考 我们 有 更好的 衰退 全部 责任 .  
我认为我们最好拒绝承担任何责任。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [tæsk][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [jʌŋ]  
**It is a thankless task to interfere with other people's business , and young**  
它 是 一个 忘恩负义 任务 到 干扰 和 其他 人们的 商业 , 和 年轻的  
[ˈfəʊks][ɑ:r; ər][soʊ] [əˈpɪnjənɪtɪd] .  
**folks are so opinionated .**  
各位 是 所以 自以为是 .  
干涉他人的私事是一件吃力不讨好的事, 而且年轻人又特别固执己见。

[aɪ][æɪ; əɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ,  
**I shall write a letter of sympathy , and say that ,**  
我 将 写 一个 信 的 同情 , 和 说 那 ,  
我将写一封慰问信, 信中说:

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] ,  
**as I know so little of their circumstances and surroundings ,**  
作为 我 知道 所以 小的 的 他们的 情况 和 周围环境 ,  
由于我对他们的处境和环境知之甚少,

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [maɪˈself] [ˈkɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] . "  
**I do not feel myself competent to advise . "**  
我 做 不是 感觉 我 胜任的 到 建议 . "  
我觉得自己没有能力提供建议。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [dɪr] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] [əˈloʊn] .  
"**Just as you please , my dear ; but you must speak for yourself alone .**  
" 只是 作为 你 请 , 我的 亲爱的 ; 但 你 必须 说话 为了 你自己 独自的 .  
“随你便吧, 亲爱的; 但你只能代表你自己发言。”

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .  
**I shall certainly have a chat with the poor young fellow .**  
我 将 当然 有 一个 聊天 和 这 贫穷的 年轻的 同伴 .  
我一定要和这个可怜的年轻人聊聊。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [li:st] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ,  
**It is the least we can do ,**  
它 是 这 至少 我们 能 做 ,  
这是我们至少应该做的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈsɑ:ri] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][aɪ][eɪ ˈem]  
**and I am only sorry I was not back in time to attend the funeral I am**  
和 我 是 仅有的 对不起 我 曾是 不是 后退 在 时间 到 出席 这 葬礼 我 是  
[əˈfreɪd][wi:; wi] [brˈheɪvd] [ˈjæbɪli] [tu:; tə] [pʊr] [ˈedgər] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,  
**afraid we behaved shabbily to poor Edgar while he was alive ,**  
害怕的 我们 表现 破旧地 到 贫穷的 埃德加 尽管 他 曾是 活 ,  
我唯一感到遗憾的是我没能及时赶回来参加葬礼。恐怕我们生前对可怜的埃德加态度很差。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][laɪkt][tuː; tə][peɪ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][rɪ'spekt][ɪn][deθ] .  
**and I should have liked to pay him some respect in death .**  
和 我 应该 有 喜欢 到 支付 他 一些 尊重 在 死亡 .  
我本想在他去世后表达一些敬意。

[ðɪs][ɪz]['mʌndər; 'mʌndɪ] .  
**This is Monday .**  
这 是 周一 .  
今天是星期一。

[aɪ][mʌst; məst][ə'tend][tuː; tə][wʌn][ɔːr][tuː][ə'ferz][hɪr] ,  
**I must attend to one or two affairs here ,**  
我 必须 出席 到 一 或者 二 事务 这里 ;  
我必须处理一两件事。

[bʌt; bət][aɪl][rʌn][daʊn][tuː; tə]-[tɔːrdz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wi:k] ,  
**but I'll run down to Leabourne towards the end of the week ,**  
但 患病的 跑步 向下 到 - 向 这 结尾 的 这 星期 ;  
但我会在本周晚些时候去利伯恩一趟。

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][ɪn] .  
**and put up at the inn .**  
和 放 向上 在 这 客栈 .  
然后住进了客栈。

[tel][ 'sti:vən ][aɪl][raɪt][ 'leɪtər][ɑːn][ænd; ənd][sei][wen][hiː; hi][meɪ][ɪk'spekt][em 'iː] .  
**Tell Stephen I'll write later on and say when he may expect me .**  
告诉 史蒂芬 患病的 写 之后 在 和 说 什么时候 他 可能 预计 我 .  
告诉斯蒂芬，我稍后会写信告诉他我什么时候会到。

” [ 'mɪstər ][ 'lɒftəs ][pʊʃt][hɪz; ɪz][tʃer][bæk][frʌm; frəm][ðə; ði][ 'teɪbl] , [ænd; ənd][tɔːst][hɪz; ɪz][sɜːrvi'et]  
” **Mr Loftus pushed his chair back from the table , and tossed his serviette**  
” 先生 洛夫图斯 推动 他的 椅子 后退 从 这 桌子 , 和 抛掷 他的 餐巾纸  
[ɑːn][ə; eɪ][tʃer] .  
**on a chair .**  
在 一个 椅子 .  
洛夫图斯先生把椅子从桌边推开，把餐巾扔到椅子上。

[hiː; hi][lʊkt][dɪ'saɪdɪdli][ 'rʌfld][ɪn][t'empər] , [ænd; ənd][ 'ɪndʒəd][ænd; ənd][ 'sɑːrɪ][fɔːr; fər][hɪm'self][ɪ 'ɪntuː]  
**He looked decidedly ruffled in temper , and injured and sorry for himself into**  
他 看起来 绝对地 褶皱的 在 脾气 , 和 受伤 和 对不起 为了 他自己 进入  
[ðə; ði][ 'bɑːrgən] .  
**the bargain .**  
这 便宜货 .  
他看起来明显很生气，而且似乎还受伤了，自怜自艾。

[ɪf][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn][θɪŋ][hiː; hi][dis'laɪkt][mɔːr][ðæn; ðən][ə'ʌlðər] ,  
**If there was one thing he disliked more than another ,**  
如果 那里 曾是 一 事物 他 不喜欢 更多的 比 其他 ,  
如果说他最讨厌哪件事，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ 'eniθɪŋ][ə'prəʊtʃɪŋ][ə; eɪ][dɪ'senʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ 'membər][ʌv; əv]  
**it was to have anything approaching a dissension with the members of**  
它 曾是 到 有 任何事物 接近 一个 纠纷 和 这 成员 的  
[hɪz; ɪz][ 'haʊshəʊld] .  
**his household .**  
他的 家庭 .  
他与家人之间发生任何形式的不和都是极其不愉快的。

” [piːs][æt; ət][ɔːl][praɪs] ” [hæd; həd][bɪn][ðə; ði][ 'maɪtəʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ 'kærəktər][ 'kaɪndli][ɪ 'ʌɪf] ,  
” **Peace at all price ” had been the motto of a character kindly enough ,**  
” 和平 在 全部 价格 ” 有 到过 这 座右铭 的 一个 特点 亲切地 足够的 ,  
“不惜一切代价追求和平”曾是一位心地善良的人的座右铭。



[jet] ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [streŋθ] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] ,  
**yet lacking the necessary strength to make a stand for the right** ,  
然而 缺乏 这 必要的 力量 到 制作 一个 站立 为了 这 正确的 ,  
然而, 他们却缺乏捍卫正义所需的必要力量。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [hi; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈwɪzdəm] ,  
**and already he was beginning to doubt his own wisdom** ,  
和 已经 他 曾是 开始 到 怀疑 他的 自己的 智慧 ,  
他已经开始怀疑自己的判断了。

[ænd; ənd][tu; tə] [rɪˈflekt] ['sɑ:roʊfəli] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈvɔ:lvd] [tu; tə]  
**and to reflect sorrowfully how much less trouble it would have involved to**  
和 到 反映 悲伤地 如何 很多 较少的 麻烦 它 会 有 涉及 到  
[hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈɡɜ:rtruːdz] [ədˈvaɪs] .  
**have taken Gertrude's advice** .  
有 已采取 格特鲁德的 建议 .  
并悲伤地反思, 如果当初听从了格特鲁德的建议, 就能少走多少麻烦。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hi; hi] [stɑ:pt] [ɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Half - way down the table he stopped short , with a sudden softening of the**  
一半 - 方式 向下 这 桌子 他 停止 短的 , 和 一个 突然 软化 的 这  
[feɪs] ,  
**face** ,  
脸 ,  
走到桌子中间时, 他突然停了下来, 表情也柔和了下来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hændz] [kəˈresɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ,  
**and laid his hands caressingly on the shoulders of a pale** ,  
和 铺设 他的 双手 温柔地抚摸 在 这 肩膀 的 一个 苍白 ,  
他将双手轻轻抚摸在一位面色苍白的女子的肩膀上,

[ˈlæŋɡwɪd] - [ˈləʊkɪŋ] [ɡɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˈlɪsənər] [tu; tə][ðə; ði] [leɪt] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .  
**languid - looking girl who had been a passive listener to the late conversation** .  
慵懒的 - 寻找 女孩 WHO 有 到过 一个 被动的 听众 到 这 晚的 对话 .  
一个神情慵懒的女孩, 一直被动地听着这场深夜的谈话。

“ [ju; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [raɪt] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [pʊr] [ˈkʌznz] , [ˈɑ:vəɪs] .  
“ **You had better write too , and sympathise with your poor cousins , Avice** .  
“ 你 有 更好的 写 也 , 和 同情 和 你的 贫穷的 表兄弟姐妹 , 建议 .  
“你最好也写信来, 同情一下你那些可怜表兄弟, 艾维斯。”

[ju; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk][aɪˈti:] , [wʊd] [ju; jʊ] , [ɪf] [ju; jʊ][wɜːr; wər][tu; tə] [lu:z] [jər; jər] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑ:ðər] ?  
**You wouldn't like it , would you , if you were to lose your poor old father ?**  
你 不会 喜欢 它 , 会 你 , 如果 你 是 到 失去 你的 贫穷的 老的 父亲 ?  
如果你失去了可怜的老父亲, 你肯定不愿意吧?

“ [ðə; ði][ɡɜ:rl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]  
“ **The girl smiled at him affectionately enough , but made no response until the**  
“ 这 女孩 微笑 在 他 亲切地 足够的 , 但 制成 不 回复 直到 这  
[dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] ,  
**door had closed** ,  
门 有 关闭 ,  
“女孩对他露出了充满爱意的微笑, 但直到门关上前才做出回应。”

[wen] [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [tu; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈri:əl][æŋˈzaɪəti][əˈpɑ:n]  
**when she turned to her mother with an expression of real anxiety upon**  
什么时候 她 转向 到 她 母亲 和 一个 表达 的 真实的 焦虑 之上  
[hɜːr; hər] [feɪs] .  
**her face** .  
她 脸 .  
她转过身看向母亲, 脸上带着真实的焦虑表情。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmʌðər] ！  
“ **Shall I have to wear mourning, mother!** ”  
“ 将 我 有 到 穿 丧 母 亲 ！ ”

“母亲，我难道要穿丧服吗？”

[wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈnesəseri] ？ “  
**Will it be necessary?** ”  
将要 它 是 必要的 ？ ”

有必要吗？

“ [sɜːr] - [teɪnli] [nɑːt] ！  
“ **Certainly not!** ”  
“ cer - 当然 不是 ！ ”

“当然不是！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ．  
**I should not dream of such a thing.** ．  
我 应该 不是 梦 的 这样 的 一个 事物 ．

我不应该有这种想法。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈnaʊədeɪz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪʃnz] ，  
**It is quite out of fashion nowadays for any but the nearest relations,** ．  
它 是 相当 出去 的 时尚 如今 为了 任何 但 这 最近的 关系 ，

如今除了至亲之外，这种做法已经完全过时了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [pʊt] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ðʊz] [ˈlʌvli] [ˈfrentʃ] [ˈfraːks] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]  
**and it would be a sin to put aside all those lovely French frocks until they** ．  
和 它 会 是 一个 罪 到 放 旁边 全部 那些 迷人的 法语 连衣裙 直到 他们

[wɜːr; wər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] ．  
**were out - of - date.** ．  
是 出去 - 的 - 日期 ．

如果把那些漂亮的法国连衣裙束之高阁，直到它们过时才穿，那简直是一种罪过。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpleɪs] ；  
**It would be different if we lived in the same place;** ．  
它 会 是 不同的 如果 我们 居住地 在 这 相同 的 地方 ；

如果我们住在同一个地方，情况就会不同了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈkʌznz] ．  
**but you are not in the least likely to come in contact with your cousins.** ．  
但 你 是 不是 在 这 至少 可能 到 来 在 接触 和 你的 表兄弟姐妹 ．

但你一点也不可能和你的表兄弟姐妹接触。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ；  
**I can't think what has made your father take up this attitude all of a sudden;** ．  
我 不能 思考 什么 有 制成 你的 父亲 拿 向上 这 态度 全部 的 一个 突然 ；

我实在想不明白是什么原因让你父亲突然变成了这样；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] [əˈpɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡoʊ] [tuː] ．  
**but if he insists upon going to Leabourne I shall certainly go too.** ．  
但 如果 他 坚持 之上 去 到 - 我 将 当然 去 也 ．

但如果他坚持要去利伯恩，那我肯定也会去。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ]  
**He is so carried away by the impulse of the moment that there is no knowing** ．  
他 是 所以 携带 离开 经过 这 冲动 的 这 片刻 那 那里 是 不 会心

[tuː; tə] [wʌt] [mæd][ˈplæn][hiː; hi] [maɪt] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] ．  
**to what mad plan he might commit himself.** ．  
到 什么 疯狂的 计划 他 可能 犯罪 他自己 ．

他完全被一时的冲动所驱使，根本无法预料自己会做出多么疯狂的计划。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [jɔː; jər] [ˈkʌznz] [kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [steɪ] [ˈkwaɪətli] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]  
**The best thing your cousins can do will be to stay quietly where they are**  
这 最好的 事物 你的 表兄弟姐妹 能 做 将要 是 到 停留 悄悄 在哪里 他们 是  
[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ˈpeɪŋ] [gests] [tuː; tə] [meɪk] [ˈendz] [miːt] .  
**and take in paying guests to make ends meet .**  
和 拿 在 付费 客人 到 制作 结束 见面 .

你的表兄弟姐妹们最好还是待在原地，靠接待付费客人来维持生计。

[kwɔːt] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l][duː] [ðæt] [ˈnaʊədeɪz] ;  
**Quite good people do that nowadays ;**  
相当 好的 人们 做 那 如今 ;

如今很多好人都会这样做；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [ˈekstrə] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .  
**and with so many girls they would not need much extra service in the house .**  
和 和 所以 许多 女孩们 他们 会 不是 需要 很多 额外的 服务 在 这 房子 .

这么多女孩，家里就不需要太多额外的服务了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˈsti:vən] [sez] , [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]  
**From what Stephen says , I fear they have some notion of coming up to**  
从 什么 史蒂芬 说道 , 我 害怕 他们 有 一些 概念 的 未来 向上 到  
[taʊn] ,  
**town ,**  
镇 ,

根据斯蒂芬的话，我担心他们有进城的打算。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈstrɔːŋli] [dɪˈnaʊns] .  
**but that I shall strongly denounce .**  
但 那 我 将 强烈 声讨 .

但我将对此予以强烈谴责。

[moʊst] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɑːvɪdənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː 'es] .  
**Most rash and improvident for them , and uncomfortable for us .**  
最多 皮疹 和 不谨慎的 为了 他们 , 和 不舒服 为了 我们 .

对他们来说，这是最鲁莽、最不明智的做法；对我们来说，这是最令人不舒服的做法。

[ðeɪ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪkˈspekt][juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [ɪntrəˈduːs] [ðem; ðəm]  
**They would , no doubt , expect us to take them up and introduce them**  
他们 会 , 不 怀疑 , 预计 我们 到 拿 他们 向上 和 介绍 他们  
[tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [frendz] ,  
**to our friends ,**  
到 我们的 朋友们 ,

他们无疑会希望我们收下这些礼物，并把它们介绍给我们的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [əˈfendɪd] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**and would be offended when they discovered that we had no intention of**  
和 会 是 被冒犯了 什么时候 他们 发现 那 我们 有 不 意图 的  
[ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .  
**doing anything of the kind .**  
正在做 任何事物 的 这 种类 .

当他们发现我们根本没有做此类事情的打算时，他们会感到被冒犯。

[mʌtʃ] [ˈbetər] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][oʊld] [frendz] . " "  
**Much better stay where they are and work among their old friends . "**  
很多 更好的 停留 在哪里 他们 是 和 工作 之中 他们的 老的 朋友们 . "

他们最好还是待在原地，和老朋友们一起工作。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [fɪˈlɪpə] [əˈɡen] .  
" **I should like to see Philippa again .**  
" 我 应该 喜欢 到 看 菲利帕 再次 .

“我真想再见到菲利帕。”

[ɪts] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə] [hɜːr; hə] [kwaɪt] [wel] .  
**It's an age since she was here , but I remember her quite well .**  
它是 一个 年龄 自从 她 曾是 这里 , 但 我 记住 她 相当 出色地 .  
她离开这里已经很久了, 但我仍然很清楚地记得她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] !  
**She was so lively and amusing !**  
她 曾是 所以 热闹 和 有趣 !  
她真是活泼又风趣!

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [gɜːrli][dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] , [ʌn'kɑːmən] [neɪm] .  
**And there is another girl just my age , with a pretty , uncommon name .**  
和 那里 是 其他 女孩 只是 我的 年龄 , 和 一个 漂亮的 , 罕见 姓名 .  
还有一位和我同龄的女孩, 她有一个好听又不常见的名字。

[ferθ] , [ɪz][aɪ'tiː] ?  
**Faith , is it ?**  
信仰 , 是 它 ?  
是信仰吗?

[noʊ] ; [hoʊp] .  
**No ; Hope .**  
不 ; 希望 .  
不, 是希望。

[ʌŋk(ə)li][edgər] [sent] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)li] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hə][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,  
**Uncle Edgar sent me a little sketch of her on my birthday years ago ,**  
叔叔 埃德加 发送 我 一个 小的 草图 的 她 在 我的 生日 年 前 ,  
多年前我生日的时候, 埃德加叔叔寄给我一张她的素描小画像。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] !  
**and it was so pretty !**  
和 它 曾是 所以 漂亮的 !  
它真漂亮!

[aɪ'd] ['ræðər] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['kʌznz] , [mʌðər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentəbl] .  
**I'd rather like to know my cousins , mother , if they were presentable .**  
ID 相当 喜欢 到 知道 我的 表兄弟姐妹 , 母亲 , 如果 他们 是 像样 .  
我倒更想认识我的表兄弟姐妹和母亲, 如果他们衣着得体的话。

[ɪts] [soʊ] ['loʊnli] ['biːɪŋ] [æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] .  
**It's so lonely being an only child .**  
它是 所以 孤独 存在 一个 仅有的 孩子 .  
做独生子女真孤独。

" ['mɪsɪz] ['lɒftəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hə] ['dɔːtər] ,  
" **Mrs Loftus looked at her daughter ,**  
" 太太 洛夫图斯 看起来 在 她 女儿 ,  
洛夫图斯太太看着她的女儿,

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kwɪvər] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [feɪs] .  
**and something like a quiver passed across the hardness of her face .**  
和 某物 喜欢 一个 颤动 通过了 穿过 这 硬度 的 她 脸 .  
一股类似颤抖的情绪掠过她坚硬的脸庞。

[ɑːvaɪs][wʌz; wəz][hɜːr; hə] ['dɑːrliŋ] , [hɜːr; hə]['aɪdl] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]  
**Avice was her darling , her idol , the only creature on earth whom she really**  
建议 曾是 她 亲爱的 , 她 偶像 , 这 仅有的 生物 在 地球 谁 她 真的  
[ʌvd] ;  
**loved ;** ;  
喜爱 ;  
艾维斯是她的挚爱, 她的偶像, 是地球上她唯一真正爱的人;

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [gript] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][fɪ:: jɪ]  
and every now and again a spasm of alarm gripped her heart as she  
和 每一个 现在 和 再次 一个 痉挛 的 警报 紧握 她 心 作为 她  
[ˈnoʊtɪd][ðə; ði]['læŋɡwɪd] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] ,  
noted the languid speech and movement ,  
著名的 这 慵懒的 演讲 和 移动 ,  
每当她注意到对方慵懒的言谈和动作时, 心中便会不时涌起一阵惊恐。

[ðə; ði]['frædʒ(ə)][fɔ:rm] , [ænd; ənd]['pælid] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm]  
the fragile form , and pallid complexion which distinguished the girl from  
这 脆弱的 形式 , 和 苍白 肤色 哪个 杰出的 这 女孩 从  
[hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .  
her companions .  
她 同伴 .  
她纤弱的身形和苍白的肤色使她与同伴们截然不同。

[ˈevriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk]  
Everything within the power of love and money had been done to make  
一切 之内 这 力量 的 爱 和 钱 有 到过 完毕 到 制作  
[hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,  
her strong and happy ,  
她 强的 和 快乐的 ,  
为了让她变得坚强和快乐, 人们已经竭尽所能, 运用了爱情和金钱的力量。

[jet] [fɪ:: jɪ] [kən'tɪnju:d] ['lɪstləs] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,  
yet she continued listless and ailing ,  
然而 她 持续 蔫 和 生病 ,  
但她依然精神萎靡, 身体虚弱。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['veri] [ə'mju:zmənts] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][soʊ] ['meni]  
seeming to regard the very amusements provided for her as so many  
似乎 到 看待 这 非常 娱乐 假如 为了 她 作为 所以 许多  
[ˈpenəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .  
penalties to be endured with resignation .  
处罚 到 是 忍受 和 辞职 .  
她似乎把为她提供的娱乐活动都视为必须忍受的惩罚。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɔ:ŋ] — [ænd; ənd] ['veri] [rɔ:ŋ] — [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti]  
Something must be wrong — and very wrong — to make a girl of twenty  
某物 必须 是 错误的 — 和 非常 错误的 — 到 制作 一个 女孩 的 二十  
- [wʌn] [ə'su:m] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] [æn; ən] ['ætɪtu:d] .  
- one assume so unnatural an attitude .  
- — 认为 所以 不自然 一个 态度 .  
一个二十一岁的女孩出现如此不自然的態度, 一定是哪里出了问题——而且是非常严重的问题。

[ðə; ði] ['mʌðər] [tʃekt] [ə; eɪ] [saɪ] [hæf] - [wei] , [ænd; ənd] [sed] [kə'resɪŋli] :  
The mother checked a sigh half - way , and said caressingly :  
这 母亲 已检查 一个 叹 一半 - 方式 , 和 说 温柔地抚摸 :  
母亲叹了口气, 停顿了一下, 温柔地说:

“ [ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] , ['dɪrɪst] .  
“ There is no reason for you to be dull , dearest .  
” 那里 是 不 原因 为了 你 到 是 乏味的 , 亲爱的 .  
“亲爱的, 你没有理由表现得无趣。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsɪ] .  
I am always ready to invite any one you may fancy .  
我 是 总是 准备好 到 邀请 任何 一 你 可能 想要 .  
我随时准备邀请你喜欢的任何人。

[ˈʃʊrlɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈfrendz] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'ləʊn] .  
**Surely , with all your friends , you need not be alone .**  
一定 , 和 全部 你的 朋友们 , 你 需要 不是 是 独自的 .  
有这么多朋友, 你肯定不会感到孤单。

[wʌt] [ə'baʊt] [ˈtru:də] [ˈbenɪt] !  
**What about Truda Bennett !**  
什么 关于 特鲁达 贝内特 !

特鲁达·贝内特怎么样？

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈlaɪvlɪnəs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;  
**If you like liveliness you could hardly improve upon her ;**  
如果 你 喜欢 活力 你 可以 几乎 提升 之上 她 ;  
如果你喜欢活泼开朗的人, 她绝对是你的最佳选择;

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊl] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈhaʊs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .  
**and The Knoll is a nice house for you to visit in return .**  
和 这 小丘 是 一个 好的 房子 为了 你 到 访问 在 返回 .  
作为回礼, 诺尔庄园也是一处不错的住所。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [nekst] [wi:k] ! "  
**Shall I write and ask her to come next week ! "**  
将 我 写 和 问 她 到 来 下一个 星期 ! "  
我该写信请她下周过来吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [aɪ'd] [ˈræðər] [nɑ:t][ˈtru:də][ɪz] [veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ji:; jɪ][ˈtaɪərz][em 'i:] [aʊt] .  
**" No , thank you , dear , I'd rather not Truda is very nice , but she tires me out .**  
" 不 , 感谢 你 , 亲爱的 , ID 相当 不是 特鲁达 是 非常 好的 , 但 她 轮胎 我 出去 .  
“不, 谢谢亲爱的, 我还是不要了。特鲁达人很好, 但她让我很累。”

[fi:; ji] [dis'laɪks ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈkerz] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈrʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .  
**She dislikes being quiet , and cares only for rushing about all day long .**  
她 不喜欢 存在 安静的 , 和 关心 仅有的 为了 匆忙 关于 全部 天 长的 .  
她不喜欢安静, 只喜欢整天忙忙碌碌。

[fi:; ji] [ˈdʌznt] [ə'mju:z][em 'i:] ; [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ə'mju:z] [hɜ:r; hər] .  
**She doesn't amuse me ; I have to amuse her .**  
她 不 娱乐 我 ; 我 有 到 娱乐 她 .  
她逗不笑我, 我得逗她开心。

[ðə; ði] [naɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'leɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]  
**The nice thing about relations would be that one would not have to be on**  
这 好的 事物 关于 关系 会 是 那 一 会 不是 有 到 是 在  
[ˈserəməʊni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .  
**ceremony with them all the time .**  
仪式 和 他们 全部 这 时间 .  
建立良好关系的好处在于, 你不必总是和他们拘泥于形式。

[ˈkʊdnt] [aɪ][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [nekst] [wi:k] , [ˈmʌðər] ,  
**Couldn't I go down with you to Leabourne next week , mother ,**  
不能 我 去 向下 和 你 到 - 下一个 星期 , 母亲 ,  
母亲, 下周我能和您一起去利伯恩吗？

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [laɪk] ,  
**and see what the girls were like ,**  
和 看 什么 这 女孩们 是 喜欢 ,  
看看这些女孩是什么样的人,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] . "  
**and if I should care to invite one of them here . "**  
和 如果 我 应该 关心 到 邀请 一 的 他们 这里 . "  
如果我愿意邀请他们中的一位来这里的话。”

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət][aɪ] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

**“ You could , of course ; but I strongly advise you to do nothing of the ”**

你 可以 , 的 课程 ; 但 我 强烈 建议 你 到 做 没有什么 的 这

[sɔ:rt] .

**sort .**

种类 .

“当然可以；但我强烈建议你不要这样做。”

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)]['edgər][hæz; həz] [bɪn] [ded] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [rɪ'membər] ,

**Your uncle Edgar has been dead only a fortnight , remember ,**

你的 叔叔 埃德加 有 到过 死的 仅有的 一个 两星期 , 记住 ,

你叔叔埃德加去世才两周，记住这一点。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [dɪ'vɒʊtɪd] ['fɑ:ðər] ,

**and though I don't think he was an especially devoted father ,**

和 尽管 我 不 思考 他 曾是 一个 尤其 奉献 父亲 ,

虽然我不认为他是一位特别尽职的父亲，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['næt(ə)rəli][bi:; bi][ʌp'set][ænd; ənd] [dɪ'strest] .

**the children will naturally be upset and distressed .**

这 孩子们 将要 自然 是 沮丧的 和 苦恼 .

孩子们自然会感到沮丧和难过。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [dʌl] [fɔ:ɪ; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] ['wi:pɪŋ] ,

**It would be very dull for you with the girls weeping ,**

它 会 是 非常 乏味的 为了 你 和 这 女孩们 哭泣 ,

女孩们哭泣会让你觉得很无聊。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] [ 'sti:vən ] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mʌni] ['mætərz] , [ænd; ənd][ten][tu:; tə][wʌn][ə; eɪ]

**and your father and Stephen discussing money matters , and ten to one a**

和 你的 父亲 和 史蒂芬 讨论 钱 事情 , 和 十 到 一 一个

[ 'drɪrɪ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ɪn] .

**dreary , uncomfortable inn .**

凄凉 , 不舒服 客栈 .

你父亲和斯蒂芬在讨论金钱问题，十有八九是一家阴沉、不舒服的旅馆。

[ 'betər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] .

**Better stay at home , and let me bring back a report .**

更好的 停留 在 家 , 和 让 我 带来 后退 一个 报告 .

最好待在家里，让我带回一份报告。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ker] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [mʌnθs]

**In any case you won't care to invite one of them here until the first few months**

在 任何 案件 你 惯于 关心 到 邀请 一 的 他们 这里 直到 这 第一的 很少 几个月

[a:ɪ; ər][ 'oʊvər][ænd; ənd][[i:; ji][ɪz] ['eɪb(ə)]][tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r'self] [ə'gri:əb(ə)] .

**are over and she is able to go about and make herself agreeable .**

是 超过 和 她 是有能力的 到 去 关于 和 制作 她自己 同意 .

总之，在头几个月过去，她能够适应环境并让自己变得讨人喜欢之前，你不会想邀请她来这里。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'presɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [di:p] [blæk] . "

**It would be depressing to have her about in her first deep black . "**

它 会 是 沉闷 到 有 她 关于 在 她 第一的 深的 黑色的 . "

如果让她穿着她人生中第一件深黑色衣服到处走，那会很令人沮丧。

“ [oʊ] [daɪ] , [jes] !

**“ Oh dear , yes !**

“ 哦 亲爱的 , 是的 !

“哦，天哪，是的！ ”

[aɪ] ['kudnt] [stænd] [ðæt] .

**I couldn't stand that .**

我 不能 站立 那 .

我无法忍受。

[aɪd] [ˈræðər] [biː bi] [əˈloʊn] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [loʊ] [ˈspirɪts] , " [əˈɡriːd] [ˈɑːvaɪs] [ˈfɜːrvəntli] ,  
**I'd rather be alone than have any one in low spirits , " agreed Avice fervently ,**  
ID 相当 是 独自的 比 有 任何 一 在 低的 烈酒 , " 同意 建议 热切地 ,  
“我宁愿一个人待着，也不愿看到任何人情绪低落，”艾维斯热情地表示赞同。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː ʃi] [hɜːrˈself] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [help] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [ˈnevər] [ˈdɔːnɪŋ]  
**the idea that she herself might possibly help to cheer and console never dawning**  
这 主意 那 她 她自己 可能 可能 帮助 到 欢呼 和 安慰 绝不 黎明  
[ɑːn] [hɜːr; hər] [self] - [ɪnˈɡroʊst] [breɪn] .  
**on her self - engrossed brain .**  
在 她 自己 - 全神贯注 脑 .

她一心只想着自己，却从未想到自己或许可以帮助别人振作和安慰。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [mʌst; məst] [biː bi] [ˈsævɪdʒɪz] , [ˈmʌðər] ,  
**" You say that the girls must be savages , mother ,**  
" 你 说 那 这 女孩们 必须 是 野蛮人 , 母亲 ,  
“你说这些女孩一定是野蛮人，母亲，

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] .  
**but I should think they can hardly help being interesting .**  
但 我 应该 思考 他们 能 几乎 帮助 存在 有趣的 .  
但我认为，他们很难不引人注目。

[ænt] [ˈɛlmə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈedgər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] — [ænd; ənd] [sʌm; səm]  
**Aunt Elma was a beauty , and Uncle Edgar was a genius — and some**  
阿姨 艾尔玛 曾是 一个 美丽 , 和 叔叔 埃德加 曾是 一个 天才 — 和 一些  
[ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ,  
**of them , at least ,**  
的 他们 , 在 至少 ,  
艾尔玛阿姨是个美人，埃德加叔叔是个天才——至少他们中的一些人是这样认为的。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] .  
**must have inherited his gifts .**  
必须 有 遗传 他的 礼物 .  
一定是继承了他的天赋。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈfɑːðər] ?  
**Why do you say he was not a devoted father ?**  
为什么 做 你 说 他 曾是 不是 一个 奉献 父亲 ?  
你为什么说他不是一个尽职的父亲？

[frʌm; frəm] [maɪ] [veɪɡ] [ˌrekəˈlek](ə)n [hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . "   
**From my vague recollection he seemed very proud of the children . "**  
从 我的 模糊的 回忆 他 似乎 非常 自豪的 的 这 孩子们 . "   
我依稀记得，他似乎很以孩子们为荣。

" [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]  
**" Oh yes , he was proud enough ; but they worried him when they were**  
" 哦 是的 , 他 曾是 自豪的 足够的 ; 但 他们 担心 他 什么时候 他们 是  
[jʌŋ] ,  
**young ,**  
年轻的 ,  
“哦，是的，他的确很骄傲；但孩子们小时候让他很担心。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡruː] [ˈoʊldər] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkrɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈrɪəlaɪzd]  
**and as they grew older I think he felt that they criticised him and realised**  
和 作为 他们 生长 老 我 思考 他 毛毡 那 他们 受到批评 他 和 意识到  
[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnətiz] .  
**how he had wasted his opportunities .**  
如何 他 有 浪费 他的 机会 .  
随着他们年纪渐长，我想他感觉到了他们的批评，也意识到自己浪费了多少机会。



[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vɒtɪd] [tuː; tə] ['ɛlmə] , [fɔːr; fər][fiː; fi] ['wɜːʃɪp] [hɪm; ɪm] ['miːkli] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,  
**He was devoted to Elma , for she worshipped him meekly all her life ,**  
他 曾是 奉献 到 艾尔玛 , 为了 她 崇拜 他 温顺地 全部 她 生活 ,  
他全心全意爱着艾尔玛, 因为她一生都温顺地崇拜他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈdʒiːniəs][hæd; həd][ˈevər] [ɪg'zɪstɪd] .  
**and was convinced that no such genius had ever existed .**  
和 曾是 确信 那 不 这样的 天才 有 曾经 存在 .  
他坚信历史上根本不存在过这样的天才。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [raɪt] .  
**Your father is right .**  
你的 父亲 是 正确的 .  
你父亲说得对。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [mæn][ðæn; ðən][ˈedgər][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈtwenti] - [wʌn] ;  
**I never knew a more brilliant young man than Edgar was at twenty - one ;**  
我 绝不 知道 一个 更多的 杰出的 年轻的 男人 比 埃德加 曾是 在 二十 - 一 ;  
我从未见过比21岁的埃德加更才华横溢的年轻人;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ] ?  
**but what is there to show for it now ?**  
但 什么 是 那里 到 展示 为了 它 现在 ?  
但现在又有什么成果呢?

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɒŋz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈnɔːvəlz][ænd; ənd] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv][ˈpoʊətri] ,  
**A few songs , two or three novels and volumes of poetry ,**  
一个 很少 歌曲 , 二 或者 三 小说 和 卷 的 诗 ,  
几首歌, 两三部小说和几卷诗集,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [sketʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ˈiːv(ə)n]  
**and a number of pictures and sketches which he was ashamed even**  
和 一个 数字 的 图片 和 草图 哪个 他 曾是 羞愧 甚至  
[tuː; tə][saɪn] !  
**to sign !**  
到 符号 !  
还有一些他甚至不好意思签名的画作和素描!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgroʊɪŋ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,  
**He was always growing discouraged , turning from one thing to another ,**  
他 曾是 总是 生长 灰心 , 转弯 从 一 事物 到 其他 ,  
他总是感到沮丧, 不断地从一件事转向另一件事。

[ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstændərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .  
**and lowering his standard to meet the taste of the market .**  
和 降低 他的 标准 到 见面 这 品尝 的 这 市场 .  
为了迎合市场口味, 他降低了自己的标准。

[hɪz; ɪz] [ˈsɒŋz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [klæp] - [træp][ænd; ənd] [ˈkɑːmənpleɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz]  
**His songs became more and more clap - trap and commonplace , his stories**  
他的 歌曲 成为 更多的 和 更多的 拍 - 陷阱 和 平凡 , 他的 故事  
[mɔːr] [senˈseɪʃən(ə)l] ,  
**more sensational ,**  
更多的 轰动一时 ,  
他的歌曲越来越庸俗不堪, 他的故事却越来越耸人听闻。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːpli] - [ˈprɪti] [ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [sel] [æt; ət] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈeksəˈbɪʃənz] .  
**his pictures of the cheaply - pretty order which sell at provincial exhibitions .**  
他的 图片 的 这 便宜 - 漂亮的 命令 哪个 卖 在 省级 展览 .  
他拍摄的那些廉价而漂亮的画作在地方展览会上出售。

[aɪ] [brɪli:v] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [ˈriələɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔ:l] , [ænd; ənd] [wen]  
**I believe at the bottom of his heart he realised his downfall , and when**  
我 相信 在 这 底部 的 他的 心 他 意识到 他的 倒台 , 和 什么时候  
[ˈɛlmə] [daɪd] ,  
**Elma died ,**  
艾尔玛 死亡 ,

我相信他内心深处已经意识到自己的失败，而当艾尔玛去世时，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; hær] [əˈdɔ:rɪŋ] [ædməˈreɪ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɪmˈself] ,  
**and he had not her adoring admiration to keep up his faith in himself ,**  
和 他 有 不是 她 崇拜 钦佩 到 保持 向上 他的 信仰 在 他自己 ,  
他没有得到她无比的爱慕和钦佩来保持对自己的信心。

[hi:; hi] [ˈfretɪd] [hɪmˈself] [ɪl] .  
**he fretted himself ill .**  
他 有格纹的 他自己 患病的 .

他忧心忡忡，把自己弄病了。

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] — [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli] —  
**The last time I saw him he was a wreck — mentally and physically —**  
这 最后的 时间 我 锯 他 他 曾是 一个 破坏 — 精神上 和 身体 —  
[ænd; ənd][aɪ][ˈfænsi] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r]  
**and I fancy those girls must have had a trying time of it before**  
和 我 想要 那些 女孩们 必须 有 有 一个 尝试 时间 的 它 前

[ðə; ði][end] .  
**the end .**  
这 结尾 .

我最后一次见到他时，他身心俱疲，我想那些女孩在他去世前一定过得很艰难。

" [ˈtʃæptər] [tu:] .  
" **Chapter Two .**  
" 章 二 .

第二章。

[ˈsti:vənz] [kənˈfeɪ(ə)n] .  
**Stephen's confession .**  
斯蒂芬的 忏悔 .

斯蒂芬的忏悔。

[ˈsti:vən] [ˈtʃærɪŋtən] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪ] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]  
**Stephen Charrington had expressed a wish to consult with his aunt and**  
史蒂芬 查林顿 有 表达 一个 希望 到 咨询 和 他的 阿姨 和  
[ˈʌŋk(ə)l] [les] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌpri:kənˈsi:vɪd] [ɪnˈten](ə)n [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]  
**uncle less from any preconceived intention than from a feeling of**  
叔叔 较少的 从 任何 先入为主的 意图 比 从 一个 感觉 的  
[ˈhelpləsnəs] [wɪt] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pend] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**helplessness which took possession of him as he penned the news of his**  
无助 哪个 采取 拥有 的 他 作为 他 撰写 这 消息 的 他的  
[ˈfa:ðɜ:z] [deθ] .  
**father's death .**  
父亲的 死亡 .

斯蒂芬·查林顿表示，他想咨询他的姑姑和叔叔的意见，与其说是出于任何预先设想的意图，不如说是出于一种无助感，  
这种无助感在他写下父亲去世的消息时占据了他的心头。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ˈoʊldər]  
**It had seemed to him at the moment that the advice of any one older**  
它 有 似乎 到 他 在 这 片刻 那 这 建议 的 任何 一 老  
[ænd; ənd][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ˈvælju:] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,  
**and wiser than himself would be of value in deciding plans for the future ,**  
和 更明智 比 他自己 会 是 的 价值 在 决定 计划 为了 这 未来 ,  
他当时觉得，任何比他年长、更有智慧的人的建议，对于制定未来的计划都会很有价值。

[bʌt; bət][nʊʊ] ['su:nəɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letəɹ]    [ɪrɪ'tri:vəbli]    [ɑ:n][ɪts] [wei] [ðæn; ðən][hi;; hi][bɪ'gæɹn][tu;; tə]  
**but no sooner was the letter irretrievably on its way than he began to**  
但 不 很快 曾是 这 信 不可挽回地 在 它是 方式 比 他 开始 到  
[ˈtremb(ə)l][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] ['telɪŋ]    [fɪ'lipə]    [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] .  
**tremble at the prospect of telling Philippa of what he had done .**  
颤抖 在 这 前景 的 讲述 菲利帕 的 什么 他 有 完毕 .  
但是，信件刚一寄出就无法挽回了，他一想到要告诉菲利帕他所做的一切，就开始颤抖起来。

[fɪ'lipə]    [hæd; həd] [bɪn]    [left][si: 'lʊʊ] -    [trʌ'sti:]    [wið; wiθ] [hɪm'self] ,  
**Philippa had been left co - trustee with himself ,**  
菲利帕 有 到过 左边 合作 - 受托人 和 他自己 ,  
菲利帕被指定与他共同担任受托人。

[ænd; ʌnd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]    [jʌŋ]    [ˈwʊmən] [hu:]    [wʊd]    [ˈmi:kli]    [bi;; bi][pʊt][ɑ:n][wʌn][saɪd] .  
**and she was not a young woman who would meekly be put on one side .**  
和 她 曾是 不是 一个 年轻的 女士 WHO 会 温顺地 是 放 在 一 边 .  
她不是那种会逆来顺受、被边缘化的年轻女子。

[wʌt]    [ʃi;; ʃi]    [θɔ:t]    , [ʃi;; ʃi] [sed] ;    [wʌt]    [ʃi;; ʃi]    [wild]    , [ʃi;; ʃi]    [əˈkɑ:mplɪʃt]    ;  
**What she thought , she said ; what she willed , she accomplished ;**  
什么 她 想法 , 她 说 ; 什么 她 意志 , 她 完成 ;  
她所想的，她都说了出来；她所想的，她都实现了。

[ænd; ʌnd]    [ˈeniθɪŋ]    [laɪk]    [ɪntəˈfɪərəns]    [wʌz; wəz][tu;; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði]    [ˈbrændɪŋ]    [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**and anything like interference was to her as the brandishing of a**  
和 任何事物 喜欢 干涉 曾是 到 她 作为 这 挥舞 的 一个  
[red] [ræg][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .  
**red rag in the face of a bull .**  
红色的 抹布 在 这 脸 的 一个 公牛 .  
在她看来，任何干涉行为都如同在公牛面前挥舞红布。

[ˈsti:vən]    [rɪˈzɑ:lvd]    [tu;; tə] [wert] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]    [ˈfeɪvərəbl]    [ɑ:pərˈtu:nəti]    [brɪˈfɔ:r]    [ˈbreɪkɪŋ]    [ðə; ði] [nu:z]  
**Stephen resolved to wait for a favourable opportunity before breaking the news**  
史蒂芬 已解决 到 等待 为了 一个 有利 机会 前 打破 这 消息  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd]    [ˈvɪzɪt] ,  
**of the intended visit ,**  
的 这 故意的 访问 ,  
斯蒂芬决定等待合适的时机再公布此次访问计划。

[ænd; ʌnd][tu;; tə] [ɪntrəˈdu:s] [aɪ ˈti:] ['kæʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,  
**and to introduce it casually in the midst of a general conversation ,**  
和 到 介绍 它 随意地 在 这 中间 的 一个 一般的 对话 ,  
并且可以随意地在日常谈话中介绍它，

[wen]    [ðer; ðəɹ]    [wʊd]    [bi;; bi] [les]    [tʃæns]    [ʌv; əv][ə; eɪ] “    [si:n]    .  
**when there would be less chance of a “ scene .**  
什么时候 那里 会 是 较少的 机会 的 一个 “ 场景 .  
发生“场景”的可能性就会降低。

“ [ɑ:n]    [ˈtu:zdeɪ]    [hi;; hi][dɪˈsaɪdɪd][tu;; tə] [spi:k]    [ɑ:n]    [ˈwenzdeɪ]    ;  
” **On Tuesday he decided to speak on Wednesday ;**  
” 在 周二 他 决定 到 说话 在 周三 ;  
“周二他决定周三发表讲话；

[ɑ:n]    [ˈwenzdeɪ]    [ðer; ðəɹ]    [si:md]    [əˈbʌndənt]    [ˈri:z(ə)n]    [waɪ] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [poʊˈspoʊn][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒəɹ]  
**on Wednesday there seemed abundant reason why he should postpone the disclosure**  
在 周三 那里 似乎 丰富 原因 为什么 他 应该 推迟 这 披露  
[ʌnˈtɪl]    [ˈθɜ:rzdeɪ]    ;  
**until Thursday ;**  
直到 周四 ;  
周三似乎有充分的理由让他将披露时间推迟到周四；

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [noʊt] [ə'raɪvd] [ə'haʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,  
**on Thursday his uncle's note arrived announcing his arrival on the following day** ,  
在 周四 他的 叔叔的 笔记 到达的 宣布 他的 到达 在 这 下列的 天 ,  
周四, 他叔叔的便条到了, 宣布他将于第二天到达。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kɒd; kəd][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'leɪ] .  
**and there could be no longer delay** .  
和 那里 可以 是 不 更长 延迟 .  
不能再拖延了。

[ 'sti:vən ] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ru:m] , [wer] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sæt][ɪn] ['kɑ:nkleɪv] ,  
**Stephen betook himself to the morning - room , where his sisters sat in conclave** ,  
史蒂芬 贝托克 他自己 到 这 早晨 - 房间 , 在哪里 他的 姐妹 卫星 在 秘密会议 ,  
斯蒂芬独自去了晨室, 他的姐妹们正在那里秘密商议。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] .  
**and hid himself behind a newspaper , awaiting his opportunity** .  
和 隐藏 他自己 在后面 一个 报纸 , 等待中 他的 机会 .  
他躲在一份报纸后面, 等待机会。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['glu:minəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪf(ə)] [ 'neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Despite the gloominess of the autumn day and the mournful nature of the**  
尽管 这 沮丧 的 这 秋天 天 和 这 悲哀 自然 的 这  
[wɜ:rk][ɑ:n][hænd] ,  
**work on hand** ,  
工作 在 手 ,  
尽管秋日阴沉, 手头的工作也充满哀伤,

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['dɒʊlf(ə)] .  
**the scene was far from being doleful** .  
这 场景 曾是 远的 从 存在 悲伤的 .  
眼前的景象丝毫没有悲伤之感。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] ['prɪti] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɒʊ] [ə'pɑ:rtmənt] , [hæf]  
**To begin with , the background was pretty — a long , low apartment , half**  
到 开始 和 , 这 背景 曾是 漂亮的 — 一个 长的 , 低的 公寓 , 一半  
['stu:diəʊ] , [hæf]['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkɾəm] ,  
**studio , half workroom** ,  
工作室 , 一半 工作室 ,  
首先, 背景很漂亮——一间狭长的低矮公寓, 一半是工作室, 一半是工作间。

[ɪts] [wɔ:lz] [wɑ:ʃt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n][hju:] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'maʊntɪd] [sketʃɪz] ,  
**its walls washed a rich crimson hue , and covered with unmounted sketches** ,  
它是 墙壁 洗过 一个 富有的 赤红 色调 , 和 涵盖 和 未安装 草图 ,  
['plæstər]['kæsts][ɑ:n]['brækəts, 'brækɪts] ,  
**plaster casts on brackets** ,  
石膏 演员 在 括号 ,  
它的墙壁被涂成了浓郁的深红色, 上面挂满了未装裱的素描和用支架固定的石膏模型。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kweɪnt] , [ɑ:r'tɪstɪk] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['endz] .  
**and a hundred quaint , artistic odds and ends** .  
和 一个 百 古雅 , 艺术 赔率 和 结束 .  
还有一百件古朴雅致的艺术小玩意儿。

[ə'genst] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sɪstər] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [gru:p] [æz; əz] [ðeɪ] ['bɪzɪd]  
**Against this background the four sisters made an interesting group as they busied**  
反对 这 背景 这 四 姐妹 制成 一个 有趣的 团体 作为 他们 忙碌  
[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ɑ:n][hænd] .  
**themselves with the sewing on hand** .  
他们自己 和 这 缝纫 在 手 .  
在这种背景下, 四姐妹忙着缝纫手头的活儿, 构成了一幅有趣的画面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌni] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [ˈdresmeɪkɪŋ] [ˈbɪlz] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf]  
**There was no money forthcoming to pay dressmaking bills , and little enough**  
那里 曾是 不 钱 即将推出 到 支付 服装制作 账单 , 和 小的 足够的  
[tuː; tə][baɪ] [məˈtɪriəl] ,  
**to buy material ,**  
到 买 材料 ,

没有钱支付服装制作费用，也没有足够的钱购买布料。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][juːz][ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [tuː; tə][tɜːrɪn][ænd; ənd]  
**so it was necessary to use up what was in the house — to turn and**  
所以 它 曾是 必要的 到 使用 向上 什么 曾是 在 这 房子 — 到 转动 和  
[twɪst] [ænd; ənd][ˈriːmeɪk; ˌriːˈmeɪk] ,  
**twist and remake ,**  
捻 和 重制版 ,  
所以必须把家里现有的东西都用完——翻来覆去地改造、调整、再利用。

[ænd; ənd][ˈkʌvər] [ˈoʊvər] ,  
**and cover over ,**  
和 覆盖 超过 ,  
并盖上，

[ænd; ənd] [pætʃ] [təˈgeðər] — [æn; ən][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlvd] [noʊ][ˈlɪt(ə)l][ɪndʒəˈnuːəti][ɪn] [əˈdɪ](ə)n]  
**and patch together — an occupation which involved no little ingenuity in addition**  
和 修补 一起 — 一个 职业 哪个 涉及 不 小的 独创性 在 添加  
[tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] .  
**to the mere manual labour .**  
到 这 仅仅 手动的 劳动 .  
把东西缝缝补补——这项工作除了体力劳动外，还需要相当的创造力。

[fɪˈlɪpə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði][bɪɡ] [ˈkʌtɪŋ] - [aʊt] [ˈsɪzərz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ;  
**Philippa stood by the table , the big cutting - out scissors in her hands ;**  
菲利帕 站立 经过 这 桌子 , 这 大的 切割 - 出去 剪刀 在 她 双手 ;  
菲利帕站在桌旁，手里拿着一把大剪刀；

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [ˈklɪrli] [kʌt] [ˈækwɪləɪn] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][dɑːrk] [hər] [wɪtʃ] [ˈrɪpld]  
**a handsome girl with clearly cut aquiline features , and dark hair which rippled**  
一个 英俊的 女孩 和 清楚地 切 鹰嘴豆 特征 , 和 黑暗的 头发 哪个 涟漪  
[bæk] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,  
**back in a soft ,**  
后退 在 一个 柔软的 ,  
一位容貌姣好的女孩，五官轮廓分明，乌黑的秀发柔软地向后飘动。

[smoʊk] - [laɪk] [mæs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔɪld] [ˈɡreɪsfəli] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]  
**smoke - like mass , and was coiled gracefully together on the nape of her**  
抽烟 - 喜欢 大量的 , 和 曾是 卷曲 优雅地 一起 在 这 颈背 的 她  
[nek] .  
**neck .**  
脖子 .  
一团烟雾状的物质，优雅地盘绕在她的后颈上。

[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [skwər] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdnɪŋ]  
**Her shoulders were broad and square , and had a trick of broadening**  
她 肩膀 是 广阔 和 正方形 , 和 有 一个 诡计 的 扩大  
[stiɪl] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,  
**still further in dignified ,**  
仍然 更远 在 凝重 ,  
她的肩膀宽阔方正，而且有一种诀窍，在庄重的姿态中，肩膀还会进一步加宽。

[self] - [ə'sɜ:rtɪv] [ˈfæʃ(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] [ə'hoʊd] [ɔ:r] [wɪt] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][hɜ:r; hər]  
**self - assertive fashion when their owner was annoyed or wished to exercise her**  
自己 - 自信 时尚 什么时候 他们的 所有者 曾是 恼怒 或者 希望 到 锻炼 她  
[ə'θɔ:rəti] .  
**authority** .  
权威 .

当主人感到恼怒或想要行使权威时，它们会以自信的姿态出现。

[mædʒ] [ˈɔ:lweɪz] [drɪ'kleɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfɪlɪpəz] [ˈjəʊldəz] [wen] [ʃi:; ji] [wɪt] [tu:; tə] [si:]  
**Madge always declared that she looked at Philippa's shoulders when she wished to see**  
玛吉 总是 声明 那 她 看起来 在 菲利帕的 肩膀 什么时候 她 希望 到 看  
[haʊ] [ðə; ði] [wind] [blu:] ;  
**how the wind blew ;**  
如何 这 风 吹 ;

玛吉总是说，当她想看看风往哪吹的时候，就会看看菲利帕的肩膀；

[bʌt; bət] [ðen] [mædʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnˈkɑ:nsəkwənt][ɪn][hɜ:r; hər] [ ri'ma:ks ] [ðæt] [noʊ][wʌn]  
**but then Madge was so daring and inconsequent in her remarks that no one**  
但 然后 玛吉 曾是 所以 大胆 和 不相关的 在 她 评论 那 不 一  
[peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] !  
**paid much attention to what she said !**  
有薪酬的 很多 注意力 到 什么 她 说 !

但是，玛吉的言论如此大胆且反复无常，以至于没有人太在意她说了什么！

[bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] [naʊ] , [ˈrʌnɪŋ] [si:mz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈtredl] [məʃi:n] , [wɪð; wɪθ] [bent]  
**Behold her now , running seams on the old - fashioned treadle machine , with bent**  
看哪 她 现在 , 跑步 接缝 在 这 老的 - 造型 踏板 机器 , 和 弯曲  
[bæk] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,  
**back and long ,**  
后退 和 长的 ,

瞧瞧她现在，弯着腰，长长的.....正在老式脚踏缝纫机上缝衣服。

[ˈpɔɪntɪd] [tʃɪn] [poʊkt] [ˈfɔ:rwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] .  
**pointed chin poked forward over the needle .**  
尖 下巴 戳 向前 超过 这 针 .

尖尖的下巴向前探出，越过针头。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɔ:r][æn; ən] [ɪˈræɪtɪk] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t]  
**As often as not a jerk of the hands or an erratic movement of the feet**  
作为 经常 作为 不是 一个 混蛋 的 这 双手 或者 一个 不稳定的 移动 的 这 脚  
[wʊd] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][dʒɑ:r] ,  
**would be followed by a jar ,**  
会 是 随后 经过 一个 罐 ,

通常情况下，手部猛地一抖或脚部不规则地移动之后，会伴随着一阵震动。

[ə; eɪ] [nɑ:t] , [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θred] ;  
**a knot , a breaking of the thread ;**  
一个 结 , 一个 打破 的 这 线 ;

线结，线断了；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [mædʒ] [wʊd] [klentʃ] [bəʊθ] [fɪsts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [maʊθ] [dʌm]  
**and when this occurred Madge would clench both fists together and mouth dumb**  
和 什么时候 这 发生 玛吉 会 紧握 两个都 拳头 一起 和 嘴 哑的  
[ə'næθəmə] ,  
**anathemas ,**  
诅咒 ,

每当这种情况发生时，玛吉就会紧握双拳，默默地咒骂。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ji] [roʊld] [ˈtrædʒɪk] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .  
**the while she rolled tragic eyes to the ceiling .**  
这 尽管 她 滚动 悲惨 眼睛 到 这 天花板 .

她悲悯地翻了个白眼，望向天花板。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪt] [ʃi:; ji] [dɪ'testɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] , [aɪ 'ti:]  
**If there was one thing on earth which she detested more than another , it**  
如果 那里 曾是 一 事物 在 地球 哪个 她 令人厌恶的 更多的 比 其他 , 它  
[wʌz; wəz][pleɪn] ['soʊɪŋ] ;  
**was plain sewing ;**  
曾是 清楚的 缝纫 ;

如果说世上有什么事是她最厌恶的，那就是普通的缝纫；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['gæləntli] [vɒləntiəd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [mə'ʃi:nɪŋ] , [ænd; ənd]  
**but this morning she had gallantly volunteered to do the machining , and**  
但 这 早晨 她 有 英勇地 自愿 到 做 这 加工 , 和  
[mə'ʃi:n] [ʃi:; ji] [wəd] ,  
**machine she would ,**  
机器 她 会 ,

但今天早上她英勇地自愿承担了机械加工的工作，而且她一定会完成这项工作。

[nʌv] ['mætər] [wʌt] ['tɔ:tʃəz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kɔ:st][hɜ:r; həɹ] !  
**no matter what tortures it might cost her !**  
不 事情 什么 酷刑 它 可能 成本 她 !

无论她要付出怎样的代价！

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] , [stɑ:rvd] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,  
**She was a little scrap of a thin , starved - looking creature , with a long ,**  
她 曾是 一个 小的 废料 的 一个 薄的 , 饥饿 - 寻找 生物 , 和 一个 长的 ,  
[ˈnæroʊ] [feɪs] ,  
**narrow face ,**  
狭窄的 脸 ,

她瘦骨嶙峋，看起来饿极了，长着一张又长又窄的脸。

[pleɪn] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [p'rɪti:st] , ['hæpi:əst] , [moʊst] ['lʌvəbl] [per] [ʌv; əv][ˈheɪz(ə)l] [aɪz]  
**plain features , and just the prettiest , happiest , most lovable pair of hazel eyes**  
清楚的 特征 , 和 只是 这 最漂亮的 , 最快乐 , 最多 可爱的 一对 的 榛 眼睛  
[ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪn] .  
**you can possibly imagine .**  
你 能 可能 想象 .

五官平平，却有一双你所能想象到的最漂亮、最快乐、最可爱的榛色眼睛。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [lʊkt] ['hæpi] ,  
**Even to - day they looked happy ,**  
甚至 到 - 天 他们 看起来 快乐的 ,

即使到了今天，他们看起来也很高兴。

[fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [træns'pærənsɪ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪrɪs] [wɪt]  
**for there was a certain transparency and twinkling light in the iris which**  
为了 那里 曾是 一个 肯定 透明度 和 闪烁 光 在 这 鸢尾花 哪个  
[si:md] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [mudz] .  
**seemed independent of varying moods .**  
似乎 独立的 的 变化 情绪 .

因为虹膜中有一种透明闪烁的光芒，似乎不受情绪变化的影响。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] ,  
**Madge was eighteen ,**  
玛吉 曾是 十八 ,

玛吉十八岁，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd][hæv; həv] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn][ɪn]  
**and was going to be an artist and have pictures hung on the line in**  
和 曾是 去 到 是 一个 艺术家 和 有 图片 悬挂 在 这 线 在  
[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɔ:ɹ] [nʌv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ,  
**the Academy or know the reason why ,**  
这 学院 或者 知道 这 原因 为什么 ,

并且曾经想成为一名艺术家，让作品在学院的墙上展出，或者至少知道其中的原因。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] [hɜːr; həɹ] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəbli] [ɪmˈplɔɪd]  
**and in her opinion her time would have been much more profitably employed**  
和 在 她 观点 她 时间 会 有 到过 很多 更多的 盈利 受雇  
[ˈdɔːbrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] [ðæən; ðən] [ˈduːɪŋ] [dʌl] ,  
**daubing in the attic than doing dull** ,  
涂抹 在 这 阁楼 比 正在做 乏味的 ,  
在她看来, 与其做些枯燥乏味的工作, 还不如去阁楼里粉刷墙壁, 这样更有意义。

[ˈjuːsf(ə)l] [wɜːrk] [ˌdaʊnˈsterz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,  
**useful work downstairs ; but , as has been said** ,  
有用 工作 楼下 ; 但 , 作为 有 到过 说 ,  
楼下有一些有用的工作; 但是, 正如前面所说,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈkeɪzənz] [wen] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnkləˈneɪʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .  
**there are occasions when personal inclinations have to be laid in the dust** .  
那里 是 场合 什么时候 个人的 倾向 有 到 是 铺设 在 这 灰尘 .  
有些时候, 个人喜好必须被抛诸脑后。

[ˈθiːoʊ][sæt][baɪ][hɜːrˈself] , [ˈʌnˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈlaɪnɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [ˈɡrenədiːn] [dres] ,  
**Theo sat by herself , unpicking a coloured lining from a black grenadine dress** ,  
西奥 卫星 经过 她自己 , 拆解 一个 有色 衬垫 从 一个 黑色的 石榴 裙子 ,  
西奥独自一人坐在那里, 拆开一件黑色石榴红连衣裙上的彩色衬里。

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtrædzɪk] [dɪˈsper] .  
**with an expression of tragic despair** .  
和 一个 表达 的 悲惨 绝望 .  
带着悲痛绝望的表情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈsɔːroʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ðæən; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər]  
**It was not that she sorrowed for her father more deeply than her sisters**  
它 曾是 不是 那 她 悲伤的 为了 她 父亲 更多的 深 比 她 姐妹  
,  
,  
,  
并不是说她比她的姐妹们更深切地哀悼她的父亲,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθiːoʊz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ˈrevl] [ɪn][rɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ʌnd] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə][wɜːrk]  
**but it was Theo's nature to revel in emotion and deliberately to work**  
但 它 曾是 西奥的 自然 到 陶醉 在 情感 和 故意地 到 工作  
[hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .  
**herself up to the height of rejoicing or down to the depths of despair** .  
她自己 向上 到 这 高度 的 欢欣鼓舞 或者 向下 到 这 深度 的 绝望 .  
但西奥的本性就是沉浸于情感之中, 她会刻意让自己达到极度喜悦或极度绝望的境地。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ɡɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪt] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪf]  
**She was a tall , graceful girl , with a face which was decidedly interesting if**  
她 曾是 一个 高的 , 优美 女孩 , 和 一个 脸 哪个 曾是 绝对地 有趣的 如果  
[nɑːt] [ˈregjələrli] [ˈprɪti] ,  
**not regularly pretty** ,  
不是 经常 漂亮的 ,  
她身材高挑, 举止优雅, 长相虽称不上漂亮, 但也颇具特色。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [brɔːd] [ˈfɔːrhed] [ænd; ʌnd] [diːp] - [set] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]  
**and her broad forehead and deep - set eyes seemed to portray a greater**  
和 她 广阔 前额 和 深的 - 放 眼睛 似乎 到 写真 一个 更大的  
[breɪn] - [ˈpaʊər] [ðæən; ðən] [ðæt] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .  
**brain - power than that possessed by the rest of the family** .  
脑 - 力量 比 那 拥有 经过 这 休息 的 这 家庭 .  
她宽阔的额头和深邃的眼睛似乎表明她比家中其他人拥有更强的智力。



[ˈθi:ɒʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈstɔ:riz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈmju:zmənt] [sɪns] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ,  
**Theo** **had** **written** **stories** **for** **her** **own** **amusement** **since** **the** **age** **of** **ten** ,  
西奥 有 书面 故事 为了 她 自己的 娱乐 自从 这 年龄 的 十 ;  
西奥从十岁起就开始写故事自娱自乐,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [fɒl] - [fledʒd] [ˈnɑ:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt]  
**and** **was** **even** **now** **engaged** **upon** **a** **full** - **fledged** **novel** **with** **which** **she** **hoped**  
和 曾是 甚至 现在 已订婚的 之上 一个 满的 - 羽翼丰满 小说 和 哪个 她 希望  
[tu:; tə][bɜ:rst][əˈpɑ:n][æn; ən] [əˈstɑ:nɪʃt] [wɜ:rlɪd] .  
**to** **burst** **upon** **an** **astonished** **world** .  
到 爆裂 之上 一个 惊讶 世界 .  
她当时正在创作一部完整的长篇小说，希望这部小说能给世界带来惊喜。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [ə; eɪ][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] ,  
**It** **seemed** **a** **horrible** ,  
它 似乎 一个 可怕 ;  
这似乎是一件可怕的事情。

[gu:l] - [laɪk] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]  
**ghoul** - **like** **proceeding** **to** **examine** **her** **own** **feelings** **in** **order** **to** **be** **able** **to**  
食尸鬼 - 喜欢 进行中 到 检查 她 自己的 情怀 在 命令 到 是 有能力的 到  
[dɪˈpɪkt] [wʌt] [vəˈɾɑ:nɪkə] ,  
**depict** **what** **Veronica** ,  
描绘 什么 维罗妮卡 ;  
她像食尸鬼一样开始审视自己的感受，以便能够描绘出维罗妮卡的内心世界。

[hɜ:r; hər] [ˈherəʊɪn] , [ʊd; ʃəd] [fi:l] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdesəˈleɪʃn] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]  
**her** **heroine** , **should** **feel** **in** **the** **hour** **of** **her** **desolation** ; **and** **she** **was**  
她 女英雄 , 应该 感觉 在 这 小时 的 她 荒凉 ; 和 她 曾是  
[dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:rˈself][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] ,  
**disgusted** **with** **herself** **because** ,  
厌恶 和 她自己 因为 ;  
她笔下的女主人公，在最绝望的时刻应该感受到什么；她对自己感到厌恶，因为：

[dɪˈspart] [ɔ:l] [ˌrezəˈlu:ʃənz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmentəli] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]  
**despite** **all** **resolutions** , **she** **had** **been** **mentally** **taking** **notes** **during** **the** **whole** **of**  
尽管 全部 决议 , 她 有 到过 精神上 采取 笔记 期间 这 所有的 的  
[ðə; ði][pæst] [wi:k] .  
**the** **past** **week** .  
这 过去的 星期 .  
尽管她下定了决心，但过去一周她一直在心里默默记笔记。

[naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [ˈʌnˈpɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [pɪŋk] [ˈlaɪnɪŋ][ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [,aɪ ˈti:] [ˈru:θləsli] [ɑ:n]  
**Now** , **as** **she** **sat** **unpicking** **the** **pretty** **pink** **lining** **and** **casting** **it** **ruthlessly** **on**  
现在 , 作为 她 卫星 拆解 这 漂亮的 粉色的 衬垫 和 铸件 它 无情地 在  
[wʌn] [saɪd] ,  
**one** **side** ,  
一 边 ;  
现在，她坐在那里，一边拆掉漂亮的粉色衬里，一边毫不留情地把它扔到一边。

[hɜ:r; hər] [ˈbɪzi] [breɪn][wʌz; wəz] [ˈwi:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪməli][baɪ] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]  
**her** **busy** **brain** **was** **weaving** **a** **simile** **by** **which** **it** **appeared** **that** **all** **the**  
她 忙碌的 脑 曾是 编织 一个 明喻 经过 哪个 它 出现 那 全部 这  
[ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət] [ˈblæk nəʊs] [ænd; ənd]  
**brightness** **of** **life** **was** **left** **behind** **and** **nothing** **remained** **but** **blackness** **and**  
亮度 的 生活 曾是 左边 在后面 和 没有什么 剩余 但 黑 和  
[ˌdesəˈleɪʃn] .  
**desolation** .  
荒凉 .  
她忙碌的大脑正在编织一个比喻，在这个比喻中，生命中所有的光明都已逝去，剩下的只有黑暗和荒凉。

[baɪ] [ˈfɪlɪpəz] [saɪd] — [ədˈvaɪzər] , [əˈsɪstənt] , [ænd; ənd] [ˈɑːrkɪtekt] - [ɪn] - [tʃiːf] — [stəd] [ˈɡoʊldən] -  
**By Philippa's side — adviser , assistant , and architect - in - chief — stood golden -**  
经过 菲利帕的 边 — 顾问 , 助手 , 和 建筑师 - 在 - 首席 — 站立 金的 -  
[ˈhɜːr] [hoʊp] , [swiːt] [æz; əz][hɜːr; hɜːr] [neɪm] ,  
**haired Hope , sweet as her name ,**  
头发 希望 , 甜的 作为 她 姓名 ,  
在菲利帕身边——担任顾问、助手和首席建筑师——站着的是金发碧眼的霍普，她就像她的名字一样甜美。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈselfɪ] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .  
**and all unselfish anxiety for the good of others .**  
和 全部 无私 焦虑 为了 这 好的 的 其他的 .  
以及所有为他人利益而无私的忧虑。

[hɜːr; hɜːr] [waɪt] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [tuː]  
**Her white forehead was wrinkled with the strain of trying to induce two**  
她 白色的 前额 曾是 皱 和 这 拉紧 的 尝试 到 诱导 二  
[ˌjɑːdz] [ʌv; əv] [sɪlk] [tuː; tə][duː][ˈduːti][fɔːr; fər] [θriː] ,  
**yards of silk to do duty for three ,**  
码 的 丝绸 到 做 责任 为了 三 ,  
她白皙的额头上布满了皱纹，那是努力让两码丝绸发挥三码丝绸作用的疲惫所致。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [stəd] [æt; ət] [əˈten(ə)n] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpætərn] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [blæk]  
**and she stood at attention , staring down at the pattern spread over the black**  
和 她 站立 在 注意力 , 凝视 向下 在 这 图案 传播 超过 这 黑色的  
[foʊldz] ,  
**folds ,**  
折叠 ,  
她笔直地站着，目光向下凝视着黑色褶皱上铺展开来的图案。

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hɜːr] [tʃɪn] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][fɪː; jɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈnɑːti] [pɔɪnt] .  
**and rubbing her chin in solemn calculation as she discussed the knotty point .**  
和 擦 她 下巴 在 庄严 计算 作为 她 讨论 这 棘手 观点 .  
她一边严肃地思考着这个棘手的问题，一边摸着下巴。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌjoʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,  
“ **If I were to make the yoke of something else ,**  
” 如果 我 是 到 制作 这 轭 的 某物 别的 ,  
“如果我要用别的东西做轭，

[ænd; ənd][let] [ðə; ði] [sɪlk] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] - [hoʊlz] [ˈoʊnli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd]  
**and let the silk come from the arm - holes only , do you think we could**  
和 让 这 丝绸 来 从 这 手臂 - 孔 仅有的 , 做 你 思考 我们 可以  
[ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː] [ðen] ?  
**manage it then ?**  
管理 它 然后 ?  
如果只从袖窿处使用丝绸，你觉得我们能做到吗？

[ðer; ðər][ɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [blæk] [ˈvelvɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjoʊk] ,  
**There is some of that old black velvet that could be used for the yoke ,**  
那里 是 一些 的 那 老的 黑色的 天鹅绒 那 可以 是 用过的 为了 这 轭 ,  
还有一些那种旧的天鹅绒可以用来做衣领，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [naɪs] .  
**and it could be made to look very nice .**  
和 它 可以 是 制成 到 看 非常 好的 .  
而且可以做得非常漂亮。

[aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ˈkudnt] [mætʃ] [ðɪs] [sɪlk] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] . “  
**I am afraid we couldn't match this silk even if we tried . ”**  
我 是 害怕的 我们 不能 匹配 这 丝绸 甚至 如果 我们 尝试 . ”  
恐怕即使我们竭尽全力，也无法找到与这种丝绸媲美的款式。



[həʊ] [ɑ:r; ə] [wi:: wi] [tu:: tə] [get] [ɑ:n] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [ʃi:: ʃi] ['wɒnts] ?  
**How are we to get on if no one will say what she wants ?**  
如何 是 我们 到 得到 在 如果 不 一 将要 说 什么 她 想要 ?

如果没人愿意说出她想要的，我们该怎么办？

[wi:: wi] [wɑ:nt] [tu:: tə] [du:] ['aʊər; ɑ:r] [best] [fɔ:r; fər] [ju:: jʊ] ,  
**We want to do our best for you ,**  
我们 想 到 做 我们的 最好的 为了 你 ,

我们想竭尽全力为您服务，

[ænd; ənd] [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [dʒʌst] [tu:: tə] [seɪ] [wʌt] [ju:: jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [help] [ju: 'es] [tu:: tə]  
**and it's not much trouble just to say what you like , and help us to**  
和 它是 不是 很多 麻烦 只是 到 说 什么 你 喜欢 , 和 帮助 我们 到  
[dɪ'saɪd] .  
**decide** .  
决定 .

你只要告诉我们你喜欢什么，帮我们做决定，这并不麻烦。

" ['θi:ʊʊ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [loʊ] !  
**" Theo looked round at that , and lo !**  
" 西奥 看起来 圆形的 在 那 , 和 洛 !

“西奥环顾四周，瞧！

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .  
**her eyes were full of tears .**  
她 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

她眼里噙满了泪水。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['heɪtfl] [tu:: tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kloʊðz] [æt; ət] [ɔ:l] , " [ʃi:: ʃi] [kraɪd] ['pæʃənətli] .  
**" I think it's hateful to think of clothes at all , " she cried passionately .**  
" 我 思考 它是 可恶 到 思考 的 衣服 在 全部 , " 她 哭 热情地 .

“我觉得一想到衣服就令人厌恶，”她激动地哭喊道。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [həʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [meɪd] ?  
**" What does it matter how they are made ?**  
" 什么 做 它 事情 如何 他们 是 制成 ?

“它们的制造方式有什么关系呢？ ”

[meɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] [sæk] [ɪf] [ju:: jʊ] [laɪk] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:: tə] [em 'i:] . "  
**Make me a sack if you like ; it will make no difference to me . "**  
制作 我 一个 解雇 如果 你 喜欢 ; 它 将要 制作 不 不同之处 到 我 . "

你想给我做个麻袋就做吧；对我来说都一样。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ; [ju:: jʊ] [ɑ:r; ə] [mɪ'steɪkən] [ðər; ðər] .  
**" Yes , dear , it will ; you are mistaken there .**  
" 是的 , 亲爱的 , 它 将要 ; 你 是 错误 那里 .

“是的，亲爱的，它会是的；你在这点上弄错了。”

[wi:: wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:: tə] [wer] [ðɪ:z] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,  
**We shall have to wear these things for a long time ,**  
我们 将 有 到 穿 这些 事物 为了 一个 长的 时间 ,

我们将要长时间穿着这些东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['wɜ:ri] [ju:: jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:: tə] [wer] [wʌt] [ju:: jʊ]  
**and the day will come when it would worry you very much to wear what you**  
和 这 天 将要 来 什么时候 它 会 担心 你 非常 很多 到 穿 什么 你  
[dɪd] [nɑ:t] [laɪk] .  
**did not like** .  
做过 不是 喜欢 .

总有一天，你会因为穿自己不喜欢的衣服而感到非常困扰。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] [ˈɪntrəst] [dʒʌst] [naʊ] ,  
**I know you feel no interest just now** ,  
我 知道 你 感觉 不 兴趣 只是 现在 ,

我知道你现在没什么兴趣，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli] [ʌnˈselfɪ] [tuː; tə] [raʊz] [jɔːrˈself] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði]  
**but it would be really unselfish to rouse yourself enough to consider the**  
但 它 会 是 真的 无私 到 唤醒 你自己 足够的 到 考虑 这  
[ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [help] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,  
**question and help us with our work** ,  
问题 和 帮助 我们 和 我们的 工作 ,

但是，如果你能振作起来，认真思考这个问题，并帮助我们完成工作，那将是非常无私的行为。

" [sed] [hoʊp] , [ðə; ði] [ˈpiːsmekər] ,  
**said Hope , the peacemaker** ,  
" 说 希望 , 这 和平缔造者 ,

“和平缔造者霍普说道，”

[ˈspiːkɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp] [ˈfɪlɪpəz] [[ɑːrp] [rɪˈtɔːrt] [ænd; ənd][soʊ][əˈvɜːrt][ðə; ði] [ˈθretnd]  
**speaking just in time to stop Philippa's sharp retort and so avert the threatened**  
请讲 只是 在 时间 到 停止 菲利普帕的 锋利的 反驳 和 所以 避免 这 威胁  
[stɔːrm] .  
**storm** .  
风暴 .

他及时出言制止了菲利普的尖锐反驳，从而避免了一场即将爆发的风暴。

[ˈθiːoʊ] , [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ sweɪ ] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːft] [wɜːrd] ; [bɪˈsaɪdz]  
**Theo , the emotional , was always ready to be swayed by a soft word ; besides**  
西奥 , 这 情绪 , 曾是 总是 准备好 到 是 摇摆 经过 一个 柔软的 单词 ; 除了  
[ , [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːrd] [hoʊp] ,  
**, she adored Hope** ,  
 , 她 受人喜爱 希望 ,

西奥是个感情丰富的人，总是很容易被甜言蜜语打动；此外，她非常崇拜霍普。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .  
**and was especially sensitive to her wishes** .  
和 曾是 尤其 敏感的 到 她 愿望 .

并且对她的意愿格外体贴。

[soʊ][ðə; ði] [blæk] [skɜːrt][wʌz; wəz] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,  
**So the black skirt was dropped to the floor** ,  
所以 这 黑色的 裙子 曾是 掉落 到 这 地面 ,

于是，那条黑色裙子掉落在了地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [əˈbiːdiəntli] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [sliːvz]  
**and she came forward obediently to discuss the important question of sleeves**  
和 她 来了 向前 顺从地 到 讨论 这 重要的 问题 的 袖子  
[ˈvɜːrsəs] [joʊks] .  
**versus yokes** .  
相对 轭 .

于是她顺从地走上前来，讨论袖子和轭领这个重要问题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [pərˈtɪkjələr] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [wen] [wʌns][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]  
**It was wonderful how particular she became when once her attention was**  
它 曾是 精彩的 如何 特别的 她 成为 什么时候 一次 她 注意力 曾是  
[əˈraʊzd] ,  
**aroused** ,  
被唤醒 ,

一旦她的注意力被唤起，她就会变得非常专注，这真是太奇妙了。

[ænd; ənd] [wʌt] [pri'saɪs] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [kən'sɜːrɪŋ] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .  
**and what precise instructions she had to give concerning shape and size** .  
和 什么 精确的 指示 她 有 到 给 有关 形状 和 尺寸 .

她需要就形状和尺寸给出哪些具体指示。

[mædʒ] [draːpt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ʌn'tʃɪl] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [bɔːŋɡər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]  
**Madge dropped her chin until it looked longer than ever , and exchanged a**  
玛吉 掉落 她 下巴 直到 它 看起来 更长 比 曾经 , 和 交换 一个  
[slaɪ] [ɡlæns] [wɪð; wɪθ] [fɪ'lipə] ;  
**sly glance with Philippa ;**  
狡猾 瞥一眼 和 菲利帕 ;

玛吉低下头，下巴显得比以前更长了，然后和菲利帕交换了一个狡黠的眼神；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l] ['gɜːlz] [peɪd] [tə'geðər] ,  
**for if the two middle girls paired together** ,  
为了 如果 这 二 中间 女孩们 成对的 一起 ,  
如果中间那两个女孩一组，

[ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋ^ɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,  
**the eldest and youngest had a wonderful sympathy of feeling** ,  
这 长子 和 最小的 有 一个 精彩的 同情 的 感觉 ,  
兄妹俩，老大和老幺，有着非常美好的感情。

[ænd; ənd] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [æn; ən][ʌn'spəʊkən] ['mesɪdʒ] .  
**and rarely failed to understand an unspoken message** .  
和 很少 失败的 到 理解 一个 未说出口的 信息 .  
而且很少会误解别人未说出口的意思。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [ðæts] ['setld] , " [sed] ['θiːoʊ] , [ɪn][kən'kluːz(ə)n] .  
" **Very well , then ; that's settled , " said Theo , in conclusion** .  
" 非常 出色地 , 然后 ; 那就是 定居 , " 说 西奥 , 在 结论 .  
“很好，那就这么定了。”西奥总结道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌŋ] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][em 'iː] ,  
" **And when it is done you needn't trouble to make anything more for me** ,  
" 和 什么时候 它 是 完毕 你 不必 麻烦 到 制作 任何事物 更多的 为了 我 ,  
“做完之后，你就不用再费心为我做别的了。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɡooɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [weɪt]  
**for if there is any chance of going to London before winter I would rather wait**  
为了 如果 那里 是 任何 机会 的 去 到 伦敦 前 冬天 我 会 相当 等待  
[ænd; ənd][get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃɑːp] [ɪn] ['kʌmfərt] .  
**and get what I want when we can shop in comfort** .  
和 得到 什么 我 想 什么时候 我们 能 店铺 在 舒适 .  
如果冬天之前有机会去伦敦，我宁愿等到冬天来临，我们可以舒舒服服地购物时再去买我想要的东西。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] ['mæθjuːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ 'stiːvən] ,  
**Did you see Mr Matthews to - day , Stephen** ,  
做过 你 看 先生 马修斯 到 - 天 , 史蒂芬 ,  
斯蒂芬，你今天见到马修斯先生了吗？

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][let][æt; ət] ['mɪklməs] ?  
**and tell him that this house might be to let at Michaelmas ?**  
和 告诉 他 那 这 房子 可能 是 到 让 在 米迦勒节 ?  
告诉他这房子可能在秋季学期出租？

" [pʊr] [ 'stiːvən] !  
" **Poor Stephen !**  
" 贫穷的 史蒂芬 !  
可怜的斯蒂芬！

[hi:; hi] [kweɪkt] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] .  
**He quaked behind his newspaper , knowing that his hour had come .**  
他 震动 在后面 他的 报纸 , 会心 那 他的 小时 有 来 .

他躲在报纸后面瑟瑟发抖，因为他知道，他的死期到了。

" [noʊ] - [oʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['fi:blɪ] ;  
" **No - o , not to - day ,** " **he said feebly ;**  
" 不 - o , 不是 到 - 天 , " 他 说 虚弱地 ;

“不，今天不行，”他虚弱地说；

[ænd; ənd] [ðen] [mædʒ] [mʌst; məst] [ni:dz] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] , [ænd; ənd][krai] :  
**and then Madge must needs fall upon him in her turn , and cry :**  
和 然后 玛吉 必须 需求 落下 之上 他 在 她 转动 , 和 哭 :

然后，玛吉也必然会扑到他身上，哭喊起来：

" [oʊ] ['sti:v] , [haʊ] ['fu:lɪ] !  
" **Oh Steve , how foolish !**  
" 哦 史蒂夫 , 如何 愚蠢 !

“哦，史蒂夫，你真是太愚蠢了！”

[wi:; wi][toʊld][ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['meɪsənz] - [haʊs] [læst] [wi:k] ,  
**We told you he was looking at the Masons ' house last week ,**  
我们 讲述 你 他 曾是 寻找 在 这 共济会 - 房子 最后的 星期 ,

我们上周就告诉过你们，他去看了梅森家的房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt] [ɔ:f] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]  
**and if you put off seeing him he may take it before he knows there is a**  
和 如果 你 放 离开 看到 他 他 可能 拿 它 前 他 知道 那里 是 一个  
[tʌəns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .  
**chance of getting this one .**  
机会 的 获得 这 一 .

如果你拖延见他，他可能会在知道有机会得到这个之前就拿走那个。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .  
**You really must go to - morrow .**  
你 真的 必须 去 到 - 明天 .

你明天真的必须去。

[ɪf] [wi:; wi][let][hɪm; ɪm][slɪp] , ['gʊdnəs] [noʊz] [wen] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['tenənt] .  
**If we let him slip , goodness knows when we may find another tenant .**  
如果 我们 让 他 滑 , 善良 知道 什么时候 我们 可能 寻找 其他 租户 .

如果我们放他走，天知道我们什么时候才能找到另一个租客。

" [ 'sti:vən ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪ] .  
" **Stephen put down the newspaper and braced himself for the fray .**  
" 史蒂芬 放 向下 这 报纸 和 支撑 他自己 为了 这 磨损 .

斯蒂芬放下报纸，准备迎接这场争斗。

[ 'æftər ][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['mæstər] ,  
**After all , he was the eldest of the family , the man and master ,**  
后 全部 , 他 曾是 这 长子的 的 这 家庭 , 这 男人 和 掌握 ,

毕竟，他是家中年纪最大的人，是家里的顶梁柱。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌʊədɪs] [tu:; tə] [ 'rɪŋk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [maɪt] [seɪ] !  
**and it was cowardice to shrink from what a girl might say !**  
和 它 曾是 怯懦 到 收缩 从 什么 一个 女孩 可能 说 !

而因为害怕听到女孩的话就退缩，那是懦弱的表现！

" [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] .  
" **I can't see him to - morrow , for I shall be otherwise engaged .**  
" 我 不能 看 他 到 - 明天 , 为了 我 将 是 否则 已订婚的 .

“我明天不能见他，因为我另有安排。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l] ['lɒftəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ənt]  
**I have had a letter from Uncle Loftus to say that he and Aunt**  
我 有 有 一个 信 从 叔叔 洛夫图斯 到 说 那 他 和 阿姨  
[ˈgɜːrtruːd] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [tʊːk] ['oʊvər] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][juː 'es]  
**Gertrude are coming down to - tomorrow to talk over arrangements with us**  
格特鲁德 是 未来 向下 到 - 明天 到 讲话 超过 安排 和 我们  
[ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es][ðer; ðər][əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .  
**and give us their advice as to the future .**  
和 给 我们 他们的 建议 作为 到 这 未来 .

我收到洛夫图斯叔叔的来信，信中说他和格特鲁德婶婶明天要来和我们商量安排，并就未来事宜给我们一些建议。  
[wen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][læst] [wi:k] [aɪ] [sed] [aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtʃ(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [help]  
**When I wrote to them last week I said I should be grateful if they would help**  
什么时候 我 写道 到 他们 最后的 星期 我 说 我 应该 是 感激的 如果 他们 会 帮助  
[juː 'es][ɪn] [ðɪs] [wei] ,  
**us in this way ,**  
我们 在 这 方式 ,

我上周写信给他们时说，如果他们能以这种方式帮助我们，我将不胜感激。  
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .  
**and it is good of them to come so far on our account .**  
和 它 是 好的 的 他们 到 来 所以 远的 在 我们的 帐户 .  
他们能为了我们走到这一步，真是太好了。

[ˈʌŋk(ə)l] [raɪts] [moʊst]['kaɪndli] .  
**Uncle writes most kindly .**  
叔叔 写 最多 亲切地 .  
叔叔的来信非常和蔼。

[hiː; hi] [siːmz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .  
**He seems really interested .**  
他 似乎 真的 感兴趣的 .  
他似乎真的很有兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] .  
**I think we have misjudged him in the past .**  
我 思考 我们 有 判断失误 他 在 这 过去的 .  
我认为我们过去误判了他。  
[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] ['fɑːðəz] ['hɪrəst] ['relatɪv] ,  
**At any rate , his wife was father's nearest relative ,**  
在 任何 速度 , 他的 妻子 曾是 父亲的 最近的 相对的 ,  
总之，他的妻子是他父亲最近的亲属。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] .  
**and it seemed right that they should be consulted .**  
和 它 似乎 正确的 那 他们 应该 是 咨询 .  
征求他们的意见似乎是正确的。

" ['saɪləns] .  
" **Silence** .  
" 沉默 .  
“沉默。

[ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [lʊkt] ['fɪrfəli] [æt; ət] [fɪ'lipə] ,  
**The three girls looked fearfully at Philippa ,**  
这 三 女孩们 看起来 恐惧地 在 菲利帕 ,  
三个女孩恐惧地看着菲利帕。

[ænd; ənd] [fɪ'lipə] ['stʌdɪd] [hɜːr; hər] ['pætərn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪ'læbəreɪt] ['kerləsnəs] ,  
**and Philippa studied her pattern with an air of elaborate carelessness ,**  
和 菲利帕 研究 她 图案 和 一个 空气 的 精心制作的 疏忽 ,  
菲利帕带着一种精心设计的漫不经心的神情研究着她的图案。



[ˈmeɪkɪŋ] [ˈdeɪntɪ] [ˈsnɪk] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪlks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] - [aʊt] [ˈsɪzəz] .  
**making dainty snicks at the silk with the cutting - out scissors .**  
制作 纤巧 窃笑 在 这 丝绸 和 这 切割 - 出去 剪刀 .

用剪纸剪刀在丝绸上轻轻剪出小口。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [hæv; həv][juː; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [steɪ] ?  
“ **And for how long , may I ask , have you invited them to stay ?**  
“ 和 为了 如何 长的 , 可能 我 问 , 有 你 受邀 他们 到 停留 ?  
请问, 你们邀请他们留下来住了多久?

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌprepəˈreɪʃnz] ,  
**It may be necessary to make a few preparations ,**  
它 可能 是 必要的 到 制作 一个 很少 准备工作 ,  
可能需要做一些准备工作。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ˈhɑːrdli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪtər] ,  
**and as the house is hardly in a state to receive visitors ,**  
和 作为 这 房子 是 几乎 在 一个 状态 到 收到 访客 ,  
由于房子状况很差, 几乎不适合接待访客,

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [æɪt; ət][wʌns] . “  
**we had better begin at once .”**  
我们 有 更好的 开始 在 一次 . “  
我们最好马上开始。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][pʊt] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [ɪn] .  
“ **They are not coming here ; they are to put up at the inn .**  
“ 他们 是 不是 未来 这里 ; 他们 是 到 放 向上 在 这 客栈 .  
“他们不来这里; 他们要住在客栈里。”

[naʊ] , [fɪl] , [kʌm] !  
**Now , Phil , come !**  
现在 , 菲尔 , 来 !  
菲尔, 过来!

[dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] .  
**don't take it like that .**  
不 拿 它 喜欢 那 .  
别那样想。

[ˈɑːnɪstli] , [aɪ][ˈhevər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈhaɪnd][jər; jər] [bæk] .  
**Honestly , I never intended to do anything behind your back .**  
诚实地 , 我 绝不 故意的 到 做 任何事物 在后面 你的 后退 .  
说实话, 我从来没想到要背着你做任何事。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [wen] [aɪ] [ruːt] [ðæt] [aɪ] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv]  
**I was so worried and puzzled when I wrote that I said on the impulse of**  
我 曾是 所以 担心 和 困惑 什么时候 我 写道 那 我 说 在 这 冲动 的  
[ðə; ði][ˈmʊmənt] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [ðeɪ] [wʊd] [ɡɪv] [juː ˈes][ðer; ðər] [help] .  
**the moment that I wished they would give us their help .**  
这 片刻 那 我 希望 他们 会 给 我们 他们的 帮助 .  
我当时非常担心和困惑, 所以一时冲动就说, 我希望他们能帮助我们。

[aɪ][dɪd] [naɪt] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,  
**I did not tell you about it , for , to tell the truth ,**  
我 做过 不是 告诉 你 关于 它 , 为了 , 到 告诉 这 真相 ,  
我没有告诉你这件事, 因为, 说实话,

[aɪ][ˈhevər] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] .  
**I never expected that they would come .**  
我 绝不 预期的 那 他们 会 来 .  
我从未想过他们会来。

[ˈʊrli] [juː; jʊ] [fi:l] , [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] ,  
**Surely you feel , as I do , that we are ignorant and inexperienced ,**  
一定 你 感觉 , 作为 我 做 , 那 我们 是 无知 和 缺乏经验 ,  
你肯定也和我一样, 觉得我们无知且缺乏经验吧?

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] .  
**and would be the better for advice from people who know the world .**  
和 会 是 这 更好的 为了 建议 从 人们 WHO 知道 这 世界 .  
最好能听取了解世界的人的建议。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][gɜːrli] ; [aɪ][eɪˈem] [ʊr] [juː; jʊ] [əˈgriː] . "  
**You are a sensible girl ; I am sure you agree . "**  
你 是 一个 明智的 女孩 ; 我 是 当然 你 同意 . "  
你是个懂事的女孩, 我相信你也同意这一点。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [mʌt] [æz; əz]  
**" I don't think it is a question of understanding the world so much as**  
" 我 不 思考 它 是 一个 问题 的 理解 这 世界 所以 很多 作为  
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [juːˈes][ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,  
**understanding us and our circumstances ,**  
理解 我们 和 我们的 情况 ,  
“我认为这与其说是理解世界的问题, 不如说是理解我们自身和我们所处环境的问题。”

" [sed] [ˈfɪlɪpə] , [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkɪndlɪŋ] [aɪz] .  
**" said Philippa , standing up suddenly and facing him with kindling eyes .**  
" 说 菲利帕 , 常设 向上 突然 和 面向 他 和 引火物 眼睛 .  
“菲利帕说着, 突然站起身, 目光炯炯地看着他。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][eɪ diːˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [[ɑːrp] [ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [kənˈtroʊld] [hɜːrˈself]  
**She seemed about to add something sharp and stinging , but controlled herself**  
她 似乎 关于 到 添加 某物 锋利的 和 刺痛 , 但 受控 她自己  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefərt] ,  
**with a visible effort ,**  
和 一个 可见的 努力 ,  
她似乎想要说些尖锐刻薄的话, 但明显努力克制住了自己。

[ænd; ənd] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [emˈiː] , [ˈstiːv] .  
**and said quietly , " You should not have done this without consulting me , Steve .**  
和 说 悄悄 , " 你 应该 不是 有 完毕 这 没有 咨询 我 , 史蒂夫 .  
他平静地说: “史蒂夫, 你不应该在没有和我商量的情况下就这样做。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [təˈgeðər] [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi] [ˈkɑːnfɪdəns] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .  
**If we have to work together there must be confidence between us .**  
如果 我们 有 到 工作 一起 那里 必须 是 信心 之间 我们 .  
如果我们必须合作, 彼此之间必须有信任。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .  
**But let that pass .**  
但 让 那 经过 .  
但就让这件事过去吧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌnˈhesəsəri] [ˈdɪfəˈkəltɪz] .  
**I don't want to make unnecessary difficulties .**  
我 不 想 到 制作 不必要 困难 .  
我不想制造不必要的困难。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [ˈɡʊdnəs] [noʊz] !  
**We have enough as it is , goodness knows !**  
我们 有 足够的 作为 它 是 , 善良 知道 !  
我们已经够多了, 天知道!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] ['eni] [əd'vaɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔ:rs] ,  
**I should welcome any advice that came from a reliable source** ,  
我 应该 欢迎 任何 建议 那 来了 从 一个 可靠的 来源 ,  
我乐于接受来自可靠来源的任何建议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɒftəs] [kə'nek(ə)n] [hæv; həv] [ʃʊn] [soʊ] ['pleɪnli] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt]  
**but the Loftus connection have shown so plainly of late years that they wished**  
但 这 洛夫图斯 联系 有 所示 所以 显然 的 晚的 年 那 他们 希望  
[tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,  
**to have nothing to do with us** ,  
到 有 没有什么 到 做 和 我们 ,  
但近年来, 洛夫图斯家族已经非常清楚地表明, 他们不想与我们有任何瓜葛。

[ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] [weɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .  
**that I can't say their opinion will have any weight with me** .  
那 我 不能 说 他们的 观点 将要 有 任何 重量 和 我 .  
我不能说他们的意见对我有任何影响。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['selfɪ] , ['wɜ:rldli] ['kri:tʃərz] , [hu:] ['ʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kən'vi:niəns] . "  
**They are selfish , worldly creatures , who only think of their own convenience** . "  
他们 是 自私 , 世俗 生物 , WHO 仅有的 思考 的 他们的 自己的 方便 . "  
他们是自私自利、唯利是图的人, 只想着自己的方便。

" ['i:v(ə)n][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ju:sf(ə)][tu:; tə][ju: 'es] .  
" **Even so , my dear , they may be useful to us** .  
" 甚至 所以 , 我的 亲爱的 , 他们 可能 是 有用 到 我们 .  
“即便如此, 亲爱的, 它们或许对我们有用。”

['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] [ɪz][æn; ən] [ɪn'ɡri:diənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] [ɪn]  
**Worldly wisdom is an ingredient which has been conspicuous by its absence in**  
世俗 智慧 是 一个 成分 哪个 有 到过 显眼的 经过 它是 缺席 在  
[ʼaʊər; ɑ:r][fæməli] [ʌp] [tɪl] [naʊ] .  
**our family up till now** .  
我们的 家庭 向上直到 现在 .  
直到现在, 我们家一直都缺乏世俗智慧。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rm] , " [sed] ['sti:v] ,  
**It is time we made a reform , " said Steve** ,  
它 是 时间 我们 制成 一个 改革 , " 说 史蒂夫 ,  
“是时候进行改革了,”史蒂夫说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;  
**with a tinge of bitterness in his voice** ;  
和 一个 色调 的 苦味 在 他的 嗓音 ;  
语气中带着一丝苦涩;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [tu:; tə][faɪnd]  
**for it is a heavy burden for a young fellow of twenty - five to find**  
为了 它 是 一个 重的 负担 为了 一个 年轻的 同伴 的 二十 - 五 到 寻找  
[hɪm'self] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spɔ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪkju:niəs] [jʌŋ] ['fæməli] ,  
**himself saddled with the responsibility of an impecunious young family** ,  
他自己 鞍 和 这 责任 的 一个 贫困的 年轻的 家庭 ,  
对于一个二十五岁的年轻人来说, 肩负起养家糊口的重任, 无疑是一件非常沉重的事情。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [səb'du:] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [æz; əz][hi:; hi]  
**and it was difficult to subdue a feeling of resentment as he**  
和 它 曾是 难的 到 征服 一个 感觉 的 怨恨 作为 他  
[rɪ'membər] [ðə; ði] ['kerləs] [reɪ'zi:m] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .  
**remembered the careless régime of the past** .  
记得 这 粗心 政权 的 这 过去的 .  
回想起过去那个粗放的政权, 他很难抑制住心中的愤恨。

“ [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkæstɪŋ]  
“ When it comes to the final decision you and I must give the casting  
“ 什么时候 它 来 到 这 最终的 决定 你 和 我 必须 给 这 铸件  
[vɒʊts] ,  
votes ,  
投票 ,

“在最终决定面前，你我必须投下决定性的一票。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [i:z] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [æt; ət] [li:st] ,  
but it would be an ease to my mind , at least ,  
但 它 会 是 一个 舒适 到 我的 头脑 , 在 至少 ,  
但至少这会让我安心一些。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlɒftəs] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ]  
if a man of the world like Uncle Loftus approved of what we were going  
如果 一个 男人 的 这 世界 喜欢 叔叔 洛夫图斯 得到正式认可的 的 什么 我们 是 去  
[tu:; tə][du:] .  
to do .  
到 做 .

如果像洛夫图斯叔叔这样见多识广的人都赞同我们要做的事情。

[kʌm] [naʊ] , [fɪl] !  
Come now , Phil !  
来 现在 , 菲尔 !

好了，菲尔！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:] .  
it would to you too .  
它 会 到 你 也 .

对你来说也是如此。

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] , [ænd; ənd][ˈavər; ɑ:r] [ˈventʃər] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,  
If the worst came to the worst , and our venture proved a failure ,  
如果 这 最差 来了 到 这 最差 , 和 我们的 风险投资 已证实 一个 失败 ,  
如果最糟糕的情况发生，我们的冒险尝试最终失败了，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈæktɪd] [ə'loʊn] . "  
it would be a comfort to you to feel that you had not acted alone . "  
它 会 是 一个 舒适 到 你 到 感觉 那 你 有 不是 行动 独自的 . "

让你感到欣慰的是，你并非孤军奋战。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈkʌmfərt] [em 'i:] [ðen] , " [sed] [fɪ'lipə] [ˈsædli] .  
“ I don't think anything could comfort me then , " said Philippa sadly .  
“ 我 不 思考 任何事物 可以 舒适 我 然后 , " 说 菲利普帕 令人遗憾的是 .

“我觉得那时候没有什么能安慰我了，”菲利普悲伤地说。

[ʃi:; ʃi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [snæpt] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
She leant against the table and snapped unconsciously at the air with the  
她 倾斜 反对 这 桌子 和 啪啪 不知不觉 在 这 空气 和 这  
[ˈsɪzərz] .  
scissors .  
剪刀 .

她靠在桌子上，无意识地用剪刀对着空气剪了一下。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeni] [sætɪsˈfæk(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈsti:v] , [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ]  
“ If it will be any satisfaction to you , Steve , I am glad that they are coming  
“ 如果 它 将要 是 任何 满意 到 你 , 史蒂夫 , 我 是 高兴的 那 他们 是 未来  
;  
;  
;  
;

“史蒂夫，如果你觉得这样能让你感到欣慰的话，我很高兴他们要来了；

[bʌt; bət] , [ˈɑːnɪstli] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈɔːltər] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .  
**but** , **honestly** , **they won't alter my decision** .  
但 , 诚实地 , 他们 惯于 改变 我的 决定 .

但说实话，他们不会改变我的决定。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [breɪn] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒeli] ,  
**I have thought and thought until my brain feels like a jelly** ,  
我 有 想法 和 想法 直到 我的 脑 感觉 喜欢 一个 果冻 ,  
我反复思考，直到我的大脑像果冻一样。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtæŋg(ə)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [prəˈpəʊz] .  
**but there seems no way out of the tangle but the one we propose** .  
但 那里 似乎 不 方式 出去 的 这 纠纷 但 这 一 我们 提出 .

但除了我们提出的方案之外，似乎没有其他办法可以摆脱这种困境。

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)] [ˈlɒftəs] [traɪz] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [em ˈiː] ,  
**If Uncle Loftus tries to dissuade me** ,  
如果 叔叔 洛夫图斯 尝试 到 劝阻 我 ,

如果洛夫图斯叔叔试图劝阻我，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪ] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt]  
**I shall be obliged to tell him that in this matter I consider my own judgment**  
我 将 是 有义务 到 告诉 他 那 在 这 事情 我 考虑 我的 自己的 判断  
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .  
**better than his** .  
更好的 比 他的 .

我不得不告诉他，在这件事上，我认为我的判断比他的更好。

[haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔːr; fər] [juː ˈes] ?  
**How can he decide what is best for us ?**  
如何 能 他 决定 什么 是 最好的 为了 我们 ?

他怎么能决定什么对我们最好呢？

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] ?  
**What does he know of our characters and possibilities ?**  
什么 做 他 知道 的 我们的 人物 和 可能性 ?

他对我们的性格和潜力了解多少？

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nʌːt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈfæməlɪz] .  
**We are not like other families** .  
我们 是 不是 喜欢 其他 家庭 .

我们和其他家庭不一样。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [les] [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] , [bʌt; bət]  
**We may be less amiable and worthy in many respects** , **but**  
我们 可能 是 较少的 可亲 和 值得 在 许多 尊重 , 但

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkleɪvər] .  
**we are cleverer** .  
我们 是 更聪明 .

我们或许在很多方面不够和蔼可亲、不够优秀，但我们更聪明。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kənˈsiːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ɪts] [truː] .  
**It isn't conceited to say so , for it's true** .  
它 不是 自负 到 说 所以 , 为了 它是 真的 .

这么说并非自负，因为这是事实。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈfɑːðəz] [ɡɪfts] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ]  
**We have inherited father's gifts , and ought to be able to do something**  
我们 有 遗传 父亲的 礼物 , 和 应该 到 是 有能力的 到 做 某物

[wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .  
**with our lives** .  
和 我们的 生活 .

我们继承了父亲的天赋，应该能够有所作为。

[ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [maɪt] [biː; bi][ˈkɑːntənt][tuː; tə] [stɑːdʒ] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][ˈnevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
Other girls might be content to stodge along and never see anything of the  
其他 女孩们 可能 是 内容 到 黏糊糊的 沿着 和 绝不 看 任何事物 的 这  
[wɜːrld] ,  
world ,  
世界 ,

其他女孩可能甘于安于现状，从未见过世面。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] ,  
and teach the doctor's children , and marry the curates ,  
和 教 这 医生的 孩子们 , 和 结婚 这 策展人 ,  
教导医生的孩子们，并为牧师们娶妻。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][dʒɑːb][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] — " "  
and be as poor as Job all their lives , but — " "  
和 是 作为 贫穷的 作为 工作 全部 他们的 生活 , 但 — " "  
他们一生都会像约伯一样贫穷，但是——”

- [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][em ˈiː][nɔːr][juː; jʊ] ! -  
' But that's not me nor you ! '  
- 但 那就是 不是 我 也不 你 ! -  
“但那不是我，也不是你！ ”

" [ˈkwʊtɪd] [mædʒ] [ˈvɪɡərəsli] ,  
" quoted Madge vigorously ,  
" 引 玛吉 大力 ,

玛吉铿锵有力地引用道：

[ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːzuəl][dʒɑːr][ænd; ənd][snæp] ,  
stopping the machine with the usual jar and snap ,  
停止 这 机器 和 这 通常 罐 和 折断 ,  
像往常一样，用咔哒一声停止机器运转。

[ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .  
and tossing her determined chin with an air of defiance .  
和 抛掷 她 决定 下巴 和 一个 空气 的 蔑视 .  
她昂首挺胸，带着一丝不服输的神情。

" [aɪ][wəʊnt] [stɑːdʒ] [fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn] .  
" I won't stodge for any one .  
" 我 惯于 黏糊糊的 为了 任何 一 .

“我不会为任何人妥协。”

[ɪf] [ˈfɪfti] [ænt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌŋkəlz] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ˈrouz; ˈraʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,  
If fifty aunts and a hundred uncles came and sat in rows round the room ,  
如果 五十 姑姑们 和 一个 百 叔叔们 来了 和 卫星 在 行 圆形的 这 房间 ,  
如果五十位姑姑和一百位叔叔来，围坐在房间的四周，

[ænd; ənd] [brɪˈsɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ænd; ənd] [steɪ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,  
and besought me to be a good little girl and stay where I was ,  
和 恳求 我 到 是 一个 好的 小的 女孩 和 停留 在哪里 我 曾是 ,  
他恳求我做个乖女孩，待在原地。

[aɪˈd][snæp][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][maɪ]  
I'd snap my fingers in their faces and tell them that I had to live my  
ID 折断 我的 手指 在 他们的 面孔 和 告诉 他们 那 我 有 到 居住 我的  
[oʊn] [laɪf] ,  
own life ,  
自己的 生活 ,  
我会朝他们脸上打个响指，告诉他们我必须过自己的生活。

[ænd; ʌnd][aɪd] [teɪk] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [kə] [ðæt][aɪ] [lɪvd] [aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] . "  
**and I'd take jolly good care that I lived it in my own way . "**  
和 ID 拿 快乐的 好的 关心 那 我 居住地 它 在 我的 自己的 方式 . "

我会非常注意按照自己的方式生活。

" [mædʒ] ! "  
"**Madge ! "**  
" 玛吉 ! "

"玛吉！"

" [ˈsɔːri] ! [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] .  
"**Sorry ! Didn't mean to interfere .**  
" 对不起 ! 没有 意思是 到 干扰 .

"对不起！我不是故意要打扰你们的。"

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪ] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ˈsentɪmənts] — [ðæts] [ɔːl] .  
**Thought you might like to know my sentiments — that's all .**  
想法 你 可能 喜欢 到 知道 我的 情感 — 那就是 全部 .

只是想让你知道我的想法——仅此而已。

[kiːp] [em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [ðem; ðəm]  
**Keep me out of the room when the Loftuses are here if you don't wish them**  
保持 我 出去 的 这 房间 什么时候 这 - 是 这里 如果 你 不 希望 他们  
[tuː; tə] [hɪr] [hoʊm] - [trʊθs] .  
**to hear home - truths .**  
到 听到 家 - 真相 .

如果你不想让洛夫图斯一家听到实话，就别让我进房间。

[aɪ][dəʊnt] [mɪns] [maɪ][wɜːrdz] [wen] [aɪm] [raʊzd] ,  
**I don't mince my words when I'm roused ,**  
我 不 剁碎 我的 字 什么时候 我是 唤醒 ,

我被激怒的时候说话从不拐弯抹角。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][kɔːst] [aɪl] [[eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen]  
**as some of you know to your cost I'll shake hands with them when**  
作为 一些 的 你 知道 到 你的 成本 患病的 摇 双手 和 他们 什么时候  
[ðeɪ] [kʌm] ,  
**they come ,**  
他们 来 ,

你们有些人可能已经尝到了苦头，等他们来了，我会和他们握手。

[ænd; ʌnd][seɪ] [gʊd] - [baɪ] [wen] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ]  
**and say good - bye when they go , and they will say to each other as they**  
和 说 好的 - 再见 什么时候 他们 去 , 和 他们 将要 说 到 每个 其他 作为 他们  
[draɪv] [əˈwei] ,  
**drive away ,**  
驾驶 离开 ,

他们临走时会互相道别，开车离开时也会彼此说：

- [pleɪn] , [ˈhevi] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] [ðæt] [ˈjʌŋ^ɪst] !  
'**Plain , heavy - looking girl that youngest !**  
- 清楚的 , 重的 - 寻找 女孩 那 最小的 !

"那个最小的女孩相貌平平，身材魁梧！"

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .  
**They will never be able to do anything with her .**  
他们 将要 绝不 是 有能力的 到 做 任何事物 和 她 .

他们永远也拿她没办法。

- [hɑː] , [hɑː] !  
'**Ha , ha !**  
- 哈 , 哈 !

哈哈！

” [ænd; ɐnd] [mædʒ] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] , [dɪˈraɪsɪv] [ˈfæʃ(ə)n] ,  
” **and Madge laughed in a mocking , derisive fashion ,**  
” 和 玛吉 笑了 在 一个 嘲讽 , 嘲讽的 时尚 ,  
” 然后玛吉用嘲讽、讥笑的语气大笑起来。”

[wɪtʃ] [brɔ:t] [æn; ən] [ˈænsər] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]  
**which brought an answering flicker of amusement to the anxious faces of**  
哪个 带来 一个 回答 闪烁 的 娱乐 到 这 焦虑的 面孔 的  
[hɜ:r; hær] [kəmˈpænjənz] .  
**her companions .**  
她 同伴 .

这让她的同伴们焦虑的脸上闪过一丝笑意。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈfəli] [ɪkˈspektɪd] [æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [hɜ:r; hær] [ˈrelatɪvz]  
**It was evident that she fully expected an hour to come when her relatives**  
它 曾是 明显 那 她 完全 预期的 一个 小时 到 来 什么时候 她 亲属  
[wʊd] [bi:; bi][ˈstju:pɪfaɪd ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] “ [pleɪn] ,  
**would be stupefied to discover the genius of the age in the “ plain ,**  
会 是 目瞪口呆 到 发现 这 天才 的 这 年龄 在 这 “ 清楚的 ,  
很明显, 她完全期待着某一天到来, 届时她的亲戚们会震惊地发现, 在“平凡”之中, 蕴藏着时代的智慧。

[ˈhevi] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] “ [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] ,  
**heavy - looking girl “ whom they had despised ,**  
重的 - 寻找 女孩 “ 谁 他们 有 被鄙视的 ,  
他们一直鄙视的那个“看起来很胖的女孩”,

[ænd; ɐnd][aɪˈti:] [sed] [ˈvɑ:lʃəmz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [əˈteɪnmənts] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:spekt] [si:md] [wɪˈðɪn]  
**and it said volumes for her attainments that the prospect seemed within**  
和 它 说 卷 为了 她 成就 那 这 前景 似乎 之内  
[reɪndʒ][ʌv; əv] [pa:səˈbɪləti] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈɔ:diəns] .  
**range of possibility to more than one of her audience .**  
范围 的 可能性 到 更多的 比 一 的 她 观众 .  
而对于她的许多听众来说, 这种前景似乎触手可及, 这足以说明她的成就非凡。

[ˈθi:ʊʊ] , [həʊˈevər] , [hæd; həd][æn; ən][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [meɪk] .  
**Theo , however , had an objection to make .**  
西奥 , 然而 , 有 一个 异议 到 制作 .  
然而, 西奥却有话要说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , “ [ʃi:; ji] [sed] [sɪˈvɪrli]  
” **I think you are very foolish if you do anything of the kind , “ she said severely**  
” 我 思考 你 是 非常 愚蠢 如果 你 做 任何事物 的 这 种类 , “ 她 说 严重  
.  
:  
.

“如果你真这么做, 我觉得你非常愚蠢,”她严厉地说。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ɑ:rˈselvz] , [na:t][ðə; ði][wɜ:rst] ,  
” **We ought to make the best of ourselves , not the worst ,**  
” 我们 应该 到 制作 这 最好的 的 我们自己 , 不是 这 最差 ,  
我们应该发挥出自己最好的一面, 而不是最坏的一面。

[ɪf] [wi:; wi][wa:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈgri:] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][plæn] .  
**if we want them to agree to our plan .**  
如果 我们 想 他们 到 同意 到 我们的 计划 .

如果我们想让他们同意我们的计划。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] [ænd; ɐnd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,  
**They know that we are poor and have lived in the country all our lives ,**  
他们 知道 那 我们 是 贫穷的 和 有 居住地 在 这 国家 全部 我们的 生活 ,  
他们知道我们很穷, 而且一辈子都生活在农村。



[ænd; ɐnd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡreɪt] , [ˈɔːkwərd] ,  
**and I suppose they imagine that we are great , awkward ,**  
和 我 认为 他们 想象 那 我们 是 伟大的 , 尴尬的 ,

我想他们觉得我们很棒，但又有点笨拙。

[ˈklaʊnɪʃ] [ˈkri:tʃərz] [huː] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sə'saɪəti][ɔːr] [haʊ] [θɪŋz] [ʃʊd; jəd][biː; bi] [dʌn] .  
**clownish creatures who know nothing about society or how things should be done .**  
小丑 生物 WHO 知道 没有什么 关于 社会 或者 如何 事物 应该 是 完毕 .

一群滑稽可笑的家伙，对社会一无所知，也不知道事情应该如何发展。

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi] [səɹ'praɪz] [ðem; ðəm] .  
**I vote we surprise them .**  
我 投票 我们 惊喜 他们 .

我提议给他们一个惊喜。

[lets] [ɔːl] [pʊt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈnaɪsɪst] [θɪŋz] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk] [ɪts] [ˈveri] , [ˈveri] [best] ,  
**Let's all put on our nicest things , and make the house look its very , very best ,**  
我们来吧全部 放 在 我们的 最友善的 事物 , 和 制作 这 房子 看 它是 非常 , 非常 最好的 ,

咱们都穿上自己最漂亮的衣服，把房子打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ɐnd] [prɪ'per] [ə; eɪ] [ʃiːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈkɔːfɪ] [ˈæftərwərdz] ;  
**and prepare a chic little luncheon , and give them coffee afterwards ;**  
和 准备 一个 时尚 小的 午餐 , 和 给 他们 咖啡 然后 ;

准备一顿精致的小午餐，之后再给他们泡杯咖啡；

[ænd; ɐnd][let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt][rɪ'kwaɪər][ˈeni] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ,  
**and let them see that we don't require any patronage ,**  
和 让 他们 看 那 我们 不 要求 任何 赞助 ,

让他们看到我们不需要任何庇护。

[ænd; ɐnd][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .  
**and are quite able to take care of ourselves .**  
和 是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 我们自己 .

我们完全有能力照顾好自己。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [ðə; ði] [best] [plæn] ; [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [fɪl] ? "  
**I'm sure that's the best plan ; isn't it , Phil ? "**  
我是 当然 那就是 这 最好的 计划 ; 不是 它 , 菲尔 ? "

我相信这是最好的办法，对吧，菲尔？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .  
" **I don't know , I'm sure .**  
" 我 不 知道 , 我是 当然 .

“我不知道，我确定。”

[ɡoʊ][jʊr; jər] [oʊn] [weɪz] .  
**Go your own ways .**  
去 你的 自己的 方式 .

各走各的路吧。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [mædʒ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɜːrs] .  
**You want to appear better than you are ; Madge wants to appear worse .**  
你 想 到 出现 更好的 比 你 是 ; 玛吉 想要 到 出现 更糟 .

你想让自己看起来比实际更好；麦当娜却想让自己看起来更差。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] — [ˈhɔːrəbli] [maɪ'self] !  
**I'm going to be myself — horribly myself !**  
我是 去 到 是 我 — 糟糕透了 我 !

我要做我自己——做个糟糕的我自己！

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'tend] [wʌn][bɪt] .  
**I don't feel that I can pretend one bit .**  
我 不 感觉 那 我 能 假装 — 少量 .

我感觉自己一点都装不出来。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈræm.pɑ:ts] .  
**It's all very well for you ; you are only standing on the ramparts .**  
它是 全部 非常 出色地 为了 你 ; 你 是 仅有的 常设 在 这 城墙 .

对你来说一切都很好；你只不过是站在城墙上而已。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] , " [kraɪd] [pɔr] [fɪˈlɪpə] [ˈdɪzməli] ,  
**I have to go down and fight the battle , " cried poor Philippa dismally ,**  
我 有 到 去 向下 和 斗争 这 战斗 , " 哭 贫穷的 菲利普 令人沮丧地 ,  
“我必须下去打仗，”可怜的菲利普沮丧地哭喊道。

[ænd; ənd] [ˈhoʊps] [ɑ:rm] [stoʊl] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] , [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [ˈpreʃər] .  
**and Hope's arm stole round her waist with a close , encouraging pressure .**  
和 希望 手臂 偷窃 圆形的 她 腰部 和 一个 关闭 , 鼓励 压力 .

霍普的手臂悄悄地环住了她的腰，紧紧地搂着她，给予她鼓励。

[hoʊp] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn][ɪn][tɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsa:ri]  
**Hope was so sorry for every one in turn that she had no time to be sorry**  
希望 曾是 所以 对不起 为了 每一个 一 在 转动 那 她 有 不 时间 到 是 对不起  
[fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .  
**for herself .**  
为了 她自己 .

霍普对每个人都感到非常抱歉，以至于她没有时间为自己感到难过。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈoʊvər] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈfɑ:ndli] .  
" **It will soon be over , " she whispered fondly .**  
" 它 将要 很快 是 超过 , " 她 低声说道 深情地 .

“很快就会结束了，”她温柔地低语道。

" [tʃɪr] [ʌp] , [fɪl] !  
" **Cheer up , Phil !**  
" 欢呼 向上 , 菲尔 !

“振作起来，菲尔！ ”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] .  
**By this time to - morrow they will have come and gone .**  
经过 这 时间 到 - 明天 他们 将要 有 来 和 已消失 .

到明天这个时候，他们就来过又走了。

" [ˈtʃæptər] [θri:] .  
" **Chapter Three .**  
" 章 三 .

第三章。

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈkɑ:nkleɪv] .  
**A Family Conclave .**  
一个 家庭 秘密会议 .

家庭会议。

[ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈlɒftəs] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn] ,  
**Mr and Mrs Loftus arrived by the morning train ,**  
先生 和 太太 洛夫图斯 到达的 经过 这 早晨 火车 ,

洛夫图斯夫妇乘坐早班火车抵达。

[ænd; ənd] [draʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ɹɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈvɪlɪdʒ] [flaɪ] .  
**and drove up to The Cottage in the ancient village fly .**  
和 驾驶 向上 到 这 小屋 在 这 古老的 村庄 飞 .

然后驱车前往古老村庄里的小屋。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [bænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hæt] ; [ænt] [ˈgɜːrtruːd] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪtli]  
**Uncle Edward wore a black band round his hat ; Aunt Gertrude an elaborately**  
叔叔 爱德华 穿着 一个 黑色的 乐队 圆形的 他的 帽子 ; 阿姨 格特鲁德 一个 精心  
[trɪmd] [blæk] [gaʊn] ,  
**trimmed black gown ,**  
修剪过的 黑色的 袍 ,

爱德华叔叔的帽子上戴着一条黑色帽带；格特鲁德婶婶穿着一件镶有精致边饰的黑色长裙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɑːbvɪəsli] [nɑːt] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ˈmɔːrniŋ] .  
**which had obviously not been bought for mourning .**  
哪个 有 明显地 不是 到过 买 为了 丧 .

显然，这些物品并非为哀悼而购置。

[ðeɪ] [stɛərd] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] ,  
**They stared curiously at the house as they approached ,**  
他们 凝视 奇怪的是 在 这 房子 作为 他们 接近 ,

他们走近时，好奇地盯着那栋房子看。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [blaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [aɪz]  
**and from behind the blind in the front bedroom four pairs of eyes**  
和 从 在后面 这 瞎的 在 这 正面 卧室 四 对 的 眼睛

[stɛərd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .  
**stared even more curiously at them .**  
凝视 甚至 更多的 奇怪的是 在 他们 .

从前卧室的百叶窗后面，四双眼睛更加好奇地盯着他们。

“ [θɪn] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɑːrp] [noʊz] !  
“ **Thin lips and a sharp nose !**  
“ 薄的 嘴唇 和 一个 锋利的 鼻子 !

“薄嘴唇和高鼻梁！ ”

[feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] .  
**Face like a hatchet .**  
脸 喜欢 一个 斧头 .

脸像斧头一样。

[noʊ] [ʌv] [bɔːst] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [maɪ] [dɪr] !  
**No love lost between us , my dear !**  
不 爱 丢失的 之间 我们 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，我们之间并没有什么情谊可言！

“ [kraɪd] [mædʒ] [ˈfruːdli] .  
“ **cried Madge shrewdly .**  
“ 哭 玛吉 精明地 .

“玛吉机智地喊道。”

“ [naɪs] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] !  
“ **Nice old fellow , Uncle Edward !**  
“ 好的 老的 同伴 , 叔叔 爱德华 !

“爱德华叔叔真是个和蔼的老家伙！ ”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] . “  
**Looks as if he would be kind if he had the chance . ”**  
看起来 作为 如果 他 会 是 种类 如果 他 有 这 机会 . “

看来如果他有机会的话，他会很善良的。

“ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] [smɑːrt] ?  
“ **Isn't she smart ?**  
“ 不是 她 聪明的 ?

她不是很聪明吗？

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbɑːnɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi]  
**She has taken the flowers out of an ordinary bonnet to make us think she**  
她 有 已采取 这 花朵 出去 的 一个 普通的 引擎盖 到 制作 我们 思考 她  
[ɪz][ɪn] [ˈmɔːrniŋ] .  
**is in mourning** .  
是 在 丧 。

她从一顶普通的帽子里取出鲜花，让我们以为她在服丧。

[aɪ][kʊd; kəd] [swɜː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [pɪŋk][ˈroʊzɪz] [wɜː] [ðæt] [dʒet][ɪz] [naʊ] ,  
**I could swear there were once pink roses where that jet is now** ,  
我 可以 发誓 那里 是 一次 粉色的 玫瑰 在哪里 那 喷射 是 现在 ,  
[aɪ] [dʒet] [wɜː] [ðæt] [dʒet] [ɪz] [naʊ] ,  
我 敢肯定，那架飞机现在停放的地方以前种过粉红色的玫瑰。

“ [sed] [ˈθiːoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌːrp] [aɪz] , [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː, ʃi] [glɑːnst] [kəmˈpleɪsntli] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]  
” **said Theo of the sharp eyes , the while she glanced complacently at her own**  
” 说 西奥 的 这 锋利的 眼睛 , 这 尽管 她 瞥了一眼 自满地 在 她 自己的  
[ˈkerf(ə)l] [ˈtɔɪlət] .  
**careful toilet** .  
小心 洗手间 。

“西奥说着，注意到她那双锐利的眼睛，而她则自鸣得意地瞥了一眼自己精心打扮的模样。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ] [drest] [ʌp][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .  
” **I am glad I dressed up the drawing - room** .  
” 我 是 高兴的 我 穿着 向上 这 绘画 - 房间 。

“我很高兴我把客厅装饰了一番。”

[dəʊnt] [ˈhɜːri] [daʊn] , [fɪl] .  
**Don't hurry down , Phil** .  
不 匆忙 向下 , 菲尔 .  
[dəʊnt] [ˈhɜːri] [daʊn] , [fɪl] .  
别急着下去，菲尔。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]  
**Let them have time to look round and realise that we don't live in a**  
让 他们 有 时间 到 看 圆形的 和 意识到 那 我们 不 居住 在 一个  
[ˈhʌvl] . “  
**hovel** . “  
茅屋 。

让他们有时间四处看看，意识到我们住的不是破房子。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,  
” **I suppose I ought to fly to meet them at the door** ,  
” 我 认为 我 应该 到 飞 到 见面 他们 在 这 门 ,  
[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,  
“我想我应该飞过去在门口迎接他们。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈklaɪnd] .  
**but I don't feel in the least inclined** .  
但 我 不 感觉 在 这 至少 倾斜 。

但我一点也不想。

[naʊ] [ˈstiːv] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .  
**Now Steve is going out** .  
现在 史蒂夫 是 去 出去 。

史蒂夫现在要出门了。

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [ˈnɜːrvəs] !  
**He looks so nervous !**  
他 看起来 所以 紧张的 ！  
[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [ˈnɜːrvəs] !  
他看起来好紧张！

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wiʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][naɪt] [ˈrɪt(ə)n] .  
**I'm sure he wishes that he had not written** .  
我是 当然 他 愿望 那 他 有 不是 书面 。

我相信他现在一定后悔写了那篇文章。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ænt] ['gɜ:rtru:d] [lʊks] [mɔ:r] [drɪtʃ:rɪnd] [ðæn; ðən][aɪ][du:] ?  
**Do you think Aunt Gertrude looks more determined than I do ?**  
做 你 思考 阿姨 格特鲁德 看起来 更多的 决定 比 我 做 ?

你觉得格特鲁德阿姨看起来比我更有决心吗？

[aɪ][ɪk'spekt][wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][æən; ən] ['ɔ:f(ə)] ['bæt(ə)] .  
**I expect we shall have an awful battle .**  
我 预计 我们 将 有 一个 可怕 战斗 .

我预感我们将面临一场惨烈的战斗。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'i: , 'gɜ:lz] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [brɪ'gɪn]  
**You must come down with me , girls , and be introduced before we begin**  
你 必须 来 向下 和 我 , 女孩们 , 和 是 介绍 前 我们 开始

.  
:  
.

姑娘们，你们必须跟我下来，在开始之前先互相介绍一下。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [hɑ:rt] ['wʊdnt] [θʌd] ; [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ə'weɪ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['nɜ:rʌs]  
**I wish my heart wouldn't thud ; I don't want to give myself away by looking nervous**  
我 希望 我的 心 不会 砰的一声 ; 我 不 想 到 给 我 离开 经过 寻找 紧张的

.  
:  
.

我希望我的心脏不要怦怦直跳；我不想因为看起来很紧张而暴露自己。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'vju:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [glæs] , [ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [daʊn'sterz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]  
" **Then came a quick review before the glass , a creeping downstairs , and the**  
" 然后 来了 一个 快的 审查 前 这 玻璃 , 一个 爬行 楼下 , 和 这  
[ 'entrəns] [ʌ; əv] [fɔ:r] ['gɜ:lz] ,  
**entrance of four girls ,**  
入口 的 四 女孩们 ,

“然后镜头快速扫过玻璃，镜头缓缓下楼，四个女孩走了进来，

[wʌn][ 'æftər][ðə; ðɪ] [ 'ʌðər] ,  
**one after the other ,**  
一 后 这 其他 ,

一个接一个，

[tu:; tə] [gri:t] [ðə; ðɪ] [ʌn'noʊn] [ 'relatɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [loʊ] , [ 'sʌni] -  
**to greet the unknown relatives as they stood in the middle of the low , sunny -**  
到 迎接 这 未知 亲属 作为 他们 站立 在 这 中间 的 这 低的 , 阳光明媚 -  
[ 'wɪndəʊd ] [ 'drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .  
**windowed drawing - room .**  
窗口 绘画 - 房间 .

向站在低矮、阳光透过窗户洒满房间的客厅中央的陌生亲戚们打招呼。

[ 'mɪsɪz] [ 'lɒftəs] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [pɪns] - [ 'hez][ænd; ənd][ stɛərd ] [æt; ət] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] — [fɪ'lipə] , [ 'stɛɪtli]  
**Mrs Loftus put up her pince - nez and stared at each in turn — Philippa , stately**  
太太 洛夫图斯 放 向上 她 夹子 - 内兹 和 凝视 在 每个 在 转动 — 菲利帕 , 庄严  
[ænd; ənd] [ 'dɪgnɪfaɪd] ;  
**and dignified ;**  
和 凝重 ;

洛夫图斯太太戴上夹鼻眼镜，依次凝视着她们——菲利帕，仪态端庄，举止优雅；

[ 'prɪti] , [sɔ:ft] - [aɪd] [hoʊp] ; [ 'θi:ʊʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [er] [ʌv; əv] [drɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [ 'kleɪvər] ,  
**pretty , soft - eyed Hope ; Theo , with her air of distinction and clever ,**  
漂亮的 , 柔软的 - 眼睛 希望 ; 西奥 , 和 她 空气 的 区别 和 聪明的 ,  
[ 'ɪntrəstɪŋ] [feɪs] ; [mædʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ,  
**interesting face ; Madge of the long ,**  
有趣的 脸 ; 玛吉 的 这 长的 ,

漂亮、眼神温柔的霍普；气质高贵、面容聪慧有趣的西奥；还有身材高挑的玛吉，

[sə'geɪʃəs] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kwɪk] , [laɪt] [ 'mu:vmənts ] — [ænd; ənd][ 'i:v(ə)n][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [fɪː; ʃɪ]  
**sagacious chin and quick , light movements — and even as she looked she**  
明智 下巴 和 快的 , 光 移动 — 和 甚至 作为 她 看起来 她  
[ 'rɪəlaɪzd ] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər][noʊ] [nɒn'entɪtiːz] ,  
**realised that these were no nonentities ,**  
意识到 那 这些 是 不 非实体 ,  
她那睿智的下巴和敏捷轻盈的动作——甚至在她观察的那一刻，她就意识到这些人绝非等闲之辈。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ 'wɪmɪn] [huː] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ 'hævɪŋ] [ə; eɪ] [ 'defɪnət] [voʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ 'mætər] [ʌv; əv]  
**but young women who would insist upon having a definite vote in the matter of**  
但 年轻的 女性 WHO 会 坚持 之上 拥有 一个 定 投票 在 这 事情 的  
[ðer; ðər] [oʊn] [ 'destəni] .  
**their own destiny .**  
他们的 自己的 命运 .  
但年轻女性会坚持在自己的命运问题上拥有明确的投票权。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ 'kʌmpəni] [tɔːk] ,  
**They sat down and talked company talk ,**  
他们 卫星 向下 和 谈话 公司 讲话 ,  
他们坐下来，开始谈论公司内部事务。

[ðə; ðɪ][ 'lɪt(ə)l] [ 'hændmeɪd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ 'ɔːfərd] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ 'trævələz] ,  
**the little handmaid appeared and offered light refreshments to the travellers ,**  
这 小的 使女 出现 和 提供 光 茶点 到 这 旅行者 ,  
[ 'ʌŋk(ə)l] [ 'lɒftəs] [meɪd] [kɑːmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːks] ,  
**Uncle Loftus made complimentary remarks ,**  
叔叔 洛夫图斯 制成 免费 评论 ,  
小女仆出现，为旅客们提供了茶点，洛夫图斯叔叔也发表了赞扬之词。

[ænd; ənd] [ 'evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ 'prɑːpər][ænd; ənd] [ 'ɔːrθədəːks] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪːn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]  
**and everything was quite proper and orthodox , just like a scene in a book**  
和 一切 曾是 相当 恰当的 和 正统 , 只是 喜欢 一个 场景 在 一个 书  
,  
,  
,  
一切都十分得体，循规蹈矩，就像书中的场景一样。

[ʌn'tɪl] [ 'prez(ə)ntli] [ 'stiːvən ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ 'fɪdʒɪt] [ænd; ənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɑːk] ,  
**until presently Stephen began to fidget and glance at the clock ,**  
直到 目前 史蒂芬 开始 到 烦躁不安 和 瞥一眼 在 这 钟 ,  
这时，斯蒂芬开始坐立不安，不时瞥一眼时钟。

[ænd; ənd] [fɪ'lipə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ 'ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [sed] , “ [æɪ; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ 'aʊər; ɑːr] [tɔːk]  
**and Philippa looked at her uncle and said , “ Shall we have our talk**  
和 菲利帕 看起来 在 她 叔叔 和 说 , “ 将 我们 有 我们的 讲话  
[naʊ] ?  
**now ?**  
现在 ?  
菲利帕看着她的叔叔说：“我们现在可以谈谈了吗？ ”

[ðə; ðɪ][ 'gɜːlz] [wɪl] [liːv] [juː 'es][ə'loʊn][fɔːr; fər][æn; ən] [ 'aʊər] ,  
**The girls will leave us alone for an hour ,**  
这 女孩们 将要 离开 我们 独自的 为了 一个 小时 ,  
女孩们会让我们单独待一个小时，

[ænd; ənd] [ 'stiːvən ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [ 'aʊər; ɑːr] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]  
**and Stephen will tell you exactly what our position is , and what we are**  
和 史蒂芬 将要 告诉 你 确切地 什么 我们的 位置 是 , 和 什么 我们 是  
[ 'θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ 'duːɪŋ] . “  
**thinking of doing . ”**  
思维 的 正在做 . “  
斯蒂芬会告诉你我们的立场是什么，以及我们正在考虑采取什么行动。”

“ [pərhæps][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] .  
“ **Perhaps it would be as well .**  
“ 也许 它 会 是 作为 出色地 .

或许也是这样。

[aɪ][eɪ'em] ['fi:lɪŋ] [soʊ][ˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli]  
**I am feeling so tired after the journey that I should like to go to bed early**  
我 是 感觉 所以 疲劳的 后 这 旅行 那 我 应该 喜欢 到 去 到 床 早期的  
[ðɪs] ['i:vniŋ] ,  
**this evening ,**  
这 晚上 ,

旅途劳顿, 我感觉非常疲惫, 今晚想早点睡觉。

[ænd; ænd][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][ˈsev(ə)n][ ə'klɒk, əu- ] .  
**and have ordered dinner at the inn at seven o'clock .**  
和 有 订购 晚餐 在 这 客栈 在 七 点钟 .

并已预订了客栈七点钟的晚餐。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪz] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
**I hope that is convenient to you .**  
我 希望 那 是 方便的 到 你 .

希望这对您来说方便。

[aɪ][ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [maɪt] [bi:; bi] ,  
**I didn't know what your arrangements might be ,**  
我 没有 知道 什么 你的 安排 可能 是 ,

我不知道你们的安排是什么,

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] [hɪr] . “  
**or whether it would be convenient to have us here .”**  
或者 无论 它 会 是 方便的 到 有 我们 这里 . “

或者, 让我们在这里是否方便。”

“ [wɪtʃevər] [ju:; jʊ][prɪfɜ:r] .  
“ **Whichever you prefer .**  
“ 任何 你 更喜欢 .

“随你喜欢。”

[wi:; wi] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,  
**We hoped you would spend the evening with us ,**  
我们 希望 你 会 花费 这 晚上 和 我们 ,

我们希望您能和我们一起度过这个夜晚。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][məst; məst][bi:; bi][ˈtaɪərd] , “ [sed] [fɪ'lipə] ,  
**but I can quite understand that you must be tired ,” said Philippa ,**  
但 我 能 相当 理解 那 你 必须 是 疲劳的 , “ 说 菲利帕 ,

“但我完全能理解你一定很累了,”菲利帕说。

['rezəlu:tli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['mi:tɪŋ] ['θi:soʊz] [aɪ] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]  
**resolutely avoiding meeting Theo's eye lest she should be obliged to smile at the**  
坚决地 避免 会议 西奥的 眼睛 免得 她 应该 是 有义务 到 微笑 在 这  
[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['kʌlɪneri] ['efɜ:ts] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðæt] [pʊr] ['vɪktɪm] [hæd; həd] [bɪn]  
**thought of the wasted culinary efforts over which that poor victim had been**  
想法 的 这 浪费 烹饪 努力 超过 哪个 那 贫穷的 受害者 有 到过  
['ɡroʊnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .  
**groaning the whole of the morning .**  
呻吟 这 所有的 的 这 早晨 .

她坚决避免与西奥对视, 以免想到自己浪费了那么多烹饪心血, 可怜的西奥整个上午都在为此呻吟, 她就不得不露出笑容。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [ɔːtə'mætɪkli] [muːvd] [ðer; ðər] [tʃerz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['teɪbl]  
**Then the door closed , the two men automatically moved their chairs nearer the table**  
然后 这 门 关闭 , 这 二 男人 自动地 已搬 他们的 椅子 更近 这 桌子  
,  
.  
.

然后门关上了，两人下意识地把椅子挪近了桌子。

[ænd; ənd] [ 'sti:vən ] ['nɜːrvəsli] [brɪ'gæn][hɪz; ɪz][ 'stɔːri] :  
**and Stephen nervously began his story :**  
和 史蒂芬 紧张地 开始 他的 故事 :

于是，斯蒂芬紧张地开始讲述他的故事：

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [maɪ] ['faːðər] [wʌz; wəz][ɪn][bæd] [helθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]  
**“ You know , of course , that my father was in bad health for some years**  
“ 你 知道 , 的 课程 , 那 我的 父亲 曾是 在 坏的 健康 为了 一些 年  
[brɪfɔːr] [hiː; hi][dɑːd] .  
**before he died .**  
前 他 死亡 .

“当然，您也知道，我父亲在去世前的几年里身体一直不好。”

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'kjuːliərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [helθ] ,  
**His work was of the kind which was peculiarly dependent on health ,**  
他的 工作 曾是 的 这 种类 哪个 曾是 奇特地 依赖 在 健康 ,  
.  
他的工作性质决定了他对健康状况的依赖性很强。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ 'ɔːrdər] .  
**for he had the artistic temperament and could do nothing to order .**  
为了 他 有 这 艺术 气质 和 可以 做 没有什么 到 命令 .

因为他具有艺术家的气质，无法服从命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['krɑːnɪk] [loʊ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə] [kəm'pəʊz] .  
**He was in chronic low spirits , and had not the energy to compose .**  
他 曾是 在 慢性的 低的 烈酒 , 和 有 不是 这 活力 到 撰写 .

他长期情绪低落，没有精力作曲。

[ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['ɪnkʌm] ; [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]  
**In former years he made a very fair income ; though , of course , it was**  
在 以前的 年 他 制成 一个 非常 公平的 收入 ; 尽管 , 的 课程 , 它 曾是  
[ 'ɔːlweɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,  
**always uncertain ,**  
总是 不确定 ,

他以前收入相当不错；当然，收入总是不稳定的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .  
**and he could never tell from month to month what would come in .**  
和 他 可以 绝不 告诉 从 月 到 月 什么 会 来 在 .

他永远无法预知每个月会收到多少收入。

[ 'sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] ,  
**Sometimes he made a hit ,**  
有时 他 制成 一个 打 ,

有时他也能创作出热门歌曲，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['rɔɪəlti] [stɪl] .  
**and one or two of his songs bring in a fair royalty still .**  
和 一 或者 二 的 他的 歌曲 带来 在 一个 公平的 皇室 仍然 .

他的一两首歌至今仍能带来相当可观的版税收入。



# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第2/14页

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,  
**He was able to save a little , now and again ,**  
他 曾是 有能力的 到 节省 一个 小的 , 现在 和 再次 ,  
他偶尔还能攒下一点钱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈjɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnstəntli] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)] ,  
**but the last two years he was constantly having to draw on his capital ,**  
但 这 最后的 二 年 他 曾是 不断地 拥有 到 画 在 他的 首都 ,  
但过去两年他不得不不断动用自己的资金。

[ʌnˈtɪl] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈpræktɪkli] [nʌn] [left] .  
**until we find that there is practically none left .**  
直到 我们 寻找 那 那里 是 几乎 没有任何 左边 .  
直到我们发现实际上已经所剩无几了。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [ɪnˈʃʊərəns] [wɪt] [ɪz] [ɪnˈtækt] .  
**There is , however , an insurance which is intact .**  
那里 是 , 然而 , 一个 保险 哪个 是 完好无损的 .  
但是, 保险仍然有效。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈpi:p(ə)] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n]  
**It seems that on his marriage my mother's people insisted on this as a provision**  
它 似乎 那 在 他的 婚姻 我的 母亲的 人们 坚持 在 这 作为 一个 条款  
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;  
**for her in the event of his death ;**  
为了 她 在 这 事件 的 他的 死亡 ;  
似乎在他结婚时, 我母亲的娘家坚持要这样做, 作为他去世后给我母亲的保障;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈpriːmiəmz] [wɜːr; wər] [peɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoo] , [aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t]  
**and as the premiums were paid up some years ago , it has not**  
和 作为 这 保费 是 有薪酬的向上 一些 年 前 , 它 有 不是  
[ləpst] .  
**lapsed .**  
失效 .  
由于保费已于几年前缴清, 因此保单并未失效。

[aɪ ˈti:] [əˈmaʊnts] [tu:; tə] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,  
**It amounts to two thousand pounds ,**  
它 金额 到 二 千 磅 ,  
总计两千英镑。

[ænd; ənd][ɪz] [left] [tu:; tə] [fɪˈlɪpə] [ænd; ənd][maɪˈself][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] ,  
**and is left to Philippa and myself in trust for the family ,**  
和 是 左边 到 菲利帕 和 我 在 相信 为了 这 家庭 ,  
并由我和菲利帕共同信托管理, 留给家族使用。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [dɪˈskreɪ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][aɪ ˈti:][æz; əz] [si:mz] [best] [tu:; tə][ju: ˈes][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmju:tʃuəl]  
**with full discretion to use it as seems best to us for our mutual**  
和 满的 审慎 到 使用 它 作为 似乎 最好的 到 我们 为了 我们的 相互的  
[ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [ədˈvænsmənt] [ɪn][laɪf] .  
**benefit and advancement in life .**  
益处 和 进步 在 生活 .  
我们将全权酌情使用它, 以对我们双方的利益和生活发展最有利的方式使用。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:ltə'geðər] .

**There are six of us altogether .**  
那里 是 六 的 我们 共 .

我们一共六个人。

[maɪ] ['brʌðər] ['bɑ:rnɑ:rd][ɪz] [sti:l] [æt; ət] [sku:l] ,

**My brother Barnard is still at school ,**  
我的 兄弟 巴纳德 是 仍然 在 学校 ,

我弟弟巴纳德还在上学。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnoʊtɪs] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə] [li:v] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,

**but we have given notice for him to leave at the end of the term ,**  
但 我们 有 给定 注意 为了 他 到 离开 在 这 结尾 的 这 学期 ,

但我们已经通知他学期末离职。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [sɪks'ti:n] , [ænd; ʌnd][məst; məst] [br'ɡɪn] [tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

**as he is sixteen , and must begin to work for himself .**  
作为 他 是 十六 , 和 必须 开始 到 工作 为了 他自己 .

他已经十六岁了，必须开始为自己工作。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][sɪks] ['pi:p(ə)l] .

**Two thousand pounds is not a large provision for six people .**  
二 千 磅 是 不是 一个 大的 条款 为了 六 人们 .

两千英镑对六个人来说并不算多。

" ['mɪsɪz] ['lɒftəs] [dru:] [ɪn][hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ʌnd][ stɛəd ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ;

**" Mrs Loftus drew in her lips and stared fixedly at a corner of the ceiling ;**  
" 太太 洛夫图斯 画 在 她 嘴唇 和 凝视 固定地 在 一个 角落 的 这 天花板 ;

洛夫图斯太太抿了抿嘴，目光死死地盯着天花板的一角；

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [drʌmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ʌnə'fektɪdli] [dɪ'strest] .

**her husband drummed upon the table and looked unaffectedly distressed .**  
她 丈夫 鼓声 之上 这 桌子 和 看起来 不受影响地 苦恼 .

她的丈夫敲着桌子，脸上带着一丝不易察觉的忧虑。

" [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] !

**" So bad as that !**

" 所以 坏的 作为 那 !

“真是太糟糕了！ ”

[tʌt] , [tʌt] !

**Tut , tut !**

图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧！

['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] — ['sɔ:ri] [ɪn'di:d] .

**Sorry to hear it — sorry indeed .**  
对不起 到 听到 它 — 对不起 的确 .

听到这个消息我很难过——真的非常难过。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [haʊs] ?

**And this house ?**  
和 这 房子 ?

还有这栋房子？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['prɪti] — [tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈbi:zu:] ['rezɪdəns] .

**You have made it very pretty — charming little bijou residence .**  
你 有 制成 它 非常 漂亮的 — 迷人 小的 珠宝 住宅 .

你把它布置得非常漂亮——一个迷人的小巧住宅。

[ɪz][ðə; ði] [haʊs] [jʊr; jər] [oʊn] ? "

**Is the house your own ? "**  
是 这 房子 你的 自己的 ? "

房子是你的吗？

“ [noʊ] .  
“ **No** .  
“ 不 .

“不。

[wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['rent(ə)] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪt]  
**We have it at a very low rental in consideration of the improvements which**  
我们 有 它 在 一个 非常 低的 租赁 在 考虑 的 这 改进 哪个  
[ˈfɑːðər] [meɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,  
**father made from time to time** ,  
父亲 制成 从 时间 到 时间 ,

考虑到父亲不时进行的房屋修缮，我们以非常低的租金出租。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] .  
**but it is not our own** .  
但 它 是 不是 我们的 自己的 .

但这并非我们自己的。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ʊd; ʊd][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['letɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,  
**We think we should have no difficulty in letting it ; for , as you say ,**  
我们 思考 我们 应该 有 不 困难 在 出租 它 ; 为了 , 作为 你 说 ,  
[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈprɪti] [ɪn][ɪts] [wei] .  
**it is pretty in its way** .  
它 是 漂亮的 在 它是 方式 .

我们认为放行应该没有问题；因为，正如你所说，

它自有它独特的美。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)lɪ] ['tenənt] [ɔːl'redi] ,  
**In fact , we know of a possible tenant already** ,  
在 事实 , 我们 知道 的 一个 可能的 租户 已经 ,

事实上，我们已经知道一位潜在的租户了。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][kwɑːt] ['lɑːkli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [liːs] [frʌm; frəm][juː 'es][æt; ət]  
**and I think it quite likely that he may take the lease from us at**  
和 我 思考 它 相当 可能 那 他 可能 拿 这 租 从 我们 在  
[ˈmɪklməs] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [muːv] .  
**Michaelmas if we decide to move** .  
米迦勒节 如果 我们 决定 到 移动 .

而且我认为，如果我们决定搬家，他很有可能会在秋季学期从我们手中接管租约。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] ['sɪlkən] [skəːts] [æz; əz]['mɪsɪz] ['lɒftəs] [sæt] [ˈlpraɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer]  
" **There was a rustle of silken skirts as Mrs Loftus sat upright in her chair**  
" 那里 曾是 一个 沙沙 的 丝 裙子 作为 太太 洛夫图斯 卫星 直立 在 她 椅子  
[ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔːrt] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [kɔːf] [bɪˈfɔːr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .  
**and gave a short preliminary cough before entering into the conversation** .  
和 给予 一个 短的 初步的 咳嗽 前 进入 进入 这 对话 .

“洛夫图斯太太在椅子上坐直身子，发出丝绸裙摆的沙沙声，她先是轻咳了一声，然后才开始谈话。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] ['tʃiːpli] , [waɪ] [ʊd; ʊd][juː; jʊ] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ?  
“ **But if you get it cheaply , why should you move at all ?**  
“ 但 如果 你 得到 它 便宜 , 为什么 应该 你 移动 在 全部 ?

“但如果价格便宜，你为什么要搬家呢？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfet(ə)lɪ] [mɪs'teɪk] .  
**I think it would be a fatal mistake** .  
我 思考 它 会 是 一个 致命的 错误 .

我认为这将会是一个致命的错误。

[ˈlɪvɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [tʃiːp] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] [pleɪs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]  
**Living must be very cheap in this out - of - the - world place ; and you**  
活的 必须 是 非常 便宜的 在 这 出去 - 的 - 这 - 世界 地方 ; 和 你  
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [aɪ] [siː] ,  
**have a garden , I see ,**  
有 一个 花园 , 我 看 ,  
在这个宛如世外桃源的地方, 生活成本一定很低; 而且我看到你还有一个花园。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kiːp] [juː; jʊ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .  
**which must keep you supplied with vegetables .**  
哪个 必须 保持 你 供应 和 蔬菜 .  
它必须保证你有足够的蔬菜供应。

[ɪf] [juː; jʊ] [kept] [faʊlɪz] [juː; jʊ] [maɪt] [sel] [ðə; ði] [egz] ,  
**If you kept fowls you might sell the eggs ,**  
如果 你 保留 家禽 你 可能 卖 这 鸡蛋 ,  
如果你养鸡, 你可能会把鸡蛋卖掉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] .  
**and make a little extra money in that way .**  
和 制作 一个 小的 额外的 钱 在 那 方式 .  
这样还能赚点外快。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈpəʊltri] - [ˈfɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .  
**Quite a number of people go in for poultry - farming in these days .**  
相当 一个 数字 的 人们 去 在 为了 家禽 - 农业 在 这些 天 .  
如今有不少人从事家禽养殖。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪnfrə] [dɪɡ] .  
**There is nothing infra dig .**  
那里 是 没有什么 基础设施 挖 .  
没有任何基础设施挖掘工作。

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .  
**about it .**  
关于 它 .  
关于它。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli]  
**I was saying to your uncle as we came down that it was quite likely**  
我 曾是 说 到 你的 叔叔 作为 我们 来了 向下 那 它 曾是 相当 可能  
[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡet] [ˈpeɪɪŋ] [ɡests] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .  
**that you could get paying guests if you went to work in the right way .**  
那 你 可以 得到 付费 客人 如果 你 去 到 工作 在 这 正确的 方式 .  
我下楼的时候跟你叔叔说, 如果你好好工作, 很有可能能找到付费房客。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [prɪˈfɜːr] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈsʌməɹ] - [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kwəʊt]  
**Many people prefer living in the country in summer - time , and you could quote**  
许多 人们 更喜欢 活的 在 这 国家 在 夏天 - 时间 , 和 你 可以 引用  
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tɜːrmz] .  
**reasonable terms .**  
合理的 条款 .  
很多人喜欢在夏天住在乡下, 你可以提出合理的条件。

[ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈfɔːrli] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈtiːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]  
**Then there must surely be some teaching to be found in the neighbourhood**  
然后 那里 必须 一定 是 一些 教学 到 是 成立 在 这 邻里  
,  
.  
,  
那么附近肯定能找到一些教学资源。

[wɪtʃ] [wəd] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][na:t] [ˈniːdɪd] [æt; ət][hoʊm] .  
**which would employ the girls who were not needed at home** .  
哪个 会 采用 这 女孩们 WHO 是 不是 需要 在 家 .

这样就可以让那些在家不需要工作的女孩们有工作可做。

[ˈriːəli] [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wiθ][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ə; ei] [jɪr] [əˈʃʊrd] ,  
**Really I think , with a hundred a year assured** ,  
真的 我 思考 , 和 一个 百 一个 年 保证 ,  
我觉得, 如果每年能保证一百美元,

[brˈsaɪdz] [wʌt] [juː; jʊ] [ɜːrn] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; ei] [səˈlɪsɪtərz] [ˈɑːfɪs] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ˈstiːvən] — [juː; jʊ]  
**besides what you earn — you are in a solicitor's office , I believe , Stephen — you**  
除了 什么 你 赚 — 你 是 在 一个 律师的 办公室 , 我 相信 , 史蒂芬 — 你  
[maɪt] [get] [əˈbɔːŋ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbliːkʌmfərtəbli] .  
**might get along very comfortably** .  
可能 得到 沿着 非常 舒适地 .

除了你的收入之外——我相信你是在律师事务所工作, 斯蒂芬——你的生活可能会非常舒适。

” [ˈfɪlɪpəz] [aɪz] [flæʃt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [twɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
” **Philippa's eyes flashed , but her lips twitched at the same time** ,  
” 菲利帕的 眼睛 闪光灯 , 但 她 嘴唇 抽搐 在 这 相同 的时间 ,  
菲利帕的眼神闪过一丝光芒, 但同时她的嘴唇也抽搐了一下。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [hɪr] [ə; ei][ˈstreɪndʒər] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ə; ei]  
**for it was too absurd to hear a stranger settling the destinies of a**  
为了 它 曾是 也 荒诞 到 听到 一个 陌生人 安顿 这 命运 的 一个  
[ˈfæməli][ɪn] [ðɪs] [swɪft] ,  
**family in this swift** ,  
家庭 在 这 迅速 ,

因为听到一个陌生人如此迅速地决定一个家庭的命运, 实在太荒谬了。

[ˈkæʒuəl] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**casual fashion** .  
随意的 时尚 .

休闲时尚。

[fiː; ji] [dɜrd] [na:t] [miːt] [ˈstiːvənz] [aɪ] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] [ˈlɒftəs] [siːmd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]  
**She dared not meet Stephen's eye ; and even Mr Loftus seemed conscious of**  
她 敢于 不是 见面 斯蒂芬的 眼睛 ; 和 甚至 先生 洛夫图斯 似乎 有意识的 的  
[ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,  
**something wrong** ,  
某物 错误的 ,

她不敢与斯蒂芬对视; 就连洛夫图斯先生似乎也察觉到了什么不对劲。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ˈtestɪli] :  
**for he said testily** :  
为了 他 说 暴躁地 :

他恼怒地说:

” [na:t][soʊ] [kwɪk] , [maɪ] [dɪr] ; [na:t][soʊ] [kwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !  
” **Not so quick , my dear ; not so quick , if you please !**  
” 不是 所以 快的 , 我的 亲爱的 ; 不是 所以 快的 , 如果 你 请 !  
“别那么快, 亲爱的; 请别那么快!”

[wiː; wi][hæv; həv][na:t] [hɜːrd] [wʌt] [plænz] [ˈstiːvən] [ænd; ənd] [fɪˈlɪpə] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər]  
**We have not heard what plans Stephen and Philippa have made for**  
我们 有 不是 听到 什么 计划 斯蒂芬 和 菲利帕 有 制成 为了  
[ðəmˈselvz] . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪˈdiːəz] ;  
**themselves . — I should like to hear your own ideas ;**  
他们自己 . — 我 应该 喜欢 到 听到 你的 自己的 想法 ;

我们还没有听说斯蒂芬和菲利帕对自己的未来有什么打算。——我很想听听你们的想法;

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jə][hæv; həv] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː]  
**for** , **of** **course** , **you** **have** **thought** **over** **the** **matter** **from** **all** **points** **of** **view**  
为了 , 的 课程 , 你 有 想法 超过 这 事情 从 全部 积分 的 看法  
.  
:  
.

当然，您已经从各个角度考虑过这个问题了。

[let] [juːˈes] [hɪr] [wʌt] [ɑːr; ər][jər; jər][plænz] .  
**Let us hear what are your plans** .  
让 我们 听到 什么 是 你的 计划 .

请告诉我们你的计划。

” [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][ˈsɪstər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded]  
” **The brother and sister looked at one another** , **and there was a dead**  
” 这 兄弟 和 姐姐 看起来 在 一 其他 , 和 那里 曾是 一个 死的  
[saɪləns] .  
**silence** .  
沉默 .

兄妹俩对视了一眼，一片死寂。

[ˈstiːvən] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] .  
**Stephen was afraid to speak** .  
史蒂芬 曾是 害怕的 到 说话 .

斯蒂芬不敢说话。

[fɪˈlɪpə] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [naɪt][tuː; tə] [məˈnɑːpəlaɪz] [ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv] [ˈliːdər] .  
**Philippa was anxious not to monopolise the rôle of leader** .  
菲利帕 曾是 焦虑的 不是 到 独占 这 角色 的 领导者 .

菲利帕不愿垄断领导者的角色。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈhezɪˈteɪ](ə)n][ɪn]  
**She waited a full moment** , **but when she began there was no hesitation in**  
她 等待 一个 满的 片刻 , 但 什么时候 她 开始 那里 曾是 不 犹豫 在  
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .  
**her voice** .  
她 噪音 .

她等了一会儿，然后开口说话时，语气中没有丝毫犹豫。

” [wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [siːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːtʃənz] .  
” **We intend to go up to London to seek our fortunes** .  
” 我们 打算 到 去 向上 到 伦敦 到 寻找 我们的 财富 .

“我们打算去伦敦碰碰运气。”

[aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈɡɜːrtruːd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [steyd] [hɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn]  
**I agree with Aunt Gertrude that if we stayed here we should be able to earn**  
我 同意 和 阿姨 格特鲁德 那 如果 我们 入住 这里 我们 应该 是 有能力的 到 赚  
[ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə][prəˈvaɪd] [bred] - [ænd; ænd] - [ˈbʌtər] ,  
**enough money to provide bread - and - butter** ,  
足够的 钱 到 提供 面包 - 和 - 黄油 ,

我同意格特鲁德阿姨的看法，如果我们留在这里，应该能够挣到足够的钱来维持生计。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈiːziə] [kɔːrs] .  
**and for the time being it would be the easier course** .  
和 为了 这 时间 存在 它 会 是 这 更轻松 课程 .

而且就目前而言，这是更容易的做法。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈprez(ə)nt[ˈoʊnli] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər]  
**But we don't want to think of the present only ; we want to provide for**  
但 我们 不 想 到 思考 的 这 展示 仅有的 ; 我们 想 到 提供 为了  
[ðə; ði]ˈfjuːtʃər] .  
**the future** .  
这 未来 .

但我们不想只考虑现在；我们想为未来做好准备。

[aɪ] [bɪˈliːv] — [ænd; ənd] [ˈstiːvən] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]ˈset(ə)l [hɪr] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl]  
**I believe — and Stephen agrees with me — that if we settle here now it will**  
我 相信 — 和 史蒂芬 同意 和 我 — 那 如果 我们 定居 这里 现在 它 将要  
[ˈpræktɪkli] [miːn] [ˈvedʒɪˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .  
**practically mean vegetating for the rest of our lives** .  
几乎 意思是 植被 为了 这 休息 的 我们的 生活 .

我认为——斯蒂芬也同意我的看法——如果我们现在定居在这里，实际上就意味着我们余生都将像植物人一样度过。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsliːpi] [ˈɑːfɪs] ,  
**He will remain in the same sleepy office** ,  
他 将要 保持 在 这 相同的 困 办公室 ,  
[ˈhʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr] .  
他将继续待在同一间沉闷的办公室里。

[wer] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [geɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː]  
**where if he worked for twenty years he could never gain more than a few**  
在哪里 如果 他 工作 为了 二十 年 他 可以 绝不 获得 更多的 比 一个 很少  
[ˈhʌndrədz] [ə; eɪ] [jɪr] .  
**hundreds a year** .  
数百 一个 年 .

即使他工作二十年，一年也赚不了几百块钱。

[ˈbɑːrni] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ]ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .  
**Barney would come home and go into the bank** .  
巴尼 会 来 家 和 去 进入 这 银行 .  
[ˈbɑːni] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ]ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .  
巴尼会回家，然后去银行。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ,  
**There is no other place to put him** ,  
那里 是 不 其他 地方 到 放 他 ,  
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] ,  
没有其他地方可以安置他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [trʌst] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [bɪɡ]  
**and he is too lively and high - spirited a boy to trust by himself in a big**  
和 他 是 也 热闹 和 高的 - 精神抖擞 一个 男生 到 相信 经过 他自己 在 一个 大的  
[taʊn] .  
**town** .  
镇 .

他是个太活泼好动、精力充沛的孩子，不能让他独自一人在大城市里待着。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]ˈgɜːlz] .  
**Then there are the girls** .  
然后 那里 是 这 女孩们 .  
[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]ˈgɜːlz] .  
然后还有女孩们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] .  
**They are all clever , and father was very particular about their training** .  
他们 是 全部 聪明的 , 和 父亲 曾是 非常 特别的 关于 他们的 训练 .  
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] .  
他们都很聪明，父亲对他们的训练非常严格。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [θɪŋz] [æt; ət]  
**He realised that he himself had made a mistake in trying too many things at**  
他 意识到 那 他 他自己 有 制成 一个 错误 在 尝试 也 许多 事物 在  
[wʌnz] ,  
**once** ,  
一次 ,

他意识到自己犯了个错误，不该同时尝试做太多事情。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪ:tʃ] [tʃuːz] [wʌn] [ˈhɑːbi] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ə'loʊn] .  
**so he made them each choose one hobby and stick to that alone** .  
所以 他 制成 他们 每个 选择 一 爱好 和 戳 到 那 独自的 .

所以他让他们每个人选择一项爱好，并坚持只做这一项。

[hoʊp] [ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)] .  
**Hope is musical** .  
希望 是 音乐 .

希望是音乐。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ˈtʃɑːrmiŋli] , [kæn; kən] [riːd] [ˈmjuːzɪk][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] ,  
**She plays charmingly , can read music as easily as a book** ,  
她 演出 迷人地 , 能 读 音乐 作为 容易地 作为 一个 书 ,

她演奏得非常动听，识谱就像读一本书一样轻松。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæd; həd][wʌn] [sɔːŋ] [ˈpʌblɪʃt] .  
**and has already had one song published** .  
和 有 已经 有 一 歌曲 已发布 .

他已经有一首歌曲发表过。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈhɑːrməni] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈriːəli]  
**She ought to study harmony under a clever master , and hear plenty of really**  
她 应该 到 学习 和谐 在下面 一个 聪明的 掌握 , 和 听到 很多 的 真的  
[gʊd] [ˈmjuːzɪk] .  
**good music** .  
好的 音乐 .

她应该拜一位博学的老师为师学习和声，并聆听许多真正优秀的音乐。

[ˈfɑːðər] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] — [tuː; tə] [hɪr] [gʊd] [ˈmjuːzɪk] .  
**Father said that that was what she wanted most of all — to hear good music** .  
父亲 说 那 那 曾是 什么 她 通缉 最多 的 全部 — 到 听到 好的 音乐 .

父亲说，她最想要的就是听到好听的音乐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrʌdʒəri] ; [wʌt] [ʃiː; ʃi] [niːdʒ] [nəʊ] [ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [stɑɪl] ;  
**She has gone through the drudgery ; what she needs now is confidence and style** ;  
她 有 已消失 通过 这 苦役 ; 什么 她 需求 现在 是 信心 和 风格 ;

她已经熬过了那些苦差事；她现在需要的是自信和风采；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪr] .  
**but it is impossible to give it to her here** .  
但 它 是 不可能的 到 给 它 到 她 这里 .

但在这里不可能把东西给她。

[ˈθiːoʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] .  
**Theo wishes to write** .  
西奥 愿望 到 写 .

西奥想写作。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːlweɪz] [ˈskɪrɪblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wel] [sʌm; səm] [deɪ] .  
**She is always scribbling , and father thought she would do well some day** .  
她 是 总是 涂鸦 , 和 父亲 想法 她 会 做 出色地 一些 天 .

她总是涂涂画画，父亲认为她将来会有一番成就。



[ðer; ðær][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ 'editəz ] [ɪn] [ 'lʌndən] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,  
There are one or two editors in London who knew him ,  
那里 是 一 或者 二 编辑 在 伦敦 WHO 知道 他 ,  
伦敦有一两位编辑认识他。

[ænd; ʌnd] [hu:] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ 'ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .  
and who would take an interest in her for his sake .  
和 WHO 会 拿 一个 兴趣 在 她 为了 他的 清酒 .  
谁会为了他而关心她呢？

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ 'næroʊ] [laɪf] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ 'veri] [fju:] [frendz] .  
She has a narrow life here , with very few friends .  
她 有 一个 狭窄的 生活 这里 , 和 非常 很少 朋友们 .  
她在这里的生活很狭窄，朋友很少。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] [best] [ 'treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ 'verɪd] [ɪk'spɪəriəns] .  
It would be the best training for her to have more varied experience .  
它 会 是 这 最好的 训练 为了 她 到 有 更多的 多种多样 经验 .  
对她来说，拥有更多样化的经验是最好的训练。

[mædʒ] [ɪz][æn; ən][ 'ɑ:rtɪst] .  
Madge is an artist .  
玛吉 是 一个 艺术家 .  
玛吉是一位艺术家。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; həɹ][æm'bɪ(ə)n][ɪn][laɪf][tu; tə][goʊ][tu; tə][ə; eɪ][ 'stu:diəʊ][ænd; ʌnd] [wɜ:rk] [hɑ:rd] .  
It is her ambition in life to go to a studio and work hard .  
它 是 她 志向 在 生活 到 去 到 一个 工作室 和 工作 难的 .  
她的人生目标是进入录音棚努力工作。

[ʃi; ʃɪ][ɪz] [ 'veri] [ə'ɪdʒən(ə)] , [ænd; ʌnd][hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [stɑɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .  
She is very original , and has already quite a distinctive style of her own .  
她 是 非常 原来的 , 和 有 已经 相当 一个 独特的 风格 的 她 自己的 .  
她非常有创意，已经形成了自己鲜明的风格。

[ 'fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ 'veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd] [ju:st] [tu; tə] [seɪ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ 'kleɪvəɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'fæməli] .  
Father was very proud of her , and used to say she was the cleverest of the family .  
父亲 曾是 非常 自豪的 的 她 , 和 用过的 到 说 她 曾是 这 最聪明的 的 这 家庭 .  
父亲非常以她为荣，常说她是家里最聪明的孩子。

[naʊ] [ðæt] [hi; hi][ɪz] [gɔ:n] [ðer; ðær][ɪz][noʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [hu:] [kæn; kən] [help][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] .  
Now that he is gone there is no one within miles who can help her with her work .  
现在 那 他 是 已消失 那里 是 不 一 之内 英里 WHO 能 帮助 她 和 她 工作 .  
他走了以后，方圆几英里内都没有人能帮她做工作了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu; tə][em 'i:][ə; eɪ] [ 'veri] [sæd] [θɪŋ] [tu; tə][tɜ:rn] [ði:z] [ 'gɜ:lz][ 'ɪntu:] [ 'gʌvənɪsɪz] [ænd; ʌnd] [ 'haʊshoʊld] [drʌdʒz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ 'ri:əl] [grɪfts] [tu; tə] [ 'kʌltɪveɪt] .  
It seems to me a very sad thing to turn these girls into governesses and household drudges when they have real gifts to cultivate .  
它 似乎 到 我 一个 非常 伤心 事物 到 转动 这些 女孩们 进入 家庭教师 和 家庭 苦役 什么时候 他们 有 真实的 礼物 到 培育 .  
在我看来，把这些有真正天赋的女孩变成家庭教师和家务杂工，实在是一件非常令人惋惜的事情。

“ [kwaɪt] [soʊ] — [kwaɪt] [soʊ] .  
“ Quite so — quite so .  
” 相当 所以 — 相当 所以 :  
“正是如此——正是如此。”

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fi:ɪŋz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [bi:; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [maɪ]  
**I can understand your feelings ; but you mustn't be angry with me , my**  
我 能 理解 你的 情怀 ; 但 你 不得 是 生气的 和 我 , 我的  
[daɪ] ,  
**dear ,**  
亲爱的 ,

我能理解你的感受；但是亲爱的，你千万不要生我的气。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [sʌm; səm] ['dɪskaʊnt] [fɔ:r; fər] ['sɪstərli] [ˌpɑ:rʃi'æləti] .  
**if I say that you must allow some discount for sisterly partiality .**  
如果 我 说 那 你 必须 允许 一些 折扣 为了 姐妹情谊 偏袒 .

如果我说你必须考虑到姐妹间的偏爱而给予一些折扣。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['dʒi:njəsɪz] ,  
**You think your sisters geniuses ,**  
你 思考 你的 姐妹 天才 ,

你认为你的姐妹们是天才，

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] .  
**but whether the public will agree with you is a very different question .**  
但 无论 这 民众 将要 同意 和 你 是 一个 非常 不同的 问题 .

但公众是否会同意你的观点，则是完全不同的另一个问题。

" [ʌŋk(ə)l] [ˈlɒftəs] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['veɪɡli] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] ,  
" **Uncle Loftus was beginning to feel vaguely uncomfortable ,**  
" 叔叔 洛夫图斯 曾是 开始 到 感觉 依稀 不舒服 ,

洛夫图斯叔叔开始感到有些不自在，

[ænd; ænd][tu:; tə] [sent] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊn] [ʌv; əv] ['mʌni] ,  
**and to scent a coming request for a loan of money ,**  
和 到 香味 一个 未来 要求 为了 一个 贷款 的 钱 ,

并嗅到即将提出的借款请求，

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'peɪd] [æt; ət] [ðæt] [ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] [wen] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['dʒi:njəsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]  
**to be repaid at that indefinite period when the aforesaid geniuses should be**  
到 是 已偿还 在 那 不定 时期 什么时候 这 上述 天才 应该 是

['rekəɡ,naɪzd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .  
**recognised by the world .**  
已确认 经过 这 世界 .

待上述天才被世人认可之时，方可偿还这笔款项。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [mæn] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [kwɪt] ['redi] [tu:; tə] [help] [ði:z] ['prɪti] ,  
**He was a good - natured man , and was quite ready to help these pretty ,**  
他 曾是 一个 好的 - 自然 男人 , 和 曾是 相当 准备好 到 帮助 这些 漂亮的 ,

他性情温和，非常乐意帮助这些漂亮的女孩子。

[ə'træktɪv] [ni:sɪz] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [ɔ:r][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] ;  
**attractive nieces by an occasional present of a dress or a five - pound note ;**  
吸引人的 侄女 经过 一个 偶然 展示 的 一个 裙子 或者 一个 五 - 磅 笔记 ;

偶尔送件漂亮的衣服或五英镑钞票给侄女，就能博得她们的好感；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sku:l] [bɪlz] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:tər] [meɪd] [hɪm; ɪm]  
**but his recollection of school bills paid for his own daughter made him**  
但 他的 回忆 的 学校 账单 有薪酬的 为了 他的 自己的 女儿 制成 他

[ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] [æm'bɪʃəs] [ænd; ænd]  
**shrink from the prospect of finishing the education of three ambitious and**  
收缩 从 这 前景 的 精加工 这 教育 的 三 雄心勃勃 和

[ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] " ['wɪmɪn] . "  
**aspiring young " women . "**  
有抱负的 年轻的 " 女性 " . "

但回想起自己为女儿支付的学费，他一想到要资助三个有抱负、有抱负的年轻“女性”完成学业，就感到畏惧。

“ [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ɑ:r; əɹ][æɪ; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] [ɪn] [ðɪ:z] [hɑ:rd] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ðɪ]  
“ **Music and pictures are at a discount in these hard times , and half the**  
“ 音乐 和 图片 是 在 一个 折扣 在 这些 难的 时代 , 和 一半 这  
[ˈɑ:rtɪsts] ,  
**artists** ,  
艺术家 ,

“在如今经济困难时期，音乐和绘画作品都处于打折状态，一半的艺术家……”

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ɑ:r; əɹ] [ˈstɑ:rviŋ] .  
**by their own account , are starving .**  
经过 他们的 自己的 帐户 , 是 饥饿 .

据他们自己说，他们正在挨饿。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [brɔ:t] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlərz] [ˈoʊnli][læst] [mʌnθ] .  
**A poor fellow brought me a couple of water - colours only last month .**  
一个 贫穷的 同伴 带来 我 一个 夫妻 的 水 - 颜色 仅有的 最后的 月 .

上个月，一个穷小子给我带了几幅水彩画。

[ˈwa:ntɪd] [ˌfɪfti:n] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə] [teɪk] [faɪv] .  
**Wanted fifteen pounds for them , but was thankful to take five .**  
通缉 十五 磅 为了 他们 , 但 曾是 感恩 到 拿 五 .

本来想卖十五英镑，但最后只卖了五英镑，我很满意。

[ˈveri] [gʊd] [ˈpɪktʃərz] , [tu:] !  
**Very good pictures , too !**  
非常 好的 图片 , 也 !

照片拍得也非常好！

[aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [ˈveri] [wel] [ɪn][maɪ] [smoʊk] -  
**I don't pretend to understand these things , but they look very well in my smoke -**  
我 不 假装 到 理解 这些 事物 , 但 他们 看 非常 出色地 在 我的 抽烟 -  
[ru:m] .  
**room .**  
房间 .

我不敢说自己了解这些东西，但它们放在我的吸烟室里看起来很不错。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈsto:ri] - [ˈraɪtɪŋ] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][stɑ:rz] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn]  
**As for story - writing , there are half - a - dozen stars who make a fortune in**  
作为 为了 故事 - 写作 , 那里 是 一半 - 一个 - 打 明星 WHO 制作 一个 财富 在  
[ˈlɪtərəʃən; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,  
**literature** ,  
文学 ,

至于故事创作方面，有六位明星靠文学创作赚得盆满钵满。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][væst][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ˈɔ:θəz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .  
**but the vast majority of authors have a hard fight to earn a living .**  
但 这 广阔的 多数 的 作者 有 一个 难的 斗争 到 赚 一个 活的 .

但绝大多数作家都要为生计而奋斗。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][feɪl] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ ˈti:][ʌp][ɪn] [dɪˈsper] , [laɪk] [ðæt] [pʊr] [ˈpoʊət]  
**Many of them fail altogether and throw it up in despair , like that poor poet**  
许多 的 他们 失败 共 和 扔 它 向上 在 绝望 , 喜欢 那 贫穷的 诗人  
[ˈfeləʊ] — [ˈtʃætətɪn] ,  
**fellow — Chatterton** ,  
同伴 — 查特顿 ,

他们中的许多人彻底失败，绝望地放弃了，就像那个可怜的诗人在查特顿一样。

[ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?  
**wasn't it ?**  
不是 它 ?

难道不是吗？

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [neɪmz] .  
**I never can remember names .**  
我 绝不 能 记住 姓名 .

我总是记不住名字。

[ˈwɪmɪn] [ɑːnt] [meɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] , [ɪˈspeʃəli] ['kʌntri] ['gɜːlz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,  
**Women aren't made to fight their way , especially country girls , as you are ,**  
女性 不是 制成 到 斗争 他们的 方式 , 尤其 国家 女孩们 , 作为 你 是 ,  
女人天生就不是用来打仗的, 尤其是像你这样的乡下女孩。

[huː] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrld] [laɪk] ['lʌndən] .  
**who have no idea of life in a great world like London .**  
WHO 有 不 主意 的 生活 在 一个 伟大的 世界 喜欢 伦敦 .

他们对伦敦这样的大都市的生活一无所知。

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][faːr] ['hæpiːə] [ænd; ənd][ˈseɪfər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]  
**Depend upon it , my dear , you would be far happier and safer where you are**  
依赖 之上 它 , 我的 亲爱的 , 你 会 是 远的 更快乐 和 更安全 在哪里 你 是  
."  
."  
."  
."

相信我, 亲爱的, 你待在原地会更快乐、更安全。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [jes] .  
"**For the present — yes .**  
" 为了 这 展示 — 是的 .

“就目前而言——是的。”

[aɪ] [sed] [soʊ][maɪˈself] .  
**I said so myself .**  
我 说 所以 我 .

我亲口说的。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] ;  
**If we go to town we shall have a hard fight for the first few years ;**  
如果 我们 去 到 镇 我们 将 有 一个 难的 斗争 为了 这 第一的 很少 年 ;  
如果我们进城, 头几年将会面临一场艰苦的战斗;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; jəd] [səkˈsiːd] [ɪn][ðə; ði][end] ,  
**but we have faith to believe that we should succeed in the end ,**  
但 我们 有 信仰 到 相信 那 我们 应该 成功 在 这 结尾 ,  
但我们有信心相信最终会成功。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] .  
**and we would rather fight our battles while we are young .**  
和 我们 会 相当 斗争 我们的 战斗 尽管 我们 是 年轻的 .  
我们宁愿趁年轻去战斗。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [laɪf] , [ˈʌŋk(ə)] ['lɒftəs] ,  
**If you were beginning life , Uncle Loftus ,**  
如果 你 是 开始 生活 , 叔叔 洛夫图斯 ,

洛夫图斯叔叔, 如果你刚刚开始人生,

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['laɪflɔːŋ] [əbˈskjʊərəti] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [ɔːr]  
**would you be content to settle down to lifelong obscurity and poverty , or**  
会 你 是 内容 到 定居 向下 到 终身 朦胧 和 贫困 , 或者  
[wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] ,  
**would you feel that ,**  
会 你 感觉 那 ,

你甘愿终生默默无闻、贫困潦倒吗? 还是你会觉得,

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'ri:nə][ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər]  
**come what might , you must go down into the arena and win a crown for**  
来 什么 可能 , 你 必须 去 向下 进入 这 竞技场 和 赢 一个 王冠 为了  
[jɔːr'self] ?  
**yourself ?**  
你自己 ?

无论发生什么，你都必须进入竞技场，为自己赢得桂冠？

" [fɪ'lipə] [θruː] [bæk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [aɪz] .  
" **Philippa threw back her head and looked at him with challenging eyes .**  
" 菲利帕 扔 后退 她 头 和 看起来 在 他 和 具有挑战性的 眼睛 .  
菲利帕仰起头，用挑衅的眼神看着他。

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [breɪv] , [soʊ] ['ɪgnərənt] , [pʊr] [tʃaɪld] ,  
**So young , so brave , so ignorant , poor child ,**  
所以 年轻的 , 所以 勇敢的 , 所以 无知 , 贫穷的 孩子 ,

如此年轻，如此勇敢，如此无知，可怜的孩子。

[ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] ,  
**of the real meaning of the fight which lay before her ,**  
的 这 真实的 意义 的 这 斗争 哪个 躺 前 她 ,

她明白了摆在她面前的这场战斗的真正意义，

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] [hɑːrt] [ 'sɒfənd ] ,  
**what wonder that the man's heart softened ,**  
什么 想知道 那 这 男人的 心 软化 ,

难怪这男人的心软了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .  
**and that he laid his hand on hers with a quick movement of sympathy .**  
和 那 他 铺设 他的 手 在 她的 和 一个 快的 移动 的 同情 .

他出于同情，迅速地将手放在她的手上。

['mɪsɪz] ['lɒftəs] [spaɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][kəʊld] [bluː] [aɪz] ,  
**Mrs Loftus spied the movement with her cold blue eyes ,**  
太太 洛夫图斯 间谍 这 移动 和 她 寒冷的 蓝色的 眼睛 ,

洛夫图斯太太用她那双冰冷的蓝眼睛发现了动静。

[ænd; ənd] ['heɪsɪnd] [tuː; tə][tɜːrɪn][ɑːn][ðə; ði][tæp][ʌv; əv][kəʊld] ['kɑːmən] - [sens] .  
**and hastened to turn on the tap of cold common - sense .**  
和 加快 到 转动 在 这 轻敲 的 寒冷的 常见的 - 感觉 .

于是赶紧打开了冷静的常识之门。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [tel] [juː 'es][ɪn] [pleɪn] [wɜːrdz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ ,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend]  
" **Perhaps you will kindly tell us in plain words exactly what it is that you intend**  
" 也许 你 将要 亲切地 告诉 我们 在 清楚的 字 确切地 什么 它 是 那 你 打算  
[tuː; tə][duː] .  
**to do .**  
到 做 .

“或许您能用直白的语言告诉我们，您究竟打算做什么。”

[jʊr; jər][aɪ'diːəz] [saʊnd] ['veri] ['tʃɑːrɪnɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ,  
**Your ideas sound very charming and romantic ,**  
你的 想法 声音 非常 迷人 和 浪漫的 ,

你的想法听起来非常迷人浪漫。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kæɪɪd] [aʊt] .  
**but I do not understand how they are to be carried out .**  
但 我 做 不是 理解 如何 他们 是 到 是 携带 出去 .

但我不太明白这些措施应该如何执行。

[edʒu'keɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][jər; jər][ˈdu:ti][tu:; tə] [seɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən]  
**Education is a costly business , and it is your duty to save rather than**  
教育 是 一个 昂贵 商业 , 和 它 是 你的 责任 到 节省 相当 比  
[tu:; tə] [spend] .  
**to spend .**  
到 花费 :

教育是一项昂贵的开支,你应该节约而不是浪费。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ['rekənsaɪ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɪtʃ]  
**How can you reconcile the need of earning money with the programme which**  
如何 能 你 调和 这 需要 的 收入 钱 和 这 程序 哪个  
[ju:; jʊ][hæv; həv] [drɔ:n] [aʊt] ? "  
**you have drawn out ? "**  
你 有 绘制 出去 ? "

你如何调和赚钱的需求与你制定的计划之间的矛盾?

" [aɪ][dəʊnt][traɪ] , " [sed] [fi'lipə] ['bɒldli] .  
**" I don't try , " said Philippa boldly .**  
" 我 不 尝试 , " 说 菲利帕 大胆地 :

“我不尝试,”菲利帕大胆地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .  
**" I know it is impossible .**  
" 我 知道 它 是 不可能的 :

我知道这不可能。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ski:m] ['veri] ['derɪŋ] , [ænt] ['gɜ:rtru:d] , [bʌt; bət][ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz][,aɪ 'ti:][ɪz]  
**You will think our scheme very daring , Aunt Gertrude , but in plain words it is**  
你 将要 思考 我们的 方案 非常 大胆 , 阿姨 格特鲁德 , 但 在 清楚的 字 它 是  
[ðɪs] :  
**this :**  
这 :

格特鲁德阿姨,您一定会觉得我们的计划非常大胆,但简单来说就是:

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [taʊn] [ɪn][æz; əz] ['sentrəl] [ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] ,  
**to take a flat in town in as central a position as we can afford ,**  
到 拿 一个 平坦的 在 镇 在 作为 中央 一个 位置 作为 我们 能 买得起 ,  
在市中心租一套我们能负担得起的、位置尽可能中心的公寓。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'vest] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæpɪt(ə)][ɪn] [ə'prentɪs] ['bɑ:ɹni] [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rm] [wer] [hi:; hi]  
**and to invest our capital in apprenticing Barney to a firm where he**  
和 到 投资 我们的 首都 在 学徒制 巴尼 到 一个 公司 在哪里 他  
[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑ:n] ,  
**would have a chance of getting on ,**  
会 有 一个 机会 的 获得 在 ,  
我们将投资资金,让巴尼到一家他有机会晋升的公司当学徒。

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] .  
**and in giving the girls the lessons and opportunities which they require .**  
和 在 给予 这 女孩们 这 课程 和 机会 哪个 他们 要求 .  
并为女孩们提供她们需要的课程和机会。

[wi:; wi] [noʊ] [kwɔ:t] [wel] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [du:] [ðɪs] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r]['taɪni] ['ɪnkʌm] ,  
**We know quite well that we could not possibly do this on our tiny income ,**  
我们 知道 相当 出色地 那 我们 可以 不是 可能 做 这 在 我们的 微小的 收入 ,  
我们非常清楚,以我们微薄的收入,根本不可能做到这一点。

[bʌt; bət][wi:; wi] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [weɪ] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkæpɪt(ə)] ,  
**but we believe that it is the wisest way of using our capital ,**  
但 我们 相信 那 它 是 这 最明智的 方式 的 使用 我们的 首都 ,  
但我们相信这是运用我们资金最明智的方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wi:: wi][jæl; jəl][bi:: bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd][ðə; ði]  
**and that the time will come when we shall be thankful that we had the**  
和 那 这 时间 将要 来 什么时候 我们 将 是 感恩 那 我们 有 这  
['kʌrɪdʒ] [tu:: tə][du:][aɪ 'ti:] .  
**courage to do it** .  
勇气 到 做 它 .  
总有一天，我们会庆幸自己当初有勇气去做这件事。

[ti: 'eɪt] - [ðæts] [ɔ:l] ; [ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ski:m] , " ['fɔ:ltəd] [fɪ'lipə] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:: ʃi][hæd; həd]  
**Th - that's all ; that's our scheme , " faltered Philippa , feeling that she had**  
钷 - 那就是 全部； 那就是 我们的 方案 , " 犹豫不决 菲利帕 , 感觉 那 她 有  
[lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] ['bɔ:mʃel] ,  
**launched a bombshell ,**  
发射 一个 重磅炸弹 ,  
“就、就这些；这就是我们的计划，”菲利帕结结巴巴地说，感觉自己抛出了一颗重磅炸弹。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,  
**indeed , as her uncle fell back in his chair overcome with amazement ,**  
的确 , 作为 她 叔叔 跌倒 后退 在 他的 椅子 克服 和 惊愕 ,  
果然，当她叔叔惊讶得跌坐在椅子上时，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [reɪzd] [prəu'test, 'prəu- ] [aɪz] [tu:: tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['kɔ:lɪŋ]  
**and her aunt raised protesting eyes to the ceiling as though calling**  
和 她 阿姨 提高 抗议 眼睛 到 这 天花板 作为 尽管 呼叫  
['hev(ə)n] [tu:: tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ʃi:: ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑ:rti][tu:: tə] [ðɪs] [mæd] ['fɑ:li] .  
**Heaven to witness that she was no party to this mad folly .**  
天堂 到 证人 那 她 曾是 不 派对 到 这 疯狂的 蠢事 .  
她的姑妈抬起头，望着天花板，仿佛要向苍天证明她没有参与这场疯狂的闹剧。

" [ænd; ənd] — [ɜ:r; ər] — ['sti:vən] [wɒd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ](ə)n] !  
“ **And — er — Stephen would , of course , give up his situation !**  
” 和 — 呃 — 史蒂芬 会 , 的 课程 , 给 向上 他的 情况 !  
“而且——呃——斯蒂芬当然会放弃他的处境！ ”

[hi:: hi] [wɒd] — [ɜ:r; ər] — [hoʊp][tu:: tə][faɪnd] [mɔ:r] ['lu:kɹətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['lʌndən] ?  
**He would — er — hope to find more lucrative employment in London ?**  
他 会 — 呃 — 希望 到 寻找 更多的 利润丰厚 就业 在 伦敦 ?  
他是否希望能在伦敦找到一份收入更高的工作？

" [ʃi:: ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪnli] [veɪld] ['sætərər] [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]  
“ **she inquired , with a thinly veiled satire which roused the head of the family**  
” 她 询问 , 和 一个 薄薄的 含蓄 讽刺 哪个 唤醒 这 头 的 这 家庭  
[tu:: tə] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'spɑ:ns] .  
**to dignified response** .  
到 凝重 回复 .  
她问道，语气中带着一丝讽刺，这引起了一家之主庄重的回应。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:: tə][du:][soʊ] .  
“ **I have every reason to do so** .  
” 我 有 每一个 原因 到 做 所以 .  
“我有充分的理由这样做。”

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [æt; ət] [li:st] [wi:: wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:: bi] ['rekənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænt] ['gɜ:rtru:d] .  
**In that respect at least we should not be reckoning in the dark , Aunt Gertrude** .  
在 那 尊重 在 至少 我们 应该 不是 是 清算 在 这 黑暗的 , 阿姨 格特鲁德 .  
至少在这方面，我们不应该一无所知，格特鲁德阿姨。

[ðə; ði] [sə'lisɪtərz] ['ɑ:fɪs] [hɪr] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]  
**The solicitor's office here is but a small branch of an important one in the City**  
这 律师的 办公室 这里 是 但 一个 小的 分支 的 一个 重要的 一 在 这 城市  
,  
.  
.

这家律师事务所只是市内一家重要律师事务所的一个小型分支机构。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃi:f] [hæz; həz] [bɪn] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mu:v] [tu:; tə]  
**and my chief has been anxious for some time that I should remove to**  
和 我的 首席 有 到过 焦虑的 为了 一些 时间 那 我 应该 消除 到  
[ðə; ði] [hed] - ['ɑ:fɪs] .  
**the head - office** .  
这 头 - 办公室 .

我的上司一直很希望我能调到总部去。

[hi:; hi][ 'ri:əlaɪzd ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][prə'moʊ](ə)n][fɔ:r; fər][em 'i:] [hɪr] ,  
**He realised that there could be no promotion for me here** ,  
他 意识到 那 那里 可以 是 不 晋升 为了 我 这里 ,  
他意识到我在这里不可能得到晋升。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][kaɪnd] [frend] — ['æŋkʃəs] [tu:; tə][help][ju: 'es][ɪn] ['evri] [wei] .  
**and has been a most kind friend — anxious to help us in every way** .  
和 有 到过 一个 最多 种类 朋友 — 焦虑的 到 帮助 我们 在 每一个 方式 .  
他是一位非常善良的朋友，总是竭尽所能地帮助我们。

[soʊ][fɑ:r][aɪ][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] , [fɔ:r; fər][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] , [ænd; ənd] — "  
**So far I have refused to move , for I like a country life , and —** "  
所以 远的 我 有 拒绝 到 移动 , 为了 我 喜欢 一个 国家 生活 , 和 — "  
到目前为止，我一直拒绝搬家，因为我喜欢乡村生活，而且——"

" [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] .  
" **He doesn't like it a bit** .  
" 他 不 喜欢 它 一个 少量 .

他一点也不喜欢这样。

[hi:; hi] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [taʊn] ,  
**He longs to go to town** ,  
他 长 到 去 到 镇 ,

他很想去城里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [wi:; wi] ['kudnt] [du:] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , "  
**but he stayed with us because he knew we couldn't do without him** , "  
[kraɪd] [fɪ'lipə] ,  
**cried Philippa** ,  
哭 菲利帕 ,

“但他留了下来，因为他知道我们不能没有他，”菲利帕哭着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['sti:vən] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['dɑ:rkli] [skauld] [æn; ən][ɔ:rdər]  
**with a loving glance , at which Stephen flushed and darkly scowled an order**  
和 一个 爱 瞥一眼 , 在 哪个 史蒂芬 配 和 黑暗 皱着眉头 一个 命令  
[tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .  
**to be silent** .  
到 是 沉默的 .

带着爱意的目光，斯蒂芬脸红了，阴沉地皱起眉头，命令他安静。

['mɪstər] ['lɒftəs] [θɔ:t] [ðə; ði]['baɪ,pleɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kreditəbl] [tu:; tə][bəʊθ][ðə; ði] ['æktər] ,  
**Mr Loftus thought the byplay very pretty and creditable to both the actors** ,  
先生 洛夫图斯 想法 这 旁观 非常 漂亮的 和 可信赖的 到 两个都 这 演员 ,  
洛夫图斯先生认为这段插曲非常精彩，两位演员都表现出色。



[bʌt; bət][hɪz; ɪz]   [ˈbɪznəs]   [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [bɪn]   [ˈɑːkt]   , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə]  
**but his business instinct had been shocked , and he felt it his duty to**  
但 他的 商业 本能 有 到过 震惊 , 和 他 毛毡 它 他的 责任 到  
[ˈprəʊtest] .  
**protest** .  
反对 .

但他的商业本能受到了冲击，他觉得自己有责任提出抗议。

“ [spend] [jʊr; jər][ˈkæpɪt(ə)] !  
“ **Spend your capital !**  
“ 花费 你的 首都 !

“花掉你的资金！ ”

[breɪk] [ˈɪntuː][jʊr; jər][ˈkæpɪt(ə)] !  
**Break into your capital !**  
休息 进入 你的 首都 !

挖掘你的资本！

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ðæt] [ɪz] [əˈɡenst] [ɔːl] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd]   [ˈbɪznəs]   .  
**My dear girl , that is against all laws of prudence and business .**  
我的 亲爱的 女孩 , 那 是 反对 全部 法律 的 谨慎 和 商业 .

我亲爱的姑娘，这完全违背了谨慎和商业的法则。

[aɪ] [ˈriːəli]   — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]   [æskt]   [maɪ] [ədˈvaɪs]   — [aɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈsæŋkj(ə)n]   [sʌtʃ]   [ə; eɪ]  
**I really — as you have asked my advice — I really could not sanction such a**  
我 真的 — 作为 你 有 问 我的 建议 — 我 真的 可以 不是 制裁 这样的 一个  
[step][æz; əz] [ðæt] .  
**step as that .**  
步 作为 那 .

既然你征求了我的意见，我真的——我真的无法赞同这样的做法。

[jʊr; jər] [ˈɪŋkʌm]   , [ˈteɪkɪŋ]   [ˈevrɪθɪŋ]   [təˈgeðər]   , [wɪl] [nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈoʊvər]   [θriː]   [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ]  
**Your income , taking everything together , will not amount to over three hundred a**  
你的 收入 , 采取 一切 一起 , 将要 不是 数量 到 超过 三 百 一个  
[jɪr]   , [aɪ] [səˈpəʊz]   ?  
**year , I suppose ?**  
年 , 我 认为 ?

我想，你所有收入加起来，一年应该不会超过三百吧？

[noʊ] !  
**No !**  
不 !

不！

[aɪ]   [θɔːt]   [nɑːt] .  
**I thought not .**  
我 想法 不是 .

我猜也是。

[wel]   [ðen]   , [rɪˈmembər]   [ðæt] [juː; jʊ]   [wʊd]   [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ]   [ˈlʌndən]   [rent]   ,  
**Well then , remember that you would have to pay a high London rent ,**  
出色地 然后 , 记住 那 你 会 有 到 支付 一个 高的 伦敦 租 ,

那么，请记住，您需要支付伦敦高昂的房租。

[tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [sɪks] [ˈpiːp(ə)] , [ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [tuː; tə] [peɪ]   [koʊl] [ænd; ənd]  
**to feed and clothe six people , exclusive of a servant , to pay coals and**  
到 喂养 和 衣服 六 人们 , 独家的 的 一个 仆人 , 到 支付 煤炭 和  
[ɡæs] ,  
**gas** ,  
气体 ,

供养六人（不包括佣人）吃穿，支付煤炭和煤气费用

[ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [ˈtrævəlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈekstrə] [ɪkˈspensɪz] ,  
**and constant travelling to and fro , and a hundred extra expenses ,**  
和 持续的 旅行 到 和 弗 , 和 一个 百 额外的 开支 ,  
以及不断往返的交通和上百种额外开支 ,

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][ˈkɑːnsərt] - [ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈpeɪmənt]  
**before you begin to think of lessons and concert - going and payment**  
前 你 开始 到 思考 的 课程 和 音乐会 - 去 和 支付  
[ʌv; əv] [ˈpriːmiəmz] .  
**of premiums .**  
的 保费 .

在你开始考虑上课、听音乐会和缴纳学费之前。  
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [twʌɪs] [æz; əz] [mʌt] ,  
**It would cost you at least twice as much ,**  
它 会 成本 你 在 至少 两次 作为 很多 ,  
那至少要花你两倍的钱 ,

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ðæt] .  
**and I doubt if you could do it on that .**  
和 我 怀疑 如果 你 可以 做 它 在 那 .  
我怀疑你能不能用那个做到。

[kənˈsɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] .  
**Consider what you are doing .**  
考虑 什么 你 是 正在做 .  
想想你在做什么。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪsk] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈsæŋk(ə)n] — [ə; eɪ][bɪɡ] [rɪsk] , [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [rɪsk] . “  
**It is a risk which I could never sanction — a big risk , a serious risk .”**  
它 是 一个 风险 哪个 我 可以 绝不 制裁 — 一个 大的 风险 , 一个 严肃的 风险 . “  
这是我无法容忍的风险——巨大的风险，非常严重的风险。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [rɪks] , ” [kraɪd] [fɪˈlɪpə] [ˈɡæləntli] . “  
**“ I believe in risks , ” cried Philippa gallantly .** “  
“ 我 相信 在 风险 , ” 哭 菲利帕 英勇地 . “  
“我相信冒险，”菲利帕勇敢地喊道。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈferz] [ʌv; əv] [men] - — [rɪsk] — [dɪˈlɪbəreɪt] ,  
**' There is a tide in the affairs of men ' — Risk — deliberate ,**  
- 那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 男人 - — 风险 — 商榷 ,  
“人世间万物皆有潮汐”——风险——深思熟虑，

[ˈθɔːtf(ə)l] [rɪsk] — [ɪz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd] [feɪθ] .  
**thoughtful risk — is only another name for courage and enterprise and faith .**  
周到 风险 — 是 仅有的 其他 姓名 为了 勇气 和 企业 和 信仰 .  
深思熟虑的风险——只不过是勇气、进取心和信念的另一种说法。

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪf] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] ?  
**What would become of the world if no one was willing to take a risk ?**  
什么 会 变得 的 这 世界 如果 不 一 曾是 愿意的 到 拿 一个 风险 ?  
如果没有人愿意承担风险，世界将会变成什么样？

[wʌt] [ˈbæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɪf] [ˈsoʊldʒərz][dɪd][nɑːt] [rɪsk] [ˈevriθɪŋ] — [helθ] , [lɪmz] , [laɪf] [ɪtˈself]  
**What battle would be won if soldiers did not risk everything — health , limbs , life itself**  
什么 战斗 会 是 韩元 如果 士兵 做过 不是 风险 一切 — 健康 , 四肢 , 生活 本身  
— [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] !  
**— to overcome the enemy !**  
— 到 克服 这 敌人 !  
如果士兵们不冒着失去一切——健康、肢体甚至生命——的风险去战胜敌人，又怎能赢得这场战役呢！

[wiː wi] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə eɪ][rɪsk] ; [wiː wi][hæv hæv] [feɪst] [aɪ 'tiː][wɪð wɪθ][ʼaʊər ɑːr] [aɪz] [ʼoʊpən] ;  
**We know it is a risk ; we have faced it with our eyes open ;**  
我们 知道 它 是 一个 风险 ; 我们 有 面对 它 和 我们的 眼睛 打开 ;  
我们知道这是有风险的; 我们已经睁大眼睛面对了它;

[bʌt bət][wiː wi] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː tə][duː] .  
**but we feel it is the right thing to do .**  
但 我们 感觉 它 是 这 正确的 事物 到 做 .  
但我们认为这是应该做的。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʼaʊər ɑːr] [tʃæns] ; [wiː wi] [ɔːt] [tuː tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .  
**It is our chance ; we ought to take it .**  
它 是 我们的 机会 ; 我们 应该 到 拿 它 .  
这是我们的机会, 我们应该抓住它。

[wiː wi][ɑːr ər][nɑːt] [ʼæktɪŋ] [θɔːtləsli] [ɔːr] [ʼlaɪtli] ; [wiː wi] [miːn] [tuː tə][wɜːrk][hɑːrd] ,  
**We are not acting thoughtlessly or lightly ; we mean to work hard ,**  
我们 是 不是 表演 不经思考地 或者 轻轻 ; 我们 意思是 到 工作 难的 ,  
我们并非草率行事, 也并非轻率行事; 我们打算努力工作。

[ænd ænd][tuː tə][æsk][gɑːd][tuː tə] [help] [juː 'es][ænd ænd] [gɪv] [juː 'es] [streŋθ] [nɑːt][tuː tə][biː bi]  
**and to ask God to help us and give us strength not to be**  
和 到 问 上帝 到 帮助 我们 和 给 我们 力量 不是 到 是  
[dɪs'kɜːrɪdʒd] — "  
**discouraged — "**  
灰心 — "  
并祈求上帝帮助我们, 赐予我们力量, 使我们不至于灰心丧气——"

" [wiː wi][ɑːr ər][nɑːt] [ʼgoʊɪŋ][tuː tə] [ʼskwaːndər][ʼaʊər ɑːr][kæpɪt(ə)l] , [ʼŋk(ə)l] , " [sed] [ʼstiːvən] ;  
" **We are not going to squander our capital , uncle , " said Stephen ;**  
" 我们 是 不是 去 到 挥霍 我们的 首都 , 叔叔 , " 说 史蒂芬 ;  
“我们不会浪费我们的资金, 叔叔,”斯蒂芬说;

" [wiː wi][ɑːr ər][ʼgoʊɪŋ][tuː tə] [ɪn'vest] [aɪ 'tiː] .  
" **we are going to invest it .**  
" 我们 是 去 到 投资 它 .  
“我们将进行投资。”

[ʼfɔːrli] [ɪf] [juː jʊ][kæn kæn] [ɪ'kwɪp] [sɪks] [ʼpiːp(ə)l] [wɪð wɪθ][ðə ði] [miːnz] [ʼv ʼv] [ʼgetɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə ði] [wɜːrld]  
**Surely if you can equip six people with the means of getting on in the world**  
一定 如果 你 能 装备 六 人们 和 这 方法 的 获得 在 在 这 世界  
,  
!,  
,  
如果你能让六个人拥有在社会上立足的条件, 那当然是好事了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə eɪ] [ʼbetər] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr fər] [ʼmʌni] [ðæn ðən][ə eɪ] [ʼretʃɪd] [θriː] [ænd ænd][ə eɪ][hæf] [pər]  
**it is a better return for money than a wretched three and a half per**  
它 是 一个 更好的 返回 为了 钱 比 一个 可怜 三 和 一个 一半 每  
[sent] .  
**cent .**  
中心 .  
这比可怜的3.5%的回报率要好得多。

[wiː wi] [miːn] [tuː tə] [ʼpræktɪs] [ʼevri] [ʼpɑːsəb(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [fuːd] [ænd ænd] [dres] [ænd ænd]  
**We mean to practise every possible economy in food and dress and**  
我们 意思是 到 实践 每一个 可能的 经济 在 食物 和 裙子 和  
[ə'mjuːzmənts] ,  
**amusements ,**  
娱乐 ,  
我们打算在饮食、穿着和娱乐方面尽可能地节约开支。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][wʌn] [wei] ['oʊnli] : [ðə; ði][ˈgɜːlz][[æ; ʅə][hæv; həv][noʊ] ['sekənd] - [reit]  
**and to be extravagant in one way only : the girls shall have no second - rate**  
和 到 是 靡 在 一 方式 仅有的 : 这 女孩们 将 有 不 第二 - 速度  
[ˈmæstərz] ;  
**masters ;**  
大师 ;

唯一要奢侈的地方在于：女孩们不能有二流的老师；

[ˈbaːrni] [[æ; ʅə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .  
**Barney shall have a good start .**  
巴尼 将 有 一个 好的 开始 .

巴尼会有一个很好的开始。

[ðeɪ] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [wɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə'paːn] [ɑːr'selvz] ,  
**They realise the responsibility which we are taking upon ourselves ,**  
他们 意识到 这 责任 哪个 我们 是 采取 之上 我们自己 ,  
他们意识到我们所承担的责任，

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ænd; ʌnd] [ˈɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ˈprɪəd] [ʌv; əv][prɒv'beɪ(ə)n][æz; əz]  
**and are prepared to work hard and shorten the period of probation as**  
和 是 准备 到 工作 难的 和 缩短 这 时期 的 缓刑 作为  
[mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . “  
**much as possible .**”  
很多 作为 可能的 : “

他们准备努力工作，尽可能缩短缓刑期。

“ [jes] , [jes] — [ʌv; əv] [kɔːrs] !  
“ **Yes , yes — of course !**  
” 是的 , 是的 — 的 课程 !

“是的，是的——当然！ ”

[jʌŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ʌnd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['praːmɪs] ['eniθɪŋ]  
**Young things are always eager for change , and are ready to promise anything**  
年轻的 事物 是 总是 渴望的 为了 改变 , 和 是 准备好 到 承诺 任何事物  
[ɪn] [æd'væns] .  
**in advance .**  
在 进步 .

年轻人总是渴望改变，并且愿意提前做出任何承诺。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] ?  
**But suppose they don't make their way ?**  
但 认为 他们 不 制作 他们的 方式 ?

但如果他们没能到达目的地呢？

[sə'pəʊz] [jɔːr; jər] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] ?  
**Suppose your scheme is a failure ?**  
认为 你的 方案 是 一个 失败 ?

假设你的方案失败了呢？

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ʌnd][tuː; tə] [fɪ'lipə] [tuː; tə] [spend] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [waɪz]  
**The money is left to you and to Philippa to spend as you think wise**  
这 钱 是 左边 到 你 和 到 菲利帕 到 花费 作为 你 思考 明智的  
[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,  
**for the good of the family ,**  
为了 这 好的 的 这 家庭 ,

这笔钱留给你和菲利帕，由你们根据家庭的利益酌情支配。

[soʊ] [ðæt] ['liːgəli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [kleɪm] [ə'paːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .  
**so that legally there would be no claim upon you for what was gone .**  
所以 那 合法地 那里 会 是 不 宣称 之上 你 为了 什么 曾是 已消失 .

这样一来，从法律上讲，你就无法对已经失去的东西提出任何索赔。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪ](ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .  
**But you might find yourself in a most unpleasant position , all the same .**  
但 你 可能 寻找 你自己 在 一个 最多 令人不快的 位置 , 全部 这 相同的 .

但即便如此，你仍然可能会发现自己处于非常不愉快的境地。

[ɪf] [juː; jʊ] [spend] [aɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] ,  
**If you spend it all within the next few years ,**  
如果 你 花费 它 全部 之内 这 下一个 很少 年 ,

如果你在未来几年内把钱全部花光，

[ˈbɑːrnɑːrd] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪl] - [juːst] [wen] [hiː; hi] [grəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]  
**Barnard may think himself ill - used when he grows up and feels the need of**  
巴纳德 可能 思考 他自己 患病的 - 用过的 什么时候 他 生长 向上 和 感觉 这 需要 的  
[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .  
**a few hundred pounds .**  
一个 很少 百 磅 .

巴纳德长大后可能会觉得自己没有得到应有的待遇，需要几百英镑。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [meɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['truːsoʊ] , [ɔːr] [help] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] ,  
**The girls may want a trifle to buy a trousseau , or help in other ways ,**  
这 女孩们 可能 想 一个 琐事 到 买 一个 嫁妆 , 或者 帮助 在 其他 方式 ,

女孩们可能想要一些小礼物来购买嫁妆，或者以其他方式提供帮助。

[ænd; ənd] [meɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]  
**and may blame you for influencing them when they were too young to**  
和 可能 责备 你 为了 影响 他们 什么时候 他们 是 也 年轻的 到  
[noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .  
**know their own minds .**  
知道 他们的 自己的 思想 .

他们可能会责怪你在他们年纪太小、无法独立思考的时候影响了他们。

[duː][juː; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪrz] , [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [jɔːr; jər] [skiːm] [wɜːr; wər] [tuː; tə]  
**Do you ever think , my dears , of what would happen if your scheme were to**  
做 你 曾经 思考 , 我的 亲爱的们 , 的 什么 会 发生 如果 你的 方案 是 到  
[feɪl] ?  
**fail ?**  
失败 ?

亲爱的们，你们有没有想过，如果你们的计划失败了会发生什么？

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [θɪŋk] !  
" **Did she ever think !**  
" 做过 她 曾经 思考 !

她难道就没想过吗！

[pʊr] [fɪ'lipə] !  
**Poor Philippa !**  
贫穷的 菲利帕 !

可怜的菲利帕！

[haʊ] ['meni] [skɔːrɪz] — [neɪ] , [ˈhʌndrədz] — [ʌv; əv] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmər] [siːzd] [hɜːr; hər] [ɪn]  
**How many scores — nay , hundreds — of times had the nightmare seized her in**  
如何 许多 得分 — 不 , 数百 — 的 时代 有 这 恶梦 查获 她 在  
[ɪts] [ɡrɪp] !  
**its grip !**  
它是 紧握 !

噩梦究竟攫住了她多少次——不，是数百次！

[həʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][fɪː, ʃi][leɪn] [əˈweɪk] [ˈʃʊdəɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [luːm]  
**How often had she lain awake shuddering with dread , seeing the workhouse loom**  
如何 经常 有 她 莱恩 醒 颤抖 和 恐惧 , 看到 这 济贫 织布机  
[lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] ,  
**large in the foreground ,**  
大的 在 这 前景 ,  
她曾多少次辗转反侧，恐惧得浑身颤抖，眼前浮现出济贫院高耸的身影？

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃfl] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [tɜːrnd] [ˈmjuːtli] [əˈpɑːn][hɜːr; həz] !  
**and the reproachful faces of brothers and sisters turned mutely upon her !**  
和 这 责备的 面孔 的 兄弟 和 姐妹 转向 默默地 之上 她 ！  
兄弟姐妹们默默地用责备的目光转向她！

[fɪː, ʃi] [ˈʃɪvəd] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [klɔːspt] [hɜːr; həz][hændz] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ˈteɪblklɔːθ] ;  
**She shivered even now , and clasped her hands beneath the tablecloth ;**  
她 瑟瑟发抖 甚至 现在 , 和 紧握 她 双手 下面 这 桌布 ;  
即使现在她仍然瑟瑟发抖，双手紧紧地捂在桌布下面；

[bʌt; bət][fɪː, ʃi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,  
**but she showed a brave face to the enemy ,**  
但 她 显示 一个 勇敢的 脸 到 这 敌人 ,  
但她面对敌人却表现得十分勇敢。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][kæst] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .  
**and refused to be cast down in his presence .**  
和 拒绝 到 是 投掷 向下 在 他的 在场 .  
并且不肯在他面前认输。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbiːtn] , [ˈʌŋk(ə)] .  
“ **It is no use beginning a fight with the expectation of being beaten , uncle .**  
” 它 是 不 使用 开始 一个 斗争 和 这 期待 的 存在 被打败 , 叔叔 .  
“叔叔，抱着必败的心态去打架是没用的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] [left] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] .  
**I should have no courage left if I did that .**  
我 应该 有 不 勇气 左边 如果 我 做过 那 .  
如果我那样做，我就真的没有勇气了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]  
**I have enough faith in my brothers and sisters to believe that they will not**  
我 有 足够的 信仰 在 我的 兄弟 和 姐妹 到 相信 那 他们 将要 不是  
[rɪˈprəʊtʃ] [juː ˈes] ,  
**reproach us ,**  
责备 我们 ,  
我对我的兄弟姐妹有足够的信心，相信他们不会责备我们。

[wətˈevər] [ˈhæpənɪz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][ʃɔːr; jər]  
**whatever happens ; and at the worst we could come back and try your**  
任何 发生 ; 和 在 这 最差 我们 可以 来 后退 和 尝试 你的  
[plæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**plan in the country .**  
计划 在 这 国家 .  
无论发生什么；最坏的情况，我们也可以回到国内，试试你的计划。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,  
**We are strong and capable , and could always earn enough to live on ,**  
我们 是 强的 和 有能力的 , 和 可以 总是 赚 足够的 到 居住 在 ,  
我们实力雄厚，能力出众，总能挣到足够的钱维持生活。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈseprət] [ænd; ənd][ɡəʊ] [aʊt] [æz; əz] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈhaʊsmeɪd] .  
**even if we had to separate and go out as cooks and housemaids .**  
甚至 如果 我们 有 到 分离 和 去 出去 作为 厨师 和 女佣 .  
即使我们不得不分开，出去做厨师和女佣。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['stɑ:rviŋ] .  
**I am not in the least afraid of starving** .  
我 是 不是 在 这 至少 害怕的 的 饥饿 .

我一点也不怕饿死。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl] ['mæniɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:r'selvz] [wɪ'dəʊt] ['i:ðər] ['æskɪŋ] [ɔ:r] [ɪk'spektɪŋ] [help][frʌm; frəm]  
**We shall manage to keep ourselves without either asking or expecting help from**  
我们 将 管理 到 保持 我们自己 没有 任何一个 问 或者 期待 帮助 从  
[aʊt'saɪdər] . " **outsiders** . "   
局外人 . "

我们将设法自给自足，既不向外界寻求帮助，也不指望外界的帮助。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] !  
" **Come , come , my dear !**  
" 来 , 来 , 我的 亲爱的 !  
" 来吧，来吧，我的宝贝！ "

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [ˌɪndɪ'pendənt] .  
**there is such a thing as being too independent** .  
那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 也 独立的 .  
独立过度也是有害的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [ɪf] [ðeɪ] [kɑ:nt] [help] [i:tʃ] [ʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ?  
**What is the use of relations if they can't help each other at a pinch ?**  
什么 是 这 使用 的 关系 如果 他们 不能 帮助 每个 其他 在 一个 捏 ?  
如果人际关系在关键时刻不能互相帮助，那这种关系还有什么用呢？

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [ski:m] [wi:; wi][mʌst; məst] [help] [ju:; jʊ][ɔ:l][wi:; wi]  
**If you are really determined to try this scheme we must help you all we**  
如果 你 是 真的 决定 到 尝试 这 方案 我们 必须 帮助 你 全部 我们  
[kæn; kən] . **can** .  
能 .  
如果你真的决心尝试这个方案，我们一定会尽我们所能帮助你。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [taʊn] ,  
**You must come to see us when we are in town ,**  
你 必须 来 到 看 我们 什么时候 我们 是 在 镇 ,  
我们进城的时候，你一定要来看我们。

[ænd; ænd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ju:sf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .  
**and we may be able to give you useful introductions** .  
和 我们 可能 是 有能力的 到 给 你 有用 介绍 .  
我们或许可以为您提供一些有用的引荐。

['ɑ:vəɪs] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [ə'kweɪntəns] ,  
**Avice will be pleased to make your acquaintance ,**  
建议 将要 是 高兴 到 制作 你的 熟人 ,  
Avice很乐意为您引荐。

[ænd; ænd][soʊ][æɫ; ʃəl][wi:; wi][ɔ:l] . — [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər] ['edʒə-z]  
**and so shall we all . — We must do what we can for Edgar's**  
和 所以 将 我们 全部 . — 我们 必须 做 什么 我们 能 为了 埃德加的  
['tʃɪldrən] , ['mʌsnt] [wi:; wi] , ['mæmə] ? " **children , mustn't we , mamma ?** "   
孩子们 , 不得 我们 , 妈妈 ? "   
我们都应该这样做。——我们必须尽我们所能帮助埃德加的孩子，对吗，妈妈？

“ [aɪ] [ˈkænə:t] [ˈprɑ:mɪs] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [wʌt] [əˈpɪrɪz]  
“ **I cannot promise anything which would be an encouragement to what appears**  
“ 我 不能 承诺 任何事物 哪个 会 是 一个 鼓励 到 什么 出现  
[tuː; tə] [em ˈiː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈfɑːli] ,  
**to me a piece of preposterous folly** ,  
到 我 一个 片 的 荒谬 蠢事 ,  
“我无法做出任何鼓励这种在我看来荒谬至极的行为的承诺。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈlɒftəs] [ˈkəʊldli] .  
“ **said Mrs Loftus coldly** .  
“ 说 太太 洛夫图斯 冷冷地 .  
洛夫图斯太太冷冷地说。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [ænd; ənd]  
“ **It is flying in the face of Providence to leave a comfortable home and**  
“ 它 是 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 到 离开 一个 舒服的 家 和  
[dɪˈlɪbəɹətli] [kɔːrt] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**deliberately court danger in this fashion** .  
故意地 法庭 危险 在 这 时尚 .  
“离开舒适的家，故意置身于危险之中，这是违背天意的行为。”

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [ˈoʊvər] ,  
**With your inexperience you will be ruined before a year is over** ,  
和 你的 缺乏经验 你 将要 是 毁坏 前 一个 年 是 超过 ,  
你缺乏经验，不到一年就会完蛋。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [ˈdets] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .  
**and who is to pay your debts I don't know** .  
和 WHO 是 到 支付 你的 债务 我 不 知道 .  
至于谁来替你还债，我不知道。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [ˈeni] [help] [frʌm; frəm] [juː ˈes] [ɪf] [juː; jʊ] [ækt] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] .  
**You can't expect any help from us if you act in defiance of our wishes** .  
你 不能 预计 任何 帮助 从 我们 如果 你 行为 在 蔑视 的 我们的 愿望 .  
如果你违背我们的意愿行事，就别指望我们会提供任何帮助。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪndz] , [æz; əz] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,  
**If you had already made up your minds , as appears to be the case** ,  
如果 你 有 已经 制成 向上 你的 思想 , 作为 出现 到 是 这 案件 ,  
如果你已经下定决心，就像现在看来那样，

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnkənˈsɪdəɹət] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ðɪs] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [əˈpɑːn] [jʊr; jər]  
**I must say it was very inconsiderate to inflict this long journey upon your**  
我 必须 说 它 曾是 非常 不体贴 到 造成 这 长的 旅行 之上 你的  
[ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪr] [fɑːrs] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] . — [wiː; wi] [hæd; həd]  
**uncle and myself for the mere farce of asking our opinion . — We had**  
叔叔 和 我 为了 这 仅仅 闹剧 的 问 我们的 观点 . — 我们 有  
[ˈbetər] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [naʊ] ,  
**better get back to the hotel now** ,  
更好的 得到 后退 到 这 酒店 现在 ,

我必须说，仅仅为了征求我们的意见，就让我们叔叔和我经历这趟漫长的旅程，实在太不体贴了。——我们最好现在就回酒店。

[ˈedwərd] .  
**Edward** .  
爱德华 .  
爱德华。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [æɪ; əl] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rest] .  
**I am tired , and shall be glad of a rest** .  
我 是 疲劳的 , 和 将 是 高兴的 的 一个 休息 .  
我累了，很想休息一下。



” [ˈmɪstər] [ˈlɒftəs] [ˈroʊz] [əˈbi:diəntli] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,  
” **Mr Loftus rose obediently and followed his wife's lead to the door ,**  
” 先生 洛夫图斯 玫瑰 顺从地 和 随后 他的 妻子的 带领 到 这 门 ,  
洛夫图斯先生顺从地起身，跟着妻子的脚步走向门口。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [fju:] [kən'sɪliətɔ:ri] [wɜ:rdz][ˈɪntu:] [ˈfɪlɪpəz]  
**but on his way he managed to whisper a few conciliatory words into Philippa's**  
但 在 他的 方式 他 管理 到 耳语 一个 很少 和解 字 进入 菲利帕的  
[ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪr] .  
**burning ear .**  
燃烧 耳朵 .

但在路上，他设法在菲利帕滚烫的耳朵里低语了几句安抚的话。  
” [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] , [maɪ] [dɪr] — [noʊ][ˈnoʊtɪs] !  
” **Take no notice , my dear — no notice !**  
” 拿 不 注意 , 我的 亲爱的 — 不 注意 !  
“亲爱的，别在意——别在意！ ”

[jɜ:; jər] [ænt] [ɪz][ˈheɪsti] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] .  
**Your aunt is hasty , but she will come round .**  
你的 阿姨 是 仓促 , 但 她 将要 来 圆形的 .  
你姑姑虽然有点草率，但她最终会明白的。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [wen] [fɪ:; fɪ][hæz; hæz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,  
**I will see you again this evening when she has gone to bed ,**  
我 将要 看 你 再次 这 晚上 什么时候 她 有 已消失 到 床 ,  
今晚她睡下后我还会再见到你。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [bəʊθ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [li:v] .  
**and to - tomorrow we will both come up again before we leave .**  
和 到 - 明天 我们 将要 两个都 来 向上 再次 前 我们 离开 .  
明天我们离开之前还会再来一次。

[kɑ:nt] [əˈpru:v] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [kɑ:nt] [əˈpru:v] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:rl] .  
**Can't approve , you know — can't approve ; but you are a brave girl .**  
不能 批准 , 你 知道 — 不能 批准 ; 但 你 是 一个 勇敢的 女孩 .  
我无法赞同，你知道——我无法赞同；但你是个勇敢的女孩。

[ju:; jʊ] [mi:n] [wel] .  
**You mean well .**  
你 意思是 出色地 .  
你的出发点是好的。

[wɪʃ] [ju:; jʊ] [gʊd] [lʌk] !  
**Wish you good luck !**  
希望 你 好的 运气 !  
祝你好运！

” [ˈfɪlɪpəz] [aɪz] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæg'hænɪməs] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] .  
” **Philippa's eyes swept over him with an expression of magnanimous superiority .**  
” 菲利帕的 眼睛 扫荡 超过 他 和 一个 表达 的 坦荡 优势 .  
“菲利帕的目光扫过他，脸上带着一种宽宏大量的优越感。

” [pɔ:ɹ] [ˈlɪt(ə)] [daʊn] - [ˈtra:dn] , [ˈtremblɪŋ] [wɜ:rm] !  
” **Poor little down - trodden , trembling worm !**  
” 贫穷的 小的 向下 - 践踏 , 发抖 蠕虫 !  
“可怜的小虫子，受尽欺凌，瑟瑟发抖！ ”

” [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .  
” **she was saying to herself .**  
” 她 曾是 说 到 她自己 .  
她自言自语道。

“ [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][biː; bi][jɔː; jəɪ]'næt(ə)rəl][self] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]  
“ **Afraid to assert yourself and be your natural self for fear of what a**  
“ 害怕的 到 断言 你自己 和 是 你的 自然的 自己 为了 害怕 的 什么 一个  
[ˈwʊmən] [maɪt] [seɪ] !  
**woman might say !**  
女士 可能 说 !

“因为害怕女人会说什么，所以不敢展现真实的自己！”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] !  
**Oh , if I were a man !**  
哦 , 如果 我 是 一个 男人 !

哦，如果我是个男人就好了！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jɔː; jəɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ] [dɪr] !  
**Oh , if I were your husband , my dear !**  
哦 , 如果 我 是 你的 丈夫 , 我的 亲爱的 !

哦，如果我是你丈夫就好了，亲爱的！

[aɪ'd] [ki:p] [juː; jʊ][ɪn][ˈɔːrdər] ; [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .  
**I'd keep you in order ; I'd tell you straight out what I thought of you .**  
ID 保持 你 在 命令 ; ID 告诉 你 直的 出去 什么 我 想法 的 你 .

我会让你守规矩；我会直截了当地告诉你我对你的看法。

“ [ðen] [ə'laʊd] : “ [gʊd] - [æftər'nuːn] , [ænt] ['gɜːrtruːd] !  
“ **Then aloud : “ Good - afternoon , Aunt Gertrude !**  
“ 然后 大声 : “ 好的 - 下午 , 阿姨 格特鲁德 !

然后大声说道：“下午好，格特鲁德阿姨！”

[maɪnd][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .  
**Mind the door - step .**  
头脑 这 门 - 步 .

注意门槛。

[soʊ] ['ɔːkwərd] !  
**So awkward !**  
所以 尴尬的 !

太尴尬了！

[hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [tuː] ['taɪərd] .  
**Hope you will not be too tired .**  
希望 你 将要 不是 是 也 疲劳的 .

希望你不会太累。

[gʊd] - [baɪ] !  
**Good - bye !**  
好的 - 再见 !

再见！

“ [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][wʌn]  
“ **The door closed , and brother and sister drew back and gazed at one**  
“ 这 门 关闭 , 和 兄弟 和 姐姐 画 后退 和 凝视 在 一  
[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ,  
**another with bright ,**  
其他 和 明亮的 ,

门关上了，兄妹俩后退一步，目光明亮地凝视着彼此。

[ɪk'saɪtɪd] [aɪz] .  
**excited eyes .**  
兴奋的 眼睛 .

兴奋的眼神。

“ [wel] ？ ” [ˈkwiərið] [wʌn] .  
“ **Well ？** ” **queried one** .  
“ 出色地 ？ ” 查询 一 .

“怎么样？”其中一人问道。

“ [wel] ， ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .  
“ **Well ，** ” **answered the other** .  
“ 出色地 ， ” 回答 这 其他 .

“嗯，”另一个人回答道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ， [ænd; ənd] [daʊn] [ˈhɜ:rið] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ，  
**Then came the rush of feet on the floor ， and down hurried the girls ，**  
然后 来了 这 匆忙 的 脚 在 这 地面 ， 和 向下 慌忙 这 女孩们 ，  
接着传来一阵急促的脚步声，女孩们匆匆跑了下去。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ， [ˈkwestʃənɪŋ] ， [ˈsterɪŋ] ， [əˈgeɪp] [wɪð; wɪθ][ˈkjəriˈɑ:səti] .  
**one after the other ， questioning ， staring ， agape with curiosity .**  
一 后 这 其他 ， 提问 ， 凝视 ， 博爱 和 好奇心 .

一个接一个，带着疑问、凝视和好奇的目光，目瞪口呆。

“ [wel] — [wel] — [wel] — [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ？  
“ **Well — well — well — what did they say ？**  
“ 出色地 — 出色地 — 出色地 — 什么 做过 他们 说 ？

“嗯——嗯——嗯——他们说了什么？”

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈfjʊriəs] ？  
**Were they furious ？**  
是 他们 狂怒 ？

他们当时很愤怒吗？

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ˈeɪmiəb(ə)l] ？  
**Were they amiable ？**  
是 他们 可亲 ？

他们友善吗？

[dɪd][ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə][jər; jər] [pɔɪnt] ？  
**Did you stick to your point ？**  
做过 你 戳 到 你的 观点 ？

你坚持了自己的观点吗？

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈɡen] ？  
**Are they coming again ？**  
是 他们 未来 再次 ？

他们还会再来吗？

[wʌt] [ɪz][dɪˈsaɪdɪd] ？  
**What is decided ？**  
什么 是 决定 ？

决定是什么？

[tel] [ju: ˈes] [ˈkwɪkli] ！  
**Tell us quickly ！**  
告诉 我们 迅速地 ！

快告诉我们！

[tel] [ju: ˈes][æt; ət][wʌns] ！ “  
**Tell us at once ！ ”**  
告诉 我们 在 一次 ！ ”

请立即告知！

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [dɪˈsaɪdɪd] ， ” [sed] [ ˈsti:vən ] [ˈɡreɪvli] .  
“ **It is quite decided ，** ” **said Stephen gravely .**  
“ 它 是 相当 决定 ， ” 说 史蒂芬 严重地 .

“这件事已经决定了，”斯蒂芬严肃地说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] .  
“ We are going to London .  
“ 我们 是 去 到 伦敦 .

我们要去伦敦。

“ [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [weɪst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]  
“ He put his arm round his sister's waist , and looked down at her with  
“ 他 放 他的 手臂 圆形的 他的 姐妹 腰部 , 和 看起来 向下 在 她 和  
[ædmə'reɪ(ə)n] .  
admiration .  
钦佩 .

他搂住妹妹的腰，低头欣赏地看着她。

“ [fɪl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɡlɔːriəs] !  
“ Phil , you were glorious !  
“ 菲尔 , 你 是 辉煌 !

“菲尔，你太棒了！”

[juː; jʊ] [kən'vɪnst] [em 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
You convinced me , at least , if you failed with the others .  
你 确信 我 , 在 至少 , 如果 你 失败的 和 这 其他的 .

如果你说服不了其他人，至少你说服了我。

[maɪ][ləst] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [daʊt] [hæz; həz] [ˈdɪsə'pɪrd] .  
My last lingering doubt has disappeared .  
我的 最后的 挥之不去的 怀疑 有 消失 .

我最后的疑虑也消失了。

[aɪl] [bɪ'ɡɪn] [ˌprepə'reɪfɪnz] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] . “  
I'll begin preparations this very day . “  
患病的 开始 准备工作 这 非常 天 . “

我今天就开始准备工作。

“ [hɪr] [ˈendɛθ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] ! ” [tʃɑːntɪd] [mædʒ] [ˈʃrɪli] .  
“ Here endeth the first volume ! ” chanted Madge shrilly .  
“ 这里 结束 这 第一的 体积 ! ” 吟诵 玛吉 尖锐地 .

“第一卷到此结束！”玛吉尖声喊道。

“ [naʊ] [fɜːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] ; [naʊ] [fɜːr; fər][ˈroʊməns] ; [naʊ] [fɜːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [ˈvɑːljəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts]  
“ Now for excitement ; now for romance ; now for the third volume , with its  
“ 现在 为了 激动 ; 现在 为了 浪漫 ; 现在 为了 这 第三 体积 , 和 它是  
[ɑːnər] [ænd; ənd][ˈɡlɔːri] !  
honour and glory !  
荣誉 和 荣耀 !

“现在来点刺激的；现在来点浪漫的；现在来点荣耀和辉煌的第三卷！”

“ [bʌt; bət] [fɪ'lipə] [ˈfɪvəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .  
“ But Philippa shivered and was silent .  
“ 但 菲利帕 瑟瑟发抖 和 曾是 沉默的 .

“但菲利帕却浑身颤抖，一言不发。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'æk(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fiː; ji] [sed] :  
The moment of reaction had come , and in her heart she said :  
这 片刻 的 反应 有 来 , 和 在 她 心 她 说 :

反应的时刻到来了，她心里想：

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [laɪz] [brɪ'twiːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]  
“ But the second volume lies between , and in the second volume are all the  
“ 但 这 第二 体积 谎言 之间 , 和 在 这 第二 体积 是 全部 这  
[ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] .  
trials and difficulties .  
试验 和 困难 .

“但第二卷介于两者之间，第二卷包含了所有的考验和困难。”

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [faɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] !  
**Oh , it may be a long , long fight before we get to the happy ending !**  
哦 , 它 可能 是 一个 长的 , 长的 斗争 前 我们 得到 到 这 快乐的 结束 !  
哦, 在我们迎来幸福结局之前, 可能还有一场漫长的战斗!

" ['tʌptər] [fɔ:r] .  
" **Chapter Four** .  
" 章 四 .

第四章。

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)] .  
**The Removal** .  
这 移动 .

移除。

[tu:] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] [plʌndʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] .  
**Two months later the plunge was taken** .  
二 几个月 之后 这 暴跌 曾是 已采取 .

两个月后, 他毅然决然地跳了下去。

[ðə; ði] ['tʃærɪŋtən] ['fæməli] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri] [hoʊm] ,  
**The Charrington family said good - bye to their picturesque country home** ,  
这 查林顿 家庭 说 好的 - 再见 到 他们的 如画 国家 家 ,

查林顿一家告别了他们风景如画的乡村住宅。

[ænd; ʌnd] ['ɪstæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p] [flæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] [red] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
**and established themselves in the top flat of a massive red building in the**  
和 已确立的 他们自己 在 这 顶部 平坦的 的 一个 大量的 红色的 建筑 在 这  
[ˌpɪktʃə'resk] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɒtnəm] [kɔ:rt] [roʊd] .  
**picturesque district of the Tottenham Court Road** .  
如画 区 的 这 托特纳姆热刺 法庭 路 .

他们租下了托特纳姆法院路风景如画的街区里一座巨大的红色建筑的顶层公寓。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [smɔ:l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k]  
**With one exception the rooms were small ; there was no passage to speak**  
和 一 例外 这 房间 是 小的 ; 那里 曾是 不 通道 到 说话  
[ʌv; əv] ;  
**of** ;  
的 ;

除了一个例外, 房间都很小; 几乎没有过道;

[ðə; ði][koʊl] - ['selər] [wʌz; wəz][ɪn] ['pli:zɪŋ] [pra:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ;  
**the coal - cellar was in pleasing proximity to the drawing - room door** ;  
这 煤炭 - 地窖 曾是 在 令人愉悦 邻近 到 这 绘画 - 房间 门 ;

煤窖离客厅门很近;

[ðə; ði] [vju:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['tʃɪmni] - [stæks] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk]  
**the view consisted of a forest of chimney - stacks , and the air was thick**  
这 看法 由.....组成 的 一个 森林 的 烟囱 - 堆栈 , 和 这 空气 曾是 厚的  
[wɪð; wɪθ] [smʌts] .  
**with smuts** .  
和 污秽 .

映入眼帘的是一片烟囱林, 空气中弥漫着浓重的煤烟。

[wen] [fɪ'lipə] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d]  
**When Philippa made her first survey of the premises she felt that she was indeed**  
什么时候 菲利帕 制成 她 第一的 民意调查 的 这 前提 她 毛毡 那 她 曾是 的确  
['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;  
**coming down in the world** ;  
未来 向下 在 这 世界 ;

菲利帕第一次环顾四周时, 她感觉自己仿佛真的降生到了另一个世界;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rent] [di'mɑːndɪd] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk]  
**but when she heard the rent demanded she changed her mind with a shock**  
但 什么时候 她 听到 这 租 要求 她 已更改 她 头脑 和 一个 震惊  
[ʌv; əv] [sər'praɪz] .  
**of surprise** .  
的 惊喜 .

但她听到租金要求时，她惊讶地改变了主意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] — [ɪn'kredəb(ə)l] !  
**It was preposterous — incredible !**  
它 曾是 荒谬 — 极好的 ！

简直荒谬至极——难以置信！

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʊti] ['tenəmənt] [mɪd'weɪ] [brɪ'twiːn] [ɜːrθ]  
**The price of a palace rather than of a sooty tenement midway between earth**  
这 价格 的 一个 宫殿 相当 比 的 一个 煤烟 廉租公寓 中途 之间 地球  
[ænd; ænd][skaɪ] !  
**and sky !**  
和 天空 ！

与其说是一座宫殿的价格，不如说是一座位于天地之间的破旧棚屋的价格！

[fɔːr; fər] [ðæt] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tenɪs] - [lɔːn] , [ænd; ænd][ə; eɪ]  
**For that price in the country one could have a tennis - lawn , and a**  
为了 那 价格 在 这 国家 一 可以 有 一个 网球 - 草地 , 和 一个  
[ˈsteɪb(ə)l] ,  
**stable** ,  
稳定的 ,

在乡下，同样的价钱可以买一块网球场和一个马厩了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['prɪti] ['flaʊər] [ænd; ænd][ˈvedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːmiː'rəʊmi]  
**and a pretty flower and vegetable garden , to say nothing of a roomy**  
和 一个 漂亮的 花 和 蔬菜 花园 , 到 说 没有什么 的 一个 宽敞  
[ænd; ænd][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] .  
**and comfortable house** .  
和 舒服的 房子 .

还有一个漂亮的花园和菜园，更不用说宽敞舒适的房子了。

[ɔːf] [went] [mɪs] [tʃærɪŋtən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] ,  
**Off went Miss Charrington with her head in the air ,**  
离开 去 错过 查林顿 和 她 头 在 这 空气 ,  
查林顿小姐昂着头走了。

[bʌt; bət] [tuː] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][sæd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]  
**but two long days of search brought her to the sad conviction that she would**  
但 二 长的 天 的 搜索 带来 她 到 这 伤心 定罪 那 她 会  
[hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['lʌndən] ['praɪsɪz] ,  
**have to change her attitude with regard to London prices ,**  
有 到 改变 她 态度 和 看待 到 伦敦 价格 ,

但经过两天的漫长寻找，她最终悲哀地意识到，她不得不改变对伦敦物价的看法。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hæd; həd] [brɪn] [raɪt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [æz; əz]  
**and that the agent had been right in speaking of the flat as**  
和 那 这 代理人 有 到过 正确的 在 请讲 的 这 平坦的 作为  
[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [tʃiːp] .  
**unusually cheap** .  
异常地 便宜的 .

事实证明，中介说这套公寓异常便宜是正确的。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wɪðəʊt] [ə; eɪ][ˈfæməli][kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] ;  
**She did not dare to take it , however , without a family consultation ;**  
她 做过 不是 敢 到 拿 它 , 然而 , 没有 一个 家庭 咨询 ;

但是，没有和家人商量，她不敢擅自服用；

[soʊ][jiː; ji] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][ˈɑ:pj(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,  
**so she secured the option for a couple of days** ,  
所以 她 安全 这 选项 为了 一个 夫妻 的 天 ,  
所以她争取到了几天的使用权。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] .  
**and went home with the story of her wanderings** .  
和 去 家 和 这 故事 的 她 漫游 .  
她带着自己游历的故事回了家。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [haʊld] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][æ; ət][ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rent] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðer; ðər]['sɪstər]  
**The girls howled in unison at the mention of the rent , but , like their sister**  
这 女孩们 嚎叫 在 齐声 在 这 提到 的 这 租 , 但 , 喜欢 他们的 姐姐  
,  
.  
.  
.  
一提到房租, 女孩们就齐声嚎啕大哭, 但和她们的姐姐一样,

[wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [mʌst; məst][biː; bi]  
**were obliged to come round to the conclusion that the money must be**  
是 有义务 到 来 圆形的 到 这 结论 那 这 钱 必须 是  
[peɪd] .  
**paid** .  
有薪酬的 .  
最终不得不得出结论: 这笔钱必须支付。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zɪ(ə)n] ,  
" **It is really and truly the best thing I could find in a central position** ,  
" 它 是 真的 和 真的 这 最好的 事物 我 可以 寻找 在 一个 中央 位置 ,  
"这真的是我能找到的位于中心位置的最佳人选。"

" [sed] [fɪ'lipə] ['sædli] .  
" **said Philippa sadly** .  
" 说 菲利帕 令人遗憾的是 .

"菲利帕悲伤地说。"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,  
" **The question is — ought we to give up the idea of living in town** ,  
" 这 问题 是 — 应该 我们 到 给 向上 这 主意 的 活的 在 镇 ,  
问题是——我们是否应该放弃在城里生活的想法?

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ 'sʌbə:b ] ?  
**and take a little house in the suburbs ?**  
和 拿 一个 小的 房子 在 这 郊区 ?  
在郊区买栋小房子?

[ɪf] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][æ; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wʌn][fɔːr; fər][hæf]  
**If we went out in an unfashionable direction we could get one for half**  
如果 我们 去 出去 在 一个 过时的 方向 我们 可以 得到 一 为了 一半  
[ðə; ði][kɔːst] .  
**the cost** .  
这 成本 .

如果我们走一条不时髦的路线, 就能以一半的价格买到一件。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .  
**I asked the agent , and he said there were any number to be had** .  
我 问 这 代理人 , 和 他 说 那里 是 任何 数字 到 是 有 .  
我问了经纪人, 他说有很多号可以买到。

[ðeɪ] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] — [ˈroʊz; ˈraʊz] [ænd; ənd] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] —  
**They run them up in a few months — rows and rows of them —**  
他们 跑步 他们 向上 在 一个 很少 几个月 — 行 和 行 的 他们 —  
[kwɑɪt] [naɪs] , [kəmˈpækt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] ,  
**quite nice , compact little houses ,**  
相当 好的 , 袖珍的 小的 房屋 ,  
他们几个月就建好了——一排排的——非常漂亮、紧凑的小房子。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈmɑ:dərn] [kənˈvi:njənsɪs] — “  
**with all modern conveniences — ”**  
和 全部 现代的 便利设施 — ”  
配备所有现代化便利设施——”

“ [aɪ] [noʊ] !  
**“ I know !**  
” 我 知道 !  
“我知道!

[θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈθi:ʊʊ] [ˈhɑ:tɪli] .  
**Thank you , “ interrupted Theo haughtily .**  
感谢 你 , “ 中断 西奥 傲慢地 .  
“谢谢,”西奥傲慢地打断道。

“ [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] — [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] , [wɪð; wɪθ]  
**“ I've seen them from the train — hundreds of them — exactly alike , with**  
” 我已经 已见 他们 从 这 火车 — 数百 的 他们 — 确切地 同样 , 和  
[ˈsʌŋˌflaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑ:rdn] ,  
**sunflowers in the front garden ,**  
向日葵 在 这 正面 花园 ,  
“我从火车上见过它们——成百上千棵——都一模一样,前院都种着向日葵。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [sʌt] [naɪs] , [ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈneɪbərz] [ˈoʊvər] [ðə; ði]  
**and the washing in the back , and such nice , sociable neighbours over the**  
和 这 洗涤 在 这 后退 , 和 这样的 好的 , 善于交际的 邻居 超过 这  
[peɪlɪŋz] ! “  
**palings ! “**  
栅栏 ! “  
还有后院晾晒的衣物,以及隔着栅栏的那些友善又健谈的邻居们!

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [ˈθi:ʊʊ] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [wi:; wi] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsna:bɪ] ?  
**“ It's all very well , Theo , but can we afford to be snobbish ?**  
” 它是 全部 非常 出色地 , 西奥 , 但 能 我们 买得起 到 是 势利 ?  
“西奥,这当然很好,但我们能摆架子吗? ”

[wi:; wi] [æɪ; ə] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈpɑ:kɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [praɪd] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˈevri] [ˈpeni] - [pi:s] [ðæt] [ɪz]  
**We shall have to pocket our pride , and save every penny - piece that is**  
我们 将 有 到 口袋 我们的 自豪 , 和 节省 每一个 一分钱 - 片 那 是  
[ˈpɑ:səb(ə)l] .  
**possible .**  
可能的 .  
我们必须收起自尊,尽可能地省吃俭用。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtʃi:pər] — “  
**If the house would be cheaper — ”**  
如果 这 房子 会 是 更便宜 — ”  
如果房子更便宜的话——”

“ [aɪm] [na:t] [soʊ] [fɔr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] .  
**“ I'm not so sure that it would .**  
” 我是 不是 所以 当然 那 它 会 .  
我不太确定会这样。



[ˌaɪˈtɪː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][məɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

**It is different for a man and his wife .**  
它 是 不同的 为了 一个 男人 和 他的 妻子 .

夫妻之间情况就不同了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːr] ,

**But you must remember that we should have four ,**  
但 你 必须 记住 那 我们 应该 有 四 ,

但你必须记住我们应该有四个，

[pər'hæps] [faɪv] ['reɪlwei] ['kɑːntræktz][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [rent] .

**perhaps five railway contracts to add to the rent .**  
也许 五 铁路 合同 到 添加 到 这 租 .

或许还要增加五份铁路合同来增加租金。

[ˈʌʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˈʌʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

**Our great object is to be near our work ,**  
我们的 伟大的 目的 是 到 是 靠近 我们的 工作 ,

我们最大的目标就是靠近我们的工作地点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['beri] [ɑːr'selvz] [ɪn][æn; ən]

**and we might almost as well stay where we are as bury ourselves in an**  
和 我们 可能 几乎 作为 出色地 停留 在哪里 我们 是 作为 埋葬 我们自己 在 一个

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['sʌbɜːrb] .

**out - of - the - way suburb .**  
出去 - 的 - 这 - 方式 市郊 .

我们或许还不如待在原地，把自己埋在偏僻的郊区。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] , [mædʒ] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪd] [skuːl] ,

**If we go to the flat , Madge will be almost next door to the Slade School ,**  
如果 我们 去 到 这 平坦的 , 玛吉 将要 是 几乎 下一个 门 到 这 斯莱德 学校 ,

如果我们去那套公寓，玛吉的公寓几乎就在斯莱德美术学院隔壁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [nɪr]

**the boys can come home for lunch , and Hope and I will be near**  
这 男孩们 能 来 家 为了 午餐 , 和 希望 和 我 将要 是 靠近

['laɪbrɛrɪːz][ænd; ənd]['kɑːnsərts] ,

**libraries and concerts ,**  
图书馆 和 音乐会 ,

孩子们可以回家吃午饭，我和霍普也能方便地去图书馆和音乐厅。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] .

**and have some chance of picking up odd pieces of work .**  
和 有 一些 机会 的 挑选 向上奇怪的 件 的 工作 .

并且有机会接到一些零工。

[sə'pəʊz] [aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ?

**Suppose I go in for journalism ?**  
认为 我 去 在 为了 新闻业 ?

假设我选择从事新闻行业呢？

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlɪz] [ə'weɪ] ,

**How am I to be in the hum of things when I live a dozen miles away ,**  
如何 是 我 到 是 在 这 哼 的 事物 什么时候 我 居住 一个 打 英里 离开 ,

我住在十几英里之外，怎么能融入其中呢？

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][bæd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [treɪnz] ? "

**and have probably a bad service of trains ? "**  
和 有 大概 一个 坏的 服务 的 火车 ? "

而且火车服务可能很差？

“ [sə'pəʊz] [aɪ][get] [ə'kʌmpəniŋ] [tu:; tə][du:][æt; ət]['kɑ:nsərts] ?  
“ **Suppose I get accompanying to do at concerts ?**  
“ 认为 我 得到 随同 到 做 在 音乐会 ?  
“假设我能去音乐会做伴奏呢? ”

[aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [prə'feʃənl] [hu:] [sɪŋ] ['fɑ:ðə-z] ['sɔŋz] [ænd; ənd]  
**I intend to call on some of the lady professionals who sing father's songs and**  
我 打算 到 称呼 在 一些 的 这 女士 专业人士 WHO 唱歌 父亲的 歌曲 和  
[æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] .  
**ask them to give me a chance .**  
问 他们 到 给 我 一个 机会 .  
我打算拜访一些演唱我父亲歌曲的女专业歌手，请她们给我一个机会。

[aɪ][[æ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə]['gʊʊŋ] [ə'baʊt] [baɪ][maɪ'self][æt; ət] [naɪt] ,  
**I shall have to get used to going about by myself at night ,**  
我 将 有 到 得到 用过的 到 去 关于 经过 我 在 夜晚 ,  
我得习惯晚上独自出行了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [pə'zi](ə)n] ,  
**but it would be nice to be in a central position ,**  
但 它 会 是 好的 到 是 在 一个 中央 位置 ,  
但如果能处于中心位置就太好了。

[ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv] [tu:] [fa:r][tu:; tə][gʊʊ] , " [sed] [hoʊp] ['wɪstfəli] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['sɪstə] ,  
**and not have too far to go , " said Hope wistfully ; and her eldest sister ,**  
和 不是 有 也 远的 到 去 , " 说 希望 怅然地 ; 和 她 长子 姐姐 ,  
“而且不用走太远,”霍普怅然地说；还有她的大姐，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['gəʊldən] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [swi:t] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [feɪs] , [keɪm] [tu:; tə]  
**looking at her golden locks and sweet pink - and - white face , came to**  
寻找 在 她 金的 锁 和 甜的 粉色的 - 和 - 白色的 脸 , 来了 到  
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei](ə)n] .  
**a sudden determination .**  
一个 突然 决心 .  
看着她金色的秀发和粉白相间的甜美脸庞，我突然下定了决心。

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [flæt] .  
“ **We will take the flat .**  
“ 我们 将要 拿 这 平坦的 .  
“我们将租下这套公寓。”

[ɪts] [nəʊ][ju:z] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] .  
**It's no use doing things by halves .**  
它是 不 使用 正在做 事物 经过 一半 .  
做事半途而废是行不通的。

[wi:; wi][mʌst; məst][hoʊp][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [lʌntʃɪz] .  
**We must hope to save the money in travelling expenses and lunches .**  
我们 必须 希望 到 节省 这 钱 在 旅行 开支 和 午餐 .  
我们必须希望能节省差旅费和午餐费。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd]['set(ə)l][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] .  
**I will write to the agent and settle it to - night .**  
我 将要 写 到 这 代理人 和 定居 它 到 - 夜晚 .  
我会写信给经纪人，今晚就把这件事解决好。

" [soʊ][ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,  
“ **So the flat was taken ,**  
“ 所以 这 平坦的 曾是 已采取 ,  
“所以那套公寓就被租出去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['fɜːrntʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tæpɪs] .

and the question of furniture was the next to come upon the tapis .

和 这 问题 的 家具 曾是 这 下一个 到 来 之上 这 塔皮斯 .

接下来，在会谈中谈到了家具的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ə,kɑːmə'deɪ(ə)n] ;

For the larger articles there could be no accommodation ;

为了 这 更大的 文章 那里 可以 是 不 住宿 ;

对于较大的物品，可能无法安排；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] ;

they must be sold for what they would bring ;

他们 必须 是 卖 为了 什么 他们会 带来 ;

它们必须按其应有的价值出售；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'zeɪnɪz]

but even without them there was an incredible number of possessions

但 甚至 没有 他们 那里 曾是 一个 极好的 数字 的 财产

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pɑːrt] .

with which it seemed impossible to part .

和 哪个 它 似乎 不可能的 到 部分 .

但即便没有这些东西，他仍然拥有数量惊人的财产，似乎根本无法割舍。

['kɜːtənz] [wɜːr; wər]['feɪdɪd] , ['kɑːrɪpəts][soʊ] [dɑːrnd] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl]

Curtains were faded , carpets so darned and mended as to be incapable

窗帘 是 褪色 , 地毯 所以 该死的 和 已修复 作为 到 是 无法

[ʌv; əv][rɪ'muːv(ə)l] ,

of removal ,

的 移动 ,

窗帘褪色了，地毯缝补得面目全非，根本无法拆除。

[bʌt; bət]['edgər] ['tʃærɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ɑːr'tɪstɪk] ['treʒərz] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but Edgar Charrington had been picking up artistic treasures all his life ,

但 埃德加 查林顿 有 到过 挑选 向上 艺术 宝藏 全部 他的 生活 ,

但埃德加·查林顿一生都在收集艺术珍品。

[ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] , [oʊld] - [wɜːrld] ['fɜːrntʃər] .

and the rooms were crowded with quaint , old - world furniture .

和 这 房间 是 挤 和 古雅 , 老的 - 世界 家具 .

房间里摆满了古色古香的旧式家具。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] ['kæbɪnət] , [ˌeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][pə'gʊʊdə] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [tʃaɪ'niːz]

There was a Chinese cabinet , shaped like a pagoda , with coloured Chinese

那里 曾是 一个 中国人 内阁 , 形状 喜欢 一个 宝塔 , 和 有色 中国人

['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪtʃɪz] .

figures standing in the niches .

数据 常设 在 这 利基市场 .

那里有一个中国式橱柜，形状像宝塔，壁龛里摆放着彩色的中国人物雕像。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [mɔːr] [ruːm] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [spɜːd] ,

It would take up more room than could be spared ,

它 会 拿 向上 更多的 房间 比 可以 是 幸存 ,

它会占用比可腾出的空间更多的空间。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,

but who could bear to part with it ,

但 WHO 可以 熊 到 部分 和 它 ,

但谁又舍得把它卖掉呢？

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [fæsi'nei(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] ,

remembering the fascination of those figures to the infant mind ,

记住 这 魅力 的 那些 数据 到 这 婴儿 头脑 ,

回想起这些人物形象对婴儿心灵的吸引力，

[ðə; ði][ˈleɪtər][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪntɪli] [ˈfɪtɪŋ] [drɔːrɪ] , [ænd; ənd]  
**the later joy of turning over the contents of the daintily fitting drawers , and**  
这 之后 喜悦 的 转弯 超过 这 内容 的 这 轻柔地 配件 抽屉 , 和  
[ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ,  
**sniffing the sweet ,**  
嗅闻 这 甜的 ,

随后，翻开精致的抽屉，嗅着里面的甜香，那种喜悦之情油然而生。

[ˈmʌsti] [ˈoʊdə] ?  
**musty odour ?**  
发霉的 气味 ?

有霉味吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][oʊk] - [freɪmd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] [klaːk] [ˈfɪtɪd]  
**There was an oak - framed picture of a church , with a real clock fitted**  
那里 曾是 一个 橡木 - 框 图片 的 一个 教会 , 和 一个 真实的 钟 适配  
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstiːpl] .  
**into the steeple .**  
进入 这 尖顶 .

墙上挂着一幅橡木框的教堂画，教堂尖顶上还装着一个真正的钟。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ˈsʌmwɛr] ,  
**A place for that must be found somewhere ,**  
一个 地方 为了 那 必须 是 成立 某处 ,

总得找个地方安置它。

[ɔːr][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈoʊldɪst] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .  
**or life would be robbed of one of its oldest associations .**  
或者 生活 会 是 被抢劫 的 一 的 它是 最老 协会 .

否则，生命将失去其最古老的联系之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ˈsɪluːet] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ænt] [ˈmɑːrθə] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]  
**There was a black silhouette picture of Great - great - aunt Martha riding on a**  
那里 曾是 一个 黑色的 轮廓 图片 的 伟大的 - 伟大的 - 阿姨 玛莎 骑术 在 一个  
[ˈpɪliən] ;  
**pillion ;**  
后座 ;

有一张曾祖母玛莎坐在摩托车后座上的黑色剪影照片；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈɡrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈɡrænmʌðər] [ˈtʃærɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli]  
**and another of Grandfather and Grandmother Charrington , with a family**  
和 其他 的 祖父 和 祖母 查林顿 , 和 一个 家庭  
[ʌv; əv][sɪks][ˈlɪt(ə)] - ,  
**of six little Charringtons ,**  
的 六 小的 - ,

还有一张查林顿爷爷奶奶和他们六个小查林顿一家的照片。

[klæd][ɪn] [ˌdeɪkəˈleɪ] [ˈdresɪz] , [ˈspensər] , [ænd; ənd] [ˌpæntəˈluːnz] .  
**clad in décolleté dresses , spencers , and pantaloons .**  
覆膜 在 低胸装 连衣裙 , 斯宾塞 , 和 灯笼裤 .

身着露肩连衣裙、斯宾塞鞋和灯笼裤。

[wʌt] [ɡɑːθ] [ɔːr] [ˈvændl] [kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?  
**What Goth or Vandal could find it in his heart to part with them ?**  
什么 哥特 或者 破坏者 可以 寻找 它 在 他的 心 到 部分 和 他们 ?

哪个哥特人或破坏分子会忍心和它们分开呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][ˈtʃaɪnə] , [ʌv; əv] [ˈpjuːtər] , [ʌv; əv][oʊld] [ˈbiːtɪn] [ˈsɪlvər] ;  
**There was a collection of old china , of pewter , of old beaten silver ;**  
那里 曾是 一个 收藏 的 老的 中国 , 的 锡 , 的 老的 被打败 银 ;  
[ˈsɪlvər] ;  
那里收藏着一些旧瓷器、锡器和旧银器；

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [stæks] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] , [freɪmd] [ænd; ʌnd] [ˈʌnˈfreɪmd] , [æz; əz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈlɑːrmɪŋ]  
**and such stacks of pictures , framed and unframed , as were quite alarming**  
和 这样的 堆栈 的 图片 , 框 和 无框的 , 作为 是 相当 令人担忧  
[tuː; tə] [kaʊnt] .  
**to count .**  
到 数数 .

还有成堆的画作，有装裱的，有没装裱的，数起来相当惊人。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?  
” **What shall we do with them ?**  
” 什么 将 我们 做 和 他们 ?

我们该如何处置他们？

[jæl; jəl][wiː; wi] [pæk] [hæf] [əˈweɪ] [ɪn] [tʃests] [ænd; ʌnd][æsk][ðə; ði][ˈvɪkər][tuː; tə] [stɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]  
**Shall we pack half away in chests and ask the vicar to store them in his**  
将 我们 盒 一半 离开 在 箱子 和 问 这 牧师 到 店铺 他们 在 他的  
[ɒft] ?  
**loft ?**  
阁楼 ?

我们是否应该把一半的东西装进箱子里，然后请牧师把它们存放在他的阁楼里？

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː ˈes] .  
**He would be only too glad to keep them for us .**  
他 会 是 仅有的 也 高兴的 到 保持 他们 为了 我们 .

他非常乐意帮我们保管这些东西。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] .  
**It seems absurd to take such a collection .**  
它 似乎 荒诞 到 拿 这样的 一个 收藏 .

收集这样的物品似乎很荒谬。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mjuːˈziːəm] , “ [kraɪd] [fɪˈlɪpə] , [ɪn] [drɪˈsper] ;  
**The place will look like a museum , “ cried Philippa , in despair ;**  
这 地方 将要 看 喜欢 一个 博物馆 , “ 哭 菲利普 , 在 绝望 ;

“这里会看起来像个博物馆，”菲利普绝望地喊道；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [siːmd] [tuː; tə] [kəˈmend] [ɪtˈself] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]  
**but the idea seemed to commend itself rather than otherwise to her**  
但 这 主意 似乎 到 表彰 本身 相当 比 否则 到 她  
[æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [ˈsɪstər] .  
**ambitious young sisters .**  
雄心勃勃 年轻的 姐妹 .

但这个想法似乎反而更受她那些雄心勃勃的年轻妹妹们的欢迎。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] .  
” **Just what it ought to look , as a temple of the Muses .**  
” 只是 什么 它 应该 到 看 , 作为 一个 寺庙 的 这 缪斯 .

“这才是它应有的样子，一座缪斯神庙。”

[noʊ][juːz] [priˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːˈtɪstɪk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈbækgraʊnd] .  
**No use pretending to be artistic against a commonplace background .**  
不 使用 假装 到 是 艺术 反对 一个 平凡 背景 .

在平庸的背景下假装有艺术细胞是徒劳的。

[let] [juː ˈes] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][æz; əz] [ˈstraɪkɪŋ] , [ænd; ʌnd][ʌnˈjuːʒuəl] , [ænd; ʌnd] - [ænsɛstəri] -  
**Let us make our rooms as striking , and unusual , and ‘ ancestry ‘**  
让 我们 制作 我们的 房间 作为 引人注目 , 和 异常 , 和 - 祖先 -  
[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .  
**as we can .**  
作为 我们 能 .

让我们尽可能把房间布置得引人注目、别具一格，并具有“历史底蕴”。

[aɪ] [heit] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] ['jestərdeɪ] .  
**I hate a house that looks as if it had been furnished yesterday .**  
我 恨 一个 房子 那 看起来 作为 如果 它 有 到过 提供 昨天 :  
我讨厌那种看起来像昨天才布置好的房子。

[wen] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:l] , [ðeɪ] [wɪl] :  
**When people come to call , they will :**  
什么时候 人们 来 到 称呼 , 他们 将要 :  
当人们来访时, 他们会:

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [əʊər; ɑ:r] [ru:mz; rʊmz] . " "  
**have a pretty good idea of what we are by looking round our rooms . "**  
有 一个 漂亮的 好的 主意 的 什么 我们 是 经过 寻找 圆形的 我们的 房间 : " "  
环顾我们的房间, 就能大致了解我们是什么样的人了。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] , [ju:; jʊ] [daɪr] ['lɪt(ə)] [snə:b] ?  
**" But who is to come , you dear little snob ? "**  
" 但 WHO 是 到 来 , 你 亲爱的 小的 势利眼 ? "  
"但是, 你这个可爱的小势利眼, 谁会来呢? "

[wi:; wi] [noʊ] ['noʊbə:di] .  
**We know nobody .**  
我们 知道 无人 :  
我们谁也不认识。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃærɪŋtən] ['fæməli] [wəʊnt] [meɪk] [mʌt] [stɜ:r] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]  
**I'm afraid the arrival of the Charrington family won't make much stir in the great**  
我是 害怕的 这 到达 的 这 查林顿 家庭 惯于 制作 很多 搅拌 在 这 伟大的  
[mə'trɔ:pəlɪs] .  
**Metropolis .**  
都会 :

恐怕查林顿家族的到来不会在大都会引起太大的轰动。  
[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [loʊn] , [b:rn] ['kri:tʃər] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['kraʊdɪd] [stri:ts] ,  
**I can tell you I felt a lone , lorn creature , walking about those crowded streets ,**  
我 能 告诉 你 我 毛毡 一个 孤独 , 孤独 生物 , 步行 关于 那些 挤 街道 ,  
我可以告诉你, 走在那些拥挤的街道上, 我感到自己像个孤独、凄凉的灵魂。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [nɔ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [səʊl] [nu:] [em 'i:] [ɔ:r] [keəd] ['weðər] [aɪ] [lɪvd] [ɔ:r] [daɪd] .  
**and thinking that not a single soul knew me or cared whether I lived or died .**  
和 思维 那 不是 一个 单身的 灵魂 知道 我 或者 关心 无论 我 居住地 或者 死亡 :  
我当时想, 没有一个人认识我, 也没有一个人关心我的生死。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ænt] ['lɒftəs] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [kʌm] [wʌnz] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)] [kɔ:l] ,  
**As for Aunt Loftus , she may come once , perhaps , to pay a formal call ,**  
作为 为了 阿姨 洛夫图斯 , 她 可能 来 一次 , 也许 , 到 支付 一个 正式的 称呼 ,  
至于洛夫图斯阿姨, 她或许会来一次, 算是正式拜访。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['ʃænt] [bi:; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['æftər] [ðæt] ;  
**but we sha'n't be troubled with her after that ;**  
但 我们 不会 是 麻烦 和 她 后 那 ;  
但之后我们就不会再跟她有任何瓜葛了;

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sa:ri] [tu:; tə] [kaʊnt] [ə'pɑ:n] ['ʌŋkəlz] ['prɑ:mɪst] [ɪntrə'dʌkʃənz] .  
**and I should be sorry to count upon uncle's promised introductions .**  
和 我 应该 是 对不起 到 数数 之上 叔叔的 承诺 介绍 :  
我恐怕要失望了, 指望叔叔承诺的介绍是行不通的。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [left] [sɪ'vɪrli] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] . " "  
**We shall be left severely to ourselves . "**  
我们 将 是 左边 严重 到 我们自己 : " "  
我们将被彻底遗弃。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [noʊn] ,  
“ **I am going up to London to know and be known** ,  
“ 我 是 去 向上 到 伦敦 到 知道 和 是 已知 ,  
“我要去伦敦结识朋友，也被人认识。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][left] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] , “ [kraɪd] [mædʒ] ,  
**and I am not going to be left alone for anybody** , “ **cried Madge** ,  
和 我 是 不是 去 到 是 左边 独自的 为了 任何人 , “ 哭 玛吉 ,  
“我绝不会任由任何人抛弃我！”玛吉哭喊道。

[ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːnsɪˈkwɛnʃ(ə)l] [er] .  
**tossing her head with a consequential air** .  
抛掷 她 头 和 一个 后果 空气 .  
她若有所思地甩了甩头。

“ [sɪˈkluːʒ(ə)n] [meɪ] [suːt][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðɪs] [tʃaɪld] .  
“ **Secclusion may suit some people , but not this child** .  
“ 隔离 可能 套装 一些 人们 , 但 不是 这 孩子 .  
“与世隔绝或许适合某些人，但不适合这个孩子。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɡʊd] [taɪm] .  
**I'm going to make friends , and have a real good time** .  
我是 去 到 制作 朋友们 , 和 有 一个 真实的 好的 时间 .  
我要交朋友，好好玩玩。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl][stɑːrt][ə; eɪ][səˈlɑːn] , [laɪk] [ðæt] [ˈmædəm] [diː] [ˈθɪŋəmi] [ɪn][ˈpærɪs] ,  
**I think I shall start a salon , like that Madame de Thingummy in Paris** ,  
我 思考 我 将 开始 一个 沙龙 , 喜欢 那 夫人 德 东西 在 巴黎 ,  
我想我应该开一家沙龙，就像巴黎那位名叫德·辛古米的女士那样。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ðə; ði] [rɪˈzɔːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] [ænd; ənd] [ˈselɪˈbreɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l]  
**and make our house the resort of all the learned and celebrated people**  
和 制作 我们的 房子 这 采取 的 全部 这 学习 和 著名 人们  
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**of the day** .  
的 这 天 .  
并将我们的家变成当时所有博学之士和名流的聚集地。

[aɪv] [riːd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈmæɡəzɪnz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [səʊndz] [kwaɪt] [ˈiːzi] .  
**I've read about her in magazines , and it sounds quite easy** .  
我已经 读 关于 她 在 杂志 , 和 它 声音 相当 简单的 .  
我在杂志上读过关于她的报道，听起来挺容易的。

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] , [nɔːr] [rɪtʃ] , [nɔːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] ;  
**You don't need to be pretty , nor rich , nor to live in a big house ;**  
你 不 需要 到 是 漂亮的 , 也不 富有的 , 也不 到 居住 在 一个 大的 房子 ;  
你不需要长得漂亮，也不需要富有，更不需要住豪宅；

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [əˈhaʊns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪt; ət] [hoʊm][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːvɪnɪŋz]  
**all you have to do is to announce that you are at home on certain evenings**  
全部 你 有 到 做 是 到 宣布 那 你 是 在 家 在 肯定 晚上  
,  
:  
,  
你只需要宣布你在某些晚上在家即可。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [kʌps][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [vɪˈveɪʃəs] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [meɪk]  
**and give cups of coffee , and be very vivacious , and talk , and make**  
和 给 杯子 的 咖啡 , 和 是 非常 活泼 , 和 讲话 , 和 制作  
[ˈpiːp(ə)l] [læf] .  
**people laugh** .  
人们 笑 .  
递上咖啡，表现得非常活泼开朗，与人交谈，逗人发笑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['kɔːfɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] !  
**You can give the coffee , and I'll talk !**  
你 能 给 这 咖啡 , 和 患病的 讲话 !

你去泡咖啡，我来讲！

[ðeəz; ðəz][ˈnevər] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] ; [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .  
**There's never any difficulty in that ; the trouble is to be quiet .**  
有 绝不 任何 困难 在 那 ; 这 麻烦 是 到 是 安静的 .

这本身并不难；难的是保持安静。

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstəz] , [ænd; ənd] [pˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,  
**Wait until you see Cabinet Ministers , and Presidents of the Academy ,**  
等待 直到 你 看 内阁 部长们 , 和 总统们 的 这 学院 ,

等你见到内阁部长和科学院院长就知道了。

[ænd; ənd] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːθəz] [ɔːl] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] ,  
**and celebrated authors all driving up to our door ,**  
和 著名 作者 全部 驾驶 向上 到 我们的 门 ,

还有许多著名作家驱车来到我们家门口，

[ænd; ənd] [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [steps] [ɑːn] [ˈpɜːrəs] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]  
**and toiling up hundreds of steps on purpose to enjoy the fascinations of my**  
和 辛勤劳作 向上 数百 的 步骤 在 目的 到 享受 这 魅力 的 我的

[səˈsaɪəti] ! " **society !** "  
社会 ! "

我故意跋涉数百级台阶，只为享受我所在社会的种种魅力！

" [ˈveri] [wel] ; [aɪl] [weɪt] .  
" **Very well ; I'll wait .**  
" 非常 出色地 ; 患病的 等待 .

好的，我会等。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ˈeksəsaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .  
**It will be good exercise for my patience .**  
它 将要 是 好的 锻炼 为了 我的 耐心 .

这将很好地锻炼我的耐心。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈblesɪdnəs] ,  
**For my own part , I have resigned myself to single blessedness ,**  
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 辞职 我 到 单身的 幸福 ,

至于我，我已经接受了单身生活的幸福。

[ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ˈkʊkɪŋ] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [ˈdɑːrɪŋ] [ˈstɑːkɪŋz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ˈmeɪkɪŋ]  
**staying at home cooking dinners and darning stockings while you are out making**  
入住 在 家 烹饪 晚餐 和 织补 长筒袜 尽管 你 是 出去 制作

[jʊər; jər] [ˈfɔːtʃənz] .  
**your fortunes .**  
你的 财富 .

在家做饭、补袜子，同时外出赚钱。

[aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊnli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ˈmʌni] , [aɪ][jæl; jəl] [seɪv] [aɪ ˈtiː]  
**I shall be too busy to be lonely ; and if you earn money , I shall save it**  
我 将 是 也 忙碌的 到 是 孤独 ; 和 如果 你 赚 钱 , 我 将 节省 它

.  
:  
.

我会忙得没时间感到孤独；如果你挣了钱，我会把它存起来。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl][biː; bi] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [səˈsaɪəti] [ˈlɪdər] , " [sed] [fɪˈlɪpə] [ˈkruːəli] .  
**We can't all be fascinating society leaders , " said Philippa cruelly .**  
我们 不能 全部 是 迷人 社会 领导人 , " 说 菲利帕 残酷地 .

“我们不可能都是魅力四射的社会领袖，”菲利帕冷酷地说。



[ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][di'vəʊtɪd][tuː; tə][mædʒ] , [soʊ][tɪ'mptɪd][tuː; tə][ə'plɔːd][ɔːl][ðæt][ʃiː; ji][sed][ænd; ənd]  
**She was so devoted to Madge , so tempted to applaud all that she said and**  
她 曾是 所以 奉献 到 玛吉 , 所以 受诱惑 到 鼓掌 全部 那 她 说 和  
[dɪd] ,  
**did** ,  
做过 ,

她对玛吉如此忠诚, 如此渴望为她说的每一句话、做的每一件事鼓掌。

[ðæt][æz; əz][ə; ei][pjʊr][tɪ'mætər][ʌv; əv][kɑːnʃəns][ʃiː; ji][felt][baʊnd][tuː; tə][snʌb][hɜːr; hər][naʊ][ænd; ənd]  
**that as a pure matter of conscience she felt bound to snub her now and**  
那 作为 一个 纯的 事情 的 良心 她 毛毡 边界 到 冷落 她 现在 和  
[ðen] ,  
**then** ,  
然后 ,

纯粹出于良心, 她觉得有义务时不时地冷落她一下。

[dʒʌst][tuː; tə][ʊʊ][hɜːr; hər][ɪm,pɑːrʃi'æləti] !  
**just to show her impartiality !**  
只是 到 展示 她 公正性 !

只是为了表明她的公正性!

[aɪ'tiː][hæd; həd][vəri][lɪt(ə)] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] ,  
**It had very little effect , however ,**  
它 有 非常 小的 影响 , 然而 ,

然而, 效果甚微。

[fɔːr; fər][mɪs][mædʒ][wʌz; wəz][tuː] [ʃɑːrp][nɑːt][tuː; tə][siː][θruː][ðə; ði][pɹiːtens] ,  
**for Miss Madge was too sharp not to see through the pretence ,**  
为了 错过 玛吉 曾是 也 锋利的 不是 到 看 通过 这 虚伪 ,

因为玛吉小姐心思太敏锐, 一眼就能识破这种伪装。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][liːst][ɪm'prest][baɪ][hɜːr; hər][stɹɪktʃəz] .  
**and refused to be in the least impressed by her strictures .**  
和 拒绝 到 是 在 这 至少 印象深刻 经过 她 狭窄 .

他丝毫不为她的严厉批评所动摇。

[wʌt][ə; ei][kʌmfərt][ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wiːks][wɪt][fɑːləʊd] ,  
**What a comfort the girl was in the weeks which followed ,**  
什么 一个 舒适 这 女孩 曾是 在 这 周 哪个 随后 ,

接下来的几周, 这个女孩给了他们莫大的安慰。

[wen][ðə; ði][bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][rɪ,spɑːnsə'bɪləti][siːmd][tuː; tə][weɪ][evər][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][hevɪli]  
**when the burden of responsibility seemed to weigh ever more and more heavily**  
什么时候 这 负担 的 责任 似乎 到 称重 曾经 更多的 和 更多的 重度

[ɑːn][ðə; ði][ʃəʊldəz][ʌv; əv][ðə; ði][tuː][jʌŋ][hedz][ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] !  
**on the shoulders of the two young heads of the family !**  
在 这 肩膀 的 这 二 年轻的 头部 的 这 家庭 !

当责任的重担似乎越来越沉重地压在两个年轻一家之主的肩上时!

[hoʊp][wʌz; wəz][ɔːlweɪz][redi][wɪð; wɪθ][sɪmpəθi] , [θiːoʊ][wɪð; wɪθ][drə'mætɪk][ɪn'vektɪvz][ə'genst][ðə; ði]  
**Hope was always ready with sympathy , Theo with dramatic invectives against the**  
希望 曾是 总是 准备好 和 同情 , 西奥 和 戏剧性 谩骂 反对 这

[kruːəlti][ʌv; əv][feit] ,  
**cruelty of fate ,**  
残酷 的 命运 ,

霍普总是充满同情, 而西奥则总是激烈地控诉命运的残酷。

[bʌt; bət][mædʒ][met][dɪfəkəltɪz][wɪð; wɪθ][ə; ei][læf][ænd; ənd][ə; ei][dʒest] ,  
**but Madge met difficulties with a laugh and a jest ,**  
但 玛吉 遇见 困难 和 一个 笑 和 一个 笑话 ,

但玛吉总是用笑声和玩笑来应对困难。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [saʊnd]    [ðerʌv]    [wʌz; wəz][æz; əz]    [ˈsʌŋhaɪn]    [ɪn][ðə; ði]    [haʊs]    .  
**and    the    sound    thereof    was    as    sunshine    in    the    house    .**  
和    这    声音    其中    曾是    作为    阳光    在    这    房子    .

那声音就像阳光照进屋里一样。

[ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ˈfʊ:rtʃən]    [ˈfeɪvərd]    [ðə; ði]    [ædˈventʃəəz]    [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ,  
**In    some    respects    fortune    favoured    the    adventurers    at    the    start    ,**  
在    一些    尊重    财富    受青睐    这    冒险者    在    这    开始    ,  
在某些方面，冒险者们一开始运气不错。

[fʊ:r; fər]    [ˈsti:vənz]    [fɜ:rm] [meɪd] [noʊ]    [ˈdɪfɪkəlti]    [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][rɪˈmu:v(ə)l] ,  
**for    Stephen's    firm    made    no    difficulty    about    his    removal    ,**  
为了    斯蒂芬的    公司    制成    不    困难    关于    他的    移动    ,  
因为斯蒂芬的公司并没有对他的离职提出任何异议。

[waɪl]    [ˈmɪstər]    [ˈmæθju:z]    [snæpt]    [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði]    [haʊs]    ,  
**while    Mr    Matthews    snapped    at    the    offer    of    the    house    ,**  
尽管    先生    马修斯    咄咄    在    这    提供    的    这    房子    ,  
马修斯先生对房子的提议勃然大怒。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n]    [ˈprɑ:mɪst]    [tu;; tə] [baɪ] [ðə; ði]    [ˈfɪkstʃɜ:z]    “    [æt; ət][ə; eɪ]    [ˌvæljuːeɪʃn]    .  
**and    even    promised    to    buy    the    fixtures    “    at    a    valuation    .**  
和    甚至    承诺    到    买    这    固定装置    ”    在    一个    估值    .  
甚至承诺“按估价”购买这些固定装置。

”    [bʌt; bət]    [hɪr]    [ðə; ði]    [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts]    [bɪˈɡæən]    .  
”    **But    here    the    disappointments    began    .**  
”    但    这里    这    失望    开始    .  
但失望也由此开始。

[fɪˈlɪpə]    [ˈɪnstəntli]    [meɪd] [ə; eɪ]    [ˌvæljuːeɪʃn]    [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn]    [əˈkaʊnt]    ,  
**Philippa    instantly    made    a    valuation    on    her    own    account    ,**  
菲利帕    即刻    制成    一个    估值    在    她    自己的    帐户    ,  
菲利帕立即自行进行了估价。

[ænd; ɐnd]    [ˈædɪd]    [ˈdʒenərəsli]    [tu;; tə][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l][ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]    [ðoʊz]    [ˈmænɪfoʊld] [ɑ:dʒ]  
**and    added    generously    to    the    total    in    consideration    of    those    manifold    odds**  
和    额外    慷慨地    到    这    全部的    在    考虑    的    那些    歧管    赔率  
[ænd; ɐnd][ˈɛndz]    [wɪtʃ]    [əˈkju:mjəleɪt] [ɪn]    [ˈhaʊshəʊldz] [ʌv; əv]    [ˈθɜ:rti]    [ˈjɪrɪz]    -    [ˈstændɪŋ]    ,  
**and    ends    which    accumulate    in    households    of    thirty    years    '    standing    ,**  
和    结束    哪个    积累    在    家庭    的    三十    年    -    常设    ,  
考虑到三十年家庭中积累的各种零碎开支，总额还慷慨地加上了这些费用。

[bʌt; bət]    [wɪtʃ]    [ɑ:r; ər][ˈhɑ:rdli]    [wɜ:rθ]    [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]    [ˈkɑ:rtɪdʒ] [tu;; tə]    [ˈpɑ:stʃəz]    [nu:]    :    [ˈɑ:dmənts] [ʌv; əv]  
**but    which    are    hardly    worth    the    cost    of    cartage    to    pastures    new    :    oddments    of**  
但    哪个    是    几乎    值得    这    成本    的    运输    到    牧场    新的    :    零碎物件    的  
[glæs] [ænd; ɐnd][ˈtʃaɪnə] ,  
**glass    and    china    ,**  
玻璃    和    中国    ,  
但这些东西几乎不值得花费运费运到新的地方：一些零碎的玻璃和瓷器，

[ʌv; əv][tɪn][ænd; ɐnd][ˈaɪərn][ænd; ɐnd]    [ˈɜ:rθnwer]    ;    [ˈmoʊldɪ]    [ˈvɑ:ljəmz]    [wɪtʃ]    [noʊ][wʌn] [wɪl]    [ri:d]    ;  
**of    tin    and    iron    and    earthenware    ;    mouldy    volumes    which    no    one    will    read    ;**  
的    锡    和    铁    和    陶器    ;    发霉的    卷    哪个    不    一    将要    读    ;  
[tʃerz]    [ˈmaɪnəs][ə; eɪ][leg] ,  
**chairs    minus    a    leg    ,**  
椅子    减    一个    腿    ,  
锡、铁、陶器；发霉无人问津的书籍；缺了一条腿的椅子，

[ˈrʌsti]    [ˈfaɪər] -    [ˈaɪərnɪz] ,    [ænd; ɐnd]    [ˈdæmɪdʒd]    [ˈɔrnəmənts]    .  
**rusty    fire    -    irons    ,    and    damaged    ornaments    .**  
生锈的    火    -    熨斗    ,    和    损坏的    装饰品    .  
生锈的火钳和破损的装饰品。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gluː] [ænd; ənd] - [ˈpætʃɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [jet] .  
“ **With a little glue and patching you might make good things of them yet** .  
“ 和 一个 小的 胶水 和 修补 你 可能 制作 好的 事物 的 他们 然而 .  
“只要稍微用胶水粘一下，修补一下，或许还能把它们变成好东西。”

[faɪv] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] !  
**Five pounds at the least !**  
五 磅 在 这 至少 !  
至少五英镑！

[noʊ] ; [seɪ] [ˈsev(ə)n] [paʊndz] .  
**No ; say seven pounds** .  
不 ; 说 七 磅 .  
不，就说七英镑吧。

[ˈsev(ə)n] [paʊndz] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːrtɪ] - [faɪv] — [ˈoʊvər] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] [ɪn][ɔːl] !  
**Seven pounds added to forty - five — over fifty pounds in all !**  
七 磅 额外 到 四十 - 五 — 超过 五十 磅 在 全部 !  
7磅加45磅——总共超过50磅！

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)][ænd; ənd] [liːv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ˈkɑːrpəts]  
**That ought to pay for the removal and leave something over for carpets**  
那 应该 到 支付 为了 这 移动 和 离开 某物 超过 为了 地毯  
[ænd; ənd][blaɪndz] .  
**and blinds** .  
和 百叶窗 .  
这样应该足够支付搬家费用，还能剩下一些钱买地毯和百叶窗。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [aɪ][kæn; kən][mɑːrk] [ðæt] [ɪkˈspens] [ɔːf][ðə; ði][lɪst] !  
**Thank goodness , I can mark that expense off the list !**  
感谢 善良 , 我 能 标记 那 费用 离开 这 列表 !  
谢天谢地，我终于可以把这笔开支从清单上划掉了！

“ [saɪd] [fɪˈlɪpə] .  
“ **sighed Philippa** .  
“ 叹了口气 菲利帕 .  
“菲利帕叹了口气。”

[bʌt; bət][əˈlæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfreɪltɪ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [hoʊps] !  
**But alas for the frailty of human hopes !**  
但 唉 为了 这 虚弱 的 人类 希望 !  
但人类的希望终究是脆弱的！

[ðə; ði] - [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [keɪm] [tuː; tə][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] [ɪkˈspektɪd] ,  
**The valuer's estimate came to exactly a third of the sum expected ,**  
这 - 估计 来了 到 确切地 一个 第三 的 这 和 预期的 ,  
估价师的估价正好是预期金额的三分之一。

[waɪl] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːləʒ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][bɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)] [kəˈlek(jə)n]  
**while one and all the dealers refused to bid for the valuable collection**  
尽管 一 和 全部 这 经销商 拒绝 到 出价 为了 这 有价值的 收藏  
[ʌv; əv] [ænˈtɪkwətiːz] ,  
**of antiquities** ,  
的 古董 ,  
然而，所有古董商都拒绝竞标这批珍贵的古董藏品。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ][kɑːrt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][ðə; ði]  
**so that in the end a cart had to be hired to convey the whole to the**  
所以 那 在 这 结尾 一个 大车 有 到 是 雇用 到 传达 这 所有的 到 这  
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm] ,  
**village schoolroom** ,  
村庄 教室 ,  
最后不得不租一辆马车把所有东西运到村里的教室。

[tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] !  
**to be sold at a coming rummage sale !**  
到 是 卖 在 一个 未来 临检 销售 !

将在即将到来的旧货义卖会上出售！

[ˈskersli] [hæd; həd] [pʊr] [fɪˈlɪpə] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bloʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt]  
**Scarcely had poor Philippa recovered from this blow than the estimate**  
几乎 有 贫穷的 菲利帕 恢复 从 这 吹 比 这 估计  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [rɪˈmuːvər] [əˈraɪvd] [tuː; tə][kæst][hɜːr; hər] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .  
**from the furniture remover arrived to cast her down once more .**  
从 这 家具 去除剂 到达的 到 投掷 她 向下 一次 更多的 .

可怜的菲利帕还没从这次打击中缓过神来，搬家公司的估价单就又给了她当头一棒。

[ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] [əˈlaʊd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈtoʊt(ə)l] .  
**She screamed aloud when her eye lighted on the horrible total .**  
她 尖叫 大声 什么时候 她 眼睛 照明 在 这 可怕 全部的 .

当她的目光落在那个可怕的数字上时，她尖叫出声。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][duː] ?  
**But what could one do ?**  
但 什么 可以 一 做 ?

但又能怎么办呢？

[ðə; ði] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] , [ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrm][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn]  
**The things must be moved , and the firm in question had been**  
这 事物 必须 是 已搬 , 和 这 公司 在 问题 有 到过  
[ˌrekəˈmendɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪˈkɑːnəmi] .  
**recommended for its economy .**  
受到推崇的 为了 它是 经济 .

这些东西必须搬走，而这家公司因其经济效益而被推荐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnˌrəʊdʒ][ˈɪntuː][ˈkæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]  
**It was appalling to think of the inroads into capital which would be made**  
它 曾是 令人震惊 到 思考 的 这 入口 进入 首都 哪个 会 是 制成  
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈriːəl] [laɪf][ɪn] [taʊn] [kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] ;  
**before the real life in town could begin ;**  
前 这 真实的生活 在 镇 可以 开始 ;

想到在城镇真正的生活开始之前，资本就会被侵蚀殆尽，真是令人震惊；

[ænd; ænd] [fɪˈlɪpə] [ˈniːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [keɪm] [tuː; tə][seɪ] [ɡʊd] - [baɪ]  
**and Philippa needed all her courage when the hour came to say good - bye**  
和 菲利帕 需要 全部 她 勇气 什么时候 这 小时 来了 到 说 好的 - 再见  
[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,  
**to the old home ,**  
到 这 老的 家 ,

当告别老家的时刻到来时，菲利帕鼓起了全部的勇气。

[ænd; ænd][ɡoʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [flæt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɪnmeɪts] .  
**and go forth to prepare the flat for its inmates .**  
和 去 前进 到 准备 这 平坦的 为了 它是 囚犯 .

然后去为住户准备公寓。

[mædʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .  
**Madge was to accompany her , as a matter of course .**  
玛吉 曾是 到 陪伴 她 , 作为 一个 事情 的 课程 .

玛吉理所当然地要陪同她。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz] [ˈhelpər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər]  
**It had been so certain that she would be chosen as helper that the matter**  
它 有 到过 所以 肯定 那 她 会 是 选定 作为 帮手 那 这 事情  
[wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [dɪˈskʌst] .  
**was not even discussed** .  
曾是 不是 甚至 讨论

她被选为助手已是板上钉钉的事，所以根本没讨论过这件事。

[hoʊp] [ænd; ənd][ˈθiːoʊ] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] , [ˈstiːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [frend] ;  
**Hope and Theo took refuge at the vicarage , Steve with a bachelor friend ;**  
希望 和 西奥 采取 避难所 在 这 牧师住宅 , 史蒂夫 和 一个 学士 朋友 ;  
霍普和西奥躲进了牧师住宅，史蒂夫则和一位单身朋友待在一起；

[ˈbɑːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [skuːl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][hæf] - [tɜːrm] ;  
**Barney was to remain at school until the half - term ;**  
巴尼 曾是 到 保持 在 学校 直到 这 一半 - 学期 ;

巴尼要留在学校直到期中假期；

[ænd; ənd] [mædʒ] [dɪˈkriːd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][flæt] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ˌprepəˈreɪʃnz]  
**and Madge decreed that no one was to approach the flat until all preparations**  
和 玛吉 颁布 那 不 一 曾是 到 方法 这 平坦的 直到 全部 准备工作  
[wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] ,  
**were finished** ,  
是 完成的

玛吉下令，在所有准备工作完成之前，任何人不得靠近公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd] [saɪt]  
**and the artistic beauty of the whole ready to burst upon the enraptured sight**  
和 这 艺术 美丽 的 这 所有的 准备好 到 爆裂 之上 这 眉飞色舞 视线  
.  
:  
.

整体的艺术美感即将迸发出令人陶醉的光芒。

[fɪˈlɪpə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈpɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæroʊ]  
**Philippa thought of the chimney - pots , and the soot , and the narrow**  
菲利帕 想法 的 这 烟囱 - 锅 , 和 这 煤烟 , 和 这 狭窄的  
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,  
**passages** ,  
段落

菲利帕想到了烟囱、烟灰和狭窄的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪri] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ˈkoʊldli] [kliːn] ,  
**and the weary flight of stairs , coldly clean ,**  
和 这 厌倦 航班 的 楼梯 , 冷冷地 干净的 ,

还有那段令人疲惫的楼梯，冰冷而干净，

[wɪð; wɪθ] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ɪkˈstɪŋɡwɪʃər] [reɪndʒd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlændɪŋ] ,  
**with bottles of fire - extinguisher ranged on the wall at each landing ,**  
和 瓶子 的 火 - 灭火器 范围 在 这 墙 在 每个 降落 ,  
每个楼梯平台的墙上都挂着一瓶瓶灭火器。

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈperəl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] !  
**to remind the dwellers on the top story of the peril in which they lived !**  
到 提醒 这 居民 在 这 顶部 故事 的 这 危险 在 哪个 他们 居住地 !

提醒顶层居民他们所处的危险境地！

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] , [brɪˈɡraɪnd] [ˈwɪndəʊz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ˈfaɪəpleɪsɪz] ,  
**She thought of the narrow , begrimed windows , of the cheap fireplaces ,**  
她 想法 的 这 狭窄的 , 肮脏的 视窗 , 的 这 便宜的 壁炉 ,

她想起了那些狭窄、布满污垢的窗户，还有那些廉价的壁炉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfrən] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,  
**and the saffron paper in the sitting - room** ,  
和 这 藏红花 纸 在 这 坐着 - 房间 ,  
还有客厅里的藏红花色纸张,

[ænd; ənd][felt][aɪ 'ti:][hɜ:r; həɹ][ˈpeɪnf(ə)][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˌʌndɪ'sɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θu:ziæst] [lest][ðə; ði] [blɒʊ]  
**and felt it her painful duty to undecieve the young enthusiast lest the blow**  
和 毛毡 它 她 痛苦 责任 到 不欺骗 这 年轻的 爱好者 免得 这 吹  
[maɪt] [fɔ:l] [tu:] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .  
**might fall too heavily upon her** .  
可能 落下 也 重度 之上 她 .  
她感到自己有义务揭穿这位年轻热情者的谎言，以免自己遭受太重的打击。

[bʌt; bət] [mædʒ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi][kæst] [daʊn] ,  
**But Madge refused to be cast down** ,  
但 玛吉 拒绝 到 是 投掷 向下 ,  
但玛吉拒绝就此消沉。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [smaɪl]  
**and went through the ordeal of the first inspection with an undaunted smile**  
和 去 通过 这 考验 的 这 第一的 检查 和 一个 无所畏惧 微笑  
.  
:  
.  
他面带微笑，毫不畏惧地度过了第一次检查的考验。

“ [maɪ][hæt] !  
“ **My hat !**  
” 我的 帽子 !  
“我的帽子! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [br'held] [ðə; ði] [ru:f] -  
“ **she exclaimed as she peered out of the first window and beheld the roof** -  
” 她 惊呼 作为 她 窥视 出去 的 这 第一的 窗户 和 观看 这 屋顶 -  
[skeɪp] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] ['ɔ:təm] [reɪn] ;  
**scape in all the beauty of a drizzling autumn rain** ;  
逃脱 在 全部 这 美丽 的 一个 毛毛雨 秋天 雨 ;  
“她从第一扇窗户向外望去，看到秋雨绵绵下，屋顶景色美不胜收，不禁惊叹道；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['leɪdi] - [laɪk][nɔ:r] ['elɪɡənt] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [li:st]  
**and though the expression was neither lady - like nor elegant , nor in the least**  
和 尽管 这 表达 曾是 两者都不 女士 - 喜欢 也不 优雅的 , 也不 在 这 至少  
[dɪ'ɡri:] [ə'prɒpriət] ,  
**degree appropriate** ,  
程度 合适的 ,  
虽然这种表达方式既不淑女也不优雅，而且丝毫没有得体之处，

[aɪ 'ti:] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [kweɪnt] , [ˈwɪmzɪk(ə)] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪd] [fɪ'lɪpə] [læf] [ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ]  
**it yet had a quaint , whimsical sound which made Philippa laugh and draw a**  
它 然而 有 一个 古雅 , 异想天开 声音 哪个 制成 菲利普 笑 和 画 一个  
[breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .  
**breath of relief** .  
气息 的 宽慰 .  
它发出一种古朴、奇特的声音，让菲利普开怀大笑，并松了一口气。

“ [jes] !  
“ **Yes !**  
” 是的 !  
“是的!

[aɪ][ˈtɒʊld][juː; jʊ][ˈsoʊ] .  
**I told you so** .  
我 讲述 你 所以 .

我早就告诉过你了。

[aɪ][ˈdɪdnt] [ɪgˈzædzəreɪt] , [juː; jʊ][ˈsiː] .  
**I didn't exaggerate , you see** .  
我 没有 夸大 , 你 看 .

你看，我并没有夸张。

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?  
**Cheerful and comprehensive , isn't it ?**  
快乐 和 综合的 , 不是 它 ?

既令人愉悦又内容全面，不是吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .  
**This is the dining - room** .  
这 是 这 用餐 - 房间 .

这是餐厅。

[nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm][tuː; tə] [spə] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] .  
**Not much room to spare when you have the table in the middle** .  
不是 很多 房间 到 空闲的 什么时候 你 有 这 桌子 在 这 中间 .

桌子放在中间，就没有多少空余空间了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][aɪˈtiː][ɪn][æt; ət][ˈɔːl] . "  
**I don't know if we can get it in at all** . "  
我 不 知道 如果 我们 能 得到 它 在 在 全部 . "

我不知道我们能不能把它弄进去。

" [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [wiːl] [daɪn][æt; ət] [smɔːl] [ˈteɪblz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrestrɑːnt] — [fɑːr] [mɔːr] [ʃiːk] .  
" **If we can't we'll dine at small tables like a restaurant — far more chic** .  
" 如果 我们 不能 出色地 用餐 在 小的 表格 喜欢 一个 餐厅 — 远的 更多的 时尚 .

“如果不能的话，我们就在餐厅里的小桌子上用餐——这样更时尚。”

[nɑːt][ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)l] [den] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [drest] [ʌp] .  
**Not a bad little den when it is dressed up** .  
不是 一个 坏的 小的 丹 什么时候 它 是 穿着 向上 .

精心布置一番后，这小窝还不错。

[ˈdʒɑːli][ˈkoʊzi][ɪn] [ˈwɪntər] .  
**Jolly cosy in winter** .  
乔利 舒适 在 冬天 .

冬日里无比舒适惬意。

[wen] [ˈsʌmə] [kʌmz] [aɪ][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [liːdz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːf] - [ˈgɑːrdn] .  
**When summer comes I shall live up on the leads and make a roof - garden** .  
什么时候 夏天 来 我 将 居住 向上 在 这 线索 和 制作 一个 屋顶 - 花园 .

夏天到来时，我将住在屋顶的铁轨上，并建造一个屋顶花园。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [wei] [aʊt] ? "  
**Is there any way out ?** "  
是 那里 任何 方式 出去 ? "

还有出路吗？

" [dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊ] .  
" **Don't know , I'm sure** .  
" 不 知道 , 我是 当然 .

“我肯定不知道。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] .  
**Come and look at the bedrooms** .  
来 和 看 在 这 卧室 .

快来看看卧室吧。

[wiː, wi][kæn; kən][hæv; həv][fɜːrst] [tʃɔɪs] , [aɪ] [sə'pooz] , [æz; əz][aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]

**We can have first choice , I suppose , as I'm the eldest ; but if you don't**  
我们 能 有 第一的 选择 , 我 认为 , 作为 我是 这 长子 ; 但 如果 你 不

[maɪnd] ,

**mind ,**  
头脑 ,

我想我应该有优先选择权，因为我是老大；但如果你不介意的话，

[aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

**I'd like the girls to be at the front .**  
ID 喜欢 这 女孩们 到 是 在 这 正面 .

我希望女孩们站在前面。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði][saɪd][kʊd; kəd][biː; bi] ['smɔːləɹ] [ænd; ənd]

**You could hardly imagine that the one at the side could be smaller and**  
你 可以 几乎 想象 那 这 一 在 这 边 可以 是 较小的 和

[mɔːr] ['drɪri] ,

**more dreary ,**  
更多的 凄凉 ,

你很难想象旁边那间房还能更小更阴暗。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ˈθiːoʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['retʃɪd] !

**but it is ; and Theo would be so wretched !**  
但 它 是 ; 和 西奥 会 是 所以 可怜 !

但事实的确如此；西奥会非常痛苦！

[duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ɪn] [hɪr] ?

**Do you think we could possibly get our things in here ?**  
做 你 思考 我们 可以 可能 得到 我们的 事物 在 这里 ?

你觉得我们有可能把东西搬进来吗？

" [mædʒ] [stʊd] ['praːspektɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːməneɪtɪŋ] [geɪz] .

**" Madge stood prospecting the small square box with a ruminating gaze .**  
" 玛吉 站立 勘探 这 小的 正方形 盒子 和 一个 反刍 目光 .

玛吉站在那里，若有所思地打量着那个小方盒子。

" [bed][ðer; ðər] — ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ðer; ðər] — [wɑːʃ] - [stænd][ðer; ðər] — [tʃest] [ʌv; əv] — [noʊ] ; [kɑːnt]

**" Bed there — dressing - table there — wash - stand there — chest of — No ; can't**  
" 床 那里 — 敷料 - 桌子 那里 — 洗 - 站立 那里 — 胸部 的 — 不 ; 不能

[biː; bi] [dʌn] .

**be done .**  
是 完毕 .

“床在那里——梳妆台在那里——洗漱台在那里——五斗柜——不行；做不到。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

**We shall have to do without a dressing - table , and use the top of the**  
我们 将 有 到 做 没有 一个 敷料 - 桌子 , 和 使用 这 顶部 的 这

[ˈbjʊroʊ] .

**bureau .**  
局 .

我们将不得不放弃梳妆台，改用五斗橱的台面。

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [raɪt] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] [fɜːrst]

**We can manage all right that way ; but you will always have to get up first**  
我们 能 管理 全部 正确的 那 方式 ; 但 你 将要 总是 有 到 得到 向上 第一的

,  
!  
,

这样我们也能应付；但你永远得第一个起床。



[ænd; ənd] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][em 'i:] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ][læst] ['lɪt(ə)l] [snuːz] .  
**and make way for me while I have my last little snooze .**  
和 制作 方式 为了 我 尽管 我 有 我的 最后的 小的 打盹 .  
请让路，让我再睡一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第3/14页

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtempərz] ,  
**It will be good practice for our tempers** ,  
它 将要 是 好的 实践 为了 我们的 脾气 ,

这将对我们的脾气有很好的锻炼作用。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['ri:əli] ['dərənt] ['kwɑ:rəl] [ɪn] [sʌtʃ] ['veri] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] .  
**for we really daren't quarrel in such very close quarters** .  
为了 我们 真的 不敢 争吵 在 这样的 非常 关闭 四分之一 .

因为我们实在不敢在这么近的距离内争吵。

[lets] [lʊk] [æ; t] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .  
**Let's look at the sitting - room for a change** .  
我们来吧 看 在 这 坐着 - 房间 为了 一个 改变 .

我们换个角度，来看看客厅吧。

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:snt] [saɪz] . "  
**You said that was a decent size** . "  
你 说 那 曾是 一个 体面的 尺寸 . "

你说那尺寸还不错。

" [oʊ] [jes] — [kwat] ; [ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃeɪp] , [tu:] .  
" **Oh yes — quite ; and a pretty shape , too** .  
" 哦 是的 — 相当 ; 和 一个 漂亮的 形状 , 也 .

“哦，是的——确实如此；而且形状也很漂亮。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] !  
**Don't you like the shape** !  
不 你 喜欢 这 形状 !

你不喜欢这个形状吗？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['raʊndɪd] ['wɪndəʊ] [ɪz] [swi:t] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnər] ?  
**Don't you think that rounded window is sweet in the corner** ?  
不 你 思考 那 圆润 窗户 是 甜的 在 这 角落 ?

你不觉得角落里那扇圆弧形窗户很漂亮吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , ['kwaiət] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['kɜ:tənd] [ɔ:f] ; ['wʊdnt] [aɪ 'ti:]  
**It would make a dear , quiet little nook if it were curtained off ; wouldn't it**  
它 会 制作 一个 亲爱的 , 安静的 小的 角落 如果 它 是 帘幕 离开 ; 不会 它  
[dɪr] ?  
**dear ?**  
亲爱的 ?

如果用帘子隔开，那会是一个温馨、安静的小角落；是不是很温馨呢？

" [kraɪd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['sɪstər] , ['æŋkʌs] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]  
" **cried the eldest sister , anxious to divert the artist's eyes from the**  
" 哭 这 长子 姐姐 , 焦虑的 到 转移 这 艺术家的 眼睛 从 这  
[ˈsæfrən] ['peɪpər] ,  
**saffron paper** ,  
藏红花 纸 ,

“姐姐喊道，急于把画家的目光从藏红花色的纸上转移开来。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ɡresɪv] ['rəʊzɪz][ænd; ɛnd][ðə; ði] ['ɡɪldɪd] [li:vz] ,  
**with the aggressive roses and the gilded leaves** ,  
和 这 挑衅的 玫瑰 和 这 镀金 树叶 ,

伴随着艳丽的玫瑰和镀金的叶子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'zæstrəsli] [gʊd] [kən'dɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:əli] [bi:; bi]  
**which was in such disastrously good condition that the company could not really be**  
哪个 曾是 在 这样的 灾难性的 好的 状况 那 这 公司 可以 不是 真的 是  
[ɪkspektɪd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:] .  
**expected to replace it** .  
预期的 到 代替 它 .

它的状况好得令人难以置信，以至于不能指望公司更换它。

“ [jes] ； [aɪl] [sɪt][ɪn][ðer; ðər] [wen] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][kɔ:rd][goʊ] [fri:] .  
“ **Yes ; I'll sit in there when I'm engaged , and let the cord go free** .  
“ 是的 ； 患病的 坐 在 那里 什么时候 我是 已订婚的 , 和 让 这 绳索 去 自由的 .  
“ 是的； 订婚的时候我会坐在那里，然后把绳子放开。”

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌpɒsə'bilitɪz] .  
**A very good room , with plenty of possibilities** .  
一个 非常 好的 房间 , 和 很多 的 可能性 .  
房间非常好，有很多可能性。

['nʌθɪŋ] [skwer] [ænd; ənd] [stɪf] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**Nothing square and stiff about it** .  
没有什么 正方形 和 僵硬的 关于 它 .  
它一点也不方正僵硬。

[ðæt] ['kɔ:rnər] [wʊd] [du:] [tʃɑ:rmɪŋli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæbɪnət] ;  
**That corner would do charmingly for the cabinet ;**  
那 角落 会 做 迷人地 为了 这 内阁 ;  
那个角落用来放橱柜会非常合适；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [fɪt][ɪn] [ʃelvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪnə][ɪn] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [ni:] ] .  
**and we will fit in shelves for the china in that funny little niche** .  
和 我们 将要 合身 在 货架 为了 这 中国 在 那 有趣的 小的 小众市场 .  
我们会在那个奇特的小壁龛里装上瓷器架。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,  
**We must keep the middle of the floor as clear as possible** ,  
我们 必须 保持 这 中间 的 这 地面 作为 清除 作为 可能的 ,  
我们必须尽可能保持场地中央区域畅通无阻。

[fɔ:r; fər][aɪ][[æɪ; əl][wɑ:nt] [speɪs] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'sepʃənz] .  
**for I shall want space for my receptions** .  
为了 我 将 想 空间 为了 我的 接待 .  
因为我需要空间来举办招待会。

[fɪ'lɪpə] [tʃærɪŋtən] !  
**Philippa Charrington !**  
菲利帕 查林顿 !  
菲利帕·查林顿！

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [lʊk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]  
**Do you mean to look me in the face and say that you are responsible for**  
做 你 意思是 到 看 我 在 这 脸 和 说 那 你 是 负责的 为了  
[ðɪs] ['peɪpər] ? “  
**this paper ?** “  
这 纸 ? “

你难道要看着我的眼睛说，这篇论文是你写的吗？

“ [noʊ] , [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .  
“ **No , no — of course not** .  
“ 不 , 不 — 的 课程 不是 .  
“不，不——当然不是。”

[ðə; ði][læst][ˈtenənt][left][aɪˈti:] .

The last tenant left it .  
这 最后的 租户 左边 它 :

上一位租客搬走了。

[aɪ][ˈbɛgd][hɑ:rd][fɔ:r; fər][əˈnʌðər][bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .

I begged hard for another , but it was no use .  
我 乞求 难的 为了 其他 , 但 它 曾是 不 使用 :

我苦苦哀求再给我一个, 但毫无用处。

[meɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪˈti:][dʒʌst][naʊ][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪr] ,

Make the best of it just now , there's a dear ,  
制作 这 最好的 的 它 只是 现在 , 有 一个 亲爱的 ,

趁现在好好享受吧, 亲爱的。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ][jɪr][ɔ:r][soʊ][wi:; wi][meɪ][get][əˈnʌðər] . "

and perhaps in a year or so we may get another . "  
和 也许 在 一个 年 或者 所以 我们 可能 得到 其他 :

或许一年左右我们还能再得到一个。"

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][əˈnʌðər][bɪˈfɔ:r][ðə; ði][wi:k][ɪz][aʊt] , " [dɪˈklerd][mædʒ] ;

" We are going to have another before the week is out , " declared Madge ;  
" 我们 是 去 到 有 其他 前 这 星期 是 出去 , " 声明 玛吉 ;

“本周结束前我们还会再来一次,”玛吉宣布;

[ænd; ənd][wen][hɜ:r; hər][ˈsɪstər][prəuˈtestɪd] , " [lʊk][hɪr] , " [ʃi:; ʃi][sed][ˈstɜ:rdɪli] ,

and when her sister protested , " Look here , " she said sturdily ,  
和 什么时候 她 姐姐 抗议 , " 看 这里 , " 她 说 坚固地 ,

当她妹妹抗议时, 她坚定地说: “听着。”

" [let][ju:ˈes][kʌm][tu:; tə][ə; eɪ][klɪr][ʌndərˈstændɪŋ] .

" let us come to a clear understanding .  
" 让 我们 来 到 一个 清除 理解 :

让我们达成共识。

[wi:; wi][meɪd][ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə][meɪk][ðɪs][mu:v][ænd; ənd][tu:; tə][feɪs][ðə; ði][kɔ:st] ,

We made up our minds to make this move and to face the cost ,  
我们 制成 向上 我们的 思想 到 制作 这 移动 和 到 脸 这 成本 ,

我们下定决心要采取这一行动, 并承担相应的代价。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][spɔɪl][ðə; ði][haʊs][fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [paʊndz]

and we are not going to spoil the house for the sake of a few pounds  
和 我们 是 不是 去 到 剧透 这 房子 为了 这 清酒 的 一个 很少 磅

.  
:  
.

我们不会为了区区几英镑而毁了整个家。

[bɪˈfɔ:r][wi:; wi][hæv; həv][dʌn][wɪð; wɪθ][ˈpʊtɪŋ][θɪŋz][ɪn][ˈɔ:rdər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]

Before we have done with putting things in order we shall have a dozen  
前 我们 有 完毕 和 推杆 事物 在 命令 我们 将 有 一个 打

[ʌnɪkˈspektɪd][ɪkˈspensɪz] .

unexpected expenses .  
意外 开支 :

在我们把事情安排妥当之前, 还会出现十几笔意想不到的开支。

[θɪŋz][wəʊnt][fɪt][ænd; ənd][wɪl][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:ltərd] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][baɪ][ˈlɪt(ə)l]

Things won't fit and will have to be altered ; we shall have to buy little  
事物 惯于 合身 和 将要 有 到 是 已修改 ; 我们 将 有 到 买 小的

[ˈfɪksɪŋz] ,

fixings ,  
固定装置 ,

东西不合适, 需要改动; 我们还得买些小配件。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['wɜkmən] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

and have workmen in and out .

和 有 工人 在 和 出去 .

并有工人进出。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡroʊn] [ˈoʊvər] ['evri] ['sɪkspəns] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [oʊld]  
If you are going to groan over every sixpence we shall have a dismal old

如果 你 是 去 到 呻吟 超过 每一个 六便士 我们 将 有 一个 惨淡 老的

[taɪm] .

time .

时间 .

如果你要为每一分钱（六便士）都抱怨，那我们的日子可就不好过了。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,

Make up your mind to pay and be cheerful ,

制作 向上 你的 头脑 到 支付 和 是 快乐 ,

下定决心付款，然后保持愉快的心情。

[sɪns] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['weðər] [juː; jʊ][laɪk] [aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] .

since you've got to pay whether you like it or not .

自从 你已经 得到 到 支付 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

不管你喜不喜欢，你都得付钱。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [wɔːl] - [ˈpeɪpər] !

About this wall - paper !

关于 这 墙 - 纸 !

关于这张壁纸！

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈfæməliz] [huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs]

I suppose there are some families who could live in peace and happiness

我 认为 那里 是 一些 家庭 WHO 可以 居住 在 和平 和 幸福

[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈjeləʊ] [ˈkæbɪdʒz] ,

staring at yellow cabbages ,

凝视 在 黄色的 卷心菜 ,

我想，或许有些家庭可以平静幸福地生活，哪怕只是盯着黄甘蓝看一眼。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

but we are not one of them .

但 我们 是 不是 一 的 他们 .

但我们并非其中之一。

[wiː; wi] [ɪnˈherɪt] [ɑːrˈtɪstɪk] [fæˈstɪdiəsənəs] , [ænd; ənd][fʊd; fəd] [heɪt] [ðəm; ðəm] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]

We inherit artistic fastidiousness , and should hate them worse every day of

我们 继承 艺术 挑剔 , 和 应该 恨 他们 更糟 每一个 天 的

[ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] .

our lives .

我们的 生活 .

我们继承了艺术家的挑剔性格，而且我们应该在有生之年每天都更加憎恨这种性格。

[wen] [wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənts] ,

When we can't afford to go out for amusements ,

什么时候 我们 不能 买得起 到 去 出去 为了 娱乐 ,

当我们负担不起外出娱乐的费用时，

[ˈɪznt] [aɪˈtiː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] [æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ?

isn't it our duty to make home as attractive as possible ?

不是 它 我们的 责任 到 制作 家 作为 吸引人的 作为 可能的 ?

把家布置得尽可能舒适宜人，难道不是我们的责任吗？

[wen] [wiː; wi][jæl; jəl] [spend] [ə; eɪ] [raʊnd] ['hʌndrəd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][rɪˈmuːv(ə)l] ,

When we shall spend a round hundred over the removal ,

什么时候 我们 将 花费 一个 圆形的 百 超过 这 移动 ,

当我们花费一百美元左右用于搬家时，

[ɪz][aɪˈti:] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekstrə]  
**is it worth while to spoil our best room for the sake of an extra**  
是 它 值得 尽管 到 剧透 我们的 最好的 房间 为了 这 清酒 的 一个 额外的  
[ˈsaːvrɪn] ? "  
**sovereign ? "**  
主权 ? "

为了多赚一枚金币而毁掉我们最好的房间，值得吗？

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] — "  
" **You can't possibly** — "  
" 你 不能 可能 — "

“你不可能——”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən] .  
" **Yes , I can** .  
" 是的 , 我 能 .

“是的，我可以。”

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [self] - [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər][fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɔːft] [bluː] ,  
**I can buy a self - coloured paper for next to nothing — a pretty soft blue ,**  
我 能 买 一个 自己 - 有色 纸 为了 下一个 到 没有什么 — 一个 漂亮的 柔软的 蓝色的 ,  
[aɪ] [θɪŋk] ,  
**I think ,**  
我 思考 ,

我可以花很少的钱买到一张原色纸——我觉得是那种很柔和的蓝色。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] — [ænd; ænd] [hæŋ] [aɪˈtiː][maɪˈself] ,  
**to make a good background for the pictures — and hang it myself ,**  
到 制作 一个 好的 背景 为了 这 图片 — 和 悬挂 它 我 ,

为了给照片打造一个好背景——而且要我自己把它挂起来，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] . "  
**to save the expense of the workman . "**  
到 节省 这 费用 的 这 工人 . "

为了节省工人的费用。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] — "  
" **You can't possibly** — "  
" 你 不能 可能 — "

“你不可能——”

" [ˈnɑːnsens] !  
" **Nonsense !**  
" 废话 !

“废话！”

[aɪ][dɪd][maɪ] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmætʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [pleɪn][ˈpeɪpər] .  
**I did my own room at home , and there's no matching about a plain paper .**  
我 做过 我的 自己的 房间 在 家 , 和 有 不 匹配 关于 一个 清楚的 纸 .

我自己装修了家里的房间，但普通的壁纸根本没法搭配。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ˈθiːoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈtrɑːsəti][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .  
**I could not face Theo with that atrocity on the walls .**  
我 可以 不是 脸 西奥 和 那 暴行 在 这 墙壁 .

墙上那骇人听闻的景象，我实在无法面对西奥。

[ænd; ænd] [brɪˈsaɪdz] , [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ][səˈlɔːn] ! "  
**And besides , think of my salon ! "**  
和 除了 , 思考 的 我的 沙龙 ! "

还有，想想我的美发沙龙吧！

“ [oʊ] , [wel] ! [hæv; həv][ai 'ti:] [jər; jər] [oʊn] [wei] , ” [fi'lipə] [kraɪd] , [wið; wiθ] [ə'fektɪd] [dis'gʌst] .  
“ **Oh , well ! have it your own way , ” Philippa cried , with affected disgust .**  
“ 哦 , 出色地 ! 有 它 你的 自己的 方式 , ” 菲利帕 哭 , 和 做作的 厌恶 .  
“ 哦 , 好吧 ! 随你便吧 , ” 菲利帕 装出一副 厌恶 的样子 喊道 .

[ai 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [nɑ:t] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [naʊ] [ðæt] [ai 'ti:] [kɒd; kəd]  
**It was impossible not to feel more interest in the room now that it could**  
它 曾是 不可能的 不是 到 感觉 更多的 兴趣 在 这 房间 现在 那 它 可以  
[bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn] [ɪts] [ˈprɪti] [nu:] [dres] ,  
**be imagined in its pretty new dress ,**  
是 想象 在 它是 漂亮的 新的 裙子 ,  
想象一下 房间 焕然一新的样子 , 就让人对它更加感兴趣了 .

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ai 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [ænd; ʌnd] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈɑ:kjupaɪd]  
**and the discussion of how it should be arranged and decorated occupied**  
和 这 讨论 的 如何 它 应该 是 安排 和 装饰 占领  
[æn; ən] [ˈaʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [weɪt] .  
**an hour out of a dreary wait .**  
一个 小时 出去 的 一个 凄凉 等待 .  
关于如何布置和装饰的讨论消磨了漫长等待中的一个小时 .

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ,  
**The sisters had slept the night before at a boarding - house ,**  
这 姐妹 有 睡着了 这 夜晚 前 在 一个 登机 - 房子 ,  
姐妹俩前一天晚上住在寄宿公寓里 .

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [flæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,  
**and had hurried to the flat directly after breakfast ,**  
和 有 慌忙 到 这 平坦的 直接地 后 早餐 ,  
早餐后 , 他直接匆匆赶回了公寓 .

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [æt; ət] [ten] [ə'klɒk, əu- ] [æz; əz] [ə'gri:d] .  
**so as to be ready to receive the furniture at ten o'clock as agreed .**  
所以 作为 到 是 准备好 到 收到 这 家具 在 十 点钟 作为 同意 .  
以便按约定时间 , 在十点钟接收家具 .

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu- ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vænz] ;  
**At eleven o'clock there was no sign of the vans ;**  
在 十一 点钟 那里 曾是 不 符号 的 这 货车 ;  
到了十一点 , 货车仍然不见踪影 ;

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ɪks'pekts] [ˈfɜ:rnɪtʃər] - [vænz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpʌŋktɪʃuəl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] ,  
**but no one expects furniture - vans to be punctual within an hour or two ,**  
但 不 一 预期 家具 - 货车 到 是 准时 之内 一个 小时 或者 二 ,  
但没人会指望家具运输车在一两个小时内准时到达 .

[ænd; ʌnd] [ʌn'tɪl] [nu:n] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] ,  
**and until noon the girls managed to possess themselves in patience ,**  
和 直到 中午 这 女孩们 管理 到 具有 他们自己 在 耐心 ,  
直到中午 , 女孩们都还能保持耐心 .

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] .  
**and to find amusement in wandering from room to room .**  
和 到 寻找 娱乐 在 漫游 从 房间 到 房间 .  
并在房间里闲逛中找到乐趣 .

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [ə'klɒk, əu- ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪ'keɪm] [ˈsɪriəs] .  
**But when one o'clock drew near the matter became serious .**  
但 什么时候 一 点钟 画 靠近 这 事情 成为 严肃的 .  
但临近一点钟时 , 事情变得严重起来 .

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ti:] - ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tʃerz]  
**They had brought a tea - basket with them , but there were no chairs**  
他们 有 带来 一个 茶 - 篮子 和 他们 , 但 那里 是 不 椅子  
[ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][sɪt] ,  
**on which to sit ,**  
在 哪个 到 坐 ,

他们带了一个茶篮，但是没有椅子可以坐。

[noʊ] [ˈteɪbl] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] .  
**no table to hold the cups and saucers .**  
不 桌子 到 抓住 这 杯子 和 碟子 .  
没有桌子放杯碟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk] [waɪl] ['deɪlaɪt]  
**They were growing tired , and were longing to get to work while daylight**  
他们 是 生长 疲劳的 , 和 是 渴望 到 得到 到 工作 尽管 日光  
[ˈlæstɪd] ,  
**lasted ,**  
持续 ,

他们渐渐感到疲倦，渴望在天黑前赶去上班。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bed][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [brɪfɔ:r] [naɪt] [fel] .  
**and to have a bed to sleep on before night fell .**  
和 到 有 一个 床 到 睡觉 在 前 夜晚 跌倒 .  
在夜幕降临之前，还能有张床睡觉。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ ə ˈklɒk , əu- ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][væn] [ə ˈraɪvd] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [men]  
**It was two o'clock before the first van arrived , and seven before the men**  
它 曾是 二 点钟 前 这 第一的 货车 到达的 , 和 七 前 这 男人  
[dɪˈpɑ:rtɪd] ,  
**departed ,**  
已离开 ,

第一辆货车两点才到，七点才有人出发。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['mɪstrɪsɪz] [tu:; tə] [θred] [ðer; ðər] [wei] [brɪtwi:n] [stæks] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,  
**leaving the two young mistresses to thread their way between stacks of furniture ,**  
离开 这 二 年轻的 情妇们 到 线 他们的 方式 之间 堆栈 的 家具 ,  
[ʌn'əʊpənd] [kreɪts] ,  
**unopened crates ,**  
未开封 板条箱 ,

留下两位年轻的女主人在成堆的家具和未开封的板条箱间穿行。

[ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] .  
**and boxes of luggage .**  
和 盒子 的 行李 .

还有几箱行李。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ,  
**There was no room for a servant to sleep in the flat ,**  
那里 曾是 不 房间 为了 一个 仆人 到 睡觉 在 这 平坦的 ,  
公寓里没有佣人睡觉的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][help] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]  
**and the charwoman who was engaged to help could not come until the**  
和 这 女清洁工 WHO 曾是 已订婚的 到 帮助 可以 不是 来 直到 这  
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ,  
**following day ,**  
下列的 天 ,

而受雇来帮忙的清洁女工要到第二天才能来。



[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][get][wʌn][ˈbedruːm; ˈbedrəm][ɪn]  
**so it was hopeless to try to do more than get one bedroom in**  
所以 它 曾是 绝望 到 尝试 到 做 更多的 比 得到 一 卧室 在  
[ˈtɑːlərəb(ə)] [ˈɔːrdər] .  
**tolerable order** .  
可容忍的 命令 .

因此，想要把更多卧室整理得勉强能住人是不可能完成的任务。

[baɪ][ˈhoʊps] [ˈfɔːrθɔːt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈlɪnɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ɪn][wʌn]  
**By Hope's forethought the necessary blankets and linen had been packed in one**  
经过 希望 深思熟虑 这 必要的 毯子 和 亚麻布 有 到过 包装 在 一  
[bɑːks][ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [ˈleɪbld] ,  
**box and plainly labelled** ,  
盒子 和 显然 标签 ,

由于霍普事先考虑周全，所需的毯子和床单都装在一个箱子里，并贴上了清晰的标签。

[soʊ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈwɜːrkərz]  
**so preparations were soon made , and by eight o'clock the tired workers**  
所以 准备工作 是 很快 制成 , 和 经过 八 点钟 这 疲劳的 工人  
[wɜːr; wər] [ɔːˈlredi] [ˈbɜːŋɪŋ] [fɔːr; fər][bed] .  
**were already longing for bed** .  
是 已经 渴望 为了 床 .

于是准备工作很快就做好了，到了八点钟，疲惫的工人们已经盼望着上床睡觉了。

[ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ˈdɪnər] [kɒd; kəd][biː; bi]  
**Downstairs in the basement was a public dining - room where dinner could be**  
楼下 在 这 地下室 曾是 一个 民众 用餐 - 房间 在哪里 晚餐 可以 是  
[əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ;  
**obtained for a shilling a head ;**  
获得 为了 一个 先令 一个 头 ;

地下室下层设有一个公共餐厅，每人只需一先令即可享用晚餐；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪˈfeɪvld] [ænd; ənd] [ˈfʊtsɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn]  
**but they were too dishevelled and footsore to feel inclined to appear in**  
但 他们 是 也 蓬头垢面 和 脚痛 到 感觉 倾斜 到 出现 在  
[ˈpʌblɪk] ,  
**public** ,  
民众 ,

但他们衣衫褴褛，双脚酸痛，实在没有心情出现在公众场合。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪˈfrefʃt] [ðəmˈselvz] [ɪnˈsted] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tiː] , [mɔːr] [keɪks] , [mɔːr] [draɪd] - [ʌp]  
**so they refreshed themselves instead with more tea , more cakes , more dried - up**  
所以 他们 焕然一新 他们自己 反而 和 更多的 茶 , 更多的 蛋糕 , 更多的 干燥 - 向上  
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .  
**sandwiches** .  
三明治 .

所以他们转而享用更多的茶、更多的蛋糕和更多的干巴巴的三明治来补充能量。

[fɪˈlɪpə] [lent] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [saɪd] [ˈheɪvɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət]  
**Philippa leant back in her chair and sighed heavily as she looked first at**  
菲利帕 倾斜 后退 在 她 椅子 和 叹了口气 重度 作为 她 看起来 第一的 在  
[hɜːr; hər] [ˈrʌfənd] [hændz] ,  
**her roughened hands** ,  
她 粗糙 双手 ,

菲利帕向后靠在椅子上，重重地叹了口气，目光先落在了自己粗糙的双手上。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊpləs] [dɪsˈɔːrdər][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .  
**then at the hopeless disorder by which she was surrounded** .  
然后 在 这 绝望 紊乱 经过 哪个 她 曾是 包围 .

然后，她发现自己身处一片绝望的混乱之中。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dri:m] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] — “ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dri:m] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ” **I used to dream , “ she said slowly — “ I used to dream of coming up to** 我用过的 到 梦 , “ 她 说 缓慢地 — “ 我 用过的 到 梦 的 未来 向上 到 [ˈlʌndən] . **London** . 伦敦 .

“我以前常常做梦,”她缓缓说道,“我以前常常梦想着来伦敦。”

[ˈfaːðər] [siːmd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɡreɪt] , **Father seemed so often on the eve of doing something great ,** 父亲 似乎 所以 经常 在 这 前夕 的 正在做 某物 伟大的 , 父亲似乎总是处于即将成就一番伟业的前夕, [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] ['riːəli] [tʒ:rnd] [aʊt]

**and I used to imagine what it would be like if the book really turned out** 和 我 用过的 到 想象 什么 它 会 是 喜欢 如果 这 书 真的 转向 出去 [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , **as he expected ,** 作为 他 预期的 ,

我常常想象, 如果这本书真的像他预想的那样写出来, 会是什么样子。

[ɔ:r][ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['feɪməs] . **or the picture made his name famous .** 或者 这 图片 制成 他的 姓名 著名的 .

或者说, 这张照片让他名声大噪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [juː 'es] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] , **He would have brought us to town , and we should have been rich ,** 他 会 有 带来 我们 到 镇 , 和 我们 应该 有 到过 富有的 , 他本可以带我们进城, 那样我们就能发财了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː 'es] — “ **and every one would have wanted to know us — “** 和 每一个 — 会 有 通缉 到 知道 我们 — “ 每个人都想认识我们——”

“ [aɪ] [noʊ] ! ” **I know !** “ 我 知道 !

“我知道!

[soʊ][hæv; həv][aɪ] . - ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mɪs] - — [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] . **So have I . ' Beautiful Miss Charringtons — the rage of the London season .** 所以 有 我 . - 美丽的 错过 - — 这 愤怒 的 这 伦敦 季节 . 我也是。“美丽的查林顿小姐——伦敦社交季的宠儿。”

- [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? **' That's the kind of thing , isn't it ?** - 那就是 这 种类 的 事物 , 不是 它 ? 就是这样的事, 对吧?

[aɪm][nɑ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪm] [vɪ'veɪʃəs] — [ðæts] [maɪ] [pɔɪnt] . **I'm not beautiful , of course , but I'm vivacious — that's my point .** 我是 不是 美丽的 , 的 课程 , 但 我是 活泼 — 那就是 我的 观点 . 我当然不漂亮, 但我充满活力——这就是我想说的。

[aɪ][kæn; kən] - ['fɪfti] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [hoʊp] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . **I can espiegle fifty times better than Hope , though she is such a darling .** 我 能 - 五十 时代 更好的 比 希望 , 尽管 她 是 这样的 一个 亲爱的 . 虽然霍普是个很可爱的人, 但我的口语比她好五十倍。

[jʊː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [fɪl] , [wen] [jʊː; jʊ] [lʊk] [ˈplez(ə)nt] ;  
**You are very handsome , Phil , when you look pleasant ;**  
你 是 非常 英俊的 , 菲尔 , 什么时候 你 看 令人愉快的 ;  
菲尔, 你心情好的时候非常英俊;

[ænd; ænd] [ˈθi:ʊʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] [er] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] .  
**and Theo has the air of a princess in disguise .**  
和 西奥 有 这 空气 的 一个 公主 在 伪装 .  
西奥身上有一种乔装打扮的公主气质。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfæməli] .  
**We are an interesting family .**  
我们 是 一个 有趣的 家庭 .  
我们是一个很有趣的家庭。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [hɑːrd] [laɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [juː ˈes] .  
**It seems hard lines that the world should not know us .**  
它 似乎 难的 线条 那 这 世界 应该 不是 知道 我们 .  
似乎我们划定了一条不让世人了解我们的硬性界限。

[wiː; wi] [duː] [si:m] [ˈslɑɪtli] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˈkɔːrnərd] [ʌp] [hɪr] . “  
**We do seem slightly — just a little — what you might call cornered up here .**”  
我们 做 似乎 轻微地 — 只是 一个 小的 — 什么 你 可能 称呼 被逼到绝境 向上 这里 . “  
我们现在似乎有点——只是有点——被逼到了墙角。

“ [wiː; wi] [duː] [ɪnˈdiːd] .  
“ **We do indeed .**  
“ 我们 做 的确 .  
“我们确实有。”

[ʊʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfrənt] — [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] !  
**Oh , it is different — so different from what I expected !**  
哦 , 它 是 不同的 — 所以 不同的 从 什么 我 预期的 !  
哦, 这和我想象的完全不一样!

“ [ˈfɔːltəd] [pʊr] , [ˈtaɪərd] [fɪˈlɪpə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [es ʊʊ ˈbiː] ;  
“ **faltered poor , tired Philippa , with a sob ;**  
“ 犹豫不决 贫穷的 , 疲劳的 菲利普帕 , 和 一个 哭泣 ;  
“可怜的、疲惫的菲利普帕哽咽着, 抽泣起来;

[ænd; ænd] [ðen] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ænd; ænd] [dredz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪp]  
**and then of a sudden her fears and dreads caught her in a grip**  
和 然后 的 一个 突然 她 恐惧 和 脏辫 捕捉 她 在 一个 紧握  
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪˈskeɪp] .  
**from which there was no escape .**  
从 哪个 那里 曾是 不 逃脱 .  
然后, 突然间, 恐惧和害怕攫住了她, 让她无法逃脱。

[fiː; ji] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ʌnˈlʌvli] [ruːm] , [θruː] [ðə; ði] [ber] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt]  
**She looked round the strange , unlovely room , through the bare window at the great**  
她 看起来 圆形的 这 奇怪的 , 不可爱 房间 , 通过 这 裸 窗户 在 这 伟大的  
[ˈsɪti] ,  
**city ,**  
城市 ,  
她环顾四周, 这间陌生而又丑陋的房间, 透过光秃秃的窗户望向那座大城市。

[ˈlʊrɪd] [ænd; ænd] [ˈθretnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv] [ˈmeni] [læmps] ,  
**lurid and threatening in the light of many lamps ,**  
骇人的 和 威胁 在 这 光 的 许多 灯 ,  
在众多灯光的映照下, 显得诡异而令人不安。

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .  
**and trembled at the thought of what she had done** .  
和 颤抖 在 这 想法 的 什么 她 有 完毕 :

想到自己所做的事，她不禁浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['tʃɪldrən] ,  
**She had been as a mother to these children** ,  
她 有 到过 作为 一个 母亲 到 这些 孩子们 ,  
她一直像母亲一样照顾这些孩子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['pi:sf(ə)l] [hoʊm] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ]  
**and she had brought them away from their peaceful home to face a**  
和 她 有 带来 他们 离开 从 他们的 和平 家 到 脸 一个  
[ˈθaʊz(ə)nd] ['traɪəlz] ,  
**thousand trials** ,  
千 试验 ,

她把她们从宁静的家园带走，让她们面对千百种磨难。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfəkəltɪz] : [ 'sti:vən ] , [kə:nstɪ'tu:ʃənəli] [dɪ'spɑ:ndənt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ 'bə:dnd ]  
**a thousand difficulties : Stephen , constitutionally despondent , to be burdened**  
一个 千 困难 : 史蒂芬 , 合宪地 沮丧的 , 到 是 负担  
[wɪð; wɪθ] [freʃ] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪz] ; [ðə; ði]['gɜ:lz] , [ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] ['kredʒələs] ,  
**with fresh responsibilities ; the girls , ardent and credulous** ,  
和 新鲜的 职责 ; 这 女孩们 , 热心 和 轻信的 ,  
千难万难：斯蒂芬天生意志消沉，又要承担新的责任；女孩们热情而轻信，

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ʌn'skru:pjələs] [ə'kweɪntəns] ; ['bɑ:rnɪ] , [ˈpaɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪstɪfɪ] ,  
**to be ready prey for unscrupulous acquaintances ; Barney , pining for mischief** ,  
到 是 准备好 猎物 为了 无良的 熟人 ; 巴尼 , 思念 为了 恶作剧 ,  
[tu:; tə][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n]['ru:ɪn] !  
**to a swift and certain ruin** !  
到 一个 迅速 和 肯定 废墟 !

巴尼一心想作恶，却注定要成为不择手段的熟人的猎物，最终走向毁灭！

[hɜ:r; hər] [feɪs] [blæntʃt] ; [ʃi:; ʃi][held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər]  
**Her face blanched ; she held out her hands to her sister with a gesture**  
她 脸 焯水 ; 她 握住 出去 她 双手 到 她 姐姐 和 一个 手势  
[ʌv; əv] ['terəfaɪd] [ə'pi:l] .  
**of terrified appeal** .  
的 恐惧 上诉 :

她脸色惨白，向姐姐伸出双手，做出惊恐求饶的姿态。

" [mædʒ] , [mædʒ] , [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] !  
" **Madge , Madge , I'm frightened** !  
" 玛吉 , 玛吉 , 我是 害怕 !

“玛吉，玛吉，我害怕！ ”

[sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] !  
**Suppose it is all a mistake** !  
认为 它 是 全部 一个 错误 !

如果这一切都是个误会呢！

[sə'pəʊz] [wi:; wi][feɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɡəʊz] ,  
**Suppose we fail , and all the money goes** ,  
认为 我们 失败 , 和 全部 这 钱 去 ,

假设我们失败了，所有的钱都打了水漂，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [left] ['penɪləs] [ænd; ənd][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] ['wɪldərnəs] !  
**and we are left penniless and alone in this great wilderness** !  
和 我们 是 左边 身无分文 和 独自的 在 这 伟大的 荒野 !

我们身无分文，孤零零地被留在了这片广袤的荒野中！

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] : [ˈpi:p(ə)] [kʌm] [ʌp] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] ,  
**I have read of it so often : people come up hoping to make their fortunes ,**  
我 有 读 的 它 所以 经常 : 人们 来 向上 希望 到 制作 他们的 财富 ,  
我经常看到这样的例子：人们来到这里，希望一夜暴富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ 'pa:sɪz ] ,  
**and the time passes ,**  
和 这 时间 通过 ,  
时光流逝，  
[ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:v] [ˈɪntu:] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [ru:mz; rʊmz] — [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rk] [kʌmz] —  
**and they move into smaller and smaller rooms — and no work comes —**  
和 他们 移动 进入 较小的 和 较小的 房间 — 和 不 工作 来 —  
[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɪl] .  
**and they fall ill .**  
和 他们 落下 患病的 .  
于是他们搬进了越来越小的房间——而且没有工作——然后他们就生病了。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ˈdu:ɪŋ] !  
**It is my doing !**  
它 是 我的 正在做 !  
都是我干的！

[aɪ] [pə'sweɪdɪd] [ 'sti:vən ] .  
**I persuaded Stephen .**  
我 被说服 史蒂芬 .  
我说服了斯蒂芬。  
[oʊ] [mædʒ] , [ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'li:v] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ,  
**Oh Madge , if it's all a mistake , you will believe I did it for the best ,**  
哦 玛吉 , 如果它是全部 一个 错误 , 你 将要 相信 我 做过 它 为了 这 最好的 ,  
哦，玛吉，如果这一切都是个错误，你会相信我这么做都是为了你好。

[wəʊnt][ju:; jʊ] ?  
**won't you ?**  
惯于 你 ?  
难道你不想吗？

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] .  
**I was not thinking of myself .**  
我 曾是 不是 思维 的 我 .  
我当时没有考虑自己。  
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .  
**It would have been easier for me to stay where we were .**  
它 会 有 到过 更轻松 为了 我 到 停留 在哪里 我们 是 .  
对我来说，留在原地会更容易些。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bleɪm] [em 'i:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [goʊz][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [left] ?  
**You will not blame me if the money goes and there is none left ?**  
你 将要 不是 责备 我 如果 这 钱 去 和 那里 是 没有任何 左边 ?  
如果钱都花光了，一点都不剩，你不会怪我吧？  
[ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bleɪm] [em 'i:] .  
**Promise that you will never blame me .**  
承诺 那 你 将要 绝不 责备 我 .  
你答应我永远不会责怪我。

” [bʌt; bət] [mædʒ] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]  
” **But Madge lay back in her chair and folded her arms out of reach of**  
” 但 玛吉 躺 后退 在 她 椅子 和 折叠 她 武器 出去 的 抵达 的  
[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .  
**the trembling hands** .  
这 发抖 双手 .

“但玛吉向后靠在椅子上，双臂交叉抱在胸前，不让颤抖的手碰到自己。

” [aɪ] [wɪl] , [ðoʊ] !  
” **I will , though !**  
” 我 将要 , 尽管 !

“不过我会的！ ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈblʌntli] .  
” **she replied bluntly** .  
” 她 回复 直截了当地 .

她直截了当地回答道。

” [aɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [roʊ] ; [ænd; ənd] [kwat] [raɪt] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jər; jər] [fɔːlt] .  
” **I'll make an awful row ; and quite right , too , for it will be your fault** .  
” 患病的 制作 一个 可怕 排 ; 和 相当 正确的 , 也 , 为了 它 将要 是 你的 过错 .  
“我会大吵一架；而且我完全有理由这么做，因为这都是你的错。”

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [naɪt] , [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] ,  
**If you lose heart the very first night , and fall to crying and groaning** ,  
如果 你 失去 心 这 非常 第一的 夜晚 , 和 落下 到 哭泣 和 呻吟 ,  
如果你在 第一晚就灰心丧气，哭喊呻吟，

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][ɑːn] ?  
**how do you expect to get on ?**  
如何 做 你 预计 到 得到 在 ?

你觉得情况会如何？

[ɪf] [juː; jʊ][get] [loʊ] [ɪn][jər; jər][maɪnd] , [ˈstiːv] [wɪl] [biː; bi][ˈɪndɪɡoʊ] ,  
**If you get low in your mind , Steve will be indigo** ,  
如果 你 得到 低的 在 你的 头脑 , 史蒂夫 将要 是 靛青 ,  
如果你情绪低落，史蒂夫会变得忧郁。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd][ˈθiːoʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈspɪrɪt] [left] [ɪn][ðem; ðəm] .  
**and Hope and Theo will have no spirit left in them** .  
和 希望 和 西奥 将要 有 不 精神 左边 在 他们 .  
霍普和西奥将失去所有生命。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪm][nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] , [nɔːr] [fɔːl] [ɪl] , [nɔːr] [stɑːrv] ,  
**As for me , I'm not going to fail , nor fall ill , nor starve** ,  
作为 为了 我 , 我是 不是 去 到 失败 , 也不 落下 患病的 , 也不 饿死 ,  
至于我，我不会失败，也不会生病，更不会挨饿。

[nɔːr] [θroʊ] [maɪˈself][ˈoʊvər] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ,  
**nor throw myself over London Bridge** ,  
也不 扔 我 超过 伦敦 桥 ,

我也不会跳下伦敦桥。

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ˌmelədrəˈmætɪk] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn]  
**nor anything else interesting or melodramatic I've always longed to come up to town**  
也不 任何事物 别的 有趣的 或者 戏剧性的 我已经 总是 渴望 到 来 向上 到 镇  
,  
.  
,  
也没有其他任何有趣或戏剧性的事情发生。我一直渴望进城。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˈmaɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ][best] [wei] [aɪ]  
**and now that I am here I am going to enjoy myself in the best way I**  
和 现在 那 我 是 这里 我 是 去 到 享受 我 在 这 最好的 方式 我  
[kæn; kən] .  
**can** :  
能 :

既然来了，我就要尽情享受。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈrɪpɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ˈhɑːrd] [wen] [juː; jʊ] [fi:l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,  
**It is ripping to work hard when you feel you are getting on ,**  
它 是 撕裂 到 工作 难的 什么时候 你 感觉 你 是 获得 在 ,  
当你感觉自己正在取得进步时，努力工作的感觉真是太棒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [teɪst] [ʌv; əv] [sək'ses] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [ˈfɪlɪp] .  
**and a little taste of success now and then will be a wonderful fillip .**  
和 一个 小的 品尝 的 成功 现在 和 然后 将要 是 一个 精彩的 菲利普 .  
偶尔尝到成功的滋味，会让人精神振奋。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˌkɒmpen'seɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə]  
**There must be some compensations for being poor , and I mean to**  
那里 必须 是 一些 赔偿 为了 存在 贫穷的 , 和 我 意思是 到  
[faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] ,  
**find them out ,**  
寻找 他们 出去 ,  
贫穷肯定也有一些补偿，我打算找出这些补偿。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər] [ˈsɪkspəns] [æz; əz][ˈɑːvaɪs] [ˈlɒftəs] [dʌz] [fɔːr; fər]  
**and see if I can't get as much fun for sixpence as Avice Loftus does for**  
和 看 如果 我 不能 得到 作为 很多 乐趣 为了 六便士 作为 建议 洛夫图斯 做 为了  
[ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] . "  
**a sovereign . "**  
一个 主权 : "  
看看我能不能用六便士获得像艾维斯·洛夫图斯用一枚金币获得的那种乐趣。”

" [aɪ] — [aɪ] [bɪ'li:v] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [fɪ'lipə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfiːb(ə)] [læf] .  
“ **I — I believe you will ,** ” **said Philippa , with a feeble laugh .**  
“ 我 — 我 相信 你 将要 , ” 说 菲利帕 , 和 一个 微弱 笑 .  
“我.....我相信你会的,”菲利帕虚弱地笑着说。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [mædʒ] ; [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [breɪv] [fɔːr; fər][ˈmaɪ'self] ;  
“ **You mustn't think me a coward , Madge ; I could be brave for myself ;**  
“ 你 不得 思考 我 一个 懦夫 , 玛吉 ; 我 可以 是 勇敢的 为了 我 ;  
“你千万别以为我是个懦夫，玛吉；我可以为自己勇敢；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [weɪz] [ə'pɑːn][em 'iː] .  
**but it is the awful feeling of responsibility that weighs upon me .**  
但 它 是 这 可怕 感觉 的 责任 那 重量 之上 我 :  
但压在我心头的却是沉重的责任感。

[ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmaɪ'self] , - [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .  
**All this day I have been saying to myself , ' Now we are here .**  
全部 这 天 我 有 到过 说 到 我 , - 现在 我们 是 这里 :  
我今天一整天都在对自己说：“现在我们到了这里。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][nekst] [step] ?  
**What is the next step ?**  
什么 是 这 下一个 步 ?  
下一步是什么？

[wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː][nekst] ? - "  
**What ought we to do next ? ' "**  
什么 应该 我们 到 做 下一个 ? - "  
接下来我们应该怎么做？

“ [gʊʊ][tu:; tə][bed] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .  
“ Go to bed , I should say .  
“ 去 到 床 , 我 应该 说 :

“应该说，去睡觉吧。”

[ju:; jʊ] [lək] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈni:dɪd] [aɪˈti:] , “ [keɪm] [ðə; ði][kɜ:rt][rɪˈdʒʊɪndər] ;  
You look as if you needed it , “ came the curt rejoinder ;  
你 看 作为 如果 你 需要 它 , “ 来了 这 简短 回复 ;  
“你看上去好像很需要它,”对方简短地回答道;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [fɪˈlɪpə] [wəz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [læf] [ˈaʊtræt] .  
and at that Philippa was obliged to laugh outright .  
和 在 那 菲利帕 曾是 有义务 到 笑 直接 .  
菲利帕听了这话，忍不住哈哈大笑起来。

[ʊʊ] , [ˈmɪstər] [dɪk] , [ˈmɪstər] [dɪk] !  
“ Oh , Mr Dick , Mr Dick !  
“ 哦 , 先生 迪克 , 先生 迪克 !  
“哦，迪克先生，迪克先生！

[jʊr; jər] [ˈkɑ:mən] - [sens] [ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] .  
your common - sense is invaluable .  
你的 常见的 - 感觉 是 无价 .  
你的常识非常宝贵。

[kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ðen] ; [let][ju:ˈes][gʊʊ] .  
Come along , then ; let us go .  
来 沿着 , 然后 ; 让 我们 去 .

那就跟我们走吧。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [wi:; wi][kæn; kən][get][tu:; tə] [prɪˈper] [ju:ˈes][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][hɑ:rd]  
We shall need all the rest we can get to prepare us for our hard  
我们 将 需要 全部 这 休息 我们 能 得到 到 准备 我们 为了 我们的 难的  
[wɜ:rk][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .  
work to - morrow .  
工作 到 - 明天 .

我们需要尽可能多地休息，为明天艰苦的工作做好准备。

“ [ˈtʃæptər] [faɪv] .  
“ Chapter Five .  
“ 章 五 .

第五章。

[fɜ:rst] [ɪmˈpreʃəns] .  
First Impressions .  
第一的 印象 .

第一印象。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ˈsti:vən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm]  
A week after the girls had taken possession of the flat Stephen joined them  
一个 星期 后 这 女孩们 有 已采取 拥有 的 这 平坦的 史蒂芬 加入 他们  
,  
,  
,

女孩们入住公寓一周后，斯蒂芬也搬了进来。

[ænd; ənd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [iːvniŋz] [ˈkɑ:pəntə] , [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ˈkɑ:rpəts] ,  
and spent his evenings carpentering , hanging up pictures , and laying carpets ,  
和 花费 他的 晚上 木工 , 绞刑 向上 图片 , 和 躺下 地毯 ,  
他晚上会做木工活，挂画，铺地毯。



[æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌriːlək'seɪ(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

as a pleasant relaxation after a day's work in the City .

作为 一个 令人愉快的 松弛 后 一个 天 工作 在 这 城市 .

在城市里工作一天后，这是一种令人愉悦的放松方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'plezntli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ,

He had been unpleasantly surprised to discover that ,

他 有 到过 令人不快的 惊讶 到 发现 那 ,

他惊讶地发现：

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrm][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][fɜːrst] - [klæs]

though the firm for which he worked was of long standing and first - class

尽管 这 公司 为了 哪个 他 工作 曾是 的 长的 常设 和 第一的 - 班级

[pə'ziʃ(ə)n] ,

position ,

位置 ,

虽然他所就职的公司历史悠久，地位一流，

[ɪts][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][lɑːrdʒ][ɔːr][soʊ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][æz; əz] [ðoʊz] [wɪt]

its offices were by no means so large or so comfortable as those which

它是 办公室 是 经过 不 方法 所以 大的 或者 所以 舒服的 作为 那些 哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'hɑɪnd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kʌntri] [taʊn] .

he had left behind in the little country town .

他 有 左边 在后面 在 这 小的 国家 镇 .

它的办公室远不如他在那个小镇上留下的办公室那么大、那么舒适。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][gæs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrniŋ]

The room in which he worked was so dark that the gas seemed to be burning

这 房间 在 哪个 他 工作 曾是 所以 黑暗的 那 这 气体 似乎 到 是 燃烧

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

all day long ;

全部 天 长的 ;

他工作的房间非常黑，煤气似乎整天都在燃烧；

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [saɪd] - [stri:t] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɔːr]

the windows looked out on a narrow side - street ; there was a continual roar

这 视窗 看起来 出去 在 一个 狭窄的 边 - 街道 ; 那里 曾是 一个 持续的 吼

[ʌv; əv] ['træfɪk] ,

of traffic ,

的 交通 ,

窗外正对着一条狭窄的小街；车水马龙的喧嚣声不绝于耳。

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪnz] [ʌndər'graʊnd] .

a rumbling from the trains underground .

一个 隆隆声 从 这 火车 地下 .

地下火车发出隆隆声。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

His head ached , and he found it impossible to concentrate his thoughts .

他的 头 疼痛 , 和 他 成立 它 不可能的 到 集中 他的 想法 .

他头痛欲裂，无法集中注意力。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

But when the long day came to an end ,

但 什么时候 这 长的 天 来了 到 一个 结尾 ,

但当漫长的一天结束时，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪg,zɪləˈreɪ](ə)n] [ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [stri:ts] , [ɪn] **there was a certain exhilaration in walking home through the crowded streets , in** 那里 曾是 一个 肯定 兴奋 在 步行 家 通过 这 挤 街道 , 在 [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪˈstɔ:rɪk] [si:nz] , **looking at historic scenes ,** 寻找 在 历史性 场景 , 走在熙熙攘攘的街道上回家, 欣赏着历史遗迹, 这其中蕴含着某种令人兴奋的感觉。

[ænd; ʌnd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][æ; ʌn] [ˈɪnmeɪt] [ʌ; ʌv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈsɪti] , [ʌ; ʌv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] **and feeling that one was an inmate of the greatest city , of the capital** 和 感觉 那 一 曾是 一个 囚犯 的 这 最 城市 , 的 这 首都 [ʌ; ʌv][ðə; ði][wɜ:rld] ! **of the world !** 的 这 世界 ! 感觉自己仿佛成了这座最伟大城市、世界之都的居民！

[ˈevri] [ˈi:vniŋ] , [tu:] , [ðə; ði] [flæt] [lʊkt] [mɔ:r] [hoʊm] - [laɪk] , [æz; əz][ˈsu:təb(ə)l] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] **Every evening , too , the flat looked more home - like , as suitable resting - places** 每一个 晚上 , 也 , 这 平坦的 看起来 更多的 家 - 喜欢 , 作为 合适的 休息 - 地方 [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , **were discovered for the old furniture ,** 是 发现 为了 这 老的 家具 , 每天晚上, 随着旧家具找到合适的安放之处, 公寓也显得更有家的感觉了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈpɪktʃərz] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] . **and the familiar pictures smiled a welcome from the walls .** 和 这 熟悉的 图片 微笑 一个 欢迎 从 这 墙壁 . 墙上那些熟悉的照片仿佛在微笑迎接我们。

[ˈmædʒɪz] [ˈpeɪpər] - [ˈhæŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌ; ʌv] [wɪt]] [ji:; jɪ][wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [praʊd] , **Madge's paper - hanging had been a success of which she was justly proud ,** 玛吉的 纸 - 绞刑 有 到过 一个 成功 的 哪个 她 曾是 公正地 自豪的 , 玛吉的墙纸贴得非常成功, 她为此感到无比自豪。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [lʊkt] [bəʊθ] [ˈprɪti] [ænd; ʌnd][ˈkouzi] [wen] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] **and the little dining - room looked both pretty and cosy when the curtains** 和 这 小的 用餐 - 房间 看起来 两个都 漂亮的 和 舒适 什么时候 这 窗帘 [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ænd; ʌnd][ðə; ði][læmps] [ˈlaɪtɪd] . **were drawn and the lamps lighted .** 是 绘制 和 这 灯 照明 . 拉上窗帘, 点亮灯盏, 小餐厅看起来既漂亮又温馨。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][bʌt; bət] [ˈtʃɪr(ə)l] , **The girls were tired but cheerful ,** 这 女孩们 是 疲劳的 但 快乐 , 女孩们虽然疲惫, 但心情愉快。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈmju:zɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪkˌdɒts] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [æz; əz] [ˈgli:nɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] **and had always amusing little anecdotes to relate as gleanings from the** 和 有 总是 有趣 小的 轶事 到 涉及 作为 拾穗 从 这 [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ; [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] , **day's work ; the workmen ,** 天 工作 ; 这 工人 , 他总能讲出一些有趣的小轶事, 作为当天工作中的见闻; 工人们,

[ðə; ði] [ˈtʃɑ:rwʊmən] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈdaʊnˈsterz] , **the charwoman , the porter at the door downstairs ,** 这 女清洁工 , 这 搬运工 在 这 门 楼下 , 女清洁工, 楼下门口的门卫,

[wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊk][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]  
**were all so different from the country - folk to whom they had been**  
是 全部 所以 不同的 从 这 国家 - 民间 到 谁 他们 有 到过  
[ə'kʌstəmd] ;  
**accustomed** ;  
习惯 ;

他们都和他们以前熟悉的乡下人截然不同；

[ænd; ʌnd] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkni] ['æksent] [pruːvd] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'lʌɪt] .  
**and imitation of the Cockney accent proved an unfailing source of delight** .  
和 模仿 的 这 伦敦东区口音 口音 已证实 一个 永不失败 来源 的 喜 .  
模仿伦敦东区口音总能给人带来无穷的乐趣。

[mædʒ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['speʃ(ə)l] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪm'presɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɑːn]  
**Madge cultivated special sentences with a view to impressing her sisters on**  
玛吉 栽培 特别的 句子 和 一个 看法 到 令人印象深刻 她 姐妹 在  
[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] ,  
**their arrival** ,  
他们的 到达 ;

玛吉精心构思了一些句子，目的是在妹妹们到来时给她们留下深刻印象。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,  
**and when they drove up to the door** ,  
和 什么时候 他们 驾驶 向上 到 这 门 ,  
当他们开车来到门口时，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] " - [ðə; ði] [keb] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm] ['spiːtʃləs]  
**insisted upon " p'ying the keb " with a vehemence which left them speechless**  
坚持 之上 " - 这 keb " 和 一个 激烈 哪个 左边 他们 无言  
[wɪð; wɪθ][kɑːnstər'neiʃ(ə)n] .  
**with consternation** .  
和 惊愕 .

他坚持要“p'ying the keb”，语气之激烈令他们惊愕得说不出话来。

[hoʊp] [ænd; ʌnd][θiːoʊ][wɜːr; wər] [kən'veɪd] [ʌp'sterz] [flaɪt] ['æftər] [flaɪt] — [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft] [hæd; həd]  
**Hope and Theo were conveyed upstairs flight after flight — for the lift had**  
希望 和 西奥 是 传递 楼上 航班 后 航班 — 为了 这 举起 有  
[nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [ɪntuː] [ðiːz] [ʌn'fæʃnəbl] ['mænɪnz] — [ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ]  
**not yet been introduced into these unfashionable mansions — and when at last they**  
不是 然而 到过 介绍 进入 这些 过时的 豪宅 — 和 什么时候 在 最后的 他们  
[kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] ,  
**could go no farther** ,  
可以 去 不 更远 ,  
霍普和西奥被一楼一楼地抬上去——因为这些不时髦的宅邸里还没有安装电梯——最后他们再也上不去了。

[loʊ] !  
**lo !**  
洛 !

瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['welkəm] ,  
**there was an open door , a blaze of light sending forth a welcome** ,  
那里 曾是 一个 打开 门 , 一个 火焰 的 光 发送 前进 一个 欢迎 ,  
一扇敞开的大门，一道耀眼的光芒向外散发，表示欢迎。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tiː] [ɑːn][ðə; ði]  
**and the new home all ready to receive them , even to the very tea on the**  
和 这 新的 家 全部 准备好 到 收到 他们 , 甚至 到 这 非常 茶 在 这  
['teɪbl] ,  
**table** ,  
桌子 ,

新家一切就绪，就等着迎接他们，甚至连桌上的茶都准备好了。

[ænd; ʌnd][hɑ:tɪ][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪsnz][ɪn][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] .

and hot water in the basins in the bedrooms .  
和 热的 水 在 这 盆地 在 这 卧室 .

卧室洗手盆里有热水。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [tu;; tə] [mi:t] [əˈgen] , [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [həʊm] ,

It was delightful to meet again , to have the first meal in the new home ,  
它 曾是 愉快 到 见面 再次 , 到 有 这 第一的 一顿饭 在 这 新的 家 ,

再次相聚, 在新家共进第一顿饭, 真是太好了。

[tu;; tə] [fi:l] [ðæt][ðə; ði][step][soʊ] [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [fækt] ;

to feel that the step so long contemplated was an accomplished fact ;  
到 感觉 那 这 步 所以 长的 思考 曾是 一个 完成 事实 ;

感觉酝酿已久的这一步已经成为现实;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌdɪsɪˈlu:ʒ(ə)n][hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [ɪnˈdʊrd] ,

and if a certain amount of disillusion had to be endured ,  
和 如果 一个 肯定 数量 的 幻灭 有 到 是 忍受 ,

如果必须忍受一定程度的幻灭,

[ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [gʊd] [ˈfi:lɪŋ] [tu;; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈoʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ədˈmaɪəɹ]

the new - comers had enough good feeling to notice only what they could admire  
这 新的 - 来者 有 足够的 好的 感觉 到 注意 仅有的 什么 他们 可以 钦佩

.  
:  
.

新来者们心情愉悦, 只注意到自己欣赏的事物。

[dɑ:rk] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈskɜ:sli] [ˈsev(ə)n][ əˈklɒk, əʊ- ] [wen] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l]

Dark though it was , it was scarcely seven o'clock when the evening meal  
黑暗的 尽管 它 曾是 , 它 曾是 几乎 七 点钟 什么时候 这 晚上 一顿饭

[wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ;

was finished ;  
曾是 完成的 ;

虽然天色已黑, 但晚餐结束时才刚过七点。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][pent] - [ʌp] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] ,

and in the state of pent - up excitement in which the travellers found themselves ,  
和 在 这 状态 的 五角星 - 向上 激动 在 哪个 这 旅行者 成立 他们自己 ,

旅行者们当时都处于一种压抑的兴奋状态中,

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [steɪ] [ˈkwaɪətli] [ɪnˈdɔ:rz] .

it seemed impossible to stay quietly indoors .  
它 似乎 不可能的 到 停留 悄悄 室内 .

似乎不可能安静地待在室内。

“ [ˈkʊdn̩t] [wi;; wi][du:] [ˈsʌmθɪŋ] ? ” [æskt] [hoʊp] [ˈwɪstfəli] .

“ Couldn't we do something ? ” asked Hope wistfully .  
“ 不能 我们 做 某物 ? ” 问 希望 怅然地 .

“我们难道就不能做点啥吗?”霍普怅然地问道。

“ [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ][kɛɪdʒd][ˈlaɪən] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] , [ˈhoʊɪŋ] [ðæt] [ˈlʌndən] [laɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] .

“ I feel like a caged lion shut up here , knowing that London lies outside .  
“ 我 感觉 喜欢 一个 笼中 狮子 关闭 向上 这里 , 会心 那 伦敦 谎言 外部 .

“我感觉自己像一只被关在笼子里的狮子, 明明知道伦敦就在外面。”

[wi;; wi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][tu;; tə][bed][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈʌʊərz] [æt; ət] [li:st] .

We need not go to bed for three hours at least .  
我们 需要 不是 去 到 床 为了 三 小时 在 至少 .

我们至少三个小时内不必上床睡觉。

[oʊ] ['sti:v] ！  
**Oh Steve ！**  
哦 史蒂夫 ！

哦，史蒂夫！

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:mnibəʊs] — [ə; eɪ][draɪv] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ，  
**the top of an omnibus — a drive along the streets** ，  
这 顶部 的 一个 综合 — 一个 驾驶 沿着 这 街道 ；

公共汽车的顶层——沿着街道行驶，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] — [pæst][seɪnt] ['pɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] ， [ænd; ənd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]  
**with all the lights — past Saint Paul's and the Abbey , and along the**  
和 全部 这 灯 — 过去的 圣 保罗的 和 这 修道院 ； 和 沿着 这  
[ɪm'bæŋkmənt] ．  
**Embankment** ．  
堤 ．

灯光璀璨——经过圣保罗大教堂和威斯敏斯特教堂，沿着堤岸一路延伸。

[kʊd; kəd][wi:; wi][du:][aɪ 'ti:] ？  
**Could we do it ？**  
可以 我们 做 它 ？

我们能做到吗？

[oʊ] ， [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [du:][aɪ 'ti:] ？  
**Oh , do you think we might do it ？**  
哦 ， 做 你 思考 我们 可能 做 它 ？

哦，你觉得我们有可能做到吗？

“ [ðə; ði] ['i:gər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [aɪz] [reɪzd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ，  
” **The eager voice and pleading eyes raised a general laugh of amusement** ，  
” 这 渴望的 嗓音 和 恳求 眼睛 提高 一个 一般的 笑 的 娱乐 ；  
“那急切的声音和恳求的眼神引得众人一阵哄笑。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [ 'sti:vən ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ]  
**and even the prudent Stephen could find no objection to so innocent a**  
和 甚至 这 谨慎 史蒂芬 可以 寻找 不 异议 到 所以 清白的 一个  
[rɪ'kwest] ．  
**request** ．  
要求 ．

即使是谨慎的斯蒂芬也无法对如此无辜的请求提出异议。

“ [wel] ， [ˈri:əli] ， [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [raɪz][tu:; tə] [ðæt] ．  
” **Well , really , I think we might rise to that** ．  
” 出色地 ， 真的 ， 我 思考 我们 可能 上升 到 那 ．

“嗯，说真的，我认为我们或许能够做到。”

[pʊt][ɑ:n][wɔ:rm] [kəʊts] ， [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][ju: 'es][ænd; ənd] ['sæli] [fɔ:rθ] ．  
**Put on warm coats , and we will lock the door behind us and sally forth** ．  
放 在 温暖的 外套 ； 和 我们 将要 锁 这 门 在后面 我们 和 莎莉 前进 ．  
穿上厚外套，我们把门锁上，出发吧。

[æn; ən]['ɑ:mnibəʊs][tu:; tə] [seɪnt] ['pɔ:lz] ， [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] ['steɪf(ə)n] ， [ænd; ənd] [bæk]  
**An omnibus to Saint Paul's , and another to Victoria Station , and back**  
一个 综合 到 圣 保罗的 ， 和 其他 到 维多利亚 车站 ， 和 后退  
[ðə; ði] [best] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] ．  
**the best way we can** ．  
这 最好的 方式 我们 能 ．

我们先乘一辆公共汽车到圣保罗大教堂，再乘另一辆到维多利亚车站，然后以最好的方式返回。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [roʊps] [jet] ， [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['i:zəli] [faɪnd] [aʊt] ．  
**I don't know the ropes yet , but we shall easily find out** ．  
我 不 知道 这 绳索 然而 ， 但 我们 将 容易地 寻找 出去 ．

我还不熟悉流程，但我们很快就会弄明白。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [duː] [fɪl] [ænd; ɐnd] [mædʒ] [gʊd] , [tuː] ,  
**It will do Phil and Madge good , too ,**  
它 将要 做 菲尔 和 玛吉 好的 , 也 ,  
这对菲尔和麦当娜也有好处。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [stɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] [ðɪs] [læst] [ˈfɔːrtnaɪt] .  
**for they have hardly stirred out of the flat this last fortnight .**  
为了 他们 有 几乎 搅拌 出去 的 这 平坦的 这 最后的 两星期 .  
因为他们在过去的两周里几乎没离开过公寓。

” [noʊ] [ˈsuːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .  
” **No sooner said than done .**  
” 不 很快 说 比 完毕 .  
“说到做到。

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈkwɪkli] [hæts] [ænd; ɐnd] [ˈdʒækɪts] [wɜːr; wər] [dɒnd] ,  
**It was astonishing how quickly hats and jackets were donned ,**  
它 曾是 惊人 如何 迅速地 帽子 和 夹克 是 穿戴 ,  
令人惊讶的是, 人们穿戴帽子和外套的速度如此之快。

[ænd; ɐnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈfɪrfəli] [ˈklæmbərɪŋ]  
**and in a quarter of an hour's time the four girls were fearfully clambering**  
和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 时间 这 四 女孩们 是 恐惧地 攀爬  
[ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [steps] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ” [ˈsɪti] ”  
**up the narrow steps leading to the top of a “ City ”**  
向上 这 狭窄的 步骤 领导 到 这 顶部 的 一个 “ 城市 ”  
一刻钟后, 四个女孩战战兢兢地爬上了通往“城市”顶端的狭窄台阶。

- [bʌs] ,  
- **bus** ,  
- 公共汽车 ,  
‘公共汽车,

[ænd; ɐnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [bentʃɪz] .  
**and taking their seats on the foremost benches .**  
和 采取 他们的 座位 在 这 首先 长椅 .  
他们径直走到最前面的长椅上坐下。

[hoʊp] [tʊk] [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪd] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [siːts] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [hæd; həd]  
**Hope took an outside place , but begged to change seats before she had**  
希望 采取 一个 外部 地方 , 但 乞求 到 改变 座位 前 她 有  
[ˈdrɪvɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] ;  
**driven a hundred yards ;**  
驱动 一个 百 码 ;  
霍普坐在外侧, 但还没开出一百码就恳求换座位;

[æt; ət] [ˈevri] [tɜːrɪn] [ænd; ɐnd] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [daɪd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,  
**at every turn and crossing her heart died within her ,**  
在 每一个 转动 和 过境 她 心 死亡 之内 她 ,  
每一次转弯和交叉路口, 她的心都在死去。

[ænd; ɐnd] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .  
**and she seemed to look death in the face .**  
和 她 似乎 到 看 死亡 在 这 脸 .  
她仿佛直面了死亡。

[ʃiː; ji] [hʌŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈfɪlɪpəz] [ɑːrm] [ænd; ɐnd] [ɡroʊn] [ɪnˈses(ə)ntli] ,  
**She hung on to Philippa's arm and groaned incessantly ,**  
她 悬挂 在 到 菲利帕的 手臂 和 呻吟 不已 ,  
她紧紧抓住菲利帕的胳膊, 不停地呻吟着。

[bʌt; bət] [wen] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [hoʊm] , “ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] !  
but when asked if she would like to return home , “ Oh no , no !  
但 什么时候 问 如果 她 会 喜欢 到 返回 家 , “ 哦 不 , 不 !

但当被问及是否想回家时，她回答说：“哦，不，不！ ”

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [groʊn] [ə'gen] , [mɔːr] ['fɪrfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .  
I love it , “ she cried , and groaned again , more fearfully than before .  
我 爱 它 , “ 她 哭 , 和 呻吟 再次 , 更多的 恐惧地 比 前 .

“我太喜欢了！”她喊道，然后又呻吟了一声，这次比之前更加恐惧。

[ðə; ðɪ] [lʌðər] [ 'ɔkju:pənts ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bentʃɪz] [ stɛəd ] [wɪð; wɪθ] [ 'kjʊəriəs ] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [faɪv] [jʌŋ]  
The other occupants of the benches stared with curious gaze at the five young  
这 其他 居住者 的 这 长椅 凝视 和 好奇的 目光 在 这 五 年轻的  
[pi:p(ə)l] ,  
people ,  
人们 ,

长椅上的其他乘客好奇地盯着这五个年轻人。

[huːz] [æni'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [fleg'mætɪk] [kɑːm] ;  
whose animation was in such marked contrast to their own phlegmatic calm ;  
谁 动画片 曾是 在 这样的 标记 对比 到 他们的 自己的 黏液质的 冷静的 ;

他们的活泼好动与他们自身冷静沉着的性格形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd] ['θiːoʊ] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrɪn] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [rəu'mænsɪz] [kən'sɜːrɪŋ]  
and Theo studied them in her turn , making up little romances concerning  
和 西奥 研究 他们 在 她 转动 , 制作 向上 小的 浪漫故事 有关  
[ðem; ðəm] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] .  
them , as her nature was :  
他们 , 作为 她 自然 曾是 :

西奥也研究了这些故事，并根据她的天性，编造了一些与这些故事相关的小浪漫故事。

“ [ðæt] [fæt] [dɑːrk] [mæn] [ɪz] ['mæɪrɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [bluː] .  
“ That fat dark man is married to the little woman in blue .  
“ 那 胖的 黑暗的 男人 是 已婚 到 这 小的 女士 在 蓝色的 .

“那个肥胖的黑皮肤男人娶了那个穿蓝色衣服的小个子女人。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [left] [æn; ən] [ 'ɔːrf(ə)n ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['faːðəːz] .  
She was left an orphan , and he was a friend of her father's .  
她 曾是 左边 一个 孤儿 , 和 他 曾是 一个 朋友 的 她 父亲的 .

她成了孤儿，而他是她父亲的朋友。

[hiː; hi] [ 'ɔːfərd ] [tuː; tə] ['mæɪrɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [sæd] ,  
He offered to marry her , and she was lonely and sad ,  
他 提供 到 结婚 她 , 和 她 曾是 孤独 和 伤心 ,

他向她求婚，而她感到孤独和悲伤。

[ænd; ənd] [ 'dɪdnt ] [ker] [ 'veri ] [mʌtʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] .  
and didn't care very much what she did .  
和 没有 关心 非常 很多 什么 她 做过 .

她并不太在意自己做了什么。

[hiː; hi] [ɪz] [ 'veri ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [ɪz] [ 'kæɪrɪŋ ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ 'pɑːrslz ] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ 'ɪznt ]  
He is very kind to her ; he is carrying all the parcels ; but her heart isn't  
他 是 非常 种类 到 她 ; 他 是 携带 全部 这 包裹 ; 但 她 心 不是  
[ 'sætɪsfɑːd ] .  
satisfied .  
使满意 .

他对她很好，帮她搬了所有的包裹，但她心里却并不满足。

[ʃiː; ʃɪ] [stɛəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ 'nevər ] [spiːks] . . .  
She stares before her all the time , and never speaks . . .  
她 凝视 前 她 全部 这 时间 , 和 绝不 说话 . . .

她总是盯着前方，一言不发.....

[ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:rl] [bi:dz] [sə:vz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] .

**The girl with the pearl beads serves in a shop .**  
这 女孩 和 这 珍珠 珠子 服务 在 一个 店铺 .

戴着珍珠项链的女孩在一家商店里做服务员。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsʌbɜ:rb] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] - [jʌŋ] [mæn] - [wɪl] [mi:t] [hɜ:r; həɾ][æt; ət]

**She is going home to a suburb , and her ' young man ' will meet her at**  
她 是 去 家 到 一个 市郊 , 和 她 - 年轻的 男人 - 将要 见面 她 在

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .

**the station .**  
这 车站 .

她要回郊区的家，她的“小伙子”会在车站接她。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [təˈgeðər] ,

**They are going to have a little shop together ,**  
他们 是 去 到 有 一个 小的 店铺 一起 ,

他们打算合开一家小店。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈti:] .

**and she is thinking how she will manage it .**  
和 她 是 思维 如何 她 将要 管理 它 .

她正在思考该如何应对。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [tɜ:rn][ænd; ənd] [twɪst] !

**How she does turn and twist !**  
如何 她 做 转动 和 捻 !

她转身扭动的样子真可爱！

[hɜ:r; həɾ] [her] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɜ:rbən] [raʊnd] [hɜ:r; həɾ] [hed] .

**Her hair is like a great turban round her head .**  
她 头发 是 喜欢 一个 伟大的 头巾 圆形的 她 头 .

她的头发像一个巨大的头巾一样包在头上。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprɪti] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [spɔɪl] [hɜ:rˈself][soʊ] . . .

**She would be pretty if she would not spoil herself so . . .**  
她 会 是 漂亮的 如果 她 会 不是 剧透 她自己 所以 . . .

如果她不把自己宠坏，她会很漂亮的.....

[ðæt] [pʊr] , [sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ˈnoʊtɪs] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz]

**That poor , sad - looking young fellow has just had notice to leave his**  
那 贫穷的 , 伤心 - 寻找 年轻的 同伴 有 只是 有 注意 到 离开 他的

[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

**situation .**  
情况 .

那个可怜兮兮、看起来很悲伤的年轻人刚刚接到通知，要离开他现在的工作岗位。

[hi:; hi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

**He is thinking how he can tell his wife .**  
他 是 思维 如何 他 能 告诉 他的 妻子 .

他正在想该如何告诉妻子。

[hi:; hi] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] [təˈgeðər] .

**He will put his arms round her , and they will cry together .**  
他 将要 放 他的 武器 圆形的 她 , 和 他们 将要 哭 一起 .

他会拥抱她，他们会一起哭泣。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] , - [fɔ:r; fər] [ˈbetər] , [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] , [dɪr] ; [fɔ:r; fər] [ˈrɪtʃər] ,

**She will kiss him and say , ' For better , for worse , dear ; for richer ,**  
她 将要 吻 他 和 说 , - 为了 更好的 , 为了 更糟 , 亲爱的 ; 为了 更富有 ,

[fɔ:r; fər] [ˈpu:rɜ:] .

**for poorer .**  
为了 贫穷 .

她会吻他，然后说：“亲爱的，无论境遇好坏，无论贫穷富贵。”



- [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ˈmjuːzɪk] .  
' **Her voice will be like music** .  
- 她 嗓音 将要 是 喜欢 音乐 .

她的声音将如同音乐一般动听。

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [[aɪn] .  
**He will look at her , and his face will shine** .  
他 将要 看 在 她 , 和 他的 脸 将要 闪耀 .

他会看着她，脸上会露出笑容。

[oʊ] [dɪr] !  
**Oh dear !**  
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][eɪˈem] [ˈkraɪɪŋ] [maɪˈself] .  
**I am crying myself** .  
我 是 哭泣 我 .

我也哭了。

[haʊ] [ˈstuːpɪd] !  
**How stupid !**  
如何 愚蠢的 !

真愚蠢！

[aɪl] [raɪt] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] — - [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪti] - [bʌs] - — [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [sketʃ] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd]  
**I'll write an article — ' On a City ' Bus ' — a character sketch , short and**  
患病的 写 一个 文章 — - 在 一个 城市 - 公共汽车 - — 一个 特点 草图 , 短的 和  
[strɔːŋ] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] .  
**strong and dramatic** .  
强的 和 戏剧性 .

我将写一篇文章——《在城市“公交车”上》——一篇人物素描，简短有力，充满戏剧性。

[wer] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [send] [aɪˈtiː] ?  
**Where shall I send it ?**  
在哪里 将 我 发送 它 ?

我应该把它寄到哪里？

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] ,  
" **She went off into a reverie** ,  
" 她 去 离开 进入 一个 遐想 ,

她陷入了沉思，

[ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] ,  
**turning over in her mind the names of different papers and magazines** ,  
转弯 超过 在 她 头脑 这 姓名 的 不同的 文件 和 杂志 ,  
[ˈplæniŋ] , [ˈwʌndəriŋ] , [ˈwiːviŋ] [driːmz] ,  
**planning , wondering , weaving dreams** ,  
规划 , 好奇 , 编织 梦境 ,

她反复思索着各种报纸和杂志的名称，计划着，思考着，编织着梦想。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs] [meɪd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ˈhoʊlbəɹn] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈvaɪədʌkt] .  
**while the omnibus made its way down Holborn towards the Viaduct** .  
尽管 这 综合 制成 它是 方式 向下 霍尔本 向 这 高架桥 .

公共汽车沿着霍尔本街向高架桥方向驶去。

[mædʒ] [ænd; ənd] [ˈstiːv] [wɜːr; wər] [ˈtʃætəriŋ] [ˈgeɪli] [təˈgeðər] .  
**Madge and Steve were chattering gaily together** .  
玛吉 和 史蒂夫 是 喋喋不休 兴高采烈地 一起 .

玛吉和史蒂夫愉快地聊着天。

[hoʊp] [sæt][wɪð; wɪθ] [klaːspt] [hændz] , [geɪzɪŋ] ['iːgərli] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Hope sat with clasped hands , gazing eagerly ahead for the first glimpse of the**  
希望 卫星 和 紧握 双手 , 凝视 急切地 前方 为了 这 第一的 一瞥 的 这  
[mə'dʒestɪk] [doʊm] .  
**majestic dome .**  
雄伟 穹顶 .

霍普双手紧握，满怀渴望地望着前方，想要一睹雄伟穹顶的真容。

[ˈtaɪərd] [fɪˈlɪpə] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][læmps] , [ðə; ði] [ˈflerɪŋ] ['ædvɜːtaɪzmənts] ,  
**Tired Philippa blinked at the rows of lamps , the flaring advertisements ,**  
疲劳的 菲利帕 眨眼 在 这 行 的 灯 , 这 燃烧 广告 ,  
[ænd; ænd] ['geɪli] ['laɪtrɪd] [sə'luːn] ,  
**and gaily lighted saloons ,**  
和 兴高采烈地 照明 酒吧 ,  
[fætɪɡd] [fɪˈlɪpə] [tʃeɪnd] [lʌt] [lʌmp] [hʌpɪ] [ˈaɪlənd] [ˈsɒl] [ˈbɪt] [ˈsɒl]  
疲惫的 菲利帕 眨了眨眼 , 看着 一排排的 路灯、闪烁的 广告牌和 灯火辉煌的 酒吧。

[ænd; ænd] [wɪʃt] [ðæt][ðə; ði][draɪv] [wʊd] [læst][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,  
**and wished that the drive would last for hours ,**  
和 希望 那 这 驾驶 会 最后的 为了 小时 ,  
[haɪp] [ˈsɒl] [ˈbɪt] [ˈsɒl]  
我希望这段旅程能持续几个小时。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪt] [stiːl] [ænd; ænd] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [naɪt] - [er] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .  
**so that she might sit still and feel the refreshing night - air play upon her brow .**  
所以 那 她 可能 坐 仍然 和 感觉 这 令人耳目一新 夜晚 - 空气 玩 之上 她 眉头 .  
[sɪt] [stiːl] [ænd; ænd] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [naɪt] - [er] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ]  
这样她就可以静静地坐着，感受清爽的夜风拂过她的额头。

[ʃiː; ʃi] [ɡroʊn] [wen] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [keɪm] [ænd; ænd] [mædʒ] [pʊld] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪjntli] [baɪ][ðə; ði]  
**She groaned when the stoppage came and Madge pulled her impatiently by the**  
她 呻吟 什么时候 这 停止 来了 和 玛吉 拉 她 不耐烦地 经过 这  
[ɑːrm] ;  
**arm ;**  
手臂 ;

停车时她呻吟了一声，玛吉不耐烦地拉着她的胳膊；

[ænd; ænd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔːnz] [tuː; tə]['mɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstə] - ['ekstəsi] [æz; əz]  
**and had nothing but yawns to mingle with her sisters ' ecstasies as**  
和 有 没有什么 但 打哈欠 到 交融 和 她 姐妹 - 狂喜 作为  
[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,  
**they stood at the corner of the Churchyard ,**  
他们 站立 在 这 角落 的 这 墓地 ,  
[hɪ] [ˈsɪstə] [ˈkɔːrnər] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd]  
当她和姐妹们站在教堂墓地角落里欢呼雀跃时，她只能打着哈欠，无暇顾及其他。

[ænd; ænd] [geɪzd] [ænd; ænd] [geɪzd] [ʌn'tɪl] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz]  
**and gazed and gazed until it seemed that they would never tear themselves**  
和 凝视 和 凝视 直到 它 似乎 那 他们 会 绝不 撕 他们自己  
[ə'weɪ] .  
**away .**  
离开 .

他们凝视着，凝视着，仿佛永远也舍不得分开。

[hoʊp] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːrgən] ,  
**Hope was hearing in imagination the swell of the great organ ,**  
希望 曾是 听力 在 想像力 这 膨胀 的 这 伟大的 器官 ,  
[hɪ] [ˈsɪstə] [ˈkɔːrnər] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd]  
希望在想象中听到了宏伟管风琴的悠扬乐声。

[ðə; ði] [riːd] - [laɪk] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['kɔristəz] .  
**the reed - like sweetness of the voices of the white - robed choristers .**  
这 芦苇 - 喜欢 甜味 的 这 声音 的 这 白色的 - 身着长袍 唱诗班成员 .  
[waɪt] [roʊbd] ['kɔristəz]  
身着白袍的唱诗班成员们发出如芦苇般甜美的歌声。

[mædʒ] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi] [ˈpeɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈedɪfɪs] [baɪ] [naɪt] , [ðə; ði]  
**Madge was already painting a picture of the great edifice by night , the**  
玛吉 曾是 已经 绘画 一个 图片 的 这 伟大的 大厦 经过 夜晚 , 这  
[ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [brˈni:θ] ,  
**twinkling lights beneath ,**  
闪烁 灯 下面 ,

玛吉已经在描绘夜幕下那座宏伟建筑的景象，以及下方闪烁的灯光。

[ðə; ði][væst] [ˈaʊtlaɪn] [ˈlu:zɪŋ] [ɪtˈself] [mɪˈstɪriəsli] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .  
**the vast outline losing itself mysteriously in the clouds .**  
这 广阔的 大纲 输 本身 神秘地 在 这 云 .

巨大的轮廓神秘地消失在云层之中。

[ˈθi:ɔʊ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ][lɪps][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] .  
**Theo was trembling , and biting her lips to keep back the tears .**  
西奥 曾是 发抖 , 和 咬 她 嘴唇 到 保持 后退 这 眼泪 .

西奥浑身颤抖，咬着嘴唇忍住眼泪。

[tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] — [ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)] !  
**To her it was not a building at all ; it was a sign — a symbol !**  
到 她 它 曾是 不是 一个 建筑 在 全部 ; 它 曾是 一个 符号 — 一个 象征 !

对她来说，那根本不是一座建筑物；而是一个标志——一个象征！

[ðə; ði] [waɪd] [steps] [wɜ:ɾ; wəɾ][nɑ:t] [ˈemptɪ] — [ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [ɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈnæf(ə)nəl]  
**The wide steps were not empty — she saw on them the blaze of great national**  
这 宽的 步骤 是 不是 空的 — 她 锯 在 他们 这 火焰 的 伟大的 国家的  
[ˈpædʒənt] ;  
**pageants ;**  
选美比赛 ;

宽阔的台阶上并不空无一人——她看到上面曾燃放着盛大国家庆典的火焰；

[ðə; ði] [waɪd] [neɪv] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [blæk] - [roubd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wept]  
**the wide nave was filled with happy faces , with black - robed women who wept**  
这 宽的 中殿 曾是 已填 和 快乐的 面孔 , 和 黑色的 - 身着长袍 女性 WHO 哭泣  
[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz] ;  
**and wrung their hands ;**  
和 拧干 他们的 双手 ;

宽敞的中殿里满是欢笑的面孔，也有身穿黑袍的妇女哭泣着、搓着手；

[ɪn][hɜ:ɾ; həɾ] [ɪrɜ] [wʌz; wəz][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] .  
**in her ears was the tramp of armed men .**  
在 她 耳朵 曾是 这 流浪汉 的 武装 男人 .

她耳边传来武装人员的脚步声。

[ʃi:; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:ɾ; həɾ] [kloʊk] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [hɜ:ɾ; həɾ] .  
**She shivered and drew her cloak closely round her .**  
她 瑟瑟发抖 和 画 她 披风 密切 圆形的 她 .

她打了个寒颤，把斗篷裹得更紧了。

[wen] [ðə; ði][nekst][ˈɑ:mnɪbəs][fɔ:r; fər] [vɪkˈtɔ:riə] [keɪm] [əˈbɔ:n] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɜ:rəpˈtɪʃəs] [ɑ:pərˈtu:nəti]  
**When the next omnibus for Victoria came along she took a surreptitious opportunity**  
什么时候 这 下一个 综合 为了 维多利亚 来了 沿着 她 采取 一个 偷偷摸摸的 机会  
[ʌv; əv] [flɪkɪŋ] [ðə; ði][dra:ps][frʌm; frəm][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈaɪləʃɪz] .  
**of flicking the drops from her eyelashes .**  
的 轻弹 这 滴 从 她 睫毛 .

当维多利亚的下一辆合集车开过来时，她偷偷地甩掉了睫毛上的泪滴。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tu:] !  
**Some day she would write about this too !**  
一些 天 她 会 写 关于 这 也 !

总有一天她也会把这件事写下来！

[oʊ] , [wʌt] [welθ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] , [wʌt] [ˈkæpɪt(ə)l] , [wʌt] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] ,  
**Oh , what wealth of subjects , what capital , what inspiration in this wonderful ,**  
哦 , 什么 财富 的 主题 , 什么 首都 , 什么 灵感 在 这 精彩的 ,  
[θrɑːbɪŋ] [wɜːrld] !  
**throbbing world !**  
悸动 世界 !

哦, 在这个精彩纷呈、充满活力的世界里, 有多么丰富的题材、多么宝贵的资源、多么令人振奋的灵感啊!

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstiːvən] [tæpt] [hɜːr; hær][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][kraɪd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]  
**And then Stephen tapped her on the shoulder and cried a well - known**  
和 然后 史蒂芬 轻敲 她 在 这 肩膀 和 哭 一个 出色地 - 已知  
[neɪm] :  
**name** :  
姓名 :

然后斯蒂芬拍了拍她的肩膀, 喊出了一个耳熟能详的名字:

“ [fli:t] [stri:t] , [ˈθiːoʊ] !  
“ **Fleet Street , Theo !**  
“ 舰队 街道 , 西奥 !

“舰队街, 西奥! ”

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jə] .  
**Allow me to introduce you .**  
允许 我 到 介绍 你 :

让我来介绍一下你们。

[jɔːr; jər] [ˈspeʃ(ə)l] [biːt] , [maɪ] [dɪr] . “  
**Your special beat , my dear .**”  
你的 特别的 打 , 我的 亲爱的 : “

亲爱的, 你那独特的节奏。

“ [maɪ] [ˈpʌblɪʃərz] !  
“ **My publishers !**  
“ 我的 出版商 !

“我的出版商们!

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈpʌblɪʃərz] !  
**Where are my publishers !**  
在哪里 是 我的 出版商 !

我的出版商在哪里!

“ [kraɪd] [ˈθiːoʊ] [ˈlaʊdli] ,  
“ **cried Theo loudly ,**  
“ 哭 西奥 高声 ,

“西奥大声喊道,”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrmz] [reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi]  
**as though she expected to see the heads of the great firms ranged in a body**  
作为 尽管 她 预期的 到 看 这 头部 的 这 伟大的 公司 范围 在 一个 身体  
[tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hær] .  
**to greet her .**  
到 迎接 她 :

仿佛她期待看到各大公司的负责人列队迎接她。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃɪz] [oʊvərˈhɜːrd][hɜːr; hær][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈpɑːn]  
**The other occupants of the benches overheard her words , and gazed upon**  
这 其他 居住者 的 这 长椅 无意中听到 她 字 , 和 凝视 之上  
[hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɔː] .  
**her with becoming awe .**  
她 和 成为 敬畏 :

长椅上的其他乘客听到了她的话, 都带着敬畏的目光注视着她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈɔ:θər] !  
**This was evidently a distinguished author !**  
这 曾是 显然 一个 杰出的 作者 ！

这显然是一位杰出的作家！

[noʊt] [hɜ:r; hər] [wel] — [kənˈsɪdər] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ,  
**Note her well — consider her features ,**  
笔记 她 出色地 — 考虑 她 特征 ,

仔细观察她——注意她的五官，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:p] [ˈwɪndəʊz] !  
**so that she may be recognised by the portraits in the shop windows !**  
所以 那 她 可能 是 已确认 经过 这 肖像 在 这 店铺 视窗 ！

这样，人们就能通过商店橱窗里的画像认出她了！

[fɪˈlɪpə] [smaɪld] [ˈwɪmzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l'redi] [ˈθi:ʊʃ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]  
**Philippa smiled whimsically at the thought that already Theo had made an**  
菲利帕 微笑 异想天开地 在 这 想法 那 已经 西奥 有 制成 一个  
[ɪmˈpreʃ(ə)n] .  
**impression .**  
印象 .

菲利帕想到西奥已经给她留下了深刻的印象，不禁露出了意味深长的微笑。

[wʌt] [ˈfɜ:rðər] [ˈtraɪəmfɪs] [ɔ:r] [hju:ˌmɪliˈeɪʃn] [hæd; həd] [ðɪs] [fli:t] [stri:t] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?  
**What further triumphs or humiliations had this Fleet Street in store for her ?**  
什么 更远 胜利 或者 羞辱 有 这 舰队 街道 在 店铺 为了 她 ？

舰队街还会给她带来怎样的胜利或挫败？

[wel] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [draɪv] !  
**Well , it was a wonderful drive !**  
出色地 , 它 曾是 一个 精彩的 驾驶 ！

真是一次很棒的自驾之旅！

[ɪf] [seɪnt] [ˈpɔ:lz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpresɪv] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [paɪl][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət]  
**If Saint Paul's had been impressive , what about that glorious pile of buildings at**  
如果 圣 保罗的 有 到过 感人的 , 什么 关于 那 辉煌 桩 的 建筑物 在  
[ˈwestmɪnstər] ,  
**Westminster ,**  
威斯敏斯特 ,

如果圣保罗大教堂令人印象深刻，那么威斯敏斯特大教堂那宏伟壮丽的建筑群又该如何形容呢？

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][baɪ] [naɪt] !  
**and the first glimpse of the river by night !**  
和 这 第一的 一瞥 的 这 河 经过 夜晚 ！

夜幕降临，第一次看到了河流！

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] — [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dri:m] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnd] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv]  
**It was like a dream — a wonderful dream — in which the imagined glories of**  
它 曾是 喜欢 一个 梦 — 一个 精彩的 梦 — 在 哪个 这 想象 荣耀 的  
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [pæst] [ɪn] [rɪˈvju:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] .  
**the world passed in review before the eyes .**  
这 世界 通过了 在 审查 前 这 眼睛 .

那感觉就像一场梦——一场美妙的梦——梦中，世界的美好景象在眼前——掠过。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈɡɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ˈlɪftɪd] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ˈmɜ:rsənəri] [æŋˈzaɪətɪz] ;  
**That night the girls were in the clouds , lifted far above mercenary anxieties ;**  
那 夜晚 这 女孩们 是 在 这 云 , 抬起 远的 多于 雇佣兵 焦虑 ;

那天晚上，女孩们仿佛置身云端，远远超越了唯利是图的焦虑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈgen] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðer; ðər][bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn]  
**but they came back to earth again next morning when their boxes had been**  
但 他们 来了 后退 到 地球 再次 下一个 早晨 什么时候 他们的 盒子 有 到过  
[ʌnˈpækt] [ænd; ənd] [stɔːrd] [əˈweɪ] ,  
**unpacked and stored away** ,  
拆开包装 和 存储 离开 ,  
但第二天早上, 当他们的箱子被拆开并存放好时, 他们又回到了现实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [muːv]  
**and they were confronted with the all - important question of the next move**  
和 他们 是 面对 和 这 全部 - 重要的 问题 的 这 下一个 移动  
.  
.  
.  
他们面临着下一步该如何走这个至关重要的问题。

[wen] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈsaɪləns] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,  
**When lunch was over silence fell suddenly upon the little room** ,  
什么时候 午餐 曾是 超过 沉默 跌倒 突然 之上 这 小的 房间 ,  
午餐结束后, 小房间里突然陷入一片寂静。

[ænd; ənd] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [met] [ɪn] [ˈsɑːləm] [ˈkɑːnkleɪv] .  
**and four pairs of eyes met in solemn conclave** .  
和 四 对 的 眼睛 遇见 在 庄严 秘密会议 .  
四双眼睛在庄严的会议中相遇。

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪd] [skuːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , " [sed]  
" **I — er — I shall go round to the Slade School and make inquiries** , " **said**  
" 我 — 呃 — 我 将 去 圆形的 到 这 斯莱德 学校 和 制作 查询 , " 说  
[mædʒ] [ˈkwɪkli] .  
**Madge quickly** .  
玛吉 迅速地 .  
“我——呃——我要去斯莱德美术学院打听一下,”玛吉赶紧说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsetld] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .  
" **We are settled down now** , **and must lose no more time** .  
" 我们 是 定居 向下 现在 , 和 必须 失去 不 更多的 时间 .  
“我们现在已经安顿下来了, 不能再浪费时间了。”

[aɪ][jæl; ʃəl][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ][kæn; kən][dʒɔɪn] . "  
**I shall ask what is the very first day I can join** . "  
我 将 问 什么 是 这 非常 第一的 天 我 能 加入 . "  
我要问问我最早可以加入的日期是哪一天。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhæmənd] , [ðə; ði][ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæskɪt] .  
" **I shall write to Mr Hammond** , **the editor of the Casket** .  
" 我 将 写 到 先生 哈蒙德 , 这 编辑 的 这 棺材 .  
“我将写信给《棺材》杂志的编辑哈蒙德先生。”

[hɪz; ɪz][fɜːrm] [ˈpʌblɪʃ] [bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv]  
**His firm publish books as well as the magazine** , **and he took most of**  
他的 公司 发布 图书 作为 出色地 作为 这 杂志 , 和 他 采取 最多 的  
[ˈfaːðəz] [θɪŋz] .  
**father's things** .  
父亲的 事物 .  
他的公司出版书籍和杂志, 他还继承了父亲的大部分遗产。

[aɪ][jæl; ʃəl][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] ,  
**I shall ask him if he can see me for ten minutes** ,  
我 将 问 他 如果 他 能 看 我 为了 十 分钟 ,  
我会问他是否可以见我十分钟。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [di'vəʊtɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə]['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər][æz; əz][ə; eɪ]  
**as I am thinking of devoting myself to literature as a**  
作为 我 是 思维 的 奉献 我 到 文学 作为 一个  
[prə'feɪ(ə)n] ,  
**profession** ,  
职业 ,

因为我正在考虑将文学作为我的职业，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)] [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] . "

**and should be grateful for his advice . "**  
和 应该 是 感激的 为了 他的 建议 . "

应该感谢他的建议。

" [aɪ] — [z: r; ə r] — [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔ: l][æt; ət] ['hæmp, stɛd] , " [sed] [hoʊp] ,  
" **I — er — I am going to pay a call at Hampstead , " said Hope ,**  
" 我 — 呃 — 我 是 去 到 支付 一个 称呼 在 汉普斯特德 , " 说 希望 ,  
"我——呃——我要去汉普斯特德拜访一下,"霍普说道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['kɑ: nʃɪdənt][ænd; ənd][self] - [pə'zest] , [bʌt; bət] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [pɪŋk] [ɔ: l]  
**trying to look confident and self - possessed , but flushing a tell - tale pink all**  
尝试 到 看 自信的 和 自己 - 拥有 , 但 冲洗 一个 告诉 - 故事 粉色的全部  
[ʊʊvər][hɜ: r; hər] ['delɪkət] [feɪs] .  
**over her delicate face .**  
超过 她 精美的 脸 .

她努力让自己看起来自信沉着，但娇嫩的脸上却泛起了明显的粉红色。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɪni] ['kɔ: ldɪkɑ: t] , [hu: ] [sɪŋz] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɑ: ðə z]  
" **You remember the name of Miss Minnie Caldecott , who sings some of father's**  
" 你 记住 这 姓名 的 错过 米妮 凯迪克奖 , WHO 唱歌 一些 的 父亲的  
[sɔŋz] ?  
**songs ?**  
歌曲 ?

你还记得米妮·卡尔德科特小姐的名字吗？她唱过我父亲的一些歌曲。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ: r; hər][kɑ: rdz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət] [hoʊm] ['evri] ['tu: zdeɪ] [æftər'nu: n] .  
**I found one of her cards , and she is at home every Tuesday afternoon .**  
我 成立 一 的 她 牌 , 和 她 是 在 家 每一个 周二 下午 .

我找到了她的一张名片，上面写着她每周二下午都在家。

[aɪ] [θɔ: t] [ɪf] [aɪ] [went] ['ɜ: rli] [aɪ] [maɪt] [si: ] [hɜ: r; hər] [bɪ'fɔ: r] ['eni] [wʌn] [els] [ə'raɪvd] .  
**I thought if I went early I might see her before any one else arrived .**  
我 想法 如果 我 去 早期的 我 可能 看 她 前 任何 一 别的 到达的 .

我想如果我早点去，或许能在其他人到达之前见到她。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ: rkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [nu: ] [sɔ: ŋ] ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] , [fɪl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti: ][ɪz]  
**I have been working at that new song ever since you left , Phil , and it is**  
我 有 到过 在职的 在 那 新的 歌曲 曾经 自从 你 左边 , 菲尔 , 和 它 是  
[ˈprɪti] !  
**pretty !**  
漂亮的 !

自从你离开后，菲尔，我一直在创作那首新歌，它真的很好听！

[ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsɪ][tu:; tə][aɪ 'ti: ] ,  
**It's the best thing I have written , and if she took a fancy to it ,**  
它是 这 最好的 事物 我 有 书面 , 和 如果 她 采取 一个 想要 到 它 ,

这是我写过的最好的东西，如果她喜欢的话，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['kɑ:nsərts] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [soʊ] [mʌt] ['iziə] [tu; tə]  
and promised to sing it at concerts , it would be so much easier to  
和 承诺 到 唱歌 它 在 音乐会 , 它 会 是 所以 很多 更轻松 到  
[faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] .  
find a publisher .  
寻找 一个 出版商 .

如果答应在演唱会上演唱这首歌，那么找到出版商就容易多了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] ['kʌrɪdʒ] [aɪ][jæl; ʃəl][æsk][hɜ:r; hər][tu; tə][let][em 'i:] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][æz; əz]  
If I can summon courage I shall ask her to let me accompany her as  
如果 我 能 召唤 勇气 我 将 问 她 到 让 我 陪伴 她 作为  
[wel] .  
well .  
出色地 .

如果我鼓起勇气，我会请求她让我陪她一起去。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [ə; eɪ] [fju:] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['pleɪɪŋ]  
If I could sell a few songs , and make a little money by playing  
如果 我 可以 卖 一个 很少 歌曲 , 和 制作 一个 小的 钱 经过 玩耍  
[ə'kʌmpənɪmənt] ,  
accompaniments ,  
伴奏 ,

如果我能卖出几首歌，再靠伴奏赚点钱，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [help] [tu; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ]['lesnz; 'lesənz] .  
it would help to pay for my lessons .  
它 会 帮助 到 支付 为了 我的 课程 .  
这可以帮助我支付课程费用。

” [pʊr] [hoʊp] !  
” Poor Hope !  
” 贫穷的 希望 !

“可怜的希望！”

[ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][wʌnz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [soʊ] ['i:gər] ,  
She looked at once so frightened , so eager ,  
她 看起来 在 一次 所以 害怕 , 所以 渴望的 ,  
她看起来既害怕又渴望，

[ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] [ðæt][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]  
and so pretty that her sisters broke into a simultaneous murmur of sympathy  
和 所以 漂亮的 那 她 姐妹 打破 进入 一个 同时 低语 的 同情  
.  
:  
.

她长得如此漂亮，以至于她的姐妹们同时发出了一声同情的低语。

” [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , ” [sed] [fɪ'lipə] ['kwɪkli] .  
” I'll go with you , ” said Philippa quickly .  
” 患病的 去 和 你 , ” 说 菲利普帕 迅速地 .  
“我跟你一起去，”菲利普帕连忙说道。

” [ju; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu; tə] [sə'pɔ:rt] [ju; jʊ] , [pʊr] [dɪr] !  
” You must have some one to support you , poor dear !  
” 你 必须 有 一些 一 到 支持 你 , 贫穷的 亲爱的 !  
“可怜的孩子，你一定有人养活你吧！”

[ænd; ənd] [haʊ] — [oʊ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][wi; wi]['gʊoɪŋ][tu; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] ? ”  
And how — oh , how are we going to find our way ? ”  
和 如何 — 哦 , 如何 是 我们 去 到 寻找 我们的 方式 ? ”  
我们该如何——我们该如何找到出路呢？



“ [æsk][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ˌdaʊnˈsterz] .  
“ Ask the porter downstairs .  
“ 问 这 搬运工 楼下 .

“去问楼下的门房。”

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] , [soʊ][ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi] [ˈpʌz(ə)l] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ðə; ði]  
We shall have to go about alone , so the sooner we puzzle it out the  
我们 将 有 到 去 关于 独自的 , 所以 这 很快 我们 谜 它 出去 这  
[ˈbetər] .  
better .  
更好的 .

我们只能靠自己了，所以越早弄明白越好。

[jes] , [duː] [kʌm] , [fɪl] !  
Yes , do come , Phil !  
是的 , 做 来 , 菲尔 !

好的，菲尔，一定要来！

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [aɪ][æɫ; ʃəl] [ˈprɑːbəbli] [rʌn] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .  
If you don't , I shall probably run away as soon as I've rung the bell .  
如果 你 不 , 我 将 大概 跑步 离开 作为 很快 作为 我已经 梯子 这 钟 .

如果你不这样做，我可能一按完门铃就跑掉。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?  
Will she be very formidable , do you think ?  
将要 她 是 非常 强大 , 做 你 思考 ?

你觉得她会非常厉害吗？

“ [fɪˈlɪpə] [dɪd][naːt] [noʊ] , [kʊd; kəd][naːt] [kənˈdʒektʃər] .  
“ Philippa did not know , could not conjecture .  
“ 菲利帕 做过 不是 知道 , 可以 不是 推测 .

“菲利帕不知道，也无法推测。”

[ˌprəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɪŋərz] [ɪɡˈzɪstɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [ˈproʊgræmz] [ʌv; əv][ˈkɑːnsərts] .  
Professional singers existed for her only on the programmes of concerts .  
专业的 歌手 存在 为了 她 仅有的 在 这 节目 的 音乐会 .

在她看来，专业歌手只存在于音乐会的节目单上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [wʌn] [mɔːr] [ˌselɪbreɪtɪd] [ðæn; ðən] [mɪs] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈmɪstrəs]  
She had never heard one more celebrated than Miss James , the singing - mistress  
她 有 绝不 听到 一 更多的 著名 比 错过 詹姆斯 , 这 歌唱 - 情妇

[frʌm; frəm] [ˈkɒvəntri] .  
from Coventry .  
从 考文垂 .

她从未听过比考文垂的歌唱老师詹姆斯小姐更出名的歌唱家。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] [ˈfæbjələs] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈsɪŋɪŋ] ;  
Sometimes , she believed , they were paid fabulous prices for singing ;  
有时 , 她 相信 , 他们 是 有薪酬的 太棒了 价格 为了 歌唱 ;

她认为，有时她们唱歌能获得非常丰厚的报酬；

[bʌt; bət] [ˈmɪni] [ˈkɔːldɪˌkɑːt] [dɪd][naːt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] .  
but Minnie Caldecott did not seem to come in the first rank .  
但 米妮 凯迪克奖 做过 不是 似乎 到 来 在 这 第一的 秩 .

但米妮·卡尔德科特似乎并没有名列前茅。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ðəmˈselvz] , [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] .  
Perhaps she , like themselves , was struggling to make her name .  
也许 她 , 喜欢 他们自己 , 曾是 挣扎 到 制作 她 姓名 .

或许她和他们一样，都在努力成名。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [fəʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ˈhæmpstəd] [wið; wiθ] [ˈwʌndərfəli] [ˈlit(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ;  
**The girls found their way to Hampstead with wonderfully little trouble ;**  
这 女孩们 成立 他们的 方式 到 汉普斯特德 和 太棒了 小的 麻烦 ;

女孩们很顺利地就找到了去汉普斯特德的路；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ˈmeɪfi:ld, ˈmeɪfɪld] [ˈru:d] ,  
**but it was more difficult to find Mayfield Rood ,**  
但 它 曾是 更多的 难的 到 寻找 梅菲尔德 鲁德 ,

但找到梅菲尔德路却更难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ɪts] [ˈwerəbaʊts] .  
**and they wandered about for half - an - hour before discovering its whereabouts .**  
和 他们 漫步 关于 为了 一半 - 一个 - 小时 前 发现 它是 下落 .

他们四处寻找了半个小时才找到它。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ; [ˈni:ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][pəˈleɪ](ə)l  
**It was not an attractive situation ; neither was the house a palatial**  
它 曾是 不是 一个 吸引人的 情况 ; 两者都不 曾是 这 房子 一个 宫殿  
[ˈrezɪdəns] ;  
**residence ;**  
住宅 ;

情况并不理想；房子也算不上豪华住宅；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [mɪs] [ˈkɔ:ldɪkɑ:t] [wʌz; wəz] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,  
**and though Miss Caldecott was “ at home ” as usual ,**  
和 尽管 错过 凯迪克奖 曾是 “ 在 家 ” 作为 通常 ,

尽管凯迪克小姐像往常一样“在家”，

[ðə; ði] [ˈkɑ:stʊ:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [meɪd] [left] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzaɪrd] .  
**the costume of the servant - maid left much to be desired .**  
这 戏服 的 这 仆人 - 女佣 左边 很多 到 是 想要的 .

女仆的服装实在令人不敢恭维。

[ʃi:; ji] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈentrəns] - [hɔ:l] ,  
**She led the way down a narrow entrance - hall ,**  
她 引领 这 方式 向下 一个 狭窄的 入口 - 大厅 ,

她领着我们穿过一条狭窄的门厅，

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,  
**and showed the visitors into a room at the back of the house ,**  
和 显示 这 访客 进入 一个 房间 在 这 后退 的 这 房子 ,

然后把来访者领到房子后面的一个房间。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] [ˈkɔ:ldɪkɑ:t] [wʊd] [bi:; bi][wið; wiθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] .  
**saying that Miss Caldecott would be with them in a few minutes ' time .**  
说 那 错过 凯迪克奖 会 是 和 他们 在 一个 很少 分钟 - 时间 .

他说卡尔德科特小姐几分钟后就会和他们在一起。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈberli] [hæf] - [pæst] [θri:] , [jet] [tu:] [læmps][wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈʌndər]  
**It was barely half - past three , yet two lamps were already burning under**  
它 曾是 仅仅 一半 - 过去的 三 , 然而 二 灯 是 已经 燃烧 在下面  
[ɪˈlæbəreɪt] [pɪŋk] [ˈfeɪdz] ,  
**elaborate pink shades ,**  
精心制作的 粉色的 色调 ,

当时才刚过三点半，但两盏灯已经在精致的粉红色灯罩下亮了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]  
**and there was a profusion of flowers on the mantelpiece and on the**  
和 那里 曾是 一个 丰富 的 花朵 在 这 壁炉架 和 在 这

[smɔ:l] [ˈteɪblz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] .  
**small tables with which the floor was crowded .**  
小的 表格 和 哪个 这 地面 曾是 挤 .

壁炉架上和地上摆放的小桌子上都摆满了鲜花。

[ðə; ði][pi'ænəʊ] [stəd] ['oʊpən] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][tɔ:rn] [ʃi:ts] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ,  
**The piano stood open , with a litter of torn sheets on the top ,**  
这 钢琴 站立 打开 , 和 一个 垃圾 的 撕裂 纸张 在 这 顶部 ,  
钢琴敞开着, 上面散落着一堆撕碎的床单。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ 'fəutəgræfs ] — [ 'fəutəgræfs ] ['evriwer] — [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] -  
**and there were photographs — photographs everywhere — of extraordinary** -  
和 那里 是 照片 — 照片 到处 — 的 非凡的 -  
[ 'lʊkɪŋ] [ 'pi:p(ə)l] ,  
**looking people ,**  
寻找 人们 ,

到处都是照片——到处都是照片——照片上的人都长相奇特。

[hu:] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ʌndər'ni:θ] [wið; wiθ][fæt] [kwɪl] - [penz][ænd; ənd] ['meni]  
**who all seemed to write their names underneath with fat quill - pens and many**  
WHO 全部 似乎 到 写 他们的 姓名 下 和 胖的 鹅毛笔 - 钢笔 和 许多  
[ 'dæʃɪz] .  
**dashes .**  
破折号 :

他们似乎都用粗羽毛笔在下面写下了自己的名字, 还用了许多破折号。

[ðə; ði][ 'leɪdi][wið; wiθ][ðə; ði][ 'lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ 'mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ 'fɔ:rhed] [wʌz; wəz] “ [mæbz] ;  
**The lady with the little ring in the middle of her forehead was “ Mabs ;**  
这 女士 和 这 小的 戒指 在 这 中间 的 她 前额 曾是 “ 麻布 ;  
额头中间戴着小戒指的女士名叫“玛布斯”;

“ [ðə; ði][wʌn] [ 'swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ 'hæmək] [wʌz; wəz] “ [ 'belə] ; “  
“ **the one swinging in a hammock was “ Bella ; “**  
“ 这 一 摇摆 在 一个 吊床 曾是 “ 贝拉 ; “  
“躺在吊床上荡秋千的那个人是‘贝拉’;”

“ [ 'fæni] “ [smɜ:kt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ 'bɑʊər] [ʌv; əv][pɑ:mz] ,  
“ **Fanny “ smirked from a bower of palms ,**  
“ 舐 “ 他冷笑了一声。 从 一个 凉亭 的 棕榈树 ,  
“芬妮”从棕榈树丛中露出了得意的笑容。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [roʊps][ænd; ənd] [roʊps] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] .  
**and wore ropes and ropes of pearls round her neck .**  
和 穿着 绳索 和 绳索 的 珍珠 圆形的 她 脖子 .  
她脖子上戴着一串串珍珠项链。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪmd] [ 'fəutəgræf] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ 'sɪgnətʃər] [laɪk] [ðə; ði][rest] .  
**There was a framed photograph on the wall with a signature like the rest .**  
那里 曾是 一个 框 照片 在 这 墙 和 一个 签名 喜欢 这 休息 .  
墙上挂着一张装裱好的照片, 上面的签名和其他照片一样。

[frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [hoʊp] [ 'rekəg,naɪzd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [neɪm] ,  
**From across the room Hope recognised a familiar name ,**  
从 穿过 这 房间 希望 已确认 一个 熟悉的 姓名 ,  
霍普从房间另一头认出了一个熟悉的名字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [ 'stʌdi] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,  
**and was about to rise to study it close at hand ,**  
和 曾是 关于 到 上升 到 学习 它 关闭 在 手 ,  
正要起身近距离仔细研究,

[wen] [swɪʃ] - [swɪʃ] [keɪm] [ðə; ði][ 'rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ 'sɪlkən] [ skə:ts ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ 'oʊpənd] ,  
**when swish - swish came the rustle of silken skirts , the door opened ,**  
什么时候 嗖嗖 - 嗖嗖 来了 这 沙沙 的 丝 裙子 , 这 门 打开 ,  
一阵丝绸裙摆的沙沙声传来, 门开了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːldɪkɑːt] [hɜːr'self] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ə'pɪərəns] .

and Miss Caldecott herself made her appearance .  
和 错过 凯迪克奖 她自己 制成 她 外貌 .

卡尔德科特小姐本人也出席了活动。

[ˈtʃæptər] [sɪks] .

Chapter Six .  
章 六 .

第六章

[ˈhoʊps] [fɜːrst] [ˈventʃər] .

Hope's First Venture .  
希望 第一的 风险投资 .

希望的第一次尝试。

[mɪs] ['kɔːldɪkɑːt] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] , [hæd; həd] ['weɪvɪ] [her] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] ['aɪ,braʊz] ,  
Miss Caldecott was tall and stout , had wavy hair and arched eyebrows ,  
错过 凯迪克奖 曾是 高的 和 肥硕 , 有 波浪状 头发 和 拱形 眉毛 ,

卡尔德科特小姐身材高挑丰满，一头波浪卷发，眉毛呈拱形。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['slartli] - [gaʊn] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] ,

and wore a slightly decolleté gown of blue silk ,  
和 穿着 一个 轻微地 - 袍 的 蓝色的 丝绸 ,

她身穿一件略微露胸的蓝色丝绸礼服，

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [sɔɪld] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət] ['wʌndərfəli]  
a trifle soiled if you looked at it in a critical spirit , but wonderfully  
一个 琐事 脏的 如果 你 看起来 在 它 在 一个 批判的 精神 , 但 太棒了

[ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

elaborate and becoming .  
精心制作的 和 成为 .

如果以批判的眼光来看，它略显污秽，但整体而言，它设计精美，十分雅致。

[ðə; ði] [brɔːd] , ['biːmɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [ʌn'duː] [saɪz] [wʊd]  
The broad , beaming face was young , and but for its undue size would  
这 广阔 , 光芒四射 脸 曾是 年轻的 , 和 但 为了 它是 过度 尺寸 会

[hæv; həv] [bɪn] ['straɪkɪŋli] ['prɪti] .

have been strikingly pretty .  
有 到过 引人注目 漂亮的 .

那张宽阔、笑容灿烂的脸很年轻，如果不是脸型过大，本来会非常漂亮。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪstər] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [streɪt] , [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli]  
She looked at the sisters , showing her straight , white teeth in the most friendly  
她 看起来 在 这 姐妹 , 显示 她 直的 , 白色的 牙齿 在 这 最多 友好的

[ʌv; əv] [smaɪlz] ,

of smiles ,  
的 微笑 ,

她看着姐妹俩，露出一口洁白整齐的牙齿，笑容十分友好。

[ænd; ənd] [skwiːzd] ['hoʊps] [hænd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [wɪnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .

and squeezed Hope's hand until she winced with the pain .  
和 挤压 希望 手 直到 她 畏缩 和 这 疼痛 .

他用力握紧霍普的手，直到她疼得龇牙咧嘴。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [dɪr] ?

“ How do you do , dear ?

” 如何 做 你 做 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你好吗？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

” she said .  
” 她 说 .

她说。

“ [haʊ] - , [dɪr] ? ” [tuː; tə] [fɪ'lipə] .  
“ **How d'do** , **dear** ? ” **to Philippa** .  
“ 如何 - , 亲爱的 ? ” 到 菲利帕 .

“你还好吗，亲爱的？”菲利帕问道。

“ [ˈretʃɪd] [deɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?  
“ **Wretched day** , **isn't it** ?  
“ 可怜 天 , 不是 它 ?

真是糟糕的一天，不是吗？

[soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !  
**So good of you to come** !  
所以 好的 的 你 到 来 !

你能来真是太好了！

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .  
**Sit down and rest** .  
坐 向下 和 休息 .

请坐下休息。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [flɑːp][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [kʌm] [ɪn] .  
**I always flop on the sofa the moment I come in** .  
我 总是 失败 在 这 沙发 这 片刻 我 来 在 .

我一进门就直接瘫倒在沙发上。

[soʊ][ˈtaɪərɪŋ] [ˈdræɡɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?  
**So tiring dragging about** , **isn't it** ?  
所以 令人疲惫 拖拽 关于 , 不是 它 ?

到处拖着走真是太累了，不是吗？

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɪn] .  
**But you are thin** .  
但 你 是 薄的 .

但你很瘦。

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][get] [fæt] [laɪk] [em ˈiː] .  
**Wait until you get fat like me** .  
等待 直到 你 得到 胖的 喜欢 我 .

等你胖成我这样就好了。

“ [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ʃʊk] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] ; [ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ˈdɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] [raʊnd] ,  
“ **Her shoulders shook** ; **her eyes danced** ; **the dimples dipped in her round** ,  
“ 她 肩膀 摇晃 ; 她 眼睛 跳舞 ; 这 酒窝 浸入 在 她 圆形的 ,

[pɪŋk] [tʃiːks] .  
**pink cheeks** .  
粉色的 脸颊 .

“她的肩膀颤抖着；她的眼睛闪闪发光；她圆润粉嫩的脸颊上出现了酒窝。”

[fɪ'lipə] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [læf] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri]  
**Philippa and Hope were obliged to laugh in sympathy** , **but it was very**  
菲利帕 和 希望 是 有义务 到 笑 在 同情 , 但 它 曾是 非常  
[ɪmˈbærəsɪŋ] ;  
**embarrassing** ;  
尴尬的 ;

菲利帕和霍普不得不笑着表示同情，但这非常尴尬；

[ʃiː; ji] [ˈeɪdɪəntli] [mɪˈstʊk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][oʊld] [frendz] .  
**she evidently mistook them for old friends** .  
她 显然 误 他们 为了 老的 朋友们 .

她显然把他们误认为是老朋友了。

[hoʊp] [klɪrd] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ænd; ənd][brɪˈɡæɪn][ðə; ði] [rɪˈhɜːst] [ekspləˈneɪ(ə)n] .  
**Hope cleared her throat and began the rehearsed explanation .**  
希望 已清除 她 喉 和 开始 这 排练 解释 .

霍普清了清嗓子，开始重复她事先准备好的解释。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [hoʊp] [ˈtʃærɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈsɪstər] .  
“ **I am Hope Charrington , and this is my sister .**  
“ 我 是 希望 查林顿 , 和 这 是 我的 姐姐 .

“我是霍普·查林顿，这是我的妹妹。”

[juː; jʊ] [nuː] [maɪ][ˈfɑːðər] — [baɪ] [neɪm] [æt; ət] [liːst] .  
**You knew my father — by name at least .**  
你 知道 我的 父亲 — 经过 姓名 在 至少 .

你认识我父亲——至少知道他的名字。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] .  
**You used to sing some of his songs .**  
你 用过的 到 唱歌 一些 的 他的 歌曲 .

你以前唱过他的一些歌。

“ [mɪs] [ˈkɑːldɪkɑːt] [lʊkt] [blæŋk] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [læf] .  
“ **Miss Caldecott looked blank ; then she began to laugh .**  
“ 错过 凯迪克奖 看起来 空白的 ; 然后 她 开始 到 笑 .

卡尔德科特小姐一脸茫然；然后她开始大笑起来。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlæfɪŋ] .  
**It appeared that she was always laughing .**  
它 出现 那 她 曾是 总是 笑 .

她似乎总是笑个不停。

“ [ðen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][ˈæftər][ɔːl] !  
“ **Then I didn't know you after all !**  
“ 然后 我 没有 知道 你 后 全部 !

“原来我根本不认识你！ ”

[hiːps] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,  
**Heaps of people come to see me ,**  
堆积 的 人们 来 到 看 我 ,

很多人来看我，

[ænd; ənd] [aɪv] [ðə; ðɪ][ˈsɪliːəst] [ˈmeməri] — [ˈɔːlweɪz] [fərˈget] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .  
**and I've the silliest memory — always forget what I ought to remember .**  
和 我已经 这 最愚蠢的 记忆 — 总是 忘记 什么 我 应该 到 记住 .

我的记性很差——总是忘记我应该记住的事情。

[ˈdʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ?  
**Doesn't make much difference , does it ?**  
不 制作 很多 不同之处 , 做 它 ?

差别不大，对吧？

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .  
**I know you now .**  
我 知道 你 现在 .

我现在认识你了。

[sʌŋ] [jʊɹ; jəɹ] [ˈfɑːðəz] [ˈsɔŋz] , [dɪd][aɪ] ?  
**Sung your father's songs , did I ?**  
宋 你的 父亲的 歌曲 , 做过 我 ?

我唱过你父亲的歌吗？

[ˈtʃærɪŋtən] !  
**Charrington !**  
查林顿 !

查林顿！

[ˈtʃærɪŋtən] ！  
**Charrington** ！  
查林顿

查林顿！

[dəʊnt] [rɪ'membə] .  
**Don't remember** .  
不 记住

不记得了。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kɔːld] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?  
**What were they called , do you know ?**  
什么 是 他们 称为 , 做 你 知道 ?

你知道它们叫什么名字吗？

" [ˈhoʊps] [hɑːrt] [sæŋk] .  
" **Hope's heart sank** .  
" 希望 心 沉没

霍普的心沉了下去。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æŋ; ən][ˈoʊpən] - [ˈsesəmi] , [ænd; ənd][,aɪ'tiː]  
**She had expected the name to act as an open - sesame , and it**  
她 有 预期的 这 姓名 到 行为 作为 一个 打开 - 芝麻 , 和 它

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈrekəɡ,naɪzd] .  
**was not even recognised** .  
曾是 不是 甚至 已确认

她原本以为这个名字会像芝麻开门一样，结果却无人认出。

" [wʌŋ] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] , -  
" **One was ' A Song of Summer** , '  
" 一 曾是 - 一个 歌曲 的 夏天 , -

“其中一首是《夏日之歌》，

" [ʃiː; ji] [sed] [ˈsloʊli] , " [ænd; ənd] [ə'hʌðər] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] . - "  
" **she said slowly , " and another ' Into the Night . ' "**  
" 她 说 缓慢地 , " 和 其他 - 进入 这 夜晚 . - "

“她缓缓说道，“还有一首《Into the Night》。”

" [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] ! [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] ! [rɪ'freɪn] [went] [laɪk] [ðæt] , [ˈdɪdnt] [,aɪ'tiː] ?  
" **La - la - la - La ! Ta - ta - ta - Ta ! Refrain went like that , didn't it ?**  
" 拉 - 拉 - 拉 - 拉 ! ta - ta - ta - ta ! 避免 去 喜欢 那 , 没有 它 ?

“啦啦啦啦！哒哒哒哒！副歌就是这样唱的，对吧？”

[aɪ] [rɪ'membə] .  
**I remember** .  
我 记住

我记得。

[ˈprɪti] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [vɜːrs] .  
**Pretty change in the second verse** .  
漂亮的 改变 在 这 第二 诗

第二段歌词变化很大。

[haɪ] [dʒiː] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði][læst][bɑːr] .  
**High G sustained in the last bar** .  
高的 G 持续 在 这 最后的 酒吧

最后一个小节持续了很高的G值。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [noʊt] .  
**I used to bless him when I came to that note** .  
我 用过的 到 保佑 他 什么时候 我 来了 到 那 笔记

我以前每次读到那段文字都会祝福他。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [ded] , [juː; jʊ] [seɪ] ?  
**And he is dead , you say ?**  
和 他 是 死的 , 你 说 ?

你说他死了？

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] .  
**What a pity .**  
什么 一个 遗憾 .

真可惜。

[soʊ] [ˈklevər] , [tuː] !  
**So clever , too !**  
所以 聪明的 , 也 !

真是太聪明了！

[duː][juː; jʊ] [kəmˈpoʊz] ?  
**Do you compose ?**  
做 你 撰写 ?

你会作曲吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [feɪs] .  
**You have a musical face .**  
你 有 一个 音乐 脸 .

你长着一张音乐脸。

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːd] , [ɪnˈdiːd] !  
” **Here was a lead , indeed !**  
” 这里 曾是 一个 带领 , 的确 !

“这确实是一条线索！ ”

[hoʊp] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs]  
**Hope flushed with eagerness , and her voice broke with a little nervous**  
希望 酡 和 渴望 , 和 她 嗓音 打破 和 一个 小的 紧张的  
[ˈtremər] .  
**tremor .**  
震颤 .

霍普满脸通红，兴奋不已，声音也因紧张而微微颤抖。

[mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfrendli] , [soʊ][ˈoʊpən] ,  
**Miss Caldecott was so friendly , so open ,**  
错过 凯迪克奖 曾是 所以 友好的 , 所以 打开 ,

卡尔德科特小姐非常友善，非常开朗。

[soʊ][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt]  
**so far removed from being formidable that it was impossible to believe that**  
所以 远的 已移除 从 存在 强大 那 它 曾是 不可能的 到 相信 那  
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] [rɪˈkwɛst] .  
**she could refuse her request .**  
她 可以 拒绝 她 要求 .

她一点也不可怕，以至于让人难以置信她会拒绝她的请求。

” [oʊ] [jes] , [aɪ][duː] .  
” **Oh yes , I do .**  
” 哦 是的 , 我 做 .

“哦，是的，我有。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .  
**That's what I came to speak to you about to - day .**  
那就是 什么 我 来了 到 说话 到 你 关于 到 - 天 .

这就是我今天来和你们谈的事情。



[wiː wi][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wɜːrk] , [fɔːr; fər][wiː wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [pɔːr]  
**We have come up to London to try to find work , for we are very poor**  
我们 有 来 向上 到 伦敦 到 尝试 到 寻找 工作 , 为了 我们 是 非常 贫穷的  
.  
:  
.

我们来到伦敦是为了找工作，因为我们非常贫穷。

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [laɪkt] [ˈfɑːðəz] [ˈsɔŋz] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ]  
**As you had liked father's songs , I was going to ask if you would be so**  
作为 你 有 喜欢 父亲的 歌曲 , 我 曾是 去 到 问 如果 你 会 是 所以  
[veri] ,  
**very** ,  
非常 ,

因为你很喜欢父亲的歌，所以我本来想问问你是否愿意，

[veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][traɪ][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] .  
**very kind as to try one of mine .**  
非常 种类 作为 到 尝试 一 的 矿 .

非常感谢你愿意尝试我的作品。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] .  
**I have it with me now .**  
我 有 它 和 我 现在 .

我现在把它带在身上了。

[ˈmesərz] [ˈhoʊldɪŋ] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . [ˈpʌblɪʃt] [wʌn][fɔːr; fər][em ˈiː] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt]  
**Messrs Holding and Co . published one for me before , and if you liked**  
先生们 保持 和 合作 . 已发布 一 为了 我 前 , 和 如果 你 喜欢  
[ðɪs] ,  
**this** ,  
这 ,

Holding and Co.先生之前也为我出版过一本，如果你喜欢这本，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]  
**and would promise to sing it , they would be so much more willing to**  
和 会 承诺 到 唱歌 它 , 他们 会 是 所以 很多 更多的 愿意的 到  
[əkˈsept] [aɪ ˈtiː] .  
**accept it .**  
接受 它 .

如果他们答应演唱这首歌，他们就更愿意接受它了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [boʊld][ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə][æsk] .  
**It is very bold of me to ask .**  
它 是 非常 大胆的 的 我 到 问 .

我这么问真是太冒昧了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɔːrəbli] [ˈnɜːrvəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] .  
**I am horribly nervous , but you are so kind .**  
我 是 糟糕透了 紧张的 , 但 你 是 所以 种类 .

我紧张得要命，但你真是太好了。

" [mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .  
" **Miss Caldecott laughed and shook her head .**  
" 错过 凯迪克奖 笑了 和 摇晃 她 头 .

卡尔德科特小姐笑着摇了摇头。

" [nɑːt][ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] , [dɪr] , " [jiː; ji] [sed] .  
" **Not in business matters , dear , " she said .**  
" 不是 在 商业 事情 , 亲爱的 , " 她 说 .

“亲爱的，在生意上可不是这样，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [maɪ][wɪts] [ə'baʊt][,em 'i:][ɪn] ['bɪznəs] .  
“ **I have to keep my wits about me in business** .  
“ 我 有 到 保持 我的 智慧 关于 我 在 商业 .

“在商场上，我必须保持头脑清醒。”

[ɪf][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv][sent][tuː; tə][,em 'i:] !  
**If you knew the shoals of things I have sent to me !**  
如果 你 知道 这 浅滩 的 事物 我 有 发送 到 我 !

如果你知道我送来的东西有多少！

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] .  
**But I hate to say no** .  
但 我 恨 到 说 不 .

但我讨厌说不。

[gɔ:t][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?  
**Got the song with you , do you say ?**  
得到 这 歌曲 和 你 , 做 你 说 ?

你带着这首歌吗？

[strʌm] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][let][,em 'i:] [hɪr] [haʊ][aɪ 'ti:][goʊz] .  
**Strum it over , like a dear , and let me hear how it goes** .  
弹奏 它 超过 , 喜欢 一个 亲爱的 , 和 让 我 听到 如何 它 去 .

像驯鹿一样拨动琴弦，让我听听它弹得怎么样。

[sɪŋ] [aɪ 'ti:][tuː] , [ɪf][juː; jʊ][kæn; kən] .  
**Sing it too , if you can** .  
唱歌 它 也 , 如果 你 能 .

如果可以的话，也唱出来吧。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪd] [koʊld] .  
**I've got a horrid cold** .  
我已经 得到 一个 可怕的 寒冷的 .

我得了重感冒。

“ [hoʊp] [roʊz] ['i:gərli] .  
“ **Hope rose eagerly** .  
“ 希望 玫瑰 急切地 .

“希望之火熊熊燃起。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [les] ['nɜ:rvəs] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn]  
**She had been prepared for this , and was less nervous in playing than in**  
她 有 到过 准备 为了 这 , 和 曾是 较少的 紧张的 在 玩耍 比 在  
[ˈspi:kɪŋ] .  
**speaking** .  
请讲 .

她对此早有准备，演奏时比说话时更不紧张。

[ðə; ði][pi'ænəʊ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]  
**The piano was delightful ; she was tingling to make the most of her**  
这 钢琴 曾是 愉快 ; 她 曾是 刺痛感 到 制作 这 最多 的 她  
[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,  
**opportunity** ,  
机会 ,

钢琴声悦耳动听；她渴望充分利用这次机会。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ ba:z ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] ['fɪniʃ] [wɪt] [brɔ:t] [mɪs]  
**and played the introductory bars with a dainty finish which brought Miss**  
和 玩 这 引言 酒吧 和 一个 纤巧 结束 哪个 带来 错过  
[kældəkɑ:ts] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'prɪʃɪə,tɔ:ri; ə'prɪʃɪə,touəri; ə'prɪʃə,tɔ:ri] [flæʃ] .  
**Caldecott's eyes upon her with an appreciatory flash** .  
凯迪克奖 眼睛 之上 她 和 一个 欣赏 闪光 .

她演奏了开头的几个小节，结尾轻快优雅，这让卡尔德科特小姐的目光中闪过一丝赞赏的光芒。

[ʃiː ʃi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,  
**She listened in silence to the first verse , nodding her head to and fro ,**  
她 听着 在 沉默 到 这 第一的 诗 , 点头 她 头 到 和 弗 ,  
她静静地听着第一段歌词, 不时点头。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fɪˈlɪpə] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈbiːmɪŋ] [smaɪl] .  
**then turned to Philippa with another beaming smile .**  
然后 转向 到 菲利帕 和 其他 光芒四射 微笑 .  
然后他转向菲利帕, 脸上又露出了灿烂的笑容。

“ [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [paɪp] , [ˈhæznt] [ʃiː ʃi] ?  
“ **Nice little pipe , hasn't she ?**  
” 好的 小的 管道 , 还没有 她 ?  
“这小烟斗真不错, 不是吗? ”

[swiːt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [laɪk] [hɜːrˈself] .  
**Sweet and simple like herself .**  
甜的 和 简单的 喜欢 她自己 .  
她本人就像她一样甜美而单纯。

[aɪ] [seɪ] !  
**I say !**  
我 说 !  
我说!

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [goʊ][faːr][ɪn][ðə; ði][ˈælbərt] [hɔːl] , [wʊd] [aɪ ˈtiː] ?  
**it wouldn't go far in the Albert Hall , would it ?**  
它 不会 去 远的 在 这 阿尔伯特 大厅 , 会 它 ?  
它应该不会在皇家阿尔伯特音乐厅走得很远吧?

[let] [em ˈiː][traɪ][ə; eɪ] [vɜːrs] .  
**Let me try a verse .**  
让 我 尝试 一个 诗 .  
让我试着吟诵一首诗。

“ [ʃiː ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ˈlɪftɪd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [loʊ] [tʃer] ,  
“ **She put down her hands on either side , lifted herself from her low chair ,**  
” 她 放 向下 她 双手 在 任何一个 边 , 抬起 她自己 从 她 低的 椅子 ,  
她双手垂在身旁, 从矮椅上站了起来。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] .  
**and went over to the piano .**  
和 去 超过 到 这 钢琴 .  
然后走到钢琴旁。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] ?  
“ **What are the words ?**  
” 什么 是 这 字 ?  
“这些话是什么? ”

[oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] .  
**Oh , I can see .**  
哦 , 我 能 看 .  
哦, 我明白了。

[ˈfaɪər] [əˈweɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .  
**Fire away , then , and I'll see what I can make of it .**  
火 离开 , 然后 , 和 患病的 看 什么 我 能 制作 的 它 .  
那就尽管放手去做吧, 我看看我能从中得到什么。

“ [pæk] [klaʊdz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [deɪ] —  
“ **Pack clouds away , and welcome day —**  
” 盒 云 离开 , 和 欢迎 天 —  
“驱散阴霾, 迎接白昼——”

[wɪð; wɪθ] [naɪt] [wi:l] ['bæniʃ] ['sa:roʊ] .  
**With night we'll banish sorrow** .  
和 夜晚 出色地 放逐 悲哀 .

夜幕降临，我们将驱散悲伤。

“ [ˈʌni] [wɜ:rdz] , [dɪr] !  
“ **Funny words , dear !**  
“ 有趣的 字 , 亲爱的 !

“亲爱的，这话真有趣！ ”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?  
**Where did you get hold of them ?**  
在哪里 做过 你 得到 抓住 的 他们 ?

你从哪里弄到它们的？

[ɪts] [nɑ:t][bæd] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [nɑ:t][hæf][bæd] — [wʌt] [aɪ][kɔ:l] ['greɪsf(ə)l] .  
**It's not bad , you know — not half bad — what I call graceful** .  
它是 不是 坏的 , 你 知道 — 不是 一半 坏的 — 什么 我 称呼 优美 .

还不错，你知道——还不错——我称之为优雅。

[lets] [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] .  
**Let's try again , and go on to the next verse** .  
我们来吧 尝试 再次 , 和 去 在 到 这 下一个 诗 .

我们再试一次，继续下一节。

“ [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ji] [dru:ɪ] [hɜ:r'self] [ʌp][ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .  
“ **This time she drew herself up and sang with careful attention** .  
“ 这 时间 她 画 她自己 向上 和 唱 和 小心 注意力 .

“这一次，她挺直了身子，全神贯注地唱了起来。”

[ðə; ði] [fʊl] , [rɪtʃ] [tuʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [vɔɪs] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,  
**The full , rich tones of her voice flooded the room** ,  
这 满的 , 富有的 音调 的 她 嗓音 被淹 这 房间 ,

她浑厚而富有磁性的嗓音充满了整个房间。

[ænd; ənd][hoʊp] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .  
**and Hope thrilled with delight at the sound of her own creation** .  
和 希望 激动不已 和 喜 在 这 声音 的 她 自己的 创建 .

听到自己创作的声音，霍普欣喜若狂。

[ˈnevər] — [noʊ] , [ˈnevər] — [hæd; həd][ʃi:; ji] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ;  
**Never — no , never — had she imagined that it could be so charming** ;  
绝不 — 不 , 绝不 — 有 她 想象 那 它 可以 是 所以 迷人 ;

她从未想过——真的从未想过——它会如此迷人；

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [vɜ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪti:st] [ʌv; əv][ɔ:l] .  
**and the last verse was the prettiest of all** .  
和 这 最后的 诗 曾是 这 最漂亮的 的 全部 .

最后一节诗最美。

[ˈfɔ:li] [ɪf] [mɪs] ['kɔ:ldɪkɑ:t] [laɪkt] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] , [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end]  
**Surely if Miss Caldecott liked the beginning , she would be enraptured with the end**  
一定 如果 错过 凯迪克奖 喜欢 这 开始 , 她 会 是 眉飞色舞 和 这 结尾  
!  
!  
!

如果凯迪克小姐喜欢开头，她一定会为结尾而着迷！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !  
**But , alas !**  
但 , 唉 !

但是，唉！

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [vɜ:rs] [mɪs] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]  
**at the conclusion of the second verse Miss Caldecott crossed the room and**  
在 这 结论 的 这 第二 诗 错过 凯迪克奖 交叉 这 房间 和  
[θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,  
**threw herself on the sofa ,**  
扔 她自己 在 这 沙发 ,  
第二节诗结束时, 卡尔德科特小姐穿过房间, 扑倒在沙发上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [jɔ:n] .  
**with a resounding yawn .**  
和 一个 高亢 打哈欠 .  
他打了个响亮的哈欠。  
“ [θæŋks] [ˈɔ:flɪ] , [dɪr] .  
“ **Thanks awfully , dear .**  
“ 谢谢 非常 , 亲爱的 .  
“非常感谢, 亲爱的。”

[haʊ] ['klevər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !  
**How clever of you !**  
如何 聪明的 的 你 !  
你真聪明!  
[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [swi:t] .  
**It really is sweet .**  
它 真的 是 甜的 .  
真的很甜。

[ˈdʌznt] [kwɑɪt] [su:t][maɪ] [vɔɪs] , [ðoʊ] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?  
**Doesn't quite suit my voice , though , does it ?**  
不 相当 套装 我的 嗓音 , 尽管 , 做 它 ?  
不过, 这首歌不太适合我的嗓音, 对吧?  
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðoʊz] [ˌæksə'dent(ə)] .  
**And I don't like those accidentals .**  
和 我 不 喜欢 那些 意外事故 .  
我不喜欢那些临时记号。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['trɪki] , [ænd; ənd][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs] ['kri:tʃər] .  
**They are tricky , and I'm such a careless creature .**  
他们 是 棘手 , 和 我是 这样的 一个 粗心 生物 .  
它们很狡猾, 而我又是个粗心大意的人。  
[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rdz] ?  
**Where did you pick up the words ?**  
在哪里 做过 你 挑选 向上 这 字 ?  
你从哪里学来的这些词?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt]  
**I don't know the author , but you can tell him from me that he can't**  
我 不 知道 这 作者 , 但 你 能 告诉 他 从 我 那 他 不能  
[raɪt] ['sɔŋz] .  
**write songs .**  
写 歌曲 .  
我不认识这位作者, 但你可以替我告诉他, 他根本不会写歌。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['kætʃɪ] [wɜ:rdz] .  
**Not at all catchy words .**  
不是 在 全部朗朗上口的 字 .  
一点也不朗朗上口。

[ˈhi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

He'll have to do better than that .  
地狱 有 到 做 更好的 比 那 .

他得做得更好才行。

[dəʊnt][sɪt] [pɜ:rtɪt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈeni] [mɔ:r] , [daɪr] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .

Don't sit perched up there any more , dear ; you look so uncomfortable .  
不 坐 栖息 向上 那里 任何 更多的 , 亲爱的 ; 你 看 所以 不舒服 .

亲爱的, 别再坐在那儿了, 你看上去很不舒服。

[ˈðerəl] [bi:; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ti:] .

There'll be some other people coming presently , and we'll have tea .  
将会 是 一些 其他 人们 未来 目前 , 和 出色地 有 茶 .

稍后还会有其他人过来, 我们一起喝茶。

[aɪ] [bɔ:t] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [keɪks] [frʌm; frəm] [ˈbʌzɜːdz] .

I bought some lovely cakes from Buzzard's .  
我 买 一些 迷人的 蛋糕 从 秃鹰的 .

我从Buzzard's买了一些很美味的蛋糕。

[ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [splæʃ] [ɑ:n][maɪ][æt; ət] - [hoʊm] [æftərˈnu:nz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

Always make a bit of a splash on my at - home afternoons , you know ,  
总是 制作 一个 少量 的 一个 溅 在 我的 在 - 家 下午 , 你 知道 ,

你知道, 我总会在午后宅家的时候搞点小花样。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [entərˈteɪnɪŋ] [aɪ][du:] .

for it's the only entertaining I do .  
为了 它是 这 仅有的 娱乐 我 做 .

因为这是我唯一喜欢的娱乐方式。

[aɪm][ɪn][dɪgz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈveri] [bæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:] .

I'm in digs here , and very bad they are , too .  
我是 在 挖掘 这里 , 和 非常 坏的 他们 是 , 也 .

我现在住在一个很糟糕的临时住处。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][du:] ?

But what can one do ?  
但 什么 能 一 做 ?

但又能怎么办呢?

[ðeɪ] [dəʊnt][send] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [æt; ət][ðə; ði][ˈælbərt] [hɔ:l] , [daɪr] .

They don't send for me at the Albert Hall , dear .  
他们 不 发送 为了 我 在 这 阿尔伯特 大厅 , 亲爱的 .

亲爱的, 他们不会到皇家阿尔伯特音乐厅来接我。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]

It's a shame , for I could do ever so much better than some of those old  
它是 一个 耻辱 , 为了 我 可以 做 曾经 所以 很多 更好的 比 一些 的 那些 老的

,

!

,

真是可惜, 因为我本可以做得比那些老家伙们好得多。

[wɔ:rn] - [aʊt] [θɪŋz] [hu:] [ˈoʊnli] [treɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [neɪm] .

worn - out things who only trade on a name .  
磨损 - 出去 事物 WHO 仅有的 贸易 在 一个 姓名 .

那些靠名气苟延残喘、早已过时的东西。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [freʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [wʌn] , [tu:] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] .

My voice is fresh , and a jolly good one , too , though I say it myself .  
我的 嗓音 是 新鲜的 , 和 一个 快乐的 好的 一 , 也 , 尽管 我 说 它 我 .

我的声音很清澈, 而且非常好听, 虽然这是我自夸的。

[wɜː] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] , [dɪr] ?  
**Where are you living , dear ?**  
在哪里 是 你 活的 , 亲爱的 ?

亲爱的, 你住在哪里?

[ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ?  
**In this neighbourhood ?**  
在 这 邻里 ?

就在这个街区吗?

” [fɪˈlɪpə] [rɪˈplaɪd] .  
” **Philippa replied .**  
” 菲利帕 回复 .

菲利帕回答道。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [tuː] [kæst] [daʊn] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .  
**Hope was too disappointed , too cast down , to be able to speak .**  
希望 曾是 也 失望的 , 也 投掷 向下 , 到 是 有能力的 到 说话 .

霍普太过失望, 太过沮丧, 以至于说不出话来。

[mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [pliːzd] ; [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈtʃɑːrmin]

**Miss Caldecott had seemed so pleased ; the song had sounded so charming**

错过 凯迪克奖 有 似乎 所以 高兴 ; 这 歌曲 有 听起来 所以 迷人

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][lɪps] .  
**from her lips .**  
从 她 嘴唇 .

卡尔德科特小姐似乎非常高兴; 她唱的歌听起来非常动听。

[æt; ət][wʌn] [ˈmɪnɪt] [əkˈseptəns] [hæd; həd] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] ; [æt; ət][ðə; ði][nekst][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz]

**At one minute acceptance had seemed certain ; at the next the subject was**

在 一 分钟 验收 有 似乎 肯定 ; 在 这 下一个 这 主题 曾是

[weɪvd] [əˈsaɪd] ,  
**waved aside ,**  
挥手 旁边 ,

前一刻看来接受已成定局, 下一刻这个话题就被搁置了。

[ænd; ænd] [əˈpærəntli] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .  
**and apparently dismissed from consideration .**  
和 显然 解雇 从 考虑 .

显然已被排除在考虑范围之外。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; həɹ][lɪps] [təˈgeðər] [ænd; ænd][steəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bæŋk]

**She pressed her lips together and stared at the mantelpiece , with its bank**

她 按下 她 嘴唇 一起 和 凝视 在 这 壁炉架 , 和 它是 银行

[ʌv; əv] [kriˈsænθəməmz] [ɪn] [kriːm] - [ˈdʒɑːrɜː] ,  
**of chrysanthemums in cream - jars ,**  
的 菊花 在 奶油 - 罐子 ,

她抿紧嘴唇, 盯着壁炉架, 上面摆放着一排装在奶油罐里的菊花。

[ɪts] [ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [ˈbjuːtiːz] .  
**its photographs of becurled beauties .**  
它是 照片 的 卷曲 美女 .

它拍摄的卷发美女照片。

[fɪˈlɪpə] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flæt] , [ænd; ænd][rɪˈmuːv(ə)l] [ɪkˈspensɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] ,  
**Philippa was talking about the flat , and removal expenses generally ,**  
菲利帕 曾是 说 关于 这 平坦的 , 和 移动 开支 一般来说 ,

菲利帕当时正在谈论那套公寓, 以及搬家的大致费用。

[ænd; ænd] [mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt] [wʌz; wəz] [ˈlævɪʃɪŋ] [ˈflʌdz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,  
**and Miss Caldecott was lavishing floods of sympathy upon her ,**  
和 错过 凯迪克奖 曾是 慷慨 洪水 的 同情 之上 她 ,

卡尔德科特小姐对她表达了如潮水般涌来的同情。

[ænd; ənd][ə'bjʊ:s][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [disə'pɔɪntɪd] [ɔ:r] ['θwɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər][plænz] .  
**and abuse upon those who had disappointed or thwarted her plans .**  
和 虐待 之上 那些 WHO 有 失望的 或者 受挫 她 计划 .

并辱骂那些让她失望或破坏她计划的人。

“ [ˈretʃɪd] , [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [θɪŋz] , [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !  
“ **Wretched , good - for - nothing things , the pack of them !**  
“ 可怜 , 好的 - 为了 - 没有什么 事物 , 这 盒 的 他们 !  
“ 一群卑鄙无耻、一无是处的家伙! ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [nɪr] [ˈmeɪpəlz] .  
**But you are so near Maple's .**  
但 你 是 所以 靠近 枫树的 .

但你离枫树家很近。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][ˈmeɪp(ə)] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][du:][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ?  
**Why don't you go to Maple and let him do the whole thing ?**  
为什么 不 你 去 到 枫 和 让 他 做 这 所有的 事物 ?  
你为什么不去枫树那里，让他把整件事都做完了呢？

[ɪk'spens] !  
**Expense !**  
费用 !

费用！

[bɪlz] !  
**Bills !**  
账单 !

账单！

[oʊ] , [ˈbɑ:ðər] [bɪlz] !  
**Oh , bother bills !**  
哦 , 打扰 账单 !

唉，账单真烦人！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .  
**You can let them run , you know .**  
你 能 让 他们 跑步 , 你 知道 .

你可以让他们跑，你知道的。

[aɪ][du:] !  
**I do !**  
我 做 !

我愿意！

[ɪf] [aɪ][wa:nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][get][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ˈæftərwərdz] .  
**If I want a thing I get it , and think about the bill afterwards .**  
如果 我 想 一个 事物 我 得到 它 , 和 思考 关于 这 账单 然后 .

如果我想要什么，我就买，之后再考虑账单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第4/14页

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ti:] - [gaʊn] ?  
**Do you like this tea - gown ?**  
做 你 喜欢 这 茶 - 袍 ？

你喜欢这件茶歇裙吗？

[aɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] ['seɪlz] .  
**I bought it at the autumn sales .**  
我 买 它 在 这 秋天 销售量 。

我是在秋季促销时买的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] !  
**Such a bargain !**  
这样的 一个 便宜货 ！

真是太划算了！

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [kloʊðz] .  
**I have to spend a fortune in clothes .**  
我 有 到 花费 一个 财富 在 衣服 。

我得花一大笔钱买衣服。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'i:][tu:; tə] [get] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɪntər] , [fɔ:r; fər] ['ri:əli] [swel] [ə'ferz] , [ju:; jʊ]  
**What would you advise me to get for this winter , for really swell affairs , you know ?**  
什么 会 你 建议 我 到 得到 为了 这 冬天 , 为了 真的 膨胀 事务 , 你 知道 ？

你建议我今年冬天买些什么，用来参加一些非常棒的活动？

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['praɪvət] [rɪ'sepʃənz] .  
**I go to a good many private receptions .**  
我 去 到 一个 好的 许多 私人的 接待 。

我经常参加私人招待会。

[aɪ][gɔ:t][sʌm; səm] ['pætərn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .  
**I got some patterns this morning .**  
我 得到 一些 图案 这 早晨 。

我今天早上找到了一些图案。

[aɪ] [lʊk] [soʊ][hju:dʒ][ɪn] [waɪt] !  
**I look so huge in white !**  
我 看 所以 巨大的 在 白色的 ！

我穿白色显得好胖！

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['jeləʊ] — [eɪ] ?  
**What would you think of yellow — eh ?**  
什么 会 你 思考 的 黄色的 — 嗯 ？

你觉得黄色怎么样？

[blu:] [ɪz][soʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ] . " "  
**Blue is so ordinary . "**  
蓝色的 是 所以 普通的 。

蓝色是如此普通。

" ['ri:əli] , [aɪ] — ['ri:əli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .  
" **Really , I — really , I don't know .**  
" 真的 , 我 — 真的 , 我 不 知道 。

“真的，我——真的，我不知道。”

“ [fɪˈlɪpə] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə] [læf] [ˈaʊtraɪt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [ˈmænər] ,  
“ Philippa thought it was better to laugh outright than in a covert manner ,  
“ 菲利帕 想法 它 曾是 更好的 到 笑 直接 比 在 一个 隐蔽 方式 ,  
菲利帕认为, 与其偷偷地笑, 不如直接笑出来。

[soʊ] [ji:; ji] [læft] [æz; əz] [ji:; ji] [spoʊk] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈkɔ:ldɪkɑ:t] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [streɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]  
so she laughed as she spoke , and Miss Caldecott joined in the strain with the  
所以 她 笑了 作为 她 辐 , 和 错过 凯迪克奖 加入 在 这 拉紧 和 这  
[ˈɡretɪst] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] .  
greatest good - humour .  
最 好的 - 幽默 .

所以她一边说一边笑, 卡尔德科特小姐也兴高采烈地加入了她的行列。

“ [aɪm] [ʊr] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɡʊd] [teɪst] , [dɪr] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈstaɪlɪ] .  
“ I'm sure you have good taste , dear ; you look so stylish .  
“ 我是 当然 你 有 好的 品尝 , 亲爱的 ; 你 看 所以 时髦的 .  
“亲爱的, 我相信你品味很好; 你看起来真时尚。”

[aɪ] [ˈnevər] [wer] [blæk] [maɪˈself] ; [aɪˈti:] [meɪks] [emˈi:] [ˈdɒʊlf(ə)] .  
I never wear black myself ; it makes me doleful .  
我 绝不 穿 黑色的 我 ; 它 制作 我 悲伤的 .  
我本人从不穿黑色; 它会让我觉得忧郁。

[aɪ] [du:] [ɡet] [ˈdɒʊlf(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [aɪˈti:] .  
I do get doleful sometimes , though you wouldn't think it .  
我 做 得到 悲伤的 有时 , 尽管 你 不会 思考 它 .  
虽然你看不出来, 但我有时也会感到忧郁。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɔ:l] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɪznəs] [ɡets] [soʊ] [slæk] .  
I live all alone , and sometimes business gets so slack .  
我 居住 全部 独自的 , 和 有时 商业 获得 所以 松弛 .  
我一个人住, 有时候生意很清淡。

[aɪ] [ɡet] [ˈplenti] [ʌv; əv] [səˈbɜ:rbən] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈsʌmhaʊ] .  
I get plenty of suburban work , but I don't come to the front somehow .  
我 得到 很多 的 郊区 工作 , 但 我 不 来 到 这 正面 不知何故 .  
我接到了很多郊区的工作, 但不知为何就是上不了前线。

[kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] .  
Can't think why .  
不能 思考 为什么 .

我想不出原因。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [fɑ:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈmeɪrə, ˈmeərə] [ˈbraɪsɪz] , [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [reɪv] [əˈbaʊt]  
My voice is far better than that Marah Bryce's , whom they all rave about  
我的 嗓音 是 远的 更好的 比 那 玛拉 布莱斯的 , 谁 他们 全部 锐舞 关于  
[ˈnʌʊədeɪz] .  
nowadays .  
如今 .

我的嗓音比现在大家都在吹捧的玛拉·布莱斯好得多。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈleɪtli] ?  
Have you heard her lately ?  
有 你 听到 她 最近 ?

你最近有听到她的消息吗?

“ [fɪˈlɪpə] [felt] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈplaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,  
“ Philippa felt relieved to be able to reply in the negative ,  
“ 菲利帕 毛毡 松了口气 到 是 有能力的 到 回复 在 这 消极的 ,  
菲利帕感到如释重负, 因为她可以肯定地回答“不”。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɔːldɪkɑːt][ɪnˈlɑːrdʒd] [æt; ət] [greɪt] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [dɪˈfɔːmɪtiːz] , ['ment(ə)]  
**and Miss Caldecott enlarged at great length on the personal deformities , mental**  
和 错过 凯迪克奖 放大 在 伟大的 长度 在 这 个人的 畸形 , 精神的  
[ˈblemɪʃɪz] ,  
**blemishes ,**  
瑕疵 ,

卡尔德科特小姐则详细地描述了人身缺陷和精神瑕疵，

[ænd; ənd][ˈvʊʊk(ə)] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)] , [ˈiːv(ə)n] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɜːr; hər]  
**and vocal limitations of her rival , even condescending to imitate her**  
和 声乐 限制 的 她 竞争对手 , 甚至 居高临下的 到 模拟 她  
[ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [sɔːŋ] .  
**rendering of a favourite song .**  
渲染 的 一个 最喜欢的 歌曲 .

甚至还刻意模仿对手的嗓音，以弥补对手的不足，并演唱了她最喜欢的一首歌。

“ [haɪ] - [floʊn] ['rʌbɪʃ] , [aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] !  
“ **High - flown rubbish , I call it !**  
“ 高的 - 飞行 垃圾 , 我 称呼 它 !

“我称之为高谈阔论的废话！ ”

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , “ [iː; ɪ] [sed] [ˈblændli] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] .  
**Something like that song of yours , “ she said blandly , turning to Hope .**  
某物 喜欢 那 歌曲 的 你的 , “ 她 说 平淡地 , 转弯 到 希望 .

“有点像你那首歌,”她淡淡地说着，转向霍普。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːfər][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .  
“ **You might offer it to her .**  
“ 你 可能 提供 它 到 她 .

你可以把它给她。

[fɑːr] [mɔːr] [hɜːr; hər] [staɪl] [ðæn; ðən] [maɪn] .  
**Far more her style than mine .**  
远的 更多的 她 风格 比 矿 .

她的风格比我的好得多。

[dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] , [ðʊʊ] . “  
**Don't you say I sent you , though . “**  
不 你 说 我 发送 你 , 尽管 . “

不过，你可别说是我派你来的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [sed] [hoʊp] [ˈsɔːftli] .  
“ **Thank you , “ said Hope softly .**  
“ 感谢 你 , “ 说 希望 轻轻 .

“谢谢,”霍普轻声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [ˈventʃər] .  
“ **I think I should hardly like to venture .**  
“ 我 思考 我 应该 几乎 喜欢 到 风险投资 .

“我想我不太喜欢冒险。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [soʊ] [ɪts] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .  
**I don't know her at all , so it's quite different .**  
我 不 知道 她 在 全部 , 所以 它是 相当 不同的 .

我根本不认识她，所以情况很不一样。

[juː; jʊ] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪm] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [hoʊpt] —  
**You knew our name at least , and I thought — I hoped —**  
你 知道 我们的 姓名 在 至少 , 和 我 想法 — 我 希望 —

至少你们知道我们的名字，我想——我希望——

“ [dr'spaɪt] [hɜ: r'self] , [ 'hoʊps] [vɔɪs] [brʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ 'lɪt(ə)l] [ 'kwɪvər] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,  
“ **Despite herself , Hope's voice broke with a little quiver of disappointment** ,  
“ 尽管她自己 , 希望 嗓音 打破 和 一个 小的 颤动 的 失望 ,

“霍普的声音不由自主地带着一丝失望的颤抖，哽咽了。”

[fɔ: r; fər][jɪ; jɪ][hæd; həd] [ 'kaʊntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ: n] [ðɪs] [ 'wʊmənz] [help] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɪ; jɪ][rɪ'fju: zd; 'refju: s] ,  
**for she had counted so much on this woman's help ; and if she refused** ,  
为了 她 有 计数 所以 很多 在 这 女性的 帮助 ; 和 如果 她 拒绝 ,  
因为她非常指望这个女人的帮助；如果她拒绝，

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ 'streɪndʒər][ɑ: n] [hu: m] [jɪ; jɪ][hæd; həd][noʊ][ 'pɔ: səb(ə)l]  
**what could be expected from a stranger on whom she had no possible**  
什么 可以 是 预期的 从 一个 陌生人 在 谁 她 有 不 可能的  
[kleɪm] [fɔ: r; fər] [ 'sɪmpəθi] ?  
**claim for sympathy ?**  
宣称 为了 同情 ?

她对一个陌生人又有什么好指望的呢？她根本不可能对这个人产生任何同情心。

[hɜ: r; hər] [feɪs] [lʊkt] [soʊ] [drɔ: n] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] [mɪs] [kældəka: ts] [gʊd] - ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ: t]  
**Her face looked so drawn and pale that Miss Caldecott's good - nature could not**  
她 脸 看起来 所以 绘制 和 苍白 那 错过 凯迪克奖 好的 - 自然 可以 不是  
[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti: ] [ʌn'mu: vd] .  
**look at it unmoved** .  
看 在 它 不动 .

她的脸色苍白憔悴，连善良的卡尔德科特小姐也无法无动于衷。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ 'mætər] , [dɪr] ?  
“ **What's the matter , dear ?**  
“ 是什么 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了？

[dɪsə'pɔɪntɪd] !  
**Disappointed !**  
失望的 !

失望的！

[ 'heɪtfl] [ʌv; əv][em 'i: ] , [ 'ɪznt] [aɪ 'ti: ] ?  
**Hateful of me , isn't it ?**  
可恶 的 我 , 不是 它 ?

恨我，是吗？

[bʌt; bət][aɪ] [ 'kudnt] [sɪŋ] [ðæt] [sɔ: ŋ] [ 'i: v(ə)n] [tu: ; tə] [pli: z] [ju: ; jʊ] .  
**But I couldn't sing that song even to please you** .  
但 我 不能 唱歌 那 歌曲 甚至 到 请 你 .

但我即使是为了取悦你，也无法唱那首歌。

[aɪl] [tel] [ju: ; jʊ] [wʌt] [wɪ; wi] [wɪl] [du: ] , [ðʊ] ; [ju: ; jʊ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [ə' nʌðər] [ɪ'speʃəli] [fɔ: r; fər][em 'i: ]  
**I'll tell you what we will do , though ; you shall write another especially for me**  
患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 , 尽管 ; 你 将 写 其他 尤其 为了 我  
.  
:  
.

不过，我会告诉你我们要怎么做；你要专门为我再写一封信。

[ 'meddʒɔ] - [sə'prænoʊ] , [ju: ; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][dʒɪ: ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,  
**Mezzo - soprano , you know ; I don't mind a G now and then** ,  
中音 - 女高音 , 你 知道 ; 我 不 头脑 一个 G 现在 和 然后 ,  
我是女中音，你知道的；偶尔唱个G音我也不介意。

[bʌt; bət][dəʊnt] [let] [em 'i: ][hæv; həv][ðem; ðəm] [tu: ] [ 'ɔ: f(ə)n] .  
**but don't let me have them too often** .  
但 不 让 我 有 他们 也 经常 .

但别让我经常吃。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['kætʃɪ] [rɪ'freɪn] — ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə]  
**And be sure to give me a catchy refrain — something the people want to**  
和 是 当然 到 给 我 一个 朗朗上口的 避免 — 某物 这 人们 想 到  
[muːv] [ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [vɜːrs] — [siː] ?  
**move their feet to at the end of the second verse — see ?**  
移动 他们的 脚 到 在 这 结尾 的 这 第二 诗 — 看 ?  
一定要给我一个朗朗上口的副歌——那种人们在第二段歌词结束时会忍不住跟着节奏舞动的副歌——明白吗？

[ðen] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] [də'mestɪk] .  
**Then the words must be domestic .**  
然后 这 字 必须 是 国内的 .

那么这些词语一定是国内的。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['bædli] , [tuː; tə] [sɪŋ] [daʊn] ['klæpəm] [wei] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] ,  
**I want a song badly , to sing down Clapham way and places like that ,**  
我 想 一个 歌曲 糟糕 , 到 唱歌 向下 克拉珀姆 方式 和 地方 喜欢 那 ,  
我特别想要一首歌, 可以在克拉珀姆那边以及类似的地方唱。

[fɔːr; fər] ['tʃærɪtɪz] [ænd; ənd] [səb'skrɪp](ə)n ['kɑːnsərts] .  
**for charities and subscription concerts .**  
为了 慈善机构 和 订阅 音乐会 .  
用于慈善活动和订阅音乐会。

[let] [em 'iː] [siː] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [θɪŋk] .  
**Let me see — something about children , I think .**  
让 我 看 — 某物 关于 孩子们 , 我 思考 .

让我想想——好像是关于孩子的。

['nʌθɪŋ] [fetʃɪz] [ðem; ðəm] [laɪk] ['tʃɪldrən] !  
**Nothing fetches them like children !**  
没有什么 获取 他们 喜欢 孩子们 !

没有什么比孩子更能吸引他们了！

[fɜːrst] [vəːsɪz] , ['meɪdʒər] , - ['hæpɪli] ['hoʊmwəd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɡoʊ] ; - [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]  
**First verses , major , ' Happily homeward the children go ; ' and about their little**  
第一的 诗句 , 主要的 , - 快乐地 回家 这 孩子们 去 ; - 和 关于 他们的 小的  
['trʌblz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,  
**troubles , you know ,**  
麻烦 , 你 知道 ,

开头几节, 主旋律是“孩子们欢快地回家;”以及他们遇到的小麻烦, 你知道的,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [fɪrɪz] , ['lɪt(ə)l] [smaɪlɪz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [terz] .  
**and their little fears , little smiles , and little tears .**  
和 他们的 小的 恐惧 , 小的 微笑 , 和 小的 眼泪 .

还有他们小小的恐惧、小小的微笑和小小的眼泪。

[ðer; ðər] !  
**There !**  
那里 !

那里！

[ðæts] [raɪm] .  
**that's rhyme .**  
那就是 韵 .

这是押韵。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .  
**I believe I could write it myself .**  
我 相信 我 可以 写 它 我 .

我相信我自己也能写出来。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [swɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,  
**Then comes the refrain — a little swing to it ,**  
然后 来 这 避免 — 一个 小的 摇摆 到 它 ,  
然后是副歌部分——带点摇摆的节奏，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɪlt] — [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [və:sɪz] .  
**a little lilt — the same words for the first two verses .**  
一个 小的 轻快 — 这 相同的 字 为了 这 第一的 二 诗句 .  
略带轻快的语调——前两节歌词相同。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] !  
**Oh , you know the kind of thing !**  
哦 , 你 知道 这 种类 的 事物 !  
哦，你知道那种事！

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ ˈpɑ:pɑ:s ] [rʌʃ] [ɔ:f][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði]  
**Something to make the mothers cry , and the papas rush off to buy the**  
某物 到 制作 这 母亲们 哭 , 和 这 爸爸 匆忙 离开 到 买 这  
[sɔ:ŋ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .  
**song next morning .**  
歌曲 下一个 早晨 .  
这首歌能让妈妈们感动落泪，让爸爸们第二天一早就跑去买。

[ˈnʌθɪŋ] [drɔ:z] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] .  
**Nothing draws so well as children .**  
没有什么 平局 所以 出色地 作为 孩子们 .  
没有什么比孩子画画更好了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ki:] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [vɜ:rs] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ə; eɪ]  
**And you might change to the minor key at the third verse , and point a**  
和 你 可能 改变 到 这 次要的 钥匙 在 这 第三 诗 , 和 观点 一个  
[ˈmɔ:rəl] :  
**moral :**  
道德 :

你可以在第三节歌词中转为小调，并阐述一个寓意：  
[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈtʃɪldrən] , [ˈlaɪfs] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [groʊ] [ˈtaɪərd] , [tu:] ,  
**we are all children , life's a journey , and we shall grow tired , too ,**  
我们 是 全部 孩子们 , 生活的 一个 旅行 , 和 我们 将 生长 疲劳的 , 也 ,  
我们都是孩子，人生是一场旅程，我们也会感到疲惫。

[ænd; ənd] [fɔ:l] [əˈsli:p] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] .  
**and fall asleep at the end of our day .**  
和 落下 睡着了 在 这 结尾 的 我们的 天 .  
一天结束时，我们便会入睡。

[ðer; ðər] !  
**There !**  
那里 !  
那里！

[ˈnevər] [seɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪˈdi:ə] .  
**Never say I didn't give you an idea .**  
绝不 说 我 没有 给 你 一个 主意 .  
永远不要说我没给你提供过灵感。

[ju:; jʊ] [raɪt] [ðæt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . " "  
**You write that for me , and we'll make a fortune out of it . "**  
你 写 那 为了 我 , 和 出色地 制作 一个 财富 出去 的 它 . "  
你帮我写一下，我们就能靠它发大财。

“ [θækŋk] [juː; jʊ] .

“ Thank you .  
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Oh , how kind you are !  
哦 , 如何 种类 你 是 !

你真是太好了！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzæktli] .

I see it exactly .  
我 看 它 确切地 .

我完全同意。

[aɪl] [traɪ][maɪ] [ˈveri] [biːt] .

I'll try my very beat .  
患病的 尝试 我的 非常 打 .

我会尽我所能。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [tʃæns] !

It is so very , very good of you to give me the chance !  
它 是 所以 非常 , 非常 好的 的 你 到 给 我 这 机会 !

非常感谢你给我这个机会！

“ [mɪs] [ˈkɔːldɪ,kɑːt] [jɔːnd] [ˈwɪrəli] .

“ Miss Caldecott yawned wearily .  
“ 错过 凯迪克奖 打哈欠 疲劳 .

卡尔德科特小姐疲惫地打了个哈欠。

“ [soʊ][kloʊz] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“ So close , isn't it ?  
“ 所以 关闭 , 不是 它 ?

“就差一点，不是吗？”

“ [ʃiː; ji] [sed] .

“ she said .  
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [ˈmʌgi] [ˈweðər] .

“ I hate this muggy weather .  
“ 我 恨 这 闷热 天气 .

我讨厌这种闷热的天气。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ɪts] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəmˈplekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Some people say it's good for the complexion , but I don't believe it .  
一些 人们 说 它是 好的 为了 这 肤色 , 但 我 不 相信 它 .

有人说它对皮肤有好处，但我并不相信。

[aɪ][juːz] [ðæt] [nuː] [əˈmerɪkən] [ˈpaʊdər] .

I use that new American powder .  
我 使用 那 新的 美国人 粉末 .

我用的是那种新型的美国粉末。

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Have you tried it ?  
有 你 尝试 它 ?

你试过吗？

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] !

There's the bell !  
有 这 钟 !

铃响了！

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ɛliəts] .  
**I expect it is the Elliotts .**  
我 预计 它 是 这 埃利奥特 .

我估计是埃利奥特家族。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] . “  
**They said they were coming .**”  
他们 说 他们 是 未来 . ”

他们说他们要来了。

“ [ðen] [pər'hæps][wi:: wi] [ɔ:t] [tu:: tə] — [wi:: wi][hæv; həv] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɔ:l'redi] , ” [sed]  
“ **Then perhaps we ought to — We have stayed a long time already ,** ” **said**  
” 然后 也许 我们 应该 到 — 我们 有 入住 一个 长的 时间 已经 , ” 说  
[fi'lipə] , [ˈraɪzɪŋ] .  
**Philippa , rising .**  
菲利帕 , 上升 .

“那或许我们应该——我们已经待了很久了,”菲利帕说着站了起来。

“ [θæŋk] [ju:: jʊ][soʊ] ['veri] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] . ”  
“ **Thank you so very much for seeing us at all .** ”  
” 感谢 你 所以 非常 很多 为了 看到 我们 在 全部 . ”  
“非常感谢您能抽出时间来见我们。”

“ [oʊ] , [wəʊnt][ju:: jʊ] [weit] [fɔ:r; fər] [ti:] ?  
“ **Oh , won't you wait for tea ?**  
” 哦 , 惯于 你 等待 为了 茶 ?

“哦，您不等我喝茶吗？ ”

[gʊd] - [baɪ] , [daɪr] , ” [kraɪd] [mɪs] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [breθ] ,  
**Good - bye , dear , ” cried Miss Caldecott all in one breath ,**  
好的 - 再见 , 亲爱的 , ” 哭 错过 凯迪克奖 全部 在 一 气息 ,  
“再见，亲爱的,”卡尔德科特小姐一口气喊道。

[ænd; ænd] [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:: tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] ;  
**and without waiting for a reply to her question ;**  
和 没有 等待 为了 一个 回复 到 她 问题 ;  
不等她回答她的问题；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sɪstər] [went] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [tu:: tə] [skwi:z] [ðer; ðər] [wei] [poʊst]  
**and the sisters went out into the narrow passage , to squeeze their way post**  
和 这 姐妹 去 出去 进入 这 狭窄的 通道 , 到 挤 他们的 方式 邮政  
[θri:] [tɔ:l] ,  
**three tall ,**  
三 高的 ,

于是姐妹俩走到狭窄的通道里，挤过三英尺高的柱子。

['smɑ:rtli] [drest] ['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [veɪlz] [ænd; ænd] ['pʊlɪŋ] [aʊt]  
**smartly dressed girls who were engaged in arranging their veils and pulling out**  
聪明地 穿着 女孩们 WHO 是 已订婚的 在 安排 他们的 面纱 和 拉 出去  
[ðer; ðər]['frɪndʒɪz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:p] [ʌv; əv] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði][hæt] - [stænd] .  
**their fringes before the little strip of mirror in the hat - stand .**  
他们的 边缘 前 这 小的 条 的 镜子 在 这 帽子 - 站立 .

衣着光鲜的少女们正在帽架上的小镜子前整理面纱、拉直刘海。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] ['saɪləns] , [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ænd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [braɪt] ,  
**They walked down the street in silence , turned the corner , and exchanged bright ,**  
他们 步行 向下 这 街道 在 沉默 , 转向 这 角落 , 和 交换 明亮的 ,  
[ə'mju:zd] [glɑ:nsɪz] .  
**amused glances .**  
觉得好笑 眼神 .

他们默默地沿着街道走着，转过街角，交换了一个意味深长、充满笑意的眼神。



“ [ˈaʊər; aːr][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ˈɪntuː] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈsɜːrkl] ！  
“ **Our first introduction into professional circles ！**  
“ 我们的 第一的 介绍 进入 专业的 界 ！  
“我们首次涉足专业领域！ ”

[haʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈfʌni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ！  
**How very , very funny she was ！**  
如何 非常 , 非常 有趣的 她 曾是 ！  
她真是太有趣了！

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [dɪd][ʃiː; ʃi][kɔːl] [juː ˈes] - [dɪr] , - [aɪ] [ˈwʌndər] ？  
**How many times did she call us ' dear , ' I wonder ？**  
如何 许多 时代 做过 她 称呼 我们 - 亲爱的 , - 我 想知道 ？  
我想知道她叫我们“亲爱的”多少次？

[nɑːt] [ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ？ ”  
**Not very formidable , was she ？ ”**  
不是 非常 强大 , 曾是 她 ？ ”  
她并不怎么厉害，是吧？

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] ！  
“ **But , oh , what a lovely voice ！**  
“ 但 , 哦 , 什么 一个 迷人的 嗓音 ！  
“但是，哦，多么动听的声音啊！ ”

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [fʊl] ！  
**So rich and full ！**  
所以 富有的 和 满的 ！  
好丰富好饱满！

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]  
**I suppose it is because she has not had a thorough musical education**  
我 认为 它 是 因为 她 有 不是 有 一个 彻底 音乐 教育  
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,  
**that she hasn't come to the front ,**  
那 她 还没有 来 到 这 正面 ,  
我想，正是因为她没有接受过系统的音乐教育，所以才没能走到台前。

[ænd; ænd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [kwɑɪt] — [kwɑɪt] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [[eɪm] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] , “  
**and because she isn't quite — quite — But it is a shame to criticise , ”**  
和 因为 她 不是 相当 — 相当 — 但 它 是 一个 耻辱 到 批评 , ”  
[kraɪd] [ˈlɔɪəl] [hoʊp] .  
**cried loyal Hope .**  
哭 忠诚 希望 .

“因为她还不完全——不完全——但是批评她太可惜了，”忠诚的霍普喊道。

“ [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ！  
“ **How kind she was ！**  
“ 如何 种类 她 曾是 ！  
她真是太好了！

[haʊ] [ˈpɜːrɪktli] [swiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [sɔːŋ] ！  
**How perfectly sweet of her to ask me to write that song ！**  
如何 完美 甜的 的 她 到 问 我 到 写 那 歌曲 ！  
她真是太贴心了，竟然让我写那首歌！

[fɪl] , [fɪl] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɔːrtʃənət] ！  
**Phil , Phil , don't you think I am fortunate ！**  
菲尔 , 菲尔 , 不 你 思考 我 是 幸运 ！  
菲尔，菲尔，你不觉得我很幸运吗！

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ?  
**Don't you think it's a good beginning ?**  
不 你 思考 它是 一个 好的 开始 ？

你不觉得这是一个好的开始吗？

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːlmoʊst] [ʃɒr] [tuː; tə] [teɪk]  
**I have an idea for the song already , and she is almost sure to take**  
我 有 一个 主意 为了 这 歌曲 已经 , 和 她 是 几乎 当然 到 拿  
[aɪ 'tiː] ;  
**it** ;  
它 ;

我已经有了歌曲的构思，她几乎肯定会采纳；

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .  
**it is as good as a commission .**  
它 是 作为 好的 作为 一个 委员会 .

这和佣金一样好。

" [fɪ'lɪpə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [brɪːð]  
" **Philippa looked at the shining eyes , and could not endure to breathe**  
" 菲利帕 看起来 在 这 灼灼 眼睛 , 和 可以 不是 忍受 到 呼吸  
[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ;  
**discouragement** ;  
沮丧 ;

菲利帕看着那双闪亮的眼睛，再也忍不住流露出沮丧之情；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌ; əv] [ˈhɑːrts] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsaːrɪ] [ɪn'diːd] [tuː; tə]  
**but in her heart of hearts she reflected that she should be sorry indeed to**  
但 在 她 心 的 心 她 反映 那 她 应该 是 对不起 的确 到  
[pleɪs] [ˈeni] [rɪ'laɪəns] [ə'paːn][ðə; ðɪ] [ˈprɒmɪsɪz ] [ʌ; əv] [mɪs] [ˈmɪni] [ˈkɔːldɪ,kɑːt] .  
**place any reliance upon the promises of Miss Minnie Caldecott .**  
地方 任何 依赖 之上 这 承诺 的 错过 米妮 凯迪克奖 .

但她内心深处却想，如果轻信明妮·卡尔德科特小姐的承诺，那她一定会后悔的。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .  
**Chapter Seven .**  
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈriːdɪŋ] .  
**A Private Reading .**  
一个 私人的 阅读 .

私人阅读。

[ˈθiːoʊ][wʌz; wəz] [prest] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] [mɪs]  
**Theo was pressed into the service to write the words of the song for Miss**  
西奥 曾是 按下 进入 这 服务 到 写 这 字 的 这 歌曲 为了 错过  
[ˈkɔːldɪ,kɑːt] ,  
**Caldecott** ,  
凯迪克奖 ,

西奥被迫为卡尔德科特小姐创作歌词。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪtɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]  
**and composed a graceful little ditty which was sufficiently touching even to**  
和 由 一个 优美 小的 小调 哪个 曾是 足够 接触 甚至 到  
[ðə; ðɪ] [ˈspɪnstər] [maɪnd] ,  
**the spinster mind** ,  
这 单身女子 头脑 ,

她创作了一首优美的小调，即使是老处女也会被深深打动。

[ænd; ənd] [maɪt] ['seɪfli] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['perənts] “ [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] **and might safely be trusted to melt the hearts of parents “ in the front** 和 可能 安全 是 可信 到 融化 这 心 的 父母 “ 在 这 正面 [ˈrouz; ˈraʊz] .

**rows** : 行 :

可以放心地相信，他能融化“前排”父母们的心。

“ [ðə; ði][tæsk] [kept] [hɜːr; hær] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] **“ The task kept her happy and occupied while waiting for the answer to** “ 这 任务 保留 她 快乐的 和 占领 尽管 等待 为了 这 回答 到 [hɜːr; hær] [ˈletər] , **her letter** , 她 信 ,

“这项任务让她在等待信件回复期间感到快乐和充实。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] ['hæmənd] [wʌz; wəz][bəʊθ] [praːmpt][ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈplaɪ] . **and Mr Hammond was both prompt and kind in his reply** . 和 先生 哈蒙德 曾是 两个都 迅速的 和 种类 在 他的 回复 .

哈蒙德先生的回复既迅速又友好。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌt] [help][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈdɔːtər] , “ [hiː; hi] **“ I shall be happy to give what help I can to your father's daughter , “ he** “ 我 将 是 快乐的 到 给 什么 帮助 我 能 到 你的 父亲的 女儿 , “ 他 [roʊt] . **wrote** . 写道 .

“我非常乐意尽我所能帮助你父亲的女儿,”他写道。

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)] [ɡɪft] , **“ He always appeared to me to have a very special gift ,** “ 他 总是 出现 到 我 到 有 一个 非常 特别的 礼物 ,

“在我看来，他一直都拥有非常特别的天赋。”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kʌltɪveɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] . **and I regretted that he did not cultivate it to the full** . 和 我 后悔 那 他 做过 不是 培育 它 到 这 满的 .

我感到遗憾的是，他没有充分利用这个机会。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] , **I hope that you have inherited his powers ,** 我 希望 那 你 有 遗传 他的 权力 ,

我希望你继承了他的力量。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɜːrnɪstli] [kən'sɪdər] **but at the same time I feel it my duty to beg you to earnestly consider** 但 在 这 相同的 时间 我 感觉 它 我的 责任 到 求 你 到 切实 考虑 [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈlaɪfs] [wɜːrk] . **the matter before deciding on your life's work** . 这 事情 前 决定 在 你的 生活的 工作 .

但与此同时，我觉得我有责任恳请您在决定毕生事业之前认真考虑此事。

[ˈmeni] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [siːm] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðei] [kæn; kən] - [teɪk] [ʌp] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] - **Many young people seem to imagine that they can ' take up literature '** 许多 年轻的 人们 似乎 到 想象 那 他们 能 - 拿 向上 文学 - [æz; əz] [ðei] [wʊd] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈklerɪkl] [wɜːrk] , **as they would typewriting or clerical work** , 作为 他们 会 打字 或者 文员 工作 ,

许多年轻人似乎认为他们可以像从事打字或文书工作一样“学习文学”。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][væst] [mɪs'teɪk] ,  
**which is a vast mistake** ,  
哪个 是 一个 广阔的 错误 ;

这是一个巨大的错误，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kru:əl][tu:; tə] [ɪn'kɜ: rɪdʒ] [ju:; jʊ] [ən'les] [ju:; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] [ɪn'herənt]  
**and it would be cruel to encourage you unless you possess the inherent**  
和 它 会 是 残忍的 到 鼓励 你 除非 你 具有 这 固有  
[kwa: lɪf r'keɪʒnz] .  
**qualifications** .  
资格 .

如果你不具备相应的素质，鼓励你这样做是不公平的。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ: t][bi:; bi] ['betər] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['eɪdɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][dʒʌdʒmənt] [ɪf] , [br'fɔ: r] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]  
**Would it not be better for the aiding of my judgment if , before coming to**  
会 它 不是 是 更好的 为了 这 协助 的 我的 判断 如果 , 前 未来 到  
[si:] [em 'i:] ,  
**see me** ,  
看 我 ;

如果，在来见我之前，

[ju:; jʊ] ['fɔrwədɪd] [sʌm; səm] [ʃɔ: rt] [em 'es] [fɔ: r; fər][maɪ][pə'ru: z(ə)l] ?  
**you forwarded some short MS for my perusal ?**  
你 转发 一些 短的 多发性硬化症 为了 我的 仔细阅读 ?

您转发了一些短文供我阅读吗？

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪ'spouz(ə)l][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kən'traɪv] [tu:; tə] [ri: d] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]  
**The time at my disposal is limited , but I will contrive to read anything you**  
这 时间 在 我的 处理 是 有限的 , 但 我 将要 精心策划 到 读 任何事物 你  
[send] [br'fɔ: r] ,  
**send before** ,  
发送 前 ,

我的时间有限，但我会想办法在收到您的邮件之前阅读所有邮件。

[seɪ] , ['mʌndər; 'mʌndɪ][nekst] ,  
**say , Monday next** ,  
说 , 周一 下一个 ,

比如说，下周一

[wen] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [pli: zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'vi: niənt]  
**when I shall be pleased to see you at any time that may be convenient**  
什么时候 我 将 是 高兴 到 看 你 在 任何 时间 那 可能 是 方便的  
[br'twi: n] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] .  
**between eleven and one** .  
之间 十一 和 一 .

我非常乐意在上午十一点到下午一点之间的任何方便时间与您见面。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ri: d] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,  
" **The letter was read aloud at the breakfast - table** ,  
" 这 信 曾是 读 大声 在 这 早餐 - 桌子 ,  
“这封信是在餐桌上被当众朗读的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ: diəns] ['kɑ: məntəd] [ɑ: n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændər] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʒ] ['fæməli]  
**and the audience commented on it with the candour which distinguishes family**  
和 这 观众 评论 在 它 和 这 坦率 哪个 区别 家庭  
[kɒŋkleɪvz] .  
**conclaves** .  
秘密会议 .

观众们也以家庭聚会特有的坦率态度对此发表了评论。

“ [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] !  
” **Very sensible** !  
” 非常 明智的 !

“非常明智！ ”

[ˈɔ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .  
**Short and to the point** .  
短的 和 到 这 观点 .

简短明了。

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [tel] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ju:; jʊ] [raɪt] !  
**How can he tell what sort of rubbish you write !**  
如何 能 他 告诉 什么 种类 的 垃圾 你 写 !

他怎么知道你写的是什么垃圾！

” [sed] [ˈsti:v] .  
” **said Steve** .  
” 说 史蒂夫 .

史蒂夫说道。

“ [hoʊp] [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [dæʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [ˈɔ:rt] - !  
” **Hope you notice the dash under the ' short ' !**  
” 希望 你 注意 这 短跑 在下面 这 - 短的 - !

“希望你注意到‘短’字下面的破折号！ ”

[noʊ] [tʃæns] [fɔ:ɪ; fər][jʊɪ; jər][ˈnɑ:v(ə)] , [maɪ] [dɪr] .  
**No chance for your novel , my dear .**  
不 机会 为了 你的 小说 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你的小说没机会出版了。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][jʊɪ; jər] [əˈpɔ:ɪlɪŋ]  
**He doesn't see himself sitting down to read hundreds of pages of your appalling**  
他 不 看 他自己 坐着 向下 到 读 数百 的 页面 的 你的 令人震惊  
[fɪst] .  
**fist** .  
拳头 .

他可不想坐下来读你那令人作呕的拳头写成的几百页书。

[grəʊz] [mɔ:ɪ] [laɪk] [ˈlætɪs] - [wɜ:rk] [ˈevri] [deɪ] !  
**Grows more like lattice - work every day !**  
生长 更多的 喜欢 格子 - 工作 每一个 天 !

每天都越来越像格子状的东西了！

” [fɪˈlɪpə] [kraɪd] [sɪˈvɪrli] .  
” **Philippa cried severely** .  
” 菲利帕 哭 严重 .

菲利帕痛哭流涕。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] !  
” **I can just imagine what he is like !**  
” 我 能 只是 想象 什么 他 是 喜欢 !

“我能想象他是什么样的人！ ”

[ə; eɪ][ˈprɔ:pər][ˈlɪt(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [bɔ:ld] [hed] .  
**A proper little person , with a shiny bald head .**  
一个 恰当的 小的 人 , 和 一个 闪亮的 秃 头 .

一个身材矮小却十分讨喜的人，有着锃亮的光头。

[ˈfænsɪ] [ˈraɪtɪŋ] [lʌv] - [si:nz] [fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈspek(ə)n] !  
**Fancy writing love - scenes for his inspection !**  
想要 写作 爱 - 场景 为了 他的 检查 !

真想为他写些爱情戏！

[maɪ][hæt] !  
**My hat !**  
我的 帽子 !

我的帽子！

" [ænd; ənd] [mædz] ['lenkθənd; 'lenθənd][hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['grɪməs] .  
" **and Madge** **lengthened** **her chin in an expressive grimace** .  
" 和 玛吉 加长 她 下巴 在 一个 富有表现力的 鬼脸 .  
“麦当娜拉长了下巴，做了一个夸张的鬼脸。”

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][send] .  
" **The worst of it is , I don't know what to send** .  
" 这 最差 的 它 是 , 我 不 知道 什么 到 发送 .  
“最糟糕的是，我不知道该寄什么。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ðæts] [gʊd] [ɪ'hʌf] .  
**I have nothing short that's good enough** .  
我 有 没有什么 短的 那就是 好的 足够的 .  
我没有不够好的。

[,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['straɪkɪŋ] , [ə'restɪŋ] , [ə'rɪdzən(ə)l] .  
**It ought to be striking , arresting , original** .  
它 应该 到 是 引人注目 , 逮捕 , 原来的 .  
它应该引人注目、扣人心弦、独具匠心。

[aɪ] — [aɪ][wɑ:nt][æn; ən][aɪ'di:ə] , " [kraɪd] [pʊɹ] ['θi:ou] , ['sterɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔ:fi] - [kʌps] ,  
**I — I want an idea , " cried poor Theo , staring frantically at the coffee - cups ,**  
我 — 我 想 一个 主意 , " 哭 贫穷的 西奥 , 凝视 疯狂地 在 这 咖啡 - 杯子 ,  
“我.....我想要个主意！”可怜的西奥喊道，焦急地盯着咖啡杯。

[ænd; ənd] ['rɪŋklɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [braʊ] [ʌn'tɪl] [fɪ; ʃɪ] [lʊkt] [ten] ['jɪrz] ['oʊldəɹ][ɑ:n][ðə; ðɪ][spa:t] .  
**and wrinkling her brow until she looked ten years older on the spot** .  
和 皱纹 她 眉头 直到 她 看起来 十 年 老 在 这 点 .  
她皱起眉头，看起来瞬间老了十岁。

" [ɪts] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][s'ʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pa:rt] .  
" **It's finding a subject that is the hardest part** .  
" 它是 寻找 一个 主题 那 是 这 最难 部分 .  
“最难的是找到一个合适的主题。”

[aɪ] [ʌv] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [wen] [aɪm][wʌns] [wel] ['sta:rtɪd] .  
**I love the writing when I'm once well started** .  
我 爱 这 写作 什么时候 我是 一次 出色地 开始 .  
一旦进入写作状态，我就很喜欢写作。

[aɪ][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [send] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [nekst] [wi:k] . "  
**I can't possibly send anything before next week** . "  
我 不能 可能 发送 任何事物 前 下一个 星期 . "  
下周之前我不可能寄出任何东西。

" [dəunt][traɪ] .  
" **Don't try** .  
" 不 尝试 .  
“别试了。”

[teɪk] [jʊɹ; jər][taɪm] , [ænd; ənd][du:][jʊɹ; jər] ['veri] [best] .  
**Take your time , and do your very best** .  
拿 你的 时间 , 和 做 你的 非常 最好的 .  
慢慢来，尽力做到最好。

[send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɔːrwəd][ə; eɪ] [em 'es] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː]  
**Send a letter to say you will forward a MS in the course of the next few**  
发送 一个 信 到 说 你 将要 向前 一个 多发性硬化症 在 这 课程 的 这 下一个 很少  
[wiːks] .  
**weeks** .  
周 .

写信说明你会在接下来的几周内转发稿件。

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [send] [jʊr; jər] [best] [wɜːrk] ,  
**It's important that you should send your best work** ,  
它是 重要的 那 你 应该 发送 你的 最好的 工作 ,

请务必提交你最好的作品。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪt] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɜːri] .  
**and you can't write happily with a feeling of hurry** .  
和 你 不能 写 快乐地 和 一个 感觉 的 匆忙 .

带着匆忙的感觉，你无法愉快地写作。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)] . "  
**It must be a story , of course , not an article** . "  
它 必须 是 一个 故事 , 的 课程 , 不是 一个 文章 . "

当然，这必须是一个故事，而不是一篇文章。

" [maɪnd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['hɪroʊ] : [sɪks] [fiːt] [haɪ] — [brɔːd] [ 'ʃəʊldəz ] — [bɪɡ][ 'mʌstæf; mə'stæf]  
" **Mind you have a nice hero : six feet high — broad shoulders — big moustache**  
" 头脑 你 有 一个 好的 英雄 : 六 脚 高的 — 广阔 肩膀 — 大的 胡子  
— "  
— "  
— "

“不过，你得记住，你有个很棒的英雄：身高六英尺——肩膀宽阔——留着浓密的胡子——”

" [noʊ] , [noʊ] ; [kliːn] ['feɪv] — [kliːn] ['feɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʃɪn] ; [bɪɡ] [fiːt]  
" **No , no ; clean shaven — clean shaven , with a firm , determined chin ; big feet**  
" 不 , 不 ; 干净的 剃光 — 干净的 剃光 , 和 一个 公司 , 决定 下巴 ; 大的 脚

[ænd; ænd][hændz] , [kwɪk] - ['tempərd] ,  
**and hands , quick - tempered** ,  
和 双手 , 快的 - 淬火 ,

“不，不；刮得干干净净——刮得干干净净，下巴线条坚定有力；手脚都很大，脾气急躁，

[bʌt; bət] [tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [ʌvz] . "  
**but too sweet for anything to the girl he loves** . "  
但 也 甜的 为了 任何事物 到 这 女孩 他 爱 . "

但他对心爱的女孩却太过温柔体贴。

" [meɪk] [hɜːr; hər][slɪm][ænd; ænd] ['wɪloʊi] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [aɪz] ; ['ræðər] ['wɪstf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [nɑːt]  
" **Make her slim and willowy , with grey eyes ; rather wistful - looking , not**  
" 制作 她 苗条的 和 纤细的 , 和 灰色的 眼睛 ; 相当 怅惘 - 寻找 , 不是

[ɪg'zæktli] ['prɪti] ,  
**exactly pretty** ,  
确切地 漂亮的 ,

“把她画得纤细苗条，有一双灰色的眼睛；眼神有些忧郁，算不上漂亮。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - [ðæt] ['sɪmplɪ] ['maʊz] - [ɪm] [daʊn] ! "  
**but with ' a way with her ' that simply mows ' em down ! "**  
但 和 - 一个 方式 和 她 - 那 简单地 割草机 - 呃 向下 ! "

但她“有本事”，能轻松击败他们！

" [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['spɪrɪt] , [maɪnd] !  
" **Give her some spirit , mind !**  
" 给 她 一些 精神 , 头脑 !

“给她点精神，伙计！”

” [kraɪd] [mædʒ] [wʌns] [mɔ:r] .  
” **cried Madge once more** .  
” 哭 玛吉 一次 更多的 .

“玛吉再次喊道。”

” [aɪ] [heɪt] [jɔ:r; jər] [ˈmɔ:kɪ] [ˈherəwənz] — [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkri:tʃər] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] - [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] .  
” **I hate your mawkish heroines — sort of creature you would call ' The Maiden** .  
” 我 恨 你的 矫情 女英雄们 — 种类 的 生物 你 会 称呼 - 这 少女 .

“我讨厌你笔下那些矫揉造作的女主角——那种你会称之为‘少女’的生物。

- [dəʊnt][kɔ:l][hɜ:r; hər] - [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , - [ˈθi:ɒs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [em ˈi:][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi] ;  
- **' Don't call her ' The Maiden , ' Theo , if you wish me to buy a copy ;**  
- 不 称呼 她 - 这 少女 ; - 西奥 , 如果 你 希望 我 到 买 一个 复制 ;

“西奥，如果你想让我买一本，就别叫她‘少女’；

[ænd; ənd] [wətˈevər] [ju:; jʊ][du:] , [aɪ] [preɪ] [ænd; ənd] [brˈsi:tʃ] [ju:; jʊ] , [dəʊnt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]  
**and whatever you do , I pray and beseech you , don't write in the present**  
和 任何 你 做 , 我 祈祷 和 恳求 你 , 不 写 在 这 展示

[tens] :  
**tense** :  
紧张 :

无论如何，我恳求你，千万不要用现在时态写作：

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [staɪl] ; [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ˈhevi] [ˈklʌstərz] [baɪ][maɪ][saɪd] ;  
- **' I am leaning against a stile ; the roses are falling in heavy clusters by my side ;**  
- 我 是 倾斜 反对 一个 风格 ; 这 玫瑰 是 坠落在 重的 集群 经过 我的 边 ;

我倚靠在栅栏上；玫瑰花成簇成簇地落在我的身边；

[ðə; ði][ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:r; ər] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ʌnˈklʌvəd] [hed] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊld]  
**the rays of the sun are pouring on my uncovered head and turning to gold**  
这 射线 的 这 太阳 是 浇注 在 我的 裸露 头 和 转弯 到 金子

[ðə; ði] [ˈweɪwərd] [kə:lz] [wɪtʃ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][laɪ] [streɪt] [dɪˈspɑɪt] [ɔ:l][maɪ] [ˈefərts] .  
**the wayward curls which refuse to lie straight despite all my efforts** .  
这 任性的 卷发 哪个 拒绝 到 说谎 直的 尽管 全部 我的 努力 .

阳光倾泻在我裸露的头上，将我那桀骜不驯的卷发染成了金色，尽管我百般努力，它们仍然不肯服帖。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] !  
- **' Don't you know the kind of thing !**  
- 不 你 知道 这 种类 的 事物 !

你难道不知道那种事吗！

[aɪ] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] [wen] [aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [laɪk] [ðæt] .  
**I feel inclined to throw a book in the fire when it begins like that** .  
我 感觉 倾斜 到 扔 一个 书 在 这 火 什么时候 它 开始 喜欢 那 .

看到书开头是那样，我真想把它扔进火里。

[dəʊnt] [let] [jɔ:r; jər] [ˈherəʊɪn] [hæv; həv] - [ˈweɪwərd] [kə:lz] , - [ˈθi:ɒs] .  
**Don't let your heroine have ' wayward curls , ' Theo** .  
不 让 你的 女英雄 有 - 任性的 卷发 , - 西奥 .

西奥，别让你的女主角有“桀骜不驯的卷发”。

[dəʊnt] [let] [hɜ:r; hər] [hæv; həv] - [ˈlɪt(ə)] [ˈtendrəlz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [braʊ] .  
**Don't let her have ' little tendrils wandering over her brow** .  
不 让 她 有 - 小的 卷须 漫游 超过 她 眉头 .

别让她额头上长出“细小的碎发”。

- [dəʊnt] [seɪ] [ɪn] [ˈevri] [tˈæptər] [ðæt] - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈlʌvli] ;  
- **' Don't say in every chapter that ' she had never looked more lovely ;**  
- 不 说 在 每一个 章 那 - 她 有 绝不 看起来 更多的 迷人的 ;

不要在每一章都说“她从未如此美丽动人”。



- [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt][let][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [bɪˈheɪv] [laɪk] [ˈɪdiəts] ,  
‘ **and for goodness’ sake don't let the husband and wife behave like idiots** ,  
‘ 和 为了 善良 - 清酒 不 让 这 丈夫 和 妻子 表现 喜欢 白痴 ’,  
“看在上帝的份上，别让这对夫妻像白痴一样行事！”

[ænd; ənd] [ˈkwɔːrəl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ðʊʊ] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ɪksˈpaɪəɪŋ][ʌv; əv] [lʌv] ！”  
**and quarrel all the time , though they are really expiring of love ！”**  
和 争吵 全部 这 时间 , 尽管 他们 是 真的 到期 的 爱 ！”  
他们明明深爱着彼此，却总是争吵不休！

“ [wel] , [ˈriːəli] ！  
“ **Well , really ！**  
” 出色地 , 真的 ！  
“真的吗！”

[ˈeni] [mɔːr] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ？  
**Any more instructions ？**  
任何 更多的 指示 ？  
还有其他指示吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][dəʊnt] [raɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,  
**It's a pity you don't write the whole thing while you are about it** ,  
它是 一个 遗憾 你 不 写 这 所有的 事物 尽管 你 是 关于 它 ,  
可惜你没能写作过程中把整件事都写出来。

“ [sed] [ˈθiːoʊ] [ˈtestɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ˈkwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
” **said Theo testily as she pushed her choir from the table** .  
” 说 西奥 暴躁地 作为 她 推动 她 唱诗班 从 这 桌子 .  
“西奥不耐烦地说着，把她的合唱团成员从桌子上推开。”

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ˈθiːoʊ][wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][plɑːt]  
**The family had grown to dread the times when Theo was settling on a plot**  
这 家庭 有 生长 到 恐惧 这 时代 什么时候 西奥 曾是 安顿 在 一个 阴谋  
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈstɔːri] .  
**for a new story** .  
为了 一个 新的 故事 .

每当西奥选定新故事的情节时，全家人都感到害怕。  
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈrestləs] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeɪmləs] [ˈmænər] ;  
**She was so restless ; she wandered about in such an aimless manner ;**  
她 曾是 所以 不安 ; 她 漫步 关于 在 这样的 一个 漫无目的 方式 ;

她焦躁不安，漫无目的地四处游荡；  
[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈwɜːrɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] .  
**she looked so thoroughly worried and unhappy** .  
她 看起来 所以 彻底 担心 和 不开心 .  
她看上去非常担忧和不开心。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][help] [hɜːr; hər][waɪð; wɪθ] [səˈdʒestʃənz] ,  
**Sometimes the girls would try to help her with suggestions** ,  
有时 这 女孩们 会 尝试 到 帮助 她 和 建议 ,  
有时女孩们会试着给他提建议，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][waɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrˈberɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [oʊ] , [θæŋk]  
**and then she would listen with a forbearing smile , and say , “ Oh , thank**  
和 然后 她 会 听 和 一个 忍耐 微笑 , 和 说 , “ 哦 , 感谢  
[juː; jʊ] ！  
**you ！**  
你 ！  
然后她会带着宽容的微笑倾听，并说：“哦，谢谢！”

[jes] , [its] ['veri] [gʊd] .  
**Yes , it's very good .**  
是的 , 它是 非常 好的 .

是的, 非常好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,  
**I should think a capital story might be made out of it ,**  
我 应该 思考 一个 首都 故事 可能 是 制成 出去 的 它 ,  
我觉得这或许可以拍成一个很棒的故事。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'piːl] [tuː; tə][em 'iː] .  
**but somehow it doesn't appeal to me .**  
但 不知何故 它 不 上诉 到 我 .

但不知为何, 它对我没什么吸引力。

" [æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ,  
" **At other times , when they were never thinking of helping ,**  
" 在 其他 时代 , 什么时候 他们 是 绝不 思维 的 帮助 ,  
"而在其他时候, 当他们根本没想过要帮忙的时候,

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)nerɪ][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,  
**and were engaged in what seemed the most ordinary conversation ,**  
和 是 已订婚的 在 什么 似乎 这 最多 普通的 对话 ,  
他们当时正在进行看似最普通的对话,

['θiːoʊ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [klæp][hɜːr; hər][hændz][ænd; ænd][kraɪ] , " [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː] !  
**Theo would suddenly clap her hands and cry , " Oh , that will do !**  
西奥 会 突然 拍 她 双手 和 哭 , " 哦 , 那 将要 做 !  
西奥突然拍手喊道: “哦, 这样就行了! ”

[gʊd] !  
**Good !**  
好的 !

好的!

[naʊ] [aɪv] [gɔːt][aɪ 'tiː] !  
**Now I've got it !**  
现在 我已经 得到 它 !

现在我明白了!

" [ænd; ænd] [rʌʃ] [ɪk'saɪtɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,  
" **and rush excitedly from the room ,**  
" 和 匆忙 兴奋地 从 这 房间 ,

然后兴奋地冲出房间,

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd]  
**leaving her sisters to discuss what in the world they had said that could**  
离开 她 姐妹 到 讨论 什么 在 这 世界 他们 有 说 那 可以  
['pɑːsəbli] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['ruːməns] .  
**possibly suggest a romance .**  
可能 建议 一个 浪漫 .

留下她的姐妹们讨论她们到底说了些什么, 才有可能暗示着一段恋情。

['verɪli] , [æn; ən] [ˈɔːθər] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə]  
**Verily , an author in the household was a difficult person with whom to**  
确实 , 一个 作者 在 这 家庭 曾是 一个 难的 人 和 谁 到  
[diːl] !  
**deal !**  
交易 !

的确, 家里的作家是个很难相处的人!

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː][deɪz][ˈθiːoʊ][sæt][əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər][ruːm][ˈmeɪkɪŋ][ˈfjuːt(ə)] [ˈefərts][æt; ət][ə; eɪ]  
**For the next few days Theo sat alone in her room making futile efforts at a beginning** ,  
为了 这 下一个 很少 天 西奥 卫星 独自的 在 她 房间 制作 徒劳 努力 在 一个  
[brɪˈɡɪnɪŋ] ,  
**beginning** ,  
开始 ,

接下来的几天，西奥独自一人坐在房间里，一开始做出了一些徒劳的努力。

[ˈɡoʊɪŋ][aʊt][fɔːr; fər][lɔːŋ][wɔːks][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈkraʊdɪd][ˈstriːts] ,  
**going out for long walks along the crowded streets** ,  
去 出去 为了 长的 散步 沿着 这 挤 街道 ,  
沿着拥挤的街道长时间散步 ,

[ɔːr][ˈsɪtɪŋ][ˈʃɪvərɪŋ][ɑːn][ðə; ði][siːts][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .  
**or sitting shivering on the seats in the Park** .  
或者 坐着 瑟瑟发抖 在 这 座位 在 这 公园 .  
或者坐在公园的长椅上瑟瑟发抖。

[ɪn][ˈdefərəns][tuː; tə][hɜːr; hər][kənˈdɪʃ(ə)n] , [hoʊp][kept][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ][waɪl][ʃiː; ʃɪ]  
**In deference to her condition , Hope kept away from the piano while she was at home ;**  
在 尊重 到 她 状况 , 希望 保留 离开 从 这 钢琴 尽管 她  
[wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ;  
**was at home ;**  
曾是 在 家 ;

出于对自身状况的尊重，霍普在家时尽量避免弹钢琴；

[bʌt; bət][noʊ][ˈsuːnər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːr][kloʊzd][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][fluː][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]  
**but no sooner was the door closed behind her than she flew to try the effect of the new song ,**  
但 不 很快 曾是 这 门 关闭 在后面 她 比 她 飞翔 到 尝试 这  
[ɪˈfekt][ʌv; əv][ðə; ði][nuː][sɔːŋ] ,  
**effect of the new song** ,  
影响 的 这 新的 歌曲 ,

但她身后的门刚一关上，她就飞奔过去，想体验一下新歌的效果。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɔːltər][ænd; ənd][ɑːr ˈiː - ɔːltər][ðə; ði][mɔːr][ˈtrʌb(ə)lsəm][ˈbɑːz] .  
**and to alter and re - alter the more troublesome bars** .  
和 到 改变 和 关于 - 改变 这 更多的 麻烦的 酒吧 .  
并对那些比较棘手的栏目进行修改和再修改。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ˈpræktɪs] , [tuː] ,  
**She must practise , too ,**  
她 必须 实践 , 也 ,  
她也必须练习。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈpʌblɪk][wɜːrk][brɪˈfɔːr][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʊd][ˈnevər][duː][tuː; tə][luːz]  
**for with the hope of public work before her it would never do to lose execution and flexibility of finger** .  
为了 和 这 希望 的 民众 工作 前 她 它 会 绝不 做 到 失去  
[eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈfɪŋɡər] .  
**execution and flexibility of finger** .  
执行 和 灵活性 的 手指 .

因为她有希望从事公共工作，所以绝不能失去手指的灵活性和灵巧性。

[ɔːˈredi][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ][əˈreɪndʒmənts][fɔːr; fər][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈhɑːrməni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]  
**Already she was making arrangements for lessons in harmony , and her time seemed filling up** .  
已经 她 曾是 制作 安排 为了 课程 在 和谐 , 和 她  
[taɪm][siːmd][ˈfɪlɪŋ][ʌp] .  
**time seemed filling up** .  
时间 似乎 填充 向上 .

她已经开始安排和声课程，时间似乎也安排得满满当当。

[ɪn][ðə; ði][ˈenədʒi] [wɪt] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ɔ:l] [bɪˈɡɪnɪŋz] ,  
**In the energy which distinguishes all beginnings** ,  
在这活力哪个区别全部开端 ,  
在一切开端所特有的能量中 ,  
[hoʊp] [ˈpræktɪst] [skeɪlz] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪzɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [θri:] [ˈaʊərz] [wʌn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:n]  
**Hope practised scales and exercises for a good three hours one Saturday afternoon**  
希望已实践秤和练习为了一个好的三小时一周六下午  
,  
.  
.

霍普在一个星期六下午练习音阶和练习曲足足三个小时。  
[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈeksəd] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**and towards the end of the time was much exercised to account for the**  
和向这结尾的这时间曾是很多锻炼到帐户为了这  
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈni:θ]  
**meaning of a thumping noise that seemed to rise from the ground beneath**  
意义的的一个怦噪音那似乎到上升从这地面下面  
[hɜ:r; hər] [fi:t] .  
**her feet** .  
她脚 .

到了最后，她非常努力地去解释一种似乎从她脚下的地面上传来的砰砰声的含义。  
[fi:; ji] [stɔ:pt] [ˈpleɪŋ] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [stɔ:pt] [ˈɔ:lsʊʊ] .  
**She stopped playing ; the noise stopped also** .  
她停止玩耍 ; 这噪音停止还 .  
她停止了演奏，噪音也随之停止了。

[fi:; ji] [bɪˈɡæŋ] [əˈgen] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] .  
**She began again ; the noise was repeated** .  
她开始再次 ; 这噪音曾是重复 .  
她又开始了；噪音再次响起。

[fɪˈlɪpə] ,  
**Philippa** ,  
菲利帕 ,  
菲利帕，

[ˈsʌmənd] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [praʊd] [pəˈzesəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**summoned to decide whether or no they were the proud possessors of a**  
被召唤到决定无论或者不他们 是这自豪的拥有者的一个  
[juˈni:k] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈekoʊ] ,  
**unique sort of echo** ,  
独特的种类的回声 ,  
被召集来决定他们是否拥有某种独特的回声，

[ɪˈmi:diətli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] [prəʊˈzeɪɪk][ˌekspləˈneɪ](ə)n] .  
**immediately arrived at a more prosaic explanation** .  
立即地到达的在一个更多的平淡无奇解释 .  
立即想出了一个更为平淡的解释。

“ [ɪts] [sʌm; səm][wʌn] [ˈnɒkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈni:θ] .  
“ **It's some one knocking from underneath** .  
” 它是 一些 一 敲门 从 下 .  
“有人在下面敲门。”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] , [ðæt] [ˈbætələ] [ˈkri:tʃər] [hu:] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [bɪˈloʊ] .  
**It must be the Hermit , that bachelor creature who lives just below** .  
它 必须 是 这 隐士 , 那 学士 生物 WHO 生活 只是 以下 .  
一定是住在下面的那个隐士，那个单身汉。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stɑ:p] . “  
**He wants you to stop .**”  
他 想要 你 到 停止 . ”

他想让你停下来。

“ [wʌt] [tʃi:k] ！ ” [kraɪd] [hoʊp] .  
“ **What cheek !** ” **cried Hope .**  
“ 什么 脸颊 ！ ” 哭 希望 .

“真不要脸！”霍普喊道。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [dɪ'skri:t] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] [hɜ:r; hə] [læŋgwidʒ] ,  
**She was , as a rule , discreet and punctilious in her language ,**  
她 曾是 , 作为 一个 规则 , 慎重 和 一丝不苟 在 她 语言 ,  
她一向谨慎，用词严谨。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [pɔɪnts] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mi:kɪst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [ɑ:r; ə] ['ki:nli] ['sensətɪv] ,  
**but there are points upon which the meekest among us are keenly sensitive ,**  
但 那里 是 积分 之上 哪个 这 最温顺的 之中 我们 是 敏锐地 敏感的 ,  
但即使是最温顺的人，在某些方面也会异常敏感。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] ['præktɪsɪŋ] , [prə'praɪəti] [flu:] [tu:; tə]  
**and when it came to interference with her practising , propriety flew to**  
和 什么时候 它 来了 到 干涉 和 她 练习 , 礼 飞翔 到  
[ðə; ði] ['waɪndz] .  
**the winds .**  
这 风 .

当涉及到干涉她的执业时，礼节就被抛诸脑后了。

“ [wʌt] ['heɪtfl] [tʃi:k] ！  
“ **What hateful cheek !**  
“ 什么 可恶 脸颊 ！

“真是厚颜无耻！”

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [hi:; hi] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ！  
**What right has he to interfere !**  
什么 正确的 有 他 到 干扰 ！

他有什么权利干涉！

[hæz; həz] [hi:; hi] [haɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ？  
**Has he hired the whole building ?**  
有 他 雇用 这 所有的 建筑 ？

他租下了整栋楼吗？

[dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [wi:; wi] [du:] ？  
**Does he think we are going to consult him about what we do ?**  
做 他 思考 我们 是 去 到 咨询 他 关于 什么 我们 做 ？

他以为我们会就我们的行动征求他的意见吗？

[wʌt] [nekst] , [ɪn'di:d] ？  
**What next , indeed ?**  
什么 下一个 , 的确 ？

接下来究竟会发生什么呢？

[aɪl] [traɪ] [kroʊ'mæɪtɪks] [naʊ] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] .  
**I'll try chromatics now , and see how he will like them .**  
患病的 尝试 色度学 现在 , 和 看 如何 他 将要 喜欢 他们 .

我现在试试半音阶，看看他喜不喜欢。

[tʃi:k] ！  
**Cheek !**  
脸颊 ！

脸颊！

[ə'ba:mi:nəb(ə)] [tʃi:k] ?  
**Abominable cheek ?**  
可恶 脸颊 ?

厚颜无耻？

“ [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [mɔ:r] [ˈvɪgərəsli] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪpə] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:]  
“ **She went to work more vigorously than ever , and Philippa thought it**  
“ 她 去 到 工作 更多的 大力 比 曾经 , 和 菲利帕 想法 它  
[ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˌɪntərˈfɪərəns] ,  
**prudent to refrain from interference ,**  
谨慎 到 避免 从 干涉 ,  
她比以往任何时候都更加卖力地工作，菲利帕认为最好不要干预。

[bʌt; bət] [kənˈtentɪd] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌrɪŋ] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔ:r; fər] [ti:] ;  
**but contented herself with hurrying preparations for tea ;**  
但 满足 她自己 和 匆忙 准备工作 为了 茶 ;  
但她却满足于匆匆忙忙地准备泡茶；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [ˈnɒkɪŋ] .  
**and for the time being there was no more knocking .**  
和 为了 这 时间 存在 那里 曾是 不 更多的 敲门 .  
暂时没有敲门声了。

[priˈzu:məbli] [ðə; ði] [kroʊˈmætiks] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhelpləs]  
**Presumably the chromatics had reduced the listener to a condition of helpless**  
想必 这 色度学 有 减少 这 听众 到 一个 状况 的 无助  
[dɪˈsper] .  
**despair .**  
绝望 .

想必是半音阶让听者陷入了无助的绝望之中。

[ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈi:vnɪŋ] [ˈθi:ɔʊ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪərəns] [ˈwerɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [ˈfɪʃʊ] ,  
**On the third evening Theo made her appearance wearing her best fichu ,**  
在 这 第三 晚上 西奥 制成 她 外貌 穿着 她 最好的 菲楚 ,  
第三天晚上，西奥盛装出席，身着她最漂亮的披肩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [rɪːðd] [ɪn] [smaɪlz] .  
**and with a face wreathed in smiles .**  
和 和 一个 脸 花环 在 微笑 .  
脸上洋溢着灿烂的笑容。

“ [aɪv] [gɑ:t][ˌaɪ ˈti:] !  
“ **I've got it !**  
“ 我已经 得到 它 ！

“我明白了！ ”

“ [ʃi:; ji] [əˈnaʊnst] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [æsk] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ji] [rɪˈfɜ:rd] .  
“ **she announced ; and there was no need to ask to what she referred .**  
“ 她 宣布 ; 和 那里 曾是 不 需要 到 问 到 什么 她 指 .  
“她宣布道；无需询问她指的是什么。

[ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] ,  
**The tension was over for the time being ,**  
这 紧张 曾是 超过 为了 这 时间 存在 ,  
紧张局势暂时缓解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔ:θər] [wɜ:rkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈsʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .  
**and the young author worked up her subject with the usual enjoyment .**  
和 这 年轻的 作者 工作 向上 她 主题 和 这 通常 享受 .  
这位年轻的作者一如既往地兴致勃勃地创作了她的主题作品。

[wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ri:dɪŋ] ; [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst]  
**When the story was finished the girls begged for a private reading ; a request**  
什么时候 这 故事 曾是 完成的 这 女孩们 乞求 为了 一个 私人的 阅读 ; 一个 要求  
[ə'genst] [wɪt] ,  
**against which ,**  
反对 哪个 ,

故事讲完后，女孩们恳求单独读一遍；但这一请求遭到了拒绝。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['stedəli] [set][hɜ:r; hər] [feɪs] , [soʊ] [ðæt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,  
**as a rule , the author steadily set her face , so that , as usual ,**  
作为 一个 规则 , 这 作者 稳步 放 她 脸 , 所以 那 , 作为 通常 ,  
通常情况下，作者会保持面无表情，所以，像往常一样，

[ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'spɔ:ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] .  
**the first response was a refusal .**  
这 第一的 回复 曾是 一个 拒绝 .  
对方的第一反应是拒绝。

" [aɪ] [kɑ:nt] .  
" **I can't .**  
" 我 不能 .  
“我不能。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [kʊʊld] - ['blʌdɪd] .  
**It is too cold - blooded .**  
它 是 也 寒冷的 - 血腥 .  
它太冷血了。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['fæməli][ɑ:r; ər] [tu:] ['peɪnfəli] ['krɪtɪk(ə)] .  
**The members of one's own family are too painfully critical .**  
这 成员 的 一个人的自己的 家庭 是 也 痛苦地 批判的 .  
家人往往对自己过于苛刻。

[aɪ'd] ['ræðər] [feɪs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['editəz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θri:] ['gɜ:lz] . "  
**I'd rather face a dozen editors than you three girls . "**  
ID 相当 脸 一个 打 编辑 比 你 三 女孩们 . "  
我宁愿面对十几个编辑，也不愿面对你们三个女孩。

" [veri] [ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ðen] ; [ðæts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [fɪ'lipə] [sɪ'vɪrli] .  
" **Very unkind of you , then ; that's all I have to say , " said Philippa severely .**  
" 非常 不友善 的 你 , 然后 ; 那就是 全部 我 有 到 说 , " 说 菲利帕 严重 .  
“那你真是太刻薄了；我就说这么多吧。”菲利帕严厉地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ; [ænd; ænd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['krɪtɪk(ə)] ,  
" **You know how interested we are ; and if we are critical ,**  
" 你 知道 如何 感兴趣的 我们 是 ; 和 如果 我们 是 批判的 ,  
“你知道我们对此有多感兴趣；如果我们提出批评意见，

[fʊrli] [ɪts] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [fɔ:lts] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðæn; ðən][tu:; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] [ʌnkə'rektɪd]  
**surely it's better to discuss faults with us than to let them go uncorrected**  
一定 它是 更好的 到 讨论 故障 和 我们 比 到 让 他们 去 未修正  
.  
:  
.

与其放任错误不去纠正，不如和我们讨论错误，这岂不是更好吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['stɔ:ri] , [ænd; ænd][ɪn] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][æŋ'zaɪəti] — "  
**This is a special story , and in consideration of our anxiety — "**  
这 是 一个 特别的 故事 , 和 在 考虑 的 我们的 焦虑 — "  
这是一个特别的故事，考虑到我们此刻的焦虑——”

“ [oʊ] , [wel] ! ” [sed] ['θi: oʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] , “ [aɪ] [ri: d] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jɔ] [lɑ:k] .  
“ **Oh , well ! ” said Theo unwillingly , “ I'll read it if you like .**  
“ 哦 , 出色地 ! ” 说 西奥 不情愿地 , “ 患病的 读 它 如果 你 喜欢 .  
“ 哦 , 好吧 ! ” 西奥不情愿地说 , “ 如果你愿意 , 我可以读 . ”

[get] [jʊr; jər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ster] [æt; ət][em 'i:][ɔ: l] [ðə; ði] [taɪm] .  
**Get your sewing , and don't stare at me all the time .**  
得到 你的 缝纫 , 和 不 盯 在 我 全部 这 时间 .  
去缝你的针线活 , 别老盯着我看 .

[ɪts] [kwɑ:t] [jɔ: rt] .  
**It's quite short .**  
它是 相当 短的 .  
它很短 .

[ju:; jɔ][wəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ɪk'spekt] .  
**You won't like it , I expect .**  
你 惯于 喜欢 它 , 我 预计 .  
我想你不会喜欢的 .

[let] [em 'i:][sɪt] [nɪr] [ðə; ði][læmp] .  
**Let me sit near the lamp .**  
让 我 坐 靠近 这 灯 .  
让我坐在灯旁边 .

“ [fi:; ji][wʌz; wəz] ['eɪd əntli] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['feɪki] [fɔ:r; fər][ðə; ði]  
“ **She was evidently nervous , and her voice was decidedly shaky for the**  
“ 她 曾是 显然 紧张的 , 和 她 嗓音 曾是 绝对地 摇晃 为了 这  
[fɜ:rst] [fju:] ['peɪdʒɪz] ;  
**first few pages ;**  
第一的 很少 页面 ;  
“她显然很紧张 , 在前几页里 , 她的声音明显颤抖 ;

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [fi:; ji][fər'gɑ:t] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ri: d] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊər] .  
**but after that she forgot herself , and read with expression and power .**  
但 后 那 她 忘了 她自己 , 和 读 和 表达 和 力量 .  
但之后她忘我了 , 开始投入地、充满激情地朗读 .

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ: lɪz] [mu:vd] , [fi:; ji] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ;  
**If one of the girls moved , she looked up with a frown ;**  
如果 一 的 这 女孩们 已搬 , 她 看起来 向上 和 一个 皱眉 ;  
如果其中一个女孩动了 , 她就会皱着眉头抬起头来 ;

[ænd; ənd] [wen] [mædʒ] [groʊn] [ænd; ənd] [klɑ: spt] [hɜ:r; hər][hændz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æt; ət][ə; eɪ]  
**and when Madge groaned and clasped her hands over her heart at a**  
和 什么时候 玛吉 呻吟 和 紧握 她 双手 超过 她 心 在 一个  
[pər'tɪkjələrli] ['tʌtʃɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - ['stɔ: ri] ,  
**particularly touching part of the love - story ,**  
特别 接触 部分 的 这 爱 - 故事 ,  
当玛吉在爱情故事中一个特别感人的部分呻吟着 , 双手捂住胸口时 ,

[fi:; ji] [stɑ: pt] [jɔ: rt] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæzɪlɪsk] [gler] .  
**she stopped short and fixed her with a basilisk glare .**  
她 停止 短的 和 固定的 她 和 一个 蛇怪 强光 .  
她猛地停住脚步 , 用蛇怪般的眼神瞪着她 .

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ: ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tru: li] ['mɑ: dərn] [taɪp] , [wɪtʃ] , [soʊ][tu:; tə] [spi: k] ,  
**It was a story of a truly modern type , which , so to speak ,**  
它 曾是 一个 故事 的 一个 真的 现代的 类型 , 哪个 , 所以 到 说话 ,  
这是一个真正意义上的现代故事 , 可以说 ,



[brɪˈɡæn][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][ænd; ə̃nd] [wɜːrkt] [ˈsləʊli] [bət; bə̃t] [ˈfɔːrli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .  
**began at the end and worked slowly but surely back to the beginning .**  
开始 在 这 结尾 和 工作 缓慢地 但 一定 后退 到 这 开始 .

从结尾开始，慢慢地、稳步地往回追溯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wə̃z][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] , [tuː] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [dɪd] , [ɔːr] [waɪ] [fɪː; jɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] ;  
**It was by no means certain , too , what the heroine did , or why she did it ;**  
它 曾是 经过 不 方法 肯定 , 也 , 什么 这 女英雄 做过 , 或者为什么 她 做过 它 ;  
女主人公究竟做了什么，以及她为什么要这样做，也完全没有定论；

[ænd; ə̃nd] [ɪf] [wʌn][hæd; hə̃d] [bɪn] [ˈskeptɪkli] [ˈmaɪndɪd] , [wʌn] [wʊd] [hæv; hə̃v] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði]  
**and if one had been sceptically minded , one would have doubted whether the**  
和 如果 一 有 到过 怀疑地 有思想 , 一 会 有 怀疑 无论 这  
[ˈɔːθər] [nuː] [hɜːrˈself] .  
**author knew herself .**  
作者 知道 她自己 .

如果有人抱持怀疑态度，就会怀疑作者是否了解自己。

[hoʊp] [wʌz; wə̃z] [ˈpʌz(ə)ld] , [mædʒ] [ɪnˈɡroʊst] [ænd; ə̃nd] [ˈkjʊriəs] ; [fɪˈlɪpə] [wʌz; wə̃z] [ˈfræŋkli] [bɔːrd] .  
**Hope was puzzled , Madge engrossed and curious ; Philippa was frankly bored .**  
希望 曾是 困惑 , 玛吉 全神贯注 和 好奇的 ; 菲利帕 曾是 坦率地说 无聊的 .  
霍普感到困惑，玛吉全神贯注、充满好奇；菲利帕则坦率地说感到无聊。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wə̃z] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [ænd; ə̃nd][aʊtˈspəʊkən] ,  
**Her own nature was straightforward and outspoken ,**  
她 自己的 自然 曾是 直截了当 和 直言不讳 ,  
她生性直率坦诚，

[ænd; ə̃nd][fɪː; jɪ][hæd; hə̃d][noʊ] [ˈpeɪj(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlf] [əbˈtuːsnəs] .  
**and she had no patience with what seemed to be wilful obtuseness .**  
和 她 有 不 耐心 和 什么 似乎 到 是 故意 迟钝 .  
她对这种看似故意装傻充愣的行为毫无耐心。

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [weɪnd] [æz; ə̃z][ə; eɪ] [ˈmɑːrθə] - [laɪk][æŋˈzaɪəti] [siːzd] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts][ɡrɪp] ;  
**Her attention waned as a Martha - like anxiety seized her in its grip ;**  
她 注意力 减弱 作为 一个 玛莎 - 喜欢 焦虑 查获 她 在 它是 紧握 ;  
她的注意力逐渐分散，一种类似玛莎的焦虑攫住了她；

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɒːk] , [ænd; ə̃nd][hɜːr; hər] [braʊ] [ɡruː] [ˈfɜːroʊd] .  
**her eyes wandered to the clock , and her brow grew furrowed .**  
她 眼睛 漫步 到 这 钟 , 和 她 眉头 生长 沟壑 .  
她的目光飘向时钟，眉头紧锁。

[əˈlæs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; ə̃v][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] !  
**Alas for the trials of the author in the household !**  
唉 为了 这 试验 的 这 作者 在 这 家庭 !  
作者在家中遭遇的种种磨难真是令人唏嘘！

[æt; ə̃t][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈθiːoʊ][wʌz; wə̃z] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈsentəns]  
**At the very moment when Theo was preparing to deliver the crucial sentence**  
在 这 非常 片刻 什么时候 西奥 曾是 准备 到 递送 这 至关重要的 句子  
[ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; ə̃v][ðə; ði][plɑːt] — [ɪn] [ðæt] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmoʊmənt] [weɪˈɪn]  
**on which hung the whole construction of the plot — in that thrilling moment wherein**  
在 哪个 悬挂 这 所有的 建造 的 这 阴谋 — 在 那 惊险 片刻 其中  
[fɪː; jɪ] [pɔːzd] [ænd; ə̃nd] [druː] [breθ] ,  
**she paused and drew breath ,**  
她 暂停 和 画 气息 ,  
就在西奥准备说出那句决定整个情节走向的关键台词时——就在她停顿下来、深吸一口气的那个激动人心的时刻，

[ðə; ði] ['betər] [tu;; tə] [dɪ'livər] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [du:] ['emfəsis] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] — [æn; ən]  
**the better to deliver it with due emphasis and dramatic effect — an**  
这 更好的 到 递送 它 和 到期的 强调 和 戏剧性 影响 — 一个  
[ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] [kleɪmd] ['presɪdəns] [ænd; ənd][kraɪd] ['laʊdli] :  
**anxious voice claimed precedence and cried loudly :**  
焦虑的 嗓音 声称 优先权 和 哭 高声 :

为了更好地强调重点并营造戏剧效果——一个焦急的声音占据了主导地位，大声喊道：

“ [hoʊp] !  
“ **Hope !**  
“ 希望 !

“希望！”

[ɪts] ['æftər] [faɪv] .  
**It's after five .**  
它是 后 五 .

现在已经过五点了。

[dɪd][ju;; jʊ] [rɪ'membər] [tu;; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [fɪʃ] ?  
**Did you remember to order the fish ?**  
做过 你 记住 到 命令 这 鱼 ?

你记得点鱼了吗？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tu;; tə] [ɪn'dʊr] .  
“ **It was too much for flesh and blood to endure .**  
“ 它 曾是 也 很多 为了 肉 和 血 到 忍受 .

“这对于血肉之躯来说太过残酷了。”

[ʌp] [baʊnst] ['θi:ɔʊ] ; [daʊn] [dæʃt] [ðə; ði] [em 'es] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;  
**Up bounced Theo ; down dashed the MS on the table ;**  
向上 弹跳 西奥 ; 向下 虚线 这 多发性硬化症 在 这 桌子 ;

向上弹起西奥；向下猛击桌面上的MS；

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz][fɪ:; jɪ] [fled] [tu;; tə][hɜ:r; hər]  
**bang went the door after her departing figure as she fled to her**  
砰 去 这 门 后 她 离开 数字 作为 她 逃亡 到 她  
['bedru:m; 'bedrʊm][fɔ:r; fər]['refju:dʒ] ,  
**bedroom for refuge ,**  
卧室 为了 避难所 ,

她离开后，门砰的一声关上了，她逃回了自己的卧室躲避。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ stəəd ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [lɑ:rdʒ][wɪð; wɪθ] [rɪ'prəʊtʃ] .  
**while the two younger sisters stared across the room with eyes large with reproach .**  
尽管 这 二 年轻 姐妹 凝视 穿过 这 房间 和 眼睛 大的 和 责备 :

而两个妹妹则瞪大了眼睛，满脸责备地望着房间的另一边。

“ [fɪl] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju;; jʊ] ?  
“ **Phil , how could you ?**  
“ 菲尔 , 如何 可以 你 ?

“菲尔，你怎么能这样？”

[haʊ] ['kru:əl] !  
**How cruel !**  
如何 残忍的 !

太残忍了！

[æt; ət][ðə; ði][mʊʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɔɪnt] !  
**At the most exciting point !**  
在 这 最多 激动人心 观点 !

最激动人心的时刻！

[həʊ] [kəd; kəd][ju:; jə][du:][,ai 'ti:] ? "   
How could you do it ? "   
如何 可以 你 做 它 ? "

你怎么能做出这种事？

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [sed] [fi'lipə] ; [ænd; ənd][ji:; ji] ['ri:əli] [lɒkt] [,ai 'ti:] .   
" I'm sorry , " said Philippa ; and she really looked it .   
" 我是 对不起 , " 说 菲利帕 ; 和 她 真的 看起来 它 .

“对不起,”菲利普说；她的表情确实很抱歉。

" [aɪ] ['didnt] [mi:n] [tu:; tə][veks][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] ['sti:v] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər]   
" I didn't mean to vex her ; but Steve will be home in less than an hour   
" 我 没有 意思是 到 烦恼 她 ; 但 史蒂夫 将要 是 家 在 较少的 比 一个 小时   
 ,   
 ,   
 ,

“我不是故意惹她生气的；但史蒂夫不到一个小时就会到家了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli][kəʊld] [mi:t] .   
and there is only cold meat .   
和 那里 是 仅有的 寒冷的 肉 .

只有冷肉。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] .   
I was so anxious about the fish .   
我 曾是 所以 焦虑的 关于 这 鱼 .

我当时非常担心那些鱼。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ri:d] ?   
Was there much more to read ?   
曾是 那里 很多 更多的 到 读 ?

还有很多内容可以读吗？

[ju:; jə] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [,ai 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][,ai 'ti:] .   
You might finish it , and then we can tell her what we think of it .   
你 可能 结束 它 , 和 然后 我们 能 告诉 她 什么 我们 思考 的 它 .

你或许能把它看完，然后我们就可以告诉她我们的想法了。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [,ai 'ti:] ; [du:][ju:; jə] ? "   
I don't like it ; do you ? "   
我 不 喜欢 它 ; 做 你 ? "

我不喜欢这样；你呢？

" [its] ['klevər] , " [sed] [mædʒ] [dɪ'saɪdɪdli] .   
" It's clever , " said Madge decidedly .   
" 它是 聪明的 , " 说 玛吉 绝对地 .

“这主意真聪明,”玛吉斩钉截铁地说。

" [its] [ə'trouʃəsli] ['klevər] .   
" It's atrociously clever .   
" 它是 极其糟糕 聪明的 .

“这真是聪明绝顶。”

[aɪm] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [,ai 'ti:] ['endz] .   
I'm dying to know how it ends .   
我是 垂死 到 知道 如何 它 结束 .

我迫不及待地想知道结局。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [em 'es] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['mædʒɪz] [kjuəri'ɑ:səti] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sætɪsfɑɪd] ,   
" But when the MS was finished Madge's curiosity remained unsatisfied ,   
" 但 什么时候 这 多发性硬化症 曾是 完成的 玛吉的 好奇心 剩余 不满意 ,

“但当小说完成后，玛吉的好奇心仍然没有得到满足。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn]  
**for what happened to the heroine was as uncertain as everything else in**  
为了 什么 发生 到 这 女英雄 曾是 作为 不确定 作为 一切 别的 在  
[hɜːr; hər] [kəˈrɪr] .  
**her career** .  
她 职业 .

女主角的命运和她职业生涯中的其他一切一样，都充满了不确定性。

[ˈθiːoʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,  
**Theo did not make her appearance again until dinner was on the table** ,  
西奥 做过 不是 制作 她 外貌 再次 直到 晚餐 曾是 在 这 桌子 ,  
直到晚餐上桌，西奥才再次出现。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp] [kɜːrld]  
**when she came into the room with her head in the air and her lip curled**  
什么时候 她 来了 进入 这 房间 和 她 头 在 这 空气 和 她 唇 卷曲  
[ɪn][dɪsˈdeɪn] .  
**in disdain** .  
在 蔑视 .

她昂着头，嘴角带着不屑的笑意走进房间。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [pʊr] , [ˈgrɑːvliŋ] [ wəːmz, vɔːrms ] ,  
“ **I have to live with these poor , grovelling worms** ,  
“ 我 有 到 居住 和 这些 贫穷的 , 卑躬屈膝 蠕虫 ,  
“我不得不和这些可怜的、卑躬屈膝的虫子一起生活，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [niːd] [nɑːt][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !  
**but at least I need not associate with them** !  
但 在 至少 我 需要 不是 联系 和 他们 !  
但至少我不用和他们有任何瓜葛！

“ [soʊ] [sed] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz] [wɜːrdz][kʊd; kəd] [spiːk] .  
“ **So said her expression as plainly as words could speak** .  
“ 所以 说 她 表达 作为 显然 作为 字 可以 说话 .  
“她的表情如此清晰地表达了一切，仿佛言语所能表达的一切。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [wɪtʃ] , [ˈfɔːrtʃənətli]  
**She had , however , reckoned without her sense of humour , which , fortunately**  
她 有 , 然而 , 估计 没有 她 感觉 的 幽默 , 哪个 , 幸运的是  
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈriːdɜːz] , [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [əˈkjuːt] ;  
**for her readers , was particularly acute** ;  
为了 她 读者 , 曾是 特别 急性 ;  
然而，她却低估了自己的幽默感，幸运的是，她的幽默感非常敏锐；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌvər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈleɪtɪd] [fɪʃ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]  
**and no sooner was the cover removed from the belated fish than her**  
和 不 很快 曾是 这 覆盖 已移除 从 这 迟到的 鱼 比 她  
[lɪps] [bɪˈgæn][tuː; tə] [twɪtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)l] .  
**lips began to twitch and her eyes to twinkle** .  
嘴唇 开始 到 抽搐 和 她 眼睛 到 闪烁 .  
鱼身上的盖子刚一揭开，她的嘴唇就开始抽搐，眼睛也闪闪发光。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gruː] [red] , [hɜːr; hər] [ ˈʃəʊldəz ] [hiːvd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt]  
**Her cheeks grew red , her shoulders heaved , and finally out came a great**  
她 脸颊 生长 红色的 , 她 肩膀 喘息 , 和 最后 出去 来了 一个 伟大的  
[bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] ;  
**burst of laughter** ;  
爆裂 的 笑声 ;  
她的双颊涨红，肩膀剧烈起伏，最后爆发出一阵大笑；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][sæt] , [ˈrɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈgæspɪŋ][aʊt] [ˈɔːrt] ,  
**and there she sat , rocking to and fro in her chair , gasping out short ,**  
和 那里 她 卫星 , 摇滚 到 和 弗 在 她 椅子 , 喘息 出去 短的 ,  
[ˈstræŋɡld] [ˈsentənsɪz] ,  
**strangled sentences ,**  
被勒死 句子 ,

她就那样坐在那里，在椅子上前后摇晃，喘着粗气，断断续续地说着简短而哽咽的句子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ɡrɪpt] [kənˈvʌlsɪvli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .  
**with her hands gripped convulsively over her heart .**  
和 她 双手 紧握 痉挛地 超过 她 心 .

她双手紧紧地捂着胸口，痉挛着。

“ [oʊ] - [ertʃ] !  
“ **Oh - h !**  
“ 哦 - h !

“哦！

[oʊ] !  
**Oh !**  
哦 !

哦！

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [fɪʃ] ?  
**Have you ordered the fish ?**  
有 你 订购 这 鱼 ?

你点鱼了吗？

[ðə; ði] [fɪʃ] !  
**The fish !**  
这 鱼 !

鱼！

[oʊ] , [ə; eɪ] [ˈpraːfɪt] — [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpraːfɪt] — [fɪʃ] !  
**Oh , a prophet — is not a prophet — Fish !**  
哦 , 一个 先知 — 是 不是 一个 先知 — 鱼 !

哦，先知——不是先知——鱼！

[oʊ] ! “  
**Oh ! ”**  
哦 ! “

哦！ ”

“ [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ˈsʌmhaʊ] [əˈbaʊt] [fɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊnə] , [ˈmaɪtənt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [mædʒ]  
“ **Might make a joke somehow about fish and Jonah , mightn't you ? ” said Madge**  
“ 可能 制作 一个 开玩笑 不知何故 关于 鱼 和 约拿 , 可能不会 你 ? ” 说 玛吉  
, [ˈlæfɪŋ] ,  
, **laughing** ,  
, 笑 ,

“你或许会拿鱼和约拿开个玩笑，对吧？”玛吉笑着说。

[ˈskersli] [les] [ˈhɑːrtli] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈθiːoʊz] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [hɔːrs]  
**scarcely less heartily , in the relief of seeing Theo's descent from her high horse**  
几乎 较少的 衷心地 , 在 这 宽慰 的 看到 西奥的 下降 从 她 高的 马  
.  
:  
.

看到西奥从高高在上的姿态下来，她也同样感到如释重负。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kwɑɪt] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .  
“ **I can't quite see how it is to be done , but it has possibilities .**  
“ 我 不能 相当 看 如何 它 是 到 是 完毕 , 但 它 有 可能性 .

“我不太清楚该如何实现，但这有可能性。”

[aɪ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [jɔː; jə] ['stɔːri] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [feɪk] [juː; jʊ] .  
**I finished reading your story , my dear , and I feel inclined to shake you .**  
我 完成的 阅读 你的 故事 , 我的 亲爱的 , 和 我 感觉 倾斜 到 摇 你 .  
亲爱的, 我读完了你的故事, 现在很想摇醒你。

[waɪ] ['kʊdn̩t] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wə] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " **Why couldn't you make a happy ending while you were about it ? "**  
为什么 不能 你 制作 一个 快乐的 结束 尽管 你 是 关于 它 ? "   
为什么你不能在着手做这件事的时候就给它一个美好的结局呢?

" [tuː] ['kɑːmənpleɪs] !  
" **Too commonplace !**  
" 也 平凡 !  
"太普通了! "

" [sed] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['skɔːrnfəli] .  
" **said the author scornfully .**  
" 说 这 作者 轻蔑地 .  
作者轻蔑地说。

" [juː; jʊ] ['dɪdn̩t] [ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] - [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər][ 'æftər] , - [dɪd][juː; jʊ] ?  
" **You didn't expect me to make them ' live happily ever after , ' did you ?**  
" 你 没有 预计 我 到 制作 他们 - 居住 快乐地 曾经 后 , - 做过 你 ?  
你不会指望我让他们“从此过上幸福的生活”吧?

[aɪ] ['hævnt] [kwɑɪt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] .  
**I haven't quite descended to that , I hope .**  
我 还没有 相当 下降 到 那 , 我 希望 .  
我希望我还没有堕落到那种地步。

[wel] , [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? " **Well , what do you think of it ? "**  
出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? "   
你觉得怎么样?

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][aɪ 'tiː] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jə] ['ʌðər] .  
" **I don't like it nearly so well as some of your others .**  
" 我 不 喜欢 它 几乎 所以 出色地 作为 一些 的 你的 其他的 .  
“我不太喜欢这首, 远不如喜欢你的其他一些作品。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːri] [ðæt] [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] , [dɪr] ;  
**I was sorry that I interrupted you , dear ;**  
我 曾是 对不起 那 我 中断 你 , 亲爱的 ;  
亲爱的, 很抱歉打扰了你;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdn̩t] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " [kən'fest] [fɪ'lipə]  
**but I am afraid it was because I didn't like it , " confessed Philippa**  
但 我 是 害怕的 它 曾是 因为 我 没有 喜欢 它 , " 坦白 菲利帕  
['ɑːnɪstli] .  
**honestly .**  
诚实地 .  
“但我恐怕是因为我不喜欢它,”菲利帕坦诚地承认道。

" [aɪ] [lʌvd] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊə] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['lʌvər] [huː]  
" **I loved that pretty little story about the poor governess and the rich lover who**  
" 我 喜爱 那 漂亮的 小的 故事 关于 这 贫穷的 家庭教师 和 这 富有的 情人 WHO  
[keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] .  
**came home from Australia .**  
来了 家 从 澳大利亚 .  
“我非常喜欢那个关于贫穷女家庭教师和从澳大利亚回来的富有情人的美好小故事。”

[du:] [send] [ðæt] [tu:; tə] ['mɪstər] [hæmənd] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] ['veri] [mʌt] ['naɪsər] . "  
**Do send that to Mr Hammond ; it is really very much nicer .**"  
做 发送 那 到 先生 哈蒙德 ; 它 是 真的 非常 很多 更漂亮 . "

请把这个发给哈蒙德先生；这样确实好得多。

" ['naɪsər] ! " ['rɪ'pi:tɪd] ['θi:ʊs] .  
"**Nicer !**" **repeated Theo .**  
" 更漂亮 ! " 重复 西奥 .

“真棒！”西奥重复道。

" ['prɪti] !  
"**Pretty !**"  
" 漂亮的 ! "

“漂亮的！”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪn'kredʒələs] [dɪs'deɪn] .  
"**Her voice rang with an incredulous disdain .**"  
" 她 嗓音 响铃 和 一个 难以置信 蔑视 .

她的声音里充满了难以置信的轻蔑。

" [aɪ] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .  
"**I want something strong and powerful .**"  
" 我 想 某物 强的 和 强大的 .

我想要强大而有力的东西。

[hoʊp] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?  
**Hope , what do you think ?**  
希望 , 什么 做 你 思考 ?

希望，你怎么看？

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] ?  
**Don't you like it either ?**  
不 你 喜欢 它 任何一个 ?

你也不喜欢吗？

" [hoʊp] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜ:r; hər] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .  
"**Hope wrinkled her brows , and looked puzzled and distressed .**"  
" 希望 皱 她 眉毛 , 和 看起来 困惑 和 苦恼 .

“霍普皱起了眉头，一脸困惑和沮丧。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'saɪd] .  
"**I can't decide .**"  
" 我 不能 决定 .

“我无法决定。”

[ɪts] [soʊ] [kwɪr] !  
**It's so queer !**  
它是 所以 酷儿 !

太奇怪了！

[dʌz] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['mæɪrɪz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] ,  
**Does it really mean that she marries him in the end ,**  
做 它 真的 意思是 那 她 结婚 他 在 这 结尾 ,

这真的意味着她最终会嫁给他吗？

[ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fju:zɪz] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ?  
**or that she refuses him because she loves him ?**  
或者 那 她 拒绝 他 因为 她 爱 他 ?

或者说，她拒绝他是因为她爱他？

[aɪ] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [kən'fju:zɪŋ] . "  
**I keep thinking and thinking , and it is so confusing .**"  
我 保持 思维 和 思维 , 和 它 是 所以 令人困惑 . "

我一直在思考，思考个不停，真是太令人困惑了。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈmædnɪŋ] [ˈstɔːri][aɪ][ˈevər] [riːd] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [mædʒ] [dɪˈsaɪsɪvli] ,  
“ **It is the most maddening story I ever read , ”** **chimed in Madge decisively** ,  
“ 它 是 这 最多 令人抓狂 故事 我 曾经 读 , ” 齐声说道 在 玛吉 果断地 ,  
“这是我读过的最令人恼火的故事,”玛吉果断地插话道。

“ [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [telz] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,  
“ **for it tells you nothing that you want to know** ,  
“ 为了 它 讲述 你 没有什么 那 你 想 到 知道 ,  
“因为它没有告诉你任何你想知道的事情,

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]  
**and it makes you want to know so much that you can hardly live for**  
和 它 制作 你 想 到 知道 所以 很多 那 你 能 几乎 居住 为了  
[səˈspens] .  
**suspense** .  
悬念 .

“它让你如此渴望了解真相,以至于你几乎无法忍受悬念。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [gɜːrl] ,  
**You ought to hate that exasperating girl** ,  
你 应该 到 恨 那 可气 女孩 ,  
“你应该讨厌那个烦人的女孩。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [laɪf][ɪz][nɔːt] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] .  
**and yet you feel that life is not worth living without her** .  
和 然而 你 感觉 那 生活 是 不是 值得 活的 没有 她 .  
“然而,你却觉得没有她,生命就没有意义。”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði][moʊst] [ˈwɜːrɪŋ] ,  
**I will say for you , my dear , that you have achieved the most worrying** ,  
我 将要 说 为了 你 , 我的 亲爱的 , 那 你 有 已达成 这 最多 令人担忧 ,  
“亲爱的,我要替你说,你已经取得了最令人担忧的成就。”

[ʌn,sætɪsˈfæktəri] [ˈmʌd(ə)l] [aɪ][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [ɪˈmædʒɪn] .  
**unsatisfactory muddle I can possibly imagine** .  
不令人满意 混乱 我 能 可能 想象 .  
“我能想象到的最令人不满的混乱局面。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][æɪ; əl] [driːm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] . “  
**I believe I shall dream of it to - night . ”**  
我 相信 我 将 梦 的 它 到 - 夜晚 . “  
“我相信我今晚 would 梦到它。”

“ [həˈrɑː] ! ” [kraɪd] [ˈθiːoʊ] — “ [həˈrɑː] !  
“ **Hurrah ! ” cried Theo — “ hurrah !**  
“ 欢呼 ! ” 哭 西奥 — “ 欢呼 ! ”  
“万岁! ”西奥喊道——“万岁! ”

“ [ænd; ənd][fɪː; ji] [tɔːst] [hɜːr; hər] [bred] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [kɔːt] [aɪˈtiː] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv]  
“ **and she tossed her bread in the air , and caught it again with a wave**  
“ 和 她 抛掷 她 面包 在 这 空气 , 和 捕捉 它 再次 和 一个 海浪  
[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .  
**of triumph** .  
的 胜利 .

“她把面包抛向空中,然后又得意地挥手接住。”

“ [aɪ][eɪˈem] [pliːzd] !  
“ **I am pleased !**  
“ 我 是 高兴 !  
“我很高兴!”



[aɪ][wəʊnt][ˈɔːltər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [wɪl] [send][aɪ ˈtiː][ɔːf][tuː; tə] - [naɪt] .  
**I won't alter a single word , but will send it off to - night .**  
我 惯于 改变 一个 单身的 单词 , 但 将要 发送 它 离开 到 - 夜晚 .

我不会改动一个字，今晚就会把它发出去。

[ɪf] [hoʊp] [kiːps] ['wɜːrɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈweɪk] ,  
**If Hope keeps worrying about it while she is awake ,**  
如果 希望 保持 令人担忧 关于 它 尽管 她 是 醒 ,

如果霍普醒着的时候一直担心这件事，

[ænd; ənd] [mædʒ] [driːmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈsliːp] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] ['haɪər] [preɪz] .  
**and Madge dreams of it while she is asleep , I don't want any higher praise .**  
和 玛吉 梦境 的 它 尽管 她 是 睡着了 , 我 不 想 任何 更高 称赞 .

玛吉在睡梦中梦到过它，我不需要更高的赞誉了。

[ˈnevər] [maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz][ˈpeɪnf(ə)] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,  
**Never mind if the impression is painful ; it is an impression ,**  
绝不 头脑 如果 这 印象 是 痛苦 ; 它 是 一个 印象 ,

别在意这种印象是否令人痛苦；它只是一种印象而已。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈstɔːri] - ['telɪŋ] .  
**and that's the great object of story - telling .**  
和 那就是 这 伟大的 目的 的 故事 - 讲述 .

这就是讲故事的伟大目的。

[θæŋk] [juː; jʊ][bəʊθ] .  
**Thank you both .**  
感谢 你 两个都 .

谢谢你们两位。

[aɪm][soʊ] [rɪˈliːvd] . "  
**I'm so relieved . "**  
我是 所以 松了口气 . "

我真是松了一口气。

" [həmʃ] ! " ['mʌtəd] [fɪˈlɪpə] ['ɔːrtli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; həɹ] [breθ]  
**" Humph ! " muttered Philippa shortly , and added something under her breath**  
" 哼 ! " 低声说道 菲利帕 不久 , 和 额外 某物 在下面 她 气息

[əˈbaʊt] " [eksɪˈkjuːʒənz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,  
**about " executions making a painful impression ,**  
关于 " 处决 制作 一个 痛苦 印象 ,

“哼！”菲利帕简短地咕哝了一声，又低声补充道：“处决会给人留下痛苦的印象。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] ; " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒuːˈdɪʃəsli] [əˈfektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .  
**if you come to that ; " which the others judiciously affected not to hear .**  
如果 你 来 到 那 ; " 哪个 这 其他的 谨慎地 做作的 不是 到 听到 .

如果你到了那一步；”其他人都明智地装作没听见。

[fɪl] [hæd; həd][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['ɡriːvəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,  
**Phil had her own grievance by this time ,**  
菲尔 有 她 自己的 不满 经过 这 时间 ,

此时菲尔自己也有了不满。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [kɪˈrɪtɪsɪzəmz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [æz; əz] [bɪˈniːθ]  
**for it is not pleasant to have one's criticisms overlooked as beneath**  
为了 它 是 不是 令人愉快的 到 有 一个人的 批评 被忽视的 作为 下面

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,  
**consideration ,**  
考虑 ,

因为自己的批评意见被忽视或被认为不值得考虑，这并不令人愉快。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːmli] [ɪgˈhɔːrd] [baɪ][ɑːrtɪstɪk] [ˈstriplɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ,  
**and to be calmly ignored by artistic striplings as a good** ,  
和 到 是 平静地 忽略 经过 艺术 青年 作为 一个 好的 ,

被艺术少年们平静地忽略，这是一件好事，

[ˈkɑːmənpleɪs] [ˈkriːtʃər] [huː] [ˈkænɑːt][biː; bi][ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈlev(ə)]  
**commonplace creature who cannot be expected to rise to the intellectual level**  
平凡 生物 WHO 不能 是 预期的 到 上升 到 这 知识分子 等级

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .

**of her companions** .  
的 她 同伴 .

平凡的生物，不能指望她能达到同伴们的智力水平。

[laɪk] [ɔːl] [ˈhaʊskiːpər] ,  
**Like all housekeepers** ,  
喜欢 全部 管家 ,

像所有管家一样，

[fɪˈlɪpə] [ɪkˈspɪriənst] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][rɪˈvʊʊlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] “  
**Philippa experienced moments of weariness and revolt against the everlasting** “  
菲利帕 经验丰富的 时刻 的 疲劳 和 反叛 反对 这 永恒 “

[ˈtrɪviəl] [raʊnd] “ — [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [laɪf] - [wɜːrk] — [ænd; ənd]  
**trivial round “ — moments of longing for a more interesting life - work — and**  
琐碎的 圆形的 “ — 时刻 的 渴望 为了 一个 更多的 有趣的 生活 - 工作 — 和

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] [meɪd] [hɜːr; hər][laːt] [ˈdʌbli] [hɑːrd] .  
**at such times the attitude of her younger sisters made her lot doubly hard** .  
在 这样的 时代 这 态度 的 她 年轻 姐妹 制成 她 很多 双倍 难的 .

菲利帕有时会感到厌倦，反抗永无止境的“琐碎循环”——渴望从事更有趣的人生工作——而每当这时，她妹妹们的态度  
就让她的处境更加艰难。

[ʃiː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [[ɑːrp] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] , [ænd; ənd]  
**She struggled against the temptation to say something sharp and cutting , and**  
她 挣扎 反对 这 诱惑 到 说 某物 锋利的 和 切割 , 和

[ˈstiːvən] ,  
**Stephen** ,  
史蒂芬 ,

她努力克制住想要说些尖刻讽刺的话的冲动，而斯蒂芬，

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]  
**watching her face from the other end of the table , divined the hidden**  
观看 她 脸 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 神谕 这 隐

[θɔːts]  
**thoughts** .  
想法 .

坐在桌子另一头，观察着她的表情，便能洞悉她隐藏的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [nɔːr] , [tuː; tə] [ˈaʊtˈsaɪdər] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkʃələrli] [ˈɪntrəstɪŋ] [jʌŋ]  
**He was not a brilliant nor , to outsiders , a particularly interesting young**  
他 曾是 不是 一个 杰出的 也不 , 到 局外人 , 一个 特别 有趣的 年轻的

[ˈfeləʊ] ,  
**fellow** ,  
同伴 ,

他既不是个才华横溢的人，在外人看来也不是个特别有趣的年轻人。

[bʌt; bət][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈkaɪndli] ,  
**but just one of those kindly** ,  
但 只是 一 的 那些 亲切地 ,

但只有其中一位好心人，

[ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈhɑːtɪd] [men] [huː] [ɑːr; ər][bɔːrɪn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈwʊmənz] [laɪf] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ;  
**single - hearted men who are born to make some woman's life safe and happy ;**  
单身的 - 心地 男人 WHO 是 出生 到 制作 一些 女性的 生活 安全的 和 快乐的 ;  
[ænd; ənd][æz; əz] ,  
**and as** ,  
和 作为 ,

一心一意、生来就该让某个女人的生活安全幸福的男人；以及，

[soʊ][fɑːr] , [fɪˈlɪpə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [waɪl] [ðæt] [ˈfædoʊ] [wʌz; wəz]  
**so far , Philippa was his lady - love , he could not rest while that shadow was**  
所以 远的 , 菲利帕 曾是 他的 女士 - 爱 , 他 可以 不是 休息 尽管 那 阴影 曾是  
[ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .  
**on her brow .**  
在 她 眉头 .

到目前为止，菲利帕是他的爱人，只要她的额头上还笼罩着阴影，他就无法安心。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] -  
**Before they went to bed he made an excuse to call her into the dining -**  
前 他们 去 到 床 他 制成 一个 原谅 到 称呼 她 进入 这 用餐 -  
[ruːm] ,  
**room** ,  
房间 ,

在他们上床睡觉之前，他找了个借口把她叫到餐厅里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər]  
**and to lead the conversation in such a direction as would invite her**  
和 到 带领 这 对话 在 这样的 一个 方向 作为 会 邀请 她  
[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .  
**to give him her confidence .**  
到 给 他 她 信心 .

并引导谈话朝着能够赢得她信任的方向发展。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hɑːrd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?  
“ **It is a little hard , isn't it ?**  
“ 它 是 一个 小的 难的 , 不是 它 ?

“这有点难，不是吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɪstfəli] .  
“ **she said wistfully .**  
“ 她 说 怅然地 .

她怅然地说道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ˈθiːoʊ] [ɪɡˈnɔːrd] [maɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]  
“ **You saw how Theo ignored my criticism , and the others never even seemed to**  
“ 你 锯 如何 西奥 忽略 我的 批评 , 和 这 其他的 绝不 甚至 似乎 到  
[ˈnoʊtɪs] .  
**notice .**  
注意 .

“你看到了西奥是如何无视我的批评的，而其他人士似乎根本没有注意到。

[aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈmendɪŋ]  
**I work for them all day long , keeping the house comfortable and mending**  
我 工作 为了 他们 全部 天 长的 , 保持 这 房子 舒服的 和 修补  
[ðer; ðər] [θɪŋz] ,  
**their things** ,  
他们的 事物 ,

我整天为他们工作，保持房子舒适，修补他们的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ɪnd] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [sed]  
But he had a horror of appearing sentimental , and what he really said  
 但 他 有 一个 恐怖 的 出现 感伤的 , 和 什么 他 真的 说  
 [wʌz; wəz] : “ ['hɔːrəbli] [bæd][fɔːrm] !  
was : “ Horribly bad form !  
 曾是 : “ 糟糕透了 坏的 形式 !  
 但他很害怕显得多愁善感, 他真正说的是: “太没礼貌了!”

惹恼幼崽！

[ðeɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rtɪ] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [wɒt]  
They will get a little of the starch knocked out of them when they find what  
 他们 将要 得到 一个 小的 的 这 淀粉 敲门 出去 的 他们 什么时候 他们 寻找 什么

[ə; eɪ] [pʊər] [pleɪs] [ðeɪ] [teɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] . "  
a poor place they take among the rest . "  
 一个 贫穷的 地方 他们 拿 之中 这 休息 . "

当他们发现自己在人群中地位多么低下时，就会幡然醒悟。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðæt] !  
 “ **Oh , I don't want that !**  
 “ 哦 , 我 不 想 那 !

“哦，我不要那个！”

[aɪ][wɑːnt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [sək'siːd] , " [kraɪd] [fɪ'lɪpə] ['kwɪkli] ;  
**I want them to succeed** , " **cried Philippa quickly** ;  
 我 想 他们 到 成功 , " 哭 菲利帕 迅速地 ;

“我希望他们成功，”菲利普急忙喊道；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] .  
and then she began to laugh and to look herself once more .  
 和 然后 她 开始 到 笑 和 到 看 她自己 一次 更多的 .

然后她开始笑了起来，并再次审视自己。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][laɪk][ə; eɪ][naɪs] , [prɒʊˈzeɪɪk][oʊld] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈsti:v] ,  
 “ We are like a nice , prosaic old father and mother , Steve ,  
 “ 我们 是 喜欢 一个 好的 , 平淡无奇 老的 父亲 和 母亲 , 史蒂夫 ,  
 “我们就像一对和蔼、朴实的老爸老妈，史蒂夫。”

[hu:z] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'lɑ:rmɪŋli] ['klevər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][hæf] - [ə'freɪd] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] .  
**whose children are so alarmingly clever that we are half - afraid of them** .  
谁 孩子们 是 所以 令人担忧地 聪明的 那 我们 是 一半 - 害怕的 的 他们 .

他们的孩子聪明得惊人，我们都有些害怕他们。

[aɪ][er 'em][glæd][juː, jʊ][ɑːr, ər]['ɔːrd(ə)neri] [laɪk] [maɪ'self] .  
**I am glad you are ordinary like myself .**  
 我 是 高兴的 你 是 普通的 喜欢 我 .

我很高兴你和我一样平凡。

[jʊː jʊ] ['wʊdnt] [biː bi][hæf] [sʌtʃ] [ə eɪ] [streŋθ] [tuː tə][em 'iː] [ɪf] [jʊː jʊ][wɜːr wər][ə eɪ][dʒiːniəs] [tuː] . "

**You wouldn't be half such a strength to me if you were a genius too . "**

你 不会 是 一半 这样的 一个 力量 到 我 如果 你 是 一个 天才 也 . "

如果你也是个天才，你对我的重要性就不会有现在的一半了。

“ [pʊr] [oʊld][gɜ:rl] ! ” [sed] [ 'sti:vən ] [ə'gen] ,  
“ Poor old girl ! ” said Stephen again .  
“ 贫穷的 老的 女孩 ! ” 说 史蒂芬 再次 ,

“可怜的老太太！”斯蒂芬又说道。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][hænd][dra:p][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃouldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhelpf(ə)l][ɡrɪp] .  
and let his hand drop on her shoulder with a helpful grip .  
 和 让 他的 手 降低 在 她 肩膀 和 一个 有帮助 紧握 .

他的手轻轻搭在她的肩上，给予她支持。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] ,  
He did not say that she could trust him to stand by her always ,  
他 做过 不是 说 那 她 可以 相信 他 到 站立 经过 她 总是 ,

他并没有说她可以信任他，他会永远在她身边。

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌp'hoʊld][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ʌn'spoʊkən]  
**and to uphold her in every difficulty , but she understood the unspoken**  
和 到 坚持 她 在 每一个 困难 , 但 她 理解 这 未说出口的  
[ˈprɑːmɪs] ,  
**promise** ,  
承诺 ,

并会在她遇到任何困难时支持她，但她明白那份未说出口的承诺。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] .  
**and went to bed soothed and comforted** .  
和 去 到 床 舒缓 和 安慰 .

然后带着平静和安慰上床睡觉。

[ˈθiːoʊz] [em 'es] [wʌz; wəz][ˈpoʊstɪd][tuː; tə][ˈmɪstər] ['hæmənd] ,  
**Theo's MS was posted to Mr Hammond** ,  
西奥的 多发性硬化症 曾是 发布 到 先生 哈蒙德 ,

西奥的MS已寄给哈蒙德先生。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [kən'teɪnɪŋ] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]  
**and in due course an answer was received containing no reference to the**  
和 在 到期的 课程 一个 回答 曾是 已收到 包含 不 参考 到 这  
[ˈstɔːri] ,  
**story** ,  
故事 ,

不久后收到的答复中只字未提此事。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['neɪmɪŋ] [æn; ən][ˈaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['ɪntərvjuː] .  
**but simply naming an hour for the proposed interview** .  
但 简单地 命名 一个 小时 为了 这 建议的 面试 .

但只需指定一个小时进行面试即可。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɔːθər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪːd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['defərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]  
**The young author tried to read signs of increased deference and respect for**  
这 年轻的 作者 尝试 到 读 标志 的 增加 尊重 和 尊重 为了  
[hɜːr; hər] [ə'teɪnmənts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] ,  
**her attainments between the lines** ,  
她 成就 之间 这 线条 ,

这位年轻的作者试图从字里行间解读出人们对她成就日益增长的敬意和尊重。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈɑːptɪmɪzəm] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .  
**but even her optimism failed in the attempt** .  
但 甚至 她 乐观 失败的 在 这 试图 .

但即便如此，她的乐观尝试也失败了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃt] ,  
**She grew nervous as the time approached** ,  
她 生长 紧张的 作为 这 时间 接近 ,

随着时间临近，她变得越来越紧张。

[ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑː'rʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ 'streŋθənɪŋ ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈkəʊkəʊ]  
**and looked decidedly pale as she partook of a strengthening cup of cocoa**  
和 看起来 绝对地 苍白 作为 她 参与 的 一个 强化 杯子 的 可可  
[brɪ'fɔːr] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .  
**before dressing for the important expedition** .  
前 敷料 为了 这 重要的 远征 .

在为这次重要的探险活动穿戴整齐之前，她喝了一杯热可可提神，脸色显得十分苍白。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ?  
" **What are you going to wear ?**  
" 什么 是 你 去 到 穿 ?

你打算穿什么？

” [mædʒ] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:θər] [kɜ:rld] [hɜ:r; həɹ][lɪp][ɪn] [dis'deɪn] .  
” **Madge inquired , and the author curled her lip in disdain .**  
” 玛吉 询问 , 和 这 作者 卷曲 她 唇 在 蔑视 .  
“玛吉问道, 作者不屑地撇了撇嘴。”

” [maɪ] [dɪr] , [həʊ] [rɪ'dɪkjələs] !  
” **My dear , how ridiculous !**  
” 我的 亲爱的 , 如何 荒谬的 !  
“亲爱的, 这太荒谬了! ”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['mætəd] !  
**As if it mattered !**  
作为 如果 它 重要 !  
好像这很重要似的!  
[du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][wʌn][mʊmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][mɪstər]  
**Do you suppose for one moment that it will make any difference to Mr**  
做 你 认为 为了 一 片刻 那 它 将要 制作 任何 不同之处 到 先生  
[hæmənd] ['weðər] [aɪ] [lʊk] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] [fraɪt] !  
**Hammond whether I look charming or a perfect fright !**  
哈蒙德 无论 我 看 迷人 或者 一个 完美的 惊吓 !  
你难道认为, 我看起来迷人还是吓人, 会对哈蒙德先生产生任何影响吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi]  
**Are you so innocent as to believe that he would accept a story that he**  
是 你 所以 清白的 作为 到 相信 那 他 会 接受 一个 故事 那 他  
[dɪdnt] [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['bju:ti] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ? ”  
**didn't like from the greatest beauty on earth ? ”**  
没有 喜欢 从 这 最 美丽 在 地球 ? ”  
你真天真到相信他会接受一个来自世上最美女人的、他不喜欢的故事吗?

” [həmɪf] ! ” [sed] [mædʒ] [rɪ'flektɪvli] .  
” **Humph ! ” said Madge reflectively .**  
” 哼 ! ” 说 玛吉 反思地 .  
“哼! ”玛吉若有所思地说。

” [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ['despərətli] ['wɪkɪd] !  
” **The heart of man is desperately wicked !**  
” 这 心 的 男人 是 绝望地 邪恶 !  
“人心极其邪恶! ”

[nɑ:t] [ðæt] ['stɔ:ri] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]  
**Not that story , perhaps , but he would be much more willing to look at**  
不是 那 故事 , 也许 , 但 他 会 是 很多 更多的 愿意的 到 看 在  
[ə'nʌðər] .  
**another .**  
其他 .

或许他并不喜欢这个故事, 但他更愿意看看别的故事。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][pʊt] [ɑ:n][jɔr; jər] [tu:k] .  
**Take my advice and put on your toque .**  
拿 我的 建议 和 放 在 你的 帽子 .  
听我的劝告, 戴上你的毛线帽。

[ə; eɪ][gɜ:rl] ['nevər] ['lu:zɪz] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'træktɪv] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .  
**A girl never loses anything by making herself attractive when dealing with a man .**  
一个 女孩 绝不 失败 任何事物 经过 制作 她自己 吸引人的 什么时候 处理 和 一个 男人 .  
女孩在与男人交往时, 让自己变得更有吸引力, 永远不会有任何损失。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [met] ['eni] [ 'editəz ] ,  
**I have never met any editors ,**  
我 有 绝不 遇见 任何 编辑 ,  
我从未见过任何编辑。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][səˈpəʊz][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər][naːt][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]  
**but I have reason to suppose that they are not different from the rest of**  
但 我 有 原因 到 认为 那 他们 是 不是 不同的 从 这 休息 的  
[mænˈkaɪnd] . “  
**mankind** . ”  
人类 . ”

但我有理由认为他们与其他人并无不同。

“ [naɪnˈtiːn] , [ænd; ɐnd] [ˈkʌntri] - [bred] !  
“ **Nineteen , and country - bred !**  
” 十九 , 和 国家 - 繁殖 !

“十九岁，而且是乡下人！ ”

[wer][dɪd][jɔːr; jər][ˈwɜːrldli][ˈwɪzdəm][kʌm][frʌm; frəm] , [maɪ][dɪr] ? “ [kraɪd][ˈθiːoʊ] ,  
**Where did your worldly wisdom come from , my dear ? ” cried Theo ,**  
在哪里 做过 你的 世俗 智慧 来 从 , 我的 亲爱的 ? ” 哭 西奥 ,  
“亲爱的，你的世俗智慧是从哪里来的？”西奥喊道。

[ˈhoʊldɪŋ][ʌp][hɜːr; hər][hændz][ɪn][əˈstɑːnɪʃmənt] .  
**holding up her hands in astonishment** .  
保持 向上 她 双手 在 惊讶 .

她惊讶地举起双手。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wɜːr][hɜːr; hər][tuːk][ɔːl][ðə; ði][seɪm] ,  
**But she wore her toque all the same ,**  
但 她 穿着 她 帽子 全部 这 相同的 ,

但她还是戴上了那顶毛线帽。

[ænd; ɐnd][tʊk][ɔːf][hɜːr; hər][veɪl][θriː][taɪmz][ˈoʊvər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wʌn][ˈlɪt(ə)l][kɜːrɪl][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]  
**and took off her veil three times over because one little curl refused to**  
和 采取 离开 她 面纱 三 时代 超过 因为 一 小的 卷曲 拒绝 到  
[laɪ][ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði][raɪt][pleɪs] .  
**lie exactly in the right place** .  
说谎 确切地 在 这 正确的 地方 .

她摘下头纱三次，因为有一缕小卷发不肯乖乖地待在正确的位置上。

[ʃiː; ji][dɪˈzaɪrɪd] , [əˈbʌv][ɔːl][θɪŋz] , [tuː; tə][əˈraʊz][ˈmɪstər][ˈhæməndz][ˈɪntrəst][ænd; ɐnd][ˈsɪmpəθi] .  
**She desired , above all things , to arouse Mr Hammond's interest and sympathy .**  
她 想要的 , 多于 全部 事物 , 到 引起 先生 哈蒙德的 兴趣 和 同情 .

她最渴望的，莫过于引起哈蒙德先生的兴趣和同情。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpʌblɪʃɜːz][ˈɑːfɪs] !  
**The first visit to a publisher's office !**  
这 第一的 访问 到 一个 出版商的 办公室 !

第一次拜访出版社！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɜːrvəs][əˈkeɪʒn] , [ænd; ɐnd][ˈθiːoʊ][wɜːkt][wʌns] , [twəɪs] ,  
**It was a nervous occasion , and Theo walked once , twice ,**  
它 曾是 一个 紧张的 场合 , 和 西奥 步行 一次 , 两次 ,

那是一个令人紧张的场合，西奥走了一遍，又走了两遍。

[θraɪs][pæst][ðə; ði][ˈdredɪd][dɔːr][brɪˈfɔːr][ˈsʌməniŋ][ˈkɜːrɪdʒ][tuː; tə][ˈentər] .  
**thrice past the dreaded door before summoning courage to enter** .  
三次 过去的 这 令人恐惧的 门 前 召唤 勇气 到 进入 .

在鼓起勇气走进那扇令人恐惧的门之前，他已经三次经过那扇门。

[ə; eɪ][bɔːrd][ɑːn][ðə; ði][wɜːl][ɪnˈfɔːrmd][hɜːr; hər][ðæt][ʃiː; ji][mʌst; məst][maʊnt][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ˈstɔːri] ,  
**A board on the wall informed her that she must mount to the third story ,**  
一个 木板 在 这 墙 知情的 她 那 她 必须 山 到 这 第三 故事 ,

墙上的一块牌子告诉她，她必须爬到三楼。



[soʊ][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][ skəːts] , [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][naɪt] [tuː] [kliːn] [ˈsterkeɪs] ,  
**so she raised her skirts , ascended a narrow and not too clean staircase ,**  
所以 她 提高 她 裙子 , 上升 一个 狭窄的 和 不是 也 干净的 楼梯 ,  
于是她撩起裙子, 走上一条狭窄且不太干净的楼梯。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈleɪblɪd] “ [ˈɑːfɪs] , ” [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .  
**and stood outside a door labelled “ Office , ” wondering what to do next .**  
和 站立 外部 一个 门 标签 “ 办公室 , ” 好奇 什么 到 做 下一个 .  
他站在一扇标有“办公室”字样的门外, 想知道接下来该怎么办。

[ˈniːðər] [ˈnaːkər] [nɔːr] [bel] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?  
**Neither knocker nor bell was to be seen ; what , then , was she to do ?**  
两者都不 敲击器 也不 钟 曾是 到 是 已见 ; 什么 , 然后 , 曾是 她 到 做 ?  
既没有门环也没有门铃; 那么, 她该怎么办呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] ,  
**If she tapped on the pane and waited for the door to be opened ,**  
如果 她 轻敲 在 这 窗格 和 等待 为了 这 门 到 是 打开 ,  
如果她敲敲窗玻璃, 等待门被打开,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpɪr] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd][ˈæmətəri; ˈæmətjəri] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ˌʌnəˈhaʊnst] , [aɪˈtiː]  
**she would appear humble and amateurish ; if she entered unannounced , it**  
她 会 出现 谦逊的 和 业余的 ; 如果 她 进入 未事先宣布的 , 它  
[wʊd] [siːm] [boʊld][ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃuəs] .  
**would seem bold and presumptuous .**  
会 似乎 大胆的 和 放肆 .  
她会显得谦逊而业余; 如果她不经通知就进入, 那就显得大胆而狂妄了。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [er] [ˈræðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ˌʌ; əv] [əʊvəˈreɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,  
**She determined to err rather on the side of overrating her own importance ,**  
她 决定 到 犯错 相当 在 这 边 的 高估 她 自己的 重要性 ,  
她决心宁愿高估自己的重要性,

[ˈhoʊpɪŋ] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ˌʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈædɪdʒ] ; [soʊ] ,  
**hoping thereby to prove the truth of the old adage ; so ,**  
希望 从而 到 证明 这 真相 的 这 老的 谚语 ; 所以 ,  
希望以此证明这句古老谚语的正确性; 因此,

[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hænd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,  
**turning the handle with a firm hand , she walked into the office ,**  
转弯 这 处理 和 一个 公司 手 , 她 步行 进入 这 办公室 ,  
她用坚定的手转动门把手, 走进了办公室。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈjæbi] [bɔɪ] , [pɜːrtɪt] [ɑːn][ə; eɪ]  
**and found herself confronted by — a small and shabby boy , perched on a**  
和 成立 她自己 面对 经过 — 一个 小的 和 破旧 男生 , 栖息 在 一个  
[haɪ] [stuːl] !  
**high stool !**  
高的 凳子 !  
她发现自己面对的是一个衣衫褴褛的小男孩, 正坐在高高的凳子上!

[ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !  
**All this fuss about a child !**  
全部 这 大惊小怪 关于 一个 孩子 !  
就为了一个孩子, 搞出这么多事!

[ˈθiːoʊz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [lent] [æn; ən] [ˈædɪd] [ˈhɔːtɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmænər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd]  
**Theo's indignation lent an added haughtiness to her manner as she demanded**  
西奥的 愤慨 借出的 一个 额外 傲气 到 她 方式 作为 她 要求  
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈeditər] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈkæskɪt] ,  
**to see the editor of the Casket ,**  
到 看 这 编辑 的 这 棺材 ,  
西奥的愤慨更增添了她傲慢的姿态, 她要求见《棺材报》的编辑。

[ænd; ənd][dʒæk] - [ɪn] - [ˈɑːfɪs] [stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjəriəsli] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [daʊn] [ænd; ənd]  
and Jack - in - office stared at her curiously , up and down , down and  
和 杰克 - 在 - 办公室 凝视 在 她 奇怪的是 , 向上 和 向下 , 向下 和  
[ʌp] , [brɪʃɔːr] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .  
up , before he replied .  
向上 , 前 他 回复 :

办公室里的杰克好奇地上下打量着她，然后才回答。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [laɪk] [brɪʃɔːr] ,  
His expression seemed to imply that he had seen her like before ,  
他的 表达 似乎 到 意味着 那 他 有 已见 她 喜欢 前 ,  
[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [laɪk] [brɪʃɔːr] ,  
他的表情似乎表明他像以前一样见过她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektrɪd] [ə; eɪ] [emˈes] [taɪd][wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈrɪbən] [wʌz; wəz]  
and that he more than suspected a MS tied with blue ribbon was  
和 那 他 更多的 比 怀疑 一个 多发性硬化症 系 和 蓝色的 丝带 曾是  
[hɪd(ə)n] [ˈskɪlfəli] [brɪˈniːθ] [hɜːr; hər][kəʊt] .  
hidden skilfully beneath her coat .  
隐 巧妙地 下面 她 外套 :

他非常怀疑，她的外套下巧妙地藏着一张用蓝丝带系着的便条。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ?  
“ Have you an appointment ?  
“ 有 你 一个 预约 ?

你有预约吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [sɪˈvɪrli] ; [ænd; ənd] [ðooʊ] [ˈθiːoʊ] [əˈfektrɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] ,  
“ he asked severely ; and though Theo affected a smile of superiority ,  
“ 他 问 严重 ; 和 尽管 西奥 做作的 一个 微笑 的 优势 ,  
[hiː; hi] [æskt] [sɪˈvɪrli] ; [ænd; ənd] [ðooʊ] [ˈθiːoʊ] [əˈfektrɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] ,  
他严厉地问道；尽管西奥脸上露出一丝优越的微笑，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [seɪm] [əˈpɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]  
she felt an inward conviction that without that same appointment she would have  
她 毛毡 一个 向内 定罪 那 没有 那 相同的 预约 她 会 有  
[bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhæməndz] [ˈprez(ə)ns] [ˈooʊvər][ðə; ði] [ded]  
been compelled to make her way to Mr Hammond's presence over the dead  
到过 被迫 到 制作 她 方式 到 先生 哈蒙德的 在场 超过 这 死的  
[bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈhæməndz] [ˈprez(ə)ns] [ˈooʊvər][ðə; ði] [ded]  
body of his vassal .  
身体 的 他的 附庸 :

她内心深信，如果没有那次任命，她就不得不踏着哈蒙德先生的臣属的尸体去觐见他了。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈkærid] [əˈwei] [hɜːr; hər][kɑːrd] ,  
As it was , he carried away her card ,  
作为 它 曾是 , 他 携带 离开 她 卡片 ,

结果，他把她的卡片带走了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈedɪtɜːz] [ruːm] ,  
and came back almost immediately to escort her to the editor's room ,  
和 来了 后退 几乎 立即地 到 护送 她 到 这 编辑的 房间 ,  
[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈedɪtɜːz] [ruːm] ,  
然后几乎立刻回来护送她去编辑室。

[wer] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,  
where he pointed to a chair ,  
在哪里 他 尖 到 一个 椅子 ,

他指着一把椅子，

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋli] [ðæt] ['mɪstər] ['hæmənd] [wəd] [bi:; bi] [dɪsɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]  
**and remarked encouragingly that Mr Hammond would be disengaged in a few**  
和 评论 令人鼓舞的是 那 先生 哈蒙德 会 是 脱离 在 一个 很少  
['mɪnɪts] - [taɪm] .  
**minutes' time** .  
分钟 - 时间 .

并令人鼓舞地表示，哈蒙德先生几分钟后就会脱离接触。

['θi:oʊ] [θru:] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['mɪrər] ,  
**Theo threw a glance at her reflection in a dusty mirror** ,  
西奥 扔 一个 瞥一眼 在 她 反射 在 一个 尘土飞扬 镜子 ,  
[hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] ['æbsəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [slɪp] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['laɪtnd] ['ɪntu:] ['i:gər]  
**her eye fell absently on the slip nearest to herself , and lightened into eager**  
她 眼睛 跌倒 心不在焉地 在 这 滑 最近的 到 她自己 , 和 轻度 进入 渴望的  
['ɪntrəst] .  
**interest** .  
兴趣 .

她坐了下来，心中充满颤抖和沉重，就像她习惯性地坐在牙医椅上一样。

[ɑ:n][ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [pru:fs] ;  
**On the desk before her lay a litter of papers and proofs** ;  
在 这 桌子 前 她 躺 一个 垃圾 的 文件 和 证明 ;  
[hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] ['æbsəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [slɪp] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['laɪtnd] ['ɪntu:] ['i:gər]  
**her eye fell absently on the slip nearest to herself , and lightened into eager**  
她 眼睛 跌倒 心不在焉地 在 这 滑 最近的 到 她自己 , 和 轻度 进入 渴望的  
['ɪntrəst] .  
**interest** .  
兴趣 .

她面前的桌子上散落着一堆文件和校样；

[hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] ['æbsəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [slɪp] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['laɪtnd] ['ɪntu:] ['i:gər]  
**her eye fell absently on the slip nearest to herself , and lightened into eager**  
她 眼睛 跌倒 心不在焉地 在 这 滑 最近的 到 她自己 , 和 轻度 进入 渴望的  
['ɪntrəst] .  
**interest** .  
兴趣 .

她的目光漫不经心地落在离自己最近的那张纸条上，随即燃起了浓厚的兴趣。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [ɪn'di:d] ,  
**Here was a treat indeed** ,  
这里 曾是 一个 对待 的确 ,  
[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nekst] ['mʌnθs] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɪriəl] [æz; əz]  
**for what she saw was the next month's instalment of a powerful serial as**  
为了 什么 她 锯 曾是 这 下一个 月份 分期付款 的 一个 强大的 序号 作为  
[tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['hɔ:tli] [di'beɪtɪd] .  
**to the termination of which the sisters had frequently and hotly debated** .  
到 这 终止 的 哪个 这 姐妹 有 频繁地 和 热 辩论 .

因为她看到的是下个月即将播出的一集，而姐妹俩曾多次就这集的结局展开激烈的辩论。

[ə; eɪ] ['sentəns] [hɪr] , [ə; eɪ] ['sentəns] [ðer; ðər] , [geɪv] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [klu:z] ,  
**A sentence here , a sentence there , gave the needed clues** ,  
一个 句子 这里 , 一个 句子 那里 , 给予 这 需要 线索 ,  
[hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] ['æbsəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [slɪp] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['laɪtnd] ['ɪntu:] ['i:gər]  
**her eye fell absently on the slip nearest to herself , and lightened into eager**  
她 眼睛 跌倒 心不在焉地 在 这 滑 最近的 到 她自己 , 和 轻度 进入 渴望的  
['ɪntrəst] .  
**interest** .  
兴趣 .

这里一句话，那里一句话，提供了所需的线索。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] .  
**and she smiled with mischievous delight at the advantage she had gained** .  
和 她 微笑 和 恶作剧 喜 在 这 优势 她 有 获得 .  
[hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] ['æbsəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [slɪp] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['laɪtnd] ['ɪntu:] ['i:gər]  
**her eye fell absently on the slip nearest to herself , and lightened into eager**  
她 眼睛 跌倒 心不在焉地 在 这 滑 最近的 到 她自己 , 和 轻度 进入 渴望的  
['ɪntrəst] .  
**interest** .  
兴趣 .

她为自己取得的优势露出了狡黠的笑容。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wəd] [li:d] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,  
**That evening she would lead the conversation to the Count and his lady** ,  
那 晚上 她 会 带领 这 对话 到 这 数数 和 他的 女士 ,  
[hɜ:r; hər] [aɪ] [fel] ['æbsəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [slɪp] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['laɪtnd] ['ɪntu:] ['i:gər]  
**her eye fell absently on the slip nearest to herself , and lightened into eager**  
她 眼睛 跌倒 心不在焉地 在 这 滑 最近的 到 她自己 , 和 轻度 进入 渴望的  
['ɪntrəst] .  
**interest** .  
兴趣 .

当晚，她将把谈话引向伯爵和他的夫人。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [gɪv] [ˈgræfɪk] [ˈprɒfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ɪn][ðər; ðər] [əd'ventʃəz] .  
**and would give graphic prophecies of the next stage in their adventures** .  
和 会 给 形象的 预言 的 这 下一个 阶段 在 他们的 冒险 .

并会用图画预言他们冒险的下一阶段。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔ:'rtel] ,  
**Even the conversations she would foretell** ,  
甚至 这 对话 她 会 预言 ,

甚至连她能预见的对话，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [nu:] [ˈnʌmbər] [ə'raɪvd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈwɪzərd] [wʊd] [biː; bi] [ˈfʊli]  
**so that when the new number arrived her character of wizard would be fully**  
所以 那 什么时候 这 新的 数字 到达的 她 特点 的 巫师 会 是 完全  
[ɪ'stæblɪʃt] .  
**established** .  
已确立的 .

这样，当新的号码到来时，她女巫的形象就能完全确立。

[ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɑːspekt] [dɪ'speld] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɜːrvəsənəs] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə]  
**The interesting prospect dispelled her nervousness , and she was smiling to**  
这 有趣的 前景 驱散 她 紧张 , 和 她 曾是 微笑 到  
[hɜːr'self][ɪn] [braɪt] ,  
**herself in bright** ,  
她自己 在 明亮的 ,

有趣的设想驱散了她的紧张，她不禁露出了灿烂的笑容。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfæʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ɐnd][ˈmɪstər] [ˈhæmənd] [ə'pɪrd] .  
**natural fashion when the door opened and Mr Hammond appeared** .  
自然的 时尚 什么时候 这 门 打开 和 先生 哈蒙德 出现 .

门打开，哈蒙德先生出现，一切都显得那么自然。

[ðə; ði] [ˈeditər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ɐnd][dɑːrk] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ɐnd] [ˈkɜrləsli] [drest] ; [æn; ən]  
**The editor was short and dark , middle - aged , and carelessly dressed ; an**  
这 编辑 曾是 短的 和 黑暗的 , 中间 - 老年人 , 和 粗心大意 穿着 ; 一个  
[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgʃər] ,  
**undignified little figure** ,  
有失尊严 小的 数字 ,

这位编辑身材矮小，肤色黝黑，中年，衣着邋遢；他看起来十分没有尊严。

[ɑːn] [hu:m] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈæspərənt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .  
**on whom the literary aspirant looked with instant lightening of heart** .  
在 谁 这 文学 有志者 看起来 和 立即的 闪电 的 心 .

文学爱好者看到他时，心中顿时轻松了许多。

“ [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr'self] ;  
“ **I'm not afraid of him ,** ” **she told herself ;**  
“ 我是 不是 害怕的 的 他 , ” 她 讲述 她自己 ;

“我不怕他，”她对自己说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [fɔːrmd] [ðæn; ðən] [rɪ'vəukt] ; [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [ˈhæmənd]  
**but the thought was no sooner formed than revoked ; for Mr Hammond**  
但 这 想法 曾是 不 很快 形成 比 撤销 ; 为了 先生 哈蒙德  
[spʊk] ,  
**spoke** ,  
辐 ,

但这个念头刚一形成就被打消了；因为哈蒙德先生开口说话了。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈluːf] , [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] — [ə; eɪ]  
**and at the first sound of his voice he became aloof , formidable — a**  
和 在 这 第一的 声音 的 他的 嗓音 他 成为 超然 , 强大 — 一个  
[ˈpɜːrsənɪdʒ] !  
**personage !**  
人士 !

他一开口说话，就变得冷漠、威严——像个人物！  
[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði][gɜːrɪl] ['kaɪndli] [ɪˈhʌf] , [bʌt; bət] ['θiːoʊ] [felt] ['streɪndʒli] ['hʌmblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst]  
**He greeted the girl kindly enough , but Theo felt strangely humbled as she faced**  
他 问候 这 女孩 亲切地 足够的 , 但 西奥 毛毡 奇怪的 谦卑 作为 她 面对  
[hɪm; ɪm] ,  
**him** ,  
他 ,

他友好地向女孩打了个招呼，但当女孩面对他时，西奥却感到一种莫名的谦卑。  
[ænd; ʌnd] [ˈrɪəlaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪn(ə)l] ['klɪrənəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪl] , [ə; eɪ][ˈtaɪroʊ] ,  
**and realised with painful clearness that she was a girl , a tyro ,**  
和 意识到 和 痛苦 清晰度 那 她 曾是 一个 女孩 , 一个 初学者 ,  
她痛苦地意识到自己是个女孩，一个新手。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] -  
**and that this man was accustomed to associate with the master -**  
和 那 这 男人 曾是 习惯 到 联系 和 这 掌握 -  
[maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .  
**minds of his day .**  
思想 的 他的 天 .  
而且这个人习惯于与当时的杰出人物交往。

[hɜːr; hər] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ ['wɜːrɪŋ] ” ['stɔːrɪ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] ,  
**Her complacency about the “ worrying ” story fell from her like a cloak ,**  
她 自满 关于 这 “ 令人担忧 ” 故事 跌倒 从 她 喜欢 一个 披风 ,  
她对这则“令人担忧”的故事所表现出的自满情绪，如同脱下斗篷一般从她身上消失了。  
[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrdɪkt][wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [səˈspens] .  
**and she awaited his verdict with sickening suspense .**  
和 她 等待中 他的 判决 和 令人作呕 悬念 .

她焦急地等待着他的判决。  
“ [aɪˈtiː] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [emˈiː] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈbɪzi] .  
“ **It is kind of you to see me ; I know you are very busy .**  
” 它 是 种类 的 你 到 看 我 ; 我 知道 你 是 非常 忙碌的 .  
“谢谢你抽出时间来见我；我知道你很忙。”

[aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [emˈes] , [æz; əz][juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][wʌn] .  
**I sent you a MS , as you asked for one .**  
我 发送 你 一个 多发性硬化症 , 作为 你 问 为了 — .  
我已按您的要求给您发送了一封邮件。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] — [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː] ? “  
**I suppose you — received it ? ”**  
我 认为 你 — 已收到 它 ? ”  
我想你——收到了吧？

“ [jes] .  
“ **Yes .**  
” 是的 .  
“是的。

“ [ˈmɪstər] [ˈhæməndz] [feɪs] [geɪv] [noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæstərpiːs] [ɪn]  
“ Mr Hammond's face gave no clue as to his opinion of the masterpiece in  
“ 先生 哈蒙德的 脸 给予 不 线索 作为 到 他的 观点 的 这 杰作 在  
[ˈkwɛstʃən] .  
question .  
问题 .

“哈蒙德先生的脸上丝毫没有透露出他对这件杰作的看法。”

“ [aɪ][eɪˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [help] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .  
“ I am pleased to see you , and to give you any help in my power .  
“ 我 是 高兴 到 看 你 , 和 到 给 你 任何 帮助 在 我的 力量 .  
“很高兴见到你, 我将尽我所能帮助你。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [noʊt] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .  
As I said in my note , I had a great admiration for your father .  
作为 我 说 在 我的 笔记 , 我 有 一个 伟大的 钦佩 为了 你的 父亲 .  
正如我在信中所说, 我非常钦佩你的父亲。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈentər] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [əˈriːnə] ?  
And so you have determined to settle in town and enter the great arena ?  
“ 和 所以 你 有 决定 到 定居 在 镇 和 进入 这 伟大的 竞技场 ?  
“  
“  
“

所以你决定定居城里, 进入那个伟大的竞技场?

“ [jes] .  
“ Yes .  
“ 是的 .  
“是的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [pʊr] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .  
We are very poor , and must work for ourselves .  
我们 是 非常 贫穷的 , 和 必须 工作 为了 我们自己 .  
我们非常贫穷, 必须自食其力。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,  
I have been writing for my own amusement ever since I was a child ,  
我 有 到过 写作 为了 我的 自己的 娱乐 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 ,  
我从孩提时代起就一直写作, 纯粹是为了自娱自乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪˈtiː]  
and if it were possible to make a livelihood in that way I should like it  
和 如果 它 是 可能的 到 制作 一个 生计 在 那 方式 我 应该 喜欢 它  
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .  
better than anything else .  
更好的 比 任何事物 别的 .  
如果能以此为生, 我会比任何事都更喜欢它。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][ɑːn] [hæf][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][duː][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [aɪ] [lʌv] .  
I would rather live on half the money and do the work I love .  
我 会 相当 居住 在 一半 这 钱 和 做 这 工作 我 爱 .  
我宁愿只挣一半的钱, 去做我喜欢的工作。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪmˈpæsiv] [feɪs] , [bʌt; bət][noʊ][əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər]  
“ She looked appealingly at the impassive face , but no approval of her  
“ 她 看起来 吸引人的 在 这 冷漠 脸 , 但 不 赞同 的 她  
[prəˈspektɪv] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] .  
prospective renunciation was forthcoming .  
预期 放弃 曾是 即将推出 .  
她恳切地望着那张面无表情的脸, 但对方并未同意她即将放弃的提议。

[ˈmɪstər] [ˈhæmənd] [ˈmɪrli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɡreɪv] [əˈsent] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] :  
**Mr Hammond merely bent his head in grave assent and remarked :**  
先生 哈蒙德 仅仅 弯曲 他的 头 在 严重 同意 和 评论 :

哈蒙德先生只是低头表示严肃的赞同，并说道：

“ [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪz; ə; eɪ] [ɡʊd] [krʌtʃ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt] [stɑːf] .  
“ **Literature is a good crutch , but a very inefficient staff .**  
“ 文学 是 一个 好的 拐杖 , 但 一个 非常 效率低下 职员 .

“文学是一个很好的拐杖，但却是一个非常低效的助手。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpraɪvət] [miːnz] ,  
**If you have no private means ,**  
如果 你 有 不 私人的 方法 ,

如果你没有私人经济来源，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [ɪnˈtaɪər] [səˈpɔːrt] ,  
**and are seeking for a profession which is to be your entire support ,**  
和 是 寻求 为了 一个 职业 哪个 是 到 是 你的 全部的 支持 ,

并且正在寻找一份能够完全依靠自己的职业，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwaɪzər] [tuː; tə] [ɡʊð] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈmɪlɪneri] .  
**you would be wiser to go in for millinery .**  
你 会 是 更明智 到 去 在 为了 女帽 .

你最好还是去学女帽制作。

[breɪn] - [wɜːrk] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˈtraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbædli] [peɪd] .  
**Brain - work is uncertain , trying , and badly paid .**  
脑 - 工作 是 不确定 , 尝试 , 和 糟糕 有薪酬的 .

脑力劳动充满不确定性，非常辛苦，而且收入微薄。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [æn; ən] [ˈɒθəz] [spel] [ʌv; əv] [ˌpɔːpjʊˈlærəti] [ɪz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ɪn] [ðɪːz]  
**Even at the best an author's spell of popularity is short - lived in these**  
甚至 在 这 最好的 一个 作者的 拼写 的 人气 是 短的 - 居住地 在 这些  
[dɪˈdʒenəreɪt] [deɪz] .  
**degenerate days .**  
退化 天 .

即使在最好的情况下，在这个堕落的时代，一位作家的受欢迎程度也往往是短暂的。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈraɪtər] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [trɪk] ,  
**A new writer comes along with a fresh trick ,**  
一个 新的 作家 来 沿着 和 一个 新鲜的 诡计 ,

一位新作家带着新的技巧出现了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [frend] [ɪz] [ˈprɔːmptli] [fərˈɡɔːtn] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] .  
**and the old friend is promptly forgotten and despised .**  
和 这 老的 朋友 是 及时 被遗忘的 和 被鄙视的 .

于是，这位老朋友很快就被遗忘，甚至被鄙视。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [el] . [es] . [diː] . [hiː; hi] [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [raɪt] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]  
**For the sake of L . S . D . he is compelled to write twice as much as**  
为了 这 清酒 的 L . S . D . 他 是 被迫 到 写 两次 作为 很多 作为  
[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ,  
**he ought to do ,**  
他 应该 到 做 ,

为了获得迷幻药，他被迫写了比平时多一倍的文章。

[ænd; ənd] [soʊ] [duːmz] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] .  
**and so dooms himself even more completely .**  
和 所以 末日 他自己 甚至 更多的 完全地 .

这样一来，他便更加彻底地走向了毁灭。

[ɪn] ['mɪlɪnerɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [ɪk'spɪriəns] [ædz] [tu:; tə][kə'pæsəti] ,  
**In millinery , I should suppose , experience adds to capacity ,**  
在 女帽 , 我 应该 认为 , 经验 添加 到 容量 ,  
我想, 在制帽业领域, 经验会提升能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] ['bɒnɪts] [ɪz][ə; ei] ['hæpi] ['sɜ:rt(ə)nti] .  
**and the demand for bonnets is a happy certainty .**  
和 这 要求 为了 引擎盖 是 一个 快乐的 肯定 .  
对女帽的需求是毋庸置疑的。

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['editər] [hu:] [smaɪld] [ænd; ənd]['θi:ʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ʌnrɪ'spɔ:nsɪv] .  
" **This time it was the editor who smiled and Theo who was unresponsive .**  
" 这 时间 它 曾是 这 编辑 WHO 微笑 和 西奥 WHO 曾是 无反应 .  
“这一次, 是编辑笑了, 而西奥却毫无反应。”

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['di:pli] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [hoʊp] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊɪst] [eb] .  
**She was deeply offended , and hope had sunk to the lowest ebb .**  
她 曾是 深 被冒犯了 , 和 希望 有 沉没 到 这 最低 落潮 .  
她感到非常委屈, 希望也跌到了谷底。



# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第5/14页

[ˈʃʊrlɪ] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈhæmənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈeni] [ˈmerɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]  
**Surely if Mr Hammond had found any merit in her story he would not have**  
一定 如果 先生 哈蒙德 有 成立 任何 优点 在 她 故事 他 会 不是 有

[hjuˈmɪlieɪtɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

**humiliated her by such a suggestion** .  
受辱 她 经过 这样的 一个 建议 .

如果哈蒙德先生真的觉得她的故事有任何价值，他肯定不会用这样的暗示来羞辱她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈləʊərd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtraɪflɪd] [ˈnɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fəːz] .

**She lowered her eyes , and trifled nervously with her furs** .  
她 降低 她 眼睛 , 和 琐碎 紧张地 和 她 毛皮 .

她垂下眼帘，焦躁地摆弄着身上的皮草。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [maɪ][ˈstɔːrɪ] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] ? ”

**“ Then you think — after reading my story — you think I have no chance ? ”**  
“ 然后 你 思考 — 后 阅读 我的 故事 — 你 思考 我 有 不 机会 ? ”

“那么，读完我的故事后，你认为我完全没有机会吗？ ”

“ [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .

**“ No ; I don't say that** .  
“ 不 ; 我 不 说 那 .

“不，我不会那样说。”

[ðæt] [dɪˈpendz] [ɪnˈtəɪərli] [əˈpɑːn] — ”

**That depends entirely upon — ”**  
那 取决于 完全 之上 — ”

这完全取决于——”

“ [jes] ?

**“ Yes ?**  
“ 是的 ?

“是的？

“ [ˈmɪstər] [ˈhæmənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈpɪti] .

**“ Mr Hammond looked at her with a kindly pity** .  
“ 先生 哈蒙德 看起来 在 她 和 一个 亲切地 遗憾 .

哈蒙德先生带着怜悯的神情看着她。

“ [əˈpɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] !

**“ Upon how much heart - breaking you can stand !**  
“ 之上 如何 很多 心 - 打破 你 能 站立 !

“你能承受多少心碎！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːləmli] .

**“ he said solemnly** .  
“ 他 说 庄严地 .

他郑重其事地说。

“ [ðə; ðɪ] [əˈprentɪʃɪp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪz] [wiːks] , [mʌnθs] — [aɪˈtiː] [meɪ]

**“ The apprenticeship which you will have to serve is weeks , months — it may**  
“ 这 学徒制 哪个 你 将要 有 到 服务 是 周 , 几个月 — 它 可能

[biː; bi][ˈiːv(ə)n] [ˈjɪrz] — [ʌv; əv] [ˈstedi] ,

**be even years — of steady** ,  
是 甚至 年 — 的 稳定的 ,

“你将要接受的学徒期可能是数周、数月，甚至数年，需要持续不断的……”

[pəˈsɪstənt] , [ʌnsəkˈsesfl] [wɜːrk] ; [ˈwɪrɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈæftər] [ˈwɪrɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ;  
**persistent , unsuccessful work ; weary disappointment after weary disappointment ;**  
执着的 , 不成功 工作 ; 厌倦 失望 后 厌倦 失望 ;  
持续不断的徒劳努力；一次又一次令人疲惫的失望；

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈleɪbər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][dɔːg] - [ɪrd] [ˈpepərz]  
**nothing to show for your labour but a drawer full of dog - eared papers**  
没有什么 到 展示 为了 你的 劳动 但 一个 抽屉 满的 的 狗 - 耳朵 文件  
[wɪtʃ] [ˈnoʊbədi] [wɪl] [əkˈsept] .  
**which nobody will accept .**  
哪个 无人 将要 接受 .  
你的辛勤劳动除了满满一抽屉没人要的破旧文件之外，一无所获。

[ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [ænd; ənd][æsk] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ;  
**Realise what it means , and ask yourself if you have strength to bear it ;**  
意识到 什么 它 方法 , 和 问 你自己 如果 你 有 力量 到 熊 它 ;  
明白这意味着什么，然后问问自己是否有力量承受；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ʌnˈdɔːntɪd] ,  
**if you have sufficient courage and self - confidence to work on undaunted ,**  
如果 你 有 充足的 勇气 和 自己 - 信心 到 工作 在 无所畏惧 ,  
如果你有足够的勇气和自信去无畏地工作，

[ænd; ənd][faɪnd] [freʃ] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] .  
**and find fresh inspiration in the midst of defeat .**  
和 寻找 新鲜的 灵感 在 这 中间 的 击败 .  
在失败中寻找新的灵感。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd][ˈθiːoʊ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]  
” **He looked at her gravely , and Theo lifted her head and returned the**  
” 他 看起来 在 她 严重地 , 和 西奥 抬起 她 头 和 返回 这  
[lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .  
**look with flashing eyes .**  
看 和 闪烁 眼睛 .  
他神情严肃地看着她，西奥抬起头，目光炯炯地回望着他。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði][end] — [jes] ! [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [jes] !  
” **If I had the prospect of success in the end — yes ! a hundred times , yes !**  
” 如果 我 有 这 前景 的 成功 在 这 结尾 — 是的！ 一个 百 时代 , 是的！  
“如果我最终有成功的希望——是的！一百次，是的！

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] .  
**I am not a child .**  
我 是 不是 一个 孩子 .  
我不是小孩子。

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .  
**I don't expect to make a name in a day .**  
我 不 预计 到 制作 一个 姓名 在 一个 天 .  
我并不指望一天之内成名。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɜːrk] [hɑːrd] ?  
**You can judge better than I . Is there a chance for me if I work hard ?**  
你 能 法官 更好的 比 我 . 是 那里 一个 机会 为了 我 如果 我 工作 难的 ?  
你比我更了解情况。如果我努力，我有机会吗？

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [ɡɪft] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] ?  
**Have I a gift which is worth cultivating ?**  
有 我 一个 礼物 哪个 是 值得 耕作 ?  
我是否有值得培养的天赋？

[juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .

**You promised to tell me the truth , and I ask it of you now .**  
你 承诺 到 告诉 我 这 真相 , 和 我 问 它 的 你 现在 .

你曾答应告诉我真相, 现在我要求你兑现承诺。

” [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈmɪstər] [ˈhæmənd] [geɪv] [ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .  
” **Then for the first time Mr Hammond gave a hint of encouragement .**  
” 然后 为了 这 第一的 时间 先生 哈蒙德 给予 一个 暗示 的 鼓励 .

“然后, 哈蒙德先生第一次流露出鼓励的语气。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈwɪmzɪkli] , [æz; əz][æt; ət][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˌrekəˈlek(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz]  
**He smiled whimsically , as at an amusing recollection , and studied the girl's**  
他 微笑 异想天开地 , 作为 在 一个 有趣 回忆 , 和 研究 这 女孩们  
[feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] .  
**face with a new interest .**  
脸 和 一个 新的 兴趣 .

他露出了若有所思的微笑, 仿佛想起了什么有趣的往事, 然后饶有兴致地打量起女孩的脸庞。

” [oʊ] [jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] .  
” **Oh yes ; you have the faculty .**  
” 哦 是的 ; 你 有 这 学院 .

“哦, 是的; 你具备这种能力。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] .  
**It is there ; there is no doubt it is there .**  
它 是 那里 ; 那里 是 不 怀疑 它 是 那里 .

它就在那里; 毫无疑问, 它就在那里。

[aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] ,  
**I read your story ,**  
我 读 你的 故事 ,

我读了你的故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [fɔːlts] [aɪ ˈtiː] [ɪsˈkeɪps] [ðə; ði] [tuː] [ʌnˈpɑːrdnəbl̩] [kraɪmz] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər]  
**and with all its faults it escapes the two unpardonable crimes — it is neither**  
和 和 全部它是 故障 它 逃脱 这 二 不可饶恕的 犯罪 — 它 是 两者都不  
[dʌl] [nɔːr] [ˈkɑːmənpleɪs] .  
**dull nor commonplace .**  
乏味的 也不 平凡 .

尽管它有种种缺点, 但它避免了两个不可饶恕的罪行——它既不乏味也不平庸。

[aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈraɪtər] ,  
**I don't pretend to say that you will be a great writer ,**  
我 不 假装 到 说 那 你 将要 是 一个 伟大的 作家 ,

我并不妄言你会成为一名伟大的作家,

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [jʊr; jər] [treɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pleɪs]  
**but when you have learned your trade you will probably be able to place**  
但 什么时候 你 有 学习 你的 贸易 你 将要 大概 是 有能力的 到 地方

[jʊr; jər] [ˈstɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] .  
**your stories with little difficulty .**  
你的 故事 和 小的 困难 .

但是当你熟练掌握了这门技艺后, 你或许就能比较轻松地发表你的故事了。

[ˈstʌdi] [stɑɪl] ; [ˈstʌdi] [ðə; ði][best] [ˈmæstərz] ; [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [taɪm] [ˈweɪstɪd] [ðæt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]  
**Study style ; study the best masters ; don't think any time wasted that is given to**  
学习 风格 ; 学习 这 最好的 大师 ; 不 思考 任何 时间 浪费 那 是 给定 到  
[ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [pjuːr] ,  
**cultivating pure ,**  
耕作 纯的 ,

学习方法; 学习最好的老师; 不要认为花在培养纯洁心灵上的任何时间都是浪费的,

[ˈfɔːrsəbl̩] [ˈɪŋɡlɪʃ] .  
**forcible English** .  
强制的 英语 .

强硬的英语。

[ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l̩] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ]  
**Study the people around you , and write of what you know , not of what you**  
学习 这 人们 大约 你 , 和 写 的 什么 你 知道 , 不是 的 什么 你  
[ɪˈmædʒɪn] .  
**imagine** .  
想象 .

观察你周围的人, 写你所知道的, 而不是你想象的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt̩] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n̩] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; hæz] [ˈnevər] [felt] ,  
**It is difficult to describe an emotion which one has never felt ,**  
它 是 难的 到 描述 一个 情感 哪个 一 有 绝不 毛毡 ,  
很难描述自己从未感受过的情感。

[ɔːr][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; hæz][noʊ][pɑːrt] .  
**or a life in which one has no part .**  
或者 一个 生活 在 哪个 一 有 不 部分 .  
或者一种自己无法参与的生活。

[ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈmæɡəzɪnz] [ˈɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [noʊt̩] [wʌt] [stɑɪl] [ɪz] [əˈdɑːptɪd̩] [baɪ] [iːtʃ] , [ðə; ði][lɛŋkθ̩; lɛŋθ̩]  
**Study the magazines also , and note what style is adopted by each , the length**  
学习 这 杂志 还 , 和 笔记 什么 风格 是 已采用 经过 每个 , 这 长度  
[ʌv; əv] [ˈstɔːri] [ˈteɪkən] ,  
**of story taken ,**  
的 故事 已采取 ,  
还要研究这些杂志, 注意每本杂志采用的风格、文章的长度等等。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .  
**and so on .**  
和 所以 在 .

等等。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌteknɪˈkæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n̩] ,  
**These things are but the technicalities of the profession ,**  
这些 事物 是 但 这 技术细节 的 这 职业 ,  
这些都只是行业内的技术细节而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ˈniːdləs] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .  
**but the mastery of them will save you needless disappointments .**  
但 这 精通 的 他们 将要 节省 你 不必要 失望 .  
但掌握它们可以避免你不必要的失望。

[wen] [ə; eɪ] [ˌem ˈes] [ɪz] [rɪˈtɜːrnd̩] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪksθ̩] [taɪm] , [pʊt̩][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ̩] ,  
**When a MS is returned for the sixth time , put it away for a month ,**  
什么时候 一个 多发性硬化症 是 返回 为了 这 第六 时间 , 放 它 离开 为了 一个 月 ,  
当MS第六次被退回时, 把它存放一个月。

[ðen] [riːd̩] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l̩][ˈspɪrɪt̩] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [werɪn] [ðə; ði] [fɔːlt̩] [laɪz]  
**then read it over in a critical spirit , and try to discover wherein the fault lies**  
然后 读 它 超过 在 一个 批判的 精神 , 和 尝试 到 发现 其中 这 过错 谎言  
.  
:  
.  
然后以批判的眼光重新阅读, 并试着找出错误所在。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [riˈraɪtɪŋ] [meɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪtəbl̩] [ˈɑːrtɪk(ə)l̩] . "   
**A little altering and rewriting may make it a marketable article . "**  
一个 小的 改变 和 重写 可能 制作 它 一个 适销对路 文章 . "   
稍加修改和改写, 或许就能使这篇文章畅销。

“ [waɪ] - [iːz] , ” [sed] [ˈθiːoʊ] [ˈfɛntli] .  
“ **Y - es** , ” **said Theo faintly** .  
“ 是 - es , ” 说 西奥 淡淡的 .

“是.....是的,”西奥轻声说道。

[ðæt] “ [sɪksθ] [taɪm] ” [fel] [ˈsædli] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪr] ,  
**That “ sixth time ” fell sadly on her ear** ,  
那 “ 第六 时间 ” 跌倒 令人遗憾的是 在 她 耳朵 ,

那“第六次”不幸地落在了她的耳朵上。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][wɪn][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,  
**for it was one thing to assert that she did not expect to win in a day** ,  
为了 它 曾是 一 事物 到 断言 那 她 做过 不是 预计 到 赢 在 一个 天 ,

因为断言她不指望一天之内就能获胜是一回事，

[ænd; ɐnd][kwɑɪt] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [hɪr] [rɪˈpiːtɪd] [ˈfeɪljər] [prɪˈdɪktɪd] [ɪn] [ðæt] [kuːl] , [ˌʌnɪˈmoʊʃənl]  
**and quite another to hear repeated failure predicted in that cool , unemotional**  
和 相当 其他 到 听到 重复 失败 预测 在 那 凉爽的 , 不带感情的

[ˈfæʃ(ə)n] .  
**fashion** .  
时尚 .

但以那种冷静、不带感情的方式预测反复失败，又是另一回事了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈhæmənd] [wʊd] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈstɔːri] [ɪn] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdefɪnət]  
**She wondered if Mr Hammond would refer to her story in any more definite**  
她 想知道 如果 先生 哈蒙德 会 参考 到 她 故事 在 任何 更多的 定

[ˈfæʃ(ə)n] ,  
**fashion** ,  
时尚 ,

她想知道哈蒙德先生是否会以更明确的方式提及她的故事。

[ænd; ɐnd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpepəɹz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,  
**and seeing that he began to play with the papers on his desk** ,  
和 看到 那 他 开始 到 玩 和 这 文件 在 他的 桌子 ,

见他开始摆弄桌上的文件，

[æz; ɐz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ [faɪv] [ˈmɪnɪts] ” [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,  
**as if to intimate that the “ five minutes ” were drawing to a close** ,  
作为 如果 到 亲密的 那 这 “ 五 分钟 ” 是 绘画 到 一个 关闭 ,

仿佛在暗示“五分钟”即将结束，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] .  
**she summoned courage to put a direct question** .  
她 被召唤 勇气 到 放 一个 直接的 问题 .

她鼓起勇气，直接提出了一个问题。

“ [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˌem ˈes] [ðæt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈhæmənd] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [ɡʊd] ?  
“ **And the MS that I sent you , Mr Hammond — was it pretty good ?**  
“ 和 这 多发性硬化症 那 我 发送 你 , 先生 哈蒙德 — 曾是 它 漂亮的 好的 ?

“哈蒙德先生，我发给您的那份手稿——还不错吧？ ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fər] — [ɜːr; ər] — [fɔːr; fər] —  
**Do you think it suitable for — er — for —**  
做 你 思考 它 合适的 为了 — 呃 — 为了 —

你觉得它适合——呃——适合——吗？

“ [hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [æz; ɐz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [greɪv] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [dɛrd]  
“ **Her courage failed as he looked up in grave inquiry** , **and she dared**  
“ 她 勇气 失败的 作为 他 看起来 向上 在 严重 询问 , 和 她 敢于

[nɑːt] [seɪ] “ [ðə; ðɪ] [ˈkæskɪt] ,  
**not say “ the Casket** ,  
不是 说 “ 这 棺材 ,

当他抬起头，神情严肃地询问时，她的勇气消失了，她不敢说出“棺材”这个词。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ； [bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈhæmənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] ，  
” as she had intended ； but Mr Hammond finished her sentence ，  
” 作为 她 有 故意的 ； 但 先生 哈蒙德 完成的 她 句子 ，  
正如她所打算的那样；但哈蒙德先生替她说完了她的话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [diˈvaɪnd] [ðə; ði][ʌnˈspʊkən] [wɜːrd] 。  
” as if he had not divined the unspoken word 。  
” 作为 如果 他 有 不是 神谕 这 未说出口的 单词 ；  
仿佛他没有领会到那未说出口的话语。

” [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ！  
” Publication ！  
” 发布 ！  
“发布！

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] 。  
” There would be no harm in trying ；  
” 那里 会 是 不 伤害 在 尝试 ；  
尝试一下也无妨。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈmeni] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːrɪz] ， [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [berz] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]  
” I have read many less interesting stories ， though it bears the mark of  
我 有 读 许多 较少的 有趣的 故事 ， 尽管 它 熊 这 标记 的  
[ˌɪnɪkˈspɪəriəns] 。  
” inexperience ；  
” 缺乏经验 ；  
虽然这明显是缺乏经验的表现，但我读过很多不如这篇精彩的故事。

[traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ˈpepəɹz] ， [laɪk][ðə; ði] [kəmˈpænjən] ； [ænd; ənd] ， [ɪf] [ˈnesəseri] ，  
” Try some of the smaller papers ， like the Companion ； and ， if necessary ，  
尝试 一些 的 这 较小的 文件 ， 喜欢 这 伴侣 ； 和 ， 如果 必要的 ，  
可以先试试一些篇幅较小的论文，比如《伴侣》；如有必要，

[kʌt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][lenkθ; lenθ] 。  
” cut it down to their length ；  
” 切 它 向下 到 他们的 长度 ；  
把它剪到合适的长度。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [drɔːr] ， [aɪ] [θɪŋk] 。  
” I have it here in this drawer ， I think ；  
我 有 它 这里 在 这 抽屉 ， 我 思考 ；  
我想，它就在这个抽屉里。

[jes] — [θæŋk] [juː; jʊ] 。  
” Yes — thank you ；  
” 是的 — 感谢 你 ；

[pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] 。  
” Pleased to have seen you ；  
” 高兴 到 有 已见 你 ；  
很高兴见到你。

” [ˈθiːoʊ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] - [smɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] 。  
” Theo rose to her feet a - smart with mortification ；  
” 西奥 玫瑰 到 她 脚 一个 - 聪明的 和 屈辱 ；  
“西奥羞愧难当，猛地站了起来。”

[tuː; tə][biː; bi] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən] ，  
” To be recommended to the Companion ，  
” 到 是 受到推崇的 到 这 伴侣 ，  
推荐给同伴，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] ['mæstərpi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv][its]  
and advised to cut down her masterpiece for the approval of its  
和 建议 到 切 向下 她 杰作 为了 这 赞同 的 它是  
[ˈtʌpəni;tu:peni] - ['hæfpeni] ['editər] ,  
twopenny - halfpenny editor ,  
两便士 - 半便士 编辑 ,  
并被建议删减她的杰作，以求获得那位只肯出两便士半的编辑的认可。

[wʌz; wəz] [hju:mili'eɪʃn] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [kən'tribjətər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæskɪt] .  
was humiliation indeed for the would - be contributor to the Casket .  
曾是 屈辱 的确 为了 这 会 - 是 贡献者 到 这 棺材 .  
对于想要向棺材捐款的人来说，这确实是一种羞辱。

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] ['mɪstər] ['hæmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn] ['saɪləns] ,  
She followed Mr Hammond to the door , and held out her hand in silence ,  
她 随后 先生 哈蒙德 到 这 门 , 和 握住 出去 她 手 在 沉默 ,  
她跟着哈蒙德先生走到门口，默默地伸出手。

[hɜ:r; həɹ]['oʊnli][dɪ'zaɪər] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][end][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['ɪntərvju:] [æt; ət][wʌns] .  
her only desire being to end the painful interview at once .  
她 仅有的 欲望 存在 到 结尾 这 痛苦 面试 在 一次 .  
她唯一的愿望就是立刻结束这场痛苦的面试。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smɪtn] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]  
But the smitten look on the young face , the sudden collapse of the former  
但 这 迷恋 看 在 这 年轻的 脸 , 这 突然 坍塌 的 这 以前的  
[ɔ:'deɪʃəs] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,  
audacious complacency ,  
大胆的 自满 ,  
但年轻脸上流露出的迷恋神情，以及先前那种大胆自满情绪的突然崩溃，

[wɜ:r; wər] [tu:] [mɑ:rkɪt] [tu:; tə] [pæs] [ʌn'nʊʊtɪst] .  
were too marked to pass unnoticed .  
是 也 标记 到 经过 未被察觉 .  
太过显眼，不可能不被人注意到。

[ðə; ði] ['editər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:θ] ,  
The editor looked at her , and recalled his own youth ,  
这 编辑 看起来 在 她 , 和 召回 他的 自己的 青年 ,  
编辑看着她，回忆起自己的青春岁月。

[wen] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑ:nd] ,  
when a kind word was as a magic wand ,  
什么时候 一个 种类 单词 曾是 作为 一个 魔法 魔杖 ,  
当一句善意的话语如同魔杖一般，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [wʌn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] ['hoʊpləsli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [dri:m] .  
and a harsh one shut the door so hopelessly against a cherished dream .  
和 一个 残酷的 一 关闭 这 门 所以 绝望地 反对 一个 珍爱 梦 .  
而残酷的一扇门，无情地关上了，将一个珍贵的梦想拒之门外。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][hænd][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['preʃər] .  
He gave her hand an encouraging pressure .  
他 给予 她 手 一个 鼓励 压力 .  
他鼓励地轻轻按了按她的手。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] !  
“ You have the stuff in you ; you have the stuff !  
“ 你 有 这 东西 在 你 ; 你 有 这 东西 !  
“你具备那种能力；你具备那种能力！”

[wɜ:rk] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [jɔr; jər] [ə'prentɪʃɪp] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,  
**Work hard , and when you have served your apprenticeship come back to me ,**  
工作 难的 , 和 什么时候 你 有 服务 你的 学徒制 来 后退 到 我 ,  
努力学习, 学徒期满后回来找我。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ][ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] .  
**and I'll help you all I can .**  
和 患病的 帮助 你 全部 我 能 .  
我会尽我所能帮助你。

[send] [em 'i:][wʌn] [em 'es] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] — [wʌn] , [rɪ'membər] .  
**Send me one MS in three months — one , remember .**  
发送 我 一 多发性硬化症 在 三 几个月 一 一 , 记住 .  
三个月内给我发一份稿件——记住, 只有一份。

[ɪf] [ju:; jʊ][send] [mɔ:r] [aɪ] ['fænt] [ri:d] [ðem; ðəm] .  
**If you send more I sha'n't read them .**  
如果 你 发送 更多的 我 不会 读 他们 .  
如果你再发来, 我就不看了。

[wen] [wʌn][ɪz] [ək'septɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .  
**When one is accepted you will have reached the first rung of the ladder .**  
什么时候 一 是 公认 你 将要 有 达到 这 第一的 梯子 的 这 梯子 .  
当一个人被接受时, 你就已经到达了阶梯的第一步。

[noʊ] , [dəunt] [θæŋk] [em 'i:] !  
**No , don't thank me !**  
不 , 不 感谢 我 !  
不用谢我!

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [nɔ:r][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] ,  
**I will accept nothing from you , nor from any one else ,**  
我 将要 接受 没有什么 从 你 , 也不 从 任何 一 别的 ,  
我不会接受你的任何东西, 也不会接受任何人的任何东西。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['merɪts] .  
**that does not deserve a place on its own merits .**  
那 做 不是 应得 一个 地方 在 它是自己的 优点 .  
它本身并不值得占有一席之地。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .  
**Good - morning .**  
好的 - 早晨 .

早上好。  
" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,  
" **His eyes fell on the roll of paper in her hand ,**  
" 他的 眼睛 跌倒 在 这 卷 的 纸 在 她 手 ,  
他的目光落在了她手中的那卷纸上。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] .  
**and he pointed to it with an outstretched finger .**  
和 他 尖 到 它 和 一个 伸展 手指 .  
他伸出一根手指着它。

" [dəunt] — [ɜ:r; ər] — [dəunt][oʊvər'du:][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['mi:nɪŋli] .  
" **Don't — er — don't overdo it , " he said meaningly .**  
" 不 — 呃 — 不 过度 它 , " 他 说 有意义的 .  
“别——呃——别做得太过火了,”他意味深长地说。

" [dəunt][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['klevər] .  
" **Don't try to be too clever .**  
" 不 尝试 到 是 也 聪明的 .  
不要自作聪明。



” [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] , [ænd; ənd][ˈθiːoʊ] [grəʊpt] [hɜːr; həɹ] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .  
“ Then the door shut , and Theo groped her way down the stairs .  
” 然后 这 门 关闭 , 和 西奥 摸索 她 方式 向下 这 楼梯 :  
“然后门关上了，西奥摸索着下了楼。”

[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wɜːr; wəɹ][ˈkrɪmz(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [biːt] [ðə; ði] [ˈbænistəz] [ˈsævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][roʊl] .  
Her cheeks were crimson ; she beat the banisters savagely with the paper roll .  
她 脸颊 是 赤红 ; 她 打 这 栏杆 野蛮地 和 这 纸 卷 .  
她双颊绯红，用纸卷狠狠地抽打着楼梯扶手。

[dʒæk] - [ɪn] - [ˈɑːfɪs] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [əˈmjuːzd]  
Jack - in - office looked out of his open door and grinned to himself in amused  
杰克 - 在 - 办公室 看起来 出去 的 他的 打开 门 和 咧嘴一笑 到 他自己 在 觉得好笑  
[ʌndərˈstændɪŋ] .  
understanding .  
理解 .  
办公室里的杰克从敞开的门里向外望去，露出了会心的、有趣的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] “ [ðem; ðəm] ” [lʊk] [laɪk] [ðæt] [brɪˈfɔːr] .  
He had seen “ them “ look like that before .  
他 有 已见 “ 他们 “ 看 喜欢 那 前 :  
他以前见过“他们”长这样。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .  
Chapter Eight .  
章 八 .  
第八章

[ˈvɪzɪtər] [əˈraɪv] .  
Visitors Arrive .  
访客 到达 .  
访客到达。

[ˈθiːoʊz] [praɪd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈhæmənd] [ɪn][ɪts][moʊst]  
Theo's pride made her represent the interview with Mr Hammond in its most  
西奥的 自豪 制成 她 代表 这 面试 和 先生 哈蒙德 在 它是 最多  
[ˈfeɪvərəbl] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] .  
favourable light to her sisters .  
有利 光 到 她 姐妹 :  
西奥的自尊心让她在姐妹们面前尽可能地把与哈蒙德先生的会面描述得最好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɔːθər] ,  
He was satisfied that she had the makings of a successful author ,  
他 曾是 使满意 那 她 有 这 气质 的 一个 成功的 作者 ,  
他确信她具备成为一名成功作家的潜质。

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [emˈesɪz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,  
was anxious to consider MSS from time to time ,  
曾是 焦虑的 到 考虑 MSS 从 时间 到 时间 ,  
时不时地，我都渴望考虑一下MSS（多发性硬化症）。

[ænd; ənd][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstɔːri] .  
and had suggested a likely home for the present story .  
和 有 建议 一个 可能 家 为了 这 展示 故事 :  
并建议了一个适合刊登这篇故事的地方。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [əˈfɔrd] ,  
The future , in fact , was assured ,  
这 未来 , 在 事实 , 曾是 保证 ,  
事实上，未来是有保障的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][prəʊˈbeɪ(ə)n][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [ɪˈlæps] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [sɜːrvd] [wʌt] [hiː; hi]  
**but a period of probation must necessarily elapse while she served what he**  
但 一个 时期 的 缓刑 必须 一定 流逝 尽管 她 服务 什么 他  
[kɔːld] [hɜːr; hər] “ [əˈprentɪʃɪp] .  
**called her “ apprenticeship .**  
称为 她 “ 学徒制 .  
但必须经过一段试用期，在此期间她要履行他所谓的“学徒期”。

“ [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [əˈpɪrd] [ˈduːli] [ɪmˈprest] ,  
“ **The girls appeared duly impressed ,**  
“ 这 女孩们 出现 正式地 印象深刻 ,  
女孩们似乎都印象深刻，

[ænd; ænd][ˈθiːoʊ] [felt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɜːrdɪkt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [wʊd]  
**and Theo felt with satisfaction that this verdict from a high authority would**  
和 西奥 毛毡 和 满意 那 这 判决 从 一个 高的 权威 会  
[goʊ][faːr] [tɔːrdz] [prəʊˈkjʊəriŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [rɪˈspekt] [ænd; ænd][ædməˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ]  
**go far towards procuring for her that respect and admiration which it is so**  
去 远的 向 采购 为了 她 那 尊重 和 钦佩 哪个 它 是 所以  
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˈfæməli] .  
**difficult to obtain from the members of one's own family .**  
难的 到 获得 从 这 成员 的 一个人的自己的 家庭 .  
西奥感到欣慰的是，来自权威人士的这一判决将大大有助于她赢得家人难以给予的尊重和钦佩。

“ [hiː; hi][ədˈvaɪzɪz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪːd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ðɪ] [stɑɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best]  
“ **He advises me to read a great deal , to study the styles of the best**  
“ 他 建议 我 到 读 一个 伟大的 交易 , 到 学习 这 风格 的 这 最好的  
[ˈməstərz] ,  
**masters ,**  
大师 ,  
他建议我多读书，研究大师们的风格，

[ænd; ænd][tuː; tə] [raɪt] [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .  
**and to write only what I know .**  
和 到 写 仅有的 什么 我 知道 .  
只写我所知道的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .  
**I think that is rather a mistake .**  
我 思考 那 是 相当 一个 错误 .  
我认为这相当是个错误。

[ɪf] [wʌn] [pəˈzesɪz] [ðə; ðɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə]  
**If one possesses the literary instinct , it must surely be possible to**  
如果 一 拥有 这 文学 本能 , 它 必须 一定 是 可能的 到  
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [wʌnz] [self] ,  
**project one's self ,**  
项目 一个人的 自己 ,  
如果一个人具备文学天赋，那么他一定能够将自己投射到文学作品中。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ænd; ænd][soʊ] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ɪnˈvaɪrənmənt] .  
**as it were , into the place of another , and so create an environment .**  
作为 它 是 , 进入 这 地方 的 其他 , 和 所以 创造 一个 环境 .  
仿佛取代了另一个环境，从而创造了一个新环境。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈpɜːrsənəli] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈɡæmət][ʌv; əv][ˈhjuːmən]  
**How can one be expected to experience personally the whole gamut of human**  
如何 能 一 是 预期的 到 经验 亲自 这 所有的 范围 的 人类  
[ ɪˈməʊʃənz ] ? “  
**emotions ? ”**  
情绪 ? “  
一个人怎么可能亲身体验到人类所有的情感呢？

“ [kæst][jʊr; jər] [ˈru:mə,neɪtɪŋ] [aɪ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] [mædʒ] [ˈswɑ:vli] ,  
“ **Cast your ruminating eye upon me , my love ,** ” **said Madge suavely** ,  
“ 投掷 你的 反刍 眼睛 之上 我 , 我的 爱 , ” 说 玛吉 温文尔雅 ,  
“亲爱的, 请你凝视着我,”玛吉温柔地说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [tu:; tə][hɜ:r'self] .  
**pointing with a thin forefinger to herself** .  
指向 和 一个 薄的 食指 到 她自己 .  
她用纤细的食指指着自己。

[brˈhaɪnd] [ˈθi:ʊʊz] [bæk] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈroʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ]  
**Behind Theo's back she had been occupied in rolling her eyes and waving**  
在后面 西奥的 后退 她 有 到过 占领 在 滚动 她 眼睛 和 挥手  
[hɜ:r; hər][hændz][ɪn][drəˈmætɪk] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈlðʒ-z] [haɪ] - [floʊn] [freɪzɪz] ,  
**her hands in dramatic illustration of the other's high - flown phrases** ,  
她 双手 在 戏剧性 插图 的 这 其他的 高的 - 飞行 短语 ,  
在西奥背后, 她正忙着翻白眼、挥舞双手, 夸张地模仿对方华丽的辞藻。

[soʊ] [ðæt] [hoʊp] [hæd; həd] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈpɒts] ,  
**so that Hope had rushed to the window to stare at the chimney - pots** ,  
所以 那 希望 有 匆忙 到 这 窗户 到 盯 在 这 烟囱 - 锅 ,  
于是, 霍普冲到窗边, 凝视着烟囱。

[waɪl] [fɪˈlɪpə] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [ˈni:d(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈgrɒvəld] [ɑ:n][ɔ:l] - [ˈfɔ:z]  
**while Philippa had dropped her needle on the floor and grovelled on all - fours**  
尽管 菲利普 有 掉落 她 针 在 这 地面 和 卑躬屈膝 在 全部 - 四  
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈdi:m] [aɪ ˈti:] .  
**in order to redeem it** .  
在 命令 到 赎回 它 .  
菲利普把针掉在了地上, 她四肢着地, 匍匐在地, 想要把它赎回来。

[ðə; ði] [tu:] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðər; ðər] [si:ts] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənz] [lʌ; əv] [ˌpretərˈnætʃrəl] [ˈgrævəti] ,  
**The two returned to their seats with expressions of preternatural gravity** ,  
这 二 返回 到 他们的 座位 和 表达式 的 超自然 重力 ,  
两人回到座位上, 神情异常严肃。

[waɪl] [mædʒ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [dɪˈkleɪm] [hɜ:r; hər] [ˈɔfʒ-z] [lʌ; əv][help] .  
**while Madge continued to declaim her offers of help** .  
尽管 玛吉 持续 到 宣誓 她 优惠 的 帮助 .  
而玛吉则继续宣称她愿意提供帮助。

“ [ˈstʌdi] [maɪ] [ˈkærəktər] !  
“ **Study my character** !  
“ 学习 我的 特点 !  
“研究我的性格! ”

[aɪ ˈti:][ɪz] [fʊl] [lʌ; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwɑ:lətɪz] .  
**It is full of rich and unexpected qualities** .  
它 是 满的 的 富有的 和 意外 品质 .  
它充满了丰富而意想不到的特质。

[wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][æn; ən] [ˈɪmpæs] , [æsk][maɪ] [ədˈvaɪs] ,  
**When you get to an impasse , ask my advice** ,  
什么时候 你 得到 到 一个 僵局 , 问 我的 建议 ,  
当你遇到困境时, 不妨听听我的建议。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fʊd; jəd] [brˈheɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .  
**and I'll tell you how I should behave in the circumstances** .  
和 患病的 告诉 你 如何 我 应该 表现 在 这 情况 .  
我会告诉你, 在这种情况下我应该如何表现。

[ðoo] [ʌŋ] [ɪn] [ˈjɪrɪz] [aɪ][,eɪ ˈem][ooʊd][ɪn] [ˈwɪzdəm] ,  
**Though young in years I am old in wisdom** ,  
尽管 年轻的 在 年 我 是 老的 在 智慧 ,

虽然年纪轻轻，但我智慧过人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][fɑ:ɾ] [bɪˈfɔ:ɾ] [ju:; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [prɪˈseptər] .  
**and you would go far before you discovered a better preceptor** .  
和 你 会 去 远的 前 你 发现 一个 更好的 导师 .

在你找到更好的导师之前，你可能已经走得很远了。

" [ˈθi:oo] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [dɪsˈdeɪn] .  
" **Theo laughed with good - natured disdain** .  
" 西奥 笑了 和 好的 - 自然 蔑视 .

西奥带着善意的轻蔑笑了笑。

[ooʊd][ɪn] [ɪkˈspɪəriəns] , [ɪnˈdi:d] !  
" **Old in experience , indeed !** !  
" 老的 在 经验 , 的确 !

“确实经验丰富！ ”

[pʊɾ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [maʊs] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][laɪf] ?  
**Poor little country mouse , what do you know of life ?**  
贫穷的 小的 国家 老鼠 , 什么 做 你 知道 的 生活 ?

可怜的小乡下老鼠，你懂什么生活？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [bɪn] [ɪn] [lʌv] . "  
**You have never even been in love . "**  
你 有 绝不 甚至 到过 在 爱 . "

你甚至从未恋爱过。

" [oo] , [ˈhævnt] [aɪ] , [ðoo] !  
" **Oh , haven't I , though !** !  
" 哦 , 还没有 我 , 尽管 !

“哦，难道我没有吗！ ”

[ʃooz] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ju:; jʊ] [noʊ] , " [kraɪd] [mædʒ] [ˈdɑ:rkli] .  
**Shows how little you know , " cried Madge darkly .**  
演出 如何 小的 你 知道 , " 哭 玛吉 黑暗 .

“这说明你懂得太少了，”玛吉阴沉地喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrɪz] [ooʊd] .  
" **I have never been out of it since I was eight years old .**  
" 我 有 绝不 到过 出去 的 它 自从 我 曾是 八 年 老的 .

“我从八岁起就一直待在那里。”

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈtɑ:mi] [ˈegɜːtən] .  
**The first one was Tommy Egerton .**  
这 第一的 一 曾是 汤米 埃格顿 .

第一个是汤米·埃格顿。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðooz] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [jɪɾ] ?  
**Do you remember those Egertons who took The Chase for a year ?**  
做 你 记住 那些 埃格顿 WHO 采取 这 追赶 为了 一个 年 ?

你还记得当年出演《追逐》一年的埃格顿夫妇吗？

[ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ] [fɔ:n] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsi:lskin] [ˈkɑ:lər] ,  
**Tommy was the little boy who wore a fawn coat with a sealskin collar ,**  
汤米 曾是 这 小的 男生 WHO 穿着 一个 讨好 外套 和 一个 海豹皮 衣领 ,

汤米是个小男孩，他穿着一件浅褐色外套，领子是海豹皮做的。

[ænd; ənd] [dɪɾ] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [ˈgeɪtəɾz] .  
**and dear little brown gaiters .**  
和 亲爱的 小的 棕色的 绑腿 .

还有可爱的小棕色绑腿。

[aɪ][ 'dəʊtɪd ][ɑ:n][hɪm; ɪm] !  
**I doted on him !**  
我 宠溺 在 他 ！

我非常疼爱他！

[ænd; ənd][wʌn][deɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [sɔɪld]  
**And one day his mother brought him to call , and I had on a soiled**  
和 一 天 他的 母亲 带来 他 到 称呼 , 和 我 有 在 一个 脏的  
['pɪnəfɔ:r] .  
**pinafore** .  
围裙 .

有一天，他母亲带他来探望我，而我当时穿着一件脏兮兮的围裙。

[oʊ] , [maɪ] ['fi:lɪŋz] !  
**Oh , my feelings !**  
哦 , 我的 情怀 ！

我的天哪！

[aɪ][kən'sɪdər] [ðæt][maɪ] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [wɔ:rpt] [fɔ:r; fər][laɪf][baɪ][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [aɪ]  
**I consider that my character has been warped for life by the humiliation I**  
我 考虑 那 我的 特点 有 到过 扭曲的 为了 生活 经过 这 屈辱 我  
[ɪn'dɔrd] [ðæt] [æftər'nu:n] .  
**endured that afternoon** .  
忍受 那 下午 .

我认为那天下午我所遭受的羞辱，已经彻底扭曲了我的性格。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['freɪkld] [bɔɪ] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][send][em 'i:] ['væləntaɪnz] : —  
**Then there was that freckled boy who used to send me valentines : —**  
然后 那里 曾是 那 雀斑 男生 WHO 用过的 到 发送 我 情人节 : —

还有那个满脸雀斑的男孩，他以前经常给我寄情人节卡片：——

“ [ðə; ði][roʊz][ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪələt] [blu:] ,  
“ **The rose is red , the violet blue ,**  
“ 这 玫瑰 是 红色的 , 这 紫色 蓝色的 ,

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[ænd; ənd] ['ʃʊɡəz] [swi:t] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .  
**And sugar's sweet , and so are you .**  
和 糖的 甜的 , 和 所以 是 你 .

糖很甜，你也很甜。

“ [dɪr] , [dɪr] , [haʊ] ['bæʃfl] [aɪ][felt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][met] [hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] ['spe(ə)l] ['væləntaɪn]  
“ **Dear , dear , how bashful I felt the first time I met him after that special valentine**  
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 如何 害羞的 我 毛毡 这 第一的 时间 我 遇见 他 后 那 特别的 情人节  
[ə'raɪvd] !  
**arrived !**  
到达的 ！

“亲爱的，亲爱的，收到那份特别的情人节礼物后，我第一次见到他时，我感到多么害羞啊！”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊrət] [hu:] [spuːk] [θru:] [hɪz; ɪz] - [dɔʊs] .  
**Then there was the curate who spoke through his ' dose .**  
然后 那里 曾是 这 策展 WHO 辐 通过 他的 - 剂量 .

然后还有一位牧师，他通过他的“剂量”进行讲话。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv] ['pɪti] !  
**' That was the love that was born of pity !**  
- 那 曾是 这 爱 那 曾是 出生 的 遗憾 ！

那是出于怜悯而生的爱！

['evri] [wʌn] [ə'bju:zd] [hɪm; ɪm] ,  
**Every one abused him ,**  
每一个 一 受虐 他 ,

每个人都辱骂他，

[soʊ][ðer; ðər][əˈrouz][ɪn][maɪ][hɑ:rt] [ðæt][ˈɔ:lməʊst][məˈtɜ:rn(ə)l] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wɪt]  
**so there arose in my heart that almost maternal tenderness and compassion which**  
所以 那里 出现 在 我的 心 那 几乎 母体 压痛 和 同情 哪个  
[ɪz] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] ['wʊmən] .  
**is inseparable from the love of every good woman .**  
是 形影不离 从 这 爱 的 每一个 好的 女士 .  
于是，我的心中升起了一种近乎母性的温柔和怜悯，这种温柔和怜悯是每个善良女人的爱中不可或缺的。

[əˈhem,əˈhəm] !  
**Ahem !**  
嗯 !  
咳!

" [mædʒ] [glɑ:nst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] [aɪz] , [ðen] [gru:] [greɪv] [əˈgen] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sləʊli] ,  
" **Madge glanced up with dancing eyes , then grew grave again and added slowly ,**  
" 玛吉 瞥了一眼 向上 和 跳舞 眼睛 , 然后 生长 严重 再次 和 额外 缓慢地 ,  
玛吉抬起头，眼神闪烁，然后神情又变得严肃起来，缓缓补充道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['stu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sleɪd] [sku:l] .  
" **And now there's that student at the Slade School .**  
" 和 现在 有 那 学生 在 这 斯莱德 学校 .  
“现在斯莱德美术学院就有了那个学生。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [ˈðəʊ] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] !  
**I asked him some questions the other day , and he was so kind !**  
我 问 他 一些 问题 这 其他 天 , 和 他 曾是 所以 种类 !  
前几天我问他一些问题，他非常和蔼可亲！

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃɪn] .  
**He has a lovely chin .**  
他 有 一个 迷人的 下巴 .  
他的下巴很漂亮。

[aɪ][ɪkˈspekt][wi:; wi][fæl; fəl][bi:; bi] [greɪt] [frendz] .  
**I expect we shall be great friends .**  
我 预计 我们 将 是 伟大的 朋友们 .  
我相信我们会成为好朋友。

[lʊk] [æt; ət] [fiˈlɪpə] ['groʊɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] . "  
**Look at Philippa growing pale with anxiety . "**  
看 在 菲利普帕 生长 苍白 和 焦虑 . "  
你看菲利普帕，她焦虑得脸色都变白了。

" [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [kraɪd] [fiˈlɪpə] ['ɪrɪtəbli] .  
" **It's all very well , " cried Philippa irritably .**  
" 它是 全部 非常 出色地 , " 哭 菲利普帕 易怒地 .  
“一切都很好，”菲利普帕烦躁地喊道。

" [aɪ][laɪk] [jʌŋ] [men][maɪˈself] , [ænd; ənd] [wɪ] [wi:; wi] [nu:] ['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] ,  
" **I like young men myself , and wish we knew many more than we do ,**  
" 我 喜欢 年轻的 男人 我 , 和 希望 我们 知道 许多 更多的 比 我们 做 ,  
“我个人很喜欢年轻男性，也希望我们能认识更多这样的人。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .  
**but we must be careful .**  
但 我们 必须 是 小心 .  
但我们必须谨慎。

[aɪ][hʊp][ju:; jʊ][gɜ:lz][wɪl][nɑ:t][meɪk][ˈeni][ˈfrendz][ʌnˈtɪl][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][dʒʌdʒ]  
**I hope you girls will not make any friends until you have had time to judge**  
我 希望 你 女孩们 将要 不是 制作 任何 朋友们 直到 你 有 有 时间 到 法官  
[ˈweðər][ðeɪ][ɑ:r; ər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l][wi:; wi][ɔ:t][tu:; tə][noʊ]  
**whether they are the sort of people we ought to know**  
无论 他们 是 这 种类 的 人们 我们 应该 到 知道

我希望你们女生在交朋友之前，先花点时间判断对方是否是我们应该结交的那种人。

[aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][ˈpri:tʃ]  
**I don't want to preach**  
我 不 想 到 布道

我不想说教。

[aɪ][heɪt][ˈpri:tʃɪŋ]  
**I hate preaching**  
我 恨 布道

我讨厌说教。

[aɪˈti:][ɪz][ˈveri][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n][wen][aɪˈti:][fɔ:lz][tu:; tə][emˈi:][tu:; tə][seɪ][ɔ:l][ðə; ði]  
**It is very hard to be in the position when it falls to me to say all the**  
它 是 非常 难的 到 是 在 这 位置 什么时候 它 瀑布 到 我 到 说 全部 这  
[dɪsəˈgri:əb(ə)l][θɪŋz]  
**disagreeable things**  
令人不快的 事物

当不得不由我说出所有令人不快的话时，那种感觉真的很难受。

[bʌt; bət],[ˈsɪtʃueɪtɪd][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər],[wi:; wi][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi][tu:] [pərˈtɪkjələr]  
**but , situated as we are , we can hardly be too particular**  
但 , 位于 作为 我们 是 , 我们 能 几乎 是 也 特别的

但是，就我们目前的处境而言，我们很难过于讲究。

[wi:; wi][wa:nt][tu:; tə][meɪk][ˈfrendz][hu:] [wɪl][bi:; bi][ə; eɪ][help][tu:; tə][ju:ˈes],[nɑ:t][ə; eɪ][ˈhɪndrəns]  
**We want to make friends who will be a help to us , not a hindrance**  
我们 想 到 制作 朋友们 WHO 将要 是 一个 帮助 到 我们 , 不是 一个 障碍  
[wɪˈwʌnt][tu:; tə][meɪk][ˈfrendz][hu:] [wɪl][bi:; bi][ə; eɪ][help][tu:; tə][ju:ˈes]  
**We want to make friends who will be a help to us , not a hindrance**  
我们 想 到 制作 朋友们 WHO 将要 是 一个 帮助 到 我们 , 不是 一个 障碍

我们想结交能帮助我们的朋友，而不是阻碍我们的朋友。

[ænd; ənd][hu:z][ˈɪnfluəns][kæn; kən][ˈhevər][bi:; bi][ˈhɜ:rtfl][tu:; tə][ˈbɑ:rneɪ][wen][hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:ˈes]  
**and whose influence can never be hurtful to Barney when he is with us**  
和 谁 影响 能 绝不 是 伤人的 到 巴尼 什么时候 他 是 和 我们  
[wɪˈwʌnt][tu:; tə][meɪk][ˈfrendz][hu:] [wɪl][bi:; bi][ə; eɪ][help][tu:; tə][ju:ˈes]  
**We want to make friends who will be a help to us , not a hindrance**  
我们 想 到 制作 朋友们 WHO 将要 是 一个 帮助 到 我们 , 不是 一个 障碍

而且，当巴尼和我们在一起时，他的影响永远不会对巴尼造成伤害。

”[ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈbɑ:rneɪ][brɔ:t][ə; eɪ][smɑɪl][tu:; tə][ɪ:tʃ][feɪs]  
” **The mention of Barney brought a smile to each face , followed by sighs of**  
” 这 提到 的 巴尼 带来 一个 微笑 到 每个 脸 , 随后 经过 叹息 的  
[æŋˈzaɪəti]  
**anxiety**  
焦虑

“提到巴尼，每个人脸上都露出了笑容，随后又传来焦虑的叹息。”

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][ˈri:ələɪz][ðæt][ðə; ði][ˈrekləs]  
**for it was impossible not to realise that the reckless**  
为了 它 曾是 不可能的 不是 到 意识到 那 这 鲁莽

因为人们不可能不意识到，这种鲁莽的行为.....

[haɪ]-[ˈspɪrɪtɪd][bɔɪ][wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][ker][æz; əz][wel][æz; əz][ə; eɪ][ˈplezər]  
**high - spirited boy would be a care as well as a pleasure**  
高的 - 精神抖擞 男生 会 是 一个 关心 作为 出色地 作为 一个 乐趣

活泼好动的男孩既会让人操心，也会让人开心。

[ 'sti:vən ] [wʌz; wəz] [ɔ: 'redi] [ 'lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [ 'su: təb(ə) ] [ 'oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ 'sɪti] , [ænd; ənd] ,  
**Stephen was already looking out for a suitable opening in the City , and ,**  
史蒂芬 曾是 已经 寻找 出去 为了 一个 合适的 开幕 在 这 城市 , 和 ,  
[wɪð; wɪθ] [ 'fɪlɪpəz] [kən 'sent] ,  
**with Philippa's consent ,**  
和 菲利帕的 同意 ,

斯蒂芬已经在城里寻找合适的职位空缺, 并且在征得菲利帕的同意后,

[hæd; həd] [ 'rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ 'mɪstər] [ 'lɒftəs] [tu:; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] [ə 'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ: rt] ] .  
**had written to Mr Loftus to ask his assistance in the search .**  
有 书面 到 先生 洛夫图斯 到 问 他的 协助 在 这 搜索 .  
曾致信洛夫图斯先生, 请求他协助搜寻。

[æz; əz] [æn; ən] [ ,ɪnflu 'en(ə) l] [ 'ferhoʊldər] [ɪn] [ 'meni] [lɑ: rdʒ] [kən 'sɜ: rnz] [ ,aɪ 'ti: ] [wʌz; wəz] [ 'laɪkli] [ðæt] [hi:; hi]  
**As an influential shareholder in many large concerns it was likely that he**  
作为 一个 有影响 股东 在 许多 大的 担忧 它 曾是 可能 那 他  
[wʊd] [bi:; bi] [ 'erɪb(ə) ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ ,sɪtʃu 'eɪ(ə) n] ,  
**would be able to find a situation ,**  
会 是 有能力的 到 寻找 一个 情况 ,  
作为多家大型企业的重要股东, 他很可能找到合适的时机。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ 'kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ: rt] [meɪd] [ ,aɪ 'ti: ] [si: m] [ 'pra: bəb(ə) l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪm 'self]  
**and his kindness of heart made it seem probable that he would put himself**  
和 他的 仁慈 的 心 制成 它 似乎 可能 那 他 会 放 他自己  
[tu:; tə] [sʌm; səm] [ 'trʌb(ə) l] [ɑ: n] [ðə; ði] [ 'bɔɪz] [bɪ 'hæf] .  
**to some trouble on the boy's behalf .**  
到 一些 麻烦 在 这 男孩们 代表 .  
他心地善良, 让人觉得他很可能会为了这个男孩而冒一些麻烦。

[soʊ] [fɑ: r] [noʊ] [ 'letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ 'si: vd] [ɪn] [rɪ 'plai] ;  
**So far no letter had been received in reply ;**  
所以 远的 不 信 有 到过 已收到 在 回复 ;  
至今尚未收到任何回信;

[bʌt; bət] [wʌn] [ ,æftər 'nu: n] [ə 'baʊt] [faɪv] [ ə 'klɒk, əu- ] [ðə; ði] [rɪ 'lektrɪk] [bel] [ 'saʊndɪd] [θru: ] [ðə; ði] [ 'lɪt(ə) l] [flæt]  
**but one afternoon about five o'clock the electric bell sounded through the little flat**  
但 一 下午 关于 五 点钟 这 电的 钟 听起来 通过 这 小的 平坦的  
,  
.  
,  
但一天下午五点左右, 小公寓里响起了电铃声。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ræn] [tu:; tə] [ 'oʊpən] [ðə; ði] [dɔ: r] [tu:; tə] [seɪv] [ 'trʌb(ə) l] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [smɔ: l] [ 'sɜ: rvənt]  
**and Hope ran to open the door to save trouble to the one small servant**  
和 希望 跑 到 打开 这 门 到 节省 麻烦 到 这 一 小的 仆人  
[hu: ] [wʌz; wəz] [ 'reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ ,prepə'reɪ nɪz] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [ 'i: vnɪŋ] [mi: l] .  
**who was wrestling with preparations for the evening meal .**  
WHO 曾是 摔角 和 准备工作 为了 这 晚上 一顿饭 .  
于是, 霍普跑去开门, 以免给正在忙着准备晚餐的小仆人添麻烦。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ: t] [ ,aɪ 'ti: ] [maɪt] [ 'pɑ: səbli] [bi:; bi] [ðə; ði] [ 'poʊstmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ 'letər] [frʌm; frəm] [mɪs]  
**She thought it might possibly be the postman with a letter from Miss**  
她 想法 它 可能 可能 是 这 邮差 和 一个 信 从 错过  
[ 'kɔ: ldɪ, kɑ: t] [tu:; tə] [seɪ] [həʊ] [dɪ 'laɪtɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu: ] [sɔ: ŋ] ;  
**Caldecott to say how delighted she was with the new song ;**  
凯迪克奖 到 说 如何 高兴极了 她 曾是 和 这 新的 歌曲 ;  
她心想, 这或许是邮递员送来的, 是卡尔德科特小姐的来信, 信中表达了她对这首新歌的喜爱之情;

[bʌt; bət] [ɪn 'sted] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ: r 'self] [kən 'frʌntɪd] [baɪ] [tu: ] [laɪf] - [saɪz] [ 'fæɪ(ə) n] - [pleɪts] [ænd; ənd] ,  
**but instead she found herself confronted by two life - size fashion - plates and ,**  
但 反而 她 成立 她自己 面对 经过 二 生活 - 尺寸 时尚 - 盘子 和 ,  
但她却发现自己面对的是两个真人大小的时装模特, 而且,



[hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [br'haind] [ˈfloʊɪŋ] [skə:ts][ænd; ənd] [ˈrʌflɪŋ] [ˈfɑ:n] , [wʌn] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dr'dʒektɪd]  
**hidden away behind flowing skirts and ruffling chiffons , one small and dejected**  
隐 离开 在后面 流动 裙子 和 褶皱 花边 , 一 小的 和 垂头丧气  
[bɔ:rd][ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] !  
**lord of creation !**  
主 的 创建 !

隐藏在飘逸的裙摆和褶皱的雪纺背后，是一位渺小而沮丧的造物主！

[ðə; ði] [ˈlɒftəs] [ˈtri:ʊʊ] !  
**The Loftus trio !**  
这 洛夫图斯 三人组 !

洛夫图斯三人组！

[ænt] [ˈlɒftəs] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][kɔ:l] ,  
**Aunt Loftus come to pay her first call ,**  
阿姨 洛夫图斯 来 到 支付 她 第一的 称呼 ,

洛夫图斯阿姨第一次来拜访，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ə'keɪʒn] [wen] [ˈmeri] [hæd; həd][set][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlæmpʃeɪd] ,  
**on the very occasion when Mary had set fire to the pretty lampshade ,**  
在 这 非常 场合 什么时候 玛丽 有 放 火 到 这 漂亮的 灯罩 ,

就在玛丽点燃那盏漂亮灯罩的那一刻，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [er] ,  
**so that the smell of burning pervaded the air ,**  
所以 那 这 闻 的 燃烧 弥漫 这 空气 ,

于是，空气中弥漫着烧焦的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] “ [ˈtʃɪmni] ” [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈroʊzi] [ˈfrɪlz] ;  
**and a naked “ chimney ” took the place of rosy frills ;**  
和 一个 裸 “ 烟囱 ” 采取 这 地方 的 红润 褶边 ;

光秃秃的“烟囱”取代了粉红色的褶边；

[wen] [ˈfɪlɪpə] [hæd; həd] [felt] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [blaʊs] ,  
**when Philippa had felt too tired to change her morning - blouse ,**  
什么时候 菲利帕 有 毛毡 也 疲劳的 到 改变 她 早晨 - 女式衬衫 ,

当菲利帕感到太累而不想换晨衣时，

[ænd; ənd] [ˈnɔ:ti] [mædʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊər][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [hɜ:r; həɹ]  
**and naughty Madge had taken advantage of an idle hour to wash her**  
和 淘气 玛吉 有 已采取 优势 的 一个 闲置的 小时 到 洗 她  
[her] ,  
**hair ,**  
头发 ,

淘气的玛吉利用空闲时间洗了头发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [stretʃt] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] -  
**and was even now stretched before the fire in all the glory of a dressing -**  
和 曾是 甚至 现在 拉伸 前 这 火 在 全部 这 荣耀 的 一个 敷料 -

[gaʊn] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] !  
**gown too old to be spoiled !**  
袍 也 老的 到 是 被宠坏了 !

此刻，它依然像一件破旧不堪、舍不得丢弃的睡袍一样，在火炉前熠熠生辉！

[hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][kɑ:nstər'neɪ](ə)n] ,  
**Hope was speechless with consternation ,**  
希望 曾是 无言 和 惊愕 ,

霍普惊愕得说不出话来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [tu:] [jɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] **but with the drawing - room distant about two yards from the front - door** 但 和 这 绘画 - 房间 遥远 关于 二 码 从 这 正面 - 门 [rɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , **escape was hopeless** , 逃脱 曾是 绝望 , 但由于客厅距离前门大约两码远, 逃跑是不可能的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kəm'pəʊzər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] **and she was obliged to introduce the visitors with what composure she might** 和 她 曾是 有义务 到 介绍 这 访客 和 什么 镇定 她 可能 .  
:  
:  
:  
她不得不尽可能镇定地向来访者介绍情况。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kredɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bri:dn] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [sed] , [fɪ'lipə] [ænd; ənd] [mædz] [roʊz][nɒʊbli] **To the credit of their breeding , be it said , Philippa and Madge rose nobly** 到 这 信用 的 他们的 选育 , 是 它 说 , 菲利帕 和 玛吉 玫瑰 高贵地 [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzn] , **to the occasion** , 到 这 场合 , 值得称赞的是, 菲利帕和玛吉出身良好, 在关键时刻表现得十分出色。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [gests] [wɪ'ðəʊt] [ɪ:'ðər] [ə'pɔ:lədʒi][ɔ:r][kən'fju:ʒ(ə)n] . **and welcomed the unwelcome guests without either apology or confusion** . 和 欢迎 这 不受欢迎 客人 没有 任何一个 道歉 或者 困惑 . 他们热情地接待了这些不速之客, 既没有道歉, 也没有表现出困惑。

[mædz] [smaɪld] ['swi:tlɪ] [θru:] [hɜ:r; hər] [wɪspz][ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn] **Madge smiled sweetly through her wisps of hair , and discussed the weather in** 玛吉 微笑 甜蜜地 通过 她 缕缕 的 头发 , 和 讨论 这 天气 在 [ɔ:rəðəɔ:ks] [fæʃ(ə)n] , **orthodox fashion** , 正统 时尚 , 玛吉透过她稀疏的发丝露出甜美的笑容, 用传统的方式谈论着天气。

[brɪfɔ:r] ['seɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [kloʊð] [hɜ:r'self][ɪn] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][ə'taɪər] . **before sailing out of the room to clothe herself in more suitable attire** . 前 帆船 出去 的 这 房间 到 衣服 她自己 在 更多的 合适的 服装 . 然后她走出房间, 换上更合适的衣服。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] , **Hope was proud of her sisters** , 希望 曾是 自豪的 的 她 姐妹 , 霍普为她的姐妹们感到骄傲。

[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃli] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ; **and unselfishly annoyed that she should appear to better advantage than they** ; 和 无私地 恼怒 那 她 应该 出现 到 更好的 优势 比 他们 ; 她毫不自私地感到恼火, 因为她看起来比他们更有优势;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drest] ['ɜ:rlɪ] ['æftər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wet][ænd; ənd][tʰaɪərɪŋ] [wɔ:k] . **for she had dressed early after her return from a wet and tiring walk** . 为了 她 有 穿着 早期的 后 她 返回 从 一个 湿的 和 令人疲惫 走 . 因为她从一场又湿又累的徒步旅行中回来后, 就早早地穿戴整齐了。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; həɹ] ['kʌzənz] ['kʃʊəriəs] [geɪz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ][wið; wiθ][ə; eɪ] ['frendli]  
**She met her cousin's curious gaze , and sat down beside her with a friendly**  
她 遇见 她 表亲 好奇的 目光 , 和 卫星 向下 旁 她 和 一个 友好的  
[smɑɪl] .  
**smile** .  
微笑 .

她迎上表妹好奇的目光，友好地笑着在她旁边坐了下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ]['ɑːvaɪs] .  
" **You are Avice** .  
" 你 是 建议 .

“你是艾维斯。”

[aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ['wʌndɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "   
**I have so often wondered about you ? "**  
我 有 所以 经常 想知道 关于 你 ? "

我常常想起你。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [hoʊp] .  
" **You are Hope** .  
" 你 是 希望 .

“你就是希望。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .  
**I have a picture of you as a little girl** .  
我 有 一个 图片 的 你 作为 一个 小的 女孩 .

我有一张你小时候的照片。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] !  
**It is so pretty** !  
它 是 所以 漂亮的 !

它真漂亮！

[juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] . "   
**You haven't changed a bit** . "   
你 还没有 已更改 一个 少量 . "

你一点都没变。

" [oʊ] , [oʊ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] !  
" **Oh , oh , you shouldn't** !  
" 哦 , 哦 , 你 不应该 !

“哦，哦，你不应该！ ”

[bʌt; bət] [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] !  
**But how nice of you , all the same** !  
但 如何 好的 的 你 , 全部 这 相同的 !

不过，你真是太好了！

[aɪ] [ʌv] ['kɑːmpləments] , " [kən'fest] ['prɪti] [hoʊp] , ['blʌʃɪn] [ɪn] [bɪ'wɪtʃɪn] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]  
**I love compliments , " confessed pretty Hope , blushing in bewitching fashion between**  
我 爱 赞美 , " 坦白 漂亮的 希望 , 脸红 在 迷人的 时尚 之间

[grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .  
**gratification and embarrassment** .  
满足感 和 尴尬 .

“我喜欢听赞美，”漂亮的霍普坦白道，脸上泛起迷人的红晕，既有满足感又有羞涩。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['ɑːvaɪs][ɪn][hɜːr; həɹ][tɜːrn] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]  
**She looked at Avice in her turn , and decided that she was not at all**  
她 看起来 在 建议 在 她 转动 , 和 决定 那 她 曾是 不是 在 全部  
['prɪti] .  
**pretty** .  
漂亮的 .

她转头看了看艾维斯，觉得她一点也不漂亮。

[bʌt; bət] , [oʊ] ,  
But , oh ,  
但 , 哦 ,

但是，哦，

[wʌt] [kloʊðz] !  
what clothes !  
什么 衣服 !

这身衣服！

[wʌt] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] !  
What a dream of a hat !  
什么 一个 梦 的 一个 帽子 !

这顶帽子真是梦寐以求！

[wʌt] [dɪ'stræktɪŋ] ['rʌflz] [ænd; ʌnd][ˈleɪsɪz] ['pi:pɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈseɪbəlz] !  
What distracting ruffles and laces peeping from between the sables !  
什么 分散注意力 褶边 和 鞋带 偷窥 从 之间 这 貂 !

貂皮里露出的那些碍眼的褶边和蕾丝！

[wʌt] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [brəʊtʃɪz] !  
What twinkling lights of diamond brooches !  
什么 闪烁 灯 的 钻石 胸针 !

多么闪闪发光的钻石胸针啊！

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][duː][oʊˈbiːs(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrˈself][klæd][ɪn]  
She paused for a moment to do obeisance before a vision of herself clad in  
她 暂停 为了 一个 片刻 到 做 服从 前 一个 想象 的 她自己 覆膜 在  
[ˈsɪmələr] [ˈɡɑːrmənts] ,  
similar garments ,  
相似的 服装 ,

她停顿片刻，向眼前身着类似服饰的自己行礼。

[ðen] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd][tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] !  
then continued , with a smile , “ I am so glad to meet you !  
然后 持续 , 和 一个 微笑 , “ 我 是 所以 高兴的 到 见面 你 !

然后他笑着继续说道：“我很高兴见到你！ ”

[aɪˈtiː] [fiːlz] [ˈloʊnli] [tuː; tə][biː; bi] [æbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈlʌndən] ,  
It feels lonely to be absolutely without friends in this great London ,  
它 感觉 孤独 到 是 绝对地 没有 朋友们 在 这 伟大的 伦敦 ,

在大伦敦这座繁华都市里，完全没有朋友，感觉真的很孤独。

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑːr][wiː; wi] [noʊ] [noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] . “  
and so far we know no one at all . ”  
和 所以 远的 我们 知道 不 一 在 全部 . “

到目前为止，我们一个也不认识。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][wʌn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?  
“ You are the musical one , aren't you ?  
“ 你 是 这 音乐 一 , 不是 你 ?

“你是音乐方面的高手，对吧？ ”

“ [ɑːvaɪs] [æskt] [ˈkjʊəriəsli] .  
“ Avice asked curiously .  
“ 建议 问 奇怪的是 .

“艾维斯好奇地问道。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈdʒi:njəsɪz] , [ˈfɑ:ðər] [sez] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]  
“ You are all geniuses , father says , and determined to make a name in the  
“ 你 是 全部 天才 , 父亲 说道 , 和 决定 到 制作 一个 姓名 在 这  
[wɜ:rlɪd] .  
world .  
世界 .

“你们都是天才,”父亲说,“决心要在世界上闯出一番名堂。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪˈɡʌn] [wɜ:rk] ?  
Have you begun work ?  
有 你 开始 工作 ?

你开始工作了吗?

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [soʊ][fa:r] ?  
What have you done so far ?  
什么 有 你 完毕 所以 远的 ?

你目前为止做了什么?

“ [hoʊp] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:rdnəbl] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .  
“ Hope smiled with pardonable satisfaction .  
“ 希望 微笑 和 情有可原 满意 .

“希望之光露出了可以理解的满意笑容。”

“ [wel] , [ˈri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑ:rt] .  
“ Well, really, I think we have made a good start .  
“ 出色地 , 真的 , 我 思考 我们 有 制成 一个 好的 开始 .

“嗯,说真的,我认为我们已经有了一个良好的开端。”

[ˈθi:oʊ][hæz; həz] [ˈɪntəvju:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈeditəz] [ɪn] [fli:t] [stri:t] ,  
Theo has interviewed one of the most influential editors in Fleet Street ,  
西奥 有 接受采访 一 的 这 最多 有影响 编辑 在 舰队 街道 ,  
西奥采访了舰队街最有影响力的编辑之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][send] [emˈesɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .  
and has been asked to send MSS to his paper .  
和 有 到过 问 到 发送 MSS 到 他的 纸 .

并被要求将稿件发送给他的报纸。

[mædʒ] [hæz; həz][sent] [ɪn][hɜ:r; hər] [tu:] [[oʊ] - [ˈpɪktʃərz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sleɪd] [sku:l] ,  
Madge has sent in her two show - pictures to the Slade School ,  
玛吉 有 发送 在 她 二 展示 - 图片 到 这 斯莱德 学校 ,

玛吉已经把她的两张演出照片寄给了斯莱德美术学院。

[ænd; ənd][ɪz][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈregjələr] [wɜ:rk][ðər; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ][hæf] - [tɜ:rm] .  
and is to begin regular work there at the half - term .  
和 是 到 开始 常规的 工作 那里 在 这 一半 - 学期 .

并将于期中假期开始在那里正式工作。

[ˈmi:ntaɪm] [fi:; fi][ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌeksəˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [kəˈlekʃənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fi:; fi]  
Meantime she is studying the different exhibitions and collections , and , as she  
与此同时 她 是 学习 这 不同的 展览 和 收藏 , 和 , 作为 她  
[sez] ,  
says ,  
说道 ,

与此同时,她正在研究不同的展览和藏品,正如她所说,

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] - [kwɑ:t] [ˈvæljuəb(ə)l] [hɪnts] - [frʌm; frəm][oʊld] [ˈmæstərz] .  
picking up ' quite valuable hints ' from old masters .  
挑选 向上 - 相当 有价值的 提示 - 从 老的 大师 .

从古代大师那里汲取“非常有价值的启示”。

[ʃiː, ʃi] [ɪz] [soʊ] [ə'mju:zɪŋ] !  
She is so amusing !  
她 是 所以 有趣 !

她真有趣！

[ʃiː, ʃi] [kʌmz] [hoʊm] ['evri] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [əb'sɜ:rd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃəz] .  
She comes home every evening with absurd accounts of her adventures .  
她 来 家 每一个 晚上 和 荒诞 账户 的 她 冒险 .

她每天晚上回家都会讲述她荒诞的冒险经历。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['ræðər] [dʌl] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['næ(ə)nəl]  
Most people would find it rather dull spending a whole day at the National  
最多 人们 会 寻找 它 相当 乏味的 开支 一个 所有的 天 在 这 国家的  
[ˈgæləri] ,  
Gallery ,  
画廊 ,

大多数人都会觉得在国家美术馆待上一整天相当无聊。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [bʌt; bət] [mædʒ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə'mju:zmənt] [wer'evər] [ʃiː, ʃi]  
for instance , but Madge has the faculty of finding amusement wherever she  
为了 实例 , 但 玛吉 有 这 学院 的 寻找 娱乐 无论 她  
[goʊz] , [ænd; ənd] ,  
goes , and ,  
去 , 和 ,

例如，但玛吉无论走到哪里都能找到乐趣，而且，

['i:v(ə)n] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z][ænd; ənd]  
even apart from the pictures , has a dozen little histories and  
甚至 除 从 这 图片 , 有 一个 打 小的 历史 和  
[rəu'mænsɪz][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] . "  
romances to recount . "  
浪漫故事 到 叙事 . "

即使抛开图片不谈，这本书里还有十几个小故事和浪漫故事可以讲述。

" [waɪ] - [i:z] , " [ə'sentɪd] ['ɑ:vaɪs] ['flætli] .  
" Y - es , " assented Avice flatly .  
" 是 - es , " 同意 建议 断然 .

“是的，”艾维斯断然同意道。

[ʃiː, ʃi] [hɜ:r'self] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌpri:pə'zest]  
She herself had little sense of humour , and was by no means prepossessed  
她 她自己 有 小的 感觉 的 幽默 , 和 曾是 经过 不 方法 预先拥有  
[baɪ][ðə; ði] [pleɪn] ,  
by the plain ,  
经过 这 清楚的 ,

她本人没什么幽默感，也丝毫不会被朴素的外表所吸引。

[elf] - [laɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ɪst] ['kʌz(ə)n] [hoʊp] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [wʌz; wəz] ['ɡreɪsf(ə)l]  
elf - like figure of her youngest cousin Hope , on the contrary , was graceful  
精灵 - 喜欢 数字 的 她 最小的 表哥 希望 , 在 这 相反 , 曾是 优美  
[ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,  
and charming ,  
和 迷人 ,

与此相反，她最小的表妹霍普拥有精灵般的身材，优雅迷人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] ['mentəli] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] .  
and had been already mentally adopted as the friend of the future .  
和 有 到过 已经 精神上 已采用 作为 这 朋友 的 这 未来 .

并且已经在心中认定他是未来的朋友。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

**“ What are you doing ? ”**  
“ 什么 是 你 正在做 ? ”

“你在干什么？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wið; wiθ][æn; ən] [ˈIntrəst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˈflætərɪŋ] ,

" she asked , with an interest which could not fail to be flattering ,  
" 她 问 , 和 一个 兴趣 哪个 可以 不是 失败 到 是 奉承

她问道，语气中带着一种令人不禁感到受宠若惊的兴趣。

[ænd; ənd] [hoʊp] [mu:vd] [hɜ:r; həɹ] [tjɛr] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] ['klouzəɹ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪmpɪls] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃ]

|     |      |       |     |       |    |        |        |      |    |         |    |         |
|-----|------|-------|-----|-------|----|--------|--------|------|----|---------|----|---------|
| and | Hope | moved | her | chair | a  | trifle | closer | with | an | impulse | of | girlish |
| 和   | 希望   | 已搬    | 她   | 椅子    | 一个 | 琐事     | 更近     | 和    | 一个 | 冲动      | 的  | 少女      |

['kɑ:nfɪdəns] .

**confidence** .  
信心 .

霍普带着少女般的自信，将椅子稍微往前挪了挪。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑ:n][soʊ] [wel] !

“ Oh , I am getting on so well !  
“ 哦 , 我 是 获得 在 所以 出色地 !

“哦，我一切都很顺利！”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][fɜːrst][ˈles(ə)n][ɪn][ˈhɑːrməni] , [ænd; ənd][maɪ][ˈmæstər][ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]

I have had my first lesson in harmony , and my master is so kind and

我 有 有 我的 第一的 课 在 和谐 , 和 我的 掌握 是 所以 种类 和

[In'kɜ:ridʒɪŋ] .  
encouraging

encouraging .  
鼓励 .

我上了第一节和声课，我的老师非常和蔼可亲，给了我很多鼓励。

[hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [soʊ]

He seems to think that I knew a great deal already, and his work is so

He seems to think that I know a great deal already , and his work is so  
他 似乎 到 思考 那 我 知道 一个 伟大的 交易 已经 , 和 他的 工作 是 所以  
[ˌɪntərˈstɪŋ]

[ˈɪntrəstɪŋ]     .  
**interesting**     .

interesting .  
有趣的 .

他似乎认为我已经懂得很多，而他的工作又如此有趣。

[ɪn][də; di] [ˈmɔːrnɪŋz] [aɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] ,  
**In the mornings I study and practise**

In the mornings I study and practise,  
在这 早晨 我 学习 和 实践 ,

我早上字习和练习,

[ænd; ənd][ɪn][də; di] [ˌæftəˈnuːnz] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .  
**and in the afternoons I try to hear as much music as I can**

和 在 这 下午 我 尝试 到 听到 作为 很多 音乐 作为 我 能 .

下午的时候, 我会尽量多听音乐。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [tj]:p [si:ts] [æ; ə][ˈkɒ:nsəts][ænd; ənd] [rɪsaɪtɪz] ,  
I go to cheap seats at concerts and recitals

我 去 到 便宜的 座位 在 音乐会 和 独奏会 ,

我喜欢去音乐会或独奏会上买便宜的座位。

or to service at the Abbey or Saint Paul's

或者 到 服务 在 这 修道院 或者 圣 保罗的 .

或前任威斯敏斯特教堂或圣保罗大教堂服务。

**And fancy !**

And      Want !  
和      想要 !

真漂亮！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] — [ə; eɪ][ˈriːəl]  
**I have had a commission to write a song for a professional — a real**  
我 有 有 一个 委员会 到 写 一个 歌曲 为了 一个 专业的 — 一个 真实的  
[prə'feʃən(ə)l] — [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [huː] [sɪŋz] [æt; ət][ˈkɑːnsərts][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .  
**professional — a lady who sings at concerts all over the country .**  
专业的 — 一个 女士 WHO 唱歌 在 音乐会 全部 超过 这 国家 .

我受邀为一位专业人士——一位真正的专业人士——创作一首歌曲，这位女士在全国各地的音乐会上演唱。

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] — [mɪs] [ˈmɪni] [ˈkɔːldɪkɑːt] .  
**You may know her name — Miss Minnie Caldecott .**  
你 可能 知道 她 姓名 — 错过 米妮 凯迪克奖 .

你可能知道她的名字——米妮·卡尔德科特小姐。

” [jes] , [ˈɑːvaɪs] [nuː] [aɪ ˈtiː][kwɑɪt] [wel] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈduːli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] .  
” **Yes , Avice knew it quite well , and was duly impressed by the news .**  
” 是的 , 建议 知道 它 相当 出色地 , 和 曾是 正式地 印象深刻 经过 这 消息 .

“是的，艾维斯很清楚这一点，并且对这个消息印象深刻。”

[ʃiː; ji] [pæst] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz]  
**She passed it on to her mother , who was sitting silently criticising the details**  
她 通过了 它 在 到 她 母亲 , WHO 曾是 坐着 默默 批评 这 细节  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,  
**of the room ,**  
的 这 房间 ,

她把信递给了她的母亲，母亲正默默地坐在那里，挑剔着房间的细节。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz] .  
**while her husband talked to the older girls .**  
尽管 她 丈夫 谈话 到 这 老 女孩们 .

而她的丈夫则在和年纪大一些的女孩们说话。

[ʃiː; ji][ˈɔːlsəʊ] [əˈpɪrd] [ɪmˈprest] , [ænd; ænd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [hoʊp] [pərˈfɔːrm] [wʌn]  
**She also appeared impressed , and expressed a desire to hear Hope perform one**  
她 还 出现 印象深刻 , 和 表达 一个 欲望 到 听到 希望 履行 一  
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ ,kɒmpəˈzɪʃənz ] .  
**of her own compositions .**  
的 她 自己的 作品 .

她似乎也印象深刻，并表示希望听霍普演奏她自己的作品。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ænd][ðə; ði][gɜːrɪ] [sæŋ] , [nɑːt][wʌn] [sɔːŋ] , [bʌt; bət]  
**Accordingly the piano was opened , and the girl sang , not one song , but**  
因此 这 钢琴 曾是 打开 , 和 这 女孩 唱 , 不是 一 歌曲 , 但  
[tuː] ,  
**two ,**  
二 ,

于是钢琴被打开了，女孩唱了起来，不是一首歌，而是两首。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃnz] [maɪt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [staɪl] :  
**so that her relations might appreciate the variety of her style :**  
所以 那 她 关系 可能 欣赏 这 种类 的 她 风格 :

以便她的亲属能够欣赏她风格的多样性：

[fɜːrst][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l][ænd; ænd] [wʊd] - [biː; bi][ˈklæsɪk(ə)l] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [mɪs]  
**first the graceful and would - be classical setting to the words which Miss**  
第一的 这 优美 和 会 - 是 古典 环境 到 这 字 哪个 错过  
[ˈmɪni] [hæd; həd] [dɪˈspaɪzd] ,  
**Minnie had despised ,**  
米妮 有 被鄙视的 ,

首先是为米妮小姐所鄙夷的歌词所谱写的优雅而又略带古典韵味的曲调，



[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɔ:r] ['teɪkɪŋ] , [ɪf] [les] [haɪ] - [klæs] , “ [də'mestɪk] ” ['dɪti] .  
**and then the more taking , if less high - class , “ domestic ” ditty .**  
和 然后 这 更多的 采取 , 如果较少的 高的 - 班级 , “ 国内的 ” 小调 .

然后是一首更通俗易懂、虽然没那么高雅的“家庭”小调。

[ˈmɪsɪz] ['lɒftəs] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ,  
**Mrs Loftus had little of the maternal instinct in her composition ,**  
太太 洛夫图斯 有 小的 的 这 母体 本能 在 她 作品 ,  
洛夫图斯夫人的作品中几乎没有母性本能。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ][hɑ:rd] [feɪs] [ 'sɒfənd ] [æz; əz] ['hoʊps] [freɪ] [vɔɪs] [sæŋ] [ðə; ði] [swi:t] , ['sɪmp(ə)]  
**but even her hard face softened as Hope's fresh voice sang the sweet , simple**  
但 甚至 她 难的 脸 软化 作为 希望 新鲜的 嗓音 唱 这 甜的 , 简单的  
words .  
**words** .  
字 .

但当霍普用她那甜美、简单的嗓音唱起歌词时，就连她那冷峻的脸庞也柔和了下来。

[ˈʌŋk(ə)] ['lɒftəs] [kraɪd] “ [ˈbrɑ:vʊʃ] ! [ˈbrɑ:vʊʃ] !  
**Uncle Loftus cried “ Bravo ! bravo !**  
叔叔 洛夫图斯 哭 ” Bravo ! 太棒了! !

洛夫图斯叔叔喊道：“好样的！好样的！”

“ [ænd; ənd][ˈɑ:vaɪs][ˈoʊpənd] [waɪd] [sər'praɪzd] [aɪz] .  
” **and Avice opened wide surprised eyes .**  
” 和 建议 打开 宽的 惊讶 眼睛 .

“艾维斯惊讶地睁大了眼睛。”

[ˈmɪsɪz] ['lɒftəs] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ 'aɪglɑ:sɪz ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)] ['fæʃ(ə)n] .  
**Mrs Loftus put up her eyeglasses and examined the singer in critical fashion .**  
太太 洛夫图斯 放 向上 她 眼镜 和 检查 这 歌手 在 批判的 时尚 .  
洛夫图斯夫人摘下眼镜，仔细打量着这位歌手。

[soʊ] [jʌŋ] ; [soʊ] ['prɪti] ; [soʊ] [ɪk'sepʃənəli] ['ɡɪftɪd] !  
**So young ; so pretty ; so exceptionally gifted !**  
所以 年轻的 ; 所以 漂亮的 ; 所以 非常 天才 !

如此年轻，如此漂亮，如此才华横溢！

['ri:əli] ,  
**Really ,**  
真的 ,

真的吗，

[ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] [ˈi:vniŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [ɔ:r][ə; eɪ] [haʊs]  
**the girl would be a useful addition to an evening's entertainment or a house**  
这 女孩 会 是 一个 有用 添加 到 一个 晚上 娱乐 或者 一个 房子  
- [ˈpɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .  
- **party in the country .**  
- 派对 在 这 国家 .

这位女孩会为乡村的晚间娱乐活动或家庭聚会增添不少乐趣。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [noʊt] [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [prɪ'zentəbl] ” ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**She made a mental note that Hope was the “ presentable ” member of the**  
她 制成 一个 精神的 笔记 那 希望 曾是 这 “ 像样 ” 成员 的 这  
[ˈfæməli] ,  
**family ,**  
家庭 ,

她暗暗记下，霍普是家里“最体面”的成员。

[ðen] [roʊz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['mɜ:rməɹɪŋ] [sə'saɪətɪ] ['hʌθɪŋz] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [ʃʊk] [hændz]  
**then rose to take her departure , murmuring society nothings as she shook hands**  
然后 玫瑰 到 拿 她 离开 , 淙淙 社会 什么也没有 作为 她 摇晃 双手  
[wɪð; wɪθ] [fɪ'lipə] ,  
**with Philippa ,**  
和 菲利帕 ,

然后她起身告别，一边和菲利帕握手，一边低声说着一些无关紧要的社交闲话。

[ænd; ənd] [tʃekɪŋ] - [fer'wel] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [fraʊn] .  
**and checking Avice's farewell words with a warning frown .**  
和 检查 - 告别 字 和 一个 警告 皱眉 .  
并带着警告的表情皱眉查看艾维斯的告别词。

“ [oʊ] [jes] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] .  
“ **Oh yes , we must arrange to meet again .**  
“ 哦 是的 , 我们 必须 安排 到 见面 再次 .  
“哦，是的，我们一定要安排再次见面。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][lɪst] .  
**I will look over our list .**  
我 将要 看 超过 我们的 列表 .  
我会查看一下我们的清单。

[dəʊnt] [meɪk] ['eni] [plænz][tu:; tə] - [deɪ] , [dɪr] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [oʊvər'dʌn] [wɪð; wɪθ] [en'geɪdʒmənts] .  
**Don't make any plans to - day , dear ; you are so overdone with engagements .**  
不 制作 任何 计划 到 - 天 , 亲爱的 ; 你 是 所以 做得太过火了 和 订婚 .  
亲爱的，今天别安排任何事了，你已经忙得不可开交了。

“ [ʃɪ:; ʃɪ] ['rʌslɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ə'bi:diənt] [spaʊs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'lʌʊd]  
“ **She rustled to the door , followed by her obedient spouse , who was allowed**  
“ 她 沙沙作响 到 这 门 , 随后 经过 她 听话 配偶 , WHO 曾是 允许  
[noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] ,  
**no time to speak ,**  
不 时间 到 说话 ,  
她窸窸窣窣地走到门口，她顺从的丈夫跟在后面，根本没给她说话的机会。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪ'striəs] [nɑ:dz][ænd; ənd] [smaɪlz] ,  
**but instead delivered himself of a succession of mysterious nods and smiles ,**  
但 反而 发表 他自己 的 一个 演替 的 神秘 点头 和 微笑 ,  
但他却只是神秘地点头微笑，一连串的表情令人费解。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'mju:zd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .  
**which left the girls in a state of amused mystification .**  
哪个 左边 这 女孩们 在 一个 状态 的 觉得好笑 神秘化 .  
这让女孩们既感到好笑又感到困惑。

[ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , ['spi:dəli] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,  
**The explanation was , however , speedily forthcoming ,**  
这 解释 曾是 , 然而 , 迅速地 即将推出 ,  
然而，解释很快就出来了。

[fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'læpst] ['æftər][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] [wen] [ə; eɪ]  
**for ten minutes had not elapsed after the departure of the three when a**  
为了 十 分钟 有 不是 过去 后 这 离开 的 这 三 什么时候 一个  
[ˈsekənd] [bel] [ˈsaʊndɪd] ,  
**second bell sounded ,**  
第二 钟 听起来 ,  
三人离开后不到十分钟，第二声铃响了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [stʊd] ['mɪstər] ['lɒftəs] , [ɪ'rekt] [ænd; ʌnd][self] - ['kɑ:nfɪdənt] , [ə; eɪ][mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]  
and there stood Mr Loftus , erect and self - confident , a man on his own  
和 那里 站立 先生 洛夫图斯 , 直立 和 自己 - 自信的 , 一个 男人 在 他的 自己的  
[ə'kaʊnt] ,  
account ,  
帐户 ,

洛夫图斯先生就那样站在那里，挺直腰杆，充满自信，一副独立自主的样子。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [oʊvər'welmɪŋ] ['femənɪn] ['elɪmənt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .  
with no overwhelming feminine element to keep him in the background .  
和 不 压倒 女性 元素 到 保持 他 在 这 背景 .

没有过于强烈的女性特质让他退居幕后。

“ [bæk] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ][bæd] ['penɪ] !  
” Back again like a bad penny !  
” 后退 再次 喜欢 一个 坏的 一分钱 !

“又回来了，就像一枚不祥之物！ ”

” [hi:; hi][kraɪd] [ dʒəu'kəʊsli ] .  
” he cried jocosely .  
” 他 哭 滑稽地 .

他笑着喊道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪrɪz] — [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][jɔ:; jər] [ɪrɪz] .  
” Just a word to say to you , my dears — a word in your ears .  
” 只是 一个 单词 到 说 到 你 , 我的 亲爱的们 — 一个 单词 在 你的 耳朵 .

“亲爱的们，我只想对你们说一句话——一句悄悄话。”

[pʊt][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [went] [ɑ:n] - [tu:; tə][maɪ] [klʌb] .  
Put the ladies into the carriage , and went on ' to my club .  
放 这 女士们 进入 这 运输 , 和 去 在 - 到 我的 俱乐部 .

我把女士们送上马车，然后继续前往我的俱乐部。

- [hi:; hi] , [hi:; hi] !  
' He , he !  
- 他 , 他 !

“嘿嘿！ ”

[ˈju:sf(ə)l] [θɪŋz] , [klʌbz] !  
Useful things , clubs !  
有用 事物 , 俱乐部 !

有用的东西，俱乐部！

[ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] , [naʊ] .  
About that boy , now .  
关于 那 男生 , 现在 .

现在来说说那个男孩。

[dəʊnt] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['spendɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] — ['nevər] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ,  
Don't approve of your spending capital — never approved of that ,  
不 批准 的 你的 开支 首都 — 绝不 得到正式认可的 的 那 ,

我不赞成你动用资金——我从来都不赞成。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət] [pli:zd] [tu:; tə][help][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .  
you know — but pleased to help you all the same .  
你 知道 — 但 高兴 到 帮助 你 全部 这 相同的 .

你知道的——不过我还是很乐意帮助你。

[ˈedgəz] ['tʃɪldrən] .  
Edgar's children .  
埃德加的 孩子们 .

埃德加的孩子們。

[jes] ！ [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] .  
**Yes ! Ought to give you a lift .**  
是的 ！ 应该 到 给 你 一个 举起 。

是的！应该载你一程。

[ˈfɪfti:n] — [eɪ] ？  
**Fifteen — eh ？**  
十五 — 嗯 ？

十五？

[jʌŋ] [tu:; tə] [li:v] [sku:l] , [bʌt; bət] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .  
**Young to leave school , but can't be helped , I suppose .**  
年轻的 到 离开 学校 , 但 不能 是 帮助 , 我 认为 。

年纪轻轻就辍学了，但我想也没办法了。

[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [spens] [ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] — [moʊst] [ˌɪnflu'en(ə)l] [mæn] — [θɪŋks] [hi:; hi] [maɪt]  
**Was speaking to Spence the other day — most influential man — thinks he might**  
曾是 请讲 到 斯宾塞 这 其他 天 — 最多 有影响 男人 — 思考 他 可能  
[teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər] .  
**take him in there .**  
拿 他 在 那里 。

前几天和斯宾塞聊过——他是最有影响力的人——他觉得他可能会把他带进去。

[eɪ] ？ [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑ:fɪs] — [hju:dʒ] [pleɪs] — ['hʌndrədʒ] [ʌv; əv] [kla:ks] .  
**Eh ? Insurance office — huge place — hundreds of clerks .**  
嗯 ？ 保险 办公室 — 巨大的 地方 — 数百 的 职员 。

嗯？保险公司——地方很大——有几百名职员。

[spens] [ɪz][ˈmænɪdʒər] .  
**Spence is manager .**  
斯宾塞 是 经理 。

斯宾塞是经理。

[ˈɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [nu:] ['feləʊz] .  
**Always taking in new fellows .**  
总是 采取 在 新的 伙伴们 。

总是不断招收新成员。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — [eɪ] ？ ”  
**What do you think of that — eh ？ ”**  
什么 做 你 思考 的 那 — 嗯 ？ ”

你觉得怎么样？

“ [pli:z] [saɪt] [daʊn] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [sed] [fɪ'lipə] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] , ['dʒɜ:rki] ['sentənsɪz]  
“ **Please sit down , uncle , ” said Philippa , greatly puzzled by the short , jerky sentences**  
“ 请 坐 向下 , 叔叔 , ” 说 菲利帕 , 非常 困惑 经过 这 短的 , 肉干 句子  
; [ænd; ɛnd] ,  
; **and** ,  
; 和 ,

“叔叔，请坐，”菲利帕说道，她对叔叔简短生硬的句子感到非常困惑；

[soʊ][fa:r][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ,  
**so far as she could judge of the proposal ,**  
所以 远的 作为 她 可以 法官 的 这 提议 ,

就她对这个提议的判断而言，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ˈbædli] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] .  
**thinking about as badly of it as it was possible to do .**  
思维 关于 作为 糟糕 的 它 作为 它 曾是 可能的 到 做 。

尽可能地往坏处想。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə] ['bɑːrni] ,  
“ **It is very kind of you to remember Barney** ,  
“ 它 是 非常 种类 的 你 到 记住 巴尼 ,  
“ 你还记得巴尼，真是太好了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ə] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æ; ən] ['oʊpənɪŋ] ,  
**and we are most anxious to find him an opening** ,  
和 我们 是 最多 焦虑的 到 寻找 他 一个 开幕 ,  
我们非常渴望能为他找到一个工作机会。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪn'ʃʊərəns] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə] [ʌv; əv] [klaːks] , [tuː] !  
**but I don't know that insurance — and such a number of clerks , too !**  
但 我 不 知道 那 保险 — 和 这样的 一个 数字 的 职员 , 也 !  
但我不知道保险业——而且还有这么多办事员!

[wʊd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,  
**Would not a boy be likely to be lost among them** ,  
会 不是 一个 男生 是 可能 到 是 丢失的 之中 他们 ,  
男孩难道不会很容易在人群中走失吗?

[ænd; ənd] [drʌdʒ] [ɑːn] [jɪr] ['æftə] [jɪr] [wɪ'ðəʊt] [prə'moʊʃ(ə)n] ? "  
**and drudge on year after year without promotion ? "**  
和 苦力 在 年 后 年 没有 晋升 ? "  
年复一年地辛勤工作，却得不到晋升?

“ [ɪn] [æ; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [wei] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .  
“ **In an ordinary way , yes ; but this would be different .**  
“ 在 一个 普通的 方式 , 是的 ; 但 这 会 是 不同的 .  
“通常情况下，是的；但这次就不同了。”

[aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] , [juː; jʊ] [siː] — [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] — ['tʃermən] [læst] [jɪr] .  
**I'm on the Board , you see — on the Board — chairman last year .**  
我是 在 这 木板 , 你 看 — 在 这 木板 — 主席 最后的 年 .  
你看，我是董事会成员——我是董事会成员——去年是主席。

[spens] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [frend] .  
**Spence a personal friend .**  
斯宾塞 一个 个人的 朋友 .  
斯宾塞是我的私人朋友。

[kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ɪf] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .  
**Could help him on if he stuck to his work .**  
可以 帮助 他 在 如果 他 卡住 到 他的 工作 .  
如果他能坚持工作，或许能帮到他。

[dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [spens] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,  
**Don't know the boy , but if Spence took a fancy to him** ,  
不 知道 这 男生 , 但 如果 斯宾塞 采取 一个 想要 到 他 ,  
我不认识那个男孩，但如果斯宾塞对他有好感，

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [taʊn] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə] .  
**there isn't a man in town who has more in his power .**  
那里 不是 一个 男人 在 镇 WHO 有 更多的 在 他的 力量 .  
镇上没有哪个人比他更有权势。

[pɪ'kjuːliər] [mæn] , [spens] !  
**Peculiar man , Spence !**  
奇特 男人 , 斯宾塞 !  
斯宾塞真是个古怪的人!

[ˈdɪfɪkəlt] [ˈtempər] — [ˌɔːtəˈkrætɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈfænsi] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [wəʊnt]  
**Difficult temper — autocratic ; but if he takes a fancy , there's nothing he won't**  
难的 脾气 — 专制 ; 但 如果 他 需要 一个 想要 , 有 没有什么 他 惯于  
[duː] .  
**do** .  
做 .

脾气暴躁——专横跋扈；但如果他看上了什么，就什么都愿意做。

[ˈbɑːrni] , [naʊ] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ˈbɑːrni] ? "  
**Barney , now — what kind of a boy is Barney ? "**  
巴尼 , 现在 — 什么 种类 的 一个 男生 是 巴尼 ? "

巴尼，现在——巴尼究竟是个什么样的男孩呢？

" [ɔːl] [kaɪndz] , " [rɪˈplaɪd] [fɪˈlɪpə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .  
**" All kinds , " replied Philippa , smiling .**  
" 全部 种类 , " 回复 菲利帕 , 微笑 .

“各种各样的都有，”菲利帕笑着回答。

[ʃiː; ji] [felt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] [spens] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ˈbɑːrni] ,  
**She felt perfectly satisfied that Mr Spence would take a fancy to Barney ,**  
她 毛毡 完美 使满意 那 先生 斯宾塞 会 拿 一个 想要 到 巴尼 ,

她完全确信斯宾塞先生会喜欢巴尼。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] " [stɪk] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər]  
**but whether that young gentleman would " stick " to his work was another**  
但 无论 那 年轻的 绅士 会 " 戳 " 到 他的 工作 曾是 其他

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkwestʃən] .  
**and a very different question .**  
和 一个 非常 不同的 问题 .

但这位年轻先生是否会“坚持”他的工作，则是另一个截然不同的问题。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [bɔɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlɒftəs] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] .  
**" He is a very handsome boy , Uncle Loftus , and full of fun and mischief .**  
" 他 是 一个 非常 英俊的 男生 , 叔叔 洛夫图斯 , 和 满的 的 乐趣 和 恶作剧 .

“洛夫图斯叔叔是个非常英俊的男孩，而且充满乐趣和恶作剧精神。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈklevər] , [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [nɔːt] [tuː] [ɪnˈdʌstriəs] .  
**He is clever , but I'm afraid not too industrious .**  
他 是 聪明的 , 但 我是 害怕的 不是 也 勤劳 .

他很聪明，但恐怕不太勤奋。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]  
**We hope that he will settle down and realise that he has his way to**  
我们 希望 那 他 将要 定居 向下 和 意识到 那 他 有 他的 方式 到

[meɪk] ;  
**make ;**  
制作 ;

我们希望他能冷静下来，意识到他自己的人生道路要走；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .  
**but he is young , as you say .**  
但 他 是 年轻的 , 作为 你 说 .

但正如你所说，他还年轻。

[ˈmɪstər] [spens] [maɪt] [nɔːt] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "  
**Mr Spence might not have patience with him . "**  
先生 斯宾塞 可能 不是 有 耐心 和 他 . "

斯宾塞先生可能对他没有耐心。

" [oʊ] , [spens] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] .  
**" Oh , Spence would have nothing to do with him at first .**  
" 哦 , 斯宾塞 会 有 没有什么 到 做 和 他 在 第一的 .

“哦，斯宾塞一开始根本不会理他。”

[hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][tu:; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:rtmənt] .  
**He would have to obey the head of his department .**  
他 会 有 到 服从 这 头 的 他的 部门 .

他必须服从部门主管的命令。

[send] [ 'sti:vən ] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .  
**Send Stephen to me to talk it over .**  
发送 史蒂芬 到 我 到 讲话 它 超过 .

让斯蒂芬过来和我谈谈。

[men] [ʌndər'stænd] ['bɪznəs] ; [gɜ:ɪlz] , [ju:; jʊ] [noʊ] — ['prɪti] ['gɜ:ɪlz] [laɪk] [ju:; jʊ] — [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv]  
**Men understand business ; girls , you know — pretty girls like you — think only of**  
男人 理解 商业 ; 女孩们 , 你 知道 — 漂亮的 女孩们 喜欢 你 — 思考 仅有的 的  
[ˈbɒnɪts] .  
**bonnets .**  
引擎盖 .

男人懂生意；女孩子嘛——像你这样的漂亮女孩子——满脑子想的都是帽子。

[ðæts] [aɪ 'ti:] , [hoʊp] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?  
**That's it , Hope , isn't it ?**  
那就是 它 , 希望 , 不是 它 ?

就是这样了，霍普，对吧？

[kwart] [raɪt] , [tu:] .  
**Quite right , too .**  
相当 正确的 , 也 .

完全正确。

[get][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:][ɪn][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz]  
**Get a becoming one , my dear , and come and see me in it when it is**  
得到 一个 成为 一 , 我的 亲爱的 , 和 来 和 看 我 在 它 什么时候 它 是  
[bɔ:t] .  
**bought .**  
买 .

亲爱的，买一件合身的衣服，买好后就来见我。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] .  
**Now I must be off .**  
现在 我 必须 是 离开 .

我得走了。

[glæd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [nest] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] !  
**Glad to have seen you all Pretty little nest at the top of the tree !**  
高兴的 到 有 已见 你 全部 漂亮的 小的 巢 在 这 顶部 的 这 树 !  
很高兴见到你们！树顶上的小鸟巢真漂亮！

[hoʊp] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [prə'fetɪk] .  
**Hope it may be prophetic .**  
希望 它 可能 是 预言 .

希望它能成真。

[hɑ:rd][ɑ:n][maɪ][legz] , [ðəʊ] .  
**Hard on my legs , though .**  
难的 在 我的 腿 , 尽管 .

不过，这样会很伤腿。

[stɪf] [ɪn][ðə; ði] [ni:z] .  
**Stiff in the knees .**  
僵硬的 在 这 膝盖 .

膝盖僵硬。

[nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [maɪ] [dɪrʒ] — [nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .  
**Not so young as I was , my dears — not so young as I was .**  
不是 所以 年轻的 作为 我 曾是 , 我的 亲爱的们 — 不是 所以 年轻的 作为 我 曾是 .

亲爱的们, 你们可没我年轻的时候那么年轻——你们可没我年轻的时候那么年轻。

" [hi:; hi] [went] ['tɒdlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , ['smailɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,  
" **He went toddling out of the door , smiling and chuckling to himself ,**  
" 他 去 蹒跚学步 出去 的 这 门 , 微笑 和 轻笑 到 他自己 ,  
他蹒跚着走出了门, 脸上带着微笑, 不时发出低低的笑声。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][dɪs'dʒɔɪntɪd] [freɪzɪz] [ri:tʃt]  
**and as he descended the staircase the echo of disjointed phrases reached**  
和 作为 他 下降 这 楼梯 这 回声 的 脱节的 短语 达到  
[ðə; ði]['gɜ:lz] - [ɪrʒ] :  
**the girls ' ears :**  
这 女孩们 - 耳朵 :

当他走下楼梯时, 断断续续的话语回荡在女孩们的耳中:

" [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] !  
" **Top of the tree !**  
" 顶部 的 这 树 !  
“树顶! ”

[ha:] , [ha:] !  
**Ha , ha !**  
哈 , 哈 !  
哈哈!

[nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .  
**Not so young as I was .**  
不是 所以 年轻的 作为 我 曾是 .  
没我年轻时那么年轻了。

[prə'fetɪk] — [eɪ] !  
**Prophetic — eh !**  
预言 — 嗯 !  
真是预言成真!

[hoʊp] [aɪ 'ti:][ɪz] [prə'fetɪk] . "   
**Hope it is prophetic . "**  
希望 它 是 预言 . "   
希望这是预言。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] ! " [sed] [fɪ'lipə] ['pɪtɪfəli] .  
" **Poor little mannikin ! " said Philippa pitifully .**  
" 贫穷的 小的 人体模型 ! " 说 菲利帕 可怜地 .  
“可怜的小人儿! ”菲利帕怜悯地说。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .  
" **I feel like a mother to him .**  
" 我 感觉 喜欢 一个 母亲 到 他 .  
“我觉得自己就像他的母亲一样。”

[hi:; hi] ['dɛrənt] ['i:v(ə)n][bi:; bi][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['prez(ə)ns] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] [kept] [daʊn] .  
**He daren't even be kind in his wife's presence , he is so kept down .**  
他 不敢 甚至 是 种类 在 他的 妻子的 在场 , 他 是 所以 保留 向下 .  
他甚至不敢在妻子面前表现得友善, 他被压抑得太厉害了。

[haʊ] [aɪ][du:] [dɪ'test] [tu:; tə] [si:] ['wɪmɪn] [snʌb] [ðər; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] !  
**How I do detest to see women snub their husbands and fathers !**  
如何 我 做 厌恶 到 看 女性 冷落 他们的 丈夫们 和 父亲们 !  
我多么痛恨看到女性冷落自己的丈夫和父亲!



[wen] [aɪ] ['mæri] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['faɪnist]  
**When I marry I intend to look up to my husband and think him the finest**  
什么时候 我 结婚 我 打算 到 看 向上 到 我的 丈夫 和 思考 他 这 最好的  
[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .  
**man in the world .**  
男人 在 这 世界 .

我结婚后打算仰慕我的丈夫，认为他是世界上最优秀的人。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [ðæn; ðən]  
**I'd rather be ruled by some one stronger and wiser than myself than**  
ID 相当 是 裁决 经过 一些 一 更强 和 更明智 比 我 比  
[hæv; həv] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] [wei] .  
**have it all my own way .**  
有 它 全部 我的 自己的 方式 .  
我宁愿被比我更强大、更睿智的人统治，也不愿事事都随心所欲。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]  
**My husband is going to be master of his own house , or I'll know the reason**  
我的 丈夫 是 去 到 是 掌握 的 他的 自己的 房子 , 或者患病的 知道 这 原因  
[waɪ] .  
**why .**  
为什么 .

我丈夫将来一定要成为自己家的主人，否则我一定会知道原因。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,  
" **She was leaning over the banisters as she spoke ,**  
" 她 曾是 倾斜 超过 这 栏杆 作为 她 辐 ,  
她说话时身体倚在栏杆上。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [ 'fʊtsteps ] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['mænɪkɪn] " [æz; əz] [hiː; hi] [trɒtɪd] [ə'biːŋ]  
**listening to the departing footsteps of the " mannikin " as he trotted along**  
聆听 到 这 离开 脚步声 的 这 " 人体模型 " 作为 他 小跑 沿着  
[ðə; ði] [stoʊn] ['entrəns] - [hɔːl] ;  
**the stone entrance - hall ;**  
这 石头 入口 - 大厅 ;

听着“小人偶”沿着石砌门厅小跑离去的脚步声；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡæsp] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,  
**but as she finished speaking she drew back with a gasp of dismay ,**  
但 作为 她 完成的 请讲 她 画 后退 和 一个 喘气 的 沮丧 ,  
但她说完后，却惊愕地倒吸一口凉气，向后退去。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'dævərəs] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [hɜːrɪz][frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ]  
**for a cadaverous countenance was raised to hers from the landing**  
为了 一个 尸体的 面容 曾是 提高 到 她的 从 这 降落  
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] ,  
**immediately beneath ,**  
立即地 下面 ,  
一个面容枯槁、如同死尸般的人影从她正下方的平台上升起，正对着她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenənt] [huː] [hæd; həd] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['hoʊps] ['præktɪsɪŋ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]  
**and the tenant who had objected to Hope's practising stood for a moment**  
和 这 租户 WHO 有 反对 到 希望 练习 站立 为了 一个 片刻  
[ 'bʌtnɪŋ ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,  
**buttoning his coat ,**  
扣纽扣 他的 外套 ,  
反对霍普行医的房客站了一会儿，扣上了外套的扣子。

[ðen] ['sləʊli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊn'sterz] .  
**then slowly took his way downstairs .**  
然后 缓慢地 采取 他的 方式 楼下 .  
然后他缓缓走下楼。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:md] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] -  
**With one bound , as it seemed , the girls were back in their own sitting -**  
和 一 边界 , 作为 它 似乎 , 这 女孩们 是 后退 在 他们的 自己的 坐着 -  
[ru:m] ,  
**room ,**  
房间 ,

仿佛一跃而过，女孩们就回到了自己的客厅。

[kən'frʌntɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] , [ˈskɑ:rlət][ˈfeɪsɪz] .  
**confronting each other with horrified , scarlet faces .**  
面对 每个 其他 和 惊恐万分 , 猩红 面孔 .

两人面露惊恐，脸涨得通红。

“ [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] ! ”  
“ **The Hermit !** ”  
“ 这 隐士 ! ”

“隐士！ ”

“ [ðə; ði] [ˈɔ:θər] ['kri:tʃər] [hu:] [raɪts] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][sɪts] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .  
“ **The author creature who writes all day and sits up all night .**  
“ 这 作者 生物 WHO 写 全部 天 和 坐着 向上全部 夜晚 .

“那种白天写作，晚上熬夜的作家。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [hɜ:rd] ? “  
**Do you suppose he heard ?** ”  
做 你 认为 他 听到 ? ”

你觉得他听到了吗？

“ [hɜ:rd] !  
“ **Heard !**  
“ 听到 !

“听到！

[maɪ] [daɪ] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪrɪz] ; [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [help] [,aɪ 'ti:] ?  
**My dear , he has ears ; how could he help it ?**  
我的 亲爱的 , 他 有 耳朵 ; 如何 可以 他 帮助 它 ?

我亲爱的，他有耳朵，他怎么可能不听呢？

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [er] [jʊr; jər][aɪ'di:əz][æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfju:tʃər] [ˈhʌzbənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]  
**If you will air your ideas as to your future husband on the landing of public**  
如果 你 将要 空气 你的 想法 作为 到 你的 未来 丈夫 在 这 降落 的 民众  
[ˈbɪldɪŋz] ,  
**buildings ,**  
建筑物 ,

如果你要在公共建筑的楼梯平台上畅谈你对未来丈夫的看法，

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?  
**what can you expect ?**  
什么 能 你 预计 ?

你能期待什么？

[ˈnevər] [maɪnd] .  
**Never mind .**  
绝不 头脑 .

没关系。

[pər'hæps] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] . “  
**Perhaps it's just as well that you should understand each other from the first .**”  
也许 它是 只是 作为 出色地 那 你 应该 理解 每个 其他 从 这 第一的 . ”

或许你们从一开始就互相了解，这反而是件好事。

“ [dəʊnt][biː; bi] [ˈvʌlgər] , [mædʒ] .  
“ **Don't be vulgar , Madge** .  
“ 不 是 庸俗 , 玛吉 .

“别说粗俗的话，玛吉。”

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒoʊk][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [teɪst] . “ “  
**That kind of joke is in the worst possible taste** . “ “  
那 种类 的 开玩笑 是 在 这 最差 可能的 品尝 . “ “

这种玩笑极其低俗。

- - !  
! **Pologise** !  
- - !

道歉！

[maɪ] [ˈvʌlgər] [ˈneɪtʃər] , [aɪ] [səˈpoʊz] .  
**My vulgar nature , I suppose** .  
我的 庸俗 自然 , 我 认为 .

我想，大概是因为我天性粗俗吧。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [ster] ?  
**Didn't he stare ?**  
没有 他 盯 ?

他难道没盯着看吗？

[hiː; hi] [lʊks] [ˈʃɑːkɪŋli] [ɪl] .  
**He looks shockingly ill** .  
他 看起来 令人震惊地 患病的 .

他看起来病得很重。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ nəːvs ] [wɜːr; wər] [əʊvəst'reɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ˈplez(ə)nt]  
**I should say his nerves were overstrained , and he wouldn't be too pleasant**  
我 应该 说 他的 神经 是 过度劳累 , 和 他 不会 是 也 令人愉快的  
[ə; eɪ] [kəm'pænjən] .  
**a companion** .  
一个 伴侣 .

应该说 他神经高度紧张，他不会是一个令人愉快的伙伴。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [kɔːl] . “  
**I hope he won't call** . “  
我 希望 他 惯于 称呼 . “

我希望他不会打电话来。

“ [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [kɔːl] [ɪn] [ˈlʌndən] , [tʃaɪld] , [ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɔːr]  
“ **People never call in London , child , unless they have some sort of introduction or**  
“ 人们 绝不 称呼 在 伦敦 , 孩子 , 除非 他们 有 一些 种类 的 介绍 或者  
[ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [frend] .  
**a mutual friend** .  
一个 相互的 朋友 .

“孩子，在伦敦，除非有人介绍或者有共同的朋友，否则人们是不会打电话的。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈpɒtər] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səˈlebrəti] .  
**Besides , the porter told me that the Hermit is quite a celebrity** .  
除了 , 这 搬运工 讲述 我 那 这 隐士 是 相当 一个 名人 .

此外，搬运工告诉我，隐士是个相当有名的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɔːl] [əˈpɑːn][juː ˈes] ?  
**Why should he call upon us ?**  
为什么 应该 他 称呼 之上 我们 ?

他为什么要联系我们？

[hi:; hi] [raɪts] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ: r; fər][ðə; ði] [rɪˈvju: z] , [ænd; ənd] [ɔ: ɪŋ] , [ˈlɜ: rni d] [bʊks] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]  
**He writes articles for the reviews , and long , learned books which no one**  
他 写 文章 为了 这 评论 , 和 长的 , 学习 图书 哪个 不 一  
[kæn; kən] [ʌndərˈstænd] .  
**can understand .**  
能 理解 .

他为评论杂志撰写文章，也写一些篇幅很长、晦涩难懂的书籍，这些书没人能看懂。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [traɪ][tu:; tə] , [fɔ: r; fər][wʌn] .  
**I will never try to , for one .**  
我 将要 绝不 尝试 到 , 为了 一 .

我绝不会尝试这么做。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] !  
**I hope I may never , never see his face again !**  
我 希望 我 可能 绝不 , 绝不 看 他的 脸 再次 !

我希望我永远、永远都不要再见到他的脸！

” [kraɪd] [fɪˈlɪpə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbɜ: rst] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,  
” **cried Philippa , in a sudden outburst of passion ,**  
” 哭 菲利帕 , 在 一个 突然 爆发 的 热情 ,  
“菲利帕突然激动地喊道,”

[fɔ: r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri: əli] [moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑ: rt]  
**for it was really most trying to discover a strange man playing the part**  
为了 它 曾是 真的 最多 尝试 到 发现 一个 奇怪的 男人 玩耍 这 部分  
[ʌv; əv] [ˈɔ: diəns] [ɑ: n][ðə; ði][wʌn] [əˈkeɪz n] [ɑ: n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ” [let] [hɜ: rˈself][goʊ] .  
**of audience on the one occasion on which she had “ let herself go .**  
的 观众 在 这 一 场合 在 哪个 她 有 ” 让 她自己 去 .

因为最令人难过的是，在她唯一一次“放纵自己”的场合，发现一个陌生男人扮演着观众的角色。

” [ˈsti: vən] [kɔ: ld] [əˈpɑ: n][ˈmɪstər] [ˈlɒftəs] [æz; əz] [səˈdʒestɪd] , [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈɪntərvju: ] [ðə; ði]  
” **Stephen called upon Mr Loftus as suggested , was taken to interview the**  
” 史蒂芬 称为 之上 先生 洛夫图斯 作为 建议 , 曾是 已采取 到 面试 这  
[ɪkˈsentrɪk] [ˈmɪstər] [spens] ,  
**eccentric Mr Spence ,**  
偏心 先生 斯宾塞 ,

“斯蒂芬按照建议拜访了洛夫图斯先生，随后被带去采访了古怪的斯宾塞先生。”

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔ: fərd] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔ: r; fər] [ˈbɑ: rni] .  
**and eventually decided to accept the offered opening for Barney .**  
和 最终 决定 到 接受 这 提供 开幕 为了 巴尼 .

最终决定接受巴尼这个角色。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ: t] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] , [bat; bət] [ˈbegərz]  
**It was not exactly the position which he would have chosen , but beggars**  
它 曾是 不是 确切地 这 位置 哪个 他 会 有 选定 , 但 乞丐  
[ˈkænɑ: t] [bi:; bi] [ˈtʃu: zə] ,  
**cannot be choosers ,**  
不能 是 选择者 ,

这并非他理想的职位，但穷光蛋也没资格挑三拣四。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈɪnfluəns] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜ: rsən(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæni dʒər] ,  
**and his uncle's influence , backed by a personal introduction to the manager ,**  
和 他的 叔叔的 影响 , 支持的 经过 一个 个人的 介绍 到 这 经理 ,  
再加上他叔叔的影响力，以及通过叔叔的私人介绍认识了经理，

[si: md] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈri: z(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n] .  
**seemed to hold out a reasonable chance of promotion .**  
似乎 到 抓住 出去 一个 合理的 机会 的 晋升 .

似乎有相当大的晋升机会。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [ðə; ði][ɪkˈspɪəriəns] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][bɔɪ] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [laɪf] ,  
**At the worst , the experience would give the boy some knowledge of office life ,**  
在 这 最差 , 这 经验 会 给 这 男生 一些 知识 的 办公室 生活 ,  
最坏的情况, 这次经历也能让男孩对办公室生活有所了解。

[ænd; ənd][prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ˈoʊvər] ['lʌndən] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [freʃ] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] ['evri] ,  
**and prevent his running wild over London , getting into fresh mischief with every**  
和 防止 他的 跑步 荒野 超过 伦敦 , 获得 进入 新鲜的 恶作剧 和 每一个  
[ˈaʊər] ,  
**hour ,**  
小时 ,  
阻止他在伦敦横冲直撞, 每小时都惹出新的麻烦。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] .  
**as his custom was .**  
作为 他的 风俗 曾是 .  
这是他一贯的作风。

[ðə; ði][hæf] - [tɜːrm] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]['mɪstər]['bɑːrnɑːrd] [hɪm'self] .  
**The half - term arrived , and with it Mr Barnard himself .**  
这 一半 - 学期 到达的 , 和 和 它 先生 巴纳德 他自己 .  
期中假期到了, 巴纳德先生也回来了。

[ðə; ði][læd] [droʊv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ,  
**The lad drove up in a hansom ,**  
这 小伙子 驾驶 向上 在 一个 汉森 ,  
那小子开着一辆双轮马车来了,

[ænd; ənd][smaɪld] ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sɪstər] [əˈseɪmblɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ber] ,  
**and smiled patronisingly upon the sisters assembled to welcome him in the bare**  
和 微笑 居高临下地 之上 这 姐妹 组装 到 欢迎 他 在 这 裸  
[ˈentrəns] - [hɔːl] .  
**entrance - hall .**  
入口 - 大厅 .  
他带着居高临下的微笑, 看着聚集在空荡荡的门厅里迎接他的姐妹们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrli] [æz; əz][tɔːl][æz; əz] [fɪ'lipə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪk][hɜːr; hər][ɪn] [əˈpɪərəns] ,  
**He was nearly as tall as Philippa herself , and very like her in appearance**  
他 曾是 几乎 作为 高的 作为 菲利帕 她自己 , 和 非常 喜欢 她 在 外貌  
,  
.  
,  
他几乎和菲利普一样高, 外貌也和她非常相似。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [feɪs] [lækt] [æz; əz] [jet] [hɜːr; hər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [streŋθ] [ænd; ənd] ,  
**though his sparkling face lacked as yet her characteristic strength and**  
尽管 他的 闪闪发光 脸 缺乏 作为 然而 她 特征 力量 和  
[ˈɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] .  
**earnestness of expression .**  
认真 的 表达 .  
虽然他那容光焕发的脸上还缺少她特有的坚毅和真挚的神情。

[soʊ][fɑːr] , [ɪn'diːd] , [laɪf][hæd; həd] [əˈpɪrd] [wʌn][hjuːdʒ][dʒoʊk][tuː; tə] ['bɑːrni] ,  
**So far , indeed , life had appeared one huge joke to Barney ,**  
所以 远的 , 的确 , 生活 有 出现 一 巨大的 开玩笑 到 巴尼 ,  
到目前为止, 巴尼觉得生活简直就是一个巨大的笑话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] ['spɪrɪts][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] ['ɪklips] .  
**and his radiant spirits had suffered no eclipse .**  
和 他的 辐射状 烈酒 有 遭受 不 蚀 .  
他那光彩照人的精神丝毫未减。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [baɪ][wʌn] ['sɪstər][ˈæftər] [ə'nʌðər] ,  
**He allowed himself to be kissed and hugged by one sister after another ,**  
他 允许 他自己 到 是 亲吻 和 拥抱 经过 一 姐姐 后 其他 ,  
他任由姐妹们一个接一个地亲吻和拥抱自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['eskɔːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**and was then escorted up the stone staircase with all the honours of a**  
和 曾是 然后 护送 向上 这 石头 楼梯 和 全部 这 荣誉 的 一个  
[rɪ'tɜːrnd] ['hɪroʊ] ,  
**returned hero ,**  
返回 英雄 ,  
然后，他被护送着沿着石阶走上去，享受着凯旋英雄的所有荣誉。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [rəʊvd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .  
**the while his bright eyes roved from side to side in search of adventure .**  
这 尽管 他的 明亮的 眼睛 漫游 从 边 到 边 在 搜索 的 冒险 .  
与此同时，他明亮的眼睛左右逡巡，寻找冒险的乐趣。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði][ˈbænɪstər] , ['kælkjuleɪtɪd][ɪts][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][tə:p][tuː; tə] ['bɑːtəm] ,  
**He tested the banister , calculated its length from top to bottom ,**  
他 测试 这 栏杆 , 计算 它是 长度 从 顶部 到 底部 ,  
他试了试栏杆，计算了它从上到下的长度。

[ænd; ənd] [ɔːfərd] [tuː; tə] [reɪs] [mædʒ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændɪkæp][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .  
**and offered to race Madge down with a handicap of half a minute .**  
和 提供 到 种族 玛吉 向下 和 一个 让分 的 一半 一个 分钟 .  
并提出让半分钟的时间和玛吉赛跑。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ɪk'stɪŋɡwɪʃəz] [reɪndʒd][ɑːn] [ɪːtʃ] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd]  
**He pointed to the bottles of fire - extinguishers ranged on each landing , and**  
他 尖 到 这 瓶子 的 火 - 灭火器 范围 在 每个 降落 , 和  
[kraɪd] ['dʒɪːniəli] ,  
**cried genially ,**  
哭 和蔼地 ,  
他指着摆放在每个楼梯平台上的灭火器瓶子，热情地喊道：

" [wiːl] [stɑːrt][æn; ən][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ˈfaɪər][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dʒɔːnɪz] [rʌʃ] [aʊt]  
" **We'll start an alarm of fire one night , and watch the Johnnies rush out**  
" 出色地 开始 一个 警报 的 火 一 夜晚 , 和 手表 这 约翰尼 匆忙 出去  
[ænd; ənd] [smæʃ] - [ɪm] !  
**and smash ' em !**  
和 粉碎 - 呃 !  
“我们会在某个晚上拉响火警警报，然后看着约翰尼们冲出来把他们砸个稀巴烂！ ”

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [duː][naɪt] [naːk] [ən'les] [æbsə'luːtli] ['nesəsəri] ,  
" **Then seeing the words , " Do not knock unless absolutely necessary ,**  
" 然后 看到 这 字 , " 做 不是 敲 除非 绝对地 必要的 ,  
然后看到“除非绝对必要，否则请勿敲门”这句话，

" ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] " ['hɜːrmɪts] " [dɔːr] ,  
" **printed on a card nailed to the " Hermit's " door ,**  
" 打印 在 一个 卡片 钉子 到 这 " 隐士的 " 门 ,  
印在钉在“隐士”家门上的卡片上的这句话

[hiː; hi] [ 'lɪŋə ] [bɪ'hɑɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zəʊndɪŋ] [ræt] - [tæt] - [tæt][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːkər] [æz; əz]  
**he lingered behind to give such a resounding rat - tat - tat to the knocker as**  
他 徘徊不去 在后面 到 给 这样的 一个 高亢 鼠 - 塔特 - 塔特 到 这 敲击器 作为  
[woʊk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [tuː; tə][laɪf] .  
**woke the echoes to life .**  
觉醒 这 回声 到 生活 .  
他留在后面，用力敲击门环，发出响亮的哒哒哒声，仿佛唤醒了回声。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [sˈkʌtld] [ˌʌpˈsterz] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈfraɪ(ə)nd] [maɪs] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd]  
The girls scuttled upstairs like so many frightened mice ; but what was the good  
这 女孩们 沉没 楼上 喜欢 所以 许多 害怕 小鼠 ; 但 什么 曾是 这 好的  
[ʌv; əv][ðæt] ?  
of that ?  
的 那 ?

女孩们像一群受惊的小老鼠一样慌慌张张地跑上楼；但这又有什么用呢？

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] ,  
They could not hide the noise of their footsteps ,  
他们 可以 不是 隐藏 这 噪音 的 他们的 脚步声 ,  
他们无法掩盖脚步声。

[ænd; ʌnd][wʌns][ɪn][ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [flæt] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ʌnd][ɔːl] [fel] [əˈpɑːn]  
and once in the precincts of their own flat they one and all fell upon  
和 一次 在 这 辖区 的 他们的 自己的平坦的 他们 一 和 全部 跌倒 之上  
[ˈbɑːrni] ,  
Barney ,  
巴尼 ,

回到公寓后，他们一拥而上，扑向了巴尼。

[ˈkʌvəriŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈpreʊtʃɪz] .  
covering him with reproaches .  
覆盖 他 和 责备 .

对他进行严厉的斥责。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?  
How could he ?  
如何 可以 他 ?

他怎么能这样？

[haʊ] [dɛrd] [hiː; hi] ?  
How dared he ?  
如何 敢于 他 ?

他怎么敢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ruːd] , [ʌnˈdʒentlmənli] , [ʌnˈfer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .  
It was rude , ungentlemanly , unfair to his sisters .  
它 曾是 粗鲁的 , 不绅士的 , 不公平 到 他的 姐妹 .  
这很粗鲁，很不绅士，对他的姐妹们也不公平。

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈnevər] — [noʊ] , [ˈnevər] — [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈɡen] !  
He must never — no , never — do such a thing again !  
他 必须 绝不 — 不 , 绝不 — 做 这样的 一个 事物 再次 !  
他绝不能——绝对不能——再做这种事！

“ [wel] , [ˈskɜːsli] [ˈevər] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [ˈkʌlprɪt] .  
“ Well , scarcely ever ! ” cried the beaming culprit .  
“ 出色地 , 几乎 曾经 ! ” 哭 这 光芒四射 罪魁祸首 .  
“嗯，几乎从来没有！ ” 笑容满面的罪犯喊道。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈræbɪt] - [ˈwɔːrən] , [ɪz][aɪ ˈtiː] !  
“ So this is the rabbit - warren , is it !  
“ 所以 这 是 这 兔子 - 沃伦 , 是 它 !  
“原来这就是兔子窝啊！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈrʌmi] [ˈlɪt(ə)] [ʃoʊ] !  
What a rummy little show !  
什么 一个 拉米纸牌 小的 展示 !  
真是一场滑稽的小演出！

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [fi:d] [bi:; bi] ['redi] ?  
**When will the feed be ready ?**  
什么时候 将要 这 喂养 是 准备好 ?

饲料什么时候可以准备好？

[aɪm] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .  
**I'm dying of hunger .**  
我是 垂死 的 饥饿 .

我快饿死了。

[hoʊp] [ju:v] [sleɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [bɪg] [kæf] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
**Hope you've slain a jolly big calf while you were about it .**  
希望 你已经 被杀 一个 快乐的 大的 小牛 尽管 你 是 关于 它 .

希望你顺便猎杀了一头体型健壮的小牛犊。

“ [wen] [ðə; ði] “ [kæf] “ [ə'pɪrd] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ri:ju'haitɪd] ['fæməli] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]  
**“ When the “ calf “ appeared , and the reunited family seated themselves round the**  
“ 什么时候 这 “ 小牛 “ 出现 , 和 这 重聚 家庭 坐着 他们自己 圆形的 这  
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ['teɪbl] ,  
**dining - room table ,**  
用餐 - 房间 桌子 ,

“当‘小牛’出现，一家人团聚后围坐在餐桌旁时，

[ˈbɑ:ɾni] [wɪft] [tu:; tə] [bet] [sʌm; səm] [wʌn] “ [ə; eɪ] ['tænər] “ [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [hi:; hi]  
**Barney wished to bet some one “ a tanner “ that without leaving his chair he**  
巴尼 希望 到 赌注 一些 一 “ 一个 皮匠 “ 那 没有 离开 他的 椅子 他  
[kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,  
**could ring the bell ,**  
可以 戒指 这 钟 ,

巴尼想跟人打赌，赌注是“一吨钱”，他保证不用离开椅子就能按响铃铛。

[pʊk] [ðə; ði] ['faɪər] , [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] , [ænd; ʌnd] [pʊt] [ə; eɪ] [plert] [ɑ:n] [ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ;  
**poke the fire , pull up the blind , and put a plate on the sideboard ;**  
戳 这 火 , 拉 向上 这 瞎的 , 和 放 一个 盘子 在 这 餐边柜 ;

拨弄一下火，拉起百叶窗，在餐具柜上放一个盘子；

[ænd; ʌnd] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['præktɪk(ə)l] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] , [əʊvə'bælənst] [hɪm'self] ,  
**and proceeding to give practical illustration of his words , overbalanced himself ,**  
和 进行中 到 给 实际的 插图 的 他的 字 , 过平衡 他自己 ,  
他  
他开始用实际例子来说明自己的观点，结果却失去了平衡。

[greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɔ:ɾnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] ,  
**grazed his head against a corner of the bookcase ,**  
放牧 他的 头 反对 一个 角落 的 这 书柜 ,

他的头撞到了书柜的角上。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [æn; ʌn] ['ʌgli] [steɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]  
**and made an ugly stain upon the wall - paper with the contents of his**  
和 制成 一个 丑陋的 弄脏 之上 这 墙 - 纸 和 这 内容 的 他的

[əʊvər'tɜ:rnd] [plert] .  
**overturned plate .**  
翻覆 盘子 .

他翻倒的盘子里的东西洒在了墙纸上，留下了难看的污渍。

“ ['ri:əli] , ['bɑ:ɾni] — ['ri:əli] !  
**“ Really , Barney — really !**  
“ 真的 , 巴尼 — 真的 !

“真的吗，巴尼——真的！ ”

[ðæts] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'mju:zɪŋ] .  
**That's not at all amusing .**  
那就是 不是 在 全部 有趣 .

这一点也不好笑。



[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [læf] , " [prəʊ'testɪd] [fɪ'lɪpə] [sɪ'vɪrli] ;  
**I don't feel in the least inclined to laugh , " protested Philippa severely ;**  
我 不 感觉 在 这 至少 倾斜 到 笑 , " 抗议 菲利普 严重 ;

“我一点也笑不出来,”菲利普严厉地抗议道;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [brɪ'laɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [wɜ:rdz] [baɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['lʌvɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlprɪt]  
**but she belied the truth of her words by smiling lovingly on the culprit**  
但 她 谎言 这 真相 的 她 字 经过 微笑 深情地 在 这 罪魁祸首  
[θru:'aʊt] [ðə; ði] [mi:l] .  
**throughout the meal .**  
自始至终 这 一顿饭 .

但她却在用餐过程中一直面带慈爱的微笑看着罪魁祸首, 这与她话语中的真心话截然相反。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv] [ðæt] [flæt] !  
**It was easy to see who was going to be master of that flat !**  
它 曾是 简单的 到 看 WHO 曾是 去 到 是 掌握 的 那 平坦的 !

很容易看出谁会成为那套公寓的主人!

[tʃæptər] [naɪn] .  
**Chapter Nine .**  
章 九 .

第九章。

[æn; ən] [ə'na:nɪməs] ['letər] .  
**An Anonymous Letter .**  
一个 匿名的 信 .

一封匿名信。

['bɑ:ni:z] [ɪn'fekʃəs] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['gɑ:dsend][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hu:] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] ,  
**Barney's infectious spirits were a godsend to his sisters , who , truth to tell ,**  
巴尼 传染性 烈酒 是 一个 天赐之物 到 他的 姐妹 , WHO , 真相 到 告诉 ;  
巴尼那极具感染力的精神对他的姐妹们来说简直是天赐之福, 说实话,

[wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðər; ðər][fɜ:rst] [ɪ'leiʃn] ,  
**were beginning to experience a reaction from their first elation ,**  
是 开始 到 经验 一个 反应 从 他们的 第一的 欣喜 ,

他们开始感受到最初兴奋过后的反应,

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['meni] ['wɪri] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'sendɪd]  
**and to realise how many weary rungs of the ladder had to be ascended**  
和 到 意识到 如何 许多 厌倦 梯级 的 这 梯子 有 到 是 上升

[brɪ'fɔ:r] [sək'ses] [wʌz; wəz] [geɪnd] .  
**before success was gained .**  
前 成功 曾是 获得 .

并意识到在获得成功之前, 必须攀登多少个艰辛的阶梯。

['θi:ʊ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌkɑ:ndrɪ'sendɪŋ] ['sædli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sent] [ɔ:f] [hɜ:; hər] [ˌem 'es] [tu:; tə]  
**Theo felt that she was condescending sadly when she sent off her MS to**  
西奥 毛毡 那 她 曾是 居高临下的 令人遗憾的是什么时候 她 发送 离开 她 多发性硬化症 到

[ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪpəni] ['mægəzi:n] ;  
**the editor of a threepenny magazine ;**  
这 编辑 的 一个 三便士 杂志 ;

西奥遗憾地觉得, 当她把稿件寄给一家三便士杂志的编辑时, 她显得很傲慢。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['eɪvɪdəntli] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] [ə'pɪnjən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sent] [aɪ 'ti:]  
**but that gentleman evidently differed from her opinion , for he sent it**  
但 那 绅士 显然 不同 从 她 观点 , 为了 他 发送 它

[bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)] [ 'prɒmptɪtʃu:d ] ,  
**back again with admirable promptitude ,**  
后退 再次 和 令人钦佩的 迅速 ,

但那位先生显然不同意她的看法, 因为他很快就把信寄了回去。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] ˈprɪntɪd [rɪˈdʒek(ə)n][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] .

with only a printed rejection by way of criticism .  
和 仅有的 一个 打印 拒绝 经过 方式 的 批评 .

批评意见仅以书面拒稿的形式提出。

[hoʊp] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈmɪni] [ˈkɔːldɪkɑːt] ,  
Hope received no answer from Miss Minnie Caldecott ,  
希望 已收到 不 回答 从 错过 米妮 凯迪克奖 ,

霍普没有收到明妮·卡尔德科特小姐的回复。

[ænd; ænd] [mædʒ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈræŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [ɪn][ðə; ði] [ænˈtiːk] [ruːm] [æt; ət]  
and Madge found herself ranked with other new - comers in the antique room at  
和 玛吉 成立 她自己 排名 和 其他 新的 - 来者 在 这 古董 房间 在

[ðə; ði] [sleɪd] [skuːl] ,

the Slade School ,  
这 斯莱德 学校 ,

玛吉发现自己和其他新来者一起，被分到了斯莱德美术学院古董室里。

[ænd; ænd] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪtrənaɪz] [dɪsˈdeɪn][baɪ][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpjuːp(ə)lɪz] .

and treated with patronising disdain by the older pupils .  
和 治疗 和 居高临下 蔑视 经过 这 老 学生 .

并受到高年级学生居高临下的轻蔑对待。

[ðɪːz] [ˈlætər] [wɜːrkt] “ [ɪn][ðə; ði][laɪf] , ” [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [lʌntʃɪz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]  
These latter worked “ in the life , ” and had merry little lunches together in the  
这些 后者 工作 “ 在 这 生活 , ” 和 有 欢乐 小的 午餐 一起 在 这

[ˈkɒrɪdɔːz] ,

corridors ,  
走廊 ,

后者从事“日常工作”，经常在走廊里一起享用愉快的午餐。

[waɪl] [ʃɪː; ʃɪ] [eɪt] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪəri] [kloʊk] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,  
while she ate sandwiches in the dreary cloak - room in the basement ,  
尽管 她 吃 三明治 在 这 凄凉 披风 - 房间 在 这 地下室 ,

当她在阴暗的地下室衣帽间里吃三明治时，

[ænd; ænd] [ˈsædli] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] .  
and sadly reflected that she was not the genius she had imagined .  
和 令人遗憾的是 反映 那 她 曾是 不是 这 天才 她 有 想象 .

她悲伤地意识到，自己并非自己想象中的天才。

[hɜːr; həɹ] [ˈtælənt] [leɪ] [ɪn] [ˈkæɹɪkətʃər] [ænd; ænd] [braɪt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] ,  
Her talent lay in caricature and bright original design ,  
她 天赋 躺在 漫画 和 明亮的 原来的 设计 ,

她的才华在于漫画和鲜明的原创设计。

[ænd; ænd] [preɪ] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃɪː; ʃɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðɪːz] [ɡɪfts] [ɪn][ə; eɪ]  
and pray how was she to have a chance of exhibiting these gifts in a  
和 祈祷 如何 曾是 她 到 有 一个 机会 的 展出 这些 礼物 在 一个

[ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviːnəs] [diː] [ˈmɪlə] ?

copy of the Venus de Milo ?  
复制 的 这 金星 德 米洛 ?

她又怎有机会在米洛的维纳斯雕像的复制品中展现这些天赋呢？

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] [ˈmʌni] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪm] [ˈdɪstəns] ,  
The probabilities of earning money seemed to retreat into the dim distance ,  
这 概率 的 收入 钱 似乎 到 撤退 进入 这 暗淡 距离 ,

赚钱的可能性似乎越来越渺茫。

[ænd; ənd] [pʊr] [fɪ'lipə] [ˈriələɪzd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [saɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hevɪli] ['oʊvər]  
and poor Philippa realised as much , and sighed more and more heavily over  
和 贫穷的 菲利帕 意识到 作为 很多 , 和 叹了口气 更多的 和 更多的 重度 超过  
[ðə; ði] ['wi:kli] [bɪlz] .  
the weekly bills .  
这 每周 账单 .

可怜的菲利帕也意识到了这一点，每周看到账单时，她都会越来越重地叹气。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ɔːl][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['bɑːrniːz] ['meri] [vɔɪs] ,  
It was a relief to all to listen to Barney's merry voice ,  
它 曾是 一个 宽慰 到 全部 到 听 到 巴尼 欢乐 嗓音 ,  
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [ɪn] [təʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'mjuːzmənt] ;  
He counted on his luncheon in town was a daily amusement ;  
他 在 镇 上 曾 是 一个 日常的 娱乐 ;

听到巴尼欢快的声音，大家都松了一口气。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌn] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] ['prez(ə)ns] .  
and to sun themselves in his radiant presence .  
和 到 太阳 他们自己 在 他的 辐射状 在场 .  
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [ɪn] [təʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'mjuːzmənt] ;  
The account of his luncheon in town was a daily amusement ;  
这 帐户 的 他的 午餐 在 镇 上 曾 是 一个 日常的 娱乐 ;

沐浴在他光辉灿烂的光芒中。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [ɪn] [təʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'mjuːzmənt] ;  
The account of his luncheon in town was a daily amusement ;  
这 帐户 的 他的 午餐 在 镇 上 曾 是 一个 日常的 娱乐 ;  
[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['strɔːŋli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
for he had strongly objected to coming home in the middle of the day ,  
为了 他 有 强烈 反对 到 未来 家 在 这 中间 的 这 天 ,  
[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] [ɪn] [təʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [ə'mjuːzmənt] ;  
He counted on his luncheon in town was a daily amusement ;  
他 在 镇 上 曾 是 一个 日常的 娱乐 ;

他在城里吃午饭的见闻每天都会成为人们津津乐道的话题；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['strɔːŋli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
for he had strongly objected to coming home in the middle of the day ,  
为了 他 有 强烈 反对 到 未来 家 在 这 中间 的 这 天 ,  
[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [sʌm; səm][lʌv; əv] [eɪt] - [pens] [baɪ][ðə; ði] [hed]  
and had finally been allowed the lordly sum of eight - pence by the head  
和 有 最后 到过 允许 这 尊贵的 和 的 八 - 便士 经过 这 头  
[lʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .  
of the exchequer .  
的 这 国库 .

因为他强烈反对在中午回家。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [sʌm; səm][lʌv; əv] [eɪt] - [pens] [baɪ][ðə; ði] [hed]  
and had finally been allowed the lordly sum of eight - pence by the head  
和 有 最后 到过 允许 这 尊贵的 和 的 八 - 便士 经过 这 头  
[lʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .  
of the exchequer .  
的 这 国库 .  
[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [sʌm; səm][lʌv; əv] [eɪt] - [pens] [baɪ][ðə; ði] [hed]  
and had finally been allowed the lordly sum of eight - pence by the head  
和 有 最后 到过 允许 这 尊贵的 和 的 八 - 便士 经过 这 头  
[lʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .  
of the exchequer .  
的 这 国库 .

最终，财政大臣批准了他获得八便士这笔可怜的款项。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [twʌɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [rɪ'tʃːrɪn] [fər] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] ,  
“ It is twice as much as your return fare in the Tube ,  
“ 它 是 两次 作为 很多 作为 你的 返回 票价 在 这 管子 ,  
[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [sʌm; səm][lʌv; əv] [eɪt] - [pens] [baɪ][ðə; ði] [hed]  
and had finally been allowed the lordly sum of eight - pence by the head  
和 有 最后 到过 允许 这 尊贵的 和 的 八 - 便士 经过 这 头  
[lʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .  
of the exchequer .  
的 这 国库 .

“这相当于你乘坐地铁往返票价的两倍。”

[soʊ][aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔːst][lʌv; əv][jʊr; jər] [lʌntʃ] [hɪr] .  
so I calculate that would be about the cost of your lunch here .  
所以 我 计算 那 会 是 关于 这 成本 的 你的 午餐 这里 :  
[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [sʌm; səm][lʌv; əv] [eɪt] - [pens] [baɪ][ðə; ði] [hed]  
and had finally been allowed the lordly sum of eight - pence by the head  
和 有 最后 到过 允许 这 尊贵的 和 的 八 - 便士 经过 这 头  
[lʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .  
of the exchequer .  
的 这 国库 .

我估计这大概就是你在这里吃顿午饭的费用了。

[ɪf] [juː; jʊ][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] , ['stiːv] [sez] ,  
If you go to the right places , Steve says ,  
如果 你 去 到 这 正确的 地方 , 史蒂夫 说道 ,  
[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [sʌm; səm][lʌv; əv] [eɪt] - [pens] [baɪ][ðə; ði] [hed]  
and had finally been allowed the lordly sum of eight - pence by the head  
和 有 最后 到过 允许 这 尊贵的 和 的 八 - 便士 经过 这 头  
[lʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .  
of the exchequer .  
的 这 国库 .

史蒂夫说，如果你去对了地方，

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [miːl] [fɔːr; fər] [eɪt] - [pens] — [ə; eɪ] [pleɪt] [lʌv; əv]  
you can get quite a comfortable meal for eight - pence — a plate of  
你 能 得到 相当 一个 舒服的 一顿饭 为了 八 - 便士 — 一个 盘子 的  
[wɔːrm] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [suːp] ,  
warm , nourishing soup ,  
温暖的 , 滋养 汤 ,  
[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [sʌm; səm][lʌv; əv] [eɪt] - [pens] [baɪ][ðə; ði] [hed]  
and had finally been allowed the lordly sum of eight - pence by the head  
和 有 最后 到过 允许 这 尊贵的 和 的 八 - 便士 经过 这 头  
[lʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .  
of the exchequer .  
的 这 国库 .

花八便士就能吃到一顿相当不错的饭菜——一盘热腾腾、营养丰富的汤。

[ɔːr][ə; eɪ] [kʌp] [lʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .  
or a cup of chocolate and sandwiches .  
或者 一个 杯子 的 巧克力 和 三明治 :  
[ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɔːrdli] [sʌm; səm][lʌv; əv] [eɪt] - [pens] [baɪ][ðə; ði] [hed]  
and had finally been allowed the lordly sum of eight - pence by the head  
和 有 最后 到过 允许 这 尊贵的 和 的 八 - 便士 经过 这 头  
[lʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .  
of the exchequer .  
的 这 国库 .

或者一杯巧克力和一些三明治。

” [soʊ] [spoʊk] [fɪˈlɪpə] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈwɪzdəm] ,  
” **So spoke Philippa in her wisdom** ,  
” 所以 辐 菲利帕 在 她 智慧 ,

菲利帕以她的智慧说道：

[bʌt; bət] [ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [tuː; tə] [kɑːndrɪˈsend] [tuː; tə][wɔːrm][ænd; ənd]  
**but Barney was too much of a schoolboy to condescend to warm and**  
但 巴尼 曾是 也 很多 的 一个 男生 到 屈尊 到 温暖的 和  
[ˈnɜːrɪŋ] [ˈdaɪət] [waɪl] [swiːtˈmiːts] [wɜːr; wəɹ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] .  
**nourishing diet while sweetmeats were within his reach** .  
滋养 饮食 尽管 甜食 是 之内 他的 抵达 .

但巴尼还是个孩子气十足的小学生，眼里甜食就在眼前，他根本不会纡尊降贵地去吃温暖有营养的食物。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈreɪni] [deɪ][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [ˈkʌstərd] - [tɑːts]  
**On a chill and rainy day he would make a selection of three custard - tarts**  
在 一个 寒意 和 下雨 天 他 会 制作 一个 选择 的 三 蛋奶冻 - 蛋挞  
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] ,  
**and a bottle of lemonade** ,  
和 一个 瓶子 的 柠檬水 ,

在寒冷多雨的日子里，他会准备三块蛋挞和一瓶柠檬水。

[ɔːr][ə; eɪ][kəʊld] [mɪns] - [paɪ] , [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] ;  
**or a cold mince - pie , a slice of plum - cake , and a glass of milk ;**  
或者 一个 寒冷的 剁碎 - 馅饼 , 一个 片 的 李子 - 蛋糕 , 和 一个 玻璃 的 牛奶 ;  
或者一份冷肉馅饼、一块李子蛋糕和一杯牛奶；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ɪkˈsplɔɪt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] ,  
**after which exploit he would return home in the best of health and spirits** ,  
后 哪个 开发 他 会 返回 家 在 这 最好的 的 健康 和 烈酒 ,  
完成这项壮举后，他将精神抖擞、身体健康地回到家乡。

[tuː; tə] [ɪːt] [æt; ət][wʌn] [miːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈsɪstər] [pʊt] [təˈgeðər] .  
**to eat at one meal as much as his four sisters put together** .  
到 吃 在 一 一顿饭 作为 很多 作为 他的 四 姐妹 放 一起 .  
他一顿饭吃的量，相当于他四个姐姐加起来吃的量。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [ˈretɪs(ə)nt] , [bʌt; bət][hiː; hi]  
**As to his business experiences , Barney was curiously reticent , but he**  
作为 到 他的 商业 经历 , 巴尼 曾是 奇怪的是 沉默寡言 , 但 他  
[prəˈhaʊnst] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] “ [nɑːt][bæd][spɔːrt] ,  
**pronounced the office “ not bad sport** ,  
发音 这 办公室 ” 不是 坏的 运动 ,  
至于他的商业经历，巴尼出奇地沉默寡言，但他表示办公室“还不错”。

” [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːtmənts] [baɪ][ðər; ðər] [ˈkrɪstjən] [neɪmz] ,  
” **talked of the heads of departments by their Christian names** ,  
” 谈话 的 这 头部 的 部门 经过 他们的 基督教 姓名 ,  
”谈到各部门负责人时，都直呼其名。

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər][æz; əz] “ [oʊld][ˈwækswəːks] ,  
**alluded to the manager as “ Old Waxworks** ,  
暗示 到 这 经理 作为 ” 老的 蜡像馆 ,  
暗指经理为“老蜡像馆”，

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [kənˈfaɪnmənt] [ðæt] [fɪˈlɪpə] [ˈtʃerɪʃt]  
” **and was so uncomplaining about the long confinement that Philippa cherished**  
” 和 曾是 所以 不抱怨 关于 这 长的 监禁 那 菲利帕 珍爱  
[ðə; ðɪ][ˈfɑːndəst] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] .  
**the fondest hopes of his success** .  
这 最爱 希望 的 他的 成功 .  
他对长期的监禁毫无怨言，以至于菲利帕对他的成功抱有最美好的希望。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][i:; ji][hæd; həd] [ɪkspektɪd] ,  
The boy had settled down far better than she had expected ,  
这 男生 有 定居 向下 远的 更好的 比 她 有 预期的 ,  
男孩比她预想的要适应得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌp'rɔ:riəs] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]  
and if he were a trifle uproarious at home , it was not to be  
和 如果 他 是 一个 琐事 哄然 在 家 , 它 曾是 不是 到 是  
[ˈwʌndə-d] [æt; ət] .  
wondered at .  
想知道 在 .

如果他在家有点吵闹，那也不足为奇。  
[brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [hoʊp] [hæd; həd] [pleɪd] ['feɪvərɪt] ['klæsɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv]  
Before his arrival Hope had played favourite classics for the amusement of  
前 他的 到达 希望 有 玩 最喜欢的 经典 为了 这 娱乐 的  
[hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] ,  
her sisters during the evening ,  
她 姐妹 期间 这 晚上 ,  
在她丈夫到来之前，霍普当晚为她的姐妹们播放了一些她们最喜欢的经典曲目，以博她们一笑。

[bʌt; bət]['mæstər] ['bɑ:ɹni] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['peɪj(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [teɪm] [pər'fɔ:rməns] .  
but Master Barney had little patience with such a tame performance .  
但 掌握 巴尼 有 小的 耐心 和 这样的 一个 驯服 表现 .  
但巴尼少爷对这种平淡无奇的表演没什么耐心。

[hi; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪr] [pɑ:pjələ] [stri:t] ['dɪtɪz] , [koʊtɪt] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['ɛrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,  
He preferred to hear popular street ditties , coached Hope in the airs in a loud ,  
他 首选 到 听到 受欢迎的 街道 小调 , 教练 希望 在 这 播出 在 一个 大声 ,  
他更喜欢听流行的街头小调，指导霍普大声哼唱。

[krækt] ['trebl] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] ,  
cracked treble , and insisted on a chorus ,  
裂纹 高音 , 和 坚持 在 一个 合唱 ,  
高音破音，并坚持要加合唱部分，

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][step] - [dæns] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] .  
as often as not throwing in a step - dance by way of improvement .  
作为 经常 作为 不是 投掷 在 一个 步 - 舞蹈 经过 方式 的 改进 .  
他经常会加入一段踢踏舞来提升自己的水平。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] ['ɔ:fər] [ə; eɪ][maɪld]['prəʊtest]: “ [dəʊnt] ,  
From time to time one of his sisters would offer a mild protest : “ Don't ,  
从 时间 到 时间 一 的 他的 姐妹 会 提供 一个 温和的 反对 : “ 不 ,  
[ˈbɑ:ɹni] — [dəʊnt] ! “  
Barney — don't ! “  
巴尼 — 不 ! “

他的妹妹们时不时会发出轻微的抗议：“别这样，巴尼——别这样！ ”  
“ [ˈbɑ:ɹni] , [bi:; bi]['kwaɪət] !  
“ Barney , be quiet !  
“ 巴尼 , 是 安静的 !  
“巴尼，安静！ ”

“ [ˌwerə'pɑ:n] [ˈbɑ:ɹni] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [stæmp][ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] , [ɔ:r] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] ,  
“ Whereupon Barney would give a louder stamp than before , or , by way of reply ,  
“ 于是 巴尼 会 给 一个 更大声 邮票 比 前 , 或者 , 经过 方式 的 回复 ,  
于是巴尼会比之前更响亮地跺脚，或者以其他方式回应，

['elɪɡəntli] [weɪv] [ə; eɪ] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'testər,'prəʊtestər] .  
elegantly wave a foot over the head of the protester .  
优雅地 海浪 一个 脚 超过 这 头 的 这 抗议者 .  
她优雅地将一只脚抬过抗议者的头顶。

[əːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈvɪviəl] [əˈkeɪzənz] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [wʌns] [əˈgen] [ðæt] [ˈeləkwənt] [ˈekoʊ]  
**On one of these convivial occasions there sounded once again that eloquent echo**  
在 一 的 这些 欢快的 场合 那里 听起来 一次 再次 那 雄辩 回声  
[frʌm; frəm] [biˈloʊ] ;  
**from below ;**  
从 以下 ;

在一次这样的欢聚场合中，楼下再次传来那雄辩的回声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈmiːnɪŋ]  
**but the performer was happily unconscious , and his sisters , rolling meaning**  
但 这 演员 曾是 快乐地 无意识 , 和 他的 姐妹 , 滚动 意义  
[aɪz] ,  
**eyes ,**  
眼睛 ,

但表演者却昏迷不醒，他的姐妹们翻着白眼，意味深长地说：

[ ɪgˈzəːtɪd ] [ˈevri] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .  
**exerted every device to divert his attention in another direction .**  
施加 每一个 设备 到 转移 他的 注意力 在 其他 方向 .

他想尽一切办法将他的注意力转移到其他方面。

[wel] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] [ˈbɑːrni] [wʌns] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hɪz; ɪz]  
**Well they knew that if Mr Barney once grasped the nature of the message his**  
出色地 他们 知道 那 如果 先生 巴尼 一次 抓住 这 自然 的 这 信息 他的  
[ˈenərdʒi] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ˈtenfoʊld] ,  
**energy would increase tenfold ,**  
活力 会 增加 十倍 ,

他们知道，如果巴尼先生一旦领会了其中的含义，他的精力就会增加十倍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɑːns] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [draːpt] , [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd]  
**and he would dance until he dropped , if only to prove his free and**  
和 他 会 舞蹈 直到 他 掉落 , 如果 仅有的 到 证明 他的 自由的 和  
[ɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] !  
**independent spirit !**  
独立的 精神 !

他会跳舞跳到筋疲力尽，只为证明他自由独立的精神！

[ðen] [wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .  
**Then one evening came the formal opening of the war .**  
然后 一 晚上 来了 这 正式的 开幕 的 这 战争 .

然后，一天晚上，战争正式爆发了。

[æt; ət][æən; ən] [ʌnˈbːrθədɔːks] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks] [klæŋkt] ,  
**At an unorthodox hour of the night the letter - box clanked ,**  
在 一个 非正统的 小时 的 这 夜晚 这 信 - 盒子 叮当作响 ,

在深夜一个不寻常的时间，邮箱发出了一声叮当声。

[ænd; ənd][æən; ən] [ʌndɪˈrektɪd] [noʊt] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .  
**and an undirected note fell into the box .**  
和 一个 无方向 笔记 跌倒 进入 这 盒子 .

一张无人认领的纸条落入了盒子里。

[fɪˈlɪpə] [riːd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] ; [mædʒ] [riːd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [gruː]  
**Philippa read it , and grew pale with anger ; Madge read it , and grew**  
菲利帕 读 它 , 和 生长 苍白 和 愤怒 ; 玛吉 读 它 , 和 生长  
[ˈfleɪmɪŋ] [red] ;  
**flaming red ;**  
炽盛 红色的 ;

菲利帕读了之后，气得脸色苍白；玛吉读了之后，脸涨得通红；

[hoʊp] [kraɪd] , “ [oʊ] ! [oʊ] !  
Hope cried , “ Oh ! oh !  
希望 哭 , “ 哦 ! 哦 !

希望哭着说：“哦！哦！

” [ænd; ənd][ˈθi:ɒs] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [kwi:n] .  
” and Theo tossed her head like a tragedy queen .  
” 和 西奥 抛掷 她 头 喜欢 一个 悲剧 女王 .

“西奥像悲剧女王一样甩了甩头。”

[ðə; ði] [noʊt] [wɒz; wəz] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [aɪ ˈti:] [bɔ:r] [ˈni:ðər] [əˈdres] [nɔ:r] [ˈsɪgnətʃər] :  
The note was short and to the point ; it bore neither address nor signature :  
这 笔记 曾是 短的 和 到 这 观点 ; 它 钻孔 两者都不 地址 也不 签名 :

这张纸条简短明了，既没有地址也没有签名：

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [flæt] [ˈnʌmbər] - [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [tu:; tə] [rɪ'membər]  
” If the occupants of flat Number 10 would have the consideration to remember  
” 如果 这 居住者 的 平坦的 数字 - 会 有 这 考虑 到 记住

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈneɪbərz] ,  
the existence of their neighbours ,  
这 存在 的 他们的 邻居 ,

“如果10号公寓的住户能体谅一下邻居的存在，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [eɪ di: ˈdi:] [ˈɡreɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænjnz] .  
it would add greatly to the comfort of the other dwellers in the mansions .  
它 会 添加 非常 到 这 舒适 的 这 其他 居民 在 这 豪宅 .

这将大大提升其他住户的舒适度。

[sʌtʃ] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] [ɪf] [ˈraʊdɪnəs] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rspleɪ] [wɜ:r; wər]  
Such establishments could not continue to exist if rowdiness and horseplay were  
这样的 机构 可以 不是 继续 到 存在 如果 喧闹 和 胡闹 是

[pərˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈprəʊtest] .  
permitted without protest .  
允许 没有 反对 .

如果允许喧闹和嬉闹而不加抗议，这样的场所将无法继续存在下去。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sɪnˈsɪrli] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈremɪdɪd] [bɪˈfɔ:r] [əˈpi:l] [bi:; bi]  
It is sincerely to be hoped that the matter may be remedied before appeal be  
它 是 真挚地 到 是 希望 那 这 事情 可能 是 已补救 前 上诉 是

[ˈnesəseri] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn] [əˈθɔ:rəti] . “  
necessary to those in authority . “  
必要的 到 那些 在 权威 . “

衷心希望此事能在需要上诉至有关部门之前得到妥善解决。

” [əˈnɑ:nɪməs] , [tu:] !  
” Anonymous , too !  
” 匿名的 , 也 !

“匿名者也一样！ ”

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [hu:] [roʊt] [aɪ ˈti:] !  
As if we did not know perfectly well who wrote it !  
作为 如果 我们 做过 不是 知道 完美 出色地 WHO 写道 它 !

好像我们不知道是谁写的似的！

” [fɪˈlɪpə] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rlɪŋ] [lɪp] .  
” Philippa cried , with curling lip .  
” 菲利普 哭 , 和 冰壶 唇 .

“菲利普叫道，嘴角撇着。”

” [ˈkræŋki] , [ˈsæloʊ] - [feɪst] [retʃ] !  
” Cranky , sallow - faced wretch !  
” 暴躁的 , 黄褐色 - 面对 可怜虫 !

“脾气暴躁、面色蜡黄的家伙！ ”

[hiː; hi]   [ɔ:t]   [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][den] , [ænd; ənd][nɑ:t]   [ə'mʌŋ]   ['ɔ:rd(ə)neri]   [fleʃ]   - [ænd; ənd] - [blʌd]  
**He ought to live in a den , and not among ordinary flesh - and - blood**  
他 应该 到 居住 在 一个 丹 , 和 不是 之中 普通的 肉 - 和 - 血  
[ˈmɔ:təlz] .  
**mortals** .  
凡人 .

他应该住在洞穴里，而不是和普通的血肉之躯生活在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。



# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第6/14页

[aɪl] [raɪt] [æn; ən] ['ænsər] !  
" **I'll write an answer !** "  
患病的 写 一个 回答 !

我会写个答案!

[aɪl] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] ! "  
" **I'll settle him !** "  
患病的 定居 他 ! "

我会收拾他!

" [hiː; hi] ['bænd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [hoʊp] ,  
" **He banged on the ceiling one day when I was practising ,** " **chimed in Hope ,**  
" 他 砰的一声 在 这 天花板 一 天 什么时候 我 曾是 练习 , " 齐声说道 在 希望 ,  
"有一天我正在练习的时候, 他猛敲天花板,"霍普插话道。

[wɪð; wɪθ] ['smoʊldərɪŋ] [rɪ'zentmənt] .  
" **with smouldering resentment .** "  
和 闷烧 怨恨 .

心中充满怨恨。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] [ænd; ənd] ['kʊdnt] [pleɪ] . "  
" **It isn't as if I were a schoolgirl and couldn't play .** "  
" 它 不是 作为 如果 我 是 一个 女学生 和 不能 玩 . "

“我又不是那种不会玩的女学生。”

" [θɪŋks] [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [dʌz] [hiː; hi] ? " ['mɜːmɜːd] ['bɑːrni] ['θɔːtfəli] .  
" **Thinks we make too much noise , does he ?** " **murmured Barney thoughtfully .**  
" 思考 我们 制作 也 很多 噪音 , 做 他 ? " 低声说道 巴尼 深思熟虑 .

“他是不是觉得我们太吵闹了?”巴尼若有所思地低声说道。

" [swiːt] ['ɪnəs(ə)nt] !  
" **Sweet innocent !** "  
" 甜的 清白的 !

“天真无邪的甜美女孩!”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn] .  
" **He doesn't know he is born .** "  
他 不 知道 他 是 出生 .

他不知道自己已经出生了。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] ['gɪv(ə)n][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "  
" **Wait a bit until I have really given my mind to the subject .** "  
等待 一个 少量 直到 我 有 真的 给定 我的 头脑 到 这 主题 . "

请稍等片刻, 等我真正认真思考这个问题。

" [noʊ] , [noʊ] ; [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , ['bɑːrni] !  
" **No , no ; none of that now , Barney !** "  
" 不 , 不 ; 没有任何 的 那 现在 , 巴尼 !

“不, 不; 现在不行, 巴尼!”

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , " [ɪntə'rʌptɪd]  
" **If we live in a flat we are bound to keep within bounds ,** " **interrupted**  
如果 我们 居住 在 一个 平坦的 我们 是 边界 到 保持 之内 界限 , " 中断

[ 'stiːvən ] [ 'æŋkʃəsli ] .  
" **Stephen anxiously .** "  
史蒂芬 焦虑地 .

“如果我们住在公寓里, 就必须遵守一定的界限,”斯蒂芬焦急地打断道。

[hi:; hi] [ri:vju:d] [ðə; ði][pæst] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,  
**He reviewed the past fortnight** ,  
他 已审核 这 过去的 两星期 ;

他回顾了过去两周的情况，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [hæd; həd][sʌm; səm]  
**and was bound to acknowledge that the writer of the note had some**  
和 曾是 边界 到 承认 那 这 作家 的 这 笔记 有 一些  
[dʒʌst] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [kəmˈpleɪnt] .  
**just ground for complaint** .  
只是 地面 为了 抱怨 .

并且不得不承认，写纸条的人有一些合理的抱怨理由。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈnɔɪzi] [sɪns] [ju:; jʊ] [əˈraɪvd] . — [bʌt; bət][pərˈhæps][ju:; jʊ]  
“ **I am afraid we have been rather noisy since you arrived** . — **But perhaps you**  
“ 我 是 害怕的 我们 有 到过 相当 嘈杂 自从 你 到达的 . — 但 也许 你  
[kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ɪn][jɔr; jər][rɪˈplaɪ] ,  
**can explain in your reply** ,  
能 解释 在 你的 回复 ;

“恐怕自从您到来后，我们一直有点吵闹。——不过，或许您可以在回复中解释一下，

[fɪl] , [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] — [ɜ:r; ər] — [ˈspeɪ(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [ɜ:r; ər] — [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə]  
**Phil, that there have been — er — special circumstances — er — not likely to**  
菲尔 , 那 那里 有 到过 — 呃 — 特别的 情况 — 呃 — 不是 可能 到  
[əˈkɜ:r] [əˈgen] .  
**occur again** .  
发生 再次 .

菲尔，这其中存在一些特殊情况，这种情况不太可能再次发生。

[smu:ð] [hɪm; ɪm] [daʊn] .  
**Smooth him down** .  
光滑的 他 向下 .

把他抚平。

[greɪt] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈneɪbərz] .  
**Great mistake to quarrel with one's neighbours** .  
伟大的 错误 到 争吵 和 一个人的 邻居 .

与邻居争吵是个大错。

“ [fɪˈlɪpə] [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈoʊvər] , [hɜ:r; hər] [hed] [ɪˈrekt] ,  
“ **Philippa looked her brother over, her head erect** ,  
“ 菲利帕 看起来 她 兄弟 超过 , 她 头 直立 ,

菲利帕昂着头，上下打量着她的哥哥。

[hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [skwəd] [ɪn][ðə; ði][dɪˈfaɪənt] [ˈmænər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] .  
**her shoulders squared in the defiant manner he had learned to know** .  
她 肩膀 平方 在 这 桀骜不驯 方式 他 有 学习 到 知道 .

她挺直双肩，摆出他早已熟悉的桀骜不驯的姿态。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][ɪn][wɜ:rdz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [fʊl] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðæt]  
**She made no reply in words, but he understood full well what was meant by that**  
她 制成 不 回复 在 字 , 但 他 理解 满的 出色地 什么 曾是 意思是 经过 那  
[lʊk] .  
**look** .  
看 .

她没有用言语回应，但他完全明白她眼神的含义。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [prɪˈperəd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] [ˈmi:kli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ;  
**If he were prepared to give in meekly, she was not** ;  
如果 他 是 准备 到 给 在 温顺地 , 她 曾是 不是 ;

如果他准备逆来顺受，她则不会；

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]  
**if he would not fight for the rights of the family , she would do it for**  
如果 他 会 不是 斗争 为了 这 权利 的 这 家庭 , 她 会 做 它 为了  
[hɪm; ɪm] ;  
**him** ;  
他 ;

如果他不争取家庭的权利，她就会替他去争取；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [nɔːr][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [iːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt]  
**and it would not be to - day nor to - morrow either that she would write**  
和 它 会 不是 是 到 - 天 也不 到 - 明天 任何一个 那 她 会 写  
[æən; ən][əˈpɑːlədʒi][ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][soʊ] [ɔːˈdeɪʃəs] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .  
**an apology in response to so audacious a complaint .**  
一个 道歉 在 回复 到 所以 大胆的 一个 抱怨 .  
她今天不会，明天也不会写道歉信来回应如此大胆的投诉。

[ɔːl] [ðæt] [iːvniŋ] [fɪˈlɪpə] [sæt][wɪð; wɪθ] [pɜːrst] - [ʌp] [lɪps] ,  
**All that evening Philippa sat with pursed - up lips ,**  
全部 那 晚上 菲利帕 卫星 和 攥紧 - 向上 嘴唇 ;  
整个晚上，菲利帕都紧抿着嘴唇坐着。

[kəmˈpəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪzɪŋ] [æən; ən] [ˈænsər] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [ˈhɔːti] , [sɑːrˈkæstɪk] ,  
**composing and revising an answer which should be at once haughty , sarcastic ,**  
构成 和 修改 一个 回答 哪个 应该 是 在 一次 傲慢 , 讽刺的 ,  
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ;  
**and to the point ;**  
和 到 这 观点 ;  
撰写并修改答案，使其既傲慢又讽刺，同时又切中要点；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [ˈstiːvən] [ˈseɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː]  
**and no sooner was Stephen safely out of the way next morning than it**  
和 不 很快 曾是 史蒂芬 安全 出去 的 这 方式 下一个 早晨 比 它  
[wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,  
**was written ,**  
曾是 书面 ,  
第二天早上，斯蒂芬刚安全离开，那篇文章就被写下了：

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈθiːoʊ][fɔːr; fər] [prəˈfeʃən(ə)l] [rɪˈvɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] “  
**submitted to Theo for professional revision , and safely deposited in the “**  
提交 到 西奥 为了 专业的 修订 , 和 安全 已存 在这 “  
[ˈhɜːrmɪts] ” [ˈletər] - [bɔːks] :  
**Hermit's “ letter - box :**  
隐士的 “ 信 - 盒子 :  
已提交给西奥进行专业修改，并安全地投入了“隐士”的信箱：

“ [mɪs] [ˈtʃærɪŋtən] [ɪz][ɪn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈnɔːnɪməs] [ˈletər] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɪt] ,  
“ **Miss Charrington is in receipt of an anonymous letter , the source of which ,**  
“ 错过 查林顿 是在 收据 的 一个 匿名的 信 , 这 来源 的 哪个 ,  
[haʊˈevər] ,  
**however ,**  
然而 ,  
“查林顿小姐收到了一封匿名信，然而，这封信的来源.....”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][noʊ] [luːz] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .  
**she is at no lose to decide .**  
她 是 在 不 失去 到 决定 .  
她做决定并不会有什么损失。

[ʃiː, ʃi] [əˈɡriːz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ðæt] [fɔːrˈberəns] [ænd; ənd][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [wer]  
**She agrees with the writer that forbearance and consideration are necessary where**  
她 同意 和 这 作家 那 宽容 和 考虑 是 必要的 在哪里  
[ˈsevrəl] [ˈtenənts] [lɪv; laɪv] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,  
**several tenants live beneath the same roof ,**  
一些 租户 居住 下面 这 相同的 屋顶 ,  
她同意作者的观点, 即几个租户住在同一屋檐下时, 宽容和体谅是必要的。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈnʊʊtɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [ʃʊd; ʃəd][biː, bi][ˈmjuːtʃuəl]  
**but she would impress upon his notice that such consideration should be mutual**  
但 她 会 令人印象深刻 之上 他的 注意 那 这样的 考虑 应该 是 相互的  
[ænd; ənd][nɑːtʃ][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] .  
**and not one - sided .**  
和 不是 一 - 侧面 .  
但她会让他明白, 这种考虑应该是相互的, 而不是单方面的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [stiːl] [jʌŋ] [ˈfæməli] “ — ( “ [stiːl] [jʌŋ] !  
**It is unreasonable to expect a large and still young family ” — ( “ Still young !**  
它 是 不合理 到 预计 一个 大的 和 仍然 年轻的 家庭 ” — ( “ 仍然 年轻的 !  
期望一个庞大而年轻的家庭是不合理的”—— (“还年轻!

[hiː, hi][wəʊnt] [laɪk] [ðæt] — [aɪ ˈtiː][ɪmˈplaɪz] [ðæt] [hiː, hi][ɪz][soʊ][oʊld] [hɪmˈself] !  
**he won't like that — it implies that he is so old himself !**  
他 惯于 喜欢 那 — 它 暗示 那 他 是 所以 老的 他自己 !  
他肯定不喜欢这样——这暗示他自己年纪也很大了!

” ) — “ [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈækʃn] ;  
” ) — “ **to live in a condition of absolute inaction ;**  
” ) — “ 到 居住 在 一个 状况 的 绝对 不作为 ;  
”)——“处于完全无所作为的状态;

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [kəmˈpleɪnts] “ — ( “ [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [ˈræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]  
**and repeated and varied complaints ” — ( “ That means the rapping on the**  
和 重复 和 多种多样 投诉 ” — ( “ 那 方法 这 说唱 在 这  
[ˈsiːlɪŋ] ” ) — “ [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [ˈmembər] [æz; əz][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk(ə)l]  
**ceiling ” ) — “ are at least as disagreeable to its members as their musical**  
天花板 ” ) — “ 是 在 至少 作为 令人不快的 到 它是 成员 作为 他们的 音乐  
[ˈefərts] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː, bi][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈneɪbər] . “  
**efforts appear to be to their neighbour . ”**  
努力 出现 到 是 到 他们的 邻居 : “

反复出现的各种抱怨”—— (“那是指敲打天花板的声音”) ——“至少对它的成员来说, 就像他们的音乐表演对邻居来说一  
样令人不快。”

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , “ [kraɪd][ðə; ði][ˈgɜːlz]  
” **That ought to settle him for some time to come , ” cried the girls**  
” 那 应该 到 定居 他 为了 一些 时间 到 来 , “ 哭 这 女孩们  
[kəmˈpleɪsntli] ;  
**complacently ;**  
自满地 ;

“这应该能让他安心一段时间了,”女孩们得意地说;  
[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [met][ðə; ði] “ [ˈhɜːrmit] ” [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [ˈsteərd ][æt; ət][hɪm; ɪm]  
**and when by chance they met the “ Hermit ” on the stairs they stared at him**  
和 什么时候 经过 机会 他们 遇见 这 “ 隐士 ” 在 这 楼梯 他们 凝视 在 他  
[bɪˈniːθ] [ˈhɔːtɪli] [kənˈtræktɪd] [braʊz] ,  
**beneath haughtily contracted brows ,**  
下面 傲慢地 合同 眉毛 ,  
当他们偶然在楼梯上遇到“隐士”时, 他们傲慢地紧锁眉头, 盯着他看。

[ænd; ɐnd][held][ðer; ðər][skə:ts][wel][tu:; tə][ðə; ði][said] ,  
**and held their skirts well to the side** ,  
和 握住 他们的 裙子 出色地 到 这 边 ,  
她们将裙摆拢到一边 ,

[lest][baɪ][tjæns][ðei][ʃʊd; ʃəd][brʌʃ][ə'genst][him; ɪm][æz; əz][ðei][pæst] .  
**lest by chance they should brush against him as they passed** .  
免得 经过 机会 他们 应该 刷子 反对 他 作为 他们 通过了 .  
以免他们经过时不小心与他擦肩而过 .

[noʊ'vembər][wʌz; wəz][hæf]-[wei][θru:] [wen][ə; eɪ]['sekənd][letər][ə'raɪvd][tu:; tə][ɪntrə'du:s][ə; eɪ]  
**November was half - way through when a second letter arrived to introduce a**  
十一月 曾是 一半 - 方式 通过 什么时候 一个 第二 信 到达的 到 介绍 一个  
[lɪt(ə)l][ɪk'saɪtmənt][ɪntu:][ðə; ði][derli][ru:'ti:n] .  
**little excitement into the daily routine** .  
小的 激动 进入 这 日常的 常规 .  
十一月过半时 , 第二封信的到来给日常生活带来了一丝兴奋 .

[aɪ'ti:] [bɔ:ɾ] [ðə; ði]['pəʊstmɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ['nɔ:rfək][təʊnʃɪp] ,  
**It bore the postmark of a small Norfolk township** ,  
它 钻孔 这 邮戳 的 一个 小的 诺福克 乡 ,  
信封上的邮戳来自诺福克郡的一个小镇 .

[ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdəɾz][ʌv; əv][wɪtʃ][mɪstər][lɒftəs][hæd; həd][hɪz; ɪz][ʃu:tɪŋ]-[bɔ:ks] .  
**on the borders of which Mr Loftus had his shooting - box** .  
在 这 边界 的 哪个 先生 洛夫图斯 有 他的 射击 - 盒子 .  
洛夫图斯先生的狩猎小屋就位于这片区域的边界上 .

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə'drest][tu:; tə][hoʊp] ,  
**It was addressed to Hope** ,  
它 曾是 已解决 到 希望 ,  
这封信是写给霍普的 .

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən]['ɪmpɔ:rt][wɪtʃ][brɔ:t][ə; eɪ][flʌʃ][ʌv; əv][ɪk'saɪtmənt][tu:; tə][hɜ:r; həɾ]  
**and was of an import which brought a flush of excitement to her**  
和 曾是 的 一个 进口 哪个 带来 一个 冲洗 的 激动 到 她  
[tʃi:ks] .  
**cheeks** .  
脸颊 .  
这件贵重物品让她兴奋得脸颊泛红 .

[hɜ:r; həɾ] “ [ˈoʊz] ! ” [ænd; ɐnd] “ [ɑ:z] ! ” [ʌv; əv][sər'praɪz][wɜ:r; wər][ˈægrə'veɪtɪŋli][ʌnɪn'strʌktɪv] ,  
**Her “ Ohs ! ” and “ Ahs ! ” of surprise were aggravatingly uninstructional** ,  
她 “ 哦 ! ” 和 “ 啊 ! ” 的 惊喜 是 令人恼火的是 无益 ,  
她惊讶的“哦!”和“啊!”声令人恼火地毫无帮助 .

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][end][mædʒ][tʊk][fɔ:rsəbl][pə'zeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ʃi:t] , [ænd; ɐnd][glænsɪŋ]  
**and in the end Madge took forcible possession of the sheet , and glancing**  
和 在 这 结尾 玛吉 采取 强制的 拥有 的 这 床单 , 和 瞥了一眼  
[ˈoʊvər][aɪ'ti:][ˈræpɪdli] ,  
**over it rapidly** ,  
超过 它 快速 ,  
最后 , 玛吉强行夺过床单 , 快速扫了一眼 .

[ri:d][aʊt][ðə; ði][ˈsentənsɪz][ɪn][sləʊ] , [sen'tenʃəs][ˈæksənts] :  
**read out the sentences in slow , sententious accents** :  
读 出去 这 句子 在 慢的 , 有道理的 口音 :  
用缓慢而庄重的语调朗读这些句子 :

“ [maɪ][dɪr][hoʊp] , — [æz; əz][ðə; ði][ə'dres][wɪl][ʃʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈsteɪɪŋ][ɪn][ˈnɔ:rfək] ,  
“ **My dear Hope , — As the address will show , we are staying in Norfolk** ,  
” 我的 亲爱的 希望 , — 作为 这 地址 将要 展示 , 我们 是 入住 在 诺福克 ,  
“我亲爱的霍普 , ——正如地址所示 , 我们住在诺福克 ,

[ænd; ʌnd][aɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frəm; frəm][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ][nekst]  
and I write to ask if you would pay us a visit from Monday next  
和 我 写 到 问 如果 你 会 支付 我们 一个 访问 从 周一 下一个  
[tuː; tə] [ˈtuːzdeɪ] [ðə; ðɪ] 30th .  
to Tuesday the 30th .  
到 周二 这 30th .  
我写信是想问问您能否在下周一到30号周二这段时间来拜访我们。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] [bɪɡ] [ʃuːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] ,  
We expect to have several big shoots during the week ,  
我们 预计 到 有 一些 大的 芽 期间 这 星期 ,  
我们预计本周会有几场大型拍摄活动。

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ðɪ][moʊst] [prɪ'zentəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] ,  
and as you are distinctly the most presentable of the family ,  
和 作为 你 是 明显地 这 最多 像样 的 这 家庭 ,  
而且，你是家里最体面的人，

[ænd; ʌnd][jʊr; jər][ˈmjuːzɪk(ə)] [ə'bɪlətɪz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈjuːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [friː]  
and your musical abilities can be usefully employed in providing free  
和 你的 音乐 能力 能 是 有用 受雇 在 提供 自由的  
[ə'mjuːzmənt] [fʊːr; fər][maɪ] [gests] ,  
amusement for my guests ,  
娱乐 为了 我的 客人 ,  
你的音乐才能可以用来为我的客人提供免费的娱乐，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] - ['pɑːrtɪ] .  
I think you will be quite a valuable addition to our house - party .  
我 思考 你 将要 是 相当 一个 有价值的 添加 到 我们的 房子 - 派对 .  
我认为你的加入会为我们的家庭聚会增添不少光彩。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ðɪ] - : - [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [treɪn] ,  
You will find the 11 : 15 a convenient train ,  
你 将要 寻找 这 - : - 一个 方便的 火车 ,  
你会发现11:15这趟列车很方便。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɪl] [send][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,  
and we will send to the station to meet you ,  
和 我们 将要 发送 到 这 车站 到 见面 你 ,  
我们会派人到车站接您，

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['betər] [juːz][fʊːr; fər][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] . "  
if we have no better use for the carriages . "  
如果 我们 有 不 更好的 使用 为了 这 马车 . "  
如果我们没有更好的用途来处置这些车厢的话。”

" [mædʒ] ! " [kraɪd] [hoʊp] , [ə'gæst] .  
" Madge ! " cried Hope , aghast .  
" 玛吉 ! " 哭 希望 , 惊愕 .  
“玛吉！”霍普惊恐地喊道。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['letər] ! " [gɑːspt] [fɪ'lɪpə] , [tuː] [mʌtʃ] [stʌnd] [baɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]  
" What an extraordinary letter ! " gasped Philippa , too much stunned by surprise to  
" 什么 一个 非凡的 信 ! " 倒吸一口气 菲利帕 , 也 很多 目瞪口呆 经过 惊喜 到  
[ˈprəʊtest] .  
protest .  
反对 .  
“多么不同寻常的一封信啊！”菲利普惊呼道，她惊讶得说不出话来。

" [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .  
" Give it to me .  
" 给 它 到 我 .  
给我。

[let] [em 'i:] [si:] .  
**Let me see .**  
让 我 看 .

让我看看。

" [mædʒ] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [[rʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ 'ʃəʊldəz ] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [sləʊ] ,  
**" Madge handed it over , with a shrug of the shoulders and a slow ,**  
" 玛吉 递交 它 超过 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 和 一个 慢的 ,  
[ˈwɪmzɪk(ə)] [smaɪl] .  
**whimsical smile .**  
异想天开 微笑 .

玛吉耸了耸肩，脸上带着一丝缓慢而奇特的微笑，把它递了过去。

" [oʊ] , [wel] , " [fi; ji] [əd'mɪtɪd] , " [ðæts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˈrendərɪŋ] .  
**" Oh , well , " she admitted , " that's not a literal rendering .**  
" 哦 , 出色地 , " 她 承认 , " 那就是 不是 一个 文字 渲染 .

“哦，好吧，”她承认道，“那不是字面意义上的描绘。”

[aɪ] [ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:] [ˈmi:nɪŋ] .  
**I read between the lines and found the true meaning .**  
我 读 之间 这 线条 和 成立 这 真的 意义 .

我读懂了字里行间的意思想，发现了真正的含义。

[ænt] [ˈlɒftəs] [ɪz] [ɔ:l] [pəˈlaɪtnəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .  
**Aunt Loftus is all politeness , of course .**  
阿姨 洛夫图斯 是 全部 礼貌 , 的 课程 .

洛夫图斯阿姨当然很有礼貌。

- [ju; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [strɔ:ŋ] — [wʊd] [bi; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .  
**' You don't look strong — would be better for a change .**  
- 你 不 看 强的 — 会 是 更好的 为了 一个 改变 .

你看上去不太强壮——最好能改变一下。

[kæn; kən] [li:v] [ˈlʌndən] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ðæn; ðən] [jɔr; jər] [ˈsɪstər] .  
**Can leave London more easily than your sisters .**  
能 离开 伦敦 更多的 容易地 比 你的 姐妹 .

比起你的姐妹们，你更容易离开伦敦。

[bi; bi] [ʃɜr] [tu; tə] [brɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] .  
**Be sure to bring plenty of music .**  
是 当然 到 带来 很多 的 音乐 .

一定要带足音乐。

- [bʌt; bət] [maɪ] [ˈri:dɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .  
**' But my reading is the right one , all the same .**  
- 但 我的 阅读 是 这 正确的 一 , 全部 这 相同的 .

但我的解读仍然是正确的。

[bɑ:] !  
**Bah !**  
呸 !

呸!

[ˈsɪkənɪŋ] !  
**Sickening !**  
令人作呕 !

令人作呕!

[ɪf] [ju; jʊ] [wɑ:nt] [tu; tə] [bi; bi] [mi:n] , [bi; bi] [mi:n] ,  
**If you want to be mean , be mean ,**  
如果 你 想 到 是 意思是 , 是 意思是 ,

如果你想刻薄，那就刻薄点吧。

[ænd; ʌnd][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ræp] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [frɪ'lænθrəpi] .  
**and don't try to wrap it up in the form of philanthropy .**  
和 不 尝试 到 裹 它 向上 在 这 形式 的 慈善事业 .

不要试图将其包装成慈善行为。

[aɪ] [maɪ] [biː; bi][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [æskt] .  
**I might be as ill as I liked , but I should never be asked .**  
我 可能 是 作为 患病的 作为 我 喜欢 , 但 我 应该 绝不 是 问 .

我可能病得像我希望的那样重，但绝不应该有人问我这个问题。

[jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [hoʊp] .  
**Your face is your fortune , Hope .**  
你的 脸 是 你的 财富 , 希望 .

霍普，你的容貌就是你的财富。

[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [grəʊ] [oʊld][ænd; ʌnd] ['ʌɡli] . "  
**Make the most of it before you grow old and ugly . "**  
制作 这 最多 的 它 前 你 生长 老的 和 丑陋的 . "

趁你还没变老变丑，好好享受当下吧。

" [aɪ][wəʊnt][ɡoʊ] .  
" **I won't go .**  
" 我 惯于 去 .

“我不去。”

[aɪ][fæɪ; ʃəl] [raɪt] [ænd; ʌnd] [rɪ'fjuːz] , " [sed] [hoʊp] ['kwɪkli] ;  
**I shall write and refuse , " said Hope quickly ;**  
我 将 写 和 拒绝 , " 说 希望 迅速地 ;

“我会写信拒绝，”霍普迅速说道；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['fædɒʊ] [fɔːl] [ə'krɔːs] ['θiːoʊz] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [dɪ'vaɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]  
**for she had noticed a shadow fall across Theo's face , and divined the reason**  
为了 她 有 注意到 一个 阴影 落下 穿过 西奥的 脸 , 和 神谕 这 原因  
[ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .  
**of its presence .**  
的 它是 在场 .

因为她注意到西奥的脸上落下了一道阴影，并猜到了阴影出现的原因。

['θiːoʊ] [wʊd] [naːt] [ɡrʌdʒ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pleɪzər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]  
**Theo would not grudge her a pleasure , but from a professional point of**  
西奥 会 不是 怨恨 她 一个 乐趣 , 但 从 一个 专业的 观点 的  
[vjuː] ,  
**view ,**  
看法 ,

西奥不会吝啬让她享受快乐，但从职业角度来看，

[kʊd; kəd][naːt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [fər] .  
**could not help wishing that the invitation had fallen to her own share .**  
可以 不是 帮助 祝 那 这 邀请 有 倒下 到 她 自己的 分享 .

她不禁希望那份邀请函能落到自己头上。

[laɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [bɑːks] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪəriəns] , [ə; eɪ][juːsf(ə)l] ['bækgraʊnd]  
**Life at a shooting - box would be a new experience , a useful background**  
生活 在 一个 射击 - 盒子 会 是 一个 新的 经验 , 一个 有用 背景

[fɔːr; fər][fjuːtʃər] ['stoːriz] ;  
**for future stories ;**  
为了 未来 故事 ;

在射击场的生活将是一种全新的体验，也是未来故事的有用背景；



[ænd; ʌnd][ðə; ði] [gests] [wʊd] [sə'plai] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʊ:θər] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]  
**and the guests would supply the young author with the opportunity of**  
和 这 客人 会 供应 这 年轻的 作者 和 这 机会 的  
[ˈvæljuəb(ə)l] ['kærəktər] - ['stʌdi] .  
**valuable character - study .**  
有价值的 特点 - 学习 .

而来宾们将为这位年轻作家提供宝贵的人物研究机会。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['θi:ouz] ['tælənt][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ˈvælju:][tu:; tə][ə; eɪ] ['hoʊstəs] ,  
**Unfortunately Theo's talent was not of value to a hostess ,**  
很遗憾 西奥的 天赋 曾是 不是 的 价值 到 一个 女主人 ,  
[ˈju:tɪŋ] - [bɑ:ks][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [mædʒ] [hɜ:r'self] .  
**shooting - box was not much greater than that of Madge herself .**  
射击 - 盒子 曾是 不是 很多 更大的 比 那 的 玛吉 她自己 .

她也意识到，她被邀请去叔叔的射击场的机会并不比玛吉本人大多少。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['bætɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məʊʃənz] ]  
**For a moment she was silent , battling against a host of conflicting emotions**  
为了 一个 片刻 她 曾是 沉默的 , 战斗 反对 一个 主持人 的 冲突 情绪  
; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['breɪvli] :  
**; then she said bravely :**  
; 然后 她 说 勇敢地 :

她沉默了一会儿，内心五味杂陈；然后，她勇敢地说：

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [hoʊp] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][jʊr; jər] ['du:ti] .  
**“ You must go , Hope ; it is your duty .**  
“ 你 必须 去 , 希望 ; 它 是 你的 责任 .

“你必须去，霍普；这是你的职责。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [mi:t] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ][ænd; ʌnd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [help]  
**You may meet people who will take an interest in you and be able to help**  
你 可能 见面 人们 WHO 将要 拿 一个 兴趣 在 你 和 是 有能力的 到 帮助  
[ju:; jʊ][ɑ:n] ,  
**you on ,**  
你 在 ,

你可能会遇到一些对你感兴趣并能帮助你的人，

[ænd; ʌnd][wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ɑ:pər'tu:nətiz] .  
**and we can't afford to lose opportunities .**  
和 我们 不能 买得起 到 失去 机会 .

我们不能错失良机。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ ,kɒmpə'ziʃənz ] , [ænd; ʌnd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [wen'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv]  
**You can take your own compositions , and sing them whenever you have**  
你 能 拿 你的 自己的 作品 , 和 唱歌 他们 每当 你 有  
[ə; eɪ] [tʃæns] ;  
**a chance ;**  
一个 机会 ;

你可以把自己创作的歌曲拿出来，有机会就唱出来；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔɪt] [æn; ən] [ædvər'taɪzmənt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] . “  
**it will be quite an advertisement in a small way . ”**  
它 将要 是 相当 一个 广告 在 一个 小的 方式 . “

从某种程度上来说，这将是一个很好的广告。”

“ [aɪˈti:] [si:mz] [mi:n] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]  
“ **It seems mean to pay a visit with an idea of making something out of**  
“ 它 似乎 意思是 到 支付 一个 访问 和 一个 主意 的 制作 某物 出去 的  
[aɪˈti:] ,  
**it** ,  
它 ,

“带着利用对方做点什么的想法去拜访，这似乎有点卑鄙。”

“ [sed] [hoʊp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .  
“ **said Hope , with a sigh .**  
“ 说 希望 , 和 一个 叹 .

“霍普叹了口气说道。”

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [pʊr] .  
“ **That is the worst of being poor .**  
“ 那 是 这 最差 的 存在 贫穷的 .

“这就是贫穷最糟糕的地方。”

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ˈkwestʃən] [si:mz] [ɪˈtɜːrənəli] [ˈhʌvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] , [wətˈevər] [wʌn] [meɪ] [du:] .  
**The money question seems eternally hovering in the background , whatever one may do .**  
这 钱 问题 似乎 永恒 悬停 在 这 背景 , 任何 一 可能 做 .

无论做什么，金钱问题似乎总是如影随形。

[aɪ][æɪ; əɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ˈɑːvaɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈri:əli] [help] [ænt] [ˈlɒftəs] ,  
**I shall enjoy seeing Avice , of course ; and if I can really help Aunt Loftus ,**  
我 将 享受 看到 建议 , 的 课程 ; 和 如果 我 能 真的 帮助 阿姨 洛夫图斯 ,  
我当然很乐意见到艾维斯；如果我真的能帮上洛夫图斯阿姨的忙，

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪz] [ˈmju:tʃuəl] .  
**it will be comforting to feel that the advantage is mutual .**  
它 将要 是 令人感到安慰 到 感觉 那 这 优势 是 相互的 .

令人欣慰的是，这种优势是互惠的。

[aɪ] [ˈwʌndər] — [wʌt] [əˈbaʊt] [kloʊðz] ? "  
**I wonder — What about clothes ? "**  
我 想知道 — 什么 关于 衣服 ? "

我想知道——衣服怎么办？

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .  
“ **That is just what I have been thinking .**  
“ 那 是 只是 什么 我 有 到过 思维 .

“我也是这么想的。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [dʒʌst] [nəʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɪlz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˈhevi] , " [rɪˈplaɪd]  
**We can't afford anything new just now , for the bills are to heavy , " replied**  
我们 不能 买得起 任何事物 新的 只是 现在 , 为了 这 账单 是 到 重的 , " 回复  
[fɪˈlɪpə] [ˈsædli] .  
**Philippa sadly .**  
菲利帕 令人遗憾的是 .

“我们现在买不起任何新东西，因为账单太重了，”菲利帕伤心地回答道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [brɪˈstoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [juˈhaɪtɪd] [ˈtreʒərz] [əˈpɑːn] [juː; jʊ] , [dɪr] , [ænd; ənd] [meɪk]  
“ **We can only bestow our united treasures upon you , dear , and make**  
“ 我们 能 仅有的 赐给 我们的 团结的 宝藏 之上 你 , 亲爱的 , 和 制作  
[juː; jʊ] [æz; əz] [smɑːrt] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .  
**you as smart as possible .**  
你 作为 聪明的 作为 可能的 .

“亲爱的，我们只能将我们共同的财富赐予你，让你尽可能地聪明。”

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv]    [ˈmʌðəz]    [oʊld] [leɪs] [fɔːr; fər][jɔː; jər]    [ˈiːvnɪŋ]    -    [fraːk]    ; [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv]  
**You   shall   have   mother's   old   lace   for   your   evening - frock ;   but   be   careful   of**  
你   将   有   母亲的   老的   蕾丝   为了   你的   晚上   -   连衣裙 ;   但   是   小心   的  
[aɪ ˈtiː] ,  
**it** ,  
它 ,

你将用母亲的旧蕾丝做晚礼服；但要小心保管。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdæmɪdʒ] [aɪ ˈtiː][jʊː; jʊ] [niːd]    [ˈnevər] [feɪs] [ˌem ˈiː] [əˈgen] !  
**for   if   you   damage   it   you   need   never   face   me   again !**  
为了   如果   你   损害   它   你   需要   绝不   脸   我   再次 !

如果你弄坏了它，你就永远不用再见到我了！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [trɪm] [maɪ]    [ˈwedɪŋ]    -    [dres]    [wʌn][ʌv; əv]    [ðiːz]    [deɪz] .    "  
**It   is   going   to   trim   my   wedding - dress   one   of   these   days . "**  
它   是   去   到   修剪   我的   婚礼   -   裙子   一   的   这些   天   .   "

总有一天它会成为我婚纱的装饰。”

"    [wen]    [ðə; ði] [ˈbɔːrdli] [meɪl]    [əˈraɪvz]    [brɪˈfɔːr]    [huːm]    [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][ˈgraːv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] !  
**"   When   the   lordly   male   arrives   before   whom   she   is   to   grovel   in   the   dust !**  
" 什么时候   这   尊贵的   男性   到达   前   谁   她   是   到   拜倒   在   这   灰尘 !

“当尊贵的男性到来时，她将匍匐在尘土中！”

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ]    [ˈfeðər]    [ˈboʊə] , [tuː] .  
**You   shall   have   my   feather   boa , too .**  
你   将   有   我的   羽毛   蟒蛇 , 也 .

你也将得到我的羽毛围巾。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [haɪd][ðə; ði]    [ˈæbi]    [frʌnt] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈdʒækɪt] ;    "    [ænd; ənd][ˈθiːoʊ]    [saɪd]    ,  
**It   will   hide   the   shabby   front   of   your   jacket ; "   and   Theo   sighed ,**  
它   将要   隐藏   这   破旧   正面   的   你的   夹克 ; "   和   西奥   叹了口气 ,

它会遮住你外套破旧的正面;”西奥叹了口气，

[fɔːr; fər][ðə; ði]    [ˈfeðər]    [ˈboʊə][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɔːrdroʊb] , [ænd; ənd]    [reprɪˈzentɪd]  
**for   the   feather   boa   was   the   pride   of   her   wardrobe ,   and   represented**  
为了   这   羽毛   蟒蛇   曾是   这   自豪   的   她   衣柜 ,   和   代表  
[mʌnθs]    [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl] .  
**months   of   saving   and   self - denial .**  
几个月   的   保存   和   自己 - 拒绝 .

这条羽毛围巾是她衣橱里的骄傲，代表着她几个月的积蓄和克己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]    [nʌn]    [ʌv; əv][jɔː; jər] [θɪn] , [ˈlæŋki] [wɪspz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːəli]    [ˈhænsəm]    [ˈboʊə] ,  
**It   was   none   of   your   thin , lanky   wisps ,   but   a   really   handsome   boa ,**  
它   曾是   没有任何   的   你的   薄的 , 瘦长的   缕缕 ,   但   一个   真的   英俊的   蟒蛇 ,

它可不是你见过的那种纤细瘦长的蟒蛇，而是一条非常漂亮的蟒蛇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði]    [ˈfeðəz]    [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][haːt] -    [haʊs]    [greɪp] .  
**with   a   bloom   on   the   feathers   like   that   on   a   hot - house   grape .**  
和   一个   盛开   在   这   羽毛   喜欢   那   在   一个   热的   -   房子   葡萄 .

羽毛上像温室里的葡萄一样泛着光彩。

[ˈθiːoʊ][wʌz; wəz] [fəˈstɪdiəs] , [ænd; ənd]    [wʊd]    [ˈræðər] [duː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ]    [ˌɔːltəˈgeðər] [ðæn; ðən]  
**Theo   was   fastidious ,   and   would   rather   do   without   a   thing   altogether   than**  
西奥   曾是   挑剔 ,   和   会   相当   做   没有   一个   事物   共   比  
[əkˈsept] [ə; eɪ] [pʊr]    [ɪmɪˈteɪʃn] .  
**accept   a   poor   imitation .**  
接受   一个   贫穷的   模仿 .

西奥是个一丝不苟的人，他宁愿完全放弃某样东西，也不愿接受劣质的仿制品。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [rɪˈdʒʊst] [əˈpɪrəns] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈflʌfɪnəs] , [ænd; ənd]  
**She thought of her reduced appearance without the beloved fluffiness , and**  
她 想法 的 她 减少 外貌 没有 这 心爱 蓬松 , 和  
[hiːvd] [əˈhʌðər] [saɪ] .  
**heaved another sigh .**  
喘息 其他 叹 .

她想到自己失去了心爱的蓬松毛发后黯然失色的样子，又叹了口气。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]ˈɔːfər [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .  
” **Nothing to offer you , my dear .**  
” 没有什么 到 提供 你 , 我的 亲爱的 .

“我没有什么可以给你的，亲爱的。”

[maɪ] [ˈwɔːrdrʊb] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [ˈlɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˈeniθɪŋ] [əˈweɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]  
**My wardrobe is of so limited a character that if I gave anything away I should**  
我的 衣柜 是 的 所以 有限的 一个 特点 那 如果 我 给予 任何事物 离开 我 应该  
[hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] ,  
**have to stay in bed until it was returned ,**  
有 到 停留在 床 直到 它 曾是 返回 ,

我的衣橱里的衣服种类非常有限，如果我送人了，我就得卧床休息直到他们归还为止。

“ [kraɪd] [mædʒ] [ˈtʃɪrfəli] [ɪn][hɜːr; həʀ][tʃːrɪn] .  
” **cried Madge cheerfully in her turn .**  
” 哭 玛吉 愉快地 在 她 转动 .

“玛吉也兴高采烈地喊道。”

“ [əkˈsept] [maɪ] [ˈblesɪŋ] ,  
” **Accept my blessing ,**  
” 接受 我的 祝福 ,

“接受我的祝福，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈɜːrɪnɪst] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈhaʊs] [meɪ]  
**and my earnest hope that the head of a great musical publishing house may**  
和 我的 认真 希望 那 这 头 的 一个 伟大的 音乐 出版 房子 可能  
[biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,  
**be among the guests ,**  
是 之中 这 客人 ,

我衷心希望一位知名音乐出版社的负责人能够出席。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . “  
**and will recognise in you the coming genius of the day . ”**  
和 将要 认出 在 你 这 未来 天才 的 这 天 . ”

并且会从你身上发现未来之星的潜质。

“ [soʊ] [ˈlaɪkli] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?  
” **So likely , isn't it ?**  
” 所以 可能 , 不是 它 ?

“很有可能，不是吗？ ”

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈhæpənɪz] [ˈoʊnli][ɪn][ˈnɔːvəlz] .  
**That sort of thing happens only in novels .**  
那 种类 的 事物 发生 仅有的 在 小说 .

这种事只会在小说里发生。

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪl] [ˈprɔːbəbli] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɔːrtɪŋ] [men] , [huː] [dəʊnt] [noʊ] [wʌn][kəmˈpəʊzər]  
**The house will probably be full of sporting men , who don't know one composer**  
这 房子 将要 大概 是 满的 的 体育 男人 , WHO 不 知道 一 作曲家  
[frʌm; frəm] [əˈhʌðər] ,  
**from another ,**  
从 其他 ,

屋里可能坐满了体育爱好者，他们对作曲家一无所知。

[bʌt; bət] [hu:] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [en'laɪvənɪŋ] [tu:; tə][lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] - [tu:n] - [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .  
**but who find it enlivening to listen to a ' tune ' in the evening .**  
但 WHO 寻找 它 活跃 到 听 到 一个 - 调 - 在 这 晚上 .

但他们却觉得在晚上听首“曲子”令人精神振奋。

[oʊ] , [ɪf] ['mɪni] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] [wəd] ['oʊnli] [raɪt] !  
**Oh , if Minnie Caldecott would only write !**  
哦 , 如果 米妮 凯迪克奖 会 仅有的 写 !

哦，要是米妮·凯迪科特会写东西就好了！

[aɪ] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['letər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['nevər] [kʌmz] .  
**I look out for that letter every morning , but it never comes .**  
我 看 出去 为了 那 信 每一个 早晨 , 但 它 绝不 来 .

我每天早上都盼着那封信，但它总是杳无音信。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [send] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [noʊt] [tu:; tə][dʒɑ:g][hɜ:r; hər] ['meməri] ? "   
**Do you think I might send a little note to jog her memory ? "**  
做 你 思考 我 可能 发送 一个 小的 笔记 到 慢跑 她 记忆 ? "

你觉得我写张小纸条帮她回忆一下怎么样？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] .  
" **Certainly I do .**  
" 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][,ʌv; əv] ['wʊmən] [hu:] ['ni:ɪdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [,ʌv; əv] ['dʒɑ:gɪŋ] .  
**I should think she was the sort of woman who needed a good deal of jogging .**  
我 应该 思考 她 曾是 这 种类 的 女士 WHO 需要 一个 好的 交易 的 慢跑 .

我觉得她应该是那种需要经常慢跑锻炼的女人。

[seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [æz; əz] ,  
**Say that you are anxious to know whether she wishes to secure the song , as ,**  
说 那 你 是 焦虑的 到 知道 无论 她 愿望 到 安全的 这 歌曲 , 作为 ,

假设你很想知道她是否想获得这首歌，因为

[ɪf] [nɑ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:fər][,aɪ 'ti:] ['els,wer] .  
**if not , you will offer it elsewhere .**  
如果 不是 , 你 将要 提供 它 别处 .

否则，你就会在其他地方出售。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ ə'piəriŋ ] ['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd] [,ʌnpər'tɜ:rbd] .  
**There is nothing like appearing confident and unperturbed .**  
那里 是 没有什么 喜欢 出现 自信的 和 镇定自若 .

没有什么比表现得自信从容更重要的了。

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][,gʊʊɪŋ] [ə'wei] , [hoʊp] ,  
**I am sorry you are going away , Hope ,**  
我 是 对不起 你 是 去 离开 , 希望 ,

霍普，我很遗憾你要离开。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][,em 'i:] [æz; əz] [fer] ['rouzəmənd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ][hæv; həv]  
**for I wanted you to sit for me as fair Rosamond in the picture I have**  
为了 我 通缉 你 到 坐 为了 我 作为 公平的 罗莎蒙德 在 这 图片 我 有

[tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][get] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - [ru:m] .  
**to show to get permission to draw in the life - room .**  
到 展示 到 得到 允许 到 画 在 这 生活 - 房间 .

因为我想让你扮演我画中美丽的罗莎蒙德，这幅画我必须出示才能获得在人体写生室作画的许可。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [send] [ɪn][,æn; ən][oʊld][wʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] .  
**I'll have to send in an old one , I suppose .**  
患病的 有 到 发送 在 一个 老的 一 , 我 认为 .

看来我得寄一个旧的过去了。

[lʊk] [ˈoʊvər] [ðiːz] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [ænd; ənd] [tel] [,em ˈiː] [wɪtʃ] [juː; jə] [laɪk] [best] .  
**Look over these for me , and tell me which you like best .**

看 超过 这些 为了 我 , 和 告诉 我 哪个 你 喜欢 最好的 .

请帮我看看这些，告诉我你最喜欢哪一个。

" [hoʊp] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sketʃɪz] [ɪn][ðə; ði][pɔːrtˈfoʊliəʊ] ,  
" **Hope turned over the sketches in the portfolio ,**

" 希望 转向 超过 这 草图 在 这 文件夹 ,

“霍普把作品集里的草图递了过来，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstərli] [ˈplezər] [æz; əz][,jiː; jɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [wʌn][oʊld] [ˈfeɪvərɪt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .  
**smiling with sisterly pleasure as she recognised one old favourite after another .**

微笑 和 姐妹情谊 乐趣 作为 她 已确认 一 老的 最喜欢的 后 其他 .

她认出了一个又一个自己以前喜欢的面孔，脸上洋溢着姐姐般的喜悦。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][,pɑːrʃiˈæləti] [ðæt] [mædʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪˈmiːdiətli]  
**It seemed incredible to her partiality that Madge should not have immediately**

它 似乎 极好的 到 她 偏袒 那 玛吉 应该 不是 有 立即地

[ˈræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,  
**ranked as a genius among the students of the school ,**

排名 作为 一个 天才 之中 这 学生 的 这 学校 ,

在她看来，玛吉竟然没有立刻被评为学校里的天才，这简直令人难以置信。

[fɔːr; fər] [ˈfʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pɪˈkjuːliərli] [əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ðiːz]  
**for surely there was something peculiarly original in the treatment of these**

为了 一定 那里 曾是 某物 奇特地 原来的 在 这 治疗 的 这些

[ˈfɪgjəz] !  
**figures !**

数据 !

毫无疑问，这些人物的处理方式具有某种独特的原创性！

[,jiː; jɪ] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈiːt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ˈiːgərli] , “ [ðer; ðər] !  
**She held out a sheet towards her sisters , and cried eagerly , “ There !**

她 握住 出去 一个 床单 向 她 姐妹 , 和 哭 急切地 , “ 那里 !

她向姐姐们递上一张床单，急切地喊道：“看！

[ðæt] [ɪz][maɪ] [tʃɔɪs] .  
**That is my choice .**

那 是 我的 选择 .

这是我的选择。

[wʌt] [duː][juː; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "  
**What do you think of that ? "**

什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [gʊd] — [səˈdʒestɪv] — [fʊl] [ʌv; əv] [ˈætˌməsfɪr] !  
" **Good — suggestive — full of atmosphere !**

" 好的 — 暗示性的 — 满的 的 气氛 !

“好——引人遐想——充满氛围！ ”

" [prəˈnaʊnst] [ˈθiːoʊ][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈmænər] ; [waɪl] [fɪˈlɪpə] [pʊt][hɜːr; hər] [hed]  
" **pronounced Theo in her most professional manner ; while Philippa put her head**

" 发音 西奥 在 她 最多 专业的 方式 ; 尽管 菲利帕 放 她 头

[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,  
**on one side ,**

在 一 边 ,

“西奥用她最专业的态度宣布道；而菲利帕则把头歪向一边，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [hɑːrt] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] [ˈbɑːmfel] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .  
**and in all innocence of heart launched a bombshell into their midst .**

和 在 全部 无辜 的 心 发射 一个 重磅炸弹 进入 他们的 中间 .

他怀着一颗纯真无邪的心，向他们抛出了一个重磅炸弹。

“ [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpoʊstər] ?  
“ **Wouldn't it make a good poster ?**  
“ 不会 它 制作 一个 好的 海报 ？

“这难道不是一张很棒的海报吗？ ”

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊstəz][juː; jʊ] [siː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːdɪŋz] ?  
**Doesn't it look exactly like some of the posters you see upon the hoardings ?**  
不 它 看 确切地 喜欢 一些 的 这 海报 你 看 之上 这 围挡 ？

它看起来是不是跟你在广告牌上看到的一些海报一模一样？

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪpəz] [kʊd; kəd] [wuːnd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l]  
“ **It was seldom indeed that a speech of Philippa's could wound her faithful**  
“ 它 曾是 很少 的确 那 一个 演讲 的 菲利帕的 可以 伤口 她 忠实

[frend] [ænd; ənd][ədˈmaɪərə] ,  
**friend and admirer ,**  
朋友 和 仰慕者 ,

“菲利帕的演讲很少会伤害到她忠实的朋友和仰慕者，这种情况确实很少见。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈæroʊ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈmædʒɪz] [θɪn] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]  
**but this time the arrow went home , and Madge's thin cheek flushed with**  
但 这 时间 这 箭 去 家 , 和 玛吉的 薄的 脸颊 酡 和

[dɪsˈpleʒər] .  
**displeasure .**  
不满 .

但这一次箭射中了要害，玛吉瘦削的脸颊因不满而泛红。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɡæðəd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈskætəd] [sketʃɪz] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈrɪɡərəsli]  
**She gathered together the scattered sketches in silence , keeping her head rigorously**  
她 聚集 一起 这 疏散 草图 在 沉默 , 保持 她 头 严格地

[tɜːrnd] [əˈsaɪd] ,  
**turned aside ,**  
转向 旁边 ,

她默默地把散落的草图收集起来，始终保持着头侧向一边的姿势。

[waɪl] [hoʊp] [meɪd] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .  
**while Hope made strenuous efforts to redeem the situation .**  
尽管 希望 制成 费力的 努力 到 赎回 这 情况 .

而霍普则竭尽全力挽回局面。

“ [wel] , [ˈriːəli] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] !  
“ **Well , really , so it does !**  
“ 出色地 , 真的 , 所以 它 做 !

“嗯，确实如此！ ”

[ðeɪ] [seɪ] [ˈpoʊstər] - [ˈpeɪntɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ɑːrt] [ˈnaʊədeɪz] .  
**They say poster - painting is quite an art nowadays .**  
他们 说 海报 - 绘画 是 相当 一个 艺术 如今 .

他们说，如今的海报绘制也是一门艺术。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪz] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪsts] [wʊd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,  
**I hear it pays so well that many artists would be thankful to take it up ,**  
我 听到 它 支付 所以 出色地 那 许多 艺术家 会 是 感恩 到 拿 它 向上 ,

我听说这份工作收入非常可观，很多艺术家都乐意接受这份工作。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtælənt] .  
**if it were not that it requires a special talent .**  
如果 它 是 不是 那 它 需要 一个 特别的 天赋 .

如果不是因为这需要特殊才能的话。

[ˈpɜːrsənəli] [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .  
**Personally I hope it will be cultivated .**  
亲自 我 希望 它 将要 是 栽培 .

我个人希望它能得到培育。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː, tə] [siː] [ðə, ði][oʊld] [ˈaɪ, sɔːz] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈriːəli] [ɑːrˈtɪstɪk]  
It would be so delightful to see the old eyesores replaced by really artistic  
它 会 是 所以 愉快 到 看 这 老的 碍眼的东西 替换 经过 真的 艺术  
[ˈpɪktʃərz] .  
pictures .  
图片 .

如果能用真正有艺术感的画作取代那些老旧的碍眼之物，那该有多好啊！

” [ɪn] [veɪn] ！  
” In vain ！  
” 在 徒劳 ！

“徒然！

[mædʒ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [red] , [ænd; ʌnd][ˈæŋɡrɪ] .  
Madge remained silent , red , and angry .  
玛吉 剩余 沉默的 , 红色的 , 和 生气的 .

玛吉沉默不语，脸涨得通红，怒气冲冲。

[ˈpoʊstər] - [ˈpeɪntɪŋ] [meɪ] [biː, bi][ˈædmərəb(ə)l][ɪn][ɪts] [wei] ,  
Poster - painting may be admirable in its way ,  
海报 - 绘画 可能 是 令人钦佩的 在 它是 方式 ,

海报绘画或许有其独特之处，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] [driːmz] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈleɪtən] [ɔːr][ˈælmə] [ˈtædɪmə] ,  
but when a student dreams of becoming a female Leighton or Alma Tadema ,  
但 什么时候 一个 学生 梦境 的 成为 一个 女性 莱顿 或者 阿尔玛 塔德玛 ,

但当一个学生梦想成为女版的莱顿或阿尔玛·塔德玛时，

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ɪz][nɑːt] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] .  
the alternative is not welcomed with enthusiasm .  
这 选择 是 不是 欢迎 和 热情 .

替代方案并未受到热烈欢迎。

[fɪˈlɪpə] [rɪˈflektɪd] [ˈsædli] [ðæt] [əˈnʌðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [skoːrd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ;  
Philippa reflected sadly that another unfortunate remark was scored against her ;  
菲利帕 反映 令人遗憾的是 那 其他 不幸 评论 曾是 得分 反对 她 ;

菲利帕悲伤地想到，又有人对她说了不中听的话；

[bʌt; bət] [mædʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] ,  
but Madge was of too happy a disposition to harbour a grudge ,  
但 玛吉 曾是 的 也 快乐的 一个 处置 到 港口 一个 怨恨 ,

但玛吉生性乐观开朗，不会记仇。

[ænd; ʌnd][ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊəz] [taɪm][ðə; ði] [ˈɡriːvəns] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]  
and in half - an - hour's time the grievance was dismissed from her

[maɪnd] ,  
mind ,  
头脑 ,

半小时后，她的不满就烟消云散了。

[ænd; ʌnd][fiː, ji][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsʌni] [self] .  
and she was once more her own sunny self .  
和 她 曾是 一次 更多的 她 自己的阳光明媚 自己 .

她又恢复了往日阳光灿烂的模样。

[wen] [ˈbɑːrni] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː, hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ləˈment]  
When Barney returned home that evening he joined in the general chorus of lament  
什么时候 巴尼 返回 家 那 晚上 他 加入 在 这 一般的 合唱 的 哀叹

[æt; ət] [ˈhoʊps] [dɪˈpɑːrtʃər] ,  
at Hope's departure ,  
在 希望 离开 ,

那天晚上巴尼回到家时，也加入了大家对霍普离开的哀悼声中。



[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]  
**though his sorrow flowed from a somewhat different source from that of**  
尽管 他的 悲哀 流动 从 一个 有些 不同的 来源 从 那 的  
[hɪz; ɪz] ['sɪstə] .  
**his sisters** .  
他的 姐妹 :

虽然他的悲伤源于与他姐妹们略有不同的原因。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fæg] !  
“ **What a fag !**  
“ 什么 一个 同性恋 !

“真是个同性恋！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .  
“ **he cried** .  
“ 他 哭 :

他哭着说。

“ [naʊ] [ðæt] [oʊld] ['hɜ:rmɪt] ['dʒɑ:ni] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['kwaɪət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kəm'pleɪnd]  
“ **Now that old Hermit Johnny will think that we are quiet because he complained**  
“ 现在 那 老的 隐士 约翰尼 将要 思考 那 我们 是 安静的 因为 他 抱怨  
.  
:  
.

“现在那个老隐士约翰尼会以为我们保持沉默是因为他抱怨了。”

[aɪ] [wɪl] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ðɪ] [flu:t] ;  
**I wish to goodness I had taken up the flute ;**  
我 希望 到 善良 我 有 已采取 向上 这 长笛 ;  
我真希望我当初学的是吹笛子;

[aɪ] [wʊd] ['tu:tl] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['i:vɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'mju:zmənt] .  
**I would tootle all the evening for his amusement .**  
我 会 废话 全部 这 晚上 为了 他的 娱乐 :

为了逗他开心，我会整晚吹奏乐器。

“ [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['si:lɪŋ] [ɪn] [di:p] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðen] [slæpt] [hɪz; ɪz]  
“ **He sat for a while gazing at the ceiling in deep reflection , then slapped his**  
“ 他 卫星 为了 一个 尽管 凝视 在 这 天花板 在 深的 反射 , 然后 被掌掴 他的  
[ni:] [ɪk'stætɪkli] .  
**knee ecstatically .**  
膝盖 欣喜若狂 :

他坐着，凝视着天花板，陷入沉思，过了一会儿，突然欣喜若狂地拍了拍自己的膝盖。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɑ:fɪs] [hu:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['skɑ:tɪʃ] [ænd; ænd][hæz; həz]  
“ **There's a fellow in the office who belongs to the London Scottish and has**  
“ 有 一个 同伴 在 这 办公室 WHO 属于 到 这 伦敦 苏格兰 和 有  
[ə; eɪ] [bɪɡpaɪp] .  
**a bigpipe** .  
一个 大管道 :

“办公室里有一位伦敦苏格兰人，他有一支大号风笛。”

[aɪ] [seɪ] , ['wʊdnt] [aɪ'ti:] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['hɜ:rmɪt] [sɪt] [ʌp] [ɪf] [aɪ] ['bɔ:roʊd] [aɪ'ti:][ænd; ænd] ['præktɪst] [ri:lz]  
**I say , wouldn't it make the Hermit sit up if I borrowed it and practised reels**  
我 说 , 不会 它 制作 这 隐士 坐 向上如果 我 借来的 它 和 已实践 卷轴  
!  
!  
!

我说，如果我借来它练习里尔舞，那隐士肯定会兴奋不已！



[ðə; ði] ['ʃænti] .  
**The Shanty** .  
这 棚屋 .

棚屋。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [hoʊp] ['trævlɪd] [daʊn] [tu:; tə] ['nɔ:rfək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['faɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**A week later Hope travelled down to Norfolk with the united fineries of the**  
一个 星期 之后 希望 旅行 向下 到 诺福克 和 这 团结的 精美 的 这  
[ˈfæməli][ɪn][hɜ:r; hər][bɔ:ks] ,  
**family in her box** ,  
家庭 在 她 盒子 ,

一周后，霍普带着全家人的华服，装在箱子里，前往诺福克。

[ə; eɪ][maɪnd] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]  
**a mind stored with good advice from the stock of worldly wisdom of her**  
一个 头脑 存储 和 好的 建议 从 这 库存 的 世俗 智慧 的 她  
[ˈsɪstər] ,  
**sisters** ,  
姐妹 ,

她从姐妹们那里汲取了丰富的世俗智慧，并以此为鉴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] [ekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .  
**and a heart filled with mingled expectation and foreboding** .  
和 一个 心 已填 和 混合 期待 和 不祥的预感 .

心中既充满期待又充满不祥的预感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn]  
**It was the first time in her life that she had paid a visit on her own**  
它 曾是 这 第一的 时间 在 她 生活 那 她 有 有薪酬的 一个 访问 在 她 自己的  
[ə'kaʊnt] ,  
**account** ,  
帐户 ,

这是她生平第一次主动前来拜访。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ 'ri:əlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,  
**and she realised , with a shock of surprise** ,  
和 她 意识到 , 和 一个 震惊 的 惊喜 ,

她惊愕地意识到，

[wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd]  
**what a child she remained in spite of her three - and - twenty years , and**  
什么 一个 孩子 她 剩余 在 尽管如此 的 她 三 - 和 - 二十 年 , 和  
[haʊ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪnɪk'spɪəriəns] !  
**how unlimited was her inexperience !**  
如何 无限 曾是 她 缺乏经验 !

尽管她已经二十三岁了，但她仍然像个孩子一样，而且她缺乏经验！

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ,  
**Now that she was really on her way and it was too late to turn back** ,  
现在 那 她 曾是 真的 在 她 方式 和 它 曾是 也 晚的 到 转动 后退 ,  
现在她真的已经踏上了旅程，回头也太晚了。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ə'gæst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tə'merəti] [ɪn] ['derɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,  
**she sat aghast at her temerity in daring to face a houseful of strangers** ,  
她 卫星 惊愕 在 她 鲁莽 在 大胆 到 脸 一个 满屋 的 陌生人 ,

她惊恐地意识到自己竟有胆量面对满屋子的陌生人。

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .  
**and trembled at the ordeal of appearing before them** .  
和 颤抖 在 这 考验 的 出现 前 他们 .

面对他们，她战战兢兢，瑟瑟发抖。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] ; [ˈæftər] [ðæt] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ] [draɪv]  
**She would arrive at the station at half - past four ; after that would follow a drive**  
她 会 到达 在 这 车站 在 一半 - 过去的 四 ; 后 那 会 跟随 一个 驾驶  
[ʌv; əv] ,  
**of** ,  
的 ,

她会在四点半到达车站；之后会驱车前往目的地。

[seɪ] , [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .  
**say , half - an - hour .**  
说 , 一半 - 一个 - 小时 .

比如说，半小时。

[ɪf] [ʃiː, ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu- ] , [wʊd] [tiː] [biː, bi][ˈoʊvər] , [ɔːr][ˈoʊnli][ɪn]  
**If she arrived at the house at five o'clock , would tea be over , or only in**  
如果 她 到达的 在 这 房子 在 五 点钟 , 会 茶 是 超过 , 或者 仅有的 在  
[ˈprɑːɡres] ?  
**progress ?**  
进步 ?

如果她五点钟到家，下午茶是已经结束了，还是还在进行中？

[wʊd] [ðə; ði][men][hæv; həv] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdeɪz] [spɔːrt] ?  
**Would the men have returned from their day's sport ?**  
会 这 男人 有 返回 从 他们的 天 运动 ?

这些人会结束一天的运动回来吗？

[wʊd] [ˈmeni] [ɡests] [biː, bi][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [huːm] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː, bi] [ɪntrəˈduːst] ,  
**Would many guests be present to whom she must be introduced ,**  
会 许多 客人 是 展示 到 谁 她 必须 是 介绍 ,

会有很多客人在场，她需要被介绍给他们吗？

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ɔːl][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər][ˈtaɪəd] , [ɪf] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn]  
**and who would all want to know if she were tired , if the train had been**  
和 WHO 会 全部 想 到 知道 如果 她 是 疲劳的 , 如果 这 火车 有 到过  
[ˈpʌŋktʃuəl] ,  
**punctual** ,  
准时 ,

谁都知道她是否疲惫，火车是否准点到达。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈdʒɜːrni] ?  
**if she had had a comfortable journey ?**  
如果 她 有 有 一个 舒服的 旅行 ?

如果她的旅途很舒适呢？

[wʊd] [ðer; ðər][biː, bi] [ˈeni] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] [bɪˈsaɪdz] [hɜːrˈself] ?  
**Would there be any girls in the party besides herself ?**  
会 那里 是 任何 女孩们 在 这 派对 除了 她自己 ?

除了她自己，派对上还有其他女生吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʊd] [ðeɪ] [biː, bi] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] !  
**And if so , would they be very superior and fashionable !**  
和 如果 所以 , 会 他们 是 非常 优越的 和 时髦 !

如果真是这样，它们岂不是会非常优越、非常时尚吗！

[wʊd] [ˈɑːvaɪs][biː, bi] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ,  
**Would Avice be friendly and affectionate ,**  
会 建议 是 友好的 和 亲热 ,

Avice会友善而亲切吗？

[ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɑːn] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [hoʊp]  
**or too much taken up with her duties to waste time on insignificant Hope**  
或者 也 很多 已采取 向上 和 她 职责 到 浪费 时间 在 微不足道 希望  
[ˈtʃærɪŋtən] ！  
**Charrington** ！  
查林顿 ！

或者她忙于公务，根本无暇顾及微不足道的霍普·查林顿！

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈkwɛstʃənz] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈhoʊps] [ˈbɪzi] [breɪn] [tɪl] [ʃiː; ji] [riːtʃt]  
**All these and a thousand other questions occupied Hope's busy brain till she reached**  
全部 这些 和 一个 千 其他 问题 占领 希望 忙碌的 脑 直到 她 达到  
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .  
**the end of her journey** .  
这 结尾 的 她 旅行 .

所有这些以及其他成千上万个问题占据了霍普忙碌的大脑，直到她到达旅程的终点。

[ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [hoʊp] [ˈtʃærɪŋtən] [lʊkt] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər][tuːld] ,  
**Insignificant Hope Charrington looked , if the truth were told ,**  
微不足道 希望 查林顿 看起来 , 如果 这 真相 是 讲述 ,  
[ˈɪnɪθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [æz; əz][ʃiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈdɔːɡ,kɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]  
**anything but insignificant as she took her place in the high dogcart that was**  
任何事物 但 微不足道 作为 她 采取 她 地方 在 这 高的 狗车 那 曾是  
[ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .  
**waiting at the station** .  
等待 在 这 车站 .

她坐进等候在车站的高大狗车里，这绝非微不足道。

[æz; əz][ʃiː; ji] [droʊv] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [taʊn] ,  
**As she drove through the little country town ,**  
作为 她 驾驶 通过 这 小的 国家 镇 ,  
[ˈdrʌvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈsmɔːl] [ˈkʌntri] [ˈtaʊn] ,  
她驾车穿过这个乡村小镇时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ][ədˈmaɪərɪŋ] [glæns] [wʌz; wəz][kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huːz] [ˈɡoʊldən]  
**more than one admiring glance was cast upon the pretty young lady whose golden**  
更多的 比 一 钦佩 瞥一眼 曾是 投掷 之上 这 漂亮的 年轻的 女士 谁 金的  
[her] [ænd; ənd] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈʃʊd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði]  
**hair and pink - and - white complexion showed to such advantage against the**  
头发 和 粉色的 - 和 - 白色的 肤色 显示 到 这样的 优势 反对 这  
[sɪˈvɪr] [blæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈtaɪər] .  
**severe black of her attire** .  
严重 黑色的 的 她 服装 .

不少人投来赞赏的目光，打量着这位漂亮的年轻女士，她金色的头发和粉白的肤色在黑色服装的映衬下显得格外美丽。

[ˈtaɪərd] [ɑːp] [əˈsɪstənts] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ɑːp] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [saɪd]  
**Tired shop assistants gazed at her through the shop windows , and sighed**  
疲劳的 店铺 助理 凝视 在 她 通过 这 店铺 视窗 , 和 叹了口气  
[wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .  
**with envy as they looked** .  
和 嫉妒 作为 他们 看起来 .

疲惫的店员们透过橱窗凝视着她，羡慕地叹了口气。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət]  
**It must be so nice to be a lady and have nothing to do but**  
它 必须 是 所以 好的 到 是 一个 女士 和 有 没有什么 到 做 但  
[ɪnˈdʒɔɪ] [wʌnz] [self] ,  
**enjoy one's self** ,  
享受 一个人的 自己 ,

做个女人一定很美好，除了享受生活什么都不用做。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [noʊ] [æn; ən] [ˈæŋkjəs] [θɔ:t] [ɔ:l] [wʌnz] [deɪz] ?  
**and look pretty , and never know an anxious thought all one's days ?**  
和 看 漂亮的 , 和 绝不 知道 一个 焦虑的 想法 全部一个人的 天 ?  
而且外表漂亮, 一生都不会感到焦虑?

[ðæt] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃænti] ,  
**That lovely young lady , for instance , was going to stay at The Shanty ,**  
那 迷人的 年轻的 女士 , 为了 实例 , 曾是 去 到 停留 在 这 棚屋 ,  
例如, 那位可爱的年轻女士原本打算住在棚屋里。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'reɪdi] [ə; eɪ] [ˈhaʊsfʊl] [ʌv; əv] [ɡests] :  
**where there was already a houseful of guests :**  
在哪里 那里 曾是 已经 一个 满屋 的 客人 :  
当时屋里已经住满了客人:

[ˈhænsəm] [men] [ˈredɪ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ;  
**handsome men ready to fall in love at a moment's notice ;**  
英俊的 男人 准备好 到 落下 在 爱 在 一个 瞬间 注意 ;  
英俊潇洒、随时准备坠入爱河的男人;

[ˈɡɜ:lz] [ˈoʊvər] [hu:m] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] [wʊd] [reɪn] [æz; əz] [kwi:n] !  
**girls over whom the new - comer would reign as queen !**  
女孩们 超过 谁 这 新的 - 角 会 在位 作为 女王 !  
新来者将统治这些女孩, 使她们成为女王!

[hɜ:r; hər] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:rt] : [ba:ks] [əˈpa:n] [ba:ks] [ʌv; əv] [ˈfaɪnərɪz] ;  
**Her luggage was no doubt following in the cart : box upon box of fineries ;**  
她 行李 曾是 不 怀疑 下列的 在 这 大车 : 盒子 之上 盒子 的 精美 ;  
她的行李无疑也放在马车里: 一箱又一箱的精美服饰;

[ˈdɪfrənt] [ˈdresɪz] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] ; [ˈdʒu:əl] - [ˈkeɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdʒɛmz] !  
**different dresses for every day in the week ; jewel - cases full of glittering gems !**  
不同的 连衣裙 为了 每一个 天 在 这 星期 ; 宝石 - 案例 满的 的 闪闪发光 宝石 !  
一周七天, 每天都穿不同的裙子; 珠宝盒里装满了闪闪发光的宝石!

[soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [waɪl] [ɪn] [rɪˈæləti] [pʊr] [ˈhoʊp] [wʌz; wəz] [ˈklentɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz]  
**So much for imagination , while in reality poor Hope was clenching her hands**  
所以 很多 为了 想像力 , 尽管 在 现实 贫穷的 希望 曾是 紧握 她 双手  
[tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈtremblɪŋ] ,  
**to keep from trembling ,**  
到 保持 从 发抖 ,  
想象力什么的都抛到九霄云外了, 可怜的霍普实际上正紧紧攥着双手, 努力不让自己颤抖。

[ˈhoʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [blæk] [sɪlk] [ˈi:vnɪŋ] - [dres] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi]  
**hoping with all her might that the one black silk evening - dress would not be**  
希望 和 全部 她 可能 那 这 一 黑色的 丝绸 晚上 - 裙子 会 不是 是  
[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈkri:sɪz] [wen] [ˌʌnˈpækt] ;  
**a mass of creases when unpacked ;**  
一个 大量的 的 褶皱 什么时候 拆开包装 ;  
她竭尽全力地希望那件黑色丝绸晚礼服打开包装时不会皱巴巴的;

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mi:t] [ə; eɪ]  
**wondering if it were possible that where she was going she would meet a**  
好奇 如果 它 是 可能的 那 在哪里 她 曾是 去 她 会 见面 一个  
[frend] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [z:rn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] — [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]  
**friend who might be able to help her to earn some money — a little**  
朋友 WHO 可能 是 有能力的 到 帮助 她 到 赚 一些 钱 — 一个 小的  
[ˈmʌni] [tu:; tə] [pʊt] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)] [ˈhaʊshoʊld] [ɪkˈspensɪz] .  
**money to put towards those terrible household expenses .**  
钱 到 放 向 那些 糟糕的 家庭 开支 .  
她心想, 自己要去的地区是否有可能遇到一位朋友, 这位朋友或许能帮她挣些钱——一些钱来补贴那些可怕的家庭开支。

[ten] ['mɪnɪts] - [draɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒft] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ;  
**Ten minutes ' drive and they had loft the town behind them ;**  
十 分钟 - 驾驶 和 他们 有 阁楼 这 镇 在后面 他们 ;

十分钟的车程后，他们就把小镇抛在了身后；

[ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæntɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;  
**another ten minutes and the lodge gates of The Shanty came in sight ;**  
其他 十 分钟 和 这 小屋 大门 的 这 棚屋 来了 在 视线 ;

又过了十分钟，小屋的大门就出现在眼前了；

[θri:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ænd; ənd] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ɪn'saɪd][æŋ; ən] ['entrəns] - [hɔ:l] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]  
**three minutes more and Hope was stepping inside an entrance - hall lined with**  
三 分钟 更多的 和 希望 曾是 步进 里面 一个 入口 - 大厅 衬里 和

[faɪn] [oʊld] ['tæpɪstri:z] ,  
**fine old tapestries ,**  
美好的 老的 挂毯 ,

又过了三分钟，霍普走进了一个门厅，门厅里挂满了精美的古老挂毯。

[ænd; ənd] [ 'stretʃɪŋ ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**and stretching the whole length of the house .**  
和 伸展 这 所有的 长度 的 这 房子 .

并延伸至整栋房子的长度。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] ,  
**The sound of voices came to her ear ,**  
这 声音 的 声音 来了 到 她 耳朵 ,

她耳边传来人声，

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][na:t][ˈlʊkətɪ][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [wɔ:kt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .  
**but she could not locate them until she had walked half - way down the hall .**  
但 她 可以 不是 定位 他们 直到 她 有 步行 一半 - 方式 向下 这 大厅 .

但直到她走到走廊一半的时候，才找到他们。

[ðen] [ə; eɪ] [di:p] ['ri:sɪs] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] — [ə; eɪ] ['ri:sɪs] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz]  
**Then a deep recess came in view on the right - hand side — a recess as big as**  
然后 一个 深的 凹陷处 来了 在 看法 在 这 正确的 - 手 边 — 一个 凹陷处 作为 大的 作为

[æŋ; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ru:m] — [wer'ɪn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [sæt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,  
**an ordinary room — wherein a dozen people sat round a blazing fire ,**  
一个 普通的 房间 — 其中 一个 打 人们 卫星 圆形的 一个 炽烈 火 ,

然后，右侧出现了一个很深的凹室——一个和普通房间一样大的凹室——里面有十几个人围坐在熊熊燃烧的篝火旁。

['drɪŋkɪŋ] [ti:] [wɪð; wɪθ] ['li:ʒərli] [ɪn'dʒɔɪmənt] .  
**drinking tea with leisurely enjoyment .**  
喝 茶 和 悠闲 享受 .

悠闲地品茶。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .  
**At sight of the new - comer there was a general pause in the conversation .**  
在 视线 的 这 新的 - 角 那里 曾是 一个 一般的 暂停 在 这 对话 .

看到新来者，谈话顿时陷入了沉默。

['mɪsɪz] ['lɒftəs] ['rʌslɪd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] ; ['ɑ:vaɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['læŋɡwɪd]  
**Mrs Loftus rustled forward to greet her ; Avice smiled and extended a languid**  
太太 洛夫图斯 沙沙作响 向前 到 迎接 她 ; 建议 微笑 和 扩展 一个 慵懒的

[hænd] ;  
**hand ;**  
手 ;

洛夫图斯太太蹑手蹑脚地走上前去迎接她；艾维斯微笑着伸出一只懒洋洋的手；

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ['lɒftəs] ['mɜ:mɜ:d] [ dʒəu'kəʊsli] , “ [hoʊp] [ɑ:n] , [hoʊp] ['evər] !  
**and Uncle Loftus murmured jocosely , “ Hope on , Hope ever !**  
和 叔叔 洛夫图斯 低声说道 滑稽地 , “ 希望 在 , 希望 曾经 !

洛夫图斯叔叔开玩笑地低声说道：“抱有希望，永远抱有希望！”

[soʊ] [hɪr] [juː; jə][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr]  
**So here you are , my dear**  
所以 这里 你 是 , 我的 亲爱的

亲爱的，你在这里。

— [eɪ] ! [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] .  
— **eh ! Glad to see you** .  
— 嗯 ! 高兴的 到 看 你 .

——啊！很高兴见到你。

[hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ! "  
**Have a cup of tea ! "**  
有 一个 杯子 的 茶 ! "

来杯茶吧！

" [sɪt] [hɪr] , [hoʊp] .  
"**Sit here , Hope** :  
" 坐 这里 , 希望 :

“坐这儿，霍普。”

[let] [em 'iː] [ɪntrə'duːs] [juː; jə] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ;  
**Let me introduce you , " said her aunt ;**  
让 我 介绍 你 , " 说 她 阿姨 ;

“让我来介绍一下你们，”她姑姑说；

[ænd; ænd] [hoʊp] ['lɪsnd] [kən'fjuːzədli] [tuː; tə][ə; eɪ] [bːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] , [boʊd] [ɔːtə'mætɪkli]  
**and Hope listened confusedly to a long list of names , bowed automatically**  
和 希望 听着 困惑地 到 一个 长的 列表 的 姓名 , 鞠躬 自动地

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,  
**from time to time** ,  
从 时间 到 时间 ,

霍普茫然地听着一长串名字，不时下意识地鞠躬。

[ðen] ['θæŋkfəli] [səb'saɪdɪd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnər] .  
**then thankfully subsided into a seat in a corner .**  
然后 谢天谢地 平静下来 进入 一个 座位 在 一个 角落 .

然后，他总算安静地坐在了角落的座位上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ænd] ['kʌz(ə)n] — [wʌn] ['eldərli]  
**There were two ladies present besides her aunt and cousin — one elderly**  
那里 是 二 女士们 展示 除了 她 阿姨 和 表哥 — 一 老年

[ænd; ænd][proʊ'zeɪɪk] ['meɪtrən] ,  
**and prosaic matron** ,  
和 平淡无奇 护士长 ,

除了她的姑姑和表妹之外，还有两位女士在场——一位是上了年纪、为人朴实的妇人，

[ænd; ænd] [wʌn] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['spɑːrklɪŋ] [bruː'net] ,  
**and one young and sparkling brunette** ,  
和 一 年轻的 和 闪闪发光 棕发 ,

还有一位年轻貌美、光彩照人的棕发女郎，

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,  
**who was busily occupied flirting with three men at the same time** ,  
WHO 曾是 忙碌地 占领 调情 和 三 男人 在 这 相同的 时间 ,

她同时忙着和三个男人调情，

[ænd; ænd] [siːmd] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] .  
**and seemed capable of adding indefinitely to their number** .  
和 似乎 有能力的 的 添加 无限期 到 他们的 数字 .

而且似乎还能无限增加它们的数量。



[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɪn] [ˈjuːtɪŋ] - [kʊʊts][ænd; ənd] [ˈleðər] [ˈgeɪtərz] — [oʊld]  
**For the rest , there were men in shooting - coats and leather gaiters — old**  
为了 这 休息 , 那里 是 男人 在 射击 - 外套 和 皮革 绑腿 — 老的  
[men] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] , [jʌŋ] [men] ,  
**men , middle - aged men , young men ,**  
男人 , 中间 - 老年人 男人 , 年轻的 男人 ,

至于其他人，都是穿着猎装和皮绑腿的男人——老人、中年人、年轻人，

[ɔːl] [brɑːnzd] [ænd; ənd] [ˈhelθi] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]  
**all bronzed and healthy , and remarkably well satisfied with themselves and**  
全部 古铜色 和 健康 , 和 非常 出色地 使满意 和 他们自己 和  
[ðer; ðər] [ˈdeɪz] [spɔːrt] .  
**their day's sport :**  
他们的 天 运动 .

他们个个皮肤黝黑，身体健康，对自己和当天的运动表现都非常满意。

[hoʊp] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] [ˈʃaɪli] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈnɪbəld] [æt; ət][hɜːr; hər][skaːn; skuʊn] .  
**Hope studied them shyly as she nibbled at her scone .**  
希望 研究 他们 害羞地 作为 她 轻咬 在 她 司康饼 .

霍普一边害羞地打量着他们，一边小口地吃着烤饼。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [əˈɡen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]  
**The buzz of conversation had begun again by this time , and as her**  
这 嗡嗡声 的 对话 有 开始 再次 经过 这 时间 , 和 作为 她  
[ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [fərˈɡɑːtn] ,  
**presence was apparently forgotten ,**  
在场 曾是 显然 被遗忘的 ,

这时，人们又开始窃窃私语，似乎已经忘记了她的存在。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [ɪnvestɪˈɡeɪʃnz] .  
**she was at leisure to pursue her investigations .**  
她 曾是 在 闲暇 到 追求 她 调查 .

她有空闲时间继续进行调查。

[ðə; ði] [staʊt] , [ɡreɪ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊˈzeɪɪk] [ˈleɪdi] .  
**The stout , grey man was the husband of the prosaic lady .**  
这 肥硕 , 灰色的 男人 曾是 这 丈夫 的 这 平淡无奇 女士 .

这位身材矮壮、头发花白的男人是这位朴实女士的丈夫。

[ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈlegz] [wʌz; wəz]  
**The merry little man with the round bald head and the short legs was**  
这 欢乐 小的 男人 和 这 圆形的 秃 头 和 这 短的 腿 曾是  
[ˈeɪvɪdəntli] [æn; ən] [ɪntɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,  
**evidently an intimate of the family ,**  
显然 一个 亲密的 的 这 家庭 ,

这个有着圆圆的秃头和短短腿的快乐小个子男人显然是这家人的亲信。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θruː] [freʃ] [bɔːgz][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [tʃæf] [ˈmɪsɪz] [ˈlɒftəs]  
**for he threw fresh logs on the fire , and even dared to chaff Mrs Loftus**  
为了 他 扔 新鲜的 日志 在 这 火 , 和 甚至 敢于 到 糠 太太 洛夫图斯  
[hɜːrˈself] .  
**herself .**  
她自己 .

因为他往火里添了新的木柴，甚至还胆敢羞辱洛夫图斯太太本人。

[ðə; ði] [fer] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪglæs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ] [mɪs]  
**The fair youth with the eyeglass was only pretending to be captivated by Miss**  
这 公平的 青年 和 这 眼镜 曾是 仅有的 假装 到 是 着迷 经过 错过  
[bruːˈnet] ;  
**Brunette ;**  
黑发 ;

戴眼镜的俊俏青年只是假装被布鲁内特小姐迷住了；

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][wið; wiθ][ðə; ði] [fer] [her] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈsmɪtn] ; [ðə; ði][tɔ:l] ,  
**the older man with the fair hair was seriously smitten ; the tall ,**  
这 老 男人 和 这 公平的 头发 曾是 严重地 迷恋 ; 这 高的 ;  
那位金发碧眼的老者深深地被迷住了; 高个子,

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈaɪlɪdz] [ænd; ənd] [ˈdru:pɪŋ]  
**distinguished - looking personage with the haughty eyelids and drooping**  
杰出的 - 寻找 人士 和 这 傲慢 眼睑 和 下垂  
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rd] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] .  
**moustache had the air of being bored by everything and every one .**  
胡子 有 这 空气 的 存在 无聊的 经过 一切 和 每一个 一 .  
这位外表高贵、眼神傲慢、胡须下垂的人物，一副对一切都感到厌倦的样子。

[hoʊp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈθi:oʊ] .  
**Hope looked at him critically , with a view to describing him to Theo .**  
希望 看起来 在 他 关键 , 和 一个 看法 到 描述 他 到 西奥 .  
霍普仔细地打量着他, 打算向西奥描述他的样子。

" [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈhɪroʊ] .  
" **He would make a splendid hero .**  
" 他 会 制作 一个 灿烂 英雄 .  
“他会成为一位杰出的英雄。”

[dɑ:rk] [fɪtʃər] , [ˈʃɑ:rpli] [kʌt] ; [tu:] [hɔ:riˈzɑ:nt(ə)] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ;  
**Dark features , sharply cut ; two horizontal lines in his forehead ;**  
黑暗的 特征 , 尖锐地 切 ; 二 水平的 线条 在 他的 前额 ;  
五官深邃, 轮廓分明; 额头上有两条横纹;

[ˈleɪzi] [aɪz] [ðæt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [flæʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,  
**lazy eyes that give a flash now and then ,**  
懒惰的 眼睛 那 给 一个 闪光 现在 和 然后 ,  
偶尔闪过一丝狡黠的眼神,

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈæktɪv] [ˈhʌf] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ; [ə; eɪ] [skwer] [tʃɪn] ;  
**and show that he could be active enough if he chose ; a square chin ;**  
和 展示 那 他 可以 是 积极的 足够的 如果 他 选择 ; 一个 正方形 下巴 ;  
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɡreɪt] ,  
**and such great ,**  
和 这样的 伟大的 ,  
并表明如果他愿意, 他可以非常活跃; 方下巴; 以及如此伟大的,

[waɪd] [ˈʃəʊldəz] .  
**wide shoulders .**  
宽的 肩膀 .  
宽阔的肩膀。

[hi:; hi] [lʊks] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi]  
**He looks quite different from the other men ; and yet I don't know why he**  
他 看起来 相当 不同的 从 这 其他 男人 ; 和 然而 我 不 知道 为什么 他  
[ʃʊd; ʃəd] .  
**should .**  
应该 .  
他看起来和别的男人很不一样; 但我不知道他为什么会这样。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ˈtrævəlɪŋ] [ˈʌpwəɹdʒ]  
" **She looked him critically up and down , and her eyes , travelling upwards**  
" 她 看起来 他 关键 向上 和 向下 , 和 她 眼睛 , 旅行 向上  
[əˈɡen] ,  
**again ,**  
再次 ,  
她上下打量了他一番, 目光再次向上移动,

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; həʀ][ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] .  
**found his studying her in return** .  
成立 他的 学习 她 在 返回 ；

发现他也在研究她。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,  
**It might have been an embarrassing discovery** ,  
它 可能 有 到过 一个 尴尬的 发现 ；

这或许是一个令人尴尬的发现。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]  
**but before it had time to become so the man who was different from**  
但 前 它 有 时间 到 变得 所以 这 男人 WHO 曾是 不同的 从  
[ˈʌðər] [men][hæd; həd] [ˈstroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] ,  
**other men had strolled across the hall** ,  
其他 男人 有 漫步 穿过 这 大厅 ；

但还没等事情发展到那一步，那个与众不同的男人就踱步穿过了大厅。

['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [baɪ][hɜːr; həʀ][saɪd] ,  
**taken possession of the seat by her side** ,  
已采取 拥有 的 这 座位 经过 她 边 ；

她坐到了自己身边的座位上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'kwəɪərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [felt] ['taɪərd][ˈæftər][hɜːr; həʀ] ['dʒɜːrni] ,  
**and was inquiring if she felt tired after her journey** ,  
和 曾是 查询 如果 她 毛毡 疲劳的 后 她 旅行 ；

然后问她旅途后是否感到疲倦。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plai] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˈpɑːsəb(ə)lɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn]  
**in a tone which seemed to imply that he took not the faintest possible interest in**  
在 一个 语气 哪个 似乎 到 意味着 那 他 采取 不是 这 最微弱 可能的 兴趣 在  
[hɜːr; həʀ][rɪ'plai] .  
**her reply** .  
她 回复 ；

他的语气似乎表明，他对她的回答丝毫没有兴趣。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ]['taɪərd] , ” [sed] [hoʊp] [prəʊ'zeɪɪkli] ,  
“ **A little tired** , ” **said Hope prosaically** ,  
“ 一个 小的 疲劳的 , ” 说 希望 平淡地 ,

“有点累了,”霍普平静地说。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪf] [mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; həʀ] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi]  
**conscious that if Madge had been in her place she would have been ready**  
有意识的 那 如果 玛吉 有 到过 在 她 地方 她 会 有 到过 准备好  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [rɪ'tɔːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][fɔːr'mæləti] .  
**with a vivacious retort which would have broken the ice of formality** .  
和 一个 活泼 反驳 哪个 会 有 破碎的 这 冰 的 正式 ；

她意识到，如果玛吉处在她的位置，她一定会妙语连珠，打破拘谨的气氛。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [kwat] [ʌn'erɪb(ə)lɪ][tuː; tə] [freɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] .  
**She felt quite unable to frame such a retort** .  
她 毛毡 相当 无法 到 框架 这样的 一个 反驳 ；

她觉得自己完全无法组织出这样的反驳。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sɪmplɪ] , “ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [pə'tɪkʃjələrlɪ] [faːnd][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]  
**Instead she said simply** , “ **I am not particularly fond of railway travelling** , **and I**  
反而 她 说 简单地 , “ 我 是 不是 特别 喜爱 的 铁路 旅行 , 和 我  
[dɪs'laɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .  
**dislike changes** .  
不喜欢 变化 ；

她只是简单地说：“我不太喜欢乘坐火车旅行，而且我不喜欢变化。”

[aɪ] ['nevə] [fi:] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['set(ə)l] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfərtəbli] [wen] [ðer; ðə] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]  
**I never feel that I can settle down comfortably when there is a change**  
我 绝不 感觉 那 我 能 定居 向下 舒适地 什么时候 那里 是 一个 改变  
[brɪfɔːr] [em 'i:]  
**before me** .  
前 我 .

当环境发生变化时，我总是感觉无法安顿下来。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [ʼaʊərz] [ə'hed] ,  
**Even if it is two hours ahead** ,  
甚至 如果 它 是 二 小时 前方 ,  
即使时间早两个小时，

[aɪ] ['kænɔ:t] [dɪ'tɜːrmin] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "  
**I cannot determine to undo a rug and make myself comfortable** . "  
我 不能 决定 到 撤销 一个 小地毯 和 制作 我 舒服的 . "  
我没办法下定决心掀开地毯让自己舒服些。

" [noʊ] ? " [sed] ['mɪstər] - ;  
" **No ?** " **said Mr Merrilies** ;  
" 不 ? " 说 先生 - ;  
“不？”梅里利斯先生说；

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [flæt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪft] [ʃiː; ji]  
**and once again his voice sounded so flat and uninterested that she wished she**  
和 一次 再次 他的 嗓音 听起来 所以 平坦的 和 不感兴趣 那 她 希望 她  
[hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [soʊ] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hə] ['fiːlɪŋz] .  
**had not been so explicit in setting forth her feelings** .  
有 不是 到过 所以 显式 在 环境 前进 她 情怀 .

他的声音再次显得如此平淡无奇，毫无兴趣，她真希望自己当初没有那么直白地表达自己的感受。

[ʃiː; ji] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ðen] ['riːləpst; rɪ'læpst]  
**She allowed herself to be helped to a second cup of tea , then relapsed**  
她 允许 她自己 到 是 帮助 到 一个 第二 杯子 的 茶 , 然后 复发  
[ɪntuː] ['saɪləns] ,  
**into silence** ,  
进入 沉默 ,

她任由别人递给她第二杯茶，然后又陷入了沉默。

['weɪtɪŋ] ['peɪjntli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freɪ] [liːd] .  
**waiting patiently for a fresh lead** .  
等待 耐心 为了 一个 新鲜的 带领 .  
耐心等待新的线索。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [spɔːrt] ,  
**The other men were discussing the day's sport** ,  
这 其他 男人 是 讨论 这 天 运动 ,  
其他人都在讨论当天的体育赛事。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hə] [kəm'pænjən] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] " [ðə; ðɪ] [bæg] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] .  
**and presently her companion must needs report on " the bag " in his turn** .  
和 目前 她 伴侣 必须 需求 报告 在 " 这 包 " 在 他的 转动 .  
现在，她的同伴也需要汇报“那个包”的情况了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['tænzɪ] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] , ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [juː 'es] ,  
" **We have been over the Tansy Woods to - day , seven of us** ,  
" 我们 有 到过 超过 这 坦西 伍兹 到 - 天 , 七 的 我们 ,  
“今天我们七个人去了艾菊林地，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] [ˈfezənts] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]  
**and the bag was two hundred and fifteen pheasants , a brace of**  
和 这 包 曾是 二 百 和 十五 野鸡 , 一个 支撑 的  
[ˈpɑːrtɪdʒ] , [ˈθɜːrti] [heəz] ,  
**partridges , thirty hares ,**  
鹧鸪 , 三十 野兔 ,  
袋子里装着215只野鸡、两只鹧鸪、30只野兔,

[ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [faɪv] [ˈræbəts] .  
**and ninety - five rabbits .**  
和 九十 - 五 兔子 .  
还有九十五只兔子。

[ˈprɪti] [fer] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? "  
**Pretty fair , isn't it ? "**  
漂亮的 公平的 , 不是 它 ? "  
挺公平的, 不是吗?

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [hoʊp] [ˈsɪmpli] .  
**" I don't know , " said Hope simply .**  
" 我 不 知道 , " 说 希望 简单地 .  
“我不知道,”霍普简单地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbəʊt] [ˈʃuːtɪŋ] .  
**" I know nothing about shooting .**  
" 我 知道 没有什么 关于 射击 .  
“我对射击一窍不通。”

[ˈniːðər] [maɪ] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] , [soʊ][aɪ] [ˈkænəːt] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ɪz] [bæd] [ɔːr]  
**Neither my father nor brother was a sportsman , so I cannot judge what is bad or**  
两者都不 我的 父亲 也不 兄弟 曾是 一个 运动员 , 所以 我 不能 法官 什么 是 坏的 或者  
[ɡʊd] .  
**good .**  
好的 .  
我的父亲和哥哥都不是运动员, 所以我无法判断什么是好什么是坏。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈnʌmbər] .  
**It seems a tremendous number .**  
它 似乎 一个 巨大的 数字 .  
这似乎是一个惊人的数字。

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][soʊ] [ˈwɪnsəm] [æz; əz][ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]  
**" She looked so pretty and so winsome as she glanced at him with her**  
" 她 看起来 所以 漂亮的 和 所以 迷人的 作为 她 瞥了一眼 在 他 和 她  
[tʃaɪldlaɪk] [aɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈlækst] [frʌm; frəm][ɪts] [set] [laɪnz] ,  
**childlike eyes that his face relaxed from its set lines ,**  
孩子气 眼睛 那 他的 脸 轻松 从 它是 放 线条 ,  
她用孩子般的眼神望着他, 看起来那么漂亮, 那么迷人, 以至于他紧绷的面部肌肉都放松了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈfrendlɪnəs] .  
**and he smiled in involuntary friendliness .**  
和 他 微笑 在 非自愿 友善 .  
他不由自主地露出了友善的笑容。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [deɪ] ,  
**" A few years ago it would have been a record day ,**  
" 一个 很少 年 前 它 会 有 到过 一个 记录 天 ,  
“几年前, 这会是创纪录的一天,

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .  
**a day to put in the papers , but now it is nothing at all extraordinary .**  
一个 天 到 放 在 这 文件 , 但 现在 它 是 没有什么 在 全部 非凡的 .  
原本只是提交申请的一天, 但现在看来这根本不算什么稀奇事。

[ɪn]   [ˈjuːtɪŋ]   , [æz; əz][ɪn]   [ˈevriθɪŋ]   [els]   , [ðə; ði][ˈstændərd][hæz; həz] [ˈrɪzn]   , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]  
**In shooting , as in everything else , the standard has risen , and we are**  
在   射击   ,   作为   在   一切   别的   ,   这   标准   有   升起   ,   和   我们   是  
[les]   [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfɑɪd] .  
**less easily satisfied .**  
较少的   容易地   使满意   .

射击运动和其他所有领域一样，标准提高了，我们也越来越不容易满足。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " **It is an age of great expectations ; don't you think so ? "**  
它   是   一个   年龄   的   伟大的   期望   ;   不   你   思考   所以 ? "

这是一个充满期待的时代，你不觉得吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ]   , " [sed] [hoʊp] [əˈgen]   ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [braʊ] [ˈklaʊdɪd]   ,  
" **I don't know , " said Hope again ; but her brow clouded ,**  
" 我   不   知道   , " 说   希望   再次   ;   但   她   眉头   阴天   ,  
"我不知道，"霍普再次说道；但她的眉头却阴沉了下来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][æŋ; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs]   ,  
**and presently she asked in an anxious little voice ,**  
和   目前   她   问   在   一个   焦虑的   小的   嗓音   ,  
过了一会儿，她用焦急的小声音问道：

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli]   [θɪŋk] [ðə; ði][ˈstændərd][hæz; həz] [ˈrɪzn] [ɪn]   [ˈevriθɪŋ]   !  
" **Do you really think the standard has risen in everything !**  
" 做   你   真的   思考   这   标准   有   升起   在   一切   !  
你真的认为各方面的标准都提高了吗！

[wʊd]   [aɪ ˈtiː][biː; bi] [mɔːr]   [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] [wel] [ɪn] — [ɜːr; ər] — [ɪn] [ˈeni] [prəˈfe(ə)n]   , [fɔːr; fər]  
**Would it be more difficult to do well in — er — in any profession , for**  
会   它   是   更多的   难的   到   做   出色地   在   —   呃   —   在   任何   职业   ,   为了  
[ˈɪnstəns]   ,  
**instance ,**  
实例   ,  
例如，在任何行业取得好成绩是否会更难？

[ðæŋ; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]   [ˈjɪrz]   [əˈɡoʊ] !  
**than it was a dozen years ago !**  
比   它   曾是   一个   打   年   前   !  
比十二年前要好得多！

[wʊd]   [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mʌt]   [ˈkleɪvəɹɪz]   ? " **Would you have to be much cleverer ? "**  
会   你   有   到   是   很多   更聪明   ? "  
你得更聪明才行吗？

" [oʊ] [dɪr]   , [jes]   !  
" **Oh dear , yes !**  
" 哦   亲爱的   ,   是的   !  
“哦，天哪，是的！ ”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [wʊd]   .  
**certainly you would .**  
当然   你   会   .

当然会。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]   [ˈdɪfrənt]   [θɪŋ]   [ˌɔːltəˈgeðər]   .  
**It is a different thing altogether .**  
它   是   一个   不同的   事物   共   .  
这完全是两码事。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]   [ˈjɪrz]   [əˈɡʊʊ][ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər]   [ˈi:zəli]   [pli:zd]   , [ænd; ənd]   [ˈredi]   [tu:; tə] [meɪk]   [əˈlauənsɪz]   ,  
**A dozen years ago people were easily pleased , and ready to make allowances ,**  
一个 打 年 前 人们 是 容易地 高兴 , 和 准备好 到 制作 津贴 ,

十二年前人们很容易满足, 也乐于做出让步。

[bʌt; bət]   [ˈnʌθɪŋ]   [ˈɔ:rt]   [ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] [ˈsætɪsfaɪz][ju: ˈes] [ˈnʌʊədeɪz]   .  
**but nothing short of perfection satisfies us nowadays .**  
但 没有什么 短的 的 完美 满足 我们 如今 .

但如今, 只有完美才能让我们满意。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmətər] [ɑ:r; ər][pæst] ; [i:v(ə)n]   [prəˈfeʃnəl]   [ni:d] [ˈkɑ:nstənt] [ˈstʌdi] [tu:; tə]  
**The days of the amateur are past ; even professionals need constant study to**  
这 天 的 这 业余 是 过去的 ; 甚至 专业人士 需要 持续的 学习 到  
[meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [haɪ] [ˈstændərd] . "  
**maintain their high standard . "**  
维持 他们的 高的 标准 . "

业余爱好者的时代已经过去了; 即使是专业人士也需要不断学习才能保持高水平。

" [waɪ] - [i:z] , "   [əˈsentɪd]   [hoʊp] [ˈfeɪntli]   .  
" **Y - es , " assented Hope faintly .**  
" 是 - es , " 同意 希望 淡淡的 .

“是的,”霍普轻声应道。

[ʃi:; ʃi]   [θɔ:t]   [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɔŋz]   , [ʌv; əv] [ˈθi:ʊʊz]   "   [ˈwɜ:riŋ]   " [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd]  
**She thought of her poor little songs , of Theo's " worrying " story , and**  
她 想法 的 她 贫穷的 小的 歌曲 , 的 西奥的 " 令人担忧 " 故事 , 和  
[ˈmædʒɪz] [ˈpoʊstər] - [laɪk] [ˈpɪktʃərz] ,  
**Madge's poster - like pictures ,**  
玛吉的 海报 - 喜欢 图片 ,

她想起了自己那些可怜的小歌, 想起了西奥“令人担忧”的故事, 还有玛吉那些像海报一样的画作。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]   [ˈsɪŋkɪŋ]   [ʌv; əv] [hɑ:rt]   [ðæt]   [tʊk]   [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [ˈæpɪtaɪt]   [fɔ:r; fər] [skɒnz] [ænd; ənd]  
**and felt a sinking of heart that took away her appetite for scones and**  
和 毛毡 一个 下沉 的 心 那 采取 离开 她 食欲 为了 司康饼 和  
[plʌm] - [keɪk] .  
**plum - cake .**  
李子 - 蛋糕 .

她感到一阵心头沉重, 再也吃不下烤饼和李子蛋糕了。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd]   [θɔ:t]   [ðəmˈselvz]   [ˈdʒi:njəsɪz][æt; ət] [dɪr] [ˈlɪt(ə)]   -  
**She and her sisters had thought themselves geniuses at dear little Leabourne**  
她 和 她 姐妹 有 想法 他们自己 天才 在 亲爱的 小的 -  
,  
.  
,

在可爱的小利伯恩, 她和她的姐妹们都自认为是天才。

[bʌt; bət]   [θri:]   [mʌnθs]   -   [ɪkˈspɪəriəns]   [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [hæd; həd]   [brɔ:t]   [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˌdɪsɪˈlu:ʒ(ə)nmənt]   .  
**but three months ' experience of London had brought a bitter disillusionment .**  
但 三 几个月 - 经验 的 伦敦 有 带来 一个 苦的 幻灭 .

但三个月的伦敦生活却给他带来了深深的失望。

[ʃi:; ʃi][ stɛərd ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd]   , [ænd; ənd][ˈmɪstər]   -   [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ stɛərd ] [æt; ət][hɜ:r; hər]  
**She stared at the ground , and Mr Merrilies in his turn stared at her**  
她 凝视 在 这 地面 , 和 先生 - 在 他的 转动 凝视 在 她  
[ˈtʃɑ:rmɪŋ]   [ˈprəʊfaɪl] ,  
**charming profile ,**  
迷人 轮廓 ,

她低头看着地面, 而梅里利斯先生则转而凝视着她迷人的侧脸。

[ænd; ənd] [said] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [gɜ:lz][wɜ:r; wər][dʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst][ˈstu:pɪd] .  
**and sighed to think that the prettiest girls were generally the most stupid .**  
和 叹了口气 到 思考 那 这 最漂亮的 女孩们 是 一般来说 这 最多 愚蠢的 .  
他叹了口气，心想最漂亮的女孩通常也是最笨的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'feɪnɪdli] [rɪ'li:vɪd] [wen] [ˈɑ:vəɪs] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][ˈkʌz(ə)n]  
**He was unfeignedly relieved when Avice came forward to take her cousin**  
他 曾是 毫不掩饰地 松了口气 什么时候 建议 来了 向前 到 拿 她 表哥  
[ʌp'sterz] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .  
**upstairs to dress for dinner .**  
楼上 到 裙子 为了 晚餐 .  
当艾维斯上前带她的表妹上楼去换衣服吃晚饭时，他毫不掩饰地松了一口气。

[ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ə'pa:rt][fɔ:r; fər] [hoʊp] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst]  
**The room which had been set apart for Hope was one of the smallest**  
这 房间 哪个 有 到过 放 除 为了 希望 曾是 一 的 这 最小  
[ænd; ənd] [li:st] [ˈhænsəmlɪ] [ˈfɜ:rniʃt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,  
**and least handsomely furnished in the house ,**  
和 至少 英俊地 提供 在 这 房子 ,  
专门为霍普准备的房间是整栋房子里最小、布置最简陋的房间之一。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊkt] [ə'træktɪv] [ɪ'hʌf] , [ɔ:l]  
**as became the abode of a poor relation ; but it looked attractive enough , all**  
作为 成为 这 住所 的 一个 贫穷的 关系 ; 但 它 看起来 吸引人的 足够的 , 全部  
[ðə; ði] [seɪm] ,  
**the same ,**  
这 相同的 ,  
后来这里成了穷亲戚的住所；但即便如此，它看起来仍然相当吸引人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈlɪt(ə)][ˈfaɪər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [drɔ:n] [ˈkoʊzɪli][ˈoʊvər]  
**with a bright little fire burning in the grate and the curtains drawn cosily over**  
和 一个 明亮的 小的 火 燃烧 在 这 格特 和 这 窗帘 绘制 舒适地 超过  
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .  
**the windows .**  
这 视窗 .  
壁炉里燃着一堆明亮的小火，窗帘舒适地拉上了。

[ˈhoʊps] [bɑ:ks][hæd; həd] [ɔ:l'reɪ] [bɪn] [ʌn'pækt] ,  
**Hope's box had already been unpacked ,**  
希望 盒子 有 已经 到过 拆开包装 ,  
霍普的箱子已经被拆开了。  
[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] “ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [wer] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ?  
**and as there could be no question of “ What will you wear for dinner ?**  
和 作为 那里 可以 是 不 问题 的 “ 什么 将要 你 穿 为了 晚餐 ?

因此，不会出现“你晚餐穿什么衣服？”这样的问题。  
“ [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd][ˈsoʊbər] .  
” **there lay the black silk on the bed , solid and sober .**  
” 那里 躺 这 黑色的 丝绸 在 这 床 , 坚硬的 和 清醒 .  
“黑色丝绸静静地躺在床上，坚实而沉稳。”

[ˈɑ:vəɪs] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ˈkerləsli] .  
**Avice glanced at it carelessly .**  
建议 瞥了一眼 在 它 粗心大意 .  
艾维斯漫不经心地瞥了一眼。  
“ [oʊ] [jes] , [ðæt] [wɪl] [du:] [ˈveri] [wel] .  
” **Oh yes , that will do very well .**  
” 哦 是的 , 那 将要 做 非常 出色地 .  
“哦，是的，那肯定会很受欢迎。”



[wiː, wi][æɪ, jəl][biː, bi][kwɑɪt] [əˈloʊn] , " [ʃiː, ji] [sed] , [wɪð, wɪθ][ə, eɪ][naːd] ;  
**We shall be quite alone , " she said , with a nod ;**  
我们 将 是 相当 独自的 , " 她 说 , 和 一个 点头 ;  
“我们会很安静的,”她点点头说;

[ðen] [lent] [əˈgenst] [ðə, ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr, hər]['kʌz(ə)n][wɪð, wɪθ]['læŋɡwɪd]  
**then leant against the mantelpiece and smiled at her cousin with languid**  
然后 倾斜 反对 这 壁炉架 和 微笑 在 她 表哥 和 慵懒的  
[ˈfrendlinəs] .  
**friendliness** .  
友善 .  
然后她倚在壁炉架上, 慵懒而友好地对表妹笑了笑。

[ʃiː, ji] [geɪv] [ðə, ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiʃɪŋ] [tuː, tə][biː, bi] ['riːəli] [kaɪnd] ,  
**She gave the impression of wishing to be really kind ,**  
她 给予 这 印象 的 祝 到 是 真的 种类 ,  
她给人的印象是真心想做好事。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['lækɪŋ] [ðə, ði]['enərdʒi][tuː, tə][pʊt] [hɜːr, hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪˈfekt] ; [æz; əz][ə, eɪ] ['mætər]  
**but of lacking the energy to put her intention into effect ; as a matter**  
但 的 缺乏 这 活力 到 放 她 意图 进入 影响 ; 作为 一个 事情  
[ʌv; əv][fækt] ,  
**of fact** ,  
的 事实 ,  
但她缺乏将意图付诸实践的精力; 事实上,

[ðə, ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [tuː] [əˈniːmɪk] [tuː, tə] [fiːl] [kiːn] [ɪnˈtrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enɪbəːdi] .  
**the girl was too anaemic to feel keen interest in anything or anybody .**  
这 女孩 曾是 也 贫血 到 感觉 敏锐的 兴趣 在 任何事物 或者 任何人 .  
这名女孩患有严重的贫血, 对任何事或任何人都没有浓厚的兴趣。

" [ʃʊr] [juː, jʊ][hæv; həv][ɔːl][juː, jʊ][waːnt] ?  
“ **Sure you have all you want ?**  
” 当然 你 有 全部 你 想 ?  
“你确定你已经拥有你想要的一切吗? ”

[ɪf] [juː, jʊ][rɪˈkwaɪər] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [rɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː, bi] [brɔːt] [tuː, tə][juː, jʊ][æt; ət][wʌns] .  
**If you require anything just ring , and it will be brought to you at once .**  
如果 你 要求 任何事物 只是 戒指 , 和 它 将要 是 带来 到 你 在 一次 .  
如果您需要任何东西, 只需打电话, 我们会立即送来。

[juː, jʊ] ['niːdnt] [biː, bi] [ˌdaʊnˈsterz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə, eɪ][hæf] .  
**You needn't be downstairs for an hour and a half .**  
你 不必 是 楼下 为了 一个 小时 和 一个 一半 .  
你不需要在楼下待一个半小时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bʊks] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ɪf] [juː, jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː, tə] [riːd] . "   
**There are some books over there if you would like to read . "**  
那里 是 一些 图书 超过 那里 如果 你 会 喜欢 到 读 . "   
那边有一些书, 如果你想看的话。

" ['kʊdnt] [juː, jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː, tə][em ˈiː] ? " [æskt] [hoʊp] [ˈʃaɪli] ;  
“ **Couldn't you stay and talk to me ? "** **asked Hope shyly ;**  
” 不能 你 停留 和 讲话 到 我 ? ” 问 希望 害羞地 ;  
“你能不能留下来跟我聊聊? ”霍普害羞地问道;

[bʌt; bət][ˈɑːvaɪs] [θɔːt] [naːt] — [θɔːt] [ʃiː, ji][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] — [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd]  
**but Advice thought not — thought she had better lie down — thought there would**  
但 建议 想法 不是 — 想法 她 有 更好的 说谎 向下 — 想法 那里 会  
[biː, bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː, tə] [tɔːk] [əˈnʌðər] [deɪ] ,  
**be plenty of time to talk another day ,**  
是 很多 的 时间 到 讲话 其他 天 ,  
但艾维斯并不这么认为——她觉得最好躺下——她觉得以后有的是时间谈。



[æz; əz][ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [əˈpɪrd] .  
as nobody has appeared .  
作为 无人 有 出现 :

因为没有人出现。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ][meɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðɪs] [taɪm] ; [dɪd][ju:; jʊ] ? "   
I didn't bring a maid with me this time ; did you ? "  
我 没有 带来 一个 女佣 和 我 这 时间 ; 做过 你 ? "

我这次没带女佣，你带了吗？

" [aɪ] ?  
" I ?  
" 我 ?

“我？

[ə; eɪ][meɪd] !  
A maid !  
一个 女佣 !

女佣！

[aɪ][ˈnevər] [pəˈzest] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [kraɪd] [hoʊp] , [ˈlæfɪŋ] ;  
I never possessed such a thing in my life , " cried Hope , laughing ;  
我 绝不 拥有 这样的 一个 事物 在 我的 生活 , " 哭 希望 , 笑 ;

“我这辈子从来没有拥有过这样的东西，”霍普笑着喊道；

[æt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] [bru:ˈnet] [stɛəd] , [lʊkt] [hɜ:r; hər] [ˈkrɪtɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]  
at which Miss Brunette stared , looked her critically up and down , and  
在 哪个 错过 黑发 凝视 , 看起来 她 关键 向上 和 向下 , 和  
[əˈfektɪd] [tu:; tə] [fraʊn] .  
affected to frown .  
做作的 到 皱眉 .

布鲁内特小姐盯着她，上下打量了一番，还装出一副皱眉的样子。

" [ˈri:əli] ?  
" Really ?  
" 真的 ?

“真的吗？

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .  
But then it doesn't matter to you .  
但 然后 它 不 事情 到 你 .

但那对你来说就无关紧要了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [kɑ:nt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [naɪs] , [wətˈevər] [ðeɪ]  
You are one of those exasperating people who can't help looking nice , whatever they  
你 是 一 的 那些 可气 人们 WHO 不能 帮助 寻找 好的 , 任何 他们  
[du:] .  
do .  
做 .

你就是那种无论做什么都忍不住要打扮得漂漂亮亮的人，真是让人又爱又恨。

[aɪ][dɪd] [bles] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] [ɪn] [ðɪs] [æftərˈnu:n] !  
I did bless you when you walked in this afternoon !  
我 做过 保佑 你 什么时候 你 步行 在 这 下午 !

今天下午你进来的时候，我祝福了你！

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [em ˈi:][waɪld] ,  
If there is one thing that makes me wild ,  
如果 那里 是 一 事物 那 制作 我 荒野 ,

如果说有什么事能让我疯狂，

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] - [ˈləkɪŋ] [gɜːrɪ][ðæn; ðən][maɪˈself] [ˈsteɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .  
**it is to have a better - looking girl than myself staying in a house .**  
它 是 到 有 一个 更好的 - 寻找 女孩 比 我 入住 在 一个 房子 .  
就是让一个比我更漂亮的女孩住在我家。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪˈtiː][ɔːl][maɪ] [oʊn] [wei] [hɪr] [soʊ][fɑːr] ,  
**I have had it all my own way here so far ,**  
我 有 有 它 全部 我的 自己的 方式 这里 所以 远的 ,  
到目前为止, 我的一切都如我所愿。

[fɔːr; fər][ˈɑːvaɪs][ɪz] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə] [kaʊnt] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] .  
**for Avice is too lazy to count , but now I shall have to play second fiddle .**  
为了 建议 是 也 懒惰的 到 数数 , 但 现在 我 将 有 到 玩 第二 小提琴 .  
因为艾维斯懒得数数, 但现在我只能当配角了。

[men][ɑːr; əɪ][soʊ] [ˈsɪli] [əˈbʌʊt] [ˈprɪti] [ˈfeɪsɪz] .  
**Men are so silly about pretty faces .**  
男人 是 所以 愚蠢的 关于 漂亮的 面孔 .  
男人对漂亮脸蛋真是太傻了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [ˈprɪti] ?  
**Do you think I am pretty ?**  
做 你 思考 我 是 漂亮的 ?  
你觉得我漂亮吗?

[ˈɑːnɪstli] ?  
**Honestly ?**  
诚实地 ?  
诚实地?

[jes] , [moʊst] [ˈpiːp(ə)] [duː] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ded] [ˈsiːkrət] , [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [misˈteɪk] .  
**Yes , most people do ; but , to tell you a dead secret , it is all a mistake .**  
是的 , 最多 人们 做 ; 但 , 到 告诉 你 一个 死的 秘密 , 它 是 全部 一个 错误 .  
是的, 大多数人都是这么想的; 但是, 坦白告诉你, 这完全是个错误。

[aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [ˈberli] [gʊd] - [ˈləkɪŋ] ,  
**I am really barely good - looking ,**  
我 是 真的 仅仅 好的 - 寻找 ,  
我长相其实很一般。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪtɪnəs] [baɪ][maɪ] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [strikt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .  
**but I give an impression of prettiness by my vivacity and strict attention to business .**  
商业 .  
但我活泼开朗, 做事一丝不苟, 给人留下了漂亮的印象。

” [hoʊp] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgɜːlz] [ˈtʃætəd] [ˈgeɪli] [təˈgeðər] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [brɪˈleɪtɪd] [ˈtɔɪlət]  
” **Hope laughed , and the two girls chattered gaily together over the belated toilet**  
” 希望 笑了 , 和 这 二 女孩们 喋喋不休 兴高采烈地 一起 超过 这 迟到的 洗手间  
.  
:  
.

“霍普笑了, 两个女孩在迟来的洗手间里愉快地聊着天。”  
[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtruːdə] [ˈbenɪt] [slɪd][hɜːr; hər][hænd] [θruː] [ˈhoʊps] [ɑːrm][ɪn] [ˈfrendli]  
**When it was finished Truda Bennett slid her hand through Hope's arm in friendly**  
什么时候 它 曾是 完成的 特鲁达 贝内特 滑行 她 手 通过 希望 手臂 在 友好的  
[ˈkɑːnfɪdəns] .  
**confidence .**  
信心 .  
结束后, 特鲁达·贝内特友好而自信地将手轻轻搭在了霍普的胳膊上。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪr] , ” [fi:; ji] [sed] .  
“ You are a dear , ” she said .  
“ 你 是 一个 亲爱的 , ” 她 说 .

“你真是个好人,”她说。

“ [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .  
“ I like you .  
“ 我 喜欢 你 .

“我喜欢你。

[wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈpra:pər] .  
When you came in I thought you were bound to be slow and proper .  
什么时候 你 来了 在 我 想法 你 是 边界 到 是 慢的 和 恰当的 .

你进来的时候, 我以为你肯定会动作缓慢而拘谨。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˌmɪsˈtrʌst] [fer] [ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] .  
I always mistrust fair girls with blue eyes .  
我 总是 不信任 公平的 女孩们 和 蓝色的 眼睛 .

我总是对蓝眼睛的白皮肤女孩抱有戒心。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdedli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]  
Nine times out of ten they are deadly uninteresting ; but I can see you are

[æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .  
an exception .  
一个 例外 .

十有八九都极其无趣; 但看来你是个例外。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,  
I will try not to be jealous of you ,  
我 将要 尝试 不是 到 是 嫉妒的 的 你 ,

我会尽量不嫉妒你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][flɜ:rt][wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] - .  
if you will promise not to flirt with Ralph Merrilies .  
如果 你 将要 承诺 不是 到 调情 和 拉尔夫 - .

如果你能保证不和拉尔夫·梅里利斯调情的话。

[aɪm] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [soʊ] [pleɪ] [fer] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?  
I'm especially interested in him ; so play fair , won't you ?  
我是 尤其 感兴趣的 在 他 ; 所以 玩 公平的 , 惯于 你 ?

我对他特别感兴趣; 所以, 请公平竞争, 好吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] . “  
You may have all the others . ”  
你 可能 有 全部 这 其他的 . ”

你可能拥有其他所有东西。

“ [haʊ] [ˈhoʊlseɪl] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !  
“ How wholesale of you !  
“ 如何 批发的 的 你 !

你真是太贪婪了!

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fɔr] [ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ ˈti:] ?  
Are you sure you mean it ?  
是 你 当然 你 意思是 它 ?

你确定你是认真的吗?

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]  
**From what I have seen , I should imagine you would hardly be satisfied with**  
从 什么 我 有 已见 , 我 应该 想象 你 会 几乎 是 使满意 和  
[wʌn] .  
**one** .  
— .

就我所见，我想你不太可能对一个就满意。

" [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊt'spʊkən] [jʌŋ] ['leɪdi] ,  
" **In dealing with such a very outspoken young lady ,**  
" 在 处理 和 这样的 一个 非常 直言不讳 年轻的 女士 ,

“在与这样一位直言不讳的年轻女士打交道时，

[,aɪ 'ti:] [si:md] [best][tu:; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,  
**it seemed best to reply in the same strain ,**  
它 似乎 最好的 到 回复 在 这 相同的 拉紧 ,

似乎最好用同样的语气回复。

[bʌt; bət] [hoʊp] ['mɑ:vəld] ['ɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [eksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .  
**but Hope marvelled inwardly at the eccentricities of human nature .**  
但 希望 惊叹不已 内心 在 这 怪癖 的 人类 自然 .

但霍普内心却对人性古怪之处感到惊奇。

[ɪ'mædʒɪn] — [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] — ['bi:lɪŋ] “ ['ɪntrəstɪd] ” [ɪn] ['sʌmbə:di] ,  
**Imagine — just imagine — being “ interested ” in somebody ,**  
想象 — 只是 想象 — 存在 “ 感兴趣的 ” 在 某人 ,

想象一下——仅仅是想象一下——你对某人“感兴趣”，

[ænd; ænd] [kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [wʌn] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]  
**and confiding the fact to a stranger the very first time one spoke to her**  
和 倾诉 这 事实 到 一个 陌生人 这 非常 第一的 时间 一 辐 到 她  
!  
!  
!

并且第一次和陌生人说话时就把这件事告诉了对方！

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]['i:v(ə)n][tu:; tə]['θi:oʊ] , [hɜ:r; hər] ['laɪflɔ:ŋ]  
**It would be difficult enough to speak of it even to Theo , her lifelong**  
它 会 是 难的 足够的 到 说话 的 它 甚至 到 西奥 , 她 终身

[frend] [ænd; ænd] [kəm'pænjən] ;  
**friend and companion ;**  
朋友 和 伴侣 ;

即使对她一生的挚友和伴侣西奥来说，谈起这件事也十分困难；

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] !  
**but to a stranger — it was incredible !**  
但 到 一个 陌生人 — 它 曾是 极好的 ！

但对一个陌生人来说——这简直不可思议！

[ʃi:; ʃi] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz][dɑ:rk] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˌdaʊn'sterz] ,  
**She studied the girl's dark face with curious eyes as they walked downstairs ,**  
她 研究 这 女孩们 黑暗的 脸 和 好奇的 眼睛 作为 他们 步行 楼下 ,

她一边下楼，一边用好奇的目光打量着女孩黝黑的脸庞。

[waɪl] [ðə; ði][men] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [brɪ'loʊ] , [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]  
**while the men gathered round the fireplace below , watched them as they**  
尽管 这 男人 聚集 圆形的 这 壁炉 以下 , 观看 他们 作为 他们  
[ə'prəʊtʃt] ,  
**approached ,**  
接近 ,

男人们聚集在下面的壁炉旁，看着他们走近。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃər] .  
**and admired the pretty picture** .  
和 钦佩 这 漂亮的 图片 .

并欣赏了这幅美丽的画作。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:ntræst] — [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [bru:'net] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ʼæmbər] ['dreɪpəri:z] ,  
**They made a charming contrast — the sparkling brunette in her amber draperies** ,  
他们 制成 一个 迷人 对比 — 这 闪闪发光 棕发 在 她 琥珀色 窗帘 ,  
她们形成了迷人的对比——闪亮的黑发女郎身着琥珀色长袍,

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪ:t] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [feɪs]  
**and the tall figure in the black dress , with the sweet pink - and - white face**  
和 这 高的 数字 在 这 黑色的 裙子 , 和 这 甜的 粉色的 - 和 - 白色的 脸  
.  
.  
.

还有那个身穿黑色连衣裙、身材高挑、有着甜美粉白相间脸庞的女孩。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʼæftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] ['lɒftəs] [sent] [hoʊp] [tu;; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][sæt]  
**Directly after dinner Mrs Loftus sent Hope to the piano , and the girl sat**  
直接地 后 晚餐 太太 洛夫图斯 发送 希望 到 这 钢琴 , 和 这 女孩 卫星  
[daʊn] [ʌnə'fektɪdli] ,  
**down unaffectedly** ,  
向下 不受影响地 ,  
晚饭后, 洛夫图斯太太直接让霍普去弹钢琴, 女孩不假思索地坐了下来。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['sevrəl] ['pi:sɪz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] , [tu;; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]  
**and played several pieces in succession , to the complete satisfaction of the**  
和 玩 一些 件 在 演替 , 到 这 完全的 满意 的 这  
['kʌmpəni] ,  
**company** ,  
公司 ,  
他连续演奏了几首曲子, 令公司上下都非常满意。

[hu:] [ə'pærəntli] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ə'gri:əb(ə)l] [tu;; tə] ['dɪskɔ:rs] [tu;; tə]['mju:zɪk][ðæn; ðən]  
**who apparently found it much more agreeable to discourse to music than**  
WHO 显然 成立 它 很多 更多的 同意 到 话语 到 音乐 比  
[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .  
**without it** .  
没有 它 .  
他们显然发现, 边听音乐边交谈比不听音乐交谈要愉快得多。

[ˈmɪstər] - , [ɪn'di:d] , [dɪd][stroʊl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,  
**Mr Merrilies , indeed , did stroll across the room ,**  
先生 - , 的确 , 做过 漫步 穿过 这 房间 ,  
梅里利斯先生确实踱步穿过了房间。

[tu;; tə][stænd][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][ænd; ənd] [seɪ] “ [θæŋk] [ju;; jʊ] ” [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] ,  
**to stand by her side and say “ Thank you ” at the conclusion** ,  
到 站立 经过 她 边 和 说 “ 感谢 你 ” 在 这 结论 ,  
最后站在她身边, 对她说“谢谢”。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ment] [wʌt] [hi;; hi] [sed] ;  
**as if he meant what he said ;**  
作为 如果 他 意思是 什么 他 说 ;  
仿佛他说的都是真心话;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,  
**but from a general point of view the performance was a failure** ,  
但 从 一个 一般的 观点 的 看法 这 表现 曾是 一个 失败 ;  
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈlɒftəs] [felt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .  
**and Mrs Loftus felt disappointed** .  
和 太太 洛夫图斯 毛毡 失望的 .

但从总体上看，这场演出是失败的，洛夫图斯夫人感到很失望。

[hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər]  
**Hope had been invited with the especial intent of providing amusement for**  
希望 有 到过 受邀 和 这 特别的 意图 的 提供 娱乐 为了  
[hɜːr; hər] [gests] ,  
**her guests** ,  
她 客人 ,

霍普受邀前来，其主要目的就是为宾客们带来欢乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .  
**and if she failed to do so there was really no reason for her presence** .  
和 如果 她 失败的 到 做 所以 那里 曾是 真的 不 原因 为了 她 在场 .

如果她没能做到这一点，那她就真的没有存在的理由了。

“ [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] , [hoʊp] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈlɒftəs] [ɪmˈpɪriəsli] .  
“ **Sing something to us , Hope ,** ” **said Mrs Loftus imperiously** .  
“ 唱歌 某物 到 我们 , 希望 , ” 说 太太 洛夫图斯 专横跋扈 .

“霍普，给我们唱首歌吧，”洛夫图斯太太傲慢地说。

“ [sɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈsɔŋz] . — [mɪs] [ˈtʃærɪŋtən] [hæz; həz] [kəmˈpouzɪd] [sʌm; səm]  
“ **Sing some of your own songs** . — **Miss Charrington has composed some**  
“ 唱歌 一些 的 你的 自己的 歌曲 : — 错过 查林顿 有 由 一些  
[ˈtʃɑːrɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ,  
**charming little things** ,  
迷人 小的 事物 ,

“唱几首你自己的歌吧。——查林顿小姐创作了一些动听的小曲子，

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [huː] [ˈmɜːməd] [pəˈlaɪtli] [ɪn] [rɪˈspɔːns] .  
“ **she explained to the company at large , who murmured politely in response** .  
“ 她 解释 到 这 公司 在 大的 , WHO 低声说道 礼貌地 在 回复 .

她向公司全体员工解释道，员工们礼貌地低声回应。

“ [kəmˈpouz] ?  
“ **Compose ?**  
“ 撰写 ?

“撰写？

[haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] !  
**How wonderful of you !**  
如何 精彩的 的 你 !

你真是太好了！

[haʊ] [duː;][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ? “ [ˈkwɪərɪd] [ˈtruːdə] [ˈiːgərli] ,  
**How do you manage to do it ? ” queried Truda eagerly** ,  
如何 做 你 管理 到 做 它 ? ” 查询 特鲁达 急切地 ,

“你是怎么做到的？”特鲁达急切地问道。

[waɪl] [ðə; ði] [fer] [juːθ] [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hoʊp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]  
**while the fair youth pulled his moustache and looked at Hope as if she**  
尽管 这 公平的 青年 拉 他的 胡子 和 看起来 在 希望 作为 如果 她  
[wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zuː] ,  
**were a wild animal escaped from the Zoo** ,  
是 一个 荒野 动物 逃脱 从 这 动物园 ,

那个俊俏的年轻人揪着自己的胡子，看着霍普，仿佛她是一只从动物园逃出来的野生动物。



[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈlɒftəs] [brɪˈɡæən] [ˈhʌmɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ˈfɑːndli][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][er] **and Uncle Loftus began humming what he fondly supposed to be the air** 和叔叔洛夫图斯开始哼唱什么他深情地据称到是这空气

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [sliːp] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] . **of “ The Song of Sleep ” to his companion on the sofa .** 的 “ 这 歌曲 的 睡觉 ” 到 他的 伴侣 在 这 沙发 .

洛夫图斯叔叔开始哼唱他以为是《睡眠之歌》的旋律，唱给沙发上的同伴听。

[ˈpleɪnli] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [gruː] **Plainly , the best thing to do was to begin at once before the situation grew** 显然 , 这 最好的 事物 到 做 曾是 到 开始 在 一次 前 这 情况 生长

[mɔːr] [ɪmˈbærəsɪŋ] , **more embarrassing ,** 更多的 尴尬的 ,

显然，最好的办法就是立即着手处理，以免情况变得更加尴尬。

[soʊ] [hoʊp] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ˈhʌmbər] [wʌn] , **so Hope broke into the accompaniment of song number one ,** 所以 希望 打破 进入 这 伴奏 的 歌曲 数字 一 ,

于是霍普开始伴奏第一首歌，

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [prəˈdʌkʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [tuː] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] . **a simple but taking little production which had been published two years before .** 一个 简单的 但 采取 小的 生产 哪个 有 到过 已发布 二 年 前 .

这是一部制作简单但耗时不多的作品，两年前就已出版。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈplɔːz] , [soʊ] [spɑːnˈteɪniəs] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] **It was greeted with applause , so spontaneous and genuine that it could** 它 曾是 问候 和 掌声 , 所以 自发的 和 真的 那 它 可以

[nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈspɪrɪŋ] . **not fail to be inspiring .** 不是 失败 到 是 鼓舞人心 .

掌声雷动，如此自发真挚，令人深受鼓舞。

[hoʊp] [fərˈɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [sæŋ] “ [pæk] [klaʊdz] [əˈweɪ] ” [ɪn][hɜːr; hər] [best] [stɑɪl] , **Hope forgot to be nervous , and sang “ Pack Clouds Away ” in her best style ,** 希望 忘了 到 是 紧张的 , 和 唱 “ 盒 云 离开 ” 在 她 最好的 风格 ,

[ˈswiːtli] , **sweetly ,** 甜蜜地 ,

霍普忘记了紧张，用她最甜美的嗓音唱起了《驱散乌云》。

[ˈsmuːðli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈstɪŋktnəs] [ʌv; əv] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rər] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] . **smoothly , and with that distinctness of enunciation which is so rare a charm .** 顺利 , 和 和 那 明显 的 发音 哪个 是 所以 稀有的 一个 魅力 .

流畅自然，发音清晰，这种独特的魅力实属难得。

[mɔːr] [əˈplɔːz] [ˈfɑːloʊd] , [mɔːr] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] , [mɔːr] [ˈkwɪriːz] [æz; əz][tuː; tə] **More applause followed , more exclamations of appreciation , more queries as to** 更多的 掌声 随后 , 更多的 感叹词 的 欣赏 , 更多的 查询 作为 到

[haʊ] [jiː; jɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] , **how she did it ,** 如何 她 做过 它 ,

掌声更热烈了，赞赏的呼声也更多了，人们纷纷询问她是怎么做到的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlɒftəs] [mʌst; məst] [niːdz] [brɪˈɡɪn] [ˈhʌmɪŋ] [əˈɡen] , **and then Uncle Loftus must needs begin humming again ,** 和 然后 叔叔 洛夫图斯 必须 需求 开始 哼唱 再次 ,

然后洛夫图斯叔叔又开始哼歌了。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['sliːpi] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [roʊt]  
**and put in a request for “ The sleepy one , you know — the one you wrote**  
和 放 在 一个 要求 为了 “ 这 困 一 , 你 知道 — 这 一 你 写道  
[tuː; tə][ˈɔːrdər] .  
**to order .**  
到 命令 .

然后提出要求，要“那个瞌睡虫，你知道的——你按要求写的那个”。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .  
**That is the gem of the collection , in my opinion .**  
那 是 这 宝石 的 这 收藏 , 在 我的 观点 .

在我看来，那是这批藏品中的瑰宝。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['sliːpi] [wʌn] , [maɪ] [dɪr] .  
**We should like to hear the sleepy one , my dear .**  
我们 应该 喜欢 到 听到 这 困 一 , 我的 亲爱的 .

我们很想听听那个瞌睡虫的声音，亲爱的。

” [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hoʊp] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][grænt] [ðɪs] [rɪ'kwɛst]  
” **Now , as it happened , Hope was by no means anxious to grant this request**  
” 现在 , 作为 它 发生 , 希望 曾是 经过 不 方法 焦虑的 到 授予 这 要求  
,  
.  
,

“然而，事实却是，霍普根本不急于答应这个请求。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [mɪs] [kɔːldɪ,kɑːt] [hæd; həd][soʊ] ['slɑːtli] [sə'dʒestɪd] [hæd; həd] [ə'piːld] ['veri]  
**for the idea which Miss Caldecott had so slightly suggested had appealed very**  
为了 这 主意 哪个 错过 凯迪克奖 有 所以 轻微地 建议 有 上诉 非常  
['strɔːŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] ,  
**strongly to her sensitive nature ,**  
强烈 到 她 敏感的 自然 ,

因为卡尔德科特小姐略加暗示的想法，深深地打动了她敏感的天性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˈɪntuː][aɪ 'tiː][hɜːr; hər] [best] [wɜːrk] ,  
**and she had put into it her best work ,**  
和 她 有 放 进入 它 她 最好的 工作 ,

她倾注了自己最好的心血。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪts] ['hɪrər] [maɪt] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**with the hope that when listening to it its hearers might feel something of the**  
和 这 希望 那 什么时候 聆听 到 它 它是 听众 可能 感觉 某物 的 这  
[seɪm] [θrɪl] ,  
**same thrill ,**  
相同的 刺激 ,

希望听众在聆听时也能感受到同样的激动人心。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrniʃtnəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ɪts] [kɑːmpə'zi(ə)n] .  
**the same earnestness , which she had experienced in its composition .**  
这 相同的 认真 , 哪个 她 有 经验丰富的 在 它是 作品 .

她感受到了创作过程中所体验到的那种真挚情感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [aɪ 'tiː] [ʌn'muːvd] ,  
**She had never been able to go through it unmoved ,**  
她 有 绝不 到过 有能力的 到 去 通过 它 不动 ,

她从未能够无动于衷地经历这一切。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][ˈsækrəliɪdʒ][tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪ] [st'reɪndʒəz]  
**and it seemed almost sacrilege to sing it in this room full of noisy strangers**  
和 它 似乎 几乎 亵渎神灵 到 唱歌 它 在 这 房间 满的 的 嘈杂 陌生人  
，  
，  
，

在这个挤满了吵闹陌生人的房间里唱这首歌，似乎近乎亵渎神灵。

[hu:] [wʊd] [mɪs] [ɪts] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æt; ət][best] [prə'naʊns] [aɪ 'ti:] “ [ˈswi:tli] [ˈprɪti] .  
**who would miss its point , and at best pronounce it “ sweetly pretty .**  
WHO 会 错过 它是 观点 , 和 在 最好的 发音 它 “ 甜蜜地 漂亮的 .

谁会误解它的意思，最多只会说它“甜美可爱”。

“ [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][ˈprəʊtest] , [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [mə'nɑ:pəlaɪzɪd] [ðə; ðɪ][pi'ænoʊ]  
“ **She tried to protest , to declare that she had already monopolised the piano**  
“ 她 尝试 到 反对 , 到 宣布 那 她 有 已经 垄断 这 钢琴  
[tu:] [bɔ:ŋ] ,  
**too long ,**  
也 长的 ,

她试图抗议，声称自己已经独占钢琴太久了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .  
**but it was of no avail .**  
但 它 曾是 的 不 可用 .

但这毫无用处。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [hʌŋ] [bæk] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [i:ˈgər] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] [ˈɔ:diəns] .  
**The more she hung back , the more eager became her audience .**  
这 更多的 她 悬挂 后退 , 这 更多的 渴望的 成为 她 观众 .

她越是退缩，她的观众就越是渴望见到她。

“ [ðə; ðɪ] [ˈsu:nər] [bɪ'gʌn] , [ðə; ðɪ] [ˈsu:nər] [ɪts] [dʌn] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]  
“ **The sooner begun , the sooner it's done , “ she said to herself , with a sigh**  
“ 这 很快 开始 , 这 很快 它是 完毕 , “ 她 说 到 她自己 , 和 一个 叹  
[ʌv; əv][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,  
**of resignation ,**  
的 辞职 ,

“越早开始，就越早完成，”她无奈地叹了口气，对自己说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ˈɔ:rθ'wɪθ; ˈɔ:rθ'wɪð] .  
**and began to sing forthwith .**  
和 开始 到 唱歌 立即 .

于是他立刻开始唱歌。

[ˈθi:oʊ][hæd; həd] [kloʊðd] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ɪn][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [wɜ:rdz] ,  
**Theo had clothed the idea in simple and touching words ,**  
西奥 有 穿着衣服 这 主意 在 简单的 和 接触 字 ,

西奥用简洁而感人的语言表达了这个想法。

[ænd; ənd] [hoʊp] [hæd; həd][ˈsekəndɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ][læst]  
**and Hope had seconded her with something akin to inspiration ; the last**  
和 希望 有 附议 她 和 某物 类似的 到 灵感 ; 这 最后的  
[fju:] [laɪnz] ,  
**few lines ,**  
很少 线条 ,

霍普也赞同她的观点，并给予了类似灵感的回应；最后几行，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ki:] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æt; ət][wʌns] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]  
with their subtle change of key , containing an effect at once charming and  
和 他们的 微妙的 改变 的 钥匙 , 包含 一个 影响 在 一次 迷人 和  
[pə'tetɪk] .  
pathetic .  
可怜的 .

它们微妙的转调，既迷人又令人怜悯。

“ [soʊ][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] [kʌmz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,  
“ So to us all comes the end of the day ,  
” 所以 到 我们 全部 来 这 结尾 的 这 天 ,

“所以对我们所有人来说，一天终会结束。”

“ [bæn] [hoʊp] ['sɔ:ftli] — [soʊ] ['sɔ:ftli] [ðæt] [ðə; ði] ['kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərwʊd] ['saʊndɪd] ['laʊdli] [ɪn]  
” Bang Hope softly — so softly that the crackle of the firewood sounded loudly in  
” 砰 希望 轻轻 — 所以 轻轻 那 这 裂纹 的 这 柴 听起来 高声 在  
[ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənəz, 'lɪsnəz] :  
the ears of the listeners :  
这 耳朵 的 这 听众 :

“砰！希望轻轻地响起——声音轻柔到木柴噼啪作响的声音在听众耳中都显得格外响亮：

“ [soʊ][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] [kʌmz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
“ So to us all comes the end of the day .  
” 所以 到 我们 全部 来 这 结尾 的 这 天 .

“所以，对我们所有人来说，一天终会结束。”

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['pleɪmeɪts] [ɑ:r; ər][ɔ:st] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tɔɪz] [kæst] [ə'weɪ] ;  
When our playmates are lost , and our toys cast away ;  
什么时候 我们的 玩伴 是 丢失的 , 和 我们的 玩具 投掷 离开 ;

当我们的玩伴走失，玩具被遗弃；

[ˈtaɪərd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [wen] [ðə; ði] [ˈædɔʊz] [fɔ:l] [di:p] ,  
Tired children of earth , when the shadows fall deep ,  
疲劳的 孩子们 的 地球 , 什么时候 这 阴影 落下 深的 ,

疲惫的大地之子，当阴影深深笼罩大地，

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [grænt][tu:; tə][ju: 'es] - [sli:p] !  
The Father in Heaven will grant to us - sleep !  
这 父亲 在 天堂 将要 授予 到 我们 - 睡觉 !

天父会赐给我们——睡眠！

“ [ðə; ði] [pɔ:z] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] [geɪv] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [æn; ən] ['ædɪd] ['emfəsis] ,  
” The pause before the last word gave to it an added emphasis ,  
” 这 暂停 前 这 最后的 单词 给予 到 它 一个 额外 强调 ,

“最后一个词前的停顿，使之更具强调效果。”

[ænd; ənd] [hoʊp] [let] [hɜ:r; hər][hændz] [fɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [pent] - [ʌp] [ɪ'moʊ(ə)n]  
and Hope let her hands fall on her lap with a sigh of pent - up emotion  
和 希望 让 她 双手 落下 在 她 膝 和 一个 叹 的 五角星 - 向上 情感  
.  
:  
.

霍普叹了口气，压抑已久的情绪涌上心头，双手无力地垂落在膝上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fed] [terz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]  
Her eyes were bright with unshed tears ; but there were no signs of  
她 眼睛 是 明亮的 和 未开 眼泪 ; 但 那里 是 不 标志 的  
[ɪ'moʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɔ:diəns] .  
emotion in the audience .  
情感 在 这 观众 .

她眼中噙满了泪水，但观众席上却没有任何情绪波动。

“ [haʊ] [ˈswi:tli] [ˈprɪti] ！  
” **How sweetly pretty ！**  
” 如何 甜蜜地 漂亮的 ！

“多么甜美漂亮啊！ ”

“ [kraɪd] [ˈtruːdə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈæksənts] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .  
” **cried Truda in the very accents which the singer had heard in imagination .**  
” 哭 特鲁达 在 这 非常 口音 哪个 这 歌手 有 听到 在 想像力 .  
“特鲁达用歌手在想象中听到的那种口音喊道。”

“ [aɪ] [seɪ] ！  
” **I say ！**  
” 我 说 ！

“我说！ ”

[kwat] [ˈtʌtɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fer] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .  
**Quite touching , isn't it ? ” said the youth with the fair moustache .**  
相当 接触 , 不是 它 ? ” 说 这 青年 和 这 公平的 胡子 .  
“真令人感动，不是吗？ ”留着浅色胡须的年轻人说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] “ [θæŋks] — [θæŋks] [ˈɔːfli] ！  
**There was a babel of “ Thanks — thanks awfully ！**  
那里 曾是 一个 巴别塔 的 ” 谢谢 — 谢谢 非常 ！

现场一片“谢谢——非常感谢！ ”的喧闹声。

“ [ænd; ənd] [ənt] [ˈlɒftəs] [sed] [ˈɡreɪəsli] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtaɪəd] , [maɪ] [dɪr] .  
” **and Aunt Loftus said graciously , “ You must be tired , my dear .**  
” 和 阿姨 洛夫图斯 说 亲切地 , “ 你 必须 是 疲劳的 , 我的 亲爱的 .  
洛夫图斯阿姨和蔼地说：“亲爱的，你一定累了。”

[kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .  
**Come and sit down .**  
来 和 坐 向下 .

请坐。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈriːəli] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rest] .  
**We must really give you a rest .**  
我们 必须 真的 给 你 一个 休息 .

我们真的应该让你休息一下。

“ [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ədˈmaɪərɪŋ] [θrɔːŋ] ,  
” **For five minutes afterwards Hope was the centre of an admiring throng ,**  
” 为了 五 分钟 然后 希望 曾是 这 中心 的 一个 钦佩 人群 ,  
“接下来的五分钟里，霍普成了仰慕人群的中心。”

[ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈbɪtər] - [swiːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈplɔːz] [wɪt] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði]  
**and tasted the bitter - sweet of an applause which failed to appreciate the**  
和 尝过 这 苦的 - 甜的 的 一个 掌声 哪个 失败的 到 欣赏 这  
[truː] [ˈmerɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .  
**true merit of her work .**  
真的 优点 的 她 工作 .

她尝到了掌声中苦乐参半的滋味，因为掌声未能真正欣赏她作品的价值。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [went] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [left] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd]  
**It was pleasant enough , so far as it went , but it left a disappointed**  
它 曾是 令人愉快的 足够的 , 所以 远的 作为 它 去 , 但 它 左边 一个 失望的  
[eɪk] [bɪˈhaɪnd] ,  
**ache behind ,**  
疼痛 在后面 ,

就整个过程而言，它还算令人愉快，但同时也留下了一丝失望的意味。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [wen] ['tru:də] [ə'sɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [raɪts] ,  
and she was not sorry when Truda asserted her rights ,  
和 她 曾是 不是 对不起 什么时候 特鲁达 断言 她 权利 ;  
当特鲁达主张自己的权利时，她并没有感到后悔。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ,  
and by means of a trick with a lead pencil , a piece of paper ,  
和 经过 方法 的 一个 诡计 和 一个 带领 铅笔 , 一个 片 的 纸 ,  
通过铅笔和一张纸的技巧，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - [glæs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wʌnz] [mɔ:r] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [raʊnd]  
and a hand - glass succeeded once more in gathering the company round  
和 一个 手 - 玻璃 成功了 一次 更多的 在 采集 这 公司 圆形的  
[hɜ:r'self] .  
herself .  
她自己 .  
一只手持玻璃杯再次成功地将大家聚集到她身边。

[hoʊp] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd]['æftər][hɜ:r; hər] [ɪg'zɜ:fənz] ,  
Hope remained on the outside of the circle , a little tired after her exertions ,  
希望 剩余 在 这 外部 的 这 圆圈 , 一个 小的 疲劳的 后 她 努力 ,  
霍普仍然站在圈子外，她刚才的运动让她有些疲惫。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['bri:ðɪŋ] - [speɪs] .  
and thankful for a moment's breathing - space .  
和 感恩 为了 一个 瞬间 呼吸 - 空间 .  
并感谢这片刻的喘息空间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedi] [geɪz] ['levld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]  
As she stood she became conscious of a steady gaze levelled upon her from  
作为 她 站立 她 成为 有意识的 的 一个 稳定的 目光 平整 之上 她 从  
[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .  
the other end of the room .  
这 其他 结尾 的 这 房间 .  
她站起身来，意识到房间另一头有一双炯炯有神的眼睛正盯着她。

['mɪstər] - [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [ʌp][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ,  
Mr Merrilies had not taken up a position with the other men ,  
先生 - 有 不是 已采取 向上 一个 位置 和 这 其他 男人 ,  
梅里利斯先生没有像其他人那样就职。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] , ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ,  
but was leaning against the mantelpiece , studying her face with a grave ,  
但 曾是 倾斜 反对 这 壁炉架 , 学习 她 脸 和 一个 严重 ,  
[ɪn'tent] ['kwestʃənɪŋ] .  
intent questioning .  
意图 提问 .  
但他倚在壁炉架上，神情严肃而专注地审视着她的脸，带着疑问的神情。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [i:tʃ] [lʊkt] [di:p] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðəz] [aɪz] ;  
For a moment each looked deep into the other's eyes ;  
为了 一个 片刻 每个 看起来 深的 进入 这 其他的 眼睛 ;  
两人对视了一会儿，目光深深地落在对方身上；

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,  
the rest of the figures in the room seemed to fade away ,  
这 休息 的 这 数据 在 这 房间 似乎 到 褪色 离开 ,  
房间里其他人影似乎都渐渐消失了。

[ænd; ənd] [ði:z] [tuː] [sɔː] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] ,  
and these two saw each other as they really were ,  
和 这些 二 锯 每个 其他 作为 他们 真的 是 ,  
这两个人看到了彼此的真实面目。

[ʃɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ænd; ənd][ɑːrtɪfɪʻæləti][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .  
**shorn of all the pretence and artificiality of society** .

剪 的 全部 这 虚伪 和 人工性 的 社会 .

剥离了社会的一切虚伪和矫饰。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : “ [hɜːr; həɹ][maɪnd][ɪz][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [feɪs] .  
“ **It is true , ” he said to himself : “ her mind is as lovely as her face .**  
“ 它 是 真的 , ” 他 说 到 他自己 : “ 她 头脑 是 作为 迷人的 作为 她 脸 .  
“确实如此,”他自言自语道:“她的心灵和她的容貌一样美丽。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kəmˈpəʊzd] [ðæt] [sɔːŋ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sʌŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi]  
**She could not have composed that song — she could not have sung it as she**  
她 可以 不是 有 由 那 歌曲 — 她 可以 不是 有 唱 它 作为 她  
[dɪd] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] .  
**did — if she were not everything that is sweet and good .**  
做过 — 如果 她 是 不是 一切 那 是 甜的 和 好的 .

如果她不是一切美好善良的化身, 她就不可能创作出那样的歌曲, 也不可能唱出那样的歌声。

[hoʊp] !  
**Hope !**  
希望 !

希望!

[aɪ] [ˈwʌndər] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] — [æt; ət][læst] —  
**I wonder — I wonder if — at last —**  
我 想知道 — 我 想知道 如果 — 在 最后的 —

我想知道——我想知道——最终——

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]  
“ **He raised his arm from the mantelpiece and walked forward to join the**  
“ 他 提高 他的 手臂 从 这 壁炉架 和 步行 向前 到 加入 这  
[gruːp] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,  
**group by the table ,**  
团体 经过 这 桌子 ,

他从壁炉架上抬起手臂, 走到桌边, 加入到大家中间。

[waɪl] [hoʊp] [ʃræŋk] [stɪl] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædʊ] .  
**while Hope shrank still farther into the shadow .**  
尽管 希望 缩小 仍然 更远 进入 这 阴影 .

而希望则进一步缩进了阴影里。

[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [flʌʃt] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈkwɪkənɪŋ] .  
**Her cheeks flushed , her heart beat with an unaccustomed quickening .**  
她 脸颊 配 , 她 心 打 和 一个 不习惯 加速 .

她双颊绯红, 心跳也异常加快。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] — “ [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] !  
“ **I believe , ” she said to herself — “ I believe he understood !**  
“ 我 相信 , ” 她 说 到 她自己 — “ 我 相信 他 理解 !

“我相信,”她对自己说,“我相信他明白了! ”

“ [ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .  
“ **Chapter Eleven .**  
“ 章 十一 .

“第十一章。

[nuː] [fˈrendʃɪps] .  
**New Friendships .**  
新的 友谊 .

结交新朋友。

[θri:] [deɪz] [pæst] ,  
**Three days passed** ,  
三天 通过了 ,

三天过去了,

[ænd; ənd] [hoʊp] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]  
**and Hope thoroughly enjoyed the novel experience of life in a crowded and**  
和 希望 彻底 享受 这 小说 经验 的 生活 在 一个 挤 和  
[kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['haʊshoʊld] .  
**constantly changing household** .  
不断地 变化 家庭 .

霍普非常享受在拥挤且不断变化的家庭中生活的这种新奇体验。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [ˈfɪkstʃəz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈnʌmbərd] [ˈtru:də] [ˈbenɪt] ,  
**Certain of the guests were fixtures , among whom were numbered Truda Bennett** ,  
肯定 的 这 客人 是 固定装置 , 之中 谁 是 编号 特鲁达 贝内特 ,  
[ˈmɪstər] - ,  
**Mr Merrilies** ,  
先生 - ,

部分宾客是常客，其中包括特鲁达·贝内特、梅里利斯先生等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [fə'si:fəs] ['redʒi] [bleɪk] ; [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] , ['evri] [deɪ] [sɔ:]  
**and the fair and facetious Reggie Blake ; but for the rest , every day saw**  
和 这 公平的 和 滑稽的 雷吉 布莱克 ; 但 为了 这 休息 , 每一个 天 锯  
[freɪ] [ə'raɪvlz] ,  
**fresh arrivals** ,  
新鲜的 到达 ,

还有公正幽默的雷吉·布莱克；至于其他人，每天都有新人到来。

[freɪ] [di'pɑ:tʃəz] , [ɔ:l] [ɪn'vɔ:lvrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ekstrə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪzi]  
**fresh departures , all involving a certain amount of extra work to the busy**  
新鲜的 出港 , 全部 涉及 一个 肯定 数量 的 额外的 工作 到 这 忙碌的  
[ˈsɜ:rvənt] .  
**servants** .  
仆人 .

新的人员调动，都会给忙碌的仆人们带来一些额外的工作。

[hoʊp] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['mædʒɪz] [fru:d] [sə'rmaɪz] [ðæt] [ʃi:; jɪ] [hæd; həd]  
**Hope could not help realising the truth of Madge's shrewd surmise that she had**  
希望 可以 不是 帮助 意识到 这 真相 的 玛吉的 精明 推测 那 她 有  
[bɪn] [æskt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [ʌv; əv] [ju:z] ,  
**been asked to make herself of use** ,  
到过 问 到 制作 她自己 的 使用 ,

霍普不禁意识到玛吉的精明推测是正确的，她被要求发挥自己的作用。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænt] [dɪd] [nɑ:t] [fɔɪl] [tu:; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .  
**for her aunt did not foil to claim her services a dozen times a day** .  
为了 她 阿姨 做过 不是 挫败 到 宣称 她 服务 一个 打 时代 一个 天 .

因为她的姑姑一天要她帮忙十几次，却始终没有得到满足。

[ʃi:; jɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] , ['ænsər] ['bɪznəs] ['letərz] ,  
**She arranged the flowers , decorated the dinner - table , answered business letters** ,  
她 安排 这 花朵 , 装饰 这 晚餐 - 桌子 , 回答 商业 信件 ,  
[meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'pækt] ['pɑ:rsɪlz] ,  
**made up and unpacked parcels** ,  
制成 向上 和 拆开包装 包裹 ,

她负责插花、布置餐桌、回复商务信函、打包和拆封包裹。



[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɔ:rt] , [ dɪsˈtʃɑ:dʒd ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdu:tɪz] [wɪtʃ] [ˌɔ:rdnˈerəli] [fɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:tər]  
**and , in short , discharged all the little duties which ordinarily fall upon the daughter**  
和 , 在 短的 , 出院 全部 这 小的 职责 哪个 按说 落下 之上 这 女儿  
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .  
**of the house .**  
的 这 房子 .

总之，她承担了通常由家中女儿承担的所有小责任。

[ðə; ði][wɜ:rk] [kept] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rti] ,  
**The work kept her more or less separate from the rest of the party ,**  
这 工作 保留 她 更多的 或者较少的 分离 从 这 休息 的 这 派对 ,  
这份工作让她与党内其他成员基本保持了隔离状态。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əˈkeɪzənz] [wen] [ʃi; ji] [ˈlɪsnd] [ˈb:ŋɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [bə:sts] [ʌv; əv]  
**and there were occasions when she listened longingly to the bursts of**  
和 那里 是 场合 什么时候 她 听着 渴望地 到 这 爆发 的  
[ˈlæftər] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ru:m] [wen] [ɑ:n][ə; eɪ]  
**laughter which sounded from the hall or from the billiard - room when on a**  
笑声 哪个 听起来 从 这 大厅 或者 从 这 台球 - 房间 什么时候 在 一个  
[wet] [deɪ] [ðə; ði] [rɪˈsɔ:rsf(ə)l] [ˈtru:də] [ˌɔ:rgənəɪzd] [ə; eɪ] [ˈbɪljərd] [ˈtɔrnəmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt]  
**wet day the resourceful Truda organised a billiard tournament for the entertainment**  
湿的 天 这 足智多谋 特鲁达 有组织的 一个 台球 比赛 为了 这 娱乐  
[ʌv; əv][ðə; ði] [men] .  
**of the men .**  
的 这 男人 .

有时，在阴雨天，足智多谋的特鲁达会组织一场台球比赛来娱乐男人们，这时，她会渴望地聆听从大厅或台球室传出的阵阵笑声。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][mɔʊst][pɑ:rt][ʃi; ji][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] ,  
**But for the most part she was delighted to be of use ,**  
但 为了 这 最多 部分 她 曾是 高兴极了 到 是 的 使用 ,  
但大多数时候，她都乐于助人。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts][hɑ:rd] [ˈmænər] [ˈgrædʒuəli] [ˈsɔ:fn] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkloʊsli]  
**to watch her aunt's hard manner gradually soften into something closely**  
到 手表 她 姑姑的 难的 方式 逐步地 软化 进入 某物 密切  
[əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈfek(ə)n] ,  
**approaching affection ,**  
接近 感情 ,

看着姑姑严厉的态度逐渐软化，最终变得近乎亲切，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [rer] [kəˈresɪs] .  
**and to receive from time to time one of her cousin's rare caresses .**  
和 到 收到 从 时间 到 时间 一 的 她 表亲 稀有的 爱抚 .  
并且偶尔还能得到她表兄难得的爱抚。

[ˈɑ:vəɪs] [ˈnevər] [ˌɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] ,  
**Avice never offered to take any part in the work ,**  
建议 绝不 提供 到 拿 任何 部分 在 这 工作 ,  
阿维斯从未主动提出参与这项工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪstləs] [aɪz] [ˈnoʊtɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][rɪˈmædʒɪnd] ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər]  
**but the listless eyes noted more than was imagined ; and looking back over**  
但 这 蔫 眼睛 著名的 更多的 比 曾是 想象 ; 和 寻找 后退 超过  
[ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,  
**the day's history ,**  
这 天 历史 ,  
但那双无精打采的眼睛却注意到了比想象中更多的事情；回首这一天的经历，

[hoʊp] ['ɔ:f(ə)n] [ 'riələɪzd ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɜ:rd] [ɔ:r] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [frʌm; frəm]  
**Hope often realised that it was to a quiet word or suggestion from**  
希望 经常 意识到 那 它 曾是 到 一个 安静的 单词 或者 建议 从  
- [lɪps] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [oʊd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [keɪm] [hɜ:r; həɹ] [wei] .  
**Avie's lips that she owed what little pleasure came her way .**  
- 嘴唇 那 她 欠款 什么 小的 乐趣 来了 她 方式 .  
霍普常常意识到，她所获得的些许快乐，都归功于艾维斯轻声细语的一句建议或一个暗示。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] - [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fju:] [ɑ:pər'tu:nəɪz] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi]  
**With Mr Merrilies she had few opportunities of conversation , for he**  
和 先生 - 她 有 很少 机会 的 对话 , 为了 他  
[wʌz; wəz] [aʊt] ['ju:tɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ;  
**was out shooting all day long ;**  
曾是 出去 射击 全部 天 长的 ;  
她和梅里利斯先生几乎没有交谈的机会，因为他整天都在外面打猎；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vniŋ] ['tru:də] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,  
**and in the evening Truda claimed him for her own ,**  
和 在 这 晚上 特鲁达 声称 他 为了 她 自己的 ,  
晚上，特鲁达将他据为己有。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [saɪd] .  
**and allowed him no chance of leaving her side .**  
和 允许 他 不 机会 的 离开 她 边 .  
她不给他任何离开她身边的机会。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] “ [ˈpɑ:rlər] [trɪks] ,  
**She had dozens of what she called “ parlour tricks ,**  
她 有 几十个 的 什么 她 称为 “ 客厅 技巧 ,  
她有几十种她称之为“戏法”的把戏，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第7/14页

" [ænd; ʌnd] ['evri] ['i:vniŋ] [prə'du:st] [sʌm; səm] [nu:] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .  
" **and every evening produced some new device to attract attention** .  
" 和 每一个 晚上 生产 一些 新的 设备 到 吸引 注意力 .

每天晚上都会推出一些新的装置来吸引人们的注意力。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [slʌŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,  
**Now it was a ring slung on a piece of string** ,  
现在 它 曾是 一个 戒指 吊着 在 一个 片 的 细绳 ,

现在它变成了一枚挂在绳子上的戒指，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [wɪ'dəʊt] [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:t] ; [naʊ] [ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] ;  
**which must be separated without undoing the knot ; now a feat of balancing** ;  
哪个 必须 是 分开 没有 撤销 这 结 ; 现在 一个 特技 的 平衡 ;

[naʊ] [sʌm; səm] ['mɑ:rvələs] [θɔ:t] - ['ri:dɪŋ] ,  
**now some marvellous thought - reading** ,  
现在 一些 奇妙 想法 - 阅读 ,

必须在不解开绳结的情况下将其分开；这既是一项平衡技巧，也是一项奇妙的读心术。

['kerfəli] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'fedəreɪt] .  
**carefully prearranged with a confederate** .  
小心 预先安排 和 一个 南方邦联 .

与同盟者事先精心安排好的。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] ,  
**She was a young person whom it was impossible to ignore** ,  
她 曾是 一个 年轻的 人 谁 它 曾是 不可能的 到 忽略 ,

她是个让人无法忽视的年轻人，

[hu:] [sɪstə'mæɪtɪkli] [meɪd] [hɜ:'rself] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , ['læfɪŋ] , ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]  
**who systematically made herself the centre of attraction , laughing , talking at the**

WHO 系统地 制成 她自己 这 中心 的 景点 , 笑 , 说 在 这  
[pɪtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [vɔɪs] ,  
**pitch of her voice** ,  
沥青 的 她 嗓音 ,

她有条不紊地让自己成为众人瞩目的焦点，笑着，用她特有的音调说话，

[ænd; ʌnd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] ['lɪt(ə)] [rɪŋd] [hændz] .  
**and gesticulating with her little ringed hands** .  
和 做手势 和 她 小的 环状 双手 .

她用戴着戒指的小手比划着。

[hoʊp] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstər] - - [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi]  
**Hope felt a curious fascination in watching Mr Merrilies' expression as he**

希望 毛毡 一个 好奇的 魅力 在 观看 先生 - - 表达 作为 他  
[ˌpæsɪvli] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ,  
**passively played the part of assistant** ,  
被动地 玩 这 部分 的 助手 ,

霍普饶有兴致地观察着梅里利斯先生被动地扮演助手角色时的表情。

[ænd; ʌnd] [æskt] [hɜ:'rself] ['kjʊəriəsli] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] - ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] " [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] " .  
**and asked herself curiously if he returned Truda's feeling of " especial interest "** .  
和 问 她自己 奇怪的是 如果 他 返回 - 感觉 的 " 特别的 兴趣 " .

她好奇地问自己，他是否也像特鲁达一样对他抱有“特别的兴趣”。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .  
Impossible to say .  
不可能的 到 说 .

无法断言。

[hɪz; ɪz][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɪndeks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,  
His inscrutable face was no index to his feelings ,  
他的 难以捉摸 脸 曾是 不 指数 到 他的 情怀 ,  
他那难以捉摸的表情并不能反映他的内心感受。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈʃoʊd] [noʊ][ˈspe(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] ,  
but if he showed no special pleasure in being thus singled out ,  
但 如果 他 显示 不 特别的 乐趣 在 存在 因此 单身 出去 ,  
但如果他没有表现出对被这样单独挑出来感到特别高兴，

[hiː; hi][æt; ət] [liːst] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aɪ ˈtiː] .  
he at least made no effort to escape it .  
他 在 至少 制成 不 努力 到 逃脱 它 .  
他至少没有试图逃避。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] ,  
In spite of the warning which she had received ,  
在 尽管如此 的 这 警告 哪个 她 有 已收到 ,  
尽管她之前已收到警告，

[hoʊp] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [mæən][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv]  
Hope could not help feeling more interest in this man than in any other member of  
希望 可以 不是 帮助 感觉 更多的 兴趣 在 这 男人 比 在 任何 其他 成员 的  
[ðə; ði][ˈpaːrti] ;  
the party ;  
这 派对 ;  
霍普不禁对这个人产生了比对党内其他任何成员都更浓厚的兴趣；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈriəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz]  
and she realised , with a little thrill of satisfaction , that the interest was  
和 她 意识到 , 和 一个 小的 刺激 的 满意 , 那 这 兴趣 曾是  
[ˈmjuːtʃuəl] .  
mutual .  
相互的 .  
她带着一丝满足的兴奋意识到，这种兴趣是相互的。

[ɪf] [ʃiː; ji] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnəbˈzɜːrvd] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɪm; ɪm] ,  
If she took advantage of an unobserved moment to study him ,  
如果 她 采取 优势 的 一个 未被观察到的 片刻 到 学习 他 ,  
如果她趁人不注意观察他，

[hiː; hi][lɔːst] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,  
he lost no opportunity of watching her in return ,  
他 丢失的 不 机会 的 观看 她 在 返回 ,  
他没有放过任何机会回望她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ji] [tɔːkt] ,  
and the knowledge that his dark eyes were fixed on her as she talked ,  
和 这 知识 那 他的 黑暗的 眼睛 是 固定的 在 她 作为 她 谈话 ,

[ænd; ənd] [sæŋ] ,  
and sang ,  
和 唱 ,

她知道，当她说话、唱歌时，他那双深邃的眼睛始终注视着她。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l] [self] -  
**and moved about the room filled her with a new and delightful self** -  
和 已搬 关于 这 房间 已填 她 和 一个 新的 和 愉快 自己 -  
[ˈkɑ:nʃəsnəs] .  
**consciousness** .  
意识 .

她在房间里走动，这种举动让她感到一种全新的、令人愉悦的自我意识。

[naʊ] , [hoʊp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] - [ˈhɑ:rtɪd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] ,  
**Now , Hope was a warm - hearted girl , and , as was only natural ,**  
现在 , 希望 曾是 一个 温暖的 - 心地 女孩 , 和 , 作为 曾是 仅有的 自然的 ,  
霍普是个心地善良的女孩，而且，这也很正常，

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ;  
**had given many a thought to the lover of the future ;**  
有 给定 许多 一个 想法 到 这 情人 的 这 未来 ;  
曾多次思考过未来的爱人；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst]  
**but it never occurred to her that there was any danger in the interest**  
但 它 绝不 发生 到 她 那 那里 曾是 任何 危险 在 这 兴趣  
[wɪtʃ] [ʃi;; ji] [felt] [ɪn][rælf; reɪf] - ,  
**which she felt in Ralph Merrilies ,**  
哪个 她 毛毡 在 拉尔夫 - ,  
但她从未想到，自己对拉尔夫·梅里利斯的兴趣会带来任何危险。

[ɔ:r][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪnˈtens] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .  
**or in her intense consciousness of his presence .**  
或者 在 她 激烈的 意识 的 他的 在场 .  
或者，在她强烈意识到他的存在时。

[ʃi;; ji] [dɪˈlu:dɪd] [hɜ:r'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] [les] [ˈkɔ:rdʒəli] [dɪˈspəʊzd] [tu;; tə][hɪm; ɪm]  
**She deluded herself into the belief that she was less cordially disposed to him**  
她 妄想 她自己 进入 这 信仰 那 她 曾是 较少的 诚挚地 处置 到 他  
[ðæn; ðən][tu;; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,  
**than to any other member of the party ,**  
比 到 任何 其他 成员 的 这 派对 ,  
她自欺欺人地认为，她对他的好感度不如对党内其他任何成员的好感度。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ji][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ðæt] [əˈnʌðər] [gɜ:rl] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][ɪndɪˈvɪdʒuəl]  
**for she had been warned that another girl considered him her individual**  
为了 她 有 到过 警告 那 其他 女孩 经过考虑的 他 她 个人  
[ˈprɑ:pərti] ,  
**property ,**  
财产 ,  
因为她曾被警告过，另一个女孩把他视为自己的私有物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] .  
**and was by no means willing to share his attentions .**  
和 曾是 经过 不 方法 愿意的 到 分享 他的 注意 .  
他根本不愿意与人分享他的注意力。

[soʊ][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu;; tə] [pæs] [ðæt] [ʃi;; ji] [kept] [ˈkwaiətli][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,  
**So it came to pass that she kept quietly in the background ,**  
所以 它 来了 到 经过 那 她 保留 悄悄 在 这 背景 ,  
于是，她便一直默默地待在幕后。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] - [ˈkævəˈlɪr] .  
**and had little or nothing to say to Truda's cavalier .**  
和 有 小的 或者 没有什么 到 说 到 - 骑士 .  
对于特鲁达的骑士，他几乎没有说什么。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]   [iːvnɪŋ]   [ʌv; əv] [ˈhoʊps]   [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]   [ˈfænti]   [ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn]   [keɪm] [hoʊm]  
**On the third evening of Hope's stay at The Shanty the sportsmen came home**  
在这第三晚上   的希望   停留   在这   棚屋   这   运动员   来了   家  
[ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][ˈtaɪərd] ,  
**unusually tired** ,  
异常地   疲劳的 ,

霍普在小屋住的第三个晚上，运动员们回家时都异常疲惫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns]   -   [æftər] -   [ˈdɪnər]   [trɪks]   [feɪld]   [tuː; tə] [entərˈteɪn] .  
**and for once Truda's after - dinner tricks failed to entertain** .  
和   为了   一次   -   后   -   晚餐   技巧   失败的   到   招待   .

而这一次，特鲁达的餐后小把戏却没能逗乐大家。

[ðə; ði][men][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ðer; ðər][maɪndz][ɔːr][ðer; ðər]   [ˈmʌslz]   [iːðər] ,  
**The men had no inclination to exert their minds or their muscles either** ,  
这   男人   有   不   倾角   到   发挥   他们的   思想   或者   他们的   肌肉   任何一个 ,  
[ænd; ənd]   [ˈtɜːrnɪŋ]   [tuː; tə] [hoʊp] ,  
**and turning to Hope** ,  
和   转弯   到   希望 ,

这些人既没有动脑筋也没有动手的意愿，于是转向霍普，

[ˈbɛgd]   [hɜːr; hər][fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] [tuːn] . ”  
**begged her for “ a tune** . ”  
乞求   她   为了   “   一个   调   . ”

恳求她“唱首歌”。

“ [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv] [mɪs]   [tˈʃærɪŋtən]   , ”   [saɪd]   [ˈredʒi]   [bleɪk]   [rɪˈɡretfəli] ,  
“ **The worst of Miss Charrington** , ” **sighed Reggie Blake regretfully** ,  
“   这   最差   的   错过   查林顿   , ”   叹了口气   雷吉   布莱克   遗憾的是   ,

“查林顿小姐最糟糕的一面，”雷吉·布莱克遗憾地叹了口气。

“ [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]   [ˈpeɪnfəli]   [ˈklæsɪk(ə)] [ænd; ənd] [suːˈpɪriər] .  
“ **is that she is so painfully classical and superior** .  
“   是   那   她   是   所以   痛苦地   古典   和   优越的   .

“是因为她太古典、太优秀了，让人感到痛苦。”

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər]   [kɒndrɪˈsendz]   [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [piːs]   [huːz]   [kəmˈpoʊzər] [ˈhæznt] [ˈsev(ə)n]   [ˈsɪləblz]   [tuː; tə]  
**She never condescends to play a piece whose composer hasn't seven syllables to**  
她   绝不   居高临下   到   玩   一个   片   谁   作曲家   还没有   七   音节   到  
[hɪz; ɪz] [neɪm]   [ænd; ənd][ə; eɪ]   [sniːz]   [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] .  
**his name and a sneeze in the middle** .  
他的   姓名   和   一个   喷嚏   在   这   中间   .

她从不屈尊演奏那些作曲家名字没有七个音节，中间还夹杂着一声喷嚏的作品。

[ðeɪ]   [ɑːr; ər] [ˈveri]   [ˈklevər] [ænd; ənd][ɔːl]   [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]   [θɪŋ]   ,   [dəʊnt][juː; jʊ]   [noʊ]   ,  
**They are very clever and all that sort of thing , don't you know** ,  
他们   是   非常   聪明的   和   全部   那   种类   的   事物   ,   不   你   知道   ,

他们非常聪明，诸如此类，你不知道吗？

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz]   [ˈwʌndər]   [wen]   [ðə; ði] [tuːn]   [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .  
**but I always wonder when the tune is going to begin** .  
但   我   总是   想知道   什么时候   这   调   是   去   到   开始   .

但我总是好奇这首歌什么时候才会响起。

[skwiːk]   ,   [skwiːk]   !  
**Squeak , squeak !**  
吱   ,   吱   !

吱吱！

[ɪn][ðə; ði]   [ˈtrebl]   ;   [bæŋ]   ,   [bæŋ]   !  
**in the treble ; bang , bang !**  
在   这   高音   ;   砰   ,   砰   !

在 高音区；砰，砰！

[ɪn][ðə; ði] [beɪs] ; [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [laɪk] ['hevi] [mə'ʃi:nəri] ,  
**in the bass ; a rolling like heavy machinery ,**  
在这 低音 ; 一个 滚动 喜欢 重的 机械 ,  
低音部分; 像重型机械一样滚动,

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒɜ:ks][ænd; ənd] [breɪks] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [li:st] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] :  
**and all sorts of jerks and breaks when you are least expecting them :**  
和 全部 排序 的 混蛋 和 休息 什么时候 你 是 至少 期待 他们 :  
而且在你最意想不到的时候, 还会出现各种各样的突发状况和故障:

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] - [ʒi:g] .  
**that is what you call a ' Gigue .**  
那 是 什么 你 称呼 一个 - 吉格舞曲 .  
这就是所谓的“吉格舞曲”。

- [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skeɪl] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [laɪk] [ðə; ði] [tu:n] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ]  
**' A bit of a scale repeated over and over again like the tune the old cow**  
**died of :**  
一个 少量 的 一个 规模 重复 超过 和 超过 再次 喜欢 这 调 这 老的 奶牛  
死亡 的 :  
“一段音阶反复重复, 就像老母牛临终前哼唱的曲子一样:

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - [fju:g] .  
**that is a ' Fugue .**  
那 是 一个 - 赋格曲 .  
那是一首赋格曲。

- [aɪv] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)][ɪ'sɪstər][æt; ət] [hoʊm] , [soʊ][aɪ] [noʊ] .  
**' I've a musical sister at home , so I know .**  
- 我已经 一个 音乐 姐姐 在 家 , 所以 我 知道 .  
“我家里有个会演奏乐器的姐姐, 所以我知道。”

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi]['klæsɪk(ə)] ; [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ,  
**Now , I don't pretend to be classical ; I like a good ,**  
现在 , 我 不 假装 到 是 古典 ; 我 喜欢 一个 好的 ,  
现在, 我并不假装自己是古典主义者; 我喜欢好的,

['raʊzɪŋ] [er] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][stæmp][jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd] [bi:t] [taɪm]  
**rousing air — something that makes you want to stamp your feet and beat time**  
振奋人心的 空气 — 某物 那 制作 你 想 到 邮票 你的 脚 和 打 时间  
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hed] .  
**with your head .**  
和 你的 头 .  
令人振奋的气氛——让人忍不住想跺脚、用头打节拍。

[lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['tʃærɪŋtən] ['læfɪŋ] [æt; ət][em 'i:] !  
**Look at Miss Charrington laughing at me !**  
看 在 错过 查林顿 笑 在 我 !  
你看查林顿小姐在嘲笑我!

[aɪ] [sə'pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] ['erz] , [mɪs] ['tʃærɪŋtən] ? "  
**I suppose as a matter of fact you don't know any airs , Miss Charrington ? "**  
我 认为 作为 一个 事情 的 事实 你 不 知道 任何 播出 , 错过 查林顿 ? "  
我想, 事实上您根本不懂什么叫架子, 查林顿小姐?

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] ['brʌðər] , " ['ænsər] [hoʊp] [dɪ'mjʊrli] .  
**" I have a schoolboy brother , " answered Hope demurely .**  
" 我 有 一个 男生 兄弟 , " 回答 希望 端庄地 .  
“我有个还在上学的弟弟,”霍普羞涩地回答道。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [stuːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [aɪz]  
**She wheeled round on the music - stool and looked at him with dancing eyes**  
她 带轮子的 圆形的 在 这 音乐 - 凳子 和 看起来 在 他 和 跳舞 眼睛  
;  
;  
;  
;

她坐在音乐凳上转过身，眼神闪烁地望着他；

[ænd; ənd] [wen] [hoʊp] [lʊkt] ['mɪstɪvəs] ,  
**and when Hope looked mischievous ,**  
和 什么时候 希望 看起来 恶作剧 ,

当霍普露出调皮的表情时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmənɦʊd] .  
**it was something very well worth seeing in those days of young womanhood .**  
它 曾是 某物 非常 出色地 值得 看到 在 那些 天 的 年轻的 女性 .

在年轻女性的年纪，这绝对是一件非常值得一看的事情。

“ [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,  
“ **I blush to say ,**  
” 我 脸红 到 说 ,

“我不好意思说，

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] — [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [blʌʃ] [æt; ət][ɔːl] ,  
” **she said slowly — though as a matter of fact she did not blush at all ,**  
” 她 说 缓慢地 — 尽管 作为 一个 事情 的 事实 她 做过 不是 脸红 在 全部 ,

她缓缓说道——尽管事实上她一点也没脸红。

[bʌt; bət] [lʊkt] [pərˈtɪkjələrli] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd][kəmˈpleɪs(ə)nt] — “ [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]  
**but looked particularly beaming and complacent — “ I blush to say that there is**  
但 看起来 特别 光芒四射 和 自满 — “ 我 脸红 到 说 那 那里 是  
[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [tuːn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [pərˈfɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['bærəl] - [ˈɔrgənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]  
**not a single tune at present performed upon the barrel - organs with which I**  
不是 一个 单身的 调 在 展示 执行 之上 这 桶 - 器官 和 哪个 我  
[er ˈem][nɑːt] ['ɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] .  
**am not intimately acquainted .**  
是 不是 亲密 熟人 .

但他看起来格外容光焕发，十分自满——“我不好意思说，目前在手摇风琴上演奏的每一首曲子，我都非常熟悉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [koʊtʃ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ,  
**I shall be happy to accompany you , and to coach you in the words ,**  
我 将 是 快乐的 到 陪伴 你 , 和 到 教练 你 在 这 字 ,

我很乐意陪伴你，并指导你学习这些词语。

[wenˈevər] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] . “  
**whenever you feel inclined to perform . ”**  
每当 你 感觉 倾斜 到 履行 . “

只要你想表演的时候就可以表演。”

“ [həˈraː] ! [gʊd] ['bɪznəs] !  
“ **Hurrah ! Good business !**  
” 欢呼 ! 好的 商业 !

“好耶！生意兴隆！ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈriːəli] ! “ [kraɪd] [ˈredʒi] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]  
**Will you really ! ” cried Reggie , jumping to his feet and hurrying across to**  
将要 你 真的 ! “ 哭 雷吉 , 跳 到 他的 脚 和 匆忙 穿过 到

[ðə; ði][piˈænoʊ] ,  
**the piano ,**  
这 钢琴 ,

“你真的会吗！”雷吉喊道，跳起来冲到钢琴旁。



[ə'bi:m] [wið; wiθ] [dɪ'laɪt] .  
**abeam with delight** .  
横梁 和 喜

喜极而泣。

“ [kæn; kən][ju:; jə] ['mæniɪdʒ] - ['mɪsɪz] - ['ɛnri] - - - ?  
“ **Can you manage ' Mrs ' Enry ' Awkins ' ?**  
“ 能 你 管理 - 太太 - 亨利 - - - ?

你能应付“亨利·奥金斯夫人”吗？

[ðæt] [ɪz][maɪ] [stɔ:k] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [wer'evər] [aɪ][goʊ] . — ['mɪsɪz] ['lɒftəs] ,  
**That is my stock song , and I sing it wherever I go . — Mrs Loftus ,**  
那 是 我的 库存 歌曲 , 和 我 唱歌 它 无论 我 去 . — 太太 洛夫图斯 ,

那是我常唱的歌，我走到哪儿都唱。——洛夫图斯夫人

[ju:; jə][ɑ:r; ə] ['daɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [sɪŋ] - ['mɪsɪz] - ['ɛnri] - - - ?  
**you are dying to hear me sing ' Mrs ' Enry ' Awkins ' ?**  
你 是 垂死 到 听到 我 唱歌 - 太太 - 亨利 - - - ?

你是不是特别想听我唱《亨利·奥金斯夫人》？

[aɪ] [noʊ] [ju:; jə][ɑ:r; ə] . — [lets] [tu:n] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [mɪs] [tʃærɪŋtən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] ,  
**I know you are . — Let's tune up at once , Miss Charrington ; and a chorus ,**  
我 知道 你 是 . — 我们来吧 调 向上 在 一次 , 错过 查林顿 ; 和 一个 合唱 ,

[maɪnd] — [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [oʊld] ['kɔ:rəs] !  
**mind — a rousing old chorus !**  
头脑 — 一个 振奋人心的 老的 合唱 !

我知道你是。——查林顿小姐，咱们马上开始调音；记住，要唱合唱——要唱一首振奋人心的老歌！

“ ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ;  
“ **Every one was laughing , and looking of a sudden bright and animated ;**  
“ 每一个 — 曾是 笑 , 和 寻找 的 一个 突然 明亮的 和 动画 ;

“每个人都笑了，看起来突然容光焕发，神采奕奕；

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['sli:pi] ['eni] [lɔ:ŋgər] .  
**no one was sleepy any longer .**  
不 — 曾是 困 任何 更长 .

大家都不再犯困了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənderi] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [tʃʌklz] [æz; əz] ['rɛdʒi] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz]  
**There was a secondary accompaniment of chuckles as Reggie screwed up his**  
那里 曾是 一个 次要 伴奏 的 轻笑 作为 雷吉 螺丝 向上 他的

[θɪn] ,  
**thin ,**  
薄的 ,

雷吉皱起眉头，发出了一阵轻笑声。

[ʌgli] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst]['kɑ:mɪk(ə)][ʌv; əv] ['grɪmɪsɪz] [ænd; ənd][hæf] - [sæŋ] , [hæf] - [rɪ'saɪtɪd] [ðə; ði]  
**ugly face into the most comical of grimaces and half - sang , half - recited the**  
丑陋的 脸 进入 这 最多 滑稽 的 鬼脸 和 一半 - 唱 , 一半 - 背诵 这

['selɪbreɪtɪd] ['kɔ:stər] [ʌv] - [sɔ:ŋ] .  
**celebrated coster love - song .**  
著名 成本 爱 - 歌曲 .

丑陋的脸变成了最滑稽的鬼脸，半唱半背地唱着那首著名的小酒馆情歌。

['hoʊps] ['spɪrɪtɪd] ['pleɪɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [hɪz; ɪz][best] ,  
**Hope's spirited playing made him sing his best ,**  
希望 精神抖擞 玩耍 制成 他 唱歌 他的 最好的 ,

霍普充满活力的演奏让他唱出了自己最好的歌声。

[ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈevri] [wʌn]  
**and her clear voice started the chorus with such spirit that presently every one**  
和 她 清除 嗓音 开始 这 合唱 和 这样的 精神 那 目前 每一个 一  
[wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt] ,  
**was taking part** ,  
曾是 采取 部分 ,

她清澈的嗓音带动了合唱，气氛热烈，很快每个人都参与其中。

[ˈtentətɪvli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɑːrdər] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈvɑːljəm]  
**tentatively at first , then with quickly growing ardour , until at last the volume**  
姑且 在 第一的 , 然后 和 迅速地 生长 热情 , 直到 在 最后的 这 体积  
[ʌv; əv] [saʊnd] [bɪˈkeɪm] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .  
**of sound became overpowering** .  
的 声音 成为 压倒性的 .

起初只是试探性地，然后热情迅速增长，直到最后声音变得震耳欲聋。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈlɒftəs] [beˈləʊd] [hɪmˈself] [hɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] , [ænd; ɐnd][ɪˈv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [lɪps] [muːvd]  
**Uncle Loftus bellowed himself hoarse in his corner , and even his wife's lips moved**  
叔叔 洛夫图斯 咆哮 他自己 嘶哑 在 他的 角落 , 和 甚至 他的 妻子的 嘴唇 已搬  
[ɪn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈekoʊ] .  
**in sympathetic echo** .  
在 交感神经 回声 .

洛夫图斯叔叔在角落里大声吼叫，嗓子都哑了，连他妻子的嘴唇也跟着动了动，表示同情。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ænd; ɐnd]  
**At the conclusion of the song there was an outburst of applause and**  
在 这 结论 的 这 歌曲 那里 曾是 一个 爆发 的 掌声 和  
[ˈlæftər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .  
**laughter which made the performer beside himself with delight** .  
笑声 哪个 制成 这 演员 旁 他自己 和 喜 .

歌曲结束后，现场爆发出热烈的掌声和笑声，这让表演者欣喜若狂。

[ˈtuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ˌoʊvər][ˈwaːɡnə] [ænd; ɐnd]  
**" To think , " he cried , " that we have wasted our time over Wagner and**  
" 到 思考 , " 他 哭 , " 那 我们 有 浪费 我们的 时间 超过 瓦格纳 和  
[ɡriːɡ] ,  
**Grieg** ,  
格里格 ,

“想想看，”他喊道，“我们竟然把时间浪费在了瓦格纳和格里格身上。”

[ænd; ɐnd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈfɔːrən] [ˈdʒɔːnɪz] , [wen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ˈmjuːzɪk] [laɪk] [ðɪs] !  
**and all those foreign Johnnies , when we might have had music like this !**  
和 全部 那些 外国的 约翰尼 , 什么时候 我们 可能 有 有 音乐 喜欢 这 !  
还有那些外国的约翰尼，我们本来可以拥有像这样的音乐！

[aɪl] [sɪŋ] [ˈevri] [naɪt] ; [ænd; ɐnd][wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːrk] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈkɔːrəsɪz] .  
**I'll sing every night ; and we must work up some more choruses** .  
患病的 唱歌 每一个 夜晚 ; 和 我们 必须 工作 向上 一些 更多的 合唱 .  
我每晚都会唱歌；我们还要创作更多的合唱曲。  
[ˈmɪsɪz] [ˈlɒftəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ɐnd] [ˈsʌlɪvən] [ˈɒprəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ?  
**Mrs Loftus , have you any Gilbert and Sullivan operas in the house ?**  
太太 洛夫图斯 , 有 你 任何 吉尔伯特 和 沙利文 歌剧 在 这 房子 ?

洛夫图斯太太，您家里有吉尔伯特和沙利文的歌剧吗？

[ˈkʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ðem; ðəm] ?  
**Couldn't we have a try at them ?**  
不能 我们 有 一个 尝试 在 他们 ?  
我们能不能试一试？

” [waɪ] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] ？  
” **Why not , indeed ？**  
” 为什么 不是 , 的确 ？

为什么不呢？

[noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .  
**No sooner said than done .**  
不 很快 说 比 完毕 .

说到做到。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['ɒprəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mju:zɪk]['kæbɪnət] ,  
**Out came the operas from the music cabinet ,**  
出去 来了 这 歌剧 从 这 音乐 内阁 ,

乐谱柜里拿出了歌剧唱片。

[ænd; ənd][æz; əz][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['ɜ:dʒd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]  
**and as half - a - dozen voices urged the claims of half - a - dozen**  
和 作为 一半 - 一个 - 打 声音 敦促 这 索赔 的 一半 - 一个 - 打  
['feɪvərɪts] ,  
**favourites ,**  
收藏夹 ,

六个人分别力挺他们各自支持的候选人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [teɪk] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] .  
**there was plainly nothing to be done but take each in turn .**  
那里 曾是 显然 没有什么 到 是 完毕 但 拿 每个 在 转动 .

显然别无他法，只能一个一个地处理。

[ðə; ði] ['kɔ:rəs] [wʌz; wəz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [skrætʃ] [kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] — [wʌn] ['trebl] ; [wʌn]['æltəʊ] ,  
**The chorus was by way of being a scratch combination — one treble ; one alto ,**  
这 合唱 曾是 经过 方式 的 存在 一个 划痕 组合 — 一 高音 ; 一 阿尔托 ,  
合唱团是由一个临时组合组成——一个高音；一个中音，

[hu:] [hæd; həd][tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu;; tə][pʊt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]  
**who had to accompany as well as sing , and also to put in all the**  
WHO 有 到 陪伴 作为 出色地 作为 唱歌 , 和 还 到 放 在全部 这  
[haɪ] [noʊts] ,  
**high notes ,**  
高的 笔记 ,

他们既要伴奏又要唱歌，还要唱出所有的高音。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['trebl] [dɪ'klerd] [ðæt] [i;; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] “ [goʊ] ” [ə'bʌv] [ef] ; [tu:] ['tenəz] ,  
**because the treble declared that she could not possibly “ go ” above F ; two tenors ,**  
因为 这 高音 声明 那 她 可以 不是 可能 “ 去 ” 多于 F ; 二 男高音 ,  
因为女童高音宣称她不可能唱到F以上的音；两位男高音，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]  
**by no means as correct as they might have been ; and an army of**  
经过 不 方法 作为 正确的 作为 他们 可能 有 到过 ; 和 一个 军队 的  
['hevi] ,  
**heavy ,**  
重的 ,

远没有它们本应有的那么正确；以及一支重型军队，

['dræɡɪŋ] [beɪs] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə'bɪləti] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][baɪ] ['fɜ:rvər] .  
**dragging bass — but what was lacking in ability was made up by fervour .**  
拖拽 低音 — 但 什么 曾是 缺乏 在 能力 曾是 制成 向上 经过 热情 .

拖拽低音——但技巧上的不足却被热情所弥补。

['mɪstər] - [dɪd][nɑ:t] [sɪŋ] , [bʌt; bət][hi;; hi] [vɒlən'tiəd] [tu;; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,  
**Mr Merrilies did not sing , but he volunteered to turn over the pages ,**  
先生 - 做过 不是 唱歌 , 但 他 自愿 到 转动 超过 这 页面 ,  
梅里利斯先生没有唱歌，但他自愿翻页。

[ænd; ənd]   [ˈsi:tɪŋ]   [hɪmˈself] [baɪ] [ˈhoʊps] [saɪd] ,  
**and seating himself by Hope's side** ,  
和      座位      他自己   经过      希望      边      ;  
他坐在霍普身边，  
[wɑ:tʃt]   [hɜ:r; hər] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪgnəl]   [wɪt]   [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡaɪd] [hɪz; ɪz]   [ɪnɪkˈspɪəriəns] .  
**watched her face for the signal which was to guide his inexperience** .  
观看      她      脸      为了      这      信号      哪个      曾是      到      指导      他的      缺乏经验      .  
他观察着她的表情，从中寻找引导他经验不足的信号。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðɪs] [ˈsɪgnəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk]   [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**At first this signal was a quick glance at his face** ,  
在   第一的   这      信号      曾是      一个   快的      瞥一眼      在      他的      脸      ;  
起初，这个信号只是快速瞥一眼他的脸。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst]   [baɪ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɔ:r][æn; ən]  
**but as time went on this was replaced by a nod of the head or an upward jerk of the hand — for there was something in the expression of those watchful eyes which was embarrassing to meet at close quarters** .  
但      作为      时间      去      在      这      曾是      替换      经过      一个      点头      的      这      头      或者      一个  
[ˈʌpwərd] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]   [ˈsʌmθɪŋ]   [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**upward jerk of the hand — for there was something in the expression of those watchful eyes which was embarrassing to meet at close quarters** .  
向上      混蛋      的      这      手      —      为了      那里      曾是      某物      在      这      表达      的  
[ðoʊz]   [ˈwɑ:tʃfl]   [aɪz]   [wɪt]   [wʌz; wəz]   [ɪmˈbærəsɪŋ]   [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] .  
**those watchful eyes which was embarrassing to meet at close quarters** .  
那些      警惕      眼睛      哪个      曾是      尴尬的      到      见面      在      关闭      四分之一      .  
但随着时间的推移，这种行为逐渐被点头或向上挥手所取代——因为近距离接触那些警惕的眼睛所流露出的某种情绪令人尴尬。

[ðeɪ]   [tɔ:kt]   [ˈkwærətli] [təˈgeðər]   [brɪˈtwi:n]   [ðə; ði] [ˈkɔ:rəsɪz]   ,   [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][wɜ:r; wər]  
**They talked quietly together between the choruses , while the different parts were**  
他们      谈话      悄悄      一起      之间      这      合唱      ,      尽管      这      不同的      部分      是  
[ˈræŋɡlɪŋ]   [ˈlaʊdli] ,  
**wrangling loudly** ,  
争吵      高声      ;  
在合唱间隙，他们低声交谈，而各个声部则大声争论不休。

[i:tʃ]   [ˈleɪŋ]   [ðə; ði] [bleɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]   ,   [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ]   [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [suːˈpɪəriər]  
**each laying the blame upon the other , and calling attention to his own superior**  
每个      躺下      这      责备      之上      这      其他      ,      和      呼叫      注意力      到      他的      自己的      优越的  
[pərˈfɔ:rməns] :  
**performance** :  
表现      :  
两人互相指责，并强调自己表现更出色：

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ɡɜ:rl] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [rælf; reɪf]  
**and it was not in girl nature to be ignorant of the fact that Ralph**  
和      它      曾是      不是      在      女孩      自然      到      是      无知      的      这      事实      那      拉尔夫  
[si:md]   [fɑ:r] [les]   [kənˈsɜ:rnd]   [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn]   [ˈkʌmfərt] .  
**seemed far less concerned about the music than her own comfort** .  
似乎      远的      较少的      担心的      关于      这      音乐      比      她      自己的      舒适      .  
女孩的天性使然，她不可能对拉尔夫似乎更关心自己的舒适而不是音乐这件事一无所知。

[ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz] [mu:vd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈdæzld]   [hɜ:r; hər]   [aɪz]   ;  
**The lamp was moved because it dazzled her eyes** ;  
这      灯      曾是      已搬      因为      它      眼花缭乱      她      眼睛      ;  
因为灯光刺得她眼睛睁不开，所以灯被移开了；

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['æŋg(ə)] ; [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə]  
**the book was raised to a more convenient angle ; a door was closed to**  
这 书 曾是 提高 到 一个 更多的 方便的 角度 ; 一个 门 曾是 关闭 到  
[ə'vɔɪd][ə; eɪ] [draʊft] ;  
**avoid a draught ;**  
避免 一个 草稿 ;  
书被抬高到一个更方便阅读的角度；一扇门被关上以避免冷风吹入；

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['kwaiət] , [ʌnəb'truːsɪv] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʌbli] [ək'septəb(ə)] .  
**and all in a quiet , unobtrusive manner that made the attention doubly acceptable .**  
和 全部 在 一个 安静的 , 不引人注目 方式 那 制成 这 注意力 双倍 可接受 .  
而且这一切都以安静、不引人注目的方式进行，这使得人们的关注更加可以接受。

['membər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fæməliz] [ɑːr; ər][na:t] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [wɪʃɪz] ['grætɪfaɪd]  
**Members of large families are not accustomed to have their wishes gratified**  
成员 的 大的 家庭 是 不是 习惯 到 有 他们的 愿望 满意  
[ɔːlmoʊst] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ 'riəlaɪzd] ,  
**almost before they are realised ,**  
几乎 前 他们 是 意识到 ,  
大家庭成员不习惯愿望几乎在实现之前就得到满足。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər]  
**and are all the more ready to appreciate such consideration from a stranger**  
和 是 全部 这 更多的 准备好 到 欣赏 这样的 考虑 从 一个 陌生人  
.  
:  
.  
因此，他们会更加感激陌生人的这种体贴。

[hoʊp] [pleɪd] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] — [geɪv] [liːdz] ,  
**Hope played , and sang , and instructed — gave leads ,**  
希望 玩 , 和 唱 , 和 指示 — 给予 线索 ,  
希望演奏、歌唱、指导——并发挥领导作用，

['bæŋd] [ɪn'sɪstəntli] [ə'pɑːn][noʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['rendəd] [flæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ,  
**banged insistently upon notes which the singers rendered flat instead of sharp ,**  
砰的一声 坚持不懈 之上 笔记 哪个 这 歌手 渲染 平坦的 反而 的 锋利的 ,  
他执拗地敲击着歌手们唱错的音符，这些音符本应是升号，却被唱成了降号。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['tenər]['soʊləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hoʊpləsli] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] — [ʌn'tɪl]  
**and even finished a tenor solo which had hopelessly come to grief — until**  
和 甚至 完成的 一个 男高音 独奏 哪个 有 绝望地 来 到 悲伤 — 直到  
[hænd][ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hed] [ə'laɪk] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] ;  
**hand and voice and head alike ached with fatigue ;**  
手 和 嗓音 和 头 同样 疼痛 和 疲劳 ;  
甚至还完成了一首几乎失败的男高音独唱——直到手、嗓子和头都因疲劳而疼痛；

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði][ɪn'seɪjəb(ə)] ['kɔːrəs] ['klæməɹ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,  
**but still the insatiable chorus clamoured for more ,**  
但 仍然 这 贪得无厌 合唱 喧闹 为了 更多的 ,  
但不知餍足的歌迷仍然高喊着要更多，

[rɪ'membərɪŋ] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['feɪvərɪt] [wɪtʃ] [əɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [liːv]  
**remembering another and another favourite which it would be a sin to leave**  
记住 其他 和 其他 最喜欢的 哪个 它 会 是 一个 罪 到 离开  
[ʌn'traɪd] .  
**untried .**  
未经尝试 .  
还记得另一道我非常喜欢的菜，不尝尝简直是罪过。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪərd] , ” [sed] [ə; eɪ] [lʊʃ] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .

“ You are tired , ” said a low voice in her ear .

“ 你 是 疲劳的 , ” 说 一个 低的 嗓音 在 她 耳朵 .

“你累了,”一个低沉的声音在她耳边响起。

“ [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [pleɪ] ˈeni] [b:ŋgər] ; ” [ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ˈprəʊtest] ,

“ You shall not play any longer ; ” and before she had time to protest ,

“ 你 将 不是 玩 任何 更长 ; ” 和 前 她 有 时间 到 反对 ,

“你不准再玩了;”还没等她抗议,

[ræɪf; reɪf] - [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frɑm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Ralph Merrilies had risen from his seat and closed the book with a

拉尔夫 - 有 升起 从 他的 座位 和 关闭 这 书 和 一个

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [hænd] .

determined hand .

决定 手 .

拉尔夫·梅里利斯从座位上站起来,用坚定的手势合上了书。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n][ əˈklɒk, əu- ] .

“ It is nearly eleven o'clock .

“ 它 是 几乎 十一 点钟 .

“现在快十一点了。”

[du:][ju:; jʊ] ˈri:əlaɪz] [haʊ] [b:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [mɪs] [ˈtʃærɪŋtən] ?

Do you realise how long you have kept Miss Charrington ?

做 你 意识到 如何 长的 你 有 保留 错过 查林顿 ?

你知道你把查林顿小姐留下来多久了吗?

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈʊrli] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [rest] .

She has surely earned a rest .

她 有 一定 获得 一个 休息 .

她确实应该好好休息一下了。

[du:] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [mɪs] [ˈtʃærɪŋtən] ; [jʊr; jər] [bæk] [mʌst; məst] [ni:d] [səˈpɔ:rt] . ”

Do come and sit down , Miss Charrington ; your back must need support . ”

做 来 和 坐 向下 , 错过 查林顿 ; 你的 后退 必须 需要 支持 . ”

查林顿小姐,请坐下吧,您的背一定需要支撑。”

“ [ˈbetər] [kʌm] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][em ˈi: , [hoʊp] .

“ Better come upstairs with me , Hope .

“ 更好的 来 楼上 和 我 , 希望 .

“霍普,你最好跟我上楼来。”

[aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] , ” [sed] [ˈɑ:vɔɪs] ,

I am just going , ” said Avice ,

我 是 只是 去 , ” 说 建议 ,

“我这就走,”艾维斯说道。

[ˈraɪzɪŋ] [frɑm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [ɑ:rm] .

rising from the sofa and slipping her hand through her cousin's arm .

上升 从 这 沙发 和 滑倒 她 手 通过 她 表亲 手臂 .

她从沙发上站起身,将手挽进表妹的胳膊里。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪŋərz] , [kənˈtraɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [ˈpʊtɪŋ]

The singers , contrite at their own lack of consideration , busied themselves putting

这 歌手 , 懊悔 在 他们的 自己的 缺少 的 考虑 , 忙碌 他们自己 推杆

[əˈweɪ] [ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] ,

away the music ,

离开 这 音乐 ,

歌手们对自己缺乏考虑感到懊悔,忙着收拾乐谱。

[ænd; ənd] ['gæðərd] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [gru:ps] [raʊnd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ,  
**and gathered into little groups round the piano** ,  
和 聚集 进入 小的 团体 圆形的 这 钢琴 ,  
他们三三两两地围坐在钢琴旁,

[soʊ] [ðæt] ['mɪstər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ə'loʊn] [ɪn][ðer; ðər]['kɔ:rnər] ,  
**so that Mr Merrilies and the two girls were alone in their corner** ,  
所以 那 先生 - 和 这 二 女孩们 是 独自的 在 他们的 角落 ,  
于是, 梅里利斯先生和两个女孩就独自待在角落里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɔz; wəz][nɑ:t] [,oʊvər'hɜ:rd] .  
**and their conversation was not overheard** .  
和 他们的 对话 曾是 不是 无意中听到 .  
他们的谈话没有被人听到。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['selfɪ] , " [hi; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hoʊps] ['taɪərd]  
" **I am afraid we have been very selfish** , " **he said** , **looking at Hope's tired**  
" 我 是 害怕的 我们 有 到过 非常 自私 , " 他 说 , 寻找 在 希望 疲劳的  
[feɪs] ;  
**face** ;  
脸 ;  
“恐怕我们太自私了,”他看着霍普疲惫的脸说道;

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd]  
" **but the music has been such a pleasure that we have gone on and**  
" 但 这 音乐 有 到过 这样的 一个 乐趣 那 我们 有 已消失 在 和  
[ɑ:n] [wɪ'daʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,  
**on without noticing the time** ,  
在 没有 注意到 这 时间 ,  
“但是音乐如此令人愉悦, 以至于我们一直演奏下去, 没有注意到时间的流逝。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃærɪŋtən] [wɔz; wəz] [tu:] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tu; tə][rɪ'maɪnd][,ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɔz; wəz]  
**and Miss Charrington was too good - natured to remind us that she was**  
和 错过 查林顿 曾是 也 好的 - 自然 到 提醒 我们 那 她 曾是  
[ˈgroʊɪŋ] ['taɪərd] . "  
**growing tired** . "  
生长 疲劳的 . "

查林顿小姐心地善良, 没有提醒我们她已经累了。  
" [hoʊp] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , " [sed] ['ɑ:vəɪs]['kwɑ:rətli] ;  
" **Hope never thinks of herself** , " **said Avice quietly** ;  
" 希望 绝不 思考 的 她自己 , " 说 建议 悄悄 ;  
“希望从不为自己着想,”艾维斯平静地说;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [fleɪmd] ['ɪntu:] ['hoʊps] [waɪt] [tʃi:ks] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ['braɪtnd]  
**and the colour flamed into Hope's white cheeks and her blue eyes brightened**  
和 这 颜色 火焰 进入 希望 白色的 脸颊 和 她 蓝色的 眼睛 明亮  
[wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['trɪbjʊ:t] .  
**with pleasure at this unexpected tribute** .  
和 乐趣 在 这 意外 贡 .  
霍普的白皙脸颊瞬间涨红, 蓝色的眼睛也因这份意想不到的礼物而闪闪发光。

艾维斯——慵懒的、不善表达的艾维斯——要大声赞美她, 还要在众人面前赞美她!  
[ɑ:vəɪs] — [ɑ:vəɪs][ðə; ði]['læŋɡwɪd] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] — [tu; tə] [preɪz] [hɜ:r; hər][ə'laʊd] , [ænd; ənd]  
**Avice — Avice the languid , the undemonstrative — to praise her aloud , and**  
建议 — 建议 这 慵懒的 , 这 不善于表达的 — 到 称赞 她 大声 , 和  
[ɪn] ['kʌmpəni] !  
**in company** !  
在 公司 !  
艾维斯——慵懒的、不善表达的艾维斯——要大声赞美她, 还要在众人面前赞美她!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [əˈbæk][tuː; tə]ˈprəʊtest][ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)] [wei] ,  
**She was too much taken aback to protest in the conventional way ,**  
她 曾是 也 很多 已采取 背 到 反对 在 这 传统的 方式 ,  
她当时太过震惊,以至于无法用常规的方式抗议。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ˈmɪstər] - [lʊkt] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .  
**but she noticed that Mr Merrilies looked even more pleased than herself .**  
但 她 注意到 那 先生 - 看起来 甚至 更多的 高兴 比 她自己 .  
但她注意到,梅里利斯先生看起来比她还要高兴。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət]ˈɑːvaɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkwɪkli] :  
**He smiled at Avice with a new interest in his eyes , and said quickly :**  
他 微笑 在 建议 和 一个 新的 兴趣 在 他的 眼睛 , 和 说 迅速地 :  
他带着新的兴趣看着艾维斯,笑着迅速说道:

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz]ˈaʊər; ɑːr]ˈduːti][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] .  
“ **In that case it is our duty to look after her .**  
“ 在 那 案件 它 是 我们的 责任 到 看 后 她 :  
“既然如此,照顾她就是我们的责任。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈdʒest] [freʃ] [er] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .  
**I should suggest fresh air in the first place .**  
我 应该 建议 新鲜的 空气 在 这 第一的 地方 :  
我首先应该建议呼吸新鲜空气。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dʒɔɪnz][juː ˈes][æt; ət]ˈaʊər; ɑːr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [ˈlʌntʃən] ? “  
**How is it that she never joins us at our out - of - door luncheons ? ”**  
如何 是 它 那 她 绝不 加入 我们 在 我们的 出去 - 的 - 门 午餐会 ? “  
为什么她从来不参加我们的户外午餐聚会?

“ [ʃiː; ʃi] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][jæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .  
“ **She stays at home to help mother ; but she shall come to - morrow .**  
“ 她 停留 在 家 到 帮助 母亲 ; 但 她 将 来 到 - 明天 :  
“她留在家里帮妈妈的忙;但她明天就会来。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈɑːvaɪs][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlæŋɡwɪd] ,  
**I will bring her , ” replied Avice in a voice that for once was not languid ,**  
我 将要 带来 她 , “ 回复 建议 在 一个 嗓音 那 为了 一次 曾是 不是 慵懒的 ,  
“我会带她来,”艾维斯回答道,语气中难得地没有一丝慵懒。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [brɪsk] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] .  
**but quite brisk and decided .**  
但 相当 轻快 和 决定 :  
但相当干脆利落,果断有力。

[ˈwʌndəz] [wʊd] [ˈnevər] [siːs] !  
**Wonders would never cease !**  
奇迹 会 绝不 停止 !  
奇迹永无止境!

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]  
**Could it be that friendship for a girl of her own age was about to**  
[raʊz] [ðə; ði] [ˈlɪstləs] [ˈɑːvaɪs][tuː; tə] [æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn]  
**rouse the listless Avice to an active interest in the life which was going on**  
唤醒 这 蔫 建议 到 一个 积极的 兴趣 在 这 生活 哪个 曾是 去 在  
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] !  
**around her !**  
大约 她 !  
难道是与同龄女孩的友谊,能够唤起百无聊赖的艾维斯对周围生活产生的积极兴趣吗?



[ˈtʃæptər] [twelv] .  
**Chapter Twelve** .  
章 十二 .

第十二章。

[ə; eɪ] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈlʌntʃən] .  
**A Shooting Luncheon** .  
一个 射击 午餐 .

射击午餐会。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌegzəlˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈhɑ:lədeɪ] [ðæt] [hoʊp] [prɪˈperd] [tu:; tə] .  
**It was with the exultation of a child on a holiday that Hope prepared to**  
它 曾是 和 这 大喜 的 一个 孩子 在 一个 假期 那 希望 准备 到  
[stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [lʌntʃ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .  
**start for the picnic lunch the next day** .  
开始 为了 这 野餐 午餐 这 下一个 天 .

霍普像个过节的孩子一样兴奋，准备去参加第二天的野餐午餐。

[hɪðərˈtu:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspæzəm] .  
**Hitherto she had watched the departure of the other ladies with a spasm**  
迄今为止 她 有 观看 这 离开 的 这 其他 女士们 和 一个 痉挛  
[ʌv; əv] [nɑ:t] [ʌnˈhætʃrəl] [ˈenvi] ,  
**of not unnatural envy** ,  
的 不是 不自然 嫉妒 ,

此前，她目睹其他女士离开时，心中涌起一丝并非不自然的嫉妒。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [hɜ:rˈself] .  
**but now she was going herself** .  
但 现在 她 曾是 去 她自己 .

但现在她要亲自去了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [maɪld] ,  
**The day was bright and mild** ,  
这 天 曾是 明亮的 和 温和的 ,

天气晴朗，气候温和。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [brˈhaɪnd] [ˈpaɪpkleɪ] ,  
**and it was so pleasant to drive in the open behind Pipeclay** ,  
和 它 曾是 所以 令人愉快的 到 驾驶 在 这 打开 在后面 管道粘土 ,  
在派普克莱后面的开阔地带开车真是太惬意了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈpoʊni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] .  
**the little white pony which was Avice's special favourite** .  
这 小的 白色的 小马 哪个 曾是 - 特别的 最喜欢的 .

那匹小白马是艾维斯的最爱。

[ˈtru:də] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ɑ:n] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [ˈbæskəts] ,  
**Truda had driven on ahead with the luncheon - baskets** ,  
特鲁达 有 驱动 在 前方 和 这 午餐 - 篮子 ,

特鲁达带着午餐篮先行出发了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæɪrɪd] [ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .  
**accompanied by a young married lady who was the latest addition to the house**  
伴随 经过 一个 年轻的 已婚 女士 WHO 曾是 这 最新的 添加 到 这 房子  
- [ˈpɑ:rti] ,  
**- party** ,  
- 派对 ,

陪同她的是一位年轻的已婚女士，她是这场家庭聚会的最新成员。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌznz] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʊ:k] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv]  
**so the two cousins were alone , and could talk together without fear of**  
所以 这 二 表兄弟姐妹 是 独自的 , 和 可以 讲话 一起 没有 害怕 的  
[ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .  
**interruption** .  
中断 .

所以两个表兄弟单独待在一起，可以无所顾忌地交谈。

[hoʊp] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd][æniˈmeɪ](ə)n] ,  
**Hope was all brightness and animation ,**  
希望 曾是 全部 亮度 和 动画片 ,  
希望充满了光彩和活力，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt]  
**for she was experiencing at that moment a mysterious lightness of heart**  
为了 她 曾是 体验 在 那 片刻 一个 神秘 亮度 的 心  
[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [ˈevriθɪŋ] [θruː] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈspektəklz] .  
**which made her see everything through rose - coloured spectacles .**  
哪个 制成 她 看 一切 通过 玫瑰 - 有色 眼镜 .  
因为在那一刻，她感受到了一种神秘的轻松愉悦，让她戴着玫瑰色眼镜看待一切。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [ˈevriθɪŋ] — [ðə; ði] [greɪ] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] , [ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**She admired everything — the grey stretches of the landscape , the outline of the**  
她 钦佩 一切 — 这 灰色的 伸展 的 这 景观 , 这 大纲 的 这  
[triːz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skaɪz] ,  
**trees against the skies ,**  
树木 反对 这 天空 ,  
她欣赏一切——灰色的田野，天空映衬下的树木轮廓，

[ðə; ði][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈkɒtɪdʒz] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] — [waɪl] [ˈɑːvaɪs] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]  
**the tumble - down cottages by the roadside — while Avice listened to her**  
这 翻滚 - 向下 小屋 经过 这 路边 — 尽管 建议 听着 到 她  
[ˈæniˌmeɪtɪd] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .  
**animated talk with a wistful smile on her face .**  
动画 讲话 和 一个 怅惘 微笑 在 她 脸 .  
路边摇摇欲坠的小屋——艾维斯一边听着她绘声绘色的讲话，一边脸上带着一丝惆怅的微笑。

“ [juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈevriθɪŋ] , [hoʊp] .  
“ **You enjoy everything , Hope .**  
“ 你 享受 一切 , 希望 .

“霍普，你喜欢一切。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈmæniɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ?  
**How do you manage it ?**  
如何 做 你 管理 它 ?

你是如何应对的？

[aɪ] [waɪ] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [ˈsiːkrət] , [fɔːr; fər][tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmz] [soʊ] [steɪl] [ænd; ənd]  
**I wish I knew your secret , for to me it all seems so stale and**  
我 希望 我 知道 你的 秘密 , 为了 到 我 它 全部 似乎 所以 陈旧 和  
[ʌnˈɪntrəstɪŋ] .  
**uninteresting** .  
无聊 .

我真希望知道你的秘诀，因为对我来说，这一切都显得如此陈旧乏味。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː][soʊ] [braɪt]  
**I do not believe there is anything in the world which would make me so bright**  
我 做 不是 相信 那里 是 任何事物 在 这 世界 哪个 会 制作 我 所以 明亮的  
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “  
**and happy as you seem this morning .”**  
和 快乐的 作为 你 似乎 这 早晨 . “

我不认为世界上有什么东西能像你今天早上这样让我如此容光焕发、无比快乐。

“ [ˈnʌθɪŋ] ？ ”  
“ **Nothing** ？ ”  
“ 没有什么 ？ ”

“没有什么？ ”

“ [noʊ] — [ˈnʌθɪŋ] .  
“ **No — nothing** .  
“ 不 — 没有什么 .

“不——什么都没有。”

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][sʌm; səm] [θɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] , [ˈɑːnɪstli] ,  
**I enjoy some things more than others , of course ; but , honestly ,**  
我 享受 一些 事物 更多的 比 其他的 , 的 课程 ; 但 , 诚实地 ,

当然, 有些东西我更喜欢; 但说实话,

[fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wen] [aɪ][laɪ] [daʊn] [ɪn][bed][ænd; ənd] [fiːl]  
**for me the happiest moment of the day is when I lie down in bed and feel**  
为了 我 这 最快乐 片刻 的 这 天 是什么时候 我说谎 向下 在 床 和 感觉  
[ðæt][fɔːr; fər] [eɪt] [ˈaʊərz][æt; ət] [liːst] [aɪ] [niːd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][rest] . “

**that for eight hours at least I need do nothing but rest . ”**  
那 为了 八 小时 在 至少 我 需要 做 没有什么 但 休息 . ”

对我来说, 一天中最幸福的时刻就是躺在床上, 感觉至少有八个小时我只需要休息, 什么都不用做。

“ [pɔr] [ˈdɑːrlɪŋ] ! ” [kraɪd] [hoʊp] [sɪmpəˈθetɪkli] — “ [pɔr] [ˈdɑːrlɪŋ] !  
“ **Poor darling ! ” cried Hope sympathetically — “ poor darling !**  
“ 贫穷的 亲爱的 ! ” 哭 希望 同情地 — “ 贫穷的 亲爱的 !

“可怜的宝贝!”霍普同情地喊道, “可怜的宝贝!”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [helθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .  
**That is a matter of health , of course .**  
那 是 一个 事情 的 健康 , 的 课程 .

这当然关乎健康。

[bʌt; bət] , [ˈɑːvaɪs] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ] — “  
**But , Avice , don't you think that perhaps if you — ”**  
但 , 建议 , 不 你 思考 那 也许 如果 你 — ”

但是, 艾维斯, 你不觉得也许如果你——”

“ [jes] ; [ɪf] [aɪ] [wʌt] ？  
“ **Yes ; if I what ?**  
“ 是的 ; 如果 我 什么 ？

“是的; 如果我怎样? ”

“ [hoʊp] [ˈnɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .  
“ **Hope knitted her brows and looked distressed and nervous .**  
“ 希望 针织 她 眉毛 和 看起来 苦恼 和 紧张的 .

“霍普皱起了眉头, 看起来很焦虑和紧张。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [priːtʃ] ,  
“ **Oh , I don't want to preach ,**  
“ 哦 , 我 不 想 到 布道 ,

“哦, 我不想说教,

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [kwɑɪt] [soʊ]  
**but perhaps if you had something to do — if you did not think quite so**  
但 也许 如果 你 有 某物 到 做 — 如果 你 做过 不是 思考 相当 所以  
[mʌtʃ] [ʌv; əv] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈlɪstləs] ,  
**much of — I mean to say that if one is feeling weak and listless ,**  
很多 的 — 我 意思是 到 说 那 如果 — 是 感觉 虚弱的 和 蔫 ,

但也许如果你有事可做——如果你没有想那么多——我的意思是说, 如果一个人感到虚弱无力,

[ænd; ənd][hæz; həz]   [ˈnʌθɪŋ]   [tuː; tə][duː] , [wʌn] [gʊʊz][ɑːn]   [ˈfiːlɪŋ]   [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .  
**and   has   nothing   to   do , one goes on feeling worse   and   worse .**  
和   有   没有什么   到   做 , 一   去   在   感觉   更糟   和   更糟 .  
如果无所事事, 就会感觉越来越糟。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [gets]   [ˈɪntrəstɪd]   — “  
**But   if   one gets interested — ”**  
但   如果   一   获得   感兴趣的   — “  
但如果有人对此感兴趣——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ]   [wʌt] [juː; jʊ] [miːn]   ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə][get]   [ˈɪntrəstɪd]   ?  
**“ Yes , I know what you mean ; but how is one to get interested ? ”**  
“ 是的 , 我   知道   什么   你   意思是 ;   但   如何   是   一   到   得到   感兴趣的   ?  
“是的, 我知道你的意思; 但是怎样才能产生兴趣呢? ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .  
**That is the question .**  
那   是   这   问题 .  
这是个问题。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈklevər] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]   [ˈhɑːbiz]   [tuː; tə][ˈɑːkjʊpɪ][maɪ][maɪnd] ,  
**I am not clever like you , and have no hobbies to occupy my mind ,**  
我   是   不是   聪明的   喜欢   你 ,   和   有   不   爱好   到   占据   我的   头脑 ,  
我不如你聪明, 也没有什么爱好可以消磨时间。

[ænd; ənd][aɪ] [get] [soʊ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] .  
**and   I get so bored with myself .**  
和   我   得到   所以   无聊的   和   我 .  
我对自己感到非常厌倦。

[ˈmʌðər]   [wəʊnt] [let] [em 'iː] [help] [hɜːr; hər] .  
**Mother won't let me help her .**  
母亲   惯于   让   我   帮助   她 .  
妈妈不让我帮她。

[ʃiː; ji]   [θɪŋks]   [aɪ][eɪ 'em] [tuː]   [ˈdelɪkət]   ; [ænd; ənd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] , [ʃiː; ji][ɪz]   [kwɪk]   [ænd; ənd][aɪ]  
**She thinks I am too delicate ; and , apart from that , she is quick and I**  
她   思考   我   是   也   精美的   ;   和   ,   除   从   那   ,   她   是   快的   和   我  
[eɪ 'em] [sləʊ] ,  
**am slow ,**  
是   慢的 ,  
她觉得我太娇弱; 而且, 除此之外, 她动作很快, 而我动作很慢。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː]   [wʊd]   [ˈfɪdʒɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [em 'iː] [drʊŋɪŋ]   [θruː]   [wʌt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][duː][ɪn]  
**and   it would fidget her to see me droning through what she could do in**  
和   它   会   烦躁不安   她   到   看   我   无人机   通过   什么   她   可以   做   在  
[hæf][ðə; ði] [taɪm] .  
**half the time .**  
一半   这   时间 .  
看到我絮絮叨叨地讲解她只需一半时间就能完成的事情, 她就会感到焦躁不安。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri]   [wel] [tuː; tə] [seɪ] , - [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst]   .  
**It is all very well to say , ' Have an interest .**  
它   是全部   非常   出色地   到   说 , -   有   一个   兴趣 .  
说“培养兴趣”固然很好, 但仅此而已。

-   [ˈevriθɪŋ]   [ðæt] [siːmz]   [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr]   [ɪz] [steɪl] [tuː; tə][em 'iː] .  
**' Everything that seems new and exciting to you here is stale to me .**  
-   一切   那   似乎   新的   和   激动人心   到   你   这里   是   陈旧   到   我 .  
“你觉得新鲜有趣的一切, 在我看来都陈腐不堪。”

[aɪ][ˈeɪˈem] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ˈʌ; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,  
**I am sick to death of living in public as we do** ,  
我 是 生病的 到 死亡 的 活的 在 民众 作为 我们 做 ,  
我真是厌倦了我们现在这种生活在公众视野中的日子。

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [wʌn][set][ˈʌ; əv] [ˈvɪzɪtər] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,  
**entertaining one set of visitors after another** ,  
娱乐 一 放 的 访客 后 其他 ,  
接待一波又一波的访客,

[huː] [ɔːl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ænd; ənd][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .  
**who all say the same things and amuse themselves in the same way** .  
WHO 全部 说 这 相同的 事物 和 娱乐 他们自己 在 这 相同的 方式 .  
他们都说着同样的话, 用同样的方式自娱自乐。

[aɪ][ˈeɪˈem][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] - [ˈslʌmɪŋ] - [ɔːr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈhɒspɪtlz] , [æz; əz][sʌm; səm]  
**I am not strong enough to go out ' slumming ' or visiting hospitals , as some**  
我 是 不是 强的 足够的 到 去 出去 - 贫民窟生活 - 或者 访问 医院 , 作为 一些  
[gɜːlz][duː] .  
**girls do** .  
女孩们 做 .

我没有那么强大的力量去“逛贫民窟”或者去医院, 就像有些女孩那样。

[wer] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː; jər] [ˈɪntrəst] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [hoʊp] ? "  
**Where would you find your interest if you were in my place , Hope ? "**  
在哪里 会 你 寻找 你的 兴趣 如果 你 是 在 我的 地方 , 希望 ? "  
霍普, 如果你处在我的位置, 你会从哪里找到兴趣呢?

" [aɪˈd][faɪnd][aɪˈtiː] [ˈsʌmwer] , " [sed] [hoʊp] [ˈstɜːrdɪli] .  
**" I'd find it somewhere , " said Hope sturdily** .  
" ID 寻找 它 某处 , " 说 希望 坚固地 .  
“我总能找到的,”霍普坚定地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ˈʌ; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ˈʌ; əv] [taɪm] ,  
**" You have plenty of money and plenty of time** ,  
" 你 有 很多 的 钱 和 很多 的 时间 ,  
“你有很多钱, 也有很多时间,

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] [ˈʌ; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈkaʊnt] .  
**and there must be a hundred ways of putting them to account** .  
和 那里 必须 是 一个 百 方式 的 推杆 他们 到 帐户 .  
一定有上百种方法可以追究他们的责任。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][help] [ˈgɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ]  
**I — I think I would try to help girls who are alone in the world and struggling**  
我 — 我 思考 我 会 尝试 到 帮助 女孩们 WHO 是 独自的 在 这 世界 和 挣扎  
[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] .  
**to make their living** .  
到 制作 他们的 活的 .  
我——我想我会尽力帮助那些孤苦伶仃、生活拮据的女孩们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kiːp] [juːˈes][frʌm; frəm] [ˈæktʃuəl]  
**We are all together , and have enough money to keep us from actual**  
我们 是 全部 一起 , 和 有 足够的 钱 到 保持 我们 从 实际的  
[wɑːnt] ,  
**want** ,  
想 ,

我们一家人在一起, 而且有足够的钱让我们摆脱真正的匮乏。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈɔːf(ə)] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈgɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈloʊn] ,  
**but I can imagine how awful it must be for girls who are all alone** ,  
但 我 能 想象 如何 可怕 它 必须 是 为了 女孩们 WHO 是 全部 独自的 ,  
但我能想象那些孤身一人的女孩该有多么痛苦。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][ðem; ðəm][ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪl] ; [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][wʌn] [lɔːŋ] ,  
**with no one to help them if they fall ill ; whose lives are one long** ,  
和 不 一 到 帮助 他们 如果 他们 落下 患病的 ; 谁 生活 是 一 长的 ;  
如果他们生病了, 没有人可以帮助他们; 他们的生命漫长而短暂,

[ˈkʌlərləs] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] [ɔːr] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ]  
**colourless struggle , with never a ray of brightness or pleasure from Monday**  
无色 斗争 , 和 绝不 一个 射线 的 亮度 或者 乐趣 从 周一  
[ˈmɔːrniŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .  
**morning until Saturday night** .  
早晨 直到 周六 夜晚 .

从星期一早早上到星期六晚上, 这是一场毫无生气、毫无乐趣的挣扎, 没有一丝光明或快乐。  
[kʊd; kəd][juː; jʊ][naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] ?  
**Could you not think of some way of helping them ?**  
可以 你 不是 思考 的 一些 方式 的 帮助 他们 ?  
你就不能想到一些帮助他们的办法吗?

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ?  
**What could you do ?**  
什么 可以 你 做 ?  
你能做些什么?

[aɪ] [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !  
**I know ; I have it !**  
我 知道 ; 我 有 它 !  
我知道, 我有!

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][oʊld] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]  
**There is that sweet little lodge with no one living in it but old George and**  
那里 是 那 甜的 小的 小屋 和 不 一 活的 在 它 但 老的 乔治 和  
[hɪz; ɪz][waɪf] ,  
**his wife** ,  
他的 妻子 ,  
那里有一座温馨的小木屋, 里面只有老乔治和他的妻子居住。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ləˈmentɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɒtəz] [wɜːr; wər]  
**and she was lamenting to me only yesterday that her daughters were**  
和 她 曾是 哀叹 到 我 仅有的 昨天 那 她 女儿们 是  
[ˈmærid] ,  
**married** ,  
已婚 ,  
就在昨天, 她还在向我抱怨她的女儿们都出嫁了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [jʌŋ] [ˈfoʊks] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .  
**and there were no young folks left in the house** .  
和 那里 是 不 年轻的 各位 左边 在 这 房子 .  
屋里已经没有年轻人了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][naːt] [ˈfɜːrniʃ] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ʌpˈsterz] ,  
**Why should you not furnish two rooms upstairs** ,  
为什么 应该 你 不是 提供 二 房间 楼上 ,  
为什么你不应该在楼上布置两个房间?

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪt] [pʊr] [ʃɑːp] [əˈsɪstənts] [ænd; ənd][gɜːr] - [klaːks] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]  
**and invite poor shop assistants and girl - clerks to come down for their**  
和 邀请 贫穷的 店铺 助理 和 女孩 - 职员 到 来 向下 为了 他们的  
[ˈhɑːlədeɪz] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,  
**holidays , two at a time** ,  
假期 , 二 在 一个 时间 ,  
并邀请贫困的店员和女店员每次两人一组来这里度假,

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈlðər] ?  
**so that they would be companions for each other ?**  
所以 那 他们 会 是 同伴 为了 每个 其他 ?

这样他们就能成为彼此的伙伴了吗？

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈmæniɪdʒ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] ;  
**It would be so easy to manage , for you need not think of expense ;**  
它 会 是 所以 简单的 到 管理 , 为了 你 需要 不是 思考 的 费用 ;  
管理起来非常容易，因为你无需考虑费用；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [mɔːs] [wʊd] [weɪt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [waɪl] [juː; jʊ][prəˈvaɪdɪd][ðər; ðər] [əˈmjuːzmənts] .  
**and Mrs Moss would wait upon them , while you provided their amusements .**  
和 太太 苔藓 会 等待 之上 他们 , 尽管 你 假如 他们的 娱乐 .  
莫斯太太会伺候他们，而你则负责为他们提供娱乐。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaɪpkleɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm][aʊt] [fɔːr; fər] [ˈdraɪvz] ;  
**You could go round with Pipeclay and take them out for drives ;**  
你 可以 去 圆形的 和 管道粘土 和 拿 他们 出去 为了 驱动 ;  
你可以带着 Pipeclay 四处转转，带他们出去兜风；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][lənd][ðəm; ðəm] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðəm; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]  
**you could lend them books and papers , and have them up to the**  
你 可以 借 他们 图书 和 文件 , 和 有 他们 向上 到 这  
[haʊs] [tuː; tə] [tiː] .  
**house to tea .**  
房子 到 茶 .  
你可以借给他们书籍和报纸，还可以邀请他们来家里喝茶。

[ðeɪ] [wʊd] [kənˈfaɪd] [ðər; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt]  
**They would confide their joys and troubles to you , and tell you about**  
他们 会 信任 他们的 喜悦 和 麻烦 到 你 , 和 告诉 你 关于  
[ðər; ðər] - [frendz] ,  
**their ' friends ,**  
他们的 - 朋友们 ,  
他们会向你倾诉他们的喜怒哀乐，还会告诉你他们的“朋友”，

- [ænd; ənd] [raɪt] [ˈletərz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .  
**' and write letters to you when they went home .**  
- 和 写 信件 到 你 什么时候 他们 去 家 .  
他们回家后会给你写信。

[wen] [ðeɪ] [ˈmæriɪd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈtruːsoʊz] .  
**When they married , you could help to provide the trousseaux .**  
什么时候 他们 已婚 , 你 可以 帮助 到 提供 这 嫁妆 .  
当他们结婚时，你可以帮助他们准备嫁妆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][bɔːrn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ˈæftər][juː; jʊ] ,  
**And when the first little girls were born they would be called after you ,**  
和 什么时候 这 第一的 小的 女孩们 是 出生 他们会 是 称为 后 你 ,  
当第一批女婴出生时，她们就会以你的名字命名。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɪt] [ðər; ðər] [saːks] .  
**and you would knit their socks .**  
和 你 会 针织 他们的 袜子 .  
你会给他们织袜子。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə]  
**They would be brought up to love you because you had been kind to**  
他们 会 是 带来 向上 到 爱 你 因为 你 有 到过 种类 到  
[ðər; ðər] [ˈmʌðərz] ,  
**their mothers ,**  
他们的 母亲们 ,  
他们会从小就爱你，因为你善待了他们的母亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [daʊn] [tuː; tə] [si:]  
**and it would be the dream of their lives to be asked down to see**  
和 它 会 是 这 梦 的 他们的 生活 到 是 问 向下 到 看  
[ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .  
**all the places of which they had heard so much** .  
全部 这 地方 的 哪个 他们 有 听到 所以 很多 .  
能够受邀前往亲眼目睹他们久闻其名的所有地方，将是他们毕生的梦想。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈhoʊmz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈblesɪŋ] [juː; jʊ] ,  
**In a dozen homes all over the country people would be blessing you** ,  
在 一个 打 房屋 全部 超过 这 国家 人们 会 是 祝福 你 ,  
全国各地十几户人家都会为你祝福，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ˈferi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [helθ]  
**and looking upon you as the good fairy who had brought them health**  
和 寻找 之上 你 作为 这 好的 仙女 WHO 有 带来 他们 健康  
[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .  
**and happiness** .  
和 幸福 .  
他们把你视为给他们带来健康和幸福的善良仙女。

[oʊ] [ˈɑːvars] , [juː; jʊ] [ˈlʌki] [gɜːrl] !  
**Oh Avice , you lucky girl !**  
哦 建议 , 你 幸运的 女孩 !  
哦，艾维斯，你真是个幸运的女孩！

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ?  
**What would I give to have such a chance ?**  
什么 会 我 给 到 有 这样的 一个 机会 ?  
我愿意付出什么来换取这样的机会？

[aɪ] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] ! “  
**I would begin to - morrow — to - day — this very afternoon ! ”**  
我 会 开始 到 - 明天 — 到 - 天 — 这 非常 下午 ! ”  
我明天就开始——今天——就是今天下午！

“ [wel] , ” [sed] [ˈɑːvars] [rɪˈflektɪvli] — “ [wel] !  
“ **Well , ” said Avice reflectively — “ well !**  
” 出色地 , ” 说 建议 反思地 — ” 出色地 !  
“嗯,”艾维斯若有所思地说——“嗯！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [laɪk] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,  
“ **It was not in her nature to be enthusiastic like her cousin** ,  
” 它 曾是 不是 在 她 自然 到 是 热情的 喜欢 她 表哥 ,  
“她天性不像她表姐那样热情，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [faʊnd] [ˈfeɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dʌl]  
**but she smiled as if the idea found favour in her sight , and her dull**  
但 她 微笑 作为 如果 这 主意 成立 偏爱 在 她 视线 , 和 她 乏味的  
[aɪz] [ˈbraɪtnd] .  
**eyes brightened** .  
眼睛 明亮 .  
但她露出了笑容，仿佛觉得这个主意很合她的心意，黯淡的眼神也亮了起来。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [saʊnd] [naɪs] .  
“ **It does sound nice** .  
” 它 做 声音 好的 .  
听起来不错。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] .  
**I suppose I could do it if I liked** .  
我 认为 我 可以 做 它 如果 我 喜欢 .  
我想如果我喜欢的話，我应该可以做到。



[ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [maɪnd] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [mɔːs] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .  
**Mother wouldn't mind , and Mrs Moss would be delighted .**  
母亲 不会 头脑 , 和 太太 苔藓 会 是 高兴极了 .

母亲不会介意，莫斯太太会很高兴。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɜːrsɪŋ]  
**She is one of those women who are never so happy as when they are nursing**  
她 是 一 的 那些 女性 WHO 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 他们 是 护理  
[sʌm; səm][wʌn] ;  
**some one ;**  
一些 一 ;

她属于那种只有在照顾婴儿时才会感到最快乐的女人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈkɑːd(ə)] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] ,  
**and she would coddle the girls from morning till night ,**  
和 她 会 溺爱 这 女孩们 从 早晨 直到 夜晚 ,

她会从早到晚溺爱这些女孩。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈbiːtn] - [ʌp] [egz] [ænd; ənd] [blæk] - [ˈkɜːrənt] [ˈdʒeli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [θroʊt] ,  
**and give them beaten - up eggs and black - currant Jelly for their throats ,**  
和 给 他们 被打败 - 向上 鸡蛋 和 黑色的 - 黑醋栗 果冻 为了 他们的 喉咙 ,

给他们吃些打碎的鸡蛋和黑加仑果冻润喉咙，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈselɪbreɪtɪd] [kɔːf] [ˈmɪkstʃər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [naɪn] - - - !  
**and her celebrated cough mixture made out of nine ' ingrediencies ' !**  
和 她 著名 咳嗽 混合物 制成 出去 的 九 - - - !

还有她那著名的由九种“成分”制成的止咳糖浆！

[aɪ] [ˈriːəli] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [hoʊp] .  
**I really will think about it , Hope .**  
我 真的 将要 思考 关于 它 , 希望 .

我会认真考虑的，霍普。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .  
**I believe it would be interesting .**  
我 相信 它 会 是 有趣的 .

我觉得这会很有趣。

[wʊd] [juː; jʊ] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈprɪti] [ænd; ənd]  
**Would you help me to furnish the rooms and make them pretty and**  
会 你 帮助 我 到 提供 这 房间 和 制作 他们 漂亮的 和

[ɑːrˈtɪstɪk] ? " **artistic ?** "   
艺术 ? "

您能帮我布置房间，让它们漂亮又有艺术气息吗？

" [ˈræðər] !  
" **Rather !**  
" 相当 !

“相当！

[aɪ] [əˈdɔːr] [ˈbaɪɪŋ] [θɪŋz] — [wen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] .  
**I adore buying things — when some one else has to pay .**  
我 崇拜 购买 事物 — 什么时候 一些 一 别的 有 到 支付 .

我喜欢买东西——前提是别人得付钱。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [ruːm] [bluː] , [ænd; ənd][wʌn] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [peɪnt] [ænd; ənd] [dɪr]  
**We would have one room blue , and one pink , with white paint and dear**  
我们 会 有 一 房间 蓝色的 , 和 一 粉色的 , 和 白色的 画 和 亲爱的

[ˈlɪt(ə)] [waɪt] [bedz] ,  
**little white beds ,**  
小的 白色的 床 ,

我们会把一间房漆成蓝色，一间房漆成粉色，两间房都刷成白色，摆上可爱的小白床。

[ænd; ənd] ['bʊkˌkeɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv][naɪs] [bʊks] , [ænd; ənd] ['kʌmfɪ] ['wɪkər] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,  
**and bookcases full of nice books , and comfy wicker chairs by the window ,**  
和 书柜 满的 的 好的 图书 , 和 舒适的 柳条 椅子 经过 这 窗户 ,  
书架上摆满了精美的书籍, 窗边还摆放着舒适的藤椅。

[wer] [ðə; ði]['gɜːlz][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd][rest][ðer; ðər] [pʊr] , ['taɪərd] [bæks] .  
**where the girls could sit and read , and rest their poor , tired backs .**  
在哪里 这 女孩们 可以 坐 和 读 , 和 休息 他们的 贫穷的 , 疲劳的 背部 .  
女孩们可以坐在那里读书, 让疲惫的后背得到休息。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [taʊn] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ['laɪkli] ['sʌbdʒekts] .  
**And I would be your town agent , and look out for likely subjects .**  
和 我 会 是 你的 镇 代理人 , 和 看 出去 为了 可能 主题 .  
我会担任你们镇上的代理人, 留意潜在的投资对象。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] , [əˈniːmɪk] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] ,  
**If I were in a shop and saw a poor , anaemic - looking girl ,**  
如果 我 是 在 一个 店铺 和 锯 一个 贫穷的 , 贫血 - 寻找 女孩 ,  
如果我在商店里看到一个面色苍白、面色贫血的女孩,

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər][ɔːr] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**I could find out her circumstances from the manager or head of the**  
我 可以 寻找 出去 她 情况 从 这 经理 或者 头 的 这  
[dɪˈpɑːrtmənt] ;  
**department ;**  
部门 ;  
我可以从经理或部门主管那里了解她的情况;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
**and if she had no one to look after her , and was living in the**  
和 如果 她 有 不 一 到 看 后 她 , 和 曾是 活的 在 这  
[ʃɑːp] ,  
**shop ,**  
店铺 ,  
如果她无人照料, 又住在店里,

[ɔːr][ɪn]['pʊʊki]['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒɪŋz] , [aɪ][kʊd; kəd] [send][ɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]  
**or in poky little lodgings , I could send on her name to you ,**  
或者 在 慢吞吞 小的 住宿 , 我 可以 发送 在 她 姓名 到 你 ,  
或者, 如果她住在狭小的住处, 我可以把她的名字告诉你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈvaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .  
**and you would invite her to come here for the holidays .**  
和 你 会 邀请 她 到 来 这里 为了 这 假期 .  
你会邀请她来这里过节。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] !  
**Oh , you are going to do it , my dear !**  
哦 , 你 是 去 到 做 它 , 我的 亲爱的 !  
哦, 亲爱的, 你一定会做到的!

[juː;l] [hæv; həv][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] !  
**You'll have to do it !**  
你会 有 到 做 它 !  
你必须去做!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [piːs] [tɪl] [juː; jʊ][duː;] . "  
**I'll give you no peace till you do . "**  
患病的 给 你 不 和平 直到 你 做 . "  
你不照做, 我就不让你安宁。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .  
“ **I'll think about it** .  
“ 患病的 思考 关于 它 .

我会考虑一下。

[aɪ][kɑ:nt] [dɪ'saɪd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,  
**I can't decide things in a moment ; but I would like to work with you ,**  
我 不能 决定 事物 在 一个 片刻 ; 但 我 会 喜欢 到 工作 和 你 ,  
我无法立即做出决定；但我很想和你一起工作。

[hoʊp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [saʊnd] [tu:] ['fɔ:rmɪdəb(ə)] .  
**Hope , and it doesn't sound too formidable .**  
希望 , 和 它 不 声音 也 强大 .

希望如此，听起来似乎并不太可怕。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz] . “  
**I really think I could arrange a pleasant holiday for the girls .”**  
我 真的 思考 我 可以 安排 一个 令人愉快的 假期 为了 这 女孩们 . “

我觉得我一定能为女孩们安排一个愉快的假期。

“ [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] , “ [ə'gri:d] [hoʊp] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ]  
“ **I really think you might , “ agreed Hope , laughing ; and then suddenly came a**  
“ 我 真的 思考 你 可能 , “ 同意 希望 , 笑 ; 和 然后 突然 来了 一个  
[hə'looʊ] [ʌv; əv] ['welkəm] ,  
**halloa of welcome ,**  
喊叫 的 欢迎 ,

“我真的觉得你可能会,”霍普笑着同意道；然后突然传来一阵欢迎的欢呼声。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ə'pɪrd] [wʌn] [hed] ['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] ['pɑ:rti] [roʊz]  
**and over the fence appeared one head after another as the shooting party rose**  
和 超过 这 栅栏 出现 一 头 后 其他 作为 这 射击 派对 玫瑰  
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] .  
**to receive the new - comers .**  
到 收到 这 新的 - 来者 .

只见围栏那边一个接一个地冒出人头，射击队起身迎接新来者。

['tru:də][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['ɪŋɡlɪs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜ:rlɪər] ,  
**Truda and Mrs Inglis had arrived some ten minutes earlier ,**  
特鲁达 和 太太 英格利斯 有 到达的 一些 十 分钟 早些时候 ,  
特鲁达和英格利斯夫人大约十分钟前就到了。

[ænd; ənd] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [klɔ:θ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedz] ,  
**and luncheon was laid on a cloth under the shelter of the hedge ,**  
和 午餐 曾是 铺设 在 一个 布 在下面 这 庇护所 的 这 对冲 ,  
午餐摆放在树篱下的桌布上。

['mækɪntə:ʃ] [ʃi:ts] ['bi:ɪŋ] [sprɛd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**mackintosh sheets being spread upon the ground ,**  
雨衣 纸张 存在 传播 之上 这 地面 ,  
地上铺着防水布，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [kʊd; kəd][sɪt] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ru'mætɪk] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .  
**on which the guests could sit without fear of rheumatic consequences .**  
在 哪个 这 客人 可以 坐 没有 害怕 的 风湿病 结果 .  
宾客们可以安心地坐在上面，不必担心会引起风湿病。

[ə; eɪ] [fju:] [ ja:dz ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bi:təz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [rɪ'freɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] [stu:]  
**A few yards away the beaters were already refreshing themselves with Irish stew**  
一个 很少 码 离开 这 击球手 是 已经 令人耳目一新 他们自己 和 爱尔兰 炖  
[ænd; ənd] ['koʊpiəs] [draɛfts] [ʌv; əv] [bɪr] ,  
**and copious draughts of beer ,**  
和 丰富 起草 的 啤酒 ,

几码开外，猎人们已经开始享用爱尔兰炖菜和大量的啤酒了。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæmpərz][hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ] [ˈvaɪəndz] ,  
**while from the hampers had come forth all manner of tempting viands** ,  
尽管 从 这 礼篮 有 来 前进 全部 方式 的 诱人的 菜肴 ,  
篮子里摆满了各种诱人的食物,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] [dɪd][ˈæmp(ə)][ˈdʒʌstɪs] , [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [ˈprəʊˈtestɪd][æt; ət] [sʌtʃ]  
**to which the sportsmen did ample justice , the while they protested at such**  
到 哪个 这 运动员 做过 充足 正义 , 这 尽管 他们 抗议 在 这样的  
[ˈdeɪntɪz] .  
**dainties** .  
精致小点心 .

运动员们对此进行了充分的公正评判，同时他们也对这种美味佳肴表示抗议。

“ [ˈmɪsɪz] [ˈlɒftəs] [spɔɪlz] [juː ˈes] [ɔːltəˈgeðər] .  
“ **Mrs Loftus spoils us altogether** .  
” 太太 洛夫图斯 战利品 我们 共 .  
“洛夫图斯太太把我们都宠坏了。”

[aɪ][dəʊnt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [lʌntʃ] .  
**I don't approve of luxuries at a shooting lunch** .  
我 不 批准 的 奢侈品 在 一个 射击 午餐 .  
我不赞成在射击午餐上享用奢侈品。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː] [sɔːft][æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .  
**We are getting too soft as a nation ; that is what is the matter with us** .  
我们 是 获得 也 柔软的 作为 一个 国家 ; 那 是 什么 是 这 事情 和 我们 .  
我们这个国家变得太软弱了；这就是我们存在的问题。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [weɪz] . — [kʌt] [em ˈiː]  
**It would be a lot better if we went back to simpler ways . — Cut me**  
它 会 是 一个 很多 更好的 如果 我们 去 后退 到 更简单 方式 . — 切 我  
[ə; eɪ] [tʃʌŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡæləntiːn] ,  
**a chunk more of that galantine** ,  
一个 块 更多的 的 那 加兰汀 ,  
如果我们回归简单的方式，那就好多了。——再给我切一块肉冻。

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .  
**that's a good fellow** .  
那就是 一个 好的 同伴 .  
他是个好人。

[ə; eɪ] [tʃʌŋk] , [aɪ] [sed] ; [kʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈθɪkər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?  
**A chunk , I said ; cut it thicker , can't you ?**  
一个 块 , 我 说 ; 切 它 较厚 , 不能 你 ?  
“一大块,”我说, “你能不能切厚一点? ”

“ [ænd; ənd] [ˈredʒi] [bleɪk] [bent] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend][ðə; ði] [ˈkɑːrvɜːz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ]  
” **and Reggie Blake bent forward to superintend the carver's movements with**  
” 和 雷吉 布莱克 弯曲 向前 到 督 这 雕刻师 移动 和  
[æŋ; ən][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪˈvəʊkt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .  
**an anxiety of expression which evoked a hearty laugh from his companions** .  
一个 焦虑 的 表达 哪个 唤起 一个 爽朗 笑 从 他的 同伴 .  
雷吉·布莱克俯身向前，监督雕刻师的动作，脸上带着焦虑的表情，这让他的同伴们哈哈大笑。

[ˈmɪsɪz] [næʃ] , [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɪ] , [wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] “ [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [waɪf][ænd; ənd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd]  
**Mrs Nash , the new - comer , was offering “ a handsome wife and ten thousand**  
太太 纳什 , 这 新的 - 角 , 曾是 提供 “ 一个 英俊的 妻子 和 十 千  
[ə; eɪ] [jɪr] ,  
**a year** ,  
一个 年 ,  
新来的纳什太太提出“娶个漂亮老婆，年薪一万英镑”。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːst][ˈrɒl][əˈpɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] , [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊld] [ˈbætʃələr] [ʌv; əv][ˈsɪksti] ,  
“ **in the shape of the lost roll upon a plate , to an old bachelor of sixty** ,  
” 在 这 形状 的 这 丢失的 卷 之上 一个 盘子 , 到 一个 老的 学士 的 六十 ,  
“以遗失的卷轴的形式放在盘子上, 送给一位六十岁的老单身汉。”

[huː] [əˈpɪrd] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt] .  
**who appeared much delighted at the prospect** .  
WHO 出现 很多 高兴极了 在 这 前景 .  
他似乎对这个前景感到非常高兴。

[ˈtruːdə][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [tjuːnz] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʌmblər] ;  
**Truda was playing tunes on the rim of her tumbler ;**  
特鲁达 曾是 玩耍 曲调 在 这 轮缘 的 她 不倒翁 ;  
特鲁达用玻璃杯的边缘敲击着琴键, 奏出美妙的乐曲;

[ˈɑːvaɪs][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃeks] ; [ænd; ənd] [hoʊp] [sæt] [pɜːrtɪtʃ]  
**Avice had actually a tinge of colour in her checks ; and Hope sat perched**  
建议 有 实际上 一个 色调 的 颜色 在 她 检查 ; 和 希望 卫星 栖息  
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] ,  
**on a cushion** ,  
在 一个 软垫 ,  
艾维斯的脸颊上其实带着一丝色彩; 霍普则坐在一个垫子上。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðəm; ðəm][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] .  
**looking down on them all like a queen on her throne** .  
寻找 向下 在 他们 全部 喜欢 一个 女王 在 她 王座 .  
她像女王坐在宝座上一样俯视着他们所有人。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsiːtɪd] [ʌnˈkʌmfətəbliʌnˈkʌmfərtəbli]  
**Before the meal had begun she had found herself seated uncomfortably**  
前 这 一顿饭 有 开始 她 有 成立 她自己 坐着 不舒服地  
[bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔːtsmɪn] ;  
**between two of the least interesting of the sportsmen ;**  
之间 二 的 这 至少 有趣的 的 这 运动员 ;  
饭前, 她发现自己很不自在地坐在两个最无趣的运动员中间;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [bɪˈfɔːr] — [ˈprestəʊ] !  
**but she had hardly time to realise her disappointment before — presto !**  
但 她 有 几乎 时间 到 意识到 她 失望 前 — 普雷斯托 !  
但她还没来得及意识到自己的失望——嗖!

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .  
**the scene was changed** .  
这 场景 曾是 已更改 .  
场景变了。

[ˈmɪstər] - [hæd; həd] [ˈstroʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈpoʊni] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]  
**Mr Merrilies had strolled towards the pony - cart , and returned with an**  
先生 - 有 漫步 向 这 小马 - 大车 , 和 返回 和 一个  
[ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [ˈkʊʃənz] ,  
**armful of cushions** ,  
满满的 的 靠垫 ,  
梅里利斯先生漫步走向马车, 然后抱着一大堆靠垫回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] .  
**which he placed on the ground close to where he himself had been sitting** .  
哪个 他 放置 在 这 地面 关闭 到 在哪里 他 他自己 有 到过 坐着 .  
他把东西放在离自己刚才坐的地方不远的地上。

“ [ðer; ðər] !  
“ **There !**  
” 那里 !  
“那里!

” [hi:; hi] [sed] ； ” [ðoʊz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mis] [ˈtʃærɪŋtən] .  
” he said ； ” those are for you , Miss Charrington .  
” 他 说 ； ” 那些 是 为了 你 ， 错过 查林顿 ；

他说：“这些是给你的，查林顿小姐。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeɪdəntli] [nɑ:t] [ˈmæstərd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈlʌntʃɪŋ] [ˈkʌmftəbli;ˈkʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði]  
You have evidently not mastered the art of lunching comfortably on the  
你 有 显然 不是 精通 这 艺术 的 午餐 舒适地 在 这  
[graʊnd] ,  
ground ,  
地面 ；

显然你还没有掌握在地上舒适地享用午餐的技巧。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ju:; jʊ][ɪn][baɪ] [dɪˈɡri:z] .  
and we shall have to break you in by degrees .  
和 我们 将 有 到 休息 你 在 经过 学位 ；

我们会循序渐进地驯服你。

[let] [em ˈi:] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪt] .  
Let me take your plate .  
让 我 拿 你的 盘子 ；

我来收拾你的盘子。

” [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈoʊpən][ænd; ʌnd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]  
” Thus in the most open and natural fashion the change was  
” 因此 在 这 最多 打开 和 自然的 时尚 这 改变 曾是

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frʊ:t] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tu:]  
effected which was fraught with so much satisfaction to the two  
受影响 哪个 曾是 充满危机 和 所以 很多 满意 到 这 二  
[ˈpi:p(ə)l] [moʊst] [kənˈsɜ:rnd] .  
people most concerned .  
人们 最多 担心的 ；

“就这样，以最公开、最自然的方式发生了改变，这让两位最相关的人感到非常满意。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [pəˈziʃ(ə)n] , [θɔ:t] [ˈɪnəs(ə)nt] [hoʊp] —  
It was so much pleasanter than the old position , thought innocent Hope —  
它 曾是 所以 很多 更令人愉悦 比 这 老的 位置 ， 想法 清白的 希望 —  
[ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪkˈstendɪd] ,  
the view was more extended ,  
这 看法 曾是 更多的 扩展 ；

天真的霍普心想，这比以前的位置舒服多了——视野更开阔了。

[mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [mɔ:r] [ˈsʌni] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ； [ænd; ʌnd][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ʌnˈju:zuəl]  
more beautiful , more sunny and cheerful ; and to judge from his unusual  
更多的 美丽的 ， 更多的 阳光明媚 和 快乐 ； 和 到 法官 从 他的 异常  
[æniˈmeɪʃ(ə)n] ,  
animation ,  
动画片 ；

更漂亮，更阳光、更快乐；从他不同寻常的神采来看，

[rælf; reɪf] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][hɜ:rˈself] .  
Ralph Merrilies was of the same mind as herself .  
拉尔夫 - 曾是 的 这 相同的 头脑 作为 她自己 ；

拉尔夫·梅里利斯和她的想法一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ；  
There was no chance of private conversation ；  
那里 曾是 不 机会 的 私人的 对话 ；

没有私下交谈的机会；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keɪzənz] [wen] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [freɪzɪz] [brɪ'klɑːm] [ˈɪntrəstɪŋ]  
**but there are occasions when the most commonplace phrases become interesting**  
但那里是场合什么时候这最多平凡短语变得有趣的  
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌstərd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] !  
**and the very passing of the mustard is a thrilling incident !**  
和这非常通过的这芥末是一个惊险事件！  
但有时，最普通的短语也会变得有趣，就连传递芥末酱这样的小事都成了激动人心的事件！

[wen] [ˌlʌntʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] ,  
**When lunch was over the ladies agreed to walk a little way with the men ,**  
什么时候午餐曾是超过这女士们同意到走一个小的方式 和 这男人 ,  
午餐结束后，女士们同意和男士们一起散步。  
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːrts][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] .  
**leaving the carts to pick them up at another point .**  
离开这购物车到挑选他们向上在其他观点 .  
把购物车留在原地，然后去另一个地方取回它们。

[wʌns] [ə'gen] [hoʊp] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][rælf; reɪf] - ,  
**Once again Hope found herself carried off by Ralph Merrilies ,**  
一次再次希望成立她自己携带离开经过拉尔夫 - ,  
霍普再次被拉尔夫·梅里利斯带走了。

[ænd; ənd] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [pæθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ]  
**and guided by such a circuitous path that the other members of the party**  
和引导经过这样的 一个迂回小路那这其他成员 的 这派对  
[wɜːr; wər] [suːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .  
**were soon ahead and safely out of hearing .**  
是很快前方和 安全 出去的 听力 .  
沿着如此迂回曲折的路线行进，以至于队伍中的其他成员很快就走到了前面，安全地离开了他们的视线范围。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdeɪz] [spɔːrt] ,  
**For a time they talked of matters connected with the day's sport ,**  
为了一个时间他们谈话 的 事情 连接 和 这 天 运动 ,  
他们聊了一会儿与当天体育比赛有关的事情，

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [toʊn] ,  
**but gradually the conversation took a more personal tone ,**  
但 逐步地 这 对话 采取 一个 更多的 个人的 语气 ,  
但渐渐地，谈话的语气变得更加私人化了。

[ænd; ənd] [hoʊp] [faʊnd] [ˈmɪstər] - [kən'faɪdɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'tentɪv]  
**and Hope found Mr Merrilies confiding details of his life to her attentive**  
和 希望 成立 先生 - 倾诉 细节 的 他的 生活 到 她 细心  
[ɪrz] .  
**ears .**  
耳朵 .  
霍普发现梅里利斯先生正向她倾诉他生活中的一些细节。

[aɪ ˈtiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn]  
**It appeared that his parents were dead , and that he owned an estate in**  
它 出现 那 他的 父母 是 死的 , 和 那 他 拥有 一个 财产 在  
[ˈhæmpʃə] ,  
**Hampshire ,**  
汉普郡 ,  
他的父母似乎已经去世，而且他在汉普郡拥有一处庄园。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ˈbɔːrdəm] ,  
**where he lived in much luxury , and greater boredom ,**  
在哪里 他 居住地 在 很多 奢华 , 和 更大的 无聊 ,  
他在那里过着极其奢华的生活，但也更加无聊。

[ˈdʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]  
**during such portions of the year as he was not visiting or risking his life**  
期间 这样的 部分 的 这 年 作为 他 曾是 不是 访问 或者 冒险 他的 生活  
[əˈbrɔːd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ;  
**abroad in search of adventure ;**  
国外 在 搜索 的 冒险 ;  
一年中，除了他出国旅行或冒险之外的那些时间；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɔːrt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ˈwelθi] , [ˈaɪd(ə)][men][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]  
**that he was , in short , one of those wealthy , idle men of whom she had**  
那 他 曾是 , 在 短的 , 一 的 那些 富裕 , 闲置的 男人 的 谁 她 有  
[ˈɔːf(ə)n] [riːd] ,  
**often read ,**  
经常 读 ,  
简而言之，他就是她经常在书里读到的那种富有而游手好闲的男人之一。

[bʌt; bət] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] .  
**but whom she had never met .**  
但 谁 她 有 绝不 遇见 .

但她从未见过他。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər][nɑːˈiːv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][kjuˈrɪəːsəti]  
**As for him , he was charmed by her naïve interest and curiosity**  
作为 为了 他 , 他 曾是 迷住了 经过 她 幼稚的 兴趣 和 好奇心  
[kənˈsɜːrɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] .  
**concerning himself and his doings .**  
有关 他自己 和 他的 行为 .

至于他，他被她对他本人及其所作所为的天真兴趣和好奇心所深深吸引。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊskiːpər] - [ˈænts, ˈɒnts]  
**She asked for a description of the house , of his housekeeper - aunt's**  
她 问 为了 一个 描述 的 这 房子 , 的 他的 管家 - 姑姑的  
[əˈpɪərəns] , [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [əˈteɪnmənts] ;  
**appearance , character , and attainments ;**  
外貌 , 特点 , 和 成就 ;

她要求描述一下房子的情况，以及他管家姑妈的外貌、性格和成就；

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəːd] [haʊ] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [hɪmˈself] [ɔːl] [deɪ] , [səˈdʒestɪd] [ɪmˈpruːvmənts] [ɪn][hɪz; ɪz]  
**she wondered how he employed himself all day , suggested improvements in his**  
她 想知道 如何 他 受雇 他自己 全部 天 , 建议 改进 在 他的  
[graʊndz] ,  
**grounds ,**  
理由 ,

她好奇他整天都做些什么，并建议他改进一下庄园的布局。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kənˈsɜːrnd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stæks] [æt; ət][ðə; ði]  
**and was much concerned to hear of a fire among the stacks at the**  
和 曾是 很多 担心的 到 听到 的 一个 火 之中 这 堆栈 在 这  
[hoʊm] [faːrm] .  
**home farm .**  
家 农场 .

听说家乡农场的粮仓发生火灾，他非常担心。

[ðen] [hiː; hi] [əˈdrɔɪtli] [led][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] ,  
**Then he adroitly led the conversation to herself ,**  
然后 他 巧妙地 引领 这 对话 到 她自己 ,  
然后他巧妙地将话题引向了她。



[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [əˈpɪəd] [moʊst] [ˈdiːpli]  
**beginning with a reference to the subject in which she appeared most deeply**  
开始 和 一个 参考 到 这 主题 在 哪个 她 出现 最多 深

[ˈɪntrəstɪd] .  
**interested** .  
感兴趣的 .

首先提及她似乎最感兴趣的话题。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] .  
” **I suppose you amuse yourself with music** .  
” 我 认为 你 娱乐 你自己 和 音乐 .

我想你大概喜欢听音乐吧。

[æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [vəˈraɪəti][tuː; tə] [kiːp]  
**As you sing and play and compose , you have plenty of variety to keep**  
作为 你 唱歌 和 玩 和 撰写 , 你 有 很多 的 种类 到 保持

[juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] .  
**you going** .  
你 去 .

当你唱歌、演奏和作曲时，你会有很多变化可以让你保持创作热情。

[ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtælənts][ɪz] ,  
**The worst of possessing so many talents is** ,  
这 最差 的 拥有 所以 许多 天赋 是 ,

拥有如此多才能最糟糕的地方在于：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mætʃ] [əˈpriːʃiərtɪd] [baɪ] [ʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [wɜːrk][juː; jʊ][tuː; tə]  
**that they are so much appreciated by other people that they want to work you to**  
那 他们 是 所以 很多 感谢 经过 其他 人们 那 他们 想 到 工作 你 到

[deθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] .  
**death for their amusement** .  
死亡 为了 他们的 娱乐 .

他们深受他人喜爱，以至于他们想让你累死来取乐。

[læst] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] !  
**Last night , for instance !**  
最后的 夜晚 , 为了 实例 !

例如昨晚！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][piˈænoʊ][ɔːl] [ˈiːvniŋ] ,  
**It was too bad to keep you at the piano all evening** ,  
它 曾是 也 坏的 到 保持 你 在 这 钢琴 全部 晚上 ,

让你整晚都待在钢琴旁实在太可惜了。

[ænd; ənd] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈkɒmpənɪst] . “  
**and treat you as though you were a professional accompanist** . ”  
和 对待 你 作为 尽管 你 是 一个 专业的 伴奏者 . ”

他们会像对待专业伴奏者一样对待你。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , “ [saɪd] [hoʊp] [ˈwɪstfəli] ;  
” **I wish I was , ” sighed Hope wistfully ;**  
” 我 希望 我 曾是 , ” 叹了口气 希望 怅然地 ;

“我希望我是，”霍普怅然地叹了口气；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,  
**and when her companion looked at her with a start of surprise** ,  
和 什么时候 她 伴侣 看起来 在 她 和 一个 开始 的 惊喜 ,

当她的同伴惊讶地看着她时，

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] , “ [fɪː; fɪ] [ˈædɪd] [ˈsɪmpli] .  
” **That is what I want to be , ” she added simply** .  
” 那 是 什么 我 想 到 是 , ” 她 额外 简单地 .

“那就是我想要成为的样子，”她简单地补充道。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [3:rɪ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,  
“ **I have to earn my living in some way** ,  
“ 我 有 到 赚 我的 活的 在 一些 方式 ,  
“我总得想办法谋生吧。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [maɪ] [vɔɪs] [nɔːr][maɪ] ['pleɪɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][ˈpʌblɪk] [pə'fɔːmənsɪz] ;  
**and neither my voice nor my playing is good enough for public performances** ;  
和 两者都不 我的 嗓音 也不 我的 玩耍 是 好的 足够的 为了 民众 表演 ;  
[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'kʌmpəni] .  
**but I can accompany** .  
但 我 能 陪伴 .

我的嗓音和演奏水平都不足以进行公开演出；但我可以伴奏。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['haɪər][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .  
**I should be thankful if any one would hire me for the purpose** .  
我 应该 是 感恩 如果 任何 一 会 聘请 我 为了 这 目的 .  
如果有人愿意为此雇用我，我将不胜感激。

“ [rælf; reɪf] - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]['saɪlənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .  
“ **Ralph Merrilies looked at her in silent astonishment** .  
“ 拉尔夫 - 看起来 在 她 在 沉默的 惊讶 .  
拉尔夫·梅里利斯目瞪口呆地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər] [g'ræntɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['mɪstər] ['lɒftəs] ,  
**He had taken for granted that , as the niece of the wealthy Mr Loftus** ,  
他 有 已采取 为了 的确 那 , 作为 这 侄女 的 这 富裕 先生 洛夫图斯 ,  
他理所当然地认为，作为富有的洛夫图斯先生的侄女，

[hoʊp] ['tʃærɪŋtən] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .  
**Hope Charrington occupied the same position in society** .  
希望 查林顿 占领 这 相同的 位置 在 社会 .  
霍普·查林顿在社会中也占据着同样的地位。

[mæn] - [laɪk] ,  
**Man - like** ,  
男人 - 喜欢 ,  
像人一样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pɔːvərti] [ɪn][hɜːr; hər][ə'taɪər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]  
**he had noticed none of the signs of poverty in her attire which were**  
他 有 注意到 没有任何 的 这 标志 的 贫困 在 她 服装 哪个 是  
[pleɪn] [æz; əz] [prɪnt] [tuː; tə] ['femənɪn] [aɪz] .  
**plain as print to feminine eyes** .  
清楚的 作为 打印 到 女性 眼睛 .

他丝毫没有注意到她衣着上的贫困迹象，而这些迹象在女人眼中却显而易见。

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər][ə'taɪər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ?  
**What if her attire was always of the simplest description ?**  
什么 如果 她 服装 曾是 总是 的 这 最简单的 描述 ?  
如果她的穿着总是最简单的呢？

[ʃiː; ʃi] [ɪn'veəriəbli] [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .  
**She invariably looked better than any other girl in the room** .  
她 总是 看起来 更好的 比 任何 其他 女孩 在 这 房间 .  
她总是比房间里的其他女孩看起来更漂亮。

[ɪf] [wʌn] ['sɔːləteri] [dres] [dɪd] ['duːti] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,  
**If one solitary dress did duty every evening** ,  
如果 一 孤 裙子 做过 责任 每一个 晚上 ,  
如果每晚都只有一件礼服，

[ə; eɪ] [nu:] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['leɪsɪz] [træns'fɔ:md] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [noʊ]  
**a new arrangement of laces transformed it in his eyes ; and if she wore no**  
一个 新的 安排 的 鞋带 转变 它 在 他的 眼睛 ; 和 如果 她 穿着 不  
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,  
**jewels** ;  
珠宝 ;

在他眼中，蕾丝的重新搭配改变了她的容貌；如果她不佩戴珠宝，

[ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] [θroʊt] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [ləkt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv]  
**the round white throat and arms looked all the better for their lack of**  
这 圆形的 白色的 喉 和 武器 看起来 全部 这 更好的 为了 他们的 缺少 的  
[əˈdɔ:rnmənt] .  
**adornment** .  
装饰 ;

圆润白皙的脖颈和手臂因为没有装饰而显得更加美丽。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [spi:k] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn]  
**It gave him a shock of surprise to hear her speak of making her own**  
它 给予 他 一个 震惊 的 惊喜 到 听到 她 说话 的 制作 她 自己的  
[ˈlaɪvlihʊd] .  
**livelihood** .  
生计 ;

听到她谈起自食其力，他感到非常惊讶。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] ?  
“ **Do you really mean that ?**  
“ 做 你 真的 意思是 那 ?

你真是这么想的吗？

“ [hi:; hi] [æskt] ['ɡreɪvli] ; [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [hoʊp] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [baɪə'ɡræfɪkl] [sketʃ] ,  
“ **he asked gravely ; and in reply Hope gave him a short biographical sketch ,**  
“ 他 问 严重地 ; 和 在 回复 希望 给予 他 一个 短的 传记 草图 ,  
他严肃地问道；霍普则简要地向他介绍了自己的生平。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .  
**which explained the present position of the family** .  
哪个 解释 这 展示 位置 的 这 家庭 ;

这就解释了这个家庭目前的处境。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spensɪz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn]  
“ **So you see I am responsible for a share of our expenses , she said in**  
“ 所以 你 看 我 是 负责任的 为了 一个 分享 的 我们的 开支 , “ 她 说 在  
[kən'klu:ʒ(ə)n] ,  
**conclusion** ;  
结论 ;

“所以你看，我需要承担一部分开支，”她总结道。

“ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ɜ:rn] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .  
“ **and it is not so easy to earn as I expected** .  
“ 和 它 是 不是 所以 简单的 到 赚 作为 我 预期的 ;

“而且赚钱并没有我想象的那么容易。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['sɔŋz] ['pʌblɪʃt] ,  
**I thought I should have little difficulty in getting songs published ,**  
我 想法 我 应该 有 小的 困难 在 获得 歌曲 已发布 ;

我原以为发表歌曲应该没有什么困难，

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'di:d] ;  
**but I find it is very difficult indeed ;**  
但 我 寻找 它 是 非常 难的 的确 ;

但我发现这确实非常困难；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][soʊld][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,  
**and even if I sold one or two in the year , they would bring in very little ,**  
和 甚至 如果 我 卖 一 或者 二 在 这 年 , 他们 会 带来 在 非常 小的 ,  
即使一年卖出一两件, 也赚不了多少钱。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)n] .  
**so I must find something that is more certain .**  
所以 我 必须 寻找 某物 那 是 更多的 肯定 .  
所以我必须找到更确定的办法。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkʌmpənɪst] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ri:d] [æt; ət] [saɪt] [ænd; ənd][trænˈspəʊz]  
**I should make a good accompanist , for I can read at sight and transpose**  
我 应该 制作 一个 好的 伴奏者 , 为了 我 能 读 在 视线 和 转置  
[æz; əz][aɪ][ɡoʊ] ,  
**as I go ,**  
作为 我 去 ,  
我应该能成为一名优秀的伴奏者, 因为我能视奏并随时移调。

[ænd; ənd] [noʊ] [wen] [tu;; tə] [ˈhju:mər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd] [wen] [tu;; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] .  
**and know when to humour a singer and when to pull him up .**  
和 知道 什么时候 到 幽默 一个 歌手 和 什么时候 到 拉 他 向上 .  
要懂得何时顺着歌手, 何时批评他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][tu;; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .  
**But the difficulty is to find an opening .**  
但 这 困难 是 到 寻找 一个 开幕 .  
但难点在于找到突破口。

[aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi] [rɪˈdʒəst] [tu;; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] !  
**I do hope that I may not be reduced to giving lessons !**  
我 做 希望 那 我 可能 不是 是 减少 到 给予 课程 !  
我真心希望自己不会沦落到教书的地步!

[ðæt] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:spekt][ɪz][soʊ] [ˈhoʊpləsli]  
**That would be a real trial of patience , and the prospect is so hopelessly**  
那 会 是 一个 真实的 审判 的 耐心 , 和 这 前景 是 所以 绝望地  
[ˈlɪmɪtɪd] . "  
**limited . "**  
有限的 . "  
那将是对耐心的极大考验, 而且前景极其渺茫。

" [oʊ] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɡɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz] !  
" **Oh , you must not give lessons !**  
" 哦 , 你 必须 不是 给 课程 !  
“哦, 你千万不能授课! ”

[ðæt] [wʊd] [ˈnevər][du:] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsəˈpru:vɪŋ]  
**That would never do , " said Ralph , drawing his brows together in a disapproving**  
那 会 绝不 做 , " 说 拉尔夫 , 绘画 他的 眉毛 一起 在 一个 不赞同  
[fraʊn] .  
**frown .**  
皱眉 .  
“那绝对不行,”拉尔夫说着, 皱起眉头, 一脸不赞同。

[ðæt] [ʃi;; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [tu;; tə][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdi:ə] [sti:l] [dɪsəˈɡri:əbli] [nu:] .  
**That she should need to work at all was an idea still disagreeably new .**  
那 她 应该 需要 到 工作 在 全部 曾是 一个 主意 仍然 令人不快地 新的 .  
她竟然需要工作, 这在当时还是一个令人难以接受的新观念。

" [ju;; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪst] .  
" **You speak of becoming an accompanist .**  
" 你 说话 的 成为 一个 伴奏者 .  
“你说你想成为一名伴奏者。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] [ɪg'zæktli] !  
**What does that mean exactly !**  
什么 做 那 意思是 确切地 ！

那到底是什么意思？

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'kʌmpənɪmənt] ['pleɪɪŋ] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r]  
**Is there an opening for accompaniment playing , apart from taking a more**  
是 那里 一个 开幕 为了 伴奏 玩耍 , 除 从 采取 一个 更多的  
[prɑ:mi'nənt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['prəʊgræm] ? "  
**prominent place in a programme ? "**  
著名的 地方 在 一个 程序 ? "

除了在演出曲目中占据更重要的位置之外，伴奏演奏还有其他发展空间吗？

" [oʊ] [jes] .  
" **Oh yes .**  
" 哦 是的 .

“哦是的。

[prə'feʃənl] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kʌmpənɪsts] ,  
**Professionals often insist upon having their own accompanists ,**  
专业人士 经常 坚持 之上 拥有 他们的 自己的 伴奏者 ,  
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][streɪndʒər][tu:; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] [ɪ'fektz] .  
**for it is so easy for a stranger to spoil their effects .**  
为了 它 是 所以 简单的 为了 一个 陌生人 到 剧透 他们的 效果 .  
[i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˈæmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'kwaɪərd] .  
**Even among amateurs they are occasionally required .**  
甚至 之中 业余爱好者 他们 是 偶尔 必需的 .  
[sə'pəʊz] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ɡets] [ʌp] [ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][fɔ:r; fər] [ˈtʃærəti] , [ɔ:r] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] - [æt; ət] [hoʊm] ,  
**Suppose a lady gets up a concert for charity , or gives a musical ' At Home ,**  
认为 一个 女士 获得 向上 一个 音乐会 为了 慈善机构 , 或者 给予 一个 音乐 - 在 家 ,  
[ɪ] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r]  
**apart from taking a more**  
[prɑ:mi'nənt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['prəʊgræm] ? "  
**prominent place in a programme ? "**  
著名的 地方 在 一个 程序 ? "

专业人士通常坚持要有自己的伴奏人员。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][streɪndʒər][tu:; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] [ɪ'fektz] .  
**for it is so easy for a stranger to spoil their effects .**  
为了 它 是 所以 简单的 为了 一个 陌生人 到 剧透 他们的 效果 .  
[i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˈæmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'kwaɪərd] .  
**Even among amateurs they are occasionally required .**  
甚至 之中 业余爱好者 他们 是 偶尔 必需的 .  
[sə'pəʊz] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ɡets] [ʌp] [ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][fɔ:r; fər] [ˈtʃærəti] , [ɔ:r] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] - [æt; ət] [hoʊm] ,  
**Suppose a lady gets up a concert for charity , or gives a musical ' At Home ,**  
认为 一个 女士 获得 向上 一个 音乐会 为了 慈善机构 , 或者 给予 一个 音乐 - 在 家 ,  
[ɪ] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r]  
**apart from taking a more**  
[prɑ:mi'nənt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['prəʊgræm] ? "  
**prominent place in a programme ? "**  
著名的 地方 在 一个 程序 ? "

因为陌生人很容易破坏他们的成果。

[i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˈæmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'kwaɪərd] .  
**Even among amateurs they are occasionally required .**  
甚至 之中 业余爱好者 他们 是 偶尔 必需的 .  
[sə'pəʊz] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ɡets] [ʌp] [ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][fɔ:r; fər] [ˈtʃærəti] , [ɔ:r] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] - [æt; ət] [hoʊm] ,  
**Suppose a lady gets up a concert for charity , or gives a musical ' At Home ,**  
认为 一个 女士 获得 向上 一个 音乐会 为了 慈善机构 , 或者 给予 一个 音乐 - 在 家 ,  
[ɪ] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r]  
**apart from taking a more**  
[prɑ:mi'nənt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['prəʊgræm] ? "  
**prominent place in a programme ? "**  
著名的 地方 在 一个 程序 ? "

即使是业余爱好者，偶尔也需要用到它们。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ɡets] [ʌp] [ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt][fɔ:r; fər] [ˈtʃærəti] , [ɔ:r] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] - [æt; ət] [hoʊm] ,  
**Suppose a lady gets up a concert for charity , or gives a musical ' At Home ,**  
认为 一个 女士 获得 向上 一个 音乐会 为了 慈善机构 , 或者 给予 一个 音乐 - 在 家 ,  
[ɪ] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r]  
**apart from taking a more**  
[prɑ:mi'nənt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['prəʊgræm] ? "  
**prominent place in a programme ? "**  
著名的 地方 在 一个 程序 ? "

假设一位女士为了慈善事业举办了一场音乐会，或者举办了一场名为“在家”的音乐剧，

- [ɔ:r][hæz; həz] ['praɪvət] [θɪ'ætrɪklz] ,  
- **or has private theatricals ,**  
- 或者 有 私人的 戏剧 ,

或者拥有私人剧院，

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [help] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌŋ] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]  
**it is an immense help to have some one who can play for all the**  
它 是 一个 巨大 帮助 到 有 一些 一 WHO 能 玩 为了 全部 这  
[pər'fɔ:rmərz] [ə'lʌɪk] ,  
**performers alike ,**  
表演者 同样 ,  
[ɪ] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r]  
**apart from taking a more**  
[prɑ:mi'nənt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['prəʊgræm] ? "  
**prominent place in a programme ? "**  
著名的 地方 在 一个 程序 ? "

如果有人能为所有表演者演奏，那真是帮了大忙。

[ɪm'prəvaɪz] [ə; eɪ] [fju:] [ba:z] [ɪf] [θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔ:ŋ] , [ænd; ænd] [fɪl] [ʌp] [ɪ'ɔ:kwərd] [ɡæps][baɪ] [ə'prəʊpriət]  
**improvise a few bars if things go wrong , and fill up awkward gaps by appropriate**  
凑合 一个 很少 酒吧 如果 事物 去 错误的 , 和 充满向上 尴尬的 差距 经过 合适的  
[ɪ] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r]  
**apart from taking a more**  
[prɑ:mi'nənt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['prəʊgræm] ? "  
**prominent place in a programme ? "**  
著名的 地方 在 一个 程序 ? "

- [sɪ'lekʃənz] .  
- **selections .**  
- 选择 .

如果演奏出现问题，就即兴发挥几小节，并用合适的“选段”填补尴尬的空白。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪt] [wʊd] [su:t] [em 'i:] [best] ,  
- **That is the work which would suit me best ,**  
- 那 是 这 工作 哪个 会 套装 我 最好的 ,

“那是最适合我的工作。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ferli] [wel] - [noʊn] . ”  
“ **if I could make a start and become fairly well - known** . ”  
如果 我 可以 制作 一个 开始 和 变得 相当 出色地 - 已知 : ”  
“ 如果我能起步并小有名气就好了。”

“ [aɪ] [si:] .  
“ **I see** .  
“ 我 看 :

“我懂了。

[jes] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;  
**Yes , as you explain it , there certainly is an opening in that direction** ;  
是的 , 作为 你 解释 它 , 那里 当然 是 一个 开幕 在 那 方向 ;  
是的, 正如你所解释的, 这方面确实存在机会;

[bʌt; bət] [fər'ɡɪv] [,em 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [si:mz] [tu:] [sə'bɔːrdɪnət] [fɔːr; fər][jɔːr; jər]  
**but forgive me for saying that the position seems too subordinate for your**  
但 原谅 我 为了 说 那 这 位置 似乎 也 下属 为了 你的  
talent ] .  
**talent** .  
天赋 :

但恕我直言, 这个职位似乎配不上你的才能。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɑːt] [sɪŋ] [jɔːr'self] ?  
**Why should you not sing yourself ?**  
为什么 应该 你 不是 唱歌 你自己 ?  
你为什么不应该自己唱歌?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [peɪd] ,  
**You would be better paid** ,  
你 会 是 更好的 有薪酬的 ,

你的薪水会更高,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][,em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .  
**and it seems to me that you are very well fitted to do so** .  
和 它 似乎 到 我 那 你 是 非常 出色地 适配 到 做 所以 :  
在我看来, 你非常适合做这件事。

“ [hoʊp] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['kændər] .  
“ **Hope shook her head with pathetic candour** .  
“ 希望 摇晃 她 头 和 可怜的 坦率 :

“霍普无奈地摇了摇头, 语气中带着一丝可怜的坦率。”

“ [noʊ] .  
“ **No** .  
“ 不 :

“不。

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .  
**My voice is not strong enough** .  
我的 嗓音 是 不是 强的 足够的 :

我的声音不够洪亮。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [fer] ['æmətər] ,  
**I am a fair amateur** ,  
我 是 一个 公平的 业余 ,

我只是个业余爱好者,

[bʌt; bət][məʊst] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][faɪnd] [frendz] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [kwɔ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]  
**but most people can find friends to sing for them quite as well as I**  
但 最多 人们 能 寻找 朋友们 到 唱歌 为了 他们 相当 作为 出色地 作为 我  
[kʊd; kəd][du:] ;  
**could do ;**  
可以 做 ;

但大多数人都能找到朋友为他们唱歌，而且唱得和我一样好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['haɪər] [prə'feʃənl] [æt; ət][ɔ:l] , [ðeɪ] [wa:nt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] — [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]  
**and if they hire professionals at all , they want something better — a beautiful**  
和 如果 他们 聘请 专业人士 在 全部 , 他们 想 某物 更好的 — 一个 美丽的  
[vɔɪs] [laɪk] ['mɪni] [kældəka:ts] ,  
**voice like Minnie Caldecott's ,**  
嗓音 喜欢 米妮 凯迪克奖 ,  
如果他们真的要聘请专业人士，他们想要的是更好的——像米妮·卡尔德科特那样美妙的嗓音。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .  
**for instance .**  
为了 实例 .

例如。

[æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [eɪdʒ] ,  
**As you said yourself the day I arrived , it is a fastidious age ,**  
作为 你 说 你自己 这 天 我 到达的 , 它 是 一个 挑剔 年龄 ,  
正如您在我抵达那天所说，这是一个讲究的时代。

[ænd; ənd][,mi:di'ɑ:krəti] ['kænɑ:t] [hoʊp][fɔ:r; fər] [sək'ses] . "  
**and mediocrity cannot hope for success . "**  
和 平庸 不能 希望 为了 成功 . "

平庸之辈不可能获得成功。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] ?  
“ **Did I say that ?**  
” 做过 我 说 那 ?

“我说过这话吗？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrlɪ] [ʌn'hæpi] [rɪ'mɑ:rk] !  
**What a singularly unhappy remark !**  
什么 一个 单独地 不开心 评论 ！

多么令人不快的言论啊！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [aɪ 'ti:] , [pli:z] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt]  
**You must forgive it , please , because of course I had no idea what**  
你 必须 原谅 它 , 请 , 因为 的 课程 我 有 不 主意 什么  
[wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .  
**was in your mind .**  
曾是 在 你的 头脑 .

请你原谅我，因为我当然不知道你在想什么。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] - [,mi:di'əʊkər] .  
**I don't think , however , that you ought to use the word ' mediocre .**  
我 不 思考 , 然而 , 那 你 应该 到 使用 这 单词 - 平庸 .

但我认为你不应该使用“平庸”这个词。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'prɒʊpriətənəs] .  
‘ **It is more a question of appropriateness .**  
- 它 是 更多的 一个 问题 的 恰当性 .

“这更多的是一个是否合适的问题。”

[jʊr; jər] [vɔɪs] [meɪ] [nɑ:t][bi; bi] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər][big] [entəˈteɪnmənts] — [ænd; ənd] , [tu:; tə] [spi:k] [kwɑɪt]  
Your voice may not be suited for big entertainments — and , to speak quite  
你的 嗓音 可能 不是 是 适合 为了 大的 娱乐 — 和 , 到 说话 相当  
[ˈfræŋkli] ,  
frankly ,  
坦率地说 ,

你的嗓音可能不太适合大型娱乐活动——坦白地说，

[aɪ][kæən; kən] [ˈhɑ:rdli] [ɪˈmædʒɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪsɪŋ] [sʌt] [æn; ən] [ɔ:rˈdi:l] — [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]  
I can hardly imagine your facing such an ordeal — but surely there are  
我 能 几乎 想象 你的 面向 这样的 一个 考验 — 但 一定 那里 是  
[ˈkwɑɪətər] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] .  
quieter ways of setting to work .  
更安静 方式 的 环境 到 工作 .

我很难想象你正在经历这样的磨难——但肯定有更安静的方式来开始工作。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrən] , [naʊ] — [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑ:rtɪz] ?  
What about children , now — children's parties ?  
什么 关于 孩子们 , 现在 — 孩子们的 各方 ?

那么，孩子们呢——儿童派对呢？

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ni:sɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [ˈevrɪ] [jɪr] ,  
My little nieces have a party every year ,  
我的 小的 侄女 有 一个 派对 每一个 年 ,

我的小侄女们每年都会举办派对，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪrɪəs] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌevərˈlæstɪŋ]  
and it is a serious business to find a change from the everlasting  
和 它 是 一个 严肃的 商业 到 寻找 一个 改变 从 这 永恒  
[ˈkʌndʒərər][ænd; ənd][ˈmædʒɪk] - [ˈlæntərn] .  
conjurer and magic - lantern .  
魔术师 和 魔法 - 灯笼 .

要摆脱永无止境的魔术师和魔灯，是一件严肃的事情。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t][faɪnd][sʌm; səm] [ˈsɔŋz] [wɪt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] ?  
Could you not find some songs which they would like to hear ?  
可以 你 不是 寻找 一些 歌曲 哪个 他们 会 喜欢 到 听到 ?

难道你找不到一些他们想听的歌吗？

“ [hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] ,  
“ He looked at her inquiringly ,  
” 他 看起来 在 她 询问地 ,

他疑惑地看着她，

[ænd; ənd] [hoʊp] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪn] [ænd; ənd][ steərd ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]  
and Hope stood still in the middle of the lane and stared at him with  
和 希望 站立 仍然 在 这 中间 的 这 车道 和 凝视 在 他 和  
[ˈkɪndlɪŋ] [aɪz] .  
kindling eyes .  
引火物 眼睛 .

霍普站在小路中央，目光炯炯地盯着他。

“ [ˈtʃɪldrən] !  
“ Children !  
” 孩子们 !

“孩子们！

“ [ʃi; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [breθ] — “ [ˈtʃɪldrən] !  
“ she whispered beneath her breath — “ children !  
” 她 低声说道 下面 她 气息 — ” 孩子们 !

她低声低语道：“孩子们！ ”



“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɪrɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [i'məʊfənz] [tʃeɪs]  
“ **It was the prettiest thing in the world to see the different emotions chase**  
“ 它 曾是 这 最漂亮的 事物 在 这 世界 到 看 这 不同的 情绪 追赶  
[i:tʃ] [ˈlðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [swi:t] [feɪs] :  
**each other over the sweet face** :  
每个 其他 超过 这 甜的 脸 :

“看到各种不同的情绪在甜美的脸上交织碰撞，真是世界上最美好的事情了：

[səp'praɪz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈplʌz(ə)ld] ['kwestʃənɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] ,  
**surprise first , and puzzled questioning ; then the gradual dawning of an idea ,**  
惊喜 第一的 , 和 困惑 提问 ; 然后 这 逐渐地 黎明 的 一个 主意 ,  
[ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['reɪdɪənt] ['traɪʌmf] .  
**the flush of radiant triumph .**  
这 冲洗 的 辐射状 胜利 .

先是惊讶，然后是困惑的疑问；接着是逐渐萌生的想法，然后是光芒四射的胜利喜悦。

“ [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑ:rtɪz] !  
“ **Children's parties !**  
“ 孩子们的 各方 !

“儿童派对！ ”

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [aɪ'di:ə] !  
**Oh , what an idea !**  
哦 , 什么 一个 主意 !

哦，真是个好主意！

[wʌt] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] , ['brɪlɪənt] [aɪ'di:əl] ['mɪstər] - , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ['evər] [θæŋk] [ju:; jʊ] ?  
**What a brilliant , brilliant ideal Mr Merrilies , how can I ever thank you ?**  
什么 一个 杰出的 , 杰出的 理想的 先生 - , 如何 能 我 曾经 感谢 你 ?

梅里利斯先生，您的想法真是太棒了，我该如何感谢您呢？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] ,  
**I don't know why I did not think of it myself ,**  
我 不 知道 为什么 我 做过 不是 思考 的 它 我 ,

我不知道为什么我自己没想到这一点。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə'boʌv] [ɔ:l] [ˈlðər] ;  
**for it is the very thing I should love above all others ;**  
为了 它 是 这 非常 事物 我 应该 爱 多于 全部 其他的 ;

因为这正是我最应该热爱的事物；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [sək'ses] .  
**and I believe I could make it a success .**  
和 我 相信 我 可以 制作 它 一个 成功 .

我相信我能成功。

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈræpɪdli] [ˈfɔ:rwərd] ,  
“ **She turned and began to walk rapidly forward ,**  
“ 她 转向 和 开始 到 走 快速 向前 ,

她转身，快步向前走去。

[ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈprəʊgræm] [wɪð; wɪθ] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk]  
**waving her hands and unfolding her programme with characteristic**  
挥手 她 双手 和 展开 她 程序 和 特征  
[ˈtʃærɪŋtən] [ɪn'θu:ziæzəm] .  
**Charrington enthusiasm .**  
查林顿 热情 .

她挥舞着双手，以查林顿特有的热情展开了她的节目单。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:] — [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] .  
“ **I know what I will do — I know exactly .**  
“ 我 知道 什么 我 将要 做 — 我 知道 确切地 .

“我知道我要做什么——我非常清楚。”

[aɪ] [wɪl] [tɛl] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [dɪ'skrɪptɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .  
**I will tell them a story , and sing descriptive little songs at intervals .**  
我 将要 告诉 他们 一个 故事 , 和 唱歌 描述性的 小的 歌曲 在 间隔 .

我会给他们讲故事，并不时唱一些描述性的短歌。

['θi:ʊʊ][jæl; jəl] [raɪt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts] ;  
**Theo shall write the words and share in the profits ;**  
西奥 将 写 这 字 和 分享 在 这 利润 ;

西奥将负责撰写剧本并分享利润；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [jæl; jəl][bi:; bi][set][tu:; tə] [wel] - [noʊn] ['ɛrz] , [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [lʌv] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] ,  
**and the songs shall be set to well - known airs , for children love what they know ,**  
和 这 歌曲 将 是 放 到 出色地 - 已知 播出 , 为了 孩子们 爱 什么 他们 知道 ,

歌曲要选用耳熟能详的曲调，因为孩子们喜欢他们熟悉的东西。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəsɪz] .  
**and would enjoy joining in the choruses .**  
和 会 享受 加入 在 这 合唱 .

并且很乐意加入合唱团。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] !  
**Oh , it will be charming !**  
哦 , 它 将要 是 迷人 !

哦，那一定会很迷人！

— [ə; eɪ] [nu:] ['ferɪ] [teɪl] [ɪntrə'dusɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kærəktərz] — [ðə; ði][dʒaɪənt] [hu:] [laɪvz; lɪvz]  
**— a new fairy tale introducing all the dear old characters — the Giant who lives**  
— 一个 新的 仙女 故事 介绍 全部 这 亲爱的 老的 人物 — 这 巨大的 WHO 生活

[ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['kæəs(ə)] ,  
**alone in his Castle ,**  
独自的 在 他的 城堡 ,

——一个全新的童话故事，介绍了所有我们熟悉的经典角色——独自住在城堡里的巨人，

[ænd; ənd] [i:ts] [ʌp] ['evri] [wʌn] [hu:] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .  
**and eats up every one who comes in his way .**  
和 吃 向上 每一个 — WHO 来 在 他的 方式 .

他会吞噬所有挡在他面前的人。

- [ef 'i:] - [ɛfʊʊ] - ['fʌm] !  
**' Fe - fo - fum !**  
- 铁 - fo - 烟雾 !

'Fe-fo-fum!

- [ðæt] [jæl; jəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] — - [ef 'i:] - [ɛfʊʊ] - ['fʌm] , [aɪ] [smel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən]  
**' that shall be his song — ' Fe - fo - fum , I smell the blood of an**  
- 那 将 是 他的 歌曲 — - 铁 - fo - 烟雾 , 我 闻 这 血 的 一个  
[ˈɪŋɡlɪʃmən] !  
**Englishman !**  
英国人 !

“那将是他的歌——‘Fe-fo-fum，我闻到了英国人的血腥味！’

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [di:p] ['kɔrdz] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ?  
**' Can't you hear the deep chords in the bass ?**  
- 不能 你 听到 这 深的 和弦 在 这 低音 ?

你听不到低音部的深沉和弦吗？

[ðen] [ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses]  
**Then there must be the Prince , of course , and the most beautiful Princess**  
然后 那里 必须 是 这 王子 , 的 课程 , 和 这 最多 美丽的 公主  
[ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [siːn] — “  
**that ever was seen — “**  
那 曾经 曾是 已见 — “

当然，还得有王子，以及有史以来最美丽的公主——”

“ [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [her] [ænd; ənd][dɑːrk] - [bluː] [aɪz] , “ [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪsənər] ,  
“ **With golden hair and dark - blue eyes , “ put in the listener ,**  
“ 和 金的 头发 和 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 , “ 放 在 这 听众 ,  
“她有着金色的头发和深蓝色的眼睛,”听者补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [pæst] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [kəmˈpænjən] .  
**with a look in his eyes that passed unnoticed by his excited companion .**  
和 一个 看 在 他的 眼睛 那 通过了 未被察觉 经过 他的 兴奋的 伴侣 .

他眼中闪过一丝异样的神情，但兴奋的同伴却没有注意到。

“ [jes] , [jes] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈferi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði]  
“ **Yes , yes ; and — and a wicked fairy who was not asked to the**  
“ 是的 , 是的 ; 和 — 和 一个 邪恶 仙女 WHO 曾是 不是 问 到 这  
[ˈkrɪsnɪŋ] ,  
**christening ,**  
洗礼 ,

“是的，是的；还有——还有一个没被邀请参加洗礼的邪恶仙女，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈferi] [huː] [ʌnˈdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈspɛlz] .  
**and a good fairy who undid all her spells .**  
和 一个 好的 仙女 WHO 撤销 全部 她 咒语 .

还有一位善良的仙女，解除了她所有的魔法。

[ˈθiːoʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] .  
**Theo will bring them all in .**  
西奥 将要 带来 他们 全部 在 .

西奥会把他们都带进来。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .  
**I will write to her this very night , for there is not a minute to be lost .**  
我 将要 写 到 她 这 非常 夜晚 , 为了 那里 是 不是 一个 分钟 到 是 丢失的 .

我今晚就给她写信，一分一秒都不能耽搁。

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ,  
**I shall have no difficulty in setting the songs to music ,**  
我 将 有 不 困难 在 环境 这 歌曲 到 音乐 ,

我为这些歌曲谱曲应该不成问题。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ][skræp] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .  
**and should not feel a scrap nervous singing to children .**  
和 应该 不是 感觉 一个 废料 紧张的 歌唱 到 孩子们 .

不应该因为给孩子们唱歌而感到一丝紧张。

[diːl] [ˈlɪt(ə)l] [soʊlz] !  
**Deal little souls !**  
交易 小的 灵魂 !

成交吧，小灵魂们！

[wʌt] [fʌn] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðem; ðəm][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]  
**What fun it will be watching their faces and hearing them join in the**  
什么 乐趣 它 将要 是 观看 他们的 面孔 和 听力 他们 加入 在 这  
[ˈkɔːrəsɪz] !  
**choruses !**  
合唱 !

看着他们的表情，听着他们一起合唱，该有多有趣啊！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [aɪˈdiːəl] !  
**Oh , what a charming ideal !**  
哦 , 什么 一个 迷人 理想的 !

哦，多么美好的想法啊！

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][traɪ] ? "   
**Do you really think any one would allow me to try ? "**  
做 你 真的 思考 任何 一 会 允许 我 到 尝试 ? "

你真觉得会有人让我试吗？

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][fɜːrst] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !  
**" I will give you your first engagement now , at this moment !**  
" 我 将要 给 你 你的 第一的 订婚 现在 , 在 这 片刻 !

“我现在就给你第一次订婚机会！”

[maɪ][ˈsɪstər] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [juː; jʊ] ;  
**My sister will be only too eager to secure you ;**  
我的 姐姐 将要 是 仅有的 也 渴望的 到 安全的 你 ;

我姐姐会非常乐意把你招入麾下；

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːə] .  
**and she will tell her friends of the new idea .**  
和 她 将要 告诉 她 朋友们 的 这 新的 主意 .

她会把这个新想法告诉她的朋友们。

[aɪ][fæl; fəl] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [fiː] [ɪz] [ˈræðər] [haɪ] ,  
**I shall say that your fee is rather high ,**  
我 将 说 那 你的 费用 是 相当 高的 ,

我想说，你们的收费有点高。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪf] [fɪː; fɪ] [wɪfɪz] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][biː; bi]  
**but that at all costs you must be engaged if she wishes the party to be**  
但 那 在 全部 成本 你 必须 是 已订婚的 如果 她 愿望 这 派对 到 是  
[ə; eɪ] [səkˈses] .  
**a success .**  
一个 成功 .

但她也强调，如果她希望聚会成功，你必须不惜一切代价参与其中。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [ˈpiːp(ə)] [wəʊnt] [θɪŋk] [hæf][soʊ] [mʌt]  
**You must charge a good deal , you know , or people won't think half so much**  
你 必须 收费 一个 好的 交易 , 你 知道 , 或者 人们 惯于 思考 一半 所以 很多  
[ʌv; əv][juː; jʊ] .  
**of you .**  
的 你 .

你知道，你必须收取高价，否则人们不会那么看得起你。

" [hoʊp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [dɪˈlaɪt] .  
**" Hope looked at him with shy delight .**  
" 希望 看起来 在 他 和 害羞的 喜 .

“霍普羞涩而欣喜地看着他。”

" [mʌst; məst][aɪ] ?  
**" Must I ?**  
" 必须 我 ?

我必须这样做吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .  
**I should like that .**  
我 应该 喜欢 那 .

我应该会喜欢的。

[ˈmɪstər] - , [aɪ][eɪˈem][soʊ][ˈɡreɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jə] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .  
**Mr Merrilies , I am so grateful to you that I don't know what to say .**  
先生 - , 我 是 所以 感激的 到 你 那 我 不 知道 什么 到 说 .  
梅里利斯先生, 我感激不尽, 不知该如何表达我的谢意。

[juː; jə][hæv; həv] [meɪd] [emˈiː] [fiːl] [soʊ] [ˈhæpi] .  
**You have made me feel so happy .**  
你 有 制成 我 感觉 所以 快乐的 .  
你让我感到非常开心。

[ɪf] [aɪ][ɡet][ɑːn][æ; ət][ɔːl] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][jər; jər] [ˈduːɪŋ] . “  
**If I get on at all , it will be all your doing . ”**  
如果 我 得到 在 在 全部 , 它 将要 是 全部 你的 正在做 . ”  
如果我能成功, 那全都是你的功劳。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] .  
**“ It will be nothing of the kind . ”**  
“ 它 将要 是 没有什么 的 这 种类 .  
“绝不会是那样。”

[aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jə] [paʊnst] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvd]  
**I simply mentioned the word children , and you pounced upon it and evolved**  
我 简单地 提及 这 单词 孩子们 , 和 你 猛扑 之上 它 和 进化  
[ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] .  
**the whole scheme .**  
这 所有的 方案 .

我只是提到了“孩子”这个词, 你们就抓住这一点, 发展出了整个计划。  
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɡrætɪtuːd] [duː] [tuː; tə][emˈiː] , “ [dɪˈklerd] [rælf; reɪf] - [ˈstɜːrdɪli] .  
**There is no gratitude due to me , ” declared Ralph Merrilies sturdily .**  
那里 是 不 感激 到期的 到 我 , ” 声明 拉尔夫 - 坚固地 .  
“我没有什么值得感激的,”拉尔夫·梅里利斯坚定地说道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈvɔɪsɪz] [brʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,  
**At that moment voices broke upon the ear , and turning a corner ,**  
在 那 片刻 声音 打破 之上 这 耳朵 , 和 转弯 一个 角落 ,  
就在这时, 耳边响起嘈杂的人声, 转过街角,

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [rɪˈmeɪniŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈwɔːkiŋ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .  
**they saw the three remaining ladies of the party walking back to meet them .**  
他们 锯 这 三 其余的 女士们 的 这 派对 步行 后退 到 见面 他们 .  
他们看到队伍中剩下的三位女士正走回来与他们会合。

[ɑːˈvaɪs] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] - [sʌm; səm] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,  
**Avice came forward to ask Mr Merrilies some question about the carriage ,**  
建议 来了 向前 到 问 先生 - 一些 问题 关于 这 运输 ,  
艾维斯上前询问梅里利斯先生一些关于马车的问题,

[waɪl] [ˈtruːdə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɡluːmi] [aɪz] .  
**while Truda turned to Hope and studied her face with gloomy eyes .**  
尽管 特鲁达 转向 到 希望 和 研究 她 脸 和 阴沉 眼睛 .  
特鲁达转过身, 用忧郁的眼神打量着霍普的脸。

“ [juː; jə] [lək] [ˈveri] [ˈdʒuːbɪlənt] .  
**“ You look very jubilant . ”**  
“ 你 看 非常 喜庆 .  
你看上去非常高兴。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jə][tuː; tə] - [deɪ] ? “  
**What is the matter with you to - day ? ”**  
什么 是 这 事情 和 你 到 - 天 ? ”  
你今天怎么了?

“ [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] ! ”  
“ **I've got an idea !** ”  
“ 我已经 得到 一个 主意 ！ ”

我有个主意！

“ [ˈgʊdnəs] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?  
“ **Goodness ! Is that all ?**  
“ 善良 ！ 是 那 全部 ？

“天哪！就这些吗？”

[aɪv] [gɑ:t] [ˈhʌndrədz] .  
**I've got hundreds .**  
我已经 得到 数百 .

我有几百个。

“ [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [rɪˈzentfəli] ,  
“ **She fell a few steps behind the others , and added resentfully ,**  
“ 她 跌倒 一个 很少 步骤 在后面 这 其他的 , 和 额外 怨恨地 ,

她落在了其他人后面几步远的地方，愤愤不平地补充道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [wel] [tuː; tə] [jɔ:r'self] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .  
“ **You have managed to keep him pretty well to yourself , at any rate .**  
“ 你 有 管理 到 保持 他 漂亮的 出色地 到 你自己 , 在 任何 速度 .

无论如何，你成功地把她牢牢地控制在自己身边。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈspʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə][em ˈiː][ɔ:l] [deɪ] .  
**He hasn't spoken a word to me all day .**  
他 还没有 说 一个 单词 到 我 全部 天 .

他今天一整天都没跟我说过一句话。

[aɪ][dəʊnt][kɔ:l] [ðæt] [ˈki:pɪŋ] [jʊr; jər] [ˈprə:mɪs] .  
**I don't call that keeping your promise .**  
我 不 称呼 那 保持 你的 承诺 .

我不认为那算是信守承诺。

“ [ˈtʃæptər] [θɜ:r'ti:n] .  
“ **Chapter Thirteen .**  
“ 章 十三 .

“第十三章。

[ˈprɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈkɔ:nʃəns] .  
**Prickings of Conscience .**  
刺痛 的 良心 .

良心的谴责。

[ˈtru:də][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt][ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [hoʊm] ; [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] , [ʃiː; ʃɪ] [sʌlkt] ,  
**Truda was very silent all the way home ; in plain words , she sulked ,**  
特鲁达 曾是 非常 沉默的 全部 这 方式 家 ; 在 清楚的 字 , 她 生闷气 ,

特鲁达一路沉默不语，回家的路上，说白了，她生闷气了。

[ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌmɔ:nəsiˈlæbɪk] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][tuː; tə] [ˈhoʊps] [ˈdʒent(ə)l]  
**and refused to give more than monosyllabic replies to Hope's gentle**  
和 拒绝 到 给 更多的 比 单音 回复 到 希望 温和的

[ˈoʊvɜːtʃʊrz] .  
**overtures .**  
序曲 .

对于霍普的温柔示好，她只肯给出单音节的回应。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈhedɪk] — [ðæt] [kənˈviːniənt] [kloʊk] [fɔːr; fər]  
**When the house was reached she pleaded headache — that convenient cloak for**  
什么时候 这 房子 曾是 达到 她 恳求 头痛 — 那 方便的 披风 为了  
[ˈevri] [ˈfemənɪn] [ɪl] ,  
**every feminine ill ,**  
每一个 女性 患病的 ,

到了房子前，她装病说头疼——这成了所有女性疾病的万能借口。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɑːrteɪk] [tuː; tə][hæd; həd] [ˈtempər] — [ænd; ænd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər]  
**from a heartache to had temper — and retired to her room for**  
从 一个 心痛 到 有 脾气 — 和 退休 到 她 房间 为了  
[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .  
**the remainder of the afternoon .**  
这 余 的 这 下午 .

她先是心碎，然后变得暴躁——下午剩下的时间都待在房间里。

[hoʊp] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈempti] [ˈlaɪbrəri][ænd; ænd] [ruːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [hoʊm] ,  
**Hope went into the empty library and wrote a long letter home ,**  
希望 去 进入 这 空的 图书馆 和 写道 一个 长的 信 家 ,  
[ˈhɒp] [wɛnt] [ˈɪntuː] [ðə] [ˈɛmptɪ] [ˈlaɪbrəri] [ænd] [ruːt] [ə] [eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [hoʊm] ,  
霍普走进空荡荡的图书馆，给家里写了一封长信。

[ˈtelɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nuː] [plænz] , [ˈæskɪŋ] [ˈθiːoʊz] [siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ](ə)n] ,  
**telling all about her new plans , asking Theo's co - operation ,**  
讲述 全部 关于 她 新的 计划 , 问 西奥的 合作 - 手术 ,  
[ˈtelɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nuː] [plænz] , [ˈæskɪŋ] [ˈθiːoʊz] [siː ˈoʊ] - [ɑːpəˈreɪ](ə)n] ,  
她向西奥详细讲述了自己的新计划，并请求他的合作。

[ænd; ænd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]  
**and sending a list of certain points to which she wished special attention to**  
和 发送 一个 列表 的 肯定 积分 到 哪个 她 希望 特别的 注意力 到  
[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .  
**be given .**  
是 给定 .

并附上了一份清单，列出了她希望特别关注的几个要点。

[ʃiː; ʃi] [ruːt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,  
**She wrote with interest , it is true ,**  
她 写道 和 兴趣 , 它 是 真的 ,  
[ʃiː; ʃi] [ruːt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,  
的确，她写得很有意思。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrliər] ;  
**but with none of the elation which she had known an hour earlier ;**  
但 和 没有任何 的 这 欣喜 哪个 她 有 已知 一个 小时 早些时候 ;  
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrliər] ;  
但她丝毫没有感受到一个小时前那种欣喜若狂的心情；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l]  
**for at the back of her mind lay a consciousness that something disagreeable**  
为了 在 这 后退 的 她 头脑 躺 一个 意识 那 某物 令人不快的  
[leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ˈliːʒər] [ʃʊd; ʃəd]  
**lay before her — a painful situation to be faced so soon as leisure should**  
躺 前 她 — 一个 痛苦 情况 到 是 面对 所以 很快 作为 闲暇 应该

[biː; bi][hɜːrz] .  
**be hers .**  
是 她的 .

因为她内心深处隐隐觉得，即将面临一件不愉快的事情——一个痛苦的局面，在她本该拥有闲暇时光的时候就要面对。

[wen] [ˈleɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi][sæt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ˈfaɪər] , [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ˈdresɪŋ]  
**When later on she sat before her bedroom fire , in the interval before dressing**  
什么时候 之后 在 她 卫星 前 她 卧室 火 , 在 这 间隔 前 敷料  
[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,  
**for dinner ,**  
为了 晚餐 ,  
[wen] [ˈleɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi][sæt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ˈfaɪər] , [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ˈdresɪŋ]  
后来，在她准备吃晚饭之前，她坐在卧室的壁炉前，

[ʃiː ʃi][stɛəd][ɪntuː][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡloʊɪŋ][kəʊl][ænd; ənd][θræʃt][aʊt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — **she stared into the heart of the glowing coals and thrashed out the subject** —  
她 凝视 进入 这 心 的 这 发光 煤炭 和 痛击 出去 这 主题 —  
[ˈkwaɪətli], [ˈswiːtli],  
**quietly, sweetly,**  
悄悄, 甜蜜地,

她凝视着炽热的煤炭中心，平静而温柔地探讨着这个话题。

[ˈferli], [æz; əz][hɜːr; hər][ˈneɪtʃər][wʌz; wəz].  
**fairly, as her nature was.**  
相当, 作为 她 自然 曾是.

她本性公正。

[ˈtruːdə][wʌz; wəz][əˈnɔɪd], [ænd; ənd][kənˈsɪdərd][ðæt][ʃiː ʃi][hæd; həd][bɪn][ʌnˈferli][ˈtriːtɪd],  
**Truda was annoyed, and considered that she had been unfairly treated,**  
特鲁达 曾是 恼怒, 和 经过考虑的 那 她 有 到过 不公平 治疗,  
特鲁达感到恼火，认为自己受到了不公平的对待。

[ɪn][ðæt][əˈnʌðər][hæd; həd][məˈnɑːpəˌlaɪzd][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][wɪtʃ][ʃiː ʃi][pəˈzest][ə; eɪ][ˈpraɪər][kleɪm].  
**in that another had monopolised something to which she possessed a prior claim.**  
在 那 其他 有 垄断 某物 到 哪个 她 拥有 一个 事先的 宣称.  
因为别人垄断了她原本拥有优先权的东西。

[ˈæftər][ðæt][fɜːrst][ˈveri][ˈkændɪd][ˈsteɪtmənt][ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli][rɪˈlaɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈlɔɪəlti][ʌv; əv]  
**After that first very candid statement she had naturally relied on the loyalty of**  
后 那 第一的 非常 坦率 陈述 她 有 自然 依赖 在 这 忠诚 的  
[ðə; ði][gɜːrɪ][ɪn][huːm][ʃiː ʃi][hæd; həd][kənˈfaɪdɪd],  
**the girl in whom she had confided,**  
这 女孩 在 谁 她 有 坦白,  
在坦诚地表达了第一次想法之后，她自然而然地依赖于她所信任的那个女孩的忠诚。

[ænd; ənd][ɔːlˈðoʊ][noʊ][ˈæktʃuəl][ˈprɑːmɪs][hæd; həd][bɪn][ˈɡɪv(ə)n], [ðæt][gɜːrɪ][hæd; həd][ɔːlsəʊ]  
**and although no actual promise had been given, that girl had also**  
和 虽然 不 实际的 承诺 有 到过 给定, 那 女孩 有 还  
[kənˈsɪdərd][hɜːrˈself][baʊnd][ɪn][ˈɑːnər].  
**considered herself bound in honour.**  
经过考虑的 她自己 边界 在 荣誉.  
虽然没有做出任何实际的承诺，但那个女孩也认为自己有荣誉感约束自己。

[hæd; həd][ʃiː ʃi][kept][feɪθ]?  
**Had she kept faith?**  
有 她 保留 信仰?

她是否信守了承诺？

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hoʊp][kʊd; kəd][ˈɑːnɪstli][ænsər][ɪn][ðə; ði][əˈfɜːrmətɪv],  
**For the most part Hope could honestly answer in the affirmative,**  
为了 这 最多 部分 希望 可以 诚实地 回答 在 这 肯定,  
大多数情况下，霍普都能诚实地给出肯定的回答。

[bʌt; bət][ˈlʊkɪŋ][bæk][ˈoʊvər][ðə; ði][ləst][fjuː][deɪz],  
**but looking back over the last few days,**  
但 寻找 后退 超过 这 最后的 很少 天,  
但回顾过去几天，

[ʃiː ʃi][əkˈnɑːlɪdʒd][ðæt][ʃiː ʃi][hæd; həd][bɪn][səˈfɪntli]"[ɔːf][gɑːrd]"[tuː; tə][əˈlaʊ][hɜːrˈself][tuː; tə]  
**she acknowledged that she had been sufficiently "off guard" to allow herself to**  
她 已确认 那 她 有 到过 足够 "离开 警卫" 到 允许 她自己 到  
[biː; bi][məˈnɑːpəˌlaɪzd][wɪˈðaʊt][ˈproʊtest],  
**be monopolised without protest,**  
是 垄断 没有 反对,  
她承认自己当时“疏忽大意”，以至于在没有提出抗议的情况下就被垄断了。



[ænd; ʌnd][soʊ][hæd; həd] [ɪn'groʊst] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [jɜr] [ʌv; əv][rælf; reɪf] - - [ə'ten](ə)n] .  
**and so had engrossed the lion's share of Ralph Merrilies' attention .**  
和 所以 有 全神贯注 这 狮子的 分享 的 拉尔夫 - - 注意力 .

因此，它吸引了拉尔夫·梅里利斯的大部分注意力。

[wɪ'dəʊt] ['prəʊtest] !  
**Without protest !**  
没有 反对 !

没有抗议！

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['oʊvər] ['hoʊps] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] .  
**The blood rushed over Hope's face at the misleading sound of the words .**  
这 血 匆忙 超过 希望 脸 在 这 误导性的 声音 的 这 字 .

听到这些话，霍普的脸上顿时涌起了一股莫名的怒火。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈprəʊtest] — [noʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]  
**There had been no thought of protest — no wish for it — nothing but**  
那里 有 到过 不 想法 的 反对 — 不 希望 为了 它 — 没有什么 但  
[ˈpjʊrɪst] [dɪ'laɪt] [ænd; ʌnd][ˌsætɪs'fækj(ə)n][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [mə'nɑ:pə,laɪzd] .  
**purest delight and satisfaction in being thus monopolised .**  
最纯净的 喜 和 满意 在 存在 因此 垄断 .

从未想过抗议——也从未想过抗议——只有被垄断的纯粹的喜悦和满足。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] ['eni] [dɪs'meɪ] ,  
**So far from feeling any dismay ,**  
所以 远的 从 感觉 任何 沮丧 ,

目前为止，我非但没有感到任何沮丧，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [li:p] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]  
**her heart had given a leap of triumph each time he had come to**  
她 心 有 给定 一个 飞跃 的 胜利 每个 时间 他 有 来 到  
[hɜ:r; hər][saɪd] .  
**her side .**  
她 边 .

每次他来到她身边，她的心都会欢欣雀跃。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [mi:n] ?  
**What did this mean ?**  
什么 做过 这 意思是 ?

这是什么意思？

[dɪd][aɪ 'ti:] — [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [ˈpɔ:səbli] [bi:; bi] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌv] ?  
**Did it — could it possibly be falling in love ?**  
做过 它 — 可以 它 可能 是 坠落 在 爱 ?

难道——这难道是坠入爱河？

[wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][rælf; reɪf] - [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] [mæn]  
**Was she beginning to care more for Ralph Merrilies than for any man**  
曾是 她 开始 到 关心 更多的 为了 拉尔夫 - 比 为了 任何 男人

[hu:m] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [noʊn] ?  
**whom she had known ?**  
谁 她 有 已知 ?

她是不是开始对拉尔夫·梅里利斯的感情超过了对她认识的任何男人的感情？

[fɪ:; fɪ] ['mentəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['mæskjələɪn] [frend] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪ'saɪd] [ðɪs]  
**She mentally placed the image of one masculine friend after the other beside this**  
她 精神上 放置 这 图像 的 — 男性 朋友 后 这 其他 旁 这  
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:kz] ['stændɪŋ] ,  
**acquaintance of a week's standing ,**  
熟人 的 一个 本周 常设 ,

她脑海中不断浮现出其他男性朋友的形象，与这位相识仅一周的熟人并列对比。

[ænd; ʌnd][lɒs] !  
and   lo !  
和   洛 !

瞧！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz]   [ˈnʌθɪŋ]   — [ðer; ðər] [wi:l] [ɔ:r][wʊs]   [tʌtʃt]   [hɜ:r; hər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,  
they   were   as   nothing   —   their   weal   or   woe   touched   her   not   at   all ,  
他们   是   作为   没有什么   —   他们的   福利 或者 悲哀   感动   她   不是   在   全部 ,  
他们如同空气一般——他们的喜怒哀乐丝毫没有触动她。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtəst]   [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs]   [kəm'pærətɪv] [ˈstreɪndʒər] .  
compared   with   the   lightest   interest   of   this   comparative   stranger .  
比较的   和   这   最轻   兴趣   的   这   比较   陌生人 .  
与这位陌生人最轻微的兴趣相比。

[brɪ'ɡɪnɪŋ]   [tu:; tə] [ker] !  
Beginning   to   care !  
开始   到   关心 !

开始关心了！

[ʃi:; ji] [kɛəd]   [ɔ:'redi]   — [kɛəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]   — [kɛəd]   [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd]  
She   cared   already   —   cared   with   all   her   heart   —   cared   more   than   she   had  
她   关心   已经   —   关心   和   全部   她   心   —   关心   更多的   比   她   有  
[ˈi:v(ə)n]   [noʊn]   [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ker] .  
even   known   it   was   possible   to   care .  
甚至   已知   它   曾是   可能的   到   关心 .

她已经很在乎了——全心全意地不在乎——比她自己想象中还要在乎。

[ˈri:ə,laɪzɪŋ]   [ðɪs]   , [hoʊp]   [gru:]   [ˈfraɪt(ə)nd]   , [ænd; ʌnd] [klɑ:spt]   [ˈtremblɪŋ]   [hændz][ɪn][hɜ:r; hər][læp] .  
Realising   this   ,   Hope   grew   frightened   ,   and   clasped   trembling   hands   in   her   lap .  
意识到   这   ,   希望   生长   害怕   ,   和   紧握   发抖   双手   在   她   膝 .  
意识到这一点，霍普感到害怕，她颤抖着双手交叠放在膝上。

[wʌt]   [ˈmædnəs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ,   [wʌt]   [wɪl]   - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [fɔ:r; fər]   [wɪtʃ]   [ʃi:; ji][hæd; həd]  
What   madness   was   it   ,   what   will   -   o   '   -   the   -   wisp   ,   for   which   she   had  
什么   疯狂   曾是   它   ,   什么   将要   -   o   - -   这   -   烟雾   ,   为了   哪个   她   有  
[ˈbɑ:rtɜ:d] [hɜ:r; hər] [pi:s] ?  
bartered   her   peace ?  
以物易物   她   和平 ?

她究竟是为了什么疯狂的事，什么虚无缥缈的东西，才甘愿出卖自己的平静？

[ʃi:; ji] , [hoʊp]   [ˈtʃærɪŋtən]   , [pʊr]   , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]   , [ˈfrendləs]   , [ænd; ʌnd][hi:; hi][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
She   ,   Hope   Charrington   ,   poor   ,   insignificant   ,   friendless   ,   and   he   the   owner   of   a  
她   ,   希望   查林顿   ,   贫穷的   ,   微不足道   ,   没有朋友   ,   和   他   这   所有者   的   一个  
[faɪn] [ˈɪsteɪt]   ,   [ˈhænsəm]   ,  
fine   estate   ,   handsome   ,  
美好的   财产   ,   英俊的   ,

她，霍普·查林顿，贫穷、微不足道、没有朋友；而他，英俊潇洒，拥有一座漂亮的庄园。

[dɪ'stɪŋɡwɪft]   , [ɪnflu'en(ə)]   , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:n.treɪ][ˈɪntu:] [ˈeni] [sə'saɪəti]   [wɪtʃ]   [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]  
distinguished   ,   influential   ,   with   the   entrée   into   any   society   which   he   desired   to  
杰出的   ,   有影响   ,   和   这   主菜   进入   任何   社会   哪个   他   想要的   到  
[ə'fekt]   ,  
affect   ,  
影响   ,

他杰出、有影响力，能够轻松进入他想要影响的任何社交圈。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [ˈpleɪɡraʊnd] [ˈoʊvər]   [wɪtʃ]   [tu:; tə][ru:m] [æt; ət] [wɪl] !  
the   world   a   playground   over   which   to   roam   at   will !  
这   世界   一个   操场   超过   哪个   到   漫游   在   将要 !  
世界就像一个游乐场，你可以随意漫游！

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,  
**With such a choice before him , such a stage on which to play his life ,**  
和 这样的 一个 选择 前 他 , 这样的 一个 阶段 在 哪个 到 玩 他的 生活 ;  
面对这样的选择, 面对这样的人生舞台,

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kæst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [də'rekʃn; da'rekʃn] ?  
**how was it possible that he could cast a thought in her direction ?**  
如何 曾是 它 可能的 那 他 可以 投掷 一个 想法 在 她 方向 ?  
他怎么可能对她产生任何想法?

[wʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd]  
**What attention he had paid her had been but that which a man would**  
什么 注意力 他 有 有薪酬的 她 有 到过 但 那 哪个 一个 男人 会  
[ˈnætʃ(ə)rəli] [fɒʊ] [tɔːrdz] [ˈeni] [gɜːrɪ] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm]  
**naturally show towards any girl who happened to be to him — for the time**  
自然 展示 向 任何 女孩 WHO 发生 到 是 到 他 — 为了 这 时间  
[æt; ət] [liːst] — [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] - [ˈpɑːrti] .  
**at least — the most interesting member of a house - party .**  
在 至少 — 这 最多 有趣的 成员 的 一个 房子 - 派对 .

他对她的关注, 不过是一个男人自然而然会对任何一个女孩表现出的关注, 只要这个女孩在他看来——至少在当时——  
是家庭聚会中最有趣的成员。

[hoʊp] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'luːd] [hɜːr'self] [ðæt] [rælf; reɪf] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpentʃənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈtruːdə] ,  
**Hope did not delude herself that Ralph had any penchant for the lively Truda ,**  
希望 做过 不是 妄想 她自己 那 拉尔夫 有 任何 爱好 为了 这 热闹 特鲁达 ,  
霍普并没有自欺欺人地认为拉尔夫会对活泼的特鲁达有任何好感。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [ˈmeni] [ɑːpər'tuːnətɪz]  
**but since the two moved in the same circle , and had many opportunities**  
但 自从 这 二 已搬 在 这 相同的 圆圈 , 和 有 许多 机会  
[ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] ,  
**of meeting ,**  
的 会议 ,

但由于两人身处同一社交圈, 有很多机会见面,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrɪn] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['fænsi] ;  
**it was possible that in time to come he might return the girl's fancy ;**  
它 曾是 可能的 那 在 时间 到 来 他 可能 返回 这 女孩们 想要 ;  
将来他或许会回应女孩的感情;

# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第8/14页

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʃiːʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biːbi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .  
**in any case she could not be the one to stand between them** .  
在 任何 案件 她 可以 不是 是 这 一 到 站立 之间 他们 .

无论如何，她都不能成为他们之间的挡箭牌。

“ [aɪ] [goʊ][hoʊm] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [hoʊp] [ˈdrɪrəli] .  
**“ I'll go home , ” decided Hope drearily** .  
“ 患病的 去 家 , ” 决定 希望 沉闷地 .

“我要回家了。”霍普沮丧地决定道。

“ [maɪ][taɪm][ɪz][ʌp][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ˈɑːvɪs] [wɪl] [beg][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋɡər]  
**“ My time is up on Tuesday , and though I know Avice will beg me to stay longer**  
“ 我的 时间 是 向上 在 周二 , 和 尽管 我 知道 建议 将要 求 我 到 停留 更长  
,  
.  
,  
.”

“我的工作时间周二就结束了，虽然我知道艾维斯会求我多待一段时间，

[ðɪs] [ˈtʃɪldrənz] [ˌentərˈteɪnmənt] [wɪl] [biːbi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .  
**this children's entertainment will be a good excuse for getting back to town** .  
这 孩子们的 娱乐 将要 是 一个 好的 原谅 为了 获得 后退 到 镇 .

这次儿童娱乐活动将是一个返回市区的绝佳借口。

[aɪl] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [aɪ][goʊ] ,  
**I'll keep out of his way as much as possible until I go** ,  
患病的 保持 出去 的 他的 方式 作为 很多 作为 可能的 直到 我 去 ,

在我离开之前，我会尽量避开他。

[ænd; ənd] [fərˈɡet] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][step][ˈɪntuː][ðə; ði][treɪn] .  
**and forget all about him when I step into the train** .  
和 忘记 全部 关于 他 什么时候 我 步 进入 这 火车 .

一踏上火车，我就把他忘得一干二净。

[ten] [deɪz] !  
**Ten days !**  
十 天 !

十天!

[ˈoʊnli] [ten] [deɪz] !  
**Only ten days !**  
仅有的 十 天 !

只剩十天了!

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biːbi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [laɪk] [ðæt] .  
**It must be easy enough to forget a little time like that** .  
它 必须 是 简单的 足够的 到 忘记 一个 小的 时间 喜欢 那 .

很容易就会忘记那段短暂的时光。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biːbi] [ˈkaʊərdli] [tuː; tə][let] [ten] [deɪz] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [laɪf] .  
**It would be cowardly to let ten days interfere with one's life** .  
它 会 是 胆小 到 让 十 天 干扰 和 一个人的 生活 .

让十天的时间干扰自己的生活，这是懦弱的行为。

“ [ʃiːʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [ˈveri] [səbˈduːd] [ɔːl][nekst] [deɪ] ,  
**“ She was very quiet that evening , very subdued all next day** ,  
“ 她 曾是 非常 安静的 那 晚上 , 非常 低沉的 全部 下一个 天 ,

“那天晚上她很安静，第二天一整天都很沉默寡言。”

[ænd; ʌnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [siːn] [baɪ][ðə; ði]  
and so much engrossed in helping her aunt that she was hardly seen by the  
和 所以 很多 全神贯注 在 帮助 她 阿姨 那 她 曾是 几乎 已见 经过 这  
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvniŋ] [keɪm] [raʊnd] .  
rest of the guests until evening came round .  
休息 的 这 客人 直到 晚上 来了 圆形的 .

她全神贯注地帮助姑姑，以至于其他客人几乎都没注意到她，直到晚上才注意到她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪst] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈlaʊdli]  
That she had been missed was evident , but while the other men loudly  
那 她 有 到过 错过 曾是 明显 , 但 尽管 这 其他 男人 高声  
[rɪɡ'retrɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈæbsəns] ,  
regretted her absence ,  
后悔 她 缺席 ,  
她的缺席让大家都感到惋惜，这一点显而易见，但当其他男人大声表达对她离开的遗憾时，

[ænd; ʌnd] [plaɪ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈtaɪərsəm] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] , [rælf; reɪf][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt]  
and plied her with tiresome questions as to its cause , Ralph was silent  
和 合拢 她 和 令人厌烦 问题 作为 到 它是 原因 , 拉尔夫 曾是 沉默的  
,  
.  
,

他连珠炮似地追问原因，拉尔夫始终沉默不语。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɡlæns] ,  
watching her face with an anxious glance ,  
观看 她 脸 和 一个 焦虑的 瞥一眼 ,  
焦虑地注视着她的脸，

[ænd; ʌnd] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmfərt] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈkwaiətli]  
and attending to her comfort with even more than his usual quietly  
和 参加 到 她 舒适 和 甚至 更多的 比 他的 通常 悄悄  
[ʌnəbˈtruːsɪv] [kəɹ] .  
unobtrusive care .  
不引人注目 关心 .

他比平时更加默默无闻地照顾她，让她感到更加舒适。

[hoʊp] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvaɪnd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈtrʌb(ə)l] ,  
Hope felt that he had divined a secret trouble ,  
希望 毛毡 那 他 有 神谕 一个 秘密 麻烦 ,  
霍普觉得他预感到了某种不为人知的麻烦。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [wen] ,  
and she was sure of it the next morning after breakfast , when ,  
和 她 曾是 当然 的 它 这 下一个 早晨 后 早餐 , 什么时候 ,  
第二天早上吃过早饭后，她更加确信了这一点。

[ˈmɪsɪz] [ˈlɒftəs] [ˈhævɪŋ] [sent] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [noʊts] ,  
Mrs Loftus having sent her into the library to write some notes ,  
太太 洛夫图斯 拥有 发送 她 进入 这 图书馆 到 写 一些 笔记 ,  
洛夫图斯太太打发她去图书馆写笔记后，

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ænd; ʌnd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði]  
he suddenly remembered his own correspondence and followed her into the  
他 突然 记得 他的 自己的 一致 和 随后 她 进入 这  
[ruːm] .  
room .  
房间 .

他突然想起自己和她之间的信件，便跟着她进了房间。

[hoʊp] [wʊd] [hæv; həv] ['setlɪd] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ,  
**Hope would have settled down to work at once** ,  
希望 会 有 定居 向下 到 工作 在 一次 ,

霍普本会立刻安静下来开始工作。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'ɡreɪʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]  
**but she could not be so ungracious as to refuse to help in his search**  
但 她 可以 不是 是 所以 不友善的 作为 到 拒绝 到 帮助 在 他的 搜索

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɪs'leɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,  
**for some mislaid articles** ,  
为了 一些 遗失 文章 ,

但她不忍心如此不近人情地拒绝帮他寻找一些遗失的物品。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['kɒmənpleɪsɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] , [sʌd(ə)nli] , ['briːfli]  
**and in the middle of commonplaces another question was put , suddenly , briefly**  
和 在 这 中间 的 俗语 其他 问题 曾是 放 , 突然 , 简要地

,  
:  
,

在闲聊的过程中，突然，一个简短的问题被提了出来。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrɪstnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['riːəl]  
**but with an earnestness of manner which showed what was his real**  
但 和 一个 认真 的 方式 哪个 显示 什么 曾是 他的 真实的

['pʊrpoʊs] [ɪn] ['fɔːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] .  
**purpose in following her to the library** .  
目的 在 下列的 她 到 这 图书馆 .

但他的举止却十分认真，这表明了他跟随她到图书馆的真正目的。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [na:t] [jɔːr'self] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] .  
“ **You are not yourself ; something is troubling you** .  
” 你 是 不是 你自己 ; 某物 是 令人不安的 你 .

“你不太对劲；你似乎有什么心事。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bæd] [nuːz] ?  
**Have you had bad news ?**  
有 你 有 坏的 消息 ?

你遇到坏消息了吗？

“ [hoʊp] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪd] [aɪz] .  
“ **Hope fell back a pace and looked at him with startled eyes** .  
” 希望 跌倒 后退 一个 步伐 和 看起来 在 他 和 惊慌 眼睛 .

“霍普后退一步，惊愕地看着他。”

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪnst] ['skruːtəni] ['ɔːrd(ə)nerɪ] [dɪ'naɪəlz] [br'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər]  
**Before his earnest scrutiny ordinary denials became impossible ; she could answer**  
前 他的 认真 审查 普通的 否认 成为 不可能的 ; 她 可以 回答

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [truːθ] .  
**nothing but the truth** .  
没有什么 但 这 真相 .

在他认真审视之下，普通的否认已经不可能了；她只能说实话。

“ [na:t] [bæd] [nuːz] — [noʊ] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['trʌblz] [em 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .  
“ **Not bad news — no ; but something troubles me a little** .  
” 不是 坏的 消息 — 不 ; 但 某物 麻烦 我 一个 小的 .

“不算坏消息——不；但有些事让我有点担心。”

[pliːz] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] . “  
**Please take no notice ; it will pass away** . ”  
请 拿 不 注意 ; 它 将要 经过 离开 . ”

请不必在意，它很快就会过去。

“ [ɪz][aɪˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][help] ?  
“ Is it nothing in which I can help ?  
“ 是 它 没有什么 在 哪个 我 能 帮助 ?  
“难道这件事我帮不上忙吗? ”

“ [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [flɪtɪd] [əˈkrɔ:s] [ˈhoʊps] [tʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [[ʊk] [hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən]  
“ A faint smile flitted across Hope's charming face , and she shook her golden  
“ 一个 头晕的 微笑 飞掠 穿过 希望 迷人 脸 , 和 她 摇晃 她 金的  
[hed] .  
head .  
头 .

“霍普迷人的脸上掠过一丝淡淡的微笑，她摇了摇金色的脑袋。  
“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] — “  
“ You are very kind , but — “  
“ 你 是 非常 种类 , 但 — “  
“您真是太好了，但是——”

“ [ɪf][aɪ][kæn; kən][help][æt; ət][ˈeni] [taɪm] , [ɪn] [ˈeni] [wei] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [emˈi:][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] ?  
“ If I can help at any time , in any way , will you give me the opportunity ?  
“ 如果 我 能 帮助 在 任何 时间 , 在 任何 方式 , 将要 你 给 我 这 机会 ?  
“如果我在任何时候、以任何方式能帮上忙，您会给我这个机会吗? ”

[wɪl] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ɡɪv] [emˈi:][soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] ?  
Will you believe that nothing could possibly give me so much pleasure ?  
将要 你 相信 那 没有什么 可以 可能 给 我 所以 很多 乐趣 ?  
你相信吗? 没有什么能给我带来如此巨大的快乐!

“ [hi:; hi] [stept] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ;  
“ He stepped towards her as he spoke ;  
“ 他 步 向 她 作为 他 辐 ;  
他一边说话一边朝她走去;

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] -  
but even as he did so there came from without the sound of Truda's  
但 甚至 作为 他 做过 所以 那里 来了 从 没有 这 声音 的 -  
[vɔɪs] ,  
voice ,  
嗓音 ,

但就在他这样做的时候，外面传来了特鲁达的声音。  
[laʊd][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .  
loud and insistent , approaching nearer and nearer to the room .  
大声 和 坚持 , 接近 更近 和 更近 到 这 房间 .  
声音洪亮而急促，越来越靠近房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] ,  
With a shiver of dismay ,  
和 一个 颤抖 的 沮丧 ,  
带着一丝惊恐的颤栗，

[hoʊp] [ˈriələɪzd ] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [maɪt] [bi:; bi] [θroʊn] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪt]  
Hope realised that in another moment the door might be thrown open and a tête  
希望 意识到 那 在 其他 片刻 这 门 可能 是 抛掷 打开 和 一个 头  
- - - [teɪt] [dɪˈskʌvəd] ,  
- à - tête discovered ,  
- - - 头 发现 ,  
霍普意识到，再过一会儿，门可能就会被猛地推开，两人就可以单独相处了。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [rɪ'ælətɪ] , [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ə'pɪrəns] [ɪn]  
**which , however innocent in reality , would certainly have a romantic appearance in**  
哪个 , 然而 清白的 在 现实 , 会 当然 有 一个 浪漫的 外貌 在  
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪ'hoʊldər] .  
**the eyes of a beholder .**  
这 眼睛 的 一个 旁观者 .

虽然这在现实中可能并无恶意，但在旁观者眼中，它无疑会显得浪漫动人。

[ʃi; ʃɪ] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə] [si:t] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [desk] .  
**She broke into a forced laugh and turned aside to seat herself at the desk .**  
她 打破 进入 一个 强制 笑 和 转向 旁边 到 座位 她自己 在 这 桌子 .  
她强颜欢笑了一声，然后转身在桌子旁坐了下来。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !  
“ **Oh , thank you !**  
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [em 'i:] [ɔ:l'redi] [baɪ][jɔr; jər] [tʃɑ:rmɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]  
**You have helped me already by your charming suggestion about the**  
你 有 帮助 我 已经 经过 你的 迷人 建议 关于 这  
[tʃɪldrənz] [entər'teɪnmənt] .  
**children's entertainment .**  
孩子们的 娱乐 .

您之前提出的关于儿童娱乐的建议已经帮了我很大的忙。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈredi] [wen] [aɪ] [get]  
**I have written to my sister , and hope to find the story ready when I get**  
我 有 书面 到 我的 姐姐 , 和 希望 到 寻找 这 故事 准备好 什么时候 我 得到  
[hoʊm] .  
**home .**  
家 .

我已经给姐姐写信了，希望回家时能看到她写好的故事。

“ [i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪrz] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ˈsaʊndɪd] [kɜ:rt][ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪʃəs] ,  
“ **Even to her own ears the reply sounded curt and ungracious ,**  
“ 甚至 到 她 自己的 耳朵 这 回复 听起来 简短 和 不友善的 ,  
即使她自己也觉得这个回答生硬无礼。

[æn; ən] [ˈɑ:bviəs] [ˈtɜ:rniŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪʃu:] ,  
**an obvious turning aside from the point at issue ,**  
一个 明显的 转弯 旁边 从 这 观点 在 问题 ,  
明显偏离了讨论的重点，

[ænd; ənd][rælf; reɪf] [ʃoʊd] [ðæt] [hi; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ,  
**and Ralph showed that he felt the same by saying no more ,**  
和 拉尔夫 显示 那 他 毛毡 这 相同的 经过 说 不 更多的 ,  
拉尔夫也用沉默表示了他的同样感受。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [noʊt] .  
**and leaving the room as soon as he had written a short note .**  
和 离开 这 房间 作为 很快 作为 他 有 书面 一个 短的 笔记 .  
他写完一张便条后便离开了房间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnf(ə)l][tu:; tə][bi; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'pɪr] [ʌn'ɡreɪʃəs] , [bʌt; bət] [ˈpeɪnf(ə)l] [θɪŋz]  
**It was painful to be obliged to appear ungracious , but painful things**  
它 曾是 痛苦 到 是 有义务 到 出现 不友善的 , 但 痛苦 事物  
[hæv; həv][tu:; tə][bi; bi] [dʌn] [ə'keɪz(ə)nəli] ,  
**have to be done occasionally ,**  
有 到 是 完毕 偶尔 ,  
被迫表现得不近人情固然痛苦，但有时不得不做些痛苦的事。



[ænd; ənd][hoʊp] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][tuː; tə] [əˈraɪv] [ðæt] [wʊd] [pʊt][æən; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər]  
and Hope longed for the day to arrive that would put an end to her  
和 希望 渴望 为了 这 天 到 到达 那 会 放 一个 结尾 到 她  
[ˈsʌfərɪŋ] .  
suffering .  
痛苦 .

霍普渴望着那一天早日到来，结束她的痛苦。

[ˈɑːvaɪs][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɑːrd][fɔːr; fər][æən; ən] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] ,  
Avice pleaded hard for an extension of her stay ,  
建议 恳求 难的 为了 一个 扩大 的 她 停留 ,

艾维斯极力请求延长她的逗留时间。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [ˈvɪzɪt][ɪn] [sprɪŋ] ,  
and could only be pacified by the promise of a longer visit in spring ,  
和 可以 仅有的 是 安抚 经过 这 承诺 的 一个 更长 访问 在 春天 ,

只有承诺春天会安排一次更长的访问才能安抚她。

[wen] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [skiːm]  
when the lodge rooms were to be furnished and the new scheme  
什么时候 这 小屋 房间 是 到 是 提供 和 这 新的 方案  
[iˈnɔːɡjʊreɪtɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈferi] [ˈɡɑːdmʌðər] [tuː; tə] [les]  
inaugurated by which she was to play the part of fairy godmother to less  
就职典礼 经过 哪个 她 曾是 到 玩 这 部分 的 仙女 教母 到 较少的  
[ˈfɔːrtʃənət] [ˈɡɜːlz][ðæn; ðən][hɜːrˈself] .  
fortunate girls than herself .  
幸运 女孩们 比 她自己 .

当旅馆房间要进行装修，一项新的计划要启动时，她将扮演仙女教母的角色，帮助那些比她不幸的女孩。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,  
That was one good thing that seemed likely to arise from this visit ,  
那 曾是 一 好的 事物 那 似乎 可能 到 出现 从 这 访问 ,

这是此次访问可能带来的一个好处。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][,kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hoʊp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənɪz]  
and it was some compensation to Hope to receive her cousin's  
和 它 曾是 一些 赔偿 到 希望 到 收到 她 表亲  
[əˈfekʃənət] [ɪmˈbreɪs] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ,  
affectionate embrace at parting ,  
亲热 拥抱 在 离别 ,

临别时，霍普得到了表妹热情的拥抱，这对她来说也是一种补偿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] , “ [ɡʊdˈbaɪ] , [swiːt] [hoʊp] .  
and to hear her say , “ Goodbye , sweet Hope .  
和 到 听到 她 说 , “ 再见 , 甜的 希望 .

听到她说：“再见，甜美的希望。”

[dəʊnt] [fərˈɡet] [,em ˈiː] [əˈmʌŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈduːtɪz] .  
Don't forget me among all your duties .  
不 忘记 我 之中 全部 你的 职责 .

在你所有的职责中，不要忘记我。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taʊn] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,  
We shall be in town again in a fortnight ,  
我们 将 是 在 镇 再次 在 一个 两星期 ,

两周后我们将再次来到这座城市。

[ænd; ənd][aɪ]    [ˈjænt]    [biː; bi][ˈkɑːntent]    [ənˈles]    [juː; jʊ]    [kʌm]    [æt; ət]    [liːst]    [wʌns][ə; eɪ]    [wiːk]    [tuː; tə]    [siː]    [ˌem ˈiː]

|            |          |                |           |                |               |            |             |           |              |             |          |             |           |            |           |
|------------|----------|----------------|-----------|----------------|---------------|------------|-------------|-----------|--------------|-------------|----------|-------------|-----------|------------|-----------|
| <b>and</b> | <b>I</b> | <b>sha'n't</b> | <b>be</b> | <b>content</b> | <b>unless</b> | <b>you</b> | <b>come</b> | <b>at</b> | <b>least</b> | <b>once</b> | <b>a</b> | <b>week</b> | <b>to</b> | <b>see</b> | <b>me</b> |
| 和          | 我        | 不会             | 是         | 内容             | 除非            | 你          | 来           | 在         | 至少           | 一次          | 一个       | 星期          | 到         | 看          | 我         |

·  
·  
·

如果你每周至少来看我一次，我是不会满意的。

[juː; jʊ][hæv; həv]    [dʌn]    [ˌem ˈiː][lɑːts][ʌv; əv]    [gʊd]    ·

|            |             |             |           |             |           |             |
|------------|-------------|-------------|-----------|-------------|-----------|-------------|
| <b>You</b> | <b>have</b> | <b>done</b> | <b>me</b> | <b>lots</b> | <b>of</b> | <b>good</b> |
| 你          | 有           | 完毕          | 我         | 很多          | 的         | 好的          |

·

你帮了我很多忙。

[aɪl]    [traɪ] — [aɪ]    [ˈriːəli]    [wɪl]    [traɪ] — [tuː; tə]    [θɪŋk]    [mɔːr]    [ʌv; əv]    [ˈlðər]    [ˈpiːp(ə)] ·

|             |            |          |          |               |             |            |          |           |              |             |           |              |               |
|-------------|------------|----------|----------|---------------|-------------|------------|----------|-----------|--------------|-------------|-----------|--------------|---------------|
| <b>I'll</b> | <b>try</b> | <b>—</b> | <b>I</b> | <b>really</b> | <b>will</b> | <b>try</b> | <b>—</b> | <b>to</b> | <b>think</b> | <b>more</b> | <b>of</b> | <b>other</b> | <b>people</b> |
| 患病的         | 尝试         | —        | 我        | 真的            | 将要          | 尝试         | —        | 到         | 思考           | 更多的         | 的         | 其他           | 人们            |

·

我会努力——真的会努力——多为他人着想。

”    [ðæt]    [sent]    [hoʊp]    [əˈweɪ]    [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]    [ˈθæŋkfl]    [hɑːrt]    ,    [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]    [ˈkɜːrɪdʒ]    [tuː; tə][goʊ]

|          |             |             |             |             |             |          |                 |              |          |            |             |                |           |           |
|----------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|----------|-----------------|--------------|----------|------------|-------------|----------------|-----------|-----------|
| <b>”</b> | <b>That</b> | <b>sent</b> | <b>Hope</b> | <b>away</b> | <b>with</b> | <b>a</b> | <b>thankful</b> | <b>heart</b> | <b>,</b> | <b>and</b> | <b>with</b> | <b>courage</b> | <b>to</b> | <b>go</b> |
| ”        | 那           | 发送          | 希望          | 离开          | 和           | 一个       | 感恩              | 心            | ,        | 和          | 和           | 勇气             | 到         | 去         |

[θruː]    [ðə; ði]    [ˈfæəwelz]    [ˌdaʊnˈsterz] ·

|                |            |                  |                   |
|----------------|------------|------------------|-------------------|
| <b>through</b> | <b>the</b> | <b>farewells</b> | <b>downstairs</b> |
| 通过             | 这          | 告别               | 楼下                |

·

“这让霍普带着感恩的心离开，也让她鼓起勇气下楼去参加告别仪式。”

[hɜːr; hər]    [nuː]    [frendz]    [siːmd]    [ˈsɑːri]    [tuː; tə]    [seɪ]    [gʊd]    -    [baɪ]    ,

|            |            |                |               |              |           |            |             |          |            |
|------------|------------|----------------|---------------|--------------|-----------|------------|-------------|----------|------------|
| <b>Her</b> | <b>new</b> | <b>friends</b> | <b>seemed</b> | <b>sorry</b> | <b>to</b> | <b>say</b> | <b>good</b> | <b>-</b> | <b>bye</b> |
| 她          | 新的         | 朋友们            | 似乎            | 对不起          | 到         | 说          | 好的          | -        | 再见         |

·

她的新朋友们似乎很舍不得道别。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]    [ˈsɑːroʊ]    [ðæt]    [wʊd]    [ɪmˈperəl][ðer; ðər]    [piːs]    [ʌv; əv][maɪnd] ·

|            |           |            |            |          |               |             |              |                |              |              |           |             |
|------------|-----------|------------|------------|----------|---------------|-------------|--------------|----------------|--------------|--------------|-----------|-------------|
| <b>but</b> | <b>it</b> | <b>was</b> | <b>not</b> | <b>a</b> | <b>sorrow</b> | <b>that</b> | <b>would</b> | <b>imperil</b> | <b>their</b> | <b>peace</b> | <b>of</b> | <b>mind</b> |
| 但          | 它         | 曾是         | 不是         | 一个       | 悲哀            | 那           | 会            | 威胁             | 他们的          | 和平           | 的         | 头脑          |

·

但这并非会危及他们内心平静的悲伤。

[ˈtruːdə][hæd; həd]    [rɪˈsiːvd]    [ə; eɪ]    [lɒŋd]    -    [fɔːr; fər][ɪnviˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]    [ˈkʌntri]    -    [haʊs]    [ɪn][ðə; ði]

|              |            |                 |          |               |          |            |                   |           |          |                |          |              |           |            |
|--------------|------------|-----------------|----------|---------------|----------|------------|-------------------|-----------|----------|----------------|----------|--------------|-----------|------------|
| <b>Truda</b> | <b>had</b> | <b>received</b> | <b>a</b> | <b>longed</b> | <b>-</b> | <b>for</b> | <b>invitation</b> | <b>to</b> | <b>a</b> | <b>country</b> | <b>-</b> | <b>house</b> | <b>in</b> | <b>the</b> |
| 特鲁达          | 有          | 已收到             | 一个       | 渴望            | -        | 为了         | 邀请                | 到         | 一个       | 国家             | -        | 房子           | 在         | 这          |

[ˈneɪbərhʊd]    ,

|                      |
|----------------------|
| <b>neighbourhood</b> |
| 邻里                   |

·

特鲁达收到了一份期待已久的邀请，前往附近一处乡间别墅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ˈspɪrɪts]    ,    [ænd; ənd][ˈmɪstər]    -    [wʌz; wəz][nɑːt]

|            |            |           |            |                |           |                |          |            |           |                  |            |            |
|------------|------------|-----------|------------|----------------|-----------|----------------|----------|------------|-----------|------------------|------------|------------|
| <b>and</b> | <b>was</b> | <b>in</b> | <b>the</b> | <b>highest</b> | <b>of</b> | <b>spirits</b> | <b>,</b> | <b>and</b> | <b>Mr</b> | <b>Merrilies</b> | <b>was</b> | <b>not</b> |
| 和          | 曾是         | 在         | 这          | 最高             | 的         | 烈酒             | ,        | 和          | 先生        | -                | 曾是         | 不是         |

[ˈprez(ə)nt] ·

|                |
|----------------|
| <b>present</b> |
| 展示             |

·

他当时精神状态极佳，而梅里利斯先生不在场。

[hoʊp]    [ˈwʌndəɹd]    [ɪf]    [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]    [siː]    [hɪm; ɪm][tuː; tə]    [seɪ]    [gʊd]    -    [baɪ]    ,

|             |                 |           |            |             |            |           |            |            |           |            |             |          |            |
|-------------|-----------------|-----------|------------|-------------|------------|-----------|------------|------------|-----------|------------|-------------|----------|------------|
| <b>Hope</b> | <b>wondered</b> | <b>if</b> | <b>she</b> | <b>were</b> | <b>not</b> | <b>to</b> | <b>see</b> | <b>him</b> | <b>to</b> | <b>say</b> | <b>good</b> | <b>-</b> | <b>bye</b> |
| 希望          | 想知道             | 如果        | 她          | 是           | 不是         | 到         | 看          | 他          | 到         | 说          | 好的          | -        | 再见         |

·

霍普心想，如果她再也见不到他，无法和他道别，那会怎样呢？

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætʃɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]  
**but when she stepped out of the carriage on to the platform of the little**  
但 什么时候 她 步 出去 的 这 运输 在 到 这 平台 的 这 小的  
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,  
**station** ,  
车站 ,

但当她从车厢里走出来，踏上小车站的站台时，  
[ə; eɪ][tɔːl] [ˈfɪgjər] [əˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] ,  
**a tall figure appeared within the threshold of the waiting - room** ,  
一个 高的 数字 出现 之内 这 临界点 的 这 等待 - 房间 ,  
候诊室门口出现了一个高大的身影，  
[ænd; ʌnd][rælf; reɪf] - [hɪmˈself] [stept] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .  
**and Ralph Merrilies himself stepped forward to meet her** .  
和 拉尔夫 - 他自己 步 向前 到 见面 她 .

拉尔夫·梅里利斯本人也上前迎接她。  
“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [hoʊm] [ðɪs] [wei] [ænd; ʌnd] [siː] [juː; jʊ] [ɔːf] .  
“ **I thought I would walk home this way and see you off** .  
” 我 想法 我 会 走 家 这 方式 和 看 你 离开 .  
“我想走这条路回家，送你一程。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈloʊn] !  
**Are you alone !**  
是 你 独自的 !  
你一个人吗!

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɔːr] [wɔːk] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] ?  
**Will you come in here beside the fire or walk up and down ?**  
将要 你 来 在 这里 旁 这 火 或者 走 向上 和 向下 ?  
你是要进来围坐在火堆旁，还是来回走动?  
“ [hoʊp] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] , [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stɪl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][weɪt] ,  
“ **Hope glanced at the clock , found she had still five minutes to wait** ,  
” 希望 瞥了一眼 在 这 钟 , 成立 她 有 仍然 五 分钟 到 等待 ,  
霍普瞥了一眼时钟，发现自己还要等五分钟。

[ænd; ʌnd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [les] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ðæn; ðən][tuː; tə]  
**and decided that it would be less embarrassing to move about than to**  
和 决定 那 它 会 是 较少的 尴尬的 到 移动 关于 比 到  
[rɪˈmeɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .  
**remain within the confines of that little room** .  
保持 之内 这 限制 的 那 小的 房间 .  
于是他决定，与其待在那个房间里，不如四处走走走动，这样会更不尴尬。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [ˈaʊərz] ,  
“ **I shall have to sit still for the next three hours** ,  
” 我 将 有 到 坐 仍然 为了 这 下一个 三 小时 ,  
“接下来三个小时我必须一动不动地坐着。”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [əˈbaʊt] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .  
**so I think I will walk about , please , if you don't mind** .  
所以 我 思考 我 将要 走 关于 , 请 , 如果 你 不 头脑 .  
所以我想我还是四处走走吧，如果您不介意的话。  
[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɡʊd] [spɔːrt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] -  
**I hope you will have good sport this afternoon , and to - morrow at Benckley**  
我 希望 你 将要 有 好的 运动 这 下午 , 和 到 - 明天 在 -  
.  
:  
.  
希望你今天下午和明天在班克利的比赛中都能取得好成绩。

[dɪd] [mɪs] ['benɪt] [tel] [juː; jɒ][fɪː; fɪ][hæd; həd] [rɪ'sɪvd] [hɜːr; hər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔːr; fər][nekst] [wi:k] ?  
**Did Miss Bennett tell you she had received her invitation for next week ?**  
做过 错过 贝内特 告诉 你 她 有 已收到 她 邀请 为了 下一个 星期 ?  
贝内特小姐有没有告诉你她收到了下周的邀请函?

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwɑːt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,  
**She is quite excited about it ,**  
她 是 相当 兴奋的 关于 它 ,  
她对此感到非常兴奋。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ænt] ['eməz] [gests] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðər; ðər] .  
**for so many of Aunt Emma's guests seem to be going on there .**  
为了 所以 许多 的 阿姨 艾玛的 客人 似乎 到 是 去 在 那里 .  
艾玛阿姨的很多客人似乎都去了那里。

[juː; jɒ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] , [ɑːnt] [juː; jɒ] ? "  
**You are one of the number , aren't you ? "**  
你 是 一 的 这 数字 , 不是 你 ? "  
你也是其中之一, 对吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][aɪ] [left] [aɪ 'tiː] [ɪn'defɪnət] ,  
" **I think not I left it indefinite ,**  
" 我 思考 不是 我 左边 它 不定 ,  
“我想不是, 我把它悬而未决了。”

[ænd; ænd][aɪ] ['ræðər] ['fænsɪ][aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .  
**and I rather fancy I shall write to say that I must go home .**  
和 我 相当 想要 我 将 写 到 说 那 我 必须 去 家 .  
我倒觉得我应该写封信告诉大家我必须回家了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fæntɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] ['sætərdeɪ] .  
**I thought of leaving The Shanty to - morrow or Saturday .**  
我 想法 的 离开 这 棚屋 到 - 明天 或者 周六 .  
我原本打算明天或周六离开小屋。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [ðen] [hiː; hi] [sed]  
" **He was silent for a moment , his eyes on the ground ; then he said**  
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 他的 眼睛 在 这 地面 ; 然后 他 说  
[ˈsʌd(ə)nli] ,  
**suddenly ,**  
突然 ,  
他沉默了一会儿, 眼睛盯着地面; 然后突然说道:

" [juː; jɒ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][jɔːr; jər] [ə'dres] ?  
" **You will give me your address ?**  
" 你 将要 给 我 你的 地址 ?  
“你能把你的地址告诉我吗? ”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] ,  
**I must have it for my sister ,**  
我 必须 有 它 为了 我的 姐姐 ,  
我一定要给我妹妹买一个。

[huː] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jɒ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːrtɪ] . "  
**who will want to write to you about the date of her party . "**  
WHO 将要 想 到 写 到 你 关于 这 日期 的 她 派对 . "  
谁会想写信告诉你她派对的日期呢? "

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .  
" **Yes , of course .**  
" 是的 , 的 课程 .  
“是的当然。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] .  
**Thank you so much for remembering .**  
感谢 你 所以 很多 为了 记住 .

非常感谢你还记得这件事。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][kɑːrd][ɪn][maɪ] [pɜːrs] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [ɪz][ten] — [ˈnʌmbər] - [ˈweɪtli]  
**I have not a card in my purse , but our number is ten — Number 10 Whately**  
我 有 不是 一个 卡片 在 我的 钱包 , 但 我们的 数字 是 十 — 数字 - 惠特利  
[ˈmænʃnz] . ”  
**Mansions . ”**  
豪宅 . ”

我钱包里没有卡，但我们的门牌号是十——沃特利大厦十号。”

“ [ænd; ʌnd] [meɪ] [aɪ] — [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] ?  
” **And may I — will you allow me to come to see you sometimes ?**  
” 和 可能 我 — 将要 你 允许 我 到 来 到 看 你 有时 ?  
“我可以——您能允许我偶尔来看望您吗？ ”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [taʊn] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ˈplezər] !  
**I am often in town , and it would give me so much pleasure !**  
我 是 经常 在 镇 , 和 它 会 给 我 所以 很多 乐趣 !  
我经常来城里，这会让我非常高兴！

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,  
” **He did not look at her as he spoke ,**  
” 他 做过 不是 看 在 她 作为 他 辐 ,  
他说话时没有看她，

[ænd; ʌnd] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .  
**and Hope was thankful that he did not see her flush of dismay .**  
和 希望 曾是 感恩 那 他 做过 不是 看 她 冲洗 的 沮丧 .  
霍普很庆幸他没有看到她惊愕的脸红。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] ,  
**She had never anticipated such a request ,**  
她 有 绝不 预期 这样的 一个 要求 ,  
她从未预料到会收到这样的请求。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɡʊd]  
**and was terrified by a suggestion that would make all her good**  
和 曾是 恐惧 经过 一个 建议 那 会 制作 全部 她 好的  
[ˈrezəˈluːʃənz] [ʌv; əv][noʊ] [ɪˈfekt] .  
**resolutions of no effect .**  
决议 的 不 影响 .  
她对一个提议感到恐惧，因为这个提议会让她所有的美好愿望都付诸东流。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [hɜːr; hər]  
**During every hour of the last three days she had congratulated herself that her**  
期间 每一个 小时 的 这 最后的 三 天 她 有 恭喜 她自己 那 她  
[taɪm] [ʌv; əv][prəʊˈbeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,  
**time of probation was short ,**  
时间 的 缓刑 曾是 短的 ,  
在过去三天里，她每时每刻都在庆幸自己的缓刑期很短。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [wʊd] [kʌm] [bæk] [piːs] [ænd; ʌnd] [kənˈtentmənt] .  
**and that with her return home would come back peace and contentment .**  
和 那 和 她 返回 家 会 来 后退 和平 和 满意 .  
她希望回家后能带回和平与满足。

[wʌt] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [rɪˈkʌvəri] [kʊd; kəd][ðər; ðər][biː; bi] , [wʌt] [tʃæns] [ʌv; əv][wɜːrk] [wel] [dʌn] ,  
**What prospect of recovery could there be , what chance of work well done ,**  
什么 前景 的 恢复 可以 那里 是 , 什么 机会 的 工作 出色地 完毕 ,  
复苏的前景如何？做好工作的几率有多大？

[ɪf] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrælfs] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ˈevər] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ɡreɪt]  
**if the expectation of Ralph's coming was ever before her as the one great**  
如果 这 期待 的 拉尔夫的 未来 曾是 曾经 前 她 作为 这 一 伟大的  
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?  
**possibility of the day ?**  
可能性 的 这 天 ?

如果拉尔夫的到来一直是她心中最重要的期待，那会怎样呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈtruːdə] [seɪ] ?  
**And what would Truda say ?**  
和 什么 会 特鲁达 说 ?

特鲁达会怎么说呢？

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [enˈdeɪndʒərɪŋ] - [ˈhæpɪnəs] [nɜːrvd] [hɜːr; hər]  
**The thought that she might perhaps be endangering Truda's happiness nerved her**  
这 想法 那 她 可能 也许 是 危及 - 幸福 神经质 她  
[tuː; tə] [ˈbəʊldnəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .  
**to boldness of speech .**  
到 大胆 的 演讲 .

想到自己或许会危及特鲁达的幸福，她便鼓起勇气，大胆地表达了自己的想法。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbɪznəs] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪŋ] -  
“ **You are very kind , but we are business women , and our sitting -**  
“ 你 是 非常 种类 , 但 我们 是 商业 女性 , 和 我们的 坐着 -  
[ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] - [ruːmz; rʊmz][ˈɔːlsʊʊ] .  
**rooms are our work - rooms also .**  
房间 是 我们的 工作 - 房间 还 .

“您真是太好了，但我们是女商人，我们的客厅也是我们的工作室。”

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪˈnaɪ] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [jet] [əˈwaɪl] .  
**I fear we must deny ourselves the pleasure of visitors yet awhile .**  
我 害怕 我们 必须 否定 我们自己 这 乐趣 的 访客 然而 一会儿 .  
恐怕我们还要暂时放弃接待访客的乐趣。

“ [ʃiː; ʃi][kɔːst][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˈmɪnɪts]  
“ **She cost a hurried glance at the clock to see how many of the five minutes**  
“ 她 成本 一个 慌忙 瞥一眼 在 这 钟 到 看 如何 许多 的 这 五 分钟  
[stiːl] [rɪˈmeɪnd] .  
**still remained .**  
仍然 剩余 .

她匆匆瞥了一眼时钟，看看还剩下多少分钟。

[ˈoʊnli][wʌn] !  
**Only one !**  
仅有的 一 !

只有一个！

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [hɜːr; hər][bɔːks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,  
**The porter was carrying her box to the farther end of the station ,**  
这 搬运工 曾是 携带 她 盒子 到 这 更远 结尾 的 这 车站 ,  
搬运工正把她的箱子搬到车站的另一头。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪks] [wɜːr; wər] [ˈstrəʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər]  
**a group of rustics were strolling out of the ticket - office , and Mr**  
一个 团体 的 乡村 是 漫步 出去 的 这 票 - 办公室 , 和 先生  
- [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] :  
**Merrilies was saying quietly :**  
- 曾是 说 悄悄 :

一群乡下人正从售票处漫步出来，梅里利斯先生轻声说道：

“ [ɑ:rt][ɪz] [lɔ:ŋ] .  
“ **Art is long** .  
” 艺术 是 长的 .

艺术是漫长的。

[ju:; jʊ][faɪnd] , [æz; əz][du:][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪ'saɪplz] , [ðæt] [fi:; fi] [dɪ'mændz] [ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'li:dʒəns] .  
**You find , as do all her disciples , that she demands undivided allegiance .**  
你 寻找 , 作为 做 全部 她 门徒 , 那 她 需求 未分割的 忠诚 .  
你会发现, 她的所有信徒都会发现, 她要求绝对的忠诚。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['leɪbər] .  
**I shall look forward to hearing the result of your labours .**  
我 将 看 向前 到 听力 这 结果 的 你的 劳动 .  
我期待听到你们的研究成果。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [treɪn] .  
**Here is your train .**  
这里 是 你的 火车 .

您的火车到了。

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [smɔ:l] [bæg][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ?  
**You would like the small bag in the carriage , wouldn't you ?**  
你 会 喜欢 这 小的 包 在 这 运输 , 不会 你 ?  
您想要马车上的那个小包, 对吗?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [hoʊp] ['æktʃuəl][peɪn][tu:; tə] [hɪr] ,  
“ **There was a note in his voice which gave Hope actual pain to hear ,**  
” 那里 曾是 一个 笔记 在 他的 嗓音 哪个 给予 希望 实际的 疼痛 到 听到 ,  
“他声音里的某种语气让霍普听了之后感到无比痛苦。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] [waɪt] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][fɔ:r; fər]  
**and the remembrance of his set white face was not a pleasant one for**  
和 这 纪念 的 他的 放 白色的 脸 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 为了  
[hɜ:r; hər][tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʒɜ:ni] .  
**her to carry away on her journey .**  
她 到 携带 离开 在 她 旅行 .  
她一路上都难以忘怀他那苍白僵硬的脸庞。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rˈti:n] .  
**Chapter Fourteen .**  
章 十四 .

第十四章

[hoʊm] [ə'gen] .  
**Home Again .**  
家 再次 .

回家了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [flæt] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [wen] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [rɪ:tʃt] [hoʊm] .  
**The little flat looked bright and cheery when the traveller reached home .**  
这 小的 平坦的 看起来 明亮的 和 欢快的 什么时候 这 游客 达到 家 .  
当旅行者回到家时, 那间小公寓看起来明亮而温馨。

[ə; eɪ] [nu:] ['læmpʃeɪd] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['meri] [hæd; həd] [bə:nd] ,  
**A new lampshade had replaced the one which Mary had burned ,**  
一个 新的 灯罩 有 替换 这 一 哪个 玛丽 有 烧伤 ,  
玛丽烧毁的那个灯罩被一个新的灯罩取代了。

[ˈsɪkspəns] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈɡenst] [ə; eɪ]  
**sixpence - worth of flowers were displayed to the utmost advantage against a**  
六便士 - 值得 的 花朵 是 显示 到 这 极致 优势 反对 一个  
[ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [draɪd] [fɜːrn] ,  
**background of dried fern ,**  
背景 的 干燥 蕨类 ;  
价值六便士的鲜花在干枯蕨类植物的映衬下，展现出最佳的观赏效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
**and the three sisters were beaming with joy at the return of their**  
和 这 三 姐妹 是 光芒四射 和 喜悦 在 这 返回 的 他们的  
[ˈpiːsmekər] .  
**peacemaker .**  
和平缔造者 .  
三位姐妹见到她们的和平缔造者归来，都高兴得合不拢嘴。

[ðeɪ] [æskt] [ˈkwestʃənz] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][ɑːn][end] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [wɜːr; wər][fɑːr]  
**They asked questions steadily for an hour on end , and even then were far**  
他们 问 问题 稳步 为了 一个 小时 在 结尾 ; 和 甚至 然后 是 远的  
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] ;  
**from being satisfied ;**  
从 存在 使满意 ;  
他们连续问了一个小时问题，即便如此，他们仍然远未满意；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hoʊp] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][hæd; həd] “ [ə; eɪ] [ˈʌvli] [taɪm] ,  
**for , though Hope smiled and declared that she had had “ a lovely time ,**  
为了 , 尽管 希望 微笑 和 声明 那 她 有 有 “ 一个 迷人的 时间 ;  
虽然霍普面带微笑地宣称她“度过了一段美好的时光”，  
“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveɪgli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɪt] [ʃiː; ji][hɜːrˈself] [felt] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈʃʊrli]  
” **they were vaguely conscious of the difference which she herself felt only too surely**  
” 他们 是 依稀 有意识的 的 这 不同之处 哪个 她 她自己 毛毡 仅有的 也 一定  
.  
:  
.

她们隐约意识到这种差异，而她自己却对此深信不疑。  
[hɪðərˈtuː] [hoʊm] [hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [hæd; həd]  
**Hitherto home had meant the centre of interest , and its walls had**  
迄今为止 家 有 意思是 这 中心 的 兴趣 ; 和 它是 墙壁 有  
[ˈpræktikli] [baʊndɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ;  
**practically bounded the world ;**  
几乎 有界 这 世界 ;  
此前，家一直是人们关注的中心，它的围墙实际上界定了整个世界；

[naʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑːndərər] ,  
**now her heart was a wanderer ,**  
现在 她 心 曾是 一个 流浪者 ;  
如今她的心已变得漂泊不定。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [rəʊvd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪstənt] [spɑːt] [wer]  
**and at every pause in the conversation roved away to that distant spot where**  
和 在 每一个 暂停 在 这 对话 漫游 离开 到 那 遥远 点 在哪里  
[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [faʊnd] [freɪ] [ˈæŋkərɪdʒ] .  
**it had found fresh anchorage .**  
它 有 成立 新鲜的 安克雷奇 .  
每次谈话停顿，思绪都会飘到那个遥远的地方，那里它找到了新的栖身之所。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] ,  
**Fortunately for the keeping of her secret ,**  
幸运的是 为了 这 保持 的 她 秘密 ;  
幸好她的秘密得以保守，



[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [entərˈteɪnmənt] ,  
**the girls were enthusiastic on the subject of the children's entertainment** ,  
这 女孩们 是 热情的 在 这 主题 的 这 孩子们的 娱乐 ,  
[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [ˈsæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [səkˈses] .  
**and encouragingly sanguine of success** .  
和 令人鼓舞的是 乐观 的 成功 .

女孩们对儿童娱乐充满热情，并且对成功抱有令人鼓舞的乐观态度。

[ˈθiːoʊ][hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [riːd] [aɪˈtiː][əˈlaʊd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə][æn; ən]  
**Theo had finished writing the story , and read it aloud after dinner to an**  
西奥 有 完成的 写作 这 故事 , 和 读 它 大声 后 晚餐 到 一个  
[əˈpriːjətɪv] [ˈɔːdiəns] ,  
**appreciative audience** ,  
欣赏的 观众 ,

西奥写完了故事，晚饭后他朗读给听众听，听众们都很喜欢。

[huː] [juˈnænɪməsli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrənz] [ˈstɔːriz]  
**who unanimously decided that she must give her attention to children's stories**  
WHO 一致 决定 那 她 必须 给 她 注意力 到 孩子们的 故事  
[ˈfɔːrθˈwɪθ; ˈfɔːrθˈwɪð] ,  
**forthwith** ,  
立即 ,

他们一致决定，她必须立即将注意力集中在儿童故事上。

[sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [poʊˈetɪkli] [ˈɡreɪsf(ə)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]  
**since nothing more poetically graceful , and at the same time interesting and**  
自从 没有什么 更多的 诗意地 优美 , 和 在 这 相同的 时间 有趣的 和  
[ɪkˈsaɪtɪŋ] ,  
**exciting** ,  
激动人心 ,

因为没有什么比这更具诗意、更优美，同时又更有趣、更令人兴奋的了，

[kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈaʊər] .  
**could be wished to while away the children's hour** .  
可以 是 希望 到 尽管 离开 这 孩子们的 小时 .

或许有人希望借此消磨孩子们的空闲时间。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈhʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] ,  
**Hope was humming over the refrain of a chorus** ,  
希望 曾是 哼唱 超过 这 避免 的 一个 合唱 ,

希望之声伴随着合唱的副歌哼唱，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [wel] - [noʊn] [ˈɛrɪz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] ,  
**and trying to decide which of two well - known airs would be more suitable** ,  
和 尝试 到 决定 哪个 的 二 出色地 - 已知 播出 会 是 更多的 合适的 ,  
[ænd; ənd] [ˈhɛld] [aɪˈtiː] [tɔːrɪdz]  
并试图决定两首著名的曲子中哪一首更合适，

[wen] [mædʒ] [druː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔːrtˈfoʊliəʊ][ænd; ənd] [hɛld] [aɪˈtiː] [tɔːrɪdz]  
**when Madge drew a sheet of paper from a portfolio and held it towards**  
什么时候 玛吉 画 一个 床单 的 纸 从 一个 文件夹 和 握住 它 向  
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnʃəs] [praɪd] .  
**her with conscious pride** .  
她 和 有意识的 自豪 .

玛吉从文件夹里抽出一张纸，骄傲地举到自己面前。

“ [maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [əˈmælgəmeɪtɪd] [ˈsɪstər] - [ˈentərpraɪz] , [ˈlɪmɪtɪd] !  
“ **My share in the Amalgamated Sisters ' Enterprise , Limited** !  
“ 我的 分享 在 这 合并 姐妹 - 企业 , 有限的 !

“我在联合姐妹企业有限公司的股份！

[aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æskt] ,  
**I never like to be out of a good thing , so , though I was not asked ,**  
我 绝不 喜欢 到 是 出去 的 一个 好的 事物 , 所以 , 尽管 我 曾是 不是 问 ,  
我从不喜欢错过好东西, 所以, 虽然没人问过我,

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [paɪ] .  
**I determined to have a finger in the pie .**  
我 决定 到 有 一个 手指 在 这 馅饼 .  
我决心要插手其中。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ædvər'taɪzmənt] [tuː; tə] [teɪk] [raʊnd] [tuː; tə] [entər'teɪnmənt]  
**You will want some sort of advertisement to take round to entertainment**  
你 将要 想 一些 种类 的 广告 到 拿 圆形的 到 娱乐  
[ˈeɪdʒənsɪz] ,  
**agencies** ,  
机构 ,  
你需要准备一些广告材料, 以便挨家挨户地拜访娱乐经纪公司。

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊːt] [ə'mʌŋ] [frendz] .  
**and to distribute among friends .**  
和 到 分发 之中 朋友们 .  
并分发给朋友。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !  
**There you are !**  
那里 你 是 !  
你在这里!

" [ðer; ðər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ,  
" **There Hope was indeed** ,  
" 那里 希望 曾是 的确 ,  
“那里确实存在希望。”

[fɔːr; fər] [mædʒ] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə]  
**for Madge was never more happy than when she could give full play to**  
为了 玛吉 曾是 绝不 更多的 快乐的 比 什么时候 她 可以 给 满的 玩 到  
[hɜːr; hər] ['fænsi] .  
**her fancy** .  
她 想要 .  
玛吉最快乐的时候莫过于尽情发挥自己的想象力。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'mjuːzɪd] [hɜːr'self] [baɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk] ['proʊgræmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]  
**For years past she had amused herself by designing artistic programmes for the**  
为了 年 过去的 她 有 觉得好笑 她自己 经过 设计 艺术 节目 为了 这  
[smɔːl] [bə'zɑːz] [ænd; ʌnd] ['kɔːnsərts] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] ,  
**small bazaars and concerts that had taken place at her country home ,**  
小的 集市 和 音乐会 那 有 已采取 地方 在 她 国家 家 ,  
多年来, 她一直以在乡间别墅举办的小型集市和音乐会设计艺术节目单为乐。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]  
**so that she had experience as well as interest to help her on this occasion**  
所以 那 她 有 经验 作为 出色地 作为 兴趣 到 帮助 她 在 这 场合  
.  
:  
.  
因此, 她既有经验又有兴趣在这件事上帮助她。

[hoʊp] [gru:] [kwaɪt] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]  
**Hope grew quite pink with pleasure and embarrassment as she looked down the**  
希望 生长 相当 粉色的 和 乐趣 和 尴尬 作为 她 看起来 向下 这  
[fɪːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fɪː; fɪ] [hɜːr'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ 'tiː]  
**sheet and tried to realise that she herself was the performer of whom it**  
床单 和 尝试 到 意识到 那 她 她自己 曾是 这 演员 的 谁 它  
[spʊk] .  
**spoke** .  
辐 .

当霍普低头看着床单，努力意识到床单上描述的表演者就是她自己时，她的脸颊因喜悦和尴尬而泛起了红晕。

“ [tel] [em 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] ！ ” [ræn][ðə; ði] ['hedɪŋ] ， [ɪn] [kweɪnt] ， [ʌn'iːv(ə)n] ['letərɪŋ] ；  
“ **Tell me a story !** ” **ran the heading , in quaint , uneven lettering ;**  
“ 告诉 我 一个 故事 ！ ” 跑 这 标题 ， 在 古雅 ， 不均匀 字母 ；  
“给我讲个故事吧！”标题写着，字体古朴而参差不齐；

[waɪl] [ɪ'miːdiətli] [ʌndər'niːθ] [keɪm] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] ， [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**while immediately underneath came a sketch of two children , a boy and a**  
尽管 立即地 下 来了 一个 草图 的 二 孩子们 ， 一个 男生 和 一个  
[gɜːrl] ,  
**girl** ,  
女孩 ；

紧接着下面是一幅两个孩子的素描，一个男孩和一个女孩。

[wɪð; wɪθ][hændz] [aʊt'stretʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] .  
**with hands outstretched as though they were offering the petition .**  
和 双手 伸展 作为 尽管 他们 是 提供 这 请愿 .  
他们伸出双手，仿佛在递交请愿书。

[mædʒ] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [frʌm; frəm][æŋ; ən][oʊld] [sketʃ] ， ['ɔːltərɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [dres]  
**Madge had copied the figures from an old sketch , altering only the dress**  
玛吉 有 复制 这 数据 从 一个 老的 草图 ， 改变 仅有的 这 裙子  
[tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ；  
**to suit the occasion ;**  
到 套装 这 场合 ；

玛吉根据一幅旧素描临摹了人物，只修改了服装以适应场合；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] [per] [ðeɪ] [meɪd] ， [moʊst] ['eləkwənt] [ɪn][ðər; ðər] [dʌm] [ɪn'triːti] .  
**and a dainty little pair they made , most eloquent in their dumb entreaty .**  
和 一个 纤巧 小的 一对 他们 制成 ， 最多 雄辩 在 他们的 哑的 恳求 .  
他们组成了一对娇小可爱的小家伙，用他们无声的恳求表达了最动人的情感。

[bɪ'niːθ] [keɪm] [mɔːr] ['letərɪŋ] ， ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [mɪs] [hoʊp] ['tʃærɪŋtən] ， [ðə; ði] ['tʃɪldrənʒ]  
**Beneath came more lettering , setting forth that Miss Hope Charrington , the children's**  
下面 来了 更多的 字母 ， 环境 前进 那 错过 希望 查林顿 ， 这 孩子们的  
[entər'teɪnər] ，  
**entertainer** ，  
艺人 ；

下面还有更多文字，表明霍普·查林顿小姐是儿童娱乐表演者，

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'saɪtlz] [æt; ət] ['krɪsməs] ['pɑːrtɪz] ， [bə'zɑːz] ，  
**was prepared to give her charming recitals at Christmas parties , bazaars ,**  
曾是 准备 到 给 她 迷人 独奏会 在 圣诞节 各方 ， 集市 ，  
她准备在圣诞派对、集市上表演她迷人的独唱节目，

[ɔːr] ['tʃærəti] ['gæðərɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['ɡɪnɪ] [æŋ; ən] ['aʊər] .  
**or charity gatherings for the sum of two guineas an hour .**  
或者 慈善机构 聚会 为了 这 和 的 二 几内亚 一个 小时 .  
或者以每小时两基尼的价格举办慈善聚会。

[ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] , [ˈrɪbəŋ] - [laɪk] [ˈbɔːrdə] [edʒd] [ðə; ði] [ʃiːt] ,  
**A waving , ribbon - like border edged the sheet ,**  
一个 挥手 , 丝带 - 喜欢 边界 边缘 这 床单 ,  
床单边缘饰有波浪状的丝带状花边,

[held] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnəz] [baɪ] [fɔːr] [ˈkærəktəz] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] — [ðə; ði] [prɪns] ,  
**held up at the corners by four characters dear to the childish heart — the Prince ,**  
握住 向上 在 这 角落 经过 四 人物 亲爱的 到 这 幼稚 心 — 这 王子 ,  
[ðə; ði] [ˈprɪnses] ,  
**the Princess ,**  
这 公主 ,

由四个深受孩子们喜爱的角色——王子、公主、  
[ðə; ði] [ˈferi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] .  
**the Fairy , and the Giant .**  
这 仙女 , 和 这 巨大的 .

仙女和巨人。  
“ [mædʒ] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] !  
“ **Madge , you darling !**  
“ 玛吉 , 你 亲爱的 !  
“玛吉，你这个宝贝！”

[haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [loʊ] - - ! “ [gɑːspt] [hoʊp] , [ɪn] [dɪˈlaɪt] .  
**How perfectly lo - ovely ! ” gasped Hope , in delight .**  
如何 完美 洛 - - ! ” 倒吸一口气 希望 , 在 喜 .  
“真是太可爱了！”霍普欣喜地喘息着说。

“ [soʊ] [ˈklevər] , [soʊ] [ˈdeɪnti] , [soʊ] — [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [prəˈfeʃən(ə)l] !  
“ **So clever , so dainty , so — so beautifully professional !**  
“ 所以 聪明的 , 所以 纤巧 , 所以 — 所以 非常漂亮 专业的 !  
“太聪明了，太精致了，太——太专业了！”

[bʌt; bət] [oʊ] , [der] [aɪ] ?  
**But oh , dare I ?**  
但 哦 , 敢 我 ?  
但是，我敢吗？

- [ˈtʃɑːrmɪŋ] [rɪˈsaɪt(ə)l] - !  
! **Charming recital ! !**  
- 迷人 独奏会 - !  
“精彩的朗诵！”

[səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈfeɪljər] .  
**Suppose it is a terrible failure .**  
认为 它 是 一个 糟糕的 失败 .  
假设这是一次彻底的失败。

- [ˈtʃɪldrənz] [entərˈteɪnər] - !  
! **Children's entertainer ! !**  
- 孩子们的 艺人 - !  
“儿童娱乐表演者”！

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [entərˈteɪnd] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .  
**I have never entertained any one in my life .**  
我 有 绝不 娱乐 任何 一 在 我的 生活 .  
我这辈子从来没有招待过任何人。

[səˈpoʊz] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] . “  
**Suppose I were to break down . ”**  
认为 我 是 到 休息 向下 . “  
假设我崩溃了呢？

“ [ˈpræktɪs] [ˈmeɪks] [ˈpɜːrfɪkt] .  
“ **Practice makes perfect** .  
“ 实践 制作 完美的 .

熟能生巧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][jɔː; jər][hænd] .  
**Of course , you will have to try your hand** .  
的 课程 , 你 将要 有 到 尝试 你的 手 .

当然，你得亲自尝试一下。

[ðə; ði] [ˈvɪkər][ʌv; əv] [seɪnt] [ˈgaɪlɪz] [kɔːld] [ɑːn][juː 'es] [ˈjestərdeɪ] ,  
**The vicar of Saint Giles's called on us yesterday** ,  
这 牧师 的 圣 吉尔斯的 称为 在 我们 昨天 ,

圣吉尔斯教堂的牧师昨天来拜访了我们。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [help][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] .  
**and asked if we would help in the parish** .  
和 问 如果 我们 会 帮助 在 这 教区 .

他们问我们是否愿意帮忙做教区的农活。

[aɪ] [æskt] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfiːlər] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːl]  
**I asked — just as a feeler — if he would like a treat for the school**  
我 问 — 只是 作为 一个 触角 — 如果 他 会 喜欢 一个 对待 为了 这 学校  
[ˈtʃɪldrən] ,  
**children** ,  
孩子们 ,

我只是试探性地问他，是否愿意给孩子们准备些点心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .  
**and he snatched at the idea** .  
和 他 抢夺 在 这 主意 .

他立刻抓住了这个主意。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [nʊʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ;  
**You are to let him know what you can do ;**  
你 是 到 让 他 知道 什么 你 能 做 ;

你要让他知道你做什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [blɔːˈkeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [striːt] - [ˈæərəbz][juː; jʊ] [niːd] [fɪr] [nʊʊ][ˌɒːŋgər] .  
**and if you run the blockade of his street - arabs you need fear no longer** .  
和 如果 你 跑步 这 封锁 的 他的 街道 - 阿拉伯人 你 需要 害怕 不 更长 .

如果你突破他街头阿拉伯人的封锁，你就不必再害怕了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [priːˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] . “  
**They won't pretend to be amused if they are not , that is certain** . ”  
他们 惯于 假装 到 是 觉得好笑 如果 他们 是 不是 , 那 是 肯定 . ”

他们如果真的不觉得好笑，是绝不会假装觉得好笑的，这一点毋庸置疑。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [huːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] !  
“ **It will be pleasant for me if they hoot in the middle** !  
“ 它 将要 是 令人愉快的 为了 我 如果 他们 叱 在 这 中间 !

“如果他们在中间发出嘘声，我会很高兴的！”

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd][duː][maɪ] [ˈveri] [best] .  
**But I'll put my feelings in my pocket and do my very best** .  
但 患病的 放 我的 情怀 在 我的 口袋 和 做 我的 非常 最好的 .

但我会把个人情绪放在一边，尽我所能做到最好。

[aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wið; wiθ][maɪ][laɪf] ,  
**I must do something with my life** ,  
我 必须 做 某物 和 我的 生活 ,

我必须做点什么来充实我的人生。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['nɜ:rvəs nə s] ['fænt] [stænd][ɪn][maɪ] [wei] ;  
and I am determined that nervousness sha'n't stand in my way ;  
和 我 是 决定 那 紧张 不会 站立 在 我的 方式 ;

我决心不让紧张情绪阻碍我前进；

" [ænd; ənd] [hoʊp] [saɪd] [wʌns] [mɔ: r] — [ðə; ði] [ʃɔ: rt] ,  
" and Hope sighed once more — the short ,  
" 和 希望 叹了口气 一次 更多的 — 这 短的 ,

“霍普又叹了口气——短暂的，

[ 'stæbɪŋ] [ 'lɪt(ə)l] [saɪ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][ 'ɔ: f(ə) n] [sɪns] [hɜ: r; hə r] [rɪ'tɜ: rn] .  
stabbing little sigh that had come so often since her return .  
刺 小的 叹 那 有 来 所以 经常 自从 她 返回 .

自从她回来后，就经常发出这种刺耳的叹息。

[wen] [ðə; ði] [ 'sɪstə r] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][bed] [ðæt] [ 'i: vniŋ] [ 'θi: oʊ] [tʃæt] [ 'plezntli] [ə'baʊt] [ 'ɔ: rd(ə) neri] .  
When the sisters retired to bed that evening Theo chatted pleasantly about ordinary  
什么时候 这 姐妹 退休 到 床 那 晚上 西奥 聊天 愉快 关于 普通的  
[ 'mætə r z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gæs][wʌz; wə z] [pʊt] [aʊt] ;  
matters until the gas was put out ;  
事情 直到 这 气体 曾是 放 出去 ;

那天晚上姐妹俩上床睡觉时，西奥和她们愉快地聊着一些日常琐事，直到煤气被熄灭；

[ðen] [ʃi:; ji] [stretʃt] [aʊt] [æ n; ə n][ɑ: rm] ,  
then she stretched out an arm ,  
然后 她 拉伸 出去 一个 手臂 ,

然后她伸出一只胳膊，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ 'tendə rə r] [təʊn] [ðæn; ðən][wʌz; wə z] [ 'ɔ: f(ə) n] [hɜ: rd] [frʌm; frəm][hɜ: r; hə r] [lɪps] :  
and asked in a tenderer tone than was often heard from her lips :  
和 问 在 一个 投标人 语气 比 曾是 经常 听到 从 她 嘴唇 :

她用比平时更温柔的语气问道：

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti: ] , [ 'diəri] !  
" What is it , deary !  
" 什么 是 它 , 亲爱的 !

“亲爱的，怎么了！ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ 'trʌ b(ə) l] ?  
What is the trouble ?  
什么 是 这 麻烦 ?

出了什么问题？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i: ] ? "   
Can you tell me ? "   
能 你 告诉 我 ? "

你能告诉我吗？

" [oʊ] [ 'θi: oʊ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? " [kraɪd] [pʊ r] [hoʊp] [ 'gɪltɪ li] .  
" Oh Theo , how did you know ? " cried poor Hope guiltily .  
" 哦 西奥 , 如何 做过 你 知道 ? " 哭 贫穷的 希望 内疚地 .

“哦，西奥，你怎么知道的？”可怜的霍普愧疚地哭喊道。

" [aɪ] [θɔ: t] [aɪ][hæd; həd] [ 'hɪ d(ə) n] [aɪ 'ti: ][soʊ] [wel] .  
" I thought I had hidden it so well .  
" 我 想法 我 有 隐 它 所以 出色地 .

“我以为我已经隐藏得很好了。”

” [ænd; ʌnd] [ðen] [aʊt] [aɪ 'ti:] [keɪm] — [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [lʌv] - ['stɔ:ri] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [lʌv] -  
” **And then out it came — the poor little love - story , that was hardly a love -**  
” 和 然后 出去 它 来了 — 这 贫穷的 小的 爱 - 故事 , 那 曾是 几乎 一个 爱 -  
['stɔ:ri] [æt; ət] [ɔ:l] ,  
**story at all ,**  
故事 在 全部 ,

“然后它就出来了——那个可怜的小爱情故事，根本就算不上爱情故事。”

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ” [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; ” [ðə; ði] ['hæpinəs] [lʌ; ʌv] [ðoʊz] [fju:] [deɪz] , [ðə; ði]  
**but only a “ might have been ; ” the happiness of those few days , the**  
但 仅有的 一个 ” 可能 有 到过 ; ” 这 幸福 的 那些 很少 天 , 这  
[ə'weɪkənɪŋ] ,  
**awakening ,**  
唤醒 ,

但那只是“可能”；那几天的幸福，那份觉醒，

[ðə; ði] ['bɪtər] [rentʃ] [lʌ; ʌv] ['pa:rtɪŋ] .  
**the bitter wrench of parting .**  
这 苦的 扳手 的 离别 .

离别的痛苦煎熬。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [vɔɪs] ['tremblɪd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [lʌ; ʌv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,  
**The soft voice trembled as it came to the end of the story ,**  
这 柔软的 嗓音 颤抖 作为 它 来了 到 这 结尾 的 这 故事 ,  
故事讲到最后，柔和的声音微微颤抖起来。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [es oʊ 'bi:] [wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] : ” [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] !  
**and a little sob was swallowed with the last words : “ He was hurt !**  
和 一个 小的 哭泣 曾是 吞咽 和 这 最后的 字 : ” 他 曾是 伤害 !  
最后，他哽咽着说：“他受伤了！ ”

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] .  
**I could see he was hurt .**  
我 可以 看 他 曾是 伤害 .

我看得出来他受伤了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [lʌ; ʌv] [streɪnd] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər]  
**There was a sort of strained look on his face as he stood looking after**  
那里 曾是 一个 种类 的 紧张 看 在 他的 脸 作为 他 站立 寻找 后  
[ðə; ði] [treɪn] .  
**the train .**  
这 火车 .

他站在那里望着火车，脸上带着一丝紧张的神情。

[oʊ] ['θi:oʊ] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [raɪt] ?  
**Oh Theo , do you think I did right ?**  
哦 西奥 , 做 你 思考 我 做过 正确的 ?

哦，西奥，你觉得我做得对吗？

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?  
**Do you think I have made a mistake ?**  
做 你 思考 我 有 制成 一个 错误 ?

你认为我犯错了吗？

” ['θi:oʊz] [ɑ:rm] [prest] ['tendərli] [ə'genst] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['ʃəʊldər] .  
” **Theo's arm pressed tenderly against the heaving shoulder .**  
” 西奥的 手臂 按下 温柔地 反对 这 起伏 肩膀 .

西奥的手臂温柔地按在起伏的肩膀上。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] — “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][best] [æt; ət][ðə; ði]  
“ **I think** , ” **she said quietly** — “ **I think you did what seemed to you best at the**  
“ 我 思考 , ” 她 说 悄悄 — “ 我 思考 你 做过 什么 似乎 到 你 最好的 在 这  
[taɪm] ,  
**time** ,  
时间 ,

“我想,”她平静地说,“我想你当时做了你认为最好的选择。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst]  
**and what was very hard to do ; and that , having done it , you must**  
和 什么 曾是 非常 难的 到 做 ; 和 那 , 拥有 完毕 它 , 你 必须  
[naːt] [rɪˈɡret] .  
**not regret** .  
不是 后悔 .

这件事非常难做; 而且, 既然做了, 就不要后悔。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] [wei] , [daɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [lʊk] [bæk] . “  
**When you have chosen the narrow way , dear , you must not look back .**”  
什么时候 你 有 选定 这 狭窄的 方式 , 亲爱的 , 你 必须 不是 看 后退 . ”

亲爱的, 当你选择了那条窄路, 就绝不能回头。

“ [noʊ] , ” [sed] [hoʊp] [ˈfeɪntli] ; “ [bʌt; bət] [stiːl] — [aɪ][kɑːnt] — [help] — [rɪˈɡretɪŋ] .  
“ **No** , ” **said Hope faintly** ; “ **but still — I can't — help — regretting** .  
“ 不 , ” 说 希望 淡淡的 ; “ 但 仍然 — 我 不能 — 帮助 — 后悔 .

“不,”霍普轻声说道;“但是, 我还是忍不住后悔。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkaʊədli] , [ˈθiːoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] — [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .  
**It is cowardly , Theo , but he was so — I liked him so very much** .  
它 是 胆小 , 西奥 , 但 他 曾是 所以 — 我 喜欢 他 所以 非常 很多 .

西奥, 这很懦弱, 但他就是那样——我非常喜欢他。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] — [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ? “  
**Do you think it is all over — that I shall never see him again ?**”  
做 你 思考 它 是全部 超过 — 那 我 将 绝不 看 他 再次 ? ”

你觉得一切都结束了吗? 我再也见不到他了?

“ [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [nekst] [mʌnθ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] .  
“ **He can see you at his sister's next month if he wishes to** .  
“ 他 能 看 你 在 他的 姐妹 下一个 月 如果 他 愿望 到 .

“如果他愿意的话, 下个月可以在他姐姐家见到你。”

[traɪ][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər][maɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðen] .  
**Try to put him out of your mind until then** .  
尝试 到 放 他 出去 的 你的 头脑 直到 然后 .

在此之前, 尽量把他从你的脑海中抹去。

[wɜːrk] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [let] [ɔːf] [stiːm] [tuː; tə][,emˈiː] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [pɑːtɪkjələrli] [bluː] .  
**Work hard , and let off steam to me when you feel particularly blue** .  
工作 难的 , 和 让 离开 蒸汽 到 我 什么时候 你 感觉 特别 蓝色的 .

努力工作, 心情特别低落的时候就来找我倾诉。

[ðɪs] [nuː] [plæn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] ; [aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .  
**This new plan is going to be a success ; I feel convinced of it** .  
这 新的 计划 是 去 到 是 一个 成功 ; 我 感觉 确信 的 它 .

我相信这个新计划一定会成功。

“ [ˈθiːoʊ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [ɡɪv] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ˈkʌmfərt] ,  
“ **Theo was too prudent to give more definite comfort** ,  
“ 西奥 曾是 也 谨慎 到 给 更多的 定 舒适 ,

“西奥为人谨慎, 不愿给出更明确的安慰。”



[bʌt; bət] [wen] [baɪ][hɜ:rsɛlf][ʃi:; ʃɪ] [læft] [ˈskɔ:rnfəli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri][rɪ'fju:z(ə)]  
**but when by herself she laughed scornfully at the idea that a solitary refusal**  
但 什么时候 经过 她自己 她 笑了 轻蔑地 在 这 主意 那 一个 孤 拒绝  
[kʊd; kəd] [dis'kɜ:rɪdʒ] [ə; eɪ] [tru:] [ˈlʌvər] .  
**could discourage a true lover .**  
可以 阻碍 一个 真的 情人 .

但当她独自一人时，她轻蔑地笑了，认为一次单独的拒绝会吓退一个真正的爱人。

[ɪf] [ðɪs] [ˈmɪstər] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmplɪ] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] ,  
**If this Mr Merrilies had been simply attracted by a pretty face ,**  
如果 这 先生 - 有 到过 简单地 吸引 经过 一个 漂亮的 脸 ,  
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][ˈfænsɪ][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] , [waɪ]  
**and was likely to forget the fancy as quickly as it was formed , why**  
和 曾是 可能 到 忘记 这 想要 作为 迅速地 作为 它 曾是 形成 , 为什么  
, [ðen] ,  
, **then** ,  
, 然后 ,

而且很可能很快就会忘记这种奇思妙想，那么，为什么呢？

[ðə; ði] [les] [hoʊp] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbetər] .  
**the less Hope thought of him the better .**  
这 较少的 希望 想法 的 他 这 更好的 .  
[hɒp] [lɪs] [θɔ:t] [betər]  
霍普 越 少 想起 他 越好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:rtləs] [ˈnærətɪv] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈθi:oʊ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪm'preɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**But the artless narrative had given Theo a different impression of his**  
但 这 不矫揉造作 叙述 有 给定 西奥 一个 不同的 印象 的 他的  
[ˈfi:lɪŋz] .  
**feelings .**  
情怀 .

但这种朴实无华的叙述方式却给西奥留下了不同的印象，让他对自己的感受产生了不同的印象。

[dɪr] , [ˈmɔ:dɪst] [hoʊp] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈwɪnsəm] [tʃɑ:rm] ,  
**Dear , modest Hope had no idea of her own winsome charm ,**  
亲爱的 , 谦虚的 希望 有 不 主意 的 她 自己的 迷人的 魅力 ,  
[dɪr] [ˈmɔ:dɪst] [hoʊp] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈwɪnsəm] [tʃɑ:rm]  
亲爱的、谦逊的霍普丝毫没有意识到自己迷人的魅力。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [felt] [aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv] [teɪst] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]  
**but her sister felt it impossible that a man of taste could live in the**  
但 她 姐姐 毛毡 它 不可能的 那 一个 男人 的 品尝 可以 居住 在 这  
[seɪm] [haʊs] ,  
**same house ,**  
相同的 房子 ,

但她妹妹觉得，一个有品位的男人不可能住在同一个屋檐下。

[lɜ:rn] [ðə; ði] [ʌn'selfɪ] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [ʃer] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd]  
**learn the unselfish sweetness of her disposition , share in her light - hearted**  
学习 这 无私 甜味 的 她 处置 , 分享 在 她 光 - 心地  
[ˈɡeɪəti] ,  
**gaiety ,**  
欢乐 ,

学会欣赏她无私善良的性情，分享她轻松愉快的心情。

[ænd; ʌnd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪ'məʊʃənz] [flɪt] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] ,  
**and watch the different emotions flit over her face as she sang ,**  
和 手表 这 不同的 情绪 掠过 超过 她 脸 作为 她 唱 ,  
[ænd; ʌnd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪ'məʊʃənz] [flɪt] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sæŋ]  
看着她唱歌时脸上各种情绪的变幻，

[ænd; ənd] [stri] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and still call his heart his own .  
和 仍然 称呼 他的 心 他的 自己的 .

并且仍然称他的心是自己的。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər]  
“ **If he is a thousand times all she thinks him , he is not good enough for**  
“ 如果 他 是 一个 千 时代 全部 她 思考 他 , 他 是 不是 好的 足够的 为了  
[hoʊp] ,  
**Hope** ,  
希望 ,

“即使他比她想象的还要好一千倍，他仍然配不上霍普。”

“ [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:r'self] ['praʊdli] .  
“ **she told herself proudly** .  
“ 她 讲述 她自己 自豪地 .

她骄傲地对自己说。

“ [bʌt; bət][oʊ] , [wʌt] [ə; ei] ['kʌmfərt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mærid] ['hæpɪli] ,  
“ **But oh , what a comfort it would be if she married happily** ,  
“ 但 哦 , 什么 一个 舒适 它 会 是 如果 她 已婚 快乐地 ,  
“但是，如果她能幸福地结婚，那该是多么令人欣慰啊！ ”

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bred] !  
and had no need to fight for her bread !  
和 有 不 需要 到 斗争 为了 她 面包 !

她根本不需要为了面包而战！

[ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] - [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] - [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] .  
**She is too sensitive to bear the ' heart - breaking ' that is my apprenticeship** .  
她 是 也 敏感的 到 熊 这 - 心 - 打破 - 那 是 我的 学徒制 .

她太敏感了，承受不了我学徒生涯中“令人心碎”的种种磨难。

“ [ðə; ði] [sloʊ] [terz] [roʊz][ɪn] ['θi:əʊz] [aɪz] [ænd; ənd] ['trɪklɪd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] .  
“ **The slow tears rose in Theo's eyes and trickled on to the pillow** .  
“ 这 慢的 眼泪 玫瑰 在 西奥的 眼睛 和 涓涓细流 在 到 这 枕头 .

“西奥的眼泪缓缓涌上眼眶，滴落在枕头上。”

[ðə; ði] “ ['wɜ:riŋ] ['sto:ri] ” [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .  
**The “ worrying story ” had been returned for the third time** .  
这 “ 令人担忧 故事 ” 有 到过 返回 为了 这 第三 时间 .

这则“令人担忧的新闻”已经是第三次被退回了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt][dɔ:g] - [ɪrd] [ænd; ənd] ['ʃæbi] !  
It was looking quite dog - eared and shabby !  
它 曾是 寻找 相当 狗 - 耳朵 和 破旧 !

它看起来又旧又破！

[ˈtʃæptər] [ˌfɪfti:n] .  
**Chapter Fifteen** .  
章 十五 .

第十五章

[ˈentər][ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] .  
**Enter the Hermit** .  
进入 这 隐士 .

隐士登场。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hoʊp] [ænd; ənd] ['θi:əʊ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,  
**The next morning Hope and Theo seated themselves at the piano** ,  
这 下一个 早晨 希望 和 西奥 坐着 他们自己 在 这 钢琴 ,  
第二天早上，霍普和西奥在钢琴前坐了下来。

[ænd; ənd] [traɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l] .  
**and tried over the songs which were to be included in the musical recital** .  
和 尝试 超过 这 歌曲 哪个 是 到 是 包括 在 这 音乐 独奏会 .

他们试听了音乐会上要演唱的歌曲。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][fɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [tju:nz] ,  
**The words had been written to fit certain tunes** ,  
这 字 有 到过 书面 到 合身 肯定 曲调 ,

这些歌词是为配合特定的曲调而创作的，

[bʌt; bət][ɑ:n] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər]['lɪt(ə)l] ['hɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərdnəs] [wɜ:r; wər] [dɪ'sklʌvəd] ,  
**but on singing them over little hitches and awkwardnesses were discovered** ,  
但 在 歌唱 他们 超过 小的 挂钩 和 尴尬 是 发现 ,

但在演唱过程中，却发现了一些小问题和不流畅之处。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ:kən'strʌkt] ['sɜ:rt(ə)n] [laɪnz] [ɔ:r] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rd][fɔ:r; fər]  
**which made it necessary to reconstruct certain lines or introduce a new word for**  
哪个 制成 它 必要的 到 重建 肯定 线条 或者 介绍 一个 新的 单词 为了

[æn; ən][oʊld] .  
**an old** .  
一个 老的 .

因此，有必要重构某些线路或用新词代替旧词。

[æz; əz] [fɪ'lipə] [sæt] ['dɑ:rnɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,  
**As Philippa sat darning stockings in the dining - room** ,  
作为 菲利帕 卫星 织补 长筒袜 在 这 用餐 - 房间 ,

菲利帕坐在餐厅里补袜子的时候，

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪskə'nektɪd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ]  
**she smiled to herself at the sound of the disconnected snatches of song**  
她 微笑 到 她自己 在 这 声音 的 这 断开连接 抢夺 的 歌曲

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] [repə'tɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['erz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə]  
**and the monotonous repetition of airs which were in such strange contrast to**  
和 这 单调 重复 的 播出 哪个 是 在 这样的 奇怪的 对比 到

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['mju:zɪk][ɪn] [wɪtʃ] [hoʊp] [dɪ'laɪtɪd] .  
**the classical music in which Hope delighted** .  
这 古典 音乐 在 哪个 希望 高兴极了 .

她听到断断续续的歌声和单调重复的旋律，不禁暗自微笑，这与霍普喜爱的古典音乐形成了如此奇特的对比。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [rɪ'freɪnz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ;  
**All the same , the refrains were very catching** ;  
全部 这 相同的 , 这 副歌 是 非常 捕捉 ;

尽管如此，这些副歌还是非常朗朗上口的；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] “ ['dʒaɪənts] [sɔ:ŋ] ” [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn][ɪts] [tɜ:rn] , [fɪ'lipə] [faʊnd] [hɜ:r'self]  
**and when the “ Giant's Song ” was practised in its turn , Philippa found herself**  
和 什么时候 这 “ 巨人的 歌曲 ” 曾是 已实践 在 它是 转动 , 菲利帕 成立 她自己

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ,  
**instinctively swelling the chorus** ,  
本能地 肿胀 这 合唱 ,

当轮到大家练习《巨人之歌》时，菲利帕不由自主地加入了合唱，声势越来越大。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['meri] , ['sku:lɡɜ:rl] ['fæj(ə)n] :  
**and emphasising the last words of the lines in merry , schoolgirl fashion** :  
和 强调 这 最后的 字 的 这 线条 在 欢乐 , 女学生 时尚 :

并以欢快的女学生风格强调每句话的最后一个字：

“ ['weðər] [hi:; hi][bi:; bi][ə'laɪv] , [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][bi:; bi] [ded] ,  
“ **Whether he be alive , or whether he be dead** ,  
” 无论 他 是 活 , 或者 无论 他 是 死的 ,

“无论他是活着还是死去，

[aɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [boʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [bred] !  
**I'll have his bones to make my bread!**  
患病的 有 他的 骨头 到 制作 我的 面包 !

我要用他的骨头做面包!

" [æt; ət] [lʌntʃ] - [taɪm] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][kəm'pouzər] [meɪd] [ðər; ðər] [ə'pɪrəns] ,  
**" At lunch - time author and composer made their appearance ,**  
" 在 午餐 - 时间 作者 和 作曲家 制成 他们的 外貌 ,

“午餐时间，作家和作曲家现身了，

[ræðər] [bluː] [æz; əz][tuː; tə] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [red] [æz; əz][tuː; tə] ['fɪŋɡətɪps] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəri]  
**rather blue as to complexion and red as to fingertips — for the luxury**  
相当 蓝色的 作为 到 肤色 和 红色的 作为 到 指尖 — 为了 这 奢华

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɒk, əu-]  
**of a fire in the drawing - room could not be indulged in before three o'clock**  
的 一个 火 在 这 绘画 - 房间 可以 不是 是 沉溺其中 在 前 三 点钟

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] — [bʌt; bət]['dʒuːbɪləntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,  
**at the earliest — but jubilantly pleased with themselves ,**  
在 这 最早 — 但 欢欣雀跃 高兴 和 他们自己 ,

脸色略显青紫，指尖却泛着红晕——因为最早也要到下午三点才能在客厅里享受壁炉的温暖——但他们却对自己感到无比满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪft] .  
**and with the improvements which they had accomplished .**  
和 和 这 改进 哪个 他们 有 完成 .

以及他们所取得的进步。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ 'səːkjələs ]  
**The next thing on the programme was to have a number of circulars**  
这 下一个 事物 在 这 程序 曾是 到 有 一个 数字 的 通告

['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [fɔːr; fər][dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,  
**lithographed for distribution ,**  
石版印刷 为了 分配 ,

接下来的一项是印制一批传单进行分发。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [hoʊp] [prə'pouzd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['veri] [æftər'nuːn] , [mædʒ]  
**and for these Hope proposed to arrange that very afternoon , Madge**  
和 为了 这些 希望 建议的 到 安排 那 非常 下午 , 玛吉

[ə'kʌmpənɪŋ] [hɜːr; hər] ,  
**accompanying her ,**  
随同 她 ,

霍普提议当天下午就安排这些事宜，玛吉会陪同她一起去。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .  
**the better to give instructions .**  
这 更好的 到 给 指示 .

这样才能更好地给出指示。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌŋkəlz] ['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['smɑɪlɪŋli] .  
**" I can pay for them out of uncle's present , " she explained smilingly .**  
" 我 能 支付 为了 他们 出去 的 叔叔的 展示 , " 她 解释 微笑着 .

“我可以用叔叔的礼物来付钱,”她笑着解释道。

" [hiː; hi] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,  
**" He drove down to the lodge with me ,**  
" 他 驾驶 向下 到 这 小屋 和 我 ,

“他开车送我去了旅馆，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][maɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz]['juːzuəl] ['fʌsi] , [dɪskə'nektɪd] ['fæ(ə)n] .  
**and slipped a note in my bag in his usual fussy , disconnected fashion .**  
和 滑倒了 一个 笔记 在 我的 包 在 他的 通常 挑剔的 , 断开连接 时尚 .

他像往常一样，用一种古怪、漫不经心的方式，往我的包里塞了一张纸条。

- ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] , [maɪ] [daɪ] — [dʒʌst][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] [fer] !  
- **Something to pay your fare , my dear — just to pay your fare !**  
- 某物 到 支付 你的 票价 , 我的 亲爱的 — 只是 到 支付 你的 票价 !  
“亲爱的, 给你点东西付车费吧——只是用来付车费而已! ”

[ˈsɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑːn][ˈkæpɪt(ə)l] !  
**Serious thing to live upon capital !**  
严肃的 事物 到 居住 之上 首都 !  
靠资本生活是一件严肃的事情!

[ˈmʌsnt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [juːˈes] .  
**Mustn't allow you to be out of pocket by visiting us .**  
不得 允许 你 到 是 出去 的 口袋 经过 访问 我们 :  
我们绝不会让您因为来访而蒙受经济损失。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɔvrɪnz] [dʒʌst][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ɪkˈspensɪz] ,  
- **I thought it would be a couple of sovereigns just to cover expenses ,**  
- 我 想法 它 会 是 一个 夫妻 的 君主 只是 到 覆盖 开支 ,  
“我原以为只需要几个金币就能支付开销了。”

[ænd; ænd][fərˈgɑːt][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi]  
**and forgot to open the envelope until just now when I was getting ready**  
和 忘了 到 打开 这 信封 直到 只是 现在 什么时候 我 曾是 获得 准备好  
[fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ænd] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg] .  
**for lunch and wanted something out of the bag .**  
为了 午餐 和 通缉 某物 出去 的 这 包 :  
直到刚才准备吃午饭想从袋子里拿点东西的时候, 我才想起来打开信封。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] ?  
**Then I came across it , and what do you think I found ?**  
然后 我 来了 穿过 它 , 和 什么 做 你 思考 我 成立 ?  
然后我偶然发现了它, 你猜我发现了什么?

[ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [noʊt] !  
**A ten - pound note !**  
一个 十 - 磅 笔记 !  
一张十英镑的钞票!

[ˈwɔznt] [aɪˈtiː] [swiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænɪkɪn] ? "  
**Wasn't it sweet of the little mannikin ? "**  
不是 它 甜的 的 这 小的 人体模型 ? "  
这个小人偶是不是很可爱?

" [ˈveri] [ˈdiːsnt] .  
" **Very decent .**  
" 非常 体面的 :  
“非常不错。”

[ˈfænsɪ] [jʊr; jər] [ fəˈgetɪŋ ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] !  
**Fancy your forgetting about it !**  
想要 你的 遗忘 关于 它 !  
你居然忘了这件事!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tɔːrɪn][aɪˈtiː][ˈoʊpən][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , " [kraɪd] [mædʒ] [ɪn]  
**I should have torn it open the moment his back was turned , " cried Madge in**  
我 应该 有 撕裂 它 打开 这 片刻 他的 后退 曾是 转向 , " 哭 玛吉 在  
[əˈmeɪzmənt] ,  
**amazement ,**  
惊愕 ,  
“我应该趁他转身的那一刻就把它撕开的!”玛吉惊呼道。

[waɪl] [hoʊp] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [haʊ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn]  
**while Hope sighed at the remembrance of how her thoughts had been**  
尽管 希望 叹了口气 在 这 纪念 的 如何 她 想法 有 到过  
['ɑ:kjupaɪd] .  
**occupied** .  
占领 .

霍普想起自己刚才的思绪是如何被占据的，不禁叹了口气。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ,  
**It was a relief to be up and doing** ,  
它 曾是 一个 宽慰 到 是 向上 和 正在做 ,

能够起床活动真是松了一口气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][,ekspə'dɪʃ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][,æftər] [lʌntʃ] .  
**and she started on the important expedition directly after lunch** .  
和 她 开始 在 这 重要的 远征 直接地 后 午餐 .

午饭后，她便立即开始了这次重要的探险。

['θi:ʊs] [tɜ:rnd] [aʊt] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,  
**Theo turned out also in search of adventure** ,  
西奥 转向 出去 还 在 搜索 的 冒险 ,

西奥也开始寻求冒险。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪzi] ['haʊski:pər] ['tɔɪld] [ə'wei] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] ,  
**while the busy housekeeper toiled away at her basket of mending** ,  
尽管 这 忙碌的 管家 辛勤劳作 离开 在 她 篮子 的 修补 ,

忙碌的女管家一边缝补着她的衣物，一边忙碌地工作着。

['bɪldɪŋ] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [wen] [hɜ:r; hər] ['fledʒlɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl] -  
**building castles in the air about that happy time when her fledglings would be full** -  
建筑 城堡 在 这 空气 关于 那 快乐的 时间 什么时候 她 雏鸟 会 是 满的 -

[groʊn] ['dʒi:njəsɪz] ,  
**grown geniuses** ,  
生长 天才 ,

她憧憬着美好的未来，想象着她的孩子们长大后会成为才华横溢的天才。

[ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [noʊn] [noʊ] [mɔ:r] .  
**and poverty and anxiety known no more** .  
和 贫困 和 焦虑 已知 不 更多的 .

贫困和焦虑不复存在。

[θri:] [ə'klɒk, əu-] [strʌk] ,  
**Three o'clock struck** ,  
三 点钟 击 ,

三点钟钟声敲响了。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [tu:; tə]  
**and almost at the same moment came the sound of the electric bell to**

['stɑ:rt(ə)l] [fɪ'lipə] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dri:mz] .  
**startle Philippa in the midst of her dreams** .  
惊吓 菲利帕 在 这 中间 的 她 梦境 .

几乎就在同一时刻，电铃声响起，惊醒了正在做梦的菲利帕。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [meɪd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,  
**In response to the summons the little maid went to the door** ,  
在 回复 到 这 传票 这 小的 女佣 去 到 这 门 ,

听到召唤，小女仆便去了门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn'kwæɪərɪŋ] [ɪf] [mɪs] ['tʃærɪŋtən] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .  
**and a man's voice was heard inquiring if Miss Charrington was at home** .  
和 一个 男人的 嗓音 曾是 听到 查询 如果 错过 查林顿 曾是 在 家 .

这时，一个男人的声音传来，询问查林顿小姐是否在家。

[fɪˈlɪpə] [gɑːspt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ,  
**Philippa gasped in dismay** ,  
菲利帕 倒吸一口气 在 沮丧 ,

菲利帕惊恐地倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ʌp] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [prer] [ðæt] [ˈmeri] [wɒd] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [ʃoo] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]  
**and offered up a mental prayer that Mary would remember to show the visitor**  
和 提供 向上 一个 精神的 祷告 那 玛丽 会 记住 到 展示 这 游客  
[ɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .  
**into the drawing - room** .  
进入 这 绘画 - 房间 .

于是，她默默祈祷玛丽能记得把来访者领进客厅。

[bʌt; bət] [ˈmeri] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .  
**But Mary had no intention of doing anything of the kind** .  
但 玛丽 有 不 意图 的 正在做 任何事物 的 这 种类 .

但玛丽根本没有打算做这种事。

[ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] ,  
**Of experience she had none** ,  
的 经验 她 有 没有任何 ,

她没有任何经验。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪt] [tuː; tə] [siː]  
**but her sense of fitness told her that when a gentleman wished to see**  
但 她 感觉 的 健康 讲述 她 那 什么时候 一个 绅士 希望 到 看  
[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃooŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .  
**the missus he should be shown into her presence as speedily as possible** .  
这 太太 他 应该 是 所示 进入 她 在场 作为 迅速地 作为 可能的 .

但她的直觉告诉她，当一位绅士想见夫人时，应该尽快安排他到夫人面前。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] [ɪntʃɪz] ,  
**She opened the door of the dining - room for about the space of six inches** ,  
她 打开 这 门 的 这 用餐 - 房间 为了 关于 这 空间 的 六 英寸 ,  
[ˈrɪˈtaɪəd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ler] ,  
她把餐厅的门打开了大约六英寸 ,

[piəd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [əˈhaʊnst] , “ [hiəz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , “ [ænd; ənd] [ˈprɑːmptli]  
**peered round the corner , announced , “ Here's a gentleman , “ and promptly**  
窥视 圆形的 这 角落 , 宣布 , “ 这里是 一个 绅士 , “ 和 及时  
[rɪˈtaɪəd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ler] ,  
**retired to her lair** ,  
退休 到 她 巢穴 ,

她从拐角处探出头来，宣布道：“这位先生来了！”然后迅速回到了自己的巢穴。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæt] .  
**leaving the stranger standing on the mat** .  
离开 这 陌生人 常设 在 这 垫 .

留下陌生人独自站在垫子上。

[fɪˈlɪpə] [groʊn] [ɪn][ˈspɪrɪt][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈneglɪdʒəns] ,  
**Philippa groaned in spirit over her own negligence** ,  
菲利帕 呻吟 在 精神 超过 她 自己的 疏忽 ,

菲利帕因自己的疏忽而感到懊悔不已。

[ˈvaʊd] [ðæt] [nɑːt] [əˈnʌðər] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈlæps] [brɪˈfɔːr] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]  
**vowed that not another day should elapse before Mary was instructed in the art of**  
发誓 那 不是 其他 天 应该 流逝 前 玛丽 曾是 指示 在 这 艺术 的  
[ɪntrəˈdusɪŋ] [ˈvɪzɪtər] ,  
**introducing visitors** ,  
介绍 访客 ,

他发誓，一定要尽快教会玛丽如何介绍客人。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .  
**and walked forward to discover the identity of the stranger .**  
和 步行 向前 到 发现 这 身份 的 这 陌生人 .

然后走上前去，想弄清楚这个陌生人的身份。

[əˈlæs] !  
**Alas !**  
唉 !

唉!

[ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˌprɪvɪʒən] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈstu:pɪŋ]  
**the first glance brought a prevision of trouble ; she saw before her the stooping**  
这 第一的 瞥一眼 带来 一个 预知 的 麻烦 ; 她 锯 前 她 这 弯腰  
[fɔ:rm] ,  
**form** ,  
形式 ,

第一眼就让她预感到会有麻烦；她看到眼前有一个佝偻的身影，

[ðə; ði] [θɪn] , [kəˈdævərəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈhɜ:rmɪt] , ” [ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [naɪn] .  
**the thin , cadaverous face of the “ Hermit , ” occupant of Number 9 .**  
这 薄的 , 尸体的 脸 的 这 “ 隐士 , ” 居住者 的 数字 9 .

9号住户“隐士”那张瘦削、面容枯槁的脸。

[hi:; hi] [boʊd] , [ʃi:; ʃi] [boʊd] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,  
**He bowed , she bowed , invited him into the room by a wave of the hand ,**  
他 鞠躬 , 她 鞠躬 , 受邀 他 进入 这 房间 经过 一个 海浪 的 这 手 ,  
他鞠躬，她也鞠躬，挥手示意他进屋。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈsaɪləns] .  
**and stood before him in questioning silence .**  
和 站立 前 他 在 提问 沉默 .

她默默地站在他面前，心中充满疑问。

[si:n] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,  
**Seen close at hand ,**  
已见 关闭 在 手 ,

近距离观察，

[ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [les] [ɔ:ˈstɪr] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm]  
**the Hermit was younger and less austere than he had appeared from**  
这 隐士 曾是 年轻 和 较少的 简朴 比 他 有 出现 从

[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,  
**a distance ; his features ,**  
一个 距离 ; 他的 特征 ,

隐士比从远处看起来更年轻，也不那么严肃；他的五官，

[ðoʊ] [ɪˈmersiəɪtɪd] , [wɜ:r; wər] [ˈdelɪkətli] [ˈməʊldɪd] ,  
**though emaciated , were delicately moulded ,**  
尽管 瘦弱 , 是 轻柔地 模制 ,

虽然骨瘦如柴，但体态却十分优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:loʊ] [ˈkævərnz][wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd][əˈlɜ:rt]  
**and the eyes that looked out of the hollow caverns were bright and alert**  
和 这 眼睛 那 看起来 出去 的 这 空洞的 洞穴 是 明亮的 和 警报

[wɪð; wɪθ][laɪf] .  
**with life .**  
和 生活 .

从空洞的洞穴中探出的眼睛明亮而充满活力。



[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] — [ə; eɪ]  
**It was the face of a man whose body was the slave of his brain — a**  
它 曾是 这 脸 的 一个 男人 谁 身体 曾是 这 奴隶 的 他的 脑 — 一个  
[mæn] [hu:] [fər'gɔ:t] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ;  
**man who forgot his meals in the interest of work ;**  
男人 WHO 忘了 他的 餐 在 这 兴趣 的 工作 ;  
那是一张男人的脸，他的身体成了他大脑的奴隶——一个为了工作而忘记吃饭的男人；

[hu:] [tɜ:rnd] [deɪ] ['ɪntu:] [naɪt] , [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [ɪg'nɔ:rd] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlz] — [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]  
**who turned day into night , and persistently ignored physical ills — a striking**  
WHO 转向 天 进入 夜晚 , 和 持续地 忽略 身体的 疾病 — 一个 引人注目  
['kɔ:ntræst] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,  
**contrast to the girl beside him ,**  
对比 到 这 女孩 旁 他 ,  
他视昼如夜，并且一直忽视身体上的疾病——这与他身边的女孩形成了鲜明的对比。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['glɒʊɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tɔ:l] , [wel] - [drɪveləpt] ['fɪgjər] .  
**with her glowing cheeks and tall , well - developed figure .**  
和 她 发光 脸颊 和 高的 , 出色地 - 发达 数字 .  
她双颊红润，身材高挑匀称。

“ [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? ” [æskt] [fɪ'lipə] , [tu:; tə] [end] [ðə; ði] ['saɪləns] .  
“ **You wished to see me ?** ” **asked Philippa , to end the silence .**  
“ 你 希望 到 看 我 ? ” 问 菲利帕 , 到 结尾 这 沉默 .  
“你想见我? ”菲利帕打破沉默问道。

[ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [kɔft] ['nɜ:rvəsli] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [nɪkt] [ðə; ði]  
**The Hermit coughed nervously , and turning his hat to and fro , nicked the**  
这 隐士 咳嗽 紧张地 , 和 转弯 他的 帽子 到 和 弗 , 偷窃 这  
[dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪm] .  
**dust from the brim .**  
灰尘 从 这 帽檐 .  
隐士紧张地咳嗽了一声，来回转动帽子，拂去帽檐上的灰尘。

“ [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [jes] .  
“ **I — er — yes .**  
“ 我 — 呃 — 是的 .  
“我——呃——是的。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] ['nesəserɪ] .  
**I came to the conclusion that a personal interview was necessary .**  
我 来了 到 这 结论 那 一个 个人的 面试 曾是 必要的 .  
我最终得出结论，有必要进行一次面谈。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] — [ɜ:r; ər] — [ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'wer] ,  
**I have tried — er — other means of protest , but , as you are aware ,**  
我 有 尝试 — 呃 — 其他 方法 的 反对 , 但 , 作为 你 是 意识到的 ,  
[wɪ'dʌʊt] [sək'ses] .  
**without success .**  
没有 成功 .  
我曾尝试过——呃——其他抗议方式，但正如你所知，都没有成功。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz] — [ɜ:r; ər] — ['bri:flɪ] [ðɪs] ,  
**The case in point is — er — briefly this ,**  
这 案件 在 观点 是 — 呃 — 简要地 这 ,  
举个例子——简而言之——就是这个：

[ðæt][aɪ][ˈkænɔ:tɪ][ˈeni][ɔ:ŋgər][səbˈmɪt][tu:; tə][ðə; ði][əˈnɔɪəns][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][ˈsʌfərd][sɪns][ju:; jʊ]  
**that I cannot any longer submit to the annoyance which I have suffered since you**  
那 我 不能 任何 更长 提交 到 这 烦恼 哪个 我 有 遭受 自从 你  
[hæv; həv][ˈteɪkən][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðɪs][flæt] ,  
**have taken possession of this flat ,**  
有 已采取 拥有 的 这 平坦的 ,  
自从你接管这套公寓以来, 我一直遭受着各种骚扰, 我再也无法忍受这种骚扰了。

[ænd; ənd][baɪ][wɪtʃ][maɪ][wɜ:rk][ɪz][ˈsɪriəsli][ɪntəˈrʌptɪd] .  
**and by which my work is seriously interrupted .**  
和 经过 哪个 我的 工作 是 严重地 中断 .  
我的工作因此受到严重干扰。

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][nɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhaʊshoʊld][aɪ][mʌst; məst][ʌv; əv][kɔ:rs] , [ɪnˈdɔr] ,  
**The ordinary noise of a household I must of course , endure ,**  
这 普通的 噪音 的 一个 家庭 我 必须 的 课程 , 忍受 ,  
我当然必须忍受普通家庭生活中的各种噪音。

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][θɪŋ][frʌm; frəm][ˈwɪlf] , [ɪnˈtenʃən(ə)l][dɪˈstɜ:rbəns] . "  
**but that is a different thing from wilful , intentional disturbance . "**  
但 那 是 一个 不同的 事物 从 故意 , 故意 干扰 . "  
但这与故意、蓄意的扰乱行为是两回事。

" [ˈwɪlf] ! [ɪnˈtenʃən(ə)l] !  
" **Wilful ! Intentional !**  
" 故意 ! 故意 !  
"故意的! 蓄意的! "

" [ˈfɪlɪpəz][tʃi:ks][gru:ɪ][ˈroʊzi][red] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][skwəd][hɜ:; hə; ɹ][ˈʃəʊldəz] [ɪn][hɜ:; hə; ɹ][oʊld]  
" **Philippa's cheeks grew rosy red , and she squared her shoulders in her old**  
" 菲利帕的 脸颊 生长 红润 红色的 , 和 她 平方 她 肩膀 在 她 老的  
[dɪˈtɜ:rmɪnd][ˈfæʃ(ə)n] .  
**determined fashion .**  
决定 时尚 .  
"菲利帕的脸颊泛起红晕, 她像往常一样坚定地挺直了肩膀。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] - [ˈsɪgnəlz][wɜ:; wər][ˈflaɪɪŋ] ,  
**All the danger - signals were flying ,**  
全部 这 危险 - 信号 是 飞行 ,  
所有危险信号都已发出,

[ænd; ənd][ɪf][ˈeni][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][bɪn][ˈprez(ə)nt][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]  
**and if any members of the family had been present they would have given**  
和 如果 任何 成员 的 这 家庭 有 到过 展示 他们 会 有 给定  
[ˈlɪt(ə)l][ɪnˈdi:d][fɔ:; fər][ðə; ði][ˈtʃænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪtʃ][lu:md][əˈhed] .  
**little indeed for the chances of the stranger in the battle which loomed ahead .**  
小的 的确 为了 这 机会 的 这 陌生人 在 这 战斗 哪个 迫近 前方 .  
如果当时有家人在场, 他们肯定不会为这个陌生人在即将到来的战斗中获胜的机会付出任何代价。

" [aɪ][θɪŋk][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][mi:n][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈi:][baɪ][ɪnˈsɪnjuetɪŋ][ðæt][wi:; wi][hæv; həv]  
" **I think you can hardly mean to insult me by insinuating that we have**  
" 我 思考 你 能 几乎 意思是 到 侮辱 我 经过 暗示 那 我们 有  
[dɪˈlɪbəɾətli][traɪd][tu:; tə][əˈnɔɪ][ə; eɪ][ˈneɪbər] ,  
**deliberately tried to annoy a neighbour ,**  
故意地 尝试 到 烦人 一个 邻居 ,  
"我认为你不太可能是想通过暗示我们故意惹恼邻居来侮辱我。"

[haʊˈevər][ˈwɑ:ntɪŋ][ɪn][ˈkɜ:rtəsi][wi:; wi][meɪ][hæv; həv][faʊnd][hɪm; ɪm] .  
**however wanting in courtesy we may have found him .**  
然而 想要 在 礼貌 我们 可能 有 成立 他 .  
然而, 尽管我们缺乏礼貌, 但我们可能还是找到了他。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;  
**I presume the immediate reason of this complaint was the music this morning ;**  
我 怙 这 即时 原因 的 这 抱怨 曾是 这 音乐 这 早晨 ;

我推测，此次投诉的直接原因是今天早上播放的音乐；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [deɪz] [ðə; ði][pi'ænəʊ][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]  
**but I may remind you that for the last ten days the piano has not been**  
但 我 可能 提醒 你 那 为了 这 最后的 十 天 这 钢琴 有 不是 到过  
[ˈoʊpənd] ,  
**opened ,**  
打开 ,

但我必须提醒您，这架钢琴已经十天没有打开过了。

[æz; əz][maɪ] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] .  
**as my sister was from home .**  
作为 我的 姐姐 曾是 从 家 .

因为我姐姐当时在家。

[dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [straɪk] [ju:; jʊ][æz; əz] [ˈsʌmwʌt] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈneɪbər]  
**Does it not strike you as somewhat unreasonable to complain if a neighbour**  
做 它 不是 罢工 你 作为 有些 不合理 到 抱怨 如果 一个 邻居  
[pleɪz] [ðə; ði][pi'ænəʊ][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ? "  
**plays the piano once in a fortnight ? "**  
演出 这 钢琴 一次 在 一个 两星期 ? "

如果邻居两周弹一次钢琴，你不觉得抱怨有点不合理吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][soʊ] ,  
" **I was not aware that the interval had been so long ; but even so ,**  
" 我 曾是 不是 意识到的 那 这 间隔 有 到过 所以 长的 ; 但 甚至 所以 ,  
"我并不知道时间间隔这么长；但即便如此，

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .  
**there ought to be moderation in all things .**  
那里 应该 到 是 适度 在 全部 事物 .

凡事都应该适度。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪ:z] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ,  
**People who live in these establishments ought to remember that ,**  
人们 WHO 居住 在 这些 机构 应该 到 记住 那 ,

住在这些场所的人应该记住这一点：

[haʊ'evər] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [teɪsts] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə] [sɪŋ] [ˈkɑ:mɪk] [ˈsɔŋz] [fɔ:r; fər]  
**however gratifying to their own tastes it may be to sing comic songs for**  
然而 可喜 到 他们的 自己的 口味 它 可能 是 到 唱歌 漫画 歌曲 为了  
[ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] " — [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [kɜ:rvd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈberli] [kən'si:ld] [snɪr] — " [aɪ 'ti:]  
**hours at a stretch " — the thin lips curved into a barely concealed sneer — " it**  
小时 在 一个 拉紧 " — 这 薄的 嘴唇 弯曲 进入 一个 仅仅 暗 冷笑 — " 它  
[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpenəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈneɪbərz] . "  
**may be a most painful penance for their neighbours . "**  
可能 是 一个 最多 痛苦 忏悔 为了 他们的 邻居 . "

“尽管连续几个小时唱滑稽歌曲可能很符合他们的口味”——薄薄的嘴唇弯成一个几乎掩饰不住的冷笑——“但这对于他们  
的邻居来说可能是一种非常痛苦的惩罚。”

" [ˈi:v(ə)n][soʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .  
" **Even so , I am afraid it was necessary in this case .**  
" 甚至 所以 , 我 是 害怕的 它 曾是 必要的 在 这 案件 .

“即便如此，恐怕在这种情况下，这样做是必要的。”

[maɪ] ['sɪstə] [wɜːr; wə] [nɑːt] ['præktɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'mju:zmənt] ; [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ]  
**My sisters were not practising for their own amusement ; strange to say , they**  
我的 姐妹 是 不是 练习 为了 他们的 自己的 娱乐 ; 奇怪的 到 说 , 他们  
[ɔːlsəʊ] [wɜːr; wə] [æt; ət] [wɜːrk] .  
**also were at work .**  
还 是 在 工作 .

我的姐姐们练习并不是为了自娱自乐；奇怪的是，她们同时也在工作。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] ,  
**It is not necessary to go into details ,**  
它 是 不是 必要的 到 去 进入 细节 ,  
[wɜːr; wə] [nɑːt] [wɜːrk] .  
无需赘述细节。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wə] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə]  
**but I can assure you that what they were doing was as important to**  
但 我 能 保证 你 那 什么 他们 是 正在做 曾是 作为 重要的 到  
[ðem; ðəm] [æz; əz] [jʊ; jər] [stʌdɪz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [jɔːr'self] .  
**them as your studies are to yourself .**  
他们 作为 你的 研究 是 到 你自己 .

但我可以向你保证，他们所做的事情对他们来说，就像你的学业对你一样重要。

[juː; jʊ] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [ɔːltə'geðər] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɔːr] [pər'fɔːrmɪŋ] [fɔːr; fər]  
**You misjudged them altogether if you supposed they wore performing for**  
你 判断失误 他们 共 如果 你 据称 他们 穿着 表演 为了  
[jʊ; jər] [edɪfɪ'keɪʃn] . "  
**your edification .** "  
你的 启迪 . "

如果你认为他们表演是为了取悦你，那你就完全误判他们了。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔːri] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ðəʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,  
"**I am sorry if I have made a mistake ; though , of course ,**  
" 我 是 对不起 如果 我 有 制成 一个 错误 ; 尽管 , 的 课程 ,  
[wɜːr; wə] [nɑːt] [wɜːrk] .  
"如果我犯了错误，我深表歉意；当然，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [ə'keɪʒn] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] .  
**this was only one occasion out of many .**  
这 曾是 仅有的 一 场合 出去 的 许多 .  
[wɜːr; wə] [nɑːt] [wɜːrk] .  
这只是众多事件中的一次。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [praɪ'merəli] ,  
**As a matter of fact I did not intend to speak of music primarily ,**  
作为 一个 事情 的 事实 我 做过 不是 打算 到 说话 的 音乐 主要 ,  
[wɜːr; wə] [nɑːt] [wɜːrk] .  
事实上，我原本并不打算主要谈论音乐。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lðər] ['nɔɪzɪz] , [wɪt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] :  
**but of the other noises , which are more difficult to explain :**  
但 的 这 其他 噪音 , 哪个 是 更多的 难的 到 解释 :  
[wɜːr; wə] [nɑːt] [wɜːrk] .  
但其他一些噪音则更难解释：

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['tæpɪŋ] [aʊt'saɪd] [maɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,  
**a constant tapping outside my study window , for instance ,**  
一个 持续的 窃听 外部 我的 学习 窗户 , 为了 实例 ,  
[wɜːr; wə] [nɑːt] [wɜːrk] .  
例如，有人不断敲击我书房窗外的声音。

[wɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [moʊst] ['traɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [nəːvs] ,  
**which has a most trying effect on the nerves ,**  
哪个 有 一个 最多 尝试 影响 在 这 神经 ,  
[wɜːr; wə] [nɑːt] [wɜːrk] .  
这会给神经系统带来极大的折磨。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [meɪd] [kə'nektɪd] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['evri] ['iːvniŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wiːk] ;  
**and has made connected thought impossible every evening during the last week ;**  
和 有 制成 连接 想法 不可能的 每一个 晚上 期间 这 最后的 星期 ;  
[wɜːr; wə] [nɑːt] [wɜːrk] .  
过去一周，每天晚上都使人无法进行连贯的思考；

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈdʒɑːrɪŋ] [səʊnd] [wɪtʃ] [weɪks] [em 'iː][əʊt][ʌv; əv] [sli:p] [brɪʔɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz]  
and an extraordinary jarring sound which wakes me out of sleep before it is  
和 一个 非凡的 刺耳的 声音 哪个 醒来 我 出去 的 睡觉 前 它 是  
[laɪt] ,  
light ,  
光 ,

还有一种极其刺耳的声音，会在天亮前把我从睡梦中惊醒。

[soʊ] [ðæt] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ɪz][maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ['mɑːrd] , [bʌt; bət][maɪ] [naɪts] [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrbd] [ɪntuː][ðə; ði]  
so that not only is my day's work marred , but my nights are disturbed into the  
所以 那 不是 仅有的 是 我的 天 工作 受损 , 但 我的 夜晚 是 不安 进入 这  
[ˈbɑːrgən] .  
bargain .  
便宜货 .

这样一来，不仅我白天的工作受到了影响，连晚上的睡眠也受到了干扰。

" [fɪ'lɪpə] ['restɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd]  
" Philippa rested her hands on the table and stared at him with distended  
" 菲利帕 休息 她 双手 在 这 桌子 和 凝视 在 他 和 膨胀  
[aɪz] .  
eyes .  
眼睛 .

菲利帕双手撑在桌子上，睁大眼睛盯着他。

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][mæd] ?  
Was the man mad ?  
曾是 这 男人 疯狂的 ?

这个人疯了吗？

[wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːrbd] ['kriːtərz] [huː] [dɪ'veləp] [həˌluːsə'neiʃənz] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊnli]  
Was he one of those morbid creatures who develop hallucinations in their lonely  
曾是 他 一 的 那些 病态的 生物 WHO 发展 幻觉 在 他们的 孤独  
[aʊərz] , [ænd; ənd] [huː] ,  
hours , and who ,  
小时 , 和 WHO ,

他是不是那种在寂寞时会产生幻觉的病态生物？

['hævɪŋ] [wʌns] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] , [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd]['kɑːd(ə)l][aɪ 'tiː]  
having once become possessed of an idea , proceed to nurse and coddle it  
拥有 一次 变得 拥有 的 一个 主意 , 继续 到 护士 和 溺爱 它  
[ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [grʊn] ['meɪniə] ?  
into a full - grown mania ?  
进入 一个 满的 - 生长 狂热 ?

一旦有了某种想法，就加以培育和溺爱，最终将其发展成一种狂热？

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ki:p] [kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['vaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] .  
She tried to keep calm and cool , but her voice vibrated with indignation .  
她 尝试 到 保持 冷静的 和 凉爽的 , 但 她 嗓音 振动 和 愤慨 .  
她努力保持冷静，但声音里却充满了愤慨。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['sɪriəsli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi]  
" And do you seriously mean to tell me that you believe us to be  
" 和 做 你 严重地 意思是 到 告诉 我 那 你 相信 我们 到 是  
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] !  
responsible !  
负责的 !  
“你真的认为我们应该为此负责吗！”

[du:][ju:; jʊ] [bleɪm] [ju: 'es][brɪkəz, brɪkɔ:z] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['wɪndəʊ] -  
**Do you blame us because something has gone wrong with your window** -  
做 你 责备 我们 因为 某物 有 已消失 错误的 和 你的 窗户 -  
[freɪm] ,  
**frame** ,  
框架 ,

因为你家的窗框出了问题，所以你怪我们吗？

[ɔ:r][brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?  
**or because the noises in the street disturb you in the morning ?**  
或者 因为 这 噪音 在 这 街道 打扰 你 在 这 早晨 ?

还是因为早上街上的噪音让你感到困扰？

[ðeɪ] [dɪ'stɜ:rb][em 'i:] [tu:] .  
**They disturb me too** .  
他们 打扰 我 也 .

它们也让我感到困扰。

[aɪ][kæn; kən] ['rerli] [sli:p] ['æftər][faɪv] [ə'klɒk, əu- ] ,  
**I can rarely sleep after five o'clock** ,  
我 能 很少 睡觉 后 五 点钟 ,

我很少能在五点以后入睡。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [dreɪm] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] .  
**but I have certainly never dreamt of blaming you for the fact** .  
但 我 有 当然 绝不 梦见 的 指责 你 为了 这 事实 .

但我绝对从未想过要为此责怪你。

[ju:; jʊ] ['kæna:t] ['pɑ:səbli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — "  
**You cannot possibly mean that you think** — "  
你 不能 可能 意思是 那 你 思考 — "

你不可能认为——"

" [aɪ][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θɪŋk] : [aɪ][eɪ'em][æz; əz] [fɔr] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] .  
" **I do more than think : I am as sure as it is possible to be** .  
" 我 做 更多的 比 思考 : 我 是 作为 当然 作为 它 是 可能的 到 是 .

"我不只是思考：我确信无疑。"

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [stri:t] [nɔɪz] [wɪt] ['weɪkənz][em 'i:] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌt] ['nɪrər] ,  
**It is no ordinary street noise which awakens me , but something much nearer** ,  
它 是 不 普通的 街道 噪音 哪个 醒来 我 , 但 某物 很多 更近 ,

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['dʒɑ:rɪŋ] .  
**and more jarring** .  
和 更多的 刺耳的 .

把我吵醒的不是普通的街头噪音，而是更近、更刺耳的声音。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [aʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,  
**It appears to be immediately outside my window** ,  
它 出现 到 是 立即地 外部 我的 窗户 ,

它似乎就在我窗外。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [wʌns] [i:t] ['mɔ:rnɪŋ] — [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] — ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][faɪv] ,  
**and it happens once each morning — and only once — sometimes at five** ,  
和 它 发生 一次 每个 早晨 — 和 仅有的 一次 — 有时 在 五 ,

['sʌmtaɪmz] ['leɪtər] , ['sʌmtaɪmz] ['ɜ:rlɪər] [sti:l] .  
**sometimes later , sometimes earlier still** .  
有时 之后 , 有时 早些时候 仍然 .

而且每天早上都会发生一次——而且只发生一次——有时是五点，有时更晚，有时更早。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['tæpɪŋ] , [aɪ'ti:][hæz; həz]['nevər] ['hæpənd] [brɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd][soʊ][fa:r]  
**With regard to the tapping , it has never happened before ; and so far**  
和 看待 到 这 窃听 , 它 有 绝不 发生 前 ; 和 所以 远的  
[æz; əz][aɪ][eɪ'em] [ə'wer] ,  
**as I am aware ,**  
作为 我 是 意识到的 ,

至于敲击声，以前从未发生过；据我所知，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪndəʊ] .  
**nothing is wrong with my window .**  
没有什么 是 错误的 和 我的 窗户 .

我的窗户没有任何问题。

[aɪ] [brɪ'li:v] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] , [ðæt] [bəʊθ] [ðɪ:z] ['nɔɪzɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,  
**I believe , as I said before , that both these noises are the result of intention ,**  
我 相信 , 作为 我 说 前 , 那 两个都 这些 噪音 是 这 结果 的 意图 ,  
[nɑ:t]['æksɪdənt] .  
**not accident .**  
不是 事故 .

正如我之前所说，我相信这两种噪音都是人为造成的，而不是偶然的。

" [fɪ'lipə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] , [dɑ:rk] [aɪz] .  
" **Philippa looked at him steadily with her bright , dark eyes .**  
" 菲利帕 看起来 在 他 稳步 和 她 明亮的 , 黑暗的 眼睛 .

菲利帕用她明亮而深邃的眼睛，目光坚定地注视着他。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['kwaiətli] — " [sə'pəʊz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]  
" **And suppose , " she said quietly — " suppose I tell you in return that you are**  
" 和 认为 , " 她 说 悄悄 — " 认为 我 告诉 你 在 返回 那 你 是  
[ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] ,  
**entirely mistaken ,**  
完全 错误 ,

“那么假设，”她平静地说，“假设我反过来告诉你，你完全错了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [wʌn][ɔ:r][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .  
**and that we have nothing to do with either one or the other .**  
和 那 我们 有 没有什么 到 做 和 任何一个 — 或者 这 其他 .

我们与这两者均无任何关系。

[wʌt] [ðen] ?  
**What then ?**  
什么 然后 ?

然后呢？

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [em'i:] ?  
**Will you refuse to believe me ?**  
将要 你 拒绝 到 相信 我 ?

你难道不肯相信我吗？

" [ðə; ðɪ] [tu:] [stɛəd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] , [laɪk] [kəm'bætnts] ['meɪʒərɪŋ] [streŋθ] [fɔ:r; fər]  
" **The two stared at one another in silence , like combatants measuring strength for**  
" 这 二 凝视 在 一 其他 在 沉默 , 喜欢 战斗人员 测量 力量 为了  
[ə; eɪ] [faɪt] .  
**a fight .**  
一个 斗争 .

两人沉默地对视着，就像正在比试力量的战士。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə][fɔ:l] ,  
**It was the man whose eyes were the first to fall ,**  
它 曾是 这 男人 谁 眼睛 是 这 第一的 到 落下 ,  
最先垂下眼帘的是他。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [fɜ:rst] [jʊd] [sainz] [ʌv; əv] [ri'lentɪŋ] .  
the man who first showed signs of relenting .  
这 男人 WHO 第一的 显示 标志 的 让步 .

第一个表现出让步迹象的人。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] [wɜ:rd] , [mɪs] [tʃærɪŋtən] , [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [teɪk] ”  
Of course , if you give me your word , Miss Charrington , I am bound to take  
“ 的 课程 , 如果 你 给 我 你的 单词 , 错过 查林顿 , 我 是 边界 到 拿  
[aɪ 'ti:] . ”  
it . ”  
它 . ”

“当然，查林顿小姐，如果您向我保证，我一定会相信。”

“ [ðen] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:rd] , [ˈmɪstər] [ni:l] ,  
Then I give you my word , Mr Neil ,  
“ 然后 我 给 你 我的 单词 , 先生 尼尔 ,

“那么我向你保证，尼尔先生，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ə'hɔɪɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] .  
that we are absolutely innocent of annoying you in the way you describe .  
那 我们 是 绝对地 清白的 的 恼人的 你 在 这 方式 你 描述 .

我们绝对没有以您描述的方式打扰您。

“ [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [boʊd] , [leɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [ˈfʌmbld] [ˈnɜ:rvəsli] [wɪð; wɪθ]  
The Hermit bowed , laid his hat on the table , and fumbled nervously with  
“ 这 隐士 鞠躬 , 铺设 他的 帽子 在 这 桌子 , 和 笨手笨脚 紧张地 和  
[hɪz; ɪz] [koʊt] .  
his coat .  
他的 外套 .

隐士鞠了一躬，把帽子放在桌子上，紧张地摸索着他的外套。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ænd] [ə'hɔɪɪŋ] .  
I can only say that the matter is most mysterious and annoying .  
“ 我 能 仅有的 说 那 这 事情 是 最多 神秘 和 恼人的 .

我只能说这件事非常神秘和令人恼火。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] ,  
Perhaps , however ,  
也许 , 然而 ,

或许，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ju:; jʊ] [wɪl]  
you will be willing to promise that in other respects you will  
你 将要 是 愿意的 到 承诺 那 在 其他 尊重 你 将要  
[bi:; bi] [mɔ:ɹ] [kən'sɪdərət] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ,  
be more considerate for the future ,  
是 更多的 周到 为了 这 未来 ,

你愿意承诺，在其他方面，你将来会更加体谅他人。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [les] [dɪ'stɜ:rbəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz]  
so that I may be able to work with less disturbance from the noise  
所以 那 我 可能 是 有能力的 到 工作 和 较少的 干扰 从 这 噪音  
[ˌoʊvər'hed] ? ”  
overhead ? ”  
开销 ? ”

这样我就可以减少噪音干扰，更好地工作了？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [ˈkænə:t] [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpra:mɪs] ,  
I am afraid I cannot see my way to giving any such promise ,  
“ 我 是 害怕的 我 不能 看 我的 方式 到 给予 任何 这样的 承诺 ,

“恐怕我无法做出这样的承诺。”



[fɔːr; fər][aɪ][feɪl][tuː; tə][siː][həʊ][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ˈkwaɪətər][wɪˈðəʊt][ˌɪntərˈfɪrɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]  
**for I fail to see how we can be quieter without interfering with our**  
为了 我 失败 到 看 如何 我们 能 是 更安静 没有 干扰 和 我们的  
[oʊn][ˈduːtiz]  
**own duties**  
自己的 职责

因为我看不出我们如何在不影响自身职责的情况下保持安静。

[aɪ][hæv; həv][θriː][ˈsɪstər]  
**I have three sisters**  
我 有 三 姐妹  
[ænd; ʌnd][ˈmjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][prəˈfeʃ(ə)n][baɪ][wɪtʃ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hoʊps][tuː; tə][merk][ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ]  
**and music is the profession by which one of them hopes to make a living**  
和 音乐 是 这 职业 经过 哪个 一 的 他们 希望 到 制作 一个 活的  
[wʌn][ˈhɒp][tə][ˈmeɪk][ə][ˈlɪvɪŋ]  
其中一人希望以音乐为生。

[ɪf][ʃiː; ʃɪ][geɪv][ʌp][ˈpræktɪsɪŋ][aɪˈtiː][wʊd][ˈsɪrɪəsli][ˈɪndʒər][hɜːr; hər][ˈprɑːspekts]  
**If she gave up practising it would seriously injure her prospects**  
如果 她 给予 向上 练习 它 会 严重地 损伤 她 前景  
[ðə; ði][ˈʌðər][ɑːr; ər][ˈbɪzi][ɔːl][deɪ][ˈlɔːŋ]  
**The others are busy all day long**  
这 其他的 是 忙碌的 全部 天 长的  
[ænd; ʌnd][ˈnætʃ(ə)rəli][wɪʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌriːlæks(ə)n]  
**and naturally wish for a little relaxation**  
和 自然 希望 为了 一个 小的 松弛  
[æt; ət][naɪt]  
**at night**  
在 夜晚

如果她放弃练习，将会严重损害她的前途。

[ɔːlˈðoʊ][juː; jʊ][gɪv][juːˈes][noʊ][ˈkredit][fɔːr; fər][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]  
**Although you give us no credit for consideration**  
虽然 你 给 我们 不 信用 为了 考虑  
[aɪ][meɪ][tel][juː; jʊ][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkɑːnstəntli][ˈkɔːlɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][jʌŋ][ˈbrʌðər][tuː; tə][ˈɔːrdər][ɪn]  
**I may tell you that we are constantly calling our young brother to order in**  
我 可能 告诉 你 那 我们 是 不断地 呼叫 我们的 年轻的 兄弟 到 命令 在  
[keɪs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ]  
**case he should disturb you**  
案件 他 应该 打扰 你

其他人白天都很忙，晚上自然希望能够放松一下。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fiːl][aɪˈtiː][raɪt][tuː; tə][merk][hoʊm][dʌl][ænd; ʌnd][ˈtʃɪrləs][baɪ][fərˈbɪdɪŋ]  
**but I should not feel it right to make home dull and cheerless by forbidding**  
但 我 应该 不是 感觉 它 正确的 到 制作 家 乏味的 和 冷冷清清 经过 禁止  
[ˈeni][ˈnɔɪz][wətˈevər]  
**any noise whatever**  
任何 噪音 任何

我可以告诉你，我们经常告诫弟弟要规矩，以免他打扰你。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][fiːl][aɪˈtiː][raɪt][tuː; tə][merk][hoʊm][dʌl][ænd; ʌnd][ˈtʃɪrləs][baɪ][fərˈbɪdɪŋ]  
**but I should not feel it right to make home dull and cheerless by forbidding**  
但 我 应该 不是 感觉 它 正确的 到 制作 家 乏味的 和 冷冷清清 经过 禁止  
[ˈeni][ˈnɔɪz][wətˈevər]  
**any noise whatever**  
任何 噪音 任何

但我认为禁止一切噪音，让家变得沉闷无趣，这是不对的。”

“ [aɪˈtiː][dʌz][nɑːt][əˈkɜːr][tuː; tə][juː; jʊ][ðæt][ˈʌndər][ðoʊz][ˈsɜːrkəmstænsɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈhɑːrdli][ðə; ði]  
“ **It does not occur to you that under those circumstances you are hardly the**  
” 它 做 不是 发生 到 你 那 在下面 那些 情况 你 是 几乎 这  
[raɪt][ˈtenənts][fɔːr; fər][ə; eɪ][flæt]  
**right tenants for a flat**  
正确的 租户 为了 一个 平坦的

“你难道没有意识到，在这种情况下，你根本不是这套公寓的合适租客吗？”

[bʌt; bət] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? ”  
but ought to be in a house of your own ? ”  
但 应该 到 是 在 一个 房子 的 你的 自己的 ? ”

但应该住在自己的房子里吗？

“ [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ækʃnz] ,  
“ It occurs to me that we are the best judges of our own actions ,  
“ 它 发生 到 我 那 我们 是 这 最好的 法官 的 我们的 自己的 行动 ,  
“我突然意识到，我们才是自己行为的最佳评判者，

“ [rɪ'tɜ:rnd] [fɪ'lipə] ['aɪsɪli] , [faɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][waɪld] ['b:ŋɪŋ] [ðæt] [ə'rouz] , [i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi]  
“ returned Philippa icily , fighting down the wild longing that arose , even as she  
“ 返回 菲利帕 冰冷地 , 斗争 向下 这 荒野 渴望 那 出现 , 甚至 作为 她  
[spʊk] ,  
spoke ,  
辐 ,

“菲利帕冷冷地回答道，一边说话一边努力压抑着心中升起的强烈渴望。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] — [ə; eɪ] [nest] , [haʊ'evər] [smɔ:l] , [wer] [ðeɪ] [maɪt] [dwell] [ɪn]  
for a place of their own — a nest , however small , where they might dwell in  
为了 一个 地方 的 他们的 自己的 — 一个 巢 , 然而 小的 , 在哪里 他们 可能 住 在  
[pi:s] [ænd; ənd] ['fri:dəm] .  
peace and freedom .  
和平 和 自由 .

它们渴望拥有属于自己的空间——一个哪怕很小的巢穴，在那里它们可以和平自由地生活。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ðə; ði]['oʊnli] ['tenənt] , ['mɪstər] [ni:l] , [hu:] [hæz; həz][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [dɪsə'gri:əbəlz]  
“ You are not the only tenant , Mr Neil , who has to endure disagreeables  
“ 你 是 不是 这 仅有的 租户 , 先生 尼尔 , who 有 到 忍受 令人不快的人  
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ;  
from his neighbours ;  
从 他的 邻居 ;

“尼尔先生，您不是唯一一个不得不忍受邻居不友好行为的租户；

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [maɪt] [faɪnd] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] , [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .  
we also might find ground for complaint , if we wished to be disagreeable .  
我们 还 可能 寻找 地面 为了 抱怨 , 如果 我们 希望 到 是 令人不快的 .  
如果我们想找茬，或许也能找到一些抱怨的理由。

[maɪ] ['sɪstər] [sli:p] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['stʌdi] ,  
My sisters sleep above your study ,  
我的 姐妹 睡觉 多于 你的 学习 ,  
我的姐姐们睡在你书房楼上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] [pʊʊkɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ]  
and they say you keep poking the fire until two in the morning and waking  
和 他们 说 你 保持 戳 这 火 直到 二 在 这 早晨 和 醒来  
[ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .  
them up with a start .  
他们 向上 和 一个 开始 .

他们说你会一直拨弄火堆到凌晨两点，把他们吓醒。

[ðen] , [tu:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp][ɔ:r] [ʃændə'lɪr] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pʊʃ] [ʌp] ,  
Then , too , you have a hanging lamp or chandelier which you push up ,  
然后 , 也 , 你 有 一个 绞刑 灯 或者 枝形吊灯 哪个 你 推 向上 ,  
此外，你还可以安装一盏可以向上推的吊灯或枝形吊灯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [nɔɪz] ;  
and which makes a most unpleasant noise ;  
和 哪个 制作 一个 最多 令人不快的 噪音 ;  
而且它会发出非常难听的声音；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ˈi:vniŋz] [ju:; jʊ] [smʊkt] [strɔ:ŋ] [sɪ'gɑ:rz][ɑ:n][jɔ; jər] [ˈbælkəni] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]  
**and in the autumn evenings you smoked strong cigars on your balcony until we**  
和 在 这 秋天 晚上 你 熏制 强的 雪茄 在 你的 阳台 直到 我们  
[wɜ:r; wər] [ˈpɔɪznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] .  
**were poisoned with the smell .**  
是 中毒 和 这 闻 .

秋夜里，你常在阳台上抽浓雪茄，直到我们都被那股味道熏得中毒。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmen](ə)n] ,  
**Oh , there are a thousand things which I could mention ,**  
哦 , 那里 是 一个 千 事物 哪个 我 可以 提到 ,  
哦，我可以列举的事情有上千种，

[ˈkraɪd] [fɪ'lipə] — [ðoʊ] [ɪn] [tru:θ] [ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][wʌn] [mɔ:r]  
**" cried Philippa — though in truth she would have been puzzled to add one more**  
" 哭 菲利帕 — 尽管 在 真相 她 会 有 到过 困惑 到 添加 一 更多的  
[kəm'pleɪnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]  
**complaint to her**  
抱怨 到 她  
"菲利帕喊道——尽管事实上，她会很困惑，为什么还要再添一句抱怨。"

[lɪst] — " [bʌt; bət]  
**list — " but**  
列表 — " 但  
清单——“但是”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [stu:p] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !  
**I would not stoop to it !**  
我 会 不是 哈腰 到 它 !  
我绝不会做这种事！

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [ˈmɪzrəbli] [ˈpetɪ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌevər'læstɪŋli] [ˈpɪkɪŋ] [ˈkwɔrəlz] .  
**It is too miserably petty and degrading to be everlastingly picking quarrels .**  
它 是 也 惨痛地 小气 和 降级 到 是 永恒地 挑选 争吵 .  
无休止地争吵实在太卑鄙、太有损尊严了。

[aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "   
**I am sick of it . "**  
我 是 生病的 的 它 . "   
我受够了。

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ˈhɑ:rtɪli] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .  
**" Not more heartily than I am .**  
" 不是 更多的 衷心地 比 我 是 .  
“没有人比我更热切。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈbɪldɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ten] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌns] [bɪ'fɔ:r]  
**I have lived in these buildings for nearly ten years and have only once before**  
我 有 居住地 在 这些 建筑物 为了 几乎 十 年 和 有 仅有的 一次 前  
[meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] — [wɪt] ,  
**made a complaint — which ,**  
制成 一个 抱怨 — 哪个 ,  
我在这栋楼里住了将近十年，之前只投诉过一次——那就是，

[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] , [wʌz; wəz][met] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈspɪrɪt] .  
**I may remark , was met in a very different spirit .**  
我 可能 评论 , 曾是 遇见 在 一个 非常 不同的 精神 .  
恕我直言，我受到了截然不同的对待。

" [ðə; ðɪ] [ˈhɜ:rmɪt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈrʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,  
**" The Hermit was evidently growing ruffled in his turn ,**  
" 这 隐士 曾是 显然 生长 褶皱的 在 他的 转动 ,  
“隐士显然也开始感到恼火了。”

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ]   [ʃɑ:t]   [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .  
“ **and**   **could**   **not resist**   **a**   **parting**   **shot**   **before**   **he**   **left**   **the**   **room** .

“ 和   可以   不是   抵抗   一个   离别   射击   前   他   左边   这   房间 .

“   离开房间前，他忍不住又说了一句临别赠言。

[æz; əz][aɪ] [sed]   [brɪfɔ:r]   , [aɪ] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz]  
“ **As**   **I**   **said**   **before**   ,   **I**   **should**   **be**   **sorry**   **to**   **have**   **to**   **complain**   **at**   **headquarters** .

“ 作为   我   说   前   ,   我   应该   是   对不起   到   有   到   抱怨   在   总部 .

“   正如我之前所说，我很抱歉不得不向总部投诉。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] ['kʌmfərt]   [ˈru:ɪnd] [baɪ] [nu:]   -   ['kʌmə]   [hu:] [hæv; həv][noʊ]  
“ **but**   **I**   **do not intend**   **to**   **have**   **my comfort**   **ruined**   **by**   **new**   -   **comers**   **who**   **have**   **no** .

“ 但   我   做   不是   打算   到   有   我的   舒适   毁坏   经过   新的   -   来者   WHO   有   不 .

[kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði]   [ɪ'stæblɪʃmənt]   .  
“ **claim**   **on**   **the**   **establishment** .

“ 宣称   在   这   建立 .

“   但我不想让那些对体制毫无归属感的新来者破坏我的舒适生活。

[ɪf] [aɪ 'ti:]   [brɪ'kʌmz]   [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [wʌn] [ru:f]   ,  
“ **If**   **it**   **becomes**   **impossible**   **for**   **us**   **both**   **to**   **live**   **under**   **one**   **roof** ,

“ 如果   它   变成   不可能的   为了   我们   两个都   到   居住   在下面   一   屋顶 ,

“   如果我们俩无法继续共同生活，

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l]   [daʊt]   [hu:]   [wʊd]   [bi:; bi]   [æskt]   [tu:; tə] [rɪ'meɪn]   .  
“ **I**   **have**   **little**   **doubt**   **who**   **would**   **be**   **asked**   **to**   **remain** .

“ 我   有   小的   怀疑   WHO   会   是   问   到   保持 .

“   我毫不怀疑谁会被要求留下。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n]   .

“ **He**   **was**   **gone** .

“ 他   曾是   已消失 .

“   他走了。

[ðə; ði] [dɔ:r]   [kloʊzd] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]   , [ænd; ænd]   [fɪ'lipə]   [sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer]   [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]  
“ **The**   **door**   **closed**   **behind**   **him**   ,   **and**   **Philippa**   **sank**   **into**   **a**   **chair**   **with**   **a**   **sudden** .

“ 这   门   关闭   在后面   他   ,   和   菲利帕   沉没   进入   一个   椅子   和   一个   突然 .

[ˈfi:lɪŋ]   [ʌv; əv] [kə'læps]   .  
“ **feeling**   **of**   **collapse** .

“ 感觉   的   坍塌 .

“   门在他身后关上了，菲利帕突然感到一阵无力感，瘫倒在椅子上。

“ [oʊ] ! [oʊ] !

“ **Oh ! oh !**

“ 哦 ! 哦 !

“   哦！哦！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd]   , [ænd; ænd][hɜ:r; hər][hændz] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed]   , [ænd; ænd][hɜ:r; hər]   [breθ]

“ **she**   **cried**   ,   **and**   **her**   **hands**   **went**   **up**   **to**   **her**   **head**   ,   **and**   **her**   **breath** .

“ 她   哭   ,   和   她   双手   去   向上   到   她   头   ,   和   她   气息 .

[gru:]   [ʃɔ:rt] [ænd; ænd] ['stræŋɡld]   .

“ **grew**   **short**   **and**   **strangled** .

“ 生长   短的   和   被勒死 .

“   她哭了起来，双手抱头，呼吸变得急促而窒息。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [wɜːr; wər] [swept] [əˈsaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv]  
**All her pride and independence were swept aside by the remembrance of**  
全部 她 自豪 和 独立 是 扫荡 旁边 经过 这 纪念 的  
[ðoʊz] [læst] [ˈpregnənt] [wɜːrdz] :  
**those last pregnant words :**  
那些 最后的 孕 字 :

她所有的骄傲和独立都被那句意味深长的遗言冲淡了：

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juːˈes][bəʊθ] — [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn] [huːz] [ˈfeɪvər] !  
“ **Impossible for us both — little doubt in whose favour !**  
“ 不可能的 为了 我们 两个都 — 小的 怀疑 在 谁 偏爱 !  
“对我们俩来说都不可能——毫无疑问，谁会赢！ ”

“ [səˈpoʊz] — [oʊ] , [səˈpoʊz] , [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]  
“ **Suppose — oh , suppose , the Hermit complained to the committee , and she**  
“ 认为 — 哦 , 认为 , 这 隐士 抱怨 到 这 委员会 , 和 她  
[wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [tuː; tə][kwɪt] !  
**were served with a notice to quit !**  
是 服务 和 一个 注意 到 辞职 !

“假设——哦，假设隐士向委员会投诉，结果她收到了搬迁通知！ ”

[səˈpoʊz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [set][ʌv; əv] [bɪlz] [ˈberli] [ˈsetld] , [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ə; eɪ]  
**Suppose , with one set of bills barely settled , she were called upon to incur a**  
认为 , 和 一 放 的 账单 仅仅 定居 , 她 是 称为 之上 到 招致 一个  
[ˈsekənd] !  
**second !**  
第二 !

假设她刚还清一笔账单，就被要求承担第二笔账单！

[wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈtʃærɪŋtən] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ˈruːɪn] [stɔːk] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,  
**With characteristic Charrington impetuosity she beheld ruin stalk towards her ,**  
和 特征 查林顿 冲动 她 观看 废墟 茎 向 她 ,  
她以查林顿家族特有的冲动，目睹了废墟向她逼近。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [rɪˈproʊtʃ] .  
**and the faces of brothers and sisters filled with a pale reproach .**  
和 这 面孔 的 兄弟 和 姐妹 已填 和 一个 苍白 责备 .  
兄弟姐妹们的脸上充满了苍白的责备之色。

[hɜːr; hər] [hed] [draːpt] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .  
**Her head dropped forward on to the table ; the tears rolled down her cheeks .**  
她 头 掉落 向前 在 到 这 桌子 ; 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .  
她的头垂落在桌子上，泪水顺着脸颊滚落下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ,  
**She was just about to indulge in the luxury of a good cry ,**  
她 曾是 只是 关于 到 放纵 在 这 奢华 的 一个 好的 哭 ,  
她正准备好好痛哭一场，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [æn; ən] [eksˌkləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,  
**when suddenly there was a sound in the room , an exclamation of distress ,**  
什么时候 突然 那里 曾是 一个 声音 在 这 房间 , 一个 感叹 的 痛苦 ,  
突然，房间里传来一声响动，一声惊恐的呼喊，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [stiːl] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,  
**and there stood the Hermit , picking up the hat which still lay on the table ,**  
和 那里 站立 这 隐士 , 挑选 向上 这 帽子 哪个 仍然 躺 在 这 桌子 ,  
隐士站在那里，拿起还留在桌上的帽子。

[ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][eksˌpləˈneɪʃ(ə)n] .  
**and murmuring disconnected sentences of explanation .**  
和 淙淙 断开连接 句子 的 解释 .  
并低声嘟囔着一些零散的解释。

“ [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ][hæt] .  
“ I forgot my hat .  
“ 我 忘了 我的 帽子 .

我忘了带帽子。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] ; [aɪ][fər'gɑ:t][tu;; tə] [[ʌt] [aɪ 'ti:] .  
The door was still open ; I forgot to shut it .  
这 门 曾是 仍然 打开 ; 我 忘了 到 关闭 它 .

门还开着，我忘了关。

[aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] — ['kraɪɪŋ] !  
I turned back — Crying !  
我 转向 后退 — 哭泣 !

我转过身——哭了！

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] — [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][moʊst] [dɪ'strest] —  
I hope that I — that nothing that I have said — I should be most distressed —  
我 希望 那 我 — 那 没有什么 那 我 有 说 — 我 应该 是 最多 苦恼 —

我希望我——我希望我所说的一切都不会让我感到非常难过——

“ [fɪ'lipə] [stɛəd][æ; ət][hɪm; ɪm] ['helpləsli] .  
“ Philippa stared at him helplessly .  
“ 菲利帕 凝视 在 他 无助地 .

菲利帕无助地盯着他。

[hɜ:r; hær] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu;; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ][sko:rn] ,  
Her impulse was to deny the suggestion with scorn ,  
她 冲动 曾是 到 否定 这 建议 和 轻蔑 ,

她本能地想要轻蔑地否认这个提议。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɔ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['ruʊlɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hær] [tʃi:ks] ?  
but how was that possible with the tears rolling down her cheeks ?  
但 如何 曾是 那 可能的 和 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 ?

可是她泪流满面，怎么可能做到呢？

[ʃi;; ji] [traɪd] [tu;; tə][kən'troʊl][hɜ:r'self] , [tu;; tə] ['stedi] [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [sə'fɪjntli] [tu;; tə][rɪ'plai] ,  
She tried to control herself , to steady her voice sufficiently to reply ,  
她 尝试 到 控制 她自己 , 到 稳定的 她 嗓音 足够 到 回复 ,

她努力控制自己，让自己的声音稳定下来，以便回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] [f'lʌdʒerts] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [rɪ'streɪnd] .  
but the floodgates were open and could not be restrained .  
但 这 泄洪闸 是 打开 和 可以 不是 是 克制 .

但是闸门已经打开，无法控制。

[æn; ən]['æɡəni][ʌv; əv] [dred] [si:zd] [hɜ:r; hær][lest][ʃi;; ji][ʃʊd; ʃəd] [hju:'mɪliet] [hɜ:r'self] [stɪl] ['fɜ:rðər] ,  
An agony of dread seized her lest she should humiliate herself still further ,  
一个 痛苦 的 恐惧 查获 她 免得 她 应该 羞辱 她自己 仍然 更远 ,

[ænd; ænd] ,  
and ,  
和 ,

她心中涌起一阵极度的恐惧，害怕自己会进一步出丑，而且，

[pɔɪntɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪldlaɪk] ['helpləsnəs] , [ʃi;; ji] ['sɒbd] [aʊt][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)] “ [pli:z] ,  
pointing to the door with childlike helplessness , she sobbed out a pitiful “ Please ,  
指向 到 这 门 和 孩子气 无助 , 她 啜泣 出去 一个 可怜 “ 请 ,

[goʊ] — [pli:z] , [goʊ] !  
go — please , go !  
去 — 请 , 去 !

她像个孩子一样无助地指着门，可怜兮兮地抽泣着说：“求求你，走吧——求求你，走吧！”

" [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz] .

**" and buried her face in her hands .**  
和 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

她双手捂住了脸。

[ðə; ðɪ] [ˈhɜːrmɪt] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [wɜːrk] .

**The Hermit crept back to his room , but he could not work .**  
这 隐士 悄悄地爬 后退 到 他的 房间 , 但 他 可以 不是 工作 .

隐士蹑手蹑脚地回到房间，但他却无法工作。

[bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [roʊz][ðə; ðɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [feɪs] , [ˈtremjələs]  
**Between himself and his books rose the vision of a girl's face , tremulous**  
之间 他自己 和 他的 图书 玫瑰 这 想象 的 一个 女孩们 脸 , 颤抖的

[ænd; ənd] [ˈtɪrfl] .

**and tearful .**  
和 内牛满面 .

在他和书本之间，浮现出一张女孩的脸，颤抖着，泪流满面。

[ðə; ðɪ][daːrk] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [rɪˈproʊtʃ] .

**The dark eyes looked into his with pathetic reproach .**  
这 黑暗的 眼睛 看起来 进入 他的 和 可怜的 责备 .

那双深邃的眼睛带着可怜的责备凝视着他。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɜrd] [tuː; tə] [dɪˈstres] [hɜːr; həɹ]  
**He called himself a brute and a coward for having dared to distress her**  
他 称为 他自己 一个 蛮力 和 一个 懦夫 为了 拥有 敢于 到 痛苦 她  
.  
.  
.

他自嘲自己是个粗鲁懦夫，竟然胆敢让她伤心。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .

**Chapter Sixteen .**  
章 十六 .

第十六章

[ðə; ðɪ] [ˈkʌlprɪt] [dɪˈskʌvərd] .

**The Culprit Discovered .**  
这 罪魁祸首 发现 .

罪魁祸首已被找到。

[ˈæktɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ˈhauswaɪvz] ,

**Acting on the rule of all good housewives ,**  
表演 在 这 规则 的 全部 好的 家庭主妇 ,

遵循所有贤惠主妇的准则，

[fɪˈlɪpə] [briːðd] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪnˈsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər]  
**Philippa breathed no word of the unpleasant incident of the afternoon until dinner**  
菲利帕 呼吸 不 单词 的 这 令人不快的 事件 的 这 下午 直到 晚餐

[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

**was over ,**  
曾是 超过 ,

直到晚餐结束，菲利帕才将下午那件不愉快的事情说出口。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkərz] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ˈæftər][ðər; ðər] [ˈdeɪz] [ˈleɪbər] .

**and the workers had been fed and rested after their day's labours .**  
和 这 工人 有 到过 美联储 和 休息 后 他们的 天 劳动 .

工人们结束了一天的劳作，吃饱喝足，休息好了。

[ 'sti:vən ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['nɔʊtɪd][ðə; ði] [ 'pʌkər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [brəʊ] , [ænd; ənd] [ 'kwestʃənd] [hɜ:r; həɹ]  
**Stephen , it is true , noted the pucker on her brow , and questioned her**  
史蒂芬 , 它 是 真的 , 著名的 这 撅嘴 在 她 眉头 , 和 被质问 她  
[ 'dʌmli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ 'teɪbl] ;  
**dumbly across the table ;**  
默默地 穿过 这 桌子 ;

史蒂芬注意到她皱起的眉头, 说道: “没错, 就是这样。”他隔着桌子傻傻地问她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [ə; eɪ] [ 'wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ 'i:gərli] [ 'kwestʃənd] [ðə; ði][ 'gɜ:lz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]  
**but she frowned a warning , and eagerly questioned the girls as to the**  
但 她 皱眉 一个 警告 , 和 急切地 被质问 这 女孩们 作为 到 这  
[sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ekspə'dɪ(ə)n] .  
**success of their expedition .**  
成功 的 他们的 远征 .

但她皱着眉头警告道, 并急切地询问女孩们探险的成功情况。

[ðə; ði] [ 'sə:kjələ:s ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wɜ:r; wər] [ 'prɑ:mɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ 'wi:ks] [taɪm] ;  
**The circulars , it appeared , were promised in a week's time ;**  
这 通告 , 它 出现 , 是 承诺 在 一个 本周 时间 ;  
通告似乎承诺在一周内发出;

[ænd; ənd] [ 'pendɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [hoʊp] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][ 'vɪkər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,  
**and pending their arrival Hope had called on the vicar on the way home ,**  
和 待办的 他们的 到达 希望 有 称为 在 这 牧师 在 这 方式 家 ,  
在他们到达之前, 霍普在回家的路上拜访了牧师。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] [tu:; tə][ðə; ði] [ 'membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'ɪnfənt]  
**and arranged to give her first performance to the members of his infant**  
和 安排 到 给 她 第一的 表现 到 这 成员 的 他的 婴儿  
[klæs] [ɑ:n][ðə; ði] [ 'fɑ:lʊɪŋ] [ 'mʌnder; 'mʌndɪ] .  
**class on the following Monday .**  
班级 在 这 下列的 周一 .

并安排在下周一为他的幼儿班学生进行首次演出。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][æn'zaɪəti][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [hɜ:r; həɹ] [entər'teɪnmənt] ,  
**She had confided to him her anxiety to rehearse her entertainment ,**  
她 有 坦白 到 他 她 焦虑 到 排练 她 娱乐 ,  
她曾向他倾诉自己对排练演出感到焦虑。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ 'læfɪŋli] [ 'prɑ:mɪst] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ][ɑ:kju'peɪ(ə)n][fɔ:r; fər][æz; əz] [ 'meni]  
**and he had laughingly promised to find her occupation for as many**  
和 他 有 笑着 承诺 到 寻找 她 职业 为了 作为 许多  
[naɪts] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [gɪv] ,  
**nights as she liked to give ,**  
夜晚 作为 她 喜欢 到 给 ,

他笑着答应她, 无论她愿意付出多少个夜晚, 他都会帮她安排工作。

[ 'i:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ 'pærɪʃ] [ɔ:r][ɪn] [ðooz] [ 'neɪbərɪŋ] [wʌnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ 'i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn] [ni:d]  
**either in his own parish or in those neighbouring ones which were even more in need**  
任何一个 在 他的 自己的 教区 或者 在 那些 邻接 一个 哪个 是 甚至 更多的 在 需要  
[ʌv; əv] [help] .  
**of help .**  
的 帮助 .

无论是在他自己的教区, 还是在那些更需要帮助的邻近教区。

[ 'soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [gɜrn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][du:] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ə; eɪ][moʊst]  
“ **So you will gain experience and do good at the same time — a most**  
” 所以 你 将要 获得 经验 和 做 好的 在 这 相同的 时间 — 一个 最多  
[ə'gri:əb(ə)] [ə'reɪndʒmənt] ,  
**agreeable arrangement ,**  
同意 安排 ,

“这样你既能积累经验, 又能做好事——这真是一个令人愉快的安排。”



” [sed] [fɪˈlɪpə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .  
” **said Philippa , smiling** .  
” 说 菲利帕 , 微笑 .

“菲利帕笑着说。”

” [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [baɪ] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [ˈriːəli] [smaːrt] [frɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]  
” **The next thing is to buy yourself a really smart frock with the remainder of**  
” 这 下一个 事物 是 到 买 你自己 一个 真的 聪明的 连衣裙 和 这 余 的  
[ˈʌŋk(ə)l] [lɒftʌs] [tʃek] ,  
**Uncle Loftus's cheque** ,  
叔叔 洛夫图斯 查看 ,

“接下来，你要用洛夫图斯叔叔支票上剩下的钱给自己买一件非常漂亮的连衣裙。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [enˈgeɪdʒmənts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .  
**so that you may be ready for the social engagements when they come** .  
所以 那 你 可能 是 准备好 为了 这 社会的 订婚 什么时候 他们 来 .  
这样，你就能在社交场合到来时做好准备。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsuːtəb(ə)l] ,  
**You have nothing suitable** ,  
你 有 没有什么 合适的 ,

你没有合适的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ænd; ənd]  
**and in this case it is a duty to be provided with the prettiest and**  
和 在 这 案件 它 是 一个 责任 到 是 假如 和 这 最漂亮的 和  
[moʊst] [brɪˈkʌmɪŋ] [gaʊn] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] . “  
**most becoming gown you can find** . ”  
最多 成为 袍 你 能 寻找 . ”

在这种情况下，你有责任为你找到最漂亮、最合身的礼服。”

” [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈduːti][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .  
” **That's the sort of duty I should like** .  
” 那就是 这 种类 的 责任 我 应该 喜欢 .

“这正是我喜欢的那种职责。”

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] , ” [kraɪd] [mædʒ] ,  
**I could be a martyr to it if I had the chance** , ” **cried Madge** ,  
我 可以 是 一个 烈士 到 它 如果 我 有 这 机会 , ” 哭 玛吉 ,  
“如果我有机会，我愿意为它献身，”玛吉哭诉道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .  
**with a sigh** .  
和 一个 叹 .

他叹了口气。

” [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [noʊz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæərəʊz] [maɪ][ɑːrˈtɪstɪk] [soʊl] [tuː; tə] [wer] [ˈʌɡli] [kloʊðz] .  
” **No mortal being knows how it harrows my artistic soul to wear ugly clothes** .  
” 不 凡人 存在 知道 如何 它 耙 我的 艺术 灵魂 到 穿 丑陋的 衣服 .  
“凡人无法体会，穿丑陋的衣服会如何折磨我的艺术家灵魂。”

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] ,  
**I sometimes feel inclined to kneel down and** ,  
我 有时 感觉 倾斜 到 下跪 向下 和 ,

我有时很想跪下来，

[duː][oʊˈbiːs(ə)ns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdresɪz] [ɪn][ðə; ði][bəːnd] [striːt] [ʃɑːps] .  
**do obeisance before the dresses in the Bond Street shops** .  
做 服从 前 这 连衣裙 在 这 纽带 街道 商店 .

在邦德街商店的裙子前行膜拜礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [ˈlʌvli] [dʒʌst] [naʊ] !  
**And they look so lovely just now !**  
和 他们 看 所以 迷人的 只是 现在 !

它们现在看起来真可爱！

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [tempˈteɪ(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][sent] [ɑːn]  
**I've had a horrible temptation sometimes to ask for things to be sent on**  
我已经 有 一个 可怕 诱惑 有时 到 问 为了 事物 到 是 发送 在  
[əˈpruːv(ə)l] ,  
**approval** ,  
赞同 ,

我有时很想请求对方先审核再寄送东西。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .  
**just for the pleasure of trying them on and seeing how I look in them** .  
只是 为了 这 乐趣 的 尝试 他们 在 和 看到 如何 我 看 在 他们 .  
"  
"  
"

只是因为喜欢试穿，想看看自己穿上是什么样子。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; əŋ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][send][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]  
" **Do you think it is an honourable thing to send for things that you have**  
" 做 你 思考 它 是 一个 光荣的 事物 到 发送 为了 事物 那 你 有  
[noʊ] [ˈɜːrθli] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] ?  
**no earthly intention of buying ?**  
不 尘世的 意图 的 购买 ?

“你认为订购自己根本没有购买意图的东西是件光荣的事吗？ ”

" [æskt] [fɪˈlɪpə] [ðə; ði][ˈlɪtərəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaːləm] [er] , [wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstʃɪvəs]  
" **asked Philippa the literal , with a solemn air , which delighted her mischievous**  
" 问 菲利帕 这 文字 , 和 一个 庄严 空气 , 哪个 高兴极了 她 恶作剧  
[ˈsɪstər] .  
**sister** .  
姐姐 .

“菲利帕一本正经地问道，语气严肃，这让她的淘气妹妹很高兴。”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] .  
" **No , I don't ; I think it's a mean trick** .  
" 不 , 我 不 ; 我 思考 它是 一个 意思是 诡计 .

“不，我不这么认为；我认为这是个卑鄙的伎俩。”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] [dʌl] !  
**But I'm so dull !**  
但 我是 所以 乏味的 !

但我真是太无趣了！

[aɪ][waːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrekləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .  
**I want to do something reckless for a change** .  
我 想 到 做 某物 鲁莽 为了 一个 改变 .

我想做点鲁莽的事，换换口味。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [əˈlɑːrm] [jɔːrˈself] , [fɪˈlɪpə] ;  
**You needn't alarm yourself , Philippa ;**  
你 不必 警报 你自己 , 菲利帕 ;

菲利帕，你不必惊慌；

[ɪf] [aɪ] [roʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['dresɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][ə'pruːv(ə)]  
**if I wrote asking for a selection of Court dresses to be sent on approval**  
如果 我 写道 问 为了 一个 选择 的 法庭 连衣裙 到 是 发送 在 赞同  
[tuː; tə][æn; ən] [ə'dres] [ɔːf][ðə; ði] ['tɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd] ,  
**to an address off the Tottenham Court Road ,**  
到 一个 地址 离开 这 托特纳姆热刺 法庭 路 ,

如果我写信要求将一些宫廷礼服寄到托特纳姆法院路附近的一个地址供我挑选试穿，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [peɪ] [mʌt] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrdər] , [aɪm][ə'freɪd] .  
**they wouldn't pay much attention to the order , I'm afraid .**  
他们 不会 支付 很多 注意力 到 这 命令 , 我是 害怕的 .

恐怕他们不会太在意订单。

" [θiːoʊ] [θɔːt] [nɑːt] , [ɪn'diːd] ; [waɪ] [hoʊp] [lʊkt] [peɪnd] [ænd; ənd] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] [sed] ,  
" **Theo thought not , indeed ; while Hope looked pained and penitent , and said ,**  
" 西奥 想法 不是 , 的确 ; 尽管 希望 看起来 痛苦 和 忏悔者 , 和 说 ,  
"西奥确实没有这样想；而霍普则一脸痛苦和悔恨，说道：

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] — [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] .  
" **I seem to have all the changes — all the good things .**  
" 我 似乎 到 有 全部 这 变化 — 全部 这 好的 事物 .  
"我似乎拥有了所有的变化——所有美好的事物。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] .  
**I suppose I ought to dress for the part .**  
我 认为 我 应该 到 裙子 为了 这 部分 .

我想我该穿得像角色。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] - [ə'mælgəmeɪtɪd] ['sɪstər] - !  
**But remember the ' Amalgamated Sisters ' !**  
但 记住 这 - 合并 姐妹 - !

但别忘了“联合姐妹”！

[wət'evər] [aɪ][geɪn][mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['iːkwəl] ['fɜːz] . "  
**Whatever I gain must be divided in equal shares . "**  
任何 我 获得 必须 是 分割 在 平等的 分享 . "

我所获得的一切都必须均等分配。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ɪk'saɪtmənt] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [æftər'nuːn] ,  
" **If you want excitement , it is a pity you weren't at home this afternoon ,**  
" 如果 你 想 激动 , 它 是 一个 遗憾 你 不是 在 家 这 下午 ,  
[mædʒ] ,  
**Madge ,**  
玛吉 ,

“如果你想要刺激，那很遗憾你今天下午没在家，玛吉。”

" [sed] [fɪ'lipə] .  
" **said Philippa .**  
" 说 菲利帕 .

“菲利帕说道。”

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,  
**Dinner was over by this time ,**  
晚餐 曾是 超过 经过 这 时间 ,

这时晚餐已经结束了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [friː] [tuː; tə] [ʌn'bɜːrdn] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔːr; fər]  
**and she felt free to unburden her mind and receive the longed - for**  
和 她 毛毡 自由的 到 表白 她 头脑 和 收到 这 渴望 - 为了  
[ˈsɪmpəθi] .  
**sympathy .**  
同情 .

她感到可以自由地倾诉心事，并获得渴望已久的同情。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɔ:l][tu:; tə][ma'self] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪk'saɪn] [ðæn; ðən][aɪ]  
“ I had an adventure all to myself , and found it more exciting than I  
“ 我 有 一个 冒险 全部 到 我 , 和 成立 它 更多的 激动人心 比 我  
[laɪkt] .  
liked .  
喜欢 :

“我独自经历了一场冒险，发现它比我想象的还要刺激。”

[ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [əˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] —  
The Hermit called , and Mary announced him in her own original fashion —  
这 隐士 称为 , 和 玛丽 宣布 他 在 她 自己的 原来的 时尚 —  
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,  
that is to say ,  
那 是 到 说 ,

隐士来访，玛丽以她特有的方式报喜——也就是说，

[left] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] .  
left him standing on the mat .  
左边 他 常设 在 这 垫 :

他被留下站在垫子上。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ˈrɔɪəl] .  
He came to lodge some more complaints , and we had a row royal .  
他 来了 到 小屋 一些 更多的 投诉 , 和 我们 有 一个 排 皇家 .  
他又来投诉，我们为此大吵了一架。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][mæd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈsteɪtmənts] .  
I think he is mad , for he made the most extraordinary statements .  
我 思考 他 是 疯狂的 , 为了 他 制成 这 最多 非凡的 声明 .

我认为他疯了，因为他发表了一些非常离谱的言论。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][mæd] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] ,  
But he is worse than mad ; he is dangerous ,  
但 他 是 更糟 比 疯狂的 ; 他 是 危险的 ,

但他比疯子更可怕；他很危险。

[ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd][get][ju: 'es] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .  
and means to complain and get us turned out if he can .  
和 方法 到 抱怨 和 得到 我们 转向 出去 如果 他 能 .

他还有办法投诉，并尽可能把我们赶出去。

[ðer; ðər][ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [graʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] ,  
There is not the slightest ground for his complaints ,  
那里 是 不是 这 丝毫 地面 为了 他的 投诉 ,  
他的抱怨毫无根据。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈtenənt] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [nu:] ,  
but he is an old tenant and we are new ,  
但 他 是 一个 老的 租户 和 我们 是 新的 ,

但他是一位老租户，而我们是新租户。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][ˈteɪkən] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊərz] . “  
and it is only natural that his word should be taken before ours . ”  
和 它 是 仅有的 自然的 那 他的 单词 应该 是 已采取 前 我们的 : “

因此，我们理应更相信他的话。”

“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [jɔ:r'self] [əˈbaʊt] [ðæt] [oʊld][gɜ:rl] , “ [sed] [ˈsti:vən] [ˈkaɪndli] .  
“ Don't worry yourself about that old girl , ” said Stephen kindly .  
“ 不 担心 你自己 关于 那 老的 女孩 , ” 说 史蒂芬 亲切地 .

“别为那老太太担心，”斯蒂芬和蔼地说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tʒ:rnd] [əʊt] [ˈneɪbərz] [ɪn][flæts][ɑ:r; ər]  
“ **I have not the slightest fear of being turned out Neighbours in flats are**  
“ 我 有 不是 这 丝毫 害怕 的 存在 转向 出去 邻居 在 公寓 是  
[ˈkɑ:nstəntli] [ˈhævɪŋ] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)] [fˈrɪkʃnz] ,  
**constantly having these little frictions** ,  
不断地 拥有 这些 小的 摩擦 ,  
“我一点也不担心会被赶出去。公寓里的邻居之间经常会发生这些小摩擦。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [mʌst; məst][tʒ:rɪn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə] [kəmˈpleɪnts] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]  
**and the authorities must turn a deaf ear to complaints if they wish to**  
和 这 当局 必须 转动 一个 聋 耳朵 到 投诉 如果 他们 希望 到  
[səkˈsi:d] [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [pi:s] [ɪn][laɪf] .  
**succeed or to have any peace in life** .  
成功 或者 到 有 任何 和平 在 生活 .  
而当局如果想要取得成功或过上安宁的生活，就必须对投诉置若罔闻。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] ,  
**I'll go down some night and talk to the old fellow** ,  
患病的 去 向下 一些 夜晚 和 讲话 到 这 老的 同伴 ,  
我找个晚上下去和那位老人家聊聊。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .  
**and see if I can bring him to reason** .  
和 看 如果 我 能 带来 他 到 原因 .  
看看能不能让他听话。

# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第9/14页

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈkwaɪət] , [tu:] , [sɪns] [hoʊp] [went] [əˈweɪ] .  
**We have been so quiet , too , since Hope went away .**  
我们 有 到过 所以 安静的 , 也 , 自从 希望 去 离开 .

自从霍普离开后, 我们也一直很安静。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][hi:; hi][faɪnd][tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)] [əˈbaʊt] ? "  
**What on earth did he find to grumble about ? "**  
什么 在 地球 做过 他 寻找 到 叽 关于 ? "

他到底有什么可抱怨的呢?

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ˈfænsɪs] !

**" Oh , my dear , the wildest fancies !**  
" 哦 , 我的 亲爱的 , 这 最狂野的 幻想 !

“哦, 亲爱的, 多么狂野的幻想啊! ”

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hoʊp] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsɔŋz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]  
**He didn't like Hope practising the children's songs this morning , and was**

他 没有 喜欢 希望 练习 这 孩子们的 歌曲 这 早晨 , 和 曾是  
[ˈblaɪtɪŋli] [su:ˈpɪriər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [teɪst] ;  
**blightinglly superior about her taste ;**  
令人沮丧地 优越的 关于 她 品尝 ;

他不喜欢霍普今天早上练习儿歌, 并且对她的品味表现出极其傲慢的态度;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈɡri:vəns] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ]  
**but the worst grievance is that there is a tapping at his study window which**

但 这 最差 不满 是 那 那里 是 一个 窃听 在 他的 学习 窗户 哪个  
[ɡets][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈnə:vs] ,  
**gets on his nerves ,**  
获得 在 他的 神经 ,

但最让他烦恼的是, 有人敲他书房的窗户, 这让他心烦意乱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [weɪks] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brʊ:z] [aɪˈti:] [ɪz] [laɪt] .  
**and that something wakes him up every morning before it is light .**  
和 那 某物 醒来 他 向上 每一个 早晨 前 它 是 光 .

每天早上天还没亮, 就有什么东西把他吵醒。

[aɪˈti:] [saʊndz] [tu:] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [wi:; wi]  
**It sounds too ridiculous to be true , but he actually supposed that we**

它 声音 也 荒谬的 到 是 真的 , 但 他 实际上 据称 那 我们  
[wɜ:r; wər][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] . "  
**were responsible . "**  
是 负责的 . "

这听起来荒谬至极, 但他竟然认为是我们造成的。”

" [wʌt] [ˈʌtər] [ˈfɑ:li] ! " [brɪˈɡæn] [ˈsti:vən] [ˈæŋɡrəli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt]  
**" What utter folly ! " began Stephen angrily ; but the next moment he stopped short**

“ 什么 说出 蠢事 ! ” 开始 史蒂芬 愤怒地 ; 但 这 下一个 片刻 他 停止 短的  
,  
!  
,

“真是愚蠢至极!”斯蒂芬愤怒地开口; 但下一刻, 他又停住了。

[ænd; ənd][wið; wiθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [fɔ:r] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kɔ:rənə][ʌv; əv]  
and with one accord four pairs of eyes followed his towards the corner of  
和 和 一 符合 四 对 的 眼睛 随后 他的 向 这 角落 的  
[ðə; ði] [ru:m] [wer] ['bɑ:rni] [sæt] — ['feɪkɪŋ] ,  
the room where Barney sat — shaking ,  
这 房间 在哪里 巴尼 卫星 — 摇晃 ,  
不约而同地，四双眼睛都跟着他看向房间角落里坐着的巴尼——他浑身颤抖。

[red] - [feɪst] , [æpə'plektɪk] .  
red - faced , apoplectic .  
红色的 - 面对 , 中风 .  
满脸通红，怒不可遏。

“ ['bɑ:rni] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .  
“ Barney ！ ” cried the head of the house in a terrible voice .

“ 巴尼 ！ ” 哭 这 头 的 这 房子 在 一个 糟糕的 嗓音 .

“巴尼！”一家之主用可怕的声音喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?  
“ What is the meaning of this ?

“ 什么 是 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？ ”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] ?  
Do you mean to say that this is your doing ?

做 你 意思是 到 说 那 这 是 你的 正在做 ?

你是说这是你做的吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ?  
Have you had any hand in this business ?

有 你 有 任何 手 在 这 商业 ?

你参与过这项业务吗？

[spi:k] [ʌp] [ðɪs] ['moʊmənt] . “  
Speak up this moment . ”

说话 向上 这 片刻 . ”

现在就大声说出来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ！ ” [kraɪd] ['bɑ:rni] .  
“ I should think I had ！ ” cried Barney .

“ 我 应该 思考 我 有 ！ ” 哭 巴尼 .

“我想我应该有！ ”巴尼喊道。

“ [bəʊθ][hændz][ɪn][aɪ 'ti:] ！  
“ Both hands in it ！

“ 两个都 双手 在 它 ！

“双手都参与其中！ ”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [vəʊ] [wen] [hoʊp] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]  
Didn't I vow when Hope went away that I would find some plan of keeping the

没有 我 发誓 什么时候 希望 去 离开 那 我 会 寻找 一些 计划 的 保持 这

[oʊld] ['feləʊ] ['ɑ:kjupaɪd] ?  
old fellow occupied ?

老的 同伴 占领 ?

霍普离开的时候，我不是发誓要想办法让老家伙有事可做吗？

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hɪt][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ,  
I flatter myself that I hit on something original this time ,

我 奉承 我 那 我 打 在 某物 原来的 这 时间 ,

我自认为这次我写出了点原创的东西。

[ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][nekst][tu:; tə][noʊ] ['trʌb(ə)] .

and secured a fine effect with next to no trouble .  
和 安全 一个 美好的 影响 和 下一个 到 不 麻烦 .

并且几乎毫不费力地就取得了很好的效果。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [li:d] [weɪt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ]

The tapping was made by a little lead weight hung on the end of a string .  
这 窃听 曾是 制成 经过 一个 小的 带领 重量 悬挂 在 这 结尾 的 一个 细绳

['fɑ:sənd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['gɜ:lz] - ['wɪndəʊ] .

fastened outside the girls ' window .  
系紧 外部 这 女孩们 - 窗户 .

敲击声是由挂在女孩们窗外绳子末端的小铅块发出的。

[ˌaɪ'ti:] [swʌŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][er] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,

It swung about in the air , just at the top of his panes ,  
它 摇摆 关于 在 这 空气 , 只是 在 这 顶部 的 他的 窗格 ,

它在空中摆动,就在他窗户的顶端。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:z] , [tæpt] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .

and when there was a breeze , tapped away like a machine .  
和 什么时候 那里 曾是 一个 微风 , 轻敲 离开 喜欢 一个 机器 .

微风拂面时,它便像机器一样不停地敲击着。

[aɪ] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ'ti:][ʌp][wʌŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ'ti:][tu:; tə][du:][ɪts] [wɜ:rk] .

I fastened it up one day , and left it to do its work .  
我 系紧 它 向上 一 天 , 和 左边 它 到 做 它是 工作 .

有一天我把它固定好,然后就让它自行运转了。

[ɪts] [ðer; ðər] [stiɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [lʊk] .

It's there still , if you choose to look .  
它是 那里 仍然 , 如果 你 选择 到 看 .

它仍然在那里,如果你愿意去看的话。

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] - [ʌp] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] .

The waking - up business was more difficult .  
这 醒来 - 向上 商业 曾是 更多的 难的 .

起床这件事更难。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [slept] [brɪ'ni:θ] [maɪ] [ru:m] ,

I found out , by watching the lights at night , that he slept beneath my room ,  
我 成立 出去 , 经过 观看 这 灯 在 夜晚 , 那 他 睡着了 下面 我的 房间 ,

我晚上观察灯光时发现,他睡在我房间的楼下。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɔ:roʊd] [æn; ən][ə'lerəm; ə'lɑ:rəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

and I borrowed an alarum from a fellow in the office .  
和 我 借来的 一个 警报器 从 一个 同伴 在 这 办公室 .

我从办公室的一位同事那里借了一个警报器。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ] ['wɔ:ntɪd][ˌaɪ'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nɪrli] [daɪd][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .

I told him why I wanted it , and he nearly died with laughing .  
我 讲述 他 为什么 我 通缉 它 , 和 他 几乎 死亡 和 笑 .

我告诉他我为什么想要它,他笑得差点没命。

[aɪ][set][ˌaɪ'ti:][fɔ:ɹ; fər] ['dɪfrənt] ['aʊəɹz] ,

I set it for different hours ,  
我 放 它 为了 不同的 小时 ,

我设置了不同的运行时间,

[ænd; ənd] ['loʊɜ:d] [ˌaɪ'ti:] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:rd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ'ti:] [leɪ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [peɪn] .

and lowered it down by a cord so that it lay against the pane .  
和 降低 它 向下 经过 一个 绳索 所以 那 它 躺 反对 这 窗格 .

然后用绳子把它放下来,让它贴在玻璃上。



[aɪ] [left] [maɪ] ['wɪndəʊ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [went] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] [wʊk] [em 'i:] [tu:] ,  
**I left my window open , and when it went off it woke me too ,**  
我 左边 我的 窗户 打开 , 和 什么时候 它 去 离开 它 觉醒 我 也 ,  
我忘了关窗户, 警报响起时我也被吵醒了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɔ:pt] [aʊt] [ʌ; əv] [bed] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .  
**and I hopped out of bed and pulled it up before he opened his window .**  
和 我 跳跃 出去 的 床 和 拉 它 向上 前 他 打开 他的 窗户 .  
我赶紧跳下床, 在他打开窗户之前把它拉了起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] ,  
**It was too dark for him to see anything ,**  
它 曾是 也 黑暗的 为了 他 到 看 任何事物 ,  
天太黑了, 他什么也看不见。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [reɪdʒ] .  
**but I could hear him muttering to himself in a tearing rage .**  
但 我 可以 听到 他 喃喃自语 到 他自己 在 一个 撕裂 愤怒 .  
但我能听到他愤怒地低声自语。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɔ:f] ['splendɪdli] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,  
**It came off splendidly , but I'm not sorry to give up that part of the business ,**  
它 来了 离开 精彩地 , 但 我是 不是 对不起 到 给 向上 那 部分 的 这 商业 ,  
结果非常出色, 但我并不后悔放弃这部分业务。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒɔ:li] [kʊld] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌ; əv] [bed] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['oʊpən] ['wɪndəʊ]  
**for it was jolly cold getting out of bed and standing by that open window**  
为了 它 曾是 快乐的 寒冷的 获得 出去 的 床 和 常设 经过 那 打开 窗户  
:  
:  
:

因为起床站在敞开的窗边时, 感觉真是冷极了。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [gʊd] ['ɪnʌf] [ɪn] [ðɪs] ['weðər] ;  
**It isn't good enough in this weather ;**  
它 不是 好的 足够的 在 这 天气 ;  
在这种天气下, 这还不够好;

" [ænd; ənd] ['ba:ni] ['dʌblɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɜ:rst] [ʌ; əv] ['læftər] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌ; əv]  
" **and Barney doubled himself up in another burst of laughter at the success of**  
" 和 巴尼 双倍 他自己 向上 在 其他 爆裂 的 笑声 在 这 成功 的  
[hɪz; ɪz] [plɑ:t] .  
**his plot .**  
他的 阴谋 .  
巴尼为自己的计划成功而又一次捧腹大笑。

[fɔ:r; fər] [wʌns] ['noʊbə:di] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] ; [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [dʌm] [ænd; ənd] ['hɔ:rɪfaɪd] ,  
**For once nobody joined in the chorus ; the girls were dumb and horrified ,**  
为了 一次 无人 加入 在 这 合唱 ; 这 女孩们 是 哑的 和 惊恐万分 ,  
这一次, 没有人加入合唱; 女孩们又惊又哑, 不知所措。

[waɪl] ['sti:vən] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] .  
**while Stephen was filled with righteous indignation .**  
尽管 史蒂芬 曾是 已填 和 正义 愤慨 .  
而斯蒂芬则义愤填膺。

" [stɑ:p] ['læfɪŋ] [ðɪs] ['moʊmənt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['stɜ:rnli] .  
" **Stop laughing this moment , sir , " he cried sternly .**  
" 停止 笑 这 片刻 , 先生 , " 他 哭 严厉地 .  
“先生, 立刻停止笑!”他严厉地喊道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈmɪstʃɪf] [ɪˈnʌf] ; [dəʊnt] [meɪk] [aɪˈti:] [wɜ:rs] [baɪ] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər][aɪˈti:] .  
“ **You have done mischief enough ; don't make it worse by triumphing over it .**  
“ 你 有 完毕 恶作剧 足够的 ； 不 制作 它 更糟 经过 胜利 超过 它 ；  
“你已经作恶够多了；不要因为得意忘形而让事情变得更糟。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [ɪˈnʌf] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə]  
**If you have not enough consideration for your sisters to teach you how to**  
如果 你 有 不是 足够的 考虑 为了 你的 姐妹 到 教 你 如何 到  
[bɪˈheɪv] ,  
**behave ,**  
表现 ,

如果你不尊重你的姐妹，不让她们教导你如何为人处世，

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ˈɔ:rdər] .  
**I must find some other way of keeping you in order .**  
我 必须 寻找 一些 其他 方式 的 保持 你 在 命令 .  
我必须想别的办法来管教你们。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈru:ɪnd] [ænd; ənd] [fɪˈlɪpə] [ˈwɜ:ɪd] [tu:; tə] [deθ] . “  
**I won't have the peace of the house ruined and Philippa worried to death .”**  
我 惯于 有 这 和平 的 这 房子 毁坏 和 菲利帕 担心 到 死亡 . “  
我不想破坏家里的宁静，也不想让菲利帕担心得要死。

“ [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][emˈi:] , [pli:z] , [ˈsti:v] , ” [sed] [fɪˈlɪpə] [ˈkwɑɪətli] .  
“ **Leave him to me , please , Steve , ” said Philippa quietly .**  
“ 离开 他 到 我 , 请 , 史蒂夫 , ” 说 菲利帕 悄悄 .  
“史蒂夫，请把他交给我吧。”菲利帕轻声说道。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwərd] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [stəd] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈfɔ:r] [ˈbɑ:ɪni] ,  
**She walked forward until she stood immediately before Barney ,**  
她 步行 向前 直到 她 站立 立即地 前 巴尼 ,  
她向前走去，直到站在巴尼面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [lɪps][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .  
**and the smile faded from the boy's lips as he saw her face .**  
和 这 微笑 褪色 从 这 男孩们 嘴唇 作为 他 锯 她 脸 .  
看到她的脸，男孩脸上的笑容消失了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][nɔ:t] [flʌʃt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv]  
**She was not flushed as he had often seen her under the stress of**  
她 曾是 不是 酡 作为 他 有 经常 已见 她 在下面 这 压力 的  
[ˈpæsiŋ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,  
**passing irritation ,**  
通过 刺激 ,  
她没有像他经常看到的那样，在遇到烦心事或压力时脸红。

[bʌt; bət] [waɪt] — [ˈdedli] [waɪt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fel]  
**but white — deadly white — with a look in her eyes before which his own fell**  
但 白色的 — 致命 白色的 — 和 一个 看 在 她 眼睛 前 哪个 他的 自己的 跌倒  
[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**to the ground .**  
到 这 地面 .  
但她的眼神是白色的——死一般的白色——在他面前，他自己的眼神都黯然失色。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [emˈi:] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] .  
“ **You have made me tell a lie , ” she said slowly .**  
“ 你 有 制成 我 告诉 一个 说谎 , ” 她 说 缓慢地 .  
“你让我撒谎了，”她缓缓说道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?  
“ **Do you hear ?**  
“ 做 你 听到 ?

你听到了吗？

[aɪ] [geɪv] [ˈmɪstə] [ni:l] [maɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ði:z] [əˈnɔɪənsɪz] .  
**I gave Mr Neil my word that we had had no part in these annoyances .**  
我 给予 先生 尼尔 我的 单词 那 我们 有 有 不 部分 在 这些 烦心事 .

我向尼尔先生保证，我们没有参与这些烦扰事件。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪˈli:v] [em ˈi:; ] , [bæt; bət][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [wɜ:rd] .  
**He did not want to believe me , but I made him ; I gave him my word .**  
他 做过 不是 想 到 相信 我 , 但 我 制成 他 ; 我 给予 他 我的 单词 .

他一开始不相信我，但我让他相信了；我向他保证过。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][əˈpɔ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ]  
**I will not wait a minute before going to him and apologising for saying**  
我 将要 不是 等待 一个 分钟 前 去 到 他 和 道歉 为了 说  
[wʌt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [tru:] .  
**what was not true .**  
什么 曾是 不是 真的 .

我一刻也不会耽搁，我会立刻去找他道歉，为我说了不实的话。

[get] [ʌp] !  
**Get up !**  
得到 向上 !

起床！

[kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][em ˈi:; ] .  
**Come downstairs with me .**  
来 楼下 和 我 .

跟我下楼。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju: ˈes] ,  
**You shall tell him the whole story as you have told it to us ,**  
你 将 告诉 他 这 所有的 故事 作为 你 有 讲述 它 到 我们 ,

你要把整个故事都告诉他，就像你告诉我们的那样。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .  
**and ask his pardon like a gentleman .**  
和 问 他的 赦免 喜欢 一个 绅士 .

像个绅士一样请求他的原谅。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ?  
**Are you coming ?**  
是 你 未来 ?

你来吗？

" [ˈbɑ:rni] [skauld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈdɑ:rkli] ;  
" **Barney scowled and looked at her darkly ;**  
" 巴尼 皱着眉头 和 看起来 在 她 黑暗 ;

巴尼皱着眉头，阴沉地看着她；

[hi:; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,  
**he opened his lips to say that he would do nothing of the kind ,**  
他 打开 他的 嘴唇 到 说 那 他 会 做 没有什么 的 这 种类 ,

他张了张嘴，正要说他绝不会那样做，

[bæt; bət] [fɪˈlɪpə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [daɪd] [əˈweɪ] .  
**but Philippa looked at him again , and the words died away .**  
但 菲利帕 看起来 在 他 再次 , 和 这 字 死亡 离开 .

但菲利帕又看了他一眼，那些话就消失了。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmɑ:tɪt] [ˈæftər][hɜ:r; hə] ; [ʃi:; ʃɪ] [held] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] ,  
**She walked to the door , and he marched after her ; she held it open ,**  
她 步行 到 这 门 , 和 他 行军 后 她 ; 她 握住 它 打开 ,

她走到门口，他跟在她身后；她打开门，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [θruː] .  
**and he passed through** .  
和 他 通过了 通过 .

他穿过了那里。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [dɔːr] , [ænd; ənd] [fɪ'lɪpə] [prest] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn]  
**They stood together before the Hermit's door , and Philippa pressed her fingers on**  
他们 站立 一起 前 这 隐士的 门 , 和 菲利帕 按下 她 手指 在  
[ðə; ði] [bel] .  
**the bell** .  
这 钟 .

他们并肩站在隐士的门前，菲利帕用手指按响了门铃。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .  
**Chapter Seventeen** .  
章 十七 .

第十七章

[rɪ'həːsəlz] .  
**Rehearsals** .  
排练 .

排练。

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [pæst] [baɪ] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpest] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə]  
**Half - an - hour passed by , fraught with the deepest suspense and anxiety to**  
一半 - 一个 - 小时 通过了 经过 , 充满危机 和 这 最深处 悬念 和 焦虑 到  
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pɑːrti] [ɪn] ['nʌmbər] - ;  
**the waiting party in Number 10 ;**  
这 等待 派对 在 数字 - ;

半小时过去了，10号门外的等候者们焦急万分，忐忑不安；

[ðen] [ˈfɪlɪpəz] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ɪn][fɪː; fɪ] [keɪm] , [waɪt] [noʊ]  
**then Philippa's step was heard running up the stairs , and in she came , white no**  
然后 菲利帕的 步 曾是 听到 跑步 向上 这 楼梯 , 和 在 她 来了 , 白色的 不  
[lɔːŋgər] ,  
**longer** ,  
更长 ,

随后，人们听到菲利帕的脚步声跑上楼梯，她走了进来，皮肤不再白皙了。

[bʌt; bət] ['smɑɪlɪŋ] , [ˈroʊzi] , [əˈbɪm] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nɪ] .  
**but smiling , rosy , abeam with complacency** .  
但 微笑 , 红润 , 横梁 和 自满 .

但他脸上却挂着笑容，脸色红润，洋溢着一丝自满。

" [wer] [ɪz] ['bɑːrni] ? " [kraɪd] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] ['ɪːgərli] ; [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]  
" **Where is Barney ?** " **cried four voices eagerly ; and she seated herself before the**  
" 在哪里 是 巴尼 ? " 哭 四 声音 急切地 ; 和 她 坐着 她自己 前 这  
[ˈfaɪər] ,  
**fire** ,  
火 ,

“巴尼在哪儿？”四个人急切地喊道；她便在火炉前坐了下来。

[krɔːst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][ləp] ,  
**crossed her hands on her lap ,**  
交叉 她 双手 在 她 膝 ,

她双手交叉放在膝盖上，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'spektɪv] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [nʊʊz]  
**and regarded her audience with the prospective satisfaction of one who knows**  
和 认为 她 观众 和 这 预期 满意 的 一 WHO 知道  
[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .  
**that she is about to make a sensation .**  
那 她 是 关于 到 制作 一个 感觉 .  
她带着一种即将引起轰动的满足感，注视着她的听众。

“ [ˈba:ɹni] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] , ” [ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]  
**“ Barney , ” she said slowly , “ is enjoying himself so much that he refused to**  
“ 巴尼 , ” 她 说 缓慢地 , ” 是 享受 他自己 所以 很多 那 他 拒绝 到  
[kʌm] [ə'weɪ] !  
**come away !**  
来 离开 !  
“巴尼, ”她缓缓说道, “玩得太开心了, 都不肯离开! ”

[hi:; hi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .  
**He is invited to stay for the evening .**  
他 是 受邀 到 停留 为了 这 晚上 .  
他被邀请留下来过夜。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ˈmɪstər] [ni:l] [tu:; tə] [ˈkætəlbɔ:g] [ˈspesɪmənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]  
**He is at present employed in helping Mr Neil to catalogue specimens for his**  
他 是 在 展示 受雇 在 帮助 先生 尼尔 到 目录 标本 为了 他的  
[ˈmaɪkrəskoʊp] . “  
**microscope .**”  
显微镜 . “  
他目前受雇于尼尔先生, 帮助他整理显微镜所需的标本。

“ [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [æt; ət] ! ” [gə:spt] [ˈsti:vən] [ɪn'kredʒələsli] ,  
**“ Wh - at ! ” gasped Stephen incredulously ,**  
“ 什么 - 在 ! ” 倒吸一口气 史蒂芬 难以置信地 ,  
“什——什么! ”斯蒂芬难以置信地倒吸一口凉气。

[waɪl] [ˈθi:ʊʊ] [kɔ:t] [hʊʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən]  
**while Theo caught hold of her sister by the shoulders and gave her an**  
尽管 西奥 捕捉 抓住 的 她 姐姐 经过 这 肩膀 和 给予 她 一个  
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃeɪk] .  
**impatient shake .**  
不耐烦 摇 .  
西奥一把抓住妹妹的肩膀, 不耐烦地摇晃着她。

“ [fɪl] , [bi:; bi][ˈsensəb(ə)l] !  
**“ Phil , be sensible !**  
“ 菲尔 , 是 明智的 !  
“菲尔, 理智点! ”

[tel] [aɪ 'ti:] [ˈpra:pərli] .  
**Tell it properly .**  
告诉 它 适当地 .  
好好说。

[bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmʊʊmənt] [wen] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [θru:]  
**Begin at the moment when you knocked at the door , and go right through**  
开始 在 这 片刻 什么时候 你 敲门 在 这 门 , 和 去 正确的 通过  
[tu:; tə][ðə; ði][end] .  
**to the end .**  
到 这 结尾 .  
从你敲门的那一刻开始, 一直到结束。

[naʊ] [ðen] , [br'gin] ！ “  
**Now then , begin ! ”**  
现在 然后 , 开始 ！ ”

那么，开始吧！

“ [wi:; wi] - [əl] , ” [drɔ:ld] [fi'lipə] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , “ [aɪ] [ræn] ,  
“ **We - ll , ” drawled Philippa comfortably , “ I rang ,**  
“ 我们 - 三 , ” 拖长音 菲利帕 舒适地 , ” 我 响铃 ,  
“ 嗯 , ” 菲利帕懒洋洋地说道 , “ 我打了个电话 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði]  
**and a boy came to the door — I don't think there is a woman on the**  
和 一个 男生 来了 到 这 门 — 我 不 思考 那里 是 一个 女士 在 这  
[ˈpremɪsɪz] .  
**premises .**  
前提 .

一个男孩来到门口——我想这里应该没有女人。

[ˈmɪstər] [ni:l] [hɜ:ɹd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] .  
**Mr Neil heard our voices , and came out to see what was wanted .**  
先生 尼尔 听到 我们的 声音 , 和 来了 出去 到 看 什么 曾是 通缉 .  
尼尔先生听到了我们的声音，出来查看我们有什么事。

[hi:; hi] [tʊk] [ju: 'es][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [wɪt] [ɪz][ɔ:l] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈlɪtər] ,  
**He took us into his room , which is all books and litter ,**  
他 采取 我们 进入 他的 房间 , 哪个 是 全部 图书 和 垃圾 ,  
他带我们进了他的房间，房间里全是书和杂物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ][ˈmaɪkrəskoʊp][ɑ:n][ə; eɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .  
**and a great big microscope on a stand by the window .**  
和 一个 伟大的 大的 显微镜 在 一个 站立 经过 这 窗户 .  
窗边还放着一台架在支架上的大型显微镜。

[dəʊnt][æsk][ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [sed] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .  
**Don't ask me what I said , for I don't know .**  
不 问 我 什么 我 说 , 为了 我 不 知道 .  
别问我说了什么，因为我也不知道。

[aɪ][ˈoʊnli] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ri] .  
**I only remember his face looking so startled and sorry .**  
我 仅有的 记住 他的 脸 寻找 所以 惊慌 和 对不起 .  
我只记得他当时脸上露出惊恐和懊悔的表情。

[hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ˈveri] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [koʊt] [ˈbɑ:rni]  
**He is really very nice - looking , you know ; and he wears a velvet coat Barney**  
他 是 真的 非常 好的 - 寻找 , 你 知道 ; 和 他 穿着 一个 天鹅绒 外套 巴尼  
[br'heɪvd] [wel] .  
**behaved well .**  
表现 出色地 .

他长得真的很帅，你知道吗？他还穿着一件天鹅绒外套。巴尼表现得很好。

[hi:; hi] [sed] , - [aɪm] [ˈsɑ:ri] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'noɪd] [ju:; jʊ] .  
**He said , ' I'm sorry , sir , if I have annoyed you .**  
他 说 , - 我是 对不起 , 先生 , 如果 我 有 恼怒 你 .  
他说：“先生，如果我惹您生气了，我很抱歉。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒʊʊk] .  
**It was only a joke .**  
它 曾是 仅有的 一个 开玩笑 .

这只是个玩笑。

- [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] [ni:l] [sed] , - [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈsetld] .  
' **And** **Mr** **Neil said** , ' **All right** , **my boy** , **that is settled** .  
- 和 先生 尼尔 说 , - 全部 正确的 , 我的 男生 , 那 是 定居 .

尼尔先生说：“好了，孩子，就这么定了。”

[wi:; wi][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .  
**We won't say anything more about it** .  
我们 惯于 说 任何事物 更多的 关于 它 .

我们对此不再赘述。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈmaɪkrəskəʊps] !  
**Are you interested in microscopes** !  
是 你 感兴趣的 在 显微镜 !

你对显微镜感兴趣吗？

- [ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][stænd] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]  
' **After that we went over to the stand** , **and he explained what he was**  
- 后 那 我们 去 超过 到 这 站立 , 和 他 解释 什么 他 曾是  
[ˈdu:ɪŋ] ,  
**doing** ,  
正在做 ,

“之后我们走到看台那边，他解释了他正在做什么。”

[ænd; ɐnd] [ʃʊd] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋz] .  
**and showed us the workings** .  
和 显示 我们 这 运作 .

并向我们展示了其工作原理。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .  
**It was very exciting** .  
它 曾是 非常 激动人心 .

真是太刺激了。

["bɑ:rni] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈræptʃəz] , [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [kwart] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi]  
**Barney was in raptures** , **and I was quite horrified to find how long we**  
巴尼 曾是 在 狂喜 , 和 我 曾是 相当 惊恐万分 到 寻找 如何 长的 我们  
[hæd; həd] [stetd] .  
**had stayed** .  
有 入住 .

巴尼欣喜若狂，而我却惊恐地发现我们竟然待了这么久。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [naɪs] [ænd; ɐnd][kaɪnd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ,  
**He was as nice and kind as he could be** ,  
他 曾是 作为 好的 和 种类 作为 他 可以 是 ,

他尽可能地友善和蔼。

[ænd; ɐnd][aɪ] [brˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [pi:s] .  
**and I believe it is the beginning of peace** .  
和 我 相信 它 是 这 开始 的 和平 .

我相信这是和平的开始。

[oʊ] , [maɪ] [dɪrɪz] , [sʌtʃ] [dʌst] !  
**Oh , my dears , such dust** !  
哦 , 我的 亲爱的们 , 这样的 灰尘 !

哦，我的宝贝们，到处都是灰尘！

[aɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ɐnd] [ˈʃʌv(ə)] .  
**I longed for a brush and shovel** .  
我 渴望 为了 一个 刷子 和 铲 .

我渴望能有一把刷子和一把铲子。

[nɒʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [lʊks] [ɪl] , [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [ˈdrɪri] [pleɪs] ,  
**No wonder he looks ill , living alone in that dreary place ,**  
不 想知道 他 看起来 患病的 , 活的 独自的 在 那 凄凉 地方 ,  
难怪他看起来病恹恹的, 一个人住在那么阴暗的地方。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**with only a boy to attend to him .**  
和 仅有的 一个 男生 到 出席 到 他 .  
只有一名男孩照顾他。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [stɑːrvd] . "  
**I believe he is starved . "**  
我 相信 他 是 饥饿 . "  
我认为他饿坏了。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [sɔːrt] , [ˈeniweɪ] , [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [soʊ] [wel] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] .  
" **He is a real good sort , anyway , to behave so well to that boy .**  
" 他 是 一个 真实的 好的 种类 , 反正 , 到 表现 所以 出色地 到 那 男生 .  
"他本来就是个好人的好人, 对那个男孩那么好。"

[aɪl] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [naɪt] ,  
**I'll call on him some night ,**  
患病的 称呼 在 他 一些 夜晚 ,  
我会在某个晚上拜访他。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈtʃːrɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [əˈkeɪz(ə)nəli] .  
**and perhaps we can return his kindness by asking him here occasionally .**  
和 也许 我们 能 返回 他的 仁慈 经过 问 他 这里 偶尔 .  
或许我们可以偶尔邀请他来这, 以此回报他的好意。

[aɪ][eɪˈem][glæd] [piːs] [ɪz] [ˈsetld] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] [ˈbɑːrni] [jet] .  
**I am glad peace is settled , but I am not done with Mr Barney yet .**  
我 是 高兴的 和平 是 定居 , 但 我 是 不是 完毕 和 先生 巴尼 然而 .  
我很高兴和平已经达成, 但我还没打算放过巴尼先生。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [emˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪːz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtrɪks] , " [sed] [ˈstiːvən] [sɪˈvɪrli] .  
**He must promise me to give up these foolish tricks , " said Stephen severely .**  
他 必须 承诺 我 到 给 向上 这些 愚蠢 技巧 , " 说 史蒂芬 严重 .  
"他必须答应我放弃这些愚蠢的伎俩," 斯蒂芬严厉地说。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈnevər] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,  
**He himself had never played a trick in his life ,**  
他 他自己 有 绝不 玩 一个 诡计 在 他的 生活 ,  
他本人一生中从未耍过诡计。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [werˈɪn] [ðə; ðɪ] [fʌn] [leɪ] .  
**and could not imagine wherein the fun lay .**  
和 可以 不是 想象 其中 这 乐趣 躺 .  
我完全想象不出乐趣在哪里。

[wen] [ˈbɑːrni] [keɪm] [ʌpˈsterz] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]  
**When Barney came upstairs an hour later he was taken into the dining - room**  
什么时候 巴尼 来了 楼上 一个 小时 之后 他 曾是 已采取 进入 这 用餐 - 房间

[ænd; ʌnd] [ˈlektʃəd] [ɪn] [ˈsɔːləm] ,  
**and lectured in solemn ,**  
和 讲课 在 庄严 ,  
一个小时后, 巴尼上楼时, 被带到餐厅, 接受了严肃的训斥。



[ˈeldə] - [ˈbrʌðərli] [ˈfæ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [əˈbi:diəntli]  
**elder - brotherly fashion ; and being in the highest of spirits , obediently**  
“ 长老 - 兄弟般的 时尚 ; 和 存在 在 这 最高 的 烈酒 , 顺从地  
[ˈpra:mɪst] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪd] .  
**promised all that was desired .**  
“ 承诺 全部 那 曾是 想要的 .

像兄长一样；并且兴致勃勃，顺从地答应了所有要求。

“ [aɪ] [ˈfænt] [wɑ:nt][tu:; tə][ræg][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:ɪr] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][pælz] ,  
**“ I sha'n't want to rag him any more , because , you see , we shall be pals ,**  
“ 我 不会 想 到 抹布 他 任何 更多的 , 因为 , 你 看 , 我们 将 是 朋友们 ,  
“ 我不想再捉弄他了，因为，你知道，我们会成为朋友的。”

“ [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .  
**“ he explained .**  
“ 他 解释 .

他解释说。

“ [hi:; hi] [ˈwɒnts] [em ˈi:][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [wenˈevə] [aɪ] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈprɪti]  
**“ He wants me to go down whenever I feel inclined , and that will be pretty**  
“ 他 想要 我 到 去 向下 每当 我 感觉 倾斜 , 和 那 将要 是 漂亮的  
[ɔ:f(ə)n] ;  
**often ;**  
经常 ;

“他希望我随时想下去就下去，而这种情况会相当频繁；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:ɪ; ə] [brɪks] , [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [laɪk] [əˈnʌðər] [mæn][tu:; tə] [tɔ:k]  
**because , though the girls are bricks , a man does like another man to talk**  
“ 因为 , 尽管 这 女孩们 是 砖块 , 一个 男人 做 喜欢 其他 男人 到 讲话  
[tu:; tə] [ˈsʌmtaɪmz] .  
**to sometimes .**  
到 有时 .

因为，虽然女孩们冷若冰霜，但男人有时也喜欢和另一个男人说话。

[ˈhi:z] [təˈrɪfɪkli] [ˈklevər] !  
**He's terrifically clever !**  
他是 异常 聪明的 !

他真是太聪明了！

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæz; hæz] [meɪd] [hɪmˈself] — [ˈlɪt(ə)l] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈbɪznəsɪz]  
**You should see all the things he has made himself — little mechanical businesses**  
“ 你 应该 看 全部 这 事物 他 有 制成 他自己 — 小的 机械的 企业  
[ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [baɪ] .  
**that you can't buy .**  
那 你 不能 买 .

你应该看看他自己做的所有东西——那些你买不到的小型机械装置。

[hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [let] [em ˈi:] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət] [wɜ:rk] .  
**He is going to let me watch him when he is at work .**  
“ 他 是 去 到 让 我 手表 他 什么时候 他 是 在 工作 .

他允许我在他工作的时候看着他。

[aɪ][ˈfænsɪ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][bɪt][bæd] [wen] [fɪl] [eɪt] [ˈhʌmb(ə)l] - [paɪ] ,  
**I fancy he felt a bit bad when Phil ate humble - pie ,**  
我 想要 他 毛毡 一个 少量 坏的 什么时候 菲尔 吃 谦逊的 - 馅饼 ,

我觉得菲尔认错的时候，他心里有点难过。

[ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈekstrə][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfrendli] .  
**and wants to make up by being extra amiable and friendly .**  
和 想要 到 制作 向上 经过 存在 额外的 可亲 和 友好的 .

并希望通过表现得格外和蔼友好来弥补过错。

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɜːrmit][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪliːeɪtɪd] ,  
” **It was just as well that the Hermit had been conciliated** ,  
” 它 曾是 只是 作为 出色地 那 这 隐士 有 到过 和解 ,  
“幸好隐士已被安抚。”

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊd] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd]  
**for in the days which followed Hope was constantly practising her songs and**  
为了 在 这 天 哪个 随后 希望 曾是 不断地 练习 她 歌曲 和  
[rɪˈsaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [ˈɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .  
**reciting her story to an imaginary audience in the drawing - room** .  
背诵 她 故事 到 一个 假想 观众 在 这 绘画 - 房间 .

在接下来的日子里，霍普不断地在客厅里对着想象中的听众练习唱歌和讲述她的故事。

[ˈmeri] , [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪni] [hɔːl] , [wʊd] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs]  
**Mary , sweeping the tiny hall , would open her eyes in amazement as a voice**  
玛丽 , 扫荡 这 微小的 大厅 , 会 打开 她 眼睛 在 惊愕 作为 一个 嗓音  
[kraɪd] [drəˈmætɪkli] :  
**cried dramatically** :  
哭 戏剧性地 :

玛丽正在打扫狭小的走廊，突然听到一个声音戏剧性地喊道，她惊讶地睁开眼睛：

” [ˈferi] [ˈɡɑːdmʌðər] !  
” **Fairy Godmother !**  
” 仙女 教母 !

“仙女教母！ ”

[ˈferi] [ˈɡɑːdmʌðər] !  
**Fairy Godmother !**  
仙女 教母 !

仙女教母！

[kæn; kən][juː; jʊ][naːt] [help] [em ˈiː] [naʊ] ?  
**can you not help me now ?**  
能 你 不是 帮助 我 现在 ?

现在你帮不了我吗？

[aɪm][soʊ] [ˈloʊnli] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈtaʊər] .  
**I'm so lonely up here in this deserted tower** .  
我是 所以 孤独 向上 这里 在 这 荒凉的 塔 .

我独自一人待在这座荒凉的塔楼里，感觉好孤独。

[ɪz][ðə; ði] [spel] [naːt][ˈbroʊkən] [jet] , [dɪr] [ˈɡɑːdmʌðər] ?  
**Is the spell not broken yet , dear Godmother ?**  
是 这 拼写 不是 破碎的 然而 , 亲爱的 教母 ?

亲爱的教母，魔法还没有解除吗？

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferi] [ˈænsər] : “ [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈprɪnses] [ˈkrɪstəl] !  
” **And the fairy answered : “ Patience , Princess Chrystal !**  
” 和 这 仙女 回答 : “ 耐心 , 公主 克丽丝塔尔 !

仙女回答说：“耐心点，克莉丝塔尔公主！ ”

[weɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [lɔːŋɡər] .  
**Wait but a few hours longer** .  
等待 但 一个 很少 小时 更长 .

再等几个小时。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [mɔːrn] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kriːps] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːplər] [triː] ,  
**To - morrow morn , as the sun creeps round the corner of the poplar tree** ,  
到 - 明天 早晨 , 作为 这 太阳 令人毛骨悚然 圆形的 这 角落 的 这 白杨 树 ,

明天清晨，当太阳从白杨树的树梢缓缓升起时，

[lʊk] [aʊt][ʌv; əv][jɔː; jər] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] ,  
**look out of your casement window** ,  
看 出去 的 你的 窗扇 窗户 ,

从你的平开窗向外看去，

[ænd; ənd][juː; jɔ] [wɪl] [si:] " — ['meri] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'geɪp] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['krɪstəl]  
**and you will see " — Mary was all agape to know what the Princess Chrystal**  
和 你 将要 看 " — 玛丽 曾是 全部 博爱 到 知道 什么 这 公主 克丽丝塔尔  
[wʊd] [si:] ,  
**would see** ,  
会 看 ,

“你很快就会看到了。”——玛丽目瞪口呆，很想知道克丽丝塔尔公主会看到什么。

[bʌt; bət] [fɪ'lɪpə] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] , [hæf] - ['læfɪŋ] , [hæf] -  
**but Philippa came bustling out of the dining - room and , half - laughing , half -**  
但 菲利帕 来了 繁华 出去 的 这 用餐 - 房间 和 , 一半 - 笑 , 一半 -  
['fraʊnɪŋ] , [sent][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .  
**frowning , sent her about her work** .  
皱眉 , 发送 她 关于 她 工作 .

但菲利帕匆匆从餐厅里出来，半笑半皱着眉头，打发她去做自己的事。

['leɪtər][ɑ:n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] [gru:]  
**Later on a message - boy who was waiting for an answer to a note grew**  
之后 在 一个 信息 - 男生 WHO 曾是 等待 为了 一个 回答 到 一个 笔记 生长  
[kwat] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ædʒɪ'teɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ʌn'si:n] ['dʒaɪənt] [hɪst] [aʊt] ,  
**quite pale with agitation as an unseen giant hissed out** ,  
相当 苍白 和 搅动 作为 一个 看不见 巨大的 嘶嘶作响 出去 ,

后来，一个正在等待回复的信使焦急万分，脸色变得苍白，这时一个看不见的巨人发出嘶嘶声。

" [tuː; tə][jɔː; jər] [ni:z] , [ræʃ] [ju:θ] !  
" **To your knees , rash youth !**  
" 到 你的 膝盖 , 皮疹 青年 !

“跪下吧，鲁莽的年轻人！”

[bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɪz][pæst][juː; jɔ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊst] ['dʌndʒən] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]  
**Before another hour is past you shall be chained in the lowest dungeon beneath the**  
前 其他 小时 是 过去的 你 将 是 连锁 在 这 最低 地牢 下面 这  
['kæs(ə)l] [moʊt] !  
**castle moat !**  
城堡 护城河 !

再过一个小时，你就会被锁在城堡护城河下的最底层地牢里！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwat] [ə'lɑ:rmɪŋ] ,  
" **It was really quite alarming** ,  
" 它 曾是 真的 相当 令人担忧 ,

“这真的很令人震惊，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] - [bɔɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]  
**and the message - boy informed his companions who were waiting for him**  
和 这 信息 - 男生 知情的 他的 同伴 WHO 是 等待 为了 他  
[ɪn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lu:nəɪk] [ʌp'sterz] ,  
**in the road below that there was a lunatic upstairs** ,  
在 这 路 以下 那 那里 曾是 一个 疯子 楼上 ,

于是，送信人告诉在下面路边等他的同伴们，楼上有一个疯子。

[hu:] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['kæɪɪŋ] [ɑ:n] " ['sʌmθɪŋk] - .  
**who was raging and carrying on " somethink krool** .  
WHO 曾是 愤怒 和 携带 在 " 某物 - .

他当时怒气冲冲，大喊“somethink krool”。

” [ðə; ði][fɜːrst] [pəˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [əˈkeɪʒn] ，  
” **The first performance was a nervous occasion** ，  
” 这 第一的 表现 曾是 一个 紧张的 场合 ，  
“第一次演出时我很紧张，

[ænd; ənd][hoʊp] [ˈriəlaɪzd][ðə; ði][fʊl] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən]  
**and Hope realised the full difficulty of the task which she had undertaken**  
和 希望 意识到 这 满的 困难 的 这 任务 哪个 她 有 已  
[wen] [ʃiː; ʃi] [stəd] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪ](ə)n] - [ruːm] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]  
**when she stood upon the platform of the mission - room vainly trying to gain a**  
什么时候 她 站立 之上 这 平台 的 这 使命 - 房间 徒劳地 尝试 到 获得 一个  
[ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi]  
**hearing from a crowd of noisy** ，  
听力 从 一个 人群 的 嘈杂 ；

当霍普站在传教室的平台上，徒劳地试图让一群喧闹的人听到她的声音时，她才意识到自己所承担的任务有多么困难。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] 。  
**excited children** 。  
兴奋的 孩子们 ；  
兴奋的孩子们。

[əˈpiːl] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] ， [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈhæpi] [aɪˈdiːə] [strʌk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brˈɡɪn]  
**Appeal was useless , but at length the happy idea struck her to begin**  
上诉 曾是 无用 ， 但 在 长度 这 快乐的 主意 击 她 到 开始  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ；  
**with a song** ；  
和 一个 歌曲 ；  
呼吁无济于事，但最终她灵机一动，决定以一首歌开始；

[soʊ] [daʊn] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ， [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [er] ，  
**so down she sat at the piano , struck up a lively air** ，  
所以 向下 她 卫星 在 这 钢琴 ， 击 向上 一个 热闹 空气 ，  
于是她坐在钢琴前，弹奏了一首欢快的曲子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][goʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈkɔːrəs]  
**and gave the first verse with such spirit and go that at the word “ Chorus**  
和 给予 这 第一的 诗 和 这样的 精神 和 去 那 在 这 单词 “ 合唱  
！  
！  
！  
他以如此饱满的热情唱出了第一节，然后唱到“副歌！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɔːt] [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [əˈtempt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] 。  
” **there was quite a creditable attempt at the refrain** 。  
” 那里 曾是 相当 一个 可信赖的 试图 在 这 避免 ；  
“副歌部分唱得相当不错。”

[ˈæftər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]  
**After that it was comparatively easy to keep the attention which she had**  
后 那 它 曾是 比较 简单的 到 保持 这 注意力 哪个 她 有  
[geɪnd] ，  
**gained** ，  
获得 ；  
在那之后，维持她所获得的关注度就相对容易了。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrerli] [brɪˈfɔːr] [ɪkˈspɪriənst] [sʌtʃ] [ˈtaɪərɪŋ][wɜːrk] 。  
**although she had rarely before experienced such tiring work** 。  
虽然 她 有 很少 前 经验丰富的 这样的 令人疲惫 工作 ；  
虽然她以前很少经历如此辛苦的工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [ə'tempt][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [sək'ses] — [eɪ] ,  
**For a first attempt the performance was a distinct success — ay ,**  
为了 一个 第一的 试图 这 表现 曾是 一个 清楚的 成功 — 哎 ,  
作为首次尝试, 这次演出无疑取得了成功——没错!

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sək'ses] — [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] [wi:k] [spɑːts] ,  
**more than a success — for it proved the existence of many weak spots ,**  
更多的 比 一个 成功 — 为了 它 已证实 这 存在 的 许多 虚弱的 地点 ,  
这不仅仅是一次成功——因为它暴露出了许多薄弱环节。

[dɪ'mɑːndɪd] [mɔːr] [prɑːmɪnəns] [fɔːr; fər][drə'mætɪk] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] , [ˈgɪv(ə)n] [taɪm]  
**demanded more prominence for dramatic incidents , and proved that , given time**  
要求 更多的 显赫地位 为了 戏剧性 事件 , 和 已证实 那 , 给定 时间  
[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,  
**and experience ,**  
和 经验 ,  
要求对重大事件给予更多关注, 并证明, 只要给予时间和经验,

[fiː; ji] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdʒuːvənəl; 'dʒuːvənərɪl] [ˈɔːdiəns] .  
**she need not fear the most critical juvenile audience .**  
她 需要 不是 害怕 这 最多 批判的 少年 观众 .  
她无需惧怕最挑剔的青少年观众。

[twɪs] [mɔːr] [dɪd] [hoʊp] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪ] [pleɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːŋ] - [dɪ'leɪd]  
**Twice more did Hope give a performance of the fairy play before the long - delayed**  
两次 更多的 做过 希望 给 一个 表现 的 这 仙女 玩 前 这 长的 - 延迟  
[ˈsəːkjələs ][wɜːr; wər] ['redi] ,  
**circulars were ready ,**  
通告 是 准备好 ,  
在迟迟未发的通知书准备就绪之前, 霍普又两次表演了童话剧。

[ænd; ənd][fiː; ji] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk][ʌv; əv][dɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [mædʒ] [æz; əz]  
**and she started forth on the difficult work of distribution , with Madge as**  
和 她 开始 前进 在 这 难的 工作 的 分配 , 和 玛吉 作为  
[kəm'pænjən] , [gaɪd] ,  
**companion , guide ,**  
伴侣 , 指导 ,  
于是, 她开始了艰巨的发行工作, 玛吉担任她的伙伴和向导。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv] [mʌt] - ['niːdɪd] ['kɜːrɪdʒ] .  
**and administrator of much - needed courage .**  
和 行政人员 的 很多 - 需要 勇气 .  
以及一位急需勇气的管理者。

[ˈeni] [gɜːrɪ] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [haʊ]  
**Any girl who has tried to earn her own living will have discovered how**  
任何 女孩 WHO 有 尝试 到 赚 她 自己的 活的 将要 有 发现 如何  
[ˈdɪfrənt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [wen] [ðə; ði][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd]  
**different becomes the demeanour of those in authority when the supposed**  
不同的 变成 这 风度 的 那些 在 权威 什么时候 这 据称  
[ˈkʌstəmə] [tɜːrɪnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr'self][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] .  
**customer turns out to be herself in need of help .**  
顾客 转弯 出去 到 是 她自己 在 需要 的 帮助 .  
任何尝试过自食其力的女孩都会发现, 当所谓的顾客其实是她自己需要帮助时, 那些掌权者的态度会发生多么大的变化。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpeɪnɪf(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] [wɪt] [aɪ 'tiː] ['tiːtɪz] [juː 'es][ɪz] ,  
**It is a painful revelation , and the moral which it teaches us is ,**  
它 是 一个 痛苦 启示 , 和 这 道德 哪个 它 教导 我们 是 ,  
这是一个令人痛苦的真相, 它所揭示的教训是:

[tuː; tə][biː; bi]   [ˈɡreɪʃəs]   [tuː; tə]   [ˈʌðər]   [pʊr]   [ˈsʌpliənts]   [ɪf]   [aɪ ˈtiː][ˈevər]   [kʌmz]   [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn][tuː; tə]  
to   be   gracious   to   other   poor   suppliants   if   it   ever   comes   to   our   turn   to  
到   是   亲切   到   其他   贫穷的   申诉人   如果   它   曾经   来   到   我们的   转动   到  
[biː; bi][ɪn]   [əˈθɑːrəti]   .  
be   in   authority   .  
是   在   权威   .

如果有一天我们掌权，也要善待其他可怜的求助者。

[mædʒ]   [hæd; həd]   [meɪd]   [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]   [ðoʊz]   [entərˈteɪnmənt]   [ˈbjʊroʊz]   [wer]   [ˈtɪkɪts]   [kæn; kən][biː; bi]  
Madge   had   made   a   list   of   those   entertainment   bureaux   where   tickets   can   be  
玛吉   有   制成   一个   列表   的   那些   娱乐   办公室   在哪里   门票   能   是  
[əbˈteɪnd]   [fɔːr; fər]   [ˈθiətəz]   [ænd; ænd][ˈkɑːnsərts]   ,  
obtained   for   theatres   and   concerts   ,  
获得   为了   剧院   和   音乐会   ,

玛吉列出了一份可以购买剧院和音乐会门票的娱乐售票处清单。

[ænd; ænd]   [əˈreɪndʒmənts]   [meɪd]   [fɔːr; fər]   [ˈdrɔːɪŋ]   -   [ruːm]   [entəˈteɪnmənts]   ;  
and   arrangements   made   for   drawing   -   room   entertainments   ;  
和   安排   制成   为了   绘画   -   房间   娱乐   ;

并为客厅娱乐活动做好了安排；

[bʌt; bət]   [wen]   [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]   [ðɪːz]   [ɪsˈtæbliʃmənts]   [wʌz; wəz]   [riːtʃt]   [hoʊp]   [meɪd]   [θriː]  
but   when   the   first   of   these   establishments   was   reached   Hope   made   three  
但   什么时候   这   第一的   的   这些   机构   曾是   达到   希望   制成   三  
[səkˈsesɪv]   [boʊlts][poʊst][ðə; ði]   [dɔːr]   [bɪˈfɔːr]   [ʃiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi]   [ɪnˈdʒʊst]   [tuː; tə][ˈentər]   .  
successive   bolts   post   the   door   before   she   could   be   induced   to   enter   .  
连续   螺栓   邮政   这   门   前   她   可以   是   诱导   到   进入   .

但当到达第一家店时，霍普连续三次问上了门问，才被劝进去。

[hɜːr; hər]   [ɪmˈbærəsmənt]   [wʌz; wəz]   [ˈɡreɪtli]   [ɪnˈkriːst]   [baɪ][ðə; ði][fækt]   [ðæt]   [ˈsevrəl]   [ˈʌðər]   [ˈpiːp(ə)]  
Her   embarrassment   was   greatly   increased   by   the   fact   that   several   other   people  
她   尴尬   曾是   非常   增加   经过   这   事实   那   一些   其他   人们  
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]   [ɑːp]   ,  
were   in   the   shop   ,  
是   在   这   店铺   ,

店里还有其他几个人，这让她更加尴尬。

[ˈredi]   [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ænd][tuː; tə]   [ster]   [wɪð; wɪθ]   [ˈkjʊriəs]   [aɪz]   [æz; əz][ʃiː; ji]   [ˈmʌmbld]   [hɜːr; hər]  
ready   to   listen   and   to   stare   with   curious   eyes   as   she   mumbled   her  
准备好   到   听   和   到   盯   和   好奇的   眼睛   作为   她   喃喃自语   她  
[rɪˈkwest]   .  
request   .  
要求   .

她喃喃自语地提出请求，我准备好倾听，并用好奇的目光注视着她。

[ðə; ði]   [əˈsɪstənt]   [ræn][hɪz; ɪz]   [aɪ]   [ˈkerləsli]   [ˈoʊvər][ðə; ði]   [ˈliːflət]   —   [ˈmædʒɪz]   [ˈmæstərpiːs]   ,  
The   assistant   ran   his   eye   carelessly   over   the   leaflet   —   Madge's   masterpiece   ,  
这   助手   跑   他的   眼睛   粗心大意   超过   这   传单   —   玛吉的   杰作   ,

助手漫不经心地扫了一眼传单——玛吉的杰作，

[ˈprɪntɪd]   [rɪˈɡɑːrdləs]   [ʌv; əv]   [ɪkˈspens]   [ɑːn]   [θɪk]   [rʌf]   [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][tɔːrn][ˈedʒəz, ˈedʒɪz]   —   [dɪd][nɑːt]  
printed   regardless   of   expense   on   thick   rough   paper   with   torn   edges   —   did   not  
打印   不管   的   费用   在   厚的   粗糙的   纸   和   撕裂   边缘   —   做过   不是  
[θɪŋk]   [ðer; ðər][wʌz; wəz]   [ˈeni]   [dɪˈmænd]   [fɔːr; fər]   [ðæt]   [sɔːrt][ʌv; əv]   [θɪŋ]   ;  
think   there   was   any   demand   for   that   sort   of   thing   ;  
思考   那里   曾是   任何   要求   为了   那   种类   的   事物   ;

不计成本，用厚厚的粗糙纸张印刷，纸张边缘撕破——当时认为这种东西不会有任何市场需求；

[wʌz; wəz]   [əˈfreɪd]   [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər][laɪn]   .  
was   afraid   it   was   not   in   their   line   .  
曾是   害怕的   它   曾是   不是   在   他们的   线   .

担心这不在他们的业务范围内。

[nʊʊ] , [dɪd][nɑ:tɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ædvɜːtaɪzmənt] ;  
**No , did not object to keeping the advertisement ;**  
不 , 做过 不是 目的 到 保持 这 广告 ;  
不, 我不反对保留该广告;

[wʊd] [pʊt][,aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði][stænd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd]  
**would put it on the stand if there was room ; and before the girls had**  
会 放 它 在 这 站立 如果 那里 曾是 房间 ; 和 前 这 女孩们 有  
[tɜ:rnd] [əˈsaɪd] ,  
**turned aside ,**  
转向 旁边 ,  
如果书架上有地方, 他就会把它放在上面; 女孩们还没来得及转身离开,

[hæd; həd] [flikt] [,aɪˈti:] [ˈkɜ:ləsli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [drɔ:r] .  
**had flicked it carelessly into a drawer .**  
有 轻弹 它 粗心大意 进入 一个 抽屉 .  
他漫不经心地把它扔进了抽屉里。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] , [ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv] [tʃi:k] ,  
**Hope was trembling , crimson of cheek ,**  
希望 曾是 发抖 , 赤红 的 脸颊 ,  
霍普颤抖着, 脸颊绯红。

[ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][tɜ:rn] [teɪl][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ;  
**and inclined to turn tail and make a short cut for home ;**  
和 倾斜 到 转动 尾巴 和 制作 一个 短的 切 为了 家 ;  
并且倾向于掉头就跑, 抄近路回家;

[bʌt; bət] [ˈmædʒɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hɜ:; hər] [feɪs] [set][ɪn] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [laɪnz] .  
**but Madge's chin was in the air , and her face set in determined lines .**  
但 玛吉的 下巴 曾是 在 这 空气 , 和 她 脸 放 在 决定 线条 .  
但玛吉昂着头, 脸上露出坚定的表情。

“ [sna:b] !  
“ **Snob !**  
“ 势利眼 !  
“势利眼! ”

“ [ʃi:; ji] [kraɪd] [ˈskɔ:rnfəli] ; “ [ˈwɜ:rkɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [ˈʌðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [traɪ]  
“ **she cried scornfully ; “ working himself , and despising others because they try**  
“ 她 哭 轻蔑地 ; “ 在职的 他自己 , 和 鄙视 其他的 因为 他们 尝试  
[tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .  
**to do the same .**  
到 做 这 相同的 .  
“他自己辛勤工作, 却鄙视别人, 因为别人也想做同样的事情。”她轻蔑地喊道。

[dɪr] [hoʊp] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ][ˈdɔʊlf(ə)l] .  
**Dear Hope , don't look so doleful .**  
亲爱的 希望 , 不 看 所以 悲伤的 .  
亲爱的霍普, 别这么愁眉苦脸的。

[ju:; jʊ] [ˈfɜ:li] [wəʊnt] [let] [jɔ:rˈself] [bi:; bi] [dɪsˈkɜ:rdʒd] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rm] [laɪk] [ðæt] . “  
**You surely won't let yourself be discouraged by a worm like that . “**  
你 一定 惯于 让 你自己 是 灰心 经过 一个 蠕虫 喜欢 那 . “  
你肯定不会因为一条虫子就灰心丧气的。

“ [oʊ] , [,aɪˈti:][ɪz][soʊ] [ˈheɪtfl] !  
“ **Oh , it is so hateful !**  
“ 哦 , 它 是 所以 可恶 !  
“哦, 真是太可恶了! ”

“ [ˈmɜːmɜːd] [pɔː] [hoʊp] [ˈtremjələsli] .  
“ murmured poor Hope tremulously .  
“ 低声说道 贫穷的 希望 颤抖地 .

“可怜的霍普颤抖着低声说道。”

“ [səˈpouz] [ðeɪ] [ɔːl] [tri:t] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .  
“ Suppose they all treat us in the same way .  
“ 认为 他们 全部 对待 我们 在 这 相同的 方式 .

“假设他们都以同样的方式对待我们。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [mædʒ] , [ðæt] [ðæt] [ˈsɜːrkjələr] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [laɪt] . “  
You know very well , Madge , that that circular will never see the light . ”  
你 知道 非常 出色地 , 玛吉 , 那 那 圆 将要 绝不 看 这 光 . ”

玛吉，你很清楚，那份传单永远不会面世。

“ [oʊ] , [wəʊnt][aɪˈtiː] , [ðoʊ] ?  
“ Oh , won't it , though ?  
“ 哦 , 惯于 它 , 尽管 ?

“哦，难道不会吗？ ”

[aɪˈtiː][æɫ; ʃəl][biː; bi][ʌp][ɑːn] [ðæt] [bɔːrd] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][ˈoʊvər] , “ [rɪˈtɜːrnd] [mædʒ] [ˈɑːbstɪnətli] ;  
It shall be up on that board before a week is over , ” returned Madge obstinately ;  
它 将 是 向上 在 那 木板 前 一个 星期 是 超过 , ” 返回 玛吉 顽固地 ;

“一周之内一定要把它贴到公告板上，”玛吉固执地回答道；

[ænd; ænd] [wen] [ˈbreθləsli] [ˈkwɛstʃənd] [haʊ] [ænd; ænd] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪmpərˈtɜːrbəbli] , “  
and when breathlessly questioned how and why , she answered imperturbably , ”  
和 什么时候 气喘吁吁 被质问 如何 和 为什么 , 她 回答 沉着冷静 , “  
[ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] ,  
Haven't the slightest idea ,  
还没有 这 丝毫 主意 ,

当被急切地追问如何以及为什么时，她镇定地回答说：“一点儿也不知道。”

[bʌt; bæt] [aɪl] [faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [wei] .  
but I'll find out a way .  
但 患病的 寻找 出去 一个 方式 .

但我会找到办法的。

[tʃɪr] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈeɪmd]  
Cheer up now , and for goodness ' sake don't look as if you were ashamed  
欢呼 向上 现在 , 和 为了 善良 - 清酒 不 看 作为 如果 你 是 羞愧  
[ʌv; əv] [jɔːrˈself] .  
of yourself .  
的 你自己 .

振作起来，千万别露出那种羞愧的表情。

[aɪˈd] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [ænd; ænd][goʊ][ðə; ði] [raʊnd] [maɪˈself] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈfeɪsɪz][fɔːr; fər]  
I'd send you home and go the round myself if we could exchange faces for  
ID 发送 你 家 和 去 这 圆形的 我 如果 我们 可以 交换 面孔 为了  
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,  
the occasion ,  
这 场合 ,

如果我们能互换面孔，我会送你回家，然后自己去完成剩下的工作。

[bʌt; bæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][pɜːrk] [ʌp][juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . [lʊk] [ˈsmɑɪlɪŋ]  
but if you will only perk up you can do far better than I . Look smiling  
但 如果 你 将要 仅有的 福利 向上 你 能 做 远的 更好的 比 我 . 看 微笑  
[ænd; ænd][self] - [pəˈzest] ,  
and self - possessed ,  
和 自己 - 拥有 ,

但如果你振作起来，你肯定能做得比我好得多。面带微笑，保持镇定。



[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈræðər] [kənˈfɜːrɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .  
**and as if you were rather conferring than asking a favour .**  
和 作为 如果 你 是 相当 授予 比 问 一个 偏爱 .

仿佛你是在商量事情，而不是请求帮忙。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈædmərəb(ə)l] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !  
**" It was admirable advice , but , alas !**  
" 它 曾是 令人钦佩的 建议 , 但 , 唉 !

“这是一个令人钦佩的建议，但是，唉！

[hoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][gɜːr] [tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .  
**Hope was not the girl to carry it into effect .**  
希望 曾是 不是 这 女孩 到 携带 它 进入 影响 .

霍普并不是能够执行这项计划的人。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʊd] [flʌʃ] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [ʃeɪk] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðə; ði]  
**Her cheeks would flush ; her voice would shake ; she looked so unmistakably the**  
她 脸颊 会 冲洗 ; 她 嗓音 会 摇 ; 她 看起来 所以 毫无疑问 这  
[ˈæmətər] [ðæt] ,  
**amateur that ,**  
业余 那 ,

她的脸颊会泛红；她的声音会颤抖；她看起来如此明显地像个业余选手，以至于

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrɪmɪŋ] [əˈpɪrəns] , [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][skænt] [səkˈses] [werˈlevər]  
**in spite of her charming appearance , she met with but scant success wherever**  
在 尽管如此 的 她 迷人 外貌 , 她 遇见 和 但 稀少 成功 无论  
[ʃiː; ʃi] [went] .  
**she went .**  
她 去 .

尽管她外表迷人，但无论走到哪里，她都鲜有成功。

[noʊ][wʌn] [ˈæktʃuəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər][ˈsɜːrkjələr] ,  
**No one actually refused her circular ,**  
不 一 实际上 拒绝 她 圆 ,

实际上没有人拒绝她的议案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ɪts] [əkˈseptəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌluːkˈwɔːrm] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ðæt] [aɪ ˈtiː]  
**but the manner of its acceptance was so lukewarm and careless that it**  
但 这 方式 的 它是 验收 曾是 所以 温 和 粗心 那 它  
[wʊd] [hæv; həv] [dɪˈprest] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [hɑːrt] .  
**would have depressed the stoutest heart .**  
会 有 郁闷 这 最粗壮的 心 .

但对方接受的方式却如此冷淡随意，即使是最坚强的人也会感到沮丧。

[ˈiːv(ə)n] [mædʒ] [lʊkt] [ˈdaʊnkæst] [wen] [hoʊm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ]  
**Even Madge looked downcast when home was reached , but she was smiling**  
甚至 玛吉 看起来 沮丧 什么时候 家 曾是 达到 , 但 她 曾是 微笑  
[əˈɡen] [baɪ] [ˈdɪnər] - [taɪm] ;  
**again by dinner - time ;**  
再次 经过 晚餐 - 时间 ;

回到家时，玛吉的脸色有些沮丧，但到了晚餐时间，她又露出了笑容；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [ˈfɪlɪpə] [ænd; ənd][ˈθiːoʊ][wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː] ,  
**and what was more , Philippa and Theo were smiling too ,**  
和 什么 曾是 更多的 , 菲利帕 和 西奥 是 微笑 也 ,

更妙的是，菲利帕和西奥也在微笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]    ['mɪstʃɪvəs]    [ɪn'dʒɔɪmənt]    [wɪtʃ]    [sɪːmd]    ['streɪndʒli]    [ˌʌŋ,sɪmpə'θetɪk]    [tuː; tə][ðə; ðɪ]  
**with a mischievous enjoyment which seemed strangely unsympathetic to the**  
和 一个 恶作剧 享受 哪个 似乎 奇怪的 冷漠无情 到 这  
[krʌʃt]    [əd'ventʃərər] .  
**crushed adventurer** .  
碎 冒险家 .

他帶着一种顽皮的快感，这似乎与这位遭受重创的冒险家毫不相干。

[fɔːr; fər]    ['sevrəl]    [deɪz]    [noʊ][ˌeksplə'neɪ](ə)n][wʌz; wəz]    [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]    ;  
**For several days no explanation was forthcoming** ;  
为了 一些 天 不 解释 曾是 即将推出 ;

几天来，一直没有得到任何解释；

[ðen]    [keɪm]    [æn; ən]    [æftər'nuːn]    [wen]    ['haʊski:pər]    [ænd; ənd]    [ˈɔːθər]    [ə'reɪd]    [ðəm'selvz]    [ɪn][ɔːl]  
**then came an afternoon when housekeeper and author arrayed themselves in all**  
然后 来了 一个 下午 什么时候 管家 和 作者 排列 他们自己 在 全部  
[ðə; ðɪ]    ['splendər]    [ðeɪ]    [pə'zest]    [ænd; ənd][ˈsællaɪd]    [fɔːrθ]    [ɑːn][ə; eɪ]    [mɪ'striəs]    [ˈerənd] .  
**the splendour they possessed and sallied forth on a mysterious errand** .  
这 辉煌 他们 拥有 和 突袭 前进 在 一个 神秘 差事 .

后来有一天下午，管家和作家盛装打扮，踏上了一段神秘的旅程。

[hoʊp]    ['wʌndəːd]    ,    ['kwestʃənd]    ,    [ænd; ənd][wʌz; wəz]    ['eɪmiəbli]    [snʌbd]    [fɔːr; fər][hɜːr; hər]    [peɪnz] ;  
**Hope wondered , questioned , and was amiably snubbed for her pains** ;  
希望 想知道 , 被质问 , 和 曾是 友好地 冷落 为了 她 疼痛 ;

希望感到疑惑和质疑，但她的努力却遭到了友好的冷遇；

[bʌt; bət][æt; ət]    [faɪv]    [ ə'klɒk, əu- ]    [bæk]    [keɪm]    [tuː]    [flʌʃt]    ,    [traɪ'ʌmfənt]    [kən'spɪərətəz] ,  
**but at five o'clock back came two flushed , triumphant conspirators** ,  
但 在 五 点钟 后退 来了 二 配 , 凯 阴谋者 ,

但五点钟方向，两个面色红润、得意洋洋的阴谋者回来了。

['oʊnli]    [tuː]    ['iːgər]    [tuː; tə]    [tel]    [ðə; ðɪ]    [teɪl]    [ʌv; əv][ðər; ðər]    [əd'ventʃəz] .  
**only too eager to tell the tale of their adventures** .  
仅有的 也 渴望的 到 告诉 这 故事 的 他们的 冒险 .

他们迫不及待地想要讲述自己的冒险故事。

“ [wiː; wi][hæv; həv]    [bɪn]    ['wɜːrkɪŋ]    [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,    [maɪ]    [dɪr]    ,    “ [kraɪd]    [fɪl]    ,    [ˈnɑːdɪŋ]    [ˈtʃɪri]  
“ **We have been working for you , my dear , “ cried Phil , nodding cheery**  
“ 我们 有 到过 在职的 为了 你 , 我的 亲爱的 ,    “ 哭 菲尔 ,    点头 欢快的  
[ɛn'kɜːrɪdʒmənts]    [æt; ət][ðə; ðɪ]    [dɪr]    ,  
**encouragements at the dear** ,  
鼓励 在 这 亲爱的 ,

“我们一直在为你努力，亲爱的，”菲尔喊道，一边高兴地点头鼓励着亲爱的。

['prɪti]    ['sɪstər]    [huː]    [hæd; həd]    [groʊn]    [tuː; tə]    [lʊk]    [soʊ]    [pə'θetɪkli]    [peɪl]    [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l][ʌv; əv]    [leɪt] ;  
**pretty sister who had grown to look so pathetically pale and wistful of late** ;  
漂亮的 姐姐 WHO 有 生长 到 看 所以 可悲地 苍白 和 怅惘 的 晚的 ;

漂亮的妹妹，近来却显得面色苍白，神情忧郁，令人怜悯；

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə]    [keɪm]    [frʌm; frəm]    [mædʒ]    ,    [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]    [θæŋk]    [hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv]  
“ **but the idea came from Madge , so you have to thank her most of**  
“ 但 这 主意 来了 从 玛吉 , 所以 你 有 到 感谢 她 最多 的  
[ɔːl] .  
**all** .  
全部 .

“但这个想法来自麦当娜，所以你最应该感谢她。”

[wel] , [wi:: wi][ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:ps] [wer] [ju:: jʊ][hæd; həd]  
**Well , we sallied forth , and went the round of the shops where you had**  
出色地 , 我们 突袭 前进 , 和 去 这 圆形的 的 这 商店 在哪里 你 有  
[left] [jʊr; jər][ˈsə:kjələ:s] .  
**left your circulars .**  
左边 你的 通告 .

于是, 我们出发了, 挨家挨户地去了你留下传单的商店。

[ˈθi:ʊʊ] [tʊk] [wʌn][də'rekʃn; da'rekʃn] , [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wi:: wi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] .  
**Theo took one direction , I took another , and we met at the Stores .**  
西奥 采取 一 方向 , 我 采取 其他 , 和 我们 遇见 在 这 商店 .

西奥朝一个方向走, 我朝另一个方向走, 我们在商店相遇了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [[ɑ:p] [aɪ] [went] [ˈɪntu:][wʌz; wəz] [ˈempti] ,  
**The first shop I went into was empty ,**  
这 第一的 店铺 我 去 进入 曾是 空的 ,

我走进的第一家店是空的,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:n] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .  
**and I had quite a long talk with the man .**  
和 我 有 相当 一个 长的 讲话 和 这 男人 .

我和那个人进行了长时间的谈话。

[aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [tu:: tə] [noʊ] [wʌt] [entər'teɪnmənt] [hi:: hi][kɒd; kəd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒu:vənəl; ˈdʒu:vənəl]  
**I wanted to know what entertainment he could provide for a juvenile**  
我 通缉 到 知道 什么 娱乐 他 可以 提供 为了 一个 少年

[ˈpɑ:rti] .  
**party .**  
派对 .

我想知道他能为青少年聚会提供哪些娱乐活动。

[hi:: hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] - [ˈlæntərn] — [ˌsɪnə'mæɪtəgræf] — [plʌntʃ] [ænd; ənd][ˈdʒu:di] — [ˈkʌndʒərər] .  
**He suggested a magic - lantern — cinematograph — Punch and Judy — conjurer .**  
他 建议 一个 魔法 - 灯笼 — 电影摄影 — 冲床 和 朱迪 — 魔术师 .

他建议找一位魔术师——电影放映机——木偶戏演员。

[aɪ] [lʊkt] [prə'faʊndli] [bɔ:rd] , [ænd; ənd] [drɔ:ld] [aʊt] , - [soʊ] [ˈterəbli] [ˈkɑ:mənpleɪs] !  
**I looked profoundly bored , and drawled out , ' So terribly commonplace !**  
我 看起来 深刻地 无聊的 , 和 拖长音 出去 , - 所以 可怕 平凡 !

我一脸无聊, 慢吞吞地说: “真是太普通了! ”

[hæv; həv][ju:: jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [nu:] ?  
**Have you nothing new ?**  
有 你 没有什么 新的 ?

难道没有新消息吗?

- [hi:: hi] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈbæfəld] [ænd; ənd]  
**' He declared there was nothing else , and I was feeling very baffled and**  
- 他 声明 那里 曾是 没有什么 别的 , 和 我 曾是 感觉 非常 困惑 和

[ˈæŋgri] ,  
**angry ,**  
生气的 ,

“他宣称没有其他办法了, 我感到非常困惑和愤怒。”

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:: hi] [rɪ'membər] [jʊr; jər][ˈsɜ:rkjələr] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪn]  
**when suddenly he remembered your circular , and began searching for it in**  
什么时候 突然 他 记得 你的 圆 , 和 开始 搜索 为了 它 在

[ə; eɪ] [drɔ:r] .  
**a drawer .**  
一个 抽屉 .

突然, 他想起了你的传单, 便开始在抽屉里寻找。

[aɪ] [rɪ'ɡɑːrɪdɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒuː'dɪʃəl][kɑːm] , [θɔːt] [ðə; ði][tɜːrmz] ['ræðər] [haɪ] ,  
**I regarded it with judicial calm , thought the terms rather high ,**  
我 认为 它 和 司法 冷静的 , 想法 这 条款 相当 高的 ,  
我以公正的冷静态度看待此事, 认为条件过高。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] .  
**but on the whole was much taken with the idea .**  
但 在 这 所有的 曾是 很多 已采取 和 这 主意 .  
但总体来说, 他很喜欢这个想法。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [wɪ'dəʊt] ['setlɪŋ] ['eniθɪŋ] ['defɪnətli] ;  
**The difficulty , of course , was to withdraw without settling anything definitely ;**  
这 困难 , 的 课程 , 曾是 到 提取 没有 安顿 任何事物 确实 ;  
[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌðər] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] ,  
**but some other people came in ,**  
但 一些 其他 人们 来了 在 ,  
当然, 难点在于如何在没有做出任何明确决定的情况下退出; 但后来又有其他人加入了进来。

[ænd; ænd][aɪ] ['mɜːmɜːd] [pə'laɪt] ['nʌθɪŋz] [ə'baʊt] - ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər] , - [ænd; ænd] [biːt] [ə; eɪ]  
**and I murmured polite nothings about ' thinking it over , ' and beat a**  
和 我 低声说道 有礼貌的 什么也没有 关于 - 思维 它 超过 , - 和 打 一个  
[rɪ'triːt] .  
**retreat .**  
撤退 .  
于是我礼貌地咕哝了几句“我再考虑考虑”, 然后就溜走了。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [maɪ] ['pʌmpɪŋ] [feɪld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt]  
**At the next place my pumping failed , for the wretch had forgotten all about**  
在 这 下一个 地方 我的 抽水 失败的 , 为了 这 可怜虫 有 被遗忘的 全部 关于  
[juː; jʊ] ,  
**you ,**  
你 ,  
到了下一个地方, 我的泵血就失效了, 因为那个可怜虫已经把你忘得一干二净了。

[ɔːr][hæd; həd] [θroʊn] [jʊr; jər]['sɜːrkjələɪr]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .  
**or had thrown your circular into the fire .**  
或者 有 抛掷 你的 圆 进入 这 火 .  
或者把你的圆饼扔进了火里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][send] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prəːmɪs] [tuː; tə]  
**You must send him another with a polite reminder of his promise to**  
你 必须 发送 他 其他 和 一个 有礼貌的 提醒 的 他的 承诺 到  
[faɪnd][juː; jʊ] [en'geɪdʒmənts] ,  
**find you engagements ,**  
寻找 你 订婚 ,  
你必须再给他发一封邮件, 礼貌地提醒他履行帮你安排婚事的承诺。

- ['sʌbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði]['juːzuəl] [kə'mɪ](ə)n] .  
**' subject , of course , to the usual commission .**  
- 主题 , 的 课程 , 到 这 通常 委员会 .  
当然, 这要遵循惯例的佣金规定。

- ['nʌmbər] [θriː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [pɪnd] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,  
**' Number three had actually pinned you up on the board ,**  
- 数字 三 有 实际上 已置顶 你 向上 在 这 木板 ,  
“三号其实已经把你钉在板子上了。”

[br'saɪd] [ðə; ði] [pər'fɔːrmɪŋ] ['brʌðərz] [ænd; ænd][ðə; ði]['hiːgroʊ] [truːp] .  
**beside the Performing Brothers and the Negro Troupe .**  
旁 这 表演 兄弟 和 这 黑人 剧团 .  
除了表演兄弟和黑人剧团之外。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːθər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)]  
**He ought to have been an author , for he had a beautiful**  
他 应该 到 有 到过 一个 作者 , 为了 他 有 一个 美丽的  
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] !  
**imagination !**  
想像力 !

他本该成为一名作家，因为他拥有丰富的想象力！

[wen] [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][hiː; hi] [wækst] [kwɑɪt] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd]  
**When I inquired about you he waxed quite enthusiastic about your abilities and**  
什么时候 我 询问 关于 你 他 打蜡 相当 热情的 关于 你的 能力 和  
[ˌpɔːpjʊˈlærəti] .  
**popularity :**  
人气 .

当我打听你的消息时，他非常热情地称赞你的能力和人气。

[aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn][dʒɔɪ][ðæn; ðən][ɪn][ˈæŋɡər] ,  
**I regarded him more in joy than in anger ,**  
我 认为 他 更多的 在 喜悦 比 在 愤怒 ,

我看着他，更多的是喜悦而非愤怒。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [ɪmˈbrɔɪdəd] [æz; əz] [ˈeləkwəntli] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] . "  
**and hoped he embroidered as eloquently to all his customers . "**  
和 希望 他 绣花 作为 雄辩地 到 全部 他的 顾客 . "

他希望能像对待其他刺绣作品一样，为所有顾客带来同样的精美刺绣。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [hoʊp] , [əˈɡæst] .  
"**Oh ! oh ! " cried Hope , aghast .**  
" 哦 ! 哦 ! " 哭 希望 , 惊愕 .

“哦！哦！”霍普惊恐地叫道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn] [tweɪn] [brɪˈtwiːn] [rɪˈleɪʃn] [ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] .  
**She was torn in twain between elation and pangs of conscience .**  
她 曾是 撕裂 在 马克·吐温 之间 欣喜 和 疼痛 的 良心 .

她内心既欣喜若狂，又饱受良心谴责，左右为难。

" [haʊ] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɪl] !  
"**How sweet of you , Phil !**  
" 如何 甜的 的 你 , 菲尔 !

“菲尔，你真好！”

[bʌt; bət] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] ? "  
**But — do you think it is quite right ? "**  
但 — 做 你 思考 它 是 相当 正确的 ? "

但是——你觉得这样做完全正确吗？

" [waɪ] [naːt] ?  
"**Why not ?**  
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[dʌz] [naːt] [ˈevri] [ʌnˈnoʊn] [ˈɔːθər] [ɪmˈplɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət]  
**Does not every unknown author implore his friends to ask for his books at**  
做 不是 每一个 未知 作者 恳求 他的 朋友们 到 问 为了 他的 图书 在  
[ðer; ðər][ˈlaɪbrəriːz][ænd; ənd] [ɪkˈspres] [ʌnˈtoʊld] [sərˈpraɪz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈnoʊn] ?  
**their libraries and express untold surprise because they are unknown ?**  
他们的 图书馆 和 表达 不明 惊喜 因为 他们 是 未知 ?

难道每一位默默无闻的作家都会恳求朋友们到图书馆借阅他的作品，并因为作品的无名性而表达出难以言喻的惊讶吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt][wiː; wi] [ˈædvɜːtaɪz] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][tɜːrn] ? "  
**Why should not we advertise you in your turn ? "**  
为什么 应该 不是 我们 广告 你 在 你的 转动 ? "

为什么我们不能也为你做宣传呢？

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [bu:md] , [maɪ] [dɪr] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ˈevər][fɔ:r; fər][æn; ən]  
“ You must be boomed , my dear , or you may wait for ever for an  
“ 你 必须 是 蓬勃发展 , 我的 亲爱的 , 或者 你 可能 等待 为了 曾经 为了 一个  
[ɪnˈgeɪdʒmənt] .  
engagement .  
订婚 .

“亲爱的, 你必须订婚, 否则你可能永远都等不到婚约。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [boʊld][ðæn; ðən] [fɪl] , “ [kənˈfest] [ˈθi:ɒʊ] ,  
I was even more bold than Phil , “ confessed Theo ,  
我 曾是 甚至 更多的 大胆的 比 菲尔 , “ 坦白 西奥 ,

“我比菲尔还要大胆,”西奥坦白道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈpɜ:rpəsli] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,  
“ for I purposely hung about until other people went into the shop ,  
“ 为了 我 故意 悬挂 关于 直到 其他 人们 去 进入 这 店铺 ,

“因为我故意逗留, 直到其他人进了店,

[ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ]  
and then spoke in such a loud voice that they were obliged to hear what I  
和 然后 辐 在 这样的 一个 大声 嗓音 那 他们 是 有义务 到 听到 什么 我  
[sed] .  
said .  
说 .

然后他大声说话, 以至于他们不得不听我说话。

[ðeɪ] [si:md] [kwaɪt] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [wʌn] [ˈleɪdi] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ]  
They seemed quite interested , and I left one lady reading the circular and asking  
他们 似乎 相当 感兴趣的 , 和 我 左边 一 女士 阅读 这 圆 和 问  
[ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .  
questions about you .  
问题 关于 你 .

他们似乎很感兴趣, 我离开时, 一位女士正在阅读传单并询问有关您的问题。

[ɪn] [əˈhʌðər] [ʃɑ:p] [aɪ] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] ,  
In another shop I said in an anxious voice ,  
在 其他 店铺 我 说 在 一个 焦虑的 嗓音 ,

在另一家店里, 我用焦急的声音说道:

- [aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] .  
- I hope she will be able to come to me when I want her .  
- 我 希望 她 将要 是 有能力的 到 来 到 我 什么时候 我 想 她 .

我希望她能在我需要她的时候来找我。

[wɪl] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [əˈhed] ?  
Will it be necessary to engage her a long time ahead ?  
将要 它 是 必要的 到 从事 她 一个 长的 时间 前方 ?

是否需要提前很长时间与她签订合同?

- [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ˈsɔ:ləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] [sed] , - [wel] , [ˈmædəm] , [aɪ ˈti:]  
- The man looked as solemn as an owl , and said , - Well , madam , it  
- 这 男人 看起来 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰 , 和 说 , - 出色地 , 女士 , 它  
[wʊd] [bi:; bi][waɪz] .  
would be wise .  
会 是 明智的 .

那人神情严肃得像只猫头鹰, 说道: “夫人, 这样做是明智的。”

[ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑ:lədeɪz] .  
There is sure to be a rush in the Christmas holidays .  
那里 是 当然 到 是 一个 匆忙 在 这 圣诞节 假期 .

圣诞节假期期间肯定会出现购物高峰。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?  
- **What do you think of that ?**  
- 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样？

[wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['letərz] [kʌm] [ɪn] ?  
**Won't it be exciting when the letters come in ?**  
惯于 它 是 激动人心 什么时候 这 信件 来 在 ?

收到信件的时候，是不是很令人兴奋？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [noʊ] ['letərz] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd]  
" **There was no doubt about that , but unfortunately no letters arrived ; and**  
" 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 , 但 很遗憾 不 信件 到达的 ; 和

[ðə; ði] [wi:ks] [pæst] [baɪ] ,  
**the weeks passed by ,**  
这 周 通过了 经过 ,

这一点毋庸置疑，但不幸的是，信件一个也没收到；几周过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz][brɪ'gæn] ,  
**and the Christmas holidays began ,**  
和 这 圣诞节 假期 开始 ,

圣诞假期开始了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [mə'trɑ:pəlɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['slaitəst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]  
**and not a mother in the whole Metropolis expressed the slightest desire to**  
和 不是 一个 母亲 在 这 所有的 都会 表达 这 丝毫 欲望 到

[ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [entər'teɪnər] .  
**engage the services of the " children's charming entertainer .**  
从事 这 服务 的 这 " 孩子们的 迷人 艺人 .

整个大都会没有一位母亲表示有丝毫意愿聘请“儿童魅力艺人”。

" ['hoʊps] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪ:tʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊstmənz] [nɑ:k] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [mu:vɪd]  
" **Hope's wistful look each time that the postman's knock came to the door moved**  
" 希望 怅惘 看 每个 时间 那 这 邮递员的 敲 来了 到 这 门 已搬

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə] [freʃ] ['efərts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brɪ'hæf] ,  
**her sisters to fresh efforts on her behalf ,**  
她 姐妹 到 新鲜的 努力 在 她 代表 ,

“每次邮递员敲门时，霍普那充满渴望的眼神都激励着她的姐妹们为她做出新的努力。”

[ænd; ənd][æən; ən] [ɪn'dʒi:niəsli] ['wɜ:rdɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]  
**and an ingeniously worded inquiry was despatched for publication in**  
和 一个 巧妙地 措辞 询问 曾是 已派送 为了 发布 在

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələər] ['fæʃ(ə)n] ['mægəzi:n] :  
**the pages of a popular fashion magazine :**  
这 页面 的 一个 受欢迎的 时尚 杂志 :

于是，一份措辞巧妙的问询被投稿到一家颇受欢迎的时尚杂志上刊登：

" [kæn; kən] ['eni] ['leɪdi] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑ:rtɪ]  
" **Can any lady recommend a new form of entertainment for a children's party**  
" 能 任何 女士 推荐 一个 新的 形式 的 娱乐 为了 一个 孩子们的 派对

?  
?  
?

“请问哪位女士可以推荐一种适合儿童派对的新颖娱乐方式？”

[noʊ] ['læntərnz] , [ˈkɒndʒəəz] , [ɔ:r] [ˌmæriə'net] .  
**No lanterns , conjurers , or marionettes .**  
不 灯笼 , 魔术师 , 或者 木偶 .

禁止使用灯笼、魔术师或木偶。

[ˈɜːrli]   [ˈænsər]   [mʌtʃ]   [əˈpriːʃieɪtɪd] .  
**Early answer much appreciated** .  
早期的      回答      很多      感谢

非常感谢您的及时回复。

” [æn; ən] [ˈɜːrli]   [ˈænsər] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪn]   [ˈredɪnəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈaʊər]   [wen]   [ðə; ðɪ]  
” **An early answer was , in fact , in readiness from the hour when the**  
” 一个   早期的      回答      曾是      , 在   事实      , 在      准备就绪      从      这      小时   什么时候   这  
[ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz][ˈpəʊstɪd] ,  
**inquiry was posted ,**  
询问      曾是      发布      ,

“事实上，从问询发布之时起，我们就已准备好了最早的答复。”

[werˈɪn]   [ˈθiːoʊ][wʌz; wəz]   [prɪˈperd]   [tuː; tə][ˈsɜːrtɪfaɪ] [ðæt] ,  
**wherein Theo was prepared to certify that ,**  
其中      西奥      曾是      准备      到      证明      那      ,  
其中西奥准备证明：

[ˈhævɪŋ]   [hɜːrd]   [mɪs]   [hoʊp]   [tʃærɪŋtənz]   [entərˈteɪnmənt]   (   [æt; ət][ðə; ðɪ]   [ˈmɪ(ə)n]   -   [ruːm] [ʌv; əv] [seɪnt]  
**having heard Miss Hope Charrington's entertainment ( at the mission - room of Saint**  
拥有      听到      错过      希望      查林顿      娱乐      (      在      这      使命      -      房间      的      圣  
[ˈpɔːlz]   [tʃɜːrtʃ]   !   )   ,  
**Paul's Church ! ) ,**  
保罗的      教会      !   )   ,

听过霍普·查林顿小姐的表演（在圣保罗教堂的传教室里！），

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][moʊst]   [ɪnθuːzɪˈæstɪkli]   [tuː; tə]   [rekəˈmend]   [aɪˈtiː][tuː; tə][ɔːl]   [ˈmʌðərz]   [ænd; ənd]  
**she was able most enthusiastically to recommend it to all mothers and**  
她      曾是      有能力的      最多      踊跃      到      推荐      它      到      全部      母亲们      和  
[ˈɡɑːdiənz]   .  
**guardians .**  
守护者      .

她非常热情地向所有母亲和监护人推荐了这本书。

[əˈlæs] !  
**Alas !**  
唉      !

唉!

[ðə; ðɪ][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni]   [mɔːr]   “   [ʌnəˈvɔɪdəbli]   [dɪˈleɪd]  
**the all - important inquiry was one of many more “ unavoidably delayed**  
这      全部 -      重要的      询问      曾是      一      的      许多      更多的      “      不可避免的      延迟  
[θruː]   [waːnt][ʌv; əv] [speɪs] ,  
**through want of space ,**  
通过      想      的      空间      ,

这项至关重要的调查是众多“因缺乏空间而不可避免地被推迟”的调查之一。

” [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt]   [wɪtʃ]   [hæd; həd] [ˈnevər]   [əˈpɪrd]   [wʌz; wəz]  
” **and how to reply to an advertisement which had never appeared was**  
” 和      如何      到      回复      到      一个      广告      哪个      有      绝不      出现      曾是  
[ə; eɪ][ˈprɑːbləm]   [wɪtʃ]   [ˈbæfəld] [ˈiːv(ə)n] [ˈmædʒɪz] [ɪndʒəˈnuːəti] .  
**a problem which baffled even Madge's ingenuity .**  
一个      问题      哪个      困惑      甚至      玛吉的      独创性      .

如何回复一则从未出现过的广告，这个问题甚至难倒了玛吉的聪明才智。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə] [siː]   [ˈmɪni]   [ˈkɔːldɪkɑːt] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ,  
” **I shall go to see Minnie Caldecott this afternoon ,**  
” 我      将      去      到      看      米妮      凯迪克奖      这      下午      ,  
“我今天下午要去拜访米妮·卡尔德科特，



“ [əˈnəʊnst] [hoʊp] [wʌn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði][pəʊst][hæd; həd] [prəˈduːst] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]  
“ **announced Hope one Tuesday morning when the post had produced nothing more**  
“ 宣布 希望 一 周二 早晨 什么时候 这 邮政 有 生产 没有什么 更多的  
[ɪnˈspaɪəɪŋ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈsəːkjələːs ][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊl] - [bɪl] .  
**inspiring than a couple of circulars and a coal - bill .**  
鼓舞人心 比 一个 夫妻 的 通告 和 一个 煤炭 - 账单 .

“霍普在一个星期二的早晨宣布，当时邮局除了几份传单和一张煤炭账单之外，没有发出任何更令人振奋的消息。”  
“ [aɪ][kɑːnt] [sɪt] [hɪr] [ˈeni] [bɔːŋɡər] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪntli] [noʊ][juːz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə]  
“ **I can't sit here any longer doing nothing , and it is evidently no use writing to**  
“ 我 不能 坐 这里 任何 更长 正在做 没有什么 , 和 它 是 显然 不 使用 写作 到  
[hɜːr; hər] .  
**her** :  
她 :

“我不能再坐在这里无所事事了，而且显然给她写信也没有用。”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ɪf] [ðə; ði] [sɔːŋ] [əˈraɪvd] .  
**I have not even heard if the song arrived .**  
我 有 不是 甚至 听到 如果 这 歌曲 到达的 .

我甚至都不知道这首歌有没有送到。

[wʊd] [ˈeni] [wʌn] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [piːp] [ˈɪntuː] [prəˈfeʃən(ə)l] [laɪf] ? —  
**Would any one like to come with me and get a peep into professional life ? —**  
会 任何 一 喜欢 到 来 和 我 和 得到 一个 窥视 进入 专业的 生活 ? —  
[ˈθiːoʊ] ? “  
**Theo ? “**  
西奥 ? “

有没有人想跟我一起去体验一下职场生活？——西奥？

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈkwɪkli] .  
“ **Yes , “ said the author quickly .**  
“ 是的 , ” 说 这 作者 迅速地 .

“是的,”作者迅速回答道。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] - [ˈkɑːpi] , - [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][aɪˈtiː][ˈbædli] .  
“ **It will be ' copy , ' and I want it badly .**  
“ 它 将要 是 - 复制 , - 和 我 想 它 糟糕 .

“这将是‘复制品’, 我非常想要它。”

[aɪ][hæv; həv][kwɑɪt][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈherəwənz][ɑːn][hænd] — [ˈfæsnɛɪtɪŋ] [ˈkriːtʃərz] ,  
**I have quite a stock of heroes and heroines on hand — fascinating creatures ,**  
我 有 相当 一个 库存 的 英雄 和 女英雄们 在 手 — 迷人 生物 ,

我手头有很多英雄和女英雄角色——他们都是迷人的人物，

[ˈevri] [wʌn] — [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] !  
**every one — but I can't think what to do with them !**  
每一个 — — 但 我 不能 思考 什么 到 做 和 他们 !

每个都有——但我不知道该怎么处理它们！

[pərˈhæps][wʌn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪŋər] .  
**Perhaps one might be a public singer .**  
也许 一 可能 是 一个 民众 歌手 .

或许有人会成为一名公众歌手。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈvɔɪs] [ɔːlˈredi] .  
**I've given her a lovely voice already .**  
我已经 给定 她 一个 迷人的 嗓音 已经 .

我已经赋予了她美妙的嗓音。

[aɪl] [kʌm] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [waɪl] [juː; jʊ] [dɪˈskʌs] [ˈbɪznəs] .  
**I'll come , Hope , and make a study of the lady while you discuss business .**  
患病的 来 , 希望 , 和 制作 一个 学习 的 这 女士 尽管 你 讨论 商业 .

我会来的，霍普，在你谈生意的时候，我可以好好观察一下这位女士。

“ [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊəz] [ˈleɪtər] , [ˈðerfɔ:r] , [brˈhoʊld][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstər] [ˈsi:tid] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rm] , [ˈflaʊər] -  
“ **A few hours later , therefore , behold the two sisters seated in the warm , flower** -  
“ 一个 很少 小时 之后 , 所以 , 看哪 这 二 姐妹 坐着 在 这 温暖的 , 花 -  
[ˈsentɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] ,  
**scented little room** ,  
香味 小的 房间 ,

“几个小时后，只见两姐妹坐在温暖、弥漫着花香的小房间里。”

[wer] [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [sti:l] [smɜ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
**where the portraits of becurled ladies still smirked from the walls , and the**  
在哪里 这 肖像 的 卷曲 女士们 仍然 他冷笑了一声。 从 这 墙壁 , 和 这  
[prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈgɔ:dəs] [dɪˈspenst] [ti:] ,  
**presiding goddess dispensed tea** ,  
主持 女神 分发 茶 ,

墙上那些卷发女士的画像依然带着一丝嘲讽的微笑，主宰一切的女神正在斟茶。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ɪnˈkɔ:nsəkwənt] [ˈbæb(ə)l] .  
**and kept up a stream of cheerful , inconsequent babble** .  
和 保留 向上 一个 溪流 的 快乐 , 不相关的 潺潺 .

然后，他不停地发出欢快而无意义的闲聊。

[ʃi; ji] [əˈpɪrd] [ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær] [ˈvɪzɪtər] , [kɪst] [ðem; ðəm] [ɪˈfju:sɪvli] , [əˈdrest]  
**She appeared overjoyed to see her visitors , kissed them effusively , addressed**  
她 出现 欣喜若狂 到 看 她 访客 , 亲吻 他们 热情洋溢 , 已解决  
[hoʊp] [əˈfekʃənətli] [æz; əz] “ [mɪs] [wɒts] - [jɔr; jær] - [neɪm] ,  
**Hope affectionately as “ Miss What's - your - name** ,  
希望 亲切地 作为 “ 错过 是什么 - 你的 - 姓名 ,

她见到访客显得非常高兴，热情地亲吻他们，亲切地称呼霍普为“你叫什么名字的小姐”，

“ [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi; ji] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hær] [kwɔɪt] [wel] .  
“ **and declared that she remembered her quite well** .  
“ 和 声明 那 她 记得 她 相当 出色地 .

并表示她对她印象很深。

“ [ju:; jʊ] [brɔ:t] [em ˈi:] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈdɪkjələs] [wɜ:rdz] ;  
“ **You brought me a song with ridiculous words** ;  
“ 你 带来 我 一个 歌曲 和 荒谬的 字 ;

你给我带来了一首歌词荒谬的歌；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jær] [ˈfɔ:tʃənz] .  
**and you have all come up to town to make your fortunes** .  
和 你 有 全部 来 向上 到 镇 到 制作 你的 财富 .

你们都进城来，想发一笔横财。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tu:] [ˈi:zi] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?  
**It isn't too easy , is it ?**  
它 不是 也 简单的 , 是 它 ?

这并不容易，对吧？

[aɪm][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌki] [wʌnz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [tru:θ]  
**I'm supposed to be one of the lucky ones , but it is the solemn truth**  
我是 据称 到 是 一 的 这 幸运的 一个 , 但 它 是 这 庄严 真相  
,  
:  
,

我本该是幸运儿之一，但这却是残酷的现实。

[maɪ] [daɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [brɪtwiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs]  
**my dears , that there are only a few pounds between myself and the workhouse**  
我的 亲爱的们 , 那 那里 是 仅有的 一个 很少 磅 之间 我 和 这 济贫  
.  
:  
.

亲爱的们，我离被送进济贫院只差几英镑了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [maʊθ] ['biznəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][kæbz][ænd; ənd] [glʌvz] ,  
**It is a hand - to - mouth business , and what with cabs and gloves ,**  
它 是 一个 手 - 到 - 嘴 商业 , 和 什么 和 出租车 和 手套 ,  
这是一个勉强维持生计的行业，再加上出租车费和手套费，

[ðer; ðər][ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'bɜːrbən] [en'geɪdʒmənts] .  
**there is precious little to be made out of these suburban engagements .**  
那里 是 宝贵的 小的 到 是 制成 出去 的 这些 郊区 订婚 .  
从这些郊区活动中几乎得不到任何好处。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] ['mæɪɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .  
**I shall have to get married one of these days .**  
我 将 有 到 得到 已婚 一 的 这些 天 .  
我总有一天要结婚的。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] [naʊ] — [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɔːtrət] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]  
**There is one man now — that is his portrait on the mantelpiece — the one with**  
那里 是 一 男人 现在 — 那 是 他的 肖像 在 这 壁炉架 — 这 一 和  
[ðə; ði][bɪɡ] [noʊz] !  
**the big nose !**  
这 大的 鼻子 !  
现在只有一个人——那就是壁炉架上的那幅画像——那个长着大鼻子的人！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [em ˈiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,  
**He has been worrying me for years ,**  
他 有 到过 令人担忧 我 为了 年 ,  
他让我担心了好几年。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][get][ə; eɪ] ['riːəli] [bæd][kəʊld][ɑːn][maɪ] [tʃest] [aɪl] ['mæɪrɪ]  
**and I tell him the first time I get a really bad cold on my chest I'll marry**  
和 我 告诉 他 这 第一的 时间 我 得到 一个 真的 坏的 寒冷的 在 我的 胸部 患病的 结婚  
[hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .  
**him then and there .**  
他 然后 和 那里 .  
我告诉他，如果我第一次得重感冒，我就当场嫁给他。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪlnəs] .  
**I could never stand the expense of an illness .**  
我 可以 绝不 站立 这 费用 的 一个 疾病 .  
我根本无法承受生病带来的经济负担。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːrl] ['læfɪŋ] !  
**Look at that girl laughing !**  
看 在 那 女孩 笑 !  
看那个女孩笑得多开心！

[aɪ ˈtiː][ɪz][jɔːr; jər] ['sɪstər] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [daɪ] ?  
**It is your sister , isn't it , dear ?**  
它 是 你的 姐姐 , 不是 它 , 亲爱的 ?  
那是你妹妹，对吧，亲爱的？

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] !  
**What is her name !**  
什么 是 她 姓名 !  
她叫什么名字？

[ˈθi:os] ！  
**Theo** ！  
西奥 ！

西奥！

[aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ˈtəʎni] ！  
**I say , how toney** ！  
我 说 ， 如何 托尼 ！

我说，真时髦！

[ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ˈklevəɾ] [tu:] , [ˈθi:os] ？  
**Are you clever too , Theo** ？  
是 你 聪明的 也 ， 西奥 ？

西奥，你也很聪明吗？

[wʌt] [ɪz][jɔɾ; jəɾ][laɪn] ？ ”  
**What is your line** ？ ”  
什么 是 你的 线 ？ ”

你的台词是什么？

“ [aɪ] — [raɪ] ！  
“ **I — write** ！  
” 我 — 写 ！

“我写的！

” [rɪˈplaɪd] [ˈθi:os] ,  
” **replied Theo** ,  
” 回复 西奥 ,

“西奥回答道,”

[ˈfrɪŋkɪŋ] [ɪn][æŋ,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [hju:mɪlɪ'eɪʃn]  
**shrinking in anticipation of the question which is fraught with so much humiliation**  
收缩 在 预期 的 这 问题 哪个 是 充满危机 和 所以 很多 屈辱  
[tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈɔ:θəɾ] .  
**to the would - be author** .  
到 这 会 - 是 作者 .

一想到这个问题，就感到畏缩不前，因为这个问题对未来的作者来说充满了羞辱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,  
**Of course** ,  
的 课程 ,

当然，

[mɪs] [ˈkɔ:ldɪkɑ:t] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [fɪ:; fi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wer]  
**Miss Caldecott would instantly want to know what she had written and where**  
错过 凯迪克奖 会 即刻 想 到 知道 什么 她 有 书面 和 在哪里  
[,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ,  
**it could be found** ,  
它 可以 是 成立 ,

卡尔德科特小姐会立刻想知道她写了什么，以及在哪里可以找到这篇文章。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ ˈæɡə,naɪzɪŋ ] [tu:; tə][bi:; bi][əˈblaɪdʒd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] ；  
**and then how agonising to be obliged to explain that** ；  
和 然后 如何 痛苦的 到 是 有义务 到 解释 那 ；

然后，被迫解释这一切是多么痛苦啊；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpeɪpəɾ] ,  
**with the exception of a few stories in a village paper** ,  
和 这 例外 的 一个 很少 故事 在 一个 村庄 纸 ,

除了村报上的几篇报道之外，

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['raɪɪŋ] [hæd; həd][jet] [ə'pɪrd] [ɪn][print] !  
**not a word of her writing had yet appeared in print !**  
不是 一个 单词 的 她 写作 有 然而 出现 在 打印 ！

她的作品此前从未以任何形式发表过！

[hoʊp] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskjʊ:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'plai] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æ; tət][wʌns] ['tæktfl] [ænd; ənd]  
**Hope came to the rescue with a reply which was at once tactful and**  
希望 来了 到 这 救援 和 一个 回复 哪个 曾是 在 一次 委婉 和  
[dɪplə'mætɪk] ,  
**diplomatic** ,  
外交 ,

霍普及时出手相助，他的回复既得体又富有外交辞令。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['tʃæn(ə)l] .  
**since it turned the conversation into the desired channel .**  
自从 它 转向 这 对话 进入 这 想要的 渠道 .

因为它把谈话引向了我们想要的方向。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['bɪzi] ['leɪtli] .  
“ **I have been keeping her busy lately .**  
” 我 有 到过 保持 她 忙碌的 最近 .

“我最近一直让她忙个不停。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['raɪɪŋ] ['tʃɪldrənz] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [entər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['hoʊpɪŋ]  
**She has been writing children's stories for an entertainment which I am hoping**  
她 有 到过 写作 孩子们的 故事 为了 一个 娱乐 哪个 我 是 希望  
[tu:; tə] [gɪv] .  
**to give .**  
到 给 .

她一直在创作儿童故事，希望能给大家带来娱乐。

[aɪ] [brɔ:t] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzmənts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt]  
**I brought one of the advertisements to show you , as I thought you might**  
我 带来 一 的 这 广告 到 展示 你 , 作为 我 想法 你 可能  
[bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .  
**be interested .**  
是 感兴趣的 .

我带了一份广告给你看，因为我觉得你可能会感兴趣。

" [ðə; ði] [ʌndɪs'gaɪzd] [jɔ:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['kɔ:ldɪkɑ:t] ['grɪ:tɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz]  
“ **The undisguised yawn with which Miss Caldecott greeted this announcement was**  
” 这 不加掩饰的 打哈欠 和 哪个 错过 凯迪克奖 问候 这 公告 曾是  
[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] ;  
**the reverse of encouraging ;**  
这 撤销 的 鼓励 ;

“卡尔德科特小姐听到这个消息时毫不掩饰地打了个哈欠，这丝毫没有鼓励的意思；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [rɪ:d] [ðə; ði]['sɜ:rkjələr][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɪntrəst] , [prə'naʊnst] [ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə][bi:; bi]  
**but she read the circular with increasing interest , pronounced the idea to be**  
但 她 读 这 圆 和 增加 兴趣 , 发音 这 主意 到 是  
" ['rætɪŋ] [gʊd] ,  
“ **rattling good ,**  
” 嘎嘎作响 好的 ,

但她越来越感兴趣地阅读了这份通告，并称这个想法“非常棒”。

" [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .  
“ **and wanted to know who was responsible for the design .**  
” 和 通缉 到 知道 WHO 曾是 负责任的 为了 这 设计 .

并想知道是谁负责设计。

“ [aɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɒɡræm] [ɡɑ:t][ʌp] [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] ;  
“ **I'll have a programme got up like that some day , ” she declared ;**  
“ 患病的 有 一个 程序 得到 向上 喜欢 那 一些 天 ; ” 她 声明 ;  
“总有一天，我也会推出那样的节目，”她宣称；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [jɔ:nd] [əˈgen] [wen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][eksˈpeɪʃieɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑ:rtɪst] -  
**but she yawned again when the girls expatiated on the skill of their artist -**  
但 她 打哈欠 再次 什么时候 这 女孩们 加长 在 这 技能 的 他们的 艺术家 -  
[ˈsɪstər] ,  
**sister ,**  
姐姐 ,

但当女孩们滔滔不绝地谈论她们身为艺术家的姐姐的技艺时，她又打了个哈欠。

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] :  
**and interrupted with another question :**  
和 中断 和 其他 问题 :

然后他又问了一个问题：

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈsɒŋz] [ˈleɪtli] ?  
“ **Have you written any more songs lately ?**  
“ 有 你 书面 任何 更多的 歌曲 最近 ?  
你最近还写了什么歌吗？

“ [hoʊp] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪvli] ,  
“ **Hope looked at her gravely ,**  
“ 希望 看起来 在 她 严重地 ,

霍普神情严肃地看着她，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs]  
**and found it impossible to keep a tinge of reproach out of her voice**  
和 成立 它 不可能的 到 保持 一个 色调 的 责备 出去 的 她 嗓音  
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,  
**as she replied ,**  
作为 她 回复 ,

她回答时，语气中还是忍不住流露出一丝责备。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !  
“ **Why , of course !**  
“ 为什么 , 的 课程 !

“当然！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] .  
**You know I have .**  
你 知道 我 有 .

你知道我有。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:kz] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][aɪ] [roʊt]  
**I have been waiting for weeks to hear what you thought of the one I wrote**  
我 有 到过 等待 为了 周 到 听到 什么 你 想法 的 这 一 我 写道  
[ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “  
**especially for you . ”**  
尤其 为了 你 . “

我等了好几个星期，就想听听你对我专门为你写的那篇文章的看法。

“ [ˈɡreɪʃəs] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [mɪs] [ˈkɔ:ldɪkɑ:t] ; “ [aɪ][ˈnevər][ɡɑ:t][aɪ ˈti:] .  
“ **Gracious ! ” ejaculated Miss Caldecott ; “ I never got it .**  
“ 亲切 ! ” 射精 错过 凯迪克奖 ; “ 我 绝不 得到 它 .

“天哪！ ”卡尔德科特小姐惊呼道，“我一直没明白。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,  
**I remember now that you did write to me about it ,**  
我 记住 现在 那 你 做过 写 到 我 关于 它 ,

我现在想起来你确实给我写过关于这件事的信。

[bʌt; bət][aɪ][get][soʊ][ˈmeni][ˈletərz][ðæt][aɪ][fər'get][hæf][wɒts][ɪn][ðəm; ðəm] .  
**but I get so many letters that I forget half what's in them** .  
但 我 得到 所以 许多 信件 那 我 忘记 一半 是什么 在 他们 .  
但我收到的信件太多了，以至于我忘记了其中一半的内容。

[aɪv][ˈnevər][siːn][aɪˈtiː], [ˈeniweɪ] .  
**I've never seen it , anyway** .  
我已经 绝不 已见 它 , 反正 .

反正我从来没见过。

[pər'hæps][aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðæt][ˈkʌbərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnjuːz,peɪpəz] .  
**Perhaps it is in that cupboard with the newspapers** .  
也许 它 是 在 那 橱柜 和 这 报纸 .

或许就在放报纸的那个柜子里。

[ðæt][ɪz][maɪ][ˈbɒʊgi]-[hoʊl], [ænd; ənd][ɪf][aɪ][ˈhævnt][taɪm][tuː; tə][ˈoʊpən][θɪŋz][aɪ][stɪk][ðəm; ðəm][ɪn]  
**That is my bogy - hole , and if I haven't time to open things I stick them in**  
那 是 我的 妖怪 - 洞 , 和 如果 我 还没有 时间 到 打开 事物 我 戳 他们 在  
[ðer; ðər] ,  
**there** ,  
那里 ,

那是我的藏污纳垢的地方，如果我没时间打开东西，我就把它们塞进去。

[ænd; ənd][fər'get][ɔːl][əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .  
**and forget all about them** .  
和 忘记 全部 关于 他们 .

然后把他们都忘掉。

[juː; jʊ][kæn; kən][lʊk][ɪf][juː; jʊ][laɪk], [daɪr] ; [aɪm][tuː][ˈleɪzi] .  
**You can look if you like , dear ; I'm too lazy** .  
你 能 看 如果 你 喜欢 , 亲爱的 ; 我是 也 懒惰的 .

亲爱的，你想看就看吧；我太懒了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][er][ʌv; əv][ˈdɪɡnɪfaɪd][dɪsˈplezər][ɪn][ðə; ði][ˈmæənər][ɪn][wɪtʃ][hoʊp][krɔːst]  
" **There was an air of dignified displeasure in the manner in which Hope crossed**  
" 那里 曾是 一个 空气 的 凝重 不满 在 这 方式 在 哪个 希望 交叉  
[ðə; ði][ruːm][tuː; tə][əˈveɪl][hɜːrˈself][ʌv; əv][ðɪs][pərˈmɪ(ə)n] ;  
**the room to avail herself of this permission ;**  
这 房间 到 可用 她自己 的 这 允许 ;

“霍普穿过房间去行使这项权利时，姿态中带着一种端庄的不满；

[bʌt; bət][mɪs][ˈkɔːldɪ,kɑːt][dræŋk][hɜːr; hær][tiː][ɪn][ˈblɪsɪ(ə)l][ʌnˈkɑːŋəsənəs], [ænd; ənd][wen][ðə; ði]  
**but Miss Caldecott drank her tea in blissful unconsciousness , and when the**  
但 错过 凯迪克奖 喝 她 茶 在 幸福的 无意识 , 和 什么时候 这  
[emˈes][wʌz; wəz][dɪˈskʌvəd] ,  
**MS was discovered ,**  
多发性硬化症 曾是 发现 ,

但卡尔德科特小姐在无意识中喝茶，直到手稿被发现时，

[ræpt][ɪn][æn; ən][ʌnˈoʊpənd][ˈkʌvərɪŋ], [ɪkˈskeɪmd][ˈtʃɪrəli] :  
**wrapped in an unopened covering , exclaimed cheerily :**  
包装 在 一个 未开封 覆盖 , 惊呼 兴高采烈地 :

包裹在未开封的包装里，兴高采烈地喊道：

" [θɪŋk][ʌv; əv][ðæt][naʊ] !  
" **Think of that now !**  
" 思考 的 那 现在 !

现在想想吧！

[aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][leɪn][ðer; ðər][tɪl][ˈduːmzdeɪ][ɪf][juː; jʊ][ˈhædnt][lʊkt] .  
**It would have lain there till doomsday if you hadn't looked** .  
它 会 有 莱恩 那里 直到 末日 如果 你 之前没有 看起来 .

如果你不去看，它就会一直躺在那里直到世界末日。

[du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ?  
**Do you want me to hear it ?**  
做 你 想 我 到 听到 它 ？

你想让我听听吗？

[strʌm] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] ;  
**Strum it over , then , my dear ;**  
弹奏 它 超过 , 然后 , 我的 亲爱的 ;

那就弹奏一遍吧，亲爱的；

[bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [aɪm] [fʊl] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['si:z(ə)n] . "  
**but I give you notice that I'm full up for this season . "**  
但 我 给 你 注意 那 我是 满的 向上 为了 这 季节 . "

但我在此通知您，我本季的档期已满。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] !  
"**But — but it was a commission !**  
" 但 — 但 它 曾是 一个 委员会 !

“但是——但是这是一笔佣金啊！ ”

[ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [hoʊp] ,  
**You asked me to write it , " cried Hope ,**  
你 问 我 到 写 它 , " 哭 希望 ,

“是你让我写的，”霍普喊道。

[stʌŋ] ['ɪntu:] [rɪ'tɔ:rt] [baɪ] [ðə; ði] ['ki:nəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪsə'pɔɪntmənt] .  
**stung into retort by the keenness of her disappointment .**  
被蜇了 进入 反驳 经过 这 敏锐 的 她 失望 .

她因极度失望而感到恼怒，不禁反驳。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [meɪk]  
"**Don't you remember saying you wanted a domestic song about children , to make**  
" 不 你 记住 说 你 通缉 一个 国内的 歌曲 关于 孩子们 , 到 制作

[ðə; ði] ['mʌðəz] [kraɪ] ?  
**the mothers cry ?**  
这 母亲们 哭 ？

“你难道不记得你说过你想创作一首关于孩子的家庭歌曲，让母亲们感动落泪吗？ ”

[ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['kæɪɪd] [aʊt] [jɔ:r; jər] [aɪ'di:ə] . "  
**You suggested the words yourself , and we carried out your idea . "**  
你 建议 这 字 你自己 , 和 我们 携带 出去 你的 主意 . "

是你提议的台词，我们采纳了你的想法。

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] , [dɪd] [aɪ] ?  
"**I suggested it , did I ?**  
" 我 建议 它 , 做过 我 ？

“是我提议的，对吧？ ”

[haʊ] ['klevər] [ʌv; əv] [em 'i:] !  
**How clever of me !**  
如何 聪明的 的 我 ！

我真是太聪明了！

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [daʊn]  
**I suppose I saw you were disappointed , dear , and wanted to let you down**  
我 认为 我 锯 你 是 失望的 , 亲爱的 , 和 通缉 到 让 你 向下

[i:zəli] .  
**easily .**  
容易地 .

我想我看出你很失望，亲爱的，所以想委婉地让你失望。



[aɪ] [heɪt] ['bi:ɪŋ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] .  
**I hate being disagreeable , but I never thought you would take it seriously .**  
我 恨 存在 令人不快的 , 但 我 绝不 想法 你 会 拿 它 严重地 .  
我讨厌说别人坏话,但我没想到你会当真。

[hɪr] ! [let][em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] .  
**Here ! let me see it .**  
这里 ! 让 我 看 它 .

给我看看。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['eni] [gʊd] .  
**I can tell in a moment if it is any good .**  
我 能 告诉 在 一个 片刻 如果 它 是 任何 好的 .

我一眼就能看出它好不好。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] ,  
" **She rose , and standing by the piano , glanced over the pages once or twice ,**  
" 她 玫瑰 , 和 常设 经过 这 钢琴 , 瞥了一眼 超过 这 页面 一次 或者 两次 ,  
她站起身, 站在钢琴旁, 瞥了一眼乐谱, 一两遍。

[ðen] ['moʊənd] [tu:; tə] [hoʊp] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kɑmpənɪmənt] .  
**then motioned to Hope to play the accompaniment .**  
然后 示意 到 希望 到 玩 这 伴奏 .

然后示意霍普演奏伴奏。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [rɪtʃ] , [mə'loʊdiəs] [toʊnz] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] ,  
**The next moment the rich , melodious tones filled the room ,**  
这 下一个 片刻 这 富有的 , 悦耳动听 音调 已填 这 房间 ,

下一刻, 悠扬悦耳的旋律充满了房间。

[ænd; ənd]['θi:oʊ] [held] [hɜ:r; hær] [breθ] [ɪn] ['ræptʃərəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .  
**and Theo held her breath in rapturous enjoyment .**  
和 西奥 握住 她 气息 在 欣喜若狂 享受 .

西奥屏住呼吸, 欣喜若狂。

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɒ:riəs] [ɔ:rgən][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] — [haʊ] [swi:t] , [haʊ] [fʊl] , [haʊ] [tru:] !  
**What a glorious organ of a voice — how sweet , how full , how true !**  
什么 一个 辉煌 器官 的 一个 嗓音 — 如何 甜的 , 如何 满的 , 如何 真的 !

多么美妙的嗓音啊——多么甜美, 多么饱满, 多么真挚!

[wʌt] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] !  
**What a melting tenderness of expression !**  
什么 一个 融化 压痛 的 表达 !

多么令人心醉的温柔表情!

[wʌt] [skɪl] [ɪn] ['si:zɪŋ] [ɑ:n][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [freɪzɪz] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['delɪkətli] ['ɪntu:]  
**What skill in seizing on effective phrases and bringing them delicately into**  
什么 技能 在 抓住 在 有效的 短语 和 带来 他们 轻柔地 进入

prominence !  
显赫地位 !

多么高明的技巧, 能够抓住有效的短语, 并巧妙地将其突出出来!

[ɪf] [hɜ:r; hær] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ,  
**If her eyes had been shut , what a lovely ,**  
如果 她 眼睛 有 到过 关闭 , 什么 一个 迷人的 ,

如果她闭上了眼睛, 那该是多么美好啊!

[spɪrɪtʃʊ'el] ['vɪz(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['pɪktʃəd] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] !  
**spirituelle vision she would have pictured as the owner of this wonderful voice !**  
精神 想象 她 会 有 如图所示 作为 这 所有者 的 这 精彩的 嗓音 !

她想象中这美妙嗓音的主人会是怎样一种精神上的幻象!

[bʌt; bət] , [ə'laəs] !  
**But , alas !**  
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðer; ðər] [stʊd] ['mɪni] ['kɔːldɪkɑːt] , [flʌʃt] , [fæt] , [ænd; ənd] ['taʊzld] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [sɪlk]  
**there stood Minnie Caldecott , flushed , fat , and tousled , enveloped in the blue silk**  
那里 站立 米妮 凯迪克奖 , 酡 , 胖的 , 和 蓬乱的 , 被包裹 在 这 蓝色的 丝绸  
[tiː] - [gaʊn] ,  
**tea - gown ,**  
茶 - 袍 ,

米妮·卡尔德科特站在那里，脸颊绯红，身材丰腴，头发蓬乱，身穿蓝色丝绸茶裙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — [æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]  
**which was beginning to show decided signs of age — as far removed from**  
哪个 曾是 开始 到 展示 决定 标志 的 年龄 — 作为 远的 已移除 从  
[ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] .  
**spirituality as it was possible for a human creature to be .**  
灵性 作为 它 曾是 可能的 为了 一个 人类 生物 到 是 .

它开始显露出明显的衰老迹象——与精神层面的距离，对于一个人类来说，已经远远超出了想象。

[ʃɪ; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [tuː; tə][ɪts] [læst] [noʊt] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd , 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət]  
**She sang the song to its last note , and nodded her head approvingly at**  
她 唱 这 歌曲 到 它是最后的 笔记 , 和 点头 她 头 赞许地 在  
[ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] .  
**its conclusion .**  
它是 结论 .

她唱完了这首歌，并在歌曲结束时赞许地点了点头。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət]ɔːl][bæd] , [dɪr] .  
“ **It is not at all bad , dear .**  
” 它 是 不是 在 全部 坏的 , 亲爱的 .

“亲爱的，这一点也不坏。”

[kwɑɪt] [ə; eɪ] ['fetʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] !  
**Quite a fetching little song !**  
相当 一个 获取 小的 歌曲 !

真是一首动听的小歌！

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [haʊl] ['oʊvər] [ðæt] , ['kudnt] [aɪ] ?  
**I could make them howl over that , couldn't I ?**  
我 可以 制作 他们 嗥 超过 那 , 不能 我 ?

我可以让他们为此嚎陶大哭，对吧？

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɑːn][hænd] .  
**And it is different from anything I have on hand .**  
和 它 是 不同的 从 任何事物 我 有 在 手 .

它和我手头上的任何东西都不一样。

[aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'ɡriː] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .  
**I might find room for it sometimes , if we could agree about other things .**  
我 可能 寻找 房间 为了 它 有时 , 如果 我们 可以 同意 关于 其他 事物 .

如果我们能在其他事情上达成一致，我或许偶尔会腾出时间来做这件事。

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][tɜːrmz] ? “  
**What was your idea as to terms ? ”**  
什么 曾是 你的 主意 作为 到 条款 ? ”

你对条款有什么想法？

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !  
“ **Oh , thank you !**  
” 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！ ”

[juː; jʊ] [ɔːr] [tuː] [kaɪnd] .  
**You ore too kind .**  
你 矿石 也 种类 .

你太客气了。

[aɪ][dɪd][naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [juː; jʊ][æɪ; ət][ɔːl] .  
**I did not think of charging you at all .**  
我 做过 不是 思考 的 收费 你 在 全部 .

我根本没想过要收你的钱。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æən; ən] [,ædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər][,em 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [sæŋ] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]  
**It would be an advertisement for me if you sang it , and that would**  
它 会 是 一个 广告 为了 我 如果 你 唱 它 , 和 那 会  
[biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ['peɪmənt] .  
**be sufficient payment .**  
是 充足的 支付 .

如果你唱这首歌，对我来说就是一种宣传，这便是足够的报酬。

” [hoʊp] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mænər] ,  
” **Hope was fully convinced that she was acting in a generous manner ,**  
” 希望 曾是 完全 确信 那 她 曾是 表演 在 一个 慷慨的 方式 ,  
“霍普完全相信自己的行为是出于慷慨，”

[ænd; ənd]['θiːoʊ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,  
**and Theo agreed with this conclusion ,**  
和 西奥 同意 和 这 结论 ,

西奥也同意这个结论。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][bəʊθ] [wen] [mɪs] ['kɔːldɪ,kɑːt] [bɜːrst][ɪntuː][ə; eɪ] [piːl]  
**so that it came as a shock to both when Miss Caldecott burst into a peal**  
所以 那 它 来了 作为 一个 震惊 到 两个都 什么时候 错过 凯迪克奖 爆裂 进入 一个 皮尔  
[ʌv; əv] ['læftər] ,  
**of laughter ,**  
的 笑声 ,

因此，当凯迪科特小姐突然爆发出一阵大笑时，两人都感到非常震惊。

[ænd; ənd][kraɪd] ['laʊdli] , “ [bles] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] !  
**and cried loudly , “ Bless your innocent heart !**  
和 哭 高声 , “ 保佑 你的 清白的 心 !

然后大声喊道：“愿你纯洁的心蒙福！ ”

[aɪ] [ment] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊoʊŋ][tuː; tə] [peɪ] [,em 'iː] ?  
**I meant , what are you going to pay me ?**  
我 意思是 , 什么 是 你 去 到 支付 我 ?

我的意思是，你打算付我多少钱？

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːŋ] ?  
**Didn't you know that we were always paid for taking up a song ?**  
没有 你 知道 那 我们 是 总是 有薪酬的 为了 采取 向上 一个 歌曲 ?

难道你不知道我们演唱歌曲是有报酬的吗？

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [hæf][ðə; ðɪ] [taɪm] .  
**That is why we sing such rubbish half the time .**  
那 是 为什么 我们 唱歌 这样的 垃圾 一半 这 时间 .

这就是为什么我们有一半时间都在唱些垃圾歌。

[aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .  
**I'm a business woman , and can't afford to work for nothing .**  
我是 一个 商业 女士 , 和 不能 买得起 到 工作 为了 没有什么 .

我是一名女商人，不能白干活。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] , [dɪr] ,  
**I'd like to oblige you , dear ,**  
ID 喜欢 到 必须 你 , 亲爱的 ,

我很乐意效劳, 亲爱的。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)][ˈlɪt(ə)] [sɔːŋ] [ɪn][ɪts] [wei] — [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kɒd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]  
**and it's a useful little song in its way — I believe I could do something with**  
和 它是 一个 有用 小的 歌曲 在 它是 方式 — 我 相信 我 可以 做 某物 和  
[aɪˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [kəˈmɪ(ə)n] . “  
**it — but I must have my commission .”**  
它 — 但 我 必须 有 我的 委员会 : “

从某种意义上说, 这是一首很有用的小歌——我相信我可以利用它做点什么——但我必须先拿到我的佣金。”

“ [ðen] [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .  
**“ Then I am afraid it is no use discussing the subject any longer .**  
” 然后 我 是 害怕的 它 是 不 使用 讨论 这 主题 任何 更长 :  
“那么恐怕我们再讨论这个问题已经没有意义了。”

[aɪ][ˈkænəːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeniθɪŋ] , “ [sed] [hoʊp] [ˈkwaɪətli] .  
**I cannot afford to pay anything , “ said Hope quietly .**  
我 不能 买得起 到 支付 任何事物 , “ 说 希望 悄悄 :  
“我付不起任何费用,”霍普平静地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈveri] [waɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][kɑːm] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] ,  
**She had turned very white , but her manner was calm and collected ,**  
她 有 转向 非常 白色的 , 但 她 方式 曾是 冷静的 和 集 ,  
她脸色苍白, 但举止平静沉着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪˈhæləti] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]  
**and she rolled up the song with an air of finality which showed that she**  
和 她 滚动 向上 这 歌曲 和 一个 空气 的 最终性 哪个 显示 那 她  
[ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .  
**meant what she said .**  
意思是 什么 她 说 :  
她带着一种决绝的语气结束了这首歌, 这表明她言出必行。

“ [pərˈhæps] [əˈnʌðər] [deɪ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ɔːf] — “  
**“ Perhaps another day , when we are better off — “**  
” 也许 其他 天 , 什么时候 我们 是 更好的 离开 — “  
“或许改天吧, 等情况好转的时候——”

“ [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪr] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .  
**“ Charmed to see you , dear , at any time .**  
” 迷住了 到 看 你 , 亲爱的 , 在 任何 时间 :  
“亲爱的, 无论何时见到你, 我都感到无比高兴。”

[bʌt; bət] [juːl] [ˈnevər] [get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [peɪ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][fɜːrst] ;  
**But you'll never get on in the world if you don't pay out a bit at first ;**  
但 你会 绝不 得到 在 在 这 世界 如果 你 不 支付 出去 一个 少量 在 第一的 ;  
但如果你一开始不付出一点, 你永远无法在这个世界上取得成功;

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [sloʊ] [ˈpraːses] .  
**or if you do , it will be a mighty slow process .**  
或者如果 你 做 , 它 将要 是 一个 强大的 慢的 过程 :  
或者, 即使你这么 做, 那也将是一个非常缓慢的过程。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [retʃ] , [noʊ] [daʊt] ,  
**You think I'm a wretch , no doubt ,**  
你 思考 我是 一个 可怜虫 , 不 怀疑 ,  
你肯定觉得我是个可怜虫, 没错。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [aɪm][æz; əz][hɑ:rd][ʌp][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self]  
**but I dare say if the truth were known I'm as hard up as you are yourself**  
但 我 敢 说 如果 这 真相 是 已知 我是 作为 难的 向上 作为 你 是 你自己  
;  
;  
;

但我敢说，如果真相大白，我其实和你一样穷困潦倒；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪt] [frendz] [tu:; tə] [help] [em 'i:] .  
**and I have no rich friends to help me** .  
和 我 有 不 富有的 朋友们 到 帮助 我 .

而且我也没有有钱的朋友可以帮助我。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ju:sf(ə)] .  
**You have , and you ought to make them useful** .  
你 有 , 和 你 应该 到 制作 他们 有用 .

你有这些资源，你应该好好利用它们。

[naʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !  
**Now , I'll tell you what I will do for you !**  
现在 , 患病的 告诉 你 什么 我 将要 做 为了 你 !

现在，我来告诉你我将为你做些什么！

[ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,  
**You mention my name when you hear of any one giving a reception ,**  
你 提到 我的 姓名 什么时候 你 听到 的 任何 一 给予 一个 接待 ,

如果有人举办招待会，你一定要提到我的名字。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [get] [em 'i:][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ] [sɪŋ] [jɔ:r; jər] [sɔ:ŋ] ,  
**and every time you get me an engagement I'll sing your song ,**  
和 每一个 时间 你 得到 我 一个 订婚 患病的 唱歌 你的 歌曲 ,

每次你帮我安排演出，我都会唱你的歌。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; jəl] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] .  
**and you shall play the accompaniment** .  
和 你 将 玩 这 伴奏 .

你负责演奏伴奏。

[ðæt] [wʊd] [help] [ju: 'es][bəuθ] ,  
**That would help us both ,**  
那 会 帮助 我们 两个都 ,

那对我们俩都有好处。

[ænd; ənd] [aɪ] [du:][æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [tʃɪldrənz] [pɑ:rtɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f] .  
**and I'll do as much for you if I hear of any children's parties coming off** .  
和 患病的 做 作为 很多 为了 你 如果 我 听到 的 任何 孩子们的 各方 未来 离开 .

如果我听说有儿童派对要举办，我也会尽全力帮助你。

" ['hoʊps] [θæŋks] [wɜ:r; wər] ['veri] ['swi:tli] [ɪk'sprest] , [bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]  
" **Hope's thanks were very sweetly expressed , but disappointment was still the**  
" 希望 谢谢 是 非常 甜蜜地 表达 , 但 失望 曾是 仍然 这  
[prɪ'dɔməneɪtɪŋ] ['fi:lɪŋ] ,  
**predominating feeling** ,  
占主导地位 感觉 ,

“霍普的感谢之情溢于言表，但失望仍然是她心中最主要的感受。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ru:f(ə)]  
**and when the sisters found themselves in the street they exchanged a rueful**  
和 什么时候 这 姐妹 成立 他们自己 在 这 街道 他们 交换 一个 懊悔的

[glæns] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] .  
**glance under the light of a lamp** .  
瞥一眼 在下面 这 光 的 一个 灯 .

当姐妹俩发现自己身处街头时，她们在路灯下交换了一个悲伤的眼神。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es] , ” [said] [hoʊp] ['sædli] .  
“ **It seems as if no one wanted us** , ” **sighed Hope sadly** .  
“ 它 似乎 作为 如果 不 一 通缉 我们 , ” 叹了口气 希望 令人遗憾的是 :  
“好像没有人想要我们似的,”霍普悲伤地叹了口气。

“ [wət'evər] [wi:: wi][traɪ][tu:: tə][du:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [du:][aɪ 'ti:][ə; eɪ]  
“ **Whatever we try to do** , **there are a thousand people who do it a**  
“ 任何 我们 尝试 到 做 , 那里 是 一个 千 人们 WHO 做 它 一个  
['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] .  
**thousand times better** .  
千 时代 更好的 :  
“无论我们尝试做什么, 总有一千个人比我们做得好一千倍。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:: wi][æɪ; ʃəl]'evər] [sək'si:d] . “  
**I wonder if we shall ever succeed** . ”  
我 想知道 如果 我们 将 曾经 成功 : “  
我不知道我们最终能否成功。

“ [æz; əz]['mɪstər] ['hæmənd] [sed] , [aɪ 'ti:] [dr'pendz] [ə'pɑ:n] [həʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [wi:: wi][kæn; kən]  
“ **As Mr Hammond said** , **it depends upon how much heart - breaking we can**  
“ 作为 先生 哈蒙德 说 , 它 取决于 之上 如何 很多 心 - 打破 我们 能  
[stænd] .  
**stand** .  
站立 :

正如哈蒙德先生所说, 这取决于我们能承受多少心碎。  
[wi:: wi] ['nevər] [æɪ; ʃəl] [ɪf] [wi:: wi] [lu:z] [hɑ:rt] [br'fɔ:r] [sɪks] [mʌnθs] [ɑ:r; ər]['oʊvər] , “ [sed] ['θi:ʊʊ] ['stɜ:rdɪli] .  
**We never shall if we lose heart before six months are over** , ” **said Theo sturdily** .  
我们 绝不 将 如果 我们 失去 心 前 六 几个月 是 超过 , ” 说 西奥 坚固地 :  
“如果我们在六个月结束前灰心丧气, 我们就永远也做不到,”西奥坚定地说。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld][gɜ:rl] ; [ðoʊz] ['letərz] [wɪl] [bi:: bi] [ə'raɪvɪŋ] [su:n] ,  
“ **Cheer up** , **old girl** ; **those letters will be arriving soon** ,  
“ 欢呼 向上 , 老的 女孩 ; 那些 信件 将要 是 抵达 很快 ,  
“振作起来, 老伙计; 那些信很快就会到了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:: jʊ] [wɪl] [bi:: bi] [tu:] ['bɪzi] [tu:: tə][bi:: bi] [dr'prest] .  
**and then you will be too busy to be depressed** .  
和 然后 你 将要 是 也 忙碌的 到 是 郁闷 :  
到那时, 你就太忙了, 没时间抑郁了。

“ [hoʊp] [said] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .  
“ **Hope sighed and was silent** .  
“ 希望 叹了口气 和 曾是 沉默的 :  
霍普叹了口气, 沉默不语。

[ðə; ðɪ] [eɪk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [meɪd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['hɑ:rdər][tu:: tə] [ber] ,  
**The ache at her heart made disappointment harder to bear** ,  
这 疼痛 在 她 心 制成 失望 更难 到 熊 ,  
心中的痛楚让她更难承受失望的打击。

[ænd; ənd] [mɪs] [kældəka:ts] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][help] [si:md] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] .  
**and Miss Caldecott's offer of help seemed at present of little value** .  
和 错过 凯迪克奖 提供 的 帮助 似乎 在 展示 的 小的 价值 :  
而卡尔德科特小姐提供的帮助目前看来似乎没什么价值。

[ænt] ['lɒftəs] [maɪt] , [ɪn'di:d] , [bi:: bi] ['wɪlɪŋ] [tu:: tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ,  
**Aunt Loftus might** , **indeed** , **be willing to engage the services of a professional** ,  
阿姨 洛夫图斯 可能 , 的确 , 是 愿意的 到 从事 这 服务 的 一个 专业的 ,  
洛夫图斯阿姨或许真的愿意聘请专业人士。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌŋ] [els] [ʌv; əv] [hu:m] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [æskt] ,  
but there was no one else of whom such a favour could be asked ,  
但 那里 曾是 不 一 别的 的 谁 这样的 一个 偏爱 可以 是 问 ,  
但是, 除此之外, 没有其他人可以帮他这个忙了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [brɔ:t] [æn; ən] [ˈædɪd] [sens] [ʌv; əv] [ˈfrɛndləsənəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪərd][gɜ:rl]  
and the reflection brought an added sense of friendlessness to the tired girl  
和 这 反射 带来 一个 额外 感觉 的 缺乏友谊 到 这 疲劳的 女孩  
[æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [stri:ts] .  
as she walked home through the crowded streets .  
作为 她 步行 家 通过 这 挤 街道 .  
而这种反思, 更让疲惫的女孩在拥挤的街道上回家时, 感到更加孤独无助。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] .  
It is always the darkest hour before the dawn .  
它 是 总是 这 最黑暗的 小时 前 这 黎明 .  
黎明前的黑暗总是最深沉的。

[soʊ] [sez] [ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] , [ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ,  
So says the proverb , and in this instance it was fully justified ,  
所以 说道 这 谚语 , 和 在 这 实例 它 曾是 完全 合理的 ,  
正如谚语所说, 而在这个例子中, 这句谚语完全正确。

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [pæst] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪts] [dɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪˈlɪpə] [ænd; ænd]  
for no sooner had the girls passed the Hermit's door than Philippa and  
为了 不 很快 有 这 女孩们 通过了 这 隐士的 门 比 菲利帕 和  
[ˈmʌdʒ] [flu:] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,  
Mudge flew to meet them ,  
穆奇 飞翔 到 见面 他们 ,  
女孩们刚走出隐士的家门, 菲利帕和穆奇就飞奔过去迎接她们。

[i:t] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ænd] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] , [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃætər] .  
each waving a letter in her hand and keeping up a loud , excited chatter .  
每个 挥手 一个 信 在 她 手 和 保持 向上 一个 大声 , 兴奋的 喋喋不休 .  
她每个人都挥舞着手中的信件, 大声兴奋地交谈着。

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [hoʊp] !  
“ For you , Hope !  
” 为了 你 , 希望 !  
“为了你, 希望! ”

[æt; ət][ləst] !  
At last !  
在 最后的 !  
终于!

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! “  
Here they come ! ”  
这里 他们 来 ! ”  
他们来了!

“ [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .  
“ A coat of arms .  
” 一个 外套 的 武器 .  
“纹章。”

[sʌt] [ˈlʌvli] [ˈpeɪpər] !  
Such lovely paper !  
这样的 迷人的 纸 !  
好漂亮的纸张!

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l]    [ˈraɪtɪŋ]    . " "  
**Beautiful writing** . "  
美丽的                      写作                      . "

文笔优美。

" [ˌmaɪn] [ɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənsɪz] .  
" **Mine is from one of the agencies** .  
" 矿 是 从 一 的 这 机构 .

“我的来自其中一家机构。”

[æplɪˈkeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈklaɪənt] , [noʊ] [daʊt] .  
**Application from a client , no doubt** .  
应用                      从                      一个                      客户 , 不                      怀疑 .

毫无疑问，这是客户的申请。

[biː; bi] [kwɪk] — [biː; bi] [kwɪk] !  
**Be quick — be quick !**  
是                      快的                      —                      是                      快的                      !

快点——快点！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðəm; ðəm] . " "  
**We are dying to read them** . "  
我们                      是                      垂死                      到                      读                      他们                      . "

我们迫不及待地想读它们。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈoʊpən] [ðəm; ðəm] , [ðen] ?  
" **Why didn't you open them , then ?**  
" 为什么                      没有                      你                      打开                      他们                      , 然后                      ?

“那你为什么不打开它们呢？ ”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .  
**It is your business as well as mine** .  
它                      是                      你的                      商业                      作为                      出色地                      作为                      矿                      .

这既关乎你的事，也关乎我的事。

" [hoʊp] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənsɪ] [ˈletər] [fɜːrst] ,  
" **Hope opened the agency letter first** ,  
" 希望                      打开                      这                      机构                      信                      第一的 ,

“霍普第一个打开了代理机构的信函，

[ænd; ənd] [ˈʌdəd] [drəˈmætɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɪsɪz] [ˈænzliː] [wʊd]  
**and shuddered dramatically at the intelligence that a certain Mrs Annesley would**  
和                      颤抖                      戏剧性地                      在                      这                      智力                      那                      一个                      肯定                      太太                      安妮斯利                      会

[biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [ðə; ði] 27th ;  
**be glad to engage her services for the evening of December the 27th** ;  
是                      高兴的                      到                      从事                      她                      服务                      为了                      这                      晚上                      的                      十二月                      这                      27th ;

得知某位安妮斯利夫人乐意在 12 月 27 日晚上雇用她，她不禁浑身一颤；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletər] ,  
**then came the turn of the second letter** ,  
然后                      来了                      这                      转动                      的                      这                      第二                      信 ,

接下来轮到第二封信了，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [ˈdiːpən] [ˈɪntuː] [roʊz] [æz; əz] [ʃiː; ji] [riːd] [ɪts] [ˈkɑːntents] .  
**and her sisters saw the pale cheeks deepen into rose as she read its contents** .  
和                      她                      姐妹                      锯                      这                      苍白                      脸颊                      深化                      进入                      玫瑰                      作为                      她                      读                      它是                      内容 .

她的姐妹们看到，当她阅读信的内容时，她苍白的脸颊渐渐泛起了红晕。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] [ˈwelzbi] , [ɪn] [ˈbelˌɡreɪv] [ˈskwer] ,  
" **It is from a Mrs Welsby , in Belgrave Square** ,  
" 它                      是                      从                      一个                      太太                      韦尔斯比 , 在                      贝尔格雷夫                      正方形 ,

“这是贝尔格雷夫广场的韦尔斯比夫人寄来的，



[ə; eɪ][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪstər] - [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈjænti] .  
a sister of the Mr Merrilies who was at The Shanty .  
一个 姐姐 的 这 先生 - WHO 曾是 在 这 棚屋 .

梅里利斯先生的妹妹，她当时在棚屋里。

[hi:: hi][hæz; həz][tuʊld][hɜ:r; hər][əˈbaʊt] [em ˈi:] , [ænd; ænd][i:: ji] [ˈwɒnts] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] 29th .  
He has told her about me , and she wants me for the 29th .  
他 有 讲述 她 关于 我 , 和 她 想要 我 为了 这 29th .

他已经把我的事告诉她了，她想让我29号陪她。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɑ:n][æn; ən] [ətˈlæntɪk] [ˈlaɪnər][ænd; ænd] [ˈemɪɡreɪt] .  
I — I think I shall take a berth on an Atlantic liner and emigrate .  
我 — 我 思考 我 将 拿 一个 泊位 在 一个 大西洋 衬垫 和 移民 .

我——我想我应该搭乘一艘大西洋邮轮，去移民。

[aɪ] [ˈdɛrənt] [feɪs] [aɪ ˈti:] .  
I daren't face it .  
我 不敢 脸 它 .

我不敢面对。

[aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [æn; ən][ˈɪdiət][ʌv; əv][maɪˈself] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl] . "  
I shall make an idiot of myself ; I know I shall . "  
我 将 制作 一个 笨蛋 的 我 ; 我 知道 我 将 . "

我知道我肯定会出丑。

" [ɔ:l] [raɪt] .  
" All right .  
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɪf] [ju:: jʊ][dəʊnt][ɡoʊ] — [aɪ][jæl; jəl] ! " [kraɪd] [mædʒ] .  
If you don't go — I shall ! " cried Madge .  
如果 你 不 去 — 我 将 ! " 哭 玛吉 .

“如果你不去——我就去！”玛吉喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [tu:] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] — [ænd; ænd] [ðæt] [ˈmʌni] [wʊd] [bi:: bi] [rɪˈma:rkəbli] [ˈju:sf(ə)]  
" I can sing too — in a fashion — and that money would be remarkably useful  
" 我 能 唱歌 也 — 在 一个 时尚 — 和 那 钱 会 是 非常 有用

[tu:: tə][ju: ˈes][dʒʌst] [naʊ] .  
to us just now .  
到 我们 只是 现在 .

“我也会唱歌——虽然唱得一般——而且这笔钱现在对我们来说非常有用。”

[tʃu:z] [brɪtwi:n] [jɔ:rˈself] [ænd; ænd][em ˈi:] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] .  
Choose between yourself and me ; that is the position .  
选择 之间 你自己 和 我 ; 那 是 这 位置 .

在你和我之间做出选择；这就是摆在你面前的局面。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈhoʊps] [ˈnɜ:rˌvəsənəs] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,  
" There was no sympathy forthcoming for Hope's nervousness ; on the contrary ,  
" 那里 曾是 不 同情 即将推出 为了 希望 紧张 ; 在 这 相反 ,

“人们对霍普的紧张不安没有丝毫同情；相反，

[i:: ji][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:: tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:: tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋ] ,  
she was made to feel that it was her duty to overcome any such feeling ,  
她 曾是 制成 到 感觉 那 它 曾是 她 责任 到 克服 任何 这样的 感觉 ,

她被灌输了一种观念，那就是她有责任克服任何此类感觉。

[ænd; ænd][tu:: tə][du:][hɜ:r; hər] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .  
and to do her best for the sake of the family .  
和 到 做 她 最好的 为了 这 清酒 的 这 家庭 .

为了家庭，她必须竭尽全力。

[ˈhæpi] [gɜ:rl] !  
**Happy girl !**  
快乐的 女孩 !

快乐的女孩！

[hɜ:r; hɜr] [tjæns] [hæd; həd] [kʌm] , [waɪl] [ˈlðər] [wɜ:r; wɜr] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn] ;  
**her chance had come , while others were still waiting their turn ;**  
她 机会 有 来 , 尽管 其他的 是 仍然 等待 他们的 转动 ;  
她的机会来了，而其他人还在等待轮到她。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðei] [hu:] [wɜ:r; wɜr][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,  
**it was they who were in need of pity ,**  
它 曾是 他们 WHO 是 在 需要 的 遗憾 ,  
真正需要同情的是他们。

[nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [lɒŋd] - [fɔ:r; fər] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .  
**not one to whom a longed - for opportunity had been given .**  
不是 一 到 谁 一个 渴望 - 为了 机会 有 到过 给定 .  
不是那个获得了梦寐以求的机会的人。

[hoʊp] [ˈlɪsnd] , [əˈsentɪd] , [ænd; ənd][let][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [wɜ:rd][ʌv; əv] [dred] [pæs] [hɜ:r; hɜr][lɪps] .  
**Hope listened , assented , and let no further word of dread pass her lips .**  
希望 听着 , 同意 , 和 让 不 更远 单词 的 恐惧 经过 她 嘴唇 .  
希望听从了，表示同意，不再让恐惧的话语从她口中流露出来。

[ɪn] [tru:θ] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,  
**In truth , after the first shock was over ,**  
在 真相 , 后 这 第一的 震惊 曾是 超过 ,  
事实上，在最初的震惊过后，

[ʃi:; ji][fərˈɡɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈkwestʃən] — [wʊd] [rælf; reɪf][bi:; bi][æt; ət][ˈmɪsɪz]  
**she forgot everything but one absorbing question — would Ralph be at Mrs**  
她 忘了 一切 但 一 吸收 问题 — 会 拉尔夫 是 在 太太  
- [ˈpa:rti] ?  
**Welsby's party ?**  
- 派对 ?

她什么都忘了，只剩下一个让她牵肠挂肚的问题——拉尔夫会去参加韦尔斯比太太的派对吗？

[wʊd] [ʃi:; ji][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?  
**Would she be able to speak to him ?**  
会 她 是 有能力的 到 说话 到 他 ?  
她能和他说话吗？

[wʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ,  
**Would his face lighten at the sight of her ,**  
会 他的 脸 减轻 在 这 视线 的 她 ,  
看到她，他的脸色会好起来吗？

[æz; əz][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [dʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈfɔ:rtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] ?  
**as it had done during that happy fortnight at The Shanty ?**  
作为 它 有 完毕 期间 那 快乐的 两星期 在 这 棚屋 ?  
就像在“棚屋”度过的那快乐的两周一样？

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [lɒŋd] [ˈpæʃənətli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ; [æt; ət][ðə; ði][nekst][ʃi:; ji][ˈɔ:lmoʊst]  
**At one moment she longed passionately to meet him ; at the next she almost**  
在 一 片刻 她 渴望 热情地 到 见面 他 ; 在 这 下一个 她 几乎  
[wɪft] [hɪm; ɪm][ˈæbsənt] ,  
**wished him absent ,**  
希望 他 缺席的 ,  
她一会儿热切地渴望见到他；一会儿又几乎希望他消失。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi]['hæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌnkən'streɪnd] [br'ni:θ]  
since it would be doubly difficult to be natural and unconstrained beneath  
自从 它 会 是 双倍 难的 到 是 自然的 和 不受约束的 下面  
[hɪz; ɪz]['skru:təni] .  
his scrutiny .  
他的 审查 .

因为在他的审视下，要保持自然和不受约束就难上加难。

[ˈtʃæptər] [eɪ'ti:n] .  
Chapter Eighteen .  
章 十八 .

第十八章

[ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpa:rtɪŋ] .  
Meeting and Parting .  
会议 和 离别 .

相遇与离别。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [wi:ks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [ˈi:vnɪŋ] [keɪm] [raʊnd] [æt; ət][ləst] .  
And so the weeks went by , and the eventful evening came round at last .  
和 所以 这 周 去 经过 , 和 这 多事 晚上 来了 圆形的 在 最后的 .  
就这样，几周过去了，那个充满戏剧性的夜晚终于到来了。

[hoʊp] [ə'taɪərd] [hɜ:ɹ'self][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ləkt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]  
Hope attired herself in the white dress in which she looked charming enough to  
希望 穿着 她自己 在 这 白色的 裙子 在 哪个 她 看起来 迷人 足够的 到  
[ɪn'ræptʃər] [ˈeni] [ˈɔ:diəns] ,  
enrapture any audience ,  
狂喜 任何 观众 ,

霍普身着白色连衣裙，显得妩媚动人，足以令任何观众倾倒。

[ˈsi:tɪd] [hɜ:ɹ'self][ɪn][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'wei] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:ts] ,  
seated herself in a cab , and drove away through the crowded streets ,  
坐着 她自己 在 一个 出租车 , 和 驾驶 离开 通过 这 挤 街道 ,  
她坐进一辆出租车，穿过拥挤的街道，驶离了现场。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtremblɪŋ] [kə'lʌmbəs] [ˈgoʊɪŋ] [fɔ:ɹθ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [nu:] [wɜ:rlɪd] !  
a poor little trembling Columbus going forth to discover new worlds !  
一个 贫穷的 小的 发抖 哥伦布 去 前进 到 发现 新的 世界 !

可怜的小哥伦布颤抖着踏上了发现新世界的征程！

[æt; ət] ['bɛlˌgreɪv] [skwer] [æŋ; ən] [ˈɔ:nɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɔ:rwei] , [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv]  
At Belgrave Square an awning was erected over the doorway , a babel of  
在 贝尔格雷夫 正方形 一个 棚 曾是 竖立 超过 这 门口 , 一个 巴别塔 的  
[nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,  
noise filled the air ,  
噪音 已填 这 空气 ,

贝尔格雷夫广场的门口搭起了遮阳篷，嘈杂声此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['deɪntɪ] [ˈlɪt(ə)l][fɔ:rmz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n]  
and the big rooms were crowded with dainty little forms dancing about on  
和 这 大的 房间 是 挤 和 纤巧 小的 表格 跳舞 关于 在  
[lɔ:n] [waɪt] [legz] ,  
long white legs ,  
长的 白色的 腿 ,

大房间里挤满了身形娇小的舞者，她们迈着修长的白腿翩翩起舞。

[ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [ˈi:tɪn] [ˈdʒækɪts] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bɔ:rd]  
**and groups of boys in Eton jackets standing by themselves and looking bored**  
和 团体 的 男孩们 在 伊顿公学 夹克 常设 经过 他们自己 和 寻找 无聊的  
[ænd; ənd] [su:ˈpɪəriə] .  
**and superior** .  
和 优越的 .

一群穿着伊顿公学夹克的男孩独自站着，一脸无聊和优越感。

[ˈmɪsɪz] [ˈwelzbi] [ˈrʌslɪd] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [hoʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,  
**Mrs Welsby rustled forward to meet Hope with a glance and a smile ,**  
太太 韦尔斯比 沙沙作响 向前 到 见面 希望 和 一个 瞥一眼 和 一个 微笑 ,  
韦尔斯比太太快步上前，带着一丝微笑和眼神与霍普相遇。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] [li:p] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)] [rɪˈmembrəns] , [ænd; ənd] [si:md]  
**which made the girl's heart leap with painful remembrance , and seemed**  
哪个 制成 这 女孩们 心 飞跃 和 痛苦 纪念 , 和 似乎  
[ʌnˈfeɪnɪdli] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)] .  
**unfeignedly rejoiced at her arrival .**  
毫不掩饰地 欣喜若狂 在 她 到达 .  
这让女孩心中涌起痛苦的回忆，但她似乎也真心为她的到来感到高兴。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈtʃærɪŋtən] , [soʊ] [tʃɑ:ɹmd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !  
“ **Oh , Miss Charrington , so charmed to see you !**  
“ 哦 , 错过 查林顿 , 所以 迷住了 到 看 你 !  
“哦，查林顿小姐，见到您真是太高兴了！ ”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [geɪmz] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ɪgˈzɔ:stɪd] .  
**We have been playing games for an hour , and I am quite exhausted .**  
我们 有 到过 玩耍 游戏 为了 一个 小时 , 和 我 是 相当 筋疲力尽的 .  
我们玩游戏已经一个小时了，我累坏了。

[wʌt] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [retʃɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !  
**What exacting little wretches they are !**  
什么 严格 小的 可怜虫 他们 是 !  
他们真是些苛刻的小家伙！

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][get][ðəm; ðəm] [ˈsi:tɪd] ; [ænd; ənd] [wɪl]  
**I will take them into the drawing - room and get them seated ; and will**  
我 将要 拿 他们 进入 这 绘画 - 房间 和 得到 他们 坐着 ; 和 将要  
[ju:; jʊ] [brˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] ,  
**you begin at once ,**  
你 开始 在 一次 ,  
我会带他们去客厅，让他们坐下；你现在就可以开始了。

[pli:z] ?  
**please ?**  
请 ?  
请？

[aɪ][hæv; həv] [ˈri:əli] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈri:sɔ:rsɪz] .  
**I have really come to the end of my resources .**  
我 有 真的 来 到 这 结尾 的 我的 资源 .  
我的资源真的已经用尽了。

“ [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ðæt] [ˈhoʊps] [ˈʃaɪnəs] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,  
“ **She was so smiling and friendly that Hope's shyness disappeared on the spot ,**  
“ 她 曾是 所以 微笑 和 友好的 那 希望 害羞 消失 在 这 点 ,  
“她笑容灿烂，待人友善，霍普的羞涩瞬间消失了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [helpt] [tu:; tə] [ˈmɑ:ɹ(ə)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ðər; ðər] [si:ts] ,  
**and she helped to marshal the children to their seats ,**  
和 她 帮助 到 元帅 这 孩子们 到 他们的 座位 ,  
她帮忙引导孩子们入座。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][stænd][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈplætfɔːrm][baɪ][ðə; ði][piˈænəʊ][æz; əz][ðə; ði][ləst] [fjuː]  
**and took her stand on the little platform by the piano as the last few**  
和 采取 她 站立 在 这 小的 平台 经过 这 钢琴 作为 这 最后的 很少  
[ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] .  
**rows of chairs were being filled .**  
行 的 椅子 是 存在 已填 .  
当最后几排椅子坐满人时，她站在钢琴旁的小平台上。

[ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] [əˈraʊnd] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˈmɪstər] - ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]  
**A hasty glance around had discovered no sign of Mr Merrilies ; but his**  
一个 仓促 瞥一眼 大约 有 发现 不 符号 的 先生 - ; 但 他的  
[ˈæbsəns] ,  
**absence ,**  
缺席 ,  
匆匆环顾四周，并未发现梅里利斯先生的踪影；但他的缺席，

[ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [brɔːt] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][self] - [ˈkɔːnfɪdəns]  
**bitter disappointment though it was , brought an increase of self - confidence**  
苦的 失望 尽管 它 曾是 , 带来 一个 增加 的 自己 - 信心  
[fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] [əˈhed] .  
**for the task ahead .**  
为了 这 任务 前方 .  
虽然这令人非常失望，但也增强了我对未来任务的信心。

[ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] - [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [ʃʊn] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][mʌst; məst][biː; bi]  
**Experience in the mission - rooms had shown that not a moment must be**  
经验 在 这 使命 - 房间 有 所示 那 不是 一个 片刻 必须 是  
[lɔːst][ɪn] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ,  
**lost in engaging wandering attention ,**  
丢失的 在 引人入胜 漫游 注意力 ,  
在传教室的经验表明，必须争分夺秒地吸引那些注意力分散的人。

[soʊ][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði][ləst] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [fraːk] [ˈteɪkən][hɜːr; hər] [siːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [klæpt]  
**so no sooner had the last little white frock taken her seat than she clapped**  
所以 不 很快 有 这 最后的 小的 白色的 连衣裙 已采取 她 座位 比 她 鼓掌  
[hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] ,  
**her hands to call for silence ,**  
她 双手 到 称呼 为了 沉默 ,  
所以，最后一位穿着白色小裙子的女士刚坐下，就拍手示意大家安静。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [əˈraʊnd] , [bɪˈgæn][hɜːr; hər][ˈstɔːri] :  
**and looking smilingly around , began her story :**  
和 寻找 微笑着 大约 , 开始 她 故事 :  
她环顾四周，面带微笑，开始讲述她的故事：  
“ [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,  
“ **Once upon a very long time ago there lived a king and queen ,**  
“ 一次 之上 一个 非常 长的 时间 前 那里 居住地 一个 国王 和 女王 ,  
很久很久以前，住着一位国王和一位王后，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɪnses] [ˈdɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [siːn] .  
**who had the most beautiful little princess daughter that was ever seen .**  
WHO 有 这 最多 美丽的 小的 公主 女儿 那 曾是 曾经 已见 .  
她拥有一个世上最漂亮的小公主女儿。  
[hɜːr; hər] [truː] [neɪm] [wʌz; wəz] [məˈriː] [ təˈriːsə] [luː(ː)iːzə][æɪˈbɜːrtə] [mɔːd] [vɪkˈtɔːriə] [pəˈtriʃə] [ˈdʒəʊzɪfiːn] ,  
**Her true name was Marie Theresa Louisa Alberta Maud Victoria Patricia Josephine ,**  
她 真的 姓名 曾是 玛丽 特蕾莎 路易莎 艾伯塔省 莫德 维多利亚 帕特里夏 约瑟芬 ,  
她的真名是玛丽·特蕾莎·路易莎·阿尔伯塔·莫德·维多利亚·帕特里夏·约瑟芬，

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['kʌntri] ,  
but as it was a very busy country ,  
但 作为 它 曾是 一个 非常 忙碌的 国家 ,  
但由于这是一个非常繁忙的国家,  
[wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:ɹ; wər] ['ɔ:lweɪz] ['gʊoʊɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:ɹ][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] [ə'mʌŋ]  
where the people were always going to war and having discussions among  
在哪里 这 人们 是 总是 去 到 战争 和 拥有 讨论 之中  
[ðəm'selvz] ,  
themselves ,  
他们自己 ,  
那里的人们总是忙于战争，彼此之间也经常争论不休。  
[noʊ][wʌn][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:ɹ; hər] [baɪ][soʊ] ['meni] [neɪmz] ,  
no one had time to call her by so many names ,  
不 一 有 时间 到 称呼 她 经过 所以 许多 姓名 ,  
没人有空叫她那么多名字，

# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第10/14页

[ɪk'sept] [ɑ:n][ 'sʌndiz; -deiz ][ænd; ənd][bæŋk][ 'hɑ:lədeiz ][ænd; ənd] ['krisməs] [dei] .  
except on Sundays and bank holidays and Christmas Day .  
除了 在 星期日 和 银行 假期 和 圣诞节 天 .  
除星期日、银行假日和圣诞节外。

[ɑ:n][ 'ɔ:rd(ə)neri] ['wɜ:rkɪŋ] [deiz] [ʃi: ʃi][wɜz; wəz] [kɔ:ld] ['prɪnses] ['krɪstəl] ,  
On ordinary working days she was called Princess Chrystal ,  
在 普通的 在职的 天 她 曾是 称为 公主 克丽丝塔尔 ,  
在平常的工作日里, 她被称为克丽丝塔尔公主。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [læf] [laɪk][ə; eɪ]  
because her eyes were so clear and sparkling and her laugh like a  
因为 她 眼睛 是 所以 清除 和 闪闪发光 和 她 笑 喜欢 一个  
[tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] .  
chime of bells .  
钟声 的 铃铛 .  
因为她的眼睛清澈明亮, 笑声像铃铛一样悦耳动听。

[ʃi: ʃi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['krɪsnɪŋ] ,  
She had seven fairy godmothers , and they all came to her christening ,  
她 有 七 仙女 教母 , 和 他们 全部 来了 到 她 洗礼 ,  
她有七位仙女教母, 她们都来参加了她的洗礼仪式。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)nts][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .  
and brought her the most wonderful presents you can imagine .  
和 带来 她 这 最多 精彩的 礼物 你 能 想象 .  
我给她带去了你能想象到的最棒的礼物。

[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sɔ:n] [wɪtʃ] [telz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:dmʌðər] [ænd; ənd]  
I am going to sing you a song which tells all about the godmothers and  
我 是 去 到 唱歌 你 一个 歌曲 哪个 讲述 全部 关于 这 教母 和  
[ðer; ðər]['prez(ə)nts] ,  
their presents ,  
他们的 礼物 ,  
我要唱一首歌, 歌里讲述了教母们和她们送的礼物。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['veri] ['kerfəli] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] ,  
and I want you to listen very carefully to the first verse ,  
和 我 想 你 到 听 非常 小心 到 这 第一的 诗 ,  
请你们仔细听第一节歌词,

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [wen] [aɪ][hoʊld][ʌp][maɪ][hænd] .  
and to join in the chorus when I hold up my hand .  
和 到 加入 在 这 合唱 什么时候 我 抓住 向上 我的 手 .  
当我举起手时, 他们就加入合唱。

" [ʃi: ʃi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm][tu:; tə] [si:t] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,  
" She stepped down from the platform to seat herself at the piano ,  
" 她 步 向下 从 这 平台 到 座位 她自己 在 这 钢琴 ,  
她走下讲台, 在钢琴前坐下。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][su:ˈpiəriə] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈi:tn] [ˈdʒækɪts][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn]  
and even the superior gentlemen in Eton jackets were obliged to join in  
和 甚至 这 优越的 先生们 在 伊顿公学 夹克 是 有义务 到 加入 在  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [wen] [ðeɪ] [drɪˈskævəd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][set][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn]  
with the rest when they discovered that the words were set to the well - known  
和 这 休息 什么时候 他们 发现 那 这 字 是 放 到 这 出色地 - 已知  
[ˈrɑ:lɪkɪŋ] [tu:n] [ʌv; əv] “ [ˈsev(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪɡər] [bɔɪz] .  
rollicking tune of “ Seven Little Nigger Boys .  
欢快的 调 的 “ 七 小的 黑鬼 男孩们 .

甚至连身穿伊顿公学夹克的绅士们，在发现歌词配上了著名的欢快曲调“七个小黑孩”时，也不得不加入到其他人的行列中。

“ [ðoʊ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [bɪˈɡæən][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rθədɔ:ks] [ˈfæ(ə)n] , [ɪts] [dɪˈveləpmənt] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli]  
“ Though the story began in the orthodox fashion , its development was decidedly  
“ 尽管 这 故事 开始 在 这 正统 时尚 , 它是 发展 曾是 绝对地  
[əˈrɪdʒən(ə)l] ,  
original ,  
原来的 ,

“虽然故事的开端很传统，但它的发展却完全是独创的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rəsɪz] [prɪˈventɪd] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:ndərɪŋ] .  
and the numerous songs and choruses prevented attention from wandering .  
和 这 很多的 歌曲 和 合唱 阻止 注意力 从 漫游 .

众多的歌曲和合唱使人们的注意力无法分散。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [ef ˈi:] - [efʊs] - [ˈfʌm] ,  
When it came to the turn of the Giant with his “ Fe - fo - fum ,  
什么时候 它 来了 到 这 转动 的 这 巨大的 和 他的 “ 铁 - fo - 烟雾 ,  
轮到巨人唱他的“Fe-fo-fum”时,

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈroʊz; ˈraʊz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][wɜ:rdz]  
“ the boys in the back rows stamped with their feet to emphasise the words  
“ 这 男孩们 在 这 后退 行 盖章 和 他们的 脚 到 强调 这 字  
,  
.  
,  
,

后排的男孩们跺着脚来强调这些话，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪˈtɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [si:] [hoʊp] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]  
and it was the prettiest thing in the world to see Hope shaking with  
和 它 曾是 这 最漂亮的 事物 在 这 世界 到 看 希望 摇晃 和  
[ˈlæftər] [ˈi:v(ə)n][æz; əz][fi:; ji] [sæŋ] ,  
laughter even as she sang ,  
笑声 甚至 作为 她 唱 ,

看到霍普一边唱歌一边笑得浑身颤抖，真是世界上最美好的景象。

[ænd; ənd] [ˈnɑ:dɪŋ] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən] [hed] .  
and nodding encouragement with her golden head .  
和 点头 鼓励 和 她 金的 头 .

她用金色的头颅点头鼓励。

“ [ˈprɪti] [dɪr] !  
“ Pretty dear !  
“ 漂亮的 亲爱的 !

“真漂亮！ ”



” [sed] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [stʊd] [wel] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
” **said the hostess to some one who stood well back in the shadow of the**  
” 说 这 女主人 到 一些 一 WHO 站立 出色地 后退 在 这 阴影 的 这  
[ˈdɔːrweɪ] .  
**doorway** .  
门口 .

“女主人对站在门口阴影里的人说道。”

” [haʊ] [bləˈzeɪ] [juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] !  
” **How blasé you men are !**  
” 如何 冷漠 你 男人 是 !

你们男人真是太冷漠了!

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [dɪˈskraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [ðæt] [ˈkæləs] [ˈmænər] !  
**The idea of describing her to me in that callous manner !**  
这 主意 的 描述 她 到 我 在 那 冷酷 方式 !  
竟然有人会用如此冷酷无情的方式向我描述她!

[aɪ] [kʊd; kəd] [saɪ] [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɔːl] [naɪt] . ”  
**I could sit and look at her all night .** ”  
我 可以 坐 和 看 在 她 全部 夜晚 . ”  
我可以整晚坐着看她。

” [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,  
” **Very pleasant for you ; but , if I might make a suggestion** ,  
” 非常 令人愉快的 为了 你 ; 但 , 如果 我 可能 制作 一个 建议 ,  
“对你来说真是太好了; 不过, 如果我能提个建议的话,

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtaɪərɪŋ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .  
**this must be tiring work for her** .  
这 必须 是 令人疲惫 工作 为了 她 .  
这对她来说一定是份很累的工作。

[wen] [ˈprɪnses] [ˈkrɪstəl] [ɪz] [ˈseɪfli] [ˈmæɪɪd] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ænd] [ədˈmɪnɪstər]  
**When Princess Chrystal is safely married I'll take her downstairs and administer**  
什么时候 公主 克丽丝塔尔 是 安全 已婚 患病的 拿 她 楼下 和 管理  
[rɪˈfreʃmənt] .  
**refreshment** .  
清爽 .  
等克丽丝塔尔公主顺利完婚后, 我会带她下楼, 给她准备茶点。

[æz; əz] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [entərˈteɪnmənt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]  
**As I suggested this entertainment , I am anxious to hear how it is catching**  
作为 我 建议 这 娱乐 , 我 是 焦虑的 到 听到 如何 它 是 捕捉  
[ɑːn] ,  
**on** ,  
在 ,  
我推荐了这种娱乐方式, 很想知道它反响如何。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈæntɪ] .  
**and I haven't seen her since she left The Shanty** .  
和 我 还没有 已见 她 自从 她 左边 这 棚屋 .  
自从她离开棚屋后, 我就再也没见过她了。

” [ˈmɪsɪz] [ˈwelzbi] [lʊkt] [ʌp] [ˈkiːnli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑːrk] [feɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [æz; əz]  
” **Mrs Welsby looked up keenly , but the dark face beside her was as**  
” 太太 韦尔斯比 看起来 向上 敏锐地 , 但 这 黑暗的 脸 旁 她 曾是 作为  
[ɪnˈskruːtəb(ə)l] [æz; əz] [ˈevər] .  
**inscrutable as ever** .  
难以捉摸 作为 曾经 .  
韦尔斯比太太抬起头, 目光锐利, 但她身旁那张黝黑的脸庞依然像以往一样难以捉摸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][rælf; reɪf][tuː; tə][ˈtrʌb(ə)] [hɪm'self] [əˈbaʊt][ə; eɪ][gɜːrl] ,  
**It was not like Ralph to trouble himself about a girl ,**  
它 曾是 不是 喜欢 拉尔夫 到 麻烦 他自己 关于 一个 女孩 ,  
拉尔夫从来不会为女孩子烦恼。

[stiːl] [les] [tuː; tə] [vɔːlən'tɪr] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,  
**still less to volunteer excuses for his actions ,**  
仍然 较少的 到 志愿者 借口 为了 他的 行动 ,  
更遑论为自己的行为主动辩解了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtft] ['kjʊriəsli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [per] [æt; ət][ðə; ði]  
**and she watched curiously to see the meeting between the pair at the**  
和 她 观看 奇怪的是 到 看 这 会议 之间 这 一对 在 这  
[kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .  
**conclusion of the story - telling .**  
结论 的 这 故事 - 讲述 .  
她好奇地看着故事讲完后两人相遇的情景。

“ [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [hoʊp] , [ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] ,  
“ **You ! ” cried Hope , in astonishment ,**  
“ 你 ! ” 哭 希望 , 在 惊讶 ,  
“你! ”霍普惊讶地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [pæst][ðə; ði] [əˈplɔːd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]  
**as she made her way past the applauding children and came out into the**  
作为 她 制成 她 方式 过去的 这 鼓掌 孩子们 和 来了 出去 进入 这  
[rɪ'freʃɪŋ] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .  
**refreshing coolness of the hall .**  
令人耳目一新 凉爽 的 这 大厅 .  
她穿过鼓掌的孩子们，来到凉爽宜人的大厅里。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [stiːl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][waɪð; waɪθ] [waɪd] , ['stɔːrtɪd] [aɪz] .  
**She stood still , looking at him with wide , startled eyes .**  
她 站立 仍然 , 寻找 在 他 和 宽的 , 惊慌 眼睛 .  
她呆立在那里，睁大眼睛，惊恐地看着他。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] .  
“ **I never saw you .**  
“ 我 绝不 锯 你 .  
我从没见过你。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] . “  
**I thought you were not here . ”**  
我 想法 你 是 不是 这里 . “  
我以为你不在。

“ [aɪ] [kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,  
“ **I kept out of sight on purpose ,**  
“ 我 保留 出去 的 视线 在 目的 ,  
“我故意躲起来不露面,”

[ɪn] [keɪs] [aɪˈtiː] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [nuː] .  
**in case it might make you nervous to see some one whom you knew .**  
在 案件 它 可能 制作 你 紧张的 到 看 一些 一 谁 你 知道 .  
以防你见到熟人会感到紧张。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][let][em 'iː][get][juː; jʊ][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ['æftər][jɔːr; jər]  
**Now , will you come downstairs and let me get you some refreshment after your**  
现在 , 将要 你 来 楼下 和 让 我 得到 你 一些 清爽 后 你的  
[ˈɑːrdʒuəs] ['leɪbər] !  
**arduous labours !**  
艰巨 劳动 !  
现在，请您下楼来，让我为您准备些茶点，犒劳一下您辛勤的劳动！

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ni:d] [aɪ 'ti:] .

I am sure you must need it .  
我 是 当然 你 必须 需要 它 .

我相信你肯定需要它。

” [hoʊp] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [glæns] .

” Hope looked round with uncertain glance .  
” 希望 看起来 圆形的 和 不确定 瞥一眼 .

“霍普茫然地环顾四周。”

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] , [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [raɪt] ?

” I — I think I do , but will it be right ?  
” 我 — 我 思考 我 做 , 但 将要 它 是 正确的 ?

“我——我想我是这么做的，但这对吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] ? ”

Do you think I ought ? ”  
做 你 思考 我 应该 ? ”

你觉得我应该吗？

“ [raɪt] ! [ɔ:t] !

” Right ! Ought !  
” 正确的 ! 应该 !

“没错！应该！ ”

[mɪs] [tʃærɪŋtən] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

Miss Charrington , what do you mean ?  
错过 查林顿 , 什么 做 你 意思是 ?

查林顿小姐，您是什么意思？

[teɪk] [maɪ][ɑ:rm] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli]

Take my arm now , at any rate , and explain when you are comfortably  
拿 我的 手臂 现在 , 在 任何 速度 , 和 解释 什么时候 你 是 舒适地

['si:tɪd] .

seated .  
坐着 .

无论如何，现在请挽着我的胳膊，等你舒服地坐好后再解释。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ['kæna:t] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðɪs] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .

A matter of conscience cannot be discussed in this deafening noise .  
一个 事情 的 良心 不能 是 讨论 在 这 震耳欲聋 噪音 .

在这种震耳欲聋的噪音中，良心问题无法讨论。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [tʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪtʃ] [aɪ]

There is a grandfather's chair in the corner of the dining - room , which I  
那里 是 一个 祖父的 椅子 在 这 角落 的 这 用餐 - 房间 , 哪个 我

[kæn; kən] ['kɑ:nfɪdəntli] [ˌrekə'mend] .

can confidently recommend .  
能 自信地 推荐 .

餐厅角落里有一把祖父椅，我非常推荐。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker]

” It was like a revival of old times to be waited upon with such care  
” 它 曾是 喜欢 一个 复兴 的 老的 时代 到 是 等待 之上 和 这样的 关心

[ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

and consideration ,  
和 考虑 ,

“受到如此细致周到的照顾，感觉就像回到了过去。”

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fed] [ænd; ənd] ['restɪd]  
and being ordered not to speak a word until she had been fed and rested .  
和 存在 订购 不是 到 说话 一个 单词 直到 她 有 到过 美联储 和 休息 .  
.  
:  
.

并被命令在吃饱喝足、休息完毕之前不许说话。

[hoʊp] [sɪpt] [hɜ:r; hər] [waɪn] [ænd; ənd] [eɪt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .  
Hope sipped her wine and ate sandwiches in a dream of happiness .  
希望 啜饮 她 葡萄酒 和 吃 三明治 在 一个 梦 的 幸福 .

霍普一边啜饮着葡萄酒，一边吃着三明治，沉浸在幸福的梦境中。

['mɪstər] - [hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] ,  
Mr Merrilies had not forgotten her question , however ,  
先生 - 有 不是 被遗忘的 她 问题 , 然而 ,

然而，梅里利斯先生并没有忘记她的问题。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .  
and presently she found herself called upon for an explanation .  
和 目前 她 成立 她自己 称为 之上 为了 一个 解释 .

不久之后，她发现自己被要求做出解释。

" [aɪm][soʊ] [nu:] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [noʊ] - [maɪ] [pleɪs] , -  
" I'm so new to this business that I don't quite know ' my place , '  
" 我是 所以 新的 到 这 商业 那 我 不 相当 知道 - 我的 地方 , -

“我对这个行业还很陌生，不太清楚自己的定位，”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,  
" she said ,  
" 她 说 ,

她说：“

['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪstɪvəs] ['fæʃ(ə)n] .  
smiling at him in mischievous fashion .  
微笑 在 他 在 恶作剧 时尚 .

带着一丝顽皮的笑容看着他。

" [læst] ['tu:zdeɪ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜ:rst]['soʊ(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .  
" Last Tuesday I had my first social engagement .  
" 最后的 周二 我 有 我的 第一的 社会的 订婚 .

“上周二我参加了我的第一次社交活动。”

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊər] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] ,  
I arrived at the hour appointed , and found that the children were dancing ,  
我 到达的 在 这 小时 任命 , 和 成立 那 这 孩子们 是 跳舞 ,

我按时到达，发现孩子们正在跳舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['kændʒərər][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .  
and that a conjurer was engaged as well as myself .  
和 那 一个 魔术师 曾是 已订婚的 作为 出色地 作为 我 .

而且，除了我之外，还有一位魔术师也被请来帮忙。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] [tə'geðər] , [ðə; ðɪ]['kændʒərər][ænd; ənd][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,  
We waited our turn together , the conjurer and I , in a dreary little room ,  
我们 等待 我们的 转动 一起 , 这 魔术师 和 我 , 在 一个 凄凉 小的 房间 ,

我和魔术师一起在一个阴暗的小房间里等待轮到我们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['lɪt(ə)l][gæs]['faɪər] [ðæt] [sent] [ɔ:l][ɪts] [wɔ:rmθ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] .  
with a dreary little gas fire that sent all its warmth up the chimney .  
和 一个 凄凉 小的 气体 火 那 发送 全部它是 温暖 向上 这 烟囱 .

壁炉里有个不起眼的小煤气炉，所有的热量都从烟囱里散去了。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈnɪrli] [æən; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪr] [ˌjuːˈes] , [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz]  
We waited nearly an hour and no one came near us , and it was  
我们 等待 几乎 一个 小时 和 不 一 来了 靠近 我们 , 和 它 曾是  
[ˈveri] [koʊld] .  
very cold .  
非常 寒冷的 .

我们等了将近一个小时，没有人靠近我们，而且天气很冷。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [[oʊd] [emˈiː] [trɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [ˈspɪrɪts] ,  
We talked and talked , and he showed me tricks to keep up my spirits ,  
我们 谈话 和 谈话 , 和 他 显示 我 技巧 到 保持 向上 我的 烈酒 ,  
我们聊了很久，他还教了我一些提振精神的小技巧。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈnɜːrvəs] [aɪ] [wʌz; wəz] .  
for he saw how nervous I was .  
为了 他 锯 如何 紧张的 我 曾是 .

因为他看出我有多紧张。

” [ˈredʒi] [bleɪk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [ˈhæpi] [ˈkændʒərər] !  
” Reggie Blake would have said , “ Happy conjurer !  
” 雷吉 布莱克 会 有 说 , “ 快乐的 魔术师 !

雷吉·布莱克会说：“快乐的魔术师！”

” [bʌt; bət] [rælf; reɪf] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈkɑːmpləments] .  
” but Ralph Merrilies was not given to compliments .  
” 但 拉尔夫 - 曾是 不是 给定 到 赞美 .

但拉尔夫·梅里利斯并不喜欢听恭维话。

[hiː; hi] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbrʌskli] :  
He knitted his brows and inquired brusquely :  
他 针织 他的 眉毛 和 询问 粗暴地 :

他皱起眉头，生硬地问道：

” [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?  
” What sort of a fellow was he ?  
” 什么 种类 的 一个 同伴 曾是 他 ?

“他究竟是怎样一个人？”

[ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [sɔːrt] ? ”  
A decent sort ? ”  
一个 体面的 种类 ? ”

还算体面的人？

” [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtestəbl] .  
” At first I thought he was detestable .  
” 在 第一的 我 想法 他 曾是 可恨 .

“起初我觉得他很可恶。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪˈtiː] [ˈmaɪldli] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri]  
He was not , to put it mildly , quite a gentleman , and he was very  
他 曾是 不是 , 到 放 它 轻微地 , 相当 一个 绅士 , 和 他 曾是 非常  
[fəˈmɪliər] .  
familiar .  
熟悉的 .

说得委婉点，他算不上什么绅士，而且非常轻浮。

[aɪ] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈhɔːti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə]  
I was stiff and haughty for a few minutes , and then I began to  
我 曾是 僵硬的 和 傲慢 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 我 开始 到  
[rɪˈflekt] [ðæt] ,  
reflect that ,  
反映 那 ,

我僵硬傲慢了几分钟，然后开始反思：

[ˈæftər][ɔ:l] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ](ə)n] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪvɪŋ] ,  
**after all , we were in the same position , trying to earn our living ,**  
后 全部 , 我们 是 在 这 相同的 位置 , 尝试 到 赚 我们的 活的 ,  
毕竟, 我们都处在同样的境地, 努力谋生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [snaʊbd] [hɪm; ɪm][aɪ][fʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][sna:b][æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən]  
**and that if I snubbed him I should be as great a snob as the woman**  
和 那 如果 我 冷落 他 我 应该 是 作为 伟大的 一个 势利眼 作为 这 女士  
[hu:] [hæd; həd] [kæəd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmfərt] .  
**who had cared so little for our comfort .**  
WHO 有 关心 所以 小的 为了 我们的 舒适 .  
如果我冷落他, 我就会像那个对我们的舒适漠不关心的女人一样势利眼。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [naɪs][ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvʌlgər] [θɪŋ] .  
**I was quite nice after that , and he really was a dear little vulgar thing .**  
我 曾是 相当 好的 后 那 , 和 他 真的 曾是 一个 亲爱的 小的 庸俗 事物 .  
那之后我对他态度很好, 而他真是个小粗俗家伙。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [waɪf] [æt; ət] [hoʊm] — [ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [soʊ] [ˈtendərli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]  
**He had an invalid wife at home — and he spoke so tenderly of her**  
他 有 一个 无效的 妻子 在 家 — 和 他 辐 所以 温柔地 的 她  
— [ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈkʌndʒərər] [bɔɪz] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd]  
**— and two little conjurer boys who knew his tricks almost as well as he did**  
— 和 二 小的 魔术师 男孩们 WHO 知道 他的 技巧 几乎 作为 出色地 作为 他 做过  
[hɪm'self] ,  
**himself ,**  
他自己 ,  
他家里有一位体弱多病的妻子——他谈起她时总是那么温柔——还有两个会变魔术的小家伙, 他们对他那些把戏的了解几乎和他自己一样透彻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈdɔ:tər] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][plænz][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .  
**and a delicate daughter , for whom I have plans in the future .**  
和 一个 精美的 女儿 , 为了 谁 我 有 计划 在 这 未来 .  
我还有一个娇弱的女儿, 我对她未来有所规划。  
[wi:; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈdresɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈvɒləntiəd] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [enˈgeɪdʒmənts] ,  
**We exchanged addresses , and he volunteered to find me engagements ,**  
我们 交换 地址 , 和 他 自愿 到 寻找 我 订婚 ,  
我们交换了地址, 他还主动提出帮我找工作。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [du:][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] - - [ˈbɪznəs] . -  
**and thought we might do a very good ' j'int business . '**  
和 想法 我们 可能 做 一个 非常 好的 - - 商业 . -  
并认为我们可能会做成一笔非常好的“j'int”生意。

” [hoʊp] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] , [bʌt; bət][rælf; reɪf] [fraʊnd] [mɔ:r] [ˈfɪrsli] [ðæn; ðən]  
**” Hope laughed at the remembrance , but Ralph frowned more fiercely than**  
” 希望 笑了 在 这 纪念 , 但 拉尔夫 皱眉 更多的 激烈地 比  
[bɪfɔ:r] ,  
**before ,**  
前 ,  
霍普回忆起往事时笑了, 但拉尔夫的眉头却比之前皱得更紧了。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [ˌsteəd ] [ˈfɪksɪdli]  
**and bending forward with his chin supported on his hands , stared fixedly**  
和 弯曲 向前 和 他的 下巴 有 在 他的 双手 , 凝视 固定地  
[æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] .  
**at her face .**  
在 她 脸 .  
他双手托着下巴, 弯下腰, 目不转睛地盯着她的脸。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ɪks'piəriənsɪz] — [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk]

“ **I hate to hear of your having such experiences — of your having to work**

“ 我 恨 到 听到 的 你的 拥有 这样的 经历 — 的 你的 拥有 到 工作

[æt; ət][ɔːl] .

**at all** .

在 全部 .

“我很遗憾听到你有这样的经历——你不得不工作。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'tiː] .

**I wish I had never suggested it** .

我 希望 我 有 绝不 建议 它 .

我真希望当初没提过这个建议。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? ”

**Do you mean to say you enjoy it yourself ? ”**

做 你 意思是 到 说 你 享受 它 你自己 ? ”

你是说你自己也很享受吗？

“ [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [wel] ['stɑːrtɪd] ,

“ **I enjoy it very much when I am well started** ,

“ 我 享受 它 非常 很多 什么时候 我 是 出色地 开始 ,

“如果一切顺利，我会非常享受这个过程。”

[ænd; ænd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] ,

**and see all the dear little faces looking at me ; but I hate it beforehand** ,

和 看 全部 这 亲爱的 小的 面孔 寻找 在 我 ; 但 我 恨 它 预先 ,

看着那些可爱的小脸蛋，我心里很不是滋味；但我事先就讨厌这种感觉。

[ænd; ænd][eɪ 'em] , [oʊ] , [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ænd] ['nɜːrvəs] !

**and am , oh , so frightened and nervous !**

和 是 , 哦 , 所以 害怕 和 紧张的 !

我真是又害怕又紧张！

[ænd; ænd][aɪ] [lʌv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

**And I love getting the money** .

和 我 爱 获得 这 钱 .

我喜欢拿到钱。

[aɪ] [peɪd] [ə; eɪ][koʊl] - [bɪl] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['veri] [oʊn] ['ɜːrniŋz] ,

**I paid a coal - bill yesterday with my very own earnings** ,

我 有薪酬的 一个 煤炭 - 账单 昨天 和 我的 非常 自己的 收益 ,

我昨天用自己的收入支付了煤费。

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ] [laɪf] !

**and I never enjoyed anything more in all my life !**

和 我 绝不 享受 任何事物 更多的 在 全部 我的 生活 !

我一生中从未如此享受过！

“ [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] [ænd; ænd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

“ **He pressed his lips together and was silent** ,

“ 他 按下 他的 嘴唇 一起 和 曾是 沉默的 ,

他紧抿双唇，沉默不语。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['sʌbdʒekt] .

**and when he spoke again it was to start an entirely new subject** .

和 什么时候 他 辐 再次 它 曾是 到 开始 一个 完全 新的 主题 .

当他再次开口时，却开启了一个全新的话题。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“ **How are you going home to - night ? ”**

“ 如何 是 你 去 家 到 - 夜晚 ? ”

“你今晚怎么回家？ ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwɪləɹ] .  
“ **In a four - wheeler** .  
“ 在 一个 四 - 惠勒 .

“在一辆四轮车里。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][get][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fəɹ][wʌn] ['prez(ə)ntli] . “  
**I shall get the man to whistle for one presently** . ”  
我 将 得到 这 男人 到 哨 为了 一 目前 . ”  
我马上就让那人吹口哨要一支烟。

“ [ə'loʊn] ? ”  
“ **Alone ?** ”  
“ 独自的 ? ”

“独自的？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .  
“ **Of course** .  
“ 的 课程 .

“当然。

[aɪ][[eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] , ['mɪstəɹ] - ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . “  
**I am a working woman , Mr Merrilies ; I have to take care of myself** . ”  
我 是 一个 在职的 女士 , 先生 - ; 我 有 到 拿 关心 的 我 . ”  
“我是个职业女性，梅里利斯先生；我必须照顾好自己。”

“ [wel] , [ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .  
“ **Well , there is no need to - night , at any rate** .  
“ 出色地 , 那里 是 不 需要 到 - 夜晚 , 在 任何 速度 .  
“嗯，至少今晚没有必要。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [hoʊm] .  
**I shall go with you and see you safely home** .  
我 将 去 和 你 和 看 你 安全 家 .  
我会陪你一起去，送你安全回家。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [let][em 'iː] [kʌm] [ɪn'saɪd] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][sɪt][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .  
**If you won't let me come inside , I shall sit on the box** .  
如果 你 惯于 让 我 来 里面 , 我 将 坐 在 这 盒子 .  
如果你不让我进去，我就坐在箱子上。

[aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .  
**It is for you to decide** .  
它 是 为了 你 到 决定 .

这由你决定。

“ [ðə; ði] [peɪl] ,  
“ **The pale** ,  
“ 这 苍白 ,

“苍白的，

[dɪskən'sɜːrtɪd] [glæns] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'plai] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'prest] [ə; eɪ]  
**disconcerted glance which the girl turned on him in reply would have depressed a**  
不安 瞥一眼 哪个 这 女孩 转向 在 他 在 回复 会 有 郁闷 一个  
[mɔːr] ['kɔːnfɪdənt] ['lʌvəɹ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ;  
**more confident lover than himself** ;  
更多的 自信的 情人 比 他自己 ;  
女孩回以他一个不安的眼神，这足以让比他自信得多的恋人感到沮丧；



[fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər]  
**for the suggestion had awakened Hope to the danger of her**  
为了 这 建议 有 觉醒 希望 到 这 危险 的 她  
[pə'zɪ(ə)n] ,  
**position** ,  
位置 ,  
因为这番话让霍普意识到了自己处境的危险性。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [ˈkɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [dred] [lest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [bɪn] [dɪs'loɪəl]  
**and filled her tender conscience with dread lest she had already been disloyal**  
和 已填 她 投标 良心 和 恐惧 免得 她 有 已经 到过 不忠  
[tuː; tə][hɜːr; hər] [vəʊ] .  
**to her vow** .  
到 她 发誓 .  
她那脆弱的良心充满了恐惧，害怕自己已经违背了誓言。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [prə'blɔːŋd] [teɪt] - - - [teɪt] [kæn; kən][biː; bi] [wel]  
**How much she would have enjoyed the prolonged tête - à - tête can be well**  
如何 很多 她 会 有 享受 这 延长 头 - - - 头 能 是 出色地  
[ɪ'mædʒɪnd] ,  
**imagined** ,  
想象 ,  
可以想象，她会多么享受这段长时间的单独谈话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ʌnəd'vaɪzəbl] .  
**but there were half - a - dozen reasons which made it unadvisable** .  
但 那里 是 一半 - 一个 - 打 原因 哪个 制成 它 不建议 .  
但有六个原因使得这样做不明智。

[ˈmɪsɪz] [ˈwelzbi] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Mrs Welsby would naturally prefer her brother to remain until the end of the**  
太太 韦尔斯比 会 自然 更喜欢 她 兄弟 到 保持 直到 这 结尾 的 这  
[iːvɪŋ] ;  
**evening** ;  
晚上 ;  
韦尔斯比太太自然希望她哥哥能留到晚上结束；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'kɜːrtiəs] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˈeskɔːrt][ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'fjuːz] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n]  
**it would be discourteous to accept his escort and still refuse an invitation**  
它 会 是 无礼 到 接受 他的 护送 和 仍然 拒绝 一个 邀请  
[tuː; tə][ðə; ði] [flæt] ;  
**to the flat** ;  
到 这 平坦的 ;  
如果接受了他的护送却拒绝去他公寓的邀请，那就太失礼了；

[jet] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n] [wʌnz] [ˈgræntɪd] [maɪt] [miːn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !  
**yet such an invitation once granted might mean unlimited suffering in the future !**  
然而 这样的 一个 邀请 一次 的确 可能 意思是 无限 痛苦 在 这 未来 !  
然而，一旦发出这样的邀请，未来可能会带来无尽的痛苦！  
[hoʊp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,  
**Hope was still hesitating over a reply** ,  
希望 曾是 仍然 犹豫不决 超过 一个 回复 ,  
霍普仍在犹豫是否要回复。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmənʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] ,  
**when a reprieve came in the shape of a summons from her hostess** ,  
什么时候 一个 缓刑 来了 在 这 形状 的 一个 传票 从 她 女主人 ,  
这时，女主人的召唤带来了一线生机。

[hu:] [ˈbekənd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ænd; ənd][kraɪd] [ˈpli:diŋli] , “  
**who beckoned to her brother from the doorway , and cried pleadingly , “**  
WHO 招手 到 她 兄弟 从 这 门口 , 和 哭 恳求地 , “  
[rælf; reɪf] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈpa:səbli] [goʊ] [ʌpˈsterz] ?  
**Ralph , can you possibly go upstairs ?**  
拉尔夫 , 能 你 可能 去 楼上 ?

她站在门口向哥哥招手，恳求道：“拉尔夫，你能不能上楼去？”

[ðə; ði][ˈkʌndʒərər] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] ,  
**The conjurer wants to begin ,**  
这 魔术师 想要 到 开始 ,  
The conjurer wants to begin .  
魔术师想要开始表演了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ə] [ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈhoʊpləs] [ˈfæ(ə)n] .  
**and the children are scrambling over the chairs in the most hopeless fashion .**  
和 这 孩子们 是 争抢 超过 这 椅子 在 这 最多 绝望 时尚 .  
The children are scrambling over the chairs in the most hopeless fashion .  
孩子们狼狈地爬过椅子，场面十分狼狈。

[du:][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .  
**Do go to the rescue , like a good fellow .**  
做 去 到 这 救援 , 喜欢 一个 好的 同伴 .  
Do go to the rescue , like a good fellow .  
像个好兄弟一样，去救人吧。

” [ðə; ði] “ [ɡʊd] [ˈfeləʊz] ” [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv][ˈeɪmiəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [prɪˈperd]  
” **The “ good fellow's “ expression was the reverse of amiable as he prepared**  
” 这 ” 好的 同伴们 ” 表达 曾是 这 撤销 的 可亲 作为 他 准备  
[tu:; tə] [əˈbeɪ] .  
**to obey .**  
到 服从 .  
The good fellow's expression was the reverse of amiable as he prepared to obey .  
“这位‘好人’的表情一点也不和蔼，他准备服从。”

[ə; eɪ] [loʊ] “ [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ˈleɪtər] , [ðen] ; [ðæt] [ɪz] [ˈsetld] , “ [ri:tʃt] [ˈhoʊps] [ɪrɪz] ;  
**A low “ I'll see you later , then ; that is settled , “ reached Hope's ears ;**  
一个 低的 ” 患病的 看 你 之后 , 然后 ; 那 是 定居 , “ 达到 希望 耳朵 ;  
A low “ I'll see you later , then ; that is settled , “ reached Hope's ears ;  
霍普耳边传来一声低沉的“那我待会儿再见，就这么定了”。

[ðen] [ˈmɪsɪz] [ˈwelzbi] [ˈrʌslɪd] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈveɪkənt] [si:t] .  
**then Mrs Welsby rustled forward and took possession of the vacant seat .**  
然后 太太 韦尔斯比 沙沙作响 向前 和 采取 拥有 的 这 空缺 座位 .  
then Mrs Welsby rustled forward and took possession of the vacant seat .  
然后，韦尔斯比夫人蹑手蹑脚地走上前去，坐到了空着的座位上。

[ɪn][ðə; ði] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [kʌ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmɪsɪz] [ˈwelzbi] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]  
**In the five minutes ' conversation which followed Mrs Welsby was all that was**  
在 这 五 分钟 - 对话 哪个 随后 太太 韦尔斯比 曾是 全部 那 曾是  
In the five minutes ' conversation which followed Mrs Welsby was all that was  
[ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] ,  
**gracious and charming ,**  
亲切 和 迷人 ,  
gracious and charming .  
接下来的五分钟谈话中，韦尔斯比夫人举止优雅迷人。

[bʌt; bət] [hoʊp] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:lɔːgeðər] [pli:zd]  
**but Hope had an uncomfortable conviction that she was not altogether pleased**  
但 希望 有 一个 不舒服 定罪 那 她 曾是 不是 共 高兴  
but Hope had an uncomfortable conviction that she was not altogether pleased  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] ,  
**with the tête - à - tête which she had interrupted ,**  
和 这 头 - - - 头 哪个 她 有 中断 ,  
with the tête - à - tête which she had interrupted .  
但霍普心中隐隐感到不安，她对被自己打断的这次单独谈话并不完全满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [ˈskru:tɪˌnaɪzd] .  
**and that she herself was being very closely scrutinised .**  
和 那 她 她自己 曾是 存在 非常 密切 仔细审查 .  
and that she herself was being very closely scrutinised .  
她本人也受到了非常密切的审查。

[ænd; ənd] [ðən] [keɪm] [æən; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [blɒʊ] .

And then came an unexpected blow .  
和 然后 来了 一个 意外 吹 .

然后，意想不到的打击接踵而至。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkɑːmpləments] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt]

After the usual compliments , and a promise to recommend the entertainment

后 这 通常 赞美 , 和 一个 承诺 到 推荐 这 娱乐  
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] ,  
to her friends ,  
到 她 朋友们 ,

在一番惯常的赞美之后，她承诺会向朋友们推荐这家娱乐场所。

[ˈmɪsɪz] [ˈwelzbi] [sed] [ˈblændli] :

Mrs Welsby said blandly :  
太太 韦尔斯比 说 平淡地 :

韦尔斯比太太淡淡地说:

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

“ And now we must not detain you any longer .  
“ 和 现在 我们 必须 不是 扣留 你 任何 更长 .

“现在我们不能再耽搁你们了。”

[juː; jʊ] [lək] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][rest] .

You look tired , and must be longing to rest .  
你 看 疲劳的 , 和 必须 是 渴望 到 休息 .

你看上去很累，一定很想休息。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][emˈiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] — [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

I am going to ask you to do me a favour — to take charge of a little

我 是 去 到 问 你 到 做 我 一个 偏爱 — 到 拿 收费 的 一个 小的  
[gɜːrl] [huː] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,  
girl who is crying to go home ,  
女孩 WHO 是 哭泣 到 去 家 ,

我要请你帮个忙——照顾一下那个哭着要回家的小女孩。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] [ˈaʊər] .

and who will not be sent for for another hour .  
和 WHO 将要 不是 是 发送 为了 为了 其他 小时 .

还要过一个小时才会有人来叫他。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] ,

It would not be much out of your way ,  
它 会 不是 是 很多 出去 的 你的 方式 ,

这不会耽误你太多时间，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] .

and you would be in time to stop the carriage from coming .  
和 你 会 是 在 时间 到 停止 这 运输 从 未来 .

这样你就能及时阻止马车驶来。

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kloʊk] , [ænd; ənd][dʒɑːn][jæl; jəl] [ˈwɪs(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈhwɪlər] .

I will send for your cloak , and John shall whistle for a four - wheeler .  
我 将要 发送 为了 你的 披风 , 和 约翰 将 哨 为了 一个 四 - 惠勒 .

我会派人去取你的斗篷，约翰会吹口哨叫一辆四轮车来。

“ [pʊr] [hoʊp] — [pʊr] , [ˈmɪzrəb(ə)] , [dɪˈluːdɪd] [hoʊp] !

“ Poor Hope — poor , miserable , deluded Hope !  
“ 贫穷的 希望 — 贫穷的 , 悲惨的 , 妄想 希望 !

“可怜的希望——可怜的、悲惨的、受蒙蔽的希望！”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][waɪz] ; [soʊ][ˈpruːd(ə)nt] ,  
**A minute before she had been so wise , so prudent ,**  
一个 分钟 前 她 有 到过 所以 明智的 , 所以 谨慎 ,  
就在一分钟前, 她还那么明智, 那么谨慎,

[soʊ][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [prɪ'fɜːrɪd] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] ['rælfz] [ˈɔːfər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]  
**so satisfied that she preferred to decline Ralph's offer ; but now that escape was**  
所以 使满意 那 她 首选 到 衰退 拉尔夫的 提供 ; 但 现在 那 逃脱 曾是  
[meɪd] ['iːzi] ,  
**made easy ,**  
制成 简单的 ,  
她非常满意, 甚至拒绝了拉尔夫的提议; 但既然现在逃脱变得容易了,

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ʌv; əv][waɪld] , [ɪn'kredʒələs] [rɪ'beljən] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs]  
**a wave of bitter disappointment , of wild , incredulous rebellion , took the place**  
一个 海浪 的 苦的 失望 , 的 荒野 , 难以置信 叛乱 , 采取 这 地方  
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [kɑːm] .  
**of the former calm .**  
的 这 以前的 冷静的 .  
一股强烈的失望和难以置信的反抗浪潮取代了之前的平静。

[ʃiː; ʃɪ] [səːtʃt] ['despərətli] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ]  
**She searched desperately for an excuse , an evasion , but short of confessing**  
她 搜索 绝望地 为了 一个 原谅 , 一个 逃避 , 但 短的 的 坦白  
[ðə; ðɪ] ['priːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,  
**the previous engagement ,**  
这 以前的 订婚 ,  
她拼命寻找借口和回避之道, 但唯独不愿承认之前的婚约。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .  
**there was nothing to be said .**  
那里 曾是 没有什么 到 是 说 .  
没什么好说的了。

['θiːoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] ; [mædʒ] [wʊd] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]  
**Theo would have been equal to the occasion ; Madge would even have enjoyed**  
西奥 会 有 到过 平等的 到 这 场合 ; 玛吉 会 甚至 有 享受  
[aɪ 'tiː] ;  
**it ;**  
它 ;  
西奥完全能够胜任这个场合; 玛吉甚至会很享受其中;

[bʌt; bət] [hoʊp] [faʊnd] [hɜːr'self] ['mɜːrmərɪŋ] [pə'lait] [ækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]  
**but Hope found herself murmuring polite acquiescence , and five minutes later**  
但 希望 成立 她自己 淙淙 有礼貌的 默认 , 和 五 分钟 之后  
[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,  
**was driving away from the door ,**  
曾是 驾驶 离开 从 这 门 ,  
但霍普发现自己只是礼貌地低声表示同意, 五分钟后就开车离开了门口。

[æz; əz] ['mɪzrəb(ə)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][ænd; ənd]  
**as miserable a young woman as could be found in the length and**  
作为 悲惨的 一个 年轻的 女士 作为 可以 是 成立 在 这 长度 和  
[bredθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .  
**breadth of London .**  
宽度 的 伦敦 .  
她是伦敦城里最悲惨的年轻女子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈkraɪɪŋ] [ˈwi:klɪ] ; [ðə; ði][bɪɡ][gɜ:rl] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɾ][ænd; ənd][kraɪd][ɪn]  
**The little girl was still crying weakly ; the big girl hugged her and cried in**  
 这 小的 女孩 曾是 仍然 哭泣 弱 ; 这 大的 女孩 拥抱 她 和 哭 在  
 [ˈsɪmpəθi] .  
**sympathy** .  
 同情 .

小女孩还在微弱地哭泣；大女孩抱住她，同情地哭了起来。

“ [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɒbd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .  
**“ He will think I did it on purpose , ” she sobbed to herself .**  
 ” 他 将要 思考 我 做过 它 在 目的 , ” 她 啜泣 到 她自己 .

“他会以为我是故意的，”她抽泣着自言自语道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] [ə'gen] .  
**“ He will never want to speak to me again .**  
 ” 他 将要 绝不 想 到 说话 到 我 再次 .

“他以后再也不想跟我说话了。”

“ [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][rælf; reɪf] - [æskt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [mɪs]  
**“ Ten minutes later Ralph Merrilies asked his sister the whereabouts of Miss**  
 ” 十 分钟 之后 拉尔夫 - 问 他的 姐姐 这 下落 的 错过  
 [ˈtʃærɪŋtən] ,  
**Charrington** ,  
 查林顿 ,

十分钟后，拉尔夫·梅里利斯问他妹妹查林顿小姐在哪里。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ɪn][veɪn] .  
**for whom he had been searching in vain .**  
 为了 谁 他 有 到过 搜索 在 徒劳 .

他一直徒劳地寻找着他。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [hoʊm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:m] [rɪˈplaɪ] :  
**“ She has gone home , ” was the calm reply :**  
 ” 她 有 已消失 家 , ” 曾是 这 冷静的 回复 :

“她已经回家了。”对方平静地回答道。

“ [droʊv] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər][ju:; jʊ] [went] [ʌp'sterz] .  
**“ drove off in a cab directly after you went upstairs .**  
 ” 驾驶 离开 在 一个 出租车 直接地 后 你 去 楼上 .

“你上楼后，就直接坐出租车走了。”

“ [ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈki:nli] [əb'zɜ:rvent] ; [fɔ:r; fər] ,  
**“ The glance which accompanied the reply was keenly observant ; for ,**  
 ” 这 瞥一眼 哪个 伴随 这 回复 曾是 敏锐地 观察者 ; 为了 ,

“回答时伴随的眼神敏锐而充满洞察力；因为，

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] [ˈwelzbi] [wʌz; wəz] [les] [ˈwɜ:rldli] - [ˈmaɪndɪd][ðæn; ðən][moʊst] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [klæs] ,  
**though Mrs Welsby was less worldly - minded than most women of her class ,**  
 尽管 太太 韦尔斯比 曾是 较少的 世俗 - 有思想 比 最多 女性 的 她 班级 ,

虽然韦尔斯比夫人不如她阶层的大多数女性那样见多识广，

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][koʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][plænz] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]  
**it did not coincide with her plans that her brother should fall in love with**  
 它 做过 不是 重合 和 她 计划 那 她 兄弟 应该 落下 在 爱 和  
 [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] [ˈlɪvɪŋ] .  
**a girl who was working for her living .**  
 一个 女孩 WHO 曾是 在职的 为了 她 活的 .

这与她的计划不符，她不希望自己的弟弟爱上一个为她工作的女孩。

[ʃiː; ʃi]   [ˈwʌndə-d]   [ɪf] [hiː; hi]   [wʊd]   [ʃʊʊ]   [ˈsaɪnz] [ʌv; əv]   [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]   ; [bʌt; bət][rælf; reɪf][hæd; həd][hɪz; ɪz]  
**She wondered if he would show signs of disappointment ; but Ralph had his**  
她 想知道 如果 他 会 展示 标志 的 失望 ; 但 拉尔夫 有 他的  
[ˈfiːlɪŋz]   [wel]   [ˈʌndər] [kənˈtrʊʊl] ,  
**feelings well under control ,**  
情怀 出色地 在下面 控制 ,  
她想知道他是否会流露出失望的情绪；但拉尔夫很好地控制住了自己的情绪。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][ˈvɪzəb(ə)] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ]   [wɪt]   [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd]   [ɪnˈflɪktɪd]   .  
**and gave no visible signs of the blow which her words had inflicted .**  
和 给予 不 可见的 标志 的 这 吹 哪个 她 字 有 造成的 .  
她没有表现出任何因她的话语而受到的打击的迹象。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] !  
” **The second time !**  
” 这 第二 时间 !  
“第二次了！ ”

“ [hiː; hi] [sed]   ['stɜːrnlɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself]   .  
” **he said sternly to himself .**  
” 他 说 严厉地 到 他自己 .  
他严厉地对自己说。

“ [ðə; ði] ['sekənd]   [rɪˈbʌf]   .  
” **The second rebuff .**  
” 这 第二 回绝 .  
“第二次拒绝。

[ðæt]   [ɔːt]   [tuː; tə][biː; bi]   [ɪˈnʌf]   [fɔːr; fər] ['eni]   ['feləʊ]   .  
**That ought to be enough for any fellow .**  
那 应该 到 是 足够的 为了 任何 同伴 .  
对任何人来说，这应该都足够了。

[pʊr]   ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪz] [hɑːrd]   [ɪˈnʌf]   [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz]   .  
**Poor little girl , her life is hard enough as it is .**  
贫穷的 小的 女孩 , 她 生活 是 难的 足够的 作为 它 是 .  
可怜的小女孩，她的生活已经够艰难了。

[aɪm] [ə; eɪ] [bruːt]   [ɪf] [aɪ]   ['wɜːrɪ]   [hɜːr; hər] ['eni] [lɔːŋgər]   .  
**I'm a brute if I worry her any longer .**  
我是 一个 蛮力 如果 我 担心 她 任何 更长 .  
如果我再让她担心，我就太粗鲁了。

” [ˈtʃæptər]   [ˌnaɪnˈtiːn]   .  
” **Chapter Nineteen .**  
” 章 十九 .  
“第十九章。

[ˈʃædʊz]   [əˈhed]   .  
**Shadows Ahead .**  
阴影 前方 .  
前方阴影重重。

[ə; eɪ]   [jɪr]   ['æftər][ðə; ði]   -   [hæd; həd][ˈteɪkən]   [pəˈzeɪn]   [ʌv; əv][ðer; ðər] [flæt]   ,  
**A year after the Charringtons had taken possession of their flat ,**  
一个 年 后 这 -   有 已采取 拥有 的 他们的 平坦的 ,  
查林顿一家入住公寓一年后，

[ðə; ði][ˈgɜːlz][sæt] [ɪn]   ['kɑːnkleɪv]   [ænd; ənd]   [rɪˈvjuːd]   [ðə; ði][ˌsɪtʊ'eɪ(ə)n]   .  
**the girls sat in conclave and reviewed the situation .**  
这 女孩们 卫星 在 秘密会议 和   已审核 这   情况 .  
女孩们围坐在一起，商议讨论当前形势。

[fɪˈlɪpə] “ [səbˈmɪtɪd] ” [hɜːr; həɹ] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈzʌlts] ;  
**Philippa “ submitted “ her accounts with the usual unpleasant results ;**  
菲利帕 “ 提交 “ 她 账户 和 这 通常 令人不快的 结果 ;

菲利帕“提交”了她的账目，结果不出所料地不尽如人意；

[fɔːr; fəɹ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [wɜːr; wəɹ] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət]  
**for those who had nothing to do with the management were horrified at**  
为了 那些 WHO 有 没有什么 到 做 和 这 管理 是 惊恐万分 在  
[ðer; ðəɹ] [əˈmaʊnt] ,  
**their amount ,**  
他们的 数量 ,

那些与管理层无关的人对这个数字感到震惊。

[ɡroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] “ [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡɔːn] ,  
**groaned over the total sum , and wondered “ how it had gone ,**  
呻吟 超过 这 全部的 和 , 和 想知道 “ 如何 它 有 已消失 ,  
看到总金额，他呻吟了一声，心想“这到底是怎么回事”，

“ [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɡəʊdɪd] [ˈhaʊskiːpər] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [ teɪblz ] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː]  
**“ until the goaded housekeeper was fain to turn the tables and inquire into**  
“ 直到 这 被激怒 管家 曾是 欣然 到 转动 这 表格 和 查询 进入  
[ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkrɪtɪks] .  
**the doings of her critics .**  
这 行为 的 她 评论家 .

直到被激怒的女管家终于忍不住反击，开始调查批评她的那些人的所作所为。

[ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðer; ðəɹ] [niːz] , [fɔːr; fəɹ][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt]  
**That brought them quickly enough to their knees , for in truth the report**  
那 带来 他们 迅速地 足够的 到 他们的 膝盖 , 为了 在 真相 这 报告  
[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][roʊz] - [ˈkʌlərd] .  
**was far from rose - coloured .**  
曾是 远的 从 玫瑰 - 有色 .

这让他们很快就屈服了，因为事实上，这份报告远非一片祥和。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪmˈpruːvmənt] , “ [sed] [ˈθiːoʊ] [ˈdraɪli] .  
**“ I have made a decided improvement , “ said Theo dryly .**  
“ 我 有 制成 一个 决定 改进 , “ 说 西奥 干巴巴地 .

“我的情况有了显著改善,”西奥冷冷地说。

“ [maɪ] [ˈmænjʊskɹɪpts] [ɑːr; əɹ] [naʊ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [əkˈnaːlɪdʒmənt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]  
**“ My manuscripts are now refused with a written acknowledgment instead of**  
“ 我的 手稿 是 现在 拒绝 和 一个 书面 致谢 反而 的  
[ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [slɪp] .  
**a printed slip .**  
一个 打印 滑 .

“现在我的稿件被拒收，拒收通知书是书面形式，而不是打印的拒收单。”

[ɪn] [tuː] [ˈkeɪsɪz] [aɪ][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ˈfɜːrðər] [ˈefərts] .  
**In two cases I have even been asked to submit further efforts .**  
在 二 案例 我 有 甚至 到过 问 到 提交 更远 努力 .

其中两起案例中，我甚至被要求提交进一步的成果。

[aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fəɹ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑːn][wʌn] [ˈstɔːri] [fɔːr; fəɹ][ˈmɪstər] [ˈhæmənd] ,  
**I worked for nearly a month on one story for Mr Hammond ,**  
我 工作 为了 几乎 一个 月 在 一 故事 为了 先生 哈蒙德 ,

我为哈蒙德先生撰写一篇报道花了将近一个月的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [kruːd] .  
**and he said it was ' crude .**  
和 他 说 它 曾是 - 原油 .

他说这很“粗糙”。

- [aɪ] [roʊt] [ə'hʌðər] [ɪn][wʌn] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [tʃɑ:rmɪŋ] ,  
' **I wrote another in one afternoon , and he said it was ' charming** ,  
- 我 写道 其他 在 一 下午 , 和 他 说 它 曾是 - 迷人 ,  
“我一个下午又写了一篇, 他说这篇‘很迷人’。”

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][su:təb(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] .  
**but not suitable for his magazine** .  
但 不是 合适的 为了 他的 杂志 .  
但并不适合他的杂志。

- [aɪ][hæv; həv] [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [θri:] ['lðər] [ 'editəz ] [sɪns] [ðen] ,  
' **I have sent it to three other editors since then** ,  
- 我 有 发送 它 到 三 其他 编辑 自从 然后 ,  
“从那以后, 我又把它发给了其他三位编辑。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:nə'nɪməti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz][moʊst] [ɪm'presɪv] .  
**and the unanimity of opinion is most impressive** .  
和 这 一致 的 观点 是 最多 感人的 .  
意见的一致性令人印象深刻。

[aɪ] ['gæðəd] [tə'geðər] [ɔ:l][maɪ][rɪ'dʒektɪd] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] [ɔ:'fərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər]  
**I gathered together all my rejected addresses and offered them to a publisher**  
我 聚集 一起 全部 我的 拒绝 地址 和 提供 他们 到 一个 出版商  
.  
:  
.  
我把所有被拒稿件的地址收集起来, 提供给了出版社。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['vɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [ɔ:rt] ['stɔ:rɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'dʌn] ,  
**He said that volumes of short stories had been overdone** ,  
他 说 那 卷 的 短的 故事 有 到过 做得太过火了 ,  
他说, 短篇小说集已经写得太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] — [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃən(ə)] ['keɪsɪz] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eni]  
**and that — except in a few exceptional cases — they were not publishing any**  
和 那 — 除了 在 一个 很少 非凡的 案例 — 他们 是 不是 出版 任何  
[mɔ:r] .  
**more** .  
更多的 .  
除了少数特殊情况外, 他们不再出版任何刊物。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɜ:rn] ['mʌni] ['sʌmhəʊ] ,  
**I was determined to earn money somehow** ,  
我 曾是 决定 到 赚 钱 不知何故 ,  
我决心无论如何都要挣钱。

[soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [tʃɪldrənz] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['pærəgræf] [fɔ:r; fər] ['penɪ] ['pepərz] .  
**so I turned to children's stories and paragraphs for penny papers** .  
所以 我 转向 到 孩子们的 故事 和 段落 为了 一分钱 文件 .  
于是我开始写儿童故事和廉价报纸上的短文。

[aɪ][get] [ə; eɪ] ['sɔ:vrɪn] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði]  
**I get a sovereign each for the stories , and five shillings a page for the**  
我 得到 一个 主权 每个 为了 这 故事 , 和 五 先令 一个 页 为了 这  
['pærəgræf] .  
**paragraphs** .  
段落 .  
我写故事每篇能挣一个金币, 写段落每页能挣五个先令。

[aɪ] [roʊt] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)][ɑ:n] - [əd'vaɪs] [tu:; tə] [jʌŋ] ['ɔ:θəz] ,  
**I wrote an article on ' Advice to Young Authors** ,  
我 写道 一个 文章 在 - 建议 到 年轻的 作者 ,  
我写了一篇题为《给年轻作家的建议》的文章,



- [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ɑ:n][ɪts][fɜ:rst] ['dʒɜ:rnɪ] .  
- and it was accepted on its first journey .  
- 和 它 曾是 公认 在 它是第一的 旅行 .

它在第一次航行中就被接受了。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] [ə; eɪ] ['penɪ] [nɑ:v'lɛt] , [wɪð; wɪθ][di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
I also perpetrated a penny novelette , with detailed descriptions of the  
我 还 实施 一个 一分钱 小说 , 和 详细的 描述 的 这  
[ˈhɛrəʊɪnz] [frɑ:ks] ,  
heroine's frocks ,  
女主角的 连衣裙 ,

我还炮制了一部廉价小说，对女主人公的服装进行了详细的描写。

[ænd; ɐnd][æn; ən] [ɜ:rl] [fɔ:r; fər][ˈhɪrəʊ] .  
and an earl for hero .  
和 一个 伯爵 为了 英雄 .

并授予一位伯爵英雄称号。

[ðə; ðɪ]['editər] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [kə'rektɪd] [maɪ] ['ɪŋɡlɪ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] .  
The editor accepted it , and corrected my English according to his lights .  
这 编辑 公认 它 , 和 已更正 我的 英语 根据 到 他的 灯 .

编辑接受了我的修改，并根据他的看法修改了我的英文。

[aɪ] [krɪndʒd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] ['kɑ:pi] , [ænd; ɐnd] [blʌʃt] [tu:; tə][maɪ] [ɪrɪz] .  
I cringed over the printed copy , and blushed to my ears .  
我 畏缩 超过 这 打印 复制 , 和 脸红了 到 我的 耳朵 .

看到打印出来的版本，我尴尬得浑身发抖，脸红到耳朵都疼了。

[ˌɔ:ltoʊ'geðər] [aɪ][hæv; həv] [ə'mæst] [sev(ə)n'ti:n] [paʊndz] — ['maɪnəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [ɪk'spensɪz]  
Altogether I have amassed seventeen pounds — minus , of course , my expenses  
共 我 有 积累 十七 磅 — 减 , 的 课程 , 我的 开支  
[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][stæmps] ! "  
and the fortune expended on stamps ! "  
和 这 财富 已支出 在 邮票 ! "

我总共攒了十七英镑——当然，这还不包括我的开销和花在邮票上的钱！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [æz; əz] [wel] , " [sed] [hoʊp] ['sædli] .  
" I wish I had done as well , " said Hope sadly .  
" 我 希望 我 有 完毕 作为 出色地 , " 说 希望 令人遗憾的是 .

“我希望我也能做得一样好，”霍普伤心地说。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evər] ,  
She was as pretty as ever ,  
她 曾是 作为 漂亮的 作为 曾经 ,

她一如既往地漂亮。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['θɪnər] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['dɪmplz] [keɪm] [mɔ:r] ['rɛrli] ['ɪntu:]  
but her face was thinner and the mischievous dimples came more rarely into  
但 她 脸 曾是 更薄 和 这 恶作剧 酒窝 来了 更多的 很少 进入  
[saɪt] .  
sight .  
视线 .

但是她的脸瘦了，调皮的酒窝也越来越少见了。

" [aɪ][hæd; həd] [eɪt] - ['soʊʃ(ə)] [en'geɪdʒmənts] - ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪz] ,  
" I had eight ' social engagements ' during the Christmas holidays ,  
" 我 有 八 - 社会的 订婚 - 期间 这 圣诞节 假期 ,

“圣诞假期期间我参加了八场‘社交活动’，

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [maɪ] [frend] [ðə; ðɪ]['kʌndʒərər] .  
for four of which I have to thank my friend the conjurer .  
为了 四 的 哪个 我 有 到 感谢 我的 朋友 这 魔术师 .

其中四点我要感谢我的魔术师朋友。

[ðən] [maɪ] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [jɪr] .  
**Then my market was practically closed for another year .**  
然后 我的 市场 曾是 几乎 关闭 为了 其他 年 .

然后我的市场又关闭了一年之久。

[ˈmɪni] ['kɔ:ldɪkɑ:t] [sæŋ] [maɪ] [sɔ:ŋ] [æt; ət] [ænt] [lɒftʌs] [rɪ'sep](ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]  
**Minnie Caldecott sang my song at Aunt Loftus's reception , and again at the**  
米妮 凯迪克奖 唱 我的 歌曲 在 阿姨 洛夫图斯 接待 , 和 再次 在 这  
- ,  
**Welsby's** ,  
- ,

米妮·卡尔德科特在洛夫图斯阿姨的招待会上唱了我的歌，后来在韦尔斯比家又唱了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['prɪntɪd] [aɪ 'ti:] - [æz; əz] [sʌŋ] [baɪ] [mɪs] ['mɪni] ['kɔ:ldɪkɑ:t] , - [dʒʌst][æz; əz][aɪ]  
**and the publisher printed it ' as sung by Miss Minnie Caldecott , ' just as I**  
和 这 出版商 打印 它 - 作为 唱 经过 错过 米妮 凯迪克奖 , - 只是 作为 我  
[wɪft]  
**wished** .  
希望 .

出版商按照我的意愿，印成了“由米妮·卡尔德科特小姐演唱”。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] ['eniθɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɪk'si:dɪd]  
**They would not pay anything down , but promised a royalty if the sales exceeded**  
他们 会 不是 支付 任何事物 向下 , 但 承诺 一个 皇室 如果 这 销售量 超出  
[faɪv] ['hʌndrəd] .  
**five hundred** .  
五 百 .

他们不会支付任何首付，但承诺如果销量超过五百件，将支付版税。

[læst] [taɪm] [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊld] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['kɑ:pɪz] .  
**Last time I inquired they had sold forty - eight copies .**  
最后的 时间 我 询问 他们 有 卖 四十 - 八 副本 .

我上次询问时，他们卖出了四十八本。

[oʊ] [dɪr] !  
**Oh dear !**  
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ][gɔ:t][sʌm; səm][ træns'pəʊsɪŋ ][ænd; ənd] ['kɑ:piŋ] [tu:; tə][du:] , [wɪtʃ] [peɪd] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən]  
**I got some transposing and copying to do , which paid rather better than**  
我 得到 一些 转置 和 复制 到 做 , 哪个 有薪酬的 相当 更好的 比  
['meɪkɪŋ] [mætʃɪz] .  
**making matches** .  
制作 比赛 .

我做了一些转谱和复制的工作，这比匹配比赛的报酬要高得多。

[aɪ] ['swɔ:loʊd] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzd] [maɪ'self][æz; əz][æn; ən]  
**I swallowed mountains of pride and prejudice and advertised myself as an**  
我 吞咽 山脉 的 自豪 和 偏见 和 广告 我 作为 一个  
[ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [ju:θ] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['vəʊd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:] —  
**instructor of youth — the one thing I had always vowed I would not do —**  
讲师 的 青年 — 这 — 事物 我 有 总是 发誓 我 会 不是 做 —  
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn][ˈpju:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɔ:ts] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] ,  
**and I have one pupil with warts on her fingers ,**  
和 我 有 — 瞳孔 和 疣 在 她 手指 ,

我克服了巨大的骄傲和偏见，自称是青少年导师——这是我一直以来发誓绝不做的事情——而我的一个学生手指上长着疣子。

[hu:] [snɔ:rz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ 'tɔ:tʃəriŋ ] [ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] ['blæksmɪθ] .  
**who snores all the while she is torturing the ' Village Blacksmith .**  
WHO 打鼾 全部 这 尽管 她 是 酷刑 这 - 村庄 铁匠 .

她一边打着鼾，一边折磨着村里的铁匠。

- [aɪ] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪmiəb(ə)] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [felt] — [aɪv] [felt]  
**' I — I always thought I was amiable before , but I have felt — I've felt**  
- 我 — 我 总是 想法 我 曾是 可亲 前 , 但 我 有 毛毡 — 我已经 毛毡  
['mɜ:rdərəs] [tu:; tə] [ðæt] [tʃaɪld] !  
**murderous to that child !**  
杀人犯 到 那 孩子 !

“我——我以前一直认为自己很和善，但我现在感觉——我对那个孩子产生了杀意！ ”

[aɪ][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ˌnaɪn'ti:n] [paʊndz] , [fɪ'lipə] , [spent] [faɪv][ɑ:n][maɪ] [dres] , [θri:] [ɑ:n][maɪ] [kloʊk]  
**I have earned nineteen pounds , Philippa , spent five on my dress , three on my cloak**  
我 有 获得 十九 磅 , 菲利帕 , 花费 五 在 我的 裙子 , 三 在 我的 披风  
,  
!  
,

菲利帕，我挣了十九英镑，花了五英镑买了裙子，三英镑买了斗篷。

['oʊvər] [tu:] [ɑ:n][kæbz][ænd; ənd] [glʌvz] ; [grænd]['təʊt(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['efərt] — [ten] [paʊndz]  
**over two on cabs and gloves ; grand total for a year's effort — ten pounds**  
超过 二 在 出租车 和 手套 ; 盛大 全部的 为了 一个 年 努力 — 十 磅  
['stɜ:rlɪŋ] ! "  
**sterling ! "**  
英镑 ! "

出租车和手套花了两个多英镑；一年的总花费——十英镑！

" [aɪv] [nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [sent] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] , [ænd; ənd] [seɪnts] [kæn; kən][du:] [noʊ] [mɔ:r]  
**" I've not made a cent , but I've done my best , and saints can do no more**  
" 我已经 不是 制成 一个 中心 , 但 我已经 完毕 我的 最好的 , 和 圣徒 能 做 不 更多的  
,  
!  
,

“我一分钱也没挣到，但我已经尽力了，圣人也做不到更多了。”

" [kraɪd] [mædʒ] ['bri:zɪli] .  
**" cried Madge breezily .**  
" 哭 玛吉 轻松地 .

“玛吉轻快地喊道。”

" [aɪ] [dɪ'zaɪnd] ['krɪsməs] - [kɑ:rdz][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ['sensəb(ə)] [və:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɑ:n]  
**" I designed Christmas - cards and composed sensible verses to be printed on**  
" 我 设计 圣诞节 - 牌 和 由 明智的 诗句 到 是 打印 在  
[ðem; ðəm] ; [nɑ:t][ðə; ði] —  
**them ; not the —**  
他们 ; 不是 这 —

“我设计了圣诞贺卡，并创作了适合印在贺卡上的优美诗句；而不是——”

" [meɪ] [ɔ:l][jɔr; jər] [laɪf][bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,  
**" May all your life be bright and gay ,**  
" 可能 全部 你的 生活 是 明亮的 和 同性恋 ,

愿你一生光明快乐，

[æz; əz] ['klaʊdləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] !  
**As cloudless as a summer day !**  
作为 无云 作为 一个 夏天 天 !

晴空万里，宛如夏日！

“ [kaɪnd][ʌv; əv]   [ˈbɪznəs]   , [bʌt; bət][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [gʊd]   [wɪʃɪz]   [wɪtʃ]   [hæd; həd][sʌm; səm]   [tʃæns]   [ʌv; əv]  
“ **Kind of business, but reasonable good wishes which had some chance of**  
“ 种类   的   商业   ,   但   合理的   好的   愿望   哪个   有   一些   机会   的  
[ˈbiːɪŋ]   [fʊlˈfɪld]   .  
**being fulfilled** .  
存在   已完成   .

“这虽然是生意，但其中蕴含着合理的善意，而且这些善意也有一定的实现的可能。”

[ðə; ði][fɜːrst][fɜːrm] [kept] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]   [mʌnθs]   ,  
**The first firm kept them for months** ,  
这   第一的   公司   保留   他们   为了   几个月   ,  
第一家公司把它们扣留了几个月。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]   [ɪnˈdʒʊst]   [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd]   [ˈrɪt(ə)n]   [fɔːr]   [taɪmz]   ,  
**and could not be induced to return them until I had written four times** ,  
和   可以   不是   是   诱导   到   返回   他们   直到   我   有   书面   四   时代   ,  
直到我写了四封信，他们才肯归还。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsekənd]   [sed]   [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː]   [leɪt]   [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsɪdər]   [nuː]  
**and the second said that it was too late in the season to consider new**  
和   这   第二   说   那   它   曾是   也   晚的   在   这   季节   到   考虑   新的  
[dɪˈzaɪnz]   .  
**designs** .  
设计   .

第二个人则表示，现在已经是赛季末期，考虑新的设计方案为时过晚。

[aɪ][hæv; həv] [sent]   [ ˈhedɪŋz ]   [ænd; ænd][ɪˈnɪʃ(ə)l]   [ˈletərz]   [tuː; tə]   [ˈmæɡəzɪnz]   , [ænd; ænd][hæv; həv][hæd; həd]  
**I have sent headings and initial letters to magazines** , **and have had**  
我   有   发送   标题   和   最初的   信件   到   杂志   ,   和   有   有  
[hiːps]   [ʌv; əv] [ˈkɑːmpləments]   ,  
**heaps of compliments** ,  
堆积如山   的   赞美   ,

我给杂志社寄送了标题和首字母缩写，收到了很多赞扬。

[bʌt; bət]   [ˈnʌθɪŋ]   [mɔːr]   [səbˈstænj(ə)l]   .  
**but nothing more substantial** .  
但   没有什么   更多的   重大的   .

但除此之外，没有其他实质性内容。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [hæd; həd] [hiːps]   [ʌv; əv] [snʌbz] [æt; ət][ðə; ði]   [sleɪd]   ,  
**I have likewise had heaps of snubs at the Slade** ,  
我   有   同样地   有   堆积如山   的   冷落   在   这   斯莱德   ,  
我在斯莱德美术学院也遭遇过很多冷遇。

[bʌt; bət][aɪ][bɑːb][ʌp]   [əˈɡen]   [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk][ˈæftər]   [iːtʃ]   [freʃ]   [ˈdaʊsɪŋ]   ,  
**but I bob up again like a cork after each fresh dousing** ,  
但   我   鲍勃   向上   再次   喜欢   一个   软木   后   每个   新鲜的   浇水   ,  
但每次被水浇透后，我都会像软木塞一样再次浮起来。

[ænd; ænd][eɪ ˈem]   [mɔːr]   [dɪˈtɜːrmɪnd]   [ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][get][ɑːn][ænd; ænd]   [meɪk]   [ə; eɪ]   [neɪm]   .  
**and am more determined than ever to get on and make a name** .  
和   是   更多的   决定   比   曾经   到   得到   在   和   制作   一个   姓名   .

我比以往任何时候都更加坚定了要闯出一番名堂的决心。

[ðə; ði]   [mɪsˈteɪk]   [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd]   [ɪz][ɪn]   [ˈbiːɪŋ]   [tuː]   [praʊd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði]   [brɪˈɡɪnɪŋ]   .  
**The mistake we have made is in being too proud to begin at the beginning** .  
这   错误   我们   有   制成   是   在   存在   也   自豪的   到   开始   在   这   开始   .  
我们犯的错误是太骄傲，不愿从头开始。

[hoʊp] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ; [bʌt; bət] [iː; ji] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]  
Hope is the most humble - minded of the family ; but she expected to become  
 希望 是 这 最多 谦逊的 - 有思想 的 这 家庭 ; 但 她 预期的 到 变得  
 [wel] - [noʊn] [ɪn] [wʌn] ['siːz(ə)n] ,  
well - known in one season ,  
 出色地 - 已知 在 一 季节 ,

霍普是家中最为谦逊的人；但她却期望在一个季度内就成名。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sel] [hɜ:r; həɹ] [sɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] .  
and to sell her song by the hundreds .  
 和 到 卖 她 歌曲 经过 这 数百 .

并让她的歌曲卖出了数百首。

[ˈθi:ɒʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæskɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [bɪˈfɔ:r]  
Theo wanted to write for the Casket , and I hoped to be exhibiting before  
 西奥 通缉 到 写 为了 这 棺材 , 和 我 希望 到 是 展出 前  
 [naʊ] .  
now .  
 现在 .

西奥想为《棺材》杂志撰稿，而我希望比他更早举办展览。

[wiː; wi][mʌst; məst] [krɔ:l] [daʊn] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈkɔːntent][tuː; tə] [drʌdʒ] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [sɔːr] .  
We must crawl down , and be content to drudge before we soar .  
 我们 必须 爬行 向下 , 和 是 内容 到 苦力 前 我们 翱翔 .  
 我们必须先卑躬屈膝，甘愿辛勤劳作，才能最终展翅高飞。

[maɪ] [ˈsɪrɪəs] [ˈstʌdiz] [li:v] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈkærɪkətʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]  
My serious studies leave much to be desired , but I can caricature with the  
 我的 严肃的 研究 离开 很多 到 是 想要的 , 但 我 能 漫画 和 这  
 [best] .  
best .  
 最好的 .

我的学术能力还有待提高，但我画漫画的水平可以和最好的一流人士媲美。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [ə'mju:zd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['aʊər] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] ,  
The other day I amused myself in the lunch hour by drawing the pupils in the life ,  
这 其他 天 我 觉得好笑 我 在 这 午餐 小时 经过 绘画 这 学生 在 这 生活 ,  
 前几天午休的时候, 我画了一些学生的素描来消磨时间。

[ænd; ʌnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ʌnd] [stʌk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈi:z(ə)] .  
and one of the girls ' carried off the sketch and stuck it on her easel .  
 和 一 的 这 女孩们 - 携带 离开 这 草图 和 卡住 它 在 她 画架 .  
 其中一个女孩把素描拿走，贴在了自己的画架上。

[dʒʌst] [ðen] [ɪn] [keɪm] ['pepər] ,  
Just then in came Pepper ,  
 只是 然后 在 来了 胡椒 ,

就在这时，佩珀走了进来。

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['hɔːrəbli] ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][k'ɪtɪsɪzəmz] —  
**as we call him — he is so horribly stinging and bitter in his criticisms —**  
 作为 我们 称呼 他 — 他 是 所以 糟糕透了 刺痛 和 苦的 在 他的 批评 —  
 [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ'tiː].  
**and walked straight up to look at it .**  
 和 步行 直的 向上 到 看 在 它 .

正如我们称呼他的那样——他的批评尖刻而刻薄——然后径直走上前去看。

[oʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] !  
Oh , my heart !  
 哦 , 我的 心 !

我的天哪!





- [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpepər] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][tuː; tə]  
**' That was quite a compliment coming from Pepper , and I've taken it to**  
- 那 曾是 相当 一个 赞扬 未来 从 胡椒 , 和 我已经 已采取 它 到  
[hɑːrt] .  
**heart** .  
- 心 -

“这是佩珀给予我的莫大赞扬，我铭记于心。”

[ˈæftər] [mʌt] [ˌkɑːdʒɪˈteɪʃn] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈvɑːlvd] [æn; ən][aɪˈdiːə] [wɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈθiːoʊz] [ˌsiː ˈoʊ] -  
**After much cogitation I have evolved an idea which , with Theo's co** -  
- 后 很多 思维 我 有 进化 一个 主意 哪个 , 和 西奥的 合作 -  
[ɑːpəreɪ](ə)n] ,  
**operation** ,  
- 手术 -

经过反复思考，我形成了一个想法，在西奥的合作下，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð] .  
**I am going to put into action forthwith** .  
我 是 去 到 放 进入 行动 立即 .  
- 我将立即采取行动。 -

[aɪ] [ˈfænt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ] [səkˈsiːd] ,  
**I sha'n't tell you what it is until I see how I succeed** ,  
我 不会 告诉 你 什么 它 是 直到 我 看 如何 我 成功 ,  
- 在我成功之前，我不会告诉你那是什么。 -

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [kənˈfesɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [haɪ] - [klæs] .  
**but I don't mind confessing that it is hardly high - class** .  
- 但 我 不 头脑 坦白 那 它 是 几乎 高的 - 班级 -  
- 但我并不介意承认，它算不上高档。 -

[wiː; wi] [maɪt] [kɔːl][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] . “  
**We might call it the lowest rung of the ladder** . ”  
我们 可能 称呼 它 这 最低 梯子 的 这 梯子 . “  
- 我们可以把它称为梯子的最底层。 -

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [ˈdiəri] .  
“ **Be careful , deary** :  
“ 是 小心 , 亲爱的 :  
- 亲爱的，要小心。 -

[dəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ˈæftərwərdz] .  
**Don't do anything that you would be sorry for afterwards** .  
不 做 任何事物 那 你 会 是 对不起 为了 然后 .  
- 不要做任何事后会让你后悔的事。 -

[ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)] , “ [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈhaʊskiːpər] ; [ænd; ənd] [mædʒ]  
**Promise me to be careful , ” pleaded the anxious housekeeper ; and Madge**  
- 承诺 我 到 是 小心 , “ 恳求 这 焦虑的 管家 ; 和 玛吉  
[ˈprɑːmɪst] [ˈgeɪli] ,  
**promised gaily** ,  
- 承诺 兴高采烈地 ,

“答应我你会小心的,”焦急的管家恳求道; 玛吉高兴地答应了。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈθiːoʊ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ruːm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːə] [wɪˈðəʊt]  
**and carried Theo away into another room to talk over the new idea without**  
- 和 携带 西奥 离开 进入 其他 房间 到 讲话 超过 这 新的 主意 没有  
[ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .  
**further delay** .  
- 更远 延迟 -

于是，他们把西奥带到另一个房间，立即商讨这个新想法。



[hoʊp] [sæt] [stil] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ; [ænd; ənd] [fɪ'lipə] , ['wɑtʃɪŋ]  
**Hope sat still , gazing into the fire with wistful eyes ; and Philippa , watching**  
希望 卫星 仍然 , 凝视 进入 这 火 和 怅惘 眼睛 ; 和 菲利帕 , 观看  
[hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] ,  
**her anxiously ,**  
她 焦虑地 ,

霍普静静地坐着，眼神迷离地凝视着炉火；菲利帕焦急地看着她，

[ˈwʌndərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] ,  
**wondered , as she had often done of late ,**  
想知道 , 作为 她 有 经常 完毕 的 晚的 ,  
她最近经常这样想，

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['sædnəs]  
**if it were only the strain of money - making which had brought such sadness**  
如果 它 是 仅有的 这 拉紧 的 钱 - 制作 哪个 有 带来 这样的 悲伤  
['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] .  
**into the sweet face .**  
进入 这 甜的 脸 .

如果仅仅是赚钱的压力才让甜美的脸上带着如此悲伤的表情。

[hoʊp] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][rælf; reɪf] - ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]  
**Hope had told her nothing of Ralph Merrilies ; and indeed there was**  
希望 有 讲述 她 没有什么 的 拉尔夫 - ; 和 的确 那里 曾是  
['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər] ,  
**little to tell , for ,**  
小的 到 告诉 , 为了 ,

霍普没有跟她提起过拉尔夫·梅里利斯；事实上，也没什么可说的，因为.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ə'keɪzənz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər]  
**with the exception of two occasions when she had met him at her**  
和 这 例外 的 二 场合 什么时候 她 有 遇见 他 在 她  
[ˈʌŋkəlz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪks't'eɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːmənpleɪs] ['sentənsɪz] ,  
**uncle's house and exchanged a few commonplace sentences ,**  
叔叔的 房子 和 交换 一个 很少 平凡 句子 ,

除了两次在她叔叔家偶遇他并进行了几句普通的对话之外，

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [draːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [wen] [hiː; hi]  
**he had practically dropped out of her life since the evening when he**  
他 有 几乎 掉落 出去 的 她 生活 自从 这 晚上 什么时候 他  
[hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pærənt] ['ruːdnəs]  
**had offered his escort and had been treated with such apparent rudeness**  
有 提供 他的 护送 和 有 到过 治疗 和 这样的 明显 粗鲁

[ɪn] [rɪ'spɑːns] .  
**in response .**  
在 回复 .

自从那天晚上他主动提出护送她，却遭到她如此粗鲁的对待之后，他就几乎从她的生活中消失了。

[hoʊp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['oʊvər] ['telɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][nɑːt]  
**Hope had given over telling herself that a fortnight's acquaintance could not**  
希望 有 给定 超过 讲述 她自己 那 一个 两周的 熟人 可以 不是  
['pɑːsəbli] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,  
**possibly influence a lifetime ,**  
可能 影响 一个 寿命 ,

霍普已经放弃了告诉自己，两周的相识不可能影响一生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [ə'weɪ] .  
**for the impression was too strong to be reasoned away .**  
为了 这 印象 曾是 也 强的 到 是 有理智的 离开 .

因为这种印象太强了，无法用理性去消除。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [breɪn] ;  
**The picture of the strong , dark face was imprinted on her brain ;**  
这 图片 的 这 强的 , 黑暗的 脸 曾是 印记 在 她 脑 ;  
那张强壮黝黑的脸深深地印在了她的脑海里;

[ɪn] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['liːʒər] [hɜːr; həɪ] [θɔːts] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][rælf; reɪf][æz; əz][ðə; ði] ['niːd(ə)l]  
**in every moment of leisure her thoughts drifted back to Ralph as the needle**  
在 每一个 片刻 的 闲暇 她 想法 漂移 后退 到 拉尔夫 作为 这 针  
[tuː; tə][ðə; ði] [poʊl] .  
**to the pole .**  
到 这 极 .  
每当她有空闲时间, 她的思绪就会像指针指向北极一样飘回到拉尔夫身上。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]  
**The longing to see him again was sometimes so strong as to be an**  
这 渴望 到 看 他 再次 曾是 有时 所以 强的 作为 到 是 一个  
[ˈæktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .  
**actual physical pain .**  
实际的 身体的 疼痛 .  
对再次见到他的渴望有时强烈到令人感到切肤之痛。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'vjuːɪŋ] [hɜːr; həɪ][laɪf] ,  
**Now , as she sat staring into the fire , she was reviewing her life ,**  
现在 , 作为 她 卫星 凝视 进入 这 火 , 她 曾是 复习 她 生活 ,  
现在, 她坐在那里凝视着炉火, 回顾着自己的一生。

['telɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['fər'bɪdn] , [ænd; ənd] [ 'pɒndərɪŋ ] [ɑːn] [wʌt] [rɪ'meɪnd]  
**telling herself that love was a thing forbidden , and pondering on what remained**  
讲述 她自己 那 爱 曾是 一个 事物 禁止 , 和 沉思 在 什么 剩余  
, [ʌn'tɪl] ,  
, **until** ,  
, 直到 ,  
她告诉自己, 爱情是禁忌之事, 并反复思索着还剩下什么, 直到.....

['fɪlɪpəz] ['fɪkst] [geɪz] [ə'træktɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [smaɪl]  
**Philippa's fixed gaze attracting her attention , she looked up with a flickering smile**  
菲利帕的 固定的 目光 吸引 她 注意力 , 她 看起来 向上 和 一个 闪烁 微笑  
.  
:  
.  
菲利帕专注的目光吸引了她的注意, 她抬起头, 脸上带着一丝微笑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [fɪl] .  
“ **I was thinking , Phil .**  
“ 我 曾是 思维 , 菲尔 .  
“我当时在想, 菲尔。”

[ˈəʊər; ɑːr] [tɔːk] [hæz; həz] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] .  
**Our talk has made me think .**  
我们的 讲话 有 制成 我 思考 .  
我们的谈话让我陷入了沉思。  
[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] [ðɪs] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][soʊ] [pʊr] — [soʊ]  
**I have worked so hard this last year , and the result is so poor — so**  
我 有 工作 所以 难的 这 最后的 年 , 和 这 结果 是 所以 贫穷的 — 所以  
[ʌn,sætɪs'fæktəri] !  
**unsatisfactory !**  
不令人满意 !  
我过去一年非常努力, 但结果却很差——非常不令人满意!

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['fɪlɪpəz] [saɪd] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd]  
” She rose , and coming close to Philippa's side , took hold of her hand  
” 她 玫瑰 , 和 未来 关闭 到 菲利帕的 边 , 采取 抓住 的 她 手  
[ænd; ənd] [kraɪd] ,  
and cried ,  
和 哭 ,

她站起身，走到菲利帕身边，握住她的手哭了起来。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['pæj(ə)n] , “ [fɪl] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] — [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] !  
with sudden passion , “ Phil , I can't do it — I can't go on !  
和 突然 热情 , ” 菲尔 , 我 不能 做 它 — 我 不能 去 在 !  
突然充满激情地说：“菲尔，我做不到——我坚持不下去了！”

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [maɪ][laɪf] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ˈɡlædli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] ,  
I could give my life , I could work for nothing , gladly and cheerfully ,  
我 可以 给 我的 生活 , 我 可以 工作 为了 没有什么 , 乐意 和 愉快地 ,  
我可以献出生命，我可以无偿工作，心甘情愿，乐意至极。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['noʊb(ə)l] [end] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [sel] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]  
if it were for some noble end , but I can't sell it for a mess of  
如果 它 是 为了 一些 高贵 结尾 , 但 我 不能 卖 它 为了 一个 混乱 的  
[ˈpɑːtɪdʒ] !  
pottage !  
浓汤 !

如果是为了某种崇高的目的，那倒也罢了，但我连一碗烂汤都舍不得卖！

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['fiːlɪŋz] ,  
I can't go on smiling and acting and trampling on my feelings ,  
我 不能 去 在 微笑 和 表演 和 践踏 在 我的 情怀 ,  
我不能再继续强颜欢笑、伪装自己，践踏自己的感受了。

[ænd; ənd][ə'səʊʃiɪt; ə'səʊsiɪt][wɪð; wɪθ] ['mɪni] ['kɔːldɪkɑːt] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]  
and associating with Minnie Caldecott and her friends for the sake  
和 关联 和 米妮 凯迪克奖 和 她 朋友们 为了 这 清酒  
[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
of what I can make out of them .  
的 什么 我 能 制作 出去 的 他们 .

与米妮·卡尔德科特和她的朋友们交往，是为了从中能获得些什么。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɜːrɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .  
And I can't earn enough to help you .  
和 我 不能 赚 足够的 到 帮助 你 .  
我挣的钱不够，帮不了你。

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .  
I am only a burden .  
我 是 仅有的 一个 负担 .

我只是个累赘。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] , [fɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] ['duːɪŋ] [ɡʊd] .  
I want to give it up , Phil , and devote my life to doing good .  
我 想 到 给 它 向上 , 菲尔 , 和 奉献 我的 生活 到 正在做 好的 .  
菲尔，我想放弃现在的工作，把我的余生奉献给行善。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['diːkənəs] , [ænd; ənd][biː; bi] [treɪnd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ə'mʌŋ]  
I want to enter a home for deaconesses , and be trained for work among  
我 想 到 进入 一个 家 为了 女执事 , 和 是 受过训练 为了 工作 之中  
[ðə; ði] [pʊr] .  
the poor .  
这 贫穷的 .

我想进入女执事之家，接受培训，以便将来在穷人中工作。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðer; ðər] ,  
**There is no question of money there** ,  
那里 是 不 问题 的 钱 那里 ,

那里不存在金钱问题。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][get] ['berli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [wei] ,  
**for you get barely enough to live in the plainest way** ,  
为了 你 得到 仅仅 足够的 到 居住 在 这 最朴素的 方式 ,  
你得到的报酬仅够勉强维持最简朴的生活,

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — “  
**but I should be doing some good in the world —**”  
但 我 应该 是 正在做 一些 好的 在 这 世界 — “  
但我应该为这个世界做些好事——”

“ [saɪ] [daʊn] , [hoʊp] , ” [sed] [fɪ'lipə] ['kwaiətli] .  
“ **Sit down , Hope ,** ” **said Philippa quietly** .  
“ 坐 向下 , 希望 , ” 说 菲利帕 悄悄 .  
“坐下, 霍普,”菲利帕轻声说道。

[ʃiː; ji] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd] [leɪ] ['kwaiətli][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ,  
**She waited in silence until the trembling hand lay quietly on her own** ,  
她 等待 在 沉默 直到 这 发抖 手 躺 悄悄 在 她 自己的 ,  
她静静地等待着, 直到那只颤抖的手轻轻地放在自己的手上。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] .  
**and then began her reply** .  
和 然后 开始 她 回复 .  
然后她开始回答。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [went] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] .  
“ **I know a girl who went to pay a visit at a country - house** .  
“ 我 知道 一个 女孩 WHO 去 到 支付 一个 访问 在 一个 国家 - 房子 .  
“我认识一个女孩, 她去乡下拜访了一栋别墅。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['mɪrli] [ə; eɪ] ['plezər] ['vɪzɪt] ,  
**It was , on the face of it , merely a pleasure visit** ,  
它 曾是 , 在 这 脸 的 它 , 仅仅 一个 乐趣 访问 ,  
表面上看, 这只是一次普通的访问。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][ʃiː; ji] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['selfɪ] [gɜːrɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfəsənəs]  
**but while there she managed to rouse a very selfish girl to the consciousness**  
但 尽管 那里 她 管理 到 唤醒 一个 非常 自私 女孩 到 这 意识  
[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] [niːdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdɪz] [hɜːr; hər] [oʊn] .  
**that there were other needs in the world besides her own** .  
那 那里 是 其他 需求 在 这 世界 除了 她 自己的 .  
但在那里, 她成功地唤醒了一个非常自私的女孩, 让她意识到除了她自己的需求之外, 世界上还有其他需求。

['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ji] [geɪv] ['riːəl][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['kæɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ji]  
**Later on she gave real hard work to the carrying out of a scheme which she**  
之后 在 她 给予 真实的 难的 工作 到 这 携带 出去 的 一个 方案 哪个 她  
[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ,  
**had suggested** ,  
有 建议 ,  
后来, 她为实施自己提出的方案付出了巨大的努力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][pʊt] [freʃ] [laɪf][ɪntuː] ['meni] ['taɪərd][wɜːrkərz] [ðɪs] ['sʌməɹ] .  
**and which has put fresh life into many tired workers this summer** .  
和 哪个 有 放 新鲜的 生活 进入 许多 疲劳的 工人 这 夏天 .  
这也让今年夏天许多疲惫的劳动者重新焕发了活力。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæz; həz] [θri:] [kwɪk] - [ˈtempərd] , [[ɑ:rp] - [tʌŋd] [ˈsɪstər] ,  
**I know a girl who has three quick - tempered , sharp - tongued sisters ,**  
我 知道 一个 女孩 WHO 有 三 快的 - 淬火 , 锋利的 - 舌头 姐妹 ,  
我认识一个女孩, 她有三个脾气暴躁、说话尖刻的姐妹。

[ænd; ənd] [hu:] [ki:ps] [pi:s] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][baɪ][hɜ:r; hər] [swi:t] [ˈɪnfluəns] .  
**and who keeps peace among them by her sweet influence .**  
和 WHO 保持 和平 之中 他们 经过 她 甜的 影响 .  
她以温柔的影响力维系着他们之间的和平。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [hoʊm] [ˈtɪrf(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈtælənt] ,  
**I know a girl who can make home cheerful by the exercise of her talent ,**  
我 知道 一个 女孩 WHO 能 制作 家 快乐 经过 这 锻炼 的 她 天赋 ,  
我认识一个女孩, 她能通过发挥自己的才能让家里充满欢乐。

[ænd; ənd][soʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈɑ:kjupaɪd] [ˈmeni] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [wʊd]  
**and so keep a young brother happy and occupied many times when he would**  
和 所以 保持 一个 年轻的 兄弟 快乐的 和 占领 许多 时代 什么时候 他 会  
[ˈʌðərwaɪz] [bi:; bi] [ˈroʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] .  
**otherwise be roaming about in search of amusement .**  
否则 是 漫游 关于 在 搜索 的 娱乐 .  
这样一来, 就能让年幼的弟弟在很多时候保持快乐和充实, 否则他可能会四处游荡寻找乐趣。

[hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [hɪmˈself] [ə; eɪ][mæn] ,  
**He is only a boy , but he thinks himself a man ,**  
他 是 仅有的 一个 男生 , 但 他 思考 他自己 一个 男人 ,  
他只是个男孩, 却自认为是个男人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ] [ˈi:zəli] — [soʊ] [ˈi:zəli] [ˈɪnfluənst] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][bæd] !  
**and he is so easily — so easily influenced for good or bad !**  
和 他 是 所以 容易地 — 所以 容易地 影响 为了 好的 或者 坏的 !  
他太容易——太容易受到影响, 无论是好是坏!

[ɪf] [ðæt] [gɜ:rl] [left] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] - [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [meɪd] [mɔ:; r] [ˈdɪfɪkəlt]  
**If that girl left her home , and her sisters ' lives were made more difficult**  
如果 那 女孩 左边 她 家 , 和 她 姐妹 - 生活 是 制成 更多的 难的  
,  
:  
,  
如果那个女孩离家出走, 她姐妹们的生活就会变得更加艰难,

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [went] [əˈstreɪ] , [wʊd] [ʃi:; ji][bi:; bi] - [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] - ?  
**and that poor boy went astray , would she be ' doing good ' ?**  
和 那 贫穷的 男生 去 误入歧途 , 会 她 是 - 正在做 好的 - ?  
如果那个可怜的男孩误入歧途, 她这样做算是“做好事”吗?

[wʊd] [ʃi:; ji][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði][ˈdu:ti] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər][hænd] ? "  
**Would she be doing the duty that lay at her hand ? "**  
会 她 是 正在做 这 责任 那 躺在 她 手 ? "  
她会履行好自己的职责吗?

" [oʊ] [fɪl] ! " [gɑ:spt] [hoʊp] , [dɪsˈmeɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [fɪˈlɪpə] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn][wʌz; wəz] [raʊzd] ,  
**" Oh Phil ! " gasped Hope , dismayed ; but now Philippa in her turn was roused ,**  
" 哦 菲尔 ! " 倒吸一口气 希望 , 沮丧 ; 但 现在 菲利普 在 她 转动 曾是 唤醒 ,  
"哦, 菲尔! "霍普惊呼道, 满脸沮丧; 但这时菲利普也醒了过来。

[ænd; ənd] [skwɜrd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈfæ(ə)n] .  
**and squared her shoulders in her old determined fashion .**  
和 平方 她 肩膀 在 她 老的 决定 时尚 .  
她挺直了肩膀, 一如往常那样坚定。

“ [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈgɜːlz] [ˈnʌʊədeɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [fɔːr; fər]  
“ **I can't think what has come to girls nowadays that they must take for**  
“ 我 不能 思考 什么 有 来 到 女孩们 如今 那 他们 必须 拿 为了  
[ˈgræntɪd] [ðæt] [gʊd] [wɜːrk][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr] [wɔːlz] .  
**granted that good work must needs be without their own four walls .**  
的确 那 好的 工作 必须 需求 是 没有 他们的 自己的 四 墙壁 .  
“我实在无法理解，如今的女孩们究竟怎么了，才会认为好的工作必须在她们自己的家庭之外才能完成。”

[ˈtʃærəti] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət] [hoʊm] ,  
**Charity begins at home ,**  
慈善 开始 在 家 ,  
慈善始于家庭。

[ænd; ʌnd][aɪ][kɔːl][,aɪˈtiː] [ˈtretʃəri] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] [wen] [ðeɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] .  
**and I call it treachery to forsake your relations when they need your help .**  
和 我 称呼 它 背信弃义 到 背叛 你的 关系 什么时候 他们 需要 你的 帮助 .  
当亲人需要帮助时却抛弃他们，我认为这是背叛。

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ˈbɑːrni] — “  
**If you go away , and anything happens to Barney —**”  
如果 你 去 离开 , 和 任何事物 发生 到 巴尼 — “  
如果你走了，巴尼出了什么事——”

“ [fɪl] , [dəʊnt] !  
“ **Phil , don't !**  
“ 菲尔 , 不 !  
“菲尔，别这样！ ”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [,aɪˈtiː] .  
**I can't bear it .**  
我 不能 熊 它 .  
我无法忍受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [emˈiː] ;  
**Of course I will stay if you need me ;**  
的 课程 我 将要 停留 如果 你 需要 我 ;  
当然，如果你需要我，我会留下来；

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː] [ˈkʌmfəts] [emˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] .  
**and it comforts me more than anything else to feel that I can help .**  
和 它 舒适 我 更多的 比 任何事物 别的 到 感觉 那 我 能 帮助 .  
最让我感到欣慰的是，我觉得自己能够帮到别人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] — [nɑːt] [ˈæŋk[əs] [əˈbaʊt] [ˈbɑːrni] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɪr] ? “  
**You are not — not anxious about Barney , are you , dear ?**”  
你 是 不是 — 不是 焦虑的 关于 巴尼 , 是 你 , 亲爱的 ? “  
你不担心巴尼吧，亲爱的？

“ [jes] , [aɪ][,eɪˈem] .  
“ **Yes , I am .**  
“ 是的 , 我 是 .  
“我是。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][pʊt][,aɪˈtiː][ˈɪntuː][wɜːrdz] , [bʌt; bət][pərˈhæps][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsʌlt]  
**I hate to put it into words , but perhaps it is better that we should consult**  
我 恨 到 放 它 进入 字 , 但 也许 它 是 更好的 那 我们 应该 咨询  
[təˈgeðər] .  
**together .**  
一起 .  
我不太想把话说出口，但或许我们最好还是一起商量一下。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ；  
The boy is changed ；  
这 男生 是 已更改 ；

男孩变了；

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] — [ə; eɪ] [ˈwɜ:rid] ，  
sometimes there is a look upon his face which I can't bear to see — a worried ；  
有时 那里 是 一个 看 之上 他的 脸 哪个 我 不能 熊 到 看 — 一个 担心 ；  
有时他脸上会流露出一种我无法忍受的神情——一种担忧的神情。

[ˈmɪzrəb(ə)l] ， [ˌeɪmd] [lʊk] ， [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd]  
miserable , shamed look , as if there were something he was trying to hide  
悲惨的 ； 羞愧 看 ； 作为 如果 那里 是 某物 他 曾是 尝试 到 隐藏  
.  
.  
.  
.

他一脸痛苦、羞愧的神情，仿佛有什么事想要隐瞒。

[hi:; hi] [ki:ps] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] ， [tu:] ，  
He keeps asking for money , too ；  
他 保持 问 为了 钱 ； 也 ；  
他也一直向我要钱。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [mɔ:r] ．  
and at last I summoned up courage and refused to give any more ．  
和 在 最后的 我 被召唤 向上 勇气 和 拒绝 到 给 任何 更多的 ．  
最后我鼓起勇气，拒绝再付出任何代价。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡri] ， [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli][ˌsteəd][æt; ət][em ˈi:] [ˈfɪksɪdli]  
I thought he would have been angry , but he only stared at me fixedly  
我 想法 他 会 有 到过 生气的 ； 但 他 仅有的 凝视 在 我 固定地  
[ænd; ənd] [sed] ；  
and said ；  
和 说 ；  
我以为他会生气，但他只是直勾勾地盯着我，说道：

- [ju:d] [ˈbetər] ， [fɪˈlɪpə] ！  
' You'd better , Philippa !  
- 你会 更好的 ； 菲利帕 ！

“你最好是这样，菲利帕！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɔ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] ．  
You will be sorry if you refuse ．  
你 将要 是 对不起 如果 你 拒绝 ．  
如果你拒绝，你会后悔的。

- [pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌʊədli] [ʌv; əv][em ˈi:] ， [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɡeɪv]  
' Perhaps it was cowardly of me , but I was frightened and gave  
- 也许 它 曾是 胆小 的 我 ； 但 我 曾是 害怕 和 给予  
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] ；  
him what he asked ；  
他 什么 他 问 ；  
“也许我这样做很懦弱，但我当时很害怕，就给了他他所要求的；

[bʌt; bət][aɪ] [spʊk] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ， [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ．  
but I spoke very plainly to him , all the same ．  
但 我 辐 非常 显然 到 他 ； 全部 这 相同的 ．  
但我还是非常坦诚地跟他谈了。

[aɪ][sed] , - [rɪ'membə] , ['bɑ:ni] , [ðæt] ['evri] [ʌn'nesəsəri] ['fɪlɪŋ] [ju:; jʊ][spend] [mi:nz] ['ekstrə]  
**I said , ' Remember , Barney , that every unnecessary shilling you spend means extra**  
我 说 , - 记住 , 巴尼 , 那 每一个 不必要 先令 你 花费 方法 额外的  
[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['wɜ:ri] [tu:; tə][em 'i:]  
**anxiety and worry to me ,**  
焦虑 和 担心 到 我 ,  
我说：“巴尼，记住，你花的每一分钱，哪怕是不必要的，都会让我更加焦虑和担忧。”

[ænd; ənd]['ekstrə][self] - [dɪ'naɪəl][tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] .  
**and extra self - denial to the girls .**  
和 额外的 自己 - 拒绝 到 这 女孩们 .  
对女孩们来说，还要格外克己。

[wi: wi][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][help] , [nɑ:t][tu:; tə]['hɪndə] .  
**We expect you to help , not to hinder .**  
我们 预计 你 到 帮助 , 不是 到 阻碍 .  
我们希望你提供帮助，而不是阻碍。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [ju: 'es][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'strævəgənt] [dʒʌst] [naʊ] .  
**If you really love us you cannot have the heart to be extravagant just now .**  
如果 你 真的 爱 我们 你 不能 有 这 心 到 是 摩 只是 现在 .  
如果你真的爱我们，就不应该在这个时候铺张浪费。

- [hi:; hi] [lʊkt] ['mɪzrəb(ə)] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fə] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] .  
**' He looked miserable , but he did not offer to return the money .**  
- 他 看起来 悲惨的 , 但 他 做过 不是 提供 到 返回 这 钱 .  
他看起来很沮丧，但他没有提出要归还这笔钱。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [sɪns] [ðen] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][get][,aɪ 'ti:] ['sʌmwer] ,  
**I have given him no more since then , but he must get it somewhere ,**  
我 有 给定 他 不 更多的 自从 然后 , 但 他 必须 得到 它 某处 ,  
从那以后我就没再给他过东西，但他总得从别的地方弄到。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][s'pendz][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sti:v] .  
**for he spends far more than Steve .**  
为了 他 花费 远的 更多的 比 史蒂夫 .  
因为他花的钱比史蒂夫多得多。

[hi:; hi][hæd; həd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [nu:] [taɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [drɔ:r] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə]  
**He had half - a - dozen new ties in his drawer , and is always going to**  
他 有 一半 - 一个 - 打 新的 领带 在 他的 抽屉 , 和 是 总是 去 到  
[ðə; ði] ['θi:ətə] ,  
**the theatre ,**  
这 剧院 ,  
他的抽屉里有六条新领带，而且他经常去看戏。

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ru:m] .  
**and buying little things for his room .**  
和 购买 小的 事物 为了 他的 房间 .  
还给他买了一些布置房间的小东西。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['sti:v] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [hi:; hi] ['dʌznt] [ʌndər'stænd] ['bɑ:ni]  
**I don't like to speak to Steve , for the truth is , he doesn't understand Barney**  
我 不 喜欢 到 说话 到 史蒂夫 , 为了 这 真相 是 , 他 不 理解 巴尼  
,  
,  
我不喜欢和史蒂夫说话，因为说实话，他根本不了解巴尼。

[ænd; ənd] [dʌz] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [ɡʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪntər'fɪərəns] .  
**and does more harm than good by his interference .**  
和 做 更多的 伤害 比 好的 经过 他的 干涉 .  
他的干预弊大于利。



[bʌt; bət] , [hoʊp] , [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] [tə'geðər] .

**But , Hope , you and I must work together .**  
但 , 希望 , 你 和 我 必须 工作 一起 .

但是，霍普，你我必须共同努力。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

**We must save our boy before it is too late .**  
我们 必须 节省 我们的 男生 前 它 是 也 晚的 .

我们必须趁还来得及救回我们的孩子。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˈɪntuː][bæd] [weɪz] . "

**We must not allow him to get into bad ways . "**  
我们 必须 不是 允许 他 到 得到 进入 坏的 方式 . "

我们绝不能让他误入歧途。

" [pʊr] ['bɑːrni] ! " [said] [hoʊp] ['sædli] .

**" Poor Barney ! " sighed Hope sadly .**  
" 贫穷的 巴尼 ! " 叹了口气 希望 令人遗憾的是 .

"可怜的巴尼！"霍普悲伤地叹了口气。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['drɪri] [ˈɑːfɪs] .

**" It must be a hard life for him down in that dreary office .**  
" 它 必须 是 一个 难的 生活 为了 他 向下 在 那 凄凉 办公室 .

"他待在那个阴暗的办公室里一定很辛苦。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['wʌndə-d] [ðæt] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][soʊ] [wel] .

**We have wondered that he stuck to his work so well .**  
我们 有 想知道 那 他 卡住 到 他的 工作 所以出色地 .

我们一直很纳闷，他为什么能如此尽心尽力地工作。

[wiː; wi][wəʊnt][skoʊld][hɪm; ɪm] , [fɪl] .

**We won't scold him , Phil .**  
我们 惯于 骂 他 , 菲尔 .

我们不会责备他，菲尔。

[bɔɪz] [wəʊnt][stænd] ['biːɪŋ] [skəʊldɪd][baɪ][ðər; ðər] ['sɪstər] .

**Boys won't stand being scolded by their sisters .**  
男孩们 惯于 站立 存在 责骂 经过 他们的 姐妹 .

男孩受不了被姐姐责骂。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [meɪk] [hoʊm][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

**We will just make home as bright as we can ,**  
我们 将要 只是 制作 家 作为 明亮的 作为 我们 能 ,

我们会尽我们所能把家布置得明亮一些。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][help] ,

**and make a point of consulting him and asking his help ,**  
和 制作 一个 观点 的 咨询 他 和 问 他的 帮助 ,

务必事先咨询他的意见并寻求他的帮助。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['wɪmɪn]

**so that he may feel like a man , poor darling — a man who has women**  
所以 那 他 可能 感觉 喜欢 一个 男人 , 贫穷的 亲爱的 — 一个 男人 WHO 有 女性

[ di'pendɪŋ ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

**depending on him ,**  
取决于 在 他 ,

这样他才能觉得自己像个男人，可怜的宝贝——一个有女人依靠的男人。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst] [kiːp] [streɪt] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [seɪk] .

**and must keep straight for their sake .**  
和 必须 保持 直的 为了 他们的 清酒 .

为了他们自己，他们必须走正道。

[wi:l] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði][best][ɪn][hɪm; ɪm][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [trʌst] .  
**We'll appeal to the best in him by showing our trust .**  
出色地 上诉 到 这 最好的 在 他 经过 显示 我们的 相信 .

我们将通过展现信任来激发他身上最好的一面。

" [fi'lipə] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wið; wiθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .  
**" Philippa looked at her with shining eyes .**  
" 菲利帕 看起来 在 她 和 灼灼 眼睛 .

菲利帕用闪亮的眼睛看着她。

" [oʊ] [hoʊp] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] !  
**" Oh Hope , and you wanted to leave us !**  
" 哦 希望 , 和 你 通缉 到 离开 我们 !

“哦，霍普，你想离开我们！ ”

[bles] [ju:; jʊ] , [daɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [help] !  
**Bless you , dear , you are a help !**  
保佑 你 , 亲爱的 , 你 是 一个 帮助 !

亲爱的，你真是帮了我大忙！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [soʊ] [krɔ:s] [ænd; ænd] [ˈbɪtər] , [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][snæp][ɔ:f][ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [hed] ,  
**I was feeling so cross and bitter , inclined to snap off the poor boy's head ,**  
我 曾是 感觉 所以 叉 和 苦的 , 倾斜 到 折断 离开 这 贫穷的 男孩们 头 ,

我当时又气又恼，恨不得把那可怜孩子的脑袋拧下来。

[ðoʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] [jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] .  
**though my heart was breaking for him all the time ; but yours is the right way .**  
方式 .

虽然我一直为他感到心碎，但你的方法才是正确的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [rɔ:ŋ] .  
**You are right and I am wrong .**  
你 是 正确的 和 我 是 错误的 .

你是对的，我错了。

[wi:; wi] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ænd] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .  
**We will begin to - night and see what we can do .**  
我们 将要 开始 到 - 夜晚 和 看 什么 我们 能 做 .

我们今晚就开始行动，看看能做到什么程度。

" [wen] [ˈbɑ:rni] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [taʊn] [æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ˈleɪtər] [hoʊp] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]  
**" When Barney returned from town an hour or two later Hope looked at him**  
" 什么时候 巴尼 返回 从 镇 一个 小时 或者 二 之后 希望 看起来 在 他  
[wið; wiθ] [ˈoʊpənd] [aɪz] ,  
**with opened eyes ,**  
和 打开 眼睛 ,

“一两个小时后，巴尼从镇上回来时，霍普睁大眼睛看着他。”

[ænd; ænd] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈblaɪndɪd][hɜ:r; həɹ]  
**and felt a pang of remorse for the selfishness which had blinded her**  
和 毛毡 一个 疼痛 的 悔恨 为了 这 自私 哪个 有 失明 她  
[tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [feɪs] .  
**to the change in the boy's face .**  
到 这 改变 在 这 男孩们 脸 .

她为自己的自私感到一阵懊悔，因为正是这种自私让她对男孩脸上的变化视而不见。

[ðə; ði][wʌns] [smu:ð] [ˈfɔ:rhed] [ʃʊd] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv][laɪnz] ; [hɪz; ɪz] [glæns] [hæd; həd][lɔ:st]  
**The once smooth forehead showed a faint network of lines ; his glance had lost**  
这 一次 光滑的 前额 显示 一个 头晕的 网络 的 线条 ; 他的 瞥一眼 有 丢失的  
[ɪts] [ˈkændər] ,  
**its candour** ,  
它是 坦率 ,

他原本光滑的额头上出现了淡淡的皱纹; 他的眼神也失去了往日的坦率。

[hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt] [self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .  
**his radiant self - confidence was replaced by nervous uncertainty** .  
他的 辐射状 自己 - 信心 曾是 替换 经过 紧张的 不确定 .

他原本光芒四射的自信被紧张不安所取代。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈfɜ:rtɪv] [glæns] [æt; ət] [ˈfɪlɪpəz] [feɪs] ;  
**He sat down quietly , casting a quick , almost furtive glance at Philippa's face ;**  
他 卫星 向下 悄悄 , 铸件 一个 快的 , 几乎 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 菲利帕的 脸 ;

他静静地坐了下来, 迅速而又几乎是偷偷地瞥了一眼菲利帕的脸;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [smaɪld] [ˈgeɪli] [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] ,  
**but when she smiled gaily in response** ,  
但 什么时候 她 微笑 兴高采烈地 在 回复 ,

但当她露出灿烂的笑容回应时,

[wen] [ʃi:; ji] [prest] [ˈdeɪntɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [oʊld] [bɔɪ] ” [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld]  
**when she pressed dainties upon him and called him “ old boy ” in her old**  
什么时候 她 按下 精致小点心 之上 他 和 称为 他 “ 老的 男生 ” 在 她 老的  
[ˈlʌvɪŋ] [toʊnz] ,  
**loving tones** ,  
爱 音调 ,

当她把精致的点心递给他, 用她那充满爱意的语气叫他“老伙计”时

[hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [faʊnd] [vent] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] .  
**his relief and pleasure found vent in one of his old bursts of merriment** .  
他的 宽慰 和 乐趣 成立 发泄 在 一 的 他的 老的 爆发 的 欢乐 .

他的如释重负和喜悦之情, 在他昔日欢快的笑声中得以释放。

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] , [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈtʃætəd]  
**He laughed and sang , danced up and down the room , and chattered**  
他 笑了 和 唱 , 跳舞 向上 和 向下 这 房间 , 和 喋喋不休  
[ɪn'ses(ə)ntli] ,  
**incessantly** ,  
不已 ,

他又笑又唱, 在房间里跳来跳去, 还不停地喋喋不休。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ker] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .  
**and as if he had never known a care in his life** .  
和 作为 如果 他 有 绝不 已知 一个 关心 在 他的 生活 .

仿佛他一生从未经历过任何烦恼。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈroʊɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld][ˈwækswə:ks] [tu:; tə] - [deɪ] .  
“ **I had a rowing from old Waxworks to - day** .  
“ 我 有 一个 划船 从 老的 蜡像馆 到 - 天 .

“我今天从老蜡像馆划船回来了。”

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [sækt] [su:n] , “ [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [kəmˈpleɪsntli] .  
**I expect I shall get sacked soon , “ he announced complacently** .  
我 预计 我 将 得到 被解雇 很快 , “ 他 宣布 自满地 .

“我估计很快就会被解雇了,”他得意洋洋地宣布。

“ [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌf] !  
“ **The head of our department is such a muff !**  
“ 这 头 的 我们的 部门 是 这样的 一个 耳罩 !

我们部门主管真是个笨蛋!

[hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [ə; ei] [dʒʊk] , [ænd; ənd] [s'pendz] [hæf] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ʌv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] He can't see a joke , and spends half his time telling tales of me to  
他 不能 看 一个 开玩笑 , 和 花费 一半 他的 时间 讲述 故事 的 我 到  
[ðə; ði] [bɔ:s] .  
the boss .  
这 老板 :

他听不懂笑话，还花一半时间跟老板讲我的糗事。

[naʊ] , [ 'wækswə:ks ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [hæz; həz] [kwɪt] [ə; ei] ['di:snt] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] .  
Now , Waxworks , with all his faults , has quite a decent sense of humour .  
现在 , 蜡像馆 , 和 全部 他的 故障 , 有 相当 一个 体面的 感觉 的 幽默 :

虽然 Waxworks 有种种缺点，但他确实很有幽默感。

[aɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [haɪ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ri:əli] [br'heɪvd] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] .  
I tried him pretty high one day , and he really behaved uncommonly well .  
我 尝试 他 漂亮的 高的 一 天 , 和 他 真的 表现 不寻常地 出色地 :

有一天我让他吸食了相当高浓度的毒品，他表现得异常出色。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] ,  
I was at the telephone when he came out of his private room and said ,  
我 曾是 在 这 电话 什么时候 他 来了 出去 的 他的 私人的 房间 和 说 ,  
- [oʊ] ['tʃærɪŋtən] ,  
' Oh Charrington ,  
- 哦 查林顿 ,

我当时正在打电话，他从他的私人房间出来，说道：“哦，查林顿，

[dʒʌst] ['telɪfəʊn] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ei 'em] ['brɪŋɪŋ] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði]  
just telephone home for me that I am bringing two of the  
只是 电话 家 为了 我 那 我 是 带来 二 的 这  
[dʒ'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] .  
directors to dinner to - night .  
导演 到 晚餐 到 - 夜晚 :

请帮我打电话回家，告诉他们我今晚要带两位董事回家吃饭。

- [aɪ] [sed] , - [jes] , [sɜ:r] , - [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .  
' I said , ' Yes , sir , ' and rang up at once .  
- 我 说 , - 是的 , 先生 , - 和 响铃 向上 在 一次 :

我说：“是的，先生”，然后立即打电话过去。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,  
Of course , I expected him to go back to his room ,  
的 课程 , 我 预期的 他 到 去 后退 到 他的 房间 ,  
当然，我预料他会回房间。

[soʊ] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , - [tu:] [dʒ'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] ['kʌmɪŋ]  
so after I had given the message , ' Two directors coming  
所以 后 我 有 给定 这 信息 , - 二 导演 未来  
[tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə] - [naɪt] ,  
to dinner to - night ,  
到 晚餐 到 - 夜晚 ,

所以我发出“今晚有两位导演来吃晚饭”的消息之后，

- [aɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [br'hæf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]  
' I dropped the tube and added a little warning on my own behalf for the  
- 我 掉落 这 管子 和 额外 一个 小的 警告 在 我的 自己的 代表 为了 这  
['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kla:ks] :  
benefit of the clerks :  
益处 的 这 职员 :

我把管子掉在了地上，为了提醒店员，我特意加了一句警告：

- [dəunt] — [hæv; həv] — [hæʃ] ！  
- Don't — have — hash ！  
- 不 — 有 — 哈希 ！

别——有——哈希！

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][ˈdʒɑːli][ˈsoʊbər][əˈbaʊt][,aɪˈtiː][ðæt][aɪ] [lɒkt] [raʊnd][tuː; tə][siː] [wʌt] [wʌz; wəz]  
- They were all so jolly sober about it that I looked round to see what was  
- 他们 是 全部 所以 快乐的 清醒 关于 它 那 我 看起来 圆形的 到 看 什么 曾是  
[ʌp] ,  
up ,  
向上 ,

“他们对此都表现得异常冷静，我环顾四周，想看看发生了什么事。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈskrɪblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,  
- and there was every man Jack of them scribbling for his life ,  
- 和 那里 曾是 每一个 男人 杰克 的 他们 涂鸦 为了 他的 生活 ,  
每个男人都像杰克一样拼命挣扎求生。

[waɪl] [oʊld][ˈwækswəːks] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ˈlɒkɪŋ] [ɑːn] .  
while old Waxworks stood at his door looking on .  
尽管 老的 蜡像馆 站立 在 他的 门 寻找 在 .  
老蜡像站在门口看着这一切。

[aɪ] [tel] [juː; jəʊ][aɪ] [felt] [ˈprɪti] [sɪk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [glɛəd] [æt; ət][,emˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
I tell you I felt pretty sick ; but he just glared at me for a moment ,  
我 告诉 你 我 毛毡 漂亮的 生病的 ; 但 他 只是 怒目而视 在 我 为了 一个 片刻 ,  
我跟你讲，我当时感觉很不舒服；但他只是瞪了我一会儿。

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ʌnd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .  
- and then went into his room and shut the door .  
- 和 然后 去 进入 他的 房间 和 关闭 这 门 .  
然后他走进自己的房间，关上了门。

[maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] .  
My private opinion is that he wanted to laugh .  
我的 私人的 观点 是 那 他 通缉 到 笑 .  
我个人认为他当时是想笑。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [toʊld][,emˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [kwɑɪt] [snʌbd] [jʌŋ] — [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [hed] —  
One of the fellows told me that he quite snubbed Young — that's our head —  
— 的 这 伙伴们 讲述 我 那 他 相当 冷落 年轻的 — 那就是 我们的 头 —  
[wen] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɔːltɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [desks] — [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,  
when he complained of my vaulting over the desks — waved his hand ,  
什么时候 他 抱怨 的 我的 拱形 超过 这 桌子 — 挥手 他的 手 ,  
其中一个伙计告诉我，当杨（我们的主管）抱怨我跳过桌子时，他完全无视了杨——挥了挥手——

[ænd; ʌnd] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈgrændəst][roʊl] , - [jɜr; jər][ˈmænɪdʒər][hæz; həz] [bɪn] [jʌŋ] [hɪmˈself] ！  
- and said , with his grandest roll , ' Your manager has been young himself ！  
- 和 说 , 和 他的 最宏伟 卷 , - 你的 经理 有 到过 年轻的 他自己 ！  
然后他用最夸张的语气说道：“你们的经理自己也年轻过！”

- [aɪ][ɪkˈspekt] [jʌŋ] [hæd; həd][,aɪˈtiː][ɪn][fɔːr; fər][,emˈiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈæftər] [ðæt] ,  
- I expect Young had it in for me worse than ever after that ,  
- 我 预计 年轻的 有 它 在 为了 我 更糟 比 曾经 后 那 ,  
“我估计在那之后，杨对我的敌意比以前更甚了。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] .  
- and to - day he had his chance .  
- 和 到 - 天 他 有 他的 机会 .  
今天他终于有机会了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['biːstli] [dʌl] ,  
**He was out of the room , and it was beastly dull ,**  
他 曾是 出去 的 这 房间 , 和 它 曾是 兽 乏味的 ,  
他离开了房间, 房间里沉闷得令人窒息。

[soʊ][aɪ][prəˈpəʊzd] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['stætʃuː] ['gæləri] , [ænd; ənd][pəʊzd][ðə; ði] ['feləʊz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn]  
**so I proposed getting up a statue gallery , and posed the fellows standing up on**  
所以 我 建议的 获得 向上 一个 雕像 画廊 , 和 摆拍 这 伙伴们 常设 向上 在  
[ðer; ðər] ['stuːlz] .  
**their stools .**  
他们的 凳子 .

所以我提议建一个雕像画廊, 并让这些家伙站在凳子上摆姿势。  
[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [θriː] ['greɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ɪn'twain] , [ænd; ənd][ðer; ðər][legz]  
**We had the Three Graces , with their arms entwined , and their legs**  
我们 有 这 三 恩典 , 和 他们的 武器 交织 , 和 他们的 腿  
['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] .  
**sticking up in the air .**  
粘性 向上 在 这 空气 .

我们看到了三位女神, 她们手臂交缠, 双腿高高抬起。  
[ju(:)'lisiːz] ['miːtɪŋ] [wɒts] - [hɜːr; hər] - [neɪm] — [pəˈneləpi] , ['wɒznt][aɪˈtiː]? — [ænd; ənd] [hʌŋɪŋ]  
**Ulysses meeting What's - her - name — Penelope , wasn't it ? — and hugging**  
尤利西斯 会议 是什么 - 她 - 姓名 — 佩内洛普 , 不是 它 ? — 和 拥抱  
[hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði][weɪst] ,  
**her round the waist ,**  
她 圆形的 这 腰部 ,  
尤利西斯遇见了那个叫什么来着——佩内洛普, 对吧? ——然后搂住了她的腰。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts][ʌv; əv] ['hiːðn] ['dʒɔːnɪz] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .  
**and all sorts of heathen Johnnies wrestling and fighting .**  
和 全部 排序 的 异教徒 约翰尼 摔角 和 斗争 .  
还有各种各样的异教徒在摔跤和打架。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊz] [gɑːt] [skerd] [ænd; ənd][went] [bæk][tuː; tə][ðer; ðər][desks] ,  
**Then the other fellows got scared and went back to their desks ,**  
然后 这 其他 伙伴们 得到 害怕的 和 去 后退 到 他们的 桌子 ,  
然后其他同事都害怕了, 纷纷回到了自己的座位上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] - ['eɪdʒæks] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [ɪn][faɪn] [stɑɪl] ,  
**and I was doing ' Ajax defying the lightning ' in fine style ,**  
和 我 曾是 正在做 - 阿贾克斯 反抗 这 闪电 - 在 美好的 风格 ,  
我当时正以精彩的姿态演绎着“阿贾克斯挑战闪电”的经典桥段,

[wen] [jʌŋ] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [emˈiː][æt; ət][aɪˈtiː] .  
**when Young came sneaking in and found me at it .**  
什么时候 年轻的 来了 鬼鬼祟祟 在 和 成立 我 在 它 .  
杨偷偷溜进来, 发现我正在做这件事。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][bɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːs] [sent][fɔːr; fər][emˈiː] ,  
**He told the boss , and the boss sent for me ,**  
他 讲述 这 老板 , 和 这 老板 发送 为了 我 ,  
他告诉了老板, 老板就派人来叫我。

[ænd; ənd] [dʒɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .  
**and jawed for a quarter of an hour .**  
和 下巴 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .  
他们争论了十五分钟。

- ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] ['juːθfl] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [ɪnˈfɔːrs] ['dɪsəplɪn] .  
**' Willing to make excuses for youthful spirits , but must enforce discipline .**  
- 愿意的 到 制作 借口 为了 青春 烈酒 , 但 必须 执行 纪律 .  
“愿意为年轻人的天性开脱, 但必须严格执行纪律。”

[rɪ'pi:tɪd] [kəm'pleɪnts] .  
**Repeated complaints** .  
重复 投诉 .

多次投诉。

[frend] [ʌv; əv][jɔː; jər]['ʌŋk(ə)] .  
**Friend of your uncle** .  
朋友 的 你的 叔叔 .

你叔叔的朋友。

[veri] ['sa:ri] .  
**Very sorry** .  
非常 对不起 .

非常抱歉。

[gɪv] [juː; jʊ] [ə'hʌðər] [tʃæns] .  
**Give you another chance** .  
给 你 其他 机会 .

再给你一次机会。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] . " " " " " "  
**You know the kind of thing** . " " " "  
- 你 知道 这 种类 的 事物 . " " " "

“你知道那种事。”

" [bə:r] - [ nei ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [fɔːr] ['sɪstər] [ɪn] ['kɔːrəs] .  
**Bar - ney ! " cried the four sisters in chorus** .  
" 酒吧 - 尼 ! " 哭 这 四 姐妹 在 合唱 .

“巴尼！”四姐妹齐声喊道。

[bʌt; bət] ['bɑ:ni] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .  
**But Barney only laughed and shrugged his shoulders** .  
但 巴尼 仅有的 笑了 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

但巴尼只是笑了笑，耸了耸肩。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] ?  
**What's the odds ?**  
" 是什么 这 赔率 ?

“概率有多大？”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] , ['eniweɪ] .  
**I'm sick of the whole show , anyway** .  
我是 生病的 的 这 所有的 展示 , 反正 .

反正我已经厌倦了整个节目。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][er 'em]['gouɪŋ][tuː; tə] [spend] [maɪ][laɪf] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['pɑːləsɪz] [hiː; hi][ɪz]['dʒɑːli] [wel]  
**If he thinks I am going to spend my life making out policies he is jolly well**  
如果 他 思考 我 是 去 到 花费 我的 生活 制作 出去 政策 他 是 快乐的 出色地  
[mɪ'steɪkən] .  
**mistaken** .  
错误 .

如果他认为我会把一生都花在制定政策上，那他就大错特错了。

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][ʊd; ʃəd][goʊ] [krækt] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fʌn] .  
**It's bad enough as it is ; I should go cracked if I couldn't have a little fun** .  
它是 坏的 足够的 作为 它 是 ; 我 应该 去 裂纹 如果 我 不能 有 一个 小的 乐趣 .

情况已经够糟了；如果不能找点乐子，我真该疯掉。

” [ðə; ði] [laɪnz] [keɪm] [bəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [fɪˈlɪpə] [rɪˈɡɑːrdɪd]  
“ **The lines came back to his forehead as he spoke , and Philippa regarded**  
“ 这 线条 来了 后退 到 他的 前额 作为 他 辐 , 和 菲利帕 认为  
[hɪm; ɪm][ɪn] [peɪnd] [self] - [rɪˈproʊt] ] .  
**him in pained self - reproach .**  
他 在 痛苦 自己 - 责备 .

“他说话的时候，额头上又出现了皱纹，菲利帕痛苦地看着他，充满了自责。”

[ðɪs] [braɪt] , [ædˈventʃərəs] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [tuː; tə]  
**This bright , adventurous spirit was never intended by nature to be chained to**  
这 明亮的 , 冒险的 精神 曾是 绝不 故意的 经过 自然 到 是 连锁 到  
[æn; ən] [ˈɑːfɪs] [desk] .  
**an office desk .**  
一个 办公室 桌子 .

这种充满活力、热爱冒险的精神，天生就不适合被束缚在办公桌前。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪft] [æt; ət] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [broʊk] [ðə; ði] [baʊndz] .  
**No wonder that he chafed at confinement , and occasionally broke the bounds .**  
不 想知道 那 他 擦伤 在 监禁 , 和 偶尔 打破 这 界限 .  
难怪他会对禁锢感到不满，偶尔还会挣脱束缚。

[ɪf] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈsɔːrsf(ə)l]  
**If circumstances would have allowed it , he would have made a resourceful**  
如果 情况 会 有 允许 它 , 他 会 有 制成 一个 足智多谋  
[ˈmɪdi] ,  
**middy ,**  
中途岛 ,

如果条件允许，他本可以成为一名能干的水手。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɡʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ; [bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]  
**a soldier who would have done good work for his country ; but circumstances**  
一个 士兵 WHO 会 有 完毕 好的 工作 为了 他的 国家 ; 但 情况  
[hæd; həd][nɔːt] [əˈlaʊd] [aɪˈtiː] ,  
**had not allowed it ,**  
有 不是 允许 它 ,

一名本可以为国家做出巨大贡献的士兵；但形势不允许。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raʊnd] [peg][ɪn][ðə; ði] [skwer] [hoʊl] ,  
**and here once more was the round peg in the square hole ,**  
和 这里 一次 更多的 曾是 这 圆形的 钉子 在 这 正方形 洞 ,  
这又是一次把圆钉塞进方孔的尴尬局面。

[hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .  
**here once more the inevitable failure and disappointment .**  
这里 一次 更多的 这 不可避免的 失败 和 失望 .  
失败和失望又一次不可避免地发生了。

[ˈʊrli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɡreɪtər] [rɔːŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,  
**Surely there is no greater wrong that can be done to a young man ,**  
一定 那里 是 不 更大的 错误的 那 能 是 完毕 到 一个 年轻的 男人 ,  
对于一个年轻人来说，这无疑是最大的罪恶。

[noʊ] [ˈʊrɜː] [wei] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,  
**no surer way of driving him into temptation ,**  
不 确定 方式 的 驾驶 他 进入 诱惑 ,  
没有比这更能让他陷入诱惑的方法了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlaɪfbɔːŋ] [tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈspɑɪzɪz] [ænd; ənd] [æbˈhɔːz] .  
**than to set him a lifelong task which he despises and abhors .**  
比 到 放 他 一个 终身 任务 哪个 他 鄙视 和 厌恶 .  
与其让他从事他鄙视和厌恶的终身任务，不如让他去做。



[fɪ'lipə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] ,  
**Philippa determined to consult the Hermit** ,  
菲利帕 决定 到 咨询 这 隐士 ,

菲利帕决定去请教隐士。

[hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['regjələ] [sʌndeɪ] - [naɪt] ['vɪzɪtə] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] ,  
**who was by this time a regular Sunday - night visitor at the flat** ,  
WHO 曾是 经过 这 时间 一个 常规的 星期日 - 夜晚 游客 在 这 平坦的 ,

那时他已经是公寓里每周日晚上的常客了。

[ænd; ʌnd] [hu:z] [ʌndə'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['neɪtʃə] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['væljuəb(ə)l]  
**and whose understanding of the boy's nature made him a more valuable**

和 谁 理解 的 这 男孩们 自然 制成 他 一个 更多的 有价值的

[əd'vaɪzə][ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪd] ['eldə] ['brʌðə] .  
**adviser than the staid elder brother** .

顾问 比 这 稳重 长老 兄弟 .

他对男孩性格的了解，使他比沉稳的哥哥更能胜任顾问的角色。

[pər'hæps][mɪstə] [ni:l] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] .  
**Perhaps Mr Neil might be able to suggest a way out of the difficulty** .  
也许 先生 尼尔 可能 是 有能力的 到 建议 一个 方式 出去 的 这 困难 .

或许尼尔先生能提出摆脱困境的办法。

[fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ['θi:ʊʊ][ænd; ʌnd] [mædʒ] [tʊk] [ðer; ðər] [wɔ:ks] [ə'brɔ:d] [tə'geðər] ,  
**For the next few days Theo and Madge took their walks abroad together** ,  
为了 这 下一个 很少 天 西奥 和 玛吉 采取 他们的 散步 国外 一起 ,

接下来的几天里，西奥和玛吉一起到国外散步。

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][hoʊm] [rɪ'meɪnd] [[ʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tə'geðər] , [wens]  
**and when at home remained shut up in the drawing - room together , whence**

和 什么时候 在 家 剩余 关闭 向上 在 这 绘画 - 房间 一起 , 何处

[kɛm] [pi:lz] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['læftə] .  
**came peals of mysterious laughter** .

来了 果皮 的 神秘 笑声 .

回到家后，两人便一直待在客厅里，从中传出一阵阵神秘的笑声。

[ʃi:ts] [ʌv; əv] ['kɑ:rdbo:rd] [wɜ:r; wər] ['smʌɡld] [tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ] ,  
**Sheets of cardboard were smuggled to and fro** ,  
床单 的 纸板 是 走私 到 和 弗 ,

纸板被走私来来往往。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] ['nevə] [brɔ:t] [bæk] .  
**and finally taken out of the house and never brought back** .  
和 最后 已采取 出去 的 这 房子 和 绝不 带来 后退 .

最后被带离了房子，再也没有被带回来。

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [tu:] [braɪt] [hæf] - ['sɔvrɪnz] , [dɪ'spleɪd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ]  
**In their place , however , appeared two bright half - sovereigns , displayed with huge**

在 他们的 地方 , 然而 , 出现 二 明亮的 一半 - 君主 , 显示 和 巨大的

[praɪd] [ɑ:n] ['mædʒɪz] [aʊt'stretʃt] [pɑ:m] .  
**pride on Madge's outstretched palm** .

自豪 在 玛吉的 伸展 棕榈 .

然而，取而代之的是两枚闪亮的半金币，玛吉骄傲地将它们展示在伸出的手掌上。

" [fɜ:rst] [fru:ts] !  
" **First fruits !**  
" 第一的 水果 !

“初熟的果实！”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .  
" **she cried** .  
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['fɔ:rtʃən] ！  
“ The foundations of a mighty fortune ！  
“ 这 基础 的 一个 强大的 财富 ！  
“巨额财富的基石！”

[aɪ][hæv; həv][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] ['bɪznəs] , [maɪ] [dɪrʒ] ,  
I have set up in the advertising business , my dears ,  
我 有 放 向上 在 这 广告 商业 , 我的 亲爱的们 ,  
亲爱的们, 我已经涉足广告行业了。

[ænd; ənd][,eɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .  
and am very well satisfied with my beginning .  
和 是 非常 出色地 使满意 和 我的 开始 .  
我对我的开局非常满意。

[oʊ] , [aɪ][,eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ; [dʒʌst] [ɡɪv] [,em 'i:] [taɪm] [ænd; ənd][,ju:; jʊ][,jæl; jəl] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt]  
Oh , I am going to explain ; just give me time and you shall hear all about  
哦 , 我 是 去 到 解释 ; 只是 给 我 时间 和 你 将 听到 全部 关于  
[aɪ 'ti:] .  
it :  
它 :

哦, 我会解释的; 给我点时间, 你就会听到全部真相。  
[,ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə] , [fɪl] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌns] [əd'vaɪzd] [,em 'i:][tu:; tə] [traɪ] ['poʊstə] - ['peɪntɪŋ] ,  
You may remember , Phil , that you once advised me to try poster - painting ,  
你 可能 记住 , 菲尔 , 那 你 一次 建议 我 到 尝试 海报 - 绘画 ,  
菲尔, 你可能还记得, 你曾经建议我尝试画海报。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .  
and that I was mortally offended at the suggestion :  
和 那 我 曾是 致命的 被冒犯了 在 这 建议 .  
我对这个提议感到无比愤怒。

[aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [wen] ['pepə] [əd'vaɪzd] [,em 'i:][tu:; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər]  
I remembered it , though , and when Pepper advised me to go in for  
我 记得 它 , 尽管 , 和 什么时候 胡椒 建议 我 到 去 在 为了  
['kærɪkətʃər] ,  
caricature ,  
漫画 ,  
不过我记住了这件事, 当佩珀建议我去学画漫画时,

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rkt] [tə'geðər] .  
it seemed as if the two things might be worked together .  
它 似乎 作为 如果 这 二 事物 可能 是 工作 一起 .  
这两件事似乎可以结合起来使用。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] ['traɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [bɪg] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑ:rt] ,  
I was afraid it was no use trying anything big as a start ,  
我 曾是 害怕的 它 曾是 不 使用 尝试 任何事物 大的 作为 一个 开始 ,  
我担心一开始尝试任何大事都无济于事。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pə'reɪdɪŋ] [ʌn'fæʃnəbl] ['θɜ:rəʊ'feəz] [ðɪs] [læst] [wi:k] ,  
so I have been parading unfashionable thoroughfares this last week ,  
所以 我 有 到过 游行 过时的 干道 这 最后的 星期 ,  
所以过去一周我一直在一些不太时髦的街道上闲逛。  
['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʃɑ:ps] [wɪtʃ] ['ædvɜ:taɪz] [ðər; ðər] [werz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [sed]  
looking out for shops which advertise their wares in the window , studying the said  
寻找 出去 为了 商店 哪个 广告 他们的 商品 在 这 窗户 , 学习 这 说  
[werz] ,  
wares ,  
商品 ,  
留意那些在橱窗里做广告的商店, 仔细研究这些商品,

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ]    ['sʌmθɪŋ]    ['ri:əli]    ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['pæsə] -  
**and**   **composing**   **something**   **really**   **striking**   **and**   **original**   **to**   **attract**   **the**   **passers** -  
和                    构成                    某物                    真的                    引人注目                    和                    原来的                    到                    吸引                    这                    过路人 -  
[baɪ] .  
**by** .  
经过 .

并创作一些真正引人注目、独具创意的作品来吸引路人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['peɪstri] -    ['kʊks]    [wer]    [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɔ:rd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]  
**There**   **was**   **one**   **pastry** - **cook's**   **where**   **they**   **had**   **a**   **printed**   **cord**   **in**   **the**   **window**  
那里                    曾是                    一                    糕点                    -                    库克的                    在哪里                    他们                    有                    一个                    打印                    绳索                    在                    这                    窗户  
[wɪtʃ]    [pli:zd]    [em 'i:] ['veri]    [mʌtʃ]    —   -    ['mʌt(ə)n] [paɪz]    —    [æz; əz] [gʊd]    [æz; əz] ['mʌðər]    [meɪks]    -    [ɪm] !  
**which**   **pleased**   **me**   **very**   **much**   **—**   **' Mutton**   **pies**   **—**   **as**   **good**   **as**   **mother**   **makes**   **' em** !  
哪个                    高兴                    我                    非常                    很多                    —   -                    羊肉                    馅饼                    —                    作为                    好的                    作为                    母亲                    制作                    -                    呃                    !  
有一家糕点店，橱窗里贴着一张印刷的告示，我非常喜欢——“羊肉馅饼——和妈妈做的一样好吃！”

- [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðæt]    [ædvər'taɪzmənt]    [wʊd]    , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr]    , [bi:; bi]['erɪb(ə)] [tu:; tə]  
**' The**   **inventor**   **of**   **that**   **advertisement**   **would**   **,**   **I**   **was**   **sure**   **,**   **be**   **able**   **to**  
-                    这                    发明者                    的                    那                    广告                    会                    ,                    我                    曾是                    当然                    ,                    是                    有能力的                    到  
[ə'pri:ʃieɪt]    [maɪ] ['efərts]    ;  
**appreciate**   **my**   **efforts**   **;**  
欣赏                    我的                    努力                    ;

“我确信，那则广告的创意者一定会欣赏我的努力；

[soʊ][aɪ] [dru:; ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ,  
**so**   **I**   **drew**   **a**   **picture**   **of**   **a**   **dinner** - **table**   **,**   **with**   **a**   **fat**   **,**  
所以                    我                    画                    一个                    图片                    的                    一个                    晚餐                    -                    桌子                    ,                    和                    一个                    胖的 ,  
于是我画了一张餐桌的图画，餐桌旁坐着一个胖胖的.....

['mʌðərli]    [oʊld]    [dɪr]    ['kʌtɪŋ]    [ʌp] [paɪz][æt; ət][wʌn][end] ,  
**motherly**   **old**   **dear**   **cutting**   **up**   **pies**   **at**   **one**   **end**   **,**  
母性                    老的                    亲爱的                    切割                    向上                    馅饼                    在                    一                    结尾                    ,  
慈祥的老太太正在一端切馅饼，

[waɪl]    [ðə; ði]    ['dɪfrənt]    [kraʊnd]    ['hedz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,  
**while**   **the**   **different**   **crowned**   **heads**   **of**   **Europe**   **sat**   **round**   **the**   **table**   **,**  
尽管                    这                    不同的                    加冕                    头部                    的                    欧洲                    卫星                    圆形的                    这                    桌子                    ,  
欧洲各国君主围坐在桌旁，

['elbəʊɪŋ]    [i:tʃ]    ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst]    [tʃæns]    .  
**elbowing**   **each**   **other**   **for**   **the**   **first**   **chance**   **.**  
肘击                    每个                    其他                    为了                    这                    第一的                    机会                    .  
两人争先恐后地用手肘推搡对方，试图抢占先机。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n]    [ðə; ði]    [dɪ'laɪt]    [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər]    [wen]    [aɪ]    [ɪg'zɪbɪtɪd]    [aɪ 'ti:] .  
**You**   **should**   **have**   **seen**   **the**   **delight**   **of**   **the**   **proprietor**   **when**   **I**   **exhibited**   **it**   **.**  
你                    应该                    有                    已见                    这                    喜                    的                    这                    业主                    什么时候                    我                    展出                    它                    .  
你应该看看我展出这件作品时，店主有多高兴。

[hi:; hi]    [kɔ:ld]    [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [keɪm]    [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]    ['pɑ:rlər]    , [ænd; ənd]    [ʃri:kt]  
**He**   **called**   **his**   **wife**   **,**   **and**   **she**   **came**   **out**   **of**   **the**   **little**   **parlour**   **,**   **and**   **shrieked**  
他                    称为                    他的                    妻子                    ,                    和                    她                    来了                    出去                    的                    这                    小的                    客厅                    ,                    和                    尖叫  
[wɪð; wɪθ]    ['læftər]    .  
**with**   **laughter**   **.**  
和                    笑声                    .  
他叫了妻子，妻子从客厅里出来，放声大笑。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ['bəʊdli] , - [ten] ['tɪn]

**They wanted to know what I charged for it , and I said boldly , ' Ten shillings**

他们 通缉 到 知道 什么 我 带电 为了 它 , 和 我 说 大胆地 , - 十 先令

;

;

;

他们想知道我卖多少钱，我大胆地说：“十先令；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ten] [paʊndz] .

**and in a couple of years it will be ten pounds .**

和 在 一个 夫妻 的 年 它 将要 是 十 磅 .

再过几年，它就会涨到十英镑。

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [ 'sta:tɪŋ ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ 'tʃɑ:dʒɪŋ ] [ə; eɪ]['nɑ:mɪn(ə)] [praɪs] .

**I am just starting in this business , so I am charging a nominal price .**

我 是 只是 开始 在 这 商业 , 所以 我 是 收费 一个 名义上的 价格 .

我刚开始做这行，所以只收取象征性的价格。

- [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks] ;

**' They whispered together , and asked if I couldn't make it seven - and - six ;**

- 他们 低声说道 一起 , 和 问 如果 我 不能 制作 它 七 - 和 - 六 ;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rm] ,

**but I was firm ,**

但 我 曾是 公司 ,

他们窃窃私语，问我能不能做到七点六分；但我态度坚决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .

**and they were glad enough to secure it at the price .**

和 他们 是 高兴的 足够的 到 安全的 它 在 这 价格 .

他们很高兴能以这个价格买到它。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌmbər] [wʌn] .

**That was number one .**

那 曾是 数字 一 .

那是第一名。

['nʌmbər] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ðoʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

**Number two was a failure , though I thought the sketch was the best of all .**

数字 二 曾是 一个 失败 , 尽管 我 想法 这 草图 曾是 这 最好的 的 全部 .

第二幅作品失败了，不过我觉得它的草图是所有作品中最好的。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hɑ:rd][ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['kʊdnt] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['mʌni] .

**The man was hard up , I think , and couldn't afford the money .**

这 男人 曾是 难的 向上 , 我 思考 , 和 不能 买得起 这 钱 .

我认为那个人经济拮据，付不起这笔钱。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪ:t] - [ʃɑ:p] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] [raɪm] [ʌv; əv] ['θi:oʊz] ,

**The third was a sweet - shop , for which I illustrated a rhyme of Theo's ,**

这 第三 曾是 一个 甜的 - 店铺 , 为了 哪个 我 插图 一个 韵 的 西奥的 ,

第三个是一家糖果店，我为它配上了西奥的一首童谣插图。

[wɪð; wɪθ] ['fɪgʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɑ:k] - ['hedɪd] ['pi:tər] - [taɪp] .

**with figures of the ' Shock - headed Peter ' type .**

和 数据 的 这 - 震惊 - 标题 彼得 - 类型 .

以“蓬头垢面的彼得”为原型的人物形象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['bɑ:di] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mɪ:nz] [æn; ən] ['i:zi]

**There was a nice old body in charge , who was not by any means an easy**

那里 曾是 一个 好的 老的 身体 在 收费 , who 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 简单的

[preɪ] .

**prey .**

猎物 .

负责人是一位和蔼可亲的老者，绝非易与之辈。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['eni] [freɪ] ['kʌstəm] ,  
**She did not believe that the picture would bring her any fresh custom** ,  
她 做过 不是 相信 那 这 图片 会 带来 她 任何 新鲜的 风俗 ;  
她并不认为这幅画会给她带来任何新的客源。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,  
**but I persuaded her to try it for a couple of days** ,  
但 我 被说服 她 到 尝试 它 为了 一个 夫妻 的 天 ;  
但我说服她试了两天。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [aɪ 'tiː] ['seɪfli] ['peɪstɪd][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] .  
**and saw it safely pasted on the window before we left** .  
和 锯 它 安全 粘贴 在 这 窗户 前 我们 左边 ;  
在我们离开之前，看到它已经安全地贴在窗户上了。

[wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [ʃiː ʃi] [kən'fest] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]  
**When we went back she confessed that there had been crowds of children about**  
什么时候 我们 去 后退 她 坦白 那 那里 有 到过 人群 的 孩子们 关于  
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ðə; ði] [skuːlz] [keɪm] [aʊt] ,  
**the window when the schools came out** ,  
这 窗户 什么时候 这 学校 来了 出去 ;  
我们回去后她坦白说，放学时窗户周围聚集了一大群孩子。

[ænd; ʌnd] - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː ʃi][hæd; həd] ['betər] [ki:p] [aɪ 'tiː] [naʊ] .  
**and ' supposed she had better keep it now** .  
和 - 据称 她 有 更好的 保持 它 现在 ;  
她最好还是把它留着吧。

- [ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] - ['sɑːvrɪn] .  
**' That's the second half - sovereign** .  
- 那就是 这 第二 一半 - 主权 ;  
那是第二个半主权。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['niːdnɪt] [lʊk] ['nɜːrvəs] , [fɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ]  
**And you needn't look nervous , Phil , for I assure you I never met with**  
和 你 不必 看 紧张的 , 菲尔 , 为了 我 保证 你 我 绝不 遇见 和  
['greɪtər] [pə'lɑɪtnəs] ;  
**greater politeness** ;  
更大的 礼貌 ;  
菲尔，你不必紧张，我向你保证，我从未见过比你更有礼貌的人；

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [entər'teɪnmənt] [ˈbjʊrəʊz] [maɪt] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm]  
**the assistants in the fashionable entertainment bureaux might learn a lesson from**  
这 助理 在 这 时髦 娱乐 办公室 可能 学习 一个 课 从  
[maɪ] ['mʌt(ə)n] - [paɪ]['dʒent(ə)lmən] .  
**my mutton - pie gentleman** .  
我的 羊肉 - 馅饼 绅士 ;  
时尚娱乐公司的助理们或许可以从我这位吃羊肉馅饼的绅士身上学到一些东西。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃʊn] [em 'iː] [ðæt][aɪ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr]  
**Besides , it has shown me that I can do it , and I'll be more**  
除了 , 它 有 所示 我 那 我 能 做 它 , 和 患病的 是 更多的  
[æm'bɪʃəs] [nekst][taɪm] .  
**ambitious next time** .  
雄心勃勃 下一个 时间 ;  
此外，这件事也让我明白我可以做到，下次我会更有雄心壮志。

[aɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sketʃ] [ðæt][ðə; ði] [tə'bækənɪst] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,  
**I'll show you the sketch that the tobacconist refused** ,  
患病的 展示 你 这 草图 那 这 烟草商 拒绝 ;  
我给你看看烟草商拒绝出售的那张草图。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] .  
**to give you an idea of the style of thing** .  
到 给 你 一个 主意 的 这 风格 的 事物 .

给你展示一下风格。

" [fiː; ji][ræn][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] ,  
" **She ran into her bedroom** ,  
" 她 跑 进入 她 卧室 ,

她跑进了自己的卧室，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [fi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diˈpɪktɪd] [ə; eɪ] [reɪs] -  
**and brought back a narrow sheet of paper on which was depicted a race** -  
和 带来 后退 一个 狭窄的 床单 的 纸 在 哪个 曾是 描绘 一个 种族 -  
[kɔ:rs] ,  
**course** ,  
课程 ,

他带回了一张窄窄的纸，上面画着一条赛马场。

[ˈda:trɪd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] , [moʊst][ˈkɑ:mɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] .  
**dotted over with the strangest , most comical of figures** .  
虚线 超过 和 这 最奇怪的 , 最多 滑稽 的 数据 .

上面点缀着各种各样奇形怪状、滑稽可笑的人物。

[ðə; ði] [ˈhed,pɪs] [ʌv; əv][oʊld][ˈtoʊbi][paɪps] [piəd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][roʊˈtʌnd][təˈbækoʊ]  
**The headpieces of old Toby pipes peered forth from the necks of rotund tobacco**  
这 头饰 的 老的 托比 管道 窥视 前进 从 这 脖子 的 圆润 烟草  
- [ˈdʒɑ:rz] ,  
- **jars** ,  
- 罐子 ,

老式托比烟斗的烟嘴从圆滚滚的烟草罐颈部探了出来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [kɑ:kt] [hæts] , [æz; əz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ] [wel] - [fɪld] [ˈpaʊtʃɪz] .  
**which were crowned with cocked hats , as represented by well - filled pouches** .  
哪个 是 加冕 和 上膛 帽子 , 作为 代表 经过出色地 - 已填 小袋 .

这些帽子上戴着三角帽，用装满东西的小袋子来象征。

[fɔ:rt] - [stemd] [paɪps][dɪd] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] , [lɔ:ŋ] - [stemd] [paɪps][fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪd] -  
**Short - stemmed pipes did service for arms , long - stemmed pipes for the wide** -  
短的 - 茎 管道 做过 服务 为了 武器 , 长的 - 茎 管道 为了 这 宽的 -  
[spred] [legz] ,  
**spread legs** ,  
传播 腿 ,

短柄烟斗适合手臂使用，长柄烟斗适合张开的双腿使用。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [əˈstɑ:nɪŋ] [hʌʊ] [laɪf] - [laɪk] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [ˈfɪgjərz]  
**and it was really astonishing how life - like and animated the figures**  
和 它 曾是 真的 惊人 如何 生活 - 喜欢 和 动画 这 数据  
[əˈpɪrd] .  
**appeared** .  
出现 .

这些人物形象栩栩如生、生动逼真，真是令人惊叹。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [hʌʊˈevər] , [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [keɪs] , [ˈtʌmblɪŋ]  
**With one exception , however , the combatants were in a very sad case , tumbling**  
和 一 例外 , 然而 , 这 战斗人员 是 在 一个 非常 伤心 案件 , 翻滚  
, [ˈfeɪntɪŋ] ,  
, **fainting** ,  
, 昏厥 ,

然而，除了一人之外，其他战斗人员的情况都非常糟糕，他们跌跌撞撞，昏厥过去。

[ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈstændɪŋ] [stiːl] [wið; wiθ] [boʊl] - [laɪk] [hændz] [prest] [tuː; tə][ðer; ðər]  
**falling to the ground , standing still with bowl - like hands pressed to their**  
坠落 到 这 地面 , 常设 仍然 和 碗 - 喜欢 双手 按下 到 他们的  
[ˈhɑːrts] ,  
**hearts** ,  
心 ,

他们倒在地上，双手像碗一样紧紧按在胸口，一动不动地站着。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪnər] [prest] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊl] ,  
**while the winner pressed nearer and nearer to the goal** ,  
尽管 这 优胜者 按下 更近 和 更近 到 这 目标 ,

当获胜方不断向球门逼近时，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ˈwɪnəz] [ˈkɔːrpjələnt] [ˈfɪɡjər] [wəz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ]  
**and on that winner's corpulent figure was inscribed the eloquent and touching**  
和 在 那 获胜者 肥胖的 数字 曾是 铭文 这 雄辩 和 接触  
[ˈledʒənd] ,  
**legend** ,  
传奇 ,

在那位获胜者肥胖的身上，镌刻着一段优美动人的铭文：

“ [ˈbæŋksɪz][təˈbækoʊ] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ！ ”  
“ **Banks's tobacco leads the way** ！ ”  
“ 银行的 烟草 线索 这 方式 ！ ”  
“班克斯烟草公司引领潮流！ ”

“ [ðə; ði] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæn; kən][biː; bi] [ˈɔːltərd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ˈeksədʒənsiːz ] [ʌv; əv][ðə; ði]  
“ **The name , of course , can be altered to suit the exigencies of the**  
“ 这 姓名 , 的 课程 , 能 是 已修改 到 套装 这 紧急情况 的 这  
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] ,  
**situation** ,  
情况 ,

“当然，名称可以根据实际情况进行更改。”

“ [sed] [mædʒ] [ˈdraɪli] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈbɑːrni] [bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈlæftər]  
“ **said Madge dryly ; and at that Barney burst into a roar of delighted laughter**  
“ 说 玛吉 干巴巴地 ; 和 在 那 巴尼 爆裂 进入 一个 吼 的 高兴极了 笑声  
.  
:  
.

“玛吉冷冷地说；巴尼听了这话，顿时放声大笑起来。

“ [ɡʊd] [oʊld] [mædʒ] ！  
“ **Good old Madge** ！  
“ 好的 老的 玛吉 ！  
“好老玛吉！ ”

[wel] [dʌn] , [juː; jʊ] ！  
**Well done , you** ！  
出色地 完毕 , 你 ！

干得好，你！

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [ɡʊd] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sel] [aɪ ˈtiː] [jet] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ;  
**That's a rattling good picture , and you will sell it yet I tell you what ;**  
那就是 一个 嘎嘎作响 好的 图片 , 和 你 将要 卖 它 然而 我 告诉 你 什么 ;

这是一张非常棒的照片，我告诉你，你肯定能卖出去；

# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第11/14页

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [[ɑ:p] [ðæt][aɪ][ˈpeɪtrənaɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][maɪ][wei] [hoʊm] ,  
**there's a little shop that I patronise sometimes on my way home** ,  
有 一个 小的 店铺 那 我 惠顾 有时 在 我的 方式 家 ,  
我回家路上有时会光顾一家小店。

[wer] [aɪ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][aɪˈti:] .  
**where I really think they might have it** .  
在哪里 我 真的 思考 他们 可能 有 它 .  
我真的觉得他们那里可能有。

[ðeɪ] [sel] [ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][təˈbækoo][ænd; ənd][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈsteɪʃənəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz]  
**They sell newspapers and tobacco and so - called stationery , and the man is**  
他们 卖 报纸 和 烟草 和 所以 - 称为 静止的 , 和 这 男人 是  
[æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfelou] ,  
**an enterprising sort of fellow** ,  
一个 进取 种类 的 同伴 ,  
他们卖报纸、烟草和所谓的文具，而且这个人是个很有进取心的人。

[hu:] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] .  
**who would take up a new idea** .  
WHO 会 拿 向上 一个 新的 主意 .  
谁会接受新想法。

[aɪl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [əˈdres] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:ld][ɪn][sʌm; səm] [deɪ] . "  
**I'll write down the address , and you might call in some day** . "  
患病的 写 向下 这 地址 , 和 你 可能 称呼 在 一些 天 . "  
我会把地址记下来，说不定哪天你会来拜访我。"

" [gʊd] [oʊld] [ˈba:ni] !  
"**Good old Barney !**  
" 好的 老的 巴尼 !

“好老巴尼！”

[gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [mædʒ] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] .  
**Good for you ! " replied Madge in return** .  
好的 为了 你 ! " 回复 玛吉 在 返回 .

“真为你高兴！”玛吉回答道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ɪˈnʌf] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˈfræŋkli] [meɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfræŋkli]  
**It was a simple enough suggestion , frankly made and as frankly**  
它 曾是 一个 简单的 足够的 建议 , 坦率地说 制成 和 作为 坦率地说  
[əkˈseptɪd] ;  
**accepted** ;  
公认 ;

这是一个非常简单的建议，坦诚地提出，也坦诚地接受了；

[ˈni:ðər] [ˈbrʌðər] [nɔ:r][ˈsɪstər] [səˈspektɪd] [tu:; tə] [wʌt] [ˈweɪtɪ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə]  
**neither brother nor sister suspected to what weighty consequences it was to**  
两者都不 兄弟 也不 姐姐 怀疑 到 什么 重 结果 它 曾是 到  
[ɡɪv] [raɪz] .  
**give rise** .  
给 上升 .  
兄妹俩都没有意识到，这件事会带来多么严重的后果。



[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .  
**Chapter Twenty** .  
章 二十 .

第二十章。

[ðə; ði] [diˈskʌvəri] .  
**The Discovery** .  
这 发现 .

发现。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [wi:k] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [mædʒ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ˈbɑːrniːz]  
**Over a week elapsed before Madge was able to carry out Barney's**  
超过 一个 星期 过去 前 玛吉 曾是 有能力的 到 携带 出去 巴尼  
[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ænd; ənd] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [ædvərˈtaɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [təˈbækənɪst]  
**suggestion and offer the race - course advertisement to the tobacco**  
建议 和 提供 这 种族 - 课程 广告 到 这 烟草商  
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈpɜːrtʃəsər] .  
**who had been mentioned as a likely purchaser** .  
WHO 有 到过 提及 作为 一个 可能 购买者 .

一周多之后，玛吉才得以执行巴尼的建议，将赛马场广告提供给了之前提到的那位可能购买该广告的烟草商。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈmeʒər] [ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [ˈpraːspekt][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪtˈself] [tuː; tə]  
**As a preliminary measure she thought it wise to prospect the shop itself to**  
作为 一个 初步的 措施 她 想法 它 明智的 到 前景 这 店铺 本身 到  
[siː] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈboʊstɪd] [ˈeni] [ˌspeʃiˈæləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sketʃ] ,  
**see if it boasted any speciality which could be introduced into the sketch** ,  
看 如果 它 吹嘘 任何 专业 哪个 可以 是 介绍 进入 这 草图 ,  
作为初步措施，她认为最好先考察一下店铺本身，看看它是否有任何可以融入素描中的特色。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊs][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈkʌstəmərz] .  
**and also to study the neighbourhood in search of further customers** .  
和 还 到 学习 这 邻里 在 搜索 的 更远 顾客 .

同时还要考察周边地区，寻找更多客户。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ˈeksɪkjʊːtɪd] ,  
**When the first sketch had been touched up , and two more executed** ,  
什么时候 这 第一的 草图 有 到过 感动 向上 , 和 二 更多的 执行 ,  
当第一张草图经过润色，并绘制了另外两张之后，

[ʃiː; ji][ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [feɪt] [wʌns] [mɔːr] .  
**she sallied forth to try her fate once more** .  
她 突袭 前进 到 尝试 她 命运 一次 更多的 .  
她再次踏上征程，去碰碰运气。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [les] [ˈfɔːrtʃənət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] ,  
**She was less fortunate this time than on her first expedition** ,  
她 曾是 较少的 幸运 这 时间 比 在 她 第一的 远征 ,  
她这次的运气不如第一次探险那么好。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ji] [met] [wɪð; wɪθ] [tuː] [diˈsaɪdɪd] [rɪfˈjuːzlz] .  
**inasmuch as she met with two decided refusals** .  
因此 作为 她 遇见 和 二 决定 拒绝 .  
因为她遭到了两次断然拒绝。

[ðə; ði] [təˈbækənɪst] [keɪm] [læst][ɑːn][ðə; ði][lɪst] ,  
**The tobacco**  
这 烟草商 来了 最后的 在 这 列表 ,  
烟草商在名单上排名最后。

[ænd; ʌnd] ['mædʒɪz] [θɪn] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz][fɪː; fɪ] [stept] [ə'krɔːs]  
and Madge's thin face shone with the light of battle as she stepped across  
和 玛吉的 薄的 脸 闪耀 和 这 光 的 战斗 作为 她 步 穿过  
[hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] ;  
his threshold ;  
他的 临界点 ;

玛吉瘦削的脸上闪烁着战斗的光芒，她跨过他的门槛；

[fɔːr; fər][hɜːrɪz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrtʃənət] ['neɪtʃəz] [wɪt] [hoʊldz][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ][tuː; tə][ɪts]  
for hers was one of the fortunate natures which holds the more firmly to its  
为了 她的 曾是 一 的 这 幸运 自然 哪个 持有 这 更多的 牢牢 到 它是  
['pɜːrpəs] [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] .  
purpose when face to face with difficulty .  
目的 什么时候 脸 到 脸 和 困难 .

因为她拥有幸运的性格，这种性格使她在面对困难时更加坚定自己的目标。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [wʌn][sɪŋ(ə)l] [ʃiːf] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]  
To return home without one single sheaf to flourish was not to be thought  
到 返回 家 没有 一 单身的 捆 到 繁荣 曾是 不是 到 是 想法  
[ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;  
of for a moment ;  
的 为了 一个 片刻 ;

一捆庄稼都没带回家，这是他们想都不敢想的；

[baɪ][kə'dʒoʊləri] , [tækt] , [ɔːr] [ɪn'sɪstəns] , [ðɪs] [læst] [tjæns] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrɪnd] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [sək'ses]  
by cajolery , tact , or insistence , this last chance must be turned into a success  
经过 哄骗 , 策略 , 或者 坚持 , 这 最后的 机会 必须 是 转向 进入 一个 成功  
,  
,  
,

无论用哄骗、策略还是坚持，都必须将这最后的机会转化为成功。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [braɪt] [hæf] - ['sɑːvrɪn] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɜːrs] .  
and a bright half - sovereign transferred from the till to her purse .  
和 一个 明亮的 一半 - 主权 转移 从 这 直到 到 她 钱包 .  
一枚闪亮的半金币从收银机转到了她的钱包里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] , [ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [lɪt] ,  
It was already late in the afternoon , the gas was lit ,  
它 曾是 已经 晚的 在 这 下午 , 这 气体 曾是 点燃 ,  
当时已是傍晚时分，煤气炉已经点燃。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌːp] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ['riːdɪŋ] [æn; ən]  
and the master of the shop was sitting behind his counter reading an  
和 这 掌握 的 这 店铺 曾是 坐着 在后面 他的 柜台 阅读 一个  
[iːvɪŋ] ['nuːzpeɪpər] .  
evening newspaper .  
晚上 报纸 .

店主坐在柜台后面，正在读晚报。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] [æz; əz] [mædʒ] ['entəd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [klaɪən'tel] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst]  
He looked up in astonishment as Madge entered , for his clientele was almost  
他 看起来 向上 在 惊讶 作为 玛吉 进入 , 为了 他的 客户 曾是 几乎  
[ɪk'skluːsɪvli] ['mæskjələɪn] ,  
exclusively masculine ,  
只 男性 ,

玛吉进来时，他惊讶地抬起头，因为他的顾客几乎全是男性。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kwaɪət] ,  
and there was something about this quiet ,  
和 那里 曾是 某物 关于 这 安静的 ,

这种安静中似乎蕴藏着某种东西，

[blæk] - [roubd][gɜ:rl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][raɪz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][best] ['mænərz] ,  
**black - robed girl which made him rise hastily and put on his best manners** ,  
黑色的 - 身着长袍 女孩 哪个 制成 他 上升 草草 和 放 在 他的 最好的 礼仪 ,  
一个身穿黑袍的女子让他匆匆起身, 并摆出一副彬彬有礼的样子。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [hɜ:r; hər] .  
**as he inquired with what he could have the pleasure of serving her** .  
作为 他 询问 和 什么 他 可以 有 这 乐趣 的 服务 她 .  
他询问自己能以何种方式服侍她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] ,  
**She was a lady — not a pretty lady** ,  
她 曾是 一个 女士 — 不是 一个 漂亮的 女士 ;  
她是一位女士——但不是那种漂亮的女士。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed]  
**yet there was something very taking about the way in which she smiled and said**  
然而 那里 曾是 某物 非常 采取 关于 这 方式 在 哪个 她 微笑 和 说  
[ˈfræŋkli] :  
**frankly** :  
坦率地说 :  
然而, 她微笑坦率地说出的话却非常动人:

" [wel] , [du:][ju:; jə] [noʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['kʌstəmər] [tu:; tə] - [deɪ] !  
" **Well , do you know , I want you to be my customer to - day !**  
" 出色地 , 做 你 知道 , 我 想 你 到 是 我的 顾客 到 - 天 !  
“你知道吗, 我今天想让你成为我的顾客! ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [nu:] [aɪ'di:əz] ,  
**I have heard that you are enterprising and fond of taking up new ideas** ,  
我 有 听到 那 你 是 进取 和 喜爱的 采取 向上 新的 想法 ,  
我听说你很有进取心, 喜欢接受新想法。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ædvɜ'taɪzmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə]  
**and I have drawn a picture advertisement which I thought you might like to**  
和 我 有 绘制 一个 图片 广告 哪个 我 想法 你 可能 喜欢 到  
[baɪ] [tu:; tə] [peɪst] [ɪn][jər; jər] ['wɪndəʊ] .  
**buy to paste in your window** .  
买 到 粘贴 在 你的 窗户 .  
我还画了一幅广告画, 我想你可能会喜欢买下来贴在窗户上。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['du:biəs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] .  
" **The man looked dubious and disappointed** .  
" 这 男人 看起来 可疑 和 失望的 .  
“那人看起来既怀疑又失望。”

" [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] " — [hi:; hi][brɪ'gæn] [ʌn'sɜ:rtɪnli] ; [bʌt; bət] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʌn'roulɪŋ]  
" **I hardly think** " — **he began uncertainly ; but Madge was already unrolling**  
" 我 几乎 思考 " — 他 开始 不确定性 ; 但 玛吉 曾是 已经 展开  
[hɜ:r; hər][ˈpeɪpər] ,  
**her paper** ,  
她 纸 ,  
“我几乎不这么认为,”他犹豫地开口; 但玛吉已经开始展开她的报纸了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪvɪŋ] [tə'bækənɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen]  
**and what living tobaccoist could have withstood the picture that was then**  
和 什么 活的 烟草商 可以 有 经受住了考验 这 图片 那 曾是 然后  
[rɪ'vi:ld] !  
**revealed** !  
揭晓 !  
当时, 哪个活着的烟草商能承受得住那幅画面呢!

[ðɪs] [wʌn] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] ；  
**This one , at least , was profoundly impressed ;**  
这 一 ， 在 至少 ， 曾是 深刻地 印象深刻 ；

至少这个人，印象非常深刻；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [hi:; hi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [ʃɑ:kɪŋ] [ɪ'gnərəns]  
**but when the money question was approached he showed a shocking ignorance**  
但 什么时候 这 钱 问题 曾是 接近 他 显示 一个 令人震惊 无知  
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] ['efərts] .  
**of the value of artistic efforts .**  
的 这 价值 的 艺术 努力 ；

但当谈到金钱问题时，他却表现出对艺术创作价值的惊人无知。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] - [æd] [sed] - [ɑ:f] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sædli] ；  
**“ If you ' ad said ' arf - a - crown , now , ” he said sadly ;**  
“ 如果 你 - 广告 说 - 啊 - 一个 - 王冠 ， 现在 ， ” 他 说 令人遗憾的是 ；  
“如果你当时说的是‘arf-a-crown’，”他悲伤地说；

[ænd; ənd] [ðen] [mædʒ] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [si:s] [kə'dʒɔʊləri][ænd; ənd] [ʃʊ] [ə; eɪ][fɜ:rm]  
**and then Madge thought it was time to cease cajolery and show a firm**  
和 然后 玛吉 想法 它 曾是 时间 到 停止 哄骗 和 展示 一个 公司  
[frʌnt] .  
**front .**  
正面 ；

然后，玛吉觉得是时候停止哄骗，表现出坚定的立场了。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][edʒu'keɪ](ə)n —  
**She spoke to him seriously on the subject of an artist's education —**  
她 辐 到 他 严重地 在 这 主题 的 一个 艺术家的 教育 —  
[ʌv; əv][ɪts] [du'reɪʃn] , [ɪts][kɔ:st] ,  
**of its duration , its cost ,**  
的 它是 期间 ， 它是 成本 ，  
她认真地和他谈论了艺术家的教育问题——包括教育时长、费用等等。

[ɪts] ['dɪfəkəltɪz] ；  
**its difficulties ;**  
它是 困难 ；

它的困难；

[ʃi:; ʃi][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ](ə)n [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪriəsli] [ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði]  
**she hinted at a reputation which would be seriously injured by the**  
她 暗示 在 一个 名声 哪个 会 是 严重地 受伤 经过 这  
[rɪ'si:t] [ʌv; əv][ˈsɪlvə] [kɔɪnz] ,  
**receipt of silver coins ,**  
收据 的 银 硬币 ，  
她暗示，收到银币会严重损害她的名誉。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði]  
**and gave him to understand that the day was near at hand when the**  
和 给予 他 到 理解 那 这 天 曾是 靠近 在 手 什么时候 这  
[sketʃ] [maɪt] [bi:; bi][ri:'səʊld][æt; ət][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['prɑ:fɪt] .  
**sketch might be resold at a fabulous profit .**  
草图 可能 是 转售 在 一个 太棒了 利润 ；  
并让他明白，那幅素描作品很快就能以惊人的利润转售。

[ðə; ði] ['bɑ:rgənɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,  
**The bargaining was continued for a considerable time ,**  
这 讨价还价 曾是 持续 为了 一个 大量 时间 ，  
谈判持续了相当长的时间。

[bʌt; bət] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [si:] [wer] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rm] ,  
**but Madge was sharp enough to see where she could afford to be firm** ,  
但 玛吉 曾是 锋利的 足够的 到 看 在哪里 她 可以 买得起 到 是 公司 ,  
但玛吉很精明, 她知道在哪些情况下她可以坚持原则。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t] [kən'si:d] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .  
**and would not concede a point** .  
和 会 不是 承认 一个 观点 .  
并且一分也不肯让步。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [tə'bækənɪst] [said] [ænd; ənd] [sə'kʌmd] ,  
**In the end the tobacconist sighed and succumbed** ,  
在 这 结尾 这 烟草商 叹了口气 和 屈服了 ,  
最后, 烟草商叹了口气, 屈服了。

[bʌt; bət][nɔ:t] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .  
**but not without making a stipulation on his own side** .  
但 不是 没有 制作 一个 规定 在 他的 自己的 边 .  
但他自己也提出了一些条件。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ['traɪflɪŋ] [ə'dɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]  
**There were one or two trifling additions which he wished made to the**  
那里 是 一 或者 二 琐事 新增内容 哪个 他 希望 制成 到 这  
[ædvər'taɪzmənt] ,  
**advertisement** ,  
广告 ,  
他还希望在广告中添加一两处无关紧要的内容。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [mædʒ] [ɔ:fərd] [tu:; tə][du:] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədeɪt]  
**and these Madge offered to do then and there if he could accommodate**  
和 这些 玛吉 提供 到 做 然后 和 那里 如果 他 可以 容纳  
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] .  
**her with a table** .  
她 和 一个 桌子 .  
玛吉表示, 如果他能给她安排一张桌子, 她就当场做这些事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [ʃɑ:p] ,  
**There was no room in the tiny shop** ,  
那里 曾是 不 房间 在 这 微小的 店铺 ,  
小店里没有空位了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] [wɪtʃ] [led][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'hɑɪnd] ,  
**but he looked towards the half - open door which led into the room behind** ,  
但 他 看起来 向 这 一半 - 打开 门 哪个 引领 进入 这 房间 在后面 ,  
[ænd; ənd] ['hwɪslɪd] [ə; eɪ] [ˌsʌmənz] ,  
**and whistled a summons** ,  
和 吹口哨 一个 传票 ,  
但他看向通往后面房间的半开的门, 吹了声口哨, 发出召唤。

[ɪn] [rɪ'spɔ:ns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] , [sæd] - [feɪst] ['wʊmən] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] .  
**in response to which a thin , sad - faced woman made her appearance** .  
在 回复 到 哪个 一个 薄的 , 伤心 - 面对 女士 制成 她 外貌 .  
随后, 一位面容憔悴、瘦削的女子出现了。

“ ['mʌðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ?  
“ **Mother , will you give this young lady a seat in the parlour ?**  
“ 母亲 , 将要 你 给 这 年轻的 女士 一个 座位 在 这 客厅 ?  
“母亲, 请您让这位小姐在客厅里坐下好吗? ”

[ʃi:z] [gɔ:t][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [si:] ,  
**She's got a drawing here that you will like to see** ,  
她是 得到 一个 绘画 这里 那 你 将要 喜欢 到 看 ,  
她这里有一幅画, 你肯定会喜欢的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː]  
**and there are one or two little things she is going to put in to make it**  
和 那里 是 一 或者 二 小的 事物 她 是 去 到 放 在 到 制作 它  
["betər] [stɪl] . "  
**better still . "**  
更好的 仍然 : "

她还会做一些小改动，让它变得更好。

" [kʌm] [ɪn] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kjʊəriəsli] ;  
" **Come in , miss , "** **said the woman curiously ;**  
" 来 在 , 错过 , " 说 这 女士 奇怪的是 ;

“请进，小姐，”女人好奇地说道；

[ænd; ənd] [mædʒ] [wɔ:kt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ʌv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [kli:n]  
**and Madge walked into a little oven of a room , which was , however , clean**  
和 玛吉 步行 进入 一个 小的 烤箱 的 一个 房间 , 哪个 曾是 , 然而 , 干净的  
[ænd; ənd]['taɪdi] ,  
**and tidy ,**  
和 整齐的 ,

玛吉走进了一间像烤箱一样闷热的小房间，不过房间倒是干净整洁。

[ænd; ənd][na:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['hoʊmli] [tʃɑ:rm] .  
**and not without a certain homely charm .**  
和 不是 没有 一个 肯定 家常的 魅力 .

而且不乏某种温馨的魅力。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sepʃn] [prɪnts] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,  
**The pictures on the walls were almost without exception prints of racing horses ,**  
这 图片 在 这 墙壁 是 几乎 没有 例外 印刷 的 赛车 马匹 ,  
墙上挂着的照片几乎无一例外都是赛马的印刷品。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [təbækənəsts] [waɪf] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:r; hər] [sketʃ] , [mædʒ] ['stʌdɪd] [ði:z] [prɪnts]  
**and while the tobaccoist's wife examined her sketch , Madge studied these prints**  
和 尽管 这 烟草商 妻子 检查 她 草图 , 玛吉 研究 这些 印刷  
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,  
**with interest ,**  
和 兴趣 ,

当烟草商的妻子仔细端详她的素描时，玛吉饶有兴致地研究着这些版画。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'zɪst] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['nʌmbər] .  
**and could not resist remarking on their number .**  
和 可以 不是 抵抗 评论 在 他们的 数字 .

忍不住对他们的人数发表了评论。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] . "  
" **You must be very fond of horses . "**  
" 你 必须 是 非常 喜爱 的 马匹 . "

“你一定很喜欢马。”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] !  
" **My husband is !**  
" 我的 丈夫 是 !

“我丈夫是！ ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [spʊʊk] ['ʃɔ:rtli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][tu:n] [wɪtʃ] [meɪd] [mædʒ] [rɪ'ɡret] [hɜ:r; hər]  
" **The woman spoke shortly , and in a tone which made Madge regret her**  
" 这 女士 辐 不久 , 和 在 一个 语气 哪个 制成 玛吉 后悔 她  
[θɔ:tləsnəs] .  
**thoughtlessness .**  
考虑不周 .

“那女人说话简短，语气让玛吉后悔自己考虑不周。”

[ðə; ði] [θɪn] [feɪs] [gruː] [laɪnd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] ; [hɜːr; həʀ] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspəʀ] .  
**The thin face grew lined and troubled ; her voice sank to a whisper .**  
 这 薄的 脸 生长 衬里 和 麻烦 ； 她 嗓音 沉没 到 一个 耳语 .  
 她瘦削的脸上布满了皱纹，神情忧虑；她的声音也变得低沉，几乎听不见了。

" [aɪ] [heɪt] - [ɪm] !  
**" I hate ' em !**  
 " 我 恨 - 呃 !  
 "我恨他们！ "

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .  
**" she whispered .**  
 " 她 低声说道 .  
 她低声说道。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] .  
**" I hate the sight of ' em .**  
 " 我 恨 这 视线 的 - 呃 .  
 "我讨厌看到它们。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][juː 'es] .  
**They have been the ruin of us .**  
 他们 有 到过 这 废墟 的 我们 .  
 他们毁了我们。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ][bɪg] [wei] .  
**We used to be in quite a big way .**  
 我们 用过的 到 是 在 相当 一个 大的 方式 .  
 我们曾经规模很大。

[wiːv] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .  
**We've come down and down .**  
 我们已经 来 向下 和 向下 .  
 我们一路跌跌撞撞。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] .  
**I don't know what will happen next .**  
 我 不 知道 什么 将要 发生 下一个 .  
 我不知道接下来会发生什么。

" [mædʒ] ['mɜːmɜːd] [sɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; həʀ] [hed] ['oʊvər][hɜːr; həʀ] [wɜːrk] .  
**" Madge murmured sympathetically and bent her head over her work .**  
 " 玛吉 低声说道 同情地 和 弯曲 她 头 超过 她 工作 .  
 "玛吉同情地低声说道，然后低头继续工作。"

[ɔːl] [ʌn'wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈfæməli] ['skelɪt(ə)n] ,  
**All unwillingly she had touched upon the family skeleton ,**  
 全部 不情愿地 她 有 感动 之上 这 家庭 骨骼 ,  
 她不情愿地触及了家族的秘密。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɔːfər] [kɑːnsə'leɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ə'fendər]  
**and it was difficult to know how to offer consolation when the offender**  
 和 它 曾是 难的 到 知道 如何 到 提供 安慰 什么时候 这 罪犯  
 [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .  
**himself was within hearing distance .**  
 他自己 曾是 之内 听力 距离 .  
 当罪犯就在附近时，很难知道该如何安慰他。

[ʃiː, ʃi] [wɜːrkt] [ˈstedəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [sketʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsoʊɪŋ]  
**She worked steadily at her sketch, while the woman sat down to her sewing**  
她 工作 稳步 在 她 草图 , 尽管 这 女士 卫星 向下 到 她 缝纫  
,  
.  
.

她专心致志地画着素描，而那位女士则坐下来开始缝纫。

[ænd; ænd][fɜːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɒz; wəz][ʌnˈbroʊkən] .  
**and for several moments the silence was unbroken .**  
和 为了 一些 时刻 这 沉默 曾是 未破 .

沉默持续了好一会儿。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bel] , [ænd; ænd] [tuː] [ˈkʌstəmərz] [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .  
**Then came the tinkle of the little bell, and two customers entered the shop .**  
然后 来了 这 小便 的 这 小的 钟 , 和 二 顾客 进入 这 店铺 .

这时，小铃铛叮当作响，两名顾客走进了店里。

[mædʒ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɜːr; fər][təˈbækoʊ][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈpeɪpər] ,  
**Madge heard a request for tobacco and a sporting paper ,**  
玛吉 听到 一个 要求 为了 烟草 和 一个 体育 纸 ,

玛吉听到有人要烟草和一份体育报纸，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [lɪft] [hɜːr; hər]  
**but she was in the middle of some fine printing and did not lift her**  
但 她 曾是 在 这 中间 的 一些 美好的 印刷 和 做过 不是 举起 她

[hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃiːt] .  
**head from her sheet .**  
头 从 她 床单 .

但她当时正在做一些精细的印刷工作，所以没有把头从纸上抬起来。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈweɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][təˈbækoʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [ˈstʌdɪd]  
**The proprietor was evidently weighing out the tobacco while his customers studied**  
这 业主 曾是 显然 称重 出去 这 烟草 尽管 他的 顾客 研究

[ðə; ði][ˈpeɪpər] .  
**the paper .**  
这 纸 .

店主显然是在称量烟草，而他的顾客们则在仔细阅读报纸。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [ˈvɔɪs] :  
**Suddenly one of them spoke in a reproachful voice :**  
突然 一 的 他们 辐 在 一个 责备的 嗓音 :

突然，其中一人用责备的语气说道：

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɜːŋ] [əˈbaʊt] [ˈfraɪdiːz, ˈfraɪdeɪz] [reɪs] , [ˈmɪstər] [ˈedwərdz] .  
” **You were wrong about Friday's race , Mr Edwards .**  
” 你 是 错误的 关于 星期五的 种族 , 先生 爱德华兹 .

“爱德华兹先生，你对周五的比赛结果判断错了。”

[ˈbraʊni] [wɒz; wəz][nɑːt][ɪn][aɪ ˈtiː] !  
**Brownie was not in it !**  
布朗尼 曾是 不是 在 它 !

布朗尼不在里面！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈfɜːrtʃənət] [ɪn][jər; jər][tɪps] [ˈleɪtli] . “  
**You have not been fortunate in your tips lately .**”  
你 有 不是 到过 幸运 在 你的 尖端 最近 . ”

你最近的小费运气不太好。

“ [ˈdʒɑːli][bæd][tɪps] ! ” [kraɪd] [əˈnʌðər] [ˈvɔɪs] ,  
” **Jolly bad tips !** ” **cried another voice ,**  
” 乔利 坏的 尖端 ! ” 哭 其他 嗓音 ,

“真是糟糕的建议！”另一个声音喊道。



[æʔ; əʔ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪʃ] ['mædʒɪz] ['pens(ə)] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həʀ][hænd][ænd; ənd] [rəʊld]  
**at the sound of which Madge's pencil slipped from her hand and rolled**  
在这声音的哪个玛吉的铅笔滑倒了从她手和滚动  
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .  
**across the table** .  
穿过这桌子 .

听到这声响，玛吉手中的铅笔滑落，滚过桌子。

[ʃi; ʃi] [bent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['reskju:] [aɪ 'ti:] ,  
**She bent forward to rescue it** ,  
她弯曲向前到救援它 ,  
[kæstɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [glæns] [θru:] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔ:r] .  
**casting at the same time a lightning glance through the half - opened door** .  
铸件在这相同的时间一个闪电瞥一眼通过这一半 - 打开门 .

与此同时，他透过半开的门投下一道闪电般的目光。

[ðə; ði] [tu:] ['kʌstəmərz] [wɜ:r; wəʀ] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌʊntər] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**The two customers were still standing before the counter , the younger of the**  
这二顾客是仍然常设前这柜台 , 这年轻的这  
[tu:] ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɔ:t] ,  
**two speaking in hot** ,  
二请讲在热的 ,

两名顾客仍然站在柜台前，其中较年轻的那位语气激动地说着话。

[ɪk'saɪtɪd] [tuʊnz] : " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][jɔ:; jəʀ] [əd'vaɪs] .  
**excited tones : " I wish I had never taken your advice** .  
兴奋的音调 : " 我希望我有绝不已采取你的建议 .

激动的语气：“我真希望我当初没有听你的建议。”

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [fɔ:r; fəʀ][em 'i:] .  
**It's been a bad business for me** .  
它是到过 一个 坏的 商业 为了 我 .

对我来说，这笔生意做得太糟糕了。

[aɪv] [bɔ:st] [faɪv] [paʊndz] [ðɪs] [læst] ['fɔ:rtnaɪt] . "   
**I've lost five pounds this last fortnight** . "   
我已经丢失的 五 磅 这 最后的 两星期 . "

我过去两周瘦了五磅。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [paʊndz] , [sɜ:r] , " [saɪd] [ðə; ði] [tə'bækənɪst] ;  
" **I wish I had got off with five pounds , sir , " sighed the tobacconist ;**  
" 我希望我有得到离开和五磅 , 先生 , " 叹了口气 这 烟草商 ;  
"先生，我真希望只被罚五英镑。"烟草商叹了口气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['ekəʊd] [ðə; ði] [saɪ] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .  
**and his wife echoed the sigh with hopeless resignation** .  
和他的妻子回声这叹和绝望辞职 .

他的妻子也无奈地叹了口气，表示放弃。

[ðen] [ðə; ði] [bel] ['dʒɪŋɡld] [wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [left] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,  
**Then the bell jingled once more , the customers left the shop** ,  
然后这钟叮当作响一次更多的 , 这顾客左边这店铺 ,  
铃铛再次响起，顾客们离开了商店。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mædʒ] [pʊʃt] [bæk] [hɜ:r; həʀ] [tʃer] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ]  
**and five minutes later Madge pushed back her chair and prepared to follow**  
和五分钟之后玛吉推动后退她椅子 和 准备 到 跟随  
[ðer; ðər][ɪɡ'zæmp(ə)] .  
**their example** .  
他们的例子 .

五分钟后，玛吉向后推了推椅子，准备效仿她们的做法。

“ [bles] [em 'i:] , [mis] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wait] !  
“ **Bless me , miss , you are white !**  
“ 保佑 我 , 错过 , 你 是 白色的 !

“小姐，请原谅我，您是白人！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋkʌsli] .  
“ **cried the woman anxiously .**  
“ 哭 这 女士 焦虑地 .

“那女人焦急地喊道。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [feɪnt] ?  
“ **Have you turned faint ?**  
“ 有 你 转向 头晕的 ?

你晕倒了吗？

[sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] . “  
**Sit down , my dear , and I'll make you a cup of tea .**”  
坐 向下 , 我的 亲爱的 , 和 患病的 制作 你 一个 杯子 的 茶 . “

亲爱的，请坐，我去给你泡杯茶。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] ,  
“ **Thank you , you are very kind ,**  
“ 感谢 你 , 你 是 非常 种类 ,

“谢谢你，你真是太好了。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [aɪ][get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .  
**but I shall be all right when I get into the air .**  
但 我 将 是 全部 正确的 什么时候 我 得到 进入 这 空气 .

但等我飞上天空，一切就都会好起来的。

[ðə; ði] [ru:m] — [ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['ræðər] [wɔ:rm] .  
**The room — the room is rather warm .**  
这 房间 — 这 房间 是 相当 温暖的 .

房间——房间挺暖和的。

“ [mædʒ] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɪkər] [smaɪl] , [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] ,  
“ **Madge gave a nickering smile , pulled herself together ,**  
“ 玛吉 给予 一个 窃笑 微笑 , 拉 她自己 一起 ,

玛吉发出了一声轻笑，强作镇定下来。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['ɪntəvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌ:pmən] [wɪð; wɪθ] ['kredɪtəbl]  
**and went through the concluding interview with the shopman with creditable**  
和 去 通过 这 总结 面试 和 这 店员 和 可信赖的

[kəm'pouzər] ;  
**composure ;**  
镇定 ;

在与店主的最后面谈中，他表现得沉着冷静；

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,  
**but once outside in the street ,**  
但 一次 外部 在 这 街道 ,

但一旦走到街上，

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['dædli:əst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɒlə,tju:dz] — [ə; eɪ] ['lʌndən] [kraʊd] — [hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪ](ə)n]  
**and lost in the deadliest of all solitudes — a London crowd — her agitation**  
和 丢失的 在 这 最致命的 的 全部 孤独 — 一个 伦敦 人群 — 她 搅动

[kʊd; kəd][nʊʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [rɪ'streɪnd] .  
**could no longer be restrained .**  
可以 不 更长 是 克制 .

迷失在最致命的孤独之中——伦敦熙熙攘攘的人群——她的焦躁不安再也无法抑制。

[oʊ] ['bɑ:ɹni] ！ [bɪ'ʌvɪd] ['bendʒəməɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] — ['reɪdiənt] , [klɪr] - [aɪd] [tʃaɪld] — ['ɑ:nɪst] ,  
**Oh Barney ! beloved Benjamin of the family — radiant , clear - eyed child — honest ,**  
哦 巴尼 ！ 心爱 本杰明 的 这 家庭 — 辐射状 , 清除 - 眼睛 孩子 — 诚实的 ,  
['fɪrləs] [bɔɪ] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?  
**fearless boy — have you come to this ?**  
无畏 男生 — 有 你 来 到 这 ?

哦，巴尼！ 我们挚爱的本杰明——一个光芒四射、目光清澈的孩子——一个诚实无畏的男孩——你竟然落得如此下场？

['betɪŋ] , ['bɑ:ɹni] ！  
**Betting , Barney !**  
投注 , 巴尼 ！

打赌吧，巴尼！

['lu:zɪŋ] [faɪv] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] — ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] — [waɪl] [æt; ət]  
**Losing five pounds in a fortnight — throwing it away with both hands — while at**  
输 五 磅 在 一个 两星期 — 投掷 它 离开 和 两个都 双手 — 尽管 在  
[hoʊm] [fɪ'lipə] [sæt] ['soʊɪŋ] — ['soʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔ:ɹnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] — ['mendɪŋ] ,  
**home Philippa sat sewing — sewing from morning to night — mending ,**  
家 菲利帕 卫星 缝纫 — 缝纫 从 早晨 到 夜晚 — 修补 ,

两周内减掉了五磅——她双手一把扔掉了这些肉——而菲利帕在家却坐在那里缝纫——从早到晚缝纫——修补衣服。

['tɜ:ɹnɪŋ] , [kən'traɪvɪŋ] , [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['penɪ] — [waɪl] ['sti:v] [br'keɪm] [oʊld] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,  
**turning , contriving , to save a penny — while Steve became old before his time ,**  
转弯 , 精心策划 , 到 节省 一个 一分钱 — 尽管 史蒂夫 成为 老的 前 他的 时间 ,  
为了省一分钱，他绞尽脑汁、想方设法——而史蒂夫却过早地老了。

[ænd; ənd] [hoʊp] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .  
**and Hope grew pale and thin with anxiety .**  
和 希望 生长 苍白 和 薄的 和 焦虑 .

霍普焦虑得脸色苍白，身形消瘦。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['flʌdɪd] ['mædʒɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [blʌd] ['tɪŋɡld] [ɪn]  
**A rush of colour flooded Madge's cheeks , and the indignant blood tingled in**  
一个 匆忙 的 颜色 被淹 玛吉的 脸颊 , 和 这 愤怒 血 刺痛 在  
[hɜ:r; hər] [veɪnz] .  
**her veins .**  
她 静脉 .

玛吉的双颊瞬间涨红，愤怒的血液在她血管中涌动。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terɪfaɪɪŋ] [θɔ:t] [br'fɔ:r] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [peɪld] [ə'gen] .  
**Then came a sudden terrifying thought before which she paled again .**  
然后 来了 一个 突然 恐怖 想法 前 哪个 她 苍白 再次 .

然后，一个可怕的念头突然涌上心头，让她再次脸色苍白。

[wer] [hæd; həd] ['bɑ:ɹni] [gə:t] [ðɪs] ['mʌni] ?  
**Where had Barney got this money ?**  
在哪里 有 巴尼 得到 这 钱 ?

巴尼是从哪儿弄来的这些钱？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv]  
**It was impossible that he could have saved it out of his pittance of**  
它 曾是 不可能的 那 他 可以 有 已保存 它 出去 的 他的 微不足道 的  
[ə; eɪ] ['sæləri] ;  
**a salary ;**  
一个 薪水 ;

他那点微薄的薪水根本不可能攒下这笔钱；

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪks'tʃekər] [kʊd; kəd][nɔ:t] ['fɜ:ɹnɪʃ] [aɪ 'ti:]; [ðen] [haʊ] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [baɪ][aɪ 'ti:] ?  
**the home exchequer could not furnish it ; then how had he come by it ?**  
这 家 国库 可以 不是 提供 它 ; 然后 如何 有 他 来 经过 它 ?

国内财政无法提供这笔钱；那么他是怎么得到的呢？

[mædʒ] [wɔ:kt] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['bɪzɪ] [stri:ts] [ 'pɒndəɪŋ ] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] ,  
**Madge walked along the busy streets pondering on this question** ,  
玛吉 步行 沿着 这 忙碌的 街道 沉思 在 这 问题 ,  
玛吉沿着熙熙攘攘的街道走着, 思考着这个问题。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['æktʃ(ə)n] .  
**and on another equally important — her own course of action** .  
和 在 其他 同样地 重要的 — 她 自己的 课程 的 行动 .  
以及另一个同样重要的问题——她自己的行动方针。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,  
**If she could save her sisters from this painful discovery** ,  
如果 她 可以 节省 她 姐妹 从 这 痛苦 发现 ,  
如果她能让她的姐妹们免于这种痛苦的发现,

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['bɑ:ɹni] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] ,  
**if she could bring Barney to a sense of his wrong - doing** ,  
如果 她 可以 带来 巴尼 到 一个 感觉 的 他的 错误的 - 正在做 ,  
如果她能让巴尼意识到自己的错误,

[ænd; ənd][peɪ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['dets] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɜ:rk] ,  
**and pay off his debts by her own work** ,  
和 支付 离开 他的 债务 经过 她 自己的 工作 ,  
她用自己的劳动偿还了他的债务。

[mædʒ] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][veɪn] .  
**Madge felt that she would not have lived in vain** .  
玛吉 毛毡 那 她 会 不是 有 居住地 在 徒劳 .  
玛吉觉得她的一生不会白活。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [həʊ] [ha:rd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] ;  
**It did not matter how hard she had to work** ;  
它 做过 不是 事情 如何 难的 她 有 到 工作 ;  
无论她工作多么辛苦, 她都毫不在意;

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ['glædli] — ['glædli] ;  
**she would sit up half the night gladly — gladly** ;  
她 会 坐 向上 一半 这 夜晚 乐意 — 乐意 ;  
她会心甘情愿地熬夜到半夜——真的非常乐意;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [æz; əz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; həɹ][ɪn]  
**and her experience had been so encouraging as to justify her in**  
和 她 经验 有 到过 所以 鼓励 作为 到 证明合法 她 在  
[mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [flaɪts] .  
**more ambitious flights** .  
更多的 雄心勃勃 航班 .  
她的经历非常鼓舞人心, 足以让她挑战更具雄心的飞行任务。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [set][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'zain] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [fri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd]  
**She would set to work at once on a design for a nursery frieze which had**  
她 会 放 到 工作 在 一次 在 一个 设计 为了 一个 苗圃 饰带 哪个 有  
[bɪn] [ɪn] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm][pæst] ,  
**been in contemplation for some time past** ,  
到过 在 沉思 为了 一些 时间 过去的 ,  
她立即着手设计一套婴儿房壁饰, 这个设计她已经构思了一段时间了。

[ɔ:fər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [west] [end][fɜ:rm] , [ænd; ənd]['boʊldli][æsk][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .  
**offer it to a West End firm , and boldly ask a good price** .  
提供 它 到 一个 西方 结尾 公司 , 和 大胆地 问 一个 好的 价格 .  
把它卖给西区的一家公司, 大胆地要个好价钱。

[ɪf] ['oʊnli] ['bɑ:ɹni] [wəd] [bi:; bi][fræŋk] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] !  
**If only Barney would be frank , and confess the whole truth !**  
如果 仅有的 巴尼 会 是 坦率 , 和 承认 这 所有的 真相 !

要是巴尼能坦诚一点, 把所有真相都说出来就好了!

[ʃi:; ʃi] [ri:v'ju:d] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [wi:ks] , [ænd; ənd][ 'riəlaɪzd ] [ðæt] ,  
**She reviewed his conduct for the last few weeks , and realised that ,**  
她 已审核 他的 执行 为了 这 最后的 很少 周 , 和 意识到 那 ,

她回顾了他过去几周的行为, 意识到:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['spɪrts] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pri'a:kjupaɪd] ,  
**with the exception of one outburst of spirits , the boy had been preoccupied ,**  
和 这 例外 的 一 爆发 的 烈酒 , 这 男生 有 到过 心事重重 ,

['saɪlənt] ,  
**silent ,**  
沉默的 ,

除了偶尔一次情绪爆发外, 男孩一直心事重重, 沉默不语。

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪrɪtəb(ə)] .  
**inclined to be irritable .**  
倾斜 到 是 易怒的 .

容易烦躁。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld]  
**She studied his face throughout the evening which followed , and was startled**  
她 研究 他的 脸 自始至终 这 晚上 哪个 随后 , 和 曾是 惊慌

[æt; ət] [wʌt] [aɪ 'ti:][təʊld] ,  
**at what it told ,**  
在 什么 它 讲述 ,

接下来的整个晚上, 她都仔细观察着他的脸, 脸上所透露的信息让她大吃一惊。

['i:v(ə)n][æz; əz] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:ɹ] [hɜ:ɹ; həɹ] .  
**even as Hope had been before her .**  
甚至 作为 希望 有 到过 前 她 .

就像之前的希望一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaiət] , [ænd; ənd] ['bɑ:ɹni] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]  
**It was not until the house was quiet , and Barney had retired to his**  
它 曾是 不是 直到 这 房子 曾是 安静的 , 和 巴尼 有 退休 到 他的

[ru:m] ,  
**room ,**  
房间 ,

直到屋里安静下来, 巴尼回到自己的房间后,

[ðæt] [mædʒ] [faʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ɑ:pər'tu:nəti] .  
**that Madge found her opportunity .**  
那 玛吉 成立 她 机会 .

玛吉找到了她的机会。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] ['sɔ:ftli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['entərd] ,  
**Then she knocked softly at the door , was told to come in , and entered ,**  
然后 她 敲门 轻轻 在 这 门 , 曾是 讲述 到 来 在 , 和 进入 ,

然后她轻轻敲了敲门, 被告知进来, 便走了进去。

[tu:; tə][faɪnd] ['bɑ:ɹni] ['heɪstɪli] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['pepəɹz] .  
**to find Barney hastily covering up a bundle of papers .**  
到 寻找 巴尼 草草 覆盖 向上 一个 捆 的 文件 .

发现巴尼正慌忙地盖住一捆文件。

[ðə; ði][ˈæk](ə)n] , [ðə; ði] [ɡlɪmps] [æt; ət][ðə; ði][ˈpepərz] [wɪt] [[ʊəd] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈʊrli] [tuː; tə][biː; bi]  
The action , the glimpse at the papers which showed them so surely to be  
这 行动 , 这 一瞥 在 这 文件 哪个 显示 他们 所以 一定 到 是  
[ˈtreɪdzmənz] [bɪlz] ,  
tradesmen's bills ,  
工匠们的 账单 ,  
这一举动, 以及瞥见那些文件, 它们如此确凿地显示是商贩的账单,

[ˈfaɪərd] [mædz] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .  
fired Madge with fresh indignation .  
被解雇 玛吉 和 新鲜的 愤慨 .  
玛吉带着新的愤慨被解雇了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪzd]  
She looked fixedly at the boy , and he returned her gaze with surprised  
她 看起来 固定地 在 这 男生 , 和 他 返回 她 目光 和 惊讶  
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .  
inquiry :  
询问  
她目不转睛地盯着男孩, 男孩也带着惊讶和疑惑的目光回望着她。

“ [wel] !  
“ Well !  
“ 出色地 !  
“出色地!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] ? "  
What do you want ? "  
什么 做 你 想 ? "  
你想要什么?

“ [aɪ][waːnt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .  
“ I want a little conversation with you apart from the rest .  
“ 我 想 一个 小的 对话 和 你 除 从 这 休息 .  
“我想和你单独聊一会儿。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [təbækənəsts] [[ɑːp] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [ˈbɑːrni] — [ðæt] [ɪz]  
I was in that tobacconist's shop this afternoon when you came in , Barney — that is  
我 曾是 在 那 烟草商 店铺 这 下午 什么时候 你 来了 在 , 巴尼 — 那 是  
[tuː; tə] [seɪ] ,  
to say ,  
到 说 ,  
今天下午你进来的时候, 我正在那家烟草店里, 巴尼——也就是说,

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [[ɑːp] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ləst] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][maɪ] [sketʃ] . "  
I was in the room behind the shop putting a few last touches to my sketch . "  
我 曾是 在 这 房间 在后面 这 店铺 推杆 一个 很少 最后的 触摸 到 我的 草图 . "  
我当时在店后面的房间里, 正在给我的素描做最后的润色。

“ [wel] ! "  
“ Well ! "  
“ 出色地 ! "  
“出色地! "

“ [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .  
“ The door was open , and I heard what you said .  
“ 这 门 曾是 打开 , 和 我 听到 什么 你 说 .  
“门是开着的, 我听到了你说话。”

“ [ˈbɑːrni] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [stʌk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]  
“ **Barney sat down on a chair , stretched out his legs , stuck his hands in his**  
“ 巴尼 卫星 向下 在 一个 椅子 , 拉伸 出去 他的 腿 , 卡住 他的 双手 在 他的  
[ˈpɑːkəts] ,  
**pockets** ,  
口袋 ,

巴尼在椅子上坐下，伸直双腿，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [kɑːm] .  
**and looked at her with an air of insolent calm .**  
和 看起来 在 她 和 一个 空气 的 傲慢的 冷静的 .

他带着一种傲慢平静的神情看着她。

[ðə; ði] [ˈwɜːrɪd] , [ˈdaʊnkæst] [er] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈentrəns] [ˈdɪsəˈpɪrd]  
**The worried , downcast air which he had worn on her entrance disappeared**  
这 担心 , 沮丧 空气 哪个 他 有 磨损 在 她 入口 消失  
[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] ;  
**as if by magic ;**  
作为 如果 经过 魔法 ;

她进来时他脸上忧虑沮丧的神情仿佛变魔术般消失了；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , [ˈstʌbərn] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪənt] .  
**his face was hard , stubborn , and defiant .**  
他的 脸 曾是 难的 , 固执的 , 和 桀骜不驯 .

他的脸色冷峻、固执、桀骜不驯。

“ [wel] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ? ”  
“ **Well — and what if you did ?** ”  
“ 出色地 — 和 什么 如果 你 做过 ? ”

“那如果你真的这么做了呢？ ”

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ? ”  
“ **What if I did ?** ”  
“ 什么 如果 我 做过 ? ”

“如果我那样做呢？ ”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [em ˈiː] [ðæt] , [wen] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [kənˈfeɪ(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbetɪŋ] [ænd; ənd]  
**You can ask me that , when by your own confession you are betting and**  
你 能 问 我 那 , 什么时候 经过 你的 自己的 忏悔 你 是 投注 和  
[ˈgæmblɪŋ] ,  
**gambling** ,  
赌博 ,

你既然自己承认在赌博，又怎么能问我这个问题呢？

[ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf] — [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ɪz]  
**and leading a double life — when you are throwing away money which is**  
和 领导 一个 双倍的 生活 — 什么时候 你 是 投掷 离开 钱 哪个 是  
[ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ˈdeɪlɪ] [bred] ! ”  
**needed for daily bread !** ”  
需要 为了 日常的 面包 ! ”

你过着双重生活——一边挥霍着维持生计所需的钱财！

“ [aɪ] [ˈnevər] [θruː] [əˈweɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [dɪd] [aɪ] ? ”  
“ **I never threw away any of your money , did I ?** ”  
“ 我 绝不 扔 离开 任何 的 你的 钱 , 做过 我 ? ”

“我从来没浪费过你的钱，对吧？ ”

[juː; jʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [mædʒ] , [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] [tuː; tə] [maɪnd] [maɪn] . ”  
**You mind your own business , Madge , and leave me to mind mine .** ”  
你 头脑 你的 自己的 商业 , 玛吉 , 和 离开 我 到 头脑 矿 . ”

玛吉，你管好你自己的事，也别管我的事。

“ [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .  
“ **It is my business to look after you and keep you out of mischief .**  
“ 它是我的商业到看后你和保持你出去的恶作剧 .  
“我的职责是照顾你，让你不惹麻烦。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] ?  
**Where did you get that five pounds ?**  
在哪里做过你得到那五磅 ?  
你从哪儿弄来的五英镑？

[aɪˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːst] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][get] [aɪˈtiː] [ˈɑːnɪstli] ,  
**It is bad enough that you should have lost it , but did you get it honestly ,**  
它是坏的足够的 那 你 应该 有 丢失的 它 , 但 做过 你 得到 它 诚实地 ,  
你弄丢了它已经够糟糕的了，但你是诚实地得到它的吗？

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? “  
**in the first place ?**”  
在这第一的地方 ? “  
首先？

“ [juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .  
“ **You'd better be careful what you say .**  
“ 你会 更好的 是 小心 什么 你 说 .  
你最好谨言慎行。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θiːf] , [rɪˈmembər] ! “  
**You are not talking to a thief , remember !**”  
你 是 不是 说 到 一个 贼 , 记住 ! “  
记住，你不是在跟小偷说话！

“ [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ? ” [kraɪd] [mædʒ] [ˈwaɪldli] .  
“ **How am I to know that ?** ” **cried Madge wildly .**  
“ 如何 是 我 到 知道 那 ? ” 哭 玛吉 疯狂地 .  
“我怎么会知道？”玛吉疯狂地喊道。

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə][bet] , [wʌn][kæn; kən] [ˈnevər] [tel] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪŋk] [nekst] .  
“ **If a man begins to bet , one can never tell to what he may sink next .**  
“ 如果 一个 男人 开始 到 赌注 , 一 能 绝不 告诉 到 什么 他 可能 下沉 下一个 .  
“如果一个人开始下注，你永远无法预料他接下来会输掉什么。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [sper] ?  
**And how could a boy like you have such a sum to spare ?**  
和 如何 可以 一个 男生 喜欢 你 有 这样的 一个 和 到 空闲的 ?  
像你这样的男孩，怎么会有这么多闲钱呢？

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [aɪˈtiː] , [ˈbɑːrni] ?  
**Where did you get it , Barney ?**  
在哪里做过你得到它 , 巴尼 ?  
巴尼，你从哪儿弄来的？

[werˈlevər] [juː; jʊ][ɡɑːt][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [bæk] [æt; ət][wʌnz] .  
**Wherever you got it , it must be paid back at once .**  
无论 你 得到 它 , 它 必须 是 有薪酬的 后退 在 一次 .  
无论你从哪儿弄来的，都必须立即偿还。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .  
“ **There was no reply .**  
“ 那里 曾是 不 回复 .  
没有回应。

[ˈbɑːrni] [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][set] [hɪz; ɪz][lɪps] [ɪn] [ˈsʌlən] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .  
**Barney folded his arms , and set his lips in sullen determination .**  
巴尼 折叠 他的 武器 , 和 放 他的 嘴唇 在 忧郁 决心 .  
巴尼抱起双臂，抿紧嘴唇，一副阴沉而坚定的模样。



[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [tu; tə][bi; bi] [ɪg'hɔ:rd] [wʌns] [mɔ:r] ,  
**The question was repeated , to be ignored once more ,**  
这 问题 曾是 重复 , 到 是 忽略 一次 更多的 ,  
这个问题被重复了一遍, 却再次被忽视了。

[wen] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɒʊ][lɔ:ŋgər][bi; bi] [rɪ'streɪnd] .  
**when the tide of the girl's indignation could no longer be restrained .**  
什么时候 这 潮 的 这 女孩们 愤慨 可以 不 更长 是 克制 .  
当女孩的愤怒之潮再也无法抑制时。

“ [ˈkaʊəd] ! [dɪˈspɪkəbl,'despɪkəbl] !  
“ **Coward ! Despicable !**  
” 懦夫 ! 卑鄙 !  
“懦夫! 卑鄙!”

[tu; tə] [si:] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ˈslɛvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] ,  
**To see your sisters slaving for a pittance ,**  
到 看 你的 姐妹 奴役 为了 一个 微不足道 ,  
眼睁睁看着自己的姐妹们为了微薄的收入辛勤劳作,

[ænd; ənd][tu; tə][bi; bi][ˈkɑ:ntent][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] !  
**and to be content to be a shame and a burden !**  
和 到 是 内容 到 是 一个 耻辱 和 一个 负担 !  
甘愿成为耻辱和负担!

[ɪf] [ju; jʊ] [ˈkænɔ:t] [wɜ:rk] , [æt; ət] [li:st] [ju; jʊ] [maɪt] [traɪ][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][mæn] ,  
**If you cannot work , at least you might try to be a man ,**  
如果 你 不能 工作 , 在 至少 你 可能 尝试 到 是 一个 男人 ,  
如果你不能工作, 至少你应该努力做一个男人。

[ænd; ənd][nɑ:t] [dɪsˈgreɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [neɪm] .  
**and not disgrace our name .**  
和 不是 耻辱 我们的 姓名 .  
不能让我们蒙羞。

“ [ˈbɪtər] [wɜ:rdz] — [ˈbɪtər] [wɜ:rdz][aɪ] [wʌt] [ni:d] [tu; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] ?  
” **Bitter words — bitter words I what need to repeat them ?**  
” 苦的 字 — 苦的 字 我 什么 需要 到 重复 他们 ?  
“苦涩的话语——苦涩的话语, 我何必重复呢? ”

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɜ:r'self][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ˈæŋgər] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [ˈrɪəlaɪzd] [wʌt]  
**The girl had worked herself into a frenzy of anger , and hardly realised what**  
这 女孩 有 工作 她自己 进入 一个 狂热 的 愤怒 , 和 几乎 意识到 什么  
[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,  
**she was saying ,**  
她 曾是 说 ,  
女孩怒火中烧, 几乎没意识到自己说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [i:t] [stiɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] — [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] ,  
**and the boy eat still and listened — the boy of seventeen ,**  
和 这 男生 吃 仍然 和 听着 — 这 男生 的 十七 ,  
男孩一边吃一边听——这个十七岁的男孩

[hu:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [spɔɪld] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌʊshəʊld] .  
**who all his life had been the spoiled darling of the household .**  
WHO 全部 他的 生活 有 到过 这 被宠坏了 亲爱的 的 这 家庭 .  
他一生都是家里的掌上明珠, 备受宠爱。

[ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ˈtrʌblz] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,  
**Ten minutes before the stress of accumulated troubles was upon him ,**  
十 分钟 前 这 压力 的 积累 麻烦 曾是 之上 他 ,  
十分钟后, 积压已久的烦恼将他彻底压垮。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .  
**and he had been wrestling with an agony of repentance** .  
和 他 有 到过 摔角 和 一个 痛苦 的 悔改 .

他一直在与忏悔的痛苦作斗争。

[ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm] [fɪ'lɪpə] , [ə; eɪ][sɔ:ft] [wɜ:rd][frʌm; frəm] [hoʊp] ,  
**A kiss from Philippa , a soft word from Hope** ,  
一个 吻 从 菲利帕 , 一个 柔软的 单词 从 希望 ,

菲利帕的一个吻，霍普的一句温柔的话语

[wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['penɪtənt] [terz] ;  
**would have brought him to his knees in a flood of penitent tears** ;  
会 有 带来 他 到 他的 膝盖 在 一个 洪水 的 忏悔者 眼泪 ;

这会让他跪倒在地，痛哭流涕，忏悔不已；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] ['mædʒɪz] [wɜ:rdz] ['hɑ:dnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .  
**but the lash of Madge's words hardened his heart within him** .  
但 这 睫毛 的 玛吉的 字 硬化 他的 心 之内 他 .

但玛吉的话语像鞭子一样抽打着他，让他内心变得冷酷无情。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [rɪ'proʊt] ,  
**He made no attempt to stop the torrent of reproach** ,  
他 制成 不 试图 到 停止 这 激流 的 责备 ,

他没有试图阻止这股指责的洪流。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][fɪ:; fɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] [hi:; hi][roʊz] ['sləʊli] ,  
**but when at last she came to a pause he rose slowly** ,  
但 什么时候 在 最后的 她 来了 到 一个 暂停 他 玫瑰 缓慢地 ,

但当她终于停下脚步时，他缓缓站了起来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .  
**and standing at his full height , looked down upon her** .  
和 常设 在 他的 满的 高度 , 看起来 向下 之上 她 .

他站起身来，俯视着她。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [li:v] [maɪ] [ru:m] ?  
” **If you have quite finished , will you kindly leave my room ?**  
” 如果 你 有 相当 完成的 , 将要 你 亲切地 离开 我的 房间 ?

“如果你已经做完了，请你离开我的房间好吗？ ”

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ,  
” **He pointed to the door as he spoke** ,  
” 他 尖 到 这 门 作为 他 辐 ,

他一边说话一边指着门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [mædʒ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪfɔ:r] .  
**and there was a look on his face which Madge had never seen before** .  
和 那里 曾是 一个 看 在 他的 脸 哪个 玛吉 有 绝不 已见 前 .

他脸上露出了玛吉从未见过的表情。

['bɑ:rni] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] : ['bɑ:rni] [ðə; ði][mæn] [kən'frʌntɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['hæɡərd] [feɪs] ,  
**Barney the boy was dead : Barney the man confronted her with haggard face** ,  
巴尼 这 男生 曾是 死的 : 巴尼 这 男人 面对 她 和 枯槁 脸 ,

男孩巴尼死了：成年巴尼面容憔悴地与她对峙。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [derd] [nɑ:t] [dɪsə'beɪ] .  
**and spoke in a tone of authority which she dared not disobey** .  
和 辐 在 一个 语气 的 权威 哪个 她 敢于 不是 违 .

他说话的语气不容置疑，她不敢违抗。

[fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['mɜ:rmərəɪŋ] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] :  
**She turned towards the door , murmuring disjointed words of warning** :  
她 转向 向 这 门 , 淙淙 脱节的 字 的 警告 :

她转身走向门口，喃喃自语着断断续续的警告话语：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] , [aɪ][mʌst; məst] .

“ **If you will not tell , I must** .

“ 如果 你 将要 不是 告诉 , 我 必须 .

“如果你不肯说，那我就必须说了。”

[fɪ'lipə] — [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] . “

**Philippa — she will have to know** . “

菲利帕 — 她 将要 有 到 知道 . “

菲利帕——她迟早会知道的。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [fɪ'lipə] [tuː; tə] - [naɪt] .

“ **There is no necessity to disturb Philippa to - night** .

“ 那里 是 不 必要性 到 打扰 菲利帕 到 - 夜晚 .

“今晚没有必要打扰菲利帕。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] — [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] !

**In the morning , no doubt , she will hear that — and other things !**

在 这 早晨 , 不 怀疑 , 她 将要 听到 那 — 和 其他 事物 !

毫无疑问，明天早上她会听到这些——以及其他一些事情！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [saʊnd] [ɪn] [ðoʊz] [læst] [θɪriː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [tʃɪld] [mædʒ]

“ **There was an ominous sound in those last three words which chilled Madge**

“ 那里 曾是 一个 不祥的 声音 在 那些 最后的 三 字 哪个 冷藏 玛吉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] ,

**with a sense of trouble to come** ,

和 一个 感觉 的 麻烦 到 来 ,

“最后这三个字听起来很不祥，让玛吉不寒而栗，她预感到会有麻烦事发生。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'genst] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspəʊkən] ,

**but the door was closed against her even as they were spoken** ,

但 这 门 曾是 关闭 反对 她 甚至 作为 他们 是 说 ,

但就在他们说话的同时，门却在她身后关上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed] [ ʃɪvərɪŋ ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .

**and she crept back to bed shivering and dismayed** .

和 她 悄悄地爬 后退 到 床 瑟瑟发抖 和 沮丧 .

她瑟瑟发抖，沮丧不已，悄悄地爬回床上。

[pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dʒentlər] ,

**Perhaps if she had been gentler** ,

也许 如果 她 有 到过 更温和 ,

或许如果她更温柔一些的话

[mɔːr] [kən'sɪliːeɪtɪŋ] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

**more conciliating — if she had fought with the weapons of love instead of**

更多的 和解 — 如果 她 有 战斗 和 这 武器 的 爱 反而 的

[ˈæŋgər] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪgnəli] [dɪ'fiːtɪd] .

**anger — she would not have been so signally defeated** .

愤怒 — 她 会 不是 有 到过 所以 发出信号 战败 .

如果她能更温和一些——如果她用爱而不是愤怒的武器去战斗——她就不会惨败。

[laɪk] ['meni] [əˈnʌðər] [kwɪk] - [ˈtempərd] [ˈsɪstər] , [ˈmædʒɪz] [ˈæŋgər] [ˈendɪd] [ɪn][self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,

**Like many another quick - tempered sister , Madge's anger ended in self - reproach** ,

喜欢 许多 其他 快的 - 淬火 姐姐 , 玛吉的 愤怒 结束 在 自己 - 责备 ,

像许多其他脾气急躁的姐妹一样，玛吉的愤怒最终以自我责备告终。

[ænd; ənd] [wen] [tuː] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] [ˈbɪtər] ,

**and when too late she would have given the world to withdraw her bitter** ,

和 什么时候 也 晚的 她 会 有 给定 这 世界 到 提取 她 苦的 ,

[ˈpɪtɪləs] [wɜːrdz] .

**pitiless words** .

无情 字 .

而当一切都太迟时，她宁愿付出全世界的代价，也要收回那些刻薄无情的话语。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .  
**Chapter Twenty One** .  
章 二十 一 .

第二十一章。

[dɑːrk] [deɪz] .  
**Dark Days** .  
黑暗的 天 .

黑暗的日子。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,  
**The next morning , when the four sisters were seated at breakfast ,**  
这 下一个 早晨 , 什么时候 这 四 姐妹 是 坐着 在 早餐 ,  
第二天早上, 四姐妹围坐在餐桌旁吃早餐时,

[ˈstiːv] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ˈsteɪfənd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈbɪznəs] -  
**Steve entered and stationed himself before the fire to read a long , business -**  
史蒂夫 进入 和 驻 他自己 前 这 火 到 读 一个 长的 , 商业 -  
[ˈlʊkɪŋ] [ˈletər] .  
**looking letter** .  
寻找 信 .

史蒂夫走了进去, 站在火堆前, 开始阅读一封很长的、看起来很正式的信件。

[hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˈraʊzd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] - [əˈten](ə)n] ,  
**His exclamations of dismay as he read roused the girls ' attention ,**  
他的 感叹词 的 沮丧 作为 他 读 唤醒 这 女孩们 - 注意力 ,  
他朗读时发出的惊呼声引起了女孩们的注意。

[bʌt; bət] [ˈstiːv] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] — [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənɪŋ] .  
**but Steve did not reply — to their eager questioning .**  
但 史蒂夫 做过 不是 回复 — 到 他们的 渴望的 提问 .

但面对他们急切的追问, 史蒂夫没有回答。

[wɪð; wɪθ][set] [feɪs] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði]  
**With set face he handed them the letter , and one by one they read the**  
和 放 脸 他 递交 他们 这 信 , 和 一 经过 一 他们 读 这  
[ʌnˈwelkəm] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,  
**unwelcome intelligence ,**  
不受欢迎 智力 ,

他面无表情地把信递给他们, 他们一个接一个地读着这令人不快的消息。

[ænd; ənd] [sweld] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [saɪz] .  
**and swelled the chorus of sighs .**  
和 肿胀 这 合唱 的 叹息 .

于是, 叹息声更加响亮了。

[ˈbɑːrni] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] !  
**Barney was dismissed from his situation !**  
巴尼 曾是 解雇 从 他的 情况 !

巴尼被解雇了!

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [ruʊt] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [ɪkˈsplænətɔːri] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [æn; ən]  
**The manager wrote a courteous explanatory letter to the effect that an**  
这 经理 写道 一个 有礼貌 解释性 信 到 这 影响 那 一个  
[ɪnɪkˈskjuːzəb(ə)] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] — [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] — [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri]  
**inexcusable escapade — the last of a long series — made it necessary**  
不可原谅 恶作剧 — 这 最后的 的 一个 长的 系列 — 制成 它 必要的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [kəˈhek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [siːs] .  
**for the lad's connection with the office to cease .**  
为了 这 小伙子的 联系 和 这 办公室 到 停止 .

经理写了一封措辞客气的解释信, 信中说, 由于该员工犯下了一系列不可饶恕的罪行, 导致他不得不终止与办公室的联系。

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,  
**He regretted this conclusion** ,  
他 后悔 这 结论 ,  
他后悔得出这个结论。

[nɔ:t][ʼoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʊəld] [frend] [ʼmɪstər] [ʼlɒftəs] [wəd] [hæv; həv] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]  
**not only from the fact that his old friend Mr Loftus would have cause for**  
不是 仅有的 从 这 事实 那 他的 老的 朋友 先生 洛夫图斯 会 有 原因 为了  
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,  
**disappointment** ,  
失望 ,  
不仅是因为他的老朋友洛夫图斯先生会感到失望，

[bʌt; bət][ʼɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [maɪt] [eɪ di: 'di:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ,  
**but also , he might add , for the sake of the boy himself** ,  
但 还 , 他 可能 添加 , 为了 这 清酒 的 这 男生 他自己 ,  
但他或许还会补充说，也是为了这个男孩自己。

[hu:] [hæd; həd] [ʼmeni] [gʊd] [pɔɪnts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʼfeɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .  
**who had many good points and was a favourite among his companions** .  
WHO 有 许多 好的 积分 和 曾是 一个 最喜欢的 之中 他的 同伴 .  
他有很多优点，深受同伴们的喜爱。

[ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ʼpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ʼmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,  
**If he might be pardoned for making a suggestion** ,  
如果 他 可能 是 赦免 为了 制作 一个 建议 ,  
如果他能因提出建议而被原谅的话，

[æən; ən] [ʼɑ:fɪs] [desk] [wʌz; wəz][ʼhɑ:rdli][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʼspɪrɪt] .  
**an office desk was hardly the right position for a youth of so much spirit** .  
一个 办公室 桌子 曾是 几乎 这 正确的 位置 为了 一个 青年 的 所以 很多 精神 .  
对于一个如此充满活力的年轻人来说，办公桌显然不是一个合适的职位。

[ʼgɪv(ə)n] [mɔ:ɹ] [kən'dʒɪ:niəl] [wɜ:rk] , [hi:; hi] [wəd] [noʊ] [daʊt] [du:] [ʼbetər] .  
**Given more congenial work , he would no doubt do better** .  
鉴于 更多的 相投 工作 , 他 会 不 怀疑 做 更好的 .  
如果给他更适合他的工作，他无疑会做得更好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʼkaɪndli] [ʼletər] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts][ʼɪmpɔ:rt][æz; əz][ʼpælətəb(ə)] [æz; əz]  
**It was a kindly letter , and one which made its import as palatable as**  
它 曾是 一个 亲切地 信 , 和 一 哪个 制成 它是 进口 作为 可口的 作为  
[ʼpɑ:səb(ə)] .  
**possible** .  
可能的 .

这是一封措辞友好的信，并且尽可能地让它的意义变得易于理解。  
[fɪ'lipə] [said] , [ænd; ənd] [sed] , “ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʼθɪŋkɪŋ] !  
**Philippa sighed , and said , “ Just what I have been thinking !**  
菲利帕 叹了口气 , 和 说 , “ 只是 什么 我 有 到过 思维 !  
菲利帕叹了口气，说道：“这正是我一直在想的！ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ʼset(ə)] [tu:; tə] [ðæt] [ʼhʌmdrʌm] [laɪf]  
**It was too hard on the boy to expect him to settle to that humdrum life**  
它 曾是 也 难的 在 这 男生 到 预计 他 到 定居 到 那 平淡无奇 生活  
.  
:  
.  
让一个男孩安于那种单调乏味的生活，对他来说太难了。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʼhæpənd] .  
**Perhaps this is the best thing that could have happened** .  
也许 这 是 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 .  
或许这是最好的结果。

“ [bʌt; bət] ['sti:v] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['li:nɪənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .  
“ **But Steve was not disposed to take such a lenient view of the matter** .  
“ 但 史蒂夫 曾是 不是 处置 到 拿 这样的 一个 宽容 看法 的 这 事情 :  
但史蒂夫并不打算对此事采取如此宽容的态度。

“ [ɪf] ['bɑ:rni] [hæd; həd][təʊld][ju: 'es] ['ɑ:nɪstli] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][aɪ 'ti:] ,  
“ **If Barney had told us honestly that he could not stand it** ,  
“ 如果 巴尼 有 讲述 我们 诚实地 那 他 可以 不是 站立 它 ,  
“如果巴尼诚实地告诉我们他无法忍受，

[wi;; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] ['aʊər; ɑ:r][best][tu;; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['oʊpənɪŋ] .  
**we would have done our best to find another opening** .  
我们 会 有 完毕 我们的 最好的 到 寻找 其他 开幕 :  
我们会尽全力寻找其他机会。

[bʌt; bət][tu;; tə][bi;; bi] [dɪs'mɪst] [laɪk] [ðɪs] — [tu;; tə][bi;; bi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən] ['aʊəz] ['noʊtɪs] —  
**But to be dismissed like this — to be turned away at an hour's notice —**  
但 到 是 解雇 喜欢 这 — 到 是 转向 离开 在 一个 小时 注意 —  
[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'ɡreɪsfl] !  
**it is disgraceful !**  
它 是 可耻 !  
但就这样被打发走——提前一小时就被拒之门外——真是太可耻了！

[ʌŋk(ə)l] ['lɒftəs] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tu;; tə][bi;; bi]['æŋɡri] .  
**Uncle Loftus will have every right to be angry** .  
叔叔 洛夫图斯 将要 有 每一个 正确的 到 是 生气的 :  
洛夫图斯叔叔完全有理由生气。

- [æn; ən][,ɪnɪk'skju:zəb(ə)l]['eskəpeɪd; ,eskə'peɪd] - !  
' **An inexcusable escapade** ' !  
- 一个 不可原谅 恶作剧 - !  
“这是一起不可饶恕的冒险事件！ ”

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [rɪ'fɜ:r] [tu;; tə] , [aɪ] ['wʌndər] ?  
**What can that refer to , I wonder ?**  
什么 能 那 参考 到 , 我 想知道 ?  
我想知道，那指的是什么？

“ [θi:ʊʊ] ['kʌvəd] [hɜ:r; həɹ][lɪps][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] ,  
“ **Theo covered her lips with her hands** ,  
“ 西奥 涵盖 她 嘴唇 和 她 双手 ,  
“西奥用手捂住了嘴唇，

[fɔ:r; fər][i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fɪ;; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [,rekə'lek](ə)n] .  
**for even at that moment she could not restrain a smile at the recollection** .  
为了 甚至 在 那 片刻 她 可以 不是 抑制 一个 微笑 在 这 回忆 :  
即使在那一刻，她回忆起往事时也忍不住露出微笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] .  
“ **I think I know** .  
“ 我 思考 我 知道 :  
“我想我知道了。”

[ˈbɑ:rni] [təʊld][,em 'i:][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] .  
**Barney told me the night before last** .  
巴尼 讲述 我 这 夜晚 前 最后的 :  
巴尼前天晚上告诉我的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [bɔ:t] [æn; ən][ə'la:rm][ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [waɪl] [hi:; hi] [went]  
**One of the clerks bought an alarm and left it on his desk while he went**  
一 的 这 职员 买 一个 警报 和 左边 它 在 他的 桌子 尽管 他 去  
[aʊt] [tu:; tə] [lʌntʃ] .  
**out to lunch .**  
出去 到 午餐 .

其中一名店员买了一个报警器，把它放在办公桌上，然后出去吃午饭了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [fi'ʌnsɪ] [ɪn] [taʊn]  
**He had previously announced that he was going to meet his fiancée in town**  
他 有 之前 宣布 那 他 曾是 去 到 见面 他的 未婚妻 在 镇  
,  
,  
,

他之前曾宣布过要去城里见他的未婚妻。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nsərt]['æftər] ['dɪnər] .  
**and take her to a concert after dinner .**  
和 拿 她 到 一个 音乐会 后 晚餐 .

晚饭后带她去看音乐会。

['bɑ:rni] [gə:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ə'la:rm][ænd; ənd][set][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][naɪn] [ ə'klɒk, əu- ] .  
**Barney got hold of the alarm and set it for nine o'clock .**  
巴尼 得到 抓住 的 这 警报 和 放 它 为了 九 点钟 .

巴尼拿到了闹钟，并把它设定在了九点钟。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [pɔr] ['kri:tʃərz] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃi:p] [si:ts] ,  
**He knew the poor creatures would be sitting in cheap seats ,**  
他 知道 这 贫穷的 生物 会 是 坐着 在 便宜的 座位 ,

他知道这些可怜的人只能坐在便宜的座位上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [kləʊk] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [θɪŋz] .  
**and that there would be no cloak - room for their things .**  
和 那 那里 会 是 不 披风 - 房间 为了 他们的 事物 .

而且没有衣帽间存放他们的物品。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]  
**The man would put the clock in his hat under the seat , and at the appointed**  
这 男人 会 放 这 钟 在 他的 帽子 在下面 这 座位 , 和 在 这 任命  
[taɪm] ,  
**time ,**  
时间 ,

那个人会把钟放在座位下的帽子里，到了约定的时间，

[sɪ'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] , [ɔ:f][aɪ 'ti:] [wʊd] [gʊʊ] !  
**Cr - r - r - r - r , off it would go !**  
Cr - r - r - r - r , 离开 它 会 去 !

咔嚓咔嚓，它就飞走了！

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] .  
**He would not be able to stop it .**  
他 会 不是 是 有能力的 到 停止 它 .

他阻止不了。

[aɪ] [æskt] ['bɑ:rni] [læst] [naɪt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [mʌtʃ] .  
**I asked Barney last night what had happened , but he would not tell me much .**  
我 问 巴尼 最后的 夜晚 什么 有 发生 , 但 他 会 不是 告诉 我 很多 .

昨晚我问巴尼发生了什么事，但他不肯告诉我太多。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] .  
**I suppose he was in low spirits about his dismissal .**  
我 认为 他 曾是 在 低的 烈酒 关于 他的 解雇 .

我猜他被解雇后情绪很低落。

[ðə; ði][ə'la:rm][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)][kən'tʃertʊʊ] ,  
The alarm had gone off in the midst of a classical concerto ,  
这 警报 有 已消失 离开 在 这 中间 的 一个 古典 协奏曲 ,  
警报声在古典协奏曲演奏过程中响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [krɔ:s] [ðæt] [ðə; ði][klɜ:rk][hæd; həd][tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt]  
and the people around had been so cross that the clerk had to rush out  
和 这 人们 大约 有 到过 所以 又 那 这 职员 有 到 匆忙 出去  
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .  
with it as fast as he could go .  
和 它 作为 快速地 作为 他 可以 去 .  
周围的人都非常生气，以至于店员不得不以最快的速度拿着东西冲出去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][tu:; tə] [kəm'pleɪn] . " "  
He was very angry , and went straight to the manager to complain . "  
他 曾是 非常 生气的 , 和 去 直的 到 这 经理 到 抱怨 . " "  
他非常生气，直接去找经理投诉了。

" [oʊ] ! [oʊ] ! [haʊ] ['nɔ:ti] ! " [kraɪd] [fɪ'lipə] .  
" Oh ! oh ! how naughty ! " cried Philippa .  
" 哦 ! 哦 ! 如何 淘气 ! " 哭 菲利帕 .  
“哦！哦！太淘气了！”菲利帕喊道。

[hoʊp] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,  
Hope was laughing softly to herself ,  
希望 曾是 笑 轻轻 到 她自己 ,  
霍普独自轻轻地笑了笑。

[bʌt; bət] [fɪl] [lʊkt] [æt; ət] ['sti:vz] [stɜ:rn] [feɪs] [ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [ʃoʊ] ['eni] [ə'mju:zmənt] .  
but Phil looked at Steve's stern face and dared not show any amusement .  
但 菲尔 看起来 在 史蒂夫的 船尾 脸 和 敢于 不是 展示 任何 娱乐 .  
但菲尔看着史蒂夫严肃的表情，不敢流露出丝毫笑意。

" [wer] [ɪz] ['bɑ:ni] !  
" Where is Barney !  
" 在哪里 是 巴尼 !  
“巴尼在哪里！”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .  
" she asked .  
" 她 问 .  
她问道。

" [pər'hæps][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] ['aʊər; ɑ:r] ['letərz] .  
" Perhaps he does not like to come in until we have read our letters .  
" 也许 他 做 不是 喜欢 到 来 在 直到 我们 有 读 我们的 信件 .  
“或许他不喜欢在我们读完信之前进来。”

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] , ['θi:ʊʊ] [dɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] !  
Call him , Theo dear , will you !  
称呼 他 , 西奥 亲爱的 , 将要 你 !  
给西奥打个电话好吗！

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪl] [bi:; bi][kʊʊld] .  
His breakfast will be cold .  
他的 早餐 将要 是 寒冷的 .  
他的早餐会凉掉。



“ [ˈθi:ʊv] [stept] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsidʒ] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈbɑ:ni:z]  
” **Theo stepped across the narrow passage and tapped at the door of Barney's**  
西奥 步 穿过 这 狭窄的 通道 和 轻敲 在 这 门 的 巴尼  
[ru:m] , [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,  
**room , waited a moment ,**  
房间 , 等待 一个 片刻 ,

“西奥穿过狭窄的通道，敲了敲巴尼房间的门，等了一会儿，

[ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [ˈdʒentli] , [ðen] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] , [ɔ:l] [skerd] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .  
**opened it gently , then came running back , all scared and breathless .**  
打开 它 轻轻地 , 然后 来了 跑步 后退 , 全部 害怕的 和 喘不过气 .

轻轻地打开它，然后惊恐地、气喘吁吁地跑了回来。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] !  
” **He is not there !**  
他 是 不是 那里 !

他不在那里！

[ðə; ði][bed][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [slept] [ɪn] .  
**The bed has not been slept in .**  
这 床 有 不是 到过 睡着了 在 .

这张床还没人睡过。

[oʊ] [fɪl] , [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ?  
**Oh Phil , what does it mean ?**  
哦 菲尔 , 什么 做 它 意思是 ?

哦，菲尔，这是什么意思？

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] .  
” **But she knew what it meant ; they all knew .**  
” 但 她 知道 什么 它 意思是 ; 他们 全部 知道 .

但她知道这意味着什么；他们都知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .  
**There was no need for explanation .**  
那里 曾是 不 需要 为了 解释 .

无需解释。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [krʌʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæɡərd] [aɪz] .  
**Together they crushed into the little room and looked around with haggard eyes .**  
一起 他们 碎 进入 这 小的 房间 和 看起来 大约 和 枯槁 眼睛 .

他们一起挤进那间小房间，眼神疲惫地环顾四周。

[ˈθi:ʊv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [θru:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [brɪˈfɔ:r] ;  
**Theo had a dreary sense of having been through it all before ;**  
西奥 有 一个 凄凉 感觉 的 拥有 到过 通过 它 全部 前 ;

西奥有一种沮丧的感觉，觉得这一切他以前都经历过；

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld] [ˈstɔ:ri] ,  
**and indeed it was an old , old story ,**  
和 的确 它 曾是 一个 老的 , 老的 故事 ,

这的确是一个非常古老的故事。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][tɔ:rn] - [ʌp] [ˈpepərz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] [ɑ:n][ðə; ði]  
**even to the torn - up papers on the hearth and the letter of farewell on the**  
甚至 到 这 撕裂 - 向上 文件 在 这 炉 和 这 信 的 告别 在 这  
[ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .  
**dressing - table .**  
敷料 - 桌子 .

甚至连壁炉旁撕碎的纸张和梳妆台上的告别信都历历在目。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]    [əˈdrest]    [tuː; tə]    [fɪˈlɪpə]    , [ænd; ənd][fiː; fi] [riːd] [aɪˈtiː][əˈlaʊd]    , [wɪð; wɪθ][jɔːrt]    , [ˈgæspɪŋ]  
**It was addressed to Philippa , and she read it aloud , with short , gasping**  
它 曾是 已解决 到 菲利帕 , 和 她 读 它 大声 , 和 短的 , 喘息  
[breθs] : “  
**breaths : “**  
呼吸 : “

信是写给菲利帕的，她气喘吁吁地大声朗读道：“

- [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɒ:t][ˈɪntuː] [det]    , [ænd; ənd][lɔːst] [ˈmʌni] [ˈbetɪŋ]  
**' I have lost my situation , and have got into debt , and lost money betting**  
- 我 有 丢失的 我的 情况 , 和 有 得到 进入 债务 , 和 丢失的 钱 投注  
[ɑːn][ˈreɪsɪz] ,  
**on races ,**  
在 种族 ,

“我失去了现在的处境，背负了债务，还因为赌马输光了钱。”

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [maɪˈself][ɔːf][ænd; ənd][nɒ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ]  
**and the best thing I can do is to take myself off and not trouble you**  
和 这 最好的 事物 我 能 做 是 到 拿 我 离开 和 不是 麻烦 你  
[ˈeni] [lɔːŋɡər] . — [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [feɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] .  
**any longer . — I can't stay here to be a shame and a burden .**  
任何 更长 : — 我 不能 停留 这里 到 是 一个 耻辱 和 一个 负担 :

我能做的最好的事情就是离开，不再给你添麻烦。——我不能留在这里成为你的耻辱和负担。

- — ( [oʊ]  
**' — ( Oh**  
- — ( 哦

ˈ- (哦

[ˈbɑːrni] ! ) — - [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈstiːv] [wɪl] [peɪ] [ɔːf][maɪ] [bɪlz] ,  
**Barney ! ) — ' If you and Steve will pay off my bills ,**  
巴尼 ! ) — - 如果 你 和 史蒂夫 将要 支付 离开 我的 账单 ,

巴尼！) ——“如果你和史蒂夫能帮我还清账单，

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz][maɪ] [fer] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][left] .  
**you can look upon the money as my share in what was left .**  
你 能 看 之上 这 钱 作为 我的 分享 在 什么 曾是 左边 :

你可以把这笔钱看作是我在剩余财产中应得的那一份。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈeni] [mɔːr] . -  
**I will never trouble you for any more . '**  
我 将要 绝不 麻烦 你 为了 任何 更多的 : -

我以后绝不会再为任何事麻烦你了。

” [hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [dæʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ˈletər] ,  
**” Here came a great dash as if the writer had intended to end the letter ,**  
” 这里 来了 一个 伟大的 短跑 作为 如果 这 作家 有 故意的 到 结尾 这 信 ,  
“话音未落，笔锋一转，仿佛作者打算就此结束这封信。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈskɹɪbəld] [ɪn] [ʌnˈsɜːrt(ə)n]  
**but at the bottom of the sheet were a few words scribbled in uncertain**  
但 在 这 底部 的 这 床单 是 一个 很少 字 潦草的 在 不确定  
[ˈletərz] : “ [gʊd] - [baɪ] , [fi] .  
**letters : “ Good - bye , Phil .**  
信件 : “ 好的 - 再见 , 菲尔 :

但在纸的底部，潦草地写着几个字：“再见，菲尔。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ki:p] [streɪt] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [seɪk] .  
**I'll try to keep straight for your sake .**  
患病的 尝试 到 保持 直的 为了 你的 清酒 :

为了你，我会尽量保持正直。

“ [fɪˈlɪpə] [lʊkt] [ʌp] ; [ˈæɡəni] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][wɜ:rdz]  
“ **Philippa looked up ; agony was written on her face , but her first words**  
“ 菲利帕 看起来 向上 ; 痛苦 曾是 书面 在 她 脸 ; 但 她 第一的 字  
[wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .  
**were of thanksgiving .**  
是 的 感恩 .  
“菲利帕抬起头来，脸上满是痛苦，但她开口说的第一句话却是感恩。”

“ [θæŋk] [ɡɑ:d] !  
“ **Thank God !**  
“ 感谢 上帝 !  
“  
“感谢上帝!  
[hi:; hi][ɪz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] ; [hi:; hi] [wɪl] [du:z] [hɪmˈself] [noʊ][hɑ:rm] .  
**He is alive and well ; he will do himself no harm .**  
他 是 活 和 出色地 ; 他 将要 做 他自己 不 伤害 .  
“他身体健康，活得好好的；他不会伤害自己。”

[maɪ] [pʊɹ] [bɔɪ] !  
**My poor boy !**  
我的 贫穷的 男生 !  
“  
“我可怜的孩子!  
[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [əˈɡen] . “  
**We must find him and bring him home again . ”**  
我们 必须 寻找 他 和 带来 他 家 再次 . “  
“我们必须找到他，把他带回家。”

“ [ˈbetɪŋ] ! ” [ˈekəʊd] [ˈsti:v] .  
“ **Betting ! ” echoed Steve .**  
“ 投注 ! ” “ 回声 史蒂夫 .  
“  
“下注！”史蒂夫附和道。  
“  
“ **Debts !**  
“ 债务 !  
“  
“债务！”

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .  
**I can't understand it .**  
我 不能 理解 它 .  
“  
“我不明白。  
[wi:; wi] [kept] [hɪm; ɪm] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈmʌni] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]  
**We kept him supplied with pocket - money ; he had a comfortable**  
我们 保留 他 供应 和 口袋 - 钱 ; 他 有 一个 舒服的  
[hoʊm] ; [wʌt] [mɔ:r] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] ?  
**home ; what more did he want ?**  
家 ; 什么 更多的 做过 他 想 ?  
“我们给他零花钱，给他舒适的家，他还能奢求什么呢？”

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [feɪs] [ju: ˈes] ,  
**I don't wonder he was ashamed to face us ,**  
我 不 想知道 他 曾是 羞愧 到 脸 我们 ;  
“我一点也不奇怪他羞于面对我们。”  
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [θɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**but it is a cowardly thing to run away from the consequences of his**  
但 它 是 一个 胆小 事物 到 跑步 离开 从 这 结果 的 他的  
[rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [freʃ] [æŋˈzaɪəti][əˈpɑ:n][ju: ˈes] .  
**wrong - doing and bring fresh anxiety upon us .**  
错误的 - 正在做 和 带来 新鲜的 焦虑 之上 我们 .  
“但逃避自己错误行为的后果，给我们带来新的焦虑，这是懦弱的行为。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] ['bɑ: rni] . " I wouldn't have believed it of Barney . " 我 不会 有 相信 它 的 巴尼 . " 我真不敢相信巴尼会做出这种事。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [fɔ: lt] ! " It is my fault ! " 它 是 我的 过错 ! " “都是我的错！”

[bleɪm] [em 'i:] ; [aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , " [sed] [mædʒ] ['despə rətli] . Blame me ; I drove him to it , " said Madge desperately . 责备 我 ; 我 驾驶 他 到 它 , " 说 玛吉 绝望地 . “都怪我，是我把他逼到这个地步的，”玛吉绝望地说。

[hɜ: r; hə r] ['sɪstə r] [stɛə rd] [æt; ə t] [hɜ: r; hə r] [ɪn] [ə 'meɪ zmə nt] , Her sisters stared at her in amazement , 她 姐妹 凝视 在 她 在 惊愕 , 她的姐妹们惊奇地盯着她看。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [tu: ɔld] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [æftə r'nu: n] [ænd; ə nd] ['i: vniŋ] , [əu 'mitɪŋ] ['nʌ θɪŋ] while she told the history of the last afternoon and evening , omitting nothing 尽管 她 讲述 这 历史 的 这 最后的 下午 和 晚上 , 省略 没有什么 , [ɪk'stenju eɪtɪŋ] ['nʌ θɪŋ] , , extenuating nothing , , 减轻 没有什么 , 她讲述了昨天下午和晚上发生的事情，没有遗漏，也没有隐瞒。

[rɪ'pi: tɪŋ] [hɜ: r; hə r] ['bɪtə r] [wɜ: rdz] [wɪð; wɪ θ] [ʌn'flɪ ntʃɪŋ] ['ɑ: nə sti] . repeating her bitter words with unflinching honesty . 重复 她 苦的 字 和 坚定不移 诚实 . 她毫不掩饰地重复着那些苦涩的话语。

['oʊnli] [hɜ: r; hə r] [feɪs] [bɪ'treɪ d] [ðə; ði] ['ɪn wə rd] ['ægə ni] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ: rs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wə z] ['elə kwə nt] Only her face betrayed the inward agony of remorse , but that was eloquent 仅有的 她 脸 背叛 这 向内 痛苦 的 悔恨 , 但 那 曾是 雄辩 [ɪ'nʌ f] , enough , 足够的 , 只有她的脸上流露出内心的悔恨之痛，但这已足以说明一切。

[ænd; ə nd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; hə d] ['fɪnɪʃ t] [nɑ: t] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] ['hɪrə r] [hæd; hə d] [ðə; ði] [hɑ: rt] [tu:; tə] and when she had finished not one of her hearers had the heart to 和 什么时候 她 有 完成的 不是 一 的 她 听众 有 这 心 到 [ʌtə r] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊ tʃ] . utter a reproach . 说出 一个 责备 . 当她讲完之后，没有一个听众不忍心说一句责备的话。

[fi'lipə] [lʊkt] [ə'pi: ɪŋli] [æt; ə t] ['sti: v] , [æz; ə z] [ɪf] ['æskɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [nekst] ; Philippa looked appealingly at Steve , as if asking what could be done next ; 菲利帕 看起来 吸引人的 在 史蒂夫 , 作为 如果 问 什么 可以 是 完毕 下一个 ; 菲利帕用充满爱意的眼神看着史蒂夫，仿佛在询问接下来可以做什么；

[bʌt; bət] [fɔ: r; fə r] [wʌns] [ðə; ði] [set] [feɪs] [rɪ'fju: zd; 'refju: s] [hɜ: r; hə r] ['kʌm fə rt] [ɪn] [hɜ: r; hə r] [ni: d] . but for once the set face refused her comfort in her need . 但 为了 一次 这 放 脸 拒绝 她 舒适 在 她 需要 . 但这一次，那张冷漠的脸拒绝了她给予的安慰。

[ 'sti: vən ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [du: ] [wʌt] [wʌz; wə z] [raɪ t] , Stephen could be trusted to do what was right , 史蒂芬 可以 是 可信 到 做 什么 曾是 正确的 , 斯蒂芬值得信赖，他会做正确的事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [wʊd] [læk] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ]  
**but his search would lack the inspiration which would come from a thorough**  
但 他的 搜索 会 缺少 这 灵感 哪个 会 来 从 一个 彻底  
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kærəktər] .  
**understanding of the boy's character** .  
理解 的 这 男孩们 特点 .

但他的探索将缺乏对男孩性格的透彻理解所带来的灵感。

“ [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ,  
“ **And I'm only a woman ; I haven't the knowledge that a man would have** ,  
” 和 我是 仅有的 一个 女士 ; 我 还没有 这 知识 那 一个 男人 会 有 ,  
“而且我只是个女人; 我没有男人所拥有的知识,

” [said] [pʊr] [fɪl] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪd] ['ʃɑ:rpli]  
” **sighed poor Phil to herself ; then she stretched out her hands and cried sharply**  
” 叹了口气 贫穷的 菲尔 到 她自己 ; 然后 她 拉伸 出去 她 双手 和 哭 尖锐地  
,  
!  
,

“可怜的菲尔叹了口气, 然后她伸出手, 放声痛哭。”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] .  
“ **I want to see the Hermit** .  
” 我 想 到 看 这 隐士 .

我想见见隐士。

[ˈbɑ:ɹni] [laɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !  
**Barney liked him so much !**  
巴尼 喜欢 他 所以 很多 !

巴尼非常喜欢他!

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [tə'geðər] ; [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [best] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] ,  
**They used to talk together ; he will know best what was in the boy's mind** ,  
他们 用过的 到 讲话 一起 ; 他 将要 知道 最好的 什么 曾是 在 这 男孩们 头脑 ,  
他们以前经常聊天; 他最了解那男孩的心思。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ju: 'es] . “  
**and be able to help us** . “  
和 是 有能力的 到 帮助 我们 . “

并且能够帮助我们。”

“ [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , “ [sed] ['sti:v] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['streɪtweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .  
“ **I'll bring him up ,** “ **said Steve , and turned straightway to the door** .  
” 患病的 带来 他 向上 , “ 说 史蒂夫 , 和 转向 立刻 到 这 门 .

“我把他带上来,”史蒂夫说着, 径直走向门口。

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænz] [əd'vaɪs] — [ə; eɪ][kɑ:m] ,  
**He , too , was eager for a man's advice — a calm** ,  
他 , 也 , 曾是 渴望的 为了 一个 男人的 建议 — 一个 冷静的 ,  
他也渴望得到一位男士的建议——一位冷静的、

[ˈmæskjələɪn] ['dʒʌdʒmənt] — [tu:; tə] ['tempər] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [dɪ'stræktɪd] ['gɜ:lz] .  
**masculine judgment — to temper the discussion with these distracted girls** .  
男性 判断 — 到 脾气 这 讨论 和 这些 愣 女孩们 .

男性的判断力——为了缓和与这些心不在焉的女孩们的讨论。

[rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wen] [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -  
**Relief was apparent in his manner when he followed the Hermit into the dining** -  
宽慰 曾是 明显 在 他的 方式 什么时候 他 随后 这 隐士 进入 这 用餐 -  
[ru:m] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,  
**room five minutes later** ,  
房间 五 分钟 之后 ,

五分钟后, 他跟着隐士走进餐厅, 神情明显松了口气。

[ænd; ənd]   [ˈsʌmənd]   [hɪz; ɪz]   [ˈsɪstə]   [tuː; tə]   [mi:t]   [hɪm; ɪm] .  
and   summoned   his   sisters   to   meet   him .  
和   被召唤   他的   姐妹   到   见面   他 .  
他召集姐妹们来见他。

“ [ˈbɑːrni]   [hæz; həz]   [ɡɔːn] !  
“ Barney   has   gone !  
“ 巴尼   有   已消失 !  
“巴尼走了! ”

“ [sed]   [fiˈlɪpə]   [ˈsɪmpli]   [æz; əz][jiː; ji]   [pʊt]   [hɜːr; hər]   [hænd][ˈɪntuː][ðə; ði]   [wʌn]   [aʊtˈstretʃt]   [tuː; tə]   [mi:t]  
“ said   Philippa   simply   as   she   put   her   hand   into   the   one   outstretched   to   meet  
“ 说   菲利帕   简单地   作为   她   放   她   手   进入   这   一   伸展   到   见面  
[ˌaɪˈtiː] .  
it .  
它 .

菲利帕简单地说着，把手伸进伸出来迎接她的那只手中。  
[ðen]   [æz; əz][jiː; ji]   [met]   [ðə; ði]   [ɡreɪv]   [ˈtendərnəs]   [ʌv; əv][ðə; ði]   [geɪz]   [ðæt]   [wʌz; wəz]   [tɜːrnd]   [əˈpɑːn][hɜːr; hər]  
Then   as   she   met   the   grave   tenderness   of   the   gaze   that   was   turned   upon   her  
然后   作为   她   遇见   这   严重   压痛   的   这   目光   那   曾是   转向   之上   她  
,  
.  
,

然后，当她迎上那双投向她的充满深情和温柔的目光时，  
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]   [taɪm]   [jiː; ji]   [broʊk]   [daʊn]   [ænd; ənd]   [ˈsɒbd]   [aʊt]   [ə; eɪ]   [waɪld]   [əˈpiːl]   :   “ [oʊ] ,  
for   the   first   time   she   broke   down   and   sobbed   out   a   wild   appeal :   “ Oh ,  
为了   这   第一的   时间   她   打破   向下   和   啜泣   出去   一个   荒野   上诉 :   “ 哦 ,  
她第一次崩溃了，放声痛哭，发出绝望的呼喊：“哦，

[faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][em ˈiː] — [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][em ˈiː] !  
find   him   for   me   —   find   him   for   me !  
寻找   他   为了   我   —   寻找   他   为了   我 !  
帮我找到他——帮我找到他!

[hiː; hi][hæz; həz]   [rʌn]   [əˈweɪ] ,   [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ɔːl]   [maɪ]   [fɔːlt] .  
He   has   run   away ,   and   it   is   all   my   fault .  
他   有   跑步   离开 ,   和   它   是全部   我的   过错 .  
他逃跑了，这都是我的错。

[aɪ]   [brɔːt]   [hɪm; ɪm][tuː; tə]   [ðɪs]   [ˈterəb(ə)l]   [ˈsɪti] ,   [ænd; ənd]   [ʌt]   [hɪm; ɪm][ʌp]   [ɪn]   [æn; ən]   [ˈɒːfɪs]   [ɔːl]   [deɪ]  
I   brought   him   to   this   terrible   city ,   and   shut   him   up   in   an   office   all   day  
我   带来   他   到   这   糟糕的   城市 ,   和   关闭   他   向上   在   一个   办公室   全部   天  
[ɔːŋ] ;  
long ;  
长的 ;

我把他带到这座可怕的城市，整天把他关在办公室里；  
[ænd; ənd]   [ˈbɑːrni]   [ɪz]   [sʌtʃ]   [ə; eɪ]   [ˈrestləs]   [ˈkriːtʃə]   ;   [hiː; hi]   [kɑːnt]   [ɪnˈdɔːr]   [kənˈfaɪnmənt] .  
and   Barney   is   such   a   restless   creature ;   he   can't   endure   confinement .  
和   巴尼   是   这样的   一个   不安   生物 ;   他   不能   忍受   监禁 .  
巴尼是个非常不安分的家伙；他无法忍受被关起来。

[ɪf]   [hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː]   [ˈtrʌb(ə)l]   [hɪr] ,   [wen]   [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]   [nɪr]   [hɪm; ɪm] ,  
If   he   got   into   trouble   here ,   when   we   were   all   near   him ,  
如果   他   得到   进入   麻烦   这里 ,   什么时候   我们   是   全部   靠近   他 ,  
如果他在这里惹上麻烦，而我们当时都在他身边，

[wʌt]   [wɪl]   [ˈɪnkʌm]   [ʌv; əv][hɪm; ɪm]   [naʊ]   [wen]   [hiː; hi][ɪz]   [əˈloʊn] ?  
what   will   Income   of   him   now   when   he   is   alone ?  
什么   将要   收入   的   他   现在   什么时候   他   是   独自的 ?  
他现在独处时收入会是多少？

[oʊ] , [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][em 'iː] !  
**Oh , find him for me !**  
哦 , 寻找 他 为了 我 !

哦，帮我找到他！

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] — "  
**Bring him back — "**  
带来 他 后退 — "

把他带回来——”

" [aɪ] [wɪl] , [mɪs] [fɪ'lipə] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] ['ɡreɪvli] .  
" **I will , Miss Philippa , if it is humanly possible , " replied the Hermit gravely .**  
" 我 将要 , 错过 菲利帕 , 如果 它 是 人道地 可能的 , " 回复 这 隐士 严重地 .  
"菲利帕小姐，如果条件允许，我一定会这么做。"隐士严肃地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mædʒɪz] ['stɔːri] [wəz; wəz][ri:'təʊld] ,  
**And then Madge's story was retold ,**  
和 然后 玛吉的 故事 曾是 重述 ,

然后，玛吉的故事被重新讲述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd] [ə'gen] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['bɑːrni] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeɪn]  
**and the question raised again as to how Barney had come into possession**  
和 这 问题 提高 再次 作为 到 如何 巴尼 有 来 进入 拥有  
[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .  
**of so much money .**  
的 所以 很多 钱 .

于是，人们再次质疑巴尼是如何获得这么多钱的。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] , " ['mɪstər] [niːl] [sed] .  
" **I can account for some of it at least , " Mr Neil said .**  
" 我 能 帐户 为了 一些 的 它 在 至少 , " 先生 尼尔 说 .  
"至少我可以解释其中一部分，"尼尔先生说。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wəz; wəz] ['trʌblɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]  
" **I saw that the boy was troubled , and found out that he was in need of**  
" 我 锯 那 这 男生 曾是 麻烦 , 和 成立 出去 那 他 曾是 在 需要 的  
['mʌni] .  
**money .**  
钱 .

“我发现这个男孩很苦恼，后来发现他需要钱。”

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] .  
**Eventually he asked me for the loan of five pounds .**  
最终 他 问 我 为了 这 贷款 的 五 磅 .  
最后他向我借了五英镑。

[aɪ] [sed] , - [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [brɪ'ɡɪn] ['bɔːroʊɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] .  
**I said , ' My boy , you must not begin borrowing at your age .**  
我 说 , - 我的 男生 , 你 必须 不是 开始 借贷 在 你的 年龄 .  
我说：“孩子，你这个年纪不能开始借钱。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə; eɪ][bæd][hæbɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn] [aɪ 'tiː] .  
**It is a bad habit , and I won't encourage you in it .**  
它 是 一个 坏的 习惯 , 和 我 惯于 鼓励 你 在 它 .  
这是一个坏习惯，我不会鼓励你继续这样做。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs]  
**But I had made up my mind to give you a cheque for a Christmas**  
但 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 给 你 一个 查看 为了 一个 圣诞节  
['prez(ə)nt] ;  
**present ;**  
展示 ;  
但我已经决定给你一张支票作为圣诞礼物；

[ænd; ənd][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][[aɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][help] [tuː; tə][juː; jʊ] .

**and you shall have it in advance , if that would be a help to you .**  
和 你 将 有 它 在 进 步 , 如 果 那 会 是 一 个 帮 助 到 你 .

如果您觉得提前收到有帮助, 您可以提前收到。

- [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]  
**' He said it would , and I gave him the five pounds for which he had**  
- 他 说 它 会 , 和 我 给 予 他 这 五 磅 为 了 哪 个 他 有  
[æskt] . "  
**asked . "**  
问 : "

“他说会的, 我就给了他他要的五英镑。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

**" It was not right of you .**  
" 它 曾 是 不 是 正 确 的 的 你 .

你这样做是不对的。

[noʊ] ! [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] .

**No ! you should not have done it .**  
不 ! 你 应 该 不 是 有 完 毕 它 .

不! 你不应该那样做。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪntuː] [temp'teɪ(ə)n] .

**It was leading the boy into temptation .**  
它 曾 是 领 导 这 男 生 进 入 诱 惑 .

这是在引诱男孩。

" [fɪ'lipə] [spoʊk] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪ'proʊt] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈmɪstər] [ˈniːlz] [feɪs] [wʌz; wəz]  
**" Philippa spoke in tones of strong reproach ; but though Mr Neil's face was**  
" 菲 利 帕 辐 在 音 调 的 强 的 责 备 ; 但 尽 管 先 生 尼 尔 的 脸 曾 是  
[ˈtrʌblɪd] ,  
**troubled ,**  
麻 烦 ,

菲利帕语气严厉地责备道; 但尼尔先生虽然面露忧色,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈnoʊ.waɪz] [rɪ'pentənt] .

**it was in nowise repentant .**  
它 曾 是 在 现 在 悔 改 的 .

他丝毫没有悔意。

" [aɪ][hæv; həv] [bɔɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːfɪs] [maɪ'self] , [mɪs] [fɪ'lipə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] ,  
**" I have been a boy in an office myself , Miss Philippa , " he said gently ,**  
" 我 有 到 过 一 个 男 生 在 一 个 办 公 室 我 , 错 过 菲 利 帕 , " 他 说 轻 轻 地 ,  
"菲利帕小姐, 我也曾当过办公室职员,"他温和地说。

" [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] — [tuː] [lɔːŋ] ,

**" for two years — two long ,**  
" 为 了 二 年 — 二 长 的 ,

“两年——漫长的两年,

[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈjɪrz] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — [fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]  
**miserable years — and I know — forgive me for saying so — that there is an**  
悲 惨 的 年 — 和 我 知 道 — 原 谅 我 为 了 说 所 以 — 那 那 里 是 一 个  
[ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [temp'teɪ(ə)n] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

**even greater temptation in being too short of money .**  
甚 至 更 大 的 诱 惑 在 存 在 也 短 的 的 钱 .

那些年过得很艰难——而且我知道——请原谅我这么说——缺钱的诱惑更大。



[wen] [ə; eɪ] [læd] [gets] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [aɪ ˈtiː] [goʊz] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪf]  
**When a lad gets his first taste of independence it goes hard with him if**  
什么时候 一个 小伙子 获得 他的 第一的 品尝 的 独立 它 去 难的 和 他 如果  
[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌkʃəɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪnˈdʒɔɪ] ;  
**he cannot indulge in the little luxuries which his companions enjoy ;**  
他 不能 放纵 在 这 小的 奢侈品 哪个 他的 同伴 享受 ;  
当一个男孩第一次尝到独立的滋味时，如果他不能像他的同伴那样享受一些小小的奢侈品，他就会感到很沮丧；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʃɑːps] [siːm] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .  
**and the shops seem irresistible .**  
和 这 商店 似乎 无法抗拒 .

这些商店看起来令人难以抗拒。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [maɪ] [ɡɪft] [ˈbɑːrni] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈdets]  
**I hoped that by means of my gift Barney might be able to pay off his debts**  
我 希望 那 经过 方法 的 我的 礼物 巴尼 可能 是 有能力的 到 支付 离开 他的 债务  
[ænd; ʌnd][stɑːrt] [əˈfreʃ] . "  
**and start afresh . "**  
和 开始 重新 . "

我希望通过我的捐赠，巴尼能够还清债务，重新开始生活。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [fəˈɡɪvɪŋ] , [ˈmɪstər] [niːl] , " [sed] [ˈstiːv] ;  
" **You have been very generous and very forgiving , Mr Neil , " said Steve ;**  
" 你 有 到过 非常 慷慨的 和 非常 宽恕 , 先生 尼尔 , " 说 史蒂夫 ;  
“尼尔先生，您真是太慷慨、太宽容了，”史蒂夫说；

" [ænd; ʌnd][wiː; wi] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .  
" **and we are much indebted to you .**  
" 和 我们 是 很多 负债累累 到 你 .

“我们非常感激您。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?  
**But what can we do this morning ?**  
但 什么 能 我们 做 这 早晨 ?

但我们今天早上能做些什么呢？

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,  
**I must get to the office as soon as I can ,**  
我 必须 得到 到 这 办公室 作为 很快 作为 我 能 ,  
我必须尽快赶到办公室。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [tuː] [men] [əˈweɪ] .  
**for there are already two men away .**  
为了 那里 是 已经 二 男人 离开 .

因为已经有两个人离开了。

[aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [bɜːrθ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .  
**It won't do for me to lose my berth into the bargain .**  
它 惯于 做 为了 我 到 失去 我的 泊位 进入 这 便宜货 .

我可不想因此失去我的床位。

" [ˈstiːv] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] ,  
" **Steve spoke with a tinge of bitterness ,**  
" 史蒂夫 辐 和 一个 色调 的 苦味 ,

史蒂夫说话时带着一丝苦涩，

[fɔːr; fər] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪnɪf(ə)l] [pəˈzi](ə)n] — [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeldər]  
**for in truth he found himself in a painful position — the position of the elder**  
为了 在 真相 他 成立 他自己 在 一个 痛苦 位置 — 这 位置 的 这 长老  
[ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærəbl] .  
**brother in the parable .**  
兄弟 在 这 寓言 .

因为他发现自己实际上处于一种痛苦的境地——就像寓言故事中的哥哥一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][gɑːtɪ][ˈɪntuː] [det] , [nɔːr] [ˈbetɪd] ,  
**He had never got into debt , nor betted ,**  
他 有 绝不 得到 进入 债务 , 也不 下注 ,  
他从未负债, 也从未赌博。

[nɔːr] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,  
**nor failed in a single instance in his duty to his sisters ,**  
也不 失败的 在 一个 单身的 实例 在 他的 责任 到 他的 姐妹 ,  
他从未辜负过对姐妹们的责任。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,  
**and it was a little hard to realise , as he did this morning ,**  
和 它 曾是 一个 小的 难的 到 意识到 , 作为 他 做过 这 早晨 ,  
而他今天早上才意识到这一点, 确实有点困难。

[ðæt] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] — [fɪl] [ɪnˈkluːdɪd] — [ðə; ði] [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] [ˈprɑːdɪg(ə)l][wʌz; wəz]  
**that to each one of the four — Phil included — the curly - headed prodigal was**  
那 到 每个 一 的 这 四 — 菲尔 包括 — 这 卷曲 - 标题 浪子 曾是  
[ˈdɪrɜː] [ðæn; ðən][hɪmˈself] .  
**dearer than himself .**  
更贵 比 他自己 .  
对于这四个人——包括菲尔在内——来说, 那个卷发浪子比他们自己还要珍贵。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][emˈiː]  
**He looked at the Hermit , and asked anxiously , “ Can you come with me**  
他 看起来 在 这 隐士 , 和 问 焦虑地 , “ 能 你 来 和 我  
? ”  
**? ”**  
? ”

他看着隐士, 焦急地问道: “你能跟我一起去吗? ”  
“ [,aɪˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] .  
**“ It is what I was about to propose .**  
“ 它 是 什么 我 曾是 关于 到 提出 .  
“这正是我要提出的建议。”

[aɪ][,eɪˈem][maɪ] [oʊn] [ˈmæstər] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ɡɪv] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .  
**I am my own master , and can give all my time to the search .**  
我 是 我的 自己的 掌握 , 和 能 给 全部 我的 时间 到 这 搜索 .  
我完全自主, 可以把所有时间都投入到探索中。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːfɪs] [fɜːrst] ,  
**We had better go to the office first ,**  
我们 有 更好的 去 到 这 办公室 第一的 ,  
我们最好先去办公室。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [təbækənəsts] [ʃɑːp] ;  
**and try to discover who was the companion of the tobacconist's shop ;**  
和 尝试 到 发现 WHO 曾是 这 伴侣 的 这 烟草商 店铺 ;  
并设法查明烟草店的同伴是谁;

[ðen] [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [kluː] [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [aɪˈtiː][ʌp] . “  
**then if we get a clue I will follow it up . ”**  
然后 如果 我们 得到 一个 线索 我 将要 跟随 它 向上 . “  
如果获得线索, 我会跟进调查。”

“ [raɪt] , “ [sed] [ˈstiːv] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɔːl] ,  
**“ Right , “ said Steve , and went into the little hall ,**  
“ 正确的 , “ 说 史蒂夫 , 和 去 进入 这 小的 大厅 ,  
“好的,”史蒂夫说着, 走进了小厅。

[tuː; tə][faɪnd][hoʊp] [ɔːl'redi] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][koʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts][peg]  
**to find Hope already brushing the coat which she had taken down from its peg**  
到 寻找 希望 已经 刷牙 这 外套 哪个 她 有 已采取 向下 从 它是 钉子  
.  
:  
.

发现霍普已经在刷她从挂钩上取下来的外套了。

[ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn] , [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]['kɑːlər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,  
**She helped him to put it on , turned down the collar at the back ,**  
她 帮助 他 到 放 它 在 , 转向 向下 这 衣领 在 这 后退 ,  
她帮他穿上衣服, 把后面的领子翻了下来。

[ænd; ænd][let][hɜːr; hər][hænd][rest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] [wɜːrdz] :  
**and let her hand rest against his neck as she murmured a few low words :**  
和 让 她 手 休息 反对 他的 脖子 作为 她 低声说道 一个 很少 低的 字 :  
她将手轻轻放在他的脖子上, 低声呢喃了几句:

" [daɪr] [oʊld] ['stiːv] !  
" **Dear old Steve !**  
" 亲爱的 老的 史蒂夫 !

“亲爱的老史蒂夫！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] ?  
**What should we do without you ?**  
什么 应该 我们 做 没有 你 ?

没有你我该怎么办？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['hoʊps] [wei] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [wuːnd] [ænd; ænd] [leɪ] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [hænd]  
" **It was always Hope's way to divine a wound and lay a healing hand**  
" 它 曾是 总是 希望 方式 到 神圣的 一个 伤口 和 躺 一个 康复 手  
[ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .  
**upon it .**  
之上 它 .

“霍普总是能察觉到伤口, 并用治愈的手抚慰它。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ænd] [ˈɪntəvjʊːd] [ðə; ði]['mænɪdʒər]  
**The two men went straight to the insurance office , and interviewed the manager**  
这 二 男人 去 直的 到 这 保险 办公室 , 和 接受采访 这 经理  
[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .  
**in his room .**  
在 他的 房间 .

两人径直去了保险公司, 在经理的房间里对他进行了采访。

" [ 'wækswəːks ] , " [æz; əz] ['bɑːrni] [hæd; həd] [ɪ'revərəntli] [dʌbd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ʌnə'fektɪdli]  
" **Waxworks , " as Barney had irreverently dubbed him , was unaffectedly**  
" 蜡像馆 , " 作为 巴尼 有 不敬地 被誉为 他 , 曾是 不受影响地  
[griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [flaɪt] ,  
**grieved to hear of the boy's flight ,**  
伤心 到 听到 的 这 男孩们 航班 ,

“蜡像馆”(巴尼曾戏谑地这样称呼他) 听到男孩逃跑的消息后, 表现得十分平静悲伤。

[ænd; ænd] [rɪ'pentənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .  
**and repentant of his own share in the catastrophe .**  
和 悔改的 的 他的 自己的 分享 在 这 灾难 .

并对自己在这场灾难中所扮演的角色感到懊悔。

" [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [læd] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **I liked the lad , " he said .**  
" 我 喜欢 这 小伙子 , " 他 说 .

“我挺喜欢这小伙子的,”他说。

“ [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“ **One could not help liking him** .  
“ 一 可以 不是 帮助 喜欢 他 .

“你不可能不喜欢他。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [maɪ] [oʊn] [wɪʒ] ['oʊnli] [aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] ['lektʃəd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [let]  
**If I had consulted my own wishes only I should have lectured him and let**  
如果 我 有 咨询 我的 自己的 愿望 仅有的 我 应该 有 讲课 他 和 让

[hɪm; ɪm] [steɪ] [ɑ:n] ,  
**him stay on** ,  
他 停留 在 ,

如果我只听从自己的意愿，我应该训斥他一番，然后让他留下来。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [hænd] .

**but in a big place like this it is necessary to keep a firm hand** .  
但 在 一个 大的 地方 喜欢 这 它 是 必要的 到 保持 一个 公司 手 .

但在这样的大地方，必须采取强硬手段。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ['sevrəl] [bri:tʃɪz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [ɑ:n] .  
**I had overlooked several breaches of discipline , and it could not go on** .  
我 有 被忽视的 一些 违规行为 的 纪律 , 和 它 可以 不是 去 在 .

我之前对几起违反纪律的行为视而不见，这种情况不能再继续下去了。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [faʊnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] ,  
**He must be found , of course ; and then , if you take my advice ,**  
他 必须 是 成立 , 的 课程 ; 和 然后 , 如果 你 拿 我的 建议 ,

当然，必须找到他；然后，如果你听从我的建议，

[ju:; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [lɪv; laɪv] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [laɪf] .

**you will let him live an out - of - door life** .  
你 将要 让 他 居住 一个 出去 - 的 - 门 生活 .

你会让他过户外生活。

[send] [hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d] .

**Send him abroad** .  
发送 他 国外 .

把他送到国外去。

[hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] .

**He is just the type that is wanted in the colonies** .  
他 是 只是 这 类型 那 是 通缉 在 这 殖民地 .

他正是殖民地需要的那种人。

[naʊ] [aɪl] [send] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] .  
**Now I'll send for Young , and you can question him as you please** .  
现在 患病的 发送 为了 年轻的 , 和 你 能 问题 他 作为 你 请 .

现在我去叫杨来，你可以随意盘问他。

“ ['mɪstər] [jʌŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [noʊ] [laɪt] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;

“ **Mr Young , however , had no light to throw upon the subject ;**  
“ 先生 年轻的 , 然而 , 有 不 光 到 扔 之上 这 主题 ;

然而，杨先生对这个问题却无能为力；

['ni:ðər] [hæd; həd] ['bɑ:rnɪ:z] ['speʃ(ə)] [kəm'pænjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɑ:ks] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪntəvju:d] [ɪn]  
**neither had Barney's special companions among the clerks , who were interviewed in**  
两者都不 有 巴尼 特别的 同伴 之中 这 职员 , who 是 接受采访 在

[ðer; ðər] [tɜ:rn] .  
**their turn** .  
他们的 转动 .

在随后接受采访的职员中，既没有巴尼的特殊伙伴，也没有其他职员。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [əˈloʊn] ,  
**The lad had left the office alone ,**  
这 小伙子 有 左边 这 办公室 独自的 ,  
那小子独自离开了办公室。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [wɪt] [ðə; ði]  
**so that the identity of his companion still remained a mystery , which the**  
所以 那 这 身份 的 他的 伴侣 仍然 剩余 一个 神秘 , 哪个 这  
[təˈbækənɪst] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [sɔːlv] .  
**tobacconist alone could solve .**  
烟草商 独自的 可以 解决 .  
因此，他的同伴的身份仍然是个谜，只有烟草商才能解开这个谜团。

[ðə; ði] [tuː] [ˈðerfɔːr] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] ,  
**The two therefore made their way to the little shop ,**  
这 二 所以 制成 他们的 方式 到 这 小的 店铺 ,  
于是两人便前往那家小店。

[wer] [ˈmædʒɪz] [sketʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈɡlɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,  
**where Madge's sketch was displayed in all its glory in the window ,**  
在哪里 玛吉的 草图 曾是 显示 在 全部它是 荣耀 在 这 窗户 ,  
玛吉的素描作品被完整地展示在橱窗里，熠熠生辉。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈbrʌðər] [nɔːr] [frend] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][aɪˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .  
**but neither brother nor friend had the heart to laugh at it to - day .**  
但 两者都不 兄弟 也不 朋友 有 这 心 到 笑 在 它 到 - 天 .  
但今天，无论是兄弟还是朋友，都不忍心嘲笑这件事。

[ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [bel] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,  
**The tinkling bell announced their entrance to the proprietor ,**  
这 叮叮当当 钟 宣布 他们的 入口 到 这 业主 ,  
叮当作响的铃铛向店主宣告了他们的到来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔːst][noʊ][taɪm] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .  
**and they lost no time in telling him the object of their visit .**  
和 他们 丢失的 不 时间 在 讲述 他 这 目的 的 他们的 访问 .  
他们立即告诉他此行的目的。

[tuː] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ]  
**Two young gentlemen had been in the habit of visiting his shop and asking**  
二 年轻的 先生们 有 到过 在 这 习惯 的 访问 他的 店铺 和 问  
[hɪz; ɪz][ədˈvaɪs][ɑːn] [ˈreɪsɪŋ] [ˈmætərz] ,  
**his advice on racing matters ,**  
他的 建议 在 赛车 事情 ,  
有两个年轻绅士经常光顾他的店，向他咨询赛马方面的问题。

[ðer; ðər][læst] [kɔːl] [ˈhæpənɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .  
**their last call happening the night before , somewhere about five o'clock .**  
他们的 最后的 称呼 发生 这 夜晚 前 , 某处 关于 五 点钟 .  
他们最后一次通话是在前一天晚上，大约五点钟左右。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][tɔːl] , [ˈdɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ;  
**The younger of the two was tall , dark , and handsome ;**  
这 年轻 的 这 二 曾是 高的 , 黑暗的 , 和 英俊的 ;  
两人中较年轻的那位身材高大，皮肤黝黑，相貌英俊；

[fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [ˈriːz(ə)nɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .  
**for private reasons his friends were anxious to interview his companion .**  
为了 私人的 原因 他的 朋友们 是 焦虑的 到 面试 他的 伴侣 .  
出于私人原因，他的朋友们很想采访他的同伴。

[hu:] [wʌz; wəz][hi;; hi] , [ænd; ənd] [wer] [ɪm'plɔɪd] ?  
**Who was he , and where employed ?**  
WHO 曾是 他 , 和 在哪里 受雇 ?  
他是谁? 在哪里工作?

[dɪd][ðə; ði][mæn] [noʊ] [ɔ:r][dɪd][hi;; hi][nɑ:t] ?  
**Did the man know or did he not ?**  
做过 这 男人 知道 或者 做过 他 不是 ?  
这个人到底知不知道?

[hi;; hi] [prə'fest] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] ,  
**He professed utter ignorance ,**  
他 声称 说出 无知 ,  
他声称自己完全不知情,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslaɪnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]  
**but there was a slyness on his face which did not escape the notice of**  
但 那里 曾是 一个 狡猾 在 他的 脸 哪个 做过 不是 逃脱 这 注意 的  
[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənəz] .  
**his questioners .**  
他的 提问者 .  
但他脸上却带着一丝狡黠，这并没有逃过提问者的眼睛。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ;  
**A number of gentlemen came to his shop ;**  
一个 数字 的 先生们 来了 到 他的 店铺 ;  
许多绅士来到他的店里;

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dɪd] [ˈhæpən] [tu;; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;  
**sometimes they did happen to talk of a race if it was near at hand ;**  
有时 他们 做过 发生 到 讲话 的 一个 种族 如果 它 曾是 靠近 在 手 ;  
如果比赛临近，他们有时也会谈论比赛;

[bʌt; bət][hi;; hi] [ˈnevər] [ɪn'kwaiəd] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmɜ:z] [neɪm] .  
**but he never inquired a customer's name .**  
但 他 绝不 询问 一个 顾客 姓名 .  
但他从不询问顾客的姓名。

[ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈwʊdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .  
**Gentlemen wouldn't like it .**  
先生们 不会 喜欢 它 .  
绅士们不会喜欢这样。

[ˈkʊdnt] [seɪ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tu:] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] .  
**Couldn't say for certain that he remembered the two just mentioned .**  
不能 说 为了 肯定 那 他 记得 这 二 只是 提及 .  
不能确定他是否记得刚才提到的那两个人。

“ [ðə; ði][mæn][laɪz] .  
“ **The man lies .**  
“ 这 男人 谎言 .  
“这个人撒谎。”

[wi;; wi] [wɪl] [weɪst] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,  
**We will waste no more time on him ,**  
我们 将要 浪费 不 更多的 时间 在 他 ,  
我们不会再在他身上浪费时间了。

“ [sed] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [ˈstɜ:rnli] [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .  
“ **said the Hermit sternly as he turned away from the door .**  
“ 说 这 隐士 严厉地 作为 他 转向 离开 从 这 门 .  
“隐士严厉地说着，转身离开了门口。”

“ [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər] ['ɑ:fɪs] , [ˈtʃærɪŋtən] ,  
“ Go back to your office , Charrington ,  
” 去 后退 到 你的 办公室 , 查林顿 ,  
“查林顿, 回你的办公室去吧。”

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd][pʊt][æŋ; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .  
and leave me to see the police and put an advertisement in the papers .  
和 离开 我 到 看 这 警察 和 放 一个 广告 在 这 文件 .  
然后让我去见警察, 并在报纸上登广告。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,  
That is all that we can do at the moment ,  
那 是 全部 那 我们 能 做 在 这 片刻 ,  
目前我们只能做到这些。

[ðʊʊ] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [trækt] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] [frend] .  
though I shall not rest until I have tracked that unknown friend .  
尽管 我 将 不是 休息 直到 我 有 已追踪 那 未知 朋友 .  
但我不会罢休, 直到找到那位素未谋面的朋友。

[hi:; hi] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] .  
He will probably be able to tell us more than any one else .  
他 将要 大概 是 有能力的 到 告诉 我们 更多的 比 任何 一 别的 .  
他或许比任何人都更了解情况。

[aɪl] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] .  
I'll think out a plan of action for the next few days .  
患病的 思考 出去 一个 计划 的 行动 为了 这 下一个 很少 天 .  
我会制定未来几天的行动计划。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] ;  
This is my business as well as yours ;  
这 是 我的 商业 作为 出色地 作为 你的 ;  
这既是我的事, 也是你的事;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ðɪs] [læst] [jɪr] .  
for the boy has been like a young brother to me this last year .  
为了 这 男生 有 到过 喜欢 一个 年轻的 兄弟 到 我 这 最后的 年 .  
过去一年里, 这个男孩就像我的亲弟弟一样。

“ [ˈʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈbɑ:rnɪ:z] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ,  
“ Looking back on the days which followed Barney's disappearance ,  
” 寻找 后退 在 这 天 哪个 随后 巴尼 消失 ,  
“回想起巴尼失踪后的日子,

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðeɪ] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [streɪn]  
the Charringtons were often puzzled to understand how they endured the strain  
这 - 是 经常 困惑 到 理解 如何 他们 忍受 这 拉紧

[ænd; ənd] [səˈspens] ,  
and suspense ,  
和 悬念 ,  
查林顿一家常常感到困惑, 不明白他们是如何忍受那种压力和悬念的。

[ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [kəmˈpəʊʒər] .  
and marvelled at their own composure .  
和 惊叹不已 在 他们的 自己的 镇定 .  
他们对自己表现出的镇定自若感到惊叹。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [ˈwɪri] [ænd; ənd]  
**Day after day the Hermit continued his search , and came home weary and**  
天 后 天 这 隐士 持续 他的 搜索 , 和 来了 家 厌倦 和  
[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;  
**disappointed ;**  
失望的 ;

隐士日复一日地继续寻找，疲惫而失望地回到家中；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɪˈlɪpə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [feɪs] ,  
**day by day Philippa listened to his report with a steady face ,**  
天 经过 天 菲利帕 听着 到 他的 报告 和 一个 稳定的 脸 ,

日复一日，菲利帕面色平静地听着他的汇报。

[ænd; ənd] [əˈbeɪt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [ˈefərts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld]  
**and abated not one of her usual efforts for the comfort of the household**  
和 减弱 不是 一 的 她 通常 努力 为了 这 舒适 的 这 家庭  
,  
.  
,

她一如既往地努力让家里过得舒适，丝毫没有懈怠。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] [set] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈdɒːɡɪdli] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]  
**while the three younger sisters set their teeth and went on doggedly with their**  
尽管 这 三 年轻 姐妹 放 他们的 牙齿 和 去 在 顽强地 和 他们的  
[wɜːrk] .  
**work .**  
工作 .

而三个妹妹则咬紧牙关，继续埋头苦干。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈæktresɪz] [ɔːr] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪŋərz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr]  
“ **If we were actresses or public singers we should have to keep our**  
“ 如果 我们 是 女演员 或者 民众 歌手 我们 应该 有 到 保持 我们的  
[əˈpɔɪntmənts] ,  
**appointments ,**  
预约 ,

“如果我们是演员或歌手，我们就应该遵守预约。”

[ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈtʃɪrf(ə)l] ;  
**and smile and look cheerful ;**  
和 微笑 和 看 快乐 ;

面带微笑，看起来兴高采烈；

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [klaːks] [ɔːr] [ˈtiːtʃərz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] ,  
**if we were clerks or teachers we should have to turn out as usual ,**  
如果 我们 是 职员 或者 教师 我们 应该 有 到 转动 出去 作为 通常 ,  
.  
如果我们 是 职员 或 教师，我们就应该照常上班。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈpeɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [fɔːrˈberɪŋ] ;  
**and be patient and forbearing ;**  
和 是 病人 和 忍耐 ;

要耐心和宽容；

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːp] [əˈsɪstənts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ɔːl] [deɪ]  
**if we were shop assistants we should have to stand on our feet all day**  
如果 我们 是 店铺 助理 我们 应该 有 到 站立 在 我们的 脚 全部 天  
[lɔːŋ] ,  
**long ,**  
长的 ,

如果我们 是 店员，就应该整天站着。



[ænd; ənd][biː; bi][pə'laɪt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ægrəveɪtɪd] .  
**and be polite , however much we were aggravated .**  
和 是 有礼貌的 , 然而 很多 我们 是 加重 :

即使我们当时非常生气，也要保持礼貌。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pɒr] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi][kɔːl] [ɑːr'selvz] ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʌldʒ] ['aʊər; ɑːr]  
**We are poor things if we call ourselves working women and then indulge our**  
我们 是 贫穷的 事物 如果 我们 称呼 我们自己 在职的 女性 和 然后 放纵 我们的  
[ˈfiːlɪŋz] [laɪk] ['eni] [faɪn] ['leɪdi] ,  
**feelings like any fine lady ,**  
情怀 喜欢 任何 美好的 女士 ,

如果我们自称职业女性，却又像任何一位淑女一样放纵自己的情感，那我们真是可悲。

" [θiːoʊ][hæd; həd] [sed] ['stɜːrnlɪ] [tuː; tə] [tuː] ['druːpɪŋ] ['fɪgjərz] [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] [geɪzɪŋ] [æt; ət]  
**Theo had said sternly to two drooping figures who sat by the fire gazing at**  
" 西奥 有 说 严厉地 到 二 下垂 数据 WHO 卫星 经过 这 火 凝视 在  
[ˈaɪd(ə)] ['fɪŋgərz] ,  
**idle fingers ,**  
闲置的 手指 ,

“西奥严厉地对坐在火堆旁、目光呆滞地望着空荡荡的手指的两个身影说道：

[ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .  
**and she had no need to speak a second time .**  
和 她 有 不 需要 到 说话 一个 第二 时间 :

她无需再说第二遍。

[ɪn][ðə; ði] ['tempərəri] ['ɪklɪps] [ʌv; əv] ['mædʒɪz] [brat] ['spɪrɪts] , [θiːoʊ][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɜːr'self]  
**In the temporary eclipse of Madge's bright spirits , Theo had taken upon herself**  
在 这 暂时的 蚀 的 玛吉的 明亮的 烈酒 , 西奥 有 已采取 之上 她自己  
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪri] ,  
**to be the cheery ,**  
到 是 这 欢快的 ,

在玛吉短暂失去乐观精神的时候，西奥主动承担起了开心果的角色。

[ɪn'spaɪərɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɪtʃ] [roʊl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [self] -  
**inspiring member of the family , which rôle shook her out of the old self -**  
鼓舞人心 成员 的 这 家庭 , 哪个 角色 摇晃 她 出去 的 这 老的 自己 -  
[ɪn'groʊst] [gruːv] ,  
**engrossed groove ,**  
全神贯注 槽 ,

鼓舞人心的家庭成员，这个角色让她摆脱了以往自我封闭的状态。

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [wel] .  
**and suited her well .**  
和 适合 她 出色地 :

而且很适合她。

[naʊ] , [æz; əz][fiː; ji] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] ,  
**Now , as she went into her room and sat down at her desk ,**  
现在 , 作为 她 去 进入 她 房间 和 卫星 向下 在 她 桌子 ,  
她走进房间，坐在书桌前，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][dʒɔː][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tælənt] [wɪtʃ]  
**her heart swelled with a sense of joy and gratitude for the talent which**  
她 心 肿胀 和 一个 感觉 的 喜悦 和 感激 为了 这 天赋 哪个  
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] .  
**had been entrusted to her care .**  
有 到过 受托 到 她 关心 :

她心中充满了喜悦和感激之情，感谢有人将这份天赋托付给她照顾。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ˈmænjuskript][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti]  
**She took up her manuscript and set to work with none of the difficulty**  
她 采取 向上 她 手稿 和 放 到 工作 和 没有任何 的 这 困难  
[ænd; ənd][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈhæmpəd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːgres] :  
**and hesitation which often hampered her progress :**  
和 犹豫 哪个 经常 受阻 她 进步 :  
她拿起稿子, 开始动笔, 没有丝毫以往阻碍她写作进度的困难和犹豫:

[ðə; ði] [θɔːts] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][breɪn] ;  
**the thoughts crowded into her brain ;**  
这 想法 挤 进入 她 脑 ;  
各种思绪涌入她的脑海;

[ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] [keɪm] [ʌv; əv][ɪtˈself][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ;  
**the right word came of itself and did not need to be sought ;**  
这 正确的 单词 来了 的 本身 和 做过 不是 需要 到 是 寻求 ;  
合适的词语自然而然地浮现出来, 无需刻意寻找;

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði]  
**the difficult point was overcome , and she laughed with delight at the**  
这 难的 观点 曾是 克服 , 和 她 笑了 和 喜 在 这  
[ˈwɪtɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [ˈdaɪələːɡ] .  
**wittiness of her own dialogue .**  
机智 的 她 自己的 对话 .  
难题迎刃而解, 她为自己妙语连珠的对话而开怀大笑。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd][ɪts][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] ,  
**Here , then , was a discovery , that even sorrow had its compensation ,**  
这里 , 然后 , 曾是 一个 发现 , 那 甚至 悲哀 有 它是 赔偿 ,  
由此可见, 即使是悲伤也有其补偿之处。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [freʃ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ˈɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv]  
**since it brought with it fresh understanding , earnestness , and delicacy of**  
自从 它 带来 和 它 新鲜的 理解 , 认真 , 和 美味 的  
[tʌtʃ] .  
**touch .**  
触碰 .  
因为它带来了全新的理解、真诚和细腻的触感。

[wen] [ʃiː, ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] , [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [lʊk] [ænd; ənd]  
**When she went in to lunch , the light on her face made her sisters look and**  
什么时候 她 去 在 到 午餐 , 这 光 在 她 脸 制成 她 姐妹 看 和  
[ˈwʌndər] .  
**wonder .**  
想知道 .  
当她去吃午饭时, 她脸上的光芒让她的姐妹们看了看, 并感到疑惑。

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɛrd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈθiːoʊ] , ” [hoʊp] [sed] .  
“ **No need to ask how you have fared to - day , Theo , ” Hope said .**  
“ 不 需要 到 问 如何 你 有 表现 到 - 天 , 西奥 , ” 希望 说 .  
“西奥, 不用问你今天过得怎么样了,”霍普说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [jʊr; jər] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,  
“ **I don't know who your characters are at the moment ,**  
“ 我 不 知道 WHO 你的 人物 是 在 这 片刻 ,  
“我目前还不了解你笔下的角色是谁,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɡʊd] [ˈtʃɪldrən] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . “  
**but they have been good children this morning . ”**  
但 他们 有 到过 好的 孩子们 这 早晨 . “  
但他们今天早上都很乖。

“ [ˈkʊdn̩t] [biː; bi] [ˈbetər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈbraɪtli] .  
“ **Couldn't be better , ” said the author brightly .**  
“ 不能 是 更好的 , ” 说 这 作者 明亮地 .

“再好不过了,”作者兴高采烈地说。

“ [soʊ] [ˈtʃɑːrmin̩li] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [ˈwɪti] [θɪŋz] !  
“ **So charmingly alive , and saying such witty things !**  
“ 所以 迷人地 活 , 和 说 这样的 机智 事物 !

“如此生动有趣, 而且说的话也如此诙谐幽默! ”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [dɪˈluːʒn] ,  
**It is a curious delusion ,**  
它 是 一个 好奇的 错觉 ,

这是一种奇特的错觉。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː][maɪ][best] [wɜːrk][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [els] [səˈdʒestɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**but when I do my best work I always feel as if some one else suggested it .**  
但 什么时候 我 做 我的 最好的 工作 我 总是 感觉 作为 如果 一些 一 别的 建议 它 .

但当我做出最好的作品时, 我总感觉好像是别人建议我做的。

[aɪ][wʌz; wəz][sæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] ,  
**I was sad enough in my own heart to - day ,**  
我 曾是 伤心 足够的 在 我的 自己的 心 到 - 天 ,

今天我心里已经够难过了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ruːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sprɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr] .  
**but as I wrote a little sprite seemed to whisper in my ear .**  
但 作为 我 写道 一个 小的 精灵 似乎 到 耳语 在 我的 耳朵 .

但当我写作时, 似乎有个小精灵在我耳边低语。

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [keɪm] !  
**The good things came !**  
这 好的 事物 来了 !

好事来了!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kriˈeɪt] [ðem; ðəm] .  
**I didn't create them .**  
我 没有 创造 他们 .

它们并非我创作的。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈriːəli] [greɪt] [ˈraɪtɜːz] [ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðeɪ]  
**I suppose the really great writers often feel like that I am quite sure that when they**  
我 认为 这 真的 伟大的 作家 经常 感觉 喜欢 那 我 是 相当 当然 那 什么时候 他们  
[riːd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [bʊks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkleɪvərnəs] . “  
**read over their books they are astounded at their own cleverness . ”**  
读 超过 他们的 图书 他们 是 震惊 在 他们的 自己的 聪明才智 . ”

我想真正伟大的作家常常会有这种感觉, 我非常肯定, 当他们重读自己的作品时, 会对自己作品的巧妙构思感到惊讶。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] — [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [senˈseɪ(ə)n] .  
“ **It must be a very — a very agreeable sensation .**  
“ 它 必须 是 一个 非常 — 一个 非常 同意 感觉 .

“这一定是一种非常——非常令人愉悦的感觉。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [maɪn] .  
**I have never been the least little bit surprised at mine .**  
我 有 绝不 到过 这 至少 小的 少量 惊讶 在 矿 .

我对自己的结果从未感到丝毫惊讶。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ɑːn] [wel] .  
**I tried to work , too , but I didn't get on well .**  
我 尝试 到 工作 , 也 , 但 我 没有 得到 在 出色地 .

我也尝试过工作, 但不太顺利。

[jʊː; jʊ] [tu:] [ˈgɜːlz] [meɪk] [em ˈiː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] ,  
**You two girls make me ashamed of myself ,**  
你 二 女孩们 制作 我 羞愧 的 我 ,  
你们两个女孩让我感到羞耻。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] , “  
**but I think sometimes that I was never meant to be a public character ,**”  
但 我 思考 有时 那 我 曾是 绝不 意思是 到 是 一个 民众 特点 , “  
[said] [hoʊp] ,  
**sighed Hope ,**  
叹了口气 希望 ,  
但有时我觉得我可能注定不适合成为公众人物,”霍普叹了口气说道。

[ˈrɪŋklɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] , [ˈwɪstf(ə)l] [ˈfæ(ə)n] .  
**wrinkling her forehead in her pretty , wistful fashion .**  
皱纹 她 前额 在 她 漂亮的 , 怅惘 时尚 .  
她皱起眉头，一副楚楚可怜的样子。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [ˈmʌni] . ”  
“ **I don't seem to have the faculty of earning money .** ”  
“ 我 不 似乎 到 有 这 学院 的 收入 钱 . ”  
“我好像没有赚钱的能力。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] !  
“ **Because nature intended some one else to make it for you , darling !**  
“ 因为 自然 故意的 一些 一 别的 到 制作 它 为了 你 , 亲爱的 !  
“因为大自然原本打算让别人为你做这件事，亲爱的！”

[jʊː; jʊ][aːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [ˈfraɪt(ə)nd] ,  
**You are one of the dear , frightened ,**  
你 是 一 的 这 亲爱的 , 害怕 ,  
你是那些亲爱的、害怕的、

[ˈhʌmb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [huː] [niːd] [ə; eɪ][bɪg] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd]  
**humble little creatures who need a big strong man to stand between them and**  
谦逊的 小的 生物 WHO 需要 一个 大的 强的 男人 到 站立 之间 他们 和  
[ðə; ði][wɜːrld] .  
**the world .**  
这 世界 .  
卑微的小家伙们需要一个强壮的男人来保护它们免受外界伤害。

[aɪ][duː][hoʊp][jʊː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] , [hoʊp] !  
**I do hope you will marry , Hope !**  
我 做 希望 你 将要 结婚 , 希望 !  
我希望你能结婚，霍普！

[duː] , [pliːz] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ][get] .  
**Do , please , the first chance you get .**  
做 , 请 , 这 第一的 机会 你 得到 .  
请你一有机会就去做。

[juːd] [biː; bi][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː ˈes] .  
**You'd be ever so much happier , and it would be so agreeable for us .**  
你会 是 曾经 所以 很多 更快乐 , 和 它 会 是 所以 同意 为了 我们 .  
你会快乐得多，这对我们来说也是一件非常愉快的事情。

[ˈmæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][send][juː ˈes][ˈhæmpərz] [ˈevri] [wiːk]  
**Marry a rich man who lives in the country , and send us hampers every week**  
结婚 一个 富有的 男人 WHO 生活 在 这 国家 , 和 发送 我们 礼篮 每一个 星期  
!  
!  
!  
嫁给一个住在乡下的有钱人，每周给我们送些礼篮！

” [kraɪd]   [ʌnsə'spektɪŋ]   [mædʒ] .  
” **cried unsuspecting Madge** .  
” 哭   毫无戒心的   玛吉 .

“毫无防备的玛吉惊叫道。”

[aɪ 'ti:]   [si:md]   ['næt(ə)rəl]   ['ɪnʌf]   [tu:; tə][ðə; ði]   [ʌðər]   [ðæt]   [hoʊp]   [ʃʊd; ʃəd]   [blʌʃ]   [æt; ət][ðə; ði]  
**It seemed natural enough to the others that Hope should blush at the**  
它   似乎   自然的   足够的   到   这   其他的   那   希望   应该   脸红   在   这  
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;  
**suggestion** ;  
建议 ;

其他人觉得霍普听到这个提议脸红是很自然的事；

[ˈoʊnli][ˈθi:ʊʊ]   [ʌndər'stʊd]   [ðə; ði]   ['mi:nɪŋ]   [ʌv; əv] [ðæt]   [blʌʃ]   , [ænd; ænd][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv]   [θɔ:t]  
**only Theo understood the meaning of that blush , and the train of thought**  
仅有的   西奥   理解   这   意义   的   那   脸红 ,   和   这   火车   的   想法  
[wɪtʃ]   [sə'dʒestɪd]   [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .  
**which suggested the reply** .  
哪个   建议   这   回复 .

只有西奥明白那抹红晕的含义，以及促使他做出回答的思路。

” [aɪ]   [θɪŋk]   [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [si:] ['ɑ:vaɪs] [ðɪs]   [æftər'nu:n] .  
” **I think I shall go to see Avice this afternoon** .  
” 我   思考   我   将   去   到   看   建议   这   下午 .

“我想我今天下午要去见艾维斯。”

[aɪ]   ['prɑ:mɪst]   ['sti:v]   [ðæt] [aɪ]   [wʊd]   [kɔ:l]   [brɪ'fɔ:r]   [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]   [wi:k]   [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ]  
**I promised Steve that I would call before the end of the week if we had no**  
我   承诺   史蒂夫   那   我   会   称呼   前   这   结尾   的   这   星期   如果   我们   有   不  
[nu:z] .  
**news** .  
消息 .

我答应史蒂夫，如果这周结束前没有消息，我会打电话通知他。

[hi:; hi]   ['dʌznt]   [wɑ:nt][ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə]   [hɪr]   [ə'baʊt]   ['bɑ:rni]   [ɪn]   [taʊn] ;  
**He doesn't want uncle to hear about Barney in town ;**  
他   不   想   叔叔   到   听到   关于   巴尼   在   镇   ;

他不想让叔叔知道巴尼在镇上的事；

[hi:; hi]   [maɪt]   [bi:; bi]   [ə'nɔɪd]   [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][tu:ld][hɪm; ɪm]   [ɑ:r'selvz] .  
**he might be annoyed that we had not told him ourselves** .  
他   可能   是   恼怒   那   我们   有   不是   讲述   他   我们自己 .

他可能会因为我们没有亲自告诉他而感到恼火。

” [wen]   [hoʊp]   [sɔ:]   [hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [feɪs]   , [haʊ'evər]   ,  
” **When Hope saw her aunt's face , however ,**  
” 什么时候   希望   锯   她   姑姑的   脸 ,   然而 ,

然而，当霍普看到她姑姑的脸时，

[ʃi:; ʃi]   [nu:]   [æt; ət][ə; eɪ]   [glæns]   [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:]   [leɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]   [nu:z]   ,  
**she knew at a glance that she was too late with her news ,**  
她   知道   在   一个   瞥一眼   那   她   曾是   也   晚的   和   她   消息 ,  
她一眼就知道自己的消息来晚了。

[ænd; ænd][sæt]   ['mi:kli]   ['lɪsnɪŋ]   [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪreɪd]   [wɪtʃ]   ['fɑ:lʊd]   ,  
**and sat meekly listening to the tirade which followed ,**  
和   卫星   温顺地   聆听   到   这   长篇大论   哪个   随后 ,

然后他默默地坐着，听着接下来的长篇大论。

[ˈθæŋkfl]   [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪsənər]   [ɪn'sted]   [ʌv; əv]   [fɪ'lipə] .  
**thankful that she was the listener instead of Philippa** .  
感恩   那   她   曾是   这   听众   反而   的   菲利帕 .

庆幸倾听者是她而不是菲利帕。

[ˈhɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz][ˈhɜːr; həɹ][best] [ˈwepən] , [ˈhəʊˈevər] ; [fɔːr; fər] , [ˈhævɪŋ] [sed] [ˈhɜːr; həɹ][seɪ] ,  
Her gentleness was her best weapon , however ; for , having said her say ,  
她 温柔 曾是 她 最好的 武器 , 然而 ; 为了 , 拥有 说 她 说 ,  
然而, 她的温柔才是她最好的武器; 因为, 在她说完之后,

[ˈmɪsɪz] [ˈlɒftəs] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [ˈspʊʊkən][soʊ] [ˈstrɔːŋli] .  
Mrs Loftus began to soften and to regret having spoken so strongly .  
太太 洛夫图斯 开始 到 软化 和 到 后悔 拥有 说 所以 强烈 .  
洛夫图斯太太的语气开始缓和下来, 并后悔自己之前说得那么重。

[ˈɑːrgjumənt][ɔːr] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsensɪ] [hɜːr; həɹ] [stiːl] [ˈfɜːrðər] ;  
Argument or contradiction would have incensed her still further ;  
争论 或者 矛盾 会 有 愤怒 她 仍然 更远 ;  
争论或反驳只会让她更加愤怒;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌŋ][ɡoʊ][ɑːn] [ˈskoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] ,  
but how could one go on scolding a pretty ,  
但 如何 可以 一 去 在 责骂 一个 漂亮的 ,  
但是, 怎么能继续责骂一个漂亮的女孩呢?

[ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃər] [huː] [ˈmɪrli] [sæt] [stiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈmɪzrəb(ə)l] ?  
timid creature who merely sat still and looked miserable ?  
胆小 生物 WHO 仅仅 卫星 仍然 和 看起来 悲惨的 ?  
一只胆小的动物, 只会静静地坐着, 看起来很可怜?

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ˈfraʊnd] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [æskt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdets] [wɪtʃ] [ˈbɑːrni]  
She paused , frowned , and finally asked the amount of the debts which Barney  
她 暂停 , 皱眉 , 和 最后 问 这 数量 的 这 债务 哪个 巴尼  
[hæd; həd] [left] [brɪˈhaɪnd] .  
had left behind .  
有 左边 在后面 .  
她停顿了一下, 皱了皱眉, 最后问巴尼留下了多少债务。

“ [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [miːn] — [ðə; ði] [ˈhoʊl] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l] . ”  
“ Everything , I mean — the whole sum for which you are liable . ”  
“ 一切 , 我 意思是 — 这 所有的 和 为了 哪个 你 是 容易 . ”  
“我的意思是全部——你所应承担的全部责任。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [pərˈhæps] — [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈnɪrli] [tiː] - [ˈtwenti] [paʊndz] ! ”  
“ I think , perhaps — I'm afraid nearly t - twenty pounds ! ”  
“ 我 思考 , 也许 — 我是 害怕的 几乎 t - 二十 磅 ! ”  
“我想, 或许——恐怕将近二十磅!

“ [ðə; ði][ɡæsp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈhoʊp] [rɪˈplaɪd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm]  
“ The gasp with which Hope replied was for the magnitude of the sum  
“ 这 喘气 和 哪个 希望 回复 曾是 为了 这 震级 的 这 和  
[ˈmenʃ(ə)nd] ;  
mentioned ;  
提及 ;  
“霍普倒吸了一口气, 因为他听到的金额实在太大了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第12/14页

[ðə; ði] [ 'ekəuɪŋ ] [gæsp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'lðər ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ 'faɪərpleɪs][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæktli]  
**the echoing gasp from the other side of the fireplace was for an exactly**  
这 回声 喘气 从 这 其他 边 的 这 壁炉 曾是 为了 一个 确切地  
[ 'ɑːpəzɪt ] [ 'riːz(ə)n ] .  
**opposite reason** .  
对面的 原因 .

壁炉另一侧传来的回声倒吸了一口气，原因却恰恰相反。

[ 'oʊnli ] [ 'twenti ] [paʊndz] ! " [kraɪd] [ 'ɑːvaɪs ] ; " [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] !  
" **Only twenty pounds ! " cried Avice ; " the price of a gown !**  
" 仅有的 二十 磅 ! " 哭 建议 ; " 这 价格 的 一个 袍 !  
" 才二十英镑 ! "艾维斯喊道 ; "一件长袍的价格 ! " "

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ræn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] !  
**The poor boy ran away for that !**  
这 贫穷的 男生 跑 离开 为了 那 !

可怜的孩子为了这个逃跑了！

[hoʊp] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [aɪ 'tiː][maɪ'self] ;  
**Hope dear , I will pay it myself ;**  
希望 亲爱的 , 我 将要 支付 它 我 ;

希望亲爱的，我会自己支付；

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ ,æftər'nuːn ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .  
**I will give it to you this afternoon before you go .**  
我 将要 给 它 到 你 这 下午 前 你 去 .

今天下午你走之前，我会把它给你。

[juː; jʊ] [ 'fænt ] [biː; bi] [ 'wɜːrɪd ] [ ə'baʊt ] [aɪ 'tiː] [ 'eni ] [mɔːr] . " "  
**You sha'n't be worried about it any more . "**  
你 不会 是 担心 关于 它 任何 更多的 . " "

你不用再为此担心了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] [ɔː'lredi] , [dɪr] .  
" **It is paid already , dear .**  
" 它 是 有薪酬的 已经 , 亲爱的 .

“亲爱的，钱已经付过了。”

[ 'stiːv ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] [æ; ət] [wʌns] .  
**Steve saw to that at once .**  
史蒂夫 锯 到 那 在 一次 .

史蒂夫立即着手处理此事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ 'veri ] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [ 'bɑːrni ] [wʊd] [nɔːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,  
**You are very kind , but Barney would not like it ,**  
你 是 非常 种类 , 但 巴尼 会 不是 喜欢 它 ,

你真是太好了，但巴尼不会喜欢的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ 'mʌni ] [stɪl] [left] .  
**and we have a good deal of money still left .**  
和 我们 有 一个 好的 交易 的 钱 仍然 左边 .

我们还剩下不少钱。

[fɪ'lipə] [druː] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] . " "  
**Philippa drew it out of the bank . "**  
菲利帕 画 它 出去 的 这 银行 . " "

菲利帕从银行取出了这笔钱。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [su:n] , ” ['mɪsɪz] ['ɒftəs] ['prɒfɪ,said] ['tʃɪrfəli] .  
“ **You will be in the workhouse soon** , ” **Mrs Loftus prophesied cheerfully** .  
“ 你 将要 是 在 这 济贫 很快 , ” 太太 洛夫图斯 预言 愉快地 .  
“你很快就会被送进济贫院了,”洛夫图斯太太兴高采烈地预言道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [mæd][ðæn; ðən][tu:; tə] [spend] [jʊr; jər]['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]  
“ **I never heard anything more mad than to spend your capital as you are**  
“ 我 绝不 听到 任何事物 更多的 疯狂的 比 到 花费 你的 首都 作为 你 是  
[du:ɪŋ] .  
**doing** .  
正在做 .  
“我从未听说过比你这样挥霍资金更疯狂的事情。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪn,rəʊsdz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['ɪntu:;][aɪ 'ti:] [ðɪs] [jɪr] ！ “  
**Just think of the inroads you must have made into it this year ! ”**  
只是 思考 的 这 入口 你 必须 有 制成 进入 它 这 年 ！ “  
想想你今年在这方面取得了多大的进展！

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] , [ænt] ['ɒftəs] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .  
“ **I'd rather not , Aunt Loftus , if you don't mind** .  
“ ID 相当 不是 , 阿姨 洛夫图斯 , 如果 你 不 头脑 .  
“洛夫图斯阿姨, 如果您不介意的话, 我宁愿不去。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] [step] [wɪtʃ] [kɔ:sts] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sta:rt] ,  
**It is always the first step which costs , but we have made a start** ,  
它 是 总是 这 第一的 步 哪个 成本 , 但 我们 有 制成 一个 开始 ,  
迈出第一步总是最费钱的, 但我们已经迈出了第一步。

[ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][du:] ['wʌndəz] [nekst] [jɪr] .  
**and hope to do wonders next year** .  
和 希望 到 做 奇迹 下一个 年 .  
希望明年能创造佳绩。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ][jæl; jəl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n] - ['mɜ:rsɪ] . —  
**At the worst I shall avoid the workhouse by throwing myself on Avice's mercy** . —  
在 这 最差 我 将 避免 这 济贫 经过 投掷 我 在 - 怜悯 . —  
[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,  
**You would have me down at the lodge** ,  
你 会 有 我 向下 在 这 小屋 ,  
最坏的情况, 我只要求助于艾维斯, 就能避免被送进济贫院。——你想让我去旅馆。

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] , [dɪr] ?  
**wouldn't you , dear ?**  
不会 你 , 亲爱的 ?  
难道你不想吗, 亲爱的?

“ [ðə; ði] [glæns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kʌznz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd]  
“ **The glance exchanged between the two cousins was full of confidence and**  
“ 这 瞥一眼 交换 之间 这 二 表兄弟姐妹 曾是 满的 的 信心 和  
[ə'fekʃ(ə)n] ,  
**affection** ,  
感情 ,  
两位表兄妹交换的眼神充满了信任 and 爱意。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [rɪŋ] [ʌv; əv][æni'meɪʃ(ə)n][æz; əz][fi:; fi] [rɪ'plaɪd] :  
**and Avice's voice had a new ring of animation as she replied** :  
和 - 嗓音 有 一个 新的 戒指 的 动画片 作为 她 回复 :  
艾维斯的声音里充满了新的活力, 她回答道:

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] .  
“ **I should like to have you always** .  
“ 我 应该 喜欢 到 有 你 总是 .  
我希望你永远都在。



[oʊ] [hoʊp] !  
**Oh Hope !**  
哦 希望 !

哦，希望！

[aɪ][duː][ɪn'dʒɔɪ]    [ˈɑːpɪŋ]    [naʊ] , [ænd; ənd]    [ˈsiːɪŋ]    [ðə; ði][ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn]    [ˈsʌməɹ]  
**I do enjoy shopping now , and seeing the girls who were with us in summer**  
我 做 享受 购物 现在 , 和 看到 这 女孩们 WHO 是 和 我们 在 夏天  
.  
:  
.

我现在很喜欢购物，也很喜欢见到夏天和我们在一起的女孩们。

[ˈmʌðər] [ɪz] [kwaɪt] [ˈskændəlaɪzd][brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi] [tʊ:k] [soʊ] [mʌt] ] ,  
**Mother is quite scandalised because we talk so much ,**  
母亲 是 相当 丑闻 因为 我们 讲话 所以 很多 ,  
妈妈很生气，因为我们话太多了。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [dʌz] [em 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .  
**but being with them does me more good than I can say .**  
但 存在 和 他们 做 我 更多的 好的 比 我 能 说 .  
但和他们在一起带给我的好处，远超我的言语所能表达。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːndʒərərɜz]    [ˈdɔːtər]    [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] — [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] - [ˈlæntərn]  
**And the conjurer's daughter is going to be married — to a magic - lantern**  
和 这 魔术师的 女儿 是 去 到 是 已婚 — 到 一个 魔法 - 灯笼  
[mæn] !  
**man !**  
男人 !

魔术师的女儿要结婚了——嫁给一个耍魔灯的人！

[aɪ]    [θɔːt]    [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]    [ˈhʌnimuːn]    . " "  
**I thought of having them down for their honeymoon . "**  
我 想法 的 拥有 他们 向下 为了 他们的 蜜月 . " "  
我原本想让他们来这里度蜜月。

" [ˈɑːvaɪs][ɪz][fɑːr] [mɔːr]    [ˈɪnrəstɪd]    [ɪn] [ðæt]    [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][ˈtruːdə]    [ˈbenəts]    ;  
" **Avice is far more interested in that engagement than she is in Truda Bennett's ;**  
" 建议 是 远的 更多的 感兴趣的 在 那 订婚 比 她 是 在 特鲁达 贝内特 ;  
“艾维斯对那场订婚的兴趣远大于她对特鲁达·贝内特的订婚的兴趣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]    -    [ˈbraɪdʒmeɪdʒ] , [tuː] ,  
**and she is to be one of Truda's bridesmaids , too ,**  
和 她 是 到 是 一 的 - 伴娘 , 也 ,  
她也将担任特鲁达的伴娘之一。

" [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈbʊtəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [təʊn][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]    [pʊʃt]    [bæk] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][roʊz]  
" **said Mrs Loftus in a puzzled tone as she pushed back her chair and rose**  
" 说 太太 洛夫图斯 在 一个 困惑 语气 作为 她 推动 后退 她 椅子 和 玫瑰  
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs]    [brɪfɔːr] [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .  
**from her place before the tea - table .**  
从 她 地方 前 这 茶 - 桌子 .

洛夫图斯太太困惑地说道，一边向后推开椅子，从茶桌前站了起来。

[hoʊp] [roʊz] [tuː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [mʌf]  
**Hope rose too , with an impulse of escape , and bent down to pick up muff**  
希望 玫瑰 也 , 和 一个 冲动 的 逃脱 , 和 弯曲 向下 到 挑选 向上 耳罩  
[ænd; ənd] [glʌvz] .  
**and gloves .**  
和 手套 .  
希望也随之升起，带着逃离的冲动，弯腰捡起手筒和手套。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [li:p] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [ɪn] [ˈhevi]  
Her heart had given a great leap of fear , and was beating in heavy  
她 心 有 给定 一个 伟大的 飞跃 的 害怕 , 和 曾是 殴打 在 重的  
[θɹɒbz] ,  
throbs ,  
悸动 ,

她的心脏因恐惧而猛地一跳，剧烈地搏动着。

[bʌt; bət][jiː; ji] [sed] [ˈsævɪdʒli] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ [juː; jʊ] [ˈfænt] [blʌʃ] !  
but she said savagely to herself , “ You sha'n't blush !  
但 她 说 野蛮地 到 她自己 , “ 你 不会 脸红 !

但她却狠狠地对自己说：“你可不能脸红！ ”

[juː; jʊ] [ˈfænt] [lʊk] [ˈstɑːrtld] !  
You sha'n't look startled !  
你 不会 看 惊慌 !

你别露出惊愕的表情！

“ [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æn; ən] [ʌn'muːvd] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ænt] .  
“ and turned an unmoved face to her aunt .  
“ 和 转向 一个 不动 脸 到 她 阿姨 .

“然后面无表情地转向她的姑姑。”

“ [mɪs] [ˈbenɪt] [ɪn'geɪdʒd] !  
“ Miss Bennett engaged !  
“ 错过 贝内特 已订婚的 !

“贝内特小姐订婚了！ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] , [noʊ] . “  
I didn't , know . “  
我 没有 , 知道 . “

我不知道。

[juː; jʊ] [kɑːnt][hæv; həv] [juːst] [jʊr; jər] [aɪz] , [ðen] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es][læst] [jɪr] .  
“ You can't have used your eyes , then , when you were with us last year .  
“ 你 不能 有 用过的 你的 眼睛 , 然后 , 什么时候 你 是 和 我们 最后的 年 .

“那么，去年你和我们在一起的时候，肯定没用眼睛看东西。”

[ðeɪ] [fləːtɪd] [ˈʃɑːkɪŋli] !  
They flirted shockingly !  
他们 调情 令人震惊地 !

他们竟然调情了！

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'naʊnst] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .  
It ought to have been announced long ago .  
它 应该 到 有 到过 宣布 长的 前 .

这件事早就应该宣布了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hoʊp] , [wiː; wi][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæntɪ] [nekst] [wiːk] .  
By the way , Hope , we go down to The Shanty next week .  
经过 这 方式 , 希望 , 我们 去 向下 到 这 棚屋 下一个 星期 .

对了，霍普，我们下周要去棚屋酒吧。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪt] .  
You had better come with us for a little visit .  
你 有 更好的 来 和 我们 为了 一个 小的 访问 .

你最好跟我们一起去看一下。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd]  
**I meant to write and ask you , and you look pale — as if you needed**  
我 意思是 到 写 和 问 你 , 和 你 看 苍白 — 作为 如果 你 需要  
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .  
**a change .**  
一个 改变 .

我本想写信问你，可是你脸色苍白——好像你需要换个环境似的。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti][æz; əz] [bɪ'fɔːr] . "  
**We shall be almost the same party as before . "**  
我们 将 是 几乎 这 相同的 派对 作为 前 . "

我们将基本保持与以前相同的党派性质。

" [daɪ] ['ænti] , [aɪ] [kɑːnt] .  
**" Dear aunty , I can't .**  
" 亲爱的 阿姨 , 我 不能 .

“亲爱的阿姨，我不能。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [liːv] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] .  
**It is good of you to think of it , but I couldn't leave home just now .**  
它 是 好的 的 你 到 思考 的 它 , 但 我 不能 离开 家 只是 现在 .

谢谢你的关心，但我现在不能离开家。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [trʌblɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . "  
**I should be so anxious and troubled that I should be of no use to you . "**  
我 应该 是 所以 焦虑的 和 麻烦 那 我 应该 是 的 不 使用 到 你 . "

我若是焦虑不安，恐怕就帮不上你的忙了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['leɪtər] , [ðen] .  
**" You must come later , then .**  
" 你 必须 来 之后 , 然后 .

“那你得晚点儿来。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .  
**It will be all the same to us , but the others will be disappointed .**  
它 将要 是 全部 这 相同的 到 我们 , 但 这 其他的 将要 是 失望的 .

对我们来说都一样，但其他人会失望的。

['truːdə][æskz]['æftər][juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][rælf; reɪf] - [sed] [hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [tuː; tə]  
**Truda asks after you continually , and Ralph Merrilies said he looked forward to**  
特鲁达 问 后 你 持续 , 和 拉尔夫 - 说 他 看起来 向前 到

[sʌm; səm] [mɔːr] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mjuːzɪk] .  
**some more delightful music .**  
一些 更多的 愉快 音乐 .

Truda 不断地问候你，Ralph Merrilies 说他期待着更多美妙的音乐。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , [hoʊp] . "  
**I wish you could come , Hope . "**  
我 希望 你 可以 来 , 希望 . "

我希望你能来，霍普。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː] , [ðen] ,  
**" He wanted to meet me , then ,**  
" 他 通缉 到 见面 我 , 然后 ,

“他当时想见我，

" [sed] [hoʊp] ['drɪrəli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ɪː; ɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] .  
**" said Hope drearily to herself as she took her way home .**  
" 说 希望 沉闷地 到 她自己 作为 她 采取 她 方式 家 .

“霍普沮丧地自言自语道，一边往家走。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] : [hi:; hi] [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,  
“ **It's just as I always thought : he cared for me only as a friend ,**  
” 它是 只是 作为 我 总是 想法 : 他 关心 为了 我 仅有的 作为 一个 朋友 ,  
“果然不出我所料：他只把我当朋友。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [pɔr] [ænd; ənd] ['frendləs] .  
**and was kind to me because I was poor and friendless .**  
和 曾是 种类 到 我 因为 我 曾是 贫穷的 和 没有朋友 .  
他善待我，因为我贫穷且没有朋友。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈtru:də] , [ˈæftər][ɔ:l] .  
**He must have grown fond of Truda , after all .**  
他 必须 有 生长 喜爱 的 特鲁达 , 后 全部 .  
他最终一定喜欢上了特鲁达。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] !  
**She is so bright and amusing !**  
她 是 所以 明亮的 和 有趣 !  
她真是聪明又风趣！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [trɪks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] ;  
**I suppose she showed him tricks and made him laugh ;**  
我 认为 她 显示 他 技巧 和 制成 他 笑 ;  
我想她教了他一些小把戏，逗他开心；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ] ['sɪriəs] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [sʌm; səm][wʌn] [ˈtʃɪrf(ə)l] .  
**and he is so serious himself that he needs some one cheerful .**  
和 他 是 所以 严肃的 他自己 那 他 需求 一些 一 快乐 .  
他本人性格很严肃，所以需要一个开朗的人陪伴。

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .  
**I hope he will be very , very happy .**  
我 希望 他 将要 是 非常 , 非常 快乐的 .  
我希望他会非常非常开心。

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [smɑ:tɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] [sweld] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .  
” **Her eyes smarted suddenly , and a sob swelled in her throat .**  
” 她 眼睛 聪明 突然 , 和 一个 哭泣 肿胀 在 她 喉 .  
她的眼睛突然一阵刺痛，喉咙里涌起一阵呜咽。

“ [bʌt; bət][oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] !  
” **But oh , I wish I had never met him !**  
” 但 哦 , 我 希望 我 有 绝不 遇见 他 !  
“但是，哦，我真希望我从未遇见过他！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['retʃɪd] !  
**I wish I was not so wretched !**  
我 希望 我 曾是 不是 所以 可怜 !  
我真希望自己没那么悲惨！

[ˈtru:də][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .  
**Truda had so many other things , and I could have made him happy .**  
特鲁达 有 所以 许多 其他 事物 , 和 我 可以 有 制成 他 快乐的 .  
特鲁达还有很多其他东西，我本来可以让他开心的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['heɪtfl] [ʌv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈnaɪsər][waɪf] .  
**It is hateful of me , but I believe I should make a nicer wife .**  
它 是 可恶 的 我 , 但 我 相信 我 应该 制作 一个 更漂亮 妻子 .  
虽然我很自责，但我相信我应该做一个更好的妻子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !  
**I should have been so good to him !**  
我 应该 有 到过 所以 好的 到 他 !  
我真应该对他好一点！

[oʊ] [rælf; reɪf] ! [rælf; reɪf] !  
**Oh Ralph ! Ralph !**  
哦 拉尔夫 ! 拉尔夫 !

哦，拉尔夫！拉尔夫！

" [ə'ləs] , [pɔr] [hoʊp] !  
" **Alas , poor Hope !**  
" 唉 , 贫穷的 希望 !

“唉，可怜的希望！”

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [θɪk] [veɪl] ,  
**She pulled down her thick veil ,**  
她 拉 向下 她 厚的 面纱 ,

她拉下厚厚的面纱，

[ænd; ənd] [kraɪd] ['kwɑɪətli] [br'haɪnd] [ɪts] ['feltər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wendɪd] [hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði]  
**and cried quietly behind its shelter as she wended her way home through the**  
和 哭 悄悄 在后面 它是 庇护所 作为 她 温德 她 方式 家 通过 这  
[ˈbɪzi] [striːts] .  
**busy streets .**  
忙碌的 街道 .

她躲在遮蔽处，默默地哭泣着，穿过熙熙攘攘的街道，慢慢地走回家。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [tuː] .  
**Chapter Twenty Two .**  
章 二十 二 .

第二十二章。

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [kluː] .  
**An Unexpected Clue .**  
一个 意外 线索 .

一条意想不到的线索。

[ten] [deɪz] [pæst] [baɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] ['bɑːrni] .  
**Ten days passed by and brought no news of Barney .**  
十 天 通过了 经过 和 带来 不 消息 的 巴尼 .

十天过去了，仍然没有巴尼的消息。

[ˈstiːv] [dɪ'vəʊtɪd] ['evri] [spər] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrtɪŋ] , [ðə; ði] ['hɜːrɪt] [wəz; wəz] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ɪn]  
**Steve devoted every spare moment to the search , the Hermit was unremitting in**  
史蒂夫 奉献 每一个 空闲的 片刻 到 这 搜索 , 这 隐士 曾是 不懈 在  
[hɪz; ɪz] ['efərts] ,  
**his efforts ,**  
他的 努力 ,

史蒂夫把所有空闲时间都投入到寻找中，隐士也坚持不懈地努力着。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [pruːvd] [bʌt; bət] [pɔr] [dɪ'tektɪv] .  
**but with the best will in the world they proved but poor detectives .**  
但 和 这 最好的 将要 在 这 世界 他们 已证实 但 贫穷的 侦探 .

即使他们尽了最大的努力，也证明自己是糟糕的侦探。

[ðə; ði] [tə'bækənɪst] [rɪ'meɪnd] ['stʌbərnlɪ] [ʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ,  
**The tobaccoist remained stubbornly uncommunicative ,**  
这 烟草商 剩余 固执地 不善交际的 ,

烟草商始终固执地保持沉默。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mædʒ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [rɛkəgˌnaɪzd] ['bɑːrniːz] [kəm'pænjən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn]  
**and as Madge would not have recognised Barney's companion if she had seen**  
和 作为 玛吉 会 不是 有 已确认 巴尼 伴侣 如果 她 有 已见  
[hɪm; ɪm] ,  
**him ,**  
他 ,

而且，即使玛吉看到了巴尼的同伴，她也认不出他来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][juːz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːp] .  
it was little use watching the shop .

它 曾是 小的 使用 观看 这 店铺 ；

监视这家商店没什么用。

[ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [klaːks] [wɜːr; wər] [ˈɪntəvjʊːd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,  
The insurance clerks were interviewed again and again ,

这 保险 职员 是 接受采访 再次 和 再次 ；

保险公司职员被反复询问，

[bʌt; bət] [ˈbɑːrni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpruːd(ə)nt][ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [æt; ət] [liːst] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]  
but Barney had been prudent in one respect at least — he had not

但 巴尼 有 到过 谨慎 在 一 尊重 在 至少 — 他 有 不是

[briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbetɪŋ] [trænˈzækʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .  
breathed a word of his betting transactions in the office .

呼吸 一个 单词 的 他的 投注 交易 在 这 办公室 ；

但巴尼至少在某一方面还算谨慎——他没有在办公室里透露过他的赌博交易。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveɪɡli] [ˈmenʃ(ə)nd] “ [ə; eɪ] [frɛnd] [ʌv; əv] [maɪn] ” — “ [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aɪ] [noʊ] , ” [bʌt; bət]  
He had vaguely mentioned “ a friend of mine ” — “ a fellow I know , ” but

他 有 依稀 提及 “ 一个 朋友 的 矿 ” — “ 一个 同伴 我 知道 , ” 但

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [neɪmz] ,  
had given no names ,

有 给定 不 姓名 ；

他含糊地提到了“我的一个朋友”——“我认识的一个人”，但没有说出名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsensəs] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp]  
and the consensus of opinion was that he must have picked up

和 这 共识 的 观点 曾是 那 他 必须 有 挑选 向上

[əˈkweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈaʊər] ,  
acquaintances in the luncheon hour ,

熟人 在 这 午餐 小时 ；

大家的共识是，他一定是在午餐时间结识了一些人。

[wen] , [bɔɪ] - [laɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .  
when , boy - like , he was fond of wandering about from place to place .

什么时候 , 男生 - 喜欢 , 他 曾是 喜爱 的 漫游 关于 从 地方 到 地方 ；

小时候，他像个孩子一样，喜欢到处闲逛。

[ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [ˈlʌntʃt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈrestərənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]  
The Hermit lunched diligently in all the principal restaurants in the neighbourhood of

这 隐士 午餐 勤勉地 在 全部 这 主要的 餐厅 在 这 邻里 的

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,  
the office ,

这 办公室 ；

隐士勤恳地光顾了办公室附近所有主要的餐馆，享用午餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,  
and made a point of entering into conversation with his companions ,

和 制成 一个 观点 的 进入 进入 对话 和 他的 同伴 ；

他特意与同伴们交谈，

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [rɪˈmembər] [ˈbɑːrni] .  
but he failed to meet any one who remembered Barney .

但 他 失败的 到 见面 任何 一 WHO 记得 巴尼 ；

但他没能遇到任何记得巴尼的人。

“ [aɪ][,eɪˈem][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .  
“ I am at a standstill .

” 我 是 在 一个 停顿 ；

我陷入了僵局。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .  
**I don't know what to do next .**  
我 不 知道 什么 到 做 下一个 .

我不知道接下来该怎么办。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɜːrlɔːk] [ˈhoʊlmz] [ə'baʊt] [em 'iː] , [mɪs] [fɪ'lipə] ,  
**I am afraid there is very little of the Sherlock Holmes about me , Miss Philippa ,**  
我 是 害怕的 那里 是 非常 小的 的 这 夏洛克 福尔摩斯 关于 我 , 错过 菲利帕 ,  
恐怕我身上几乎没有一点夏洛克·福尔摩斯的影子, 菲利帕小姐。

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][hiː; hi][ˈdiːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri]  
" **he said dejectedly on the tenth afternoon , as he detailed the history**  
" 他 说 沮丧地 在 这 第十 下午 , 作为 他 详细的 这 历史  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [sɜːrtʃ] .  
**of the day's search .**  
的 这 天 搜索 .

“他在十号下午沮丧地说, 详细讲述了当天的搜寻过程。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]  
**It had become a custom for him to come upstairs to tell his story**  
它 有 变得 一个 风俗 为了 他 到 来 楼上 到 告诉 他的 故事  
[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] [skɒnz] ,  
**and to be refreshed with tea and scones ,**  
和 到 是 焕然一新 和 茶 和 司康饼 ,  
他已经养成了一个习惯, 就是上楼讲述他的故事, 然后喝茶吃烤饼提提神。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz][ˈædvent][æz; əz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈæŋkʃəs] [deɪ] .  
**and the girls welcomed his advent as a break in the long , anxious day .**  
和 这 女孩们 欢迎 他的 来临 作为 一个 休息 在 这 长的 , 焦虑的 天 .  
女孩们欢迎他的到来, 因为这让漫长而焦虑的一天得以喘息。

[soʊ][faːr][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] [gʊd] [nuːz] ,  
**So far he had brought no good news ,**  
所以 远的 他 有 带来 不 好的 消息 ,  
到目前为止, 他还没有带来任何好消息。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vəʊtɪŋ] [soʊ] [maʊtʃ] [taɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,  
**but while he was devoting so much time to their service ,**  
但 尽管 他 曾是 奉献 所以 很多 时间 到 他们的 服务 ,  
但他把这么多时间都投入到为他们服务的过程中,

[ðeɪ] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [tɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərt]  
**they felt bound to cheer him for his disappointments , and the effort**  
他们 毛毡 边界 到 欢呼 他 为了 他的 失望 , 和 这 努力  
[wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ˈɔːlsəʊ] .  
**was good for themselves also .**  
曾是 好的 为了 他们自己 还 .

他们觉得有义务在他遭遇挫折时为他加油, 而这种做法对他们自己也有好处。

" [ˈnevər] [maɪnd] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈʃɜːrlɔːk] [ˈhoʊlmz] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [jɔːr'self] ,  
" **Never mind ; if you were Sherlock Holmes you wouldn't be yourself ,**  
" 绝不 头脑 ; 如果 你 是 夏洛克 福尔摩斯 你 不会 是 你自己 ,  
“没关系; 如果你是夏洛克·福尔摩斯, 你就不会是你自己了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [maʊtʃ] [ˈplezəntə] [ˈneɪbər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,  
**and you are a much pleasanter neighbour as you are ,**  
和 你 是 一个 很多 更令人愉悦 邻居 作为 你 是 ,  
而且你现在这样也更像个令人愉快的邻居了。

” [rɪˈplaɪd] [fɪˈlɪpə] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːpər] [ˈket(ə)] [frʌm; frəm][ɪts][stænd][ænd; ənd] [pɔːd]  
” **replied Philippa as she lifted the little copper kettle from its stand and poured**  
” 回复 菲利帕 作为 她 抬起 这 小的 铜 壶 从 它是 站立 和 倾倒  
[ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtiːpəːt] .  
**the water into the teapot .**  
这 水 进入 这 茶壶 .  
“菲利帕一边回答，一边从架子上拿起小铜壶，把水倒进茶壶里。”

[fɪː; ʃɪ] [keɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈrɪt(ə)n]  
**She kept her face turned aside so that he might not see the disappointment written**  
她 保留 她 脸 转向 旁边 所以 那 他 可能 不是 看 这 失望 书面  
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,  
**upon it ,**  
之上 它 ,  
她把脸转向一边，不让他看到脸上写满的失望。

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]  
**and reminded herself for the hundredth time that she could afford to**  
和 提醒 她自己 为了 这 百分之一 时间 那 她 可以 买得起 到  
[biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .  
**be patient .**  
是 病人 .  
她第一百次提醒自己，她有耐心等待。

[hæd; həd][nɑːt] [ˈbɑːrni] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ?  
**Had not Barney promised to keep straight for her sake ?**  
有 不是 巴尼 承诺 到 保持 直的 为了 她 清酒 ?  
巴尼不是答应过她要为她守规矩吗?  
[pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] ,  
**Perhaps , after all ,**  
也许 , 后 全部 ,

或许，归根结底，  
[ðɪs] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hoʊm] [maɪt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪts][ˈvæljuː][æz; əz][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpetɪŋ]  
**this separation from home might teach him its value as no amount of petting**  
这 分离 从 家 可能 教 他 它是 价值 作为 不 数量 的 抚摸  
[ænd; ənd] [ˈspɔɪlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,  
**and spoiling would have done ,**  
和 破坏 会 有 完毕 ,  
这种与家分离或许能让他懂得家的珍贵，因为再多的宠爱和溺爱都无济于事。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʜːrn] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈdʒentlər] , [mɔːr] [ˌdɪsəˈplɪnd] [ˈspɪrɪt] .  
**and on his return he would show a gentler , more disciplined spirit .**  
和 在 他的 返回 他 会 展示 一个 更温和 , 更多的 纪律严明的 精神 .  
回来之后，他会表现得更加温和、更加自律。  
[fɪˈlɪpə] [wʊd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]  
**Philippa would never allow herself to believe that this absence was more than**  
菲利帕 会 绝不 允许 她自己 到 相信 那 这 缺席 曾是 更多的 比

[ˈtempərəri] .  
**temporary .**  
暂时的 .  
菲利帕始终不愿相信这种缺席只是暂时的。  
[fɪː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][hoʊm] - [meɪd] [ˈskɒnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɜːrmit] ,  
**She handed the plate of home - made scones to the Hermit .**  
她 递交 这 盘子 的 家 - 制成 司康饼 到 这 隐士 ,  
她把那盘自制烤饼递给了隐士。



[ˈsmɑɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈbraɪtnəs] .  
**smiling the while with some of her old mischievous brightness** .

微笑 这 尽管 和 一些 的 她 老的 恶作剧 亮度 .

她脸上带着笑容，又恢复了往日那份顽皮的神采。

“ [ˈhʌŋɡri] ？ ”  
“ **Hungry** ？ ”  
“ 饥饿的 ？ ”

“饥饿的？ ”

“ [aɪ][hæd; həd] [steɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .  
“ **I had steak to - day** .  
“ 我 有 牛排 到 - 天 .

我今天吃了牛排。

[aɪ][faɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [steɪk] [ˈsuːts][em ˈiː][best] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhɜːrmit] ,  
**I find , on the whole , that steak suits me best , ” replied the Hermit ,**  
我 寻找 , 在 这 所有的 , 那 牛排 西装 我 最好的 , “ 回复 这 隐士 ,  
“总的来说，我觉得牛排最适合我，”隐士回答道。

[ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈfæʃ(ə)n] .  
**screwing up his eyes in judicial fashion** .  
拧螺丝 向上 他的 眼睛 在 司法 时尚 .

他眯起眼睛，摆出一副法官的架势。

“ [ɪts] [soʊ] [tʌf] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [dɪˈspætʃ] .  
“ **It's so tough that it takes a long time to despatch** .  
“ 它是 所以 艰难的 那 它 需要 一个 长的 时间 到 调度 .

“它非常坚硬，需要很长时间才能运送。”

[ðen] , [əˈgen] , [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [prɪˈper] .  
**Then , again , it takes ten minutes to prepare** .  
然后 , 再次 , 它 需要 十 分钟 到 准备 .

然后，准备工作又需要十分钟。

[aɪ][ˈkælkjuleɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [waɪl] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] - [ˈaʊər][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [steɪk] ,  
**I calculate that I can while away a good half - hour on a plate of steak ,**  
我 计算 那 我 能 尽管 离开 一个 好的 一半 - 小时 在 一个 盘子 的 牛排 ,

我估计我可以花上半个小时吃一盘牛排。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈæftər] - [ˈkɔːrsɪz] .  
**to say nothing of after - courses** .  
到 说 没有什么 的 后 - 课程 .

更不用说后续课程了。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][ɡet] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənz] ,  
**In this way I get several changes of companions** ,  
在 这 方式 我 得到 一些 变化 的 同伴 ,

这样我就能换好几个同伴了。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][wɜːrk] [raʊnd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] [ˈbɑːrniːz]  
**and I manage to work round the conversation until I can bring in Barney's**  
和 我 管理 到 工作 圆形的 这 对话 直到 我 能 带来 在 巴尼

[neɪm] ,  
**name** ,  
姓名 ,

我设法绕开话题，最终提到了巴尼的名字。

[ænd; ænd][ɪnˈkwɪər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] .  
**and inquire if they happen to have met him** .  
和 查询 如果 他们 发生 到 有 遇见 他 .

并询问他们是否碰巧见过他。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksədʒənsɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] - [tɔːk] . ”  
**I am getting quite skilled in the exigencies of small - talk . ”**  
我 是 获得 相当 熟练 在 这 紧急情况 的 小的 - 讲话 . ”

我越来越擅长应对闲聊中的各种情况了。

“ [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [heɪt] [aɪ ˈtiː][soʊ] !  
” **Poor thing , and you hate it so !**  
” 贫穷的 事物 , 和 你 恨 它 所以 !

“可怜的家伙，你却如此憎恨它！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnoʊb(ə)][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪr] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,  
**It is noble of you to persevere as you do ,**  
它 是 高贵 的 你 到 坚持不懈 作为 你 做 ,

你这种坚持不懈的精神令人钦佩。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈeɪ ˈem] [fɔr] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][dɪsˈlaɪk] [mɔːr] . ”  
**for I am sure there is nothing you dislike more . ”**  
为了 我 是 当然 那里 是 没有什么 你 不喜欢 更多的 . ”

因为我确信你最讨厌的就是这件事了。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [dəunt] [seɪ] [ðæt] .  
” **No , no ; don't say that .**  
” 不 , 不 ; 不 说 那 .

“不，不；别这么说。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .  
**It is good for me .**  
它 是 好的 为了 我 .

这对我有好处。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [bʊks] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][men] [tuː] [ˈlɪt(ə)] , [ɪn][maɪ][laɪf] — [tuː; tə][maɪ] [oʊn]  
**I have studied books too much , and men too little , in my life — to my own**  
我 有 研究 图书 也 很多 , 和 男人 也 小的 , 在 我的 生活 — 到 我的 自己的  
[ɡreɪt] [lɔːs] .  
**great loss .**  
伟大的 损失 .

我一生中读书太多，与人交往太少——这对我自己来说是一种巨大的损失。

[brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn][hænd][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [ˈhɜːrɪt] ,  
**Before you took me in hand a year ago I was a veritable hermit ,**  
前 你 采取 我 在 手 一个 年 前 我 曾是 一个 真正的 隐士 ,

一年前你收留我之前，我简直就是个隐士。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈhæbɪts] [klɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [stɪl] .  
**and the old habits cling about me still .**  
和 这 老的 习惯 黏着 关于 我 仍然 .

我身上仍然残留着旧习。

[aɪ] [fiːl] [ˈterəbli] [ˈrʌsti] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [braɪt] , [əˈlɜːrt] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] ,  
**I feel terribly rusty among all those bright , alert young fellows ,**  
我 感觉 可怕 生锈的 之中 全部 那些 明亮的 , 警报 年轻的 伙伴们 ,

在那些聪明机敏的年轻人面前，我感觉自己非常生疏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃɪz] .  
**and they treat me as if I belonged to a different species .**  
和 他们 对待 我 作为 如果 我 属于 到 一个 不同的 物种 .

他们对待我就像对待其他物种一样。

[duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [prɪˈdæntɪk] [ɪn][maɪ] [ˈmænər] ?  
**Do you — do you notice anything pedantic in my manner ?**  
做 你 — 做 你 注意 任何事物 迂腐的 在 我的 方式 ?

你——你有没有注意到我的态度有什么迂腐之处？

“ [ɔːl] [fɔːr] [gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪˈlɪpə] [ðæt] [hiː; hi]  
“ **All four girls were in the room , but it was to Philippa that he**  
“ 全部 四 女孩们 是 在 这 房间 , 但 它 曾是 到 菲利帕 那 他  
[əˈdrest] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] ;  
**addressed the question ;**  
已解决 这 问题 ;

“四个女孩都在房间里，但他却向菲利帕提出了这个问题；  
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [spʊk] ,  
**he had a way of looking at her when he spoke ,**  
他 有 一个 方式 的 寻找 在 她 什么时候 他 辐 ,  
他说话时总用一种特别的眼神看着她。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrɪl][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃəli] [ˈkɑːnʃəs] .  
**of which the girl herself was gratefully conscious .**  
的 哪个 这 女孩 她自己 曾是 感激不尽 有意识的 .  
而女孩本人对此心存感激。

[ˈθiːoʊ][ænd; ənd] [mædʒ] — [ˈiːv(ə)n] [hoʊp] [hɜːrˈself] — [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]  
**Theo and Madge — even Hope herself — had a way of treating her with**  
西奥 和 玛吉 — 甚至 希望 她自己 — 有 一个 方式 的 治疗 她 和  
[əˈfekʃənət] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ,  
**affectionate patronage as a dear ,**  
亲热 赞助 作为 一个 亲爱的 ,  
西奥和玛吉——甚至霍普本人——都有一种亲切的、庇护式的对待她的方式，就像对待亲爱的孩子一样。

[kaɪnd] , [priˈɑːkjupaɪd] [ˈmɑːrθə] [huː] [kʊd; kəd][naɪt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [ˈhaɪər]  
**kind , preoccupied Martha who could not be expected to understand their higher**  
种类 , 心事重重 玛莎 WHO 可以 不是 是 预期的 到 理解 他们的 更高  
[flaɪts] .  
**flights .**  
航班 .  
善良而忧心忡忡的玛莎，不能指望她理解他们更高的境界。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] ,  
**She had suffered beneath this treatment ,**  
她 有 遭受 下面 这 治疗 ,  
她曾饱受这种待遇的折磨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ðɪːz] [ˈfledʒlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [siː] [ɪn] [wʌt] [ˈestɪˈmeɪʃn] [ʃiː; ʃɪ]  
**and was delighted that these fledglings should now see in what estimation she**  
和 曾是 高兴极了 那 这些 雏鸟 应该 现在 看 在 什么 估算 她  
[wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ʌv; əv] [rɪˈpjuːt] .  
**was held by a scholar of repute .**  
曾是 握住 经过 一个 学者 的 声誉 .  
她很高兴这些羽翼未丰的年轻人现在能够看到一位有名望的学者对她的评价。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkaɪndɪst] [mæn] [aɪ] [ˈevər] [met] .  
“ **You are the kindest man I ever met .**  
“ 你 是 这 最善良的 男人 我 曾经 遇见 .  
“你是我见过的最善良的人。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [wʊd] [ˈdʒepərdaɪz] [hɪz; ɪz][daɪˈdʒestʃən][baɪ]  
**There is no one else among our friends who would jeopardise his digestion by**  
那里 是 不 一 别的 之中 我们的 朋友们 WHO 会 危害 他的 消化 经过  
[iːtɪŋ] [tʌf] [steɪk] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,  
**eating tough steak day after day in the hope of doing us a service ,**  
吃 艰难的 牛排 天 后 天 在 这 希望 的 正在做 我们 一个 服务 ,  
我们的朋友中，没有人会为了帮我们忙而日复一日地吃难嚼的牛排，从而损害自己的消化系统。

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈdeftli] [iˈveɪdɪŋ] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ˈænsər] , [wɪt] , [ɪf] [ˈɑːnɪst] ,  
” **she cried ,** **deftly evading** **a direct answer ,** **which ,** **if honest ,**  
” 她 哭 , 巧妙地 逃避 一个 直接的 回答 , 哪个 , 如果 诚实的 ,  
她喊道, 巧妙地回避了直接回答, 而如果说实话,

[mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .  
**must needs have been in the affirmative .**  
必须 需求 有 到过 在 这 肯定 .  
必须满足某些条件。

[ˈθiːoʊz] [hænd] [ədˈvænst] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ˈpreʃər] [tuː; tə] [ˈmædʒɪz] [ˈelboʊ] .  
**Theo's hand advanced cautiously and gave a meaning pressure to Madge's elbow .**  
西奥的 手 先进的 谨慎地 和 给予 一个 意义 压力 到 玛吉的 弯头 .  
西奥的手小心翼翼地伸过去, 用力按压了玛吉的肘部。

[mædʒ] [stɛəd] [ˈɪntuː] [speɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [stəˈlɪdəti] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] .  
**Madge stared into space ,** **with** **wooden stolidity** **of** **feature** .  
玛吉 凝视 进入 空间 , 和 木制的 沉稳 的 特征 .  
玛吉目光呆滞地望着前方, 神情呆滞而僵硬。

[hoʊp] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [frʌm; frəm] [fɪˈlɪpə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [bæk] [tuː; tə] [fɪˈlɪpə] [wʌns] [mɔːr] .  
**Hope looked wistfully from Philippa to the hermit ,** **from** **the Hermit back to**  
希望 看起来 怅然地 从 菲利帕 到 这 隐士 , 从 这 隐士 后退 到  
**Philippa once more .**  
菲利帕 一次 更多的 .  
希望的目光在菲利帕和隐士之间流连, 又从隐士身上移开, 再次看向菲利帕。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [bel] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] .  
**Then suddenly came the sound of the electric bell ,** **followed by** **a silence of**  
然后 突然 来了 这 声音 的 这 电的 钟 , 随后 经过 一个 沉默 的  
**expectation .**  
期待 .  
随后突然传来电铃声, 接着是一阵令人期待的寂静。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [pɔːrˈtend] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .  
**It might portend a letter or a telegram .**  
它 可能 预兆 一个 信 或者 一个 电报 .  
这可能预示着会有信件或电报送达。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [iːv(ə)n] [ˈbɑːrni] [hɪmˈself] !  
**It might be even Barney himself !**  
它 可能 是 甚至 巴尼 他自己 !  
说不定就是巴尼本人呢!

[ˈmeri] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,  
**Mary opened the door ,**  
玛丽 打开 这 门 ,  
玛丽打开了门,  
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [gɑːsps]  
**and some one entered the tiny passage to an accompaniment of gasps**  
和 一些 一 进入 这 微小的 通道 到 一个 伴奏 的 喘息  
[ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [rʌslɪŋz] [ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [skəːts] ;  
**and groans and rustlings of silken skirts ;**  
和 呻吟 和 沙沙声 的 丝 裙子 ;  
有人走进了狭窄的通道, 伴随着喘息声、呻吟声和丝绸裙摆的沙沙声;

[ðə; ði] [er] [bɪˈkeɪm] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [sent] ,  
**the air became laden with scent ,**  
这 空气 成为 满载 和 香味 ,  
空气中弥漫着香气,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər] ['mɪni] ['kɔːldɪ,kɑːt] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn]  
and a second after Minnie Caldecott staggered into the room and sank down  
和 一个 第二 后 米妮 凯迪克奖 交错 进入 这 房间 和 沉没 向下  
[ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .  
on the nearest chair .  
在 这 最近的 椅子 .

一秒钟后，米妮·卡尔德科特踉跄着走进房间，一屁股坐在最近的椅子上。

" [wer] [ɪz][jɔː; jər] [lɪft] ?  
" Where is your lift ?  
" 在哪里 是 你的 举起 ?

你们的电梯在哪里？

[juː; jʊ][ˈhɔːrəb(ə)]['gɜːlz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɪft] ?  
You horrible girls , what do you mean by not having a lift ?  
你 可怕 女孩们 , 什么 做 你 意思是 经过 不是 拥有 一个 举起 ?

你们这些讨厌的女孩，你们说的“没有电梯”是什么意思？

[aɪm] [ded] !  
I'm dead !  
我是 死的 !

我死了！

" [ɪː; jɪ] [əˈnaʊnst] ['trædʒɪkli] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪˈfaːn] ['boʊə] ,  
" she announced tragically , fanning herself with the ends of a chiffon boa ,  
" 她 宣布 悲剧的是 , 扇形 她自己 和 这 结束 的 一个 薄纱 蟒蛇 ,  
她悲伤地宣布道，一边用雪纺围巾的末端扇着风。

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [kwɪt] [æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] ['fæ(ə)n] , [ʌn'tɪl] ,  
and puffing and blowing in quite an alarming fashion , until ,  
和 抽气 和 吹 在 相当 一个 令人担忧 时尚 , 直到 ,  
而且他开始以一种相当惊人的方式喘息和吹气，直到.....

[ˈsʌd(ə)nli] ['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,  
suddenly catching sight of the Hermit at the other end of the room ,  
突然 捕捉 视线 的 这 隐士 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,  
突然瞥见房间另一头的隐士，

[ɪː; jɪ][sæt] [ʌp] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][rɪˈmɑːrkəb(ə)]  
she sat up straight in her chair and recovered her breath with remarkable  
她 卫星 向上 直的 在 她 椅子 和 恢复 她 气息 和 卓越  
[səˈlerɪti] .  
celerity .  
速度 .

她挺直身子坐好，迅速平复了呼吸。

[ðə; ði] [tʃærɪŋtən] ['gɜːlz][hæd; həd] ['nevər] [brɪˈɔːr] [siːn] [ðə; ði] [fer] ['mɪni] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]  
The Charrington girls had never before seen the fair Minnie in the presence of  
这 查林顿 女孩们 有 绝不 前 已见 这 公平的 米妮 在 这 在场 的  
[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [seks] ,  
a member of the opposite sex ,  
一个 成员 的 这 对面的 性别 ,

查林顿家的女孩们以前从未见过美丽的米妮与异性在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɪt] ['faːləʊd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtɪd] [əˈmjuːzmənt] .  
and the scene which followed filled them with delighted amusement .  
和 这 场景 哪个 随后 已填 他们 和 高兴极了 娱乐 .

接下来的情景让他们感到无比愉悦。

[ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ɪˈlæbəreɪtli] [prɪˈperd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] , [set][hɜːr; hər][hæt][æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr]  
**The lady elaborately prepared herself for the fray , set her hat at a more**  
这 女士 精心 准备 她自己 为了 这 磨损 , 放 她 帽子 在 一个 更多的  
[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)l] ,  
**becoming angle ,**  
成为 角度 ,

这位女士精心打扮，做好战斗准备，把帽子调整到一个更合适的角度。

[pʊld] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəːlz] [ˈʌndər][ðə; ði][veɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɔːˈstensəbli] [əˈdresɪŋ] [hɜːrˈself]  
**pulled out the little curls under the veil , and while ostensibly addressing herself**  
拉 出去 这 小的 卷发 在下面 这 面纱 , 和 尽管 表面上 解决 她自己  
[tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ,  
**to her friends ,**  
到 她 朋友们 ,

她拉开面纱下的几缕卷发，假装在和朋友们说话，

[sent] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪɡ] [bluː] [aɪz] .  
**sent fascinating glances across the room with her big blue eyes .**  
发送 迷人 眼神 穿过 这 房间 和 她 大的 蓝色的 眼睛 .

她那双湛蓝的大眼睛向房间另一边投去迷人的目光。

[ðə; ði][mæn] [hʌntɪt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈhelpləsli]  
**The man hunched his shoulders , screwed up his brows , and looked helplessly**  
这 男人 弓着背 他的 肩膀 , 螺丝 向上 他的 眉毛 , 和 看起来 无助地  
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .  
**miserable and ill at ease .**  
悲惨的 和 患病的 在 舒适 .

那人耸了耸肩，皱起了眉头，一副无助、痛苦和不自在的样子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbʌksəm] [ˈfɪɡjər] [bɑːrd] [ðə; ði]  
**He would have given the world to escape , but the buxom figure barred the**  
他 会 有 给定 这 世界 到 逃脱 , 但 这 丰满 数字 禁止 这  
[wei] ,  
**way ,**  
方式 ,

他愿意付出一切去逃脱，但那个丰满的身影挡住了他的去路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] .  
**and he lacked the courage to pass by .**  
和 他 缺乏 这 勇气 到 经过 经过 .

他没有勇气从旁边经过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [stiːl] [ʌnˈtɪl] [fɪː; jɪ] [tʃʊʊz] [tuː; tə][drɪˈpaːrt] .  
**There was nothing for it but to sit still until she chose to depart .**  
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 坐 仍然 直到 她 选择 到 离开 .

除了静静地坐着，直到她选择离开，别无他法。

“ [wel] , [aɪm] [ˈθæŋkfl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [ˈæftər] [ðæt] [klaɪm] .  
“ **Well , I'm thankful I have found you at home after that climb .**  
” 出色地 , 我是 感恩 我 有 成立 你 在 家 后 那 爬 .

“嗯，爬完山后能在家见到你，我真是太庆幸了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [twɪs] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡʊʊ] [aʊt] , [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈbɜːdz] [nest] [laɪk]  
**You must think twice before you go out , when you live in a bird's nest like**  
你 必须 思考 两次 前 你 去 出去 , 什么时候 你 居住 在 一个 鸟类 巢 喜欢  
[ðɪs] .  
**this .**  
这 .

住在这样的鸟巢里，出门前一定要三思。

[aɪ] ['nɪrli] [tʰɜ:rnd] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [pə'tɪkjələrlɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .  
**I nearly turned back , but I wanted particularly to see you about some business .**  
我 几乎 转向 后退 , 但 我 通缉 特别 到 看 你 关于 一些 商业 .

我差点就转身离开了，但我特别想见你，谈些事情。

" [fi:; fi] [kɔ:t] ['hoʊps] ['i:gər] [glæns] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][rɪ'plai] .  
**" She caught Hope's eager glance , and shook her head in reply .**  
" 她 捕捉 希望 渴望的 瞥一眼 , 和 摇晃 她 头 在 回复 .

她捕捉到了霍普急切的目光，摇了摇头作为回应。

" ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dɪr] .  
**" Nothing for you , dear .**  
" 没有什么 为了 你 , 亲爱的 .

“亲爱的，你什么都没有。”

[noʊ] [mɔ:r] [ˈsɒŋz] [dʒʌst] [naʊ] .  
**No more songs just now .**  
不 更多的 歌曲 只是 现在 .

暂时不再播放歌曲了。

[aɪ] [seɪ] !  
**I say !**  
我 说 !

我说！

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [waɪt] .  
**you are white .**  
你 是 白色的 .

你是白人。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?  
**What's the matter ?**  
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪl] ? "  
**Have you been ill ? "**  
有 你 到过 患病的 ? "

你生病了吗？

" [nɑ:t] [ɪl] [ɪg'zæktli] .  
**" Not ill exactly .**  
" 不是 患病的 确切地 .

“倒也不是生病了。”

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] ['leɪtli] .  
**We have had an anxious time lately .**  
我们 有 有 一个 焦虑的 时间 最近 .

我们最近过得很焦虑。

" [hoʊp] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['bɑ:rni] [tu:; tə] ['mɪni] ['kɔ:ldɪkɑ:t] ,  
**" Hope could not bring herself to speak of Barney to Minnie Caldecott ,**  
" 希望 可以 不是 带来 她自己 到 说话 的 巴尼 到 米妮 凯迪克奖 ,

“霍普实在不忍心跟明妮·卡尔德科特提起巴尼。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [gru:] [pɪŋk] ['i:v(ə)n][æz; əz][fi:; fi] [spoʊk] ,  
**and her cheeks grew pink even as she spoke ,**  
和 她 脸颊 生长 粉色的 甚至 作为 她 辐 ,

她说话的时候，脸颊都泛起了红晕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [dɪsəˈpɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [kloʊk] [brˈhaɪnd]  
**for she knew that she was using the boy's disappearance as a cloak behind**  
为了 她 知道 那 她 曾是 使用 这 男孩们 消失 作为 一个 披风 在后面  
[wɪtʃ] [tuː; tə][hɑːd][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsæpɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] .  
**which to hide the real trouble which was sapping her strength .**  
哪个 到 隐藏 这 真实的 麻烦 哪个 曾是 消耗 她 力量 .  
因为她知道自己是利用男孩的失踪作为掩护，来隐藏真正让她精疲力竭的麻烦。

[mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndərˈstʊd] [ɔːl] [əˈbaʊt]  
**Miss Caldecott nodded her head , however , as though she understood all about**  
错过 凯迪克奖 点头 她 头 , 然而 , 作为 尽管 她 理解 全部 关于  
[ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [sed] [tʃɪrfəli] :  
**the matter , and said cheerfully :**  
这 事情 , 和 说 愉快地 :  
卡尔德科特小姐点了点头，仿佛完全明白了这件事，并愉快地说道：

“ [stiɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] !  
“ **Still trying to make your fortune !**  
” 仍然 尝试 到 制作 你的 财富 !  
“还在努力发财呢！”

[ˈbetər] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [maɪ][ɪgˈzæmp(ə)] : [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæriəd]  
**Better give it up , my dear , and follow my example : I'm going to be married**  
更好的 给 它 向上 , 我的 亲爱的 , 和 跟随 我的 例子 : 我是 去 到 是 已婚  
.  
:  
.

亲爱的，你最好放弃吧，学我：我要结婚了。  
“ [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔːrɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] ,  
“ **She threw a deprecatory glance at the Hermit ,**  
” 她 扔 一个 贬义的 瞥一眼 在 这 隐士 ,  
她轻蔑地瞥了隐士一眼，

[æz; əz] [ðoʊ] [kənˈdoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [leɪt] [əˈraɪv(ə)][ɑːn][ðə; ði] [siːn] .  
**as though condoling with him on his own late arrival on the scene .**  
作为 尽管 表示慰问 和 他 在 他的 自己的 晚的 到达 在 这 场景 :  
仿佛在对他姗姗来迟表示慰问。

“ [toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] !  
“ **Told you I should come to that before long !**  
” 讲述 你 我 应该 来 到 那 前 长的 !  
“我早就告诉你，我迟早会到那一步的！”

[fækt][ɪz] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [njuər] [ˈsɪŋərz] ,  
**Fact is , the public is getting tired of me and running after newer singers ,**  
事实 是 , 这 民众 是 获得 疲劳的 的 我 和 跑步 后 较新的 歌手 ,  
事实上，公众已经对我感到厌倦，转而追捧新歌手。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [maɪ] [pəˈzi(ə)n] ,  
**and I must do something to improve my position ,**  
和 我 必须 做 某物 到 提升 我的 位置 ,  
我必须采取一些措施来改善我的处境。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ɪn][ˈdʒænjuerɪ] ;  
**so the day is fixed for the third week in January ;**  
所以 这 天 是 固定的 为了 这 第三 星期 在 一月 ;  
因此，日期定在1月份的第三周；



[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ʌv; əv] [di'sembə] [ˈmɪni] [ˈkɔ:ldɪ,kɑ:t] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][grænd] [ˌferˈwel] [ˈkɑ:nsərt]  
**and on the fifteenth of December Minnie Caldecott gives a grand farewell concert**  
和 在 这 第十五 的 十二月 米妮 凯迪克奖 给予 一个 盛大 告别 音乐会  
,  
!  
,

12月15日，米妮·卡尔德科特将举办一场盛大的告别音乐会。

[wen] [ɔ:l][hɜ:r; hær] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] [ˈbenɪfɪt] .  
**when all her friends in the profession will give their services for her benefit .**  
什么时候全部 她 朋友们 在 这 职业 将要 给 他们的 服务 为了 她 益处 .  
"  
"  
"

当她所有业内朋友都愿意为她提供帮助时。”

" [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [sed] [hoʊp] .  
**" How kind of them ! " said Hope .**  
" 如何 种类 的 他们 ！ " 说 希望 .

“他们真好！”霍普说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] .  
**" I hope you will be very happy .**  
" 我 希望 你 将要 是 非常 快乐的 .

我希望你会非常幸福。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][rɪˈtaɪər][soʊ] [su:n] ?  
**But are you really going to retire so soon ?**  
但 是 你 真的 去 到 退休 所以 很快 ?

但你真的要这么快退休吗？

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][soʊ] [freʃ] [stɪl] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] —  
**Your voice is so fresh still — you are so young —**  
你的 嗓音 是 所以 新鲜的 仍然 — 你 是 所以 年轻的 —

你的声音依然如此清澈——你还这么年轻——

" [ðə; ði] [braɪd] - [ɪˈlekt] [læft] [hɜ:r; hær][la:rdʒ] , [ˈhɑ:rti] [læf] .  
**" The bride - elect laughed her large , hearty laugh .**  
" 这 新娘 - 选 笑了 她 大的 , 爽朗 笑 .

准新娘发出了她那爽朗的笑声。

" [haʊ] [oʊld][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] !  
**" How old should you think I was !**  
" 如何 老的 应该 你 思考 我 曾是 ！

你觉得我当时多大了！

" [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] ;  
**" she inquired ;**  
" 她 询问 ;

她问道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ˈmænər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]  
**and this time she addressed the Hermit in such a marked manner that he could**  
和 这 时间 她 已解决 这 隐士 在 这样的 一个 标记 方式 那 他 可以  
[nɑ:t] [tʃu:z] [bʌt; bət][rɪˈplaɪ] .  
**not choose but reply .**  
不是 选择 但 回复 .

这一次，她以一种非常明确的方式与隐士交谈，以至于他不得不回应。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hɔɪd] , [haʊ'veər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'dæntɪk] ['mænər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt]  
**He looked annoyed , however , and the pedantic manner was at its height**  
他 看起来 恼怒 , 然而 , 和 这 迂腐的 方式 曾是 在 它是 高度  
[æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] ,  
**as he said shortly ,**  
作为 他 说 不久 ,

然而，他看起来很恼火，而且摆出一副迂腐的样子，简短地说：

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][sʌbdʒekt][æt; ət]  
**“ I am afraid I must confess that I have not thought about the subject at**  
” 我 是 害怕的 我 必须 承认 那 我 有 不是 想法 关于 这 主题 在  
[ɔ:l] . ”  
**all .** ”  
全部 . ”

“恐怕我必须承认，我根本没有考虑过这个问题。”

“ [θɪŋk] [naʊ] ! ” [sed] ['mɪni] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪd] [blu:] [aɪz] .  
**“ Think now ! ” said Minnie , staring at him with her wide blue eyes .**  
” 思考 现在 ! ” 说 米妮 , 凝视 在 他 和 她 宽的 蓝色的 眼睛 .

“现在就想想！”米妮说着，睁大了她那双湛蓝的大眼睛盯着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] ['berbi] ,  
**She was like a big baby ,**  
她 曾是 喜欢 一个 大的 婴儿 ,

她就像个大孩子，

[mædʒ] [rɪ'flektɪd] — [ə; eɪ][hju:dʒ][wæks] [dɑ:l] — [dʒʌst][æz; əz] [smu:ð] [ænd; ənd][pɪŋk] - [ænd; ənd] -  
**Madge reflected — a huge wax doll — just as smooth and pink - and -**  
玛吉 反映 — 一个 巨大的 蜡 玩具娃娃 — 只是 作为 光滑的 和 粉色的 - 和 -  
[waɪt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] — [dʒʌst][æz; əz]['veɪkənt][ænd; ənd] ['sʊlləs] [ɪn] [ɪk'spre(ə)n] .  
**white and chubby — just as vacant and soulless in expression .**  
白色的 和 胖乎乎的 — 只是 作为 空缺 和 无魂 在 表达 .

玛吉反思道——一个巨大的蜡像——光滑、粉白相间、胖乎乎的——表情空洞、毫无生气。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !  
**“ Out with it !**  
” 出去 和 它 !

“说出来！”

[dəʊnt] [biː; bi][ə'freɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] , [ðʌs] [gəʊdɪd] , ['ventʃəd] [ə; eɪ] [li:p] [ɪn]  
**Don't be afraid , “ she cried ; and the Hermit , thus goaded , ventured a leap in**  
不 是 害怕的 , ” 她 哭 ; 和 这 隐士 , 因此 被激怒 , 冒险 一个 飞跃 在  
[ðə; ði][dɑ:rk] :  
**the dark :**  
这 黑暗的 :

“别害怕！”她喊道；于是，隐士被这番话激怒，冒险跳进了黑暗中：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] .  
**“ I should say somewhere about thirty .**  
” 我 应该 说 某处 关于 三十 .

“我应该说大概三十岁左右。”

“ [mɪs] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [frendz] .  
**“ Miss Caldecott turned a horrified face towards her friends .**  
” 错过 凯迪克奖 转向 一个 惊恐万分 脸 向 她 朋友们 .

卡尔德科特小姐惊恐地转过脸去，看向她的朋友们。

“ [wel] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] ['kɑ:mpləments] . — ['θɜ:rti] , [ɪn'di:d] !  
**“ Well , he doesn't know how to pay compliments . — Thirty , indeed !**  
” 出色地 , 他 不 知道 如何 到 支付 赞美 . — 三十 , 的确 !

“嗯，他不懂得如何赞美别人。——三十岁，真是的！”

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [naɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [nɑːk] [ɔːf][æt; ət] [liːst] [faɪv]  
**I'm only twenty - nine , and in the profession we always knock off at least five**  
我是 仅有的 二十 - 九 , 和 在 这 职业 我们 总是 敲 离开 在 至少 五  
[ˈjɪrz] .  
**years .**  
年 .

我才二十九岁，而我们这行通常会少报至少五年。

[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈtaɪər] .  
**No , I am not going to retire .**  
不 , 我 是 不是 去 到 退休 .

不，我不会退休。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðæt] .  
**I know a trick worth two of that .**  
我 知道 一个 诡计 值得 二 的 那 .

我知道一个比那招值两倍的绝招。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈkɑːnsərt] — - [fɜːrst] [əˈpɪərəns] [sɪns] [hɜːr; hər]  
**A few months later there will be another concert — ' first appearance since her**  
一个 很少 几个月 之后 那里 将要 是 其他 音乐会 — - 第一的 外貌 自从 她  
[ˈmæɪrɪdʒ] - — [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈferˈwel] ;  
**marriage ' — and a year or two after that a second farewell ;**  
婚姻 - — 和 一个 年 或者 二 后 那 一个 第二 告别 ;

几个月后将举行另一场演唱会——“婚后首次公开露面”——再过一两年将举行第二次告别演唱会；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [splæʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrst][wʌn] ,  
**but I want to make a big splash with this first one ,**  
但 我 想 到 制作 一个 大的 溅 和 这 第一的 一 ,

但我希望这第一部作品能引起轰动。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [help][em 'iː] .  
**and it occurred to me the other day that you might help me .**  
和 它 发生 到 我 这 其他 天 那 你 可能 帮助 我 .

前几天我突然想到，或许你能帮帮我。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ˈmædʒɪz] [θɪn] [feɪs] .  
” **Her eyes wandered round the room until they rested on Madge's thin face .**  
” 她 眼睛 漫步 圆形的 这 房间 直到 他们 休息 在 玛吉的 薄的 脸 .

她的目光在房间里游移，最后落在了玛吉瘦削的脸上。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑːnt] .  
” **You are the one I want .**  
” 你 是 这 一 我 想 .

“我只想找你。”

[juː; jʊ] [dɪˈzaɪnd] [ðæt] [swel] [ˈliːflət] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɪstəːz] [entərˈteɪnmənt] .  
**You designed that swell leaflet for your sister's entertainment .**  
你 设计 那 膨胀 传单 为了 你的 姐妹 娱乐 .

你设计那份精美的传单是为了逗你妹妹开心。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wʌn][fɔːr; fər][em 'iː]  
**Don't you think it would be a good chance for you to do one for me**  
不 你 思考 它 会 是 一个 好的 机会 为了 你 到 做 一 为了 我  
[naʊ] ?  
**now ?**  
现在 ?

你不觉得现在正是你帮我做一件事的好机会吗？

” [mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkwɪzɪkli] .  
” **Madge looked at her quizzically .**  
” 玛吉 看起来 在 她 疑惑地 .

玛吉疑惑地看着她。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:mɪŋ] [gʊd] -  
**The Charringtons had learned by this time that , in spite of her beaming good** -  
这 有 学习 经过 这 时间 那 , 在 尽管如此 的 她 光芒四射 好的 -  
[ˈnɜ:tʃər] ,  
**nature** ,  
自然 ;

查林顿一家此时已经了解到，尽管她笑容可掬、和蔼可亲，

[mɪs] ['kɔ:ldɪkɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] ['bɪznəs] ['wʊmən] ,  
**Miss Caldecott was a keen business woman** ,  
错过 凯迪克奖 曾是 一个 敏锐的 商业 女士 ;  
卡尔德科特小姐是一位精明的女商人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [lʊk] [wel] ['æftər] [wʌnz]  
**and that in dealing with her it was necessary to look well after one's**  
和 那 在 处理 和 她 它 曾是 必要的 到 看 出色地 后 一个人的  
[oʊn] ['ɪntrəsts] .  
**own interests** .  
自己的 兴趣 ;

而且，在与她交往时，必须好好维护自己的利益。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'teɪk] ['eni] [freɪ] ['ɔ:rdərz][dʒʌst] [naʊ] ;  
“ **I am not certain that I can undertake any fresh orders just now ;**  
“ 我 是 不是 肯定 那 我 能 承担 任何 新鲜的 订单 只是 现在 ;  
“我目前还不能确定自己能否接受任何新的订单；

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ædvɜ:taɪzmənts] , “ [mædʒ] [rɪ'plaɪd] [græn'dɪləkwəntli] ,  
**I am so busy with my advertisements , “ Madge replied grandiloquently** ,  
我 是 所以 忙碌的 和 我的 广告 , “ 玛吉 回复 夸张地 ,  
“我忙着拍广告呢，”玛吉夸张地回答道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑ:n] [wɪt] [leɪ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [fri:z] ,  
**glancing at the table in the window on which lay the roll of the nursery frieze** ,  
瞥了一眼 在 这 桌子 在 这 窗户 在 哪个 躺 这 卷 的 这 苗圃 饰带 ,  
他瞥了一眼窗边的桌子，桌子上放着一卷育婴室的装饰带。

[naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .  
**now approaching completion** .  
现在 接近 完成 .  
现已接近完工。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [mɪs] ['kɔ:ldɪkɑ:t] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pa:n] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,  
**As she had expected , Miss Caldecott insisted upon seeing it** ,  
作为 她 有 预期的 , 错过 凯迪克奖 坚持 之上 看到 它 ,  
正如她所料，卡尔德科特小姐坚持要看。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] “ [haɪ] ['dɪdl] , ['dɪdl] .  
**and went into raptures over a spirited rendering of “ Hi Diddle , Diddle** .  
和 去 进入 狂喜 超过 一个 精神抖擞 渲染 的 “ 你好 滴答 , 滴答 .  
并被一首充满活力的《Hi Diddle, Diddle》的演唱所深深吸引。

“ [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv] ['tʃejər] ['ɔ:ɪdʒɪn] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ɪts][blænd][ænd; ənd]  
“ **The cat was evidently of Cheshire origin , to judge from its bland and**  
“ 这 猫 曾是 显然 的 柴郡 起源 , 到 法官 从 它是 平淡 和  
[brɪ'neɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;  
**benign expression** ;  
良性 表达 ;  
“从它温顺友善的表情判断，这只猫显然来自柴郡；

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪtfl] [li:p] ,  
**the cow was in the act of drawing itself together for the fateful leap** ,  
这 奶牛 曾是 在 这 行为 的 绘画 本身 一起 为了 这 命运的 飞跃 ,  
那头母牛正准备做出那致命的一跃。

[waɪl] [ðə; ði] [mu:n] [rʊəld] [æprɪ'hensɪv] [aɪz] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] ,  
**while the moon rolled apprehensive eyes towards it** ,  
尽管 这 月亮 滚动 忧虑 眼睛 向 它 ,  
月亮不安地朝它转动着眼睛,

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)l][dɔ:g] [klɑ:spt] [ɪts] [fɔ:r] - [legz][ʊəvər][ɪts] [hɑ:rt] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]  
**and the little dog clasped its fore - legs over its heart in an ecstasy of**  
和 这 小的 狗 紧握 它是 前 - 腿 超过 它是 心 在 一个 狂喜 的  
[ə'mju:zmənt] .  
**amusement** .  
娱乐 .

小狗高兴得用前腿抱住胸口。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] - ['lʊkɪŋ] [dɪʃ] [wʌz; wəz] ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ] [swu:nɪŋ] [spu:n] [ɪn][ɪts]  
**In the distance a gentlemanly - looking dish was dragging a swooning spoon in its**  
在 这 距离 一个 绅士风度 - 寻找 盘子 曾是 拖拽 一个 晕倒 勺子 在 它是  
[weɪk] .  
**wake** .  
唤醒 .

远处，一个外形俊朗的盘子拖着一把摇摇欲坠的勺子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , ['veri] ['klevər] , ['veri] [ə'ɪdʒən(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [mædʒ] , [laɪk] ['θi:əs] ,  
**It was very funny , very clever , very original ; for Madge , like Theo ,**  
它 曾是 非常 有趣的 , 非常 聪明的 , 非常 原来的 ; 为了 玛吉 , 喜欢 西奥 ,  
它非常有趣，非常巧妙，非常有创意；对麦当娜来说，就像对西奥一样，

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['preʃər] ,  
**had been working at high pressure** ,  
有 到过 在职的 在 高的 压力 ,  
一直处于高压工作状态

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪəd][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [best] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][pɑ:rt]  
**and had been inspired to do her best in the hope of paying off a part**  
和 有 到过 灵感 到 做 她 最好的 在 这 希望 的 付费 离开 一个 部分  
[æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] ['bɑ:ɾni:z] ['dets] ,  
**at least of Barney's debts** ,  
在 至少 的 巴尼 债务 ,  
她受到鼓舞，决心尽自己最大的努力，希望能至少帮巴尼偿还一部分债务。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][sɑ:p][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['trʌblɪd] ['kɑ:ŋjəns] .  
**and thereby giving a sop to her troubled conscience** .  
和 从而 给予 一个 肥皂 到 她 麻烦 良心 .  
从而安抚她饱受折磨的良心。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃʊr] [hu:] [jæl; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] , ['meɪsənz] [ɔ:r] - , " [ʃi:; ʃi] [sed]  
" **I am not quite sure who shall have it , Mason's or Fearing's ,** " **she said**  
" 我 是 不是 相当 当然 WHO 将 有 它 , 石匠的 或者 - , " 她 说  
[læŋɡwɪdli] ,  
**languidly** ,  
懒洋洋地 ,

“我不太确定这东西该归谁，梅森家还是费林家，”她懒洋洋地说。

[ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɑ:rdʒɪst] [west] [end] [ˈfɜ:ɾnɪʃər] ,  
**mentioning the two largest West End furnishers** ,  
提及 这 二 最大 西方 结尾 家具商 ,  
提到西区两家最大的家具商，

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [mɪs] [kældəkaːts] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌdestɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn]  
**in reply to Miss Caldecott's inquiry as to the destination of the design**  
在 回复 到 错过 凯迪克奖 询问 作为 到 这 目的地 的 这 设计  
.  
:  
.

针对卡尔德科特小姐关于设计作品去向的询问，他作出了答复。

“ [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈpɑːn] [wɪt] [meɪks] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɔːfər] .  
“ **It depends , of course , upon which makes the highest offer .**  
“ 它 取决于 , 的 课程 , 之上 哪个 制作 这 最高 提供 .  
“当然，这取决于哪家公司出价最高。”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈkɔːʃəslɪ] [tuː; tə] [ˈgrɪməs] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] , [ænd; ænd] [bɪˈheld]  
“ **She turned her head cautiously to grimace at her sisters , and beheld**  
“ 她 转向 她 头 谨慎地 到 鬼脸 在 她 姐妹 , 和 观看  
[ðə; ði][ˈhɜːrmit] [rɪːðd] [ɪn] [smaɪlz] ,  
**the Hermit wreathed in smiles ,**  
这 隐士 花环 在 微笑 ,

她小心翼翼地转过头，对着她的姐妹们做了个鬼脸，却看到隐士脸上挂着灿烂的笑容。

[ˈnɑːdɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] .  
**nodding encouragement , waving his hand as if imploring her to keep it up .**  
点头 鼓励 , 挥手 他的 手 作为 如果 恳求 她 到 保持 它 向上 .  
他点头鼓励，挥着手，仿佛恳求她继续下去。

[hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] , [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæfəld] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [ɑːn] [ˈmɪniːz] [tʰʌbi] [feɪs] , [pruːvd]  
**His delight , contrasted with the baffled expression on Minnie's chubby face , proved**  
他的 喜 , 对比 和 这 困惑 表达 在 米妮的 胖乎乎的 脸 , 已证实  
[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] ,  
**almost too much ,**  
几乎 也 很多 ,

他的喜悦与米妮胖乎乎的脸上困惑的表情形成了鲜明的对比，几乎让人难以招架。

[fɔːr; fər] [ˈmædʒɪz] [kəmˈpəʊʒər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sketʃɪz] ,  
**for Madge's composure , but she busied herself with covering up the sketches ,**  
为了 玛吉的 镇定 , 但 她 忙碌 她自己 和 覆盖 向上 这 草图 ,  
为了保持镇定，玛吉忙着遮盖那些素描。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [siːt] , [ænd; ænd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][blænd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [əˈpɑːn]  
**and presently returned to her seat , and smiled with bland patronage upon**  
和 目前 返回 到 她 座位 , 和 微笑 和 平淡 赞助 之上  
[hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtər] .  
**her visitor .**  
她 游客 .

她随即回到座位上，面带和蔼的微笑，居高临下地看着来访者。

“ [ænd; ænd] [naʊ] — [ɜːr; ər] — [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkɑːnsərt] ! ”  
“ **And now — er — about this concert ! ”**  
“ 和 现在 — 呃 — 关于 这 音乐会 ! ”  
“现在——呃——来说说这场音乐会吧！”

“ [ˈhɜːrmən] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ænd] [məˈriː] [rɔːs] ,  
“ **Herman is going to sing , and Marie Ross ,**  
“ 赫尔曼 是 去 到 唱歌 , 和 玛丽 罗斯 ,  
“赫尔曼要唱歌，还有玛丽·罗斯，

[ænd; ʌnd] — “ [mɪs] ['kɔːldɪ,kɑːt] [riːld] ɔːf][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [wel] - [noʊn]  
**and — “ Miss Caldecott reeled off the names of half - a - dozen well - known**  
和 — “ 错过 凯迪克奖 卷曲 离开 这 姓名 的 一半 - 一个 - 打 出色地 - 已知  
[ɑːˈtiːsts] ,  
**artistes** ,  
艺术家 ,

“还有——”卡尔德科特小姐一口气说出了六位著名艺术家的名字，

[ˈtʃekɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf]  
**checking them on her fingers with an air of triumph** .  
检查 他们 在 她 手指 和 一个 空气 的 胜利 .

她得意洋洋地检查着手指上的戒指。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]ɔːl] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

**“ They are all giving their services** .  
“ 他们 是 全部 给予 他们的 服务 .

“他们都在尽自己的一份力。”

[maɪ] [dɪr] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ædvərˈtaɪzmənt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] .  
**My dear , it would be the finest advertisement you could have** .  
我的 亲爱的 , 它 会 是 这 最好的 广告 你 可以 有 .

亲爱的，这将是你能得到的最佳广告。

[meɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprəʊgræm] ,  
**Make up something original and striking in the way of a programme** ,  
制作 向上 某物 原来的 和 引人注目 在 这 方式 的 一个 程序 ,

制作一个原创且引人注目的节目，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] ɔːl][biː; bi] [ˈiːtɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi]  
**and they will all be eating out their hearts with jealousy** .  
和 他们 将要 全部 是 吃 出去 他们的 心 和 妒忌 .

他们都会嫉妒得寝食难安。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .  
**You don't know what we are in the profession , but I do** .  
你 不 知道 什么 我们 是 在 这 职业 , 但 我 做 .

你不了解我们这个行业是做什么的，但我知道。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈliː] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɑːn]  
**And you may take it from me that every one of them will determine on**  
和 你 可能 拿 它 从 我 那 每一个 一 的 他们 将要 决定 在

[ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tɜːrn]  
**the spot that she will have something even better when it comes to her turn**  
这 点 那 她 将要 有 某物 甚至 更好的 什么时候 它 来 到 她 转动  
.  
.  
.

你可以相信我，她们每个人都会当场决定，轮到她的时候，她一定会得到更好的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .  
**You will have your name printed in the corner** .  
你 将要 有 你的 姓名 打印 在 这 角落 .

你的名字会印在角落里。

[aɪ] [wɪl] [kræk] [juː; jʊ][ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɑːrtɪst] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] ɔːl][biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər]  
**I will crack you up as the coming artist , and they will all be running after**  
我 将要 裂缝 你 向上 作为 这 未来 艺术家 , 和 他们 将要 全部 是 跑步 后  
[juː; jʊ] ,  
**you** ,  
你 ,

我会把你捧腹大笑，让你成为冉冉升起 的艺术家，他们都会争相追捧你。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [kə'mɪʃənz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] — “  
**and giving you more commissions than you can take —**”  
和 给予 你 更多的 佣金 比 你 能 拿 — “  
并给你超出你能力范围的佣金——”

“ [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tɜːrmz] ? ” ['kwɪərɪd] [mædʒ] ['blændli] .  
“ **On the same terms ?** ” **queried Madge blandly** .  
“ 在 这 相同的 条款 ? ” 查询 玛吉 平淡地 .  
“条件一样吗? ”玛吉淡淡地问道。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [soʊ] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [siː] [wer] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst] [kʌmz] [ɪn] .  
“ **Because if so , I hardly see where the artist comes in** .  
“ 因为 如果 所以 , 我 几乎 看 在哪里 这 艺术家 来 在 .  
“因为如果真是这样，我就很难看出艺术家在其中扮演什么角色了。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˌresɪˈpraːsəti][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt] .  
**There must be reciprocity in these things , Miss Caldecott** .  
那里 必须 是 互惠 在 这些 事物 , 错过 凯迪克奖 .  
卡尔德科特小姐，凡事都要讲究互惠。

[aɪ][ˈkænɔːt] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .  
**I cannot work for nothing** .  
我 不能 工作 为了 没有什么 .  
我不能白干活。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈhoʊps] [sɔːŋ] —  
**Now , for instance , if you were going to sing Hope's song —**  
现在 , 为了 实例 , 如果 你 是 去 到 唱歌 希望 歌曲 —  
举个例子，如果你要唱霍普的歌——

“ [mɪs] [ˈkɔːldɪkɑːt] [lʊkt] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .  
“ **Miss Caldecott looked shocked at the suggestion** .  
“ 错过 凯迪克奖 看起来 震惊 在 这 建议 .  
卡尔德科特小姐对这个提议感到震惊。

“ [maɪ] [daɪr] [gɜːrl] , [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .  
“ **My dear girl , it's impossible** .  
“ 我的 亲爱的 女孩 , 它是 不可能的 .  
“我亲爱的女孩，这不可能。”

[aɪm] [ˈbuːmɪŋ] [θriː] [ˈsɔŋz] [fɔːr; fər] [ˈpʌblɪʃərz] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][get] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈɡɪni] [əˈpiːs]  
**I'm booming three songs for publishers just now , and get half - a - guinea apiece**  
我是 蓬勃发展 三 歌曲 为了 出版商 只是 现在 , 和 得到 一半 - 一个 - 几内亚 一块  
[ˈevri] [taɪm][aɪ] [sɪŋ] [ðem; ðəm] .  
**every time I sing them** .  
每一个 时间 我 唱歌 他们 .  
我现在正在为出版商录制三首歌，每次演唱都能拿到半个几尼。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd][duː] : [get][sʌm; səm][fɜːrm][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,  
**That is what Hope should do : get some firm to push her things ,**  
那 是 什么 希望 应该 做 : 得到 一些 公司 到 推 她 事物 ,  
霍普应该这么做：找个靠谱的人帮她处理事情。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌŋ] .  
**and pay for having them sung** .  
和 支付 为了 拥有 他们 唱 .  
并支付演唱费用。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] . “  
**She will never make a name until she does** . ”  
她 将要 绝不 制作 一个 姓名 直到 她 做 . “  
她只有做到这一点才能成名。



“ [dʒʌst][soʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɪ;; fɪ][ɪz] [ʃʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊn] , [ðeɪ] [dəʊnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [help]  
“ **Just so ; but as she is young and unknown , they don't feel inclined to help**  
“ 只是 所以 ; 但 作为 她 是 年轻的 和 未知 , 他们 不 感觉 倾斜 到 帮助  
[hɜ:r; hər] .  
**her** .  
她 :

“正是如此；但由于她年轻且默默无闻，他们不愿帮助她。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [help] ['mætərz] [kən'sɪdərəbli] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] - [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sli:p] - [æt; ət]  
**It would help matters considerably if you would give ' The Song of Sleep ' at**  
它 会 帮助 事情 相当 如果 你 会 给 - 这 歌曲 的 睡觉 - 在  
[jɔː; jər]['kɔ:nsərt] .  
**your concert** .  
你的 音乐会 :

如果你能在音乐会上演唱《睡眠之歌》，那将对事情大有帮助。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['pɔ:səbli] [lu:z] [ten] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,  
**You might possibly lose ten - and - sixpence , but , on the other hand ,**  
你 可能 可能 失去 十 - 和 - 六便士 , 但 , 在 这 其他 手 ,  
你可能会损失十便士六便士，但另一方面，

[maɪ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['prɒɡræm] [ɪz][faɪv] ['ɡɪni] !  
**my charge for an illustrated programme is five guineas !**  
我的 收费 为了 一个 插图 程序 是 五 几内亚 !  
我制作的图文节目册收费五几尼！

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .  
**You would have the best of the bargain .**  
你 会 有 这 最好的 的 这 便宜货 .  
你将获得最优惠的价格。

“ [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl]  
“ **In the silence which followed the Hermit's chuckle of delight was distinctly audible**  
“ 在 这 沉默 哪个 随后 这 隐士的 轻笑 的 喜 曾是 明显地 可听见的  
:  
:  
:

“随后的寂静中，隐士发出了一声清晰可闻的轻笑。

['mɪni] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]  
**Minnie looked at him sharply , nodded her head as if in sympathy with**  
米妮 看起来 在 他 尖锐地 , 点头 她 头 作为 如果 在 同情 和  
[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,  
**his enjoyment** ,  
他的 享受 ,

米妮锐利地看了他一眼，点了点头，似乎很赞同他的喜悦。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['læfɪŋli] :  
**and cried laughingly** :  
和 哭 笑着 :

然后他笑着哭了：

“ [fi:l] [get][ɑ:n] !  
“ **She'll get on !**  
“ 壳 得到 在 !

她会成功的！

[noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !  
**No fear for her !**  
不 害怕 为了 她 !  
她一点也不害怕！

[ˈnoʊz] [ˈhaʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [tuː] .  
**Knows how to look after herself , and her sister too .**  
知道 如何 到 看 后 她自己 , 和 她 姐姐 也 .

她懂得照顾自己，也懂得照顾妹妹。

[ˈveri] [wel] , [ðen] , [aɪ ˈtiː][æɪ; əɪ][biː; bi][æn; ən][ˈɑːnkɔːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][məst; məst][duː][jɔːr; jər] [best] [fɔːr; fər]  
**Very well , then , it shall be an encore ; but you must do your best for**  
非常 出色地 , 然后 , 它 将 是 一个 安可 ; 但 你 必须 做 你的 最好的 为了  
[em ˈiː] ,  
**me** ,  
我 ,

很好，那就再来一次吧；但你一定要尽全力为我表演。

[maɪnd] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈfetʃɪŋ] .  
**mind — something very fetching .**  
头脑 — 某物 非常 获取 .

心想——非常吸引人。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ ˈdiːə] .  
**If you could give a hint of a wedding it would be a good idea .**  
如果 你 可以 给 一个 暗示 的 一个 婚礼 它 会 是 一个 好的 主意 .

如果你能透露一些婚礼的消息就太好了。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][rɪˈtaɪərɪŋ] [θruː] [ˈoʊld][eɪdʒ] .  
**I don't want the audience to think I am retiring through old age .**  
我 不 想 这 观众 到 思考 我 是 退休 通过 老的 年龄 .

我不想让观众认为我是在年老退休。

[ˈθɜːrti] , [ɪnˈdiːd] !  
**Thirty , indeed !**  
三十 , 的确 !

三十岁，真是三十岁！

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [θruː] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhɜːrmɪt] , [ðə; ðɪ] [waɪl] [ˈmædʒ] [læft] ,  
” **and she threw an indignant glance at the Hermit , the while Madge laughed ,**  
” 和 她 扔 一个 愤怒 瞥一眼 在 这 隐士 , 这 尽管 玛吉 笑了 ,  
[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] :  
**and suggested :**  
和 建议 :

她愤愤地瞥了隐士一眼，玛吉则笑着建议道：

“ [ˈwedɪŋ] - [ˈbelz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪːθ] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] - [ˈblɒsəmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɔːdərɪŋ] ? ”  
” **Wedding - bells , and a wreath of orange - blossoms as a bordering ? ”**  
” 婚礼 - 铃铛 , 和 一个 花圈 的 橙子 - 花朵 作为 一个 毗邻 ? ”  
“婚礼的钟声，还有橙花花环作镶边？ ”

“ [jes] , [jes] !  
” **Yes , yes !**  
” 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] !  
**Just the thing !**  
只是 这 事物 !

正是我需要的！

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] [sketʃ] [tuː; tə] [ʃʊ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kənˈsʌlt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] ,  
**Bring the sketch to show me , and we can consult about it together ,**  
带来 这 草图 到 展示 我 , 和 我们 能 咨询 关于 它 一起 ,  
请把草图拿给我看看，我们可以一起讨论一下。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [ðɪːz] [ˈsterz] [əˈgen] .  
**for I really can't manage these stairs again .**  
为了 我 真的 不能 管理 这些 楼梯 再次 .

因为我真的再也爬不动这些楼梯了。

[aɪm][soʊ] [pliːzd] [ɪts] [ɔːl] [ˈsetld] ?  
**I'm so pleased it's all settled ?**  
我是 所以 高兴 它是全部 定居 ?

一切都解决了，我太高兴了！

“ [fiː; ji] [rouz][æz; əz][fiː; ji] [spoʊk] , [ænd; ənd] [priˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] ,  
**“ She rose as she spoke , and prepared to take her leave ,**  
” 她 玫瑰 作为 她 辐 , 和 准备 到 拿 她 离开 ,

她边说边起身，准备告辞。

[bʌt; bət][æz; əz][fiː; ji][dɪd][soʊ][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [rou] [ʌv; əv] [ ˈfəʊtəgræfs ] [ɑːn][ðə; ði]  
**but as she did so her eye fell on the row of photographs on the**  
但 作为 她 做过 所以 她 眼睛 跌倒 在 这 排 的 照片 在 这  
[ˈtʃɪmniːpiːs] ,  
**chimneypiece ,**  
壁炉架 ,

但就在这时，她的目光落在了壁炉架上的一排照片上。

[ænd; ənd][fiː; ji] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi]  
**and she walked forward to examine them in her usual free - and - easy**  
和 她 步行 向前 到 检查 他们 在 她 通常 自由的 - 和 - 简单的  
[ˈfæʃ(ə)n] .  
**fashion .**  
时尚 .

她像往常一样轻松自在地走上前去查看它们。

“ [ˈfæməli] [ˈpɪktʃərz] !  
**“ Family pictures !**  
” 家庭 图片 !

“全家福！ ”

[ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] — [naːt][hæf] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] , [ðoʊ] .  
**There is Hope — not half pretty enough , though .**  
那里 是 希望 — 不是 一半 漂亮的 足够的 , 尽管 .

还是有希望的——虽然希望还不够美好。

[ðæt] [wʌz; wəz][jər; jər] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [səˈpouz] .  
**That was your father , I suppose .**  
那 曾是 你的 父亲 , 我 认为 .

我想，那是你父亲吧。

[soʊ] [ˈklevər] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] !  
**So clever , wasn't he !**  
所以 聪明的 , 不是 他 !

他真是太聪明了，不是吗！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ?  
**By the way , how is that young brother of yours getting on ?**  
经过 这 方式 , 如何 是 那 年轻的 兄弟 的 你的 获得 在 ?

对了，你弟弟最近怎么样？

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] ,  
**“ If a thunderbolt had fallen through the roof ,**  
” 如果 一个 霹雳 有 倒下 通过 这 屋顶 ,

“如果一道闪电穿透了屋顶，

[ðə; ði][ˈɔkjʊ:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv][bɪn][mɔ:r][ˈstɑ:rtld][ðæn; ðən][baɪ][ðɪs]  
**the occupants of the room could hardly have been more startled than by this**  
这 居住者 的 这 房间 可以 几乎 有 到过 更多的 惊慌 比 经过 这  
[ˈsɪmp(ə)l][ˈkwɛstʃən].  
**simple question**.  
简单的 问题 .

房间里的每个人都被这个简单的问题惊呆了。

[ðɪs][wʌz; wəz][mɪs][kældəka:ts][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][flæt];  
**This was Miss Caldecott's first visit to the flat;**  
这 曾是 错过 凯迪克奖 第一的 访问 到 这 平坦的;

这是卡尔德科特小姐第一次来这间公寓参观;

[ˈbɑ:rnɪ:z][neɪm][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ˈmenʃ(ə)nd][ɪn][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)ns];[haʊ], [ðen],  
**Barney's name had never been mentioned in her presence; how, then,**  
巴尼 姓名 有 绝不 到过 提及 在 她 在场 ; 如何 , 然后 ,

巴尼的名字从未在她面前被提起过; 那么, 这又是怎么回事呢?

[dɪd][ʃi:; ji][kʌm][tu:; tə][noʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˈzɪstəns]?  
**did she come to know of his existence?**  
做过 她 来 到 知道 的 他的 存在 ?

她后来知道他的存在了吗?

[ðə; ði][ˈʃædəʊ][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][pʊʃt][əˈsaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][naʊ][rɪˈtɜ:rnd][mɔ:r]  
**The shadow which had been pushed aside for a few minutes now returned more**  
这 阴影 哪个 有 到过 推动 旁边 为了 一个 很少 分钟 现在 返回 更多的  
[ˈheɪvɪli][ðæn; ðən][ˈevər],  
**heavily than ever,**  
重度 比 曾经 ,

被暂时驱散的阴影现在比以往任何时候都更加沉重地重新笼罩过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪl], [tens][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:r][ˈgɜ:lz][ˈstɑ:rtld][ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt][ˈkwɛstʃənər].  
**and the pale, tense faces of the four girls startled the innocent questioner.**  
和 这 苍白 , 紧张 面孔 的 这 四 女孩们 惊慌 这 清白的 提问者 .

四个女孩苍白而紧张的脸吓坏了无辜的提问者。

"[wʌt][ɪz][ðə; ði][ˈmætər]?  
" **What is the matter?**  
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?”

[wʌt][hæv; həv][aɪ][sed]?  
**What have I said?**  
什么 有 我 说 ?

我说过什么?

[ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][ˈwɜ:ri][ju:; jʊ], [hæv; həv][aɪ]? "  
**Nothing to worry you, have I?** "  
没有什么 到 担心 你 , 有 我 ? "

没什么让你担心的, 对吧?

"[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ˈtrʌb(ə)l][əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbrʌðər], [mɪs][ˈkɔ:ldɪkɑ:t].  
" **We are in trouble about our brother, Miss Caldecott.**  
" 我们 是 在 麻烦 关于 我们的 兄弟 , 错过 凯迪克奖 .

“我们和我们的兄弟卡尔德科特小姐之间出了点问题。”

[hi:; hi][hæz; həz]— [ˈdɪsəˈpɪrd], "[sed][fɪˈlɪpə],  
**He has — disappeared, — said Philippa,**  
他 有 — 消失 , " 说 菲利帕 ,

“他失踪了,”菲利帕说。

[ˈrestɪŋ] [bəʊθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; ei] [tʃer] [tu:; tə][haɪd][ðer; ðər] [ˈtremblɪŋ] .  
**resting both hands on the back of a chair to hide their trembling** .  
休息 两个都 双手 在 这 后退 的 一个 椅子 到 隐藏 他们的 发抖 .

他们双手扶在椅背上，以掩饰颤抖。

“ [du:][ju:; jə][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ju: ˈes] [haʊ] [ju:; jə] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”  
“ **Do you mind telling us how you came to know him ?** ”  
“ 做 你 头脑 讲述 我们 如何 你 来了 到 知道 他 ? ”

请问您介意告诉我们您是如何认识他的吗？

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ˈoʊnli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈkæʒuəli] [frʌm; frəm][ə; ei] [frend] .  
“ **But I don't know him ; only heard his name casually from a friend** .  
“ 但 我 不 知道 他 ; 仅有的 听到 他的 姓名 随意地 从 一个 朋友 .

“但我并不认识他；只是从朋友那里偶然听到过他的名字。”

[ˈhænsəm] [bɔɪ] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ? — [ˈmju:zɪk(ə)] — [sɪŋz] [ˈkɑ:mɪk] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [breɪk] -  
**Handsome boy , isn't he ? — musical — sings comic songs and dances break** -  
英俊的 男生 , 不是 他 ? — 音乐 — 唱歌 漫画 歌曲 和 舞蹈 休息 -  
[daʊnz] — [ʌp][tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [fʌŋ] ? “  
**downs — up to all sorts of fun ?** ”  
下坡 — 向上 到 全部 排序 的 乐趣 ? ”

他真是个帅气的小伙子，不是吗？——音乐方面——会唱滑稽的歌曲，还会跳即兴舞蹈——什么都喜欢玩儿？

“ [jes] , [jes] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ɪn][ˈkɑ:nsərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [dru:ɪ] [nɪr] ,  
“ **Yes , yes !** ” **cried the sisters in concert , and the Hermit drew near** ,  
“ 是的 , 是的 ! ” 哭 这 姐妹 在 音乐会 , 和 这 隐士 画 靠近 ,  
“是的，是的！”姐妹俩齐声喊道，隐士走了过来。

[fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][təʊld] .  
**forgetting his embarrassment in his anxiety to hear what might be told** .  
遗忘 他的 尴尬 在 他的 焦虑 到 听到 什么 可能 是 讲述 .

他一时忘却了尴尬，急切地想知道会听到什么。

[ðə; ði] [faɪv] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ˈhʌŋgrəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪli] , [ˈprɪti] [feɪs] ,  
**The five pairs of eyes were fixed hungrily on the silly , pretty face** ,  
这 五 对 的 眼睛 是 固定的 饥饿地 在 这 愚蠢的 , 漂亮的 脸 ,  
五双眼睛贪婪地盯着那张傻乎乎又漂亮的脸蛋。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ ˈti:] [tʃeɪndʒ] , [ˈsɔ:fn] [ˈɪntu:] [ˈsɪmpəθi] ,  
**and even as they looked they saw it change , soften into sympathy** ,  
和 甚至 作为 他们 看起来 他们 锯 它 改变 , 软化 进入 同情 ,  
甚至在他们注视的那一刻，他们也看到这种情绪发生了变化，变得柔和而同情。

[ænd; ənd] [ɡrəʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈɜ:rɪnst] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] .  
**and grow sweet and earnest and womanly** .  
和 生长 甜的 和 认真 和 女性 .  
变得温柔、认真、有女人味。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [rʌŋ] [əˈwei] , [hæz; həz][hi:; hi] ?  
“ **And he has run away , has he ?**  
“ 和 他 有 跑步 离开 , 有 他 ?  
“他逃跑了，是吗？”

[ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [jɔ:r; jər] [ˈhɑ:rts]  
**And you are sitting at home waiting for him , and breaking your hearts**  
和 你 是 坐着 在 家 等待 为了 他 , 和 打破 你的 心  
.  
.  
.

而你们却只能待在家里等他，心碎不已。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] !  
**Poor little girls !**  
贫穷的 小的 女孩们 !

可怜的小女孩们！

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈlʌvli] [ɪf] [aɪ] [helpɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈæftər][ɔːl] ?  
**Wouldn't it be lovely if I helped you to find him , after all ?**  
不会 它 是 迷人的 如果 我 帮助 你 到 寻找 他 , 后 全部 ?

如果我能帮你找到他，那该多好啊！

[naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] .  
**Now , I'll tell you all I know .**  
现在 , 患病的 告诉 你 全部 我 知道 .

现在，我会把我所知道的一切都告诉你们。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,  
**I had some friends in the other night ,**  
我 有 一些 朋友们 在 这 其他 夜晚 ,

前几天晚上我有几个朋友来我家。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] - [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]  
**and one of the men was turning over my songs and found ' The Song of**  
和 一 的 这 男人 曾是 转弯 超过 我的 歌曲 和 成立 - 这 歌曲 的

[sliːp] .

**Sleep .**  
睡觉 .

其中一人在翻阅我的歌曲时，发现了《睡眠之歌》。

- [wiː; wi] [læft] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [fɔːr; fər][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][maɪ] [oʊn]  
**' We laughed about it a good deal , for I told him it was half my own**  
- 我们 笑了 关于 它 一个 好的 交易 , 为了 我 讲述 他 它 曾是 一半 我的 自己的

[ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] .

**composition .**  
作品 .

“我们为此笑了很多次，因为我告诉他，这首歌有一半是我自己创作的。”

[hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] — [hoʊp] [ˈtʃærɪŋtən] — [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ]  
**He noticed the name — Hope Charrington — and said he knew a young fellow**  
他 注意到 这 姓名 — 希望 查林顿 — 和 说 他 知道 一个 年轻的 同伴

[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ;

**of that name ;**  
的 那 姓名 ;

他注意到这个名字——霍普·查林顿——并说他认识一个叫这个名字的年轻人；

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [bɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [met] ,  
**who was one of the most amusing boys he had ever met ,**  
WHO 曾是 一 的 这 最多 有趣 男孩们 他 有 曾经 遇见 ,

他是他见过的最有趣的男孩之一，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [ˈkɑːmɪk] [sɔːŋ] .

**and could sing a rattling comic song .**  
和 可以 唱歌 一个 嘎嘎作响 漫画 歌曲 .

而且还能唱一首滑稽搞笑的歌曲。

[hiː; hi][ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)] , [ðɪs] [məen][aɪ][eɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

**He is musical , this man I am speaking of ,**  
他 是 音乐 , 这 男人 我 是 请讲 的 ,

我说的这个人很有音乐天赋。

[ænd; ənd][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋsɔːŋ] [æt] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] .

**and is fond of having little singsongs at his rooms .**  
和 是 喜爱 的 拥有 小的 唱歌 在 他的 房间 .

他喜欢在房间里唱些小歌。

[aɪ] [æskt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kwestʃənz] , [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [jɔr; jər] ['brʌðər] ,  
**I asked one or two questions , found out that it must be your brother ,**  
我 问 一 或者 二 问题 , 成立 出去 那 它 必须 是 你的 兄弟 ,  
我问了一两个问题, 得知那一定是你的哥哥。

[ænd; ənd][təʊld][dʒɪm][aɪ] [wʊd] [wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]  
**and told Jim I would warn you that he was not a fit companion for a**  
和 讲述 吉姆 我 会 警告 你 那 他 曾是 不是 一个 合身 伴侣 为了 一个  
lad .  
**lad .**  
小伙子 .

并告诉吉姆, 我会警告你, 他不是一个男孩子合适的伴侣。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌŋ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ]['ri:əl][hɑ:rm][ɪn][dʒɪm] ,  
**Oh , I was only in fun ; there's no real harm in Jim ,**  
哦 , 我 曾是 仅有的 在 乐趣 ; 有 不 真实的 伤害 在 吉姆 ,  
哦, 我只是开玩笑而已; 吉姆并没有什么真正的恶意。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][fæst] , ['betɪŋ] [set] ,  
**but he is in rather a fast , betting set ,**  
但 他 是 在 相当 一个 快速地 , 投注 放 ,  
但他目前处于一种相当快节奏的投注状态。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['brʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .  
**and I have a young brother of my own .**  
和 我 有 一个 年轻的 兄弟 的 我的 自己的 .  
我还有一个弟弟。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][nekst] [taɪm]  
**I know how I should feel about it I determined to give you a hint next time**  
我 知道 如何 我 应该 感觉 关于 它 我 决定 到 给 你 一个 暗示 下一个 时间  
[wi:; wi][met] ,  
**we met ,**  
我们 遇见 ,  
我知道自己应该作何感想, 我决定下次见面时给你一些暗示。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [rɪ'membər] , ['dɪdnt] [aɪ] ?  
**and I did remember , didn't I ?**  
和 我 做过 记住 , 没有 我 ?  
我记得, 对吧?

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] !  
**I am so glad I didn't forget !**  
我 是 所以 高兴的 我 没有 忘记 !  
真庆幸我没忘记!

" [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪ'leɪfŋ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [ə; eɪ][smaɪl] [tu:; tə] ['hoʊps]  
**" The look of elation which accompanied the last words brought a smile to Hope's**  
" 这 看 的 欣喜 哪个 伴随 这 最后的 字 带来 一个 微笑 到 希望  
[feɪs] .  
**face .**  
脸 .  
"听到最后那句话时, 脸上露出了欣喜的神情, 这让霍普脸上露出了笑容。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [mɪs] [kældəka:ts] ['paʊəz] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] ,  
**She had reason to know Miss Caldecott's powers of forgetting ,**  
她 有 原因 到 知道 错过 凯迪克奖 权力 的 遗忘 ,  
她有理由了解凯迪科特小姐的健忘能力。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ɑ:rgju:d][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,  
**and it argued a wonderful amount of interest that she should have ,**  
和 它 争论 一个 精彩的 数量 的 兴趣 那 她 应该 有 ,  
并认为她应该对此表现出极大的兴趣,

[rɪ'membə] [bɑ:ɹni] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hər] ['benɪfɪt]  
**remembered Barney in the midst of the exciting preparations for her benefit**  
记得 巴尼 在 这 中间 的 这 激动人心 准备工作 为了 她 益处  
['kɑ:nsərt] .  
**concert** .  
音乐会 .

在为她的慈善音乐会进行激动人心的准备工作期间，她想起了巴尼。

[ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [hɜ:ɹ; hər][hænd] [θru:] [ðə; ði] [plʌmp] [ɑ:ɹm][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:]['dʒentli] ,  
**She slipped her hand through the plump arm and pressed it gently** ,  
她 滑倒了 她 手 通过 这 丰满 手臂 和 按下 它 轻轻地 ,  
她将手滑过那条丰满的手臂，轻轻按压。

[waɪl] [fɪ'lipə] [æskt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['breθləs] ['kwestʃənz] .  
**while Philippa asked half - a - dozen breathless questions** .  
尽管 菲利帕 问 一半 - 一个 - 打 喘不过气 问题 .  
菲利帕气喘吁吁地问了六个问题。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ?  
" **How long ago was that ?**  
" 如何 长的 前 曾是 那 ?  
“那是多久以前的事了？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:ɹd] ['nʌθɪŋ] [sɪnz] ?  
**Have you heard nothing since ?**  
有 你 听到 没有什么 自从 ?  
你之后就没收到任何消息了吗？

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] [met] ['bɑ:ɹni] ?  
**Where had he met Barney ?**  
在哪里 有 他 遇见 巴尼 ?  
他在哪里遇到巴尼的？

[ɪz][hi:; hi][ɪn][æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑ:fɪs] ? "  
**Is he in an insurance office ?** "  
是 他 在 一个 保险 办公室 ? "  
他是不是在保险公司上班？

" [ɪn'ʃʊərəns] ?  
" **Insurance ?**  
" 保险 ?  
“保险？

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][aɪ 'ti:] .  
**No , that is not it** .  
不 , 那 是 不是 它 .  
不，不是那样。

[hi:; hi][hæz; həz] [kwart] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜ:ɹθ] ['sʌmwɛr] — ['ʃɪpɪŋ] ['ɑ:fɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .  
**He has quite a good berth somewhere — shipping office , I think** .  
他 有 相当 一个 好的 泊位 某处 — 船运 办公室 , 我 思考 .  
他好像在某个地方有个很不错的职位——我想应该是在航运公司吧。

[ðer; ðər] [ʃɪps] [ɡoʊ][aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] .  
**Their ships go out to the Cape** .  
他们的 船舶 去 出去 到 这 岬 .  
他们的船只驶往好望角。

" [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [hɜ:ɹ; hər] [breθ] [ˈfɑ:rpli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:ɹ; hər] ['sentəns] , [ænd; ənd] ,  
" **She drew her breath sharply as she finished her sentence , and** ,  
" 她 画 她 气息 尖锐地 作为 她 完成的 她 句子 , 和 ,  
她说完这句话时，猛地倒吸了一口气，然后



[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɑːrtɪd] [lʊk] [wɪtʃ] [went] [raʊnd] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [flæʃt]  
**to judge by the startled look which went round , the same thought had flashed**  
到 法官 经过 这 惊慌 看 哪个 去 圆形的 , 这 相同的 想法 有 闪光灯  
[θruː] ['evri] [maɪnd] .  
**through every mind .**  
通过 每一个 头脑 .

从周围惊愕的表情来看，每个人的脑海中都闪过同一个念头。

[ˈʃɪpɪŋ] !  
**Shipping !**  
船运 !

船运！

[ʃɪps] [ðæt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] !  
**Ships that went out to the Cape !**  
船舶 那 去 出去 到 这 岬 !

驶往好望角的船只！

[wʌt] ['betər] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ðə; ði][məʊst][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːrtʃ] ?  
**What better means by which to frustrate the most diligent search ?**  
什么 更好的 方法 经过 哪个 到 阻挠 这 最多 勤奋 搜索 ?

还有什么比这更能挫败最勤奋的搜寻呢？

[ˈbɑːrni] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ,  
**Barney had always had a craving for the sea ,**  
巴尼 有 总是 有 一个 渴望 为了 这 海 ,

巴尼一直对大海充满向往。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] “ [ˈdʒɪm] ” [hæd; həd] [ˈɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,  
**and if this unknown “ Jim ” had influence in his office ,**  
和 如果 这 未知 “ 吉姆 ” 有 影响 在 他的 办公室 ,

如果这个身份不明的“吉姆”在他的办公室里有影响力，

[ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [ˈiːv(ə)n][ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**and felt himself even indirectly responsible for the trouble in which the**  
和 毛毡 他自己 甚至 间接 负责任的 为了 这 麻烦 在 哪个 这

[bɔɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] ,  
**boy found himself ,**  
男生 成立 他自己 ,

他甚至觉得自己间接地要为男孩遇到的麻烦负责。

[wʌt] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [ˈstɑːrt] ?  
**what more likely than that he would help him to a fresh start ?**  
什么 更多的 可能 比 那 他 会 帮助 他 到 一个 新鲜的 开始 ?

还有什么比他帮助他重新开始更有可能呢？

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [wʌn][bɪt] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , ” [kraɪd] [ˈmɪni] [ˈtraɪˌʌmfəntli] .  
**“ I shouldn't wonder one bit if that is the explanation , ” cried Minnie triumphantly .**  
“ 我 不应该 想知道 一 少量 如果 那 是 这 解释 , ” 哭 米妮 凯旋而归 .

“如果真是这样解释，我一点也不觉得奇怪，”米妮得意地喊道。

“ [tuː] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbəʊts] ;  
**“ Two to one he has gone off in one of their boats ;**  
“ 二 到 一 他 有 已消失 离开 在 一 的 他们的 船 ;

“他十有八九是坐他们的一条船走了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] .  
**and a very good thing if he has .**  
和 一个 非常 好的 事物 如果 他 有 .

如果他有的话，那真是件好事。

[ˈnʌθɪŋ] [nɒks] [ðə; ði] [ˈnɑːnsens] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .  
**Nothing knocks the nonsense out of a boy like a good long voyage .**  
没有什么 敲门声 这 废话 出去 的 一个 男生 喜欢 一个 好的 长的 航程 .  
没有什么比一次酣畅淋漓的远航更能让一个男孩清醒过来，不再那么天真烂漫了。

[ˈhiːl] [biː; bi][soʊ] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][get] [bæk] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk]  
**He'll be so thankful to get back that he will settle down to anything you like**  
地狱 是 所以 感恩 到 得到 后退 那 他 将要 定居 向下 到 任何事物 你 喜欢  
[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] .  
**to mention .**  
到 提到 .  
他回来后会很感激，所以你跟他提什么他都会答应。

[ɡɔːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [bɪfɔːr] [hiː; hi] [went] ?  
**Got into trouble , I suppose , before he went ?**  
得到 进入 麻烦 , 我 认为 , 前 他 去 ?  
我猜他走之前惹了什么麻烦吧？

[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] , [aɪ] [hoʊp] .  
**Nothing serious , I hope .**  
没有什么 严肃的 , 我 希望 .  
希望没什么大碍。

“ [ʃiː; ji][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːrˈself][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæt] [fɪˈlɪpə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz]  
” **She had shown herself so kind and sympathetic that Philippa could not refuse**  
” 她 有 所示 她自己 所以 种类 和 交感神经 那 菲利帕 可以 不是 拒绝  
[tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,  
**to reply ,**  
到 回复 ,  
“她表现得如此善良体贴，菲利帕无法拒绝回复。”

[ænd; ənd] [ˈmɪni] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbɑːrniːz] [ˈdets] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˌsɪmpəθi] .  
**and Minnie listened to the story of Barney's debts with indulgent sympathy .**  
和 米妮 听着 到 这 故事 的 巴尼 债务 和 放纵的 同情 .  
米妮带着宽容的同情听着巴尼讲述他的债务故事。

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .  
” **And so he ran away from them .**  
” 和 所以 他 跑 离开 从 他们 .  
于是他便逃离了他们。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə][duː][maɪˈself][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər] .  
**Just what I have longed to do myself a dozen times over .**  
只是 什么 我 有 渴望 到 做 我 一个 打 时代 超过 .  
这正是我梦寐以求想做的事情，而且想做不下十几次。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .  
**Now , you will want to see Jim , and hear what he has to say .**  
现在 , 你 将要 想 到 看 吉姆 , 和 听到 什么 他 有 到 说 .  
现在，你肯定想见见吉姆，听听他要说什么。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpæsiŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] — [ɜːr; ər] —  
**I shall be passing near his lodgings on my way home , and if Mr — er —**  
我 将 是 通过 靠近 他的 住宿 在 我的 方式 家 , 和 如果 先生 — 呃 —  
[niːl] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?  
**Neil , isn't it ?**  
尼尔 , 不是 它 ?  
我回家途中会经过他的住处附近，如果——呃——是尼尔先生，对吧？

— [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] [təˈɡeðər] .  
— **likes to come with me , we might interview him together .**  
— 点赞 到 来 和 我 , 我们 可能 面试 他 一起 .  
—他喜欢跟我一起来，我们可能会一起采访他。

[hi:; hi] [gets] [hʊm] [baɪ] [hæf] - [pæst] [faɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .

**He gets home by half - past five , as a rule .**  
他 获得 家 经过 一半 - 过去的 五 , 作为 一个 规则 .

他通常五点半之前到家。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kʊə'ketɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

**” She looked coquettishly at the Hermit , who was immediately seized with a**

**”** 她 看起来 卖弄风情 在 这 隐士 , WHO 曾是 立即地 查获 和 一个

[pærəksɪzəm][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,

**paroxysm of embarrassment ,**

发作 的 尴尬 ,

她娇媚地看了隐士一眼，隐士立刻感到一阵莫名的尴尬。

[twɪtʃt] ['nɜ:rvəs] ['fɪŋgəz] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æz; əz] [su:'pri:mli] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][læst]

**twitched nervous fingers , and looked as supremely miserable as if his last**

抽搐 紧张的 手指 , 和 看起来 作为 至高无上 悲惨的 作为 如果 他的 最后的

[ˈaʊər][hæd; həd] [kʌm] .

**hour had come .**

小时 有 来 .

他紧张地抽搐着手指，看起来无比痛苦，仿佛生命的最后一刻已经到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enədʒi][ʌv; əv] [dɪ'sper] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [blɜ:rt] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði]

**With the energy of despair he managed to blurt out a few words to the**

和 这 活力 的 绝望 他 管理 到 脱口而出 出去 一个 很少 字 到 这

[ɪ'fekt] [ðæt] — ” [ 'sti:vən ]

**effect that — “ Stephen**

影响 那 — ” 史蒂芬

他带着绝望的劲头，断断续续地说出几个字，大意是——“斯蒂芬

— [ˈmɪstər] [ˈtʃærɪŋtən] — [hʊm] ['prez(ə)ntli] — [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .

**— Mr Charrington — home presently — like to be present .**

— 先生 查林顿 — 家 目前 — 喜欢 到 是 展示 .

查林顿先生——目前在家——想在场。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [pər'hæps] — [kʊd; kəd][gʊv] [tə'geðər] [ɪf] [mɪs] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] ['kaɪndli] — [left] [ə'dres] . ”

**After dinner , perhaps — could go together if Miss Caldecott kindly — left address . ”**

后 晚餐 , 也许 — 可以 去 一起 如果 错过 凯迪克奖 亲切地 — 左边 地址 . ”

晚餐后，或许——如果卡尔德科特小姐好心的话，我们可以一起去——留下地址。”

” [wel] , [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [həv] [tu:; tə][flɜ:rt] !

**” Well , he doesn't know how to flirt !**

” 出色地 , 他 不 知道 如何 到 调情 !

“嗯，他根本不会调情！ ”

” [ˈmɪni] [ɪk'skleɪmd] ['blatɪŋli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ['leɪtər][æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ʌnd] [hoʊp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

**” Minnie exclaimed blightinglly five minutes later as she and Hope stood in the little**

” 米妮 惊呼 令人沮丧地 五 分钟 之后 作为 她 和 希望 站立 在 这 小的

[hɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] .

**hall for a few parting words .**

大厅 为了 一个 很少 离别 字 .

“五分钟后，米妮和霍普站在小厅里告别时，米妮沮丧地喊道。

” [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .

**” Can't understand a man like that .**

” 不能 理解 一个 男人 喜欢 那 .

“我无法理解那样的人。”

[noʊ] [peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈi:ðər] .

**No patience with him either .**

不 耐心 和 他 任何一个 .

对他也没一点耐心。

[nʊʊ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ; [aɪ][hoʊp] , [dɪr] ? ”  
**No relation of yours , I hope , dear ? ”**  
不 关系 的 你的 , 我 希望 , 亲爱的 ? ”  
亲爱的, 希望你们之间没有亲戚关系吧?  
“ [nʌn] [wət'evər] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ['mɪni] , [ju:; jʊ][fʊd; ʒəd][nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][flɜ:rt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]  
**None whatever ; but , oh Minnie , you should not want to flirt when you are**  
“ 没有任何 任何 ; 但 , 哦 米妮 , 你 应该 不是 想 到 调情 什么时候 你 是  
[ɪn'geɪdʒd] !  
**engaged !**  
已订婚的 !

“什么都没有; 但是, 哦, 米妮, 你订婚了就不应该调情! ”  
[aɪ][du:] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gouɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd]  
**I do hope you are not going to be married just because you are tired**  
我 做 希望 你 是 不是 去 到 是 已婚 只是 因为 你 是 疲劳的  
[ænd; ənd] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] [ænd; ənd] [ni:d] [ə; eɪ] [rest] .  
**and discouraged and need a rest .**  
和 灰心 和 需要 一个 休息 .

我真心希望你不是因为疲惫、沮丧、需要休息就结婚。  
[aɪ][du:] [trʌst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , “ [kraɪd] [hoʊp] ['ɜ:rnɪstli] .  
**I do trust you are not making a mistake , ” cried Hope earnestly .**  
我 做 相信 你 是 不是 制作 一个 错误 , “ 哭 希望 切实 .

“我相信你没有犯错,”霍普恳切地喊道。  
“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɔɪt] [fɔr] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][hɪnt] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['hæpi] ?  
**Are you quite sure you care for hint , and can be happy ?**  
“ 是 你 相当 当然 你 关心 为了 暗示 , 和 能 是 快乐的 ?

你确定你喜欢暗示, 并且能够因此而快乐吗?  
“ [mɪs] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] [læft] ['laɪtli] .  
**Miss Caldecott laughed lightly .**  
“ 错过 凯迪克奖 笑了 轻轻 .

卡尔德科特小姐轻轻地笑了。  
“ [maɪ] [dɪr] , “ [ʃɪ; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ] [lʊk] ['θɜ:rti] [ɪn][maɪ][best] [nu:] [veil] ,  
**My dear , she said , “ if I look thirty in my best new veil ,**  
“ 我的 亲爱的 , “ 她 说 , “ 如果 我 看 三十 在 我的 最好的 新的 面纱 ,  
“亲爱的,”她说, “如果我戴着我最好的新面纱看起来像三十岁,

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .  
**it is more than time I was married .**  
它 是 更多的 比 时间 我 曾是 已婚 .  
我早就该结婚了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [maɪ] [oʊn] [bɪlz] !  
**And I am so tired of paying my own bills !**  
和 我 是 所以 疲劳的 的 付费 我的 自己的 账单 !  
我真的厌倦了自己支付账单!

[dʒæk][ɪz] ['veri] [wel] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [flaɪ] .  
**Jack is very well off , and I intend to make his money fly .**  
杰克 是 非常 出色地离开 , 和 我 打算 到 制作 他的 钱 飞 .  
杰克家境殷实, 我打算让他赚得盆满钵满。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə] [spend] ['mʌni] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [ɜ:rnd]  
**It will be a new experience to spend money that some one else has earned**  
它 将要 是 一个 新的 经验 到 花费 钱 那 一些 一 别的 有 获得  
.  
:  
.  
花别人挣的钱, 对我来说将是一种全新的体验。

” [ʃiː; ji] [pɔːzd] , [lɒkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː] [ˈhoʊps] [ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈædɪd]  
” **She paused , looked for a moment into Hope's wistful face , and added**  
” 她 暂停 , 看起来 为了 一个 片刻 进入 希望 怅惘 脸 , 和 额外  
[ɪmˈpʌlsɪvli] ,  
**impulsively** ,  
冲动地 ,

她停顿了一下，凝视着霍普那张充满渴望的脸，然后脱口而出：

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [ˈfeɪθfəli] [ˈnevər][tuː; tə] [tel] [dʒæk] [ɪf] [juː; jʊ][fʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,  
” **If you will promise faithfully never to tell Jack if you should meet him ,**  
” 如果 你 将要 承诺 忠实 绝不 到 告诉 杰克 如果 你 应该 见面 他 ,  
“如果你能信守承诺，绝不告诉杰克你遇到他时的想法，

[aɪl] [let][juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .  
**I'll let you into a secret .**  
患病的 让 你 进入 一个 秘密 .

我来告诉你一个秘密。

[aɪm] [ˈfraɪtəli] [ˈhæpi] !  
**I'm frightfully happy !**  
我是 可怕地 快乐的 !

我高兴得简直要疯了！

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .  
**I've been in love with him for years .**  
我已经 到过 在 爱 和 他 为了 年 .

我爱他很多年了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈmɪstrəs]  
**It was difficult to make up my mind when I had been my own mistress**  
它 曾是 难的 到 制作 向上 我的 头脑 什么时候 我 有 到过 我的 自己的 情妇  
[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,  
**for so long ,**  
为了 所以 长的 ,

长期以来我一直是自己的主人，所以很难做出决定。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .  
**but now that I have given in , I wouldn't go back for the world .**  
但 现在 那 我 有 给定 在 , 我 不会 去 后退 为了 这 世界 .

但既然我已经屈服了，就算给我全世界，我也不会回头了。

[aɪˈtiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] — [fɑːr][ˈnaɪsər][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ]  
**It is nice to be loved and taken care of — far nicer than being**  
它 是 好的 到 是 喜爱 和 已采取 关心 的 — 远的 更漂亮 比 存在  
[ˌɪndɪˈpendənt] .  
**independent .**  
独立的 .

被人爱护和照顾的感觉真好——远比独立自主要好得多。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] . ”  
**You will find that out for yourself some day soon . ”**  
你 将要 寻找 那 出去 为了 你自己 一些 天 很快 . ”

你很快就会自己发现这一点。

” [dɪr] [ˈmɪni] , [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd] !  
” **Dear Minnie , I am so glad !**  
” 亲爱的 米妮 , 我 是 所以 高兴的 !

“亲爱的米妮，我太高兴了！ ”

[aɪ][duː] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] - [dʒæk] - [tuː] .  
**I do congratulate you with all my heart ; and ' Jack ' too .**  
我 做 祝贺 你 和 全部 我的 心 ; 和 - 杰克 - 也 .

我由衷地祝贺你，也祝贺“杰克”。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [ˈtʃɪrf(ə)l] , [gʊd] - [ˈtempərd] [waɪf] !  
**You will make such a nice , cheerful , good - tempered wife !**  
 你 将要 制作 这样的 一个 好的 , 快乐 , 好的 - 淬火 妻子 !  
 你一定会成为一个温柔、开朗、脾气好的妻子！

" [kraɪd] [hoʊp] ['breɪvli] ; [hwer'æt] [mɪs] ['mɪni] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] [elə'fæntiːn] ['baɪ,pleɪ][ʌv; əv]  
**" cried Hope bravely ; whereat Miss Minnie indulged in an elephantine byplay of**  
**"** 哭 希望 勇敢地 ; 哪里 错过 米妮 沉溺其中 在 一个 大象 旁观 的  
 ['bæʃf(ə)lnəs] ,  
**bashfulness ,**  
 臊 ,  
 “霍普勇敢地喊道；而明妮小姐则装出一副极其羞涩的样子，

[ænd; ʌnd][ræn] ['rʌslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .  
**and ran rustling down the staircase .**  
 和 跑 沙沙声 向下 这 楼梯 .  
 然后窸窸窣窣地跑下楼梯。

" [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['wʊmən] !  
**" An appalling woman !**  
**"** 一个 令人震惊 女士 !  
 “一个可怕的女人！”

" [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [wʌz; wəz] [ri:'ɪtə,reitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [bat; bæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstə]r  
**" the Hermit was reiterating in the drawing - room ; but none of the sisters**  
**"** 这 隐士 曾是 重申 在 这 绘画 - 房间 ; 但 没有任何 的 这 姐妹  
 [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] .  
**would agree with this denunciation .**  
 会 同意 和 这 谴责 .  
 隐士在客厅里反复强调；但是姐妹们都不同意这种谴责。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wer] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [ɑːn][hɜːr; hær] [sliːv] ; ['niːðər] [duː][wiː; wi] , " [meɪn'teɪnd] [hoʊp] .  
**" She doesn't wear her heart on her sleeve ; neither do we , " maintained Hope .**  
**"** 她 不 穿 她 心 在 她 袖子 ; 两者都不 做 我们 , " 维持 希望 .  
 “她不会把情绪写在脸上；我们也不会，”霍普说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hær] [wel] . "  
**" She is ever so much nicer when you know her well . "**  
**"** 她 是 曾经 所以 很多 更漂亮 什么时候 你 知道 她 出色地 . "  
 “你越了解她，就越会发现她非常和蔼可亲。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [greɪt] [pɜːrsprɪ'kjuːəti][ɪn][hɜːr; hær][ˈdʒʌdʒmənt] .  
**" She shows great perspicuity in her judgment .**  
**"** 她 演出 伟大的 明晰 在 她 判断 .  
 “她的判断力非常敏锐。”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hær] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][get][ɑːn] ? " [kraɪd] [mædʒ] ;  
**Did you hear her say that I was sure to get on ? " cried Madge ;**  
 做过 你 听到 她 说 那 我 曾是 当然 到 得到 在 ? " 哭 玛吉 ;  
 “你听到她说我肯定能成功吗？”玛吉喊道；

[ænd; ʌnd][ˈθiːoʊ] [smaɪld] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rekə'lek(ə)n] .  
**and Theo smiled as at a pleasant recollection .**  
 和 西奥 微笑 作为 在 一个 令人愉快的 回忆 .  
 西奥脸上露出了笑容，仿佛回忆起了一件美好的事情。

" [dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] [hɜːr; hær] [feɪs] [ 'sɔfənd ] [wen] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)] ?  
**" Did you notice how her face softened when we spoke of our trouble ?**  
**"** 做过 你 注意 如何 她 脸 软化 什么时候 我们 辐 的 我们的 麻烦 ?  
 “你有没有注意到，当我们谈起我们的困境时，她的表情变得柔和了？”

[hɜːr; həɹ][lɪps] [druːpt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [gruː] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][ˈlɪkwɪd] .  
**Her lips drooped , and her eyes grew so soft and liquid .**  
 她 嘴唇 下垂 , 和 她 眼睛 生长 所以 柔软的 和 液体 .

她的嘴唇耷拉下来，眼睛变得柔和而水汪汪的。

[maɪ][nekst][ˈheroʊɪn][jæl; ʃəl][hæv; həv] [aɪz] [laɪk] [ðæt] . “  
**My next heroine shall have eyes like that .**”  
 我的 下一个 女英雄 将 有 眼睛 喜欢 那 . ”

我下一位女主角一定要有那样的眼睛。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhelps] [juː ˈes][tuː; tə][faɪnd] [ˈbɑːrni] , “ [saɪd] [fɪˈlɪpə] [ˈsɔːftli] ,  
**“ And if she helps us to find Barney , ” sighed Philippa softly ,**  
 ” 和 如果 她 帮助 我们 到 寻找 巴尼 , ” 叹了口气 菲利帕 轻轻 ,

“如果她能帮我们找到巴尼的话，”菲利帕轻轻叹了口气说。

[aɪ][jæl; ʃəl] [bles] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪni] [ˈkɔːldɪkɑːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .  
**“ I shall bless the name of Minnie Caldecott as long as I live .**  
 ” 我 将 保佑 这 姓名 的 米妮 凯迪克奖 作为 长的 作为 我 居住 .

“我将终生赞美明妮·卡尔德科特的名字。”

” [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θriː] .  
**” Chapter Twenty Three .**  
 ” 章 二十 三 .

“第二十三章。”

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .  
**Rejoicings .**  
 欢庆 .

欢庆。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈiːgərnəs] [ˈstiːv] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn]  
**It can be imagined with what eagerness Steve was greeted on his return**  
 它 能 是 想象 和 什么 渴望 史蒂夫 曾是 问候 在 他的 返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ,  
**from the City that evening ,**  
 从 这 城市 那 晚上 ,

可以想象，那天晚上史蒂夫从城里回来时，受到了多么热烈的欢迎。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [ɪn]  
**how he was hurried through his dinner , and despatched forthwith , in**  
 如何 他 曾是 慌忙 通过 他的 晚餐 , 和 已派送 立即 , 在

[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] ,  
**company with the Hermit ,**  
 公司 和 这 隐士 ,

他匆匆吃完晚饭，便和隐士一起被立即送走。

[tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] “ [ˈdʒɪm] , “ [ˈʌðərwaɪz] [ˈmɪstər][dʒeɪmz] [ˈmæθjuːz] .  
**to interview “ Jim , ” otherwise Mr James Matthews .**  
 到 面试 ” 吉姆 , ” 否则 先生 詹姆斯 马修斯 .

采访“吉姆”，也就是詹姆斯·马修斯先生。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [siːmd] [ʌnˈberəbli] [lɔːŋ] ,  
**The time of waiting seemed unbearably long ,**  
 这 时间 的 等待 似乎 难以忍受 长的 ,

等待的时间似乎漫长得令人难以忍受。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪˈtʃːrɪnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]  
**but when the two men returned it was at once evident that they were the**  
 但 什么时候 这 二 男人 返回 它 曾是 在 一次 明显 那 他们 是 这

[ˈberərz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [nuːz] .  
**bearers of good news .**  
 持有者 的 好的 消息 .

但当两人回来时，人们立刻意识到他们是带来了好消息。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [fɑ:p] [hæd; həd] [bɪn] [fəʊnd] [æt; ət][ləst] ,  
**The companion of the newspaper shop had been found at last** ,  
这 伴侣 的 这 报纸 店铺 有 到过 成立 在 最后的 ,  
报社的同伴终于找到了。

[waɪl] ['bɑ:rni] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] ,  
**while Barney himself was now on his way to the Cape** ,  
尽管 巴尼 他自己 曾是 现在 在 他的 方式 到 这 岬 ,  
而巴尼本人此时正在前往海角的路。

[wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['stu:əd] !  
**working for his passage in the capacity of steward** !  
在职的 为了 他的 通道 在 这 容量 的 管家 !  
他以乘务员的身份工作，以此换取船票！

['bri:flɪ] , [ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['mæθju:z] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] .  
**Briefly , the tale which Mr Matthews had to tell was as follows** .  
简要地 , 这 故事 哪个 先生 马修斯 有 到 告诉 曾是 作为 跟随 .  
简而言之，马修斯先生要讲述的故事如下。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌntʃən] - [bɑ:r] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd]  
**He had made the boy's acquaintance in a luncheon - bar , had been attracted**  
他 有 制成 这 男孩们 熟人 在 一个 午餐 - 酒吧 , 有 到过 吸引  
[baɪ][hɪz; ɪz] ['bri:zi] ,  
**by his breezy** ,  
经过 他的 微风 ,  
他在一家午餐酒吧结识了这个男孩，并被她轻松自在的性格所吸引。

[haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ænd]['teɪkən][sʌm; səm] [peɪnz] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['fɜ:rðər] ['mi:tiŋz] .  
**high spirits , and taken some pains to arrange further meetings** .  
高的 烈酒 , 和 已采取 一些 疼痛 到 安排 更远 会议 .  
精神抖擞，并费尽心思安排了后续的会面。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ['θiətəz] [ænd; ænd]['kɑ:nsərts] [tə'geðər] ,  
**The two had attended theatres and concerts together** ,  
这 二 有 参加 剧院 和 音乐会 一起 ,  
两人曾一起去剧院和音乐会。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] ['bɑ:rni] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,  
**and finally Barney had visited his new friend in his rooms** ,  
和 最后 巴尼 有 到访 他的 新的 朋友 在 他的 房间 ,  
最后，巴尼去拜访了他的新朋友，当时他正在自己的房间里。

[ænd; ænd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['betɪŋ] [trænzækʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]  
**and become the confidant of certain betting transactions in which he was in**  
和 变得 这 知己 的 肯定 投注 交易 在 哪个 他 曾是 在  
[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] .  
**the habit of indulging** .  
这 习惯 的 沉溺于 .  
并成为他经常参与的某些赌博交易的知己。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][bet][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lʌki] ,  
**The boy had begun to bet on his own account , had been unlucky** ,  
这 男生 有 开始 到 赌注 在 他的 自己的 帐户 , 有 到过 倒霉 ,  
男孩开始独自下注，但运气不好。

[ænd; ænd][hæd; həd] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɑ:fɪs] [wʌn] [deɪ] , [dɪ'kleriŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]  
**and had called at the shipping office one day , declaring himself in trouble at**  
和 有 称为 在 这 船运 办公室 一 天 , 声明 他自己 在 麻烦 在  
[hoʊm] ,  
**home** ,  
家 ,  
有一天，他去了货运公司，声称自己家里出了点问题。



[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ['mɪstər]  
**and anxious to get out of the country for a time at least Mr**  
和 焦虑的 到 得到 出去 的 这 国家 为了 一个 时间 在 至少 先生  
['mæθju:z] [təʊld][him; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʼoʊnli] [tjæns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['stu:əd] ,  
**Matthews told him that his only chance was to ship as a steward ,**  
马修斯 讲述 他 那 他的 仅有的 机会 曾是 到 船 作为 一个 管家 ,  
马修斯先生告诉他, 他至少想暂时离开这个国家, 唯一的出路就是去船上当乘务员。

[ænd; ənd] ['ba:ɾni] , ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][ʼoʊnli] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['i:gər] , [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz][tɜ:ɾn]  
**and Barney , being not only willing but eager , was sent to wait his turn**  
和 巴尼 , 存在 不是 仅有的 愿意的 但 渴望的 , 曾是 发送 到 等待 他的 转动  
[æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,  
**at Southampton ,**  
在 南安普顿 ,  
巴尼不仅愿意而且非常渴望, 于是被派往南安普顿等待机会。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [æŋ; ən] ['oʊpənɪŋ] [θri:] [deɪz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .  
**and had been fortunate in finding an opening three days after his arrival .**  
和 有 到过 幸运 在 寻找 一个 开幕 三 天 后 他的 到达 .  
他很幸运, 抵达三天后就找到了工作机会。

“ ['dʒɪm] , ” [æz; əz] [mɪs] ['kɔ:ldɪkɑ:t] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] -  
“ **Jim , ” as Miss Caldecott had called him , appeared to be a good -**  
” 吉姆 , ” 作为 错过 凯迪克奖 有 称为 他 , 出现 到 是 一个 好的 -  
['neɪtʃərd] ,  
**natured ,**  
自然 ,  
卡尔德科特小姐称他为“吉姆”, 他看起来性格温和。

['i:zi] - ['gʊʊɪŋ][ɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [sens] [ʌv; əv] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] .  
**easy - going individual with little sense of responsibility .**  
简单的 - 去 个人 和 小的 感觉 的 责任 .  
性格随和, 责任感较弱。

[wen] ['stɜ:ɾnli] ['kwestʃənd] [baɪ] ['sti:v] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə]  
**When sternly questioned by Steve as to whether he considered it right to**  
什么时候 严厉地 被质问 经过 史蒂夫 作为 到 无论 他 经过考虑的 它 正确的 到  
[ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [sev(ə)n'ti:n] [tu:; tə] [bet] ,  
**encourage a boy of seventeen to bet ,**  
鼓励 一个 男生 的 十七 到 赌注 ,  
当史蒂夫严厉地质问他是否认为鼓励一个十七岁的男孩赌博是正确的时,

[hi:; hi] ['smɑɪlɪŋli] [dɪ'klerd] [ðæt] “ ['evri] [wʌn][dɪd][aɪ 'ti:] — ['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ɑ:ɪs] - [bɔɪz] [pʊt]  
**he smilingly declared that “ every one did it — even the little office - boys put**  
他 微笑着 声明 那 ” 每一个 — 做过 它 — 甚至 这 小的 办公室 - 男孩们 放  
[ðər; ðər] ['kɒpəz] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪsɪz] ;  
**their coppers on the races ;**  
他们的 铜 在 这 种族 ;  
他笑着宣称: “每个人都这么做——就连办公室里的小职员也把钱押在赛马上;

“ [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [ə'kna:ɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd]  
” **and refused altogether to acknowledge that he should have consulted**  
” 和 拒绝 共 到 承认 那 他 应该 有 咨询  
['ba:ɾni:z] [frendz] [bɪ'fɔ:r] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'brɔ:d] .  
**Barney's friends before sending him abroad .**  
巴尼 朋友们 前 发送 他 国外 .  
并完全拒绝承认在将巴尼送出国之前, 他应该先咨询巴尼的朋友们的意见。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:ɾ; wər][ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] .  
” **But you were the very people he wanted to avoid .**  
” 但 你 是 这 非常 人们 他 通缉 到 避免 .  
但你们正是他想要避开的人。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [jɔ:r'self] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] .  
**There is no need to worry yourself , my good sir .**  
那里 是 不 需要 到 担心 你自己 , 我的 好的 先生 :  
先生, 您不必担心。

[hi:; hi][hæz; həz] [saɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raʊnd] ['vɔɪdʒ] ,  
**He has signed for the round voyage ,**  
他 有 签名 为了 这 圆形的 航程 ,  
他已签署往返航程的合同。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,  
**and you will see him back in a couple of months ,**  
和 你 将要 看 他 后退 在 一个 夫妻 的 几个月 ,  
几个月后你就会再见到他了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rʌf] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hɑ:rd][wɜ:rk]  
**all the better for having to rough it a bit and finding out what hard work**  
全部 这 更好的 为了 拥有 到 粗糙的 它 一个 少量 和 寻找 出去 什么 难的 工作  
[mi:nz] .  
**means .**  
方法 :

经历过一些艰苦的磨练, 体会到努力工作的意义, 这对我很有帮助。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['bɑ:rnɪ:z] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]  
" **This was his opinion , and , on the whole , Barney's brother and sisters**  
" 这 曾是 他的 观点 , 和 , 在 这 所有的 , 巴尼 兄弟 和 姐妹  
[wɜ:ɪ; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] .  
**were inclined to agree .**  
是 倾斜 到 同意 :  
这是他的看法, 而且, 巴尼的兄弟姐妹们总体上也倾向于同意他的看法。

[ˈæftər][ðə; ði] [sə'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:ks] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [hɪr]  
**After the suspense of the past weeks it was a blessed relief to hear**  
后 这 悬念 的 这 过去的 周 它 曾是 一个 蒙福 宽慰 到 听到  
[ˈdefɪnət] [nu:z] ,  
**definite news ,**  
定 消息 ,  
经历了过去几周的忐忑不安, 听到确切消息真是令人如释重负。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn] , [ðer; ðær][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv]  
**and , with a good ship and a good captain , there was little fear of**  
和 , 和 一个 好的 船 和 一个 好的 队长 , 那里 曾是 小的 害怕 的  
[ðə; ði] ['bɔɪz] ['seɪftɪ] .  
**the boy's safety .**  
这 男孩们 安全 :  
而且, 有了一艘好船和一个好船长, 男孩的安全就无需担心。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][wʌns] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət] ['keɪptəʊn]  
**There was just a chance that letters written at once might arrive at Capetown**  
那里 曾是 只是 一个 机会 那 信件 书面 在 一次 可能 到达 在 开普敦  
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪld] [ɑ:n][hɜ:ɪ; hər] ['hoʊmwərd] ['vɔɪdʒ] ,  
**before the vessel sailed on her homeward voyage ,**  
前 这 血管 航行 在 她 回家 航程 ,  
只有一线希望, 那些同时写好的信件能在船只启航返航之前抵达开普敦。

[ænd; ənd] [fɪ'lipə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [rɪ'hɜ:sɪŋ] ['lʌvɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] , [wen] [mædʒ] [kraɪd]  
**and Philippa was already rehearsing loving messages , when Madge cried**  
和 菲利帕 曾是 已经 排练 爱 消息 , 什么时候 玛吉 哭  
[ɪ:ɡərli] :  
**eagerly :**  
急切地 :  
菲利帕已经开始排练那些充满爱意的话语, 这时玛吉急切地哭了起来:

“ [kɑ:nt] [wi:; wi][du:]    ['sʌmθɪŋ]    [tu:; tə]    ['selɪbreɪt]    [ðə; ði]    [ə'keɪʒn]    ?  
“ **Can't we do something to celebrate the occasion ?**  
“ 不能    我们    做    某物    到    庆祝    这    场合    ?

“我们难道不能做点什么来庆祝一下吗? ”

[nɑ:t][tu:; tə] -    [naɪt]    ,    [aɪ]    [mi:n]    ,    [bʌt; bət][tu:; tə] -    ['mɔ:roʊ]    .  
**Not to - night , I mean , but to - morrow .**  
不是    到    -    夜晚    ,    我    意思是    ,    但    到    -    明天    .

不是今晚,我是说明天。

[wi:; wi][hæv; həv]    [bɪn]    [ɪn][ðə; ði]    [depθs]    [fɔ:r; fər][soʊ]    [lɔ:ŋ]    [ðæt]    [wi:; wi]    [ni:d]    [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]    [fe'stɪvəti]    .  
**We have been in the depths for so long that we need a little festivity .**  
我们    有    到过    在    这    深度    为了    所以    长的    那    我们    需要    一个    小的    节日    .

我们已经在低谷中待了太久,我们需要一些庆祝的气氛。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]    ['bi:ɪŋ]    ['mɪzrəb(ə)]    !  
**I'm tired of being miserable !**  
我是    疲劳的    的    存在    悲惨的    !

我受够了这种痛苦!

“ [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ]    ['pæsiŋ]    ['wʌndər]    [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]    ['mæʊniŋ]    [ʌv; əv]    ['hoʊps]    [kwɪk]    [fraʊn]    ,  
“ **She felt a passing wonder as to the moaning of Hope's quick frown ,**  
“ 她    毛毡    一个    通过    想知道    作为    到    这    呻吟    的    希望    快的    皱眉    ,

她感到一丝疑惑,那是霍普迅速皱眉时发出的呻吟声。

[bʌt; bət]['θi:əʊ]    [tʰaɪmd]    [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]    ['i:gər]    [ə'sent]    ,    [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]    [greɪv]    ['sti:v]     
**but Theo chimed in with an eager assent , and even the grave Steve**  
但    西奥    齐声说道    在    和    一个    渴望的    同意    ,    和    甚至    这    严重    史蒂夫  
[stretʃt]    [hɪm'self]    ,  
**stretched himself ,**  
拉伸    他自己    ,

但西奥也热情地附和道,就连严肃的史蒂夫也伸了个懒腰。

[æz; əz] [ɪf]    ['θroʊɪŋ]    [ɔ:f][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,    [ænd; ənd]    [lʊkt]    [pli:zd]    [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .  
**as if throwing off a burden , and looked pleased at the suggestion .**  
作为    如果    投掷    离开    一个    负担    ,    和    看起来    高兴    在    这    建议    .

仿佛卸下了千斤重担,对这个建议显得很高兴。

“ [aɪ]    [bɪ'li:v]    [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]    [ɔ:l][bi:; bi][ðə; ði]    ['betər]    [fɔ:r; fər][ə; eɪ]    [tʃeɪndʒ]    .  
“ **I believe we should all be the better for a change .**  
“ 我    相信    我们    应该    全部    是    这    更好的    为了    一个    改变    .

“我相信我们都应该因此变得更好。”

[ðər; ðər][hæz; həz]    [bɪn]    [tu:]    [mʌtʃ]    [wɜ:rk][ænd; ənd]    [tu:]    ['lɪt(ə)l]    [pleɪ]    ['li:tli]    [tu:; tə][bi:; bi]    [gʊd]    [fɔ:r; fər]     
**There has been too much work and too little play lately to be good for**  
那里    有    到过    也    很多    工作    和    也    小的    玩    最近    到    是    好的    为了  
[eni]    [ʌv; əv][ju: 'es] .  
**any of us .**  
任何    的    我们    .

最近工作太多,娱乐太少,这对我们所有人都不好。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,    [wʌt]    [kæn; kən][wi:; wi][du:]    [ðæt] [ɪz]    [tʃi:p]    [ænd; ənd]    [ɪk'saɪtɪŋ]    !  
**The question is , what can we do that is cheap and exciting !**  
这    问题    是 ,    什么    能    我们    做    那    是    便宜的    和    激动人心    !

问题是,我们能做些什么既便宜又刺激的事情呢?

“ ['mædʒɪz]    ['grɪməs]    [wʌz; wəz][ðə; ði]    [rɪ'vɜ:rs]    [ʌv; əv]    [ə'pru:vɪŋ]    .  
“ **Madge's grimace was the reverse of approving .**  
“ 玛吉的    鬼脸    曾是    这    撤销    的    批准    .

玛吉的表情十分痛苦,丝毫没有表示赞同的意思。

“ [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪʃ] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd][ˈleɪzi] .  
“ The greatest change we could have would be to be expensive and lazy .  
“ 这 最 改变 我们 可以 有 会 是 到 是 昂贵的 和 懒惰的 .  
“我们能做出的最大改变就是变得既昂贵又懒惰。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][maɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [tuː; tə][stænd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]  
It is not my idea of pleasure to stand shivering in a queue for a couple  
它 是 不是 我的 主意 的 乐趣 到 站立 瑟瑟发抖 在 一个 队列 为了 一个 夫妻  
[ʌv; əv][ˈaʊərz] ,  
of hours ,  
的 小时 ,  
我可不想在寒风中排队几个小时。

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] [ˈæftər][ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] .  
and hunt for omnibuses after a performance .  
和 打猎 为了 公共汽车 后 一个 表现 .  
演出结束后，四处寻找合辑巴士。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [tʊɪ] [nɑːt] ,  
I want to see how the other people live — the people who toil not ,  
我 想 到 看 如何 这 其他 人们 居住 — 这 人们 WHO 辛劳 不是 ,  
我想看看其他人是如何生活的——那些不劳作的人，

[ˈniːðər] [wer] [ðer; ðər][ləst] [ˈjɪrz] [kloʊðz] !  
neither wear their last year's clothes !  
两者都不 穿 他们的 最后的 年 衣服 !  
他们俩都没穿去年的衣服！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrltən] ,  
I should like to dine at the Carlton ,  
我 应该 喜欢 到 用餐 在 这 卡尔顿 ,  
我想去卡尔顿酒店用餐。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] — [ðə; ði] [ˈprɪti]  
and sit in the hall after dinner watching the coming and going — the pretty  
和 坐 在 这 大厅 后 晚餐 观看 这 未来 和 去 — 这 漂亮的  
[ˈɡɜːlz][ɪn][ðer; ðər] [ˈfæʃ(ə)n] - [ˈpleɪt] [kloʊk] ,  
girls in their fashion - plate cloaks ,  
女孩们 在 他们的 时尚 - 盘子 斗篷 ,  
晚饭后坐在大厅里，看着来来往往的人——那些穿着时髦斗篷的漂亮姑娘们，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ˈseɪbəlz][ænd; ənd][ˈdaɪəmənts] ,  
and the old ladies in sables and diamonds ,  
和 这 老的 女士们 在 貂 和 钻石 ,  
还有那些身着貂皮大衣、佩戴钻石的老太太们，

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [ˈiːvɪŋ] [rɪˈsepʃənz] — [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [flɜːrˈteɪɪŋ] ,  
going out to theatres and evening receptions — and watch the flirtations ,  
去 出去 到 剧院 和 晚上 接待 — 和 手表 这 调情 ,  
[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈθiːoʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈstɔːrɪz] .  
and listen to Theo making up stories .  
和 听 到 西奥 制作 向上 故事 .  
去剧院和晚间招待会——观察人们的调情，听西奥编故事。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juːˈes][bəʊθ] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɡet][lɑːts][ʌv; əv][aɪˈdiːəz] . “  
It would be so good for us both ; we should get lots of ideas . ”  
它 会 是 所以 好的 为了 我们 两个都 ; 我们 应该 得到 很多 的 想法 . ”  
这对我们俩都很有好处；我们应该能从中获得很多灵感。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ” — [bɪ'gæn] ['sti:v] [ðə; ði] ['pru:d(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [dɪd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm]  
“ **I'm afraid** ” — **began Steve the prudent , but the Hermit did not give him time**  
“ 我是 害怕的 ” — 开始 史蒂夫 这 谨慎 , 但 这 隐士 做过 不是 给 他 时间  
[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .  
**to finish** .  
到 结束 .

“我害怕,”谨慎的史蒂夫刚开口, 隐士就没给他说完的机会。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:rltən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .  
“ **I will engage a table at the Carlton to - morrow morning , ” he cried** .  
“ 我 将要 从事 一个 桌子 在 这 卡尔顿 到 - 明天 早晨 , ” 他 哭 .  
“我明天早上要在卡尔顿酒店订个位子,”他喊道。

“ [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [ɔ:l] [kʌm] [ænd; ænd] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .  
“ **You shall all come and dine with me** :  
“ 你 将 全部 来 和 用餐 和 我 :  
“你们都来和我一起用餐吧。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] [aɪ'di:ə] .  
**It is a capital idea** .  
它 是 一个 首都 主意 .  
这是一个绝妙的想法。

[aɪm] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] [mædʒ] [fɔ:r; fər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [aɪ 'ti:] .  
**I'm very much obliged to Miss Madge for suggesting it** .  
我是 非常 很多 有义务 到 错过 玛吉 为了 建议 它 .  
我非常感谢玛吉小姐的建议。

“ [pə'laɪt] ['mə:məz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ['gri:tɪd] [ðɪs] [spi:tʃ] .  
“ **Polite murmurs of dissent greeted this speech** .  
“ 有礼貌的 低语 的 异议 问候 这 演讲 .  
“这番讲话引来了一些礼貌的反对声。”

['sti:v] [kraɪd] , “ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ; [wi:; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .  
**Steve cried , “ No , no , my dear fellow ; we couldn't think of it** .  
史蒂夫 哭 , “ 不 , 不 , 我的 亲爱的 同伴 ; 我们 不能 思考 的 它 .  
史蒂夫喊道:“不, 不, 我亲爱的伙计; 我们想不到。”

“ [fɪ'lɪpə] [blʌʃt] , [ænd; ænd] [dɪ'klerd] , “ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] , ['mɪstər] [ni:l] ; [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['mʌsnt] .  
“ **Philippa blushed , and declared , “ You mustn't , Mr Neil ; you really mustn't** .  
“ 菲利帕 脸红了 , 和 声明 , “ 你 不得 , 先生 尼尔 ; 你 真的 不得 .  
菲利帕脸红了, 说道:“尼尔先生, 您绝对不能这样做; 您真的不能这样做。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] [ænd; ænd] [wʊd] [brʊk] [noʊ] [rɪ'fju:z(ə)] .  
“ **But the Hermit was firm and would brook no refusal** .  
“ 但 这 隐士 曾是 公司 和 会 溪 不 拒绝 .  
“但隐士态度坚决, 不容拒绝。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [entər'teɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,  
“ **It is impossible for me to entertain at home ,**  
“ 它 是 不可能的 为了 我 到 招待 在 家 ,  
“我根本无法在家招待客人,

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .  
**and it is quite time that you dined with me for a change** .  
和 它 是 相当 时间 那 你 用餐 和 我 为了 一个 改变 .  
你也该和我一起吃饭了。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [gest] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['sʌndeɪ] - [naɪt] ['sʌpəz] . “  
**I have been your guest for about fifty Sunday - night suppers** . ”  
我 有 到过 你的 客人 为了 关于 五十 星期日 - 夜晚 晚餐 . “  
我曾约五十次受邀参加您的周日晚宴。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第13/14页

“ [koʊld] [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] ['bi:tru:t] [ɪn] ['wɪntər] ; [koʊld] [læm] [ænd; ənd] [mɪnt] - [sɔ:s] [ɪn] ['sʌmə] !  
“ **Cold roast beef and beetroot in winter ; cold lamb and mint - sauce in summer !**  
“ 寒冷的 烤 牛肉 和 甜菜根 在 冬天 ; 寒冷的 羊肉 和 薄荷 - 酱 在 夏天 !  
“冬天吃冷烤牛肉配甜菜根；夏天吃冷羊肉配薄荷酱！”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [læk] [ʌ; əv][və'reɪtɪ][ɪn][ðə; ði]['menju:z][ʌ; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['haʊshoʊld] , “  
**There is an appalling lack of variety in the menus of an English household ,**”  
那里 是 一个 令人震惊 缺少 的 种类 在 这 菜单 的 一个 英语 家庭 , “  
[sed] [mædʒ] ,  
**said Madge ,**  
说 玛吉 ,  
“英国家庭的菜单种类少得惊人,”玛吉说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['grɪməs] .  
**with an expressive grimace .**  
和 一个 富有表现力的 鬼脸 .  
脸上露出夸张的表情。

“ [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['mæɪrɪd] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌ; əv] ['sɜ:rviŋ] [maɪ] [lʌvd] [wʌn][wɪð; wɪθ]  
“ **When I am married I shall make a point of serving my loved one with**  
“ 什么时候 我 是 已婚 我 将 制作 一个 观点 的 服务 我的 喜爱 一 和  
['kɔ:nstənt] [sə'praɪzɪz] . “  
**constant surprises .**”  
持续的 惊喜 . “  
“等我结婚后，我一定要不断给我的爱人带来惊喜。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] .  
“ **You will find it more difficult than painting pictures .**  
“ 你 将要 寻找 它 更多的 难的 比 绘画 图片 .  
你会发现它比画画更难。

[wʌt] [ɪz][wʌn][tu:; tə][du:][ɪn] ['wɪntər] ,  
**What is one to do in winter ,**  
什么 是 一 到 做 在 冬天 ,  
冬天可以做什么？

[wen] ['pəʊltri] [ɪz][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌ; əv][ðə; ði][naɪs] [sprɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ?  
**when poultry is so dear and none of the nice spring things have come in ?**  
什么时候 家禽 是 所以 亲爱的 和 没有任何 的 这 好的 春天 事物 有 来 在 ?  
家禽价格如此昂贵，而美好的春季花卉却一无所获？

“ ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [dɪr] , ['lɪtərəl] ['mɑ:rθə] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]['hɜ:rmɪt][æz; əz][fɪ:; fɪ] [spʊk] ,  
“ **queried the dear , literal Martha , looking straight at the Hermit as she spoke ,**  
“ 查询 这 亲爱的 , 文字 玛莎 , 寻找 直的 在 这 隐士 作为 她 辐 ,  
“亲爱的、直率的玛莎问道，说话时直视着隐士。”

[æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜ:r; hər] ['haʊski:pɪŋ] [ə'bɪlətɪz] ;  
**as if asking him to vindicate her housekeeping abilities ;**  
作为 如果 问 他 到 表白 她 家政 能力 ;  
仿佛是在要求他证明她家务能力过硬；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zi:l] [ʌn'tempərd] [baɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,  
**the which he proceeded to do with a zeal untempered by knowledge ,**  
这 哪个 他 继续 到 做 和 一个 热情 未淬火的 经过 知识 ,  
他带着一种未经知识约束的热情去做这件事，

[waɪl] [hoʊp] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [mædʒ] [sæt][ˈsaɪlənt] , [ə; eɪ]  
**while Hope studied his face with anxious eyes , and Madge sat silent , a**  
尽管 希望 研究 他的 脸 和 焦虑的 眼睛 , 和 玛吉 卫星 沉默的 , 一个  
[ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [tʃɪnd] [səˈlemnəti] .  
**monument of long - chinned solemnity .**  
纪念碑 的 长的 - 下巴 严肃 .

霍普用焦虑的眼神打量着他的脸，而玛吉则默默地坐着，像一座下巴挺直、神情庄严的纪念碑。

[noʊ] [ˈfɜːrðər] [əbˈdʒekʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɜːrmɪts] [ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n — [wɪt] , [ɪn] [truːθ] ,  
**No further objections were made to the Hermit's invitation — which , in truth ,**  
不 更远 反对意见 是 制成 到 这 隐士的 邀请 — 哪个 , 在 真相 ,  
没有人再对隐士的邀请提出异议——事实上，

[wʌz; wəz] [tuː] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn]  
**was too tempting to be refused — and the next morning was spent in**  
曾是 也 诱人的 到 是 拒绝 — 和 这 下一个 早晨 曾是 花费 在  
[ˈhʌntɪŋ] [ʌp][oʊld] [ˈfɑːnərɪz] ,  
**hunting up old fineries ,**  
打猎 向上 老的 精美 ,  
诱惑实在太大，难以拒绝——于是第二天一上午都在四处搜寻旧时的华服。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈrɪbənz] , [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈleɪsɪz] ,  
**turning ribbons , washing laces ,**  
转弯 丝带 , 洗涤 鞋带 ,  
翻转丝带，清洗蕾丝，

[ænd; ənd] [ˈsəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [əˈgen] [ɪn][æz; əz] [nɪr] [æŋ; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [pəˈrɪzjən]  
**and sewing them on again in as near an imitation of the latest Parisian**  
和 缝纫 他们 在 再次 在 作为 靠近 一个 模仿 的 这 最新的 巴黎人  
[ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnsəˈfɪ](ə)nt [ˈkwɑːntətɪz] [ænd; ənd] - [ˈprentɪs] [ˈfɪŋɡərz] .  
**fashion as could be obtained with insufficient quantities and ' prentice fingers .**  
时尚 作为 可以 是 获得 和 不足的 数量 和 - 学徒 手指 .  
然后，用有限的布料和稚嫩的手指，尽可能地模仿最新的巴黎时尚，将它们重新缝上去。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [wɔːr] [æŋ; ən] [ˈiːvniŋ] - [dres] ! ” [saɪd]  
“ **To think that it is eighteen months since I wore an evening - dress ! ” sighed**  
” 到 思考 那 它 是 十八 几个月 自从 我 穿着 一个 晚上 - 裙子 ! ” 叹了口气  
[ˈmædʒ] [ˈtrædʒɪkli] .  
**Madge tragically .**  
玛吉 悲剧的是 .

“想想看，我已经十八个月没穿过晚礼服了！”玛吉悲伤地叹了口气。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][səˈlɑːn][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪntələkt]  
“ **Do you remember how I talked of holding a salon for all the greatest intellectuals**  
” 做 你 记住 如何 我 谈话 的 保持 一个 沙龙 为了 全部 这 最 知识分子  
[ɪn] [ˈlʌndən] !  
**in London !**  
在 伦敦 !

“你还记得我说过要为伦敦所有最伟大的知识分子举办一次沙龙吗！”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhɜːrmɪt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈjʌŋɪʃ] [mæn]  
**It is rather a come - down to reflect that the Hermit is the only youngish man**  
它 是 相当 一个 来 - 向下 到 反映 那 这 隐士 是 这 仅有的 年轻气盛的 男人  
[huː] [hæz; həz] [krɔːst] [ðɪs] [ˈθreɪˈhoʊld] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] .  
**who has crossed this threshold since we came .**  
WHO 有 交叉 这 临界点 自从 我们 来了 .

令人颇感遗憾的是，自从我们来到这里之后，只有这位隐士是跨越这道门槛的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈiːðər] ,  
**And he is no good to me either ,**  
和 他 是 不 好的 到 我 任何一个 ,  
他对我也没好处。



[fɔːr; fər] ” — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [fɪˈlɪpə] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] .  
**for** **”** **—** **She looked round the room to make sure that Philippa was not present** .  
为了 ” — 她 看起来 圆形的 这 房间 到 制作 当然 那 菲利帕 曾是 不是 展示 .  
“因为”——她环顾房间，确保菲利帕不在场。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [ˈθiːoʊ] .  
**” I'll tell you a secret , Theo .**  
” 患病的 告诉 你 一个 秘密 , 西奥 .  
“西奥，我告诉你一个秘密。”

[hiː; hi][ɪz] — [nɑːt] [ˈfɔːlɪŋ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [prɪˈsɪpɪteɪt] — [bʌt; bət] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn]  
**He is — not falling — he could not do anything so precipitate — but crawling in**  
他 是 — 不是 坠落 — 他 可以 不是 做 任何事物 所以 沉淀 — 但 爬行 在  
[lʌv] [wɪð; wɪθ] [fɪl] ;  
**love with Phil ;**  
爱 和 菲尔 ;  
他不是坠入爱河——他不可能做出如此仓促的事情——而是深深地爱上了菲尔；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər][faɪnd][,aɪ ˈtiː][aʊt] [ənˈles] [ˈsʌmbəːdi] [telz] [hɪm; ɪm] ! ”  
**but he will never find it out unless somebody tells him ! ”**  
但 他 将要 绝不 寻找 它 出去 除非 某人 讲述 他 ! ”  
但除非有人告诉他，否则他永远不会知道！

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [steɪl] [ˈaɪtəm] .  
**” I'll tell you another stale item .**  
” 患病的 告诉 你 其他 陈旧 物品 .  
我再讲一个老掉牙的故事。

[fɪl] [ɪz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ; [bʌt; bət][waɪld][ˈhɔːrsɪz] [ˈwʊdnt] [meɪk] [hɜːr; hər]  
**Phil is crawling in love with him too ; but wild horses wouldn't make her**  
菲尔 是 爬行 在 爱 和 他 也 ; 但 荒野 马匹 不会 制作 她  
[kənˈfes] [,aɪ ˈtiː] .  
**confess it** .  
承认 它 .  
菲尔也深深地爱上了他；但就算使尽浑身解数，她也不会承认。

[ɪf] [hiː; hi][ˈlevər][ˈwaɪndz] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [prəˈpəʊzɪŋ] ,  
**If he ever winds himself up to proposing ,**  
如果 他 曾经 风 他自己 向上 到 提议 ,  
如果他真的鼓起勇气求婚的话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈnevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbʌʊt]  
**she will refuse him for the sake of the family and never say a word about**  
她 将要 拒绝 他 为了 这 清酒 的 这 家庭 和 绝不 说 一个 单词 关于  
[,aɪ ˈtiː] ,  
**it** ,  
它 ,  
为了家庭，她会拒绝他，而且永远不会把这件事说出去。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][snæp][ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,  
**but only snap off our heads ,**  
但 仅有的 折断 离开 我们的 头部 ,  
但只会砍掉我们的脑袋，

[ænd; ənd] [groʊ] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [kænˈtæŋkərəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]  
**and grow so cross and cantankerous that there will be no living with her**  
和 生长 所以 叉 和 脾气暴躁的 那 那里 将要 是 不 活的 和 她  
.  
:  
.  
变得如此暴躁易怒，以至于无法与她一起生活。

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ˈθi:ʊʊ] .  
" This from Theo .  
" 这 从 西奥 .

“这是西奥说的。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌn'greɪtfl] [ˈsɪstər] [ʃ'rʌgd] [hɜ: r; hər] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,  
The other ungrateful sister shrugged her shoulders and exclaimed ,  
这 其他 忘恩负义 姐姐 耸了耸肩 她 肩膀 和 惊呼 ,

另一个忘恩负义的姐姐耸了耸肩，嚷道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ˈmɑ:təz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] !  
" What a nuisance it is when people will make martyrs of themselves !  
" 什么 一个 滋扰 它 是 什么时候 人们 将要 制作 殉道者 的 他们自己 !

“有些人把自己塑造成烈士，真是太麻烦了！”

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈri:əli] [bi:; bi] [ˈveri] [naɪs] [ɪf] [fɪl] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ˈlændɪŋ] ,  
Now , it would really be very nice if Phil lived on the next landing ,  
现在 , 它 会 真的 是 非常 好的 如果 菲尔 居住地 在 这 下一个 降落 ,

如果菲尔能住在隔壁的楼梯平台上，那就太好了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;  
and could run in and out half - a - dozen times a day ;  
和 可以 跑步 在 和 出去 一半 - 一个 - 打 时代 一个 天 ;

而且一天可以进出五六次；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [ɪz][nɔ:t][maɪ] [ˈpæ(ə)n] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rði] [oʊld] [θɪŋ] ,  
and though the Hermit is not my passion , he is a worthy old thing ,  
和 尽管 这 隐士 是 不是 我的 热情 , 他 是 一个 值得 老的 事物 ,

虽然隐士并非我的挚爱，但他确实是一位值得尊敬的老物件。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'vʊʊtɪd] [ˈhʌzbənd] .  
and would make a devoted husband .  
和 会 制作 一个 奉献 丈夫 .

他会是一位忠诚的丈夫。

[aɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn]  
It strikes me , my dear , that you and I will have to take this matter in  
它 罢工 我 , 我的 亲爱的 , 那 你 和 我 将要 有 到 拿 这 事情 在  
[hænd] .  
hand .  
手 .

亲爱的，我觉得你我必须亲自处理这件事。

[aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ][ju:z] [ˈæskɪŋ] [hoʊp] .  
It is no use asking Hope .  
它 是 不 使用 问 希望 .

问霍普也没用。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [groʊn] [soʊ][ˈprɑ:pər] [ˈleɪtli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] . "   
She has grown so proper lately that I am quite afraid of her . "   
她 有 生长 所以 恰当的 最近 那 我 是 相当 害怕的 的 她 . "

她最近变得如此端庄，以至于我都有点害怕她了。

" [oʊ] [noʊ] , [wi:; wi][wəʊnt][æsk] [hoʊp] ! " [sed] [ˈθi:ʊʊ] [ˈkwɪkli] .  
" Oh no , we won't ask Hope ! " said Theo quickly .  
" 哦 不 , 我们 惯于 问 希望 ! " 说 西奥 迅速地 .

“哦不，我们不能问霍普！”西奥赶紧说道。

“ [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] — [æz; əz] [gʊd]  
“ **But really it would be rather fun to see what we could do — as good**  
“ 但 真的 它 会 是 相当 乐趣 到 看 什么 我们 可以 做 — 作为 好的  
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] .  
**as a story in real life .**  
作为 一个 故事 在 真实 的生活 .  
“但实际上，看看我们能做到什么，会很有趣——就像现实生活中的故事一样精彩。”

[ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] .  
**The first step is to make them aware of their own feelings .**  
这 第一的 步 是 到 制作 他们 意识到的 的 他们的 自己的 情怀 .  
第一步是让他们意识到自己的感受。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? “  
**But how is it to be done ? ”**  
但 如何 是 它 到 是 完毕 ? “  
“但该如何做到呢？”

“ [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [ˈdʒeləsi] .  
“ **We might try jealousy .**  
“ 我们 可能 尝试 妒忌 .  
“我们可以试试嫉妒。”

[haʊ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪf] [aɪ] [flɜːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈveri] [aɪz] ? “  
**How would it be if I flirted with him violently under her very eyes ? ”**  
如何 会 它 是 如果 我 调情 和 他 暴力 在下面 她 非常 眼睛 ? “  
如果我在她眼前粗暴地勾引他，那会怎么样？

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɔːrəbli] [bɔːrd] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]  
“ **He would be horribly bored , without understanding in the least what you were**  
“ 他 会 是 糟糕透了 无聊的 , 没有 理解 在这 至少 什么 你 是  
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,  
**trying to do ,**  
尝试 到 做 ,  
“他会感到非常无聊，完全不明白你想做什么。”

[ænd; ənd] [fɪl] [wʊd] [fərˈbɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈblaɪtɪd] [ɪn][jʊər; jər] [ˈjuːθfl]  
**and Phil would forbid him the house in case you were blighted in your youthful**  
和 菲尔 会 禁止 他 这 房子 在 案件 你 是 秕 在 你的 青春  
[əˈfekʃənz] . “  
**affections . ”**  
情感 . “  
如果你的青春期情愫败坏了，菲尔会禁止他进屋。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] , [ðen] ,  
“ **Should we take him aside , then ,**  
“ 应该 我们 拿 他 旁边 , 然后 ,  
“那么，我们应该把他叫到一边吗？ ”

[ænd; ənd][draːp][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʃərət] [huː] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] - ? “  
**and drop a casual hint of the curate who proposed to her in Leabourne ? ”**  
和 降低 一个 随意的 暗示 的 这 策展 WHO 建议的 到 她 在 - ? “  
然后不经意地暗示一下，是哪位牧师在利伯恩向她求婚的？

“ [maɪ] [daɪ] ,  
“ **My dear ,**  
“ 我的 亲爱的 ,  
“亲爱的，

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [fraɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][stænd][əˈsaɪd]  
**he would take fright on the moment and consider it his duty to stand aside**  
他 会 拿 惊吓 在 这 片刻 和 考虑 它 他的 责任 到 站立 旁边  
[ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .  
**in favour of a better man** .  
在 偏爱 的 一个 更好的 男人 .

他会临阵退缩，认为自己有责任让位给更优秀的人。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [əbˈsɜ:rdli] [kwɪkˈsɑ:tɪk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈɪməˌleɪtɪŋ] [hɪmˈself] . " **He is so absurdly quixotic that he would positively enjoy immolating himself** . "   
他 是 所以 荒谬地 堂吉诃德式的 那 他 会 积极地 享受 焚烧 他自己 . "   
他真是个荒诞不经的堂吉诃德，他甚至会乐于自焚。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈpɪti] , [ðen] ?   
" **What about pity , then ?**   
" 什么 关于 遗憾 , 然后 ?

那么，怜悯呢？

[snʌb] [fɪl] [ˈvaɪələntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈsi:krət] [ðæt] [hɪz; ɪz]  
**Snub Phil violently in his presence , and confide to her in secret that his**  
冷落 菲尔 暴力 在 他的 在场 , 和 信任 到 她 在 秘密 那 他的  
[kɔ:f] [saʊndz] [kənˈsʌmptɪv] !  
**cough sounds consumptive !**  
咳嗽 声音 消耗性的 !

当着菲尔的面狠狠地冷落他，然后偷偷地告诉她，他的咳嗽听起来像是肺癆！

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [i:t] [ˈʌðər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [raʊz] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər]  
**That would make them sorry for each other , you see , and rouse a desire**  
那 会 制作 他们 对不起 为了 每个 其他 , 你 看 , 和 唤醒 一个 欲望  
[tu:; tə][help] .  
**to help** .  
到 帮助 .

这样一来，他们就会互相同情，并激发出帮助对方的愿望。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɪmpəθaɪz] , [ænd; ənd] [groʊ] [ˌsentɪˈment(ə)l] , [ænd; ənd] — " **They would sympathise , and grow sentimental , and — "**  
他们 会 同情 , 和 生长 感伤的 , 和 — "  
他们会同情，会变得多愁善感，然后——"

" [aɪ ˈti:] [maɪt] [du:] , " [sed] [ˈθi:ʊ] [ˈθɔ:tfəli] .   
" **It might do , " said Theo thoughtfully** .   
" 它 可能 做 , " 说 西奥 深思熟虑 .

“也许会吧，”西奥若有所思地说。

" [ˈri:əli] , [mædʒ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][em ˈi: ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fa:r] [mɔ:r] [ɪnˈventɪv]  
" **Really , Madge , you ought to write instead of me ; you are far more inventive**  
" 真的 , 玛吉 , 你 应该 到 写 反而 的 我 ; 你 是 远的 更多的 富有创造力的  
.  
:  
.

“真的，玛吉，你应该代替我写作；你比我更有创造力。”

[maɪ][ˈoʊnli][aɪˈdi:ə][ɪz] [prəˈpɪŋkwəti] .  
**My only idea is propinquity** .  
我的 仅有的 主意 是 接近 .

我唯一的想法就是邻近性。

[ɪmˈpres] [əˈpɑ:n] [fɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [ɪz] [hɜ:r; hər] [best] [ˈkaʊnsələ] [ɪn] [ɔ:l] [ˈmætərz] [kənˈsɜ:rnɪŋ]  
**Impress upon Phil that the Hermit is her best counsellor in all matters concerning**  
令人印象深刻 之上 菲尔 那 这 隐士 是 她 最好的 顾问 在 全部 事情 有关  
[ˈba:rnɪ] ,  
**Barney** ,  
巴尼 ,

务必让菲尔明白，在所有与巴尼有关的事情上，隐士是她最好的顾问。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz] [ˈʊvər] [ˈkwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈsti:v] [ɪz] [nɑ:t]  
**and advise her to talk things over quietly with him when Steve is not**  
和 建议 她 到 讲话 事物 超过 悄悄 和 他 什么时候 史蒂夫 是 不是  
[ˈprez(ə)nt] .  
**present** .  
展示 .

并建议她在史蒂夫不在场的时候私下和他好好谈谈。

[ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌt] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈwɪzdəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ɑ:rmz] ,  
**The Hermit has about as much worldly wisdom as a babe in arms** ,  
这 隐士 有 关于 作为 很多 世俗 智慧 作为 一个 宝贝 在 武器 ;  
这位隐士对世俗的了解大概和襁褓中的婴儿差不多。

[ænd; ənd] [ˈka:nsɪkwentli] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈmensli] [ˈflætərd] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [ɪmˈpɑ:rt] [aɪˈti:] .  
**and consequently would be immensely flattered by being asked to impart it** .  
和 最后 会 是 非常 受宠若惊 经过 存在 问 到 传授 它 .  
因此，如果被邀请分享，他会感到无比荣幸。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪˈpi:t] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ səˈdʒestʃənz ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,  
**He will repeat all her suggestions with an air of wisdom** ,  
他 将要 重复 全部 她 建议 和 一个 空气 的 智慧 ;  
他会用一种老练世故的口吻重复她所有的建议。

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪl] [doʊt] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] . "  
**and Phil will dote upon him for helping her to her own way** . "  
和 菲尔 将要 宠爱 之上 他 为了 帮助 她 到 她 自己的 方式 . "  
菲尔会非常感激他，因为他帮助她走上了自己想要的道路。

" [prəˈpɪŋkwəti] [dʌz] [aɪˈti:] !  
"**Propinquity does it** !  
" 接近 做 它 !  
"邻近性就是关键！"

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ˈtʃerəbz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈhedeɪkɪz] [wen]  
**We will be as innocent as cherubs** , **and have smashing headaches when**  
我们 将要 是 作为 清白的 作为 小天使 ; 和 有 粉碎 头痛 什么时候  
[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [kɔ:l] .  
**he comes to call** .  
他 来 到 称呼 .

我们将像小天使一样天真无邪，当他来访时，我们会头痛欲裂。

[ˈɔ:lsoʊ] , [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈæktɪv] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pɪŋ]  
**Also , it might be well to take a more active share in the housekeeping**  
还 , 它 可能 是 出色地 到 拿 一个 更多的 积极的 分享 在 这 家政  
[dɪˈpɑ:rtmənt] ,  
**department** ,  
部门 ,

此外，积极参与家务劳动也是个不错的选择。

[ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [ɪndɪˈspensəb(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnz] .  
**in order to show Phil that she is not so indispensable as she imagines** .  
在 命令 到 展示 菲尔 那 她 是 不是 所以 必不可少 作为 她 想象 .  
为了向菲尔证明，她并不像她想象的那样不可或缺。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

**We must be cruel to be kind .**  
我们 必须 是 残忍的 到 是 种类 .

我们必须残忍才能展现善良。

” [ˈθiːoʊz] [ˈʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ænd; ənd][dʒʌst][æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈmɑːtɪt]  
” **Theo's shoulders shook with laughter , and just at that moment in marched**  
” 西奥的 肩膀 摇晃 和 笑声 , 和 只是 在 那 片刻 在 行军  
[fɪˈlɪpə] [hɜːrˈself] ,  
**Philippa herself ,**  
菲利帕 她自己 ,

“西奥笑得肩膀都抖了起来，就在这时，菲利帕大步走了进来。”

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .  
**looking round with an air of surprise .**  
寻找 圆形的 和 一个 空气 的 惊喜 .

他环顾四周，一脸惊讶。

” [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !  
” **What is the matter with you two this morning !**  
” 什么 是 这 事情 和 你 二 这 早晨 !

“你们两个今天早上到底怎么了！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪɡlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [sˈkuːlgɜːlz] . ”  
**You are giggling like a couple of schoolgirls . ”**  
你 是 咯咯笑 喜欢 一个 夫妻 的 女学生 . ”

你们俩像两个小女生一样咯咯笑。

” [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] !  
” **We are so excited at the prospect of this evening !**  
” 我们 是 所以 兴奋的 在 这 前景 的 这 晚上 !

“我们对今晚的到来感到无比兴奋！ ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt][ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] ?  
**What have you been so busy about in your room ?**  
什么 有 你 到过 所以 忙碌的 关于 在 你的 房间 ?

你一直在房间里忙些什么呢？

[ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːrni] ? ”  
**Writing to Barney ? ”**  
写作 到 巴尼 ? ”

给巴尼写信？

” [en] - [nɑːt][dʒʌst] [ˈlɜːtli] , ” [ˈfɔːltəd] [fɪl] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ɪn] [ˈɡɪlti] [ˈfæʃ(ə)n] .  
” **N - not just lately , ” faltered Phil , and blushed in guilty fashion .**  
” N - 不是 只是 最近 , ” 犹豫不决 菲尔 , 和 脸红了 在 有罪的 时尚 .

“不、不是最近才这样，”菲尔结结巴巴地说，并愧疚地脸红了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][jɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ]  
**As a matter of fact she had been trying**  
作为 一个 事情 的 事实 她 有 到过 尝试  
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn] [ˈherdresɪŋ] ,  
**experiments in hairdressing ,**  
实验 在 理发 ,

事实上，她一直在尝试美发方面的实验。

[ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈpruʊfaɪl][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [əˈreɪndʒmənt] [geɪv] [ðə; ði][best] [ɪˈfekt] [tuː; tə] —  
**and studying her profile to see which arrangement gave the best effect to —**  
和 学习 她 轮廓 到 看 哪个 安排 给予 这 最好的 影响 到 —  
[ɜːr; ər] — [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] !  
**er — to any one who happened to be seated by her side !**  
呃 — 到 任何 — WHO 发生 到 是 坐着 经过 她 边 !

研究她的侧脸，看看哪种姿势能给——呃——任何碰巧坐在她旁边的人带来最佳效果！

“ [haʊ] [ɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jər; jər][wɜ:rk] ?  
“ How ore you getting on with your work ?  
“ 如何 矿石 你 获得 在 和 你的 工作 ?

你的工作进展如何？

“ [fi:; fi] [æskt] , [i:ɡər] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,  
“ she asked , eager to change the subject ,  
“ 她 问 , 渴望的 到 改变 这 主题 ,

她急于转移话题，问道：“

[wen] [mædʒ] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ɪˈfɑ:n] [ˈbɑ:dɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsoʊɪŋ] “  
when Madge held up the venerable chiffon bodice on which she had been sewing”  
什么时候 玛吉 握住 向上 这 可敬 薄纱 紧身胸衣 在 哪个 她 有 到过 缝纫 “  
[ˌæpləˈkeɪʃ(ə)nz] ] “ [ʌv; əv] [leɪs] ,  
applications “ of lace ,  
应用程序 “ 的 蕾丝 ,

当玛吉举起那件古老的雪纺紧身胸衣时，她正在上面缝制蕾丝“装饰”。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l][əˈpru:v(ə)l] .  
and regarded it with critical approval .  
和 认为 它 和 批判的 赞同 .

并以批判的眼光看待它，并表示赞赏。

“ [səbˈdu:d] [elɪɡəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈki:noʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑ:stu:m] .  
“ Subdued elegance is to be the keynote of my costume .  
“ 低沉的 优雅 是 到 是 这 基调 的 我的 戏服 .

“我的服装将以低调优雅为主题。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [wer] [noʊ][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] !  
I shall wear no jewels !  
我 将 穿 不 珠宝 !

我不会佩戴任何珠宝！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ɡʊd] [teɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][tu:; tə] [wer] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈdaɪəmənds] .  
I don't think it is in good taste for a young girl to wear valuable diamonds .  
我 不 思考 它 是 在 好的 品尝 为了 一个 年轻的 女孩 到 穿 有价值的 钻石 .

我认为年轻女孩佩戴贵重钻石有失体统。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [leɪs] ?  
What do you think of the arrangement of lace ?  
什么 做 你 思考 的 这 安排 的 蕾丝 ?

你觉得蕾丝的排列方式怎么样？

[ɪɡˈzækt][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ɡəˈdaɪvəz] [ˈdɪnər] - [ˈdresɪz] [æz; əz] [drɔ:n] [ɪn][læst] [ˈwi:ks] [kwi:n]  
Exact copy of one of Lady Godiva's dinner - dresses as drawn in last week's Queen  
精确的 复制 的 一 的 女士 歌帝梵的 晚餐 - 连衣裙 作为 绘制 在 最后的 本周 女王  
.  
:  
.

这是上周《女王》杂志上刊登的戈黛娃夫人晚礼服的精确复制品。

[ˈwɒdnt] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈθɪrɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [mɪˈsterkən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ɪn]  
Wouldn't it be thrilling if I were mistaken for her and written about in  
不会 它 是 惊险 如果 我 是 错误 为了 她 和 书面 关于 在  
[ðə; ði][ˈpepərz] ?  
the papers ?  
这 文件 ?

如果我被误认为是她，并被报纸报道，那岂不是很刺激吗？

[ðə; ði][ˈoʊnli][dra:p][ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][maɪ] [kʌp] [ɪz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vniŋ] - [kloʊk] .  
The only drop of bitterness in my cup is the want of an evening - cloak .  
这 仅有的 降低 的 苦味 在 我的 杯子 是 这 想 的 一个 晚上 - 披风 .

我杯中唯一的苦涩是缺少一件晚礼服。

[ˌaɪˈti:] [dʌz] [ɡɪv] [wʌn] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈhɔːrəbli] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡɔːlf] - [keɪp] ! "   
 **It does give one away so horribly to go in a golf - cape ! "**   
 它 做 给 一 离开 所以 糟糕透了 到 去 在 一个 高尔夫球 - 岬 ！ "

穿着高尔夫球披风去打高尔夫，简直太暴露身份了！

" [noʊ] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [juː; jə] , [dɪr] .   
 **No one will know you , dear .**   
 " 不 一 将要 知道 你 , 亲爱的 .

亲爱的，没有人会认识你。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [juː; jə] . "   
 **No one will look at you . "**   
 不 一 将要 看 在 你 . "

没人会看你。

" [duː] [juː; jə] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ?   
 **Do you mean that for comfort , may I ask ?**   
 " 做 你 意思是 那 为了 舒适 , 可能 我 问 ?

请问，您是指为了舒适吗？

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] . -   
 **I want to be looked at . '**   
 我 想 到 是 看起来 在 . -

我想被人注视。

- [tɪz] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [wɑːt] [fɔːr; fər] [juːˈes] , [ænd; ənd] [ɡrəʊ] [braɪtə] [wen] [wiː; wi]   
 **' Tis sad to think no eye will watch for us , and grow brighter when we**   
 - 的 伤心 到 思考 不 眼睛 将要 手表 为了 我们 , 和 生长 更亮 什么时候 我们   
 [kʌm] , -   
 **come , '**   
 来 , -

想到没有人会注视着我们，在我们到来时更加明亮，真是令人悲伤。

" [ˈkwʊtɪd] [mædʒ] [ɪn] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈæksənts] , [wɪt] [meɪd] [fɪˈlɪpə] [ˈɡɪɡ(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] .   
 **" quoted Madge in sentimental accents , which made Philippa giggle in her turn .**   
 " 引 玛吉 在 感伤的 口音 , 哪个 制成 菲利帕 傻笑 在 她 转动 .

玛吉用感伤的语气引用了这句话，这让菲利帕咯咯地笑了起来。

[ðen] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər] [tɔːrdz]   
 **Then for some mysterious reason she blushed again , and strolled over towards**   
 然后 为了 一些 神秘 原因 她 脸红了 再次 , 和 漫步 超过 向

[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .   
 **the window .**   
 这 窗户 .

然后不知何故，她又脸红了，踱步走向窗户。

" [hɑːt] , [dɪr] ? " [ˈkwɪərɪd] [mædʒ] [ˈblændli] .   
 **" Hot , dear ? " queried Madge blandly .**   
 " 热的 , 亲爱的 ? " 查询 玛吉 平淡地 .

“热吗，亲爱的？”玛吉淡淡地问道。

" [ruːm] [ˈræðər] [wɔːrm] , [pərˈhæps] — [tuː] [bɪɡ] [ˈfaɪər] . "   
 **" Room rather warm , perhaps — too big fire . "**   
 " 房间 相当 温暖的 , 也许 — 也 大的 火 . "

“房间有点热，可能是火烧得太旺了。”

" [soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] , [tuː] , [ɑːn] [ə; eɪ] [maɪld] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] !   
 **" So extravagant , too , on a mild day like this !**   
 " 所以 靡 , 也 , 在 一个 温和的 天 喜欢 这 !

“在这样温和的日子里，也太铺张浪费了吧！”



[aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə] ['meri] [ə'baʊt] ['ju:ziŋ][soʊ] [mʌt] [koʊl] , " [sed] ['θi:oʊ] , [wið; wɪθ][ə; eɪ]  
**I really must speak to Mary about using so much coal , " said Theo , with a**  
我 真的 必须 说话 到 玛丽 关于 使用 所以 很多 煤炭 , " 说 西奥 , 和 一个  
[fraʊn] .  
**frown** .  
皱眉 .

“我真的得跟玛丽谈谈用这么多煤的事，”西奥皱着眉头说。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][wið; wɪθ][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] , [ə'pærəntli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - [aɪd]  
**She went on with her sewing , apparently unconscious of the wide - eyed**  
她 去 在 和 她 缝纫 , 显然 无意识 的 这 宽的 - 眼睛  
[ə'meɪzmənt] [wið; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪ'lipə] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] .  
**amazement with which Philippa regarded her** .  
惊愕 和 哪个 菲利帕 认为 她 .

她继续缝纫，似乎没有意识到菲利帕正睁大眼睛，满脸惊奇地看着她。

[ðə; ðɪ] [skaɪz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn'di:d] [wen] [mɪs] ['θi:oʊ] [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r'self] [ə'baʊt] [æn; ən]  
**The skies were going to fall indeed when Miss Theo troubled herself about an**  
这 天空 是 去 到 落下 的确 什么时候 错过 西奥 麻烦 她自己 关于 一个  
[ˈaɪtəm][ʌv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'kɑ:nəmi] !  
**item of domestic economy !**  
物品 的 国内的 经济 !

西奥小姐为一件家务琐事操心，天都要塌下来了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [pə'θetɪk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [gli:z] [wið; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['sɪstər]  
**There was something rather pathetic about the glee with which the four sisters**  
那里 曾是 某物 相当 可怜的 关于 这 高兴 和 哪个 这 四 姐妹  
[meɪd] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['leɪtər] .  
**made their toilets a few hours later** .  
制成 他们的 洗手间 一个 很少 小时 之后 .

几个小时后，这四姐妹兴高采烈地打扫厕所，这种情景多少有些可悲。

[ðə; ðɪ] ['naɪts] [ˌentər'teɪnmənt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [soʊ] [teɪm] [ænd; ənd][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][tu:; tə]  
**The night's entertainment , which would have seemed so tame and ordinary to**  
这 夜晚 娱乐 , 哪个 会 有 似乎 所以 驯服 和 普通的 到  
[moʊst][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] ,  
**most girls of their age ,**  
最多 女孩们 的 他们的 年龄 ,

当晚的娱乐活动，对于大多数同龄女孩来说，会显得如此平淡无奇。

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['veri] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['æftər][ðer; ðər] [jɪr] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd]  
**appeared a very frenzy of excitement after their year of hard work and**  
出现 一个 非常 狂热 的 激动 后 他们的 年 的 难的 工作 和  
[praɪ'veɪ(ə)n] .  
**privation** .  
匮乏 .

经过一年的辛勤工作和艰苦历练，他们表现出了极度的兴奋。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['mæg,pais] ,  
**They laughed and chattered like so many magpies ,**  
他们 笑了 和 喋喋不休 喜欢 所以 许多 喜鹊 ,  
[ˈmæɡˈpaɪs] .  
它们像一群喜鹊一样欢笑叽叽喳喳。

[ræn] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [ɪn] [leɪs] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] ['prɪti] [loʊ] ['bɑ:dɪs] ,  
**ran about from room to room in lace petticoats and pretty low bodices ,**  
跑 关于 从 房间 到 房间 在 蕾丝 衬裙 和 漂亮的 低的 紧身胸衣 ,  
[ˈbɒdɪs] .  
她穿着蕾丝衬裙和漂亮的低胸紧身胸衣，在房间里跑来跑去。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][tɜːrnz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪər] , [waɪl] [hoʊp] — [ˈhæpi] [pəˈzesər] [ʌv; əv]  
**and sat in turns before the dining - room fire , while Hope — happy possessor of**  
和 卫星 在 转弯 前 这 用餐 - 房间 火 , 尽管 希望 — 快乐的 拥有者 的  
[ˈnætʃ(ə)rəl] [kəːlɜː] !  
**natural curls !**  
自然的 卷发 !

他们轮流坐在餐厅的壁炉前，而拥有天生卷发的霍普——真是幸运！

— [ˈhiːtɪd] [ˈaɪərnz][ænd; ənd] [weɪvd] [ænd; ənd] [krɪmpt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrˈtɪstɪk] [skɪl] [ðæt] , [æz; əz]  
**— heated irons and waved and crimped with such artistic skill that , as**  
— 加热 熨斗 和 挥手 和 压接 和 这样的 艺术 技能 那 , 作为  
[mædʒ] [ˈgliːfəli] [dɪˈklerd] ,  
**Madge gleefully declared ,**  
玛吉 兴高采烈地 声明 ,  
——用加热的熨斗烫出波浪状和卷曲状的头发，技艺精湛，正如玛吉兴高采烈地宣称的那样，

[ðə; ði] [θriː] [ˈhedz] [wɜːr; wər] - [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] - [ɪnˈdiːd] — [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [ðæn; ðən]  
**the three heads were ' transformations ' indeed — far more like toupées than**  
这 三 头部 是 - 转变 - 的确 — 远的 更多的 喜欢 假发 比  
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡrəʊθ] .  
**natural growth .**  
自然的 生长 .

这三个头颅确实是“变形”的产物——更像是假发，而不是自然生长出来的。

[fɪˈlɪpə] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [leɪs] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈriːgl] [er] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [blæk] [sɪlk]  
**Philippa wore her mother's lace , which gave a regal air to the old black silk**  
菲利帕 穿着 她 母亲的 蕾丝 , 哪个 给予 一个 尊贵 空气 到 这 老的 黑色的 丝绸  
[dres] ;  
**dress ;**  
裙子 ;

菲利帕穿着她母亲的蕾丝，这让原本黑色的丝绸连衣裙显得高贵典雅；

[hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ɪn][hɜːr; hər] [prəˈfeʃən(ə)l] [waɪt] ; [ˈmædʒɪz] “ [səbˈduːd]  
**Hope was lovely , as usual , in her professional white ; Madge's “ subdued**  
希望 曾是 迷人的 , 作为 通常 , 在 她 专业的 白色的 ; 玛吉的 “ 低沉的  
[ˈelɪɡəns] ” [pruːvd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [bɪˈkʌmɪŋ] ;  
**elegance ” proved exceedingly becoming ;**  
优雅 ” 已证实 非常 成为 ;

霍普一如既往地美丽动人，身着职业装白色礼服；玛吉的“低调优雅”也显得格外得体；

[bʌt; bət][ˈθiːoʊ][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] .  
**but Theo was distinctly the most imposing figure of the four .**  
但 西奥 曾是 明显地 这 最多 气势磅礴 数字 的 这 四 .  
但西奥无疑是四人中最令人敬畏的人物。

[ʃiː; ji] [pəˈzest] [ðə; ði] [frɛntʃwʊmənɜːz] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈædɪŋ]  
**She possessed the Frenchwoman's talent for putting on her clothes and adding**  
她 拥有 这 法国女人的 天赋 为了 推杆 在 她 衣服 和 添加  
[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɡoʊ][soʊ][fɑːr] [tɔːrdz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [hoʊl] ,  
**those little touches which go so far towards making an effective whole ,**  
那些 小的 触摸 哪个 去 所以 远的 向 制作 一个 有效的 所有的 ,

她拥有法国女人特有的穿衣天赋，并能通过一些小细节的点缀，使整体造型更加完美。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzd] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ji] [keɪm] [ˈrʌslɪŋ] [ˈɪntuː]  
**and her sisters exclaimed with surprised admiration as she came rustling into**  
和 她 姐妹 惊呼 和 惊讶 钦佩 作为 她 来了 沙沙声 进入  
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,  
**the drawing - room ,**  
这 绘画 - 房间 ,

当她窸窣窸窣地走进客厅时，她的姐妹们都惊喜地发出赞叹声。

[ə; eɪ] [ˈtʃæplət] [ʌv; əv] [ˈvaɪələɪts] [ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [hed] ,  
**a chaplet of violets crowning the graceful head** ,  
一个 花冠 的 紫罗兰 加冕 这 优美 头 ,  
一顶紫罗兰花冠戴在她优雅的头 上 ,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] [ˈfeðz̩] [ˈfɑːsənd] [ˈdʒɔːntɪli][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ]  
**and a couple of black feathers fastened jauntily at the side of the low**  
和 一个 夫妻 的 黑色的 羽毛 系紧 轻快地 在 这 边 的 这 低的  
[kɔːrˈsɑːʒ] [baɪ][ə; eɪ] [peɪst] [ˈbʌk(ə)l] ,  
**corsage by a paste buckle** ,  
胸花 经过 一个 粘贴 扣上 ,  
几根黑色羽毛俏皮地用人造扣环固定在低胸胸花的一侧 。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɪɡˈzæktli] [laɪk][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈerluːm] ,  
**which looked exactly like a family heirloom** ,  
哪个 看起来 确切地 喜欢 一个 家庭 传家宝 ,  
它看起来就像一件家族传家宝 ,

[ænd; ʌnd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈpɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**and not in the least as if it had been unpicked from the side of a**  
和 不是 在 这 至少 作为 如果 它 有 到过 未拆解 从 这 边 的 一个  
[felt][hæt][bʌt; bət][ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] .  
**felt hat but ten minutes before** .  
毛毡 帽子 但 十 分钟 前 .  
而且丝毫没有像是十分钟前刚从毡帽侧面拆下来的样子 。

[θroʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kwɔɪt][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈiːvɪnɪŋ] -  
**Thrown over her shoulders , too , was quite a vision in the way of evening** -  
抛掷 超过 她 肩膀 , 也 , 曾是 相当 一个 想象 在 这 方式 的 晚上 -  
[kloʊk] ,  
**cloaks** ,  
斗篷 ,  
她肩 上 还 披 着 一 件 颇 为 引 人 注 目 的 晚 礼 服 。

[ˌmænjəˈfæktər] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [keɪp] , [ə; eɪ] [leɪs] [ˈkɑːləɹ] ,  
**manufactured out of a summer cape , a lace collar** ,  
制造 出去 的 一个 夏天 岬 , 一个 蕾丝 衣领 ,  
由夏季披肩和蕾丝领制成

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfeðər] [ˈboʊə] [tækt] [ɑːn][æz; əz][æn; ən] [ˈedʒɪŋ] .  
**and the beloved feather boa tacked on as an edging** .  
和 这 心爱 羽毛 蟒蛇 已钉住 在 作为 一个 边缘 .  
还有那条备受喜爱的羽毛围巾，被缝在了领口作为装饰 。

[ðə; ði] [keɪp] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪnd] , [ænd; ʌnd][fɑːr] [tuː] [θɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈiːvɪnɪŋ] ;  
**The cape was unlined , and far too thin a covering for a winter evening** ;  
这 岬 曾是 无衬里 , 和 远的 也 薄的 一个 覆盖 为了 一个 冬天 晚上 ;  
[bʌt; bət] ,  
**but** ,  
但 ,  
这件斗篷没有衬里，而且太薄，不足以在冬夜里御寒；但是 ,

[gɜːrl] - [laɪk] , [ˈθiːoʊ] [dɪˈklerd] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] “ [brɔɪld] ,  
**girl - like , Theo declared that she was “ broiled** ,  
女孩 - 喜欢 , 西奥 声明 那 她 曾是 “ 烤制 ,  
西奥像个小女孩一样宣称她“被烤熟了”，

“ [ænd; ʌnd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][naɪs] , [wɔːrm] ,  
“ **and insisted that suffocation would be the result of wearing the nice , warm** ,  
“ 和 坚持 那 窒息 会 是 这 结果 的 穿着 这 好的 , 温暖的 ,  
并坚持认为，穿着舒适温暖的衣服会导致窒息 。

[ʌgli] [ʃɔ:l] [wɪtʃ] [fɪ'lipə] [prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .  
**ugly shawl which Philippa pressed upon her** .  
丑陋的 披肩 哪个 菲利帕 按下 之上 她 .

菲利帕把一条丑陋的披肩披在了她身上。

[ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] [keɪm] [ʌp'sterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] - [kloʊðz] , [ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [fɔ:r] [ɪ'mækjələt]  
**The Hermit came upstairs in his dress - clothes , bearing in his hands four immaculate**  
这 隐士 来了 楼上 在 他的 裙子 - 衣服 , 轴承 在 他的 双手 四 完美无瑕  
[waɪt] [kə'mi:ljəz] ,  
**white camellias** ,  
白色的 山茶花 ,

隐士穿着礼服上楼，手里拿着四朵洁白无瑕的山茶花。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈnəʊʃnz] [ə'prəʊpriət] [ˈɒfəɪŋz, 'ɒfrɪŋz][tu:; tə]  
**which had seemed to his old - fashioned notions appropriate offerings to**  
哪个 有 似乎 到 他的 老的 - 造型 概念 合适的 供品 到  
[ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][gɜ:rl] [gests] .  
**present to his girl guests** .  
展示 到 他的 女孩 客人 .

在他那老派的观念里，这些似乎是适合送给女客人的礼物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [swi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] —  
**It was sweet of him to have thought of flowers at all , but —**  
它 曾是 甜的 的 他 到 有 想法 的 花朵 在 全部 , 但 —  
[kə'mi:ljəz] !  
**camellias !**  
山茶花 !

他能想到鲜花真是太好了，但是——是山茶花！

[ˈθi:ʊʊ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][stɑ:rz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvaɪələts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈwerɪŋ] ,  
**Theo thanked her stars for the violets which she was already wearing** ,  
西奥 谢谢 她 明星 为了 这 紫罗兰 哪个 她 曾是 已经 穿着 ,  
西奥暗自庆幸自己身上已经戴着紫罗兰花。

[ænd; ənd] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][wɔ:rn] [mædʒ] ,  
**and dashed from the room to warn Madge** ,  
和 虚线 从 这 房间 到 警告 玛吉 ,  
然后冲出房间去警告玛吉，

[hu:] [ˈpra:mpɪtli] [stəʊl][ðə; ði] [kri'sænθəməmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɪnd]  
**who promptly stole the chrysanthemums from the dinner - table and pinned**  
WHO 及时 偷窃 这 菊花 从 这 晚餐 - 桌子 和 已置顶  
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pə'zi:(ə)n] .  
**them in a conspicuous position** .  
他们 在 一个 显眼的 位置 .

他随即从餐桌上偷走菊花，并将它们别在显眼的位置。

[hoʊp] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [tu:] [ˈdʒent(ə)] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [soʊ][ˈkaɪndli] ;  
**Hope , of course , was too gentle to refuse what had been meant so kindly ;**  
希望 , 的 课程 , 曾是 也 温和的 到 拒绝 什么 有 到过 意思是 所以 亲切地 ;  
当然，霍普天性温柔，不会拒绝这份如此美好的心意；

[waɪl] [æz; əz][fɔ:r; fər] [fɪ'lipə] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,  
**while as for Philippa , to judge by her ejaculations of delight** ,  
尽管 作为 为了 菲利帕 , 到 法官 经过 她 射精 的 喜 ,  
至于菲利帕，从她欣喜若狂的呻吟声来看，

[aɪˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌt] ]  
**it would appear that nothing under the sun could have given her so much**  
它 会 出现 那 没有什么 在下面 这 太阳 可以 有 给定 她 所以 很多  
[ˈpleʒər] .  
**pleasure** .  
乐趣 .

似乎世间万物都无法给她带来如此多的快乐。

[ðeɪ] [droʊv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ˈwiːlɜːz, ˈhwiːlɜːz] , [tuː] [ˈhæpi] ,  
**They drove away from the door in a couple of four - wheelers , two happy ,**  
他们 驾驶 离开 从 这 门 在 一个 夫妻 的 四 - 轮子 , 二 快乐的 ,  
他们开着两辆四轮车离开了门口，两人都很高兴。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈgɜːlz] [ɑːn] [ˈiːðər] [bæk] [siːt] , [feɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] , [dres] - [ˈkəʊtɪd] [mæn] .  
**smiling girls on either back seat , faced by a hungry , dress - coated man .**  
微笑 女孩们 在 任何一个 后退 座位 , 面对 经过 一个 饥饿的 , 裙子 - 涂层 男人 .  
后座上坐着两个面带笑容的女孩，对面是一个穿着西装、饥肠辘辘的男人。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈfænsi] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [aɪˈti:] : [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]  
**The dinner was everything that fancy had painted it : all sorts of delightful**  
这 晚餐 曾是 一切 那 想要 有 绘 它 : 全部 排序 的 愉快  
[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,  
**things to eat ,**  
事物 到 吃 ,

晚餐正如那份精美的描述一样：各种各样令人垂涎的美食，

[dɪsˈɡaɪzd] [ˈʌndər] [frɛntʃ] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈprɪti] [ðæt] [aɪˈti:] [siːmd] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə]  
**disguised under French names , and looking so pretty that it seemed a sin to**  
伪装 在下面 法语 姓名 , 和 寻找 所以 漂亮的 那 它 似乎 一个 罪 到  
[dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .  
**disturb the dishes .**  
打扰 这 菜肴 .

它们披着法国名字的外衣，看起来如此漂亮，以至于动它们都像是犯罪。

[ˈmjuːzɪk] , [laɪts] , [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [æt; ət] [huːm] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə]  
**Music , lights , interesting people all around , at whom it was a pleasure to**  
音乐 , 灯 , 有趣的 人们 全部 大约 , 在 谁 它 曾是 一个 乐趣 到  
[lʊk] ,  
**look ,**  
看 ,

音乐、灯光、周围都是有趣的人，看着他们真是一种享受。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈiːkwəli] [pliːzd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .  
**and who looked back in their turn , as if equally pleased by what they saw .**  
和 WHO 看起来 后退 在 他们的 转动 , 作为 如果 同样地 高兴 经过 什么 他们 锯 .  
他们也回头看了一眼，似乎同样对所看到的景象感到满意。

[ˈstiːv] [gruː] [kwaɪt] [ˈfrɪski] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,  
**Steve grew quite frisky in his enjoyment ,**  
史蒂夫 生长 相当 活泼的 在 他的 享受 ,  
史蒂夫玩得越来越开心，变得相当活跃。

[ænd; ənd] [fɪˈlɪpə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [brˈkeɪm] [dɪˈlaɪtʃəli] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]  
**and Philippa and the Hermit became delightfully and unconsciously absorbed in**  
和 菲利帕 和 这 隐士 成为 令人愉悦 和 不知不觉 吸收 在  
[ðer; ðər] [oʊn] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .  
**their own conversation .**  
他们的 自己的 对话 .  
菲利帕和隐士愉快地、不知不觉地沉浸在自己的谈话中。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rti] [ˈlɪŋgə] [ˈoʊvər] [dɪˈz:rt] , [loʊθ] [tu:; tə] [li:v] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ][pəˈzɪ](ə)n] ,  
**The little party lingered over dessert , loath to leave so interesting a position ,**  
这 小的 派对 徘徊不去 超过 甜点 , 厌恶 到 离开 所以 有趣的 一个 位置 ,  
小团体成员们在享用甜点时流连忘返, 实在不愿离开如此有趣的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seˈti:] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər]  
**but the settees in the hall were presently discovered to afford an even better**  
但 这 长椅 在 这 大厅 是 目前 发现 到 买得起 一个 甚至 更好的  
[ˈvæntɪdʒ] - [graʊnd] [fɔ:r; fər][ əbˈzəvɪŋ, ɔb- ][ðər; ðər] [ˈneɪbərz] .  
**vantage - ground for observing their neighbours .**  
优势 - 地面 为了 观察 他们的 邻居 .  
但很快人们就发现, 大厅里的长椅为观察邻座提供了更好的有利位置。

[ˈsti:v] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [θri:] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] .  
**Steve came over and demanded a place beside his three younger sisters .**  
史蒂夫 来了 超过 和 要求 一个 地方 旁 他的 三 年轻 姐妹 .  
史蒂夫走过来, 要求在他三个妹妹旁边占个位置。

“ [ni:l] [ɪz] [səbˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪˈnɑ:psɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] [tu:; tə] [fɪl] .  
“ **Neil is submitting the synopsis of his next book to Phil .**  
” 尼尔 是 提交 这 概要 的 他的 下一个 书 到 菲尔 .  
“尼尔正在向菲尔提交他的下一本书的梗概。”

[ju:; jʊ] [si:m] [mʌtʃ] [ˈdʒɑ:lɪər][ˈoʊvər] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈɪnəsntli] ,  
**You seem much jollier over here , ” he said innocently ,**  
你 似乎 很多 更快乐 超过 这里 , “ 他 说 天真地 ,  
“你在这里看起来开心多了,”他天真地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɑ:tʃt] [ˈfɪlɪpəz] [əbˈzɔ:rbd] [feɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n] .  
**and the girls watched Philippa's absorbed face in an ecstasy of admiration .**  
和 这 女孩们 观看 菲利帕的 吸收 脸 在 一个 狂喜 的 钦佩 .  
女孩们满怀钦佩地注视着菲利帕全神贯注的表情。

“ [ˈdʌznt] [fɪ:; fɪ][du:;][aɪˈti:] [wel] ?  
“ **Doesn't she do it well ?**  
” 不 她 做 它 出色地 ?  
她做得不是很好吗?

[hu:] [wʊd] [θɪŋk] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈtaɪt(ə)l][ɪz] [brɪˈɑ:nd] [hɜ:r; hər]  
**Who would think , to look at her , that the very title is beyond her**  
WHO 会 思考 , 到 看 在 她 , 那 这 非常 标题 是 超过 她  
[kɑ:mpriˈhen](ə)n] ?  
**comprehension ?**  
理解 ?  
谁会想到, 从她的外表上看, 这个头衔竟然超出了她的理解范围呢?

“ [ðeɪ] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][tu:; tə][haɪd][ðər; ðər] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [wʌnz] [mʊ:ɹ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn]  
“ **They turned aside to hide their smiles , and became once more absorbed in**  
” 他们 转向 旁边 到 隐藏 他们的 微笑 , 和 成为 一次 更多的 吸收 在  
[ðər; ðər][oʊld][ˌɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] .  
**their old occupation .**  
他们的 老的 职业 .  
他们转过身去掩饰自己的笑容, 再次全神贯注于他们以前的工作。

[ˈfæsnɛɪtɪŋ] [gru:ps] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,  
**Fascinating groups of people appeared at every moment ,**  
迷人 团体 的 人们 出现 在 每一个 片刻 ,  
每时每刻都有形形色色的人出现, 令人着迷。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [nekst] [nu:] [dres] [meɪd]  
**and it was no use deciding that you would have your next new dress made**  
和 它 曾是 不 使用 决定 那 你 会 有 你的 下一个 新的 裙子 制成  
[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,  
**exactly like this one** ,  
确切地 喜欢 这 一 ,  
即使决定下一件新裙子要和这件一模一样，也无济于事。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sɜ:rəp'tɪʃəs] [sketʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menju:] [kɑ:rd] ,  
**and making surreptitious sketches on the back of the menu card** ,  
和 制作 偷偷摸摸的 草图 在 这 后退 的 这 菜单 卡片 ,  
并在菜单背面偷偷画草图，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['su:nər] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] ['fɪfti] [taɪmz] [mɔ:r]  
**for it was no sooner lost to sight than another appeared fifty times more**  
为了 它 曾是 不 很快 丢失的 到 视线 比 其他 出现 五十 时代 更多的  
[dɪ'stræktɪŋ] .  
**distracting** .  
分散注意力 .  
因为它刚从视线中消失，另一个比它分散注意力五十倍的东西就出现了。

“ [aɪ][du:] [fi:l] [ə; eɪ] [wɜ:rm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ! ” ['grʌmbld] [mædʒ] ;  
“ **I do feel a worm among them all !** ” **grumbled Madge** ;  
“ 我 做 感觉 一个 蠕虫 之中 他们 全部 ! ” 咕哝 玛吉 ;  
“我感觉他们当中有条虫子！”玛吉抱怨道；

[bʌt; bət] [wen] ['sti:v] [kən'sɪdərətli] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [θæŋk] [ju:; jʊ] ,  
**but when Steve considerably offered to take her home , she said , “ Thank you ,**  
但 什么时候 史蒂夫 体贴地 提供 到 拿 她 家 , 她 说 , “ 感谢 你 ,  
[dɪr] ;  
**dear** ;  
亲爱的 ;  
但当史蒂夫体贴地提出送她回家时，她说：“谢谢你，亲爱的；

[aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ['dredfəli] .  
**I'm enjoying it dreadfully** .  
我是 享受 它 极其糟糕 .  
我真是乐在其中。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] . — [hoʊp] ,  
**I wouldn't go for worlds . — Hope** ,  
我 不会 去 为了 世界 . — 希望 ,  
我不会去争夺世界冠军。——霍普

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʊʊvər][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [hu:] [ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]  
**there is a girl over there to the right who is staring at you with all her**  
那里 是 一个 女孩 超过 那里 到 这 正确的 WHO 是 凝视 在 你 和 全部 她  
[aɪz] .  
**eyes** .  
眼睛 .  
右边那边有个女孩正用她全部的眼睛盯着你看。

[prɪ'tend] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ju:l] [si:] [hɜ:r; hər] .  
**Pretend to look after this man and you'll see her** .  
假装 到 看 后 这 男人 和 你会 看 她 .  
假装照顾这个男人，你就会见到她。

[ðer; ðər] — [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blu:] .  
**There — by the lady in blue** .  
那里 — 经过 这 女士 在 蓝色的 .  
就在那里——在穿蓝衣服的女士旁边。

” [hoʊp] [lʊkt] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [səɹ'praɪz] ,  
” **Hope looked , exclaimed in surprise ,**  
” 希望 看起来 , 惊呼 在 惊喜 ,  
” 霍普看了一眼，惊讶地惊喊道:”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][fɪː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wɔːkt]  
**and the next moment she and the strange girl had risen and walked**  
和 这 下一个 片刻 她 和 这 奇怪的 女孩 有 升起 和 步行  
[ˈfɔːrwɜrd] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .  
**forward to meet each other in the middle of the hall .**  
向前 到 见面 每个 其他 在 这 中间 的 这 大厅 .

下一刻，她和那个陌生的女孩站了起来，走到大厅中央相遇。

” [mɪs] [ˈbenɪt] , [ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? ”  
” **Miss Bennett , is it really you ? ”**  
” 错过 贝内特 , 是 它 真的 你 ? ”  
” 贝内特小姐，真的是你吗? ”

” [hoʊp] [ˈtʃærɪŋtən] !  
” **Hope Charrington !**  
” 希望 查林顿 !

”希望查林顿! ”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ˈv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] !  
**The idea of meeting you here !**  
这 主意 的 会议 你 这里 !

能在这里遇见你真是太好了!

[aɪv] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !  
**I've so often wanted to see you again !**  
我已经 所以 经常 通缉 到 看 你 再次 !

我一直都很想再见到你!

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .  
**Sit down here and talk to me for a minute .**  
坐 向下 这里 和 讲话 到 我 为了 一个 分钟 .

请坐下，跟我说几句话。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [jɔr; jər] ['sɪstər] ?  
**Are those your sisters ?**  
是 那些 你的 姐妹 ?

那是你的姐妹吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [laɪk] [juː; jʊ] — [naːt][soʊ] ['prɪti] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələɪts] [lʊks] ['veri]  
**They are not like you — not so pretty ; but the one with the violets looks very**  
他们 是 不是 喜欢 你 — 不是 所以 漂亮的 ; 但 这 一 和 这 紫罗兰 看起来 非常  
[smɑːrt] .  
**smart .**  
聪明的 .

她们不像你——没那么漂亮；但那个拿着紫罗兰的看起来很聪明。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ˈv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃərz] [huː] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [naɪs] .  
**You are thin , but you are one of those horrid creatures who always look nice .**  
你 是 薄的 , 但 你 是 一 的 那些 可怕的 生物 WHO 总是 看 好的 .

你很瘦，但你是那种外表总是很漂亮，但内心却很可怕的生物。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈv; əv][em 'iː] ?  
**What do you think of me ?**  
什么 做 你 思考 的 我 ?

你觉得我怎么样?



[du:][aɪ] [lʊk] [wɔ:rn] ?  
**Do I look worn ?**  
做 我 看 磨损 ？

我看上去很疲惫吗？

[ˈbraɪdz] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [reks] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈvaʊd] [aɪ] [ˈwʊdnt] , [bʌt; bət][aɪm][ˈtaɪərd][tu:; tə] [deθ]  
**Brides always look wrecks ; and I vowed I wouldn't , but I'm tired to death**  
新娘 总是 看 残骸 ； 和 我 发誓 我 不会 , 但 我是 疲劳的 到 死亡  
[ɔ:l'reɪdɪ] .  
**already** .  
已经 .

新娘总是看起来狼狈不堪；我发誓我不会这样，但我已经累得要死。

[aɪv] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [baɪ] [maɪ] [kloʊðz] .  
**I've come up to buy my clothes** .  
我已经 来 向上 到 买 我的 衣服 .

我上来买衣服。

[ɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈfebruəri] .  
**It's to be in February** .  
它是 到 是 在 二月 .

将在二月份举行。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? "  
**You heard , of course ? "**  
你 听到 , 的 课程 ？ "

你当然听说了？

" [ˈɑ:vajs][təʊld][em 'i:] .  
**" Avice told me** .  
" 建议 讲述 我 .

“维斯告诉我的。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [naʊ] .  
**I must congratulate you now** .  
我 必须 祝贺 你 现在 .

我必须祝贺你。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] ? "  
**I suppose you are very happy ? "**  
我 认为 你 是 非常 快乐的 ？ "

我想你一定非常开心吧？

" [hi:; hi][ɪz] ! " [læft] [ˈtru:də] [ˈmi:nɪŋli] .  
**" He is ! " laughed Truda meaningly** .  
" 他 是 ! " 笑了 特鲁达 有意义的 .

“他就是！”特鲁达意味深长地笑道。

" [kwait] [dæft] [ə'baʊt] [em 'i:] !  
**" Quite daft about me !**  
" 相当 愚蠢 关于 我 !

“他真是太傻了，居然会相信我！”

[ju:; jʊ][met] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃænti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:flɪ]  
**You met him , of course , down at The Shanty , and he liked you awfully**  
你 遇见 他 , 的 课程 , 向下 在 这 棚屋 , 和 他 喜欢 你 非常  
[mʌt] .  
**much** .  
很多 .

你当然是在小木屋酒吧遇见他的，而且他非常喜欢你。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,  
**We have often talked of you ,**  
我们 有 经常 谈话 的 你 ,  
我们经常谈起你，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [daʊn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpaːrtɪ][tuː; tə] [entər'teɪn] .  
**and arranged to have you down when we have a party to entertain .**  
和 安排 到 有 你 向下 什么时候 我们 有 一个 派对 到 招待 .  
并安排在我们举办派对招待客人时邀请你过来。

" [hoʊp] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [stɪf] [lɪps] .  
**" Hope smiled with stiff lips .**  
" 希望 微笑 和 僵硬的 嘴唇 .  
“霍普嘴角僵硬地笑了笑。”

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [hɜːr; hər] " [ˈɔːfli] [mʌtʃ] , " [hæd; həd][hiː; hi] ?  
**He had liked her " awfully much , " had he ?**  
他 有 喜欢 她 " 非常 很多 , " 有 他 ?  
他“非常喜欢”她，是吗？

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [wen] [ˈtruːdə]  
**So much that he had wished to have her as a visitor when Truda**  
所以 很多 那 他 有 希望 到 有 她 作为 一个 游客 什么时候 特鲁达  
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] !  
**was his wife !**  
曾是 他的 妻子 !  
他甚至希望在特鲁达还是他妻子的时候，她能来拜访他！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] , [fuːl] ,  
**Oh , what a fool , fool ,**  
哦 , 什么 一个 傻子 , 傻子 ,  
哦，真是个傻瓜，傻瓜！

[fuːl] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [keəd] !  
**fool she had been to imagine for a moment that he had really cared !**  
傻子 她 有 到过 到 想象 为了 一个 片刻 那 他 有 真的 关心 !  
她真是个傻瓜，竟然一时以为他真的在乎她！

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] , [aɪ] [sə'poʊz] ?  
**" You will live in the country , I suppose ?**  
" 你 将要 居住 在 这 国家 , 我 认为 ?  
我想你会住在乡下吧？

" [fɪː; fɪ] [ri'mɑːkt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈtruːdə] [læft] [ænd; ənd] [wægd] [hɜːr; hər] [hed] .  
**" she remarked ; and again Truda laughed and wagged her head .**  
" 她 评论 ; 和 再次 特鲁达 笑了 和 摇晃 她 头 .  
“她说道；特鲁达又笑了，摇了摇头。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [miːk] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [noʊt] ,  
**" He thinks we will , and I am very meek and submissive note ,**  
" 他 思考 我们 将要 , 和 我 是 非常 温顺 和 顺从者 笔记 ,  
“他认为我们会的，而我则非常温顺顺从地说道：”

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [taʊn] - [haʊs] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ˈoʊvər] ; [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] !  
**but I'll have a town - house before a year is over ; you see if I don't !**  
但 患病的 有 一个 镇 - 房子 前 一个 年 是 超过 ; 你 看 如果 我 不 !  
但我一年之内一定会拥有一套联排别墅；你等着瞧吧！

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈlʌvli] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpoʊski][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ?  
**What is the use of all my lovely clothes in a poky little bit of a village ?**  
什么 是 这 使用 的 全部 我的 迷人的 衣服 在 一个 慢吞吞 小的 少量 的 一个 村庄 ?  
在这样一个狭小的村庄里，我那些漂亮的衣服有什么用呢？

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][siː] [maɪ] ['dresɪz] ?  
**Would you like to see my dresses ?**  
会 你 喜欢 到 看 我的 连衣裙 ?

你想看看我的裙子吗？

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dres,meɪkərz] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . " **I'll take you with me to the dressmaker's some day if you like .** "   
患病的 拿 你 和 我 到 这 裁缝的 一些 天 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，哪天我可以带你去裁缝店。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] . **" Thank you , but I am afraid I could not spare the time .** "   
" 感谢 你 , 但 我 是 害怕的 我 可以 不是 空闲的 这 时间 . "

“谢谢，但我恐怕无法抽出时间。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][em 'iː] . " **It is very kind of you to ask me .** "   
它 是 非常 种类 的 你 到 问 我 . "

谢谢你问我这个问题。

" [oʊ] , [nɔːt][ə; eɪ][bɪt] ! **" Oh , not a bit !** "   
" 哦 , 不是 一个 少量 ! "

“哦，一点也不！ ”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [em 'iː][ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['mæmə] . **It would have amused me and been a day off for mamma .**   
它 会 有 觉得好笑 我 和 到过 一个 天 离开 为了 妈妈 .

这会让我开心，而且妈妈也能休息一天。

[stiɪl] ['raɪtɪŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['stoːrɪ] - ['telɪŋ] [entə'teɪnmənts] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? **Still writing songs and giving story - telling entertainments , are you ?**   
仍然 写作 歌曲 和 给予 故事 - 讲述 娱乐 , 是 你 ?

你还在创作歌曲和讲故事娱乐吗？

[oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . **Oh , I heard all about it .**   
哦 , 我 听到 全部 关于 它 .

哦，我全都听说了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɔːðərd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][faɪnd] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . **I was bothered to death to find engagements for you .**   
我 曾是 烦恼 到 死亡 到 寻找 订婚 为了 你 .

我费尽心思帮你找约会对象。

" ['truːdə] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fer] , ['trʌblɪd] [feɪs] . **" Truda lay back in her chair and looked curiously into the fair , troubled face .** "   
" 特鲁达 躺 后退 在 她 椅子 和 看起来 奇怪的是 进入 这 公平的 , 麻烦 脸 .

特鲁达向后靠在椅子上，好奇地看着那张美丽而忧虑的脸。

" [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][rælf; reɪf] - ['leɪtli] ? **" Seen anything of Ralph Merrilies lately ?** "   
" 已见 任何事物 的 拉尔夫 - 最近 ?

最近有见过拉尔夫·梅里利斯吗？

" ['hoʊps] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz] ['swɑːləʊd] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][soʊ][kæʒuəl][ə; eɪ] ['refrəns] **" Hope's embarrassment was swallowed up in surprise at so casual a reference** "   
" 希望 尴尬 曾是 吞咽 向上 在 惊喜 在 所以 随意的 一个 参考

[tuː; tə][ə; eɪ][fjuːtʃər] ['hʌzbənd] . **to a future husband .**   
到 一个 未来 丈夫 .

“霍普的尴尬被惊讶所掩盖，因为对方竟然如此随意地提到了未来的丈夫。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈfætiːkli] — “ [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [sɪks] [mʌnθs] .  
“ **No** , ” **she said emphatically** — “ **not for nearly six months** .  
“ 不 , ” 她 说 强调地 — “ 不是 为了 几乎 六 几个月 .  
“不,”她斩钉截铁地说,“将近六个月都没有。”

[aɪ] [ˈnevər] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [æt; ət][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈseldəm] .  
**I never meet him except at my aunt's house , and I go there very seldom .**  
我 绝不 见面 他 除了 在 我的 姑姑的 房子 , 和 我 去 那里 非常 很少 .  
除了在我姑姑家,我从没见过他,而且我很少去姑姑家。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kɔːl] [ɑːn][juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [flæt] . “  
**He does not call on us in our flat .**”  
他 做 不是 称呼 在 我们 在 我们的 平坦的 . “  
他不会来我们公寓拜访我们。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [nɑːt] .  
“ **I wonder why not** .  
“ 我 想知道 为什么 不是 .  
“我很好奇为什么不呢。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ˈwɔznt] .  
**He was awfully smitten with you ; and wasn't .**  
他 曾是 非常 迷恋 和 你 ; 和 不是 .  
他曾经非常迷恋你;但后来又没有。

[aɪ] [ˈfjʊriəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?  
**I furious about it ?**  
我 狂怒 关于 它 ?  
我对此感到非常愤怒?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɔt] [əˈtentɪv] [tuː; tə][em ˈiː] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] ,  
**He had been quite attentive to me before you came ,**  
他 有 到过 相当 细心 到 我 前 你 来了 ,  
你来之前,他就一直很关心我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] .  
**and then he had eyes for no one else .**  
和 然后 他 有 眼睛 为了 不 一 别的 .  
然后,他的眼里就只剩下他一个人了。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] . “  
**I believe I was quite jealous of you , dear .**”  
我 相信 我 曾是 相当 嫉妒的 的 你 , 亲爱的 . “  
亲爱的,我想我当时很嫉妒你。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .  
“ **You had no reason to be** .  
“ 你 有 不 原因 到 是 .  
你没有理由那样做。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? “ [sed] [hoʊp] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][ˈtruːdə] [geɪv] [ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt]  
**You feel that now , don't you ? ” said Hope gently , and Truda gave a complacent**  
你 感觉 那 现在 , 不 你 ? ” 说 希望 轻轻地 , 和 特鲁达 给予 一个 自满  
[ˈlɪt(ə)l] [læf] .  
**little laugh .**  
小的 笑 .  
“你现在感觉到了,对吧?”霍普温柔地说,特鲁达得意地轻笑了一声。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [naʊ] .  
“ **Oh , I don't mind now** .  
“ 哦 , 我 不 头脑 现在 .  
“哦,我现在不介意了。”

[hi:; hi] [meɪ] [ker] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .

He may care as much as he likes .  
他 可能 关心 作为 很多 作为 他 点赞 .

他可以随心所欲地在意。

[ˈredʒi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [soʊl] ; [aɪm] [kwaɪt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

Reggie is a good little soul ; I'm quite satisfied with him . ”  
雷吉 是 一个 好的 小的 灵魂 ； 我是 相当 使满意 和 他 . ”

雷吉是个好孩子，我很满意他。

“ [ˈredʒi] ！ ”

“ Reggie ！ ”  
“ 雷吉 ！ ”

“雷吉！ ”

[ˈredʒi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [tʃɑ:rlz] [ˈredʒɪnəld] [bleɪk] .

“ Reggie , of course — Charles Reginald Blake .

“ 雷吉 , 的 课程 — 查尔斯 雷金纳德 布莱克 .

“当然是雷吉——查尔斯·雷金纳德·布莱克。”

[hu:] [els] [ʊd; ʃəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?

Who else should it be ?  
WHO 别的 应该 它 是 ?

除了他还能是谁呢？

[hoʊp] [ˈtʃærɪŋtən] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪˈmædʒɪnd] — ”

Hope Charrington , you don't mean to tell me that you imagined — ”  
希望 查林顿 , 你 不 意思是 到 告诉 我 那 你 想象 — ”

霍普·查林顿，你不会是想告诉我你只是凭空想象——”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] ！

“ Of course I did ！

“ 的 课程 我 做过 ！

“我当然做了！ ”

[ɪts] [jɔːr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] .

It's your own fault .  
它是 你的 自己的 过错 .

这是你咎由自取。

[ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ? — [ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:] [jɔ:rˈself] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm]

You told me — don't you remember ? — you told me yourself that you liked him

, [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [em ˈi:] —  
, and warned me —  
, 和 警告 我 —

你告诉我——你不记得了吗？——你亲口告诉我你喜欢他，还警告过我——

“ [fɔ:r; fər][wʌns][ˈtru:də][hæd; həd][ðə; ðɪ] [greɪs] [tu:; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] .

“ For once Truda had the grace to blush and look discomfited .

“ 为了 一次 特鲁达 有 这 优雅 到 脸红 和 看 不安 .

“特鲁达难得地露出了羞红和尴尬的神情。”

“ [oʊ] [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm][wʌn] .

“ Oh well , of course , there was always some one .

“ 哦 出色地 , 的 课程 , 那里 曾是 总是 一些 — .

“哦，当然，总会有人这么做的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsmɪtn] ,

I was rather smitten ,  
我 曾是 相当 迷恋 ,

我当时相当着迷，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][gʊʊ][ɑ:n] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tu;; tə]  
**but I could not go on caring for a man who had the bad taste to**  
但 我 可以 不是 去 在 关怀 为了 一个 男人 WHO 有 这 坏的 品尝 到  
[prɪfɜ:r] [ə'hʌðər] [gɜ:rɪ] .  
**prefer another girl .**  
更喜欢 其他 女孩 .

但我无法继续照顾一个品味低俗、偏爱其他女孩的男人。

[ænd; ənd] ['rɛdʒi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['feɪθf(ə)l] !  
**And Reggie has been so faithful !**  
和 雷吉 有 到过 所以 忠实 !  
雷吉一直都很忠诚!

[hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə][send][em 'i:] [ 'tʃɒkəlɪts ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [ɪn] ['braɪtn] . "  
**He used to send me chocolates when I was at school in Brighton . "**  
他 用过的 到 发送 我 巧克力 什么时候 我 曾是 在 学校 在 布莱顿 . "  
我在布莱顿上学的时候，他经常给我寄巧克力。

" [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] — [soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪrɪ] .  
" **He is a dear little man — so amiable and cheery .**  
" 他 是 一个 亲爱的 小的 男人 — 所以 可亲 和 欢快的 .  
“他是个可爱的小家伙——非常和蔼可亲，开朗活泼。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][kwɑɪt][ə; eɪ][kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [brɪtwi:n] [ju;; jʊ][æz; əz][tu;; tə] [hu:] [jæl; jəl] [pleɪ] [ɔ:f][ə; eɪ]  
**There will be quite a competition between you as to who shall play off a**  
那里 将要 是 相当 一个 竞赛 之间 你 作为 到 WHO 将 玩 离开 一个  
[trɪk] [fɜ:rst] .  
**trick first .**  
诡计 第一的 .

你们之间将会展开一场激烈的竞争，看谁能率先使出计谋。

[aɪ][hoʊp][ju;; jʊ] [wɪl] [æsk][em 'i:] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .  
**I hope you will ask me down some day .**  
我 希望 你 将要 问 我 向下 一些 天 .  
我希望有一天你会邀请我下去。

[ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['merɪ] ['kʌp(ə)l] , " [kraɪd] [hoʊp] ,  
**You will be a merry couple , " cried Hope ,**  
你 将要 是 一个 欢乐 夫妻 , " 哭 希望 ,  
“你们一定会是一对幸福的夫妻！”霍普喊道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [hoʊl] [læf] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:tɪ] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]  
**with such a heart - whole laugh as had not been heard from her for**  
和 这样的 一个 心 - 所有的 笑 作为 有 不是 到过 听到 从 她 为了  
[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .  
**many a long day .**  
许多 一个 长的 天 .

她发出了久违的、发自内心的笑声。

[mɪs] ['benɪt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] .  
**Miss Bennett regarded her curiously .**  
错过 贝内特 认为 她 奇怪的是 .  
贝内特小姐好奇地打量着她。

" [haʊ] [pli:zd] [ju;; jʊ] [si:m] !  
" **How pleased you seem !**  
" 如何 高兴 你 似乎 !  
“你看起来很高兴啊！”

[oʊ] [jes] , [aɪl] [æsk][ju;; jʊ] .  
**Oh yes , I'll ask you .**  
哦 是的 , 患病的 问 你 .  
哦，我会问你的。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ” — [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] — “ ['priːviəsli] [ɪn'geɪdʒd] .  
But perhaps you may be ” — her eyes twinkled — “ previously engaged .  
但 也许 你 可能 是 ” — 她 眼睛 闪烁 — “ 之前 已订婚的 .  
但也许你已经”——她的眼睛闪闪发光——“订婚了。”

” [t'æptər] [twenti] [fɔːr] .  
” Chapter Twenty Four .  
” 章 二十 四 .

第二十四章。

[ˈɔlz] [wel] [ðæt] ['endz] [wel] .  
All's Well that Ends Well .  
一切 出色地 那 结束 出色地 .

结局圆满。

[wʌn][dɑːrk] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] ['θiːoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði]  
One dark December morning Theo found a letter lying on her plate on the  
— 黑暗的 十二月 早晨 西奥 成立 一个 信 说谎 在 她 盘子 在 这  
['brekfəst] - ['teɪbl] ;  
breakfast - table ;  
早餐 - 桌子 ;

十二月一个阴沉的早晨，西奥在早餐桌上的盘子里发现了一封信；

[nɔːt][ðə; ði] [lɔːŋ] , [waɪt] ['envəloʊp] [ə'drest] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['raɪtɪŋ] , [wɪt] [hɜːr; hər] [soʊl]  
not the long , white envelope addressed in her own writing , which her soul  
不是 这 长的 , 白色的 信封 已解决 在 她 自己的 写作 , 哪个 她 灵魂  
[əb'hɔː] ,  
abhorred ,  
令人厌恶 ,

不是她亲笔书写地址的那封长长的白色信封，她内心深处对此感到厌恶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪznəs] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'pɪsl] , [stæmpt] [ɑːn] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk] [neɪm] [ʌv; əv]  
but a business - looking epistle , stamped on which was the magic name of  
但 一个 商业 - 寻找 书信 , 盖章 在 哪个 曾是 这 魔法 姓名 的  
[ðə; ði] ['kæskɪt] ['mægəziːn] .  
The Casket Magazine .  
这 棺材 杂志 .

但这是一封看起来很正式的信件，上面印着《棺材杂志》这个神奇的名字。

[ʃiː; ʃi] [ɡʌlpt] , [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [nuːz] :  
She gulped , tore open the envelope , and read the golden news :  
她 吞咽 , 撕裂 打开 这 信封 , 和 读 这 金的 消息 :

她咽了口唾沫，撕开信封，读出了那令人振奋的消息：

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['ɪntrəst] [jɜː; jər][ə'ɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,  
“ I have read with much interest your original little story ,  
” 我 有 读 和 很多 兴趣 你的 原来的 小的 故事 ,

我饶有兴致地读了你最初创作的小故事，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [ək'septɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəziːn] . “  
and have pleasure in accepting it for the magazine . ”  
和 有 乐趣 在 接受 它 为了 这 杂志 . ”

并乐意接受投稿给杂志。

“ [jɜː; jər][ə'ɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] — [hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [ək'septɪŋ] [aɪ 'tiː] .  
“ Your original little story — have pleasure in accepting it .  
” 你的 原来的 小的 故事 — 有 乐趣 在 接受 它 .

“你最初编造的小故事——欣然接受吧。”

” ['θiːoʊ] [ɡʌlpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .  
” Theo gulped again , and laughed with the tears in her eyes .  
” 西奥 吞咽 再次 , 和 笑了 和 这 眼泪 在 她 眼睛 .

西奥又咽了口唾沫，含着泪笑了。

[oʊ] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dreɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !  
**Oh , how often she had dreamt of this moment !**  
哦 , 如何 经常 她 有 梦见 的 这 片刻 !  
她曾多少次梦到过这一刻!

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsɪkənd] [wɪð; wɪθ] [dred] [lest][aɪ ˈtiː][ʃəd; ʃəd] [ˈnevər]  
**How she had longed for it , and sickened with dread lest it should never**  
如何 她 有 渴望 为了 它 , 和 恶心 和 恐惧 免得 它 应该 绝不  
[kʌm] !  
**come !**  
来 !  
她多么渴望这一天, 又多么害怕这一天永远不会到来!

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [feɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [er] .  
**She turned a radiant face upon her sisters , and waved her letter in the air .**  
她 转向 一个 辐射状 脸 之上 她 姐妹 , 和 挥手 她 信 在 这 空气 .  
她容光焕发地看向她的姐妹们, 并挥舞着手中的信。

“ [həˈraː] !  
“ **Hurrah !**  
“ 欢呼 !  
“欢呼!

[æt; ət][ləst] !  
**At last !**  
在 最后的 !  
终于!

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] [ˈhæmənd] !  
**From Mr Hammond !**  
从 先生 哈蒙德 !  
来自哈蒙德先生!

[hiː; hi][hæz; həz] [əkˈseptɪd] [maɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [kɔːlz][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)] .  
**He has accepted my story , and calls it very original .**  
他 有 公认 我的 故事 , 和 呼叫 它 非常 原来的 .  
他接受了我的故事, 并称其非常新颖。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæskɪt] !  
**A story in the Casket !**  
一个 故事 在 这 棺材 !  
棺材里的故事!

[ˈgɜːlz] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz][aɪ ˈtiː] ?  
**Girls , do you realise it ?**  
女孩们 , 做 你 意识到 它 ?  
女孩们, 你们意识到了吗?

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɑːnɜːd] [baɪ] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !  
**Do you realise how you are honoured by sitting at the same table with me !**  
做 你 意识到 如何 你 是 荣幸 经过 坐着 在 这 相同的 桌子 和 我 !  
你难道不知道能和我同桌而坐是多么荣幸吗!

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [əˈgen] , [ɪn] [ˈtremjələs] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mædʒ] [bəʊd] [ɪˈlæbəreɪtli] , [ˈkɔːfi] - [kʌp]  
“ **She laughed again , in tremulous fashion , and Madge bowed elaborately , coffee - cup**  
“ 她 笑了 再次 , 在 颤抖的 时尚 , 和 玛吉 鞠躬 精心 , 咖啡 - 杯子  
[ɪn][hænd] .  
**in hand .**  
在 手 .  
她又笑了, 笑声有些颤抖, 玛吉手里拿着咖啡杯, 夸张地鞠了一躬。



“ [jɔː; jər] [helθ] , [maɪ] [dɪr] !  
“ Your health , my dear !  
“ 你的 健康 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，祝你健康！ ”

[aɪ] [lək] [tɔːrdz] [juː; jɔ] !  
I look towards you !  
我 看 向 你 !

我仰望着你！

[juː; jɔ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .  
You have done it this time .  
你 有 完毕 它 这 时间 .

这次你成功了。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæskɪt] [ɪz] [laɪk] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði]  
To be a contributor to the Casket is like being hung on the line in the  
到 是 一个 贡献者 到 这 棺材 是 喜欢 存在 悬挂 在 这 线 在 这  
[ə'kædəmi] .  
Academy .  
学院 .

为《棺材》杂志撰稿就像在奥斯卡颁奖典礼上被吊死一样。

[ʃænt] [aɪ][bræg] [ə'baʊt] [juː; jɔ][æt; ət][ðə; ði] [sleɪd] ? "  
Sha'n't I brag about you at the Slade ? "  
不会 我 吹牛 关于 你 在 这 斯莱德 ? "

我难道不应该在斯莱德学院好好夸夸你吗？

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] ['splendɪd] , [dɪr] .  
“ It is simply splendid , dear .  
“ 它 是 简单地 灿烂 , 亲爱的 .

“真是太棒了，亲爱的。”

[aɪ][duː][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [jɔː; jər] [neɪm] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .  
I do hope they will put your name to it .  
我 做 希望 他们 将要 放 你的 姓名 到 它 .

我真心希望他们能把你的名字署上去。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , " [sed] [fɪ'lipə] [ðə; ði] ['tæktləs] .  
It will be so disappointing if they don't , "said Philippa the tactless .  
它 将要 是 所以 令人失望 如果 他们 不 , " 说 菲利帕 这 不顾及他人感受 .

“如果他们不这样做，那将非常令人失望，”说话不顾及他人感受的菲利帕说道。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['θiːoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [sək'ses] , [ænd; ənd] [jet] ,  
She was overflowing with sympathy with Theo in her success , and yet ,  
她 曾是 溢出 和 同情 和 西奥 在 她 成功 , 和 然而 ,  
[pʊr] [dɪr] !  
poor dear !  
贫穷的 亲爱的 !

她对西奥的成功充满了同情，然而，可怜的孩子！

[ʃiː; ji][mʌst; məst] [niːdz] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['drɔːbæk] ;  
she must needs call attention to the one existing drawback ;  
她 必须 需求 称呼 注意力 到 这 一 现存的 退税 ;

她必须指出目前存在的唯一缺点；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæskɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kən'sɜːrvətɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] - [klæs] — [skɔːnd]  
for the Casket was as conservative as it was high - class — scorned  
为了 这 棺材 曾是 作为 保守的 作为 它 曾是 高的 - 班级 — 被鄙视  
[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌpɔːpju'lærətɪ][baɪ] [ ,ɪlə'streɪʃəns ] [ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] ['kʌvər] ,  
to invite popularity by illustrations or artistic cover ,  
到 邀请 人气 经过 插图 或者 艺术 覆盖 ,

《棺材》杂志既保守又高雅——它不屑于通过插图或艺术封面来博取人气。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] [left] [ə; eɪ][blæŋk] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd]  
and more often than not left a blank opposite the titles of stories and  
和 更多的 经常 比 不是 左边 一个 空白的 对面的 这 标题 的 故事 和  
[ˈɑːrtɪk(ə)lz] .  
articles .  
文章 .

而且，文章和新闻标题旁边常常会留空。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ˈθiːoʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [wɪð; wɪθ]  
It was at such moments as these that Theo felt that she could endure with  
它 曾是 在 这样的 时刻 作为 这些 那 西奥 毛毡 那 她 可以 忍受 和  
[ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] [ˈfɪlɪpəz] [ˈspiːdi] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊm] [ˈsɜːrk(ə)l] .  
resignation Philippa's speedy marriage and departure from the home circle .  
辞职 菲利帕的 迅速 婚姻 和 离开 从 这 家 圆圈 .

正是在这样的时刻，西奥觉得她可以坦然接受菲利帕迅速结婚并离开家庭的事实。

[ˈoʊnli] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz] ,  
Only five minutes since she had heard the wonderful news ,  
仅有的 五 分钟 自从 她 有 听到 这 精彩的 消息 ;  
[ˈfɪv] [mɪnɪts] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [nuːz]  
她听到这个好消息才过了五分钟。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;  
and already a little cloud came floating across the brightness of the sky ;  
和 已经 一个 小的 云 来了 漂浮的 穿过 这 亮度 的 这 天空 ;  
[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]  
只见一小片云朵飘过明亮的天空；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [juːz] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [noʊ] [wʌn]  
for it was little use appearing in the best magazine of the day if no one  
为了 它 曾是 小的 使用 出现 在 这 最好的 杂志 的 这 天 如果 不 一  
[nuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [jɔːrˈself] ,  
knew of it but yourself ,  
知道 的 它 但 你自己 ;

如果除了你自己之外没有人知道，那么即使你登上了当时最好的杂志也毫无用处。

[ænd; ənd][æn; ən][ədˈmaɪəriŋ] [ˈpʌblɪk] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][jɜː; jər] [neɪm] .  
and an admiring public remained in ignorance of your name .  
和 一个 钦佩 民众 剩余 在 无知 的 你的 姓名 .  
[ænd; ənd][æn; ən][ədˈmaɪəriŋ] [ˈpʌblɪk] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][jɜː; jər] [neɪm]  
而仰慕你的公众却对你的名字一无所知。

“ [haʊ] [ˈhɔːrɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !  
“ How horrid of you to suggest such a thing !  
” 如何 可怕的 的 你 到 建议 这样的 一个 事物 !  
[haʊ] [ˈhɔːrɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]  
你竟然会提出这样的建议，真是太可怕了！

[juː; jʊ] [maɪt] [let] [em ˈiː][ɪnˈdʒɔɪ] [maɪˈself] [wen] [aɪ][kæn; kən] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈɪrɪtəbli] .  
You might let me enjoy myself when I can , “ she cried irritably .  
你 可能 让 我 享受 我 什么时候 我 能 , “ 她 哭 易怒地 .  
[juː; jʊ] [maɪt] [let] [em ˈiː][ɪnˈdʒɔɪ] [maɪˈself] [wen] [aɪ][kæn; kən] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈɪrɪtəbli]  
“你最好让我有机会好好享受一下,”她烦躁地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [wet] [ˈblæŋkɪt] , [ˈfɪlɪpə] — [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][juː ˈes] , [ænd; ənd]  
“ You are a perfect wet blanket , Philippa — always sitting on us , and  
” 你 是 一个 完美的 湿的 毯子 , 菲利帕 — 总是 坐着 在 我们 , 和  
[dɪˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][duː] .  
depreciating what we do .  
折旧 什么 我们 做 .

“菲利帕，你真是个十足的扫兴鬼——总是给我们泼冷水，贬低我们所做的一切。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] — [ˈspoɪlɪŋ] [maɪ] [ˈpleʒər] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] . “  
It is too bad — spoiling my pleasure when I have waited so long . “  
它 是 也 坏的 — 破坏 我的 乐趣 什么时候 我 有 等待 所以 长的 . “  
[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] — [ˈspoɪlɪŋ] [maɪ] [ˈpleʒər] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ]  
太可惜了——我等了这么久，结果却让我失望了。

“ [aɪ] !  
“ **I** !  
“ 我 !

“我!

[aɪ] [spɔɪl] [jɔː; jər]    [ˈplezər]    — [aɪ] [dɪˈpriːʃiəɪt] [juː; jʊ] !  
**I** **spoil** **your** **pleasure** — **I** **depreciate** **you** !  
我    剧透    你的    乐趣    —    我    贬值    你    !

我破坏了你的快乐——我贬低了你!

“    [fɪˈlɪpə]    [wʌz; wəz]    [ˈferli]    [ˈgæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]    [ˈwuːndɪd]    [ˈfiːlɪŋ]    .  
“ **Philippa**    **was**    **fairly** **gasping**    **with**    **surprise**    **and**    **wounded** **feeling** .  
“    菲利帕    曾是    相当    喘息    和    惊喜    和    受伤    感觉    .

菲利帕惊讶得几乎喘不过气来，心中充满了受伤的感觉。

“ [wen]    [aɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ]    [bːŋ]    !  
“ **When** **I** **slave**    **for**    **you**    **all day long** !  
“ 什么时候 我    奴隶    为了    你    全部    天    长的    !

“当我整天为你卖命的时候! ”

[wen]    [aɪ] [teɪk]    [ˈevriθɪŋ]    [ɔːf] [jɔː; jər][hændz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]    [ɡɪv]    [jɔː; jər] [taɪm] [tuː; tə][jɔː; jər]  
**When** **I** **take** **everything** **off** **your** **hands** , **so that** **you** **may** **give** **your** **time** **to** **your**  
什么时候 我    拿    一切    离开    你的    双手    , 所以    那    你    可能    给    你的    时间    到    你的  
[wɜːrk] !  
**work** !  
工作    !

当我把一切都交给你，让你能专心做你的工作时!

[wen]    [aɪ ˈtiː][ɪz]    [θruː]    [em ˈiː][juː; jʊ][ɑːr; ər]    [hɪr]    [æt; ət][ɔːl] !  
**When** **it** **is** **through** **me** **you** **are** **here** **at** **all** !  
什么时候    它    是    通过    我    你    是    这里    在    全部 !

你们能来到这里，全靠我!

[juː; jʊ][ˈkruːəl] ,    [ʌnˈɡreɪtfl]    [ɡɜːrl] ,  
**You** **cruel** , **ungrateful** **girl** ,  
你    残忍的 ,    忘恩负义    女孩 ,

你这个残忍、忘恩负义的女孩!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ? “  
**how**    **can**    **you**    **have**    **the** **heart** **to** **speak** **to**    **me** **in** **such**    **a** **way** ? ”  
如何    能    你    有    这    心    到    说话    到    我    在    这样的    一个    方式 ? ”

你怎么能忍心这样跟我说话?

“ [aɪm]    [ʃʊr]    [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sleɪv] [fɔːr; fər][em ˈiː] .  
“ **I'm** **sure** **I** **don't** **want** **you**    **to** **slave**    **for**    **me** .  
“ 我是    当然    我    不    想    你    到    奴隶    为了    我    .

“我肯定不想让你为我卖命。”

[aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [maɪ] [oʊn]    [ˈmendɪŋ]    , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ðæt] .  
**I**    **am**    **quite**    **capable**    **of**    **doing** **my** **own** **mending** , **if** **you** **refer**    **to** **that** .  
我    是    相当    有能力的    的    正在做    我的    自己的    修补    , 如果    你    参考    到    那    .

如果你指的是缝补衣物的话，我完全有能力自己动手。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk]    [mɔːr]    [ʃer]    [ɪn][ðə; ði]    [ˈhaʊskiːpɪŋ]    ,  
**I** **should** **like**    **to**    **take** **more** **share** **in** **the** **housekeeping** ,  
我    应该    喜欢    到    拿    更多的    分享    在    这    家政    ,

我想多分担一些家务。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈdʒeləs]    [ɪf] [ˈeni] [wʌn]    [ɪntəˈfɪəz]    . “  
**but**    **you**    **are**    **so** **jealous** **if** **any** **one** **interferes** . ”  
但    你    是    所以    嫉妒的    如果    任何    —    干扰    . ”

但如果有人干涉，你就会非常嫉妒。

“ [ˈdʒeləs] ！  
“ **Jealous** ！  
“ 嫉妒的 ！

“嫉妒的！”

[oʊ] , [oʊ] ！ [ˈdʒeləs] ！ “ [rɪˈpi:tɪd] [fɪˈlɪpə] [drəˈmætɪkli] ．  
**Oh , oh ！ Jealous ！ ” repeated Philippa dramatically ．**  
哦 ， 哦 ！ 嫉妒的 ！ ” 重复 菲利帕 戏剧性地 ．

“哦，哦！嫉妒！”菲利帕夸张地重复道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ˈtɪrfl] ．  
**Her eyes were beginning to grow tearful ．**  
她 眼睛 是 开始 到 生长 内牛满面 ．

她的眼眶开始泛红，噙满了泪水。

[ˈθiːoʊz] [dɑːrk] [braʊz] [met] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [fraʊn] ； [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ]  
**Theo's dark brows met in an ominous frown ； there were all the signs of a row**  
西奥的 黑暗的 眉毛 遇见 在 一个 不祥的 皱眉 ； 那里 是 全部 这 标志 的 一个 排  
[ˈrɔɪəl] ，  
**royal** ．  
皇家 ．

西奥浓密的眉毛紧紧相扣，眉头紧锁，一副凶神恶煞的样子；种种迹象表明，一场争吵即将爆发。

[wen] [hoʊp] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] ．  
**when Hope came flying to the rescue ．**  
什么时候 希望 来了 飞行 到 这 救援 ．

这时，希望及时赶来救援。

“ [ˈgɜːlz] , [ˈgɜːlz] , [biː; bi] [ˈkwaɪət] ！  
“ **Girls , girls , be quiet ！**  
“ 女孩们 ， 女孩们 ， 是 安静的 ！

“女孩们，女孩们，安静！”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈbæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ɪmˈperətɪv] [ˈfæj(ə)n] ．  
“ **she cried , banging her fist on the table in imperative fashion ．**  
“ 她 哭 ， 砰砰作响 她 拳头 在 这 桌子 在 至关重要的 时尚 ．

她喊道，同时用拳头猛击桌子，语气十分强硬。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [naɪt] [ˈkwaɪərəl] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈhæpi] ！  
“ **You shall not quarrel when we ought to be so happy ！**  
“ 你 将 不是 争吵 什么时候 我们 应该 到 是 所以 快乐的 ！

“我们本该如此快乐，你们却为何争吵呢！”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [səkˈses] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ,  
**This is the best success we have had ．**  
这 是 这 最好的 成功 我们 有 有 ．

这是我们取得的最大成功。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈɡreɪsfl] [tuː; tə] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [laɪk] [ˈbeɪbiːz] ．  
**and it would be disgraceful to spoil it by quarrelling like babies ．**  
和 它 会 是 可耻 到 剧透 它 经过 争吵 喜欢 婴儿 ．

如果像小孩子一样争吵，毁了这一切，那就太丢人了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [tuː; tə] [bleɪm] , [soʊ] [noʊ] [əˈpɔːlədʒɪːz] [ɑːr; ər] [ˈniːdɪd] ,  
**You are both to blame , so no apologies are needed ．**  
你 是 两个都 到 责备 ， 所以 不 致歉 是 需要 ．

你们俩都有错，所以不需要道歉。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈplez(ə)nt] ． “  
**but for goodness ' sake smile and look pleasant ． ”**  
但 为了 善良 - 清酒 微笑 和 看 令人愉快的 ． ”

但看在上帝的份上，笑一笑，看起来和善点吧。”

“ [aɪm] [ʃɜː] [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [tuː] [ˈwɪlɪŋ] .  
“ **I'm sure I am only too willing** .  
“ 我是 当然 我 是 仅有的 也 愿意的 .

“我非常乐意。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [smaɪl] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] , " [sed] [ˈθiːoʊ] [ˈgluːmɪli] .  
**I want to smile if I am allowed , " said Theo gloomily** .  
我 想 到 微笑 如果 我 是 允许 , " 说 西奥 阴郁地 .

“如果可以的话，我想笑一笑，”西奥沮丧地说。

“ [aɪm] [ʃɜː] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] .  
“ **I'm sure I don't want to quarrel** .  
“ 我是 当然 我 不 想 到 争吵 .

“我肯定不想争吵。”

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,  
**Perhaps I had better go away and leave you to yourselves** ,  
也许 我 有 更好的 去 离开 和 离开 你 到 你们自己 ,

或许我最好还是离开，让你们俩单独待一会儿。

[sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] , " [snɪft] [fɪ'lipə] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkɜːrtʃɪf] .  
**since I am such a wet blanket , " sniffed Philippa into her pocket - handkerchief** .  
自从 我 是 这样的 一个 湿的 毯子 , " 嗅了嗅 菲利帕 进入 她 口袋 - 手帕 .

“因为我太扫兴了，”菲利帕对着口袋里的手帕抽了抽鼻子。

[mædʒ] [geɪv] [hoʊp] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [kɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,  
**Madge gave Hope a warning kick under the table** ,  
玛吉 给予 希望 一个 警告 踢 在下面 这 桌子 ,

玛吉在桌子底下给了霍普一记警告踢。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [ˈtʃætər] [æz; əz] [ˌʌŋkən'sɜːrɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .  
**and began to chatter as unconcernedly as if nothing had occurred** .  
和 开始 到 喋喋不休 作为 毫不在意 作为 如果 没有什么 有 发生 .

然后他们开始若无其事地闲聊起来，仿佛什么都没发生过一样。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] - [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæskɪt] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] ,  
“ **You can always write ' Contributor to the Casket , etc** ,  
“ 你 能 总是 写 - 贡献者 到 这 棺材 , ETC ,

“你总是可以写‘棺材捐赠者’等等，

- [brɪ'niːθ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər][em'esɪz] , [ˈθiːoʊ] .  
**' beneath your name on the back of your MSS , Theo** .  
- 下面 你的 姓名 在 这 后退 的 你的 MSS , 西奥 .

‘在你的手稿背面你的名字下面，西奥。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [ðə; ði][et] [ˈsetʃə] [miːnz] [ðə; ði] [ˈpenɪ] [ˈpenmən] !  
**No need to mention that the et cetera means the Penny Penman !**  
不 需要 到 提到 那 这 等 等等 方法 这 一分钱 笔者 !

无需赘述，等等指的是便士笔人！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɪntɪmət] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [aɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'ɪnɔːnɪməsli]  
**And if you intimate to all whom it may concern that you write anonymously**  
和 如果 你 亲密的 到 全部 谁 它 可能 忧虑 那 你 写 匿名

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæskɪt] ,  
**for the Casket** ,  
为了 这 棺材 ,

如果你向所有相关人士透露你为《棺材》杂志匿名撰稿，

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˈkredit] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈstoːrɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .  
**you may get credit for half - a - dozen stories instead of one** .  
你 可能 得到 信用 为了 一半 - 一个 - 打 故事 反而 的 一 .

你可能会因为写了六篇故事而不是一篇而获得学分。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈpɪr] .  
**I wonder what they will pay you for it , and how soon it will appear .**  
我 想知道 什么 他们 将要 支付 你 为了 它 , 和 如何 很快 它 将要 出现 .  
我想知道他们会付你多少钱, 以及它什么时候能到货。

[wəʊnt] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [biː; bi] [ɪmˈprest] ?  
**Won't the Hermit be impressed ?**  
惯于 这 隐士 是 印象深刻 ?  
隐士会不会印象深刻?

[hiː; hi] [sez] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈmæɡəziːn] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] .  
**He says it is the only magazine worth reading .**  
他 说道 它 是 这 仅有的 杂志 值得 阅读 .  
他说这是唯一值得一读的杂志。

[duː] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [fɪl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈɑːprɪŋ] .  
**Do knock at the door and tell him , Phil , as you go out for your shopping .**  
做 敲 在 这 门 和 告诉 他 , 菲尔 , 作为 你 去 出去 为了 你的 购物 .  
菲尔, 你出门购物的时候, 记得敲敲门告诉他。

“ [waɪli] [mædʒ] [wɪft] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [sɑːp] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] ,  
” **Wily Madge wished to offer a sop to each of the combatants ,**  
” 狡猾的 玛吉 希望 到 提供 一个 肥皂 到 每个 的 这 战斗人员 ,  
“狡猾的玛吉想给每个参战者都提供一份补偿,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [fɪˈlɪpə] [smaɪl] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈθiːoʊz] [feɪs] .  
**and had the satisfaction of seeing Philippa smile faintly , and the complacent expression return to Theo's face .**  
和 有 这 满意 的 看到 菲利帕 微笑 淡淡的 , 和 这 自满 表达 返回 到 西奥的 脸 .  
看到菲利帕微微一笑, 西奥脸上又恢复了自满的神情, 他感到十分欣慰。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈstoːri] [wen] [aɪ] [sent] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɔːθər]  
” **I knew it was a splendid story when I sent it off , ” said the author modestly .**  
” 我 知道 它 曾是 一个 灿烂 故事 什么时候 我 发送 它 离开 , ” 说 这 作者 谦虚地 .  
“我把稿子寄出去的时候就知道这是一个精彩的故事,”作者谦虚地说。

“ [ten] [paʊndz] [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] [ˈmæɡəziːn] .  
” **Ten pounds at least , I should think , as it is such a first - class magazine .**  
” 十 磅 在 至少 , 我 应该 思考 , 作为 它 是 这样的 一个 第一的 - 班级 杂志 .  
“我觉得至少要十英镑, 因为这真是一本一流的杂志。”

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [em ˈiː] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [deɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kəˈrekʃn] [ænd; ənd] [riːˈraɪtɪŋ] .  
**It took me less than four days , with all the correction and rewriting .**  
它 采取 我 较少的 比 四 天 , 和 全部 这 更正 和 重写 .  
包括所有的修改和重写在内, 我只用了不到四天时间就完成了。

[ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ; [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] ?  
**Ten pounds a week ; how much is that a year ?**  
十 磅 一个 星期 ; 如何 很多 是 那 一个 年 ?  
每周十英镑; 一年下来是多少?

[ɪf] [aɪ] [ɜːrnd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [merk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪksˈtʃekər] ,  
**If I earned five hundred a year it would make a difference in our exchequer ,**  
如果 我 获得 五 百 一个 年 它 会 制作 一个 不同之处 在 我们的 国库 ,  
如果我一年能挣五百, 那对我们国库来说就有很大帮助了。

[ˈwʊdnt] [ˌaɪˈtiː] , [fɪl] ?  
**wouldn't it , Phil ?**  
不会 它 , 菲尔 ?

对吧, 菲尔?

" [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [held] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] ,  
" **The olive branch was held out with a smile ,**  
" 这 橄榄 分支 曾是 握住 出去 和 一个 微笑 ,  
"伸出橄榄枝时面带微笑,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [fɪˈlɪpə] [tʃekt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi]  
**and as Philippa checked herself on the verge of remarking that it would be**  
和 作为 菲利帕 已检查 她自己 在 这 边缘 的 评论 那 它 会 是  
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ə; eɪ] [wiːk] ,  
**difficult to sell a story a week ,**  
难的 到 卖 一个 故事 一个 星期 ,  
菲利帕差点脱口而出, 说一周卖出一个故事很难, 但她及时止住了话头。

[piːs] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [wʌns] [mɔːr] .  
**peace was restored once more .**  
和平 曾是 恢复 一次 更多的 .

和平再次恢复。

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] ,  
**The housekeeper went about her duties ,**  
这 管家 去 关于 她 职责 ,  
管家开始履行她的职责。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæt] [ˈɔːltərnət] [ɪˈleɪʃn] [ænd; ʌnd] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊz]  
**and the author experienced that alternate elation and depression which follows**  
和 这 作者 经验丰富的 那 备用 欣喜 和 沮丧 哪个 跟随  
[ɑːrtɪstɪk] [səkˈses] .  
**artistic success .**  
艺术 成功 .

作者也体验到了艺术成功之后那种交替出现的欣喜和沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˈmerɪt][ænd; ʌnd] [ˈpaʊər] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ]  
**She had created something of real merit and power ; that was a thrilling**  
她 有 创建 某物 的 真实的 优点 和 力量 ; 那 曾是 一个 惊险  
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,  
**reflection ,**  
反射 ,  
她创造了一些真正有价值、有力量的东西; 这真是令人激动。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdrɪrɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]  
**but quickly following came the dreary certainty that virtue had gone out of**  
但 迅速地 下列的 来了 这 凄凉 肯定 那 美德 有 已消失 出去 的  
[hɜːr; hər] ,  
**her ,**  
她 ,  
但紧随其后的是一种令人沮丧的确定感: 她的美德已经消失殆尽。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][soʊ] [wel] [əˈɡen] .  
**and she would never be able to do so well again .**  
和 她 会 绝不 是 有能力的 到 做 所以 出色地 再次 .  
她再也无法取得如此辉煌的成就了。

[ʃiː; ʃi]  [ˈheɪsnd]  [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [desk] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈpruːv] [ðə; ði] [dred] [baɪ]  [ˈraɪtɪŋ]  [ˈsʌmθɪŋ]  
**She hastened to her desk , hoping to disprove the dread by writing something**  
她      加快      到      她      桌子 ,      希望      到      反驳      这      恐惧      经过      写作      某物  
[ˈbetər]  [stɪl] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !  
**better still ; but , alas !**  
更好的      仍然 ;      但 ,      唉 !

她急忙跑到书桌前，希望通过写出更好的作品来打破这种恐惧；但是，唉！

[hɜːr; həɹ] [ˈheroʊɪn]  [sʌlkt]  [pərˈsɪstəntli] , [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈdʒəʊld] [ˈɪntuː] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,  
**her heroine sulked persistently , refused to be cajoled into conversation ,**  
她      女英雄      生闷气      持续地 ,      拒绝      到      是      哄骗      进入      对话 ,  
[ænd; ænd] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ]  [ˈdrægd]  [θruː]  [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpeɪdʒɪz] ,  
**and after being dragged through half - a - dozen pages ,**  
和      后      存在      拖拽      通过      一半 - 一个 - 打      页面 ,  
她笔下的女主人公一直闷闷不乐，不肯开口说话，硬是拖了六七页才勉强开口。

[wʌz; wəz] [ˈpraːmptli]  [kənˈdemd]  [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] .  
**was promptly condemned to the flames .**  
曾是      及时      谴责      到      这      火焰 .  
随即被投入火中焚毁。

[aɪ ˈtiː]  [əˈpɪrd]  [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [wʌn] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈlædəɹ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]  
**It appeared that even when one had begun to ascend the ladder there was**  
它      出现      那      甚至      什么时候      一      有      开始      到      上升      这      梯子      那里      曾是  
[ˈɪmɪnənt]  [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] !  
**imminent danger of falling off !**  
迫在眉睫      危险      的      坠落      离开 !  
即使已经开始爬梯子，似乎也随时有跌落的风险！

[ˈjɪrɪz]  [ˈleɪtər] , [wen]  [ˈθiːoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [æz; əz] [æn; ən]  [ˈɔːθər]  [ʌv; əv]  
**Years later , when Theo had made a name for herself as an author of**  
年      之后 , 什么时候      西奥      有      制成      一个      姓名      为了      她自己      作为      一个      作者      的  
[ˈpaʊər] [ænd; ænd] [əˈrɪdʒəˈnæləti] ,  
**power and originality ,**  
力量      和      独创性 ,  
多年后，当西奥凭借其作品的感染力和原创性而声名鹊起时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]  [lʊk]  [bæk] [ɑːn] [ðæt]  [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ænd] [smaɪl] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [oʊn]  [ˈɪgnərəns] [ɪn]  
**she used to look back on that morning and smile at her own ignorance in**  
她      用过的      到      看      后退      在      那      早晨      和      微笑      在      她      自己的      无知      在  
[ˈhævɪŋ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [wʌn] .  
**having supposed for a moment that the battle was won .**  
拥有      据称      为了      一个      片刻      那      这      战斗      曾是      韩元 .  
她过去常常回想起那个早晨，然后嘲笑自己当时的无知，竟然以为战斗已经胜利了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)]  [wɪt]  [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [weɪdʒd]  
**It was only begun , and it was a battle which had to be waged**  
它      曾是      仅有的      开始 ,      和      它      曾是      一个      战斗      哪个      有      到      是      发动  
[tuː; tə] [ðə; ði] [end] .  
**to the end .**  
到      这      结尾 .  
战斗才刚刚开始，这是一场必须打到最后的战斗。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ]  [ˈsɪtɪŋ]  [dʌʊn] [ænd; ænd] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ]  [wʌnz] [self] [ɑːn] [ˈvɪktəri] ;  
**There could be no sitting down and congratulating one's self on victory ;**  
那里      可以      是      不      坐着      向下      和      祝贺      一个人的 自己      在      胜利 ;  
没有时间坐下来庆祝胜利；



[noʊ][ri:læk'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [fɔ:r; fər] [i:t] [freɪ] [sək'ses] [brɔ:t] [ɪts]['oʊnəs][ʌv; əv]  
**no relaxation of care and study , for each fresh success brought its onus of**  
不 松弛 的 关心 和 学习 , 为了 每个 新鲜的 成功 带来 它是 责任 的  
[rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] ,  
**responsibility** ,  
责任 ,

丝毫不敢放松学习和努力，因为每一次新的成功都伴随着相应的责任。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɪm'perətɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; hər][best] .  
**and made it more imperative for her to maintain her best .**  
和 制成 它 更多的 至关重要的 为了 她 到 维持 她 最好的 .

这也让她更加迫切地需要保持最佳状态。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['wɪrəli] [ʌv; əv]['mɪstər] ['hæməndz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]  
**There were times when she thought wearily of Mr Hammond's suggestion**  
那里 是 时代 什么时候 她 想法 疲劳 的 先生 哈蒙德的 建议

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] - [ʃɑ:p] ,  
**of “ the bonnet - shop ,**  
的 “ 这 引擎盖 - 店铺 ,

有时她会厌倦地想起哈蒙德先生关于“女帽店”的建议，

“ [ænd; ənd] [ 'riələɪzd ] [ðæt] ['mɪlɪnerɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪziə] [end] [mɔ:r] [rɪ'mju:nərətɪv] ,  
“ **and realised that millinery would have been easier end more remunerative** ,  
“ 和 意识到 那 女帽 会 有 到过 更轻松 结尾 更多的 有报酬的 ,

并意识到，做女帽会更容易，收入也更高。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] .  
**but there was never an hour when she regretted her choice of a career .**  
但 那里 曾是 绝不 一个 小时 什么时候 她 后悔 她 选择 的 一个 职业 .

但她从未后悔过自己选择的职业。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [noʊ] [ʌðər] [wɜ:rk] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] — [sʌt]  
**It seemed to her that no other work could be so absorbing — such**  
它 似乎 到 她 那 不 其他 工作 可以 是 所以 吸收 — 这样的

[ə; eɪ] ['kɑ:nsənt] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][self] .  
**a constant refuge from self .**  
一个 持续的 避难所 从 自己 .

在她看来，没有其他工作能像这份工作一样让她如此投入——成为她逃离自我的永恒避难所。

['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃærɪŋtən] ['sɪstər]  
**Fortune had evidently made up her mind to smile upon the Charrington sisters**  
财富 有 显然 制成 向上 她 头脑 到 微笑 之上 这 查林顿 姐妹

[ðɪs] ['krɪsməs] - [taɪd] ,  
**this Christmas - tide ,**  
这 圣诞节 - 潮 ,

显然，幸运女神已经决定在这个圣诞节眷顾查林顿姐妹。

[fɔ:r; fər] ['mɪni] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] [ə'pru:vɪd] [ɪn,θu:zɪ'æstɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kɑ:nsərt]  
**for Minnie Caldecott approved enthusiastically of the design for her concert**  
为了 米妮 凯迪克奖 得到正式认可的 踊跃 的 这 设计 为了 她 音乐会

['prɔʊgræm] ,  
**programme** ,  
程序 ,

米妮·卡尔德科特对她的音乐会节目册的设计非常满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['fri:z] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .  
**and the nursery frieze found a purchaser the first time it was exhibited .**  
和 这 苗圃 饰带 成立 一个 购买者 这 第一的 时间 它 曾是 展出 .

这幅育婴室壁饰在首次展出时就找到了买家。

[mædʒ] [hæd; həd] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] " ['pepər] " [ɑːn][ɪts]  
**Madge had summoned courage to show the latter to “ Pepper ” on its**  
玛吉 有 被召唤 勇气 到 展示 这 后者 到 “ 胡椒 ” 在 它是  
[kəm'pliːʃ(ə)n] ,  
**completion** ,  
完成 ,

玛吉鼓起勇气，在作品完成后将后者拿给“佩珀”看。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [meɪd] [hjuːdʒ]['pens(ə)l] - ['mɑːkɪŋz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt]  
**when he found a dozen faults , and made huge pencil - markings to illustrate**  
什么时候 他 成立 一个 打 故障 , 和 制成 巨大的 铅笔 - 标记 到 阐明  
[hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,  
**his meaning** ,  
他的 意义 ,

当他发现十几个错误后，用铅笔做了很大的标记来说明他的意思。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [raɪðd] [ɪn] ['ægəni] ;  
**the while the artist writhed in agony ;**  
这 尽管 这 艺术家 扭动 在 痛苦 ;

而艺术家则在痛苦中扭动着身子；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ʌp] [trʌmps] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lʌɪtf(ə)l] ['mænər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]  
**but finally he turned up trumps in the most delightful manner by giving her**  
但 最后 他 转向 向上 特朗普 在 这 最多 愉快 方式 经过 给予 她  
[æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [træn'sæktɪd] [hɜːr; hər] ['bɑːrgən] .  
**an introduction to the firm with whom she finally transacted her bargain .**  
一个 介绍 到 这 公司 和 谁 她 最后 已交易 她 便宜货 .

但最终他以最令人愉快的方式扭转了局面，向她介绍了最终与她达成交易的公司。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] ,  
**Judging from the experiences of the past few months ,**  
评判 从 这 经历 的 这 过去的 很少 几个月 ,

根据过去几个月的经验来看，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] ,  
**she had a future before her in this particular branch of her art ,**  
她 有 一个 未来 前 她 在 这 特别的 分支 的 她 艺术 ,

她在这个艺术领域原本前途光明。

[ænd; ənd] [maɪt] [ɪn][taɪm] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm] ;  
**and might in time make a comfortable income ;**  
和 可能 在 时间 制作 一个 舒服的 收入 ;

假以时日，或许能获得一份体面的收入；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvətɪd] .  
**but it was not in the least the work she had coveted .**  
但 它 曾是 不是 在 这 至少 这 工作 她 有 令人垂涎的 .

但这绝不是她梦寐以求的工作。

[ʃiː; ʃi] [ bəːnd ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [greɪt] ['sʌbdʒekts][ɑːn] [greɪt] ['kænvəsɪz] — [tuː; tə] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ,  
**She burned to create great subjects on great canvases — to paint with strong ,**  
她 烧伤 到 创造 伟大的 主题 在 伟大的 画布 — 到 画 和 强的 ,  
['lʊrɪd] [brʌʃ] — [ænd; ənd][lʊ] !  
**lurid brush — and lo !**  
骇人的 刷子 — 和 洛 !

她渴望在大画布上创作伟大的题材——用强烈、艳丽的笔触作画——瞧！

[,aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ˈprɪti] [ˈliːflɪts] [ænd; ənd][ˈkɑːmɪk]  
**it appeared that it was her mission to design pretty leaflets and comic**  
它 出现 那 它 曾是 她 使命 到 设计 漂亮的 传单 和 漫画  
[ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] .  
**pictures for the nursery** .  
图片 为了 这 苗圃 .

她的任务似乎是为托儿所设计漂亮的宣传单和漫画图片。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɒʊ] ,  
**It was a blow** ,  
它 曾是 一个 吹 ,

这真是一个打击。

[bʌt; bət] [mædʒ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn]  
**but Madge had the good sense to realise that it is better to excel in**  
但 玛吉 有 这 好的 感觉 到 意识到 那 它是 更好的 到 Excel 在  
[ˈhʌmb(ə)] [wɜːrk][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈpeɪnfəli] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˌʌnəˈteɪnəbl] .  
**humble work than to struggle painfully after the unattainable** .  
谦逊的 工作 比 到 斗争 痛苦地 后 这 高不可攀 .

但玛吉很有见识，她意识到与其痛苦地追求遥不可及的目标，不如在平凡的工作中做到卓越。

[æz; əz][fɔːr; fər] [hoʊp] ,  
**As for Hope** ,  
作为 为了 希望 ,

至于希望，

[ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][oʊld]  
**she sang and danced about the house with a sudden return to her old**  
她 唱 和 跳舞 关于 这 房子 和 一个 突然 返回 到 她 老的  
[laɪt] [ˈspɪrɪts] ,  
**light spirits** ,  
光 烈酒 ,

她突然恢复了往日的活泼开朗，在屋里又唱又跳。

[wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃt] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈkɑːpi][tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] .  
**which puzzled two sisters , and furnished valuable copy to a third** .  
哪个 困惑 二 姐妹 , 和 提供 有价值的 复制 到 一个 第三 .

这让两姐妹感到困惑，却为第三姐妹提供了宝贵的副本。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈtruːdə] [ˈbenɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [əˈgen] ,  
**The short interview with Truda Bennett had made everything rose - coloured again** ,  
这 短的 面试 和 特鲁达 贝内特 有 制成 一切 玫瑰 - 有色 再次 ,

对特鲁达·贝内特的简短采访让一切又恢复了美好的色彩。

[ðooʊ] [ɪn] [truːθ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈmɪsɪz] [lɒftʌs]  
**though in truth it was a trifle exasperating to remember Mrs Loftus's**  
尽管 在 真相 它 曾是 一个 琐事 可气 到 记住 太太 洛夫图斯

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .  
**invitation** .  
邀请 .

但说实话，想起洛夫图斯太太的邀请还是有点恼火的。

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʃæntɪ] ,  
**Oh , to think that even now she might have been at The Shanty** ,  
哦 , 到 思考 那 甚至 现在 她 可能 有 到过 在 这 棚屋 ,

哦，想想看，即使现在，她也可能在“棚屋”酒吧里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈsiːkrət] [ˈpraɪmɪs] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈrælfz] [səˈsaɪəti] ;  
**with no secret promise to hinder her enjoyment of Ralph's society** ;  
和 不 秘密 承诺 到 阻碍 她 享受 的 拉尔夫的 社会 ;

没有秘密承诺会妨碍她享受与拉尔夫的交往；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] ;  
**that they might have been walking together along the country lanes** ;  
那 他们 可能 有 到过 步行 一起 沿着 这 国家 车道 ;  
他们当时可能正沿着乡村小路一起散步；

[ˈsɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] ！  
**sitting side by side in the evenings** ！  
坐着 边 经过 边 在 这 晚上 ！  
晚上并肩而坐！

“ [ðæt] [ˈtɑ:nɪk][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['kʌlər] .  
“ **That tonic has given you quite a colour** .  
” 那 补品 有 给定 你 相当 一个 颜色 .  
“那瓶补品让你的脸色变得很红润。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][aɪ ˈti:][maɪ'self] , “ [sed] [fɪˈlɪpə] ,  
**I shall try it myself** , “ **said Philippa** ,  
我 将 尝试 它 我 , “ 说 菲利帕 ,  
“我打算自己试试,”菲利帕说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈstɔ:kɪŋ] - [ˈbæskɪt] [tu:; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [swi:t] [pɪŋk] - [ænd; ənd] -  
**looking up from her stocking - basket to admire the sweet pink - and -**  
寻找 向上 从 她 袜 - 篮子 到 钦佩 这 甜的 粉色的 - 和 -  
[waɪt] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .  
**white face at the opposite side of the table** .  
白色的 脸 在 这 对面的 边 的 这 桌子 .  
她从圣诞袜篮里抬起头，欣赏着桌子对面那张粉白相间的甜美小脸。

“ [ˈmɪstər] [ni:l] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [soʊ] [fju:] [taʊn] [ˈgɜ:lz][hæv; həv] [ˈeni] ['kʌlər] .  
“ **Mr Neil was saying the other day that so few town girls have any colour** .  
” 先生 尼尔 曾是 说 这 其他 天 那 所以 很少 镇 女孩们 有 任何 颜色 .  
“尼尔先生前几天说，城里很少有女孩肤色黝黑。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,  
**I have lost mine with sitting so much in the house** ,  
我 有 丢失的 矿 和 坐着 所以 很多 在 这 房子 ,  
我因为长时间待在家里，已经失去了视力。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [traɪ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l] [wʊd] [du:] .  
**but I might try what a bottle would do** .  
但 我 可能 尝试 什么 一个 瓶子 会 做 .  
但我可能会试试瓶子能起到什么作用。

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli][kɔ:sts][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈhoʊlseɪl] [ˈkemɪsts] .  
**It only costs a shilling at that wholesale chemist's** .  
它 仅有的 成本 一个 先令 在 那 批发的 化学家的 .  
那家批发药店只卖一先令。

[aɪ][du:] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfeɪdɪd][oʊld] [ˈkri:tʃər] [brˈsaɪd] [ju:; jʊ] , [hoʊp] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] ,  
**I do look such a faded old creature beside you , Hope ; and , after all ,**  
我 做 看 这样的 一个 褪色 老的 生物 旁 你 , 希望 ; 和 , 后 全部 ,  
霍普，在你身边，我看起来真是个老态龙钟的家伙；而且，毕竟，

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] ！  
**I am only two years older** ！  
我 是 仅有的 二 年 老 ！  
我只比你大两岁！

“ [hoʊp] [læft] — [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈskɔ:nf(ə)l] , [ˈri:əʃʊrɪŋ] [læf] .  
“ **Hope laughed — a delightfully scornful , reassuring laugh** .  
” 希望 笑了 — 一个 令人愉悦 轻蔑的 , 令人安心 笑 .  
“霍普笑了——一种令人愉悦的、轻蔑的、令人安心的笑声。”

“ [ˈfeɪdɪd] [oʊld] [ˈkri:tʃər] , [ɪnˈdi:d] !  
“ **Faded old creature , indeed !**  
“ 褪色 老的 生物 , 的确 !

“真是个老朽的生物啊！ ”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [riˈmɑːkɪŋ] [ðɪs] [wi:k] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən]  
**when we were only remarking this week that you were looking handsomer than**  
什么时候 我们 是 仅有的 评论 这 星期 那 你 是 寻找 更英俊 比  
[ˈevər] .  
**ever** .  
曾经 .

就在这周我们还在说你看起来比以往任何时候都更帅了。

[ænd; ænd] [ˈhæpiːɜː] , [tuː] .  
**And happier , too** .  
和 更快乐 , 也 .

而且也更快乐了。

[ðæts] [brˈkæz, brˈkɔːz] [ˈbɑːrni] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [soʊ] [suːn] ; [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [daɪ] ? "  
**That's because Barney will be home so soon ; isn't it , dear ?** "  
那就是 因为 巴尼 将要 是 家 所以 很快 ; 不是 它 , 亲爱的 ? "  
那是因为巴尼很快就要回家了, 对吧, 亲爱的?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .  
“ **Of course** .  
“ 的 课程 .

“当然。

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ? " [sed] [fɪˈlɪpə] ; [ænd; ænd] , [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [ˈdʒʌstɪs] ,  
**What else should it be ? " said Philippa ; and , to do her justice ,**  
什么 别的 应该 它 是 ? " 说 菲利帕 ; 和 , 到 做 她 正义 ,  
还能是什么呢? 菲利帕说; 为了公平起见,

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɪn] [ɔːl] [sɪnˈserəti] .  
**she spoke in all sincerity** .  
她 辐 在 全部 诚意 .

她说话非常真诚。

[ˈθiːoʊz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsʌlt] [ðə; ðɪ] [ˈhɜːrmɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈbɑːrniːz] [ˈfjuːtʃər]  
**Theo's suggestion that she should consult the Hermit as to Barney's future**  
西奥的 建议 那 她 应该 咨询 这 隐士 作为 到 巴尼 未来  
[hæd; həd] [bɪn] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈmuːvd] [feɪs] ,  
**had been accepted with an unmoved face** ,  
有 到过 公认 和 一个 不动 脸 ,  
西奥建议她去咨询隐士以了解巴尼的未来, 她面无表情地接受了这个建议。

[ænd; ænd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiət] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ;  
**and put into immediate execution** ;  
和 放 进入 即时 执行 ;

立即执行;

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn][ɪts] [wei]  
**and as a result of the conference a letter was even now on its way**  
和 作为 一个 结果 的 这 会议 一个 信 曾是 甚至 现在 在 它是 方式  
[tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈniːlz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈkænədə] ,  
**to Mr Neil's younger brother in Canada** ,  
到 先生 尼尔的 年轻 兄弟 在 加拿大 ,  
会议结束后, 一封信已经寄往尼尔先生在加拿大的弟弟手中。

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ]  
**asking if it would be possible to receive the boy as a pupil on his large**  
问 如果 它 会 是 可能的 到 收到 这 男生 作为 一个 瞳孔 在 他的 大的  
[fɑːrm][ænd; ənd] [rænt] ,  
**farm and ranch** ,  
农场 和 牧场 ,  
问他是否有可能让这个男孩到他的大农场和牧场做学生,

[ænd; ənd] [treɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .  
**and train him for future work on his own account** .  
和 火车 他 为了 未来 工作 在 他的 自己的 帐户 .  
并对他进行培训, 以便将来能够独立工作。

[fɪˈlɪpə] [ʃed] [ˈbɪtər] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,  
**Philippa shed bitter tears at the thought of parting from her boy** ,  
菲利普 棚 苦的 眼泪 在 这 想法 的 离别 从 她 男生 ,  
想到要和儿子分别, 菲利普不禁潸然泪下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,  
**but the Hermit insisted that it was the right thing to do** ,  
但 这 隐士 坚持 那 它 曾是 这 正确的 事物 到 做 ,  
但隐士坚持认为这是正确的做法。

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [pərtʊːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈstres] .  
**though he was much perturbed at the sight of her distress** .  
尽管 他 曾是 很多 忐忑 在 这 视线 的 她 痛苦 .  
尽管他看到她痛苦的样子, 心里十分难过。

“ [aɪ] [siːm] [ˈfɛrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈmɪzrəbli] .  
“ **I seem fated to make you cry** , ” **he said miserably** .  
” 我 似乎 命中注定 到 制作 你 哭 , ” 他 说 惨痛地 .  
“看来我注定要让你哭了,”他沮丧地说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] !  
“ **Do you remember that first time** !  
” 做 你 记住 那 第一的 时间 !  
你还记得第一次吗!

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [jʊr; jər] [feɪs] , [ɔːl] [ˈstriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ]  
**I shall never forget your face , all streaming with tears , and with such a**  
我 将 绝不 忘记 你的 脸 , 全部 流媒体 和 眼泪 , 和 和 这样的 一个  
[ˈmɪzrəb(ə)] ,  
**miserable** ,  
悲惨的 ,  
我永远不会忘记你那张泪流满面、无比悲伤的脸。

[ˈhelpləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ! “  
**helpless expression** ! ”  
无助 表达 ! ”  
一脸无助的表情!

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ˈveri] — [ˈʌɡli] , ” [sed] [fɪˈlɪpə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊˈbiː] .  
“ **I must have looked very — ugly** , ” **said Philippa , with a sob** .  
” 我 必须 有 看起来 非常 — 丑陋的 , ” 说 菲利普 , 和 一个 哭泣 .  
“我当时一定看起来很丑,”菲利普抽泣着说。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈʌɡli] [naʊ] ,  
**She reflected that by the same course of reasoning she must look ugly now** ,  
她 反映 那 经过 这 相同的 课程 的 推理 她 必须 看 丑陋的 现在 ,  
她心想, 按照同样的逻辑, 她现在一定看起来很丑了。

[ænd; ənd][draɪd][hɜːr; hər][aɪz][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˈprɑːmptnəs] , [waɪl][ðə; ði][ˈhɜːrmit][sæt][ɪn]  
**and** **dried** **her** **eyes** **with** **remarkable** **promptness** , **while** **the** **Hermit** **sat in**  
和 干燥 她 眼睛 和 卓越 迅速 , 尽管 这 隐士 卫星 在  
[ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrtɪtʊːd] .  
**admiration** **of** **her** **fortitude** .  
钦佩 的 她 坚韧 .  
她迅速擦干了眼泪, 隐士则在一旁钦佩她的坚韧。

[ɪf][ˈbɑːrni][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌɔːrt][taɪm][ˈoʊnli] ,  
**If** **Barney** **was** **to** **be** **at** **home** **for** **a** **short** **time** **only** ,  
如果 巴尼 曾是 到 是 在 家 为了 一个 短的 时间 仅有的 ,  
如果巴尼只是在家待很短一段时间,  
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][wɜːr; wər][dɪ'tɜːrmɪnd][tuː; tə][meɪk][ðæt][taɪm][æz; əz][ˈhæpi][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,  
**his** **sisters** **were** **determined** **to** **make** **that** **time** **as** **happy** **as** **possible** ,  
他的 姐妹 是 决定 到 制作 那 时间 作为 快乐的 作为 可能的 ,  
他的姐妹们决心让那段时光尽可能地快乐。

[soʊ][ðæt][hɪz; ɪz][ˌrekəˈlekʃənz][ʃʊd; ʃəd][ˈkæri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ][stɪŋ][ʌv; əv][rɪˈproʊtʃ] .  
**so** **that** **his** **recollections** **should** **carry** **with** **them** **no** **sting** **of** **reproach** .  
所以 那 他的 回忆 应该 携带 和 他们 不 蜚 的 责备 .  
这样, 他的回忆就不会带有任何责备的刺痛。

[ɪn][ˈkɑːnkleɪv][təˈgeðər][ðeɪ][əˈgriːd][ðæt][ðə; ði][dɪr][bɔɪ][wʊd][biː; bi][ɪmˈbærəst][ænd; ənd]  
**In** **conclave** **together** **they** **agreed** **that** **the** **dear** **boy** **would** **be** **embarrassed** **and**  
在 秘密会议 一起 他们 同意 那 这 亲爱的 男生 会 是 尴尬的 和  
[dɪˈprest] ,  
**depressed** ,  
郁闷 ,  
他们聚在一起商议, 一致认为这个可怜的孩子会感到尴尬和沮丧。

[ænd; ənd][ðæt][ɔːl][miːnz][mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][kənˈvɪns][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][fʊl][ænd; ənd]  
**and** **that** **all** **means** **must** **be** **taken** **to** **convince** **him** **of** **their** **full** **and**  
和 那 全部 方法 必须 是 已采取 到 说服 他 的 他们的 满的 和  
[friː][fərˈɡɪvnəs] ,  
**free** **forgiveness** ,  
自由的 饶恕 ,  
必须采取一切手段让他相信他们完全自愿地原谅了他。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][iːz][wʌns][mɔːr] .  
**and** **to** **put** **him** **at** **his** **ease** **once** **more** .  
和 到 放 他 在 他的 舒适 一次 更多的 .  
让他再次感到安心。

"[aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][miːt][hɪm; ɪm] , " [fɪˈlɪpə][sed] .  
" **I** **shall** **go** **to** **meet** **him** , " **Philippa** **said** .  
" 我 将 去 到 见面 他 , " 菲利帕 说 .  
“我要去见他,”菲利帕说。

"[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][les][ˈtraɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈhævɪŋ][tuː; tə][siː][juːˈes][ɔːl][æt; ət][wʌns] .  
" **It** **will** **be** **less** **trying** **for** **him** **than** **having** **to** **see** **us** **all** **at** **once** .  
" 它 将要 是 较少的 尝试 为了 他 比 拥有 到 看 我们 全部 在 一次 .  
“对他来说, 这比一次性见到我们所有人要轻松得多。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp][nuː][ˈkɜːtənz][ɪn][hɪz; ɪz][ruːm] — [hiː; hi][heɪtɪd][ðoʊz][oʊld]  
**And** **I** **am** **going** **to** **put** **up** **new** **curtains** **in** **his** **room** — **he** **hated** **those** **old**  
和 我 是 去 到 放 向上 新的 窗帘 在 他的 房间 — 他 憎恨 那些 老的  
[məˈrɪn][əˈtrɒsɪtɪz] — [ænd; ənd][meɪk][aɪˈtiː][lʊk][braɪt][ænd; ənd][ˈtʃɪrf(ə)l] ,  
**moreen** **atrocities** — **and** **make** **it** **look** **bright** **and** **cheerful** ,  
莫林 暴行 — 和 制作 它 看 明亮的 和 快乐 ,  
我打算给他房间换上新窗帘——他讨厌那些老旧的、丑陋的窗帘——让房间看起来明亮又温馨。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ['redi] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .  
**as if it had been kept ready for him all the time** .  
作为 如果 它 有 到过 保留 准备好 为了 他 全部 这 时间 .  
仿佛它一直都为他准备着似的。

[aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['bɪzi] [ðɪs] [wi:k] ,  
**I'm going to be so busy this week** ,  
我是 去 到 是 所以 忙碌的 这 星期 ,  
我这周会非常忙。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [jæl; jəl] [get] [θru:] [ɔ:l] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .  
**I don't know how I shall get through all I want to do in the way of preparation** .  
我 不 知道 如何 我 将 得到 通过 全部 我 想 到 做 在 这 方式 的 准备 .  
我不知道该如何完成所有我想做的准备工作。

" [ə'læs] [fɔ:r; fər] [fɪ'lɪpə] !  
" **Alas for Philippa** !  
" 唉 为了 菲利帕 !  
“唉，菲利帕真可怜！”

[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [deɪz] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ænd; ənd]  
**her work during the next few days was to lie in bed and burn and**  
她 工作 期间 这 下一个 很少 天 曾是 到 说谎 在 床 和 烧伤 和  
[ˈɪvər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˌɪnflu'enzə] .  
**shiver with an attack of the prevalent influenza** .  
颤抖 和 一个 攻击 的 这 流行 流感 .  
接下来的几天，她只能躺在床上，忍受着流行流感带来的灼烧和颤抖。

[hoʊp] ['æktɪd] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] ['θi:ɔʊ] [sed] ['blændli] , " [dəʊnt] ['wɜ:ri] , [dɪr] ; [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði]  
**Hope acted nurse , and Theo said blandly , " Don't worry , dear ; I will look after the**  
希望 行动 护士 , 和 西奥 说 平淡地 , " 不 担心 , 亲爱的 ; 我 将要 看 后 这  
[haʊs] .  
**house** .  
房子 .  
Hope扮演护士的角色，Theo淡淡地说：“别担心，亲爱的；我会照看好房子的。”

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tu:; tə] [du:] " — [ə; eɪ] ['stɜ:tment] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'væliɪd] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ]  
**I know exactly what to do " — a statement which the invalid received with**  
我 知道 确切地 什么 到 做 " — 一个 陈述 哪个 这 无效的 已收到 和  
[ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɪnkrə'du:ləti] .  
**undisguised incredulity** .  
不加掩饰的 怀疑 .  
“我知道该怎么做”——这位病人听到这番话时，毫不掩饰地表示难以置信。

" [ʃel] [meɪk] [æn; ən] [ɔ:f(ə)] [mes] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] ; [bʌt; bət] ['θi:ɔʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]  
" **Shell make an awful mess of it , " she sighed ; but Theo had no intention**  
" 壳 制作 一个 可怕 混乱 的 它 , " 她 叹了口气 ; 但 西奥 有 不 意图  
[ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] .  
**of failing** .  
的 失败 .  
“她肯定会把事情搞砸的，”她叹了口气；但西奥却不想失败。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] , ['keɪpəb(ə)] [gɜ:rl] ,  
**She was a clever , capable girl** ,  
她 曾是 一个 聪明的 , 有能力的 女孩 ,  
她是个聪明能干的女孩，



[hu:] [kʊd; kəd][du:][moʊst] [θɪŋz] [wel] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] ；  
**who could do most things well if she chose to give them her attention** ；  
WHO 可以 做 最多 事物 出色地如果 她 选择 到 给 他们 她 注意力 ；  
[ænd; ənd] ，  
**and** ；  
和 ；

如果她愿意集中精力，她几乎可以把所有事情都做好；而且，

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ， [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪŋ] [hɜ:r; hər] ['haʊski:pɪŋ]  
**as we know, she had a special reason for displaying her housekeeping**  
作为 我们 知道 ， 她 有 一个 特别的 原因 为了 显示 她 家政  
['paʊɜ:z] ．  
**powers** ．  
权力 ．

我们知道，她展示自己家务能力是有特殊原因的。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ，  
**She put aside her writing for the time being** ；  
她 放 旁边 她 写作 为了 这 时间 存在 ；  
她暂时搁置了写作。

['stʌdɪd] [ðə; ði] ['kʊkəri] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ，  
**studied the cookery - book and the shop windows in the morning** ；  
研究 这 烹饪 - 书 和 这 店铺 视窗 在 这 早晨 ；  
早上仔细研究了烹饪书和商店橱窗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪn'veləpt] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntu:]  
**and in the afternoon enveloped herself in a huge white apron and put into**  
和 在 这 下午 被包裹 她自己 在 一个 巨大的 白色的 围裙 和 放 进入  
['præktɪs] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ．  
**practice what she had learned** ．  
实践 什么 她 有 学习 ．

下午，她裹上一条巨大的白色围裙，将所学知识付诸实践。

[ɔ:l][oʊld] ['haʊski:pər] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rʌt] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪʃɪz]  
**All old housekeepers are apt to get into a rut and supply the same dishes**  
全部 老的 管家 是 易于 到 得到 进入 一个 发情 和 供应 这 相同的 菜肴  
['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ，  
**over and over again** ；  
超过 和 超过 再次 ；

所有老管家都容易陷入一成不变的模式，一遍又一遍地提供同样的菜肴。

[ænd; ənd] [fɪ'lɪpə] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] ，  
**and Philippa was no exception to the rule** ；  
和 菲利帕 曾是 不 例外 到 这 规则 ；  
菲利帕也不例外。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv] ['θi:oʊz] ['menju:z] [kə'mɑ:ndɪd] [sək'ses] ，  
**so it happened that the very novelty of Theo's menus commanded success** ；  
所以 它 发生 那 这 非常 新奇 的 西奥的 菜单 命令 成功 ；  
于是，西奥新颖的菜单反而获得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veləɪd][wʌz; wəz] [kɑ:nstəntli] [ə'fɔrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] ['hɜ:ri] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ，  
**and the invalid was constantly assured that she need not hurry out of bed** ；  
和 这 无效的 曾是 不断地 保证 那 她 需要 不是 匆忙 出去 的 床 ；  
病人不断被安慰说，她不必急着下床。

[sɪns] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ['swɪmɪŋli] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ．  
**since all was going on swimmingly without her** ．  
自从 全部 曾是 去 在 游泳 没有 她 ．  
因为没有她，一切都进行得非常顺利。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,  
**If she shed tears at the intelligence** ,  
如果她棚眼泪在这智力 ,

如果她因这份智慧而落泪，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] ,  
**it was put down to the depression which was a part of the illness** ,  
它曾是放向下到这沮丧哪个曾是一个部分的这疾病 ,  
这被归咎于抑郁症，而抑郁症是这种疾病的一部分。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʔəːdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['θiːoʊz] [biːf] - [tiː] — “ [sʌtʃ] ['eksələnt]  
**and she was urged to take a cup of Theo's beef - tea — “ Such excellent**  
和 她 曾是 敦促 到 拿 一个 杯子 的 西奥的 牛肉 - 茶 — “ 这样的 出色的  
[biːf] - [tiː] !  
**beef - tea !**  
牛肉 - 茶 !

于是她被劝喝了一杯西奥的牛肉茶——“这牛肉茶真好喝！ ”

” — [ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['θiːoʊz] [ˈdʒeli] — “ ['wʌndərfəli] [gʊd] [ˈdʒeli] ! ” — [baɪ] [wei] [ʌv; əv]  
**” — or to take some of Theo's jelly — “ Wonderfully good jelly ! ” — by way of**  
” — 或者 到 拿 一些 的 西奥的 果冻 — “ 太棒了 好的 果冻 ! ” — 经过 方式 的  
[rɪ'stɔːrətɪv] .  
**restorative** .  
修复 .

——或者吃点西奥的果冻——“好极了的果冻！ ”——来恢复元气。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] ['bɑːrni] [naʊ] .  
**There could be no going to meet Barney now** .  
那里 可以 是 不 去 到 见面 巴尼 现在 .

现在不可能见到巴尼了。

[ðə; ði][moʊst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æŋ; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]  
**The most she could do was to crawl out of bed an hour before he was**  
这 最多 她 可以 做 曾是 到 爬行 出去 的 床 一个 小时 前 他 曾是  
[ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] .  
**expected and look on feebly at the final preparations** .  
预期的 和 看 在 虚弱地 在 这 最终的 准备工作 .

她所能做的，就是在他预计到达前一个小时爬出被窝，无力地看着最后的准备工作。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɪ'fɪjənsɪz] — ['hoʊpɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər][toʊld] ,  
**She searched for a dozen deficiencies — hoping , if the truth were told** ,  
她 搜索 为了 一个 打 缺陷 — 希望 , 如果 这 真相 是 讲述 ,

她仔细查找了十几个缺陷——希望如果实话实说，

[tuː; tə] [siː] [ˈtændʒəb(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] — [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərli] , [ˈdeɪnti] ,  
**to see tangible proofs of her absence — but all was orderly , dainty** ,  
到 看 有形 证明 的 她 缺席 — 但 全部 曾是 秩序 , 纤巧 ,

[ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] :  
**and appropriate** :  
和 合适的 :

亲眼目睹她不在的切实证据——但一切都井然有序、精致得体：

[ðə; ði] [best] [ˈtʃaɪnə][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [veɪsɪs] , [ðə; ði] [ˈfætid] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈroʊstɪŋ] [ɪn]  
**the best china on the table , flowers in the vases , the fatted chickens roasting in**  
这 最好的 中国 在 这 桌子 , 花朵 在 这 花瓶 , 这 肥胖 鸡 烘焙 在  
[ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,  
**the oven** ,  
这 烤箱 ,

桌上摆着最好的瓷器，花瓶里插着鲜花，烤箱里烤着肥鸡。

[ænd; ənd] ['bɑ:ni:z] ['feɪvərɪt] ['pʊdɪŋ] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] ,  
**and Barney's favourite pudding all ready to be served ,**  
和 巴尼 最喜欢的 布丁 全部 准备好 到 是 服务 ,  
巴尼最爱的布丁也准备好了，可以上桌了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪpt] [kri:m] [ 'ɔ:nəmentɪd ] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ] ['kændɪd] ['tʃeri:z] [ænd; ənd]  
**with its whipped cream ornamented in professional style with candied cherries and**  
和 它是 鞭打 奶油 装饰 在 专业的 风格 和 脯 樱桃 和  
[æn'dʒelɪkə] .  
**angelica** .  
当归 .

鲜奶油上点缀着蜜饯樱桃和当归，尽显专业水准。  
“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['i:zi] - [tʃer] , [pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] !  
**“ You must sit still in that easy - chair , poor darling !**  
“ 你 必须 坐 仍然 在 那 简单的 - 椅子 , 贫穷的 亲爱的 !  
“亲爱的，你必须乖乖地坐在那张安乐椅上！”

[aɪl] [kɑ:rv] , “ [sed] ['θi:ɔʊ][ˈkaɪndli] ;  
**I'll carve , “ said Theo kindly ;**  
患病的 雕刻 , “ 说 西奥 亲切地 ;  
“我来雕刻吧，”西奥和蔼地说；

[bʌt; bət] [fɪ'lipə] [felt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][snæp][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; hər]  
**but Philippa felt much more inclined to snap than to be grateful for her**  
但 菲利帕 毛毡 很多 更多的 倾斜 到 折断 比 到 是 感激的 为了 她  
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .  
**consideration** .  
考虑 .

但菲利帕更想发火而不是感激她的体贴。  
[ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [pleɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] ,  
**She hated to be out of her usual place on this evening of all others ,**  
她 憎恨 到 是 出去 的 她 通常 地方 在 这 晚上 的 全部 其他的 ,  
在这样一个特殊的夜晚，她格外讨厌离开她平常待的地方。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['spekteɪtər] [waɪl] ['θi:ɔʊ] [ˈɪfju:d] ['ɔ:rdəɹz]  
**and to be obliged to play the part of spectator while Theo issued orders**  
和 到 是 有义务 到 玩 这 部分 的 旁观者 尽管 西奥 发布 订单  
[fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ] [prɑ:dɪgəlz] [rɪ'sep](ə)n] .  
**for the prodigal's reception** .  
为了 这 浪子的 接待 .

而他只能被迫扮演旁观者的角色，看着提奥下令接待浪子。  
“ [mædʒ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈtʃætər] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .  
**“ Madge , you must chatter as hard as you can .**  
“ 玛吉 , 你 必须 喋喋不休 作为 难的 作为 你 能 .  
“玛吉，你一定要尽可能地多说话。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['bræɡɪŋ] [ə'baʊt] [jʊɹ; jər] ['paʊəz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ; [naʊ] [let][ju: 'es] [si:] [wʌt]  
**You are always bragging about your powers of conversation ; now let us see what**  
你 是 总是 吹嘘 关于 你的 权力 的 对话 ; 现在 让 我们 看 什么  
[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .  
**you can do** .  
你 能 做 .

你总是吹嘘自己能说会道；现在就让我们看看你的本事吧。  
[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [ɔ:kwəɹd] ['pɔ:zɪz] .  
**There must be no awkward pauses** .  
那里 必须 是 不 尴尬的 停顿 .  
不能出现尴尬的沉默。

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] . — [hoʊp] ,  
**It doesn't matter what you say , but say something . — Hope ,**  
它 不 事情 什么 你 说 , 但 说 某物 : — 希望 ,  
你说什么并不重要, 但一定要说点什么。——霍普

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ɛnd] [mi:t] [hɪm; ɪm][fɜːrst] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]  
**you had better run to the door and meet him first — no one could be**  
你 有 更好的 跑步 到 这 门 和 见面 他 第一的 — 不 — 可以 是  
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ɛnd][sɪt][nekst][tuː; tə] [ˈsti:v] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,  
**afraid of you — and sit next to Steve at table ,**  
害怕的 的 你 — 和 坐 下一个 到 史蒂夫 在 桌子 ,  
你最好跑到门口先去迎接他——没人会怕你——然后坐在史蒂夫旁边的桌子旁。

[ænd; ɛnd][stæmp][ɑːn][hɪz; ɪz][tuʊz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ɪmˈpruːvɪŋ] [riˈmaːks] .  
**and stamp on his toes if he makes improving remarks .**  
和 邮票 在 他的 脚趾 如果 他 制作 改善 评论 :  
如果他提出改进意见, 就踩他的脚趾。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈleɪtər][ɑːn] .  
**There will be plenty of time for that later on .**  
那里 将要 是 很多 的 时间 为了 那 之后 在 :  
以后有的是时间做这件事。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [spɔɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈiːvniŋ] .  
**We mustn't spoil the first evening .**  
我们 不得 剧透 这 第一的 晚上 :  
我们绝不能破坏第一个美好的夜晚。

[wiː; wi][wəʊnt] [let] [ˈbɑːrni] [ˈlɪŋgər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [gˈriːtɪŋz] ,  
**We won't let Barney linger over the greetings ,**  
我们 惯于 让 巴尼 萦绕 超过 这 问候 ,  
我们不会让巴尼在问候环节停留太久。

[bʌt; bət] [ˈhɜːri] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .  
**but hurry him off to his own room to prepare for dinner .**  
但 匆忙 他 离开 到 他的 自己的 房间 到 准备 为了 晚餐 :  
但要赶紧让他回自己房间准备晚餐。

[aɪˈti:][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .  
**It shall be served the moment he comes back .**  
它 将 是 服务 这 片刻 他 来 后退 :  
他一回来就立刻端上这道菜。

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈiːtɪŋ] !  
**It is so much less formidable to talk when one is eating !**  
它 是 所以 很多 较少的 强大 到 讲话 什么时候 — 是 吃 !  
边吃边说话就轻松多了!

” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] — [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]  
” **She had thought of everything — all the little niceties of consideration which**  
” 她 有 想法 的 一切 — 全部 这 小的 礼貌 的 考虑 哪个  
[fɪl] [hɜːrˈself][hæd; həd] [plænd] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pʊt] [ˈɪntuː][wɜːrdz] .  
**Phil herself had planned but had not yet put into words .**  
菲尔 她自己 有 计划 但 有 不是 然而 放 进入 字 :  
“她考虑到了一切——菲尔自己也计划过但尚未用语言表达出来的各种细致周到的安排。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə] [ædˈvæns] ,  
**She could think of no objection which would have been reasonable to advance ,**  
她 可以 思考 的 不 异议 哪个 会 有 到过 合理的 到 进步 ,  
她想不出有什么合理的反对意见可以提出。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)] [pli:] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,  
**but made a feeble plea to be allowed to be first at the door** ,  
但 制成 一个 微弱 恳求 到 是 允许 到 是 第一的 在 这 门 ,  
但他虚弱地请求允许他第一个到门口去。

[wen] [ˈθi:ʊ] [krɑd] [ˈlaʊdli] , “ [maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] !  
**when Theo cried loudly , “ My dear , with that face !**  
什么时候 西奥 哭 高声 , “ 我的 亲爱的 , 和 那 脸 !  
西奥大声喊道：“我的爱人，你这副表情！ ”

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ˈɪntu:] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [əˈgen] !  
**You would frighten the poor boy into running away again !**  
你 会 吓唬 这 贫穷的 男生 进入 跑步 离开 再次 !  
你会把那个可怜的孩子吓得再次逃跑的!

“ [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .  
“ **and there was plainly no more to be said .**  
“ 和 那里 曾是 显然 不 更多的 到 是 说 :  
“显然，已经没有什么可说的了。”

[æt; ət][sɪks][ əˈklɒk, əu- ] [ˈbɑ:ɹni:z] [treɪn] [wʌz; wəz] [du:] [æt; ət][wɔ:tərˈlu:; ,wɔ:tərˈlu:] .  
**At six o'clock Barney's train was due at Waterloo .**  
在 六 点钟 巴尼 火车 曾是 到期的 在 滑铁卢 .  
六点钟，巴尼乘坐的火车应该到达滑铁卢车站。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ri:tʃ] [hoʊm] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] ,  
**It was calculated that he would reach home before the half - hour** ,  
它 曾是 计算 那 他 会 抵达 家 前 这 一半 - 小时 ,  
经计算，他会在半小时前到家。

[ænd; ʌnd] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkwɔ:rtər] [ˈθi:ʊ] [set][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [əˈdʒɑ:r] ,  
**and soon after the quarter Theo set the front - door ajar** ,  
和 很快 后 这 四分之一 西奥 放 这 正面 - 门 半开 ,  
不久之后，西奥把前门虚掩着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈsɪstər] [sæt] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [fɔ:r; fər]  
**and the four sisters sat trembling with excitement , straining their ears for**  
和 这 四 姐妹 卫星 发抖 和 激动 , 紧张 他们的 耳朵 为了  
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfʊtstep] .  
**the first footstep .**  
这 第一的 脚步 .  
四姐妹激动得浑身颤抖，侧耳倾听着第一声脚步声。

[ˈsti:v] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,  
**Steve and the Hermit were to bring the boy home from the station** ,  
史蒂夫 和 这 隐士 是 到 带来 这 男生 家 从 这 车站 ,  
史蒂夫和隐士要把男孩从车站送回家。

[ænd; ʌnd] [fɪˈlɪpə] [θɔ:t] [ˈpɪtɪfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði]  
**and Philippa thought pitifully of his embarrassment as he sat opposite the**  
和 菲利帕 想法 可怜地 的 他的 尴尬 作为 他 卫星 对面的 这  
[tu:] [ˈsɔ:ləm] [ˈfeɪsɪz] .  
**two solemn faces .**  
二 庄严 面孔 .  
菲利帕可怜地想到自己坐在两张严肃的脸对面时的尴尬处境。

[ðɪs] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ɔ:rˈdi:l] ,  
**This home - coming must be an awful ordeal** ,  
这 家 - 未来 必须 是 一个 可怕 考验 ,  
这次回家之旅一定是一场可怕的考验。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə]  
**despite the letters of encouragement and forgiveness which had been sent to**  
尽管 这 信件 的 鼓励 和 饶恕 哪个 有 到过 发送 到  
[məˈdɪrə] , [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [saʊˈhæmptən] ,  
**Madeira , and again to Southampton ,**  
马德拉 , 和 再次 到 南安普顿 ,  
尽管曾向马德拉岛和南安普顿分别寄送过鼓励和原谅的信件,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd]  
**and for her own part she dreaded to see the bright face clouded and**  
和 为了 她 自己的 部分 她 令人恐惧的 到 看 这 明亮的 脸 阴天 和  
[əˈfeɪmd] .  
**ashamed** .  
羞愧 .  
而她自己则害怕看到那张明亮的脸庞变得阴沉而羞愧。

[ðə; ði][ˈmoʊmənts] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spoʊk] ;  
**The moments passed and no one spoke ;**  
这 时刻 通过了 和 不 一 辐 ;  
时间一分一秒地过去, 没有人说话;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hæf] - [pæst][sɪks] — [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] — [ænd; ənd] [stiːl] [ˈbɑːrni] [dɪd]  
**it was half - past six — twenty - five minutes to seven — and still Barney did**  
它 曾是 一半 - 过去的 六 — 二十 - 五 分钟 到 七 — 和 仍然 巴尼 做过  
[nɑːt] [kʌm] .  
**not come** .  
不是 来 .  
当时已经六点半了——还有二十五分钟七点——巴尼仍然没有来。

[ðə; ði][ɪnˈvæɪdɪd] [ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [ɔːl] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;  
**The invalid shivered and drew her shawl more closely round her ;**  
这 无效的 瑟瑟发抖 和 画 她 披肩 更多的 密切 圆形的 她 ;  
病人打了个寒颤, 把披肩裹得更紧了些;

[ˈθiːoʊ] [poʊkt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [ɡreɪt] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈæʃɪz] ;  
**Theo poked the fire and swept the grate clear of ashes ;**  
西奥 戳 这 火 和 扫荡 这 格特 清除 的 灰烬 ;  
西奥拨弄了一下火堆, 然后把炉箆上的灰烬扫干净;

[hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [pɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] ,  
**Hope was in the act of leaving the room to peer over the banisters ,**  
希望 曾是 在 这 行为 的 离开 这 房间 到 同伴 超过 这 栏杆 ,  
霍普正要离开房间, 探头越过楼梯栏杆往外看。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ˈstɑːrtld] [ɔːl] [fɔːr] [ˈsɪstər] [ˈɪntuː] [ˈɪnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] .  
**when a sound from below startled all four sisters into instant attention .**  
什么时候 一个 声音 从 以下 惊慌 全部 四 姐妹 进入 立即的 注意力 .  
这时, 楼下传来一声响动, 惊醒了四姐妹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fəˈmɪliər] ;  
**It was a sound with which they were all familiar ;**  
它 曾是 一个 声音 和 哪个 他们 是 全部 熟悉的 ;  
这是他们都熟悉的声音;

[pərˈhæps][ðə; ði][læst] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]  
**perhaps the last sound in the world which they expected to hear at that moment**  
也许 这 最后的 声音 在 这 世界 哪个 他们 预期的 到 听到 在 那 片刻  
— [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈmerɪ] ,  
— **a burst of merry** ,  
— 一个 爆裂 的 欢乐 ,  
或许这是他们此刻最意想不到的声音——一阵欢快的笑声。

['bɔɪʃ]    ['læftər]    .  
boyish laughter .  
男孩气      笑声      .

孩子般的笑声。

“ [bə:r] - [ nei ] ! ” [gɑ:spt]    [fɪl]    [ɪn][æn; ən]    [ɪn'kredʒələs]    ['wɪspər]    .  
“ **Bar - ney !** ” **gasped Phil in an incredulous whisper** .  
“ 酒吧 - 尼 ! ” 倒吸一口气 菲尔 在 一个 难以置信 耳语 .

“巴尼！”菲尔难以置信地低声惊呼道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:ɪlz] [stʊd] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['stætʃu:z] ,  
**The other girls stood like so many statues** ,  
这 其他 女孩们 站立 喜欢 所以 许多 雕像 ,

其他女孩像雕像一样站在那里，

['frouz(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [wɪt]    [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd]    [ri:tʃt]    [ðem; ðəm] .  
**frozen into the position in which the sound had reached them** .  
冷冻 进入 这 位置 在 哪个 这 声音 有 达到 他们 .

他们僵在了听到声音时的那个位置。

[ðə; ði] ['li:pɪŋ]    [ 'fʊtsteps ]    [dru:]    ['nɪrər]    [ænd; ənd]    ['nɪrər]    , [ə; eɪ] [vɔɪs]    [kɔ:ld]    [aʊt] ,    “ [ə'væst] , [ðer; ðər] ,  
**The leaping footsteps drew nearer and nearer , a voice called out , “ Avast , there ,**  
这 跳跃 脚步声 画 更近 和 更近 , 一个 嗓音 称为 出去 , “ avast , 那里 ,

[maɪ]    ['hɑ:ti:z]    !  
**my hearties !**  
我的 心肠 !

跳跃的脚步声越来越近，一个声音喊道：“喂，我的战友们！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 天才的女儿们(The Daughters of a Genius)

## 第14/14页

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] , [brɑːnzɪd] ['feləʊ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [iːtʃ] ['sɪstər][ɪn]  
" **and** **a big** , **bronzed fellow** **threw open** **the door** , **and** **seizing each sister in**  
" 和 一个 大的 , 古铜色 同伴 扔 打开 这 门 , 和 抓住 每个 姐姐 在  
[tɜːrn] ,  
**turn** ,  
转动 ,

“一个身材魁梧、皮肤黝黑的男人猛地推开门，依次抓住每个姐妹，

[swʌŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .  
**swung her off her feet in the ardour of his greeting** .  
摇摆 她 离开 她 脚 在 这 热情 的 他的 问候 .

他热情地打招呼，结果把她高高举起，差点摔倒在地。

['mædʒɪz] [ɪm'breɪs] [wʌz; wəz] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ;  
**Madge's embrace was every whit as loving as that given to her sisters** ;  
玛吉的 拥抱 曾是 每一个 白色 作为 爱 作为 那 给定 到 她 姐妹 ;

玛吉的拥抱和她对姐妹们的拥抱一样充满爱意；

[fɔːr; fər] ['bɑːrni] [hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ˈæŋɡər] , [fər'ɡɑːtn] [hɜːr; hər]  
**for Barney had forgotten that he had left her in anger , forgotten her**  
为了 巴尼 有 被遗忘的 那 他 有 左边 她 在 愤怒 , 被遗忘的 她  
['bɪtər] [wɜːrdz] , [æz; əz] , [ə'læs] !  
**bitter words , as , alas !**  
苦的 字 , 作为 , 唉 !

因为巴尼忘记了他曾愤怒地离开她，忘记了她那些苦涩的话语，唉！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] [ænd; ənd] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .  
**he seemed to have forgotten his own folly and wrong - doing** .  
他 似乎 到 有 被遗忘的 他的 自己的 蠢事 和 错误的 - 正在做 .

他似乎已经忘记了自己的愚蠢和错误行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['θiːoʊz] [ɪ'læbəreɪt] [pri'kɔːjənz] ; [ðə; ði][ˈtruːənt][wʌz; wəz][æz; əz]  
**There was no need for Theo's elaborate precautions ; the truant was as**  
那里 曾是 不 需要 为了 西奥的 精心制作的 防范措施 ; 这 逃学 曾是 作为  
[æbsə'lʊːtli] ,  
**absolutely** ,  
绝对地 ,

西奥完全没有必要采取那些精心设计的预防措施；那个逃学的孩子完全.....

[træns'pærəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][hæf] - [æŋ; əŋ] - ['aʊəz]  
**transparently at his ease as if he had been out for half - an - hour's**  
透明地 在 他的 舒适 作为 如果 他 有 到过 出去 为了 一半 - 一个 - 小时  
[stroʊl] ,  
**stroll** ,  
漫步 ,

他神态轻松自在，仿佛只是出去散步了半个小时。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] .  
**instead of a voyage across the world** .  
反而 的 一个 航程 穿过 这 世界 .

而不是一次环球航行。



[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə] [huː] [sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [θruː] [ðə; ði] [miːl] [wɪt]  
**It was his sisters who sat silent and embarrassed through the meal which**  
它 曾是 他的 姐妹 WHO 卫星 沉默的 和 尴尬的 通过 这 一顿饭 哪个  
[ˈfaːləʊd] ,  
**followed** ,  
随后 ,

接下来的用餐过程中，他的姐妹们一直沉默不语，尴尬不已。

[waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [θriː] [ˈhelpɪŋ] [ʌ; əv] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ˈpuːdɪŋ] ,  
**while he ate three helpings of chicken and pudding** ,  
尽管 他 吃 三 份量 的 鸡 和 布丁 ,  
他吃了三份鸡肉布丁，

[ænd; ənd] [dɪˈskɔːrst] [ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfæʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [weɪv] .  
**and discoursed in picturesque fashion on a life on the ocean wave** .  
和 谈论的 在 如画 时尚 在 一个 生活 在 这 海洋 海浪 .  
并以生动的语言描述了在海浪上的生活。

[ˈstiːv] , [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] ,  
**Steve , always anxious to improve an occasion** ,  
史蒂夫 , 总是 焦虑的 到 提升 一个 场合 ,  
史蒂夫总是渴望让事情变得更好，

[hæd; həd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [lændz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd]  
**had many questions to ask concerning the distant lands which had been visited**  
有 许多 问题 到 问 有关 这 遥远 土地 哪个 有 到过 到访  
;  
;  
;  
;

对于曾到访过的遥远国度，我有很多问题想问；

[bʌt; bət] [ðoo] [ˈbɑːrni] [kʊd; kəd] [kənˈvɜːrs] [ˈfluːəntli] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈnɪkwɪtiːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz]  
**but though Barney could converse fluently enough on the iniquities of the sailors**  
但 尽管 巴尼 可以 交谈 流利地 足够的 在 这 罪恶 的 这 水手们  
[ɔːr][ðə; ði] [ɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæsəndʒə-] [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] ,  
**or the idiosyncrasies of the passengers on whom he had waited** ,  
或者 这 特质 的 这 乘客 在 谁 他 有 等待 ,  
虽然巴尼能流利地谈论水手们的不法行为，或是他所服务的乘客们的怪癖，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [hænd][æt; ət][ˈjuːsf(ə)l] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .  
**he was but a poor hand at useful information** .  
他 曾是 但 一个 贫穷的 手 在 有用 信息 .  
他获取有用信息的能力很差。

[wʌt] [hiː; hi] [əˈpruːvd] [wʌz; wəz] “ [ˈrɪpɪŋ] , ” [wʌt] [hiː; hi] [dɪsˈlaɪkt] [wʌz; wəz] “ [ˈtɑːmi] [rɑːt] ,  
**What he approved was “ ripping , ” what he disliked was “ tommy rot** ,  
什么 他 得到正式认可的 曾是 “ 撕裂 ” , “ 什么 他 不喜欢 曾是 “ 汤米 腐烂 ” ,  
他赞成的是“撕裂”，他讨厌的是“汤米腐烂”，

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [dɪˈskrɪpʃənz] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [sætɪsˈfæktəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʒiːəˈgræfɪk] [ɔːr][klaɪˈmætɪk]  
” **but these descriptions were hardly satisfactory from a geographic or climatic**  
” 但 这些 描述 是 几乎 令人满意的 从 一个 地理 或者 气候  
[pɔɪnt] [ʌ; əv] [vjuː] .  
**point of view** .  
观点 的 看法 .

但从地理或气候角度来看，这些描述很难令人满意。

[baɪ][naɪn][ əˈklɒk, əu- ] [fɪˈlɪpə] [wʌz; wəz][wɑːn][ænd; ənd] [spent] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed] ,  
**By nine o'clock Philippa was wan and spent , and went off to bed** ,  
经过 九 点钟 菲利帕 曾是 万 和 花费 , 和 去 离开 到 床 ,  
到了九点钟，菲利帕已经面色苍白、精疲力竭，便上床睡觉了。

[ˈtraɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ði] [eɪk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .  
**trying in vain to reason away the ache at her heart .**  
尝试 在 徒劳 到 原因 离开 这 疼痛 在 她 心 .

她徒劳地试图用理性来消除心中的痛楚。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [ˈdɪfrənt] — [soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] !  
**It was all so different — so very different from what she had expected !**  
它 曾是 全部 所以 不同的 — 所以 非常 不同的 从 什么 她 有 预期的 !

一切都太不一样了——和她预想的完全不一样！

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ˈbroʊkən] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌnəˈbæft] [əˈʃʊərəns]  
**She did not want to see her boy broken in spirit , but this unabashed assurance**  
她 做过 不是 想 到 看 她 男生 破碎的 在 精神 , 但 这 毫不掩饰 保证  
[ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,  
**frightened her ,**  
害怕 她 ,

她不愿看到儿子意志消沉，但这种毫不掩饰的肯定却让她感到害怕。

[æz; əz] [ˈɪndɪkətɪŋ] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈkerləsnəs] [ænd; ænd] [læk] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [ˈfaɪbər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]  
**as indicating a deeper carelessness and lack of moral fibre than she had**  
作为 表明 一个 更深 疏忽 和 缺少 的 道德 纤维 比 她 有  
[səˈspektɪd] .  
**suspected .**  
怀疑 .

这表明，这种粗心大意和缺乏道德操守的程度比她之前怀疑的还要严重。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)] [ðæt] [ˈbɑːrni] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti]  
**It seemed incredible that Barney should show no sign of regret for the anxiety**  
它 似乎 极好的 那 巴尼 应该 展示 不 符号 的 后悔 为了 这 焦虑  
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzɪd] ;  
**which he had caused ;**  
哪个 他 有 导致 ;

巴尼对自己造成的焦虑没有丝毫悔意，这似乎令人难以置信；

[jet] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ˈbaɪɡɔːnz] [wɜːr; wər]  
**yet , on the other hand , what was the sense of writing that bygones were**  
然而 , 在 这 其他 手 , 什么 曾是 这 感觉 的 写作 那 往事 是  
[ˈbaɪɡɔːnz] ,  
**bygones ,**  
往事 ,

然而，另一方面，写下“往事已矣”又有什么意义呢？

[ænd; ænd] [ɔːl] [əˈfensɪz] [fəˈɡɪvn] [ænd; ænd] [fərˈɡɑːtn] , [ænd; ænd] [ðen] [ʌv; əv] [ləˈmentɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]  
**and all offences forgiven and forgotten , and then of lamenting because**  
和 全部 罪行 已原谅 和 被遗忘的 , 和 然后 的 哀叹 因为  
[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrd] !  
**she was taken at her word !**  
她 曾是 已采取 在 她 单词 !

所有过错都被原谅和遗忘，然后她又为自己的话被人相信而感到悲伤！

[fɪˈlɪpə] [tɔːst] [ˈrestləsli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [wiːk] [ænd; ænd] [ˈtaɪərd] ,  
**Philippa tossed restlessly on her pillow , and being weak and tired ,**  
菲利帕 抛掷 躁动不安 在 她 枕头 , 和 存在 虚弱的 和 疲劳的 ,

菲利帕在枕头上辗转反侧，难以入眠，她感到虚弱疲惫。

[kraɪd] [ˈstedəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]  
**cried steadily from the time she lay down until some one came into the room**  
哭 稳步 从 这 时间 她 躺 向下 直到 一些 一 来了 进入 这 房间  
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈnekst] [ˈdɔʊs] [ʌv; əv] [ˈmedɪs(ə)n] ,  
**with her next dose of medicine ,**  
和 她 下一个 剂量 的 药品 ,

从她躺下到有人拿着下一剂药进来，她一直哭个不停。

[ænd; ənd] [tʰɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði][gæs][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] .  
**and turned up the gas over the mantelpiece** .  
和 转向 向上 这 气体 超过 这 壁炉架 .

然后调高了壁炉上方的煤气温度。

“ [dəunt] , [hoʊp] , ” [ʃi:; ji][kraɪd] [ˈwi:kli] ; [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [hoʊp] , [bʌt; bət] [ˈbɑ:ɹni] [hɪm'self] ,  
“ **Don't , Hope , ” she cried weakly ; but it was not Hope , but Barney himself ,**  
” 不 , 希望 , ” 她 哭 弱 ; 但 它 曾是 不是 希望 , 但 巴尼 他自己 ,  
“别这样, 霍普,”她虚弱地喊道; 但那不是霍普, 而是巴尼本人。

[hu:] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps] .  
**who raised her head on his arm and held the glass to her lips** .  
WHO 提高 她 头 在 他的 手臂 和 握住 这 玻璃 到 她 嘴唇 .

她将头靠在他的手臂上, 把酒杯举到唇边。

“ [naʊ] [ðen] , [oʊld][ˈleɪdi] !  
“ **Now then , old lady !**  
” 现在 然后 , 老的 女士 !

“好了, 老太太! ”

[aɪm][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] [ˈnaʊədəɪz] ,  
**I'm no end of a good nurse nowadays** ,  
我是 不 结尾 的 一个 好的 护士 如今 ,

如今我绝对算得上是一位优秀的护士了。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ][maɪ'self] .  
**so I thought I had better come and look after you myself** .  
所以 我 想法 我 有 更好的 来 和 看 后 你 我 .

所以我认为最好亲自来照顾你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈdʒɑ:ni] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dek]  
**There was an old Johnny coming home from the Cape , in one of the deck**  
那里 曾是 一个 老的 约翰尼 未来 家 从 这 岬 , 在 一 的 这 甲板  
- [ˈkæbinz] .  
- **cabins** .  
- 小木屋 .

一位名叫约翰尼的老先生从海角回来, 住在甲板上的一个船舱里。

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [fɪˈlɪpə] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] -  
“ **He stopped suddenly , and Philippa knew that he had noticed her tear** -  
” 他 停止 突然 , 和 菲利帕 知道 那 他 有 注意到 她 撕 -  
[steɪnd] [aɪz] .  
**stained eyes** .  
染色 眼睛 .

他突然停了下来, 菲利帕知道他注意到了她泪痕斑斑的眼睛。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][doʊs][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈaʊər] , “ [hi:; hi]  
“ **He was very bad , and I had to dose him every hour , ” he**  
” 他 曾是 非常 坏的 , 和 我 有 到 剂量 他 每一个 小时 , ” 他  
[kənˈklu:did] [ˈleɪmli] ,  
**concluded lamely** ,  
结束 跛行 ,

“他情况非常糟糕, 我不得不每小时给他喂一次药,”他无力地总结道。

[ðen] [bent][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkʊəriəs] [geɪz] .  
**then bent over her with curious gaze** .  
然后 弯曲 超过 她 和 好奇的 目光 .

然后他俯身好奇地看着她。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ?  
“ **What have you been crying about ?**  
” 什么 有 你 到过 哭泣 关于 ?

你哭什么呢?

[əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? ”

**About me ? ”**  
关于 我 ？ ”

关于我？

“ [aɪm] — [nɑ:t] [wel] .

**“ I'm — not well .**

” 我是 — 不是 出色地 .

“我——不太舒服。”

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ʌpˈset] [ˌem ˈiː] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; hæz]

**It has upset me seeing you again , and thinking of all that has**

它 有 沮丧的 我 看到 你 再次 , 和 思维 的 全部 那 有

[ˈhæpənd] . ”

**happened . ”**

发生 . ”

再次见到你，想起发生的一切，我心里很难过。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [ɪl] [tuː; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] — [maɪ] [ˈgoʊɪŋ] [ɔ:f] , [aɪ] [mi:n] !

**“ Was it that that made you ill to start with — my going off , I mean !**

” 曾是 它 那 那 制成 你 患病的 到 开始 和 — 我的 去 离开 , 我 意思是 !

“是不是因为我的离开才让你生病的？我是说，我离开那里！ ”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

**“ It was a curious change of feeling to have taken place in a couple of**

” 它 曾是 一个 好奇的 改变 的 感觉 到 有 已采取 地方 在 一个 夫妻 的

[ˈaʊərz] ,

**hours ,**

小时 ,

“这种感觉的转变很奇特，仅仅发生在短短几个小时之内。”

[bʌt; bət] [fɪˈlɪpə] [ˈæktʃuəli] [fəʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ,

**but Philippa actually found herself wishing that she could answer in the affirmative ,**

但 菲利帕 实际上 成立 她自己 祝 那 她 可以 回答 在 这 肯定 ,

但菲利帕其实很希望自己能给出肯定的答案。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɑːnɪst] [rɪˈplaɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [jet] [leɪ]

**and casting about in her mind for some honest reply which would yet lay**

和 铸件 关于 在 她 头脑 为了 一些 诚实的 回复 哪个 会 然而 躺

[sʌm; səm][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn] [ðəʊz] [ˈkerləs] [ ˈʃəʊldəz ] .

**some burden of responsibility upon those careless shoulders .**

一些 负担 的 责任 之上 那些 粗心 肩膀 .

她绞尽脑汁地想出一个诚实的回答，既能给那些粗心大意的人带来一些责任感，又能让他们承担起相应的后果。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] ,

**“ I have been laid up only a week ,**

” 我 有 到过 铺设 向上 仅有的 一个 星期 ,

“我才卧床一周，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [səˈspens] .

**but I think I was run down by all the strain and suspense .**

但 我 思考 我 曾是 跑步 向下 经过全部 这 拉紧 和 悬念 .

但我认为我被所有的压力和悬念压垮了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfɔːrtnaɪt] —

**We had a terrible fortnight —**

我们 有 一个 糟糕的 两星期 —

我们度过了糟糕的两周——

” [ˈbɑːrni] [fraʊnd] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌvərlət] .

**“ Barney frowned and drew his hand away from the coverlet .**

” 巴尼 皱眉 和 画 他的 手 离开 从 这 床单 .

巴尼皱了皱眉，把手从被子上拿开了。

“ [soʊ][hæd; həd][aɪ] . [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:stli] [sɪk] .  
“ **So had I . I was beastly sick .**  
“ 所以 有 我 : 我 曾是 兽 生病的 :  
“我也是。我病得很重。”

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ðoʊ] , [fɪl] .  
**It is all right , though , Phil .**  
它 是全部 正确的 , 尽管 , 菲尔 :  
没关系, 菲尔。

[aɪv] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][peɪ][ju:; jʊ] [bæk] .  
**I've brought home enough money to pay you back .**  
我已经 带来 家 足够的 钱 到 支付 你 后退 :  
我已经带回了足够的钱来还你钱。

[aɪ][gɔ:t][sʌm; səm] ['rætlɪŋ] [gʊd] [tɪps] .  
**I got some rattling good tips .**  
我 得到 一些 嘎嘎作响 好的 尖端 :  
我得到了一些非常棒的建议。

[ðæt] [oʊld] ['dʒɑ:ni] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv] — “  
**That old Johnny I told you of — ”**  
那 老的 约翰尼 我 讲述 你 的 — “  
我跟你说过的那个老约翰尼——”

“ [oʊ] ['bɑ:rni] , ['bɑ:rni] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] !  
“ **Oh Barney , Barney , it was not the money !**  
“ 哦 巴尼 , 巴尼 , 它 曾是 不是 这 钱 !  
“哦, 巴尼, 巴尼, 这不是钱的问题! ”

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , “ [kraɪd] [fɪl] ,  
**I never thought of the money , ” cried Phil ,**  
我 绝不 想法 的 这 钱 , “ 哭 菲尔 ,  
“我从来没想过钱的事,”菲尔喊道。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv] [dɪ'spər] [æz; əz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]  
**with such a wail of despair as brought the boy's eyes upon her with**  
和 这样的 一个 哀号 的 绝望 作为 带来 这 男孩们 眼睛 之上 她 和  
[ˈstɑ:rtld] ['kwɛstʃənɪŋ] .  
**startled questioning .**  
惊慌 提问 :

她发出了一声绝望的哀嚎, 惊愕的目光和疑惑的眼神立刻吸引了男孩的注意。

[ðə; ði] [tu:] ['feɪsɪz] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] [ʌðər] , [soʊ][laɪk] , [jet] [soʊ] [ʌn'laɪk] ,  
**The two faces confronted each other , so like , yet so unlike ,**  
这 二 面孔 面对 每个 其他 , 所以 喜欢 , 然而 所以 与众不同 ,  
两张面孔对峙着, 如此相似, 却又如此不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] ['dɑ:rkli] [θru:] [hɪz; ɪz][tæn] .  
**and the boy flushed darkly through his tan .**  
和 这 男生 酡 黑暗 通过 他的 棕褐色 :  
男孩黝黑的皮肤下泛起了一片红晕。

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hæv; həv] [wɜ:rid] [ə'baʊt] — [ðæt] ['i:ðər] .  
“ **Well , you needn't have worried about — that either .**  
“ 出色地 , 你 不必 有 担心 关于 — 那 任何一个 :  
“其实你也不必担心——这件事。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [rɪ'membər] .  
**I told you I would remember .**  
我 讲述 你 我 会 记住 :  
我说过我会记住的。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['prɔːmɪs] , [ænd; ənd][aɪ] — [kept] [aɪ 'tiː] , [fɪl] .  
**I gave my promise , and I — kept it , Phil .**  
我 给予 我的 承诺 , 和 我 — 保留 它 , 菲尔 .

我许下了承诺, 而且我——信守了承诺, 菲尔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɔːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][duː] .  
**There were lots of things I wanted to do .**  
那里 是 很多 的 事物 我 通缉 到 做 .

我有很多想做的事情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [dʌl] [nɔːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊz] ,  
**It was awfully dull not being able to go about with the other fellows ,**  
它 曾是 非常 乏味的 不是 存在 有能力的 到 去 关于 和 这 其他 伙伴们 ,  
不能和同伴们一起四处走动, 真是无聊透了。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [maɪ] [wɜːrd] .  
**but I kept my word .**  
但 我 保留 我的 单词 .

但我信守了承诺。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] .  
**And I wanted to spend the money , too .**  
和 我 通缉 到 花费 这 钱 , 也 .

我也想花这笔钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['kjuːtɪst][lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] , [treɪnd] [tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]  
**There was the ' cutest little monkey you ever saw , trained to do all sorts of**  
那里 曾是 这 - 最可爱 小的 猴 你 曾经 锯 , 受过训练 到 做 全部 排序 的  
tricks .  
**tricks .**  
技巧 .

那里有一只你见过的最可爱的小猴子, 它被训练成会各种各样的把戏。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli][hɑːrd] [laɪnz] [nɔːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]  
**It was jolly hard lines not being able to bring it home as a present to**  
它 曾是 快乐的 难的 线条 不是 存在 有能力的 到 带来 它 家 作为 一个 展示 到  
[juː; jʊ] ['gɜːlz] ,  
**you girls ,**  
你 女孩们 ,

最令人难过的是没能把它带回家送给你们这些女孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][bæd] [fɔːrm] . "  
**but I thought under the circumstances it might be bad form . "**  
但 我 想法 在下面 这 情况 它 可能 是 坏的 形式 . "

但我认为在那种情况下这样做可能不太合适。”

" [oʊ] ['bɑːrni] , ['bɑːrni] ! " [kraɪd] [fɪ'lipə] , [læfɪŋ] [ʌŋkən'troʊləbli] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [terz]  
" **Oh Barney , Barney ! " cried Philippa , laughing uncontrollably even as the tears**  
" 哦 巴尼 , 巴尼 ! " 哭 菲利普 , 笑 无法控制 甚至 作为 这 眼泪  
[roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .  
**rolled down her cheeks .**  
滚动 向下 她 脸颊 .

“哦, 巴尼, 巴尼!” 菲利普喊道, 笑得停不下来, 眼泪也顺着脸颊滚落下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [bɑːm] [ɪn] [gɪ'liːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔːmɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ;  
**It was such balm in Gilead to know that the promise had been kept ;**  
它 曾是 这样的 香脂 在 吉利德 到 知道 那 这 承诺 有 到过 保留 ;  
在基列, 得知承诺已经兑现, 这真是莫大的安慰;

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ,  
**it was so ridiculously ,**  
它 曾是 所以 荒谬地 ,

真是太荒谬了,

[ɪˈnɪmɪtəbli] [laɪk] [ˈbɑːrni] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪks] [ʌp] [ˈmʌŋkɪz] [waɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**inimitably like Barney that he should mix up monkeys with the story of his**  
独一无二的 喜欢 巴尼 那 他 应该 混合 向上 猴子 和 这 故事 的 他的  
[rɪˈpentəns] .  
**repentance** .  
悔改 .

巴尼真是太有个性了，居然把猴子和 he 忏悔的故事混为一谈。

“ [aɪm][soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ; “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz]  
“ **I'm so very , very thankful for everything , ” she whispered ; “ for the things**  
“ 我是 所以 非常 , 非常 感恩 为了 一切 , ” 她 低声说道 ; “ 为了 这 事物  
[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [duː] ,  
**you didn't do** ,  
你 没有 做 ,  
“我真的非常非常感谢一切,”她低声说道,“感谢你没有做的那些事。”

[ænd; ənd] — [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ðæt] [ˈdɪdnt] [kʌm] .  
**and — the monkey that didn't come** .  
和 — 这 猴 那 没有 来 .

还有——那只没来的猴子。

[kɪs] [em ˈiː] , [ˈbɑːrni] .  
**Kiss me , Barney** .  
吻 我 , 巴尼 .

吻我, 巴尼。

[aɪ][æɪ; ʃəl][get] [wel] [ˈkwɪkli] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] .  
**I shall get well quickly now that you are back** .  
我 将 得到 出色地 迅速地 现在 那 你 是 后退 .

你回来了, 我很快就会好起来的。

“ [ˈbɑːrni] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,  
“ **Barney did as he was asked , not once , but many times over** ,  
“ 巴尼 做过 作为 他 曾是 问 , 不是 一次 , 但 许多 时代 超过 ,  
“巴尼不仅一次, 而是多次地照做了。”

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈfɪŋgərz] [klaːspt] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [hɜːrz] [waɪl] [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] :  
**and kept his big fingers clasped closely round hers while he asked anxiously** :  
和 保留 他的 大的 手指 紧握 密切 圆形的 她的 尽管 他 问 焦虑地 :  
他紧紧地握住她的手, 焦急地问道:

“ [juː; jʊ][wəʊnt][waːnt][tuː; tə][send] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] , [fɪl] ?  
“ **You won't want to send me back to an office , will you , Phil ?**  
“ 你 惯于 想 到 发送 我 后退 到 一个 办公室 , 将要 你 , 菲尔 ?  
“你不会想把我送回办公室吧, 菲尔? ”

[ðə; ði] [ˈhɜːrɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈkænədə] .  
**The Hermit has been telling me about his brother in Canada** .  
这 隐士 有 到过 讲述 我 关于 他的 兄弟 在 加拿大 .  
隐士一直在跟我讲他在加拿大的兄弟的事。

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .  
**That's the sort of thing I should like if it could be arranged** .  
那就是 这 种类 的 事物 我 应该 喜欢 如果 它 可以 是 安排 .  
如果能安排的话, 这正是我想要的那种事。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbiːstli] [ˈliːvɪŋ] [ˈhoʊm] [əˈgen] .  
**It will be beastly leaving home again** .  
它 将要 是 兽 离开 家 再次 .  
再次离开家会非常难熬。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [naɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [left] [ðɪs] [taɪm] .  
**I never knew it was such a thundering nice place until I left this time .**  
我 绝不 知道 它 曾是 这样的 一个 雷鸣 好的 地方 直到 我 左边 这 时间 .  
直到这次离开, 我才知道原来那里是个如此美妙的地方。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['oʊnli] [tʃæns] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [du:] ['eni] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .  
**But it is my only chance ; I should never do any good in the City .**  
但 它 是 我的 仅有的 机会 ; 我 应该 绝不 做 任何 好的 在 这 城市 .  
但我这是我唯一的机会; 我在城里永远也做不了什么好事。

[ju:; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [goʊ] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , [fɪl] ? "  
**You will let me go , won't you , Phil ? "**  
你 将要 让 我 去 , 惯于 你 , 菲尔 ? "  
你会放我走的, 对吗, 菲尔?

" [jes] , ['bɑ:ni] , " [sed] [fɪ'lipə] ['sædli] .  
**" Yes , Barney , " said Philippa sadly .**  
" 是的 , 巴尼 , " 说 菲利普 令人遗憾的是 .  
"是的, 巴尼," 菲利普悲伤地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [æsk] [em 'i:] ,  
**" It is the hardest thing you could ask me ,**  
" 它 是 这 最难 事物 你 可以 问 我 ,  
"这是你能问我的最难的问题,"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] .  
**but if it is for your good I must not think of myself .**  
但 如果 它 是 为了 你的 好的 我 必须 不是 思考 的 我 .  
但如果这样做对你有好处, 我就不能考虑自己。

[ju:; jʊ] [ʃə; ʃəl] [goʊ] , [dɪr] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [faʊnd] ;  
**You shall go , dear , as soon as an opening is found ;**  
你 将 去 , 亲爱的 , 作为 很快 作为 一个 开幕 是 成立 ;  
亲爱的, 一旦找到机会, 你就去吧;

[ænd; ænd] [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [bɔ:t] ,  
**and we will give you as complete an outfit as can be bought ,**  
和 我们 将要 给 你 作为 完全的 一个 全套服装 作为 能 是 买 ,  
我们会为您提供市面上能买到的最齐全的服装。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [noʊ] [mɔ:r] .  
**but after that we can do no more .**  
但 后 那 我们 能 做 不 更多的 .  
但之后我们就无能为力了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [jɔ:r'self] [ænd; ænd] [faɪt] [jʊr; jər] [oʊn] ['bætlz] .  
**You will have to stand by yourself and fight your own battles .**  
你 将要 有 到 站立 经过 你自己 和 斗争 你的 自己的 战斗 .  
你必须独自面对一切, 独自战斗。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [hoʊm] ['oʊpən] [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [wɜ:rk] ,  
**There will be no home open if you run away from your work ,**  
那里 将要 是 不 家 打开 如果 你 跑步 离开 从 你的 工作 ,  
如果你逃避工作, 就不会有人愿意为你敞开家门。

[ænd; ænd] [noʊ] ['stʊ:pɪd] [oʊld] ['sɪstər] [tu:; tə] [spɔɪl] [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑ:rt] .  
**and no stupid old sister to spoil you and give you a fresh start .**  
和 不 愚蠢的 老的 姐姐 到 剧透 你 和 给 你 一个 新鲜的 开始 .  
而且没有愚蠢的老姐姐来宠坏你, 给你一个全新的开始。



” [ðə; ði] [smaɪl] [wið; wiθ] [wɪtʃ] ['bɑ: rni] [rɪ'gɑ: rdɪd] [hɜ: r; hər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['tʃɑ: rmiŋ] [ænd; ənd]  
“ **The smile with which Barney regarded her was at once charming and**  
” 这 微笑 和 哪个 巴尼 认为 她 曾是 在 一次 迷人 和  
[pə'θetɪk] — [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [wɔ: rm] - ['hɑ: tɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,  
**pathetic — so full of warm - hearted affection** ,  
” 可怜的 — 所以 满的 的 温暖的 - 心地 感情 ,  
巴尼看着她的笑容既迷人又可怜——充满了真挚的爱意。

[soʊ] ['reɪdiəntli] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] .  
**so radiantly complacent and assured** .  
” 所以 光芒四射 自满 和 保证 .  
如此容光焕发，如此自信满满。

“ ['kænədə] [ɪz] [na: t] [fa: r] [ɔ: f] ; [aɪ 'ti: ] [wʊd] [bi: ; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bi: iŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,  
“ **Canada is not far off ; it would be as good as being in England** ,  
” 加拿大 是 不是 远的 离开 ; 它 会 是 作为 好的 作为 存在 在 英格兰 ,  
“加拿大离这里不远；那感觉就像身处英国一样。”

[fɔ: r; fər] [aɪ 'ti: ] [ɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [flæg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi: p(ə)l] [ɑ: r; ər] [soʊ] ['dʒɑ: li] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv]  
**for it is under the old flag , and the people are so jolly loyal and brave**  
” 为了 它 是 在下面 这 老的 旗帜 , 和 这 人们 是 所以 快乐的 忠诚 和 勇敢的  
.  
:  
.  
因为那里仍然飘扬着古老的旗帜，而且人民如此忠诚勇敢。

[aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] ['evri] [tu: ] [ɔ: r] [θri: ] ['jɪrz] ,  
**I could come back every two or three years** ,  
” 我 可以 来 后退 每一个 二 或者 三 年 ,  
我可以每隔两三年回来一次，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ju: ; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu: ; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['vɪzɪt]  
**and when I get a home of my own you will have to come out and visit**  
” 和 什么时候 我 得到 一个 家 的 我的 自己的 你 将要 有 到 来 出去 和 访问  
[em 'i: ] .  
**me** :  
” 我 :  
等我有自己的房子，你一定要来看我。

[dəʊnt] [ju: ; jʊ] ['wɜ: ri] , [oʊld] [gɜ: rl] ; [aɪ] [get] [ɑ: n] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ: n] ['faɪər] ,  
**Don't you worry , old girl ; I'll get on like a house on fire** ,  
” 不 你 担心 , 老的 女孩 ; 患病的 得到 在 喜欢 一个 房子 在 火 ,  
别担心，老姑娘；我会搞定的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prə: mis] [ju: ; jʊ] [tu: ; tə] [ki: p] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .  
**and I promise you to keep out of mischief** .  
” 和 我 承诺 你 到 保持 出去 的 恶作剧 .  
我保证不会惹是生非。

[ðər; ðər] [wɪl] [bi: ; bi] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu: ] [aɪ 'ti: ] , [fɔ: r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ə'weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]  
**There will be no chance of getting into it , for one thing , away out in the**  
” 那里 将要 是 不 机会 的 获得 进入 它 , 为了 一 事物 , 离开 出去 在 这  
[waɪldz] . “  
**wilds** . “  
” 荒野 : “  
首先，在荒郊野外，根本不可能进去。”

“ [oʊ] ['bɑ: rni] , ['bɑ: rni] , [dəʊnt] [bi: ; bi] [soʊ] [ʃʊr] !  
“ **Oh Barney , Barney , don't be so sure !**  
” 哦 巴尼 , 巴尼 , 不 是 所以 当然 !  
“哦，巴尼，巴尼，别那么肯定！ ”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfəkəlɪtɪz] [ænd; ənd] [tempteɪʃənz] [werˈlevər] [juː; jʊ][gʊʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]  
**There will be difficulties and temptations wherever you go , and you must**  
那里 将要 是 困难 和 诱惑 无论 你 去 , 和 你 必须  
[biː; bi] [priˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .  
**be prepared to meet them** .  
是 准备 到 见面 他们 .  
无论你走到哪里, 都会遇到困难和诱惑, 你必须做好应对的准备。

[dəʊnt][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː] , [dɪr] .  
**Don't be content to promise me , dear** .  
不 是 内容 到 承诺 我 , 亲爱的 .  
亲爱的, 不要只是空口许诺。

[ˈpraːmɪs] [jɔːrˈself] — [ðə; ði] [strɔːŋ] , [gʊd] [mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .  
**Promise yourself — the strong , good man you were meant to be** .  
承诺 你自己 — 这 强的 , 好的 男人 你 是 意思是 到 是 .  
对自己许下承诺——成为你注定要成为的那个坚强、善良的男人。

[ˈpraːmɪs] [gɑːd] , [ˈbɑːrni] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [fæst] .  
**Promise God , Barney , and ask Him to help you to stand fast** .  
承诺 上帝 , 巴尼 , 和 问 他 到 帮助 你 到 站立 快速地 .  
巴尼, 向上帝许愿, 求他帮助你站稳脚跟。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfɪlɪpəz] [ˈhæbɪt][tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [geɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [weɪt]  
” **It was not Philippa's habit to preach , and the fact gave additional weight**  
” 它 曾是 不是 菲利帕的 习惯 到 布道 , 和 这 事实 给予 额外的 重量  
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɑːləm] [wɜːrdz] .  
**to her solemn words** .  
到 她 庄严 字 .  
“菲利帕没有讲道的习惯, 这反而使她庄严的话语更具分量。”

[ˈbɑːrni] [lʊkt] [ɔːd] [ænd; ənd] [ɪmˈprest] , [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
**Barney looked awed and impressed , and thoroughly uncomfortable into the**  
巴尼 看起来 敬畏 和 印象深刻 , 和 彻底 不舒服 进入 这  
[ˈbɑːrgən] .  
**bargain** .  
便宜货 .  
巴尼看起来既敬畏又印象深刻, 但同时也感到非常不自在。

” [ɔːl] [raɪt] , [fɪl] , [aɪl] [rɪˈmembər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] ;  
” **All right , Phil , I'll remember , ” he said softly ;**  
” 全部 正确的 , 菲尔 , 患病的 记住 , ” 他 说 轻轻 ;  
“好的, 菲尔, 我会记住的,”他轻声说道;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .  
**but the next moment he discovered that she looked tired , and hurried away** .  
但 这 下一个 片刻 他 发现 那 她 看起来 疲劳的 , 和 慌忙 离开 .  
但下一刻, 他发现她看起来很累, 便匆匆离开了。

[fɪˈlɪpə] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][gʊʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,  
**Philippa heard him go into his own room ,**  
菲利帕 听到 他 去 进入 他的 自己的 房间 ,  
菲利帕听见他回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [reɪzd] [ɪn] [ˈhæpi] [streɪnz]  
**and presently the sound of his voice reached her ears , raised in happy strains**  
和 目前 这 声音 的 他的 嗓音 达到 她 耳朵 , 提高 在 快乐的 菌株  
:  
:  
:  
:  
不一会儿, 她听到了他的声音, 语气欢快而高亢:

“ [ˈdʒæks][ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər][sæd] ,  
“ **Jack's the boy , when girls are sad ,**  
“ 杰克的 这 男生 , 什么时候 女孩们 是 伤心 ,  
“ 杰克是那个在女孩难过时会安慰她们的男孩 , ”

[tuː; tə] [kɪs] [ðer; ðər] [terz] [əˈwei] .  
**To kiss their tears away .**  
到 吻 他们的 眼泪 离开 .  
吻去他们的泪水。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɑːn][end] ,  
“ **He had been serious for five minutes on end ,**  
“ 他 有 到过 严肃的 为了 五 分钟 在 结尾 ,  
他严肃地持续了整整五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ;  
**and the strain was evidently too much for his constitution ;**  
和 这 拉紧 曾是 显然 也 很多 为了 他的 宪法 ;  
显然, 这种压力对他的身体来说太大了;

[bʌt; bət] [fɪˈlɪpə] [leɪ] [əˈweɪk] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][gɔːd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,  
**but Philippa lay awake far into the night , talking to God about her boy ,**  
但 菲利帕 躺 醒 远的 进入 这 夜晚 , 说 到 上帝 关于 她 男生 ,  
但菲利帕却彻夜难眠, 向上帝倾诉她儿子的事。

[ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz][help] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪld] .  
**asking His help where she had failed .**  
问 他的 帮助 在哪里 她 有 失败的 .  
在她失败的地方, 她向祂寻求帮助。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkʌmfəts] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [stiːl]  
**It was the truest of all comforts to feel that the far - off country was still**  
它 曾是 这 最真实的 的 全部 舒适 到 感觉 那 这 远的 - 离开 国家 曾是 仍然  
[nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .  
**near to Him .**  
靠近 到 他 .  
最真切的安慰莫过于感受到, 远方的国度依然与祂同在。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] , [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɜːrmɪts] [ˈbrʌðər] [pruːvd] [ɪn] [ˈevri]  
**Fortunately for all concerned , the letter from the Hermit's brother proved in every**  
幸运的是 为了 全部 担心的 , 这 信 从 这 隐士的 兄弟 已证实 在 每一个  
[rɪˈspekt] [sætɪsˈfæktəri] ,  
**respect satisfactory ,**  
尊重 令人满意的 ,  
幸运的是, 对所有相关人员来说, 隐士兄弟的来信在各方面都令人满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɒftəs] [ˈfæməli] [wɑːt] [ðer; ðər][hændz][ʌv; əv] [ˈbɑːrni] ,  
**for the Loftus family washed their hands of Barney ,**  
为了 这 洛夫图斯 家庭 洗过 他们的 双手 的 巴尼 ,  
洛夫图斯一家与巴尼划清了界限。

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [help] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [æskt] .  
**going out of their way to refuse help before it was asked .**  
去 出去 的 他们的 方式 到 拒绝 帮助 前 它 曾是 问 .  
他们甚至在别人开口求助之前就主动拒绝帮助。

[ðə; ði] - [ˈmænɪkɪn] - [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈdɪfrəntli] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [pərˈmɪtɪd]  
**The ' mannikin ' would , no doubt , have acted differently had he been permitted**  
这 - 人体模型 - 会 , 不 怀疑 , 有 行动 不同 有 他 到过 允许  
,  
,  
,  
毫无疑问, 如果允许的话, 这个“人体模型”会采取不同的行动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [təʊld][hɪm; ɪm] ['stɜːrnlɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][biː; bi]  
**but his wife told him sternly that he could not allow all his friends to be**  
但 他的 妻子 讲述 他 严厉地 那 他 可以 不是 允许 全部 他的 朋友们 到 是  
['vɪktɪmaɪzɪd] [baɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] ,  
**victimised by that dreadful boy** ,  
受害人 经过 那 可怕 男生 ,  
但他的妻子严厉地告诉他, 他不能让他所有朋友都受到那个可怕男孩的欺凌。

[wen] [hiː; hi] [sed] , “ [jes] , [maɪ] [dɪr] — [jes] !  
**when he said , “ Yes , my dear — yes !**  
什么时候 他 说 , “ 是的 , 我的 亲爱的 — 是的 !  
他说: “是的, 亲爱的——是的! ”

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] — [noʊ] !  
**No , my dear — no !**  
不 , 我的 亲爱的 — 不 !  
不, 亲爱的——不!

“ [ænd; ænd] [kə'ləpst] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] .  
**“ and collapsed , as his custom was :**  
“ 和 倒塌 , 作为 他的 风俗 曾是 :  
然后像往常一样倒下了。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,  
**The Charringtons were hardly disappointed** ,  
这 - 是 几乎 失望的 ,  
查林顿家族几乎没有失望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] — [ɪk'sept] [wer] [hoʊp] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪnd] — [aɪ 'tiː]  
**for they had learned long ago that — except where Hope was concerned — it**  
为了 他们 有 学习 长的 前 那 — 除了 在哪里 希望 曾是 担心的 — 它  
[wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ænt] ['lɒftəs] .  
**was useless to expect sympathy from Aunt Loftus .**  
曾是 无用 到 预计 同情 从 阿姨 洛夫图斯 .  
因为他们很久以前就明白, 除了霍普之外, 指望洛夫图斯姨妈同情他们是徒劳的。

- [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hoʊp] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,  
**Avice's affection for Hope made her a welcome guest** ,  
- 感情 为了 希望 制成 她 一个 欢迎 客人 ,  
艾维斯对霍普的喜爱使她成为一位受欢迎的客人。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [æskt] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,  
**and she was frequently asked to fill a vacant place at a dinner - table** ,  
和 她 曾是 频繁地 问 到 充满 一个 空缺 地方 在 一个 晚餐 - 桌子 ,  
她经常被邀请去填补餐桌上的空位。

[ɔːr] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [æftər'nuːn] ['kɑːnsərt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]  
**or presented with a ticket for an afternoon concert which she would not**  
或者 呈现 和 一个 票 为了 一个 下午 音乐会 哪个 她 会 不是  
['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] .  
**otherwise have been able to afford .**  
否则 有 到过 有能力的 到 买得起 .  
或者获赠一张她原本无力负担的下午音乐会门票。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnsərt] [ðæt] ['hoʊps] [nekst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] - [tʊk]  
**It was at such a concert that Hope's next meeting with Ralph Merrilies took**  
它 曾是 在 这样的 一个 音乐会 那 希望 下一个 会议 和 拉尔夫 梅里利斯 采取  
[plers] ,  
**place** ,  
地方 ,  
正是在这样一场音乐会上, 霍普与拉尔夫·梅里利斯再次相遇。

[ænd; ɐnd]    [θru:]    [ɔ:l][hɜ:r; hər]    [ɪm'bærəsmənt]    [ʃi:; ji] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [glæns]    [ɪks'tʃeɪndʒd]    [brɪtwi:n]  
**and through all her embarrassment she noticed the glance exchanged between**  
和 通过 全部 她 尴尬 她 注意到 这 瞥一眼 交换 之间  
[hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][ˈɑ:vaɪs][æz; əz][hi:; hi]    ['si:tɪd]    [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [stɔ:l] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .  
**him and Avice as he seated himself in the vacant stall by her side .**  
他 和 建议 作为 他 坐着 他自己 在 这 空缺 摊位 经过 她 边 .

尽管她感到很尴尬，但她还是注意到，当他坐在她旁边的空位上时，他和艾维斯交换了一个眼神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'rpraɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌzənz] ['læŋɡwɪd] [aɪz]    , [bʌt; bət]    ['sʌmθɪŋ]    ['veri] ,  
**There was no surprise in her cousin's languid eyes , but something very ,**  
那里 曾是 不 惊喜 在 她 表亲 慵懒的 眼睛 , 但 某物 非常 ,  
她表妹慵懒的眼神中没有一丝惊讶，但却流露出某种非常.....

[ˈveri] [laɪk]    ['traɪʌmf]    [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [leɪd]    [ski:m]    .  
**very like triumph at the completion of a well - laid scheme .**  
非常 喜欢 胜利 在 这 完成 的 一个 出色地 - 铺设 方案 .  
就像精心策划的行动最终取得胜利一样。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [si:t] [hæd; həd] [bɪn]    [drɪ'zainɪdlɪ]    [rɪ'zɜ:rvd]    ?  
**Could it be possible that the seat had been designedly reserved ?**  
可以 它 是 可能的 那 这 座位 有 到过 故意 预订的 ?  
会不会是有人故意预留了这个座位？

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l]    [noʊ]    , [wel] - [bred] ['pi:p(ə)] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv]    ['wɪspərɪŋ]    [ɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət]  
**As we all know , well - bred people never dream of whispering or talking at**  
作为 我们 全部 知道 , 出色地 - 繁殖 人们 绝不 梦 的 耳语 或者 说 在  
['klæsɪk(ə)] ['kɑ:nsərts] ,  
**classical concerts ,**  
古典 音乐会 ,

我们都知道，有教养的人绝不会在古典音乐会上窃窃私语或交谈。

[ænd; ɐnd] ['hoʊps] [drɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]    ['prəʊɡræm]    [wʌz; wəz][soʊ] [kən'tɪnjuəl] [ænd; ɐnd]  
**and Hope's devotion to her programme was so continual and**  
和 希望 虔诚 到 她 程序 曾是 所以 持续的 和  
[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][nekst] - [dɔ:r]    ['neɪbə]    [kʊd; kəd] ['stʌdɪ] [hɜ:r; hər]['prəʊfaɪl][æt; ət][hɪz; ɪz]  
**absorbing that her next - door neighbour could study her profile at his**  
吸收 那 她 下一个 - 门 邻居 可以 学习 她 轮廓 在 他的  
[i:z]    ,  
**ease ,**  
舒适 ,

霍普对她的节目投入了如此持续和专注的精力，以至于她的邻居可以轻松地研究她的个人资料。

[ænd; ɐnd] ['wʌndər]    [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]    [ə'hʌðər]    [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ]    [lɔ:n]  
**and wonder if there was another girl in the world who had such long**  
和 想知道 如果 那里 曾是 其他 女孩 在 这 世界 WHO 有 这样的 长的  
['aɪləʃɪz]    [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t]    ,  
**eyelashes and such a sweet ,**  
睫毛 和 这样的 一个 甜的 ,

我不禁想知道，世界上是否还有另一个女孩拥有如此长的睫毛和如此甜美的性格。

['wɪnsəm]    [maʊθ]    .  
**winsome mouth .**  
迷人的 嘴 .

迷人的嘴唇。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)]    [si:md]    [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ɪn]    ['kʌmɪŋ]    , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][læst] ,  
**The interval seemed a long time in coming , but it came at last ,**  
这 间隔 似乎 一个 长的 时间 在 未来 , 但 它 来了 在 最后的 ,  
这段间隔似乎来得非常漫长，但它最终还是来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɑːvaɪs] [geɪv] [rælf; reɪf] [əˈnʌðər] [ˈeləkwənt] [glæns] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]  
**and then Avice gave Ralph another eloquent glance and carried off her mother**  
和 然后 建议 给予 拉尔夫 其他 雄辩 瞥一眼 和 携带 离开 她 母亲  
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl]  
**to speak to some friends at the other side of the hall**  
到 说话 到 一些 朋友们 在 这 其他 边 的 这 大厅  
然后，艾维斯又意味深长地看了拉尔夫一眼，然后带着她母亲到大厅另一边去和朋友们说话。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][stɔːlz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɜːr; wər][ˈɔːlsaʊ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]  
**The occupants of stalls to right and left were also moving about and**  
这 居住者 的 摊位 到 正确的 和 左边 是 还 移动 关于 和  
[ˈtʃætərɪŋ] [təˈgeðər] ,  
**chattering together** ,  
喋喋不休 一起 ,  
左右两侧摊位上的人们也在走动交谈。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ˈsiːtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd][ɪn]  
**and to the two who were left seated there was a sense of solitude in**  
和 到 这 二 WHO 是 左边 坐着 那里 曾是 一个 感觉 的 孤独 在  
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .  
**the midst of a crowd** .  
这 中间 的 一个 人群  
而剩下的两个坐在座位上的人，则在人群中感受到了一种孤独。

“ [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ？ ” [æskt] [hoʊp] , [stɪl] [ˈstʌdiŋ] [hɜːr; hər] [ˈproʊgræm] .  
“ **Wasn't it beautiful ?** ” **asked Hope , still studying her programme** .  
“ 不是 它 美丽的 ？ ” 问 希望 , 仍然 学习 她 程序 .  
“是不是很美？”霍普一边学习一边问道。  
“ [ˈveri] ！ ” [rɪˈplaɪd] [rælf; reɪf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] .  
“ **Very !** ” **replied Ralph ; but they were not referring to the same subject** .  
“ 非常 ！ ” 回复 拉尔夫 ; 但 他们 是 不是 指 到 这 相同的 主题 .  
“非常！”拉尔夫回答道；但他们指的并不是同一件事。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [sed] [ˈsɔːftli] :  
**He rested his arm on the back of the seat and said softly** :  
他 休息 他的 手臂 在 这 后退 的 这 座位 和 说 轻轻 :  
他将手臂搭在椅背上，轻声说道:  
“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [ˈproʊgræm] [dʒʌst] [naʊ] .  
“ **Never mind that programme just now** .  
“ 绝不 头脑 那 程序 只是 现在 .  
“先别管那个节目了。”

[tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] .  
**Talk to me** .  
讲话 到 我 :  
跟我说话。  
[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mʌnθs] .  
**I haven't seen you for months** .  
我 还没有 已见 你 为了 几个月 :  
我好几个月没见到你了。

[ˈmɪsɪz] [ˈbʊtəs] [təʊld][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər][ɪnviˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] .  
**Mrs Loftus told me that you refused her invitation to The Shanty** .  
太太 洛夫图斯 讲述 我 那 你 拒绝 她 邀请 到 这 棚屋 .  
洛夫图斯太太告诉我，你拒绝了她去“棚屋”的邀请。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] . “  
**I had been hoping to meet you there** . ”  
我 有 到过 希望 到 见面 你 那里 : “  
我一直希望能在那里见到你。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,  
“ **And I was sorry not to go , but we were in trouble at the time ,**  
“ 和 我 曾是 对不起 不是 到 去 , 但 我们 是 在 麻烦 在 这 时间 ,  
“我很遗憾没能去, 但当时我们遇到了麻烦。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .  
**and I felt I ought to stay at home .**  
和 我 毛毡 我 应该 到 停留 在 家 .  
我觉得我应该待在家里。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ? “  
**Did you have a good time ? ”**  
做过 你 有 一个 好的 时间 ? “  
你玩得开心吗?

“ [ˈferli] [soʊ] .  
“ **Fairly so .**  
“ 相当 所以 .  
“相当如此。”

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ˈkɔːntræst] .  
**It suffered from contrast .**  
它 遭受 从 对比 .  
它存在对比度问题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [mɪs] [ˈbenɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [roʊl] . “  
**It was amusing to meet Miss Bennett in her new rôle . ”**  
它 曾是 有趣 到 见面 错过 贝内特 在 她 新的 角色 . “  
见到贝内特小姐的新角色真是太有趣了。

“ [aɪ] [met] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːrltən] . “  
“ **I met her a few weeks ago at the Carlton . ”**  
“ 我 遇见 她 一个 很少 周 前 在 这 卡尔顿 . “  
“几周前我在卡尔顿酒店遇到了她。”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][em ˈiː] .  
“ **So she told me .**  
“ 所以 她 讲述 我 .  
“她告诉我的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [ˈɪntuː]  
“ **There was a meaning expression in his voice which made the blood rush into**  
“ 那里 曾是 一个 意义 表达 在 他的 嗓音 哪个 制成 这 血 匆忙 进入  
[ˈhoʊps] [feɪs] .  
**Hope's face .**  
希望 脸 .  
“他语气中的某种意味深长让霍普的脸颊瞬间涨红。”

[hiː; hi][bent] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˈɜːrnɪstli] [ɑːn][hɜːrz] .  
**He bent nearer to her , his eyes fixed earnestly on hers .**  
他 弯曲 更近 到 她 , 他的 眼睛 固定的 切实 在 她的 .  
他俯身靠近她, 目光专注地注视着她。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?  
“ **What made you think that ?**  
“ 什么 制成 你 思考 那 ?  
你为什么会这么想?

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [met] . “  
**What made you imagine for a moment that she could be engaged to met . ”**  
什么 制成 你 想象 为了 一个 片刻 那 她 可以 是 已订婚的 到 遇见 . “  
是什么让你一时之间觉得她可能已经订婚了?

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jɒ] , ” [rɪˈplaɪd] [hoʊp] , [ˈtruːθfəli] [ɪˈnʌf] .  
“ **I can't tell you , ” replied Hope , truthfully enough .**  
“ 我 不能 告诉 你 , ” 回复 希望 , 说实话 足够的 .

“我不能告诉你,”霍普如实回答道。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] , [ænd; ænd] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtɛntli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈpleɪtɪŋ] [ɪts]  
**She stared down at the programme , and became intently occupied in plaiting its**  
她 凝视 向下 在 这 程序 , 和 成为 专注地 占领 在 编织 它是  
[ˈkʌvər] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] .  
**cover between her fingers .**  
覆盖 之间 她 手指 .

她低头盯着节目单, 全神贯注地用手指编织着它的封面。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈænti] ,  
“ **I knew it was some one whom I had met at The Shanty ,**  
“ 我 知道 它 曾是 一些 一 谁 我 有 遇见 在 这 棚屋 ,

“我知道那是我在棚屋酒吧里认识的某个人,

[ænd; ænd] [aɪ] [tɒk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jɒ] . ”  
**and I took for granted that it was you . ”**  
和 我 采取 为了 的确 那 它 曾是 你 . ”

我理所当然地认为那就是你。

“ [juː; jɒ] [kɑːnt] [ˈtruːθfəli] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jɒ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [læst]  
“ **You can't truthfully tell me that you thought I was in love with her last**  
“ 你 不能 说实话 告诉 我 那 你 想法 我 曾是 在 爱 和 她 最后的  
[jɪr] ? ”  
**year ? ”**  
年 ? ”

“你不可能真心告诉我, 你去年以为我爱上了她吧? ”

“ [en] - [noʊ] . ”  
“ **N - no . ”**  
“ N - 不 . ”

“不, 不。”

“ [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈevər] [straɪk] [juː; jɒ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?  
“ **Did it ever strike you that I was in love with some one else ?**  
“ 做过 它 曾经 罢工 你 那 我 曾是 在 爱 和 一些 一 别的 ?

你有没有想过, 我爱上了别人?

“ [ðə; ði] [ˈelboʊ] [muːvd] [ɪts] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ænd] [enˈkrəʊtɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer]  
“ **The elbow moved its position and encroached on the corner of her own chair**  
“ 这 弯头 已搬 它是 位置 和 侵占 在 这 角落 的 她 自己的 椅子  
.  
.  
.

“她的手肘移动了一下位置, 碰到了她自己椅子的角。

“ [hoʊp] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jɒ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .  
“ **Hope , I want you to answer a question .**  
“ 希望 , 我 想 你 到 回答 一个 问题 .

“希望, 我想请你回答一个问题。”

[dɪd] [juː; jɒ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [em ˈiː] [kɔːl] [əˈpɑːn] [juː; jɒ] [ɪn] [taʊn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juː; jɒ] [nuː] [aɪ] [lʌvd] [juː; jɒ] ,  
**Did you refuse to let me call upon you in town because you knew I loved you ,**  
做过 你 拒绝 到 让 我 称呼 之上 你 在 镇 因为 你 知道 我 喜爱 你 ,  
你是不是因为知道我爱你, 所以才不让我去城里拜访你?

[ænd; ænd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ɪn] [rɪˈtʃːrn] ?  
**and thought it was impossible to care for me in return ?**  
和 想法 它 曾是 不可能的 到 关心 为了 我 在 返回 ?

难道你认为我不可能反过来照顾你吗?



“ [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [æt; ət] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtld] [dɪsˈkleɪmə] .  
“ **The grey eyes were lifted at that with an air of startled disclaimer** .  
“ 这 灰色的 眼睛 是 抬起 在 那 和 一个 空气 的 惊慌 免责声明 .  
“ 听到这话，那双灰色的眼睛抬起来，带着一丝惊讶和否认的神情。

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] !  
“ **Oh no , no !**  
“ 哦 不 , 不 !  
“ 哦不，不！

[kwɔɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] !  
**Quite the contrary !**  
相当 这 相反 !  
恰恰相反！

“ [kraɪd] [hoʊp] [ˈiːgərli] .  
“ **cried Hope eagerly** .  
“ 哭 希望 急切地 .  
“希望急切地喊道。”

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [kənˈfjuːz(ə)n] [siːzd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ji] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] ,  
**The next moment confusion seized her as she recognised the inference** ,  
这 下一个 片刻 困惑 查获 她 作为 她 已确认 这 推理 ,  
下一刻，她意识到其中的含义，顿时感到困惑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈspoʊkən] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkɔːl] ,  
**but the words were spoken beyond recall** ,  
但 这 字 是 说 超过 记起 ,  
但那些话已经说出口，无法回忆起来。

[ænd; ənd] [ˈrælfz] [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðem; ðəm] .  
**and Ralph's glowing face showed that he was not likely to forget them** .  
和 拉尔夫的 发光 脸 显示 那 他 曾是 不是 可能 到 忘记 他们 .  
拉尔夫容光焕发的脸上表明，他不太可能忘记他们。

“ [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! [hoʊp] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ?  
“ **You darling ! Hope , do you mean it ?**  
“ 你 亲爱的 ! 希望 , 做 你 意思是 它 ?  
“亲爱的！希望，你是认真的吗？ ”

[hæv; həv] [wiː; wi] [bɪn] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?  
**Have we been misunderstanding each other all this time ?**  
有 我们 到过 误解 每个 其他 全部 这 时间 ?  
我们一直以来都互相误会了吗？

“ [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tʊːrdz] [hen] ,  
“ **He stretched his hand towards hen** ,  
“ 他 拉伸 他的 手 向 母鸡 ,  
他向母鸡伸出手，

[ðen] [ˈhɜːrɪdli] [druː] [aɪ ˈtiː] [bæk] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [ˈleɪdi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [pɪns] - [ˈhez] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd]  
**then hurriedly drew it back as an old lady put up her pince - nez to regard**  
然后 匆匆 画 它 后退 作为 一个 老的 女士 放 向上 她 夹子 - 内兹 到 看待  
[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [əˈfaːr] .  
**him from afar** .  
他 从 远方 .  
然后他匆忙地把枪收回去，这时一位老太太举起夹鼻眼镜远远地看着他。

“ [hæŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] !  
“ **Hang these people !**  
“ 悬挂 这些 人们 !  
“绞死这些人！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !  
**What a nuisance they are !**  
什么 一个 滋扰 他们 是 ！

它们真是太烦人了！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['si:krət] , [hoʊp] .  
**I'll tell you a secret , Hope .**  
患病的 告诉 你 一个 秘密 , 希望 .

霍普，我告诉你一个秘密。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] ['veri] [fɜ:rst] ['i:vniŋ] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [jɔ:r; jər]['lɪt(ə)l]  
**I fell in love with you that very first evening while you were singing your little**  
我 跌倒 在 爱 和 你 那 非常 第一的 晚上 尽管 你 是 歌唱 你的 小的  
[sɔ:ŋ] ,  
**song** ,  
歌曲 ,

那天晚上，你唱着你的小歌，我就爱上了你。

[ænd; ænd] [aɪv] [bɪn] [ʌn'kɑ:mənli] ['mɪzrəb(ə)l] ['evər] [sɪns] .  
**and I've been uncommonly miserable ever since .**  
和 我已经 到过 不寻常地 悲惨的 曾经 自从 .

从那以后，我一直异常痛苦。

[wel] ? "  
**Well ? "**  
出色地 ? "

出色地？ "

" [wel] — [wʌt] ? "  
**" Well — what ? "**  
" 出色地 — 什么 ? "

“嗯——什么？ ”

" [wʌn] [ɪks'pekts] [sʌm; səm] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stetmənt] [laɪk] [ðæt] !  
**" One expects some response to a statement like that !**  
" — 预期 一些 回复 到 一个 陈述 喜欢 那 ！

“这样的声明理应得到一些回应！ ”

" [hoʊp] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:ft] , [kən'tentɪd] [læf] .  
**" Hope gave a soft , contented laugh .**  
" 希望 给予 一个 柔软的 , 满足 笑 .

“霍普发出了一声轻柔而满足的笑声。”

" [aɪ] — [laɪkt] [ju:; jʊ] [tu:] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['retʃɪd] !  
**" I — liked you too , and I have been wretched !**  
" 我 — 喜欢 你 也 , 和 我 有 到过 可怜 ！

“我也喜欢你，但我却如此悲惨！ ”

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ? "  
**What made you come here to - day ? "**  
什么 制成 你 来 这里 到 - 天 ? "

你今天来这里做什么？

" ['tru:də][tuʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [jɔ:r; jər] ['ɪntərvju:] ,  
**" Truda told me about your interview ,**  
" 特鲁达 讲述 我 关于 你的 面试 ,

特鲁达跟我提到了你的采访，

[ænd; ɐnd] [ˌvɒləntiəd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [juː; jʊ] [siːmd] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ]  
**and volunteered the intelligence that you seemed relieved to discover that I**  
和 自愿 这 智力 那 你 似乎 松了口气 到 发现 那 我  
[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn] .  
**was not the happy man .**  
曾是 不是 这 快乐的 男人 .  
并主动透露，你似乎松了一口气，因为你发现我不是那个幸福的人。

[ʃiː; ʃi] [spʊk] [tuː; tə][ˈɑːvaɪs] [tuː] , [aɪ][rɪˈmædʒɪn] ,  
**She spoke to Avice too , I imagine ,**  
她 辐 到 建议 也 , 我 想象 ,  
我想她也跟艾维斯谈过了。  
[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [mɑːrkt] [ˈmænər] .  
**for I was asked to join you this afternoon in a very marked manner .**  
为了 我 曾是 问 到 加入 你 这 下午 在 一个 非常 标记 方式 .  
因为我今天下午受邀以一种非常特别的方式与你们相聚。

” [soʊ][ˈtruːdə][hæd; həd] [rɪˈpentɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʒeləs] [ɪgˈzækʃn] ,  
” **So Truda had repented her jealous exactions ,**  
” 所以 特鲁达 有 悔改 她 嫉妒的 提取 ,  
“所以特鲁达后悔了她嫉妒的苛求。”

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ʌnˈduː;][ðə; ði] [ˈmɪstɪfɪ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] .  
**and had tried to undo the mischief which they had wrought .**  
和 有 尝试 到 撤销 这 恶作剧 哪个 他们 有 锻 .  
他们曾试图弥补自己造成的破坏。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hoʊp] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [er] [æz; əz]  
**That was generous of her , but Hope blushed with a discomfited air as**  
那 曾是 慷慨的 的 她 , 但 希望 脸红了 和 一个 不安 空气 作为  
[ʃiː; ʃi] [sed] :  
**she said :**  
她 说 :  
她真是慷慨，但霍普却有些不好意思地脸红了，说道：

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] !  
” **I thought I pretended so beautifully !**  
” 我 想法 我 假装 所以 非常漂亮 !  
“我以为我装得特别漂亮！ ”

[aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] .  
**I thought no one could guess .**  
我 想法 不 一 可以 猜测 .  
我以为没人能猜到。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .  
**There is something else I want to explain .**  
那里 是 某物 别的 我 想 到 解释 .  
我还有些事情想解释一下。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [læst] [ˈwɪntər] [wen] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [hoʊm] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ]  
**That evening last winter when you wanted to see me home — it was not my**  
那 晚上 最后的 冬天 什么时候 你 通缉 到 看 我 家 — 它 曾是 不是 我的  
[fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] .  
**fault that I disappeared before you came back .**  
过错 那 我 消失 前 你 来了 后退 .  
去年冬天的那个晚上，你想接我回家——在你回来之前我就消失了，这并不是我的错。

[ˈmɪsɪz] [ˈwelzbi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,  
**Mrs Welsby asked me to take charge of a little girl ,**  
太太 韦尔斯比 问 我 到 拿 收费 的 一个 小的 女孩 ,  
韦尔斯比太太让我照顾一个小女孩，

[ænd; ənd] [sent] [em 'i:] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] . “  
**and sent me off in a cab .**”  
和 发送 我 离开 在 一个 出租车 . ”

然后他让我坐出租车走了。

“ [həmf] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] - [ˈbrʌðər] [ˈdraɪli] .  
“ **Humph !** ” **exclaimed Mrs Welsby's brother dryly .**  
“ 哼 ！ ” 惊呼 太太 - 兄弟 干巴巴地 .

“哼！”韦尔斯比太太的哥哥冷冷地说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ˈpi:p(ə)] [ ə'tendɪd ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs]  
“ **What a comfort it would be if people attended to their own business in this**  
“ 什么 一个 舒适 它 会 是 如果 人们 参加 到 他们的 自己的 商业 在 这  
[wɜ:rld] ！  
**world !**  
世界 ！

“如果世人都能专注于自己的事情，那该是多么令人欣慰啊！”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈsa:ri] , [hoʊp] ?  
**And were you sorry , Hope ?**  
和 是 你 对不起 , 希望 ?

霍普，你感到后悔吗？

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? “  
**Were you disappointed ?**”  
是 你 失望的 ? ”

你感到失望吗？

“ [aɪ] [kraɪd] , ” [sed] [hoʊp] [ˈsɪmpli] ;  
“ **I cried ,** ” **said Hope simply ;**  
“ 我 哭 , ” 说 希望 简单地 ;

“我哭了,”霍普简单地说；

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [rælf; reɪf] - [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ ˈɔkju:pənts ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]  
**and once again Ralph Merrilies looked round at the other occupants of the**  
和 一次 再次 拉尔夫 - 看起来 圆形的 在 这 其他 居住者 的 这  
[stɔ:lz] [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈeni] [ˈlðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rld]  
**stalls and breathed a wish that they were at any other part of the world**  
摊位 和 呼吸 一个 希望 那 他们 是 在 任何 其他 部分 的 这 世界  
[ðæn; ðən][dʒʌst] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [hɪm'self] .  
**than just that inhabited by Hope and himself .**  
比 只是 那 有人居住的 经过 希望 和 他自己 .

拉尔夫·梅里利斯再次环顾四周，看着摊位上的其他乘客，心中暗暗希望他们身处世界上的任何其他地方，而不是他和霍普居住的地方。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɪntərv(ə)l][ˈɑ:vəɪs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] , [ænd; ənd]  
**At the conclusion of the interval Avice came back to her seat , and**  
在 这 结论 的 这 间隔 建议 来了 后退 到 她 座位 , 和  
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfaɪli] [ə'raʊnd] ,  
**looking shyly around ,**  
寻找 害羞地 大约 ,

中场休息结束时，艾维斯回到座位上，害羞地环顾四周。

[faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkwɛstʃən] [ɪn] [tu:] [flʌʃt] , [ˈreɪdiənt] [ˈfeɪsɪz] .  
**found the answer to her question in two flushed , radiant faces .**  
成立 这 回答 到 她 问题 在 二 配 , 辐射状 面孔 .

她从两张红扑扑、容光焕发的脸上找到了问题的答案。

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] , [hoʊp] ！  
“ **I'm so glad , Hope !**  
“ 我是 所以 高兴的 , 希望 ！

“我太高兴了，希望！”

“ [ʃiː; ʃi]    [ˈwɪspəd]       ,    [ˈpresɪŋ]    [hɜːr; həɹ]    [ˈkʌzənz]    [hænd]    [bɪˈniːθ]    [ðə; ði]    [ˈʃeltər]    [ʌv; əv]    [ðæt]    [ˈjuːsf(ə)l]  
“ **she whispered , pressing her cousin's hand beneath the shelter of that useful**  
“ 她    低声说道       ,       紧迫       她       表亲       手       下面       这       庇护所       的       那       有用  
[ˈprəʊgræm]       .  
**programme .**  
      程序       .

她低声说道，将表妹的手按在那款实用软件的保护下。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst]    [wʌt]    [aɪ]    [ˈwɑːntɪd]       .  
“ **It is just what I wanted .**  
“ 它    是    只是    什么    我    通缉       .

“这正是我想要的。”

[aɪ]    [helpɪt]    [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]       ,    [ˈdɪdnt]    [aɪ]       ?  
**I helped you a little , didn't I ?**  
我    帮助       你    一个    小的       ,       没有    我       ?

我帮了你一点忙，对吧？

[aɪ]    [æskt]    [hɪm; ɪm][ɑːn]    [ˈpɜːrpəs]       .    “  
**I asked him on purpose .**”  
我    问       他    在    目的       .    “

我是故意问他的。

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl]    [ʌv]    [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ][laɪf]       ,    “ [sed]    [hoʊp]    [[aɪlɪ]       .  
“ **I shall love you for it all my life , ” said Hope shyly .**  
“ 我    将       爱       你       为了       它    全部    我的    生活       ,    “    说       希望       害羞地       .

“我会为此爱你一辈子，”霍普害羞地说。

“ [soʊ][[æɪ; ʃəl][aɪ]       ,    “ [sed]    [rælf; reɪf]       ;    “ [bʌt; bət]    —    [waɪ]    [ˈdɪdnt]    [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː]    [ˈsuːnər]       ?  
“ **So shall I , ” said Ralph ; “ but — why didn't you do it sooner ?**  
“ 所以    将       我       ,    “    说       拉尔夫       ;    “    但       —    为什么    没有       你       做       它       很快       ?

“我也会这么做，”拉尔夫说；“但是——你为什么不早一点这么做呢？ ”

“ [tuː]    [ˈaʊərz]    [ˈleɪtər]    [hoʊp]    [əˈsendɪd]    [ðə; ði]    [sterz]    [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]    [flæt]       ,  
“ **Two hours later Hope ascended the stairs leading to the little flat ,**  
“ 二    小时    之后    希望       上升       这    楼梯       领导       到       这    小的    平坦的       ,

两小时后，霍普走上通往小公寓的楼梯。

[ˈhævɪŋ]    [dɪsˈmɪst]    [æn; ən]    [ʌnˈwɪlɪŋ]    [ˈlʌvər]    [huː]    [hæd; həd]    [bɪn]    [ˈæŋkʃəs]    [tuː; tə]    [ɪntrəˈduːs]    [hɪmˈself]  
**having dismissed an unwilling lover who had been anxious to introduce himself**  
拥有       解雇       一个       不情愿       情人    WHO       有       到过       焦虑的       到       介绍       他自己  
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər]    [ˈsɪstər]    -    [ɪn]    -    [bɜː]    [ænd; ənd]    [fɪks]    [ðə; ði]    [deɪt]    [ʌv; əv][hɪz; ɪz]    [ˈwedɪŋ]    [wɪˈðəʊt]    [ə; eɪ]  
**to his future sisters - in - law and fix the date of his wedding without a**  
到    他的    未来       姐妹       -    在    -    法律       和       使固定    这    日期       的       他的       婚礼       没有       一个  
[ˈmoʊmənts]    [dɪˈleɪ]       .  
**moment's delay .**  
      瞬间       延迟       .

他解雇了一位不情愿的情人，这位情人急于向他未来的妯娌们介绍自己，并迫不及待地确定他的婚期。

[ʃiː; ʃi]    [traɪd]    [hɑːrd][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; həɹ]       [fɪtʃər]       [æz; əz][ʃiː; ʃi]    [ˈentərd]    [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]    -    [ruːm]       ,  
**She tried hard to control her features as she entered the dining - room ,**  
她    尝试    难的       到       控制       她       特征       作为    她    进入       这       用餐       -    房间       ,

她努力控制着自己的表情，走进了餐厅。

[ænd; ənd][tuː; tə]    [lʊk]    [les]    [rɪˈdɪkjələsli]    [ˈhæpi]       ,    [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl]       .  
**and to look less ridiculously happy , but it was of no avail .**  
和       到       看    较少的       荒谬地       快乐的       ,       但       它       曾是       的       不    可用       .

他还努力让自己看起来不那么傻乎乎的开心，但这一切都无济于事。

[ðə; ði][gɜːlz] [geɪpt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ]  
The girls gaped at her in astonishment as she stood blushing and smiling  
这 女孩们 张开的 在 她 在 惊讶 作为 她 站立 脸红 和 微笑  
[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] ,  
before them ,  
前 他们 ,

女孩们目瞪口呆地看着她，只见她脸红着面带微笑地站在她们面前。

[ænd; ənd] [mædʒ] [kraɪd] [sɪˈvɪrli] :  
and Madge cried severely :  
和 玛吉 哭 严重 :  
玛吉痛哭流涕:

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] !  
“ What is the matter !  
“ 什么 是 这 事情 !  
“ 什么事!

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈmaɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] , [maɪ] [dɪr] .  
You look mightily pleased with yourself , my dear .  
你 看 非常 高兴 和 你自己 , 我的 亲爱的 .  
亲爱的，你看上去非常得意。

[wʌt] [ˈmɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? “  
What mischief have you been up to this afternoon ? “  
什么 恶作剧 有 你 到过 向上 到 这 下午 ? “  
你今天下午都干了些什么坏事呢?

“ [pliːz] , “ [sed] [hoʊp] [ˈhʌmbli] , “ [aɪv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] !  
“ Please , said Hope humbly , I've been getting engaged !  
“ 请 , “ 说 希望 谦卑地 , “ 我已经 到过 获得 已订婚的 !  
“拜托,”霍普谦卑地说,“我订婚了! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [əˈprəʊtʃt] [dɪˈlɪrɪəm] [ɪn][ɪts] [ɪkˈsaɪtmənt] .  
“ and the scene which followed approached delirium in its excitement .  
“ 和 这 场景 哪个 随后 接近 谵妄 在 它是 激动 .  
“接下来的场景令人兴奋得近乎疯狂。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] !  
“ And to think that I did not even know his name !  
“ 和 到 思考 那 我 做过 不是 甚至 知道 他的 姓名 !  
“想想我竟然连他的名字都不知道! ”

“ [fɪˈlɪpə] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɛstʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd] [ˈænsər] ,  
“ Philippa exclaimed when a hundred questions had been asked and answered ,  
“ 菲利帕 惊呼 什么时候 一个 百 问题 有 到过 问 和 回答 ,  
“当一百个问题都被问过并回答完毕后，菲利帕惊叹道:”

[ænd; ənd] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .  
and Hope had been kissed and hugged to her heart's content .  
和 希望 有 到过 亲吻 和 拥抱 到 她 心脏的 内容 .  
霍普得到了充分的亲吻和拥抱。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ][ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !  
“ You were quiet about it !  
“ 你 是 安静的 关于 它 !  
你对此一直保持沉默!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [əˈbɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz]  
**How did you manage to get along without some one to comfort you all these**  
如何 做过 你 管理 到 得到 沿着 没有 一些 一 到 舒适 你 全部 这些  
[ɔːŋ] [mʌnθs] ? "  
**long months ? "**  
长的 几个月 ? "

这几个月来，没有人安慰你，你是怎么熬过来的？

" [ˈθiːoʊ] [nuː] , " [sed] [hoʊp] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] [ˈʃoʊd] [ɪtˈself] [ɑːn] [ˈfɪlɪpəz]  
**" Theo knew , " said Hope ; and at that a little frown showed itself on Philippa's**  
" 西奥 知道 , " 说 希望 ; 和 在 那 一个 小的 皱眉 显示 本身 在 菲利帕的  
[ˈfɔːrhed] .  
**forehead .**  
前额 .

“西奥知道，”霍普说；听到这话，菲利帕的额头上露出了一丝愁容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvænəti][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn]  
**It was a blow to her vanity to find that another had been chosen**  
它 曾是 一个 吹 到 她 虚荣 到 寻找 那 其他 有 到过 选定  
[bɪˈfɔːr] [hɜːrˈself] ,  
**before herself ,**  
前 她自己 ,

得知别人比她先被选中，这对她虚荣心来说是一个沉重的打击。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] ,  
**and though she made no comment ,**  
和 尽管 她 制成 不 评论 ,  
[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n]  
虽然她没有发表任何评论，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n]  
**she was filled with a yearning for a closer sympathy and appreciation**  
她 曾是 已填 和 一个 渴望 为了 一个 更近 同情 和 欣赏  
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)] .  
**than she received in the home circle .**  
比 她 已收到 在 这 家 圆圈 .

她渴望得到比在家中得到的更亲切的同情和赞赏。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] ,  
**" Sometimes I feel as if I had come to the end of my work ,**  
" 有时 我 感觉 作为 如果 我 有 来 到 这 结尾 的 我的 工作 ,  
[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n]  
“有时候我觉得我的工作已经走到尽头了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɪstfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌpˈsterz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə]  
**" she said wistfully to the Hermit when he came upstairs during the evening to**  
" 她 说 怅然地 到 这 隐士 什么时候 他 来了 楼上 期间 这 晚上 到  
[kənˈgrætʃəleɪt] [ðə; ði] [braɪd] - [ɪˈlekt] .  
**congratulate the bride - elect .**  
祝贺 这 新娘 - 选 .

“她含情脉脉地对晚上上楼来祝贺准新娘的隐士说道。”

" [wen] [ˈbɑːrni] [goʊz] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [hoʊp] [ˈmæriz] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈfæməli] ,  
**" When Barney goes abroad and Hope marries we shall be a very small family ,**  
" 什么时候 巴尼 去 国外 和 希望 结婚 我们 将 是 一个 非常 小的 家庭 ,  
[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n]  
“等巴尼出国，霍普结婚后，我们家就会变成一个很小的家庭了。”

[ænd; ənd][ˈθiːoʊ][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ] [ˈklevər] [æt; ət] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .  
**and Theo is growing so clever at housekeeping .**  
和 西奥 是 生长 所以 聪明的 在 家政 .  
[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n]  
西奥做家务越来越聪明了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ɑ:n] [kwɔɪt] [wel] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] .

**When I was ill they got on quite well without me .**  
什么时候 我 曾是 患病的 他们 得到 在 相当 出色地 没有 我 .

我生病期间，他们没有我也能相处得很好。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋɡər] ['ni:dɪd] .

**It seems as if the time had come when I was no longer needed .**  
它 似乎 作为 如果 这 时间 有 来 什么时候 我 曾是 不 更长 需要 .

似乎我已经不再被需要了。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [kwɔɪt] [sæd] ! "

**It makes me feel quite sad ! "**  
它 制作 我 感觉 相当 伤心 ! "

这让我感到很难过！

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɔ:t] [fi:l] [ðæt] .

**" You must not feel that .**  
" 你 必须 不是 感觉 那 .

你不应该有这种感觉。

[ɜ:r; ər] — [ɜ:r; ər] — [freʃ] ['du:tɪz] [meɪ] [ə'raɪz] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ɪn][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .

**Er — er — fresh duties may arise , " stammered the Hermit in consolation .**  
呃 — 呃 — 新鲜的 职责 可能 出现 , " 结结巴巴 这 隐士 在 安慰 .

“呃.....呃.....可能会有新的任务出现，”隐士结结巴巴地安慰道。

[mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [sə'geɪʃəs] [tʃɪn] .

**Madge looked at them across the room , and dropped her sagacious chin .**  
玛吉 看起来 在 他们 穿过 这 房间 , 和 掉落 她 明智 下巴 .

玛吉隔着房间看着他们，低下了她睿智的下巴。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

**" At this rate ,**  
" 在 这 速度 ,

“照这个速度下去，

" [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] — " [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'sɪpɪteɪt] [reɪt] — [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt]

**" she said to herself — " at this precipitate rate — they will be finding out what**  
" 她 说 到 她自己 — " 在 这 沉淀 速度 — 他们 将要 是 寻找 出去 什么

[ðeɪ] [wɑ:nt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] !

**they want in the course of the next three or four years !**  
他们 想 在 这 课程 的 这 下一个 三 或者 四 年 !

她对自己说：“照这个速度，他们很快就会知道他们想要什么了！ ”

" [ðə; ði][end] .

**" The End .**  
" 这 结尾 .

“剧终。”



©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

